



نیشنل بک ٹرسٹ، انڈیا

داراب نامہ

مؤلف: شیخ ایف
سرگودھا محنت بانی

تصحیح

پروفیسر کمال مسعود

انتشارات
بنگاه ترجمه و نشر کتاب

۱۵۲

مجموعه متون فارسی

۱۴



بنگاه ترجمه و نشر کتاب

ازین کتاب یکهزار و پانصد نسخه روی کاغذ اعلا
در چاپخانه بانک ملی ایران بطبع رسید .
حق طبع مخصوص بنگاه ترجمه و نشر کتاب است .

Copyright 1963

مجموعه متون فارسی
زیر نظر احسان یارشاطر

شماره ۱۴

داراب نامه

جلد دوم

ترارش و تألیف

مولانا شیخ حاجی محمد بن شیخ احمد بن مولانا علی بن
حاجی محمد المشهور به بیغمی

با مقدمه و تصحیح و تعلیقات

ذبیح الله صفا

استاد دانشگاه تهران



کتابخانه و اسناد ملی ایران

تهران ۱۳۴۱

توضیح

مقصود از انتشار « مجموعه متون فارسی » اینست که آثار مهم زبان فارسی از نظم و نثر با دقت علمی بطبع برسد و متن درست و درخور اعتماد این آثار در دست طالبان قرار گیرد.

با آنکه عده زیادی از متون زبان فارسی تا کنون در ایران و هندوستان و دیگر کشورها بطبع رسیده، هنوز برای غالب آنها طبع دقیقی که باروش علمی و با رجوع بمعبرترین مآخذ صورت گرفته باشد در دست نیست و اگر بعضی از خاورشناسان طبع انتقادی برخی از این آثار همت نگماشته بودند، عده چاپهای قابل اعتماد از اینهم کمتر بود.

در ایران متأسفانه هنوز کوشش خاصی برای رفع این نقیصه بکار نرفته. رقابت تجاری هم که در ایام اخیر موجب طبع یا تجدید طبع بعضی از متون فارسی شده نه تنها کمکی بصحت طبع آنها نکرده، بلکه در غالب موارد باعث رواج نسخ مغلولی که بشتاب تحویل بازار شده گردیده است.

پیشرفتی که در سالهای اخیر در دسترس یافتن بعضی مجموعه های نسخ خطی مانند مجموعه های کشور ترکیه حاصل شده ضرورت طبع انتقادی متون زبان فارسی را بصورتی منظم بیش از پیش محسوس ساخته.

اما مشکلات چنین اقدامی اندک نیست. نسخ معتبر آثار زبان فارسی در نقاط مختلف عالم پراکنده است و همیشه آسان بدست نمی آید. خواندن نسخ خطی کهن بعلت ابهامی که در خط ما وجود دارد و هم بسبب کهنگی و فرسودگی این نسخ، غالباً دشوار است. در نسخ قدیمتر چون نقطه کمتر بکار میرود کار از اینهم دشوارتر است. از طرفی کاتبان نسخ اگر هم خوش خطاند، غالباً دقیق یا عالم نیستند و از اینرو در کار آنها سهو و لغزش فراوان است. در هر تحریر تازه ای اثر اصلی ناچار اندکی تغییر می پذیرد و کاتب گاه بخطا و گاه بگمان خود برای اصلاح چیزی می افزاید یا میکاهد، خاصه آنکه زبان بتدریج تغییر می پذیرد و بعضی لغات و اصطلاحات کهن در نظر کاتبان یا خوانندگان ادوار بعد غریب یا نامفهوم جلوه میکند و موجب دیگری برای تصرف ناروا در اصل اینگونه آثار میشود. از اینرو اثر اصلی بتدریج تغییر می پذیرد و کار برپژوهنده ای که جویای متن اصیل باشد دشوار میشود. در نسخ بعضی از آثار زبان فارسی مانند شاهنامه فردوسی و قابوسنامه دامنه تغییر و تصرف و زیاده و نقصان جدی است که تلفیق آنها باسانی ممکن نیست، و نسخ خطی برخی متون چنان متفاوت است که گوئی هریک تألیف جداگانه ایست. از این گذشته بسیاری نسخ نه تنها درست یا خوانا نیستند، بلکه تمام هم نیستند و فقط قسمتی از اثر اصلی را بدست میدهند.

پس کار مصحح که باید متن درست و اصیل را از مقابله و مقایسهٔ نسخ مختلف باز بشناسد و غبار تغییر و تصرفی را که بگذشت ایام برچهرهٔ عبارات آن نشسته پاک کند آسان نیست و گذشته از دانائی و تبحر و امانت، محتاج برد باری و دقتی است که از همه کس بر نمی‌آید.

روش اصلی که راهنمای طبع این «مجموعه» است همان روشی است که در کشورهای غربی در طبع انتقادی اینگونه متون متداول است و بر اساس مقابله و تهذیب نسخ بارعایت حق داوری برای خوانندگان قرار دارد: کسی که تصحیح متنی را بعهدہ میگیرد، با آنکه در تهذیب و تشخیص متن اصلی میکوشد، ادراک و سلیقهٔ خود را حاکم مطلق نمی‌شمارد و همهٔ نکاتی را که ممکن است موجب تشخیصی غیر از تشخیص وی شود ضبط میکند. مصححی که فریفتهٔ تشخیص خود شود و آنرا برای دیگران نیز میزان مسلم بشمارد ازین روش دوری گزیده است.

در عمل نتیجهٔ این روش آنست که مصحح نخست میکوشد تا بهمهٔ نسخ معتبر اثر دست یابد. آنگاه این نسخ را بایکدیگر می‌سنجد و با احوال و خصوصیات هریک آشنا میشود و چندانکه ممکن باشد نسبت و ارتباط آنها را تشخیص میدهد. سپس نسخ فرعی و بیفایده را کنار میگذارد و معتبرترین نسخه را اصل قرار میدهد و تفاوت سایر نسخ را در حاشیه ضبط میکند، و یا اگر نسخهٔ اصل اغلاط آشکار داشته باشد، آنرا برحسب نسخ و مآخذ دیگر اصلاح میکند، ولی منشأ هر تغییر یا اصلاحی را با سایر نسخه بدلhائی که امکان فایده‌ای در آنها هست در حاشیه می‌آورد، تا خواننده در انتخاب آنچه بنظر وی درست مینماید مختار باشد و ترجیح مصحح نکته‌ای را پوشیده ندارد و راه داوری را بردیگران نبندد. معمولاً معتبرترین نسخ کهن‌ترین آنهاست، مگر آنکه بدلیل خاصی نسخهٔ دیگری معتبر شمرده شود. اگر تنها یک نسخه در دست باشد عموماً خواندن و فهمیدن اثر است که مشکل مصحح محسوب میشود.

منتھائی که با روش انتقادی و ذکر نسخه بدلها طبع میشود شاید برای خوانندگان عادی یا بی‌حوصله چندان مناسب نیست و معمول نیز اینست که متونی که برای استفادهٔ عمومی و یا مدارس طبع میشود از ذکر تفاوت نسخ و بحثهای مربوط بآن خالی باشد و خواننده اثری روشن و پیراسته در برابر خود بیابد. اما تردید نیست که برای آنکه خوانندهٔ عادی نیز بتواند از متن درست و شایستهٔ اعتمادی برخوردار شود شرط اول وجود طبع انتقادی هر متن است.

امید است با انتشار «مجموعهٔ متون فارسی» گامی در راه این مقصود برداشته شود. برای آنکه استفاده از این متون برای محصلان زبان فارسی و طالبان دیگر آسان‌تر شود، عموماً هرائر بامقدمه و فهرس لازمه و شرح مشکلات آن بطبع میرسد.

احسان یارشاطر

فهرست مطالب

جلد دوم

۱	۲۱ - فتح دمشق
۳۵	۲۲ - نبرد ملاطیه
۹۱	۲۳ - فتح انطاکیه
۱۵۹	۲۴ - فتح ملاطیه
۲۰۷	۲۵ - داستان عیاران ایران
۲۵۷	۲۶ - جنگ داراب و قیصر
۳۰۴	۲۷ - شکست قیصر
۳۷۲	۲۸ - آشوب عیار در خدمت مظفر شاه و توراندخت
۴۲۰	۲۹ - تسخیر اسطنبول
۴۷۰	۳۰ - گشودن دژ لؤلؤ
۴۹۳	۳۱ - آشفته‌گی کار
۵۵۳	۳۲ - قصه جهان افروز
۶۱۰	۳۳ - بهزاد و رعد آواز
۶۸۰	۳۴ - بهزاد و صندلوس
۷۲۲	۳۵ - فیروز شاه در میان پریزادان و جنیان
۷۵۹	۳۶ - پایان سخن
۷۶۵	۳۷ - یادداشتها و ملاحظات
۷۷۹	لغت نامه

فتح دمشق

اما مؤلف اخبار گوید که شاهزاده مظفر شاه با یاران گفت که ما را عجب حالتی دست داده است! از پهلوانان و عیاران ما هر که درین شهر میروند یکی باز پس نمی آیند! سه روز است که به روز عیار و آشوب عیار درین شهر رفته اند تا خبری بیارند از پهلوان بهزاد، و نمی آیند. هیچ نمی دانیم که حال چیست؟ زرین قلم گفت که دیر آمدن ایشان دلیل بر آنست که بهزاد زنده است و دربندست. عیاران میخواستند که او را از بند خلاص کنند، هم فردا باشد که برسند. مظفر شاه گفت که فردا مقدمه سپاه ایران خواهد رسیدن، که به روز چنین گفت که روز پنجم ملوک داراب میرسد، فردا روز چهارم است. پس آن روز نیز صبر کردند، روز چهارم بود که مقدمه سپاه ایران رسید. مظفر شاه را خبر کردند که سپاه رسید. شاه مظفر شاه گفت استقبال باید کردن اما هیچ مگویید تا دشمن آگاه نشوند، تا ما جمعی باستقبال رویم ایشان حرکتی نکنند. شاه مظفر شاه با جهر و فهر و مهر و زرین قلم و رستم اردستانی و از مبارزان جمعی به استقبال سپاه ایران رفتند. روز دیگر بدان سپاه رسیدند، از برابر گرد برآمد، از دل گرد خورشید شاه و

جمشیدشاه و سپاهک سیه قبا و شهردنهروانی و شیرین سوار طالقانی و عبدالخالق ایرانی و فرخان همدانی و فریحان بابلی و طهماس^۱ و طهمور^۲ و قهار و قهرمه و جهانگیر و جهانسوز، مبارزان و جوانان ایرانی، می رسیدند و در پیش شاهزاده مظفرشاه خدمت میکردند و از پشت مرکب پیاده می شدند و رکاب شاهزاده را بوسه میدادند. شاهزاده ایشانرا می نواخت، تا وقتی که خبر ملک داراب رسید. فیروز شاه و فرخ زاد و طیطوس حکیم و روشن رای وزیر و شب گرد عیار و بادرنتار عیار در رکابش می دویدند. مظفرشاه پیاده شد و رکاب ملک داراب را بموسید. فیروز شاه پیاده شد بافرخ زاد و دیگران، و یکدیگر را در کنار گرفتند. فرخ زاد بهزاد را ندید. سؤال کرد که برادرم کجاست؟ مظفر شاه حکایت کرد که حال بهزاد بچه رسید. فرخ زاد عظیم ملول شد و بگریست. ملک داراب و جمله از آن حکایت ملول شدند. روبشهر دمشق نهادند. اهل دمشق جمله برسر برج و باره شدند، گرد سپاه ایران دیدند که جهان تا جهان گرفته بود. خلق برهم رفتند. آوازه در شهر افتاد که اینک سپاه ایران رسیدند! غوغا در میان سپاه دمشق افتاد.

این خبر بملک مسروق کردند که ملک داراب و سپاه عظیم از طرف مصر رسیدند. رنگ از روی ملک مسروق برفت و از ترس لرزه بر اندامش افتاد. نصرین عدل را گفت اکنون چه چاره کنیم و چون کنیم، که به هیچ نوع کار ما راست نمی آید؟ بهزاد در شهر دمشق است، نمی دانیم که بکجاست. پهلوانانرا بردند. کاشکی بهزاد پیدا شدی تا با او سوگند می خوردیم و پیش ملک داراب میرفتیم، شاید که بر ما رحم میکرد و ما را می بخشید. نصرین عدل گفت ممکن نیست. درحال بگیرند و دربند کنند یا بکشند. گفت پس چون کنیم؟ نصر گفت که ملک داراب امروز رسید، شاید که تا سه روز دیگر جنگ نکنند. حالیا ما بطلب

۱ - بجای طهماسب. ۲ - بجای طهمورث.

بهزاد باشیم، باشد که او را بدست آوریم و او را دست آویزی کنیم و از طرفی بدر رویم و رو بقصریه کنیم. ملک مسروق گفت تاچندتوان طلب کردن؟ بسیاری طلب کردیم! نصر عدل گفت هیچ در شهر منادی کردید؟ گفت چند نوبت. نصر گفت چگونه منادی کردید؟ گفتند که چنین منادی کردیم که هرجا که بهزاد بوده باشد، چون بدیوان ملک نیارند آن خانه و محله را خراب کنند و آن جمع را به آتش بسوزانند. نصر گفت چنین نیست. بروید و در شهر منادی کنید که هر که از بهزاد و جواندوست قصاب خبری بیارد ده هزار دینار انعام کنیم و مرکب و دستی خلعت شاهانه بدهیم. باشد که کسی داند، بطمع زر و مرکب و جامه خبری بیارد. شما می ترسانید. از ترس نیز اگر داند نمی گویند. ملک مسروق گفت چنین کنند. برفتند و در شهر دمشق بدین معنی منادی کردند. برسر چهارسوی بازار دمشق میگشتند و بدین نوع منادی میکردند. هیچ اثری و خبری پیدا نبود. لیلی چون معلوم کرد که ملک داراب رسید، برفت و این خبر را بدان عیاران برد. به روز گفت اکنون ما را نباید رفت تا از حال بهزاد ندانیم، که بهزاد چون معلوم کند که ملک داراب رسید، بهر کجا که باشد پیدا شود. ای لیلی بیرون رو و خبری بیاور. لیلی بیرون رفت.

مؤلف اخبار روایت میکند که نصر بن عدل گفت یک کار دیگر بکن. حالیا از برای مصلحت چنین می باید کردن. حکم کن در شهر که خلق شهر از خرد و بزرگ و پیرو جوان امشب نخفتند و بر سر برج و باره روند و چراغها برکنند و پاس دارند. تا سپاه ایران غلبگی شهر ببینند، بدانند که ما را از ایشان باکی نیست، تا ما به تدبیر کار دیگر مشغول شویم. ملک مسروق حکم کرد که خلق دمشق از پیر و جوان بر سر برج روند و کارسازی حرب کنند. در شهر این منادی کردند. خلق فغان بر آوردند که ما مردم رعیتیم، ما را باجنگ کردن چه کارست و با کار ملوک چه فهم است؟ شما دانید و جنگ کردن. ما رعیتیم، بر ما جنگ

کردن نیست. این خبر را بملک مسروق بن عتبه کردند که رعیت سر در نمی‌آرند و چنین میگویند. ملک مسروق گفت مگر بخت از من برگشته است که هیچ کس سخن مرا نمی‌شنود! نصر بن عدل گفت ای شهریار، رعیت را چه زهره آن باشد که چنین توانند گفتن. اگر فرمان نمی‌برند بضرب چوب ایشان را در کار باید بستن. ملک مسروق حکم کرد تا جمعی را بر سر بازار برهنه کردند و چوب بسیار زدند و چند خانه را غارت کردند. رعیت بترسیدند و بناچار مطیع شدند. نصر بن عدل گفت ای ملک دمشق عظیم بزرگست. اگر رعیت جنگ کنند به سالها این شهر را نتوان گرفتن. این قوم را در کار می باید بستن. چون از برای ما نخواهند بودن، از برای دیگران نیز نباشند. ملک مسروق گفت چنین کنم. ایشان درین کارها، رعیت سنگ و آلت جنگی بر حصار می کشیدند و بعضی در طلب بهزاد و عیاران و مبارزان مشغول شده بودند. بهزاد در خانه گلبوی و جواندوست^۱ با دیگران در خانه لیلی.

مؤلف اخبار روایت کند که چون ملک داراب برسید و شهر دمشق را بدید سپاه فرود آمدند. شب قریب بود که ملک داراب رسید، فرود آمد و در حرم شد. امرا پراکنده شدند. فرخ زاد در غم بهزاد.

اما راوی داستان روایت میکند که گلبوی را خادمی بوده‌ند، او را کافور نام بود. مگر از بهزاد آگاهی یافته بود. هر چند که بهزاد را ندیده بود، اما بقرینه عقل، اندک چیزی دانسته بود. او را گلبوی ببازار فرستاد که خبری باز داند. کافور در بازار بود که منادی میکردند که هر که از بهزاد خبری بیاورد ده هزار دینار خلعت و مرکب بدهیم. هندو بشنید، طمع کرد. گفت بهتر از آن نیست که پیش ملک مسروق خود را بر کار کنم و ده هزار دینار بستانم؛ و نیز از گلبوی قهری در دل داشت، مگر او را روزی سر اشکسته بود، و هندو را آن کینه در دل

بود که بزرگان گفته‌اند که هندوان کینه‌دار می‌باشند. کافور این اندیشه کرد و گفت اول بروم پیش گلبوی و کاری که بمن امر کرده است تمام کنم. بعد از آن که فارغ شوم پیش ملک روم و آنچه دانم بگویم. حرام زاده نابکار این اندیشه کرد و در پیش گلبوی آمد و خدمت کرد. گلبوی گفت ای کافور چه خبر است؟ کافور گفت خبر آنست که ملک داراب بالشکرگران برادر شهر دمشق فرود آمدند. ملک مسروق بهزاد را طلب میکند و حکم کرده است که مردم شهر سنگ بر برج و بارو کنند. البته فردا جنگ خواهد بود و حکم ملک چنانست که فردا مردم شهر از پیر و جوان جمله بر سر حصار آیند و با ایرانیان حرب کنند. گلبوی چون این بشنید دایه را طلب کرد و گفت ای سیمین برو در پیش بهزاد و این خبر را به بهزاد بگوی که فردا جنگ است. البته سپاه ایران خروج خواهند کردن. اگر تو بیرون خواهی رفتن مصلحت است، تو از درون شهر و ایشان از بیرون شهر. زود توان گرفتن شهر دمشق را؛ اما بشرطی که ما را فراموش نکنی. دایه پیش بهزاد آمد و گفت. بهزاد گفت حاجت به اسپارش نیست، انشاءالله اگر یزدان مهلت دهد کارها به نیکوترین وجهی کرده شود.

مؤلف داستان روایت کند که آنچه بهزاد طلب کرد از اسباب جنگی جمله را حاضر کرد. بهزاد انتظار آن میکرد که چون شب در آید بیرون رود، باشد که جواندوست قصاب را ببیند.

اما راوی داستان گوید که کافور چون دید که شب نزدیک شد، رو برادر ایوان ملک مسروق نهاد. ملک تنها در ایوان نشسته بود، در اندیشه آنکه چون کنم و تدبیر کار من چه خواهد بود، نمیدانم که بهزاد کجا رفت. درین دم کافور درآمد و در پیش ملک مسروق خدمت کرد. ملک مسروق گفت ای کافور گلبوی در چه کار است؟ برو او را بگوی که غافل مباش که سپاه ایران غلبه شده‌اند. مبادا که ما را بپاید رفتن، تو نیز آماده کار باش تا از ما بازمانی. کافور گفت ای

ملک تو چه غم گلبوی خوری که او از طرف ایرانیان ایمن است. ملک مسروق گفت چگونه؟ بگو تا معلوم کنم! کافور گفت بجان زینهار! بدان آمده‌ام که بگویم. ملک گفت که بگو. کافور پیش رفت و سر در پیش ملک مسروق برد و گفت وقتی بگویم که ملک مرا خلعت بدهد و آن ده هزار دینار که در شهر منادی میکنند بدهی، من بگویم. مسروق گفت بدهم بگو. کافور گفت بهزاد در خانه گلبوی است. ملک مسروق چون این سخن بشنید رنگش بگردید و زرد برآمد و از غیرت بلرزید. گفت ای کافور چند وقتست؟ گفت آن سوار که بهزاد را از میدان ببرد گلبوی بود، از آن وقت که بهزاد ناپدید شده است در پیش گلبوی بوده است. ملک مسروق گفت ترا خبر بود؟ گفت بلی هم در روز اول من آگاه شدم. ملک مسروق گفت ای کرای حرام‌زاده! من ترا در آن خانه باز داشته‌ام که اسین گلبوی باشی؛ از قبل من نگهبانی او کنی، چون دیدی و دانستی چرا زودتر نیامدی و خبر نکردی؟ امروز بطمع ده هزار دینار آمدی و ایناغی کردی؟ اگر آن منادی نمیکردند خود نمی‌آمدی و نمی‌گفتی! در حال امر کرد که هم در برابر ملک مسروق کافور را سر از تن جدا کردند و آن حرام‌زاده را بعد از تمام بکشتند. روزگارش هم در حال جزا داد. ملک مسروق چون کافور را بکشت در حال سوار شد. یکی را از خدمتکاران گفت که نصرین عدل را بگو که از عقب من بیاغ گلبوی بیاید که من آنجا می‌روم. این بگفت و بسوی باغ روان شد.

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که چون ملک مسروق بن عتبه بیاغ گلبو رفت آنکس آمد و نصرین عدل را خبر کرد که ملک بیاغ گلبوی رفت و شما را گفت که آنجا بیایید. نصرین عدل گمان برد که ملک مسروق بشراب خوردن بیاغ رفت. گفت چه وقت شراب خوردنت؟ ما را در تدبیر گریختن می‌باید بودن. گفتند او نیز بشراب خوردن رفت. کافور آمد و سخنی در گوش ملک گفت. ملک او را بکشت و در حال سوار شد. نصرین عدل دانست که حالتی دست داده است.

سؤال کرد که با ملک چند کس بودند؟ گفتند سه کس بودند. نصر بن عدل نیز با سه کس سوار شد و رو بر در باغ نهاد. خلق^۱ شهر از خرد و بزرگ و پیر و جوان و غریب و شهری جمله در کار بودند و سنگ بر برج و بارو می کشیدند و کار جنگ مهیا میکردند و بازارها از خلق پر بودند. لیلی این خبر را بجوانمردان برده بود. به روز عیار گفت ما را بیرون باید رفت. به روز عیار و طارق عیار و آشوب عیار و جواندوست قصاب صورت مبدل کرده بودند و از خانه بیرون آمده بودند و در میان خلق می گشتند. بشنیدند که نصر بن عدل بشتاب تمام رو بر در باغ نهاده و رفته و ملک مسروق کافور را که خواجه سرای گلبوی بود کشته. آن عیاران چون این سخنها بشنیدند، گفتند اینجا حالتی هست. ایشان نیز رو بر در باغ نهادند. چون بر در باغ رسیدند، از دور ایستادند و نگران شدند.

اما مؤلف این داستان گوید که چون ملک مسروق بن عتبه کافور را بکشت در حال و در ساعت رو بر در باغ گلبو نهاد. چون بر در باغ رسید، پیاده شد. حکم کرد که در باغ را بکشایند. در زدند که ملک آمده است، در را برگشایند. غلامان چون معلوم کردند که ملک رسید بدویدند. در حال این خبر را به گلبوی رسانیدند که ملک بی اختیار شمشیر بسته آمد. گلبوی بترسید. گفت پدرم هرگز چنین نیامده است. ای دایه نوعی کن که بهزاد را بگریزانی، که من استقبال پدر کنم و او را در میان باغ دریا بم. این بگفت و باستقبال پدر در باغ روان شد. برابر پدر بر کنار حوض رسید. چون بنزدیک پدر رسید خدمت کرد. ملک را چون چشم بردختر افتاد لرزه بر اندامش افتاد. غیرت چنان بروی مستولی شد که زبانش یاری نمیکرد در سخن گفتن. بر کنار حوض صفه چه بی بود، بر آن صفه چه بنشست. گلبوی برابر پدر دست بر هم نهاد و بایستاد. هنوز ملک مسروق با گلبوی هیچ سخن نگفته بود که نصر بن عدل رسید. این گلبوی دختر صاحب جمال بود. نصر بن

عدل آوازه حسن او بسیار شنیده بود. چون برسید خدمت کرد. ملک مسروق اشارت کرد که بنشین. نصر بن عدل در پیش ملک مسروق بنشست. چشمش بر گلبوی افتاد، دختری دید همچون بدرمنیر که ماه شب چهارده در پیش جمال او سها نمودی، و خورشید که عالم تاب جهان است در پیش آفتاب روی او چون ذره سرگردان بودی، و گل سوری که نو عروس بوستانست از رشک رنگ رخساره او هر شام و سحر در عرق غرق بودی؛ بدین حسن و جمال در برابر پدر دست ادب برهم نهاده و سر در پیش انداخته. نصر بن عدل را چون چشم بر آن جمال و کمال افتاد دل از دست بداد. بیک نظر چون موی او آشفته شد و عاشق و بی قرار گردید. بزبان حال این ایات تقریر کرد، بیت:

باز دادم دل بدست دلبر عیاره‌یی دلبری زیبا رخی شگرابی مه‌پاره‌یی
ارغوان رویی سمن بویی بنفشه گیسویی زهره طبعی مه جبینی مشتری رخساره‌یی

با خود گفت این جانانه دختر ملک مسروق است! آوازه حسن این دختر بسیار شنیده بوده‌ام. نیک بود که او را بدیدم. اگر فرصت یابم او را از ملک مسروق درخواست کنم. باشد که بمن دهد که بیک دیدار آشفته گشتم. نصر بن عدل در تحیر و در تفکر بود که ملک مسروق سر برآورد و رو به نصر بن عدل کرد و گفت چه می‌گویی در حق آن فرزندی که با پدر خود بی‌وفایی کند و دشمنان پدر خود را در خانه راه دهد و نگاه‌داشتی کند؟ جزای آن فرزند چه باشد؟ نصر بن عدل گفت که هر آن خدمتکاری که حق خداوندگار خود نگاه ندارد و هر آن فرزندی که حق پدر خود نگاه ندارد، آنکس را بیاید کشتن تا عبرت دیگران باشد. ملک مسروق گفت ای ملک نصر این رعنا دختر منست و من بغیر از او فرزند ندارم. جمله ملک و مملکت و خزینه و گنج و آنچه دارم جمله را در فرمان او کرده‌ام؛ او در عوض بامن دشمنی کرده است و حق نعمت مرا فراموش کرده است و دشمنان مرا در خانه راه داده است و نگاه‌داشتی کرده است. جزای او

چه باشد؟ ملک نصر بن عدل گفت پادشاه عادل است و بر هیچ کس ظلم نمیکند. هر گاهی که گناه او تحقیق شده باشد، و او داند، و برگناه خود معترف باشد، آنگاه آنچه دولت شاه اقتضا کند آن باشد. گلبوی دانست که این سخن با اوست و بسبب بهزاد است، که کسی غمز کرده است. در ماند، وقت آن بود که از پای در آید و از خوف پدر هلاک شود. نصر بن عدل گفت چون ملک مرا محرم گردانید بگوید که ملکه چه کرده است تا ما خدمتکاران را معلوم شود. گفت ای نصر ازین بدتر چه کند که بهزاد ایرانی را در خانه خود آورده است و درین مدت که او را طلب میکنیم خود در پیش این رعنا بوده است!

نصر بن عدل گفت که میگوید؟ ملک مسروق گفت خواجه سرایی که برو موکل کرده بودم، کافور نام. آه از جان گلبوی بر آمد. گفت پدرم راست میگوید که آن حرام زاده میدانست که بهزاد در پیش منست. این غمازی او کرده است و گوهر بد خود را پیدا کرده. او رفت و مرا در عذاب انداخت. نصر بن عدل گفت کجاست آنکس که این سخن را گفت؟ شاید که دروغ گوید. چون نصر بن عدل محبتی با گلبوی پیدا کرده بود، سخن بر طرف او میگفت. عشق نصر بن عدل در آن دم خیلی یاری کرد. ملک مسروق گفت او را از غیرت کشتم که چرا زودتر نیامد و نگفت. نصر بن عدل گفت بد کردی که او را کشتی. اگر گلبوی انکار کند، که بر وی اثبات می تواند کردن؟ گلبوی چون معلوم کرد که کافور هلاک شده است، ایمن شد و در سخن درآمد و گفت ای پدر این سخن در حق من دروغ است. من بهزاد را ندیده ام و او مرا ندیده است. با او چه آشنایی دارم؟ اگر این سخن در حق من راست باشد مرا بباید کشتن. ملک مسروق گفت ای رعنا، مرا معلوم است که این سخن دروغ نیست، بهزاد [را] هم تو خبردار کردی که ازین طعام مخور که درو مد هوشانه است، و تو رفتی و از میان میدان او را بیرون آوردی و در خانه او را رعایت کردی. اکنون می گویی که خبر ندارم! گلبوی

گفت ای پدر اگر آرزوی آن داری که مرا هلاک گردانی، تودانی که پادشاهی و هم پدر و مخدومی^۱، بهر طریقی که باشد مرا می‌توانی کشتن. اما چه لازم میشود که از برای من بدنمایی پیدا کنی. اینک من در پیش تو ایستاده‌ام، خانه خانه تست، در خانه خود در آی. اگر بهزاد را در خانه من ببینی پس بر من این سخن راست باشد، هرچه خاطرت خواهد با من بکن؛ و اگر دروغ باشد پس چرا بنده خود را بدنام میکنی؟ اما حاکم تویی، هرچه میخواهی بکن!

ما سر فدای خنجر تسلیم کرده‌ایم خواهی‌بدار، خواه بکشی، رای رای تست این بگفت و تن بقضا داد. مسروق گفت ای نصرین عدل این رعنا راست نخواهد گفتن و مرا تحقیق است که بهزاد در خانه وی^۲ بوده و هنوز اینجاست. برو اورا بگیر و بیاور! نصر گفت ای ملک، گیرم که بهزاد اینجا باشد، که حریف اوست و او را که می‌تواند گرفتن؟ او خود را بر ده‌هزار آدمی میزند و نمی‌ترسد. به تنهای تن دردمشق آمد و نترسید، و از میان صد هزار آدمی بدر رفت. من کی حریف او باشم و همچون من هزاری؟ این کار کار من نیست! ملک مسروق گفت پس چون کنیم. ایشان درین اندیشه بودند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده داستان کهن چنین روایت میکنند که در آن دم دایه پیش بهزاد آمد. رنگ ریخته و لبها خشک شده. بهزاد گفت ای دایه آخر چرا پریشانی؟ دایه گفت ای پهلوان مگر خبر نداری که کسی غمز کرده است که تو در خانه گلبویی و گلبو ترا رعایت میکند؟ ملک مسروق در باغ آمده است، گلبوی پیش پدر رفت، بنده را پیش تو فرستاد که همین دم ازین باغ بیرون روی و سر خود گیری که بدنمایی بما نرسد. بهزاد گفت من این فرصت را ازبزدان می‌طلبیدم. هم اکنون در باغ شوم و ملک مسروق را بگیرم و هلاک گردانم و شهر دمشق را بگیرم که اصل مملکت اوست. دایه گفت ای پهلوان

گلبوی چنین نفرموده است. گلبوی گفته که از خانه ما پهلوان بدر رود. اگر تو این کار بکنی گلبوی بدنام گردد و جمله عالم بدانند که بهزاد در خانه گلبوی بوده است. گلبوی می گوید که از برای خاطر من بیرون رو که کسی ترا نبیند. بیرون رو و هرچه میخواهی بکن. بهزاد گفت برای خاطر گلبوی چنین کنم. در حال غرق سلاح شد، اسباب خود را به تمامی برداشت. دایه درپیش افتاد و بهزاد در قفای او روان شد. از کنار باغ و قفای درخت گل بهزاد را بیاورد تا در باغ رسید. گفت سلامت برو!

بهزاد سر از باغ بیرون کرد جمعی را دید که بر در باغ ایستاده بودند و عنان مرکبان در دست داشتند. بهزاد از برای مرکب پریشان خاطر بود. چون آن مرکبان را دید خرم شد. تمام بیرون آمد. خدمتکاری از آن نصر بن عدل ایستاده بود و عنان مرکب نصر بن عدل را گرفته بود. بهزاد سرچنگ دراز کرد که مرکب از دست آن کس بستاند، او نداد و گفت توجه کسی که بر مرکب ملک نصر نشینی که او پادشاه حلب است. بهزاد در غضب رفت و مشت را گرد کرد، چنان برگردن آن رکیب دار زد چنانکه گردنش خرد شده و مهره گردنش بشکست. رکیب دار در گشت و هلاک شد. پهلوان بهزاد سوار شد. آن باقی چون چنان دیدند بر بهزاد حمله کردند که توجه کسی که از باغ بیرون آمدی و رکیب دار ملک نصر بن عدل را کشتی و بر مرکب او نشستی؟ بهزاد هیچ نگفت و آن مرکب را دریشان جهانید و دست بتیغ کرد. ایشان آن مرکبان دیگر را گذاشتند و فرار کردند. بهزاد عنان مرکب را بکشید و روان شد. اما خاطرش از جانب گلبوی نگران بود که گویا کار گلبوی با پدرش بکجا رسد؟ نگذاشت که من ملک مسروق را با نصر بن عدل، کارشان تمام می کردم، او درین اندیشه بود.

اما مؤلف اخبار و گزاردۀ داستان کهن چنین روایت میکند که به روز عیار و طارق عیار و آشوب عیار و جواندوست قصاب از دور ایستاده بودند و آن حال را

بدیدند که جوانی از باغ بیرون آمد و یک رکیب‌داری را بکشت. آن دیگران برو حمله کردند، او دست بتیغ کرد، آن باقی گریختند. گفتند عجب کسیست. که از این باغ بیرون آمد! به روز عیار گفت بخدا که نیست الا بهزاد. گفتند بهزاد درخانه گلبوی چه کند؟ به روز گفت به یزدان پا ک که این شخص بهزادست بیایید، تادر پیش او رویم. قدم پیش نهادند و سر راه بر بهزاد گرفتند. بهزاد دست بشمشیر کرد. به روز گفت ای پهلوان بر دوستان نیز تیغ میکشی؟ منم به روز عیار! بهزاد که نام به روز بشنید خواست که پیاده شود. به روز بدوید و رکاب بهزاد را ببوسید. گفت ای پهلوان وقت این تکلف نیست که یکی را کشتی و هم اکنون از عقب بیرون آیند. بهزاد گفت کاشکی می‌آمدند تا کار همه را تمام می‌کردم. آن دیگران کیستند؟ گفت طارق عیار و آشوب و جواندوست قصاب. ایشان نیز بدویدند و دست پهلوان را ببوسیدند. بهزاد ایشانرا بنواخت و پرسش کرد. جواندوست گفت بخانه لیلی رویم، و در پیش افتاد تا در میان بازار رسیدند. میرفتند تا بر در رباطی رسیدند. در بزدند مرد رباطی بیرون آمد. به روز گفت مردم غریبیم و مر کبی داریم، ما را حجره‌یی بده که از نظر خلق دور باشد، تا بنگریم که فردا حال این مملکت بکجا میرسد؟ قراضه‌یی بر رباطی دادند و آن مر کب را در حجره‌یی کشیدند و در آن حجره را بر بستند و روان شدند.

خلق شهر جمله در کار بودند و در آمدن و رفتن بودند و هر یک سخنی میگفتند. جواندوست قصاب در پیش میرفت تا بهزاد را با یاران بخانه لیلی آورد. لیلی گفت ای فرزند این جوان ماه رو کیست که با خود آورده‌ای؟ جواندوست قصاب گفت ای مادر بهزاد است که درین شهر نا پیدا شده بود. لیلی گفت کجا بود؟ گفت بخانه گلبوی دختر ملک مسروق بن عتبه. در حال پهلوان بهمن زرین قبا و پهلوان بهمن زرین کلاه آگاه شدند که پهلوان بهزاد آمد. او را استقبال کردند و بهزاد را در کنار گرفتند و پرسش کردند که ای پهلوان درین مدت کجا بودی که ما عظیم

نگران بودیم. بهزاد [گفت] من بخانه پهلوان بهمن زرین قبا بودم. بهمن زرین قبا گفت خانه کجا دارم! اگر مرا درین شهر خانه یی می بود در زندان چه میکردم؟ بهزاد گفت بلی خانه خوبی داری که هیچ کس را از آن خانه نیست. بهمن زرین قبا گفت اگر خداوند خانه منم، من خبر ندارم. بهزاد گفت من خبر دارم، بگویم. پس بنشستند. جواندوست در حال مجلس شراب بیاراست. بهزاد جواندوست قصاب را عذرخواهی کرد و از جوانمردی و غریب نوازی او بگفت. یاران جمله او را بستودند و لیلی را ثنا گفتند.

راوی این داستان کهن چنین روایت میکند که چون گردان در خانه لیلی نشستند به روز از آمدن فیروز شاه و قصه قبروس و خوک سران و گرفتن قبروس جمله را حکایت کرد تا باز سخن به بهزاد رسید. بهزاد در سخن در آمد، از حکایت گلبوی و آگاه کردن که از این طعام مخور که بیهوشانه است، در میان میدان آمد و مرا بخانه برد و دایه خود را پیش من فرستاد، و از محبت و شفقت و رعایت او با پهلوان بهمن زرین قبا و آنچه رفته بود از اول تا آخر جمله را حکایت کرد. بهمن زرین قبا چون دانست که گلبوی او را دوست میدارد عظیم خرم شد. سؤال کرد که ای پهلوان تو گلبوی را دیدی؟ گفت ندیدم اما شنیده ام که دختر صاحب جمال است و دانا و زیرک. اما ندانم که حال او امشب [با] مسروق بن عتبه بکجا رسیده باشد که ملک مسروق دانسته بود که من در خانه گلبوی ام؛ بدان آمده بود که مرا بگیرد. من میخواستم که بیرون روم و کار مسروق بن عتبه و آن حرام زاده نصر بن عدل بسازم. باز از بدنامی گلبوی اندیشه کردم. فردا خروج کنیم و به اتفاق شهر دمشق را بگیریم و بعد از آن پیش ملک داراب برویم. گفتند چنین است که پهلوان گفت. اما بهمن زرین قبا در فکر گلبوی افتاد که کی باشد که گلبوی را ببینم. ایشان در شراب خوردن.

اما مؤلف اخبار روایت میکند که چون خدمتکار نصر بن عدل هلاک شد،

آن خدمتکاران دیگر در باغ دویدند که این خبر را به نصر بن عدل بگویند و این در آن وقت بود که ملک مسروق با گلبوی در عتاب بود و گلبوی انکار میکرد که این سخن در حق من دروغ و بهتانست، که خدمتکاران آمدند و خدمت کردند. گفتند همین دم شخصی ازین باغ بیرون آمد. سلاح تمام پوشیده بود، یک مشت برگردن رکیب دار زد و او را بیک مشت بکشت و آن مرکب را سوار شد. ما حمله کردیم، بر ما تیغ کشید، ما از پیش بجستیم و او برفت. چند پیاده پیش او باز آمدند و او را دست بوس کردند و آن سوار با آن پیادگان برفتند. نصر بن عدل چون بشنید که رکیب دارش را بکشت و مرکبش را ببرد، دست بردست زد و گفت ای دریغ که آن مرکب را به پنجاه هزار دینار خریده بودم. گفت شاهای یقین شد که او بهزاد بوده است که بیک مشت رکیب دار مرا هلاک کرد. ملک مسروق حکم کرد که این رعنا را بگیرید! نه تو گفتی که من از بهزاد خبر ندارم؟ پس این که بود که از باغ بیرون رفت؟ گلبوی گفت چه لازمست که او بهزاد بوده باشد؟ شاید که کسی دیگر بوده باشد، من چه دانم که او که باشد؟ مسروق بن عتبه گفت جزای تو کشتن است. پس رو به نصر بن عدل کرد و گفت ای ملک بگیر این رعنا را و عذاب کن. گفت مرا حد آن نباشد که فرزند ترا بگیرم. ملک مسروق اشارت به عنبر خادم کرد که بگیر این رعنا را! عنبر بحکم ملک مسروق پیش آمد و گفت ای ملکه دست به بند ده تا ترا ببرندم که حکم ملک چنین است. گلبوی بناچار دست به بند داد تا عنبر او را بر بست. ملک مسروق گفت ای عنبر این رعنا را نیکو نگاه دار که من بغور کار او نیک برسم. حالیا اول بطلب این ایرانی برویم. این بگفت و از باغ بیرون آمد. نصر بن عدل دو چاکر خود را آنجا بگذاشت و خود باملك مسروق بیرون آمدند در طلب بهزاد. اما بدو نرسیدند. گفتند حالیا تا فردا، که امشب هیچ کس پیدا نیست.

راوی این داستان روایت میکند که خبر در شهر دمشق افتاد که بهزاد در خانه

گلبوی بوده است. خلق شهر گفتند که ملک ما را گناه کار میکند که بهزاد را شما پنهان کرده اید، خود در خانه خودش بوده است. ملک مسروق بن عتبه عظیم پریشان بود از کار و کردار گلبوی که این رعنا عظیم بدنامی بر من آورد. چه کنم؟ او را هلاک گردانم بهتر باشد. بهزاد را باز کجا طلب کنم؟ فردا جواب ملک داراب چه گویم؟ مسروق بن عتبه درین اندیشه و نصربن عدل در عشق گلبوی در اندیشه که فردا از پدرش درخواست کنم بمن بدهد یا ندهد.

از آن طرف پهلوان بهزاد دم بدم از گلبوی بیاد می آورد که هیچ نمیدانم که حال گلبوی بدست پدرش بچه رسیده باشد. به روز عیار گفت اگر پهلوان را ازین جانب نگرانی هست بنده بروم و از گلبوی خبری بیارم. بهزاد گفت عظیم منت باشد. بهمن زرین قبا نیز خرم شد. به روز برجست و کمر بر بست. طارق عیار و آشوب عیار گفتند که ما نیز بیاییم. به روز گفت شما در خدمت پهلوانان باشید تا سرا آمدن، جواندوست قصاب گفت من نیز با به روز عیار بروم. گفت روا باشد. پس آن دو عیار برجستند و اسباب عیاری بر خود راست کردند و از آن خانه بیرون آمدند و در آن شب راه باغ در پیش گرفتند و میرفتند. گذار ایشان در میان بازار افتاد. غوغایی بگوش ایشان آمد. بایستادند و نیک نگاه کردند. جمعی را دیدند از حامیان شهر دمشق که دو کس را در میان گرفته بودند و قصد گرفتن ایشان داشتند و آن دو کس جهد میکردند که خود را از میان ایشان برهانند و نمی توانستند. به روز عیار گفت ای جواندوست اول این دو وجود را از دست این ظالمان برهانیم. آنگاه بمهم خود رویم. جواندوست قصاب و به روز عیار هردو دست بخنجر کردند و بر آن قوم حمله کردند و دو تن را شکم بدریدند و آن باقی بگریختند. به روز عیار پیش آمد و نیک نگاه کرد. سیاهی را دید با دختری ماه پیکر که در آن مقام حرب میکردند. به روز سؤال کرد که شما چه کسانیید و درین شب کجا میروید.

مؤلف اخبار و گزارنده داستان چنین روایت میکند که آن سیاه خواجه عنبر

بود و آن دختر گلبوی. در آن دم که ملک مسروق بن عتبه گلبوی را بگرفت و بعنبر سپرد و خود بیرون آمد که بهزاد را طلب کند، گلبوی پیش عنبر شفاعت کرد و گفت ای عنبر مرا از بند آزاد کن و با من بیا که بگریزیم که البته فردا نیم روزی شهر دمشق را گرفته باشند و مرا در پیش ایشان خیلی قرب هست که من خیلی نیکی در حق بهزاد کرده‌ام و مرا حرمتی خواهد بود. ترا از جمله مقربان خود سازم. و این عنبر خادمی قدیم بود و گلبوی خیلی نیکی با او کرده بود. بر گلبوی شفقت کرد و گلبوی را از بند برهانید و هم در آن شب از آن باغ بیرون آمدند. گلبوی گفت دایه‌ام کجا باشد که او را نیز با خود ببریم. عنبر گفت از اول که ترا گرفتند دایه بگریخت. گلبوی و عنبر می‌گریختند که این جمع رسیدند و ایشانرا در میان گرفتند. وقت بود که ایشانرا بگیرند که به روز عیار و جواندوست قصاب رسیدند و از آن حامیان دو کس را بکشتند و آن باقی بگریختند. به روز پیش ایشان آمد و سؤال کرد که شما چه کسانی؟ گلبوی نگاه کرد، دو پیاده جلد دید. گمانی در دلش افتاد. گفت اول شما بگویید که شما کیستید تا من نیز راست بگویم. به روز گفت من به روز عیارم و این دیگر جوان دوست قصاب است. گلبوی گفت که پهلوان بهزاد کجاست؟ به روز گفت مگر تو گلبویی؟ گفت بلی من گلبویم. به روز گفت ما بطلب تو آمده‌ایم که ترا از بند آزاد کنیم. گلبوی گفت خواجه عنبر تقصیری نکرد. به روز گفت کار بر ما آسان شد.

جواندوست در پیش افتاد و گلبوی و عنبر را بدر خانه لیلی آورد. لیلی بر در خانه به انتظار بود. ایشان را دید، خرم شد و در بر گشود. جواندوست قصاب در آمد و در پیش بهزاد خدمت کرد. بهزاد گفت ای جواندوست عظیم زود آمدید! مگر بر در باغ نرفتید؟ جواندوست گفت هنوز نرسیده بودیم که گلبوی را در راه بازار دیدیم. اینک آمدند. تا گفتن به روز و گلبوی و عنبر در آمدند. بهزاد بر پای خاست. بهمن زرین‌قبا را چون چشم بر گلبوی افتاد

بصد هزار دل و جان بر گلبوی عاشق شد و دل از دست بداد. همچنان که گلبوی عاشق و نگران بود او نیز عاشق و نگران شد. بهزاد گلبوی را بنواخت و آفرین بر جان گلبوی کرد و از حال سؤال کرد. گلبوی آنچه رفته بود جمله را بگفت. جمله آفرین بر عنبر کردند. گلبوی بر طرف بهمن زرین قبا نظر کرد، سرخ برآمد. بهزاد گفت انشاء الله که عذرها خواسته شود. اما این منت از طرف بهمن زرین قباست. بهمن زرین قبا گفت این لطف شاه زاده گلبوی است که سایه دولت بر سر غریبان انداخته است. گلبوی گفت این حکم خداوند جهانست که در روز ازل میان ما دوستی و آشنایی بوده است. این آشنایی از آن روز است. بیت:

روزی که غبار عشق انگيخته‌اند ذرات مرا بمهرت آهيخته‌اند

امروز مکن تصور آمیزش ما کز روز ازل بهم بر آهيخته‌اند

جمله آفرین کردند و گفتند که چنین است. بعد از آن آن جوانمردان بمی خوردن نشستند. گلبوی در پیش لینی آمد. انتظار که فردا چه شود؟

اما مؤلف اخبار و گزاردۀ داستان چنین روایت میکند که از آن طرف ملک مسروق از طرف گلبوی عظیم پریشان بود. گفت بروید و آن رعنا را بیارید که هم از سؤال کنیم که بهزاد کجاست که او داند که آن ایرانی کجا رفته است؟ جمعی بدر باغ رفتند. چندانک طلب کردند، کسی را ندیدند. آن خدمتکاران که در آن باغ و ایوان بودند، ایشانرا پیش ملک مسروق آوردند. ملک سؤال کرد، گفتند ما نمی‌دانیم که ایشان کجا رفته‌اند. ملک گفت چون ندانید بروید عنبر را بیارید. گفتند که عنبر نیز با او رفته است. ملک مسروق وقت بود که دیوانه شود. گفت کجا رفته باشند؟ طلب کنید!

اول روز شد، ملک نصر بن عدل سوار شد و رو بر در ایوان ملک مسروق کرد. در میان بازار دو کس را شکم دریده بودند و خلق بسیار جمع آمده بودند. ملک نصر سؤال کرد که چه بوده است؟ جمعی از حامیان خدمت کردند و گفتند

که نیم شب بود که خواجه سرایی و دختری ماه روی در میان بازار آمدند. ما جهد بسیار کردیم که ایشانرا بگیریم. وقت آن بود که ایشان را مقید کنیم، ناگاه دو کس رسیدند و [با] خنجرهای کشیده بر ما حمله کردند و این دو کس را شکم دریدند و باهم اتفاق کردند و برفتند، ندانیم که کجا رفتند. ملک نصر بن عدل گفت این سخن را پیش ملک بگوئید. ایشانرا در پیش انداخت تا پیش ملک مسروق آورد و آنچه رفته بود جمله را بگفت. ملک مسروق دست بر دست زد و گفت آن رعنا باعبر امشب گریخته اند! گویا آن دو کس چه کسان بوده باشند؟ نصر بن عدل گفت عیاران ایران بوده باشند. ملک مسروق عظیم پریشان شد. حکم کرد تا در شهر منادی کردند. هیچ کس در بازار ننشسته بودند، و خلق بعضی بر برج و بارو بودند، که بینند که ایرانیان چه خواهند کرد و ملک مسروق در طلب گلبوی. از آن طرف به روز عیار لیلی را گفت ای خواهر کرسی کن و بیازار رو و خبری بیاور که ملک مسروق در چه کارست و از سپاه ایران چه می گویند. بهزاد گفت اگر معلوم کنیم که ایرانیان طبل جنگ بکوبند ما نیز خروج کنیم که گرفتن این شهر آسانست. لیلی بیرون آمد و در بازار میگشت. غوغای عظیم بود و گلبوی را طلب میکردند و هریک سخنی میگفتند.

مؤلف داستان چنین روایت میکند که چون آن شب روز شد، فرخ زاد با جمله پهلوانان ایران بر در بارگاه ملک داراب جمع آمدند و هریکی بر جای خود قرار گرفتند. فرخ زاد از برای بهزاد عظیم ملول بود. ملک داراب رو بطیطوس حکیم کرد و گفت ای حکیم باشهر دمشق چون کنیم؟ و از حال بهزاد خبری نداریم و عیاران سپاه ما در عقب او رفتند و هیچ کس باز نیامدند. اگر جنگ در اندازیم و بضرب دست شهر دمشق را بگیریم چون باشد؟ بگو! طیطوس حکیم گفت من مصلحت در آن می بینم که یکی دیگر را در شهر فرستیم، به اسم پیغام بردن و ما سواره شویم و برابر شهر صف برآریم. اگر بخوشی سر درآرند و در شهر

برگشایند نیکو، و اگر نه حرب کنیم. فرخ زاد گفت من میروم اگر برادرم زنده است نیک، و اگر نه بضرب عمود دمار از جان ملک مسروق برآرم و شهر دمشق را بگیرم. ملک داراب گفت اگر شهر دمشق [را] بی جنگ بگیریم بهتر باشد، که اگر نه چنین باشد خیلی جوانان بهلاک آیند که گرفتن این شهر عظیم دشوار است، که شهری محکمست و عظیم دشوار است گرفتن او. فیروز شاه گفت چنین اولی ترست. بعضی از امرا گفتند که مبادا که پهلوان فرخ زاد را خطایی واقع شود. ملک داراب گفت هیچ با کی نباشد. پس مکتوبی چنانکه ملک داراب فرمود بنوشتند و بدست سیامک سیه قبا دادند. سیامک سوار شد و از سپاه بیرون آمد و آن مکتوب را در تیر بست و در شهر دمشق انداخت. آن مکتوب را پیش ملک مسروق آوردند. نصر بن عدل آنجا بود، مطالعه کردند. نبشته بود که :

این مکتوب از حضرت ملک داراب پیش تو که مسروق بن عتبّه ای. معلوم دان که چند وقتست که در یمن و طایف و مصر تیغ می زنیم. پادشاه مصر ولید بن خالد با نهصد هزار مرد با ما برنیامد و عاقبت شنیدی و دیدی که حال دشمنان چون شد. عاقبت حال تو نیز چنان شود که حال ایشان شد. تو از ایشان بهتر و بزرگتر نیستی. مصلحت تو در آنست که از سرکین و عداوت درگذری. فرستادی و بهزاد را طلب کردی که عهد کنی و سوگند خوری و از شهر بیرون آیی. پهلوان بهزاد بر شما اعتماد کرد، یا بر شما یا بر خود؛ در شهر در آمد، هیچ نمیدانیم که حال بهزاد بچه رسید؟ چند عیار نیز در عقب او آمدند، هیچ کدام باز نیامدند. سپاه غلبه دارم. همه مرد و پهلوان؛ اگر حکم کنم زود شهرت را بگیرند و ترا بی خان و مان گردانند و خیلی خانها خراب شود. بر تو حجت گرفتیم. اگر قبول کنی ترا فایده و بهتر، و اگر قبول نکنی ترا زیان دارد. اگر بهزاد را در بند داری با پهلوان بهمن زرین قبا و [بهمن] زرین کلاه با عیاران همه را از بند برگشای و با بهزاد عهد بکن تا بهزاد نیز از قبل ما عهد بکند و سوگند خورد؛ بی ترس از

شهر بیرون آی و عذر گذشته را بخواه تا ما نیز از گناهت در گذریم ؛ و اگر قبول نکنی حکم کنم که سپاهم سوار شوند تا نیم روز شهرت را خراب کرده باشند ، والسلام .

ملک مسروق را رنگ از روی برفت و لرزه بر اندام افتاد . گفت ای نصر بن عدل چون کنم ؟ نصر بن عدل گفت مصلحت در آنست که راست بگویم که حال بهزاد چه شد . از غایت خوفی که داریم بیرون نمی توانیم آمدن . اگر ملک بر ما شفقت کند فرخ زاد را که پهلوان سپاهست در شهر دمشق بفرستد تا با ما عهد کند تا ما ایمن شویم و بیرون آییم . هر کجا که بهزاد نیز باشد ، چون معلوم کند که حال چیست او نیز بیرون آید . باشد که فرخ زاد نیز در شهر در آید . چون فرخ زاد را در شهر در آریم ، اگر مصلحت باشد عهد کنیم و اگر مصلحت نباشد او را قصد گرفتن کنیم . به تحقیق چون بهزاد و بهمن زرین قبا و [بهمن] زرین کلاه بشنوند که فرخ زاد در شهر در آمده است ، ایشان نیز بیرون آیند و جمله خلق شهر مسلح اند ، با سپاه در میان شان گیریم ؛ یا بگیریم یا هلاک کنیم . چون شب در آید خود را بیرون اندازیم و رو به قیصریه نهیم ، این اندیشه کردند . بعد از آن جواب مکتوب بنوشتند و در سپاه ایران انداختند . آن مکتوب را پیش ملک داراب آوردند .

مؤلف اخبار و گزارنده داستان چنین روایت میکند که چون مکتوب را پیش ملک داراب آوردند ، بدست طیطوس حکیم داد . نوشته بود که :

رای عالی ملک را معلوم باشد که ما بهزاد را از آن جهت طلب کردیم که با او عهد کنیم و از شهر بیرون آییم . بهزاد در پای تخت من عدنان بن قیس را کشت . راستی را ما نیز قصد او کردیم که او را هلاک کنیم . در میان شهر یک شبانه روز جنگ کرد و عاقبت نا پدید شد . ما نمیدانیم که بکجاست . عیاران سپاه شما ، به روز عیار و طارق عیار ، درین شهر دمشق آمدند . آشوب عیار را گرفتیم و بزدان کردیم . به روز در شب در آمد و آشوب را با پهلوانان برد . گمان ما آنست که همه بیکجا اند . ما نمیدانیم که کجا اند . و از ترس پیش شما نمی توانیم آمدن . اگر

ملک داراب بر ما شفقت میکند یکی را از مبارزان خود بفرستد تا ما با او سوگند خوریم و بعد از آن بخدمت بیاییم ، و اگر نه چنین باشد لابد از بیم جان خود چندانک جان داریم بکوشیم تا عاقبت چه شود .

ملک داراب چون بر مضمون نامه واقف شد گفت ای طیطوس حکیم ، تو چه مصلحت می بینی ؟ اگر کسی را بفرستم می ترسم ، که بر قول و فعل ایشان اعتماد ندارم ، و اگر نفرستم شاید که راست گویند ، از بیم جان و خوفی که دارند ، بیرون نتوانند آمدن . ناچار جنگ کنند . هر که بهلاک آید خون ایشان در گردن من است . پس البته کسی را نباید فرستادن که اگر راست گویند خود نیک ، و اگر نوعی دیگر باشد لابد بهزاد هر کجا باشد در آن جنگ گاه^۱ پیدا شود و ما نیز از بیرون جنگ در اندازیم و شهر دمشق را بگیریم . آنچه بدیشان رسد سزای ایشان باشد . فرخ زاد برخاست و خدمت کرد و گفت بتاج و تخت ملک که قرار نگیرم و آرام نیابم که تا من در شهر دمشق نروم و از حال بهزاد معلوم نکنم . ملک داراب گفت چون میروی کسی را با خود ببر که تنها نباشی . فرخ زاد گفت هر که می آید بیاید . هفت جوان برخاستند که هر هفت نامدار عالم بودند .

راوی این داستان کهن روایت میکند که ازین هفت تن یکی رستم اردستانی بود . برخاست که من بروم ؛ و دیگر جهر دلاور بود و یکی فهردلاور بود و دیگر سیامک سیه قبا بود و دیگر شیرین سوار طالقانی بود و دیگر شهردنهروانی بود و دیگر قاهر شاه بود . این هفت مبارز بودند که هریکی در روز جنگ هریک خود را برده هزار مرد زدندی . غرق سلاح شدند . فرخ زاد پولاد پوش شد و از ملک داراب اجازت طلب کردند و رو برکنار خندق نهادند .

خلق شهر دمشق از پیر و جوان جمله برکنار بارو بودند . دیدند که هشت جوان سوار از سپاه ایران جدا شدند و رو برکنار خندق نهادند تا قریب خندق

۱ - در اصل : جنگاه .

رسیدند. گفتند اینک فرخ زادست که از قبل ملک داراب بشهر دمشق می آید که اگر خلق دمشق را از ایرانیان خوفی هست [و] از آن جهت در حصار نمی گشایند، پهلوان فرخ زاد آمده است که سوگند خورد که ما را باشما هیچ کار نیست، در حصار را بگشایید که پهلوان در شهر درآید و سوگند خورد. در حال برفتند و این خبر بملک مسروق بن عتبه کردند. ملک گفت که چند سوار با اوست؟ گفتند که هفت سوار با اوست. ملک مسروق گفت صد هزار مرد لشکری در شهر هستند، بغیر از رعیت. ما را از ایشان چه باکست؟ ایشان را در شهر درآید تا بنگرم که بچه کار آمده اند. خلق شهر در میان بازار آمدند و سر راه بر فرخ زاد بگرفتند. خلق شهر تفرج فرخ زاد می کردند. اما هیچ کس در دمشق نبود. هر کسی سلاح برداشته بودند. هر کس بقدر خود سلاحی داشتند.

لیلی در میان بازار بود، بدانست که فرخ زاد را در شهر در می آرند. در حال این خبر بیاران کرد، که فرخ زاد را در شهر دمشق می آرند. بهزاد گفت اکنون ما را باید بیرون رفتن. اگر جنگ باید کردن، جنگ کنیم و اگر صلح باید کردن صلح کنیم. پهلوان بهزاد مسلح شد. عیاران خود را بر آراستند. بهمن زرین قبا گفت سودای جنگ کردن ندارم که مدتهاست که در بند بوده ام و اندامم بیمارست. بهزاد بخندید و دانست که مقصود او چیست که گلبوی آنجا بود. بهزاد گفت روا باشد. پهلوان بهمن زرین کلاه بیاید، تو اینجا باش و ما را بهمت یاری ده. پس آن جوانان سلاح پوشی به چند نوبت از خانه لیلی بیرون آمدند.

جمله خلق دمشق مسلح بودند و در آمدن و رفتن بودند. دکانها بسته بودند، صد هزار خلق سر راه ها گرفته بودند و هر یک در سخنی بودند. آن عیاران با جواندوست قصاب و بهزاد و پهلوان بهمن زرین کلاه در میان ایشان می آمدند تا بر در آن رباط رسیدند و آن مرد رباطی را بدیدند، و آن مرکب را که بدو سپرده بودند بستند و زین و لجام بر آن مرکب راست کردند. جواندوست قصاب گفت

این مرکب از آن نصر بن عدل است. مبادا که بشناسد. بهزاد گفت اگر نیز بشناسد، ما که هم اکنون خود را آشکار خواهیم کردن! از برای پهلوان بهمن زرین کلاه هم مرکبی حاصل می‌باید کردن که او نیز سوار شود. آن جوانان همچنان بر در آن رباط ایستاده بودند، انتظار فرخ زاد می‌کردند که گذار فرخ زاد بر در آن رباط بود. ایشان در انتظار. اما بحکم ملک مسروق بن عتبّه در شهر دمشق را برگشودند و فرخ زاد را با آن هفت پهلوان در شهر در آوردند و باز در شهر را بر بستند.

مؤلف اخبار و گزارنده داستان چنین روایت میکند که چون فرخ زاد در شهر دمشق در آمد و خلق شهر جمله با سلاح بودند، فرخ زاد را در میان گرفتند و آن هفت مبارز در قفای فرخ زاد می‌آمدند تا بر در آن رباط رسیدند که بهزاد با آن مبارزان آنجا بودند. به روز عیار گفت اینک فرخ زاد رسید و آن جوانانی که در عقب فرخ زاد می‌آمدند، جمله را بشناختند. به روز گفت حالیا آشنایی مدهید تا بر در ایوان رویم. ایشان نیز در عقب روان شدند. خلق از هر طرف می‌دویدند. فرخ زاد عمود گران بردوش نهاده بود و چون رستم زال میرفت. خلق شهر از مبارزی فرخ زاد میگفتند. بهزاد و آن عیاران نرم نرم از عقب ایشان می‌آمدند. سوار و پیاده بسیار بودند. هیچ کس را پروای بهزاد نبود. آن عیاران با بهمن زرین کلاه و جواندوست قصاب در رکاب بهزاد میرفتند تا در ایوان ملک کی رسند.

اما مؤلف اخبار گوید که پهلوان بهزاد با آن عیاران از خانه لیلی بیرون آمدند. و بهمن زرین قبا را با گلبوی در آن خانه تنها بگذاشتند. بهمن زرین قبا بلیلی گفت؛ ای مادر تو نیز بیرون رو و از بهزاد خبری بیاور. لیلی نیز بیرون آمد. گلبوی و بهمن زرین قبا یکجا ماندند. بهمن زرین قبا گفت ای ملکه، خیلی زحمته از بهر ما کشیدی، رحمت یزدان بر تو باد. من نیز چندانک زنده ام هرگز وفای ترا فراموش نکنم و کسی دیگر بر تو نگزینم. گلبوی گفت ای پهلوان تقدیر خدای تعالی چنین بود که من به بلای عشق تو گرفتار شوم و بسبب عشق تو

ترك ناموس پدر بکنم . اکنون بتو توقع آن دارم که با من عهد کنی و سوگند خوری که تا من وفای ترا معلوم کنم ، من نیز سوگند بخورم و عهد بکنم که تا زنده باشم دست غیر بدامن خود نگذارم و دایم در وفای تو باشم . بهمن زرین قبا و گلبوی هردو باهم عهد کردند و سوگند خوردند . چون آن هردو یار گرامی باهم عهد بستند بهمن زرین قبا دست در گردن گلبوی کرد و آن خرمن گل را در کنار در آورد و بمهر دلش در آغوش گرفت و ببوسید . گفت همین لحظه شهر دمشق را بگیرند ، پدرت بدست ایرانیان گرفتار شود . لابد که از برای خاطر تو او را ببخشند و اگر بگریزد هر کجا که باشد او را بدست آوریم و هم از برای خاطر تو او را بدست دشمن ندهیم و آزاد کنیم و همان ملک دمشق را بدو دهیم که اگر اول بقوت خود پادشاهی کرد ، بعد ازین برعایت تو پادشاهی کند .

اما ترا چندان صبر باید کردن که شاهزاده فیروز شاه عین الحیات را در ملاطیه بدست آورد و عروسی او بکند . چند کس دیگر در سپاه ما هستند که ایشان مثل من محبوبان دارند ، جمله موفوف کار فیروز شاهند . چنانکه دانسته باشی ؛ توران دخت دختر ولید بن خالد محبوب مظفر شاه است ، شفاء الملک دختر نعمان طایفی و گل اندام دختر اسکندر شاه اسکندرانی محبوب جمشید شاه و کریمه از آن خورشید شاه . این جمله که گفتم همه شاهزادگانند و همه در سپاه ملک دارا بند . ترا نیز در صف ایشان برم . دلداری بسیار با گلبوی کرد و او را میبوسید و وعدهها میداد . بعد از آن بشراب خوردن مشغول شدند . آن دو یار گرامی و آن دو دوست جانی در خانه خالی بشراب خوردن مشغول شدند .

اما مؤلف اخبار و گزارنده داستان کهن چنین روایت میکند که در جنب خانه لیلی خانه یی بود از آن جوانی ، و این جوان در آن دم برپام خانه آمده بود . آواز غوغا میآمد که فرخ زاد میگذشت . جمله خلق دمشق برپام و دیوارها

بودند. این جوان ناگاه بی اختیار در خانه لیلی نگاه کرد، بهمن زرین قبا را دید که با گلبوی بیک جا نشسته بود و شراب میخوردند. آن حرام زاده هر دو را بشناخت. گفت این بهمن زرین قباست که مدتی است از زندان گریخته است و این دیگر گلبوی است، دختر ملک مسروق بن عتبه که از باغ گریخته است، در خانه لیلی چه میکنند؟ ایام فرصت است، هم اکنون بدیوان ملک مسروق روم و بگویم و خلعت بستانم؛ از خانه بیرون آمد و می دوید تا پیش از آنکه فرخ زاد بر در ایوان ملک مسروق برسد [او بار یابد. چون بدانجا رسید] خلق بسیار آنجا جمع آمده بودند، و ملک مسروق بن عتبه بعظمت تمام بر تخت نشسته بود، که فرخ زاد خواهد آمدن.

مؤلف اخبار گوید که آن شخص بسیار جهدی کرد که خود را در ایوان ملک مسروق اندازد، نتوانست. درماند. مگر ملک نصر بن عدل بکاری بیرون رفته بود، میخواست که در ایوان شود، این غماز حرام زاده پیش نصر بن عدل را بگرفت و سر در گوش ملک نصر کرد و گفت ای ملک بدان و آگاه باش که در جنب خانه من خانه پیرزنی لیلی نام هست. من امروز بر بام خانه شدم، در آن خانه نگاه کردم، بهمن زرین قبا را با گلبوی در آن خانه دیدم که باهم شراب میخوردند. اکنون آمد [م] و ترا خبر کردم. این زمان مزدگانی میخواهم. نصر بن عدل عظیم خرم شد. گفت نیکو خبری آوردی. بهزاد نیز آنجا باشد. آن حرام زاده گفت بغیر این دو کس کسی دیگر ندیدم. نصر در ایوان نرفت. گفت ای شیر مرد خانه ات بکجاست برو تا برویم. نصر بن عدل از عشق گلبوی بی قرار و بی آرام بود، چون این سخن بشنید شاد شد. خدمتکارانش جمله در سلاح بودند و نصر نیز مسلح بود. در عقب آن غماز روان شدند تا بدان خانه رسیدند. غماز گفت من نرم در خانه شوم، از راه بام در خانه بگشایم تا شما درآیید. این بگفت و در خانه خود شد و بر بام برآمد و از آنجا بر بام خانه لیلی شد و نگاه کرد. بهمن

زرین قبا را دید که با گلبو بهم دست در گردن هم آورده بودند و خوش در خواب رفته . مؤلف این داستان چنین روایت میکند که غماز در خانه لیلی شد و نرم نرم بشیب درآمد و در خانه لیلی را برگشود و آن جمع را در خانه در آورد . غماز در پیش می آمد و آن جمع در عقب غماز می آمدند .

راوی داستان گوید که عنبر در خانه دیگری بود، بیرون جست و نعره زد که شما چه کسانیید . بهمن زرین قبا از خواب برجست . نگاه کرد، یکی را دید در پیش و جمعی در عقب سلاح پوش، تیغها کشیده در آمدند . بهمن گفت چه کسانیید؟ گفتند آری نمی شناسی که چه کسانییم ! از زندان بگریز و دختر ملک را بفریب ! هم اکنون دمار از جانیت برآریم ! این بگفتند و حمله کردند . بهمن زرین قبا برهنه بود و هیچ سلاح هم نداشت . اما در آن حوالی شمعدانی بود، از شبانه مانده بود . بهمن زرین قبا آن شمعدان را برداشت و گرد سر بگردانید و بزد . از قضای آسمانی بر سینه آن غماز آمد و صندوق سینه اش در هم خرد شد . آه از جان آن حرام زاده غماز برآمد و در حال بیفتاد و جان بجهنم سپرد . آن باقی چون چنان دیدند بیکبار حمله کردند . نصر بن عدل خود فرود آمد و در خانه شد . گفتند که اگر دست به بند ندهی البته ترا هلاک کنیم . این بگفتند و تیرها در کمان نهادند و شمشیرها کشیدند . بهمن زرین قبا دید که کشته خواهد شدن ، هیچ چاره نداشت بناچار دست به بند داد تا او را با گلبوی و عنبر بگیرفتند . نصر بن عدل گفت ای رعنا ! آنت بس نبود که بهزاد را در خانه آوردی و نگاه - داشت کردی ؟ ترا ملک مسروق میکشت، من شفاعت کردم، بمنت بخشید . عنبر را فریب دادی و گریختی . باری بگوی که بهزاد و دیگرانرا چه کردی ؟ ایشان بکجا اند ؟ گلبوی گفت من از ایشان خبر ندارم . خدمت کاران نصر بن عدل خانه لیلی را غارت کردند و بدان سردابه رفتند . آن اسباب و شراب و جای آن مبارزانرا بدیدند ، دانستند که ایشان نیز اینجا بوده اند ، اکنون اینجا نیستند تا کجا رفته

باشند. نصرین عدل گفت بهمن زرین قبا را با گلبو بسته به خانه نصرین عدل برند و خود رو بر در ایوان مسروق نهاد.

راوی داستان چنین روایت میکند که چون بهزاد در عقب فرخ زاد می آمد تا در ایوان ملک مسروق رسیدند، صد هزار آدمی آنجا جمع آمده بودند. خبر به ملک مسروق کردند که فرخ زاد رسید. حکم ملک چیست؟ مسروق بن عتبه گفت ملک نصرین عدل کجاست؟ فرخ زاد را باز دارید، چندانک نصرین عدل برسد. گفتند چنین کنیم. اما چون فرخ زاد برسید در حال از پشت مر کب پیاده شد. از آن جوانانی که با فرخ زاد آمده بودند سه جوان مبارز بودند مثل سیامک سیه قبا و جهر دلاور و شهرد نهروانی، با فرخ زاد پیاده شدند. شیرین سوار طالقانی و فهر و قاهر شاه بیرون باز ماندند. فرخ زاد عمود گران بر دوش؛ آن جوانان دیگر قبضه‌های تیغها در دست گرفته در ایوان ملک مسروق آمدند. هیچ کس را یارای آن نبود که سر راه بریشان بگیرند. جمله از پیش دور میشدند. تا آن مبارزان از راه آهنگ ایوان کردند، تا در آیند. ایشان درین رفتن بودند که یکی از برابر فرخ زاد آمد و گفت ای پهلوان حکم ملک مسروق چنانست که یک لحظه توقف کنید، تا ملک شما را بار دهد. فرخ زاد گفت [حکم] ملک داراب چنانست که هیچ توقف نکنم و روان در مجلس روم و سخنی که دارم بگزارم.^۱ آن کس گفت این شهر دمشق است. بملک داراب چه تعلق دارد؟ فرخ زاد در عقب رفت. آن عمودی که در دست داشت بزد بر کله آن کس که مغزش در خاک انداخت. سیامک گفت سفتیح^۲ بخیر باد! یکی را کشتی!

فرخ زاد از آنجا بگذشت و رو بتخت نهاد. یکی در حال با ملک مسروق گفت که فرخ زاد که در راه می آمد، فلان سرهنگ را کشت. ملک مسروق گفت چرا؟

۱ - در اصل: قبضه‌های دیگر. ۲ - در اصل: بگذارم. ۳ - معنی این کلمه را در نیافته‌ام. ممکن است «تفتیح» بوده باشد (؟).

گفت از آن که بفرخ زاد گفت که اندکی توقف کن. فرخ زاد در قهر رفت و عمودی بر سرش زد و او را بکشت. اینک آمد! ملک مسروق گفت که نصر بن عدل بکجاست؟ گفتند که هیچ جا پیدا نیست. ایشان درین گفتن بودند که پیش از آنکه فرخ زاد بیاید؛ عمودی خاره سنگی در آمد، در عقب عمود پهلوان فرخ زاد سر تا پای غرق پولاد و آهن در آمد، و در عقب او سه جوان دیگر همه مسلح، قبضه های تیغ در دست گرفته در آمدند. چون فرخ زاد در آمد، هیچ سلام نکرد و اکرام ننمود. یک نعره بر مسروق زد که ای مسروق هیچ میدانی که در دمشق بچه کار آمده ام؟ بطلب برادرم بهزاد آمده ام. اکنون راست بگو که بکجاست، بهزاد که درین شهر آمد با او چه کردی و عیاران سپاه ایران بکجاند؟ ملک مسروق گفت تا بگویم. فرخ زاد گفت که بدارای کردگار که نشینم و قرار و آرام نگیرم، تا از حال بهزاد تحقیق ندانم. ملک مسروق گفت ملک نصر بن عدل را طلب کنید تا احوال بهزاد را بگوید. فرخ زاد گفت پادشاه مملکت تویی، نصر بن عدل از حلب است، بدو چه تعلق دارد؟ ملک مسروق گفت بهزاد درین شهر گم شد، من نیز نمیدانم که بکجاست. فرخ زاد گفت تو پادشاه مملکتی و دمشق از آن تست، پس تو نمیدانی، که داند؟ ملک مسروق گفت بسیار طلب کردم و نیافتم. فرخ زاد گفت من بدان آمده ام که ترا بخدمت ملک داراب ببرم تا ملک چه حکم کند. مسروق گفت که ما نیز ترا از آن جهت طلب کردیم که تو از قبل ملک داراب سوگند خوری تا ما ایمن توانیم بیرون آمدن. فرخ زاد گفت حاجت بسوگند خوردن نیست. اگر بیایی برضا و رغبت خود، ترا بهتر، و اگر نیایی من ترا ببرم. ملک مسروق گفت اگر ارادت نباشد چونم ببری؟ فرخ زاد گفت بضرب عمودت ببرم. ملک مسروق گفت ای حرام زادگان، می بینید و می شنوید که این ایرانی بی وجود بر روی من چگونه سخن میگوید! شما چرا تحمل میکنید؟ گردش درآیید و هلاکش کنید. خدمتکاران حضرت چون این سخن بشنیدند، دست بتیغ و عمودها کردند که جمله مسلح بودند. فرخ زاد نیز دست بعمود گران کرد.

اما مؤلف اخبار و مورخ این تاریخ چنین روایت میکند که از خدمتکاران نصر بن عدل یکی آنجا بود، ناگاه نظرش بر بهزاد افتاد که مرکب خاص نصر بن عدل را [که] آن روز از در باغ برده بود، امروز برنشسته بود؛ از سراجل گرفتگی درآمد و عنان مرکب بهزاد را گرفت که تو دزدی یا مگر بهزادی، که این مرکب که تو برنشسته‌ای مرکب خاص نصر بن عدل است. چندانکه بهزاد میخواست که او را دفع کند که زود آشکارا نگردد، تا بنگردد که حال برادرش در ایوان ملک مسروق بچه میرسد، فایده نکرد. خلق آگاه شدند. جمعی دیگر گفتند بلی این مرکب از آن نصر بن عدل است که بر در باغ بردند و رکاب دارش را بکشتند. مگر این شخص بهزاد است. ایشان درین غوغا بودند که فغان از درون ایوان برآمد که فرخ زاد در حرب است. بهزاد نیز دست بتیغ کرد و آن کس را که عنان مرکب او گرفته بود، او را تیغی بنواخت و سرش در خاک انداخت و آواز برآورد که منم بهزاد بن پیل زور. بهمن زرین کلاه یکی را از اسب بشیب کشید و بر مرکبش سوار شد و دست بتیغ کرد. عیاران با جوان دوست قصاب دست بخنجر کردند. قاهرشاه و شیرین سوار و فهر دلاور و رستم اردستانی چون آواز بهزاد شنیدند خرم شدند و ایشان نیز دست بتیغ کردند و آن خلق را از پیش دور کردند و در حال پیش بهزاد آمدند و خدمت کردند و گفتند ما در طلب تو بدین شهر آمديم. بهزاد گفت من خیلی وقتست که باشمام. اکنون مردانه باشید که وقت کوشش و مردیست. آن قوم دست بتیغ کردند، بر در ایوان جنگ پیوسته شد.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اخبار چنین روایت میکند که چون فرخ زاد و سیامک و جهر دلاور و شهرمد نهروانی در میان بارگاه مسروق بن عتبه دست بتیغ کردند و هم در حضور ملک مسروق گرد فرخ زاد و آن قوم برآمدند، و جنگ پیوسته شد، بهروز عیار در میان دست و پای خلق، خود را در بارگاه ملک مسروق انداخت تا پیش فرخ زاد آمد و خدمت کرد و گفت ای پهلوان بهزاد

در بیرون ایوان جنگ میکند، نوعی کنید که شما نیز خود را بیرون اندازید تا به اتفاق حرب کنید. فرخ زاد چون بشنید که بهزاد زنده است خرم شد. پس بضرب تیغ خلق را دور میکرد و عزم در بارگاه کردند. ملک مسروق در حرم جست و گفت هیچ نمیدانم که نصر بن عدل کجا رفت که عظیم فتنه‌یی برخاست! این بگفت و سوار شد و بفرمود تا کوس فرو کوفتند و نای در دیدند و خلق شهر بر در ایوان جمع آمدند. فرخ زاد و سیامک و آن جوانان که از دربارگاه مسروق بن عتبه بیرون آمدند، صدهزار آدمی از لشکری و غیره آنجا جمع آمده بودند، و بهزاد و بهمن زرین کلاه و رستم اردستانی و شیرین سوار طالقانی و آن دیگر مبارزان جولانی در حرب بودند که فرخ زاد با سیامک نیز با آن مبارزان بیرون آمدند و نعرها زدند و بر پشت مرکبان سوار شدند و بنام ملک داراب تیغ در اهل دمشق نهادند. راوی داستان روایت میکند که ملک داراب در بیرون شهر انتظار فرخ زاد و آن مبارزان می کرد. رو بطیطوس حکیم کرد و گفت ای خردمند، یکبار در علم آسمانی از اختر بلند سؤال کن که حال فرخ زاد چیست؟ طیطوس حکیم اسطربلاب زرین برابر آفتاب بداشت و ارتفاع بگرفت و نیکو تأمل کرد. گفت کوس حربی فرو کوید که فرخ زاد در میان دریای خونست و حرب میکند و هم اکنون شهر دمشق را خواهیم گرفتن. ملک داراب حکم کرد تا گورگه جنگ فرو کوفتند. سپاه آگاه شدند که جنگ می باید کردن. جمله سوار شدند و رو بکنار خندق نهادند. اهل شهر آگاه شدند که سپاه ایران قصد کنار حصار کردند. این خبر بملک مسروق بن عتبه کردند. گفت بروید و مگذارید که ایرانیان در شهر در آیند. باشد که ما این قوم را بدست آریم. یکی گفت ای خداوند، بهزاد نیز بر در بارگاه پیدا شد، بافرخ زاد اتفاق کرد، اینک در حربند. ملک مسروق گفت هیچ نمیدانم که نصر بن عدل کجا رفت که هیچ پیدا نیست. جواندوست قصاب نیز حرب میکرد. نعره براهل دمشق زد که ای خلق شهر منم جواندوست قصاب. شما را نصیحت میکنم

که با ایرانیان جنگ کردن هیچ فایده نیست. دست از جنگ کردن باز دارید و درین کار با ما اتفاق کنید تا امان یابید. در شهر دمشق دوستاران و هواداران جواندوست بسیار بودند. چون جواندوست را بدیدند و سخن او را بشنیدند جمله مسلح شدند و با جواندوست اتفاق کردند و بیک لحظه بقرب هزار کس هم از مردم شهر با ایشان یکی شدند و حرب میکردند.

از آن طرف ملک داراب با سپاه بسیار رو بر کنار خندق نهادند. شاه فیروز شاه خود پیاده شده بود بقرب پنجاه هزار آدمی پیاده شدند و سپرهای پولاد در سر کشیدند. رو بر کنار خندق نهادند. چون کار بر سپاه دمشق تنگ شد، رعیت دست بر آوردند و با بهزاد و فرخ زاد یکی شدند. ملک مسروق بن عتبه بچاره کار مشغول شد. لشکریان راه گریختن می جستند. القصه جنگ بر در دروازه رسید. جواندوست قصاب با جمعی از جوانمردان بر در دروازه آمدند و بضرب تیغ و ساطور آن نگهبانان را دور کردند و دروازه را برگشودند تا ایرانیان در شهر در آمدند و شهر دمشق را بگرفتند. ملک داراب گفت زودتری در شهر دمشق رویم تا رعیت را المی نرسد. ملک داراب در شهر در آمد و حکم کرد که کسی را با رعیت دمشق کاری نباشد. دست از رعیت بدارید اما از دشمنان هر که را ببینید، بگیریید و بیارید تا بگویم که چه می باید کردن.

مؤلف اخبار و گزارنده داستان روایت میکند که چون لشکر ایران در شهر دمشق ریختند سپاه دمشق از هر طرف می گریختند و چاره جان طلب می کردند، تا عاقبت در میان، دست و پای ملک مسروق را بگرفتند و در پیش ملک داراب آوردند. ملک داراب نشسته بود. حکم کرد تا او را باز دارند. ملک مسروق را باز داشتند. ملک داراب حکم کرد که در شهر منادی کردند که ای خلق شهر ایمن و آسوده باشید که به حکم ملک داراب هیچ کس را با رعیت کاری نیست.

وای برجان کسی که بر رعیت دمشق جور کند یا یکی را زبانی و المی برساند. رعیت بشنیدند. ایمن شدند و دعا برجان ملک داراب کردند. چون خلق پراکنده شدند، بعضی را بگرفتند و بعضی پراکنده شدند و بعضی هلاک شدند و بعضی زینهار خواستند. فیروز شاه و مظفر شاه و فرخ زاد و بهزاد و پهلوانان پیش ملک داراب جمع شدند. ملک داراب بهزاد را بنواخت و از حال او سؤال کرد. بهزاد آنچه برسر او گذشته بود، جمله را بگفت. از محبت و شفقت جواندوست قصاب و جوانمردی او که کرده بود، جمله را حکایت کرد. ملک داراب آفرین برجان جواندوست قصاب کرد و او را بنواخت و سپهسالاری دمشق را بدو داد و حکم کرد که بروید و بهمن زرین قبارا بیارید و گلبوی وفا دار را بیارید که خیلی کرم و مروت در حق یاران ما کرده است.

جواندوست قصاب و بهروز عیار هردو دویدند بخانه لیلی، چون برسیدند لیلی را دیدند، جامه دریده و در میان خاک نشسته. جواندوست قصاب گفت ای مادر چه جای عزاست که یزدان کار ما را راست آورد و مراد ما بر آورد. ملک داراب شهر دمشق را گرفت و ما را انعام کرد و سپهسالاری دمشق را بمن داد. اینک بطلب پهلوان بهمن زرین قبا آمده‌ام که او را پیش ملک داراب ببرم. تو در ماتم چرایی؟ لیلی گفت ای فرزند من آمده بودم که خبری بازدانم، همسایه‌ام رفته و غمازی کرده است و نصر بن عدل را آورده است و بهمن زرین قبا را با گلبوی و عنبر گرفته‌اند و برده‌اند و خانه‌ام را غارت کرده‌اند. هر چند که آن حرام زاده غماز که این غمازی کرده بود، در میان بهلاک آمده است، اما خانه من خراب شد. جواندوست قصاب و بهروز عیار چون این حکایت بشنیدند عظیم ملول شدند. گفتند ای مادر هیچ اندیشه مکن که خانه‌ات بجهت ما خراب شد، ما از ملک داراب و فیروز شاه از برای تو انعام بستانیم، اما^۲ زودتر این خبر را

۱ - در اصل : اما باید . ۲ - در اصل : اما باید .

بملک داراب باید رسانیدن . [پس] لیلی را برداشتند و بخدمت ملک داراب آوردند و او را بملک داراب نمودند و آنچه رفته بود بملک داراب بگفتند . جمله بر لیلی آفرین کردند . ملک داراب خیلی انعام بلیلی کرد . گفت نصر بن عدل را طلب کنید . هر چند که طلب کردند نیافتند . از ملک مسروق سؤال کردند ، گفت من نمی دانم . در آن دم که آواز جنگ برخاست من او را ندیدم . چون نیکو معلوم کردند که در آن وقت جنگ کردن او را خبر شده است ، از حال گلبوی و بهمن زرین قبا ، او بر سر ایشان تاختن کرده و ایشانرا گرفته و از آن دروازه بی که بدو تعلق داشته ، که چاکران او بدان دروازه بودند ، از آن دروازه با چاکران خود بدر رفته و ایشانرا برده است . ملک داراب فرمود که از چهار طرف بطلب او بروید و او را بگیرید و بیارید . لشکر بطلب او بیرون رفتند بدو نرسیدند و ندانستند که از کدام راه رفته اند . آمدند و ملک داراب را خبر کردند . ملک داراب گفت که عاقبت پیدا شوند ، حالیا شما درکار دیگر باشید . هر چند که بهمن زرین کلاه از برای برادر عظیم ملول بود ، اما هیچ فایده نبود که بسیار طلب کرده بودند و هیچ کس هیچ خبر از ایشان نمی داد .

ملک داراب مال و گنجی که در شهر دمشق بود ، بیرون آورد . پیش اندیش وزیر را که مسروق بن عتبه دربند کرده بود - از برای آنکه او را در جنگ کردن ایرانیان منع کرده بود ، و مدتی بود که او دربند بود - ملک داراب او را از زندان بیرون آورد و انعام کرد و خلعت داد . از مال و گنج ملک مسروق او آگاهی داشت ، جمله را بدست ملک داراب داد و ملک داراب بر لشکریان بخش کرد . بعد از آن ملک داراب گفت که ما را زودتری بملاطیه باید رفتن که شنیده ام که سپاه عظیم از دیار بکر و سیواس و ارزنجان بدوستی قیصر روم و دشمنی ما بر طرف ملاطیه آمده اند ، که تا شاه خوبان عین الحیات را از شاه سیف الدوله بستانند و ولید بن خالد را از بند بدر آرند و بر طرف قیصریه ببرند ، که سرور یمنی آنجاست . دانم که هنوز فتنه

باقی مانده است. شما ضبط ملک دمشق بکنید و در طلب پهلوان بهمن زرین قبا باشید که حال او با گلبو بکجا رسید، در دست آن حرام زاده نصر بن عدل. که تا از حال پهلوان بهمن زرین قبا معلوم نمی کنیم، رفتن ما برطرف ملاطیه نیک نیست. فیروز شاه گفت به روز عیار بملاطیه برود و از آمدن ما شاه سیف الدوله را آگاه کند. به روز عیار گفت بنده باشم. به روز متوجه ملاطیه شد تا کی آید.

نبرد ملاطیه

اما مؤلف اخبار و گزارنده داستان چنین روایت میکند از حکایت شاه سیفالدوله و شهر ملاطیه ، که حکایت ایشان بکجا رسید. راوی داستان گوید که چون قیصر روم ، ربیعای قیصر ، مکتوب فرستاد بر طرم تاش برادر تیمورتاش و سالار و زرین تیغ ، که « بحکم من که قیصرم سپاهی بردارید و ملک ملاطیه را حصار کنید. ولید بن خالد را از بندر هانید و عین الحیات را از برای پسر شاه نوش برین طرف بفرستید و آنچه از گنج و مال ملاطیه است جمله از آن شما باشد. » طرم تاش چون حکم قیصر را بخواند ، گفت خود مرا آرزوی آن بود که سپاهی بردارم و بجنگک ایرانیان بروم که خون برادرم پهلوان گیتی تیمورتاش برگردن ایرانیانست. اما حالیا این کار نیز نیکوست که سیفالدوله پادشاه ملاطیه دوست ایرانیانست. در حال از پی سپاه فرستاد و سپاه طلب کرد. هشتاد هزار مرد برو جمع شدند. با سالار که امیر سیواس بود با زرین تیغ که امیر ارزنجان ، و خواهر زرین تیغ ، زرین تاج که معشوقه طرم تاش بود و طرم تاش عاشق زرین تاج بود ، آن قصه ایشان نیز بخدمت گفته خواهد شدن .

القصه سپاهی چنین عزم ملاطیه کردند، تا نزدیک ملک ملاطیه رسیدند. اول مکتوبی چنانکه لایق حال بود، بر سیف الدوله نوشتند. طرم تاش را عیاری بود عظیم دهنده، او را جلدک نام بود. طرم تاش مکتوب بدو داد تا جلدک آن مکتوب بملاطیه آورد. خبر بشاه سیف الدوله کردند که پیاده‌یی آمده است از پیش طرم تاش و بار میطلبد. سیف الدوله را معلوم بود که طرم تاش با هشتاد هزار مرد، با سالار و زرین تیغ بجنگ او می‌آیند. سیف الدوله با وزیر خود مشورت کرده بود. وزیرش گفته بود که حرب کنیم. اگر از عهده جنگ بر نیاییم در حصار رویم و از درون حصار جنگ کنیم که ملک داراب هم درین نزدیکی برسد. و دیگر ملک داراب در آن نزدیکی فرموده بود که مکتوبی به سیف الدوله فرستاده بودند که عین‌الحیات امانتست بر تو، او را نیکو نگاه دار که من نیز در عقب نامه رسیدم. چند مکتوب ملک داراب بدین نوع فرستاده بود. شاه سیف الدوله گفت مرا بهر حال امانت از دست دادن نیک نیست. اهل ملاطیه بجوانمردی مشهورند. وزیرش گفت حالیا قاصد طرم تاش را بارده تا بنگریم که پیش تو چه فرستاده است. حکم کرد که بار دهید. جلدک را بار دادند. در آمد و پیش سیف الدوله خدمت کرد و آن مکتوب که داشت بیرون کرد و بداد. مکتوب را بدست شاه سیف الدوله دادند. مهر برگرفت و بدست وزیر داد. وزیرش مطالعه کرد، نبشته بود که: این مکتوب از بر من که طرم تاشم به بر تو که سیف الدوله‌ای. بدانک ما بحکم عسطورا روم با سپاه گران آمديم، که عین‌الحیات را بستانیم و ولید خالد را از بند تو برهانیم. مال و ملک تو از آن ما باشد. اکنون ما بدین کار آمده‌ایم. اما این قدر هست که تو همسایه مایی و هرگز از تو بما هیچ آزاری نرسیده است. اول ترا آگاه کردیم که تا بدانی که نمی‌خواهیم که دوستی بدشمنی مبدل شود.

۱- در اصل همچنین است. شاید عسطورس باشد که در لغت بمعنی مهر ترسایان و اصل آن Assatus است (فرهنگ ناظم الاطباء). ولی چون این کلمه بعدها نیز مکرر آمده و غالباً صورت اسم دارد بهمین نحو در متن نگاه داشته شده است.

سخن مرا بشنو، چون مکتوب را بخوانی زود ولیدخالد را از بند بیرون آور و عین الحیات را در بند آور و بر خیز و پیش ما بیا تا ترا پیش قیصر برم و خونت را از قیصر بخوایم. و اگر فرمان نبری لابد که حرب خواهیم کردن و چون دست بیایم از تو و از مملکت هیچ نخواهیم گذاشتن تا معلوم باشد و السلام.

راوی این داستان چنین روایت میکند که شاه سیفالدوله چون مکتوب را تمام بشنید برآشفته و گفت طرم تاش کیست که بر من چنین مکتوب نویسد؟ اگر من ولید خالد را گرفتم بحکم خود نگرفتم، من بحکم ملک داراب گرفتم که من بنده و خدمتکار اویم، و دیگر ملک داراب بر من مکتوب فرستید و در مکتوب چنین نوشته بود که عین الحیات بر تو امانتست. طرم تاش را معلوم است که اهل ملاطیه مردم جوانمردند و طریق جوانمردان آنست که سر بدهند و امانت را از دست ندهند. ما حالیا سروجان و خانومان و ملک و مال فدای امانت ملک داراب کردیم. فردا باشد که ملک داراب برسد و هر کس را جزا بدهد و اگر آرزوی جنگ ماست شما دانید. ما را با شما هیچ جنگ نیست. و اگر شما را آرزوی جنگ ما هست بیایید که ما نیز ایستاده ایم که جواب کار شما بگوییم. جلدک را جوابهای دشوار دادند و او را گسیل کردند و در حال سیفالدوله امر کرد تا سپاه بر در شهر جمع آمدند، شصت هزار مرد گرد آمدند.

شاه سیفالدوله پیش عین الحیات آمد. خبر کردند عین الحیات را که اینک شاه سیفالدوله بدیدن شما می آید. شاه خوبان شنیده بود که سپاه عظیم رو بملاطیه دارند، بدین کار آمده اند که او را بستانند. عین الحیات عظیم پریشان بود که مبدا حریف نباشند و او را بقیصریه فرستند. چون بشنید که شاه سیفالدوله آمد بار داد تا درآمد و در پیش شاه سیفالدوله برخاست و اکرام کرد. شاه سیفالدوله گفت ای شاهزاده، مرا چه حد آنست که تو در پیش من قیام کنی؟ عین الحیات گفت رحمت یزدان بر تو باد که با من بسیار کرم کردی و لطف

نمودی. اگرم یزدان امان دهد عذرت بخواهم. شاه سیف‌الدوله گفت ای شاه خوبان، معلوم‌دان که طرم تاش با سالار و زرین تیغ و سپاه هشتاد هزار مرد رو بما آورده‌اند، بحکم قیصر روم بطلب تو آمده‌اند که ترا بستانند، که پدرت شاه سرور ترا بشاه نوش پسر عسطور داده است. طرم تاش آمده است که ترا بستاند و ولید خالد را بانیک‌اندیش وزیر از بند بیرون آورد. عین‌الحیات گفت ای شاه‌سیف‌الدوله، معلوم‌دان که من با فیروزشاه سوگند خورده‌ام که غیر را بر خود نگذارم. من تا زنده‌ام از عهد و قول خود برنگردم. اما اگر تو مرا نگاه داری البته منت این معنی را فیروز شاه و ملک‌داراب از تو خواهند قبول کردن و نامت تا قیامت بنیکی بماند، و اگر تو مرا از دست بدهی البته من وفای فیروزشاه را نگذارم و نیز میدانم که چندان که فیروزشاه زنده است کس درمن نگاه نمی‌تواند کردن. بدنامی تو در عالم پراکنده شود. شاه سیف‌الدوله گفت ای شاه خوبان این چه سخن است که تو می‌گویی؟ ما مردم جوانمردیم و امانت‌دار. ملک‌داراب ترا بمن به امانت سپرده است؛ من سر و جان و خان و مان فدای تو بکنم. و هرگز ترا از دست ندهم و اگر ترا خود آرزوی آن باشد که پیش پدر روی من نگذارم، علی‌الخصوص که تو راضی نیستی. تو از آن معنی فارغ باش. من بدان آمده‌ام که درین کار باتو مشورت کنم که تو دختری عاقلی، نه از برای آن آمده‌ام که تو ازین سخنها گویی. عین‌الحیات آفرین بر جان شاه سیف‌الدوله کرد و گفت هزار آفرین بر جان تو باد و بر همه جوانمردان عالم، اکنون چه اندیشه کرده‌ای؟ بگوی!

مؤلف اخبار چنین روایت میکند که چون عین‌الحیات این سخنها بگفت، شاه سیف‌الدوله گفت ای شاه خوبان مرا نیز شصت هزار مرد هست و جوانمردان ملاطیه مبارزان عالم‌اند. مرا عار آید که با طرم تاش حرب نا کرده در حصار روم و حصاری شوم، نعوذ بالله! اگر ما را شکستی آید آن زمان در حصار آیم که بهزار سال ملاطیه را نتواند گرفتن. از ایام ماضی تا این عصر هرگز این شهر را

کسی بچنگ نگرفته است. من ازین گرفتن این شهر عظیم ایمنم که ممکن نیست گرفتن این شهر بحرب. عین الحیات گفت چنین است که ملک گفت. شاه سیف الدوله لحظه‌یی بنشست و بعد از آن بیرون آمد. امرای پای تخت خود را جمع کرد. سه برادر در پای تخت او صاحب اختیار بودند، شماس و شماط و شموط. این سه برادر امرای پای تخت او بودند. هرچند که دیگران نیز بودند، اما ایشان صاحب اختیار بودند. اما شماس و شماط بدان کار که شاه سیف الدوله میکرد راضی نبودند، از آن جهت که بهمن زرین کلاه را ایشان آورده بودند. از آن جهت پیش ایرانیان نمی توانستند رفتن. ایشانرا واجب بود طرف دشمن را رعایت کردن. شاه سیف الدوله جمله را طلب کرد و گفت ای جوانمردان، طرم تاش آمد با سپاه هشتاد هزار مرد وعین الحیات را طلب میکنند و [خواهند که] ولید خالدر را برهانند، و ملک داراب بر من مکتوب فرستاده است که عین الحیات را بتو امانت گذاشته‌ام که من نیز خواهم آمدن. انتظار آنند که فیروز شاه سکندریه را آبادان میکند، دانم اکنون رو بدین طرف دارند. شما را ایستادگی باید کردن که جواب این قوم بگوییم که فردا باشد که سپاه ایران برسند که مظفر شاه دمشق را حصار کرده است و جمله شام و مصر را گرفتند و ملک ما دایم تابع ملک شام بوده است. جمله گفتند ملک حاکم است، ما ایستاده‌ایم که سر و جانرا فدای ملک کنیم، بدانچه رضای ملک باشد. بغیر از شماس و شماط که سر در پیش انداخته بودند و هیچ نمی گفتند. شاه سیف الدوله درخزینه را برگشود و سپاه را انعام کرد. از مال و سلاح و مرکبان آنچه مناسب بود ایشان کارسازی کردند.

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که چون جلدك عیار جواب از شاه سیف الدوله بشنید، بخدمت طرم تاش آمد و آنچه شنیده بود و دیده بود، جمله را تقریر کرد. طرم تاش گفت که ما نیز بحرب کردن راضی بودیم که سپاه ما را فتح بیست‌ترست. آن مقدار که کردیم از برای آن کردیم که بر و حجتی گیریم^۱. پس ایشان نیز عزم

رفتن کردند. جاسوسان از هردو طرف بر کار کردند. خبر آوردند مر شاه سیف الدوله را که فردا که آفتاب طلوع کند، سپاه طرم تاش خواهند رسیدن. آن شب طلایه بیرون کردند و تا هنگام صبح پاس داشتند. چون روز شد از سر قلعه کوهها سرهای علم پیدا شد. هشتاد علم نشان هشتاد هزار سوار در رسیدند و در برابر سپاه شاه سیف الدوله فرود آمدند و بکار سازی حرب مشغول شدند. آن روز و آن شب کار جنگ تمام کردند.

چون صبح برآمد آواز طبل جنگ از هردو طرف برآمد. آن دولشکر از جای برجستند و غرق پولاد شدند و پا در رکاب حرب در آوردند و در برابر هم صف بر کشیدند. چون میمنه و میسر و قلب و جناح بر آراستند؛ اول کسی که عزم میدان کرد سواری بود از طرف سپاه طرم تاش که در میدان در آمد. خود را بساز و سلب بر آراسته بود و بر مرکبی رومی سوار گشته بود. نعره زد و مبارز خواست. طرم تاش سؤال کرد که این کیست که در میدان رفت؟ نقیب لشکر گفت ای خداوند این سوار تاس نام دارد و مرد دلاور و بهادرست. طرم تاش گفت پیداست. اما از سپاه ملاطیه جوانی عزم میدان کرد او را زاد نام بود. مرد نامدار بود. چون در مقابل تاس رسید یک نعره بر تاس زد و حمله کرد. چون چند حمله در میان تاس و زاد برفت، ارنا گاه تاس در آمد و یک حمله بر زاد کرد. زاد سپر در سر کشید تا آن ضرب را بگیرد. تاس تیغی بزد و سر مرکب زاد را در خاک انداخت. زاد از پیش مرکب سرنگون شد. تاس تیغ دیگر براند و زاد را بکشت. آه از جان شاه سیف الدوله برآمد. بمرگ زاد دریغ خورد. زاد را برادری بود عاد نام. چون برادر خود را کشته دید. مرکب در میان میدان جهانید و سر راه بر تاس گرفت و حمله‌یی چند بکرد و عاقبت بدست تاس هلاک شد. طرم تاش آفرین کرد. یکی دیگر در میدان آمد و هلاک شد، تا هفت سوار از جوانان ملاطیه بدست تاس بقتل آمدند. کوس بشارت در سپاه طرم تاش زدند. شاه سیف الدوله بغایت

ملول شد. گفت ای جوانمردان ملاطیه امروز روز مردانگی است. مرد مردانه در میدان روید و این حرام‌زاده را مگذارید که زنده از میدان بدر رود که خیلی جوانان نامدار بدست او بهلاک آمدند. هنوز تمام نگفته که از طرف راست سپاه ملاطیه [یکی] عزم میدان کرد. بر زرده خنگی سوار گشته بود و برگستوان نارنجی بر پشت مرکب انداخته و پیش بندی از آئینه چینی از پیشانی مرکب آویخته و غرغای سبز از گردن مرکب در آویخته. خداوند آن مرکب جوانی آراسته، از سر تا ناخن پای در غرق سلاح فرو رفته! آنچه مردان مرد را در روز مردی بکار آید زر اندود بر خود راست کرده. شاه سیف‌الدوله سواری تمام دید. سؤال کرد که این کیست؟ نقیب سپاه گفت شاه را بقا باد. این سوار که در میدان رفت، شموط دلاورست. شاه سیف‌الدوله شاد شد که شموط مرد مبارز بود، که چون در میان میدان رسید یک نعره بر تاس زد که ای حرام‌زاده! جهان بدست تو داده‌اند که هر چه خواهی کنی و هیچ کس نباشد که جواب کار تو بگوید! هم اکنون دمار از جان تو بر آرم. منم شموط دلاور! تاس گفت ای پهلوان با تو نیز چنان خواهد شد که با دیگران شد. شموط در غضب رفت و نیزه پولاد بر سینه تاس حواله کرد. تاس نیز حمله کرد. چون چند حمله در میان ایشان خطا شد از ناگاه تاس در آمد و بر شموط حمله کرد. شموط حمله او را رد کرد و نیزه بر سینه تاس زد که از پشتش گدازه کرد. تاس را بسر نیزه برداشت و گرد سر بگردانید و بر زمین زد که وجود او را در هم خرد کرد. مرکب بر سینه تاس جهانید. تاس را برادری بود پاس نام. چون برادر خود را کشته دید آه از جان بر آورد و نعره زنان در میان میدان آمد و سر راه بر شموط گرفت و گفت تو کیستی که تاس دلاور را کشتی؟ شموط دلاور گفت ای حرام‌زاده مرا نمی‌شناسی؟ منم شموط دلاور! پاس حمله کرد

۱ - در غرق سلاح فرو رفته: تعبیر خاص گوینده این داستان است. پیش ازین نظایر این تعبیر را داشته و گاه اصلاح کرده‌ایم.

تاخون برادر بخواهد. نتوانست، که او را نیز اجل رسیده بود، هلاک شد. مؤلف اخبار و گزارنده اسرار چنین روایت میکند که تا فرو رفتن آفتاب شموط هفت مبارز را بر زمین زد. شاه سیف الدوله عظیم خرم شد و بسیار آفرین بر شموط کرد.

چون شب قریب شد آواز طبل آسایش برآمد. سپاه از هم باز گشتند. شموط بخدمت شاه سیف الدوله آمد. سیف الدوله بسیاری انعام شموط کرد و او را بنواخت. سپاه فرود آمدند و بکار سازی حرب مشغول شدند. آن شب همه شب پاس هم بداشتند تا چون آفتاب برآمد باز آن دو سپاه از جای برجستند و غرق آهن و پولاد شدند و مرکبان جنگی را در زیر برگستان کشیدند و علمهای کینه برافراشتند، و کوس جنگ فرو کوفتند، و نقیبان صفها از هر دو طرف بیاراستند. اول کسی که عزم میدان کرد پهلوان شموط بود. در میان میدان در آمد، طرید کرد و جولان نمود و مبارز خواست. گفت منم شموط دلاور بنده و چاکر شاه سیف الدوله. طرم تاش گفت که مرد و مردانه در میدان اوروید که از مبارزان ملاطیه است. جوانی نامی که در آن سپاه بود، که او را جلد نام بود، مرد نامدار بود، مرکب در میدان جهانید و سر راه بر شموط گرفت و از گرد راه به نیزه حمله کردند. چون به نیزه کام نیافتند بناچار دست بتیغ کردند و لحظه یی بکوشیدند تا عاقبت شموط در آمد و یک تیغی براند و جلد رومی را بر زمین زد. جلد را برادری بود لازم نام، در میان میدان در آمد و عظیم می گریست و شموط را دشنام میداد. شموط گفت این کس که کشته شد از آن تو چه بود که عظیم می گریی؟ گفت برادر من بود که هلاک شد. شموط گفت راست گفتی تو در فراق برادر نتوانی بودن. اما برادرت را پیش تو نتوان آوردن، اما ترا پیش برادر توان فرستادن که برادرت بر در دوزخ انتظار تو میکشد. لازم در غضب رفت، گفت من بدان آمده ام که خون برادر از تو طلب کنم! شموط گفت باری نامت چیست؟ بگو! گفت مرا نام لازم است. شموط گفت پس برما لازم

شد که ترا پیش برادر فرستیم. این بگفت و برو حمله کرد. روی داستان روایت میکند که شموط از بهادران ملاطیه بود. در چند حمله لازم را در عقب برادر فرستاد. از سپاه ملاطیه آواز طبل بشارت برآمد. سپاه ملاطیه خرمیها کردند. طرم تاش گفت کار از آن نیست که حقیر گیرند. مرا در میدان باید رفتن. تیمور تاش را پسری بود بغایت زبردست و پهلوان. او را طام نام بود. در پیش عم آمد و خدمت کرد و گفت ای عم بزرگوار مرا اجازت بده که در میدان بروم و با شموط حرب کنم و خون پدرم پهلوان تیمورتاش از او بخواهم. طرم تاش گفت حاضر باش که از مبارزان ملاطیه یکی اینست! طام گفت بدولت عم هم اکنون دمار از جانش برآرم. این بگفت و نعره زنان در میدان آمد و طریت کرد و جولان نمود و سر راه بر شموط گرفت. شموط دانست که مرد پهلوانست که در میدان آمد. شموط نیز سر راه بر طام گرفت. طام از گرد راه که رسید یک نعره بر شموط زد که خون پدرم طلب میکنم. شموط گفت پدرت که بود؟ گفت پهلوان گیتی پهلوان تیمورتاش. شموط گفت او را کجا کشتند و که کشت او را؟ گفت در جنگ مصر بهلاکت آمد. شموط گفت ای نادان پدرت را در مصر ایرانیان کشتند، خون او را از من طلب میکنی؟ طام گفت تو نیز از آن سپاهی! شموط گفت بچه معنی من از آن سپاهم که من عرگز ایشانرا ندیده‌ام. طام گفت پس چرا جنگ میکنی؟ شموط گفت ملک داراب پیش ما مکتوبی فرستاد که عین الحیات بر شما امانت است. شما آمده‌اید که امانت از ما بستانید. ما مردم امانت داریم سرو جان فدای امانت کرده‌ایم تا آن زمان که بخداوندش برسانیم. شما بجنگ ما آمدید، بر ما واجب است دفع شما کردن. [طام گفت] شما را دولت گردیده است که از برای ملک داراب با ربیعای قیصر بیرون آمده‌اید و ولید بن خالد را در بند کرده‌اید. شموط گفت تو بسخن گفتن آمده‌ای یا بجنگ کردن؟ بگرد تا بگردیم! طام گفت عظیم در مردن شتاب میکنی. هم اکنون دمار از جانت برآرم. شموط گفت هم اکنون پیدا شود.

این بگفتند و تیغ در هم نهادند و بسیاری بتیغ و نیزه و عمود بکوشیدند ، چنانکه آن دو سپاه از آن جنگ کردن عجب ماندند . اما بر هم هیچ ظفر نیافتند . شب قریب شد ، طام گفت حالیا اجلت نرسیده بود ، فردا اگر مردی در میدان درآیی تا با هم حرب کنیم . شموط گفت روا باشد .

آواز طبل آسایش [برآمد . دو] سپاه از هم باز گشتند . شموط بخدمت شاه سیف الدوله آمد و خدمت کرد . شاه سیف الدوله آفرین بر جان شموط کرد و او را بنواخت . [چون دو] سپاه از هم باز گشتند ، آن شب کار سازی تمام کردند . روز دیگر که آفتاب گل رنگ از گوشه مشرق چون گل سوری از مهد غنچه شکفته شد ، و مهتاب چون دختر بکر در قفای پرده مغرب چون پردگیان^۱ نهفته شد ، شعر :

چون فلک مشعل صبح زسر درگیرد کاروان حبشی^۲ راه عدم برگیرد

خازن کوه دگر باره بسعی خورشید کمر خویش سراسر همه در زر گیرد

چون خورشید انور طالع شد از آن هر دو سپاه آواز طبل جنگ برآمد . آن

دو سپاه سوار شدند و در مقابل هم صف برکشیدند . اول کسی که عزم میدان کرد

شموط دلاور بود ، نعره زنان در میدان درآمد . طریت کرد و جولان نمود و آواز

برآورد که ای پهلوان طام گفته بودی اگر مردی فردا در میدان درآیی تا با هم

حرب کنیم که عاقبت کار چه شود . طام چون سخن شموط بشنید درمیدان درآمد و

سر راه بر شموط بگرفت و گفت ای ملاطیه بی وجود ! هیچ کس نماند که مرا

میطلبی ؟ هم اکنون دمار از جانم برآرم ! شموط گفت مرد میدانم تویی . بگرد

تا بگردیم ! اول به نیزه بکوشیدند و بر هم ظفر نیافتند . دست بعمود گران کردند و

بر فرق و درق هم می کوفتند تا چند حمله بگزر گران کردند ، پس گرزها از دست

بینداختند و قبضهای تیغ بدست گرفتند و بسیاری بکوشیدند . از ناگاه شموط دلاور

درآمد و یک زخم تیغی بران طام زد که چون دهان ماهی از هم بشکافت و خون

بر جوشید. آه از جان طام برآمد. شموط بباد مرکب بگذشت. سريلمان تيغ خود را خون‌آلود دید. عنان مرکب بگردانید که تا ضرب دیگر براند و کار طام را تمام گرداند. طرم تاش نعره زد که ای نامردان! بچه ایستاده‌اید؟ می‌بینید که پهلوان زاده طام از این ملاطیه‌یی بی وجود زخم خورده، حمله کنید و او را دریابید! سپاه طرم تاش بیکبار حمله کردند و شموط را در میان گرفتند. شاه سیف‌الدوله گفت دریابید پهلوان شموط را که تنه‌است. سپاه ملاطیه نیز حمله کردند. جنگ پیوسته شد. طرم تاش بنفس خود حمله کرد و تیغ در سپاه ملاطیه نهاد. چون آن دو سپاه درهم افتادند جنگ محکم شد.

مؤلف اخبار روایت کند که شماس رو بشماط کرد و گفت ای برادر چه مصلحت دانی؟ هم اکنون شکست بر سپاه شاه سیف‌الدوله خواهد آمدن، و شاه سیف‌الدوله بناچار خواهد در شهر گریختن، و گرفتن ملاطیه عظیم دشوارست. سیف‌الدوله در پیش ملک داراب بدین حرکت خود را بر کار کرد. ما را خود هیچ عزتی در پیش ایرانیان نخواهد بودن که بهمن زرین‌قبا را ما آوردیم. اگر امروز ما جنگ کنیم هم دشمن قیصر روم باشیم و هم پیش ایرانیان بی‌حرمت باشیم. شماط گفت پس مصلحت چیست و ما را چه باید کرد؟ شماس گفت مصلحت آنست که تیغ برنکشیم و جنگ نکنیم، حالیا کنار گیریم. چون شکست بر سپاه ملاطیه آید ما نیز در شهر در آییم و چاره عیالان خود کنیم. اگر توانیم کاری کردن ملک ملاطیه را بگیریم و به طرم تاش سپاریم. اگر نتوانیم، خود را در پیش طرم تاش اندازیم و سوگند خوریم که ما تیغ بر روی شما نکشیده‌ایم. چون ازینجا برآمدیم باری در پیش قیصر با حرمت باشیم. گفت چنین است، چنین باید کردن. پس آن دو برادر گوشه‌یی گرفتند و آن روز جنگ نکردند. چون لحظه‌یی برآمد شموط زخمی خورد، از دست زرین تیغ و از میان سپاه بیرون آمد. شاه سیف‌الدوله حکم کرد تا

شموط را بملاطیه بردند که زخم داشت. طرم تاش مبارز عالم بود و دعوی می کرد که من از برادرم تیمور تاش مبارز ترم. آن روز خود حرب می کرد و در سپاه ملاطیه مرد کار این سه برادر بودند. یکی زخم خورده بود و دوی دیگر جنگ نمی کردند. لحظه بی لشکریان جنگ کردند. عاقبت شکست بر سپاه ملاطیه آمد. شاه سیف الدوله گفت ای نیک اختر وزیر چه چاره کنیم؟ وزیرش گفت در شهر در آییم و از قفای حصار جنگ کنیم که ما آنچه وظیفه بود بجای آوردیم و شهر ملاطیه از آن شهری نیست که بسالها توان گرفتن. هم درین دو روزه سپاه ایران برسند. شاه سیف الدوله بناچار عنان مرکب بگردانید و رو بشهر ملاطیه کرد. سپاه آگاه شدند و در عقب ملک در شهر ملاطیه درآمدند و درهای دروازه را بر بستند. سپاه طرم تاش در عقب برفتند و غارت و غنیمت بگرفتند و از آب ملاطیه بگذشتند و شهر را حصار کردند. اما مؤلف اخبار و گزارنده داستان چنین روایت میکند که هفت هزار مرد از سپاه ملاطیه کشته شده بودند و از سپاه طرم تاش ده هزار آدمی بقتل آمده بودند. هیچ خانه بی نبود در ملاطیه که در آن خانه عزایی نبود. لشکر ملاطیه بعضی در شهر درآمد و بعضی پراکنده شده بودند. مؤلف اخبار گوید که چند روز حرب نشد که در شهر بعزا مشغول بودند. سپاه بیرون کشتگانرا دفن میکردند.

راوی گوید که روز هفتم جنگ در انداختند. شاه سیف الدوله بر سر برج برآمد و جنگی عظیم بکردند. خیلی خلق از سپاه طرم تاش بهلاک آمدند که ملاطیه شهر عظیم محکم بود و هرگز هیچ پادشاهی ملاطیه را بجنگ نگرفته بود. طرم تاش نیز میدانست که گرفتن ملاطیه مشکل است. حکم کرد تا شهر ملاطیه را حصار کردند. شاه سیف الدوله دروازه های ملاطیه را بر لشکریان بخش کرد. بعد از آن پیش عین الحیات آمد و آنچه رفته بود از اول تا آخر جمله را باز [گفت]. عین الحیات گفت مردانگی کن که هم درین دوسه روز سپاه ایران برسند که چون فیروز شاه بمصر برسد و از حال من معلوم کند که من در ملاطیه ام یقین که قرار و آرام

نگیرد و در عقب بیاید و هر شمشیری که فیروزشاه در عالم زد مقصود من بوده‌ام. سیف‌الدوله گفت ای شاه خوبان تو فارغ باش که ملاطیه از آن شهری نیست که آسان توانند این شهر را گرفتن. من از آن نوع ایمنم اما سخنی شنیده‌ام، دلم نگران آن سخن شده است. عین‌الحیات گفت آن سخن کدام است؟ گفت چنین شنیده‌ام که در روز جنگ کردن شماس و شماط هیچ جنگ نکردند و تیغ نکشیدند. عین‌الحیات گفت از آن جهت که بهمن زرین‌قبا را ایشان آوردند، تو از بند برهانبیدی. البته ایشانرا ناخوش آمده باشد. زینهار که از مکر ایشان غافل مباش! نیک اختر وزیر گفت راستست آنچه شاه خوبان گفت، من نیز درین اندیشه می‌باشم. شاه سیف‌الدوله از پیش عین‌الحیات بیرون آمد و روز دیگر بر تخت برآمد و حکم کرد تا امرای دولت جمله جمع آمدند. شموط نیز بیامد و در پیش تخت خدمت کرد. ملک شموط را خیلی دلداری کرد و گفت ای پهلوان تقصیری نکردی، درین جنگ مردانه رفتی و آنچه وظیفه خدمت بود بجای آوردی، من نیز آنچه وظیفه حق خدمت تو باشد بجای آورم. چون گردان نشستند و از هر باب سخن در پیوستند، شاه سیف‌الدوله گفت ای بزرگان طرم تاش ما را در حصار کرد و ما حصار شدیم. اکنون چه خواهیم کردن؟ شماس گفت لابد با قیصر روم ستیزه کردن مالش چنین باشد. ملک قیصریه نزدیکست. فردا باشد که چندان سپاه از قیصریه بیاید که حدش نباشد. ما را تدبیری دیگر می‌باید کردن که جواب پهلوانان روم گفتن دشوار است. شاه سیف‌الدوله را سخن شماس خوش نیامد. او را توقع آن بود که ایشان بگویند که بجان ایستادگی کنیم و جواب دشمن بگوییم. چون ایشان بدان نوع سخن گفتند، شاه سیف‌الدوله را عظیم سخت آمد. گفت ای شماس وای شماط شما بندگان منید و پرورده نعمت منید، شما را واجب آنست که هر که را من دوست باشم شما نیز دوست باشید و هر که را من دشمن باشم شما نیز دشمن باشید. چند نوبتست که سخن به میل می‌گویید و در روز جنگ کردن شمشیر نمی‌کشید و با دشمنانم جنگ نمی‌کنید و

تصور آن دارید که کارها پوشیده بماند . حق نان و نمک خداوند گار خود را فراموش کردن نه طریق مردانست و نه شیوه جوانمردانست ، که هر کس که نان و نمک خداوند گار خود را حق نشناسد زود پشیمان شود . از این نوع سخنی چند بگفت . شماس و شماط سردر پیش انداخته بودند و هیچ نمی گفتند ، تاشاه سیف الدوله در حرم شد و نیک اختر وزیر را طلب کرد و گفت بیا ای وزیر .

اما مؤلف این داستان چنین روایت میکند که چون شماس و شماط بخانه خود آمدند با هم گفتند که ملک را معلوم شده است که در روز جنگ ما تیغ نکشیدیم و هیچ جنگ نکردیم . اکنون از غضب او غافل نمی باید شدن . امروز تصور کردیم که مگر ما را حکم گرفتن خواهد کردن . حالیا جستیم اما غافل نباید بودن . [شماط] گفت چون کنیم ؟ شماس که برادر بزرگتر بود گفت مصلحت در آنست که چون ما را در پیش ایرانیان هیچ حرمتی نخواهد بودن در پیش قیصر حرمتی از برای خود پیدا کنیم . بدانک شهر ملاطیه شهری بزرگست و عظیم ، ما نیز میدانیم که اگر قیصر بنفس خود بیاید ، این شهر را بسالها گرفتن نتواند . پس مصلحت در آنست که اتفاق کنیم و شاه سیف الدوله را بگیریم و ولید خالد را از زندان بیرون آوریم و عین الحیات را بدست آوریم و ملاطیه را بطرم تاش بسپاریم تا هم در پیش طرم تاش و هم در پیش سرور یمنی و هم در پیش ولید بن خالد و قیصر روم خود را معزز کنیم . شماط گفت نیکو اندیشه بی کرده ای ، اگر برآید . ما دو کس این کار نتوانیم بسر بردن . اول این قصه را با برادر کوچکتر شموط بگوییم ، او را درین کار محرم گردانیم و سوگند دهیم . بعد از آن از امرای ملاطیه جمعی [را] که بریشان اعتماد توان کردن ، هم سوگند دهیم و این کار را پیش بریم . [شماس] گفت این اندیشه نیکوست . در حال کسی را بطلب شموط فرستادند . شموط هر چند زخم داشت اما نتوانست که نیاید . او را بیاوردند . چون در آمد سلام کرد . شماس و شماط هر دو بر پا خاستند و عظیم اعزاز شموط کردند چنانک

هرگز چنان نکرده بودند. شموط گفت گویا سبب چیست که برادران بزرگ من با من این همه اعزاز میکنند؟ البته بی چیزی نیست. چون بنشستند:

اما مؤلف اخبار و گزارنده داستان چنین روایت میکند که شماس در سخن درآمد و گفت ای شموط، دیدی که امروز شاه سیفالدوله ما را چون بی حرمت کرد و^۱ ما را در پیش اسرای ملاطیه بی آب روی کرد؟ شماط گفت ما چرا خدمت کسی کنیم که قدر مبارزی ما را نداند و ما را در میان مجلس بر زند و خراب کند؟ شموط با خود گفت این قوم اندیشه‌یی کرده‌اند و ما را از آن جهت طلب کرده‌اند. حالیا مصلحت در آنست که لحظه‌یی خود را بدیشان دهم تا^۲ از حال ایشان تمام بدانم و بنگرم که چه اندیشه کرده‌اند. شموط گفت اختیار شما دارید. هر کجا که شما باشید لابد مرا نیز آنجا باید بودن. اگر من در جنگ دستی بر آوردم از دولت شما بود و از برای ناموس شما بود، که من بنده و خدمتکار شماام. شماس چون سخن شموط را قوی نزدیک شنید، خرم شد و گفت ای برادر ما چند وقتست که در خدمت شاه سیفالدوله‌ایم و هر کار که از آن مشکل تر نیست بها فرموده است. ما رفته‌ایم و آن کار را تمام کرده‌ایم. اگر چه جان ما در آن کار در خطر بوده است. بجنگ ملک داراب رفتیم و مثل بهمن زرین قبا^۳ کسی را دربند آوردیم. به ضد ما بقول نیک اختر وزیر او را از بند رها کردند و خود را در پیش ملک داراب بر کار کردند و ما خود دشمنی کردیم. ممکن نیست که ما در پیش ایرانیان توانیم رفتن یا با طرم تاش جنگ کردن. گفتیم این جنگ کردن با پهلوان طرم تاش نیکو نیست. قبول نکرد تا کار بدینجا رسید. اکنون بر ما غضب خواهد کردن و من بیقین میدانم که ما را قصد گرفتن خواهد کردن. پیش از آن که او قصد ما کند ما را واجب آنست که بتدبیر کار خود مشغول شویم و چاره خود ببریم^۴. شموط گفت نیکو اندیشه‌یی کرده‌اید. اکنون بگویید که چه خواهید کردن تا ما نیز

۱ - در اصل: و آب روی. ۲ - در اصل: تا تمام. ۳ - در اصل: زرین کلاه. ۴ - یعنی چاره خود بکنیم.

معلوم شود. شماس گفت راستی آنست که امروز ترا از بهر آن طلب کردیم که رازی که داریم با تو در میان نهیم که تو برادر مایی ما را با تو مهر برادری هست و هیچ کار بی مشورت تو نخواهیم کردن. اما با تو توقع آن داریم که با ما سوگند بخوری تا ما ایمن شویم. شموط گفت من بنده و خدمتکار شما ام. آخر بیگانه نیستم که مرا سوگند میدهید. حاجت بسوگند نیست. شما این دو برادر که هستید باهم درین حکایت که اندیشه کرده اید هیچ سوگند خوردید؟ گفتند نه. گفت پس چرا مرا سوگند می دهید، مگر مرا بیگانه خود میدانید؟ شما آنچه در دل دارید با من در میان نهید تا به اتفاق شما دیگرانرا سوگند دهیم که گمان من آنست که این اندیشه که شما کرده اید بی یار نمی شود. گفتند راست گفتمی. شماس گفت ای برادر از توجه پنهان کنیم که بی تو هیچ کار نمی کنیم. بدانک ما اندیشه آن کرده ایم که سیف الدوله را بگیریم و ولید خالدر را از بند و زندان خلاص گردانیم و شهر ملاطیه را بگیریم و پیش قیصر روم رویم و عین الحیات را ببریم تاریعای قیصر به پسرش شاه نوش بدهد. دانم که قیصر همان ملک ملاطیه را بما ارزانی دارد. [اکنون] در شهر ملاطیه خدمت کاری میکنیم بعد ازین پادشاهی کنیم. ترا از این جهت طلب کردیم که با تو مشورت کنیم. رضای تو چیست؟ بگوی تا بدانیم! شموط چون این سخن بشنید گفت این حرام زادگانرا بنگرید که چه اندیشه کرده اند! حق نان و نمک شاه سیف الدوله را برخاک خواهند انداختن! نیکو بود که من دانستم تا بملک بگویم. سر برآورد و گفت ای برادران چون شما این کار کرده باشید، و شاه سیف الدوله را بگیرید، و ولید خالد را از بند بیرون آرید، و عین الحیات را بقیصر روم دهید، قیصر ملاطیه را بشما ارزانی دارد، بمن چه منصب میدهید؟ بگوئید تا مرا معلوم شود. شماس گفت پادشاهی ملک ملاطیه بتو دهیم همچنانک در پای تخت شاه سیف الدوله تیغ می زنیم در پای تخت تو شمشیر زنیم. شموط گفت بنده نیز ایستاده ام. هر حکمی که بکنید و هر کاری که

فرمایید چنان کنم. سیف‌الدوله را بر من اعتمادی تمام هست. او را بگیریم و این کار پیش بریم. شماس و شمات گمان بردند که مگر راست میگوید، خرم شدند و او را در کنار گرفتند و گفتند فردا بدین کار مشغول شویم و از بزرگان ملاطیه چندی را که مصلحت باشد باهم یکی کنیم. برین سخن مقرر کردند. شموط لحظه‌یی دیگر بنشست و اجازت طلب کرد و بیرون آمد و در حال رو بسرای شاه سیف‌الدوله کرد. سیف‌الدوله با نیک‌اختر وزیر بیکجای بودند و همین سخن می‌گفتند که با این دو برادر چه کنیم، که شخصی درآمد و گفت شموط بر در ایستاده است و بار می‌خواهد و می‌گوید که می‌خواهم که ملک را ببینم. شاه سیف‌الدوله گفت که آمدن شموط بی‌حکمتی نیست، او را بار دهید. بار دادند که تا شموط درآمد و در پیش شاه سیف‌الدوله خدمت کرد و شرایط ادب بجای آورد. شاه اشارت کرد که بشین. شموط بنشست. نیک‌اختر وزیر گفت ای پهلوان، کجا بوده‌ای؟ گفت پیش شماس و شمات. گفتند برای چه؟ شموط گفت بخدمت بگویم؛ شماس و شمات حق نان و نمک ملک را در خاک خواهند انداختن. مرا نیز طلب کردند و آنچه در دل داشتند بامن گفتند. چون بنده از جمله خدمتکاران ملکم تحمل^۱ نکردم، آمدم تا بخدمت بگویم تا حکم ملک چیست. شاه سیف‌الدوله گفت بگو تا بدانم. شموط دلاور در سخن درآمد و آنچه شنیده بود و گفته بود از اول تا آخر جمله را بگفت. شاه سیف‌الدوله چون بشنید هزار آفرین بر جان شموط کرد و گفت رحمت یزدان بر تو باد و بر وفاداری تو باد! نیک‌اختر وزیر گفت مصلحت در آنست که فردا چون تو بر تخت بر آیی و امرای دولت در آیند و شماس و شمات چون در آیند ایشانرا بنوازی و خلعت دهی و انعام کنی تا تمام غافل شوند. چون لحظه‌یی برآید برخیز و در حرم شو. از خدمتکاران جمعی در آیند و بحکم تو آن دو برادر را بگیرند. چون ایشانرا بگیر [ی] آنگاه ایمن شوی. شاه سیف‌الدوله گفت چنین کنم [و] جمعی را برین کار باز داریم.

۱ - گویا باز هم تحمل را به معنی تأمل آورده است.

اما مؤلف اخبار و گزارنده این داستان کهن چنین روایت میکند که از آن طرف شماس و شماط گفتند که فردا چون از پیش شاه سیف الدوله بیرون آییم بدین کار مشغول شویم. آن روز و شب بگذشت. روز دیگر شاه سیف الدوله بر تخت برآمد و حکم کرد تا اسرای حضرت شاه درآمدند و شماط و شماس نیز درآمدند. شاه سیف الدوله ایشانرا بنواخت و گفت خاطر پهلوانان از آن سخن شاید که رنجیده باشد. مرا به شما توقع آنست که با دشمنان مردانه بکوشید و ما آنچه میکنیم در دوستی ایرانیان و دشمنی رومیان، نه از بهر تعصب است، بلکه از برای ناموس امانت داری است، که ملک داراب پیش من فرستاده است که عین الحیات پیش تو امانت است. ما مردم جوانمردیم و جوانمردان باید که امانت را نیکو نگاه دارند. خلعت بیارید و در تن پهلوانان کنید. در حال خلعت آوردند و در تن پهلوانان کردند و شاه سیف الدوله ایشانرا بنواخت چنانکه شماس و شماط عظیم از کار و کردار شاه سیف الدوله غافل شدند. چون لحظه ای برآمد از هر بابی سخن چند بگفتند. از ناگاه شاه سیف الدوله برخاست و در حرم شد. اسرا خواستند که پراگنده شوند، ناگاه جمعی با تیغهای کشیده با شموط پهلوان درآمدند. گرد شماس و شماط برآمدند و نعره زدند که بحکم شاه دست به بند دهید و اگر نه شمارا پاره پاره کنیم. شماط و شماس هر دو مست بودند و هیچ سلاحی نداشتند. [چون] شموط را بدیدند بدانستند که این کار شموط است. بناچار دست به بند دادند. ایشانرا بر بستند. در حال ملک و نیک اختر از حرم بیرون آمدند. اسرای ملاطیه جمله بترسیدند که ملک این دم این پهلوانانرا خلعت داد، همین دم بند فرمود، یارب سبب چیست! شاه سیف الدوله گفت ای بزرگان و ای پهلوانان شما را خوفی و بیمی نیست. من ایشانرا بگناه ایشان گرفته ام. پس هر چه رفته بود جمله را با آن بزرگان بگفت که حکایت چون بود. جمله گفتند که ایشانرا نباید هلاک کردن، که هر که نان و نمک شاهانرا حق نشناسد لابد که جزای او^۱ این باشد. شاه سیف الدوله زن و بچه و مال و گنج

ایشانرا به شموط داد و دست او را قوی کرد و پهلوانی پای تخت خود را برابر آن دو برادر غدار بشموط ارزانی داشت. حکم کرد که حالیا ایشانرا در برج املاق در بند کنید.

راوی این داستان چنین روایت میکند که دروازه بانی بود ملک را که یک طرف از ملاطیه و یک دروازه بدو تعلق داشت که او را املاق نام بود. شاه شماس و شماط را به املاق سپرد و دست و پای ایشانرا در بند گران کردند. شماس گفت ای برادر دیدی که بر ما چه آمد؟ شماط گفت جمله شومی شموط بود. اکنون گرفتار شدیم و خان و مان و آنچه داشتیم از ما بستند و بشموط دادند اما ما بد کردیم که سوگند نداده راز خود را با او در میان نهادیم. اما اکنون فایده یی نیست تا دیگر چه پیش آید؟ ایشان در بند و چاه و شموط و شاه سیف الدوله در انتظار ایرانیان. خبر چنین آمده بود که ملک داراب رو بدمشق نهاده است. فردا باشد که مقدم سپاه ایران برسد. بدین معنی شاه سیف الدوله خرم بود.

اما مؤلف اخبار روایت کند که طرم تاش میدانست که گرفتن ملاطیه دشوار است. سپاه هشتاد هزار مرد ملاطیه را چون نگین انگشتی در میان گرفته بودند. اما سپاه طرم تاش شب و روز بشراب خوردن مشغول بودند. شاه سیف الدوله را جاسوسی بود که از راه دز [د] یده گاه گاهی می آمد و احوالها را تفحص میکرد. چون از گرفتن شماس و شموط چند روزی بگذشت، جاسوس سیف الدوله [که] رفته بود، باز آمد و گفت ملک را بقا باد. در سپاه دشمن رفتهم جمله را مست خراب دیدم چنانکه در آن سپاه بسیاری بگشتم، یکی را هشیار ندیدم. جمله پراگنده برکنار آب شراب میخورند. از طرم تاش و زرین تیغ و غیره چنان غافلند که اگر یک شیبخون بر آن قوم برید اولی باشد. شاه سیف الدوله گفت مرا نیز در خاطر چنین بود. بانیک اختر گفتند، گفت نیکو باشد. دشمن غافل نشاید گذاشتن. شاه سیف الدوله

گفت فردا شب با سپاهی سی هزار مرد بریشان شبیخون بریم. گفت پس چون چنین است بکار سازی مشغول شوید. سپاه بکار سازی مشغول شدند. آوازه در شهر ملاطیه افتاد که شاه سیف الدوله به شبیخون خواهد رفتن. این خبر فاش شد شماس و شماط نیز در زندان بشنیدند که شاه سیف الدوله عزم شبیخون دارد. شماس گفت ای برادر عظیم بد بود اگر اهل ملاطیه شبیخون بر طرم تاش برند بیقین که خیلی خرابی در آن سپاه واقع شود و این از برای ما بدست. کاشکی املاق زندان بان با ما یکی می شد تا این خبر را بطرم تاش می فرستادیم تا طرم تاش آگاه می شد. از برای ما عظیم نیکو می بود. شماط گفت بر هیچ کس اعتماد نیست. بر برادر اعتماد کردیم این همه بلا بسبب او می کشیم. املاق از آن ما بیگانه است، برو چه اعتماد توان کردن؟ شماس گفت بدان تعلق ندارد که گاه می باشد که بر بیگانه بهتر اعتماد می توان کردن و بر خویشاوند نه. املاق را طلب کنیم. اول او را بسوگند بر بندیم. بعد از آن با او در میان نهیم. شاید که کاری بر آید و اگر در سخن گفتن بد آید با او نگوئیم. پس آنکس را که طعام برای ایشان می آورد گفتند که پهلوان املاق را پیش ما بفرست که با او کار داریم. می خواهیم که پیغامی بشاه بفرستیم. آنکس آمد و با املاق گفت ای پهلوان شما را شماس و شماط طلب میدارند. گفت نباید رفتن، شاید روزی رهایی یابند. در حال در پیش ایشان آمد و خدمت کرد.

شماس گفت ای پهلوان املاق، هیچ بر طرف ما عنایتی نداری و پیش ما نمی آیی و در پیش شاه از برای ما بحثی نمی کنی. آخر ما درین بند و بلا دایم نخواهیم ماندن. آخر روزی بیاید که ما از این بند و بلا برهیم.

املاق گفت ای مبارزان مرا در کار ملوک چه اختیار است. کاشکی کاری از دست من بر می آمد تا در حق شما بجای می آوردم. تا شما از این بند و بلا رهایی می یافتید. شماس چون این سخن بشنید خرم شد. گفت ما را شفقت تو

معلوم است اما حالیا روزگار چنین دست داد و هر بلایی که بر جان ما آمد از آن بود که اعتماد بر برادر کردیم. ما از پدر شنیده بودیم که شموط حرام زاده است، باور نمی کردیم. اکنون معلوم کردیم که آن سخن که پدر ما گفت راست بوده است که ما بسبب آن حرام زاده در بند و بلا افتادیم. اکنون ای املاق ترا بدان طلب کرده ایم که با تو رازی در میان نهیم. اما وقتی خواهیم گفتن که با ما سوگند بخوری تا بر تو اعتماد کنیم و آنچه در دل داریم بگوییم. املاق گفت روا باشد. سوگند یاد کرد که با شما متفق باشم و هرچه شما بگویید از سخن شما بدر نروم.

شماس گفت ای املاق چون سوگند خوردی بشنو تا بگوییم. گفت بگویید. گفت هیچ میدانی که سیف الدوله چه کرده است؟ ولید خالد را در بند کرده است و باپهلوان طرم تاش که بفرمان عسطور روم آمده است حرب میکند و اعتماد بر ایرانیان کرده است. عسطور شاه و سروریمنی در انگیز سپاه اند که جواب کار ایرانیان بگویند. این عین الحیات دختر شاه سروریمنی است، به پدرش نمی دهد. فردا که سپاه یمن و سپاه شام و سپاه مصر و حلب و روم و فرنگ همه جمع شوند، ملک داراب کی حریف ایشان خواهد بودن؟ البته ایرانیان را تار و مار خواهند کردن و آنگاه کاری با سیف الدوله کنند که تا عالم باشد از آن باز گویند. ما او را نصیحت کردیم قبول نکرد. ما را بند فرمود. فردا باشد که از بند رهایی یابیم دانیم که بادشمنان چه باید کردن و کسانی که با ما نیکی کرده باشند عذر ایشان دانیم که چون باید خواستن. ای املاق اگر تو فرمان ما می بری زود براحته می رسی. هم در پیش ولید خالد و هم در پیش سروریمنی و هم در پیش ربيعای قیصر و هم در پیش پهلوان طرم تاش نیکونام گردی. املاق گفت آن کدام است؟ شماس گفت آن کدام است، آنست که امشب سیف الدوله بر سر طرم تاش شبیخون خواهد بردن. اگر تو با [ما] یکی می شوی، ما امشب پهلوان طرم تاش را خبر کنیم و بعد از آن

که سیف‌الدوله بیرون برود تو بیایی و ما را از بند بیرون آوری تادر میان شهر خروج کنیم و ولیدخالد را از بند بیرون آوریم و عین‌الحیات را بگیریم و در شهر برسیف‌الدوله بنیدیم . سیف‌الدوله کشته شود یا گرفتار گردد . ولید خالدرادر ملاطیه بر تخت [نشانیم] . بدین یک کار نام برآریم و حرمت و عزت خود را بیفزاییم . املاق گفت نیکو تدبیری کرده‌اید ، اگر برآید . شماس گفت آسانست . اول دوات و قلم و کاغد بیارید تا من مکتوبی چنانکه دادم بنویسم و یک تیر و کمانی بیاور که هم از اینجا که هستیم در سپاه طرم‌تاش اندازم که ایشان از شبیخون آگاه شوند . بعد از آن بچاره دیگر مشغول شویم .

در حال املاق حرام‌زاده برفت و دوات و قلم و کاغد بیاورد و کمان و یک چوبه تیر ، و [شماس] هرچه میخواست بنوشت در مکتوب ، و آن مکتوب را سر بمهر کرد و هم از آنجا که بود راست آن برج برابر بارگاه طرم‌تاش بود ، و شماس از جمله بهادران آن مملکت بود ، آن مکتوب را [به] تیر بست و در آن سپاه انداخت . آن تیر در پیش بارگاه طرم‌تاش بر زمین آمد ، در حال پیش طرم‌تاش آوردند ، مهر شماس بود ، مطالعه کردند ، نبشته بود که :

پهلوان طرم تاش را معلوم باشد که بنده شماس و شماط هردو از خدمتکاران حضرت ملک عسطوریم . شاه سیف‌الدوله ما را بند کرده است که در روز جنگ در روی شما تیغ نکشیدیم و با سپاه پهلوان حرب نکردیم و جاه و منصب ما را و گنج و مال ما را به برادر کوچک ما داده است . امشب شاه سیف‌الدوله با سپاه سی هزار مرد به شبیخون خواهند آمدن که ایشانرا چنین خبر داده‌اند که سپاه شما همه مستاند و غافل . زینهار که حاضر باشید که املاق دروازه‌بان با ما یکی شده‌است و شرط چنین کرده‌ایم که چون سپاه ملاطیه بیرون آیند املاق ما را از بند بگشاید و ما در دروازه را بر روی سیف‌الدوله خواهیم بستن و ولید خالد را از بند خواهیم رهانیدن . شما باید که نوعی کنید که یکی جان بدر نبرند که در شهر بر روی ایشان نخواهیم گشودن .

طرم تاش چون بر مضمون نامه واقف شد آفرین بر شماس و شماط کرد و با زرین [تیغ] و سالار گفت که عظیم ما غافل بودیم! اگر این مکتوب نمی انداختند، بیقین که عظیم شکستی بر ما می آمد که سپاه ما عظیم غافل بودند! سپاه را آگاه کردند که زینهار حاضر باشید که امشب سپاه ملاطیه بر شما شبیخون خواهند آوردن. لشکریان بکار سازی مشغول شدند. آن چنانک طرم تاش فرموده بود.

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که شاه سیف الدوله ازین کار عظیم غافل بود. چون شب نزدیک شد پیش عین الحیات آمد و گفت ای ملکه، امشب به شبیخون طرم تاش خواهیم رفتن، باشد که کاری برآید که از بهر ناموس اهل ملاطیه عیب است که ما در حصاریم، که دایم ما بر دشمنان غالب بوده ایم. عین الحیات گفت هر چند که من راضی نیستم که شما از حصار بیرون روید، اما چنین شنیده ام که طرم تاش عظیم غافل است. بروید، باشد که کاری برآید. شاه سیف الدوله بیرون آمد. سپاه ملاطیه مسلح شدند. مؤلف داستان گوید که چون از شب دو پاس بگذشت، شاه سیف الدوله با نیک اختر وزیر و پهلوان شموط باسی هزار جوان ملاطیه سوار شد. شاه سیف الدوله حکم کرده بود که جمله دروازه های ملاطیه را برآورده بودند بغیر از دروازه املاق. شاه سیف الدوله رو بدان دروازه نهاد، املاق را گفت ای املاق بیدار و هشیار باش. املاق گفت بنده باشم. شاه سیف الدوله باسی هزار مرد از شهر بیرون آمدند و رو بسپاه طرم تاش نهادند. طرم تاش حکم کرده بود که سپاه از میان بدر رفته بودند و جمله خیمها تهی مانده بود و هیچ طلایه نبود. سپاه ملاطیه عظیم خرم شدند و از گرد راه خود را بر آن سپاه زدند و در میان آن سپاه در آمدند. هیچ کس پیدا نبود که از ناگاه چون قضای آسمانی آن لشکر از چهار طرف درآمدند و بدولت عسطور نعره زدند و تیغها کشیدند و سپاه ملاطیه را در میان گرفتند و تیغ در آن قوم نهادند و کشتن گرفتند. هایاهوی گردان برآمد.

این خبر را بشاه سیف الدوله کردند که ای شاه، دشمنان از حال ما آگاهی

داشته‌اند. ایشان بر ما کمین گشودند. شاه سیف‌الدوله دریغ خورد. گفت اکنون فایده‌یی ندارد که سپاه دشمنان هشتاد هزار مرد بودند، همه مردان کار؛ همچون طرم‌تاش و سالار و زرین تیغ و کام‌یار، مثل این مبارزان در آن سپاه بودند. چون جنگ گرم شد، غوغا برخاست. املاق دانست که کار جوانان ملاطیه بدست. در حال بیامد و شماس را و شمات را خبر کرد و ایشانرا از بند بیرون آورد و سلاح آورد تا در پوشیدند و از زندان خانه بیرون آمدند. خدمتکاران شمات و شماس در ملاطیه بسیار بودند. چون واقف شدند که مخدوم ایشان از بند رهید، در آن شب هزار کس بریشان جمع آمدند و املاق نیز خدمت کاران داشت. رو بر در زندان خانه شاه ولید خالد نهادند و در آن خانه را برگشودند. ولید خالد بانیک اندیش وزیر بیک جا در بند بودند، اول بترسیدند که آن غوغا بشنیدند در آن شب، شماس گفت ای شاه مترس که ما بندگان به خلاص تو آمده‌ایم. پس ایشانرا از بند بیرون آوردند و در آن شب سوار کردند و رو بر در دروازه نهادند. خلاق شهر بیدار شدند و بر آن حال واقف گشتند و هریک سخنی میگفتند. اما هیچ اختیاری نداشتند. شماس گفت بر در دروازه، روید و حاضر وقت باشید تا من بروم و آن یمنی بچه را بدست آرم که اصل اوست. شماس رو بر در ایوان شاه سیف‌الدوله نهاد، با مردی چند بیامد. خبر در ایوان ملک افتاد که شماس و شمات از بند جستند و ولید خالد را از بند بیرون آوردند. اینک آمدند بر در ایوان زنان. خاتونان و خدمتکاران چون این خبر بشنیدند پراگنده شدند.

مؤلف اخبار و گزاردۀ داستان چنین روایت میکند که عین‌الحیات آن شب پیش زن شاه سیف‌الدوله بود. باهم نشسته بودند، چون ازین معنی آگاه شدند متحیر شدند. عین‌الحیات دست در دامن زن شاه سیف‌الدوله زد که از بهر خدای تعالی نوعی کن که من بدست آن قوم نیفتم. آن زن گفت ای ملکه چه چاره کنم که من نیز در کار خود درمانده‌ام؟ از آن طرف شماس بر در ایوان در آمد.

خادمان و خدمتکاران را گفت که شاه خوبان بکجاست؟ مورخ^۱ این تاریخ چنین گوید که درین ایوان نقمی بود کهنه که راست در میان کوهستان ملاطیه بیرون میرفت. و آن زن شاه سیف الدوله آن راه نقم می دانست. در آن حال که شماس در ایوان در آمد و عین الحیات را می جست، عین الحیات در پیش عین الصفا شفاعت کرد، عین الصفا که زن شاه سیف الدوله بود، گفت ای ملکه هیچ مترس و غم مخور که من ترا بجایی برم که هیچ کس بر ما ظفر نیابد. این بگفت و در پیش افتاد. چند خانه در هم برفت، سردابه یی بود، در آن سردابه چاهی بود، گفت درین چاه باید رفتن که راه نقم است، بمیان کوهستان ملاطیه بیرون میرود. عین الحیات از بیم جان خود را در آن چاه انداخت. عین الصفا نیز از عقب عین الحیات در چاه رفت و راه آن نقم در پیش گرفتند و برفتند. شماس حرام زاده در آن ایوان خانه بخانه بسیاری بجست عین الحیات را، و نیافت. هیچ کس دیگر از آن نقم آگاهی نداشت. چون از طلب عاجز شد، گفت آخر از شهر بیرون نمی تواند رفتن. بناچار از آن ایوان بیرون آمد و راه دروازه در پیش گرفت.

راوی اخبار چنین روایت میکند که از آن طرف شاه سیف الدوله از جنگ کردن طرم تاش عاجز شد و جهد کرد که خود را در شهر اندازد. پس و پیش او را گرفته بودند. بزحمت بسیار از آن میان بیرون جست. چون برکنار خندق رسید شمع و مشعل بسیار دید که برکنار برج بر کرده بودند و طبل می کوفتند و بنام و لید بن خالد نعره می زدند. شاه سیف الدوله آواز داد که ای پهلوان املاق دروازه برگشای و پل بینداز که بخت یاری نکرد، تا در شهر در آییم. املاق گفت ای شهریار معذور دار که اختیار اکنون در دست من نیست. شاه سیف الدوله گفت پس اختیار بدست کیست؟ املاق گفت بدست ولید خالد. گفت او در بند بود، چگونه خلاص یافت؟ گفت پهلوان شماس و شماط او را رهانیدند. اکنون

چاره خود کن که کار بنوع دیگرست. شاه سیف الدوله چون این سخن بشنید ، آه از جانش بر آمد و بسیار دریغ خورد. نیک اختر وزیر گفت از اول گفتم که ایشانرا نباید کشتن ، باور نکردی تا کار بدینجا رسید. صبح نزدیک بود ، سپاه ملاطیه برکنار برج ریختند ، باز جنگ از سر گرفتند.

مؤلف اخبار و گزارنده داستان چنین روایت میکند که در آن شب از سپاه ملاطیه تا بقرب ده هزار مرد بقتل آمدند. در طلوع آفتاب بود که شاه سیف الدوله با پهلوان شموط زخم خوردند و نیک اختر وزیر را گرفتند و سپاه را غارت کردند و دیگران پراکنده شدند و بعضی بهلاک آمدند و بعضی را بگرفتند ، چنانکه یکی نماند. چون آفتاب برآمد در دروازه ملاطیه را بگشودند. ولید خالد و شماس و شماط و املاق و آنکسانی که در آن کار با ایشان یکی شده بودند بیرون آمدند. طرم تاش از پشت مرکب پیاده شد و رکاب ولید خالد را ببوسید و شماس و شماط و املاق را در کنار گرفت. همه بیک جا فرود آمدند. شاه ولید خالد بر تخت برآمد. امرا در پای تخت قرار گرفتند. طرم تاش از شماس و شماط عذر خواهی کردن گرفت و گفت پهلوانان کرم کردند و این فتح از دولت شما بود. اگر شما آن مکتوب نمی فرستادید ، کار سپاه ما بد می بود که ما عظیم غافل بودیم. شماس گفت این از موافقت پهلوان املاق بود که با ما یکی شد و اگر نه ما در بند بودیم ، از دست ما چه بر می آمد؟ اما عین الحیات را بدست نیاوردیم. ندانیم که حال او بچه رسید که در آن دم که شاه را از زندان بیرون آوردیم ، من بطلب او رفتم هیچ بدو نرسیدم. ندانم چه شد و هیچ کس نشان او نداد. طرم تاش گفت که اصل اوست که شاه زاده شاه نوش نگران اوست. اگر او را بدست نیاریم یقین که از برای قیصر هیچ کار نکرده باشیم. ولید خالد گفت آری که فتنه عالم اوست که هر جنگی و فتنه یی که در عالم شد همه [را] سبب او بود ، و چندین هزار سر بسبب این دختر بر باد رفت و چند وقت من بند و زندان بسبب او کشیدم. زینهار که او را طلب کنید که بی او هیچ کار بر نمی آید.

شماش گفت در آن حالت که شما را از زندان بیرون آوردیم ، من با دویست کس به ایوان شاه سیف الدوله رفتم و ایوان او را در میان گرفتم ، جمله خدمت - کاران آن ایوان را گرفتم ، بغیر از عین الحیات و عین الصفا که زن سیف الدوله است . بسیار طلب کردیم و هیچ کس نشان او نمی دهد که آن دو وجود کجا رفتند . ولید خالد گفت شاید که سیف الدوله داند . او را بیارید که تا ازو سؤال کنیم . در حال برفتند . شاه ملاطیه را با وزیرش و با شموط پهلوان بیاوردند و در برابر شاه ولید خالد و طرم تاش بداشتند . ایشان سر در پیش انداختند و بایستادند . ولید خالد گفت بنگرید که شاه سیف الدوله با من چه کرد ؟ من که ولید خالدم [و] مثل او هزار غلام بر درگاه داشتم ، مرا مدتی مدید در بند کرد . عاقبت دولت من کار خود کرد و اکنون بنگرید که چون اسیر و عاجز ایستاده است ! امید چنان دارم که فیروز شاه را و ملک داراب را در پیش خود همچون سیف الدوله ببینم . طرم تاش در سخن در آمد و گفت ای سیف الدوله بر تو مکتوب نبشتم و ترا پند دادم ، چرا با من جنگ کردی ؟ ترا چه حد آن بود که شاه مصر را دربند کنی ؟ اکنون خود را چون می بینی و جزای تو چیست ؟ شاه سیف الدوله سر بر آورد و گفت ای طرم تاش من پادشاهم و پدران من پادشاه بوده اند و ملک ما دایم به امانت داری مشهور بوده است و آنچه من کردم نه بحکم خود کردم ، بلکه بحکم ملک داراب کردم که ملک داراب مرا چنین فرموده . یزدان پاک را حکم چنین بود ، مرا بدان چه طعنه میکنی که من اسیر بند و بلای شما شده ام . آخر بجوانمردی گرفتار شده ام . مردان عالم را از بند و بلا هیچ عاری نیست . البته آنچه شما با من کردید عاقبت آنرا باز خواستی خواهد بودن . ولید خالد از شاه سیف الدوله در دل داشت که او را مدتی بند فرموده بود . گفت ای حرام زاده ترا آن بس نبود که مرا مدتی بند فرمودی ؟ اکنون مرا بجان می ترسانی ! دهید ! این حرام زاده را سر از تن بردارید ! طرم تاش گفت ای شهر یار کشتن او آسانست .

لحظه‌ی توقف کن تا ازو سؤالی دیگر بکنیم. طرم تاش گفت این همه جنگ و فتنه [را] سبب عین‌الحیاتست. او بدست نیامد. راست بگو که او بکجاست که بازنت عین‌الصفاء هر دو ناپدید شدند؟ شاه سیف‌الدوله چون بشنید که عین‌الحیات و عین‌الصفاء ناپدید شده‌اند و بدست نیفتاده‌اند، عظیم خرم شد. گفت چه دانم که کجا رفته‌اند من ایشانرا در شهر گذاشتم و بیرون آمدم. حرام زاده ناهق شناس، املاق حرام زاده، این دو حرام زاده را از بند بیرون آورد و با ایشان یکی شد و مرا در بلای شما انداخت. شماس گفت ای سیف‌الدوله دشنام مده. هر که با ملک خود چنان کند که تو کردی لابد چنین بیند که تو دیدی. طرم تاش گفت ای سیف‌الدوله ما از تو سؤال میکنیم که عین‌الحیات بکجاست، تو چه جواب می‌گویی؟ شاه [سیف‌الدوله] گفت من چه دانم که بکجاست و اگر نیز دانم به یزدان پاک سوگند که اگر نیز بدانم هرگز نگویم، تا امانت [را] تمام گوش داشته باشم. طرم تاش گفت اگر نگویی سرت از تن بردارم. شاه سیف‌الدوله گفت آخر در وفاداری و مردی هلاک شوم، بهتر. اگر من در دست نامردان هلاک شوم دوستر دارم، از آنکه بنامردی زنده باشم. طرم تاش بغایت تند شد و گفت یعنی من نامردم! من بتو بنمایم که مردم یا نامردم. ترا حالی نمی‌کشیم. اول جواب سپاه ایران بگویم اما مرا کاری دیگر هست. دست کرد و حکمی بیرون آورد و گفت این حکم و یرلیغ قیصرست که بر من فرستاده است که چون سیف‌الدوله را بگیری و عین‌الحیات را بدست آری، ملک ملاطیه از آن تو باشد. اگر خواهی نگاه دار و اگر نه خراب کن. مرا این ملک نمی‌باید. بحکم قیصر من این ملک را خراب میکنم و غارت میکنم و عین‌الحیات را در میان شهر طلب میکنم. ولید خالد گفت تو میدانی. هر چه خاطرت می‌خواهد چنان کن. من نیز ترا اجازت دادم. گفت ببرید این قوم را در بند کنید که اول من از کار شهر ملاطیه باز رهم. آنگاه بگویم که چه می‌باید کردن. این بگفت و در حال با آن هشتاد هزار مرد سوار

شدند و رو بملاطیه کردند. شاه سیف الدوله گفت ای دریغ که ملک ملاطیه را غارت خواهند کردن، به شومی من. ای دریغا که ملک ملاطیه را بر باد دادیم! شموط و نیک اختر وزیر عظیم پریشان شدند. سیف الدوله گفت پاره یی دلم بدان خوش است که عین الحیات بدست نیفتاده است. گویا کجا رفته باشند؟ حالیا تا ملک داراب را رسیدن، ما خود را و مملکت خود را بدست این سگان دادیم، و خان و مان بندگان خدای را خراب کردیم، تا دیگر چه شود!

اما مؤلف اخبار و گزارنده این داستان چنین روایت میکند که آن ظالم بی باک، طرم تاش ناپاک غدار ملعون، با سالار و زرین تیغ کافر در ملک ملاطیه افتادند و دست بغارت اسوار مردمان بردند و شهر ملاطیه را خراب کردند و غارت و غنیمت گرفتند. سه روز شهر ملاطیه را غارت کردند و آنچه از ظلم و تعدی خواستند با مردم ملاطیه بجای آوردند. چندانک عین الحیات را طلب کردند نیافتند و از جستن عاجز شدند. ولید خالدر را گفتند که چندانک عین الحیات را طلب کردیم نیافتیم. ولید خالد گفت این عظیم حالیست، که در چنین حالتی آنچه مقصودست از میان بدر رفت و هیچ کس آگاهی ندارد. سپاه در غارت و بعضی در جست و جوی عین الحیات.

در چنین دمی سر عیاران عالم به روز عیار از ملک دمشق رسید که فیروز شاه او را فرستاده بود که برای ما خبری بیاور که شاه خوبان در چه کارست و از فتح دمشق او را خبر کن، که ما چند روز دیگر اینجا خواهیم بودن که از حال بهمن زرین قبا باز دانیم و زود در عقب بیاییم که شنیده ام که ملک ملاطیه در حصارست. چون به روز عیار برسید و آن حال را بدید، عظیم ملول شد. در شهر ملاطیه در آمد. اهل ملاطیه را دید که در دست آن ظالمان گرفتار بودند و عظیم جوری از آن طایفه بر اهل ملاطیه می آمد. گفت ما را چنین معلوم کرده بودند که شهر ملاطیه را هرگز کسی بجننگ نگرفته است. آیا چون بوده است که این قوم چنین مسلط شده اند؟ دریغ از جوانمردان این مملکت! چون نیکو معلوم کرد، دانست که جمله از شومی

املاق بوده است که با شماس و شماط حرام زاده اتفاق کرده‌اند و این همه از مکر ایشان بوده است. به روز گفت بهر حال اگر من زودتر می‌رسیدم البته کاری می‌کردم و نمی‌گذاشتم که این همه جفا بر این مسکینان می‌آمد. اکنون اختیار از دست رفته است. شهر را غارت کرده‌اند. اما بعضی از سپاه در شهر بودند و بعضی بیرون شهر بودند و عین الحیات را طلب می‌کردند. به روز گفت که شاه خوبان بدست نیامده است. این یک کار عظیم نیکو بوده است. اما آیا کجا رفته باشد؟ البته شاه سیف الدوله از حال او بداند. حالیا^۱ مصلحت در آنست که امشب نوعی کنم که شاه ملاطیه را و نیک اختر وزیر را و شموط را برهانم. بعد از آن که ایشانرا از بند رهانیده باشم^۲، در تدبیر کار دیگر باشم. بروز بیامد که تا زندان خانه ایشانرا معلوم کند، گذارش بر دربارگاه ولید خالد افتاد. ولید خالد را دید بر تخت نشسته بود و طرم تاش در پای تخت بر بالای کرسی زرین نشسته، شماس و شماط و املاق بر روی کرسیهای زرین نشسته. بر طرف دیگر نگاه کرد، نیک اندیش وزیر را دید که نشسته بود و مکتوبی می‌نوشت که تا بسرور یمنی و ربیعای قیصر فرستند که ملک ملاطیه را گرفتیم و شاه سیف الدوله و نیک اختر وزیر و شموط [گرفتار] شدند. اما عین الحیات در میانه ناپدید گردید. ایشان در آن کار بودند، طرم تاش گفت عیب تمام باشد که عین الحیات [را] ما بدست نیاورده مکتوب بفرستیم. گفتند پس چه کنیم؟ چندان طلب کردیم. هیچ خانه‌یی نماند در ملاطیه که در آن خانه او را طلب نکردیم. چون نیافتیم ملاطیه را غارت کردیم. طرم تاش گفت یک امروز دیگر طلب کنیم و اگر نیابیم آنگاه مکتوب بفرستیم. به روز همه را می‌شنید و دریغ می‌خورد از خرابی شهر ملاطیه و در اندیشه آن بود که گویا شاه خوبان کجاست که این جمله او را طلب می‌کنند و نمی‌یابند؟ حالیا مرا مصلحت در آنست که امشب نوعی کنم که شاه سیف الدوله را با نیک اختر وزیر و شموط از بند برهانم. شاید که ایشان

۱ - در اصل : حالیا امشب . ۲ - در اصل : رهانیده باشم ، بعد از آن .

دانند که شاه‌خویان کجاست. آن عیار می‌آمد که بندخانه ایشانش معلوم کرده بود. اما مؤلف اخبار و گزارنده داستان چنین روایت میکند که هر شب چند کس بریشان موکل بودند که شب و روز ایشانش را نگاه می‌داشتند. به روز عیار چندان صبر کرد که از شب دو پاس بگذشت و لشکریان شراب خوردن مشغول بودند. چنانکه در آن سپاه یک کس هشیار نبود و آنکس که بریشان موکل بود سرهنگی بود از آن طرم‌تاش. چون از شب نیمی بگذشت همه در خواب رفتند. بهروز عیار خنجر آبدار برکشید و بر سرین آن خفتگان آمد و هر ده سرهنگ [را] سر از تن جدا کرد. بعد از آن در زندان خانه درآمد و آن بندگان از خواب بیدار شدند. یکی را دیدند که باخنجر خون‌آلود از در خیمه درآمد. ایشان بترسیدند، گفتند که کیستی؟ بهروز عیار گفت مترسید که منم بهروز عیار. خدمت کار فیروز شاهم، بطلب کار شما آمده‌ام. پس پیش آمد و آن خنجر بنهاد و آن بند دست ایشانش را برید که به کمند بسته بودند. بهروز عیار آن سه وجود را از بند برهاند و گفت در عقب من بیایید که تا شما را ازین سپاه بیرون برم. این بگفت و در پیش افتاد و از آن خیمه بیرون آمدند و راه در پیش گرفتند. بهروز عیار پیش پیش میرفت و خنجر آبدار در دست گرفته داشت و در عقب او ایشان می‌رفتند تا بکنار سپاه رسیدند. مؤلف این داستان کهن چنین روایت میکند که تقدیر خدای تعالی چنان بود که در آن نیم‌شب مستی از خیمه بیرون آمد که طهارت کند. چهار وجود را دید که می‌دوند و می‌روند. آن اجل گرفته از سر مستی سر راه بریشان گرفت و نعره زد که هی شما کیستید؟ بهروز هیچ نگفت اما آن خنجر که در دست داشت، در دوید و چنان بر سینه اش زد که سرکارد از پشتش بیرون کرد. آنکس آه از جان برآورد و در افتاد. آواز آه او بگوش حریفانش رسید که در خیمه بودند و شراب می‌خوردند. چون آن آواز بشنیدند، پنج وجود بودند، از جای برجستند و از خیمه بیرون آمدند. آن چهار وجود را بدیدند که می‌دویدند. بر سرین این کس آمدند.

او را کشته دیدند فغان برآوردند که بگیریید این جمع را که یکی را کشتند ! ایشان نیز می‌دویدند و نعره می‌زدند که بگیریید ! که یکی را از ما کشتند ! هر کس که بشنیدند از خواب برجستند و سر از خیمه‌ها بیرون کردند که چه بوده است ؟ چون هیچ کس از صورت حال تحقیق نمی‌دانستند هر یک سخنی می‌گفتند . جمعی سوار شدند و در عقب بدوانیدند . آواز بگیر و بدار و طراقای سم اسب برآمد . جاسوسان طرم‌تاش آمده بودند و خبر آورده بودند که فیروز شاه شهر دمشق را بگرفت و عزم این طرف دارد ، و لشکر طرم‌تاش پراکنده فرود آمده بودند . تصور شبیخون کردند . گمان بردند که مگر برکنار سپاه شبیخون کردند ، جنگ درافتاد ، لشکر سلاح در بر کردند و بر مرکبان سوار شدند و می‌تاختند .

این خبر فاش شد که شبیخون دشمن رسید . سپاه در جوش و خروش در آمدند . طرم‌تاش از خواب مستی بیدار شد و سؤال کرد که چه بوده است ؟ سرهنگان گفتند که عظیم غوغایی ازکنار سپاه برآمده است ! طرم‌تاش گفت شبیخون ایرانیانست ، که جاسوسان من آمده‌اند و خبر آورده‌اند که ایرانیان شهر دمشق را گرفتند و عزم اینجانب دارند . شاید که ایشان شبیخون کرده باشند . ما را چندان از شراب خوردن افتاده است که پروای هیچ چیز نداریم . هین زود باشید و کوس حربی فرو کوید و نای رزمی دردمید که تا سپاه تمام آگاه شوند و حاضر خود باشند . بیکبار آواز طبل جنگ برآمد . آنکسانی که درین شبیخون بگمان بودند ، چون طبل شنیدند تحقیق کردند . از جای برجستند و تیغها برکشیدند و با هم بحرب در آمدند . قضای خدای تعالی چنان بود که چون آواز طبل جنگ برآمد ، آن ده هزار مرد که در ملاطیه بودند و جمله بشراب خوردن مشغول بودند . آواز کوس و هاباهوی برآمد ، گفتند آیا چه حالست ؟ یکی از برج فرود آمد و از حال معلوم کرد . باز آمد و گفت ایرانیان شبیخون آورده‌اند . ایشان چون بشنیدند برجستند و سوار شدند و از شهر بیرون آمدند و از قفای سپاه در آمدند و تیغها برکشیدند و جنگ در انداختند .

سپاه طم تا ش تصور کردند که ایشان سپاه ایرانند. پیش ایشان باز آمدند و تیغ در هم نهادند و بی محابا از هم می کشتند و هیچ بر هم رحم نمی کردند. قضای خدای تعالی آن بود که آن حال در آن سپاه واقع شد، شبی بود بغایت سیاه و ابری سیاه بر سر آن سپاه برآمده بود، و باران نرم نرم می بارید. آن ابر اجل بود که بر سر آن قوم برآمده بود، و آن باران، باران محنت بود که بر سر آن قوم می بارید. چون آن حرام زادگان بر اهل ملاطیه رحم نکردند، خدای تعالی بریشان بلایی فرستاد که بدست خود یکدیگر را هلاک می کردند و جمله^۱ در چشم یکدیگر پیگانه می نمودند. عظیم با هیبت شبی بود آن شب، بیت:

شب آمد قمر خامه بر دوده ^۲ بست	عطارد دوات مرکب شکست
ز دریا بدریا سیاهی گرفت	که شب بر زمین پادشاهی گرفت
نه آوای مرغ و نه هرای دد	زمانه زبان بسته از نیک و بد
زمین را دل از خویشتن در هراس	جرس برکشیده نگهبان پاس
فرو مانده گردون گردان بجای	شده سست خورشید را دست و پای ^۳

در چنان شبی شبه رنگ، پردلان در جنگ، و شاه زنگ بر تخت اورنگ؛ آن لشکرگاه بر مثال دریا در جوش و مردان در خروش؛ و مرکبان بر مثال کشتی و مردان بر مثال نهنگ در آن جنگ؛ تیغها بر مثال اجل بجان ربایی درآمده، و گرد و غبار برآمده و روی انجم گرفته؛ ها [یا] هوی گردان و نعره پردلان و شیهه مرکبان و طراقا طراق گرز گران و جفا جاف تیغ بران و جراجر گوشهای کمان و فرافر تیرهای پران؛ خون آن لشکریان چون جویهای روان و سرگردان چوگوی غلطان. بیت:

از پس خون که خون خدایش مرد جوی خون رفت و گوی سر می برد
تا هنگام صبح جنگ کردند و از هم کشتند و هیچ فرق نمی کردند. به روز عیار

۱- در اصل: جمله را. ۲- در اصل: توده. ۳- سه بیت اخیر از فردوسی است.

چون چنان دید باشاه سیف الدوله گفت که ما را برین کوه باید رفتن که این قوم تا روز جنگ خواهند کردن و از یکدیگر تا روز خواهند کشتن . چون روز شود در طلب کار ما خواهند بودن . شما را تا چند روز درین کوه پنهان باید بودن تا این قوم از طلب بازمانند . بعد از آن شما را بجای دیگر برم . این بگفت و روان شد . تا اول روز بود بمیان کوه رسیدند می طلبیدند جایی که ایمن توان بودن . بسیاری طلب کردند و درین طلب بودند .

مؤلف اخبار گوید که شاه خوبان عین الحیات با زن شاه سیف الدوله عین الصفا چون در ملاطبه ناپدید شدند ، و سبب ناپدید شدن ایشان آن بود که چون شماس در طلب ایشان می کوشید ، عین الحیات دست در دامن عین الصفا زد که ای خواهر از برای رضای خدای تعالی نوعی کن که من در دست این قوم نیفتم که از برای ناموس فیروز شاه عظیم بد باشد . عین الصفا گفت در این ایوان نغمی هست که سر آن نغم از کوهستان ملاطبه بدر میرود ، بیا که براه آن نغم بگریزیم . بدان راه نغم می دویند که تا از آن طرف نغم بیرون آمدند و از خوفی که داشتند برقله آن کوه رفته بودند و در بن سنگی نشسته بودند و در آن دره نگاه می کردند . ناگاه نظر ایشان بر آن کسان افتاد که بر بلندی کوه می آمدند . از اول بترسیدند که تصور کردند که مگر بطلب ایشان می آیند . چون نیک نگاه کردند بشناختند . عین الصفا گفت باری ازین چهار وجود که می آیند یکی شاه سیف الدوله است و یکی نیک اختر وزیر است و یکی دیگر شموط پهلوان است . اما آن یکی دیگر را نمیدانم . عین الحیات گفت آن یکی دیگر به روز عیارست . بغایت خرم شدند عین الصفا برخاست و خود را بدیشان نمود . به روز عیار گفت این کیست که بر سر این کوه خود را بما می نماید ؟ چون نیک نگاه کردند ، دوزن دیدند . شاه سیف الدوله نگاه کرد ، عین الصفا را شناخت . گفت این یکی خود زن منست ، عین الصفاست ، شاید که عین الحیات نیز با او باشد . بشتاب تمام دوان شدند تا برسیدند . عین الحیات را نیز بدیدند ،

در بن سنگی نشسته بود. به روز عیار پیش رفت و سلام کرد. عین الحیات جواب داد گفت ای عیار احسنت احسنت! عظیم زود آمدی و ما را زود بیاد آوردی! ولی ترا چه گناه شاهزاده ما را فراموش کرده است که ترا پیش من نمی فرستد و نمی گوید که حال ایشان درین حصار چگونه باشد. راست گفته اند بزرگان روزگار، مصراع: از دل برود هر آنکه^۱ از دیده برفت. صد هزار رحمت یزدان پاك بر جان اهل ملاطیه باد و بر جان شاه سیف الدوله که خان و مان و گنج و مال فدای من کرد. شاه سیف الدوله گفت ای شاهزاده، بیزدان پاك که نگرانی هیچ چیزم نبود الا نگرانی تو. باری چون رهایی یافتید؟ چنانکه رفته بود باز گفتند. بعد از آن به روز عیار زبان برگشود و آنچه از حال فیروز شاه میدانست بگفت و از حال شبیخون نیز بگفت و از بند رهانیدن شاه سیف الدوله. عین الحیات گفت سه روزست که ما از راه تقم بیرون آمده ایم. در بن این سنگ نشسته ایم و بغایت گرسنه ایم و هیچ نخورده ایم. و قستست که از گرسنگی هلاک شویم. پیش از آنکه دیگر سخنها بگوییم اول آنچه دارید بیارید که بخوریم. به روز عیار گفت بجان شما که هیچ نداریم که بخوریم اما من به سپاه روم و خبری نیز باز دانم که دانم این زمان از شبیخون باز رهیده باشند و بنگرم که چه مقدار از هم هلاک کرده اند و باشد که طعامی پیدا کنم و بیارم. این بگفت و ایشانرا بگذاشت و رو بسپاه کرد و روان شد. اما مؤلف اخبار و گزارنده داستان چنین روایت میکند که چون صبح برآمد آن قوم هر چند که نگاه کردند بیگانه کسی ندیدند. نیکه اندیش وزیر گفت ای شهریار، این قوم امشب از هم کشته اند. من هیچ بیگانه بی نمی بینم. ولید بن خالد گفت ای نیکه اندیش، تو چها می گویی این همه غوغا و قیامت که امشب بود، من از ترس وقت بود که هلاک شوم. تو می گویی که هیچ کس نیست. گفت بسر شاه که راست میگویم که هیچ بیگانه نیست. ایشان درین گفتن بودند، که

نقیبان سپاه آمدند و در پیش شاه خدمت کردند و گفتند ای ملک هیچ بیگانه در سپاه ما نیست. چندانکه احتیاط کردیم هیچ بیگانه ندیدیم. نمی دانیم که چه حالتست. ولید خالد گفت طبل آسایش بزنید. سپاه دست از قتل هم باز داشتند. هنوز تمام روز نشده بود، این خبر در سپاه افتاد که دست از جنگ کردن باز دارید که هیچ بیگانه در میان شما نیست. امشب همه شب از هم کشته اید و خبر ندارید. درین گفتن بودند که پهلوان طرم تاش و سالار و زرین تیغ و شماس و شماط آمدند. جنگ کرده و تیغهای خون آلود. نیک اندیش گفت ای پهلوان این چه حالتست که هیچ بیگانه درین میانه نیست. طرم تاش بسیار دریغ خورد و گفت ای شاه بتاج و تخت تو سوگند که امشب هزار کس را بیشتر کشته ام. زرین تیغ گفت من نیز دو یست کس را کشته باشم. طرم تاش دست بر دست زد و بسیار دریغ خورد و گفت بنگرید که چون بوده است.

ایشان درین سخن که جمعی آمدند و گفتند ای خداوند، امشب شاه سیف الدوله و نیک اختر وزیر و شموط را از زندان برده اند و آن ده کس را که بریشان موکل بودند، ایشانرا سر بریده اند. طرم تاش گفت این کار که کرده باشد؟ بطلبید! نیک اندیش گفت کجا طلب کنند که این کار عیارانست که آمدند و ایشانرا از بند بدر بردند و این فتنه ایشان انگیخته اند. طرم تاش گفت طلب کنید که بیگانه کشته درین میان هست یا نه. بسیاری طلبیدند هیچ بیگانه نیافتند. پیش ولید خالد و طرم تاش آمدند و گفتند امشب تا ده هزار کس بهلاک آمده اند. زخم داران بی شمارند. یک بیگانه درین میانه نیست الا جمله یکدیگر را کشته اند. فغان از آن قوم برآمد. پدر بدست خود پسر را کشته بود و پسر پدر خود را هلاک کرده بود. بدین طریق آن سپاه در عزای دوستان و فرزندان و برادران که بدست هم هلاک شده بودند، جامها چاک کردند و گریه و زاری برآوردند. اهل ملاطیه تصور کرده بودند که سپاه ایران بریشان شبیخون آورده اند که سپاه ایران را

در دمشق نشان میدادند. چون معلوم کردند که سپاه ایران نبوده‌اند و بی اختیار تیغ درهم نهاده‌اند و از هم کشته‌اند، عجب ماندند و گفتند که صنع خدای تعالی بوده است که این حرام‌زادگان بر ما رحم نکردند، خدای تعالی چنان حکم کرد که جمله بدست هم یکدیگر را بکشتند. اما سببی بوده باشد.

آن سپاه در گریه و زاری و اهل ملاطیه بر سر برج به تفرج، به روز عیار صورت مبدل کرده در میان سپاه طرم تاش آمد که خبری باز داند و از برای یاران طعاسی بدست آورد. گرد آن سپاه می‌گشت و تفرج می‌کرد که کشتگان را بدوش میکشیدند و کشتگان خود را طلب می‌کردند. به روز گفت این قوم را اجل گرفته بود که تیغ درهم نهادند. ما را هیچ اختیاری درین نبود. خدای تعالی را حکم چنین بود که این کافران بدست خود هم دیگر را هلاک کنند. بر در بارگاه ولید خالد آمد، خلقی غلبه آنجا جمع آمده بودند و بسیاری زخم دار بودند. به روز گوش و هوش نهاده بود تا چه بشنود. اما مؤلف اخبار و گزارنده داستان چنین روایت میکنند که شاه سیف‌الدوله و نیک اختر وزیر و شموط و عین‌الحیات و عین‌الصفاء بر سر کوه انتظار می‌کشیدند که به روز عیار کی بیاید که عین‌الحیات عظیم گرسنه بود که سه روز بود که هیچ نخورده بود و آدمی را از خوردن ناگزیرست. از آن وقتی که به روز عیار بطلب طعام رفت اندک زمانی برآمد. عین‌الحیات گفت من وقتست که از گرسنگی هلاک شوم که سه روز است که هیچ نخورده‌ام. عین‌الصفاء گفت مرا خود هیچ طاقت نمانده است. شاه سیف‌الدوله گفت که به روز هم اکنون بیاید و طعام بیارد. ایشان درین سخن بودند که ناگاه درویشی خرقه پوشی در آن اول صباح پیش از طلوع آفتاب در آن دره بشتاب تمام میرفت. عین‌الحیات را نظر بر آن درویش افتاد، باشاه سیف‌الدوله گفت ای شهریار درویشی از پایان دره می‌گذرد، بنگرید کیست؟ اگر طعاسی باخود دارد بهر نوعی که باشد ازو قدری بستانید که مرد مسافرت بی زواده

نباشد که وقتست که من هلاک شوم. شاه سیفالدوله شموط را گفت که درویشی میگذرد، بنگر که کیست و آنچه از خوردنی دارد بستان که شاه خوبان عظیم گرسنه است. شموط برخاست و از آنجا که بود قدری پیشتر آمد و نعره زد که ای درویش از کجا می آیی و بکجا میروی؟

مؤلف اخبار و گزارنده داستان چنین روایت میکند که آن درویش درویش نبود که نادرویش بود. راوی گوید که او هلال عیار بود که بحکم عسطور رومی و سرور یمنی بملاطیه میرفت. صورت مبدل کرده بود و از عیاری و حرامزادی و طراری که داشت براه بیراهه میرفت که خبری بازدارند که حال طرم تاش چیست با اهل ملاطیه که جاسوسان قیصر آمده بودند و خبر آورده بودند که فیروز شاه از قبروس آمد و سکندریه را آبادان کرد و از آنجا بمصر آمد و با ملک داراب عزم دمشق دارد. هلال میرفت که طرم تاش را بگوید که در گرفتن ملاطیه شتاب کند که ایرانیان برسیدند. هلال بدان کار میرفت که آوازی شنید که ای درویش کجا میروی؟ هلال عیار بالا نگاه کرد. شموط را بدید، گفت این چه کسی است که در اول روز درین کوهستان مرا طلب میکند. چون نیک نگاه کرد شموط را بشناخت گفت این شموط است، اینجا چه میکند؟ هلال گفت مرد درویشم و راه گزری و از قیصریه می آیم و عزم ملاطیه دارم که میخواهم که بدمشق بروم. شاه سیفالدوله گفت ای پهلوان این درویش را بالا خوان تا خبری باز دانیم. شموط گفت ای درویش بیا بالا که با تو کار داریم. هلال عیار گفت بی حکمتی نیست. آن حرامزاده دغل و آن ملعون جعل بالا آمد. در بن سنگی نگاه کرد، جمعی را دید نشسته، بر آن طرف دوزن دیگر نشسته. هلال مردک حرامزاده بود و عیار پیشه، چون نیک نگاه کرد همه را بشناخت. گفت این خود شموط است و آن دیگری سیفالدوله است پادشاه ملاطیه، و آن خود عین الحیات و آن دیگر را نمی شناسم و آن دیگر نیک اختر وزیر است. این قوم در ملاطیه بودند.

اکنون درین کوه چه میکنند. نیکو باز دانم. چون پیش آمد نه چنان که او را بشناسند، اندکی دورتر بایستاد.

شاه سیف الدوله گفت ای درویش از کجا می آیی؟ هلال گفت از قیصریه می آیم. شاه سیف الدوله گفت ربیعای قیصر درچه کارست؟ هلال گفت سپاه عظیم گرد کرده است و در طلب دیگر سپاه فرستاده است. شاه سیف الدوله گفت چرا؟ هلال گفت من چه دانم. من سه روز در قیصریه بیشتر نبودم. من نمی دانم که چرا لشکر گرد میکنند. شاه سیف الدوله گفت اکنون عزم کجا داری؟ گفت عزم دمشق دارم. عین الحیات گفت ای شهریار این سخنها بچه وجه ما می نشیند! خوردنی طلب دارید که ما گرسنه ایم. شموط گفت ای درویش اگر نعمتی داری قدری بما بده که قوی در خوردست، ازین زواده بی که درین راه میخوری. هلال عیار گفت ملاطیه نزدیکست و شاه سیف الدوله پادشاه عادل است، شما چه کسانی که سر راه این درویش غریب را گرفته اید و ازو چیزی توقع دارید؟ مگر شما دزدانید و راه زنانید؟ شموط گفت ای درویشک، ما را بدزدان و حرامیان چه می ماند که ما را دزد و راهزن میخوانی؟ هلال گفت اگر دزد نیستید پس چه کسانی که شموط گفت ترا با آن چه کارست که ما چه کنیم! هر کس که هستیم هستیم. اگر طعامی داری بده تا بخوریم و اگر نداری بسلامت بگذر. هلال گفت هیچ پیش من دارید که نمی توانید استدن؟ و اگر نیز چیزی دارم نمی دهم. از من بزور می طلبید؟ نمی دهم که مرا از شما فراغتی است! شموط عظیم تند شد و گفت ای درویشک بی معنی، چرا بی ادبانه سخن میگوئی؟ ما از تو چه بردیم و چه خوردیم که ما را دزد و حراسی میخوانی؟ ما از تو طعامی می خواهیم، اگر داری بده و اگر نداری برو! هلال گفت عجب حالیست! من هرگز ندیده ام گدایی بدبوس! شما می خواهید که گدایی کنید و چیزی از من بستانید و هیچ منتش نباشد. من خود نمی دهم. عین الحیات عظیم گرسنه بود، گفت ای شاه، شموط با این درویش بد سخن

می‌کند. این درویش چیزی به ارادت خود نخواهد دادن. تو سخن گوی و طعمی برای ما بستان. وقتست که از گرسنگی هلاک شوم. شاه سیف الدوله گفت ای درویش تو ما را نمی‌شناسی، سخن بد می‌گویی ما از تو بزور چیزی نمی‌خواهیم. ما از تو درخواست میکنیم. کرم کن و از آن طعمی که تو از برای خودداری اندکی بما بده که این دختران که با ما اند سه روزست که چیزی نخورده‌اند. وقتست که از گرسنگی هلاک شوند. هلال گفت باری بگویند که چه کسانی که چنین عاجز و گرسنه مانده‌اید و بدین نوع طعام می‌خواهید؟ سیف الدوله گفت ترا با آن چه کارست که ما چه کسانی که نام ما گفتنی نیست. هلال با خود گفت که یقین است که اینها کیستند، اما نمیدانم که اینجا چه میکنند. دست در بغل کرد و یک‌گرده نان بیرون آورد و بدست شموط داد و گفت نخواهید شنیدن. من درویش مسکین را گرفته‌اید و بزور از من نان می‌ستانید که توشه راه منست. شموط آن نان بستد و در پیش شاه سیف الدوله برآورد. او از شموط بستد و بدست عین الحیات داد. شاه خوبان عظیم خرم شد اما چندانکه زور کرد پاره نشد که بغایت خشک بود؛ و از غایت خشکی نمی‌توانست خوردن. گفت ای درویش مگر این نان از توشه نوح نبی علیه السلام مانده است که بهیچ نوع نمی‌توان خوردن؟ هلال گفت از آنجهت که شما راست نمی‌گویید که شما کیستید، اگر شما راست میگفتید من نیز راست در میان می‌آمدم. سیف الدوله گفت که نام ما گفتنی نیست. هلال گفت چرا گفتنی نیست؟ آخر شاه سیف الدوله نیستی، پادشاه ملاطیه، که من بحجت آن پادشاه می‌رفتم که به‌بلای شما گرفتار شدم. ای دریغ شاه ملاطیه که پادشاه عادل است! چه حاصل که از حال من هیچ خبر ندارد که درین دره بر من درویش چه می‌رود! شاه سیف الدوله بخندید و گفت ای درویش آخر چرا چنین می‌گویی؟ بما چه دادی؟ در عالم ارزانیست و نان کم نیست. پنج من نان بیک دانگست. پیدا باشد که این یک‌گرده نان خشک تو بچه ارزد، که این همه منت بر ما می‌نهی.

هلال گفت بشما می باید گفتن که سر راه بندگان خدا گرفته اید که درویشانرا درین دره محروم کنید. میدانم که از دست شما جان نخواهم بردن البته مرا هلاک خواهید کردن و آنچه دارم بخواهید استادن. شموط گفت ای شهریار این مردك بد است و ابله است. اجازت بده که یک سنگ بر سرش بزنم و کارش را آخر کنم که مردك خسیس است. شاه سیف الدوله گفت هیچ مگوی که مرد درویش است و در پیش او یک نان خیلی است. او را از خود ایمن کنیم. شاید که زرش باشد و از ما بترسد. پس رو بهلال عیار غدار مکار کرد و گفت ای درویش از ما ایمن باش که ما را با تو هیچ کاری نیست. من پادشاه ملاطیه ام و این پهلوان سپاه منست و شموط نام دارد و آن دیگر نیک اختر وزیرست، وزیر منست. ما را روز بد بدین حال انداخته است که درین موضع محتاج یک نان تو شده ایم و نمی دهی و در حق ما گمان دزدی می بری و سخنها درشت می گویی. هلال گفت من مسافر عالمم و گرد جهان گشته ام و دروغ را می شناسم. اما هرگز چنین دروغی نشنیده ام. شاه سیف الدوله پادشاه ملاطیه در چنین جای بیک نان چرا محتاج باشد؟ شما میخواهید که بدروغ چنین چیزی از من بستانید. اما باکی نیست. چون خود را بر چنان پادشاهی بستید، شاه سیف الدوله را بر من حقی عظیم هست که یک نوبت در بازار ملاطیه گذشتم، او را دیدم، دعا کردم، مرا صد دینار بداد. من آن حق را فراموش نکرده ام. شما را صدقه سر او نعمتی بدهم، اما بشرطی که دیگر چنین دروغها نگوئید و چنان پادشاهی را بدنام نکنید که او را احتیاج بنان درویشان نیست. شاه سیف الدوله گفت ای درویش به یزدان پاک که شاه سیف الدوله ام که از دست طرم تاش گریخته ایم، و عیاری رفته است تا از سپاه دشمن طعامی بیاورد که این دختران سه روزست که هیچ نخورده اند. از آن جهت از تو طعام میخواهیم اگر داری بده و تقصیری مکن که این دختر این گرده خشک شده را نمی تواند خوردن.

هلال حرام زاده چون از صورت حال آگاه شد. با خود گفت عظیم فتحی خواهی کردن! اینان از دست طرم تاش جسته اند، تو خواهی گرفتن. رو بشاه سیف الدوله کرد و گفت معذور دارید که ندانستم و شما را نشناختم و بر روی شما بی ادبی کردم. اکنون بدان بی ادبی که کردم و سخن را زیادت گفتم، اندکی حلوی قند دارم بزعفران ساز داده ام که مردم مسافر را نعمت چرب و شیرین می باید که در راه بخورند تا پیاده توانند رفتن، پاره یی بشما بدهم. آن قدر که می خواهید بخورید و باقی از برای من بگذارید. سیف الدوله خرم شد و گفت بیاور که چون ما از این محنت برهیم، عذرت بخواهیم. هلال حرام زاده دست در انبان حیل کرد و حلوی بیهوشانه بیرون کرد و بدست شموط داد. شموط گفت ترا ازین نعمتی بوده است، بما نان خشک دادی، مروت بود؟ هلال گفت از رفته نباید گفتن که اول شما را نشناختم. آن حلوا را در پیش عین الحیات نهادند.

مؤلف اخبار و گزارنده داستان چنین روایت میکند که چون شاه خوبان آن نان و حلوا بدید چنان شادمانه شد که تصور کرد که ملک جهان را بوی دادند. اندکی از آن حلوا در دهان نهاد، بغایت لذیذ بود، گفت مروت نباشد تنها خوردن. هریکی را از آن نان و حلوا بداد، جمله گرسنه بودند، به ارادت تمام بخوردند. هم در حال مدهوشانه کارگر شد، دماغ ایشان بنیاد خشکی کرد. عین الحیات گفت چه کرده بود درین حلوا که وقتست من مدهوش شوم! شموط یک نعره بر هلال زد که ای درویشک درین حلوا چه کرده ای که دماغ ما خشکی میکند؟ هلال گفت از آن جهت که چشم من در پی آن حلوا بود، لابد که خشکی کند. بسیار خوردید. آب بر بالای آن بخورید تا دفع آن بکند که حلوا گرم می باشد. مقصود او آن بود که حرکت کنند تا بیهوش گردند. ایشان از بیم جان بر خاستند که عالم در چشم ایشان در گردش آمده بود، و خیالها می کردند؛ و هر که از جای حرکت کرد در افتاد و مدهوش شد. هلال عیار خرم شد، بر سرین ایشان آمد و آن

پنج وجود را بر بست و در آن حوالی غاری پیدا کرد و ایشانرا در آن غار کرد و دهان غار را برآورد بسنگهای بزرگ و در حال راه سپاه طرم تاش در پیش گرفت. چون به سپاه طرم تاش رسید، سپاه طرم تاش در گریه و زاری بودند، که تا روز از هم کشته بودند، تا مقدار ده هزار آدمی بهلاک آمده بودند و زخم دارانرا عدد نبود، و خلق بسیار بر در بارگاه ولید خالد جمع آمده بودند و هر یک از آن حکایت شبانه می گفتند که امشب بدست خود همدیگر را کشته ایم و هیچ کس نمی داند که این کار که کرده است؟ و بندیانرا برده اند.

ایشان درین حکایت بودند که هلال عیار برسید و آن حال را بدید. گفت این کار آن عیارست که شاه سیف الدوله را از بند رها نمیده است. عاقبت این فتح بدست من شد. می آمد تا بر در بارگاه ولید خالد رسید. سرهنگی را گفت برو، شاه را بگو که هلال عیار از طرف قیصریه آمده است و بار طلب میکند. در حال برفتند و این خبر را بشاه ولید بن خالد کردند که هلال عیار بر در بارگاه ایستاده است و بار میخواهد. ولید خالد خرم شد. گفت او را در آرید که مرد دانا و پهلوانست. هم اکنون او بگوید که این کار با ما که کرده است که مرا او از بند ایرانیان رها نید. در حال او را بار دادند. درآمد و خدمت کرد. ولید خالد هلال را پیش طلب کرد و در کنار گرفت و پرسش کرد و گفت ای هلال از کجا می آیی؟ گفت از قیصریه می آیم. مرا ربیعای قیصر و شاه سرور فرستاده اند که خبری باز دانم که جاسوسان ما از دمشق آمدند و خبر آوردند که ایرانیان ملک دمشق را گرفتند و رو برین طرف دارند. مرا ملک عسطور پیش پهلوان طرم تاش فرستاده است که در گرفتن ملاطیه تعجیل کند. شما خود سلامت از بند خلاص شده اید. اما سپاه را در گریه و زاری می بینم، و جوانانرا زخم خورده می بینم، و در میان سپاه کشته بسیار بر زهرم افتاده، چه حالتست؟ بگوئید تا بدانم. مگر بر شما شبیخون کرده اند؟ نیک اندیش وزیر در سخن در آمد و هر چه رفته بود

از اول تا آخر جمله را بگفت که ما از بند چون رهیدیم و امشب با ما چه شد و بندیانرا چون بردند و عین الحیات خود بدست نیامد و امشب بی اختیار ما تیغ در هم نهادیم و ده هزار مرد ازهم بکشتیم. هلال گفت عظیم غافل بوده اید که از هم کشته اید. اکنون آن رفت. ولید خالد گفت کاشکی میدانستیم که این کار که کرد؟ ای دریغ! خیلی زحمت کشیدیم و هیچ کاری نکردیم! شاه سیف الدوله چندین وقت در بند گرفتار شد و از بند جست، و عین الحیات که این همه فتنه از بهر اوست، او بدست نیامد.

هلال گفت آنچه شما بصد هزار مرد از دست دادید، من بدولت شاه ولید خالد و شاه سرور یمنی و ملک عسطور شاه بدست آوردم. ولید خالد گفت مرا از پهلوانی و مردی و مبارزی تو خبر است که من بچشم خود دیدم که مرا از زندان مصر چگونه بیرون آوردی. اما بجان شاه سرور یمنی که راست بگو که این چه گفתי راست است یا نه؟ گفت دروغ در حضرت چون تو پادشاهی خطا باشد. عین - الحیات با زن دیگر که او را نمی دانم که کیست، با شاه سیف الدوله و شموط و نیک اختر وزیر، درین کوه دیدم، و ایشانرا بداروی هوش برگرفتم و در غاری [کردم]. محفهی باچند خادمه و چند مردیده تا عین الحیات را در محفه بیارم و باقی را دست و گردن بسته بیارم. ولید خالد بغایت خرم شد. جمله آفرین بر هلال کردند و خلعت و انعام بسیار بدو بدادند و بقرب هزار سوار با محفه برقتند. هلال حرام زاده چون سرفتنه در پیش روان شد و رفتند تا ایشانرا بیارند.

به روز عیار در آن سپاه بود، آمده بود که خبری باز داند و طعاسی از برای ایشان حاصل کند، و چون شب شود ایشانرا بطرف دمشق برد. چون از آمدن هلال عیار آگاه شد که چه کرده است، عظیم پریشان و ملول گردید و بسیار دریغ خورد و در عقب ایشان میرفت تا بدان مقام رسیدند. هنوز ایشان بیهوش بودند.

ایشانرا از غار بیرون آوردند. عین الحیات را با عین الصفا کنیز کان در محفه در آوردند و باقی را دست و گردن بسته بر پشت مرکبان انداختند و برطرف لشکر روان شدند. به روز عیار دست بردست میزد و دریغ میخورد که یعنی چنین حرام زاده‌یی چنین کاری بکند و چنین کسانرا از دست من بدر برد! مرا نمی‌بایست ازیشان جدا شدن. اکنون هیچ فایده‌یی نیست جهدی بکنم، باشد که کاری بکنم. این می‌گفت و در عقب ایشان میرفت تا بسپاه رسیدند. ولید خالد حکم کرد تا عین الحیات را با عین الصفا در حرم بردند و شاه سیف الدوله را با شموط و نیک اختر وزیر را بیاوردند، در برابر ولید خالد و طرم تاش انداختند. ولید خالد گفت ای عیار این قوم را بخود آر تا ازیشان سؤال کنیم که امشب که درین سپاه ما آمده است و این فتنه را که انگیزخته است. هلال حرام زاده گفت بنده باشم. در حال آب گرم طلب کرد و در حلق ایشان ریخت تا قی کردند. بعد از زمانی دیده را برگشودند و خود را بسته دیدند. در برابر نگاه کردند، هلال عیار را دیدند ایستاده، گفتند ما را اینجا که آورده است؟ هلال عیار گفت من آورده‌ام. شاه سیف الدوله گفت تو کیستی؟ هلال گفت زودم فراموش کردی! من آنکسم که حلوا بشما دادم، گفتم که حلوی مرا مخورید که ظلم باشد، قبول نکردید. اکنون خود را گرفتار دیدید؟ ولید خالد گفت بیارید این قوم را! در حال ایشانرا پیش آوردند و برابر شاه ولید خالد بزانو در آوردند. ولید خالد گفت ای سیف الدوله تو می‌دانی که از بدی چها کردی. آنت بس نبود که مرا مدتی در بند کشیدی و در زندان کردی؟ اکنون که گرفتار شدی، امشب این فتنه برانگیختی و سپاه ما را در هلاک انداختی؟ هلال گفت ای شهریار در کار شبانه این قوم را هیچ گناهی نیست. اما بگویند که این کس چه کسی بود که ایشانرا از بند بدر آورد و این فتنه او برانگیخت؟ اگر راست نگویند ایشانرا هلاک کنیم. سیف الدوله [گفت] ما چه دانیم که که بود؟ نامش نمی‌دانیم. هلال گفت

دروغ می گوئید ، راست بگو! قبول نکرد . گفتند این قوم را چوب می باید زدن تا راست بگویند . درحال ایشانرا برهنه کردند و بر در بارگاه ولید بن خالد چوب می زدند که راست بگوئید که آن که بود که شما را برهانید ؟ ایشان نمی گفتند تا جمله اندام ایشان مجروح شد .

به روز آنجا بود و آن حال را می دید و دریغ میخورد . تا نیک اختر گفت ای شاه ما چوب از باد چرا میخوریم ؟ به روز عیار بدست ایشان نیست و بگفتن ما ایشان اورا نمی توانند گرفتن . بگوئیم و از چوب خوردن ایمن شویم . گفتند چنین است . شاه سیف الدوله گفت بگوئیم ، ما را دیگر سزید . برگشودند و پیش ولید خالد آمدند . ولید گفت هان بگوی که شما را که از بند بیرون آورد ؟ گفتند که ما را به روز عیار^۲ که از دمشق آمده است ، و خبر میدهد که ایرانیان شهر دمشق را گرفتند ، و مسروق بن عتبه گرفتار شد ؛ اینک سپاه ایران در عقب می آیند . هلال گفت راستست که جاسوسان قیصر نیز همین خبر میدهند . از حکایت شیخون سؤال کردند ، که چون بود ؟ آنچنان که بود حکایت کردند . ولید خالد گفت چه شوم قومی اند این ایرانیان ! یک عیار ایشان آمده است و در یک شب این همه فتنه برانگیخت و ده هزار مرد از سپاه ما بهلاک آمد ! نیک اندیش وزیر گفت مصلحت ما در آنست که ما بقیصریه رویم و عسطور شاه را ببینیم تا رای ایشان چیست ؟ طرم تاش گفت من از ملاطیه نمی روم و پشت بر ایرانیان نمی کنم . [اگر] شما میروید مرا بسپاه مدد کنید ، تا من جواب سپاه ایران بگویم . ولید خالد و نیک اندیش وزیر و شماس و شماط و املاق با دوهزار مرد ، سیف الدوله را با نیک اختر و شموط بسته و عین الحیات را با عین الصفا با خود ببرند . برین مقرر شد . هلال عیار گفت چون دانستید که بهروز عیار در سپاه است . حاضر باشید که عین الحیات را بانبندیان نبرد . گفتند شب و روز پاس داریم و حاضر باشیم . عین الحیات بخود آمد و خود را بسته دید . آه از جانش برآمد و بسیار دریغ خورد . اما فایده بی نبود .

۱ - دراصل : ایشانرا . ۲ - در اینجا فعل بقرینه معنوی حذف شده است .

راوی این داستان چنین روایت میکند که آن روز کارسازی کردند و آن شب همه شب به روز عیار بسیار جهد کرد که باشد کاری تواند کردن، میسرش نشد و نتوانست که عظیم بیدار و هشیار بودند. اول روز بود که ولید خالد سوار شد و طرم تاش را وداع کرد و راه قیصریه در پیش گرفت. به روز عیار با ایشان برفت و هیچ نتوانست کاری کردن که عظیم پاس می داشتند. دانست که کاری نمی تواند کردن. گفت حالیا بازگردم و این خبر بد را بفیروز شاه برسانم که هلال عیار، آن حرام زاده غدار، با ما چه کرد. بناچار بازگشت و راه دمشق در پیش گرفت. هنوز ملوک داراب در دمشق بود و ضبط دمشق می کردند و مال دمشق جمع می کردند و بهمن زرین قبا با گلبوی هردو ناپدید شده بودند و هیچ کس نمی دانستند که ایشان کجااند. جاسوسان بطلب فرستاده بودند و انتظار ایشان می بودند. به روز عیار رو بدمشق نهاد تا کی رسد.

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که چون شاه ولید خالد و شماس و شماط آن محفه عین الحیات را برداشتند و شاه سیف الدوله با نیک اختر وزیر و شموط بقیصریه رسیدند، هلال عیار پیشتر برفت و شاه سرور یمنی را با شاه عسطور و شاه نوش پسر قیصر، از آمدن ولید بن خالد و آنچه خود کرده بود، جمله را بگفت و از آمدن بهروز عیار و حکایت شپه خون و ده هزار مرد بقتل آمدن بازگفت. شاه سرور یمنی و ربیعای قیصر و طم طام وزیر و امرای پای تخت از قرطوس و خورطوس و قاقوس جمله عجب ماندند و بر آن ده هزار مرد دریغ خوردند و بر هلال حرام زاده آفرین کردند. شاه نوش خیلی انعام بهلال عیار کرد که محبوبش را او آورده بود. طم طام وزیر گفت استقبال باید کردن که ولید خالد پادشاهی بود که در آن عصر هیچ پادشاهی به شوکت او و استقلال او و گنج و خزینۀ او نبود. طیفور وزیر گفت که پرود؟ اول ما برویم. شاه نوش آرزوی دیدن عین الحیات داشت. چون بشنید که محفه او را با ولید خالد می آورند بر جست و گفت ای شاه من به استقبال

شاه ولید خالد بروم و سلام شاه را برسانم ، تا شما را آمدن . عسطور گفت روا باشد . شاه سرور یمنی شاه شجاع را گفت ای جان پدر ، تو نیز برو و خواهرت را ببین و به ایوان ماش فرود آور . شاه شجاع و شاه اسد و شاه نوش و جمعی از بزرگان یمن و روم استقبال شاه ولید خالد کردند .

راوی داستان روایت کند که در میان راه بهم رسیدند . اول محفه عین الحیات می آوردند ، بقرب سیصد کس آن محفه را در میان گرفته بودند و می آوردند . شاه شجاع چون محفه خواهر را بدید ، مدتی بود که از عین الحیات جدا شده بود ، عظیم شاه خوبانرا دوست داشتی ، که در عالم بحسن و جمال مثل نداشت . شاه شجاع مرکب را جهانید و در پیش محفه آمد و سر دست دراز کرد و دامن محفه را برداشت و در محفه نگاه کرد . شاه خوبانرا دید چون خورشید تابان نشسته ، و جامه یی از قصب سیاه در بر کرده ، و قصبی دیگر بر سرافکنده ، و رنگ روی متغیر گردیده ، و چشم نرگسان پر آب حسرت کرده و بر رخسارگان انور ریزان کرده ، و چون ماتم زدگان سر بر زانوی فرقت نهاده . طعنه دشمنان شنیده ، و فراق دوستان دیده ، و ساقهای سیمین را در بند سلاسل کشیده ، بدین نوع در آن محفه نشسته و سر در پیش انداخته . شاه شجاع درو نگاه کرد . عین الحیات برادر را بدید اما از غایت انفعال سر بر نیاورد . شاه شجاع خواهر را هرگز بدان نوع ندیده بود . آتش درجانش افتاد . گفت ای شاه خوبان منم برادرت شاه شجاع ، سر بر آور و در برادرت نظر کن و خاطرت را فارغ دار که ما میدانیم که ترا هیچ گناهی نیست که اسیر دست ایرانیان بودی . پدرم بر تو هیچ گناهی نمی گیرد .

عین الحیات چون از شاه شجاع این سخن بشنید اندکی ایمن شد که عظیم در خوف بود . بعد از زمانی سر بر آورد و گفت ای برادر ، من چه کرده ام که مرا چون گناهکاران پای در زنجیر کرده اند و چون اسیرانم می آرند؟ شاه شجاع گفت با کی نیست ، چون بقیصریه رسیم بند از تو بردارند . ایشان باهم سخن میگفتند و

شاهنوش از دور ایستاده بود و نگران آن محفله شده بود که خیلی وقت بود که عاشق عین‌الحیات بود. اگر چه هرگز او را ندیده بود، اما آوازه حسن او را بسیار شنیده بود و عظیم اشتیاق دیدار او داشت و طمع بسته بود و با خود یقین کرده بود که عین‌الحیات را بمن خواهند دادن، تا پدرم با ایرانیان حرب کند. او درین اندیشه ملاقات که علم زرین ملک‌داراب رسید، که در شهر ملاطیه بود که چون ملاطیه را بگرفتند آن علم را با خود آورده بودند؛ از شصت من زر سرخ بود، اژدها پیکر. در پای آن علم ولیدبن خالد با نیک اندیش وزیر و شماس و شماط می‌آمدند. شاهنوش مرکب پیش راند و از پشت مرکب پیاده شد. شاه ولید را گفتند که این شاهنوش است، پسر ربیعای قیصر. شاهنوش بدوید و ران ولید خالد را ببوسید. ولید خالد شاهنوش را در کنار گرفت و بپرسید. شاهنوش گفت ملک را بقاباد. پدرم باشاه سرور از عقب می‌آیند. نیک اندیش وزیر با شماس و شماط پیاده شدند و در پیش شاهنوش خدمت کردند. شاه شجاع و شاه اسد نیز رسیدند، پیاده شدند و رکاب شاه ولید را ببوسیدند و روان شدند تا رسیدند بمرغزاری خرم. گفتند اینجافرود آیم که یک منزل به قیصریه مانده است. در آن مرغزار فرود آمدند و در بارگاه در آمدند و از آن نعمتی که از قیصریه آورده بودند، در پیش آوردند و تا دو دانگ از شب در پیش ولید خالد بودند و از هر باب سخنی می‌گفتند.

شاه شجاع پیش خواهر آمد که او را ببیند. باقی پراکنده شدند. شاهنوش بخیمه خود آمد اما عظیم آرزوی آن داشت که یکبار دیدار عین‌الحیات را ببیند. چندان صبر کرد که از شب اندکی دیگر بگذشت. بر در بارگاه سرهنگان و خواجه سرایان بودند، از قفای خیمه، پیراهن پوشیده و یک توطاقیه بر سر، بیرون آمد و رو بخیمه عین‌الحیات نهاد که میدانست راه آن خیمه را. روان شد تا در خیمه عین‌الحیات رسید. روشنی شمع پیدا بود و بدان طرف چند تن در خواب

بودند. شاه نوش پسر پادشاه روم، ربیعای قیصر، پادشاه زاده جمله روم که پدرش چهارهزار قلعه در فرمان داشت، از درد عشق بی قرار شده بود و اختیارش بهیچ نوع نبود، بیت:

عشق داغیست که گر بر جگر کوه نهند سنگ بر سینه زنان آید و فریاد کنان
بردر آن خیمه آمد و پشت را دو تو [کرد] و گوشه پرده برداشت و بیک چشم
نگران شد. چون چشمش بر جمال [ب] کمال شاه خوبان افتاد، آن حسن بغایت و
آن لطف بی نهایت، و آن چشم نرگسین و آن سه خال مشکین، و آن حلقه یاقوتین و
آن سیب سیمین و آن بانوی مهین را بدید. وقت آن بود که هزار نعره زند و در آن
خیمه دود و خاک پایش را توتیای چشمان خود کند و هزار بوسه بر پشت پایش
دهد، که حسنش ماه را درش در محاق انداخته بود، و گرمی پرتو جمالش آفتاب را
در بوته مغرب گداخته بود؛ دو کمند عنبرین را بقید دل عشاق در پیش سینه
گذاشته بود، بیت:

ای شده پای بند جان طره مشکبار تو برده مرا قرار دل سنبل بی قرار تو
از پی آنکه تا کند هر سحری صبحی از می لعل اشک من نرگس پر خمار تو
روی مرا بخون دل کرد نگار و میکند دیده دردمند من بی رخ چون نگار تو
شاه نوش چنان بی خبر شد که خود را فراموش کرد. آتش عشق عین الحیات
دیگ دماغش را در جوش آورد و بدان یک نظر که بنگرید زهر فراقش نوش کرد.
نصیبتش غیر از آن دیدار نبود، که آن در بی قیمت در خور آن خریدار نبود.
مسکین دل داد و بدلبر نرسید، رویش دید و بویش نشنید، در باغ در آمد و
میوه بی نجید، بر اسب طرب میخواست که سوار شود، اسبش بر مید، میخواست
که بگیرد از پیشش بجهد؛ از پی آن صید تابعدم بدوید، بسیار بکوشید بگردش
نرسید؛ نرسیده بمراد از خنجر عیاران ایران نرھید. شعر:

تا عالم است امید کسی زو وفا نشد تا خاک بود درد دلی را دوا نشد

سیری طلب مکن که کس اندر نشیب خاله جز تشنه لب نیامد و جز ناشتا نشد^۱ شاه نوش نگران گشته، بر آن طرف دیگر خدمتکاران چندی خفته بودند. تقدیر خدای تعالی از آن خفتگان یکی بیدار شد. نیکو نگاه کرد. یکی را دید قد خود را دو تو کرده و سر در آن خیمه کرده و گوش هوش نهاده و متحیروار ایستاده. آن شخص سرهنگی دیگر را بیدار کرد و حال با او گفت و هر دو از قفای شاهنوش آمدند و پس قفای او را گرفتند و از آن سو کشیدند و او را در زیر دست و پا گرفتند و سر و پای او را خرد کردند و گفتند ای حرامزاده دزد تو که باشی که در خیمه زن شاهنوش نگاه کنی! ما ترا پیش شاه نوش می‌بریم تا جزای تو بدهد. شاهنوش لت می‌خورد و می‌گفت خدا را مرا پیش شاه نوش سبرید که مرد غریبم و راه غلط کردم، بدین خیمه آمدم. بر من رحم کنید! بسیار تضرع و زاری کرد که مرا بگذارید، بهزار شفاعت و زاری. هرچه پوشیده بود از او برکنندند. او را سر شکسته و رو کبود شده، از بس که مشت و لگد خورده بود^۲، بگذاشتند. او از بیم جان می‌دوید تا بدر خیمه خود رسید. خواست که در خیمه رود، خادمی خاص آنجا ایستاده بود و چوب زرین بر سر دست داشت. یکی را دید برهنه که می‌دود. چون بر درخیمه رسید، قدم نهاد تا در خیمه رود، خادم او را نشناخت که از رفتن او آگاهی نداشت. مرد مجهول دید، برهنه بر مثال غولی بیابانی، می‌خواهد که در خیمه شاهنوش رود. آن خادم برجست و آن چوب زرین را چنان بر میان پشت شاه زد که آه از جان او برآمد. خادم گفت ای حرامزاده تو مگر دیوانه شده‌ای! این خیمه پسر قیصر روم است، تو کجا می‌روی؟ شاهنوش گفت ای کرای حرامزاده، مرا کشتی! منم شاهنوش پسر قیصر! خادم عجب ماند که شاهنوش درین وقت کجا بوده است. بدین طریق لت خورده و برهنه و سر و پا شکسته. حیران شد. در پای شاه نوش افتاد و گفت ای شاهزاده

۱ - در اصل: نرفت. ۲ - در اصل: خورده بود او را.

زینهار ترا نشناختم. شاه نوش گفت بدین حال که منم که مرا بشناسد؟ تا این دم مشیت و لگد خورده ام. گفت از که؟ بگو تا او را هلاک کنیم. شاه نوش گفت نمی توان گفتن. این بگفت و در خیمه رفت و جامهای دیگر در بر کرد و بر سر بستر بیفتاد و می نالید. خادم در وهم که عظیم چوبی بر شاه نوش زده بود.

چون روز شد ولید خالد سوار شد. شاه نوش نیز نالان، که شب لت بسیار خورده بود، او نیز سوار شد. چون اندکی برفتند از برابر ایشان خلق بسیار پیدا شد، تا وقتی که چتر و علم عسطور رومی رسید. شاه نوش مرکب پیش راند تا در برابر پدر رسید. عسطور نگاه کرد، شاه نوش را دید سر و رو کبود گشته. گفت ای جان پدر، بچه حالی؟ بکسی می مانی که لت خورده باشد. شاه نوش گفت دی روز مرکب می دوانیدم، مرکب سکندر خورد و من بر زمین افتادم، بدین حال شدم. عسطور گفت عظیم بلایی از تو گذشته است. این بگفتند و روان شدند. ولید خالد می آمد، شاه سرور مرکب پیش جهانید، چون پیش ولید خالد رسید، پیاده شد؛ ولید نیز پیاده شد؛ طیفور نیز پیاده شد و هم دیگر را در کنار گرفتند. ولید خالد گفت شادباش ای شاه یمن. من بسبب تو در بند و زندان، و مملکت از دست رفته و بدست هر نااهلی گرفتار گشته و تو شب و روز در شراب خوردن! شاه سرور گفت بجان عزیز تو که من از غم و غصه تو نه شب خواب داشتم نه روز آرام. در آن حال که بقصریه می آمدم، هلال عیار را از راه بطلب تو فرستادم، بملاطیه. راه نبود بقصریه آمدم. آنچه کرد سینه الدوله کرد. طیفور گفت آن همه گذشت. اکنون کار نوعی دیگر خواهد بودن که ربیعای قیصر سوگند خورده است که من کار سپاه ایرانرا تمام کنم.

ایشان درین گفتن بودند که عسطور رسید. چون چشمش بر ولید خالد افتاد، با جمله امرای روم در پیش او پیاده شدند و یکدیگر را در کنار گرفتند و پرسش کردند. عسطور ولید خالد را از بند ملاطیه پرسش کرد. ولید خالد از شماس و

شماط آزادی کرد. ایشان بدویدند و دست قیصر را بموسیدند. قیصر ایشانرا بنواخت و دلداری کرد و از آنجا سوار شدند و در قیصریه آمدند. شاه ولید را قیصر اعزاز کرد و اسباب او را مهیا کرد.

مؤلف اخبار و گزارنده داستان چنین روایت میکند که شاه سیفالدوله را با نیک اختر وزیر و شموط وفادار در زندان کردند، دست و پا بر بسته؛ و محفئه عین الحیات را بر در ایوان شاه سرور فرود آوردند؛ و جا از برای شاه مصر تعیین کرده بودند، آن شب نعمت فراوان از برای او کشیدند. روز دیگر که آفتاب برآمد شاه عسطور بر تخت برآمد. آن شب شاه نوش در پیش پدر و دوستان بسیار شفاعت کرده بود که فردا این دختر یمنی را البته از برای من بخواهید. چون عسطور بر تخت قرار گرفت بار داد تا جمله ارکان دولت در آمدند و هریک بر جای خود قرار گرفتند. طم طام وزیر^۱ با طیفور وزیر [و] چندی از امرای روم و پسران شاه سرور یمنی برفتند و ولید خالد را بیاوردند. شاه عسطور و شاه سرور یمنی برخاستند و ولید خالد را بر تخت بنشانند. جلاب در آوردند، چون جلاب بخوردند سفره در کشیدند، طعام بخوردند. مجلس بزم بیاراستند و بشراب خوردن مشغول شدند. عسطور در میان شراب خوردن سؤال از ولید خالد کرد و گفت ای ملک در جمله ایران و توران و مغرب و مشرق به استقلال تو پادشاهی نبود، چرا در جنگ ایرانیان فروداشت^۲ کردی تا حال بدینجا رسید؟ ولید خالد گفت گنج و مال فدا کردم، نهصد هزار آدمی جمع کردم، چهل و چهار مصاف کردم، بختم یاری نداد. سپاه از من روی گردانیدند و مرا بایرانیان بگذاشتند و هریک به مملکت خود رفتند. من بناچار در مصر رفتم و مدتی مصر را حصار کردم^۳ و چندانکه جد و جهد داشتم کوشیدم تا عاقبت ایرانیان از راه نقب در شهر درآمدند و مرا بگرفتند و مدتی در بند

۱ - دراصل: وزیر را. ۲ - در اصل: فروداش. ۳ - حصار کردن یعنی محاصره کردن و در اینجا درست بکار نرفته است، زیرا شاه ولید خالد محاصره شده بود و محاصره نکرده بود.

کشیدند؛ در زندان سلیمان نبی علیه السلام بلای زندان کشیدم تا هلال عیار بیامد و از آن بندم برهانید. باز بدست سیف الدوله گرفتار شدم. مدتی دیگر بلای اهل ملاطیه کشیدم. اکنون که رهایی یافتیم آن پسری که این همه فتنه برای او بود و این همه جور از برای مراد او کشیدم، او خود با ایرانیان یکی شد. ایرانیان مملکت مصر را بدو دادند و سکندر شاه را که بامن مدد کرده بود، در بند کشیدند و مسروق بن عتبه گرفتار شد. صورت حال اینست که گفتم، دیگر نمی دانم که چه خواهد بودن.

طیفور وزیر گفت من در علم فلکی چنین دیده ام که نکبت ایرانیان درین مملکت خواهد بودن. با هم اتفاق کنید و مردانه وار ایستادگی کنید و جواب آن قوم مجهول بگویید و مملکت خود را از دست ایشان برهانید. ولید خالد گفت چندانکه من مملکت داشتم و گنج و مالم بود، جهد بسیار کردم؛ با ایشان بر نیامدم. اکنون مرا اختیاری نمانده است. اگر ملک عسطور یاری میدهد به اتفاق سپاه روم این کار پیش بریم و اگر نه من بقسطنطنیه میروم بیای تخت شاه طاطوس که سپاه قسطنطنیه بیارم و با ایرانیان حرب کنم. عسطور گفت مرا مملکت آبادان و گنج و مال فراوان هست، من از عهده ایرانیان بر می آیم و جنگ کردن ایشانرا اختیار میکنم، اگر چه هرگز مرا با ایشان حرب نبوده است؛ و اگر ایشان در جنگ من بیایند مرا لابدست با ایشان حرب کردن. اما بشرطی که این دختر را که این همه فتنه از برای اوست به شاه نوش دهید. طیفور گفت دادیم. عین الحیات زن پسر تو است اما ما را چندان امان بدهید که اول اندکی از کار ایشان ایمن شویم، بعد از آن بدین کار مبارک مشغول شویم.

عسطور گفت جواب کار ایرانیان گفتن کار عظیم دشوارست که ایشان هنوز در شام اند که جاسوسان من آمدند و خبر چنین آورده اند که نصرین عدل گریخته است و

گلبوی را ، دختر مسروق بن عتبه ، و بهمن زرین قبارا با خود برده است . ملک داراب بجست و جوی ایشانست ؛ تا آمدن ایشان و جمع شدن سپاه من هنوز خیلی کارست ، و پسر من شاهنوش از عشق عین الحیات بی قرارست . پس مصلحت در آنست که اول کار عروسی را تمام کنید تا دل از طرف شاهنوش ایمن کنیم ؛ آنگاه بکار دیگر مشغول شویم . عسطور این میگفت و شاه سرور سر در پیش انداخته بود و از خجالت هیچ نمی گفت و با خود اندیشه می کرد که اگر نه سبب مملکت می بود ، من این دختر را هلاک می کردم و از بدنامی و سر ننگی خود را می رهانیدم . یا کاشکی اول او را بفیروز شاه داده می بودم تا این زحمت نمی بایست کشیدن . طیفور چون سخن کردن عسطور بشنید که در درخواستن عین الحیات مبالغه میکند ، گفت ملک روم را بقا باد ، هرچند که در کار خیر تعلل نیک نیست اما شما را معلوم است که این دختر را طالبان بسیار بودند و از هر طرف بطلب او برخاستند و چندین هزار سر در خاک رفت و ملک سرور نمی خواست که این دختر را بکسی بدهد ، نه از سبب آنکه کس را بحساب نمی گیرد ، بلکه از بهر آنکه خاطر کس ازو نماند که چون البته بکس دیگر دهد دیگران ازو برنهند ؛ تا عاقبت فتنه سپاه ایران برخاست و کار بد آنجا رسید که ما بمصر آمدیم ، که پسر شاه ولید خالد ، ملک صالح هم طالب بود ؛ گفتیم ما وقتی دختر بشما دهیم که جواب کار ایرانیان بگویید . چون نصیب او نبود کار بدینجا رسید که بملک تو آمدیم و به یقین که سپاه ایران از عقب ما بدین طرف خواهند آمدن که آنچه ایشان طلب می کنند اینجاست و حرب عظیم واقع خواهد شدن . پس ما را نه وقت زن دادنست . اول شمارا جواب کار ایشان می باید گفتن . تا جواب کار ایشان نمی گوئید ، امکان نیست که ما دختر بخانه شما بفرستیم . ما عین الحیات را بکسی میدهیم با ده ساله خراج یمن که دفع ایرانیان کند .

طهم طام وزیر گفت اگر راست می‌پرسی ، عین الحیات از آن ماست که خدمتکاران ما او را بضرب شمشیر از ملک ملاطیه استاده‌اند . پس ما دانیم و اختیار از آن ماست . هرچند که عروسی زودتر کنیم بهترست . ولید خالد گفت بهرحال چندان صبر کنید که از پهلوان طرم‌تاش خبری بیاید که در وقت آمدن من گفت که تا من جواب کار سپاه ایران نمی‌گویم از ملاطیه حرکت نمی‌کنم . هرچند که مرد مبارزت اما سپاه ایران خیلی بسیارند . من با نهصد هزار مرد حریف نبودم ، او با صد هزار مرد کی حریف خواهد بودن . شما را نه وقت عروسی کردنست . اول جواب خصم بگویید که هم فردا باشد که سپاه ایران متوجه این جانب شوند . دانم که چون فیروز شاه را معلوم شود که ملک ملاطیه گرفتند و عین الحیات را بجانب قیصریه بردند ، دیگر بهیچ کار مشغول نمی‌شود . اما زود بدین طرف می‌آید . جمله گفتند که چنین است که ملک گفت . پس بدان معنی چند روزی موقوف داشتند و بطلب سپاه مشغول شدند و سیف‌الدوله را با شموط و نیک اختر در بند کشیدند .

اما مؤلف اخبار و گزارنده داستان گوید که از آن طرف به روز عیار از ملاطیه بیرون آمد و در راه روان شد و شب و روز میرفت تا کی بدمشق رسد و از آن حالها باز گوید و آن حال چون شود .

فتح انطاکیه

اما مؤلف این داستان غریب چنین روایت کند از حکایت نصرین عدل حلبی که چون گلبوی را با بهمن زرین قبا برداشت ، از ترس سپاه ایران می رفت ، روی به انطاکیه . در انطاکیه پادشاهی بود که او را ملک عاصم نام بود ، مرد عادل بود و نصر حلبی را با او دوستی بود . بناچار رو بدان شهر نهاد . میرفت تا سه شبانه روز برفت . چنانکه هیچ جا آسایش نکرد . از خدمتکاران صد مرد همراه داشت ، بعد از سه شبانه روز در مرغزاری فرود آمد . یک خیمه بیش نداشت در خیمه درآمد . حکم کرد تا گلبوی را بیاوردند و بهمن زرین قبا را بسته بر در خیمه انداختند . چون گلبوی را در خیمه در آوردند ، نصرین عدل از عشق او بی قرار بود ، او را در پیش خود بنشانند و دلداری کرد و گفت هیچ خاطرت را بد مکن . من ترا از دمشق بیرون آوردم و نگذاشتم که بدست ایرانیان افتی . جاسوسی از عقب دارم که آنچه از حال پدرت بدانند بیایند و بگویند . من بر تو عظیم مشفق و مهربانم و ترا دوست میدارم . اگرچه من نیز از ملک خود جدایم ؛ اما دلم بتو ساکن است . باید که مرا از جمله خدمتکاران خود دانی که من بعد روزگار با هم بگذرانیم و من آن کنم در عالم

که خاطر تو خواهد ، و سر از حکم تو بیرون نیارم و بر توهیچ کس دیگر نگزینم .
ازین نوع سخن میگفت .

اما گلبوی در اندیشه آن بود که این حرام زاده دل درمن بسته است و مرا زهره ازو میرود ؛ این حرام زاده ما را کجا خواهد بردن ؟ گویا کسی از سپاه در طلب ما بیاید یا نه ؟ پهلوان بهمن زرین قبا از بندگی برهد ؟ نصر بن عدل در خوف بود که مبادا کسی در عقب ایشان بیاید ، اندکی استراحت کرد و نعمتی که بود بخوردند و در حال راه انطاکیه در پیش گرفتند و برفتند و از خوف ایرانیان درهیچ موضع قرار و آرام نداشتند تا عن قریب ملک انطاکیه رسیدند . اول روز بود که شهر انطاکیه پیدا شد . شهری بود در پایان کوه واقع شده بود . چون اهل شهر از آمدن نصر بن عدل آگاه شدند ، این خبر را به ملک عاصم کردند که نصر بن عدل حلبی با صد سوار ، از سپاه ایران گریخته می آید . اینک بر در شهر رسیده است .

راوی این داستان چنین روایت میکند که ملک عاصم را وزیری بود عاقل و خردمند و دانا و کار دیده ، اورا عایل نام بود ، و ملک عاصم پسری داشت عظیم خیره و بی وجود و نا اهل او را قطاع نام بود . ملک هر دو را باستقبال نصر بن عدل فرستاد تا او را در شهر در آورند ، و از زبان ملک عاصم پرسش کردند . دیدند که نصر بن عدل محفه بی با خود دارد و بهمن زرین قبا را در زنجیر می کشیدند . عایل گفت که این جوان سرخ چهره به ایرانیان می ماند که نصر بن عدل با خود در آورده است . حالیا جای سؤال کردن نیست . چون نصر بن عدل را در شهر آوردند از برای ایشان ایوانی ساز داده بودند . ایشان را در آن ایوان فرود آوردند . در آن وقتی که گلبوی را از محفه بیرون می آوردند که در ایوان برند ، مگر قطاع آنجا بود ، بی اختیار چشمش بر جمال گلبوی افتاد ، بدلی و هزار دل عاشق جمال گلبوی شد . چنانکه بکلی اختیار از وی برفت . با خود گفت این حسن [و] زیبا [یی] از آن کیست ؟ اگر دختر ملک نصر باشد ، با پدرم بگویم تا او را از برای من

بخواهد ، و اگر زن او باشد عظیم مشکل باشد . قطاع بی دل و بی قرار باز گردید اما نعمت فراوان از شراب و آنچه در بایست بود ، بفرستادند . عایل وزیر در پیش ملک عاصم آمد و خدمت کرد . عاصم گفت ای عایل هیچ دانستی که ملک نصر بن عدل بچه نار آمده است ؟ عایل گفت ندانستم . اما جوانی سرخ چهره در بند با خود دارد و یک دختر صاحب جمال با خود در محفه آورده است و معلوم است که گریخته می آید ، و خبر چنین می دهد که ایرانیان ملک دمشق را گرفتند . دیگر هیچ سؤال نکردیم که محلش نبود ، که از راه آمده است و عظیم خسته و مانده است . ملک عاصم گفت او را طلب کنیم و از همه حالی باز دانیم . عایل گفت چنین باشد . تا آن شب بگذشت .

روز دیگر ملک عاصم بر تخت برآمد . بزرگان حضرتش بیامدند و هر یک بر جای خود قرار گرفتند . ملک عاصم عایل را با جمعی از بزرگان گفت که بروند و ملک نصر بن عدل را بیارند تا بنگریم که بچه کار آمده است . در حال عایل برخاست و رو بر در ایوان نصر بن عدل کرد . چون برسید بار خواست . نصر را از آمدن عایل خبر کردند . گفت در آرید . عایل در آمد و خدمت کرد و گفت ملک عاصم در انتظار شماست . می خواهد که شما را ببیند . ملک نصر قبول کرد . گفت لحظه بی توقف کنید ، تا بنده را آمدن . این بگفت و برخاست و در حرم شد و در پیش گلبوی آمد و خدمت کرد و گفت ای ماه روی و ای سلسله موی ، مرا ملک عاصم طلب کرده است ، به اجازت تو خواهم رفتن که من بی اجازت تو هیچ کاری نخواهم کردن . گلبوی هیچ التفاتنی بدو نکرد . ملک نصر بیرون آمد و با عایل سوار شدند و راه ایوان ملک عاصم در پیش گرفتند تا در ایوان رسیدند . بار خواستند و قدم در ایوان نهادند . پرده داران پرده بر داشتند ، تا نصر بن عدل در آمد . ملک عاصم بزیر آمد و بغل برگشود و نصر را در کنار گرفت و پرسش کرد و در پیش خودش بنشانند و از حال گذشته سؤال کرد که حالت چون بود و کارت بکجا رسید ؟

نصرین عدل در سخن در آمد. از اول تا آخر آنچه رفته بود، جمله را بگفت. مگر حکایت گلبوی که نهان داشت؛ تا سخن را بدانجا رسانید که چون شهر دمشق را ایرانیان بگرفتند امیری از امرای ملک داراب، بهمن زرین قبا آنجا در بند بود، من او را برداشتم و از میان آن غوغا بیرون آمدم. من هنوز در شهر بودم که شنیدم که ملک مسروق را ایرانیان گرفتند. من بناچار رو بتو آوردم تا چاره‌یی کنیم که عظیم بلا نیست که در شام آمده است. عاصم چون این سخن بشنید عظیم متفکر شد، با خود گفت این حرام زاده بلایی بملک من آورد! ملک عاصم درین اندیشه بود که جلاب در آوردند، چاشنی گیران چاشنی گرفتند، جلاب بگردانیدند، بعد از آن سفره کشیدند. چون از طعام خوردن پرداختند، مجلس بزم فروچیدند و بشراب خوردن مشغول شدند. آواز خوش باد و نوش باد برآمد. سودای عشق گلبوی در دماغ نصرین عدل زد و همگی شب در آن اندیشه بود. و قطاع از خود خبر نداشت، در اندیشه آن حسن و جمال بود که دیده بود. تا جمله مستان شدند. ملک عاصم رو بشاه حلب کرد و گفت ای ملک نصر از راه آمده‌ای، ترا پیش ازین زحمت نتوان دادن، دانم که آسایشی خواهی، امشب آسایش کن تا فردا ببینم که مصلحت چیست. نصر نیز آرزوی رفتن داشت که میخواست پیش گلبو رود، که باشد قد سروش را در آغوش کشد و از گلستان جمالش گلی چیند. در حال ملک عاصم امر کرد تا خلعت خاص در آوردند، تا ملک نصر در پوشید و مرکب خاص سوار شد و جمعی در رکابش می‌دویدند تا در ایوان رسیدند. نصرین عدل در ایوان رفت، ایشان باز گردیدند اما نصرین عدل یکسر روی بدر حجره گلبوی نهاد.

اما کارداران حکایت، چنین کنند روایت که گلبوی را خادمی بود سنبل^۱

۱ - آنجا که نصرین عدل گلبوی را اسیر کرده بود، صاحب داستان نام خواجه عنبر را آورده بود و معلوم نیست که نام این خواجه عنبر چگونه در اینجا به «سنبل» تغییر یافته است!

نام که او را بزرگ کرده بود. او را نیز با گلبوی گرفته بودند و آن قصه را گفته ایم. آن خادم آنجا بود. چون معلوم کرد که نصر بن عدل مست می آید و عزم حرم گلبوی دارد، و او را از حال گلبوی آگاهی بود که پهلوان بهمن زرین قبا را دوست می دارد، و بیقین می دانست که هرگز دست بدو نخواهد دادن، که او زن بهمن زرین قبا بود؛ سنبل در آن حجره در آمد. گلبوی را دید تنها نشسته و سر بر زانوی حسرت نهاده. در اندیشه که حالم بچه خواهد رسیدن و کی از دست این ظالم بی باک خلاصی خواهم یافتن، که سنبل در آمد و گفت ای ملکه حاضر وقت باش که نصر بن عدل از پیش ملک عاصم خلعت پوشیده مست می آید و رو بتو دارد. ندانم تا در سر چه سودا دارد. هنوز تمام نگفته بود که نصر بن عدل مست خراب در آمد و در پیش گلبوی خدمت کرد و شرایط ادب بجای آورد. اما هر نوبت که آمدی برابر گلبوی بنشستی و بغایت سخن به ادب گفتی. اما این نوبت که آمد روان در آمد و در پیش گلبوی بنشست و دست فراز کرد تا در گردن گلبوی اندازد و او را پیش خود کشد. گلبوی عظیم تند شد و از سر تندی بزانو در آمد و سر دست فراز کرد و بند دست او را بگرفت و پیش خودش کشید. دختر عظیم مست غرور بود و شجاع و دلاور بود، مشت را گرد کرد و چنانش مشت بر سینه زد که آنکه [که] دست از او بازداشت نصر بن عدل بقفا باز افتاد و دستار از سرش بدور افتاد و سرش بر زمین افتاد و بشکست. دختر از پیش او برخاست و برگوشه یی رفت و بنشست. نصر بن عدل از آن حرکت منفعل شد و عظیم شرمسار و خجل گردید. خود را بمستی نهاد یعنی عظیم مستم. سنبل گفت ملک مستست، او را بردارید و بخوابانید. خادمی چند پیامدند و نصر بن عدل را برداشتند و از آن خانه بیرون آوردند و در حجره دیگر بردند و بر بستر بینداختند.

نصر بن عدل از آن حرکت عظیم کین دار شده بود. آن شب بگذشت، روز

دیگر ملک عاصم بر تخت برآمد. عایل را طلب کرد و گفت ای عایل چه می گویی در آمدن نصر بن عدل؟ عایل گفت ای شاه چه گویم! ملک نصر بن عدل از مملکت خود برآمده است، اندیشه مملکت دیگرانش نخواهد بودن. ولید خالد با نهصد هزار مرد حریف ایرانیان نبود، ما نیز حریف ایشان نخواهیم بودن. بقول من کار کردی و لشکر بمصر نفرستادی، چون عداوت با ایرانیان نکردی هیچ سپاه برین طرف نیامد، مثل [آنکه] بر سکندریه و برد یار سعید و حلب و دمشق رفت، هیچ کس برین طرف نیامد. از آنجهت که ملک داراب پادشاه عادل است و بجهان گیری گرد عالم نمی گردد. مقصود او عین الحیات است، و این نصر بن عدل یکی را از جوانان ایران [با خود آورده است] که پهلوان پای تخت ملک دارابست، که در شهر دمشق دربند بود، که سبب آمدن مظفر شاه و بهزاد بدمشق او بوده؛ و [بسبب او] پهلوان عدنان قیس بدست بهزاد کشته شد و مسروق بن عتبه دمشق را در باخت. فردا که ملک داراب معلوم کند که پهلوان بهمن زرین قبا را اینجا آورده اند، بی شک سپاه ایران بطلب پهلوان بیایند. ملک ما نیز در سر این کار برود. آنگاه ما طاقت حرب ایرانیان نداریم. درین کار نیکو اندیشه باید کردن که درین کار خطرست. ملک عاصم گفت نیکو گفתי، من نیز درین اندیشه ام. امشب خواب نکرده ام. اکنون تو وزیر منی، بگو تا مصلحت چیست و چه باید کردن؟ عایل گفت حالیا مصلحت در آنست که به نقد این پهلوان بهمن زرین قبا را از نصر بن عدل بستانیم تا پیش ما باشد. آنگاه اندیشه صواب بکنیم و جاسوسان بر طرف سپاه ایران بفرستیم چنانکه مصلحت باشد، چنان کنیم. ازین نوع سخن میگفتند و قطاع پسر ملک عاصم در اندیشه گلبوی بود که چون کنم و چه دانم که آن صاحب جمال که من دیدم چه کس بود. با من سر در آرد یا نه؟ بچه نوع بوصل او توانم رسیدن؟

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار چنین روایت میکند که چون نصر بن عدل از خواب بیدار شد، سری پر کین و دلی در آتش عشق سوزان، برخاست و برخورد

می جوشید و گره در ابرو در آورده ، رو به حرم کرد . خواجه سنبل بر در حرم ایستاده بود . نصر بن عدل یک نعره بر سنبل زد که ای سنبل چونست که در حرم بسته ای ؟ مگر گلبوی از خواب بیدار نشده است ؟ سنبل خدمت کرد و گفت ملک را بقیاباد از دوش باز که شما با او آن حرکت کردی ، از آن متغیر شده است و بغایت ملول است و هیچ کس را بر خود بار نمی دهد . مرا چنین فرموده که در حرم نگاه دارم . نصر بن عدل گفت من چه کرده ام که من مست بودم و از هیچ خبر ندارم تو بگو تا بدانم . سنبل گفت ای ملک مرا حد گفتن آن نیست ، مگر هم گلبوی بگوید . گفت در را برگشا تا بروم و از و سؤال کنم که چه کرده ام . گفت ای ملک چندان توقف کن که بروم و گلبوی را از آمدن ملک آگاه کنم که شما آمده اید . ملک نصر ظالم ازین سخن در غضب رفت و گفت کار من بجایی رسیده است که بی اجازه گلبوی پیش گلبوی نتوانم رفتن ؟ و از سر غضب در آمد و دست بر در نهاد و در حرم در آمد ، بغضبی تمام . گلبوی چون خورشید تابان قرار گرفته بود . نصر بن عدل رو به گلبوی کرد و گفت ای گلبوی ترا چه حد آن باشد که امشب من از سرمستی در آیم تا از تو سخنی پرسم و در پیش تو بنشینم ، تو مشیت بر سینه من زنی و مرا بقفا اندازی و سرم بشکنی ؟ باید که من برنجم ، تو می رنجی ؟ گلبوی گفت از آن جهت که تو پادشاهی ، قدر پادشاه زادگان تو بهتر دانی . نمی دانی که من دختر ملک مسروق بن عتبه ام . پدر من پادشاه جمله شام و شاماتست ، صاحب دویست هزار مرد . آخر نه دختر کوی خراباتم که پیش من چنان آیی که من با تو در آیم . چون من از تو چیزی دیدم که نه لایق بزرگان و نه لایق پادشاهان بود ، از آن جهت آن مشیت بر سینه تو زدم . ملک نصر بن عدل گفت تو از آن منی که پدرت بمن داده . ملک نصر بن عدل گفت چون تو از آن منی بهر طریقی که پیش تو آیم ، خود دانم . گلبوی گفت مردان دروغ نگویند . پدر مرا بتو کی داد ؟ یا بامانت بتو سپرد . مردان امانت چنین نگه دارند که تو نگه داشتی ؟

نصر گفت ای دختر اگر راست می‌خواهی تو اسیر منی از آن جهت که پدر ترا میکشت ، من در تو نگاه کردم ، ترا دوست داشتم ، از پدرت در خواست کردم ، پدرت بمن بخشید تا زن من باشی . گلبوی گفت دروغ می‌گویی . من هرگز دست بتو ندهم و پدر مرا بتو نداده است . اگر ت آرزوی وصل من هست برو و مرا از پدر درخواست کن تا پدر مرا بتو دهد ، تا من زن نو باشم . نصر بن عدل گفت پدرت بدست ایرانیان گرفتار شد . گلبوی گفت اگر مرا می‌خواهی برو و پدر مرا از دست ایرانیان برهان و او را خلاص ده تا دل با تو خوش کنم و دست بتو دهم . ملک نصر گفت تو چها می‌گویی ؟ شاه سرویمنی با سیصد هزار مرد حریف ایرانیان نبود و ولید خالد با نهصد هزار مرد با ایرانیان بر نیامد ، من بی‌سپاه با آن قوم چون بر آیم ؟ تو بر من حجت می‌گیری که دلت بر طرف من هیچ میلی ندارد . دل تو بر طرف ایرانیانست که بهزاد در سرای تو بود و ترا با بهمن زرین قبا به یکجا گرفتم . دل بمن نخواهی دادن که سبب خرابی ملک دمشق تو بودی و بهزاد را تو خبر دادی که در طعامت بیهوشانه کرده‌اند تا از آن طعام نخورد ، تو آمدی و بهزاد را از میان میدان بدر بردی ، از باغ گریختی و پیش بهمن زرین قبا رفتی که منت گرفتم ، اکنون با من سر در نمی‌آری . من نیز دانم که با تو چه باید کردن ! از سر غضب برخاست و بیرون آمد . سنبل رو به گلبوی کرد و گفت ای شاه‌زاده خیلی جوابهای سخت دادی . بدین غایت نیز نیکو نیست که ما در دست این حرام‌زادگان اسیریم . گلبوی گفت اگر این نوبت سخن زیادت کند ، بضرب خنجر شکمش بدم . مرا از او چه باکست ! پدر مرا همچون او هزار غلام بر در ایوان بوده است . من هرگز با او سر در نیارم . تو برو و در حجره نگاه دار که من حریف نصر هستم . سنبل بیرون آمد و بر در بنشست . اما مؤلف این داستان چنین روایت میکند که چون نصر بن عدل از پیش گلبوی بیرون آمد ، در حال سوار شد و رو بر در بارگاه ملک عاصم نهاد . چون برسید پرده‌داران پرده برداشتند تا در آمد و خدمت کرد . جمله بزرگان بر پای خاستند

تا ملک نصر بن عدل در پهلوی ملک عاصم قرار گرفت. چون یک زمان برآمد جلاب در آوردند و بخوردند. بعد از آن سفره کشیدند. چون از طعام خوردن فارغ شدند مجلس شراب فرو چیدند. چون دوری چند بگذشت هریک از هر باب سخنی میگفتند، تا ملک عاصم رو به عایل وزیر کرد و گفت ای وزیر! [و] اشارت بر طرف نصر بن عدل کرد. عایل مرد خردمند بود دانست که مقصود ملک عاصم چیست. عایل گفت بنده باشم. پس زبان بر گشود و گفت ای ملک نصر دیگر هیچ از حال سپاه ایران خبری داری که در عقب این بندی که تو آورده ای خواهند آمدن یا نه؟ نصر گفت گمان من آنست که ایرانیان نمی دانند که من بر کدام طرف رفته ام. چون بدانند لابد که در عقب بیایند. عایل گفت لابد که بدانند که من چنین شنیده ام که جاسوسان کار و عیاران بسیار در سپاه ایران هستند. شاید که اکنون خبر برده باشند. چون سپاه ایران بیاید جواب کار ایشان که خواهد گفتن و با آن قوم چون حرب خواهیم کردن؟ نصر بن عدل گفت اگر ملک داراب بنفس خود بیاید ما را ایستادن هیچ از عقل نباشد؛ و گر اندکی از سپاه خود فرستد و خود عزم ملاطیه کند، که شهر ملاطیه در حصار است، که پهلوان طرم تاش برادر تیمورتاش بحکم عسطور شاه، ملاطیه را حصار کرده است، و عسطور و شاه سرور یمنی در انگیز سپاهند، این فتنه درین دوروزه از ملک شام بدر خواهد رفتن و جنگ در ملاطیه خواهد افتادن؛ ما نیز خود را پیش ایشان اندازیم که در روز جنگ کردن با ایرانیان ما آنجا باشیم تا در محل باز خواست نباشیم. عایل گفت نیکو گفתי، ما نیز چنین اندیشه داریم که تو گفتی اما حالیا به نقد این جوان ایرانی بهمن زرین قبا نام را بیارید تا شاه عاصم او را ببیند. نصر بن عدل گفت روا باشد. در حال اشارت کرد که بروید آن ایرانی را دست و گردن بسته بیارید. سرهنگی چند بدویدند، هم از خدمتکاران نصر و هم از خدمتکاران ملک عاصم، برفتند.

این خبر در انطاکیه افتاد که این جوان ایرانی را بدیوان ملک عاصم می برند؛

تا در ایوان نصر رسیدند ، در ایوان شدند . بهمن زرین قبا را دست و گردن بسته در آوردند . از آن طرف سنبل پیش گلبوی آمد و گفت پهلوانرا بدیوان ملک عاصم بردند . گلبوی گفت این حرام زاده نصر بن عدل از محبت من با پهلوان آگاهی دارد . مبادا که در کشتن او سعی کند . سنبل گفت ملک عاصم مرد عاقل است ، نتواند با وجود فیروز شاه و بهزاد و برادرش بهمن زرین کلاه ، او را کشتن . ازین معنی ایمن باش . گلبوی عظیم نگران شد و بگریست . اما چون بهمن زرین قبا را دست بسته در بازار انطاکیه می کشیدند ، خلق شهر در عقب می رفتند و هر کسی سخنی می گفتند ؛ تا بر در ایوان ملک عاصم رسیدند . خبر بملک عاصم کردند که این جوان ایرانی را آوردند . حکم ملک چیست ؟ گفت در آید . سرهنگان بیرون آمدند و بهمن زرین قبا را آوردند و برابر ملک عاصم باز داشتند . بهمن زرین قبا در پیش ملک عاصم خدمت کرد . عاصم نگاه کرد ، جوانی را دید عظیم با هیبت و با صلابت ، سرخ چهره و محاسن سرخ تا بر ناف کشیده ، سطرگردن و بزرگ شکم ، پهن سینه . اما برهنه و دستها از عقب بسته و سروپای برهنه و زنجیر در گردن و بازو انداخته . مثل شیرینر که در بند باشد . جمله را از آن شکوه او عجب آمد که بفر او هرگز ندیده بودند . عاصم رو بنصر بن عدل کرد و گفت ای ملک نصر این جوان با هیبت چه کس است ؟ در سپاه ایران این جوان را بچه خوانند ؟ ملک نصر گفت پهلوان پای تخت ملک دارا بست . صاحب چهل هزار سوارست . برادرش را بهمن زرین کلاه گویند . از تخم دان امک ^۱ ~~ورینه~~ کشی است ، و مقدم سپاه ایران اینست . ملک عاصم گفت کسی را که این همه تمکین باشد ، او را شاید چنین خوار داشتن . او را در قلعه طبریه برید و جای نیک باز دارید و جامهای خویش در بر کنید و شراب و کباب از او باز مدارید و نیکو رعایتش کنید که من در عاقبت این کار نیکو اندیشه کنم . اما بند از پایش بردارید . در حال سرهنگان بهمن زرین قبا را بیرون آوردند و این قلعه در میان شهر بود . او را در برجی جای خوب باز داشتند و آنچه ملک عاصم گفته بود بجای آوردند . بهمن

زرین قبا باخود گفت هرچند که از جور این حرام زاده ظالم رهیدم اما از گلبوی عظیم دور افتادم. ندانم که حال گلبوی بانصر بن عدل بکجا خواهد رسیدن که آن حرام زاده گلبوی را عظیم دوست میدارد. پهلوان در بند اما در اندیشه گلبوی بود.

اما مؤلف اخبار و گزارنده^۱ داستان کهن روایت میکند که چون ملک عاصم چنین حکمی کرد، نصر بن عدل نتوانست چیزی گفتن که اختیاری در آن مملکت نداشت، و از عشق گلبوی چنان بی قرار بود که بدان راضی بود که گلبوی با او سر در آرد، او در گوشه‌ی بنشیند و دیگر نام مملکت نبرد. حالیا بشراب خوردن مشغول شدند، قطاع نیز عظیم عاشق بود. چند نوبت بر آن کرد^۲ که برخیزد و از نصر بن عدل [سؤال کند] که آن دختر ماه رو که باتو دیدم چه کسی است؟ اگر دختر تست بمن ده تا زن من باشد. باز اندیشه کرد که اول تمام معلوم کنم که کیست؟ آنگاه چاره آن ببرم. تحمل کرد تا شب درآمد. ملک عاصم در حرم شد، ملک نصر سودای گلبوی در دماغ داشت، برخاست و بیرون آمد و سوار شد و در راه اندیشه می کرد که من در کار خود چرا درمانده‌ام؟ این دختر در دست منست و بامن سر بخوشی در نخواهد آوردن. البته او را نباید ترسانیدن. باشد که با من سر در آرد و با شمشیر با او بپاید گفتن. این اندیشه می کرد تا بر در ایوان رسید.

در حال خبر در ایوان افتاد که ملک نصر از پیش ملک عاصم رسید. خواجه سنبل در حال پیش گلبوی آمد و گفت ای ملکه نصر بن عدل مست خراب رو بتو دارد. زینهار که سخن به ادب گویی و زیادت مگوی. باشد که^۴ او را بسخن خوش توانی منع کردن. گلبوی گفت ای سنبل تو بر در حرم باش و کس را مگذار که پیش من آید. سنبل گفت ای ملکه مرا چه طاقت آنست که ملک نصر بن عدل را باز دارم؟ گلبوی گفت ای هندوی نابکار! من بتو میگویم که هیچ کس را پیش من

۱- در اصل: گزارنده. ۲- «بر آن کرد» در اینجا بجای «بر آن شد» یعنی «مصمم گشت»

بکار رفته است. ۳- اینجا نیز تحمل بمعنی تأمل بکار رفته است. ۴- در اصل: که توانی.

مگذار، اگر خود پدرم ملک مسروق است! سنبل گفت من نگذارم، اگر نصر بشنود. گلبوی گفت او را چه زهره آن باشد که بی اجازت من پیش من آید. سنبل بیرون آمد و پرده فرو گذاشت و چوگان زرین در دست گرفته بایستاد. ملک نصر بن عدل مست خراب رسید. تیغ در دست. از غضب یک نعره بر سنبل زد که ای کرا! گلبوی در چه کارست؟ سنبل گفت گلبوی در حجره است و مرا اینجا باز داشته است و حکم کرده است که هیچ کس را در حرم بار ندهم. نصر گفت مرا نیز بار نیست؟ سنبل گفت ملکه مرا چنین گفته است که اگر خود ملک مسروق بیاید که او را بار نیست. ای ملک شاهزاده گلبوی از تو ملول شده است و عظیم پریشان خاطرست از جانب تو، و امروز هیچ نخورده است و گریان و نالانست. امشب هیچ مصلحت نیست ترا پیش او رفتن و شما نیز عظیم مستید، حالیا باز گردید [تا] زمانی که هشیار شده باشید و شاید که خاطر او نیز تسلی یافته باشد. او را فردا توان دیدن. ملک نصر گفت ای حرام زاده، تو مرا نصیحت میکنی و مرا در خانه خود راه نمی دهی؟ گلبوی کنیزك منست، پدرش بمن بخشیده است. سنبل دانست که نخواهد شنیدن. گفت ای ملک مرا چه حد آن باشد که ترا نصیحت کنم یا راه بر تو بگیرم. من سخنی از برای مصلحت با تو گفتم. چون قبول نمی کنی تو دانی. باری مرا چندان امان بده که از آمدن تو گلبوی را آگاه کنم که ملک نصر آمده است، تا حکم گلبوی چیست. نصر بن عدل میخواست که تندی کند و گلبوی را از خود بترساند که باشد که با او سر در آرد. نعره بر سنبل زد که ای حرام زاده یعنی کار من بجایی رسیده است که مرا به اجازت تو کاری باید کردن! این بگفت و تیغ بر کشید و بر رگ گردن سنبل زد که سر سنبل را در خاک انداخت و هم چنان با تیغ کشیده خون آلوده قدم در حرم گلبوی نهاد.

گلبوی از آمدن نصر بن عدل آگاه بود و آنچه ایشان می گفتند جمله را می شنید تا عاقبت آواز جف تیغ بشنید. دانست که سنبل را بکشت. آه از جانش بر آمد. از

ترس خود برخاست، در کنج آن حجره خنجری از دیوار آویخته بود، بر کشید و دست از قفا گرفت و راست بایستاد. نصر بن عدل با تیغ کشیده بیامد. چون چشمش بر گلبوی افتاد و آن قد و بالا و آن شکل و شمایل را بدید، از غایت محبتی که داشت دستش بلرزید و تیغ از دستش بیفتاد. بدوید و در پای گلبوی افتاد و سر در پای گلبوی نهاد تا پای او را ببوسد. گلبوی عظیم از نصر بن عدل در دل داشت. یکی آنکه از دمشق بزورش آورده بود، و محبوبش بهمن زرین قبا را در قلعه طبریه در بند فرموده بود کردن، و سنبل را که اوش پرورده بود هلاک کرده بود، و نصر بن عدل را نیز اجل رسیده بود که بی سراد بدست گلبوی بهلاک آید. القصه در آن دم که سر در پای گلبوی نهاد، گلبوی خنجر آبدار از قفا داشته بود، چنان بر پشت نصر عدل زد که سر خنجر از سینه اش بیرون آمد. نصر بن عدل آه کرد و بر خود پیچید و می طپید تا وقتی که بمرد. از خدمتکاران یکی این حال را بدید، که از قفای ملک آمده بود. گفت ای رعنا دست بریده باد! شاه حلب را کشتی؟ گلبوی در دوید، او خواست که بیرون جهد، او را نیز خنجری بزد و هلاک کرد. او آه کرد و بر جای بیفتاد، دو وجود دیگر بر در آن حجره بودند. چون آن آه بشنیدند یکی سر در آن حجره کرد تا ببیند که آن چه آه بود. نگاه کرد نصر را کشته دید و یکی در جان کندن و گلبوی خنجری چون الماس در دست، بالای سر ایشان ایستاده. فغان برآورد، خدمتکاران خبردار شدند و بر در آن خانه آمدند و دشنام می دادند که ای رعنا ی نابکار این چه بود که کردی؟ ملک حلب را هلاک گردانیدی! هم اکنون ترا پاره پاره کنیم. هر که سر در آن حجره کردی گلبوی با آن خنجر حمله کردی. آنکس از ترس بگریختی و هیچ کس را زهره آن نبود که در آن حجره [رود] الا از دور دشنام میدادند. تا یکی گفت ای یاران شما را معلوم است که این گلبوی دختر پادشاه دمشق است. حالیا کاری عظیم کرد. ما را حد آن نیست که او را دشنام دهیم و نیز نمی توانیم او را کشتن، هر چند که خونی ماست. بی اجازه ملک عاصم

این کار نمی‌توانیم کردن. مصلحت در آنست که هم امشب این خبر را بملک عاصم برسانیم تا حکم ملک چیست. گفتند چنین باید کردن.

در حال آن در را مقفل کردند و چندتن بر آن در موکل کردند و چندتن جامه دریده و خاک بر سر کرده رو بر در ایوان ملک عاصم کردند. هنوز اول شب بود، خلق شهر بشنیدند، در عقب ایشان روان شدند. درین راه که می‌آمدند عایل وزیر را دیدند که باقطاع از پیش ملک عاصم می‌آمدند. در راه بدان قوم رسیدند سر راه بر قطاع و عایل گرفتند و آواز داد برآوردند. عایل گفت چه کسانی داد از که می‌خواهید و فریاد چرا می‌زنید؟ ایشان گفتند که ما خدمتکاران نصر بن عدلیم. عایل گفت داد چرا می‌زنید؟ ایشان گفتند چون داد نزنیم که ملک نصر بن عدل را کشتند. آه از جان عایل برآمد و گفت که کشت او را؟ گفتند گلبوی. گفت گلبوی چه کس است؟ گفتند دختر مسروق بن عتبّه. گفت او اینجا چه میکند؟ گفتند نصر بن عدل با خود آورده بود؛ آن دختر صاحب جمال که در محفه بود، او گلبوی بود. قطاع آرزوی وصال او داشت، تصور آن داشت که او مگر زن نصر بن عدل باشد. چون اکنون معلوم کرد که گلبوی بوده است، دختر ملک مسروق بن عتبّه، و نصر بن عدل را کشته است، عظیم خرم شد. عایل گفت چرا او را کشت و او دختر ملک مسروق را چرا با خود آورده بود؟ یکی از حالها آگاهی داشت، پیش رفت و گفت از آنجهت که او گلبوی را دوست میداشت، از غایت دوستی پیش او میرفت، او دست نمی‌داد. امشب عظیم مست بود، از سرمستی آمده و خادم [او را] سنبل نام بکشت و با تیغ کشیده اندرون رفت تا او را نیز بکشد. او برو فرصت یافت و او را بکشت، بایک خدمتکار دیگر. قطاع گفت دستش مریزاد! گلبوی دختر ملک مسروق پادشاه شام و شامات، او را چه لایق نصر بن عدل بود؟ هر کس که چیزی جوید که لایق او نبود، لابد جزای او این باشد. آن خدمتکاران بدان نیت آمده بودند که اجازت طلب کنند و گلبوی را بخون نصر بن عدل

بکشند. چون آن سخن از زبان قطاع بشنیدند جمله فرو ماندند. عایل گفت این خبر را بملک عاصم بیاید رسانید. در حال هردو بازگشتند تا در ایوان ملک عاصم رسیدند. ملک عاصم در حرم رفته بود که آمدند و خبر کردند که عایل با ملک زاده هردو بشتاب تمام بازگردیدند و بار طلب می کنند. ملک عاصم گفت نه اکنون از پیش من رفتند؟ چرا بازگشتند؟ گفتند نمی دانیم. عاصم بترسید، گفت مگر سپاه ایران در عقب بهمن زرین قبا آمده اند. از حرم بیرون آمد. عایل و قطاع خدمت کردند. عاصم گفت زود بگویید که چرا آمدید، و چه خبر است که بازگشتید؟ ایشان گفتند ای ملک ترا بقا باد که نصربن عدل را کشتند! عاصم گفت چگونه؟ ایشان آنچه می دانستند جمله را حکایت کردند. عاصم لحظه یی اندیشه ناک شد. گفت ای عایل، نصربن کرد و هر کس که بایزگان غدر کند، لابد جزای او این باشد. اکنون گلبوی را بخون نصر نتوان هلاک کردن که پدر او را مثل نصر هزار غلام بوده، و نصر نیز از جمله خدمتکاران ملک مسروق بود. گلبوی را امشب آنجا نتوان گذاشتن. بروید و گلبوی را بیارید و هیچ میازارید، و در حرم ما او را فرود آرید، که فردا که بر تخت برآییم بگوییم که چه باید کردن.

عایل و قطاع بیرون آمدند و سوار شدند و رو بمقام گلبوی نهادند، تا رسیدند. پیاده شدند و قدم بردار آن حجره نهادند. آن جمعی که آنجا بودند فغان و داد برآوردند. قطاع حکم کرد تا آن مردم را دور کردند و در آن حجره را برگشودند. تاریک بود، قطاع گفت ای عایل در حجره رو و او را تسلی کن تا نترسد. شاید که او تصور کرده باشد که ما بگرفتن او آمده ایم. عایل خواست که برود، یکی گفت ای خداوند درین خانه بی سپر مروید که هر که سر درین خانه میکند او خنجر می زند و هلاک می کند. نمیدانیم که این رعنا دیوانه شده است و چشمش تاریک گشته است. قطاع حکم کرد تا آن کس را که آن سخن در حق گلبوی گفته بود که دیوانه شده است، مستی چند از گردن زدند که چرا آن دختر را دیوانه گفت، که آن کار بر سراد دل

۱ - در اصل: از گردن آنکس « از » در اینجا بمعنی « بر » بکار رفته و استعمالی خاص و استثنائی است.

قطاع بود. عایل گفت سپر بیارید که در روی کشم که اعتماد نتوان کردن. سپر در روی کشید و قدم در آن خانه نهاد که تاریک بود. گفت ای گلبوی، سلام علیک. من عایلم وزیر ملک عاصم. بطلب تو آمده‌ام و ملک زاده قطاع با منست. هیچ اندیشه مکن و خاطرت را پریشان مکن که ماخون نصر عدل را از تو نمی‌خواهیم که او خدمتکار پدر تو بود. اگر تو او را کشتی گناه او را بود که ترا بزور آورده بود. هر چند که ازین نوع سخن بگفت هیچ کس جواب نداد.

اما مؤلف اخبار و گزاردۀ داستان چنین روایت میکند که هر چند عایل بگفت کس جواب نداد. سبب آن بود که در آن دمی که گلبوی نصر را بکشت، آن خدمتکاران در آن خانه را بر روی او بستند و او را تنها در آن خانه گذاشتند، گلبوی بترسید، گفت عظیم کاری کردی! پادشاه حلب را کشتی! هر چند که کشتن او نیکو بود. اما مبادا که مرا بخون نصر بن عدل بکشند که پدرم ملک مسروق گرفتار ایرانیانست و بهمن زرین قبا در بندست. مرا چاره دیگر باید کردن که بدست این قوم گرفتار نیایم. از بیم جان از هر طرف نگاه می‌کرد، راه گریز می‌جست. دریچه‌یی دید، صندوق چند بود آنجا نهاده، بر زبر هم نهاد، تا بدان دریچه رسید و بر آن دریچه بالا رفت. از آن طرف باغ بود و علف فراوان. خود را از آن طرف بشیب انداخت. گفت اگر بمیرم آن اولی‌تر باشد، از آن که بدست این قوم گرفتار شوم. چون از بالا بزیرافتاد، اگر چه خیلی زحمت دید، اما بجانش المی نرسید. از ترس برجست و می‌دوید تا بدیوار باغ رسید و جهد بسیار کرد و بر آن طرف دیوار باغ شد، و سلامت برفت تا قصه‌اش چه شود.

اما ازین طرف عایل چندان [که] بگفت هیچ آواز نیامد. گفت چه حالتست که هیچ کس جواب نمی‌گوید؟ در عقب او چراغی آوردند. هر چند که بجستند، گلبوی را ندیدند. اما نصر بن عدل را دیدند افتاده و جان داده و آن دیگری هلاک افتاده. این خبر را به قطاع کردند که گلبوی از راه دریچه گریخته است و صندوق

چند برهم نهاده است. قطاع عظیم پریشان شد. خدمتکاران گفتند که هم اکنون اینجا بود، هم در حال گریخته است. بسیار طلب کردند و نیافتند. قطاع پریشان حال بازگشت. نصر عدل را برداشتند.

از آن طرف راوی این داستان چنین روایت میکند که ملک عاصم نشسته بود و انتظار آن میکرد که گلبوی را کی آرند، که آوازه حسنش بسیار شنیده بود، که عایل بیامد و از گریختن گلبوی بگفت. عاصم گفت از خوف خود گریخته است. دروازه‌ها بسته است، البته درین شهر خواهد بودن، فردا طلب کنیم و بدانیم که کجاست. صبر کردند تا روز شد^۱، اول روز بود که خلق شهر بر درایوان ملک عاصم جمع شدند و هر یک سخنی میگفتند. ملک عاصم حکم کرد که اول ملک نصر را در خاک کردند. بعد از آن بطلب گلبوی مشغول شدند. چندانک طلب کردند نیافتند. در شهر منادی کردند که گلبوی دختر ملک مسروق بن عتبه گریخته است، هر کجا که باشد بدیوان اعلیٰ خبر کنند. خلق در جست و جوی بودند.

اما مؤلف اخبار گوید که چون گلبوی از باغ بدرآمد و راه در پیش گرفت. از بیم جان می‌دوید و هیچ نمی‌دانست که کجا میرود. دختر غریب و چنان خونی کرده و هیچ دوستی و آشنایی نه، در کار خود درماند. مصراع: نه راه گریز و نه روی ستیز. از شب دودانگ گذشته بود، قدم در آن کوی نهاد و میرفت تا بر در خانه‌یی رسید. آواز چرخ از آن خانه می‌آمد چشم داشت، پیرزنی را دید که در خانه‌یی کوچک نشسته بود و چراغ نفتی در پیش خود نهاده و آن چرخ را می‌گردانید. گلبوی دست بر آن در نهاد، در گشاده شد، در آمد و بر آن پیرزن سلام کرد. آن پیرزن نگاه کرد، دختری دید چون اختری، مثل خرمن گل آراسته و پیراسته، جامهای فاخر در بر کرده بود، اما عظیم متغیر و غمناک. بی‌اختیار در آمد، دو عنبر چه از دو طرف حمایل کرده، و مروارید گردرو بر رو بسته، طوق در گردن و خلخال در پای.

در پیش آن عجزوزه نشست و متحیروار از هر طرف نگاه می کرد. آن عجزوزه گفت ای ماه روی سلسله موی، تو چه کسی که چنین شکرستان بی مگسی، که درین شب بی اختیار درین خانه آمدی؟ گلبوی گفت ای مادر بجان زینهار! من کنیزك خواجه بی هستم، گناهی کردم، خواجه قصد هلاك من کرد، ازو بگریختم. اکنون مرا سه روز در خانه خود جای بده تا کار خود تمام کنم و از پیش تو جای دیگر بروم. این عنبرچه بشکرانه از من بستان و مرا سه روز قبول کن و نگاه دار. پیرزن نگاه کرد، عنبرچه بی دید مرصع که خراجی مملکتی^۱ بها داشت. عظیم خرم شد و گفت خوش - آمدی و خانه ما را بقدم خود مشرف کردی، هزار جان من فدای تو باد! گلبوی گفت ای مادر تو کسی داری یا نه؟ عجزوزه گفت ای جان مادر هیچ کس ندارم ایمن و سیکن باش که هیچکس را اینجا گمان نباشد.

گلبوی ایمن شد، بعد از زمانی گفت ای مادر هیچ خانه دیگر داری که آنجا ایمن تر باشیم؟ مرا سه روز در خانه خود^۲ جای بده که من هر چه خواهی بدهم. پیرزن چراغ برداشت و روان شد، گلبوی در عقب. پیرزن خانه بی داشت بغایت کوچک و آکنده و بوریایی کهنه انداخته. گلبوی بنشست و گفت ای مادر تو بیرون رو که من لحظه بی آسایش بکنم. پیرزن بیرون رفت و سر در خواب نهاد. گلبوی در اندیشه که چون کنم. درین اندیشه در خواب رفت.

اما مؤلف اخبار روایت میکند که پیرزن را پسری بود حرام زاده و بعد فعال و بد کردار و دعوی رندی و اوباشی کردی. مگر امشب بخانه دوستی بمهمانی رفته بود، از آنجهت درخانه نبود. نیم شب چون مست شد، عزم خانه کرد. برادر خانه آمد و دربزد، پیرزن در را برگشود تا فرزندش در آمد. گفت ای جان مادر امشب خوابم نبرد، کجا بودی؟ گفت بخانه فلان دوست بودم، شراب میخوردم، آرزوی

۱ - بخوانید: خراج مملکتی. و به حواشی مراجعه کنید. ۲ - دراصل: سه روز درخانه خود

تو کردم، آمدم تا ترا ببینم. برخیز و چراغی بیاور که یک زمانی بنشینیم که خوابم نمی برد. مادرش گفت نیم شب گذشته است، بخفت. پسر مست بود و نمی شنید. پیرزن دید که قبول نخواهد کردن، نمی خواست که برابر او در آن خانه رود که گلبوی آنجا بود، که با گلبوی گفته بود که هیچ کس ندارم. از برای تسلی پسر بیرون رفت که چراغ بیارد، هرچند که هیچ چراغ نبود. پسر پیرزن نشسته بود، ناگاه نظرش بر کنج خانه افتاد، روشنی چراغ دید، گفت عجب حالیست! مادرم بطلب چراغ رفت، این روشنی چیست که از آن خانه می تابد؟ بی چیزی نیست. درحال برخاست و دست بر آن در نهاد و سر در آن خانه کرد. دختری دید نشسته همچون سروی آزاد. مثل خرمن گل در خواب رفته بود. عقل از سرش بدر رفت، از غایت حسن و ملاححت او متحیر شد. گفت مگر حورست که از جنت آباد بدین خانه ما فرود آمده است! شعر:

که می گوید که هست این صورت از گل همه روحی، همه جانی، همه دل
نه انسان گر ملک رویت ببیند شود واله درین شکل و شمایل!
چون نیک نگاه کرد عظیم صاحب جمال و صاحب کمال دید. متحیر شد و از حیرت سر از پای گم کرد و دانست که بزرگ زاده است و شاهزادگان می ماند. او درین اندیشه بود که مادرش درآمد. پسرش گفت ای مادر این کیست بدین حسن و ملاححت که من هرگز مثل این دختر ندیده ام. مادرش گفت ای جان مادر دختر غریبست، مگر گناهی کرده است و از صاحب خود گریخته است، اما بغایت صاحب جمال و صاحب کمال است، و بغایت صاحب کرم است، چنانکه بیک دم که درین خانه ما آمد این عنبرچه را بمن بخشید. گفت مرا سه روز درین خانه نگه دارید، و آن عنبرچه بدو نمود. پسر گفت ای مادر این به شاهزادگان می ماند. درین معنی نیک اندیشه می باید کردن. ایشان درین سخن بودند که گلبوی از خواب بیدار شد. دیده را برگشود، پسر آن پیرزن را بدید. اول بترسید چون بشنید که او

می گفت ای مادر، دانست که پسر اوست. گفت این حرام زاده مرا گفته بود که من هیچ کس ندارم. بناچار نیکو بنشست. آن جوان خدمت کرد و گفت خوش آمدی و خانه ما را بقدم مبارک خود مشرف کردی. گلبوی گفت غریب و مهمان شماام. اگر قبول می کنید تا ایمن و آسوده بنشینم و اگر قبول نمی کنید اجازت بدهید که هم اکنون بروم. گلبوی سخن می گفت. پسر پیر زن در آن لطف کلمات نگاه کرد بدلی و هزار دل عاشق شده بود. با خود گفت این عظیم دولتیست که بیای خود آمده است! در عالم هیچ کس بدین حسن و ملاححت نباشد. اما ندانم چه کس است و بچه سبب گریخته است. لابد که درین حکمتی باشد. حالیا نصیب ماست. پیش گلبوی خدمت کرد. گفت بجان قبولی. ما خود را فدای تو کنیم.

پس نعره بر مادر زد که ای مادر، ترا مهمان چنین عزیز رسیده است، چرا شرط خدمت بجای نمی آری و طعمای از بهر او ساز نمی دهی؟ این بگفت و بیرون آمد. گلبوی گفت ای مادر، این جوان از آن تو چه میشود؟ گفت ای جان مادر، پسر منست. خواستم که از تو پنهان کنم و ترا ازو، اما نشد. اما هیچ باکی نیست. گلبوی را هیچ اختیاری نبود، توکل بر خدای تعالی کرد، بناچار قرار گرفت. بعد از لحظه بی آن جوان نعمتی چند پخته و پرداخته پیش گلبوی آورد و خود دست ادب برهم نهاد و از دور بایستاد. گلبوی دست بطعام کرد. پسر آن پیر زن را نام عاجل بود، متحیروار درو نگاه می کرد. گلبوی از زیر چشم بدید که این جوان بعجب نوعی درو نگاه میکند. گفت ای مادر پسر ت کرم کرد بگوی تا بنشیند که این طعام باهم بخوریم. با خود گفت این جوان درمن نیز تیز نگاه میکند، مرا از این خانه زود باید رفتن. عاجل تفرج می کرد تا روز شد. عاجل بیرون رفت که دیگر ترتیب طعمای کند. بر سر بازار رسید، منادی گران منادی می کردند که گلبوی دختر ملک مسروق گریخته است و نصر بن عدل را کشته است. هر که نشان او بدهد هزار دینار بستاند و هر که پوشیده و پنهان دارد سرش از تن جدا کنیم. عاجل

گفت عجب دانم اگر این دختر که در خانه باست گلبوی نباشد، که آن شکل و شمایل که او دارد به کنیزکان نمی ماند. در حال عزم خانه کرد و در پیش گلبوی آمد و گفت ای ماه روی بامن راست بگوی که تو چه کسی و درین خانه بچه علت آمدی؟ گلبوی گفت کنیزك خواجه یی ام، گناهی کردم و ترسیدم، گریختم، بخانه شما آمدم. عاجل گفت تو هیچ به کنیزکان نمی مانی. [با] این شکل و شمایل که تو داری تو به شاهزادگان می مانی. این دم در بازار بودم، منادی می کردند که گلبوی دختر ملک مسروق عتبه گریخته است، و نصر عدل حلبی را کشته است، او را طلب میکنند. گمان من آنست که گلبو تو باشی. اکنون تو بگو راستی را که کیستی، و هیچ اندیشه مکن که کارت از راستی به شود.

گلبوی گفت ای دریغ از آنچه می ترسیدم دیدم! اکنون جز راستی هیچ تدبیری نیست که هرچه بگویم باور نکنند، مصلحت در آنست که راست بگویم و آنچه دارم بدهم، باشد که مرا نگاه دارند. گلبوی گفت اگر راست بگویم تو چه کنی؟ عاجل گفت چون راست گفته باشی، من نیز عهد کنم که رازت فاش نکنم و در همه کاری یار تو باشم و از فرمانت سرنگردانم. گلبوی گفت اول تو سوگند بخور تا من ایمن شوم. عاجل سوگندی بدروغ بخورد، اگر [چه] بزبان سوگند بخورد اما در دل بدقولی و بد فعلی داشت. گلبوی باور کرد. بعد از آن گفت ای عاجل معلوم دان که من گلبویم دختر ملک مسروق بن عتبه پادشاه شام و شامات. عاجل برخاست و خدمت کرد. گفت ای ملکه آفاق، معلوم دان که بنده از جمله خدمتکاران حضرت توام. هیچ خاطر مبارکت را از من اندیشه ناک مگردان و برین ضعیف اعتماد تمام کن، و رازت تمام بگوی. گلبوی گفت ای عاجل، معلوم دان که مرا نصر بن عدل آورد. آن روز که روز جنگ بود، پدرم بدست ایرانیان گرفتار شد. پهلوانی بود اسیر پدرم، بهمن زرین قبا نام، چون شهر بهم بر آمد او فرصت یافت. مرا با آن پهلوان بدینجا

آورد و قصد من کرد و بر من طمع کرد ، من او را بکشتم و از راه دریچه بگریختم تا بدین خانه رسیدم . گلبوی گفت ای عاجل مرا البته طلب خواهند کردن ، اگر مرا نگاه داری من بتو نعمتی فراوان بدهم ، چنانکه از مال غنی گردی . عاجل گفت ای گلبوی تو شاهزاده ملک شامی و پدر تو پادشاهی بود که چون نصر بن عدل و عاصم و چندی دیگر همه در فرمان او بودند . این ملک عاصم ترا بخون نصر بن عدل نخواهد کشتن ، تو چرا می ترسی ؟ گمان من آنست که ترا غیر از این حکایت دیگر هست . چون من سوگند خوردم از من ایمن باش و هر رازی که داری با من بگو ، تا من در کار تو فکری نکنم . ببینم که مراد چیست ، تا من در طلب آن کار باشم . گلبوی گفت ای عاجل راستی آنست که من با این بهمن زرین قبا که در قلعه طبریه دربندست ، با او سوگند خورده ام بوفاداری ، و خود را بدو داده ام بزنی ، و زن اویم . از آن می ترسم که پیش هر کسی که بروم بر من طمع کنند - چون نصر بن عدل که بر من طمع کرد ، و از آن خود دید - و از من آن نخواهد آمدن ، لابد بهلاک آیم . از آنجهت گریخته ام و اگر نه بخون نصر بن عدل نگریخته ام .

چون عاجل این سخن بشنید چون دیگ بر جوشید و گفت معلوم شد که این رعنا در محبت ایرانیانست و نصر بن عدل را بوفای بهمن زرین قبا کشته است و از ملک عاصم و قطاع گریخته است که مبادا که بر من طمع کنند . پس معلوم شد که هرگز دست بمن نخواهد دادن . پس نگاه داشتن این هیچ واجب نیست که اگر معلوم کنند مرا هلاک کنند . پس مصلحت در آنست که بروم و هزار دینار بستانم و ملک زاده قطاع را خبردار کنم ، تا خلعت و هزار دینار بستانم . این اندیشه کرد . بعد از آن گفت ای گلبوی اکنون هیچ اندیشه مکن که خانه من خانه تست . اگر صد سال اینجا باشی که ترا بجان نگاه دارم . خیلی دلداری کرد . گلبوی دست کرد آنچه از زر و زرینه و عنبرچه و گوشواره و طوق و خلخال ، آنچه داشت جمله را بر کند ، بمقدار صد هزار دینار ، جمله را در پیش عاجل نهاد و گفت این جمله از آن تو باشد . چون

دست ما باشد دیگرتر عذرخواهی بکنم. عاجل عظیم خرم شد. آن جمله را برداشت و به مادر سپرد و بیرون آمد.

مؤلف اخبار و گزارنده اسرار چنین روایت میکند که چون عاجل بیرون آمد، خرم و شادمان گفت آنچه مرا دست داد که را دست دهد؟ خیلی نعمت نصیب من شد، بروم و قطاع را نیز خبردار کنم و هزار دینار بستانم. آن حرام زاده دروغ گوی مکار آن همه نعمت و زر بستد و بی وفایی آغاز کرد و رو بر در ایوان ملک عاصم نهاد. چون بر در ایوان ملک عاصم رسید، خلق شهر جمله آنجا بودند و همه در حکایت گلبوی بودند، که دختر ملک مسروق بن عتبه در شهر انطاکیه گریخته است و هیچ کس نمی داند که کجا رفته است. عاجل لحظه بی توقف کرد، با خود گفت از آن می ترسم که مبادا چون او را بدست دهم و بی وفایی کنم، گلبوی آنچه بمن و مادرم داده است با ملک عاصم بگوید، لابد که از ما بستانند. میخواست که باز گردد که ملک قطاع از ایوان بیرون آمد که عظیم پریشان خاطر بود، که خیلی گلبوی را دوست میداشت و دل خود را بوصل او شاد کرده بود، که البته من او را در کنار خواهم گرفتن. اکنون چندان که طلب می کرد نمی یافت، عظیم ملول بود. بر در ایوان سوار شد و رو بمیان بازار نهاد و بر سر چهار سوی بازار بایستاد. حکم کرد تا بر سر بازار منادی کردند که ای خلق شهر، حکم ملک عاصم آنست که هر که گلبوی را دیده باشد بیارد پنجاه هزار دینار به مزد گانی بستاند و آنچه از ما طلب کند مرادش را برآیم و رضای دلش حاصل کنیم و اگر پوشیده و پنهان دارد، حکم ملک عاصم چنانست که در دروازه ها را بسته دارند و در خانها طلب کنند، در هر خانه بی که ببیند آن خانه و آن محله را تمام بسوزانند و آن مردم را تمام بکشند. چون چنین ندا در دادند، خلق بترسیدند. عاجل گفت اکنون دیگر جای سخن و اندیشه کردن نماند.

میگویند که این قطاع گلبوی را دوست میدارد، البته بدین مزد گانی پنجاه

هزار دینار بستانم و از جمله خدمتکاران قطاع شوم. کار من نیک شود. در حال آن حرام زاده بی وفای غدار پیش قطاع آمد و خدمت کرد و گفت ملک زاده را بقاباد، من در خانه نبودم، امشب نیم شبی بخانه می آمدم، در راه دختری دیدم صاحب جمال و صاحب کمال و جامه های نیکو پوشیده. بمن باز خورد، عظیم متغیر و متفکر و دوان. من سر راه برو گرفتم. گفتم چه کسی؟ گفت کنیزک خواجه پی ام. اندک گناهی کرده ام و خواجه قصد هلاک من داشت، ازو گریخته ام، جایی طلب میکنم که آنجا باشم. گفتم بخانه ما می آیی؟ گفت بلی می آیم. او را بخانه آوردم. مادری پیری^۱ دارم. او را پیش مادر نشاندم، عظیم ترسان و اندوه ناکست. این دم ببازار آمدم تا خواجه او را پیدا کنم، این ندا شنیدم، نمی دانم که این دختر گلبویست یا خود کسی دیگر؟ قطاع گفت نامت چیست؟ گفت بنده را نام عاجل است. گفت ای عاجل اگر این دختر که تومی گویی گلبوی باشد پس یقین بدان که کارت در شهر انطاکیه بجایی برسانم که جمله شهر را بر تو حسد آید. هر مرادی که از من بخواهی بر آرم. عاجل گفت بلی، بدولت ملک اوست و پیش منست. قطاع عظیم خرم شد و از آن کسان که با گلبوی بودند که با نصر بن عدل از شام آمده بودند، سه زن را با عاجل همراه کردند تا بنگرند که اوست. عاجل حرام زاده در پیش افتاد و ایشان در عقب می رفتند تا در خانه رسیدند. عاجل گفت من در خانه روم، شما بی اختیار از عقب من در آید و بنگرید که این گلبویست یا نه. گفتند چنین کنیم. عاجل در خانه شد، گلبوی عظیم در خوف بود که عاجل دیر می آمد، و شبانه اش گلبوی خواب آشفته دیده بود. چون عاجل در آمد، گلبوی گفت ای عاجل چرا دیر آمدی؟ دلش بدان خوش بود که عاجل سوگند خورده بود که راز ترا در پیش کسی نگویم. گفت ای عاجل چرا دیر آمدی؟ گفت ای ملکه، از آن جهت که در شهر منادی میکنند و خلق این شهر در جست و جوی تواند.

هنوز قصه تمام نگفته بود که آن سه زن در آمدند و گلبوی را بدیدند ، بشناختند و نعره بر گلبوی زدند که رعنا ی بریده گیس ! ملک نصر بن عدل را کشتی و گریختی ! تصور چه داری که ترا بگذارند ؟ نخواهند گذاشتن و خون ملک نصر بن عدل را بتو نخواهند گذاشتن ! گلبوی چون ایشانرا بدید ، در حال دانست که عاجل حرام زاده او را اینا غی کرده است . فرو ماند و سر در پیش انداخت . از آن زنان یکی بدوید و قطاع را خبر کرد که ای ملک ، بلی گلبویست . قطاع عظیم خرم شد و رو بر در ایوان پدر نهاد . چون^۱ برسید ، در پیش تخت پدر خدمت کرد . گفت به اقبال ملک گلبوی را یافتم . پس آنچنان که بود بگفت . ملک عاصم گفت محفه زرین ببرید و خادمی چند ، و گلبوی را در محفه در ایوان ما فرود آورید تا بنگریم که چه باید کردن . قطاع در حال برخاست و بیرون آمد و خادمی چند چوبهای زرین بر سر دست گرفته و خلق شهر در عقب ایشان میرفتند تا در خانه عاجل رسیدند . ملک قطاع حکم کرد تا آن خادمان در اندرون روند و گلبوی را بیرون آورند . خادمان در آن خانه رفتند . در آن دم آن زنان هنوز دشنام به گلبوی میدادند و گلبوی سر در پیش انداخته بود و هیچ نمی گفت . تصور آن داشت که مگر او را بخون نصر بن عدل خواهند کشتن . از آن جهت هیچ نمی یارست گفتن . چون خادمان در آمدند سلام کردند و در پیش گلبوی خدمت کردند . گلبوی را گفتند که ملک عاصم حکم کرده است که شما را در محفه زرین در آریم و به ایوان ملک عاصم فرود آریم . گلبوی گفت که بامن چه خواهید کردن ؟ آن خواجه سرایان گفتند چه کنیم ؟ ملک عاصم می گوید که من از خدمتکاران ملک مسروقم ، مرا معلوم نبود که نصر بن عدل ترا آورده بود و اگر نه منش جزا میدادم . تو جزاش دادی . خدمتکاری از خدمتکاران پدرت هلاک کردی ، ما ترا نگاه داریم تا آن روز که ملک مسروق از بند ایرانیان خلاص یابد^۲ ، ترا پیش او بریم . او حاکم است ، آنچه خواهد کند ،

۱ - در اصل : چون بر در ایوان پدر نهاد چون . ۲ - در اصل : یابند .

بما هیچ تعلق ندارد. این سخنها را ملک عاصم گفته بود. گلبوی خرم شد، باخود گفت حالیا ایمن شدم تا دیگر یزدان چه کند. برخاست و در آن محفه نشست. آن زنان که از خدمتکاران نصر بن عدل بودند، چون حرمت او را بدیدند ایشان بگریختند. اما چون محفه گلبوی را بیرون آوردند و بر پشت استران باز کردند قطاع آنجا حاضر بود. مرکب پیش راند و دامن محفه را برگرفت و در آن محفه نگاه کرد. گلبوی را دید همچون خرمن گل نشسته. گفت ای ملکه منم قطاع پسر ملک عاصم. نگذارم که هیچ کس به بدی در تو نگاه کند. ایمن باش و آسوده. گلبوی نگاه کرد و قطاع را دید، سر در پیش انداخت و هیچ جواب نکفت. قطاع دامن محفه را فرو گذاشت. محفه را می کشیدند و خلق شهر هریک سخنی میگفتند و گلبوی را می آوردند تا در ایوان ملک عاصم فرود آوردند. کنیزکان و مادر قطاع پیش گلبوی آمدند و او را تسلی کردند و به ایمنی بشارت دادند. گلبوی خوش خاطر شد، از آن خوف که داشت ایمن شد. قطاع در پیش پدر آمد و آنچه کرده بود بازگفت. میخواست که از پدر گلبوی را درخواست کند، بازگفت فردا بدین کار مشغول شوم و شفیعی چند در پیش اندازم و با پدر بگویم. چنان کنم که هم درین هفته بمراد برسم. ملک عاصم درحرم شد، تا پیش گلبوی رسد. یکی گفت که ملک می آید، که ملک عاصم در آمد و در پیش گلبوی خدمت کرد. گلبوی برپای خاست^۱. ملک عاصم را چون چشم بر آن قد و بالای افتاد و آن شکل و شمایل بدید، حیران ماند و با خود گفت عظیم صاحب جمال بوده است این دختر ملک مسروق! لحظه بی تفرج گلبوی کرد، آنگاه در سخن در آمد و گفت ای ملکه شام و شامات، هیچ خاطرت را پریشان مگردان. اگر نصر بن عدل بهلاک آمد، آن نه نیکو بود، کسی را پیش منت می بایست فرستادن تا من ترا ازو می ستادم. آن نکردی و شنیده ام که^۲ خرابی دمشق بیشتر از سبب تو بوده است. اما حالیا ایمن باش که هیچ کس را

باتوکاری نیست، که جاسوسان فرستاده‌ام برطرف دمشق تا چه خبر آرند، که پدرت ملک مسروق را حال چیست. این خانه خانه تست، هیچ بیگانگی بدان. سخنی چند بگفت و دلداری چند بنمود و از آنجا بیرون آمد، اما از عشق مست بود. باخود گفت این گلبوی لایق منست که با وی عشرتی چند بکنم و از نوجوان شوم.

راوی این داستان چنین روایت میکند ازین قصه عجیب و غریب، که ملک عاصم در تمنای وصل گلبوی، اما از آن طرف قطاع در اندیشه آنکه فردا گلبوی را از پدرم درخواست کنم و آن خرمن گل را در آغوش کشم. بهمن زرین قبا در قلعه طبریه دربند در تمنای آن که کی از بند خلاص یابم و بوصل گلبوی رسم، و گلبوی در اندیشه آن که آیا حالم چه شود. اما تو بشنو حکم خدای تعالی را تا بدانی که بدست بنده هیچ نیست.

اما روای گوید که چون آن شب بروز مبدل شد، ملک عاصم بر تخت برآمد و قرار گرفت. بار داد تا جمله امرای دولت و وزرای حضرت در آمدند و هر یک بر جای خود قرار گرفتند. چون مجلس گرم شد هر یک از هر باب سخن میگفتند، از ناگاه قطاع دیوانه بر پای خاست و پیش جام مراد رفت و جام مراد را برداشت و در کشید. ملک عاصم گفت ای جان پدر چه مراد داری؟ گفت گلبوی را بمن ده. ملک عاصم را عظیم ناخوش آمد. گفت گلبوی دختر ملک مسروق است و ملک مسروق دربند ایرانیان، من دختر او را بی اجازت او بتو چون دهم؟ نه وقت این سخن است، بر جای خود قرار گیر. قطاع عظیم انفعال خورد که پدر مرادش را برنیاورد. بر جای خود قرار گرفت. لحظه بی نبودند، بعد از آن پراگنده شدند. قطاع را غلام بچه‌بی بود که ایاغ دار او بود، او را باز داشت که بنگر که در عقب من چه میگویند و خود برفت. چون مجلس خالی شد ملک عاصم رو بعایل وزیر کرد و گفت ای وزیر، دیدی که قطاع چه گفت؟ گلبوی را از من طلب کرد. من بی اجازه ملک مسروق

توانم دختر او را بشوهر دادن؟ و اگر نیز بدهم چندانک مرا باید بقطاع کی رسد؟ عایل گفت نه تو و نه قطاع هیچ کس [را] درو طمع نمی باید کردن، که جاسوسان ما رفته اند تا چه خبر آرند، که گمان من آنست که هم درین دو روزه در عقب بهمن زرین قبا سپاه ایران می آیند. گفت راست می گویی، این ایرانی را از بند بیرون می باید آوردن و او را بر طرف دمشق روانه می باید کردن. عایل گفت چندان صبر کنیم که جاسوسان ما بیایند تا چه خبر آرند. لحظه یی صحبت داشتند و آنگاه پراکنده شدند. هنوز روز بود، آن غلام که ایاغ دار بود و نامش ایاغ بود، پیش قطاع آمد و آنچه از پدرش شنیده بود جمله را بازگفت. قطاع چون بشنید در غضب رفت. ایام جوانی و وسوسه شیطانی و خیال کامرانی و قضای آسمانی و بلای ناگهانی قطاع را آتش درجان زد. بدانست که پدرش ملک عاصم طمع در گلبوی کرده است. در حال در طلب چندی از خدمتکاران نزدیک خود فرستاد و چندتن از ایشان جمع کرد و ایشانرا بسوگند بر بست و با ایشان عهد کرد و سوگند خورد و از برای هریک منصبی معین کرد. بعد از آن صورت حال را با ایشان در میان نهاد که من گلبوی را دوست میدارم و پدرم عاصم از من دریغ میدارد و شنیدم که خود طمع کرده است. بامن متفق شوید که عاصم را بکشم و تخت انطاکیه بگیرم و آنچه مرا حاصل آید جمله از آن شما باشد. آن جوانان با او بدین معنی همدستان شدند و چندان صبر کردند که از شب دو دانگ بگذشت. اما حکمای روزگار گفته اند، بیت:

که فرزند بدگر بود نره شیر بخون پدر هم نباشد دلیر

مگر در نهانی سخن دیگرست پژوهنده را راز با مادرست^۱

راوی داستان روایت کند که چون از شب دودانگ بگذشت قطاع حرام زاده شمشیر بر بست و از جوانانی که با او متفق بودند هر ده را بر در خانه اسرای پدر فرستاد که بگویند که ملک عاصم شما را طلب میکند؛ در فلان جای در خلوت نشسته

است. بدین طریق ایشانرا همه در بند کشید و خود نیز با مرد بیستی در آن شب رو بر در ایوان نهاد. بر در اول شخصی را دید نشسته. گفت عاصم در چه کارست؟ گفت این دم در خلوت شد، پیش مادرت رفت. قطاع او را بکشت و بگذشت. بهر کس که میرسید میکشت و می گذشت تا در حرم رسید. در آن دم ملک عاصم پای در بستر کرده بود و مادر قطاع آن شب در پیش ملک عاصم بود که قطاع حرام زاده بر در آن حجره رسید. خادمی در پس پرده ایستاده بود، قطاع رسید و نعره بر آن خادم زد که پدرم کجاست؟ آن خادم گفت در حجره است، پیش مادرت. قطاع قدم نهاد تا در اندرون برود. خادم گفت بی اجازت ملک شاید در حجره او رفتن که در خلوتست. قطاع التفات بدان سخن نکرد و قدم پیش نهاد. آن خادم سر راه برو گرفت که چندان صبر کن که از آمدن تو ملک را خبر کنم. قطاع تیغی براند و او را نیز بکشت و قدم در آن حجره نهاد. ملک عاصم آن سخن بشنید و جفی^۱ تیغ بشنید و آواز ناله خادم بگوش ملک عاصم رسید. سر از بالش برداشت تا بنگرد که چیست، که قطاع حرام زاده در آمد. شمشیر خون آلوده در دست داشت. ملک عاصم چون چنان دید، عظیم بترسید. گفت ای جان پدر بدین وقت کجا بودی و بچه کار آمده ای؟ قطاع گفت آری نمی دانی؟ من گلبوی را دوست میدارم، بمن نمی دهی و از برای خود نگاه می داری؟ جزای تو اینست و آن تیغ که در دست [داشت] بر ملک عاصم حواله کرد. ملک عاصم از بیم جان دست و ساعد را پیش آورد. آن حرام زاده بزد و^۲ ساعد پدر را برخاک انداخت. ملک عاصم گفت ای نابکار بر من تیغ می زنی! تیغی دیگر بزد و سر پدر را در بستر انداخت. مادرش گفت ای قطاع، لعنت یزدان بر تو باد! ای ملعون، پدر را کشتی! قطاع تیغی دیگر بزد و مادر را بکشت. چون مادر و پدر را بکشت در حال بیرون آمد. هر که را در آن ایوان بدید بکشت.

۱ - جفی تیغ = جف تیغ. ۲ - در اصل: بر.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار چنین روایت میکند که آن شب قطاع بیست کس را بکشت. بر در ایوان آمد، آن کسانى که با او اتفاق کرده بودند، ایشانرا وعده داده بود که بر در ایوان ملک عاصم جمع آید، جمله جمع آمدند و آن چندی را که حکم کرده بود، همه را گرفته بودند. عایل وزیر را دست بسته بودند، او را بیاوردند. چون روز شد قطاع بر تخت ملک بنشست و در گنج پدر بر گشود و بر جوانان بخش کرد. حکم کرد تا بنام او در انطاکیه منادی کردند که من بعد پادشاه قطاع خواهد بودن. خلق شهر چون از حال آگاه شدند، قطاع را نفرین بد می کردند که خلاق از ملک عاصم راضی بودند که پادشاه رعیت پرور بود. اما اختیار از دست رفته بود که ملک عاصم بهلاک آمده بود و صاحب اختیار آن مملکت را گرفته بودند. تا سه روز ضبط مملکت کرد و مملکت برو قرار گرفت. چون ازین کارها بپرداخت غلامی را که محرمش بود پیش گلبوی فرستاد و دستی جامه مرصع که لایق ملوک باشد، و پیغامی چند بدان غلام گفت که با گلبوی بگوید که امشب ملک قطاع خواهد آمدن که شرف دست بوس ملکه را دریابد. آن غلام را ایام نام بود، آن بوقچه رخت را برداشت و بخدمت گلبوی آمد. گلبوی را از مرگ ملک عاصم عظیم ملالت بود، و دیگر اندیشه آن می کرد که مبادا که قطاع قصد او کند. چون ایام درآمد خدمت کرد، و شرط خدمت بجای آورد، و آنچه آورده بود در پیش گلبوی بنهاد، بعد از آن زبان برگشاد و گفت ملک قطاع ترا سلام میرساند و میگوید ای ملکه، معذور دارم که دیر بخدمت مشغول شدن ما از آنجهت بود تا مملکت انطاکیه بر من قرار گیرد، قرار گرفت. اکنون بنده از جمله خدمتکاران آن حضرمتم و این کار که کردم و پدر و مادر که کشتم بمحبت تو کردم. از آنجهت کردم که طالب تو بودم. پدرم ترا از من دریغ داشت، طاقت تحمل کردن نداشت. پدر و مادر کشتم، مقصودم همه تو بودی. اکنون خوش خاطر باش که من و ملک و مال و آنچه دارم جمله از آن تست. مرا از آن خود دانی. امشب بخدمت خواهم آمدن تا شرف دست بوس ملکه دریابم.

گلبوی چون این سخنها بشنید در غضب رفت و گفت قطاع بد کرد و عذاب آخرت و بدناسی دنیا بگردن گرفت. من او را کی اجازت داده‌ام که ملک عاصم را بکش. بد کردی و نیکو نکردی، نامت تا قیامت بزشتی پراکنده شد. این خود ممکن نیست که پیش من بیایی و اگر بیایی بمیقین که نامراد باز گردی. درپیش من هیچ کاری نداری، من پیش تو نخواهم بودن. ایاغ از قطاع شنیده بود که اگر تو خبر بشارت بیاری، که گلبوی بمن خبری نیکو بفرستد، من ترا هزار دینار بدهم و درپیش من از تو بهتر کس نباشد. ایاغ بدان امید آمده بود. چون سخنان گلبوی را بشنید دانست که هرگز با او سر در نخواهد آوردن. برخاست و بیرون آمد. چندانکه گلبوی گفت ای ترک حرام زاده، این چه آوردی باخود ببر، نشنید. بگذاشت و بیرون آمد. باخود گفت حالیا مصلحت در آنست که آنچه دل قطاع خرم کند با او بگویم و به نقد من هزار دینار بستانم. چون قطاع پیش گلبوی رود اگر گلبوی تواند بر روی قطاع گفتن، قطاع خود ازو بشنود. چه لازم است و چه گفتار که من بگویم؟ این اندیشه کرد و پیش قطاع آمد. قطاع گفت هان ای ایاغ زود بگوی که تو چه گفتی و گلبوی چه جواب گفت؟ ایاغ گفت آنچه تو گفتی گفتم. گلبوی گفت من نیز عاشق اویم و ملک قطاع را دوست میدارم و اگر درست می‌پرسی ملک نصر بن عدل را بدوستی او کشتم که در روز استقبال او را دیده بودم. اما توقع داشتم که بحال من بهتر ازین نگاه می‌کرد که من درین شهر بغیر ازو دیگر کسی ندارم. قطاع گفت ای حرام زاده، تو مگر نگفتی که ملک قطاع به ضبط مملکت مشغول بود، امشب بخدمت خواهد آمدن، که عذرخواهی کند؟ ایاغ گفت بلی گفتم.

قطاع عظیم خرم شد و با خود گفت که باشد که ترا بیند و دوست ندارد؟ علی‌الخصوص که امروز پادشاهی و ملک و مال داری. باخود گفت چون شب آید در حرم شوم و آن سرو ناز را در آغوش کشم، و آن خرمن گل تازه را در

بغل در آرم، و آن زلف مشکین را در دست پیچم، و روی بر آن روی گل رنگش
 نهم، و بر آن سینه سیمین خفتم، و [آن] ساق بلورین را در دست گیرم و بکام دل
 برسم و تا بامدادان عیش و عشرت کنم. آنگاه بکام دل رسم و بکام دل بر تخت
 نشینم و این پهلوان ایرانی را خلعت بدهم و آزاد بکنم، و از برای ملکه داراب
 مال چند بفرستم تا تمام ایمن و آسوده باشم. سودای گلبوی در دماغ داشت و بیاد
 گلبوی شراب میخورد و انتظار آن بود که شب کی درآید.

اما مؤلف اخبار و گزارنده^۱ اسرار چنین روایت میکند که گلبوی با خود گفت
 که غلام ترك آن سخنها که من گفتم بگوید، آن حرام زاده نیاید. راوی گوید که
 چون شب درآمد، قطاع خود را بر آراست و جامهای ملون در پوشید و مشک و
 عنبر بکار برد. نیم شب نیمه مست تاج مرصع بر کله سر نهاد. مثل دامادان
 که در پیش عروسان روند^۲ و یا مثل عاشقان که در پیش معشوقه روند^۳، قطاع رو
 بحجره گلبوی نهاد تا بر در حجره رسید. خادمی را پیش فرستاد که گلبوی را از آمدن
 قطاع خبر کند. گلبوی دانست که آن سخنها که او گفته بود بدو نرسانیده اند. با خود
 گفت به یزدان پاك که اگر قطاع بی ادبی کند همچنان که نصرین عدل را کشتم،
 این را نیز مثل او بکشم. گفت قطاع پیش من چه کار دارد؟ او در سخن که
 قطاع درآمد و در پیش گلبوی زمین خدمت بیوسید و سر بر زمین نهاد و دعا و ثنای
 گلبوی گفت. گلبوی هیچ بر طرف قطاع التفاتی نکرد و سلامش را جواب نداد.
 قطاع در برابر گلبوی بنشست. چون لحظه ای برآمد، قطاع دید که بر طرف او هیچ
 التفاتی نمی کند. قطاع خود در سخن درآمد و گفت ای ملکه شام، بدل و جان
 آرزومند دیدارت بودم. قطاع تصور آن می کرد که مگر ازو رنجیده است که بر طرف
 او از آن جهت التفات نمی کند. گفت ای ملکه آفاق و ای بخوبی طاق، می دانم

که خاطر عاطرت از من رنجیده است که دیر بخدست رسیدم و طریق خدمت کاری بجای نیاوردم. سبب آن بود که به ضبط مملکت مشغول بودم. چون از کار ولایت ایمن شدم بخدست شتافتم تا امشب در خدمت ملکه باشم و آنچه از وظیفه خدمت کاری باشد بجای آرم. گلبوی گفت تو چه کسی؟ من ترا ندیده‌ام و نمی‌شناسم. بچه کار اینجا آمده‌ای؟ گفت بنده قطاع نام دارم. گلبوی گفت تویی که پدر و مادر را کشتی؟ چرا چنین کردی؟ در عالم هرگز شنیده‌یی که هیچ فرزند پدر را کشته است، و مادر خود را بکشد از برای مملکت دنیا و زر دنیا که بهیچ کس وفا نکرده است بدنامی دنیا و آخرت پیدا کند؟ عاقل کسی است که کاری کند که بعد از او نام او را بنیکی ببرید نه بزشتی، مثل تو که پدر و مادر را از برای مملکت هلاک کردی و بدنامی دنیا و آخرت پیدا کردی. عظیم بد کردی! اکنون تا قیامت ازین کار تو بازگویند.

قطاع حرام زاده گفت ای ملکه من از برای دنیا این کار نکردم بلکه از برای تو کردم که ترا دوست داشتم و از پدر درخواست کردم، بمن نداد و از آن روزی که ترا ملک نصر بن عدل درین شهر آورد و من ترا بدیدم بدلی و هزار دل بر تو عاشق و نگران شدم و دایم در اندیشه وصل تو بودم تا تو ملک نصر را کشتی و ناپدید شدی، ده هزار دینار دادم و بزحمت تمام ترا بدست آوردم و از پدرم ترا درخواست کردم، ترا بمن نداد. در عقب شنیدم که ترا از آنجهت بمن نداد که ترا دوست میدارد و از برای خود باز داشته. طاقت درد عشق تو نداشتم و از سر عشق و دیوانگی این کار کردم. پدر و مادر را کشتم و گنج و مال انطاکیه در تصرف خود آوردم و جمله را بر لشکریان بخش کردم. اکنون مقصود من از عالم تویی. من مال و مملکت انطاکیه فدای تو خواهم کردن و بکام دل با تو خواهم نشستن. گلبوی گفت بد کردی. لعنت یزدان بر تو باد! پدری که ترا پرورد و مادری که ترا شیر داد، با ایشان چه کردی که با من کنی؟ و خود

آن روز مباد که دست گیری بدامن [من] برسد و با من کسی چنین سخنی تواند گفتن. این خیال از سر بدرکن و ازین فکر فاسد درگذر که من هوس ملک پدر دارم. قطاع چون این سخن بشنید گفت بجان عزیزت که ازین نوع سخن نگویی که من بدنایم بسبب تو بر خود آوردم ، پدر و مادر از بهر تو کشتم . پدرت بدست ایرانیان گرفتار است و مرا آرزو شده است که این جوان ایرانی که در پیش من در بند است او را از بند بیرون آرم و خلعت بدهم و بسوی ملک داراب بفرستم ، که چنین شنیده‌ام که ملک داراب عزم ملاطیه دارد که طرم تاش ملاطیه را خراب کرده است و عین الحیات باز بدست ایشان افتاده است و سیف الدوله را گرفته‌اند . هیچ کس را با ما هیچ کاری نیست . در شهر بریندیم و بکام دل با هم عیش و عشرت کنیم . گلبوی گفت این همه سخن است . من پیش پدر میروم ، اگر پدرم در بندست من بچاره آن مشغول شوم که پدرم را از دست ایرانیان بدر آرم . وقت عیش و عشرت نیست . برخیز و برو و این خیال را از سر بدرکن که هرگز بجایی نخواهد رسیدن . قطاع بسیار بگفت . هیچ فایده‌یی نکرد . قطاع عظیم پریشان حال بیرون آمد و آن شب همه شب در آن خیال می‌بود . چون روز شد قطاع بدبخت بی‌خواب و بی‌قرار و بی‌آرام برخاست و پیش گلبوی آمد و سر بر زمین نهاد و گفت ای ماه روی سلسله موی ، بر حال من نظر کن که من از محبت تو عظیم بی‌قرار شده‌ام و بغایت از دست رفته‌ام . وقتست که خود را هلاک کنم . گلبوی گفت ای قطاع ، بسیار گفتن بارخاست . ترا این سخن هیچ فایده نمی‌کند . اگر میخواهی که من باتوسر در آرم اول برو و پدرم را مسروق بن عتبه از دست ایرانیان برهان تا من زن تو شوم . قطاع گفت ای ملکه من حریف دست ایرانیان نیستم . گلبوی گفت پس گرد عشق من مگرد و نام محبت ما بر زبان میاور که هیچت فایده نخواهد بودن . قطاع بسیاری بگفت ، سودی نداشت و جوابهای عظیم دشوار بشنید . بناچار بیرون آمد ، با چشم گریان و دل بریان و خاطر پریشان و رخساره چون زعفران برتخت برآمد . امرای

دولتش [هر] که بودند جمله جمع آمدند و مبارک باد میگفتند که امشب ملک در پیش گلبوی بوده است و از بس که عیش کرده است رنگش متغیر شده است . خدمت می کردند و زمین می بوسیدند . اما قطاع را عظیم ملول و پریشان حال می دیدند . اما هیچ نمی دانستند که سبب این پریشانی چیست . تا جلاب بیاوردند . چون جلاب بخوردند بعد از آن سفره شاهی کشیدند . نعمت خوردند و سفره برداشتند و بعضی از امرای دولت مهماتی که داشتند عرض کردند . آنچه که مصلحت بود بفرمود . بعضی پراکنده شدند و بعضی دیگر که از جمله نزدیکان بودند ، نشستند و از قطاع سؤال کردند که سبب پریشانی خاطر از چیست ؟ چون ما از خدمتکاران این حضرتیم می باید که ما را از همه حالی خبر باشد که ما نیز در همه کاری با ملک شریک باشیم . قطاع گفت ازین بدتر چه باشد که من کردم ؟ پدر و مادر را کشتم و بدنامی دنیا و آخرت حاصل کردم . شما می دانید که مقصود من ازین فعل نه آن بود که مملکت بگیرم که مال و گنج و مملکت همه از آن من بود . مقصود من این گلبوی بود که بوصل او برسم . او خود با من سردر نمی آرد و مرا نمی خواهد و جوابهای دشوار میدهد ، من او را عظیم دوست میدارم . پس زبان برگشود و آنچه گفته بود و شنیده بود جمله را حکایت کرد ، که صورت حال من اینست و سبب ملالت من اینست که بخدمت شما گفتم . یکی از خاصان او گفت ای ملک ، تو چها می گویی ؟ این دختری بیش نیست ، آخر مبارزی نیست که با او نتوان گفتن یا حاجت بمیدان داری باشد ، دختری بیش نیست . پیدا باشد که از دست او چه برآید و دیگر کسی ندارد که از برای خاطر او نتوانی کار کردن . او دختر است بی کس و تو پدر و مادر از بهر او کشته ای ، و او در شهر تو ، و تو پادشاه مملکت ، و اگر با تو بخوشی سردر نمی آرد بناخوشی بگیر و بند کن و آنچه رضای تست چنان کن . کیست که ترا ازین کار منع کند ؟ قطاع گفت لابد که چنین کنم . من بعد با او بخوشی نخواهم گفت . قطاع این بگفت و بعد از آن برخاست و در حرم رفت . جوانان همه پراکنده شدند .

قطاع در حرم شد و از خواجه سرایان جمعی را گفت برخیزید و در پیش گلبوی روید و بگوئید که ملک قطاع ترا طلب میکند ، اگر بیاید اورا بیارید و اگر نیاید دست در گیسوی او زنید و او را کشان کشان پیش تخت من بیارید . آن چهار خادم بحکم قطاع رو بحجره گلبوی نهادند . در آن ساعت گلبوی در اندیشه آن بود که مرا نباید گریختن و خود را بسپاه ایران نباید انداختن و سپاهی بدین طرف نباید فرستادن تا پهلوان بهمن زرین قبا را از بند بیرون آورند ؛ و اگر نروم این حرام زاده بر من طمع کرده است ، از آن می ترسم که پهلوان بدست او هلاک شود و آنگاه کار بر نوعی دیگر شود . گلبوی در اندیشه گریختن که آن چهار خادم در آمدند و در پیش گلبوی خدمت کردند و گفتند ای ملکه برخیز که ملک ترا طلب میکند . گلبوی گفت مرا با قطاع هیچ کاری نیست ، نه در پیش او می آیم و نه اورا پیش خود می - گذارم . آن خادمان گفتند ای ملکه ، ملک قطاع گفته است که البته ترا پیش او خواهیم بردن . ترا آن بهتر باشد که بخوشی بیایی تا برویم . گلبوی تند شد و گفت ای نابکاران شما کیستید که مرا توانید بردن یا قطاع کدام حرام زاده است که من پیش او آیم ؟ خادمی در دوید و بند گیسوی گلبوی را بگرفت و کشان کرد و آن سه خادم دیگر در گلبوی چسبیدند و گلبوی را بزاری هر چه تمام تر می کشیدند و می آوردند تا پیش قطاع آوردند ، و به قطاع گفتند که ای ملک اول پیغام ترا رسانیدیم که ملک قطاع ترا طلب میکند ، فرمان نبرد و ترا دشنام داد تا او را کشیدیم و اینک آوردیم .

قطاع بغایت تند شد و از جای برجست با تیغ کشیده بر گلبوی حمله کرد و گفت ای رعنا ، من مادر و پدر را بعشق تو کشتم و خود را بدنام کردم تا تو از آن من باشی ؛ اکنون با من سر در نمی آری و مرا بحساب نمی گیری ؟ هم اکنون سزا و جزای ترا بدهم . این بگفت و حمله کرد . خادمان و کنیزکان که آنجا حاضر بودند دست قطاع را بگرفتند و شفاعت کردند که بد کرد ، من بعد رضای

ملک بجوید و بخدمت ملک سر در آرد. آنگاه گلبوی را نصیحت کردند که ای گلبوی بد میکنی، تراضی خاطر ملک نمی کنی، ترا دوست میدارد، با او سر در آور تا بانوی ایوان گردی. گلبو دشنام داد که ای حرام زاده، هرگز از من وصل نیابی و مرادت از من برنیاید. تو کیستی که بر من طمع کنی. پدر من ملک مسروق را همچون تو هزار غلام برادر بارگاه بودند. اگر تو مرا هلاک کنی مرا آن خوشتر آید که روی ترا ببینم. بیت:

ملک الموتم از لقای تو به عقربم گو بزن تو دست منه

تو خود بجزای خودخواهی رسیدن. قطاع بغایت گلبوی را دوست میداشت و هیچش دل نمیداد که او را برنجانند. هر چند که خادمان و کنیزکان گلبوی را نصیحت کردند هیچ فایده نکرد. قطاع پریشان خاطر در حرم شد و حکم کرد تا گلبوی را دربند کشیدند. شب در آمد، گلبوی آن شب دربند بسیار بگریست که میل دلش با پهلوان بهمن زرین قبا بود و بهمن زرین قبا در قلعه طبریه در بند بود و او در دست چنان حرام زاده بی اسیر بود. در اندیشه کسه کارم با این پدر و مادر کش بکجا خواهد رسیدن؟ وقتی که او بر مادری که او را زاد و شیر داد، و پدری که او را پرورد، هیچ رحمت نکرد، بر من نیز نخواهد کردن. اما مرا آن اولی ترست که رضای او بر نیارم. اگر در دست او هلاک گردم بنام نیک بمیرم بهتر باشد. گلبوی دل بر مرگ نهاد.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار چنین روایت میکند که روز دیگر که آفتاب جهانتاب برآمد، قطاع بر تخت برآمد. امرای پای تختش جمع آمدند. قطاع عظیم پریشان بود که از وصل گل بوی عظیم نومید شده بود. بدنامی عالم بگردن گرفته بود، و پدر و مادر را بجهت او کشته بود، و گلبوی با او سر در نمی آورد. نمی دانست که چه کند. امرای پای تختش سؤال کردند که موجب تفکر چیست؟ قطاع گفت ازین بدتر چه باشد که این دختر بامن سر در نمی آرد و مرا نمی خواهد.

چندانکه شفاعت کردم هیچ سود نداشت. به تندی گفتم هم سود نداشت. درین کار عظیم عاجز مانده‌ام. هیچ دوی این معنی نمیدانم. آن ایناغ که گلبوی در خانه او بود، آن ملعون حرام‌زاده گفت ای ملک، اگر گلبوی را پاره پاره کنند، هرگز باملك سر در نیارد و هیچ آفریده را بخود راه ندهد. قطاع گفت ترا از کجا معلوم است؟ گفت بنده را از آنجا معلوم است که گلبوی با من گفته است که من بهمن زرین قبا را دوست میدارم. هر بلایی که بر من آمد از محبت او آمد. بغیر از او هیچ کس را نمی‌خواهم. قطاع گفت راست گفتی. آن رعنا دل با ایرانیان داده است، نصر بن عدل را از برای آن کشت، با من نیز سر در نخواهد آوردن. برخاست و در حرم درآمد و گفت این رعنا را بیارید. در حال گلبوی را پیش قطاع آوردند. قطاع نعره بر گلبوی زد و گفت ای رعنا، مرا معلوم شد که نصر بن عدل را چرا کشتی و با من چرا سر در نمی‌آری. تو خود بهمن زرین قبا را دوست داشته‌ای و دل بمحبت آن ایرانی داده‌ای. مرا کی بحساب خواهی گرفتن. اما باتو و بهمن زرین قبا کاری کنم [که] تا عالم باشد از آن بازگویند. گلبوی گفت دروغ می‌گویی. من بهمن زرین قبا را کجا دیده‌ام. این سخن در حق من دروغ است. و دیگر تو حاکم من نیستی و من کنیزك تو نیستم، پدر من ملك مسروق را چون تو هزار غلام بوده است، من هرگز باتو سر در نخواهم آوردن. تو که باشی که بر من جفا توانی کردن؟ اما از بدی هر چه گویند از تو بیاید. اما تو بر مادر و پدر خود رحم نکردی، مادر و پدر خود را کشتی، بر من نیز رحم نخواهی کردن. من نیز دل بر صبر نهم. عاقبت یزدانم از دست تو خلاص بدهد، و اگر هلاك شوم آنرا دوستر دارم که باتو حرام‌زاده سر در آرم. قطاع که این سخن بشنید از جای برجست و چندان مشت و لگد بر گلبوی زد که گلبوی در زیر لگد او بیهوش شد. خادمان دویدند و بهزار زحمت گلبوی را از دست او بستند و گفتند ای ملك مبادا که این دختر هلاك گردد. باری

بس پشیمان شوی و آن پشیمانی فایده‌ات نکند. گلبوی را در خانه دیگر آوردند. بعد از لحظه‌یی گلبوی بخود آمد، جمله اعضایش شکسته و در کوفت وسیاه شده و جامها بخون آلوده. از غایت درد بنالید. خادمان گردش برآمدند و بسیاری نصیحت کردند که ای گلبوی، ملک قطاع ترا دوست میدارد، بمحبت [تو] مادر و پدر را بکشت، تو با او سر در نمی‌آری؟ مبادا که ترا نیز هلاک کند. گلبوی گفت من بمرگ خود راضی‌ام که باچنین حرام‌زاده سر بر بالین نهم. این سخن بمن مگویید. چون دیدند که با او در نمی‌گیرد، با قطاع گفتند که این دختر ترا نمی‌خواهد و با تو سر در نمی‌آرد. قطاع گفت دانه، چندانکه بهمن زرین‌قبا زنده است او بمن التفات نخواهد کردن. فردا که برتخت برآیم بفرمایم که آن ایرانی را از بام قلعه بشیب اندازند و سرش از تن جدا کنم و تنش در پیش سگان اندازم که در برابر گلبوی بخورند. گلبوی نیز اگر فرمان برد نیک و اگر نه با او نیز علامتی کنم که تا جهان باشد از آن بازگویند.

این خبر بگلبوی رسانیدند که قطاع گفت که فردا بهمن زرین‌قبا را هلاک خواهد کردن. گلبوی گفت اگر یزدان نخواسته باشد نتواند. من هرگز با او سر در نیارم. چون شب در آمد، آن شب قطاع را هیچ خواب نمی‌آمد و از غور گلبوی بر خود می‌پیچید تا روز شد. تنق زرین جناح مشاطه گردون از جیب مشرق بر آمد و زاغ شبه‌رنگ شب در دریای مغرب غوطه خورد و مشعبد گردون رنگ منیر صبح را بر دوش افق انداخت و حقه باز فلک حقهای سیمین کواکب را در صندوق سیماب گون آسمان پنهان کرد. گلبوی محنت دیده بخت رسیده، دیده بر در گماشت که امروز لعبت باز گردون از پس پرده غیب چه بلعجبی پیدا خواهد کردن. قطاع حرام‌زاده ظالم ناپاک بی‌باک همچون ضحاک بقصد هلاک پهلوان ایران، بهمن زرین‌قبا بر تخت برآمد و بار داد تا جمله ارکان دولتش درآمند و زمین خدمت بیوسیدند و هر یک بر جای خود قرار گرفتند. قطاع را عظیم در

غضب دیدند. هیچ کس را یارای سخن گفتن نبود تا بعد از لحظه‌یی قطاع سر برآورد و از سر غضب گفت بروید و آن ایرانی را که در قلعه طبریه دربندست [بیارید] تا بکشتن او داغی بر جان این رعنا نهم. سرهنگان قطاع بیرون دویدند و پهلوان بهمن زرین قبا را دست و گردن بسته و سر و پای برهنه کرده در میان شهر و بازار کشان کردند. خلق شهر از آن فعل قطاع عظیم متغیر شده بودند. چون معلوم کردند که قطاع بهمن زرین قبا را از بهر سیاست می‌برد، که باشد که گلبوی با او سر در آرد، غوغا از خلق برآمد که قطاع از برای مراد نفس خود ملک عاصم را که پادشاه عادل بود هلاک کرد و مادر را بکشت و مال و گنج پدر را در تحت تصرف در آورد؛ اکنون بهمن زرین قبا چه گناه دارد که او را هلاک میکند؟ فردا که ملک داراب ازین حال خبردار گردد و سپاه گران برین طرف بفرستد، قطاع حریف ایرانیان نخواهد بودن، لابد که بگریزد و مارا در دست ایرانیان بگذارد که خان و مان ما جمله برباد رود. ما خود امروز نگذاریم که قطاع بهمن زرین قبا را هلاک کند تا ما ایمن باشیم.

خلق غلبه در عقب بهمن زرین قبا روان گشتند و هریک سخنی می‌گفتند تا در ایوان قطاع رسیدند. قطاع را آگاه کردند که خلق شهر از برای بهمن زرین قبا فغان برآورده‌اند و از قفای بهمن زرین قبا بر در ایوان جمع شده‌اند. قطاع گفت من می‌خواستم که آن ایرانی را سر از تن جدا کنم و گلبوی را بمرگ او بنشانم که مرا معلوم کرده‌اند که گلبوی او را دوست میدارد. چندانکه این ایرانی زنده است آن رعنا بر من التفات نخواهد کردن. امرای دولتش گفتند کشتن بهمن زرین قبا هیچ مصلحت نیست که ملک داراب و سپاه ایران بر در شهر دمشق‌اند و نمیدانیم که کجا خواهند رفتن. جاسوسان فرستادیم تا چه خبر آرند. قطاع گفت مرا با بهمن زرین قبا و با ملک داراب هیچ دشمنی نیست. من از بهر آن او را حکم سیاست فرمودم که گلبوی دل از او فارغ کند. امرای گفتند اگر گلبوی با تو سر در نیارد او را

بند فرما و در حبس کن تا با تو سر در آرد. بهمن زرین قبا را درین هیچ گناهی نیست. جمله بزرگان یکک زبان شدند و گفتند که کشتن پهلوان بهمن مصلحت نیست. قطاع گفت حالیا او را در بند کنید. من خود دانم که با گلبوی چه باید کردن. بهمن زرین قبا را باز در قلعه طبریه در بند کردند. و موکل برگماشتند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده داستان چنین روایت میکند که از آن طرف قطاع پیش گلبوی آمد و یکک نعره بر گلبوی زد و گفت ای گلبوی، میخواستم که بهمن زرین قبا را بجهت تو هلاک کنم که تو او را دوست میداری. امرایم نگذاشتند، باز او را در بند کردم. بیقین بدان که چون من بر مادر و پدر خود رحم نکردم برتونیز هیچ رحم نخواهم کردن. گیرم که ایرانیان خون بهمن زرین قبارا از من بخواهند، خون ترا از من که خواهد خواستن؟ اگر با من سر در نیاری ترا بزاری هلاک کنم که مرغان هوا را بر تو گریه آید. گلبوی گفت ای قطاع اگر من با تو سر در آرم مردم گویند که قطاع ملک عاصم را بمشورت گلبوی کشت. من نیز بمثل تو بلعنت شوم. اگرم بهزار پاره کنی که هرگز بتو دست ندهم و از من کام نیابی. قطاع گفت من لایق تو نیستم که با من سر در نمی آری؟ گلبوی گفت نه. تو چه لایق منی؟ من دختر ملک مسروق بن عتبه ام، پادشاه شام و شامات، پدر مرا چون تو هزار غلام ز خریده بوده است، تو کیستی که لایق وصل چون منی باشی؟ قطاع چون این سخن بشنید عظیم بر آشت. حکم کرد تا گلبوی را بربستند و بسیاری بزدند. هیچ فایده یی نکرد. در آن ایوان چاهی بود، حکم کرد تا گلبوی را در آن چاه کردند. و هر روز یکبارش از آن چاه بیرون می آوردند. قطاع بدست خود چند تازیانه بر اندام گلبوی می زد و بازش در چاه در بند می کرد. گلبوی آن جور و جفا می کشید و دست از دامن وفا نمی داشت و محبت پهلوان بهمن زرین قبا را کم نمی کرد و در وفای آن پهلوان می بود؛ و بهمن زرین قبا در بند بود و از حال گلبوی میدانست و شب و روز

گریان و نالان می بود و چشم در راه میداشت که از طرف سپاه ایران چه خبر آید. اما مؤلف اخبار و گزارنده داستان چنین روایت میکند که وزیر ملک عاصم عایل نام داشت و در زندان بود. قطاع او را بند فرموده بود و این عایل را غلامی بود مقبل نام داشت. گاه گاه بزندان رفتی و عایل را بدیدی و آنچه از احوال بودی بگفتی. عایل گفت ای مقبل اگر توانی مکتوبی پیش ملک داراب ببری زود سپاهی بیاری تا من از بند خلاص شوم، و هم بهمن زرین قبا و گلبوی، و هم این حرام زاده پدر و مادر کش بجزای خود برسد. مقبل گفت بنده باشم. عایل مکتوبی بنوشت و بدست مقبل داد. مقبل از شهر انطاکیه بیرون آمد و راه شهر دمشق در پیش گرفت و شب و روز می رفت تا بدمشق رسید. ملک داراب با سپاه گران در گرد دمشق فرود آمده بودند و خیمه و بارگاه زده بودند و هنوز بهروز عیار از ملاطیه نیامده بود و فیروز شاه انتظار بهروز می کرد که از حال عین الحیات چه خبر آرد. اما جاسوسان آمده بودند و خبر آورده بودند که نصر بن عدل بر طرف انطاکیه رفته است و بهمن زرین قبا را بر آن طرف برده اند.

ایشان درین سخن بودند که مقبل بر در بارگاه ملک داراب آمد و گفت مرا پیش ملک داراب برید که خبری آورده ام و مکتوبی دارم. عیاران بر در بارگاه بودند، ازین حال ملک داراب را آگاه کردند، گفت در آرید. مقبل در آمد و خدمت کرد و شرایط ادب بجای آورد. ملک داراب سؤال کرد که چه کسی و از کجا می آیی؟ مقبل گفت از انطاکیه می آیم و مکتوبی که آورده بود بداد. بدست طیطوس دادند، نوشته بود که:

این مکتوب از پیش عایل وزیر ملک عاصم بحضرت شاه ایران و توران ملک داراب. رای عالی شهریار را معلوم باشد که نصر بن عدل به انطاکیه آمد و گلبوی و بهمن زرین قبا را آورد و ملک عاصم را هیچ آگاهی نبود. پهلوان بهمن را از نصر بن عدل بستاد. عاقبت نصر بن عدل بر دست گلبوی کشته شد و

قطاع حرام زاده بمحبت گلبوی پدر و مادر را بکشت و مرا که عایلم در بند کرد و قصد پهلوان بهمن میکند. مردم شهر نمی گذارند و ما را معلوم است که تا این غایت شاه ایرانرا از حال ما خبر نبود. اکنون بغور حال این ضعیفان برسید و این حرام زاده پدرکش را جزا بدهید و بفریاد این فقیران برسید.

چون مکتوب را تمام بخوانند هر کس که آنجا بودند از صغار و کبار جمله بر قطاع لعنت کردند و بر وفاداری گلبوی آفرین کردند. هنوز ملک داراب هیچ جواب نداده بود که بهروز عیار، [که او] را بر طرف ملاطیه فرستاده بودند تا خبری بیارد، در آن دم رسید و در پیش ملک داراب و فیروز شاه خدمت کرد. فیروز شاه چون بهروز را دید خرم شد. گفت ای عیار عظیم دیر آمدی. باری بگوی که از شاه خوبان چه خبرست؟ بهروز خدمت کرد و گفت چون بنده بملاطیه رسیدم طرم تاش شهر ملاطیه را گرفته بود. پس بزانو درآمد و آنچه رفته بود، جمله را تقریر کرد. آنچه خود کرده بود و آنچه هلال کرده بود جمله را بگفت. جمله سر انگشت بدنان گرفتند و دریغ بسیار خوردند. فیروز شاه گفت اکنون حال عین الحیات چیست؟ گفت ولید بن خالد و هلال عیار عین الحیات را با سیف الدوله و شموط بر طرف قیصریه بردند. من یک منزل با ایشان رفتم. عین الحیات را زنجیر بر پا در محفه بردند و هلال عیار شب و روز پاس میداد، بناچار باز گشتم. فیروز شاه بسیار دریغ خورد و گفت باز کارها مشکل شد. دیگر آن دختر کی بدست آید؟ اما ای بهروز عیار در کار من تقصیر کردی که آن دختر را بدست آوردی اما رایگان از دست دادی و غافل شدی، که آن حرام زاده هلال آن دختر را از دست تو بیرون برد. بهروز عیار گفت ای شاه زاده بجان و سر تو سوگند که مرا در آن هیچ گناهی نیست. تو ایمن باش که هیچ کس در عین الحیات نتواند نگاه کردن. اما شرط کردم که سپاه ما بملاطیه برسد من بروم و عین الحیات را بیارم. هم چنان که هلال عیار از دست من بدر برد من نیز او را بیارم. اما سپاه

زود بملاطیه می باید کشیدن که اهل ملاطیه از دست طرم تاش عظیم بزحمت اند و هر بلایی که بر جان اهل ملاطیه رسیده است بجهت ما رسیده و طرم تاش گفته است که من از ملاطیه نروم تا جواب سپاه ایران نگویم و خون برادرم تیمورتاش از ایرانیان نخواهم.

فیروز شاه گفت فردا کوس رحیل بگویم. طیطوس حکیم [گفت] سپاهی بر طرف انطاکیه می باید فرستادن تا پهلوان بهمن را از بند خلاصی دهند. بهمن زرین کلاه بر پای خاست، گفت بنده را اجازت فرمایید که بنده بروم بدولت شاه ایران ملک انطاکیه را بگیرم و برادرم را برهانم و آن حرام زاده را بسزای خود برسانم. ملک داراب گفت کیست که با پهلوان بهمن زرین کلاه درین کار یار باشد؟ سیامک سیه قبا و شهردنهروانی و رستم اردستانی گفتند که ما نیز با پهلوان برویم. ملک داراب همه را خلعت داد. حکم شد که چهل هزار مرد با ایشان بروند. حکم شد تا سپاه کارسازی راه ملاطیه کنند که زود متوجه شهر ملاطیه خواهیم شد. یکی را از بزرگان شهر دمشق را بدو سپردند و دست جوان دوست قصاب را قوی داشتند و او را صاحب اختیار کردند. بعد از آن ملک داراب عزم ملاطیه کرد و مسروق بن عتبه را با سکندر شاه سکندرانی و رواح^۱ بن خلود در بند کشیدند و راه ملاطیه در پیش گرفتند. از آن طرف چهل هزار مرد با بهمن زرین کلاه و سیامک سیه قبا و شهردنهروانی و رستم اردستانی و ازعیاران سپاه شب رنگ عیارو به انطاکیه نهادند و شب و روز می رفتند تا کی رسند و حال ایشان چه شود. اما مؤلف اخبار و گزاردۀ این داستان کهن چنین روایت میکند که چون ملک داراب عزم ملاطیه کرد، از ولایت دمشق و شام، امرای عرب می آمدند و سر و جان و مال پیش ملک داراب می آوردند. ملک داراب ایشانرا می نواخت و خلعت می داد و می گذشت. فیروز شاه بی قرار بود و شتاب می کرد که کی به ملاطیه

برسد ، و طرم تاش را جواب گوید . تا نزدیک ملک ملاطیه رسیدند . راهها تنگ بود و سپاه ایران غلبه بودند ، گرد و غبار پیچیده بود . فیروز شاه با بهزاد و فرخ زاد و جمعی از مبارزان بیرون از راه در میان کوه و دره و صحرا میرفتند و صید می انداختند . برکنار چشمه یی فرود آمدند و کباب می کردند و می خوردند . در برابر ایشان پشته یی بود و شخصی بر آن بلندی رفته بود و در آن سپاه نگاه می کرد . به روز عیار و آشوب عیار و طارق عیار و باد رفتار عیار در آن مرغزار در پیش شاهزاده فیروز شاه بودند . بهروز را چشم بر آن پشته افتاد . با عیاران گفت که آنکس که بر آن پشته ایستاده است بجاسوسان می ماند . نوعی کنیم که او را بگیریم . پس عیاران بچند قسم شدند و رو بر آن پشته نهادند . آنکس را معلوم شد که عیاران بگرفتن او می آیند . خواست که بیرون جهد ، نتوانست . بعد از زحمتی بسیار او را بگرفتند و در پیش فیروز شاه آوردند و از وی سؤال کردند که چکسی ؟ راست بگو ! گفت مرد درویشم و از ملاطیه و قیصریه می آیم . بهروز گفت او را بجوئید . بجستند از زیر جامه اش خنجر و کمند بیرون آوردند . بدانستند که مرد عیار پیشه است . هر چند که گفتند راست بگو که کیستی و از کجا می آیی نگفت . تا کار از حد بگذشت . گفت مرا پیش فیروز شاه برید که راست بگویم که کیستم . او را پیش فیروز شاه آوردند و حال باز گفتند . شاهزاده او را بناوخت و گفت ای جوانمرد راست بگو که نامت چیست و از کجا می آیی ؟ آن مرد خدمت کرد و گفت ای شاهزاده مرا جلد عیار نام است . خدمتکار پهلوان طرم تاشم که با سپاه شصت هزار مرد بر در شهر ملاطیه فرود آمده است و دعوی کرده است که من جواب سپاه ایران بگویم . بنده را فرستاده است که از حال سپاه شما خبری باز دانم که میخواهد که شب بخونی بر سپاه شما آرد ، که چنین معلوم کرده است که سپاه ایران متفرق فرود می آیند که راه تنگ است و سپاه غلبه . بنده بدین کار آمده بودم ، خود گرفتار شما شدم .

به روز عیار گفت ای شاهزاده راست میگوید. او را انعام کن و سوگند بده تا با ما یکی شود که جوان جلد است و در سپاه ما چنین جوانی در بایست است. فیروز شاه گفت ای جوانمرد توانی که با ما عهد کنی تا ترا انعام کنم و خلعت دهم تا با عیاران سپاهم برادر باشی و هر سال سی هزار دینارت بدهم؟ جلدك گفت بنده خود را از جمله خدمتکاران حضرت میدانم. اگر بنظر عنایت و شفقت نگاه کنی تا جان دارم کمر خدمت بر میان جان بندم. فیروز شاه گفت سوگند بخور. به روز عیار بدان نوع که میخواست جلدك عیار را سوگند داد. عیارانش در کنار گرفتند، دست شاهزاده ببوسید. به روز گفت ای جلدك اکنون یک کار بکن که در آمدن تو در سپاه ایران جواب طرم تا ش حرامزاده بگوئیم. جلدك گفت بنده باشم، چه باید کردن؟ بگوئید که چنان کنم. به روز گفت یک منزل دیگر پیشتر در فلان موضع خیمه چند تهی خواهیم زد و ما در کمین خواهیم بودن. تو برو و طرم تا ش را بگو که ملک داراب و فیروز شاه بالشکر پنج هزار و کوچ و بنه و مال و گنج، از سپاه عظیم دور فرود می آیند و سپاه خیلی از ملک داراب دورند. بریشان شبیخونی می توان بردن. باشد که طرم تا ش را توانی آوردن تا ما از کمین گاه بیرون آییم و داد دل شاه سیف الدوله و خلق ملاطیه ازو بخواهیم. جلدك گفت او را بر من عظیم اعتمادی تمام هست، بروم و او را ببارم. به روز عیار گفت مردانه باش. وعده کردند و جلدك را از آنجا براه کردند. چون جلدك برفت، فیروز شاه چندان صبر نکرد که ملک داراب رسید. آنچه رفته بود با ملک داراب بگفت. ملک داراب خرم شد. رو بدان منزل گاه کردند که وعده کرده بودند. در دره یی پانصد خیمه کهنه تهی بزدند. به روز گفت درهای خیمه ها را چاه می باید کنند و سر چاهها بخاشاک می باید پوشانیدن تا کشتن ایشان آسان تر باشد. چنان کردند که به روز فرمود. گرداگرد آن دره و قفای کوه سپاه ایران در کمین نشستند و انتظار دشمن بودند که در دام کی آید.

اما مؤلف اخبار و گزارنده داستان روایت میکند که چون جلدک عیار بملاطیه رسید، به شتاب تمام پیش طرم تاش آمد و خدمت کرد. سالار و زرین تیغ و طام بشراب خوردن مشغول بودند. جلدک خدمت کرد. جلدک دوید، دست طرم تاش را ببوسید. طرم تاش گفت ای جلدک چه خبر داری از سپاه ایران و کجا رسیده‌اند؟ جلدک گفت ای ملک، سپاه ایران عظیم غافل و پراکنده می‌آیند و سپاه مارا هیچ اعتباری نمی‌کنند. ملک داراب با طیطوس حکیم و بارو بنه و خزینه خانه و خاتونان با پنج هزار مرد پنج فرسنگ دور از سپاه فرود می‌آیند و باقی سپاه پراکنده می‌آیند. من در میان سپاه بودم. ملک داراب درفلان موضع سه روز خواهد بودن که تا سپاه آنجا جمع آیند. مرا چنین معلوم شده است که تاسه روز ملک داراب آنجا خواهد بودن که تا سپاه آنجا جمع آیند و برابر ایشان با این مقدار سپاه^۱ که ما داریم ایستادن از عقل نیست. اکنون ایام فرصت و وقت نصرتست. بریشان یک شبیخون بیايد بردن و ملک داراب را با آن مال می‌توان آوردن و^۲ ناموس خود را قایم کردن. طرم تاش چون این سخن بشنید بغایت شاد شد و گفت ای جلدک نیکو خبری آوردی. توانی مرا بر سر ایشان ببری؟ جلدک گفت کار منست. شما را چنان بسر وقت ایشان ببرم که جمله را در خواب بگیرید اما زود باید رفتن که تا سپاه ایشان گرد نگردند. طرم تاش در حال امر کرد تا سپاه سوار شوند. خبر در سپاه طرم تاش افتاد که طرم تاش به شبیخون ملک داراب میرود. بغیر از خدمتکاران و زنان باقی همه سوار شدند. زرین تیغ را خواهری بود زرین تاج نام، و طرم تاش با او نظری داشت، که او را دوست میداشت. این زرین تاج دختری بود طرار و مکار و عیار. طرم تاش زنانرا و لشکرگاه را بدو سپرد و جلدک عیار را در پیش انداختند و برفتند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار چنین روایت میکند که از این طرف بهروز

عیار گفت مصلحت در آنست که طرم تاش که بر ما آید شکسته باز گردد و بنه گاه بردارد و بقیصریه رود. سپاهی را بیاید فرستادن که بفلان موضع که قفای ملاطیه است، بیرون روند. چون ما سپاه طرم تاش را بشکنیم آن سپاه بنه گاه طرم تاش را فرو گیرد. باشد که در میانه طرم تاش حرام زاده گرفتار آید. حکم شد که پهلوان طهماس و طهمور با دوازده هزار مرد دو اسبه بروند. مردان کار و جوانمردان نامدار با پهلوان طهماسب و طهمور بروند. از عیاران طارق عیار برود. چون ازین کارها بپرداختند، در کمین نشستند و عیاران سپاه به روز عیار و آشوب عیار و بادرقتار عیار را بر سر راه فرستاده بودند، که از روی بیابان از راه بیراه جلدک عیار رسیده و سپاه شصت هزار مرد از چند طرف از عقب او می آمدند. جاسوسان خبر به پهلوانان کردند که چون نیمه از شب بگذرد آن سپاه خواهند رسیدن. جوانان ایرانی غرق سلاح شدند و مهیا ایستادند. چون از شب تیره یک نیمه بگذشت آن سپاه در رسیدند و آن خیمهای تهی را در میان گرفتند. هیچ چراغ و پاسبان ندیدند مگر در خیمها که فیروز شاه فرموده بود که در هر خیمه یک چراغ بنهند. اما هیچ کس در آن خیمها نبود. جلدک گفت اکنون دریابید که وقت کارست! آن قوم اجل گرفته پیمانه پر شده خود را بر آن خیمهای تهی زدند و نعره بر کشیدند و تیغها بر آوردند و خود را بر آن خیمها زدند. چون بر در خیمه مرکبان می راندند در آن کندها می افتادند.

شبی بود عظیم تاریک و ابر سیاه عالم را تاریک کرده و مرکبان ایشان در آن کندها افتاده که از قفای ایشان سپاه ایران چون قضای مبرم در آمدند و طبلهای باز را فرو کوفتند و نعره ها زدند که ای حرام زادگان، جان کجا برید! اسرای ایران هریک نام و نسب خود بگفتند و در آن قوم افتادند و کشتن گرفتند. طرم تاش چون چنان دید دانست که ایرانیان حیل کردند. دریغ خورد و نعره بر

آن سپاه زد که ای قوم بجان بکوشید که جمله هلاک خواهید شدن ! ایشان نیز بجان کوشیدن گرفتند . طرم تاش با عمود سیصد منی جنگ می کرد . بهر که می رسید می کشت . مؤلف اخبار گوید تا وقت صبح جنگ کردند ، از آن سپاه شصت هزار مرد بسیاری بکشتند که دم بدم ایرانیان زیادت میشدند . طرم تاش در میان جنگ کردن در آن شب به بهزاد رسید و از دست بهزاد زخمی عظیم یافت . از ناگاه فغان برخاست که سالار ارزنجانی را بکشتند و زرین تیغ را گرفتند . طرم تاش دانست که البته می باید گریختن . جهدی بسیار کرد تا به اندک مایه مردم جان بدر برد و رو بملاطیه نهاد و سپاه ایران در عقب می رفتند . فیروز شاه حکم کرد که در عقب طرم تاش تا ملاطیه بروید . طرم تاش بخت برگشته و زخم خورده می گریخت و جلدک را دشنام میداد که سبب خرابی من او بود . نوعی کنم که خود را بملاطیه اندازم ، هر چند که میدانم که من دیگر برابر ایرانیان نتوانم ایستادن که سپاهم عظیم تر رسیده اند . اما بنه گاه را بازین تاج بردارم و عزم قیصریه کنم و از ملک عسکوره سپاه بستانم . آنگاه برابر ایرانیان بیایم و آنگاه داد دل خود را از ایرانیان بستانم . این اندیشه میکرد و میرفت .

اما مؤلف اخبار چنین روایت می کند که پهلوان طهماسب و طهمور با سپاه دوازده هزار مرد بر بنه گاه طرم تاش زدند و بنه گاه را غارت کردند و ببرند . از شب یک نیم گذشته بود که ایشان بر آن سپاه زدند ، غوغا برآمد ، خلق ملاطیه بر برج و بارو برآمده بودند . تا وقت صبح آن غوغا بود ، چون روز روشن شد جمله مال طرم تاش را گرفته بودند . خلق ملاطیه دیدند که سپاه ایران رسیدند و بنه گاه آن حرام زاده را غارت کردند . دانستند که ملک داراب رسید . مردم ملاطیه نیز بیرون آمدند و غارت و غنیمت می گرفتند و جمعی از سپاه گریخته استقبال طرم تاش کردند که او را خبر کنند که با سپاهت چه رفت ، تا او بیاید و جواب کار ایرانیان بگوید . طهمور پهلوان با هزار مرد در عقب ایشان رفته بود . طرم تاش

رسید بحال دشمنان بخت برگشته و سعادت رسیده وزخم خورده؛ که آن جمع از برابر رسیدند و این خبر را بدو رسانیدند که امشب سپاه ایران بر ما شبیخون آوردند و بنه گاه را بکلی ببرند. طرم تاش دست بر دست زد و دریغ بسیار خورد که ما گمان آن داشتیم که بر سپاه ایران شبیخون می‌بریم، بنگر که برمن و سپاه من چها شد. اما اگر زنده مانم کاری با سپاه ایران کنم که تا عالم باشد از آن بازگویند. حالیا بروید که دشمن در عقب است.

ایشان درین بودند که از برابر ایشان گرد عظیم برآمد و از میان گرد هزار سوار پدید آمدند. طرم تاش سؤال کرد که این چه سپاهست که در چنین دمی رسیدند که ما را دشمن از عقب نزدیکست. گفتند که طهمور ایرانیست که با هزار سوار رسیدند. طرم تاش مرکب پیش راند و سر راه بر آن سپاه گرفت و نعره بر آن قوم زد که ای ایرانیان آنچه بود بردید و آنچه مرادتان بود کردید. نمی‌گذارید که من بروم؟ این بگفت و عمود در آن قوم نهاد و بیک لحظه خیلی از آن جوانان بکشت که عظیم مبارز بود. پهلوان طهمور را خبر کردند که طرم تاش در جنگ است. طهمور گفت باشد که کاری کنم و طرم تاش را بدست آرم. سر راه بر طرم تاش گرفت و یک نعره بر طرم تاش زد که ای حرام زاده جان کجا بری؟ منم پهلوان ایران طهمور مبارز! این بگفت و بضرب تیغ حمله آورد. طرم تاش آن ضرب تیغ از دست طهمور بگرفت و یک عمودی بر قبه سپر طهمور زد چنانکه طهمور را از پشت مرکب بر خاک تیره انداخت. حکم کرد تا جمعی بشیب آمدند و طهمور را دست از عقب بر بستند و سر و پا برهنه کشان کردند، که از عقب گرد سپاه ایران برآمد. طرم تاش گفت ای دریغ خواستم که بملاطیه روم و بنه گاه خود را از ایرانیان بستانم، مجال آن نشد. ایرانیان از عقب رسیدند. خاطر من از برای زرین تاج بغایت ملولست. حالیا این ایرانی را در پیش اندازید و بضرب تیغ پیش کنید که بعوض زرین تیغ بقیصریه بریم. طهمور را پیاده در پیش کردند و برفتند. چون لحظه‌یی

برآمد فیروز شاه رسید که پیش لشکر او بود. با فرخ زاد و بهزاد. چون بدان مقام رسیدند از خدمتکاران، آن طهمور بعضی^۱ آنجا بودند، که بر سر کشتگان خود ایستاده بودند، که ایشانرا دفن کنند، و بعضی رفته بودند که طهماس^۲ را خبر کنند. در پیش فیروز شاه خدمت کردند، شاه زاده از حال سؤال کرد، گفتند پهلوان طهمور بدست طرم تاش گرفتار شد. فیروز شاه گفت قصه چون بود؟ گفتند که بیک ضرب گرز در خاک انداخت. جمله از آن ضرب حیران ماندند. گفتند عظیم کسی باشد که چنان پهلوانی را بیک ضرب گرز نگویند گرانند. فیروز شاه گفت آری من مبارزی او را شنیده ام که از برادرش مبارز ترست. ما را یزدان فضل کرد که این حرام زاده را شکستیم. اما دریغ بود که پهلوان گرفتار شد. اما باکی نیست که مانیز گرو داریم. اکنون در عقب او رفتن مصلحت نیست که ملک قیصریه است، رفتن و باز گردیدن نیکو نباشد. ما را چند روزی در ملاطیه باید بودن و ملاطیه را آبادان کردن.

پس عزم ملاطیه کردند. سپاه در عقب روانه شدند این خبر بملک داراب رسید که طهمور گرفتار شد. ملک داراب بغایت پریشان خاطر شد. سپاه ایران رو بملاطیه کردند. خلق ملاطیه استقبال ملک داراب کردند و در پیش او آواز داد بر آوردند. ملک داراب گفت هیچ اندیشه مکنید که من ملک شما را آبادان کنم و شاه سیف الدوله را از دست قیصر بیرون آرم و عذر شما من بخواهم که مرا معلوم است که شما زن و بچه و مال و خان و مان فدای ما کرده اید. سپاه ایران سیصد هزار مرد گردا گرد ملاطیه فرود آمدند. آنچه از طرم تاش گرفته بودند بیشتر مال ملاطیه بود، ملک هم بمردم ملاطیه داد. مگر که زرین تاج را که خواهر زرین تیغ بود که در پیش توران دخت فرستاد. ملاطیه را آبادان میکردند.

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که طرم تاش با سپاه شکسته و بخت برگشته و سعادت رmیده رو بقیصریه نهاد، و پهلوان طهمور را بسته با خود می برد تا نزدیک

قیصریه رسید. این خبر در قیصریه افتاد که طرم تاش از ایرانیان گریخته می آید. ربیعای قیصر بشنید. از مبارزان قیصریه پهلوان قرطوس را باجمعی [به] استقبال فرستاد تا طرم تاش را در شهر درآوردند. چون بخدمت قیصر رسید، خدمت کرد و شرایط ادب بجای آورد. چون زمانی قرار گرفت و لحظه یی برآمد، شاه سرور یمنی و ربیعای قیصر سؤال کردند که ای پهلوان حال چون بود؟ بازگوی! طرم تاش گفت ای شاه هر شکستی که بر ما آمد همه سبب آن حرام زاده جلدك عیار بود که من بر قول او اعتماد کردم و بشیخون ایرانیان رفتم. خود جلدك با ایشان یکی شده و سپاهم را برباد داد. پس زبان برگشود و آنچه رفته بود از اول تا آخر جمله را بازگفت. هر کسی که آنجا بودند از کار و فعل جلدك عجب ماندند. طرم تاش گفت یکی را از ایرانیان طهمور نام گرفته با خود آورده ام. بیک ضرب گرزش در خاک انداختم. اما زرین تیغ در بند ایشانست او را بعوض زرین تیغ بپاید نگاه داشتن که من بدان آمده ام که ملک قیصر بمن سپاه بدهد که من باز بملاطیه روم و داد دل خود را از آن قوم بخواهم که مرا بمردی هزیمت نکرده اند. جواب کار ایشان بر منست. قیصر روم گفت ای پهلوان، بطلب لشکر فرستاده ام، فردا باشد که چندان سپاه بپاید که زمین و زمان از آن عاجز آید. طرم تاش گفت من صبر نکنم که سپاه ملک جمع آیند. دعوی میکنم در حضور ملک که بمن اندك سپاهی بدهد، من بروم بملاطیه و جواب سپاه ایران بگویم، که ایرانیان حریف دست من نیستند که پهلوان سپاه ایشانرا بیک ضرب انداختم. هیچ حاجت بدان نیست که ملک رکاب همایون خود را رنجه فرماید. من آن قوم را بسم.

طیفور گفت پهلوان طرم تاش راست میگوید که من در علم فلکی چنین دیده ام که سبب زوال سپاه ایران پهلوان طرم تاش خواهد بود. آنچه او بگوید چنانست. قیصر گفت چه مقدار سپاه جمع آمده اند؟ نقیبان سپاه را طلب کردند، درآمدند و خدمت کردند. گفتند ملک را بقا باد، سیصد هزار مرد جنگی جمع آمده اند. قیصر گفت

پس سپاهم تمام جمع نشده‌اند. مرا سپاه بسیارست. طرم تاش گفت حاجت باین همه نیست، که من طرم تاشم، بعهدہ گرفتم که باسپاه دویست هزار مرد بروم وجواب سپاه ایران بگویم. شاه نوش گفت من نیز با پهلوان طرم تاش بخواهم رفتن که شاه نوش را معلوم بود که تا فیروز شاه زنده است او بوصل عین الحیات نخواهد رسیدن. از آن جهت شتاب عظیم می کرد. بمبالغه گفت که من با طرم تاش بخواهم رفتن، اما بشرطی که عین الحیات را بقلعه از میر فرستید که من چنین شنیده‌ام که عیاران سپاه ایران دعوی کرده‌اند که ما عین الحیات را بی جنگ از روم بیرون آوریم. طیفور گفت که شاه زاده راست میگوید. چنین باید کردن. سرور یمنی چون بشنید که سرو روان عین الحیات را بقلعه از میر خواهند بردن بغایت ملول شد، اما هیچ نگفت. عسطور روم حکم کرد تا عین الحیات را به قلعه از میر ببرند.

راوی گوید که این قلعه از میر قلعه‌یی بود محکم و در میان دریا واقع شده بود. جای سخت و جمله مال قیصر در آن قلعه بود و در آن قلعه کوتوالی بود اورا هام نام بود، و در آن قلعه چهل مرد بیش نبودند. از ایام ماضی هرگز هیچ کس آن قلعه را ننگرفته بود. حکم شد که بندگان را با عین الحیات بدان قلعه برند و در آن قلعه نگاه دارند و هیچ کس را در پیش او راه ندهند، مگر کسی را که گاه گاهی پیش او چیزی ببرد. ازین طرف شاه نوش پسر عسطور رومی بادویست هزار مرد با طرم تاش و عسطور رومی و بعضی از سپاه یمن استقبال سپاه ایران کنند و در ملاطیه حرب کنند. اگر دیگر احتیاج سپاه باشد بفرستند و اگر احتیاج باشد خبر کنند. عسطور رومی و ولید خالد و سرور یمنی با سپاه در عقب بروند. بدین معین کردند، و جاسوسان بر کار کردند، و بطلب سپاه فرستادند، و بلشکر جمع کردن مشغول شدند.

اما راویان اخبار و ناقلان اسرار چنین روایت میکنند که سپاهی که باسیامک سیه‌قبا و بهمن زرین کلاه و رستم اردستانی و شه‌مرد نهروانی و شب‌رنگ عیار از

ملک دمشق عزم انطاکیه کردند، که آن ملک را بگیرند، و پهلوان بهمن زرین قبا را از بند برهانند، و قطاع حرام زاده را جزا بدهند، شب و روز می رفتند. این خبر به انطاکیه رسید که اینک چهل هزار مرد جرار خون خوار بعزم خراب کردن انطاکیه رسیدند. قطاع حرام زاده امرای خود را طلب کرد و گفت که سپاه ایران رسیدند و ملک داراب با سپاه گران بملاطیه رفته اند. قیصریه نزدیک است و سپاه بسیار بر ریبغای قیصر گرد آمده اند. سرور یمنی و ولید خالد جمله آنجا اند. مصلحت ما در آنست که در شهر بر بندیم که شهر انطاکیه جای محکم است و گرفتن این شهر عظیم دشوار است، و جواب آن چهل هزار مرد بگوئیم، و دیگر سپاه جمع کنیم و جمله شام و مصر بگیریم. امروز که می توانیم بکوشیم تا نام خود زیادت کنیم. امرای او جواب دادند که تو پادشاه مایی، ما بجان و دل ایستاده ایم تا بکوشیم. قطاع حکم کرد تا در دروازه انطاکیه را بر بستند و بکار سازی حرب مشغول شدند. این خبر در شهر افتاد که قطاع با سپاه ایران حرب خواهد کردن. خلق بترسیدند و گفتند که ولید بن خالد با نهصد هزار مرد حریف ایرانیان نبود. قطاع حرام زاده کی حریف ایشان خواهد بودن؟ مملکت ما را بخواهند به تاراج دادن! جمله خلق نفرینش می کردند و هر یکی سخنی می گفتند، اما اختیاری نداشتند که جمله سرداران ملک انطاکیه را بند کرده بودند، و مال و خزینه بسیار داشت، و عاشق گلبوی بود و گلبوی با او سر در نمی آورد و او را نیز بند و چاه فرسوده بود.^۲ بکار سازی حرب مشغول شدند. روز دیگر شب رنگ عیار بامکتوبی در دست بر در شهر انطاکیه رسید. شهری دید عظیم محکم در میان کوه نهاده، و در میان شهر پشته عظیم بلند و قلعه یی بر سر آن ساخته، و طرفی دیگر که آمد شدن مردم بود برج و بارو از سنگ، عظیم بلند ساخته و دری از پولاد پرداخته. شب رنگ را عجب آمد، ازدور بایستاد و آواز برآورد که قاصدم از سپاه ایران به پیش ملک قطاع. در

حال این خبر را بقطاع بردند که عیاری از سپاه ایران آمده است. حکم چیست؟ قطاع گفت او را در شهر میارید. مکتوبش بستانید تا جوابش بدهیم. بیامدند و در دروازه بگشودند و مکتوب از شب رنگ بستادند و شب رنگ را در شهر نگذاشتند. چون مکتوب پیش قطاع آوردند حکم کرد تا بخوانند. نبشته بود که:

این مکتوب از پیش امرای ایران بهمن زرین کلاه و پهلوان سیامک سیه قبا و رستم اردستانی و شهرد نهروانی به پیش تو که قطاعی، پسر ملک عاصم. بدان و آگاه باش که چون ما ملک دمشق را گرفتیم، مگر حرام زاده نصرین عدل، جهان پهلوان بهمن زرین قبا را با گلبوی دختر ملک مسروق بن عتبه بشهر انطاکیه آورده است. ملک عاصم پهلوان را نوازش کرده است، و نصرین عدل قصد وصال گلبوی کرده است، گلبوی او را کشته است و گریخته است. جهد کرده اید و او را بدست آورده اید. تو که قطاعی گلبوی را دوست داشته ای و از پدر درخواست کرده ای و پدرت گفته که این گلبوی دختر ملک مسروق است، و دربند ایرانیانست. نشاید دختر او را بتو دادن. تو پدر و مادر را کشته ای و قصد هلاک پهلوان کرده ای و گلبوی را در چاه سیاه کرده ای و نام نیک از برای خود در عالم پیدا کرده ای که تا قیامت نامت بلعنت شد! ملک داراب پادشاه عادل است. ازین حال آگاه شده است. مرا که پهلوان بهمن زرین کلاه، و پهلوان سیامک و رستم اردستانی و شهرد نهروانی و چهل هزار مرد، فرستاده است که ترا بگیریم و دست و گردن بسته بخدمت ملک داراب و شاه زاده فیروز شاه بریم. ترا آن بهتر باشد که پهلوان بهمن زرین قبا را بگذاری و کفن در گردن بیرون آیی تا بموجب حکم ملک داراب ترا بملاطیه بریم تا رای عالی ملک چه فرماید؛ و اگر فرمان نبوی، و سخن نشوی، و بملک و مال غره شوی، زود باشد که سزای خود در کنار خود بینی.

قطاع عظیم جاهل بود، و مال فراوان داشت، و بغایت متکبر بود. از سر جاهلیت هیچ التفاتی بدان مکتوب نکرد. حکم کرد که جواب مکتوب بنوشتند و

از شهر بیرون آوردند و بدست شبرنگ دادند. شبرنگ بستاد وهم در حال رو بسپاه ایران نهاد. بهمن زرین کلاه در آن حوالی رسیده بود. شبرنگ پیامدو مکتوب بداد تا مطالعه کردند. نبشته بود که:

از بر من که ملک قطاع به بر تو که بهمن زرین کلاهی. آنچه بر من نبشته بودی جمله را دیدم و خواندم. مرا بکشتن پدر منع کرده اید. شما را با آن چکارست؟ پدرم مرد پیر بود و روزگار گذرانیده؛ و مرا آرزوی مملکت در سر بود و او دیر می‌مرد؛ او را کشتم تا برجای او بنشینم. تا عالم بوده است چنین بوده است. که جای پدر به پسر میرسد. و اگر گلبوی را در چاه کردم، از آن کردم که او را دوست داشتم، با من سر در نمی‌آرد، لابد که در چاهش کنم، من دانم. شما چه تعلق دارید؟ و بهمن زرین قبا را نصربن عدل گرفته درین مملکت آورد. می‌خواستم که درین چندروز او را برطرف شما بفرستم. چون شما سپاه بر من آوردید، نمی‌فرستم و از شما هیچ نمی‌ترسم. اینک کمر جنگ بسته‌ام. اگر مردی دارید بیایید که باهم حرب کنیم، والسلام.

بهمن زرین [کلاه] دانست که قطاع عظیم جاهل است که بد جوابها داده بود. آن مکتوب را بدر [ید و] بدور انداخت. از شب رنگ سؤال کرد که انطاکیه را چون دیدی؟ شبرنگ گفت مرا در شهر نگذاشتند، اما بیرون شهر را عظیم محکم دیدم. دشوار توان گرفتن. قطاع بر محکمی شهر اعتماد دارد. بهمن زرین کلاه گفت یزدان راست آرد. ایشان رو بشهر نهادند که سه روز دیگر راه مانده بود. اما مؤلف اخبار و گزارنده داستان چنین روایت میکند که چون قطاع مکتوب فرستاد، در حال در حرم شد. حکم کرد تا گلبوی را از چاه بر آوردند. عظیم زرد و زار گشته بود که بسیار جور و جفایی کشیده بود. قطاع رودر گلبوی کرد و گفت ای گلبوی، هر بلایی که بر جان تو آمد از بی فرمانی تو بود، و اگر نه جمله عالم میدانند که من پدر و مادر را از بهر تو کشتم و مملکت از بهر تو گرفتم. تو با من

سر در نمی‌آری. اینک عظیم فتنه‌یی برانگیخته شد. سپاه ایران چهل هزار مرد عزم ولایت من دارند و ملک داراب پدرت را بسته بر طرف ملاطیه برده است، و او را با قیصر عظیم جنگها خواهد شد. دانم که ملک داراب حریف آن قوم نخواهد بودن و دیگر در ملک شام نمی‌توانند آمدن و من حریف این قوم که بجنگ من می‌آیند هستم. اما دلم از طرف تو عظیم پریشانست با من سر درآرو دلم بوصل خود شادگردان که تا کمر در میان جان بندم و این سپاه را بشکنم و ملک شام را بگیرم و از عقب ملک داراب درآیم و با ربیعای قیصر یکی شوم و پدرت را از دست ایرانیان برهانم؛ و اگر فرمان نمی‌بری چون مرا این همه محنت و زحمت و بدنامی از بهرتو می‌باید کشیدن، و از طرف توهیج امید بحصول نمی‌پیوندند، لابد ترا خواهم کشتن تا دلم از طرف تو ایمن شود. بعد از آن بجواب خصمان مشغول شوم.

گلبوی گفت ای حرام‌زاده، در عالم ترا هیچ کاری راست نخواهد شدن که تو بلعنت زمین و آسمانی، و یزدان پاک دشمن تست، و تو هرگز بوصل من نخواهی رسیدن که کمتر غلامی بر در ایوان پدرم همچون تو بوده است. قطاع چون دیگ در جوش آمد. گفت بنگرید این رعنا را که با من چون سخن میگوید! آن حرام‌زاده از جای برجست و تازیانه برکشید و چندان بر تن نازک گلبوی زد که جمله اندام او را مجروح کرد. وقت بود که او را هلاک کند. جمعی از خادمان پیش آمدند و دست قطاع را گرفتند، که قطاع چنین گفته بود که این رعنا سخنهاى بد می‌گوید. چون من قصد هلاک او کنم شما مگذارید که من او را بکشم که از قهر جان او را می‌زنم. اما عظیم او را دوست میدارم. خادمان گلبوی را از پیش قطاع بیرون آوردند و باز در آن چاه بردند. گلبوی بنالید و قطاع را نفرین کرد. روز دیگر قطاع بر تخت برآمد و مال بسیار بر سپاه بخش کرد و برج و بارو را بیاراستند و کارسازی حرب می‌کردند.

روز سیوم، اول روز بود که از روی بیابان گرد برآمد و چهل هزار مرد ایرانی رسیدند. شعاع تیغ بران و شعاع تیغ سنان و سر شقه علمها پیدا شد. خلق شهر از خود و بزرگ بر سر حصار آمده بودند و در آن بیابان نگاه می کردند. قطاع بر سر برج بر آمد، حکم کرد تا کوس حربی فرو کوفتند. خلق شهر نفرها می زدند. چون سپاه ایران تمام رسیدند، بهمن زرین کلاه حکم کرد که از گرد راه که رسیدند، جنگ در انداختند. جوانان ایرانی عزم کنار خندق کردند، از بالا تیر پران بود؛ شهر انطاکیه جای عظیم محکم بود؛ از بالا تیر پران بود، جوانان ایرانی می کوشیدند. آن روز بسیار جوانان ایرانی هلاک شدند. چون شب در آمد سپاه از هم باز گشتند. قطاع عظیم خرم بود که ایرانیان هیچ فتحی نکردند. بهمن زرین کلاه فرود آمد و شهر انطاکیه را حصار کردند. یک طرف خود هیچ جای حصار نبود که آن طرف کوه بود. بهمن زرین کلاه گفت راستی را انطاکیه جای محکم است! جهد باید کردن، باشد که این شهر گرفته شود.

اما مؤلف اخبار و گزارنده داستان چنین روایت میکند که از آن طرف قطاع حکم کرد تا صد هزار چراغ و فانوس بر کردند و جمله خلق انطاکیه را پیاسبانی باز داشتند. آن شب فزع و جزع ایشان بر فلک بر میشد، تا آن شب تار بگذشت و عالم از دست ظلمت شب باز رهید و غزائه گردون از خم کمند ظلمت شب بجهید و خورشید جمشید از دم گلوی نهنگ شب، چون یونس علم از شکم ماهی، برهید. یلان کار دیده و مبارزان کار آزموده سلاحها در بر کردند و علمهای الوان بر افراشتند. به نیت فتح، پایها در رکاب کردند و سپرهای پولاد در سر کشیدند و رویای حصار نهادند. از بالای حصار در قفای برج کمانداران تیرها در کمان پیوستند. از زیر و بالا جنگ پیوسته شد. از بسیاری تیر خدنگ روی چشمه خورشید بپوشانیدند. حرب عظیم دست داد. بسیار خلقی از هر دو طرف بقتل آمدند. بیشتر از سپاه ایران بود. عاقبت شب در دست در آمد، از هر دو طرف باز

گشتند و فرود آمدند . آن شب نیز بگذشت . روز دیگر باز سوار شدند و جنگ در پیوستند . هیچ فایده‌یی نکرد .

راوی اخبار گوید که ده مصاف بکردند و بسیار تدبیرها کردند . هیچ سود نداشت ، جمله عاجز شدند . هیچ کس نبود در سپاه ایران که زخم نداشت . بهمن زرین کلاه گفت ای جوانمردان کار ما عظیم دشوار شد و گرفتن این شهر عظیم دشوار است که از ایام ماضی هیچ کس در هیچ عصری این شهر را بجنگ نگرفته است . اگر ما یکسال این شهر را حصار کنیم که گرد این شهر نیاریم گردیدن ؛ و ملک داراب در ملاطیه است نه از ایشان سپاه می توان طلب کردن و نه می توانیم باز گردیدن ، چون کنیم و چه چاره سازیم ؟ سیامک سیه قبا گفت راست است که من در میان جنگ خود را بر کنار خندق انداختم ، این طرف که جای جنگ است خندق ژرف دیدم ، پر آب . ما را بغیر از جنگ کردن چاره‌یی دیگر باید کردن . هر یک سخنی میگفتند و تدبیری می کردند تا شب رنگ عیار گفت آنکس که نامه عایل وزیر آورد او را طلب باید کردن که ازو سؤال کنیم . در حال او را طلب کردند . درآمد و خدمت کرد . او را نوازش نمودند . شب رنگ عیار گفت ای جوانمرد بنامه‌یی که تو آوردی ما عازم این شهر شدیم و اکنون مدت چند روز شد که اینجایم . هیچ فتحی نشد و خیلی از جوانان ما بهلاک آمدند . ما را بغیر از جنگ کردن چاره دیگر باید کردن . تودرین مملکت بزرگ شده‌ای . در گرفتن این حصار هیچ چاره‌یی میدانی ؟ مقبل گفت این شهر بغایت محکم است . گرد این حصار بجنگ نمی توان گردید ، و از ایام ماضی هیچ کس این شهر را بجنگ نگرفته است ، و هر پادشاهی که درین شهر بوده است با هیچ پادشاهی سر فرود نیاورده است ، از غایت محکمی این حصار . اگر عایل وزیر اینجا بودی او چاره این کار کردی که بغیر از او هیچ کس تدبیر این کار نداند که بارها این سخن از زبان او شنیده‌ام . شب رنگ عیار گفت که عایل به کجاست ؟ گفت در شهر دربندست . پیش او می باید رفتن تا او

چه مصلحت داند. شب رنگ گفت که تواند درین شهر رفتن که یک طرف کوه است و یک طرف پاس داران، و شب و روز بیدارند. بهمن زرین کلاه گفت ای شب رنگ در سپاه ماعیار تویی. لابد ترا باید رفتن و از حال ما با عایل بیاید گفتن تا آن پیر چه مصلحت داند و زود باز گردیدن و خبر آوردن که ما دیگر حرب نمی کنیم تا تو نیایی. شب رنگ گفت رفتن من درین شهر عظیم مشکل است، اما بدولت ملک داراب و فیروز شاه بروم و زود باز گردم. امرا بروی آفرین کردند.

شب رنگ صبر کرد چندانکه عالم را چون روی زنگیان سیاه دید. آلت شب رویی برخود راست کرد و از سپاه بیرون آمد. گرد انطاکیه میگشت و راه طلب میکرد. هیچ راه نبود که در قفای هر کنگره بی شخصی نشسته بود و چراغی میسوخت و پاس میداشت. هیچ مجال فرصت نیافت تا عاقبت بگوشه بی رسید که آنجا محل جنگ کردن نبود. پاسبانی آنجا بود، اما در خواب رفته بود. شب رنگ مجال فرصت آنجا یافت، برهنه شد و آنچه از جامه داشت بر سر بست و کمند چین چین کرد و در بازو انداخت و سر کمند بر دست گرفت و خنجر بدن دان گرفت و توکل بر خدای تعالی کرد و نرم نرم قدم در آب نهاد و شناسی کرد تا پپای برج رسید. جای ایستادن بود که جامه در پوشید. یک دست در خار بینی زد و پای خود را در درز دیوار محکم کرد و بدن دست دیگر که کمند گرفته بود، بر انداخت. تقدیر خدای تعالی چنان بود که کمند از دست شب رنگ جدا شد، قلاب کمند در کنگره محکم شد. کشید، محکم دید. شکر یزدان کرد و هر دو دست در کمند زد و همچون مرغ بر کمند رفتن گرفت، تابیک لحظه بر بالا رفت. پاسبانی پیر در خواب بود. بدو هیچ التفاتی نکرد و از آن بالا بشیب آمد. جامها در پوشید و آلت عیاری در زیر جامه پنهان کرد و در گوشه بی صبر کرد تا عالم روشن شد و خلق بر سر پای آمدند.

قطاع گفت بنگرید که ایرانیان امروز آرزوی جنگ کردن دارند یا نه؟ از سر برج آمدند و گفتند که ایرانیان سر جنگ کردن ندارند. قطاع گفت ما نیز امروز شراب

بخوریم. مجلس بزم را بپارایید که امروز عیش کنیم. قطاع در مجلس بنشست و جمله مطربان شهر را طلب کردند و بطرب مشغول شدند. شبرنگ عیار در میان شهر میگشت. باخود گفت زندانرا چون طلب کنم و از کسی نتوان پرسیدن که زندان عایل وزیر کجاست که در حق من گمان بد برند، که من غریبم. او درین اندیشه بود که از قفای شب رنگ یکی درآمد و دست در گریبان شبرنگ زد و بکشید. شبرنگ عظیم بترسید که آه مگر مرا شناختند! از قفا نگاه کرد، سرهنگی را دید که او را می کشد. شبرنگ گفت که از من چه میطلبی؟ آن سرهنگ گفت که بیا با من و طعام بردار و با من بیا تا در زندان خانه. این بگفت و شبرنگ را بر در باورچی خانه آورد و طعامی چند از هر باب بر سر شبرنگ نهاد و خود در پیش افتاد تا در زندان خانه رسید. زندانبان در زندان برگشود و شب رنگ را گفت که در زندان رو و این طعام را بدان زندانیان ده و چندان صبر کن که ایشان طعام بخورند و آنگاه صحن و کاسه را بردار و بدانجا بر که آوردی.

شبرنگ عظیم خرم شد. گفت یزدان کار بر من آسان کرد. چون در زندان درآمد پنج وجود را دید در یک جا در بند کرده بودند و جمله را بند و زنجیر بر دست و گردن نهاده بودند. اما پیری در برابر، محاسنی سفید، بندی گران بر دست و پای داشت. شبرنگ درآمد و گفت این طعام در پیش که بنهم؟ گفتند در پیش عایل وزیر. گفت من مردی غریبم و عایل را نمی شناسم. اشارت پیش آن پیر کردند. شبرنگ پیش رفت و سلام کرد. آن طعام در پیش او نهاد. عایل تیز تیز در شبرنگ نگاه کرد و گفت ای جوانمرد، کی درین شهر آمده ای که مرا نمی شناسی؟ شب رنگ گفت نمی دانم، اما من امشب درین شهر آمده ام. عایل گفت از کجا آمدی که در دروازه ها همه بسته اند. عایل گفت راست بگو که از کدام جانب آمدی شبرنگ گفت از راه برج و بارو آمدم. عایل گفت مگر مرد عیار

پیشه‌ای؟ شبرنگ گفت بلی، راست بشنو. مرا شبرنگ عیار می‌گویند. خدمت کار ملک دارابم. اکنون در سپاه بهمن زرین کلاه می‌باشم که با سپاه چهل هزار مرد، ملک داراب فرستاده است که تا شهر انطاکیه را بگیریم، و گرفتن این شهر عظیم مشکل است و سپاه ماعاجز شده است، در گرفتن این حصار. آنکس که مکتوب بدو داده بودی در سپاه ماست. ازو سؤال کردیم. گفت بغیر عایل وزیر کسی تدبیر این حصار نمی‌داند. من خیلی زحمت کشیدم تا درین شهر آمدم. اکنون بگو که گرفتن این حصار را تدبیر چیست که من سربازی کرده‌ام و خاص از برای این کار آمده‌ام. عایل گفت مردانه رفتی که پیش من آمدی که دوی این را بغیر از من کسی نمی‌داند. قطاع حرام زاده نیز نمی‌داند. ملک عاصم می‌دانست و من. اما حاصل کردن آن مشکل است. و این شهر را نتوان گرفتن مگر بدان راه که من می‌دانم. شبرنگ گفت یزدان راست آرد. بگوی! عایل وزیر گفت ای عیار بدان که این شهر نقمی دارد که در ایام ماضی کنده‌اند و هیچ کس بر آن نقم عالم نبوده است، مگر پادشاهانی که درین مملکت بوده‌اند. از فرزندان خود پنهان داشته‌اند که در وقت مردن بفرزندان خود وصیت کرده‌اند. قطاع حرام زاده که پدر خود را بکشت ازین نقم نمی‌داند. بغیر از من کسی نمیداند. شب‌رنگ گفت نقم بکجاست؟ عایل گفت در قفای تخت قطاع دری کوچک است، در گنبد خانه گشاده میشود. چون در آن گنبدخانه درآیی در میان آن گنبدخانه فرشی مربع انداخته‌اند. سر آن فرش بردارند. در سردابه‌یی پیدا شود، درست از پولاد. آن در بر گشایند و در آن سردابه روند. از طرف آفتاب برآمدن در نقم است، بدان نقم در روند. در میان کوهستان در غاری سر بیرون میکند. گرفتن شهر از آن نقم است. از بیرون شهر نتوان یافتن. مگر از درون شهر بروند و سپاه از آن راه نقم در انطاکیه در آیند. شب‌رنگ گفت ای عایل من در خانه قطاع چون روم و این راه را چون بدست آرم؟ عایل گفت از من راه نشان دادن بود و از طرف تو جهد کردن بود و از خدای تعالی فضل نمودن. عایل چیزی بخورد و باقی را بدان بندیان داد.

شب‌رنگ همت خواست و آن صحن و سفره برداشت و از آن زندان خانه بیرون آمد و راه باورچی‌خانه در پیش گرفت تا در آن مطبخ رسید. نگاه کرد شخصی را دید نشسته و دست بر مالیده و آتش عظیم بر کرده بود و سیخی چند در پیش خود نهاده بود و گوشت کباب می کرد. شب‌رنگ درآمد و آن صحن و کاسه را در آورد و پیش آن مطبخی نهاد و درو تیز تیز نگاه می کرد. گفت ای جوانمرد عظیم کارت بشتابست، اما چونست که هیچ کس پیش خود نداری که ترا یاری دهد. گفت هر کسی بکاری مشغولند، امروز ملک قطاع شراب می‌خورد و کباب طلب کرده است. شب‌رنگ گفت کباب را آتش تیز نمی‌باید که بیرونش بسوزد و اندرونش خام بماند. آنکس گفت مگر درین قسم شروعی داری؟ شب‌رنگ گفت بلی من از جمله خدمتکاران ملک نصر بن عدلم و مطبخ او در شهر حلب در دست من بود. از آن روزی که او در دست این رعنا گلبوی کشته شد من درین شهر می‌باشم و گاه گاه بر سر قبر او می‌روم. آن مطبخی گفت ای جوانمرد، چه باشد اگر گرم کنی و مرا یک لحظه یاری دهی که عظیم عاجزم از تنهایی که هر کس به کاری مشغولند و این کار دست گیرست و به تنهایی بر نمی‌آید. شب‌رنگ گفت روا باشد. پس بنشست و دست برمالید و آن مطبخی را یاری می‌داد. مطبخی چون آن چستی و چابکی او را بدید گفت ای جوانمرد، عظیم چست و چالاکی! اگر پیش من بسربری من خیلی کار برگردن دارم، خیلی چیز بمن میرسد، ترا نیکو رعایت کنم. شب‌رنگ گفت اگر گرم قبول کنی من نیز وظیفه خدمت بجای آورم. گفت قبولت کردم. پس شب‌رنگ بکار و مهمات مطبخ مشغول شد. چون لحظه‌یی بر آمد گفت ای برادر این کباب رسیده است، این را بخدمت قطاع باید بردن که او کباب بر سر شراب بغایت دوست میدارد. او درین بود که خادمی آمد و گفت ملک کباب می‌خواهد. مطبخی با شب‌رنگ گفت برخیز و این کبابها را بر طبقی بنه و پیش ملک بنه و چندان آنجا باش که طبقها از طبقها تهی شود. برداری و بیاری که من دیگرها را برسانم.

شبرنگ برجست و آن کبابها را بر طبق نهاد و در عقب آن خادم روان شد و می آمد تا بدان مقام رسید که قطاع شراب میخورد. مجلس آراسته و شراب در گردش آورده بودند، قطاع در پای تخت بر روی مسند قرار گرفته بود. شبرنگ دلیروار درآمد و آن طبق کباب را در پیش قطاع نهاد و در برابر قطاع بایستاد و گوش و هوش برگماشت که قطاع چه می گوید. از ناگاه قطاع در سخن آمد و گفت هیچ از حال سپاه ایران خبری دارید که چرا حرب نکردند؟ یکی گفت از آن جهت که جمله مجروحند. در سپاه ایران هیچ کس نیست که زخم ندارند. قطاع بخندید و گفت چه ابله قومی اند این ایرانیان که طمع در ملک انطاکیه کرده اند. نمی دانند که از ایام ماضی هیچ کس این شهر را بجنگ نگرفته است و هیچ کس هم نگیرد. اما من سه روز دیگر صبر خواهم کردن. آنگاه یک شبیخون بر آن سپاه خواهم بردن و بیک شبیخون^۱ آن سپاه را تارومار خواهم کردن و از قفای ایشان سپاه بدمشق خواهم کشیدن و ملک دمشق را بخواهم گرفتن و سپاه از دمشق خواهم برداشتن و عزم مصر خواهم کردن. صالح بن ولید را که با ایرانیان یکی شده است از شهر مصر بدر خواهم کردن و ملک مصر و سکندریه مسخر خواهم کردن. بعد از آن از قفای سپاه ایران خواهم درآمدن و آن سپاه را تارومار خواهم کردن. قطاع حرام زاده مست بود و لافها می زد و هیچ نمی دانست که چه میگوید. شب رنگ عیار در برابر ایستاده بود. میگفت که منت خواهم کشتن که برابر ایستاده ام. اما حالیا از عمرت یک لحظه دیگر بیش نمانده است. شبرنگ از هر طرف نگاه می کرد و قفای تخت را به بنه(?) می کرد که عایل وزیر بدو آن نشان داده بود. چون طبق از نان و کباب خالی شد، بر داشت و بیرون آمد و در پیش مطبخی بر زمین نهاد. چون پخته شدی برداشتی و پیش قطاع بردی تا روز به آخر رسید. جمله این مجلسیان مست شدند. شب رنگ باز آمده بود و در میان

ایشان میگشت. از غلام و خادم و سرهنگ و مطرب و امیر و وزیر جمله را مست دید. با خود گفت وقت فرصت است و هنگام فرصت و نصرت. جمله این خلق مست اند و هیچ خبر از خود ندارند اگر کاری خواهی کردن وقتست.

این اندیشه کرد و نرم نرم پیش میرفت. از قفای سرهنگان از هر طرفی میگشت، یعنی باورچی ام و بطلب صحن و کاسه آمده ام. خود هیچ کس را پروای او نبود. تا از ناگاه در قفای تخت درآمد و گرد بنشست. دری کوچک دید مقفل، دانست که آنچه عایل وزیر گفته بود و نشان داده آنست. در حال دست در بغل کرد و سوهان الماس بیرون آورد و چند نوبت بر آن قفل بمالید. قفل ببرید. نرم نرم در را برگشود. اندرون رفت. دهلیزی دید، آن در را از قفا بربست و بدان دهلیز روان شد. تا به گنبدی رسید بغایت سفید کرده و فرشی چند انداخته. آن فرشها را از آن گنبد برگرفت فرشی دیگر پیدا شد، از رنگی دیگر. بدانست که آنچه عایل گفته بود راست گفته بود. خنجر برکشید و گرداگرد آن فرش را ببرید و برداشت. دری از پولاد در زیر آن فرش پیدا شد، هم بقفل بسته. باز سوهان در کار نهاد، ببرید و برگشود. نردبانی پیدا شد. بدان نردبان فرو رفت. سردابه یی پیدا شد بغایت تاریک، آن عیار پیشه روزگار سنگ و آهن برهم زد و فند عیاری بر کرد. آن سردابه خیلی بزرگ بود از هر طرفی نگاه می کرد. بر طرف آفتاب بر آمدن دری دیگر دید، بقفل. آن در را نیز برگشود. راهی پیچاپیچ پیش آمد، بدان راه دوان شد. در آن وقتی که شب رنگ درین کار قدم نهاد آخر روز بود. چون از آن نقم چراغ در دست بیرون آمد، دو دانگ از شب گذشته بود. از سر نقم در میان غاری بیرون آمد و آن غار در میان کوه بود. شب رنگ در غار را به نشان کرد، قدم بر سر کوه نهاد، سپاه ایرانرا دید گرد شهر انطاکیه حصار کرده و چراغها برافروخته و پاس میداشتند.

شبرنگ رو بسپاه ایران نهاد. بیک لحظه بمیان سپاه رسید تا بر در خیمه پهلوان بهمن زرین کلاه رسید. بهمن زرین کلاه با گردان نشسته بود و در سخن شبرنگ بودند که

دیر می‌آید. گویا کار ما با این شهر بکجا خواهد رسیدن و حال شب‌رنگ چیست؟ مبادا که او را بگیرند. ایشان درین سخن بودند که شب‌رنگ درآمد و خدمت کرد. پهلوان بهمن گفت ای عیار هم اکنون در سخن تو بودیم. اکنون بیا و بگو که احوال چیست. کجا بودی و چه کردی؟ شب‌رنگ گفت بتوفیق خدای تعالی و بدولت ملک داراب و فیروز شاه در شهر رفتم و عایل را بدیدم و احوالها را از پرسیدم. عایل نشان داد، رفتم و بدست آوردم و سرنقم گشودم. اکنون بطلب شما آمده‌ام. برخیزید که چون صبح بدمد شهر را گرفته باشید. پس آنچه رفته بود از اول تا آخر جمله را باز گفت. جمله بروی آفرین کردند.

بهمن زرین کلاه غرق سلاح شد و از جوانان ایرانی و آذریجانی صد مرد کار دیده که هریک با هزار سوار برابر بودند، مغرق پولاد شدند. سیامک سیاه‌قبا را گفتند که هنگام صبح کوس بکوبی؛ و در عقب شب‌رنگ عیار روان شدند، و شمع چند بی چراغ برداشتند. شب‌رنگ در پیش افتاد و آن مبارزان در قفای او می‌رفتند تا در آن غار در آمدند. شب‌رنگ آن شمعها را برافروخت و قدم در آن نهد و آن راه نغم را می‌بریدند و میرفتند، عجب ماندند از آن نغم. گفتند که این کار جنی است که چنین در سنگ خاره کنده‌اند.

مؤلف اخبار چنین روایت میکند که از شب چهار دانگ گذشته بود. آن مبارزان در آن سردابه درآمدند و بدان چند پایه نردبان بالا آمدند و در میان آن گنبد آمدند. شب‌رنگ گفت یک لحظه‌یی توقف کنید که من پیش بروم و خبری بیارم. نرم نرم روان شد، در گنبد را دید بسته، گفت چنانست که من گذاشته‌ام، برگشود و از آن قفای تخت بیرون آمد. [را] دید بر سر تخت در خواب مستی رفته و از خدمتکارانش در پای تخت بعضی در خواب رفته. شب‌رنگ گفت کار من کردم و زحمت من کشیدم چه لازم است که قطع بدست دیگری کشته شود که نام آنکس را باشد. شب‌رنگ قدم بر تخت نهاد خنجر آبدار بر کشید و سر قطع را از تن جدا کرد و از تخت بشیب

آمد و آن سر را در آن گنبد در آورد. بهمن زرین کلاه در اندیشه که شبرنگ باز کجا رفت و چه محل دیر آمدنست که شبرنگ در آمد، سری در دست گرفته؛ بهمن گفت ای عیار این چه سرست؟ شبرنگ گفت سر قطاع حرام زاده است! بهمن گفت که کار ما را نیز تو کردی! شبرنگ گفت بیایید که کار شما هنوز مانده است. بهمن زرین کلاه با آن مبارزان از آن قفای تخت بیرون آمدند و آن خفتگانرا بدیدند. تیغ در آن خفتگان نهادند و جمله را بکشتند و از راه ایوان بدر رفتند. در راه بهره که می رسیدند میکشند. خفتگان از خواب برجستند و از صورت حال معلوم کردند که ایرانیان از کنج خانه بیرون آمدند. هیچ کس را از آن نقم آگاهی نبود. غوغا در آن شب در شهر افتاد. خلقان از خواب برجستند و هریک سخنی میگفتند. متعلقان عایل وزیر بر در زندان رفتند و در زندانرا بشکستند و عایل را بیرون آوردند.

آواز طبل جنگ در سپاه ایران برآمد. سیامک سیه قبا با چهل هزار مرد رو بر در شهر انطاکیه نهاد. خلق شهر چون از کشته شدن قطاع خبردار شدند، عظیم شادمانه شدند و دست بر آوردند و بهمن زرین کلاه را یاری می دادند و در دروازه ها را برگشودند و ایرانیان را در شهر در آوردند. چون بهمن زرین کلاه شهر انطاکیه را بگرفت، در میان شهر قلعه یی بود عظیم محکم و بهمن زرین قبا آنجا در بند بود و گرفتن آن قلعه هیچ امکان نداشت؛ و گلبوی را در چاهی در بند کرده بودند. او را از آن چاه بیرون آوردند. بهمن زرین کلاه گفت رحمت یزدان بر تو باد و بر وفای تو باد که این همه جور و جفا که بر تو آمد، تو ترك وفای ما نکردی. گلبوی گفت درین چاه که من بودم نقمی هست. ندانم که بکجا سر بدر میکند. عایل وزیر گفت این نقمی که گلبوی نشان میدهد، نقم قلعه طبریه است. شبرنگ گفت من بروم و احتیاط آن بکنم. صبر کرد تا شب نزدیک شد، شب رنگ در چاه درآمد و چراغ بر کرد و قدم در آن چاه نهاد و بدان نقم فرو رفت. چون اندکی راه برفت نردبانی پیدا شد از سنگ ساخته، بر آن نردبان بالا رفت. بدری رسید از پولاد، آواز

ناله‌یی از قفای آن در می‌آمد. گوش کرد، آواز ناله بهمن زرین‌قبا بود که از سختی بند می‌نالید. شب‌رنگ عیار خنجر برکشید و گرداگرد آن در را بشکافت و آن در را برگشود و در آن خانه درآمد و در پیش بهمن زرین‌قبا خدمت کرد. گفت بشارت باد ترا که شهر انطاکیه را گرفتیم و قطاع حرام زاده را کشتیم و گلبوی را از بند بیرون آوردیم. اکنون من بطلب تو آمده‌ام. بهمن زرین‌قبا بغایه خرم شد. شب‌رنگ عیار دست بر مالید و در حال پهلوانرا از بند برگشود و از آن چاه بیرون آمدند و بر سر برج آمدند. کوتوال قلعه را در خواب دیدند. شب‌رنگ عیار سر کوتوال را ببرید و از بالای برج در آویخت و بدان قسم بشیب رفتند.

شب‌رنگ بخم‌کمند بالا رفت. جمله مبارزان بر کنار آن چاه ایستاده بودند و شراب می‌خوردند که شب‌رنگ عیار بالا رفت و از خلاص یافتن پهلوان بهمن زرین‌قبا خبر داد که اینک پهلوان درین چاه است. کمند انداختند تا پهلوان بالا آمد. برادران یکدیگر را در کنار گرفتند. سیامک و مبارزان همه پهلوانرا در کنار گرفتند و از رنج روزگار پرسیدند. گلبوی پیش آمد و خدمت کرد. بهمن زرین‌قبا بدیدار گلبوی شادیا کرد و شکر یزدان پاک بجای آورد. هم در آن شب بعضی از جوانان ایرانی در آن چاه رفتند و بدان راه نقم در قلعه طبریه رفتند. چون اول روز شد قلعه طبریه را گرفتند و مال بسیار در آن قلعه بود، جمله را بیرون آوردند. چند روز دیگر در آن شهر بودند و ملک انطاکیه را بعایل دادند. عایل گفت ملک عاصم را عم‌زاده‌یی هست اورنگ نام، او بدین کار اولی‌ترست. اورنگ را طلب کردند و ملک انطاکیه را بدو دادند و عاجل ایناغ را بر سر چهار سوی انطاکیه بر دار کردند.

فتح ملاطیه

بعد از آن مال و گنجی که در انطاکیه بود برداشتند و از آن شهر بیرون آمدند و راه ملاطیه در پیش گرفتند. سه منزل برداشتند، بمرغزاری رسیدند بغایت خوب و آب و هوای خوب و آبهای روان؛ بوی گل و آواز بلبل. بهمن زرین قبا گفت سه روز درین نزهت گاه خواهیم بودن. عیش کنیم و شراب خوریم. حکم کرد تا خیمه و بارگاه زدند و در میان آن مرغزار بشراب خوردن مشغول شدند. گلبوی با جمعی از کنیزان در عیش بودند و در فرو رفتن آفتاب، گلبوی با جمعی از خادمان از خیمه بیرون آمدند تا در آن مرغزار طوفی کنند. قضای آسمانی و بلای ناگهانی و حکم یزدانی چنان بود که در آن میان مرغزار چاهی بود عظیم نعل^۱ و سر آن چاه عظیم فراخ بود.

مؤلف اخبار و گزارنده داستان چنین روایت میکند که چون گلبوی بدان چاه رسید از سر غفلت سنگی در آن چاه انداخت تا بداند که عمق آن چاه چه مقدار است. از ناگاه دودی سیاه از آن چاه برآمد، عظیم تند، و بفرمان خدای تعالی دستی از

۱ - نعل و نعل : گودالی که در صحرا یا دامنه کوه جهت گومپندان کنند. غار گرگ، سوراخ روباه. در اینجا بمعنی گود و عمیق استعمال شده است.

آن میان دود پیدا شد و گریبان گلبوی را بگرفت و زور کرد و گلبوی را در ربود و در میان آن دود ناپیدا شد و اوج هوا گرفت. فغان از آن خادمان بر آمد، بدویدند و این خبر را به بهمن زرین قبا بردند. آه از جان پهلوان برآمد و با جمله سپاه سوار شدند، چندانک در آن بیابان بگردیدند هیچ اثری ندیدند. نومید باز گردیدند. بهمن زرین قبا جامه برتن چاک کرد و بسیاری در وفای گلبوی بگریست اما آن گریه هیچ سودی نمی کرد؛ و شب رنگ را فرستاده بودند که خبر فتح انطاکیه با ملک داراب بگوید؛ و یک هفته در آن مرغزار بودند، چندانک بیشتر طلب کردند کمتر یافتند. چون از گلبوی نومید شدند، بهمن زرین قبا گفت این نشان که خادمان می گویند، گلبوی را دیو برده است، با دیو چه توان کردن و دیو را کجا طلب توان کردن؟ بهمن زرین قبا گفت ای دریغا گلبوی که بسیار جور و جفای به سبب من کشید و عاقبت بمراد نرسید و بدست دیوان گرفتار گردید. بناچار نا کام از آنجا نقل کردند، پهلوان شب و روز گریان و نالان بود تا قریب ملک ملاطیه رسیدند. ملک داراب را از آمدن سپاه و فتح انطاکیه خبر بود که شبرنگ عیار آمده بود و خبر آورده بود. ملک داراب حکم کرد تا جمعی از مبارزان استقبال سپاه برفتند. لشکریان چون بهم رسیدند یکدیگر را در کنار گرفتند و بهمن زرین قبا را از بند و بلای زندان پرسش کردند. بهمن زرین قبا بگریست و^۱ حکایت گلبوی و بردن او را بگفت. هر که بشنید عجب ماند. گفتند عجب صورتی بوده است! تا سپاه رسیدند. فیروز شاه و مظفر شاه نیز استقبال کردند. ایشان نیز بشنیدند، عجب ماندند. تادر بارگاه ملک داراب رسیدند. پیاده شدند دربارگاه درآمدند و خدمت کردند و شرایط ادب بجای آوردند و پای تخت ملک داراب را ببوسیدند.

ملک داراب پهلوانانرا پرسش کرد و از حال گذشته سؤال کرد. آنچه رفته بود جمله را شرح دادند. برهنر شب رنگ^۲ آفرین کردند تا سخن بدینجا رسانیدند

که گلبوی از سر چاه ناپدید شد. گلبوی را دیور بود. ملک داراب دریغ خورد و گفت شنیده‌ام که خیلی کرم و مروت و مردمی با یاران ما کرده. پهلوان بهزاد گفت در آن وقت که من در شهر دمشق بودم، خیلی بزرگی و مردمی در حق من بجای آورده بود. ملک داراب گفت ای حکیم یک بار بطالع گلبوی رملی بکش و از حال آن دختر خبری بگویی. طیطوس حکیم تخته رمل پیش نهاد و رملی برکشید و لحظه‌یی تأمل کرد. بعد از آن سر برآورد و گفت ملک را بقا باد. گلبوی زنده است، اما در دست دیوی در بندست. عاقبت بدست پهلوان بیاید اما نه بقوت پهلوان باشد، بلکه بقوت کسی دیگر باشد و آنکس هنوز از مادر در وجود نیامده است. اما آنکس صاحب قران شرق و غرب عالم باشد که در هیچ عصری مثل او مبارزی نباشد. ملک داراب گفت ای حکیم، آنکس که از مادر هنوز در وجود نیامده است و گلبوی را از دست دیو خلاص کند، او از نسل که باشد؟ گفت از شاه زادگان ایران باشد و از مادر و پدر صاحب قران باشد. عجب اگر از فیروز شاه و عین الحیات نباشد. فیروز شاه بخندید و گفت ای حکیم هنوز عین الحیات بدست ما نیامده است، تو حکم فرزندم میکنی؟ حکیم گفت بلی نزدیک رسیده است.

ایشان درین سخن بودند که جاسوسان آمدند و خبر آوردند که سپاه دویست هزار مرد با طرم تاش و شاه نوش پسر ربیعای قیصر، مقدم سپاه عسطوراند و درین چند روز خواهند رسیدن، که طرم تاش دعوی کرده است که من جواب سپاه ایران بگویم. ملک داراب گفت غافل مباشید که درروم سپاه بسیارست. پس سپاه ایران در کارسازی حرب بودند.

اما راوی این داستان روایت میکند که خاتونان در شهر ملاطیه در قصر شاه سیف الدوله بودند. توران دخت دختر شاه ولید بن خالد یک روزی با دختران بر

بام ایوان بر آمده بودند که قصری عظیم بلند بود. جمله کوه و بیابان پیدا بودی. توران دخت با دختران دیگر بر آن بام قصر تفرج آن صحرا می کردند. حکم ربانی و قضای آسمانی چنان بود که از طرف آفتاب برآمدن، از سر قلّه کوه ابری سیاه پیدا شد و از آن ابر بادی عظیم می آمد. توران دخت گفت عظیم ابری و بادی تند بر خاست! بیایید که بشیب رویم. دختر عزم رفتن کرد، هنوز ده قدم نرفته بود، که آن ابر بر سر قصر آمد و دستی از آن ابر بیرون آمد و گریبان توران دخت را بگرفت و از زمین در ربود. توران دخت فغان برآورد که مرا مدد کنید که مرا بردند! تا گفتن ابر ناپدید شد. آن ابر توران دخت را با خود ببرد. دخترانی که آنجا بودند از شفاء الملک و گل اندام و گل نوش و شریفه جمله بگریختند. خادمان در حال بدویدند، ملک داراب بر تخت بود. فیروز شاه و مظفر شاه و فرخ زاد و بهزاد، جمله بزرگان و ارکان دولت حاضر بودند که کارسازی حرب می کردند، که آوازه سپاه بود، که خادمان جامه دریده در آمدند و فغان بر آوردند که دریابید که توران دخت را ببرند! سؤال کردند که چون ببرند؟ آنچنان که رفته بود باز گفتند. فغان از جان مظفر شاه بر آمد. ملک داراب گفت چه حالتست! از ابر چه دست پیدا شود؟ طلب کنید. جمله سرهنگان و امرا سوار شدند و در آن دشت و بیابان بگشتند. هیچ اثری ندیدند و هیچ نشانی نیافتند. بناچار باز گشتند و بخدمت ملکه داراب آمدند. مظفر شاه تضرع و زاری می کرد و بعضی هنوز در جست و جوی بودند و لشکریان هر یک سخنی می گفتند تا شب در آمد. مظفر شاه زار زار میگریست که توران دخت را عظیم دوست میداشت.

شب در آمد. جمله سپاه در گفت و گوی بودند. هیچ کس آگاهی نداشتند. چون از شب اندکی بگذشت، مظفر شاه بی قرار بود، با آشوب عیار گفت ای عیار، برخیز که پیش حکیم رویم تا در طالع توران دخت نظر کند و از اختر بلند سؤال کند که حال آن دختر بچه رسیده است و دیگر او را خواهیم دیدن یا نه؟ آشوب

گفت روا باشد. پس هردو از بارگاه بیرون آمدند. خادمی شمع در دست، تا بر در خیمه طیطوس حکیم رسیدند. حکیم را خبر کردند که شاهزاده مظفر شاه آمده است و می‌خواهد که حکیم را ببیند. حکیم دانست که از بهر چه آمده است، او را استقبال کرد و او را در خیمه در آورد. چون بنشستند، مظفر شاه گفت ای حکیم ترا معلوم است که من توران دخت را چه مقدار دوست میدارم. بروی بلایی چنین آمد و از ما غایب شد. در علم آسمانی از اختر بلند سؤال کن. که دنیا را بدو هیچ احتیاجی هست، و دیگر او را خواهیم دیدن، و او را حال چیست؟ اکنون زنده است یا نه؟ حکیم گفت بنده باشم. طیطوس احتیاط بلیغ کرد و آنچه او را از علم آسمانی معلوم شد، با مظفر شاه بگفت؛ و گفت ای شاهزاده، توران دخت زنده است اما در بند است در مقامی که در دنیا بهتر از آن جای نیست. اما بغایت دور است. ملاقات خواهد بودن و ترا با او صحبت خواهد بودن. اما تا در طلب نروید بدست نیاید و آنکس که در طلب او برود بسیار بند و بلا بکشد. آنکس را خدمتکاری باشد که آنکس صاحب قران عالم باشد. این کار بدست او برآید و این مهم را او تمام کند. مظفر شاه گفت ای حکیم اگر کسی بطلب توران دخت برود، از کدام طرف برود و بر کدام جانب او را بجوید؟ طیطوس اشارت کرد که بدین جانب. مظفر شاه گفت ای حکیم بچند وقت برود و بیاید؟ طیطوس حکیم گفت که بسال نرسد که با مراد باز گردد. مظفر شاه برخاست و بیرون آمد و ببارگاه خود آمد و بنشست و لحظه‌یی در فراق توران دخت بگریست و زاری کرد.

چون از شب یک نیمه بگذشت و بارگاه خالی شد، بغیر از آشوب کسی دیگر در پیش مظفر شاه نماند. مظفر شاه رو به آشوب کرد و گفت ای عیار سخنی با تو در میان خواهم نهادن. آشوب گفت بگو تا بدانم. گفت توران دخت خیلی برگردن من حق دارد و من او را بغایه دوست میدارم. چون زنده است البته در عقب می‌باید رفتن. هیچ کس را درد دل من نخواهد بودن. راستی آنست که من امشب

از عقب او بخواهم رفتن ، باشد که او را بدست آورم . تو بامن می آیی یا نه ؟ آشوب گفت بنده باشم ، من نیز بیایم . مظفر شاه خرم شد ، گفت بخیمه خود رو ، کار بساز که هم امشب خواهیم رفتن . آشوب عیار بیرون آمد و بخیمه خود رفت و آنچه در بایست بود برداشت و پیش شاهزاده آمد و هردو در آن نیم شب از بارگاه بیرون آمدند . مظفرشاه مرکبی داشت رونده که در روزی بیست فرسنگ برفتی . مظفرشاه فرمود که فلان مرکب مرا زین کن . زین کردند . خدمتکاران گفتند که مانیز در خدمت ملک بیایم . مظفرشاه گفت من درین حوالی در طلب توران دخت میروم . اگر مرا فردا طلب کنند بگویند که با اختیار خود در طلب توران دخت رفت ، که باشد او را بدست آورد . از خدمتکاران هیچ کس را با خود نبردند . اما مظفر شاه زار زار می گریست و میگفت ای یاران مرا حلال کنید که در طلب یار مهربان میروم . اگرش بدست آوردم خود نیک و اگر نه من نیز در طلب او هلاک خواهم شدن . کاشکی منزل و مقامش دانستمی و یا دانستمی که او را کجا باز داشته اند . چنین میگویند که این کار دیوست . من چه دانم که دیو کجا باشد و اگر نیز برسم ، بادیو چه کنم . ای یاران مرا بهمت یاری دهید که هیچ کس را در عالم این کار پیش نیامد که مرا آمد . این قسمت در ازل کرده بودند که مرا چنین حالتی پیش آید . این میگفت و زار زار میگریست و مرکب در دشت و کوه می راند و ترك مال و ملک و یار و دوست و عم و عمزاده کرده بود و بی اختیار در پی دلدار میرفت و این چند بیت در فراق توران دخت و جدایی از دوستان میخواند و آب از دیده میبارید و می گریست و زاری می کرد و میگفت ، بیت :

تو گویی آتشی شد درد دوری	که خود چیزی نجوید جز صبوری
مبادا هرگز از دردم رهایی	اگر من صبر دارم در جدایی
برفتی تا برفت از من همه کام	نه دیدارت همی بینم نه پیغام
نیابم بی تو کام این جهانی	همانا کم تو بودی زندگانی

درخت پرگل و باغ بهاری نگار خرم و ماه حصاری
دل از دل دورگشت و یار از یار غم برغم فزود و کار بر کار
بهشت جاودان آن روز بینم که آن رخسار جان افروز بینم

این بیتها میخواند و می رفت تا دیگر حال او چه شود و قصه او را کجا بشنوی.

اما چون آن شب بروز مبدل شد، ملک داراب بر تخت برآمد و بار داد تا جمله ارکان دولتش در آمدند و هریک بر جای خود قرار گرفتند. مظفر شاه آنجا نبود. ملک داراب گفت خاترم از برای مظفر شاه عظیم ملولست که توران دخت را دیو برد و توران دخت خیلی مردمی و یاری کرده بود. بنگرید که از غایت ملالت امروز بدیوان نیامده است. اگر دانستمانی که آن دختر بکجاست بطلب بفرستادمی. طیطوس حکیم گفت امشب پیش مظفر شاه بودم، از من سؤال کرد که حال توران دخت چیست؟ من در علم آسمانی از اختر بلند سؤال کردم و با او گفتم که توران دخت زنده است و بدست تو خواهد آمدن اما در طلبش باید رفتن که بدست آید. ملک داراب گفت ای حکیم آنکس کیست که در طلب توران دخت برود و او را بدست آرد؟ طیطوس حکیم گفت این کار در طالع دوکس می نماید؛ یکی مظفر شاه و یکی دیگر عیاری باشد که کاری چند از دست او برآید که او بدان کارها صاحب قران عالم شود و چند نره دیو در دست او کشته شود و نامش تا قیامت بماند. ملک داراب گفت پس مظفر شاه را طلب دارید که درین باره اندیشه بی کنیم، اگرش در طلب باید رفتن برویم. باشد که توران دخت را بدست آریم. جمعی از مبارزان مثل بهزاد بطلب شاهزاده مظفر شاه رفتند. در حال بازگشتند و گفتند امشب نیم شب سوار شده است و با آشوب عیار رفته است. فیروز شاه چون این سخن بشنید آه از جان بر آورد و گفت در طلب او بروید و ازین راهش بازگردانید که او تنها چه داند که کجا می باید رفتن. با او لشکری بفرستیم. از مبارزان جمعی سوار شدند. فیروز شاه خود سوار شد. چندانک طلب کردند

نیافتند. فیروز شاه گفت اگر دانستمی که بر کدام طرف رفته است من ترك مراد دل خود میگردم و در عقب او میرفتم اما چه فایده که نمی دانم. اکنون کجا روم و چه چاره کنم. او نیز از درد عشق عین الحیات بی قرار بود. بناچار بازگشت و پیش پدر آمد و بگریست و گفت که ندانم که مظفر شاه از کدام طرف رفته است. ملک داراب گفت ای حکیم چه چاره کنیم؟ حکیم گفت هیچ اندوه بخود راه مدهید که زود خواهد آمدن؛ اما در آن آمدن نیز قرانی عظیم در طالع دارد و بسبب او مملکتی مسخر خواهد شدن که هیچ پادشاهی را از ایران حکم در آن مملکت نبوده باشد. آن روز ملک داراب و فیروز شاه شراب نخورده بودند، چون شب درآمد هر یکی ببارگاه خود رفتند. خبر در سپاه ایران آن بود که سه روز دیگر سپاه دویست هزار مرد با طرم تاش و شاه نوش پسر پادشاه روم بجهنگ کردن میرسند و طرم تاش دعوی کرده است که من سپاه ایران را جواب بگویم و با ایشان عوضی که با من کرده اند بجای آورم.

فیروز شاه از عشق عین الحیات بیمار بود، ببارگاه خود آمد؛ به روز عیار و طارق عیار و شبرنگ عیار و باد رفتار عیار و سیاوش عیار، این عیاران با شاه فیروز شاه ببارگاه شاهزاده آمدند. شاهزاده چند پیااله شراب نوش کرد. عشق عین الحیات و فراق مظفر شاه جمع شد. شاهزاده گریه آغاز کرد و زار زار بگریست و این چند بیت در فراق یار خود بخواند، بیت:

صدف دیده پر از لولوی مکنون دارم ز اشتیاقی که بدان طلعت میمون دارم
انوری راست:

ای کرده درد عشق تو اشکم بخون بدل وی ایزدم سرشته ز عشق تو در ازل
ای بی بدل، چو جان بدلی نیست بر توام بر بی بدل چگونه گزیند کسی بدل
ترسم که روز وصل تو نادیده ناگهان سر برزند زمشرق عمرم شبی اجل

این بیتها را میخواند و زار زار می گریست. بهروز خدمت کرد و گفت ای شاهزاده این همه گریه از بهر چیست؟ فردا باشد که مظفر شاه سلامت بیاید که امروز حکیم چنین حکم کرد؛ و دیگر عین الحیات در قیصریه است و در وفای تست از پیش تو تا پیش او پنج روزه راه بیش نیست. این همه در فراق بودی، این نیز هم بسر آید. فیروز شاه گفت ای برادر، چندین سال در عالم تیغ زدم و بسیار بند و جفا کشیدم تا او را بدست آوردم، از دستم هلال حرامزاده بدر برد. بتو نیز امیدی داشتم که باشد تواش بدست آوری، بدست آوردی و از دست دادی. اکنون در دست دشمنانست. اکنون بسیار زحمتی باید کشیدن تا دیگر کی بدست آید. ای بسا سرها که در خاک خواهد رفتن! راستی آنست که مرا بیشتر ازین صبر و قرار نمانده است. وقت آنست که دیوانه شوم. وقتی که توران دخت که او را دیو برده است، و هیچ کس نمیداند که مقام و مأواش کجاست، [و] مظفر شاه در عقب او سردر عالم نهاد، [و] یزدان داند که حال او بچه رسد، بتوران دخت برسد یا نرسد؛ مرا محبوب معین است که کجاست، تا چند توانم صبر کردن؟ هر چند که فکر میکنم بهتر ازین نمی دانم که شما که عیاران سپاهمنید و خیلی مبارزی کردید، با هم اتفاق کنید. همچنان که اتفاق کردید و سپاه غار رفتید و مقنطره جادو را گرفتید و ما را از بند خلاص کردید، آن کار بدست سپاه عالم بر نمی آمد، این نوبت نیز کرمی کنید، و کمر در میان بندید. باشد که شاه خوبانرا بدست آرید و این فتنه را در عالم کم کنید. من نیز شرط خدمت بجای آرم، که آنچه عیاری در یک شب بکند سالها از دست سپاهی بر نیاید.

بهروز عیار روبعیاران کرد و گفت ای جوانمردان، بنگرید که شاهزاده چون نگرانست؟ شما با من اتفاق می کنید که درین کار قدم بنهیم و خاطر شاهزاده را شاد کنیم؟ طارق عیار گفت ما همه بنده و خدمتکار حضرت شاهزاده ایم. بجان ایستادگی کنیم تا مراد شاهزاده بر آریم. تو که بهروز عیاری سالار و سرورمایی،

باتو بیاییم و آنچه تو مصلحت دانی چنان کنیم، و هر کار که امر کنی بجای آریم، اگر چه سر ما در خطر باشد از آن نترسیم. به روز گفت رحمت یزدان بر شما باد. پس رو بفیروز شاه کرد و گفت ای شاهزاده هر چند که این کار عظیم مشکل است و سر در خطر، اما هزار سر و جان ما فدای یک تار موی تو باد. رفتیم تاپپای تخت ربیعای قیصر جهدی تمام بجای آوریم که تایزدانرا حکم چه باشد. فیروز شاه عظیم خرم شد و آن عیارانرا زر و خلعت داد و نوازش کرد و گفت ای جوانمردان مرا دلشاد کردید. چون ازین کار بپردازید من نیز چندان نعمت بشما بدهم که مراد شما باشد. بهروز عیار گفت زینهار که این سخن با هیچکس مگویید تا کس نداند، که دشمن از حال ما آگاه نشود. یک فردای دیگر اینجا باشیم و کارسازی تمام بکنیم و توکل بر خدای تعالی برویم.

آن شب بگذشت. روز دیگر ملک داراب بر تخت برآمد. خبر رسیدن طرم تاش و شاهنوش میگفتند. ملک داراب حکم کرد تا سپاه کارسازی حرب میکردند که فردا سپاه دشمن خواهند رسیدن. آن عیاران در کارسازی رفتن بودند. ملک داراب شبرنگ را مکتوبی داد و بطرف ایران گسیل کرد، به پیش مادر فیروز شاه، مهر ناج و خواهر فیروز شاه حور پیکر؛ و خود بکارسازی حرب مشغول شدند.

مؤلف اخبار و گزارنده داستان چنین روایت میکند که چون شب درآمد، آن عیاران در پیش فیروز شاه آمدند و دست بوس شاهزاده کردند. بهروز عیار بود و طارق عیار بود و سیاوش نقاش بود و بادرقتار عیار. این چهار عیار بودند که در چهار رکن عالم مثل ایشان نبود، رو بپای تخت ربیعای قیصر نهادند تا قصه ایشان چون شود.

اما مؤلف اخبار گوید که چون آن شب بگذشت روز دیگر که تتق زرین جناح روز سر از جیب مشرق برآورد، و زاغ شبه رنگ شب در دریای مغرب غوطه خورد، از سر قلعه کوهستان گرد لشکر پیدا شد. در پای چتر شاهنوش طرم تاش و

مبارزان و سالاران روم رسیدند. سپاه ایرانرا بدیدند، طبل فروکوفتند. ملک داراب حکم کرده بود که سپاه ایران هیچ از جای نجنبند و حرکت نکنند. اما حاضر وقت باشند. شاهنوش را چشم بر سپاه ایران افتاد که جمله در و دشت و کوه و بیابان فرو گرفته بودند؛ و خلق ملاطیه بر برج و بارو بر آمده بودند و تفرج سپاه شاهنوش می کردند، و خلق هر یک سخنی میگفتند. شاهنوش حکم کرد تا سپاه برابر سپاه ایران فرود آمدند. ملک داراب در بارگاه درآمد، جاسوس فرستاد تا از سپاه دشمن چه خبر آرند. اما چون سپاه روم فرود آمدند طرم تاش گفت تا سه روز دیگر جنگ نخواهیم کردن که دیگر سپاه در عقب داریم، تا ایشان نیز برسند. جاسوس ایرانیان آمد و خبر آورد که تا سه روز دیگر سپاه دشمن جنگ نخواهند کردن. ملک داراب گفت شما نیز بکارسازی مشغول باشید که تا ایشان عزم جنگ نکنند شما نیز کوس حرب مکوید.

اما راوی داستان چنین روایت میکند که طرم تاش زرین تاج را دوست میداشت و از عشق او بی قرار بود و زرین تاج در دست ایرانیان بود و برادرش زرین تیغ در دست ایشان بود و شتاب کردن طرم تاش بجنگ ایرانیان بیشتر عشق زرین تاج بود؛ و این زرین تاج را خواجه سرایبی بود که او را بزرگ کرده بود و از عشق طرم تاش و زرین تاج خواجه سنبل میدانست، که چند نوبت پیغام طرم تاش را بزین تاج برده بود و جواب آورده بود. طرم تاش سنبل را طلب کرد و در پیش خود بنشاند و گفت ای خواجه سنبل، ترا از درد عشق من آگاهی هست که چگونه زرین تاج را دوست میدارم. اکنون مدتی شد که در دست ایرانیان گرفتارمست و نمی دانم که حالش چیست. یکبار کرم کن و بدان سپاه برو، بصورت جاسوسی، باشد که از حال او خبری بیاری و اگر توانی خود را بدو نمایی و سلام مرا بدورسانی و بگویی اگر می توانی خود را بمانسانی. من که طرم تاشم بیشتر از بهر تو آمده ام نه از برای قیصر روم. سنبل گفت بندگی کنم. این بگفت و بیرون آمد و با جامه مجهول راه در پیش گرفت تا از قفای

سپاه ایران در آمد و گرد سپاه میگشت و از هر کسی که مصلحت میدانست سؤال میکرد تا معلوم کرد که زرین تاج و شفاء الملک و گل اندام و گل نوش و شریفه و اسمای دایه و جانانه و جمله خاتونان در شهر ملاطیه اند^۱. سنبل نیز در شهر در آمد. در تدبیر آن که چون کنم و زرین تاج را چون دریابم. درین فکر که از ناگاه خواجه سرائی رسید، کلاه زرین بر تارک سر نهاده و کمر زرین بسته و چوب زرین در دست گرفته. یک نعره بر سنبل زد و گفت بیا که باتو کاری دارم. سنبل روان شد، یک طبق نعمت بر سر سنبل نهاد و در پیش افتاد تا در آن خانه رسیدند که خاتونان بودند. سنبل در آن خانه شد، شفاء الملک و گل اندام و گل نوش، جمله آن زنان آن روز آنجا جمع بودند. زرین تاج نیز آنجا بود در میان آن زنان. ناگاه چشمش بر سنبل افتاد، سنبل را بشناخت، بدو غمزه‌یی کرد، سنبل نیز اشارت کرد. شفاء الملک دختر نعمان، آن حالت را بدید. باز زرین تاج گفت مگر این سیاه را می شناسی که بدو اشارت کردی؟ زرین تاج دختری حرام زاده و پردان بود. گفت بلی می شناسم، از جمله خواجه سرایان من بوده است. در آن وقتی که بر ما تاختن کردند، این سیاه از من غایب شد، اکنونش دیدم. از دولت ملکه توقع دارم که اجازت بدهید که در خدمت شما باشد. گفتند روا باشد، که زرین تاج آن دخترانرا فریب داده بود و همه را از راه برده بود و از برای ایشان گویندگی میکرد و وقت ایشانرا خوش می داشت. جمله را با او خوش بود و اعتمادی تمام برو داشتند. آن سخن را اجابت کردند و سنبل را گفتند که تو در ملازمت زرین تاج می باش. سنبل خدمت کرد و بخدمت بایستاد تا وقتی که زرین تاج فرصت یافت و سنبل را در خلوت دریافت و گفت ای سنبل، از کجا می آیی؟ سنبل گفت از پیش پهلوان طرم تاش می آیم. اینک با دویست هزار مرد رسید و میگوید که این سپاه بمحبت تو کشیده ام که از عشق تو بی قرارم. اگر می توانی بیا که بیش ازین قرار ندارم. زرین تاج گفت آمدن من

حالی مصلحت نیست که اگر من بیایم من می‌توانم، اما کار برادر من زرین تیغ بد میشود. من از برای مصلحتی حالا اینجا که چون فرصت یابم کار خود پیش برم و آنگاه بخدمت بیایم. ای سنبل از حال ما غافل مباش که فکر چند کرده‌ام، باشد که برآید. سنبل گفت بروم و آنچه گفتم با پهلوان بگویم که به انتظار منست، آنگاه بیایم و در خدمت باشم. زرین تاج گفت برو و زود بیا. سنبل بیرون آمد و راه سپاه طرم تاش در پیش گرفت تا بدان سپاه رسید. در پیش طرم تاش آمد، آنچه دیده و شنیده بود، جمله را عرضه کرد و بعد از آن بیامد و ملازمت زرین تاج می‌کرد که تا از دست ایشان چه برآید.

اما راوی داستان چنین روایت میکند که چون عیاران سپاه ایران، به روز عیار و طارق عیار و سیاوش عیار و بادرقتار عیار از ملاطیه عزم قیصریه کردند، که عین الحیات را بدزدند و بخدمت فیروز شاه آورند، چون بقیصریه رسیدند، در آن وقت بود که شاه خوبان را بقلعه از میر برده بودند و سبب بردن او بقلعه از میر آن بود که چون شاه نوش عزم ملاطیه کرد، گفت دلم نگران آنست که در سپاه ایران عیاران محکم هستند، مبادا که شبی فرصت یابند و عین الحیات را بدزدند. زینهار که او را جای نیکو نگاه دارید که از عیاران ایران ایمن باشیم. قیصر را قلعه محکم بسیار بود. اما قلعه‌ی در میان آب دریا داشت که جمله مال و گنج و آنچه از پدر بدو رسیده بود، جمله در آن قلعه بود، و آن قلعه چنان محکم بود که اگر ده زن در آن قلعه بودی هیچکس گرد آن قلعه نیارستی گردیدن. حکم شد که عین الحیات را با این بندگان که دربند بودند، مثل طهمور و شموط و شاه سیف الدوله بدان قلعه برند و دربند کنند و تا مهر ربیعای قیصر نیارند در آن قلعه بر روی هیچکس نگشایند. راوی گوید که چون عیاران رسیدند، عین الحیات را بدان قلعه برده بودند. آن عیاران دریغ بسیار خوردند که چرا دیر آمدیم. روی برکنار دریا نهادند. ملاحی رسید، در کشتی نشسته و دامی در دست گرفته، در رودخانه ماهی می‌گرفت.

آن عیاران رسیدند. از دورا کرامی کردند. آن [ملاح] سؤال کرد که چه کسانی و اینجا چرا ایستاده‌اید؟ به‌روز عیار گفت مردم درویشیم و گرد جهان گردیده‌ایم و تفرج عالم کرده‌ایم. آرزوی آن داریم که درین قلعه در آییم و تفرج این قلعه از میر بکنیم. آن ملاح گفت شما مگر دیوانه‌اید! هیچ کس را از بیگانه درین قلعه راه نمی‌دهند و بغیر از قیصر هیچ کس این قلعه را ندیده است. علی‌الخصوص که بندیان ایران درین قلعه اند و عروس عسطور شاه [را] از ترس عیاران سپاه ایران درین قلعه آوردند. مگر شما عیاران سپاه ایرانید که می‌خواهید که درین قلعه درآیید؟ به‌روز گفت ای یار ملاح، ما را چه بعیاران می‌ماند؟ مردم سیاح پیشه‌ایم، آرزوی تفرج این قلعه داشتیم، چون ما را نمی‌گذارید^۱ شما دانید. این بگفتند و باز گشتند و دانستند که تا مهر عسطور نمی‌آورند، ممکن نیست درین قلعه مدخل کردن. به‌روز گفت بناچار باز گردید که تا اول مهر انگشت‌ترین قیصر بدست آوریم و آنگاه رو بدین کار آوریم. عیاران باز گشتند و رو به قیصریه نهادند.

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که شاه‌نوش و طرم‌تاش سه روز حرب نکردند. طرم‌تاش فرمود که اکنون منادی جنگ در افگنید که فردا جنگ کنیم. منادی جنگ در هردو سپاه کردند که ای جوانمردان فردا روز جنگ است، کار را باشید. منادی کردند و سپاه آگاه شدند و کار جنگ تمام کردند. چون آن شب بسر آمد روز دیگر که عالم ظلمانی منور و نورانی شد و جهان از دست ظلمت شب برهید و سپاه هند از پیش سپاه ترک بجهد، آواز طبل جنگ برآمد. لشکریان درجوش و خروش درآمدند، اجل رسیدگان وداع جان کردند، مبارزان غرق پولاد شدند و برگستوانها در مرکبان کشیدند و علمهای کینه برافراشتند. گردان ایران و مبارزان روم در مصافگاه آمدند. در و دشت و کوه و صحرا لشکر گرفته بود. اول کسی که عزم میدان کرد سواری بود بر [اسب] سیاه قیطاسی برنشسته بود و

برگستوان سیاه بر پشت مرکب انداخته و غرغایوی سیاه از گردن مرکب درآویخته، پیش‌بندی از پولاد بر پیشانی مرکب بسته، رکاب سیمین آویخته، خفتانی سیاه در بر کرده و کمر زرین گرد کمر درآورده و صدو بیست تیر خدنگ زرنک از بند کمر درآویخته، و کمان عاج قبضه طیار گوشه در بازو انداخته، سپری جاموسی در چپ درآورده، و تیغ هندی بر بسته و نیزه خطی بر گوش مرکب راست کرده، به آیین مبارزان در میدان در آمد. طریت کرد و جولان نمود و گفت هر که مرا داند داند و هر که نداند بداند منم سیامک سیه قبا بنده و خدمت کار ملک داراب و فیروز شاه، بیت:

سیامک در آمد بمیدان جنگ بمردی چو شیروهزبر و پلنگ

و بر مرکبی سوار شده که از بادسبق بردی. هردو لشکر از چستی و چابکی او عجب ماندند. شاه‌نوش گفت این سوار چه کسی است؟ یکی از دشمن‌شناسان گفت این سوار سیامک سیه قبا نام دارد. مرد مبارز و دلاورست و خیلی کارها در عالم کرده است و در پیش ملک‌داراب و فیروز شاه خیلی معزز است. شاه‌نوش گفت یکی در میدان روید و این ایرانی را سر از تن جدا کرده بخدمت مایاورید، که بقیصریه فرستیم که پدرم در انتظار فتح ماست. هنوز تمام نگفته [بود] که سواری غرق سلاح آهنگ میدان کرد. هنوز در میدان تمام نرسیده بود، که سیامک میخواست که هنر خود را برومیان بنماید، کمان خوارزمی بر سر چنگ آورد و تیر خدنگی در بحر کمان نهاد و حواله او کرد. رومی سپر در سر کشید. سیامک بزد برقبه سپرش که چون سوزن از حریر بگدشت و بر سینه‌اش آمد، و پیران از پشتش بدر رفت و در زمین غرق شد. آن سوار در افتاد و جان بداد. آفرین از سپاه ایران برآمد. سپاه [ایران] طبل بشارت زدند. شاه‌نوش گفت این سوار را چه رسید که هنوز بمیدان نرسیده در افتاد؟ گفتند که تیری برسینه [او] خورد و هلاک شد.

شاهنوش در غضب رفت و گفت یکی دیگر در میدان رود. یکی دیگر عزم میدان کرد. می آمد و دشنام میداد که سیامک تیری دیگر در کمان پیوست و بردهانش زد که از قفایش بدر پرید. او نیز از پشت مرکب در افتاد. سیامک مبارز خواست، سواری دیگر در میدان آمد و هلاک شد تا هفت سوار بر زمین زد. غوغا از هردو سپاه بر آمد. سواری دیگر عزم میدان کرد، سیامک چندان صبر کرد تا نزدیک رسید. سیامک عنان مرکب بگردانید و رو به سپاه خود کرد و مرکب را می راند، آن سوار تیغ برکشید و در عقب سیامک مرکب دوان کرد. شاهنوش دریغ خورد که این ایرانی زنده از میدان بدر رفت. طرم تاش گفت ای شهریار مبارز ما هم اکنون درو برسد و او را هلاک گرداند. این مبارز ما کیماس پهلوانست. از آن طرف فیروز شاه و پهلوانان عجب ماندند از سیامک که هرگز ندیده بودند که سیامک در میدان از پیش کسی باز گردیده باشد و هزیمت کرده باشد. راوی گوید که سیامک مرکب را می تاخت و کیماس از عقب سیامک تیغ کشیده می راند. سیامک ناگاه در روی مرکب بقفا باز خفت و تیر در کمان نهاد و بکشید، چنان بر سینه کیماس زد که از صدر سینه اش پران بدر پرید و در زمین غرق شد. کیماس در افتاد. فغان از آن دو سپاه بر آمد. فیروز شاه آفرین کرد. جمله امرا بخندیدند. شاهنوش بغایت ملول شد. از غایت ملالت بفرمود تا کوس بازگشتن بزدند سپاه از هم بازگشتند. سیامک بخدمت ملک داراب آمد. ملک داراب او را آفرین کرد و خلعت داد. امرا برو تحسین کردند. ملک داراب حکم کرد که سپاه بکارسازی حرب مشغول شدند.

اما از آن طرف شاهنوش بغایت پریشان فرود آمد. طرم تاش او را تسلی کرد و گفت شهریارا هیچ اندیشه مکن که در سپاه ما مبارزان کار بسیارند، و ما را با ایرانیان حرب بسیار خواهد بودن. جایی که جنگ باشد لابد که بسیار بهلاک آیند، و درین سپاه ایران هر چند که سپاه بسیارند اما مبارزان کار اندک اند.

اگر ده وجود از این سپاه کم آیند جواب این قوم گفتن آسان باشد. شاهنوش گفت این سپاهپوش که امروز در میدان آمد و چندکس از مبارزان ما بر زمین زد از آن ده کس اند که پهلوان گفت؟ طرم تاش گفت در سپاه ایران از آن مبارزان هستند که چون سیامک در روز مردی هزار باشند. پسران پیل زور فرخ زاد و بهزاد؛ و فیروز شاه بنفس خود مبارز جهانست اما در پیش من هیچ اعتباری ندارد. پهلوان طهمور که از جمله پهلوانان ایرانست بیک ضرب گرزش در میدان غلتانیدم. این قوم که امروز در میدان رفتند و بهلاک آمدند بیقین که اجل رسیدگان بودند و شاهزاده زود کوس آسایش فرمود و اگر نه در میدان می رفتم و وقتی بیرون می آمدم که کار این سپاه را تمام می کردم. اما با کی نیست، فردا در میدان روم، اول فیروز شاه را طلب کنم و او را دست و گردن بسته بخدمت شهریار بیارم. شاهنوش باور کرد و خرم شد و گفت ای پهلوان اگر آن ایرانی را بگیری و در پیش منش آوری [نیک است] اما اگر سرش بیاری بهتر که این فتنه همه از بهر اوست. طرم تاش گفت بندگی کنم. شاهنوش بسیار انعامی با طرم تاش کرد. از جمله مبارزان روم مبارزی بود، مردنامدار بود و صاحب ده هزار مرد بود، او را علطور رومی نام بود. برخاست و در پیش شاهنوش خدمت و ثنا کرد و گفت از پهلوان طرم تاش درخواست میکنم که میدان فردا را به بنده بخشد که من در میدان روم و از دشمنان شاهزاده چندی را به تیغ در آرم. طرم تاش گفت بخشیدم. منادی جنگ در آن هردو سپاه زدند که ای گردان کاروای مبارزان روزگار و ای پهلوانان نامدار و ای سروران سردار، فردا روز جنگ است و روز مبارزت و ناموس. غافل باشید و کارسازی حرب تمام کنید تا از ملک انعام یابید. آن شب تا روز منادی کردند. آن دو لشکر کارها تمام کردند و اسباب حرب تمام ساختند تا آن شب بسر آمد. دست قدرت یزدانی در گنج آسمانرا برگشود و تخت یاقوت رمانی^۱ را بمردم عالم بنمود و آفتاب نورانی بصیقل شعاع

روی جهانرا از زنگ سیاهی شب بزدود و باد صبا در صباحان نقاب ظلمانی را از پیش روی جهان در ربود. بیت:

چو خورشید از چادر قیرگون بدرید و آمد ز پرده برون

چو خورشید بر زد سراز کوهسار بگسترد یا قوت بر دشت قار

آن دو سپاه سوار شدند و آهنگ میدان کردند. چون بمیدان رسیدند صف برکشیدند. میمنه و میسر و قلب و جناح برآراستند. کوس حربی و نای رزمی در دمیدند. چون کار هردو سپاه تمام شد، اول کسی که عزم میدان کرد سواری بود آراسته بساز و سلب گردان؛ پیراسته بسلاح مبارزان و بر مرکب کوه‌تن سواره در میدان درآمد. طریت کرد و جولان نمود. آواز داد که ای مبارزان ایرانی منم علطور رومی. در میدانم درآیید، هر که از شما مبارز ترست. فیروز شاه گفت که مرد مبارزست و سوار جلدست. همه کسی در میدان او مروید. هنوز سخن تمام نگفته بود که از قلب سپاه ایران قاهر شاه ایرانی عزم میدان کرد. فیروز شاه سؤال کرد که این سوار که بود که در میدان رفت؟ گفتند قاهر شاه است. فیروز شاه گفت بد کرد که در میدان رفت. قاهر شاه حریف علطور نیست. یزدان فضل کند که از میدان این رومی زنده بیرون آید. اما چون قاهر شاه برابر علطور رومی رسید اشتلم کرد و به نیزه حمله کرد. چون چند حمله در میان ایشان خطا شد، از ناگاه علطور نیزه در قاهر شاه انداخت. قاهر شاه رد کرد و آن حمله را پذیرفت. علطور در قهر شد و نیزه از دست بینداخت و مرکب در قاهر شاه جهانید و سر دست دراز کرد و کمر بند قاهر شاه را بگرفت و زور کرد و از پشت مرکبش در ربود و بر زمین زد و از خدمتکاران علطور جمعی در میدان تاختند و قاهر شاه را بسته از میدان بدر بردند. رومیان کوس بشارت زدند. فیروز شاه و ملک داراب و جمله گردان ملول شدند. فیروز شاه گفت عظیم بد بود که قاهر شاه گرفتار شد که من او را عظیم دوست میداشتم. مسکین قاهر شاه که جان خود را فدای جان من کرد. یکی

دیگر در میدان روید و این حرام زاده را بیارید که بعوض قاهر شاه در بند کنیم. برانگیخت سوار دیگری. فیروز شاه گفت این کیست که بمیدان رفت؟ گفتند ملک خالد است پدرزن قاهر شاه که عم اوست. فیروز شاه گفت بد کرد که بمیدان رفت که علطور حرام زاده پی بد است. چون خالد به علطور رسید نعره بر علطور زد که ای حرام زاده جان کجا بری! و به نیزه حمله کرد. چون چند حمله در میان آن دو مرد مبارز خطا شد، از ناگاه علطور کمین بر خالد برگشود و یک نیزه بر پهلوی خالد زد که از دیگر پهلویش بیرون رفت. خالد در افتاد. آه از جان فیروز شاه برآمد. جمله گردان دریغ خوردند. هم از قلعه خالد آباد جوانی مبارز عزم میدان کرد، بسیار بکوشید، عاقبت بدست آن حرام زاده هلاک شد.

مؤلف اخبار روایت میکند که سی مبارز از قلعه خالد آباد و خرم آباد بدست علطور حرام زاده بهلاک آمدند. طبل بشارت در سپاه روم فرو کوفتند. شاه نوش تاج در کله سر بگردانید و عظیم خرم شد. فیروز شاه گفت ای گردان آخرمی بینید که از این کافر حرام زاده بر سپاه [ما] چه آمد؟ چرا تحمل می کنید؟ فرخ زاد پیش فیروز شاه ایستاده بود. چون این سخن بشنید مرکب برانگیخت و روبه میان میدان کرد.

مؤلف این داستان روایت کند که بهزاد در قلب لشکر ایستاده بود، او نیز بی اختیار مرکب برانگیخت. هریک از طرفی عزم میدان کردند. شاه نوش گفت بنگرید که ایرانیان چگونه عاجز شدند که دودو بمیدان می آیند. فیروز شاه نیز آن بدید. گفت هیچ پسندیده نیست که دو مبارز در میدان یک کس رود. به سیامک اشارت کرد که در میدان رو و ازین دو مبارز یکی را بیرون آور. سیامک نیز مرکب در میدان جهاند. چون بهروز و فرخ زاد در میان میدان بهم رسیدند فرخ زاد رو به بهزاد کرد و گفت چون دانستی که من در میدان آمدم، تو چرا آمدی؟ بهزاد گفت اول من آمدم. فرخ زاد گفت اول من آمدم. ایشان درین گفت و گو بودند که

سیامک رسید و گفت حکم شاهزاده چنین شده است که ازین دو مبارز یکی در میدان جنگ کنید و یکی بازگردید که از برای ناموس ما بد باشد که دو مبارز که در سپاه ما از شما مبارزتر نیست در میدان این کافر آیند، این روا نباشد. بهزاد رو در فرخ زاد کرد که تو از میدان بدر رو و میدان علطور را بمن بگذار. فرخ زاد گفت برادر بزرگ منم. شرط نباشد که من از میدان بدر روم و تو که از من کوچکتری در میدان باشی. تو از میدان بیرون رو و میدان علطور را بمن بگذار. بهزاد گفت میدان داری به بزرگی و کوچکی نیست. هر که مبارزتر میدان بدو اولی تر. فرخ زاد را این سخن ناپسند آمد، زیرا که در جنگ مصر فرخ زاد را بی اختیار از پشت مرکب برگرفته بود و فرخ زاد آن انتقال داشت. تصور کرد که بهزاد آن سخن را بدو می گوید. در غضب رفت و گفت برو و کودکی مکن که در روز جنگ هزار همچون تو باید که غاشیه مرا بکشند! ترا چه حد آن باشد که در جایی که من مبارزت کنم تو آبی و دعوی مبارزی کنی؟ بهزاد مبارز عالم بود و سواری بود که در آن عصر مثل خود نداشت. برابر سیامک چون این سخن بشنید او نیز تند شد. گفت ای فرخ زاد لاف مزین و دعوی مکن. هر چند که برادر بزرگتر منی، اما در روز جنگ حریف من نیستی. امروز از تو خیلی تحمل کردم. سخت را جواب نمی گویم. حد خود بدان و بخوشی از میدان بدر رو و میدان علطور را بمن بگذار تا بی آب روی نگردی. فرخ زاد چون دید که برادر او را بی آب روی کرد در غضب رفت و عمود بر کشید و بر بهزاد حمله کرد. بهزاد با خود گفت که برادرم عظیم مغرور شده است بردست و بازوی خود، گمان آن دارد که هیچ کس در عالم با او بر نمی آید. هنر خود او را بنمایم. این اندیشه کرد و سردست برهنه پیش برد و گرز فرخ زاد را بدست برهنه بگرفت و زور کرد و از دست برادر بیرون کشید و بدور انداخت. و عنان مرکب را بر علطور راند. ملک داراب و فیروز شاه بر بهزاد آفرین کردند. اما چون بهزاد بگذشت، فرخ زاد را قهرش عظیم تر شد. تیغ بر کشید و از عقب

بهزاد در آمد و پشت شمشیر بر کلاه خود بهزاد زد و کلاه خود بهزاد در سرش نشست و سر بهزاد بشکست و خون بر جوشید. چنین روایت کرده اند راویان اخبار که در آن دم پهلوان بهزاد یک پای از رکاب بیرون کرد. چنان بر پهلوی مرکب فرخ زاد زد که فرخ زاد را با مرکب در خاک انداخت. غریو از هردو سپاه برآمد. ملک داراب گفت فرخ زاد بد کرد اما بهزاد مبارز جهانست و یادگار رستم دستاوست! امروز پیلتن و پیل زور اوست. بهزاد چون بیک لگد برادر را انداخت همچنان با سر شکسته عزم جنگ علطور کرد. فرخ زاد عظیم انفعال [خورد]. سیامک در میدان بود. چون فرخ زاد سوار شد مرکب را دشنام میداد که مرکبم خطا کرد و نگذاشت که من این بی ادب را ادبی کنم. فیروز شاه حکم کرد تا جمعی در میدان رفتند و فرخ زاد را از میدان بیرون آوردند. فیروز شاه گفت ای پهلوان ترا چه شد که با برادرت این همه لجاج کردی و آب روی خود را بردی؟ عظیم بد کردی! فرخ زاد کین برادر دردل گرفت. با خود گفت اگر زنده باشم، کاری با بهزاد کنم که تا عالم باشد از آن بازگویند.

اما مؤلف اخبار گوید که بهزاد پهلوان با سر شکسته رو بجنگ علطور کرد و گفت ای حرام زاده کافر، این همه فتنه از برای حرب تو بود. بیار تا چه داری؟ علطور گفت شما با هم چرا جنگ کردید؟ بهزاد گفت از آن جهت که من خواستم که ترا هلاک کنم، برادرم خواست که او ترا هلاک کند. این جنگ کردن ما بسبب مرگ تو بود. علطور گفت عظیم خیره مردمی بوده اید! آیا اجل تو پیشتر از برادر رسیده بود که در پیش من بجنگ آمدمی! بهزاد گفت هم اکنون پیدا شود. علطور نیزه بر سر چنگ داشت. بر سینه بهزاد حواله کرد. بهزاد سپر در سر کشید. چون سر سنان نیزه بر روی سپر آمد، بهزاد مبارز بجستی سر دست از زیر سپر بیرون کرد و سر سنان علطور را بگرفت. و در گرفتن، سپردر قفا انداخت و اندک زوری کرد و از کف علطور بیرون کرد و بر خاک انداخت. فیروز شاه با جمله

مبارزان تحسین کردند. فرخ زاد با خود گفت که مرا دیگر درین سپاه نمی باید بودن که در پیش گردان ایران بی ناموس شدم. اما چون بهزاد نیزه از دست علطور در خاک انداخت، علطور در غضب رفت و گفت، ای ایرانی مکار با تیغم چه کنی؟ دست برآورد تا تیغی بر بهزاد راند. بهزاد مرکب درو جهانید و قبضه تیغ در دست داشت. بکشید و چناناش در زیر بغل زد که یک دست و سینه اش در خاک انداخت. رنگ از روی شاهنوش برفت. عظیم از آن ضرب بترسید. از آن طرف ملک داراب آفرین کرد. حکم کرد تا طبل آسایش زدند. گفت پهلوان بهزاد نیکو رفت که خون ملک خالد را نگذاشت. سپاه از هم بازگشتند. ده هزار مرد که خدمتکاران علطور بودند، در خاک ریختند و جمعی در میان میدان آمدند و علطور را برداشتند. دم مرکبان بیریدند. فغان از آن سپاه برآمد. شاهنوش گفت دریغ از پهلوان علطور که برایگان هلاک شد. اگرما آن ایرانی را به قیصریه نفرستاده می بودیم، بعوض پهلوان علطور می کشتیم. اما پدرم در قیصریه او را بکشد. طرم تاش گفت ای شاهزاده، هرچند علطور کار خود کرده بود اما این دوسوار که امروز بسبب علطور باهم جنگ کردند مبارزان سپاه ایران این دو برادرند. اما این که غالب آمد برادر کترین بود. نامش بهزاد است. اگر این یک سوار نباشد جواب سپاه ایران آسان توان گفتن. اما فردا بدولت تو در میدان روم و کشنده علطور را در میدان بخواهم و بزاری زارش هلاک گردانم. حالیا حکم کن که علطور را بقیصریه برند که ما را نه وقت تعزیت داشتن است. حکم کن تا منادی جنگ در اندازند. شاهنوش حکم کرد تا سپاه بکارسازی حرب مشغول شدند.

اما راوی داستان چنین روایت میکنند که از آن طرف ملک داراب بر تخت برآمد. حکم کرد تا جمله گردان ایران حاضر شدند و هریک بر جای خود قرار گرفتند. فرخ زاد سر در پیش انداخته بود و از غایت انفعال سر بر نمی آورد.

ملک داراب رو بفرخ زاد کرد و گفت ای پهلوان ترا با برادرت چرا جنگ شد؟ فرخ زاد خدمت کرد و گفت ملک را بقا باد. من بحکم شاهزاده در میدان رفتم که با علطور جنگ کنم و خون ملک خالد را از آن حرامزاده بخوام. بهزاد نیز در میدان آمد. گفتم که از ایام ما تقدّم رسم چنان بوده است که اول هر که در میدان رود میدان داری از آن او باشد. گفتم که تو از میدان بیرون رو که تا من جنگ کنم، قبول نکرد. خواستم که او را ادبی کنم، مرکبم خطا کرد و از پشت مرکب در افتادم. ملک داراب گفت ما مبارزی جمله را میدانیم که هر یک در روز جنگ چه مقدارند. بهزاد یگانه عصر است اما تو بجای پدری و یادگار پهلوان پیل زور و پیل تنی. اما با بهزاد که برادر کهنتر تست، بیچشم حقارت^۱ ننگری. اما بهزاد نیز حد خود نگاه دارد و از سخن تو بیرون نباشد. پس اشارت کرد تا گردان برخاستند و آن دو برادر در حضور ملک داراب یکدیگر را در کنار گرفتند اما آن کین از دل ایشان بدر نرفت. ملک داراب گفت دروغ از مرگ ملک خالد. اما نه وقت عزا داشتن است که جاسوسان ما چنین خبر آورده اند که فردا رومیان جنگ خواهند کرد. شما نیز بکار سازی حرب مشغول باشید. لحظه یی در پیش ملک داراب بودند بعد از آن پراکنده شدند و اسباب جنگ می ساختند.

فرخ زاد در اندیشه آنکه ناموس خود بچه قایم کنم. منادی کنان منادی میکردند تا وقتی که دولت شاهزنگ بسرامد و طناب سایه بان لیل را بدست خنجر آفتاب قطع کردند و عنقای شب تار را پروبال برکنند و سلطان روز را تاج زرین بر تارک سر نهادند و پرده ظلمت از پیش دیده ها برداشتند. در رفتن شب و آمدن روز گوید، بیت:

چو آن شب خیمه در کوی عدم زد بصدق از مهر در دم صبح دم زد
شد از عنقای زرین بال افلاک بلعل و زر مکمل جبهه خاک

برین طاق مقووس شکل خضرا بچرخ افتاد مهر عالم آرا
 نقاب شب زروی روز شد دور گرفت از ماه تا ماهی جهان نور
 آواز کوس حربی از هر دو لشکر برآمد. آن دو سپاه از هر دو طرف صفوف
 برآراستند. ملک داراب در قلب لشکر بایستاد. طرم تاش گفت منادی کنید که
 هیچ کس عزم میدان نکند که امروز میدان داری مراست. منادی کردند. طرم تاش
 با قدی عظیم بلند و گردن ستبر و سینه پهن و دستهای دراز و سر پنجه محکم، و
 کلاه خود عظیم بر سر نهاده و خفتانی سرخ پوشیده و موزه پولاد در پای کرده و
 عمود سیصد من سلاح وار بردوش نهاده و تیغی چون تخته دکانی آویخته، سپری
 چون لکه ابر در چپ انداخته و نیزه‌یی چون ستونی بر گوش مرکب نهاده و خود را
 برآراسته، در میدان درآمد. طریت کرد و جولان نمود و گفت، بیت:

طرم تاش آن سرور رومیان بمیدان درآمد چو شیر ژیان
 یکی نعره از جان بلب بر کشید غریوی در آن انجمن شد پدید
 بگفتا منم پهلوان جهان طرم تاشم و سرور رومیان^۱

این بگفت و با هیبت تمام در میدان درآمد. عظیم با شکوه بود، بیال و بال
 او در آن دو سپاه نبود. اشتلم کرد و نعره زد و گفت ای ایرانیان، مرا طرم تاش
 گویند، برادر پهلوان گیتی تیمورتاش. برادر مبارزم را در شهر مصریحیل بکشتید و
 مرا بحیل در دام کشیدید و شبیخون بر سپاهم کردید. آنچه خواستید از بدی
 بامن کردید. اکنون امروز روز میدان داریست. از شما هر که مبارز ترست در میدانم
 آید. هنوز تمام نگفته بود که از قلب سپاه ایران سوار [ی] نامدار [که] مبارز کار
 بود [و] غرق سلاح، آماده کار جنگ بود، برانگیخت مرکب بادپای خود را و
 در میدان آمد. فیروز شاه سؤال کرد که این سوار کیست که در میدان چنین ازدهایی
 رفت؟ گفتند پهلوان بهمن زرین کلاهست که در میدان رفت. چون پهلوان در مقابل

۱ - این ابیات از مؤلف داستان و یا از منظومه بیست که گویا بنام داراب نامه وجود داشت.

طرم تاش رفت، یک نعره سهمناک برو زد که تو کیستی که در مقابل جوانان ایران لاف زدی؟ اکنون بگرد تا بگردیم! طرم تاش گفت ای ایرانی، شما مغرور دست و بازوی خود گشته اید که مرد مبارز بشما نرسیده است. گمان می برید که در عالم کسی جواب کار شما نمی تواند داد. باری نامت چیست؟ بگوی تا بی نام کشته نشوی! گفت مرا نام بهمن زرین کلاهست. طرم تاش گفت نیکت یافتی! بهمن زرین کلاه به نیزه حمله کرد. طرم تاش آن حمله را از خود رد کرد. نوبت بطرم تاش رسید بضرب گرز حمله کرد. بهمن زرین کلاه سپر در سر کشید و هردو دست ستون آن کرد. طرم تاش بهردو دست فرو کوفت. سرگرز بردوش بهمن زرین کلاه آمد و کوفتی عظیم بردوش پهلوان رسید. آه از جان پهلوان برآمد. طرم تاش بیاد مرکب در گذشت و عنان مرکب بگردانید که بازسراه بر بهمن زرین کلاه بگیرد و کارش را تمام کند که عظیم زخمی زده بود. برادرش پهلوان بهمن زرین قبا. مرکب در میدان جهانید و سر راه بر طرم تاش گرفت و یک نعره بر طرم تاش زد که مرد میدان منم! طرم تاش گفت که تو کیستی که در میدان آمدی و خود را سپر بلای دیگری کردی؟ گفت که من برادر اویم، بهمن زرین قبا نام دارم. طرم تاش گفت او را اجل نرسیده بود، تو بعهوض او هلاک خواهی شدن. بهمن زرین قبا گفت دمار از جانت برآرم! گفت هم اکنون پیدا شود. بگرد تا بگردیم! بهمن زرین قبا بضرب تیغ برو حمله کرد. بهمن زرین کلاه از میدان بدر رفت. طرم تاش آن ضرب تیغ از بهمن زرین قبا بگرفت. او نیز بضرب گرز حمله کرد. بزد بربقه سپرش که سرگرز بران پهلوان آمد. وقت آن بود که سر زانوی پهلوان درهم خرد شود. طرم تاش بیاد مرکب در گذشت. تا بازگشتن قهار ایرانی سر راه بر طرم تاش بگرفت و بضرب گرز حمله کرد. طرم تاش با او مشغول شد. بهمن زرین قبا از میدان بدر رفت. طرم تاش ضرب از دست قهار بگرفت. طرم تاش یک ضرب زد، قهار ایرانی نتوانست گرفت. دستش خم شد. سرگرز بر کلاه مرکب قهار آمد و مغزش در خاک افتاد. قهار از پشت

مرکب برخاک افتاد. طرم تاش بیاد مرکب بگذشت، تاعنان مرکب باز گردانیدن، قهرمه ایرانی سر راه بر طرم تاش بگرفت. قهار بدر رفت. قهرمه زخم خورد. طهماسب در میدان رفت و زخم خورد.

راوی این داستان چنین روایت میکند که از مبارزان ایران ده مبارز که در میدان رفتند، از دست طرم تاش زخم خوردند. غوغا از سپاه ایران برآمد. دل در برگردان ایران از آن هیبت بلرزید. شاه‌نوش حکم کرد تا طبل شادی بزدند. رومیان بی‌کبار نعرها زدند. شاه‌نوش گفت این عظیم مشکل کاریست که ایرانیان در پیش گرفته‌اند که متعاقب یکدیگر در میدان می‌آیند و چندان مجال نمی‌دهند که کار یکی را تمام کند. طرم تاش چنان در غضب رفت که بر خود می‌جوشید و نعره می‌زد. چون آن ده مبارز چنان از دست او زخم خوردند، دیگر هیچ کس عزم میدان نکرد. طرم تاش به آواز بلند گفت که ای مبارزان ایران، طریقی جنگ نه اینست که شما در پیش گرفته‌اید. در میان شما یک وجود نیست که دوزخ بتواند گرفتن؟ عالم را چنین گرفته‌اید بمکر و حيله! چرا پهلوان فرخ زاد و بهزاد که از برای جنگ علقطور با هم جنگ می‌کردند، اکنون^۱ در میدان من نمی‌آیند؟ میدان خالیست بیایند و اگر یک یک حریف نیستند دو دو بیایند. شنیده‌ام که فیروز شاه به نفس خود شجاع عالم است، چرا در میدان من نمی‌آید؟ اگر حریف نیستید امان خواهید که شاهزاده را ما شفاعت کنیم. تا شما را امان دهد که ازین مملکت بدر روید و اگر نه ممکن نیست که شما جان بدر برید، از آن که در عالم بیداد کردید.

ازین نوع سخنی چند میگفت و طعن‌ها می‌زد و مبارز می‌خواست. فیروز شاه گفت ای جوانان ایران، هر ناموسی که در یمن و مصر قایم کردیم جمله اینجا بر باد خواهیم داد. اگر شما در میدان نمی‌روید، تا من در میدان روم و جواب این حرام زاده بگویم که عظیم مغرور شده است. بهزاد گفت ای شاهزاده، دی روز برادر من

۱ - در اصل: اکنون چرا چرا.

پهلوان فرخ زاد سرم را بشکست که چرا در میدان علطور رفتی و با وجود من تو کیستی؟ اکنون چرا در میدان طرمتاش نمی رود و جواب او نمی گوید؟ جواب علطور گفتن عظیم آسان بود. هر که دعوی مبارزت میکند در میدان رود و جواب طرم تاش بگوید [تا] بدانم که او پهلوانست. فرخ زاد چون این سخن بشنید عظیم تند شد و از سر تندی مرکب در میدان جهانید و یک نعره بر طرم تاش زد و گفت ای حرام زاده لافی! چند لاف زنی و دعوی کنی و سخن بیرون از حد خود گویی؟ هم اکنون دمار از جانت برآرم. [طرمتاش گفت] باری بگوی که نامت چیست که عظیم دلیری کردی و پپای خود بگور آمدی؛ و نمی دانی که ازین ده مبارز که در میدان من آمدند همه زخم خوردند، هر که را زخم زدم دیگری بفریاد آن دیگر می رسد. باری تو که را بمدد خواهی خواندن؟ فرخ زاد گفت ای حرام زاده، من بدیشان چه مانم که من پسر پیل زورم، نواده رستم دستانم. طرمتاش گفت شناختم. فرخ زادی. اصل این سپاه تویی و برادرت، اما بهزاد از تو مبارز ترست، بشرطی باتو حرب میکنم که برادرت را بمدد نخوانی. فرخ زاد گفت ای کافر، تو اندیشه جان خود کن. ترا با برادرم چه کارست؟ طرم تاش گفت هم اکنون پیدا شود. این بگفتند و مرکبانا در جولان درآوردند و تیغهای آبدار بر کشیدند و سپر پولاد در سر کشیدند و بضرب تیغ باهم بکارزار درآمدند و حمله یی چند برهم بکردند. چون چند حمله در میان ایشان خطا شد، طرمتاش بدانست که این سوار بدیگران نمی ماند، طرم تاش دست بعمود سیصد منی کرد و گفت ای فرخ زاد، هرگز یاد ندارم که در عالم کسی یک ضرب گرز مرا گرفته باشد. اگر این ضرب از دستم بگیری مبارز جهان باشی. فرخ زاد گفت بیار که ایستاده ام و دل خود بر مرگ بنهاده ام. کافر گرز را حواله کرد. فرخ زاد سپر پولاد در سر کشید و آن ضرب از دست طرمتاش بگرفت چنانکه هیچ المی بدو نرسید اما از سر تا قدم در عرق فرو رفت. وقت آن بود که مرکبش سینه بر زمین نهد. طرم تاش ضرب زد و بیاد مرکب در گدشت.

فرخ زاد تصور آن کرد که مگر کوه البرز بود که بر کله اش آمد. با خود گفت عظیم کافر زبردستست، یزدانم نصرت دهد که از دست این حرام زاده سلامت بدرروم. فرخ زاد بضرب عمود حمله کرد. طرم تاش آن حمله را بگرفت. نوبت بدو رسید او نیز بگزر حمله کرد. فرخ زاد آن حمله را نیز بگرفت اما جمله اندامش از آن درد کرد و کوفته شد. آواز طراقای گرز و سپر جمله لشکر بشنیدند. فیروز شاه گفت ای بهزاد برادرت با این حرام زاده در زحمت است، در میدان رو و او را مددی کن. بهزاد گفت بجان و سر شاه زاده که نروم. مرا با او هیچ تعلق نیست، خود را از من مبارزتر میداند، از برای علطور سر مرا بشکست. اکنون حریفش در میدانست، بکوشد تا وقتی که فرصت یابد. شاه زاده فیروز شاه گفت ای بهزاد اگر او را مدد نکنی کارش مشکل باشد که در مصر و یمن مثل طرم تاش مبارزی نیست. ایشان با هم درین سخن بودند. فرخ زاد بضرب گرز حمله کرد. طرم تاش سپر در سر کشید و آن ضرب را بگرفت. چون نوبت بدو رسید باز عمود سیصد منی را بر کشید و حمله کرد. راوی داستان چنین روایت میکند که شاه نوش نگران میدان [بود]، دید که^۱ از مبارزان ایران هر کس که در میدان آمد بضرب اول ضرب خورد، و این سوار خیلی کوشید. گفت چونست که پهلوان طرم تاش با این ایرانی خیلی کوشید؟ و این را مثل دیگران زود ضرب نمی توانند زدن؟ یکی گفت ای شاه زاده بدو علت؛ یکی آنک این مبارز سپاه ایرانست، جهان پهلوان سپاه ایران یکی اینست، فرخ زاد نام دارد، نواده رستم دستانست؛ و یکی دیگر آنک پهلوان طرم تاش خیلی کوشیده است، با ده کس از مبارزان ایران حرب کرده است، اگر کوفته و مانده باشد عجب نیست. شاه نوش گفت چه می باید کردن؟ گفت شب قریبست، طبیل آسایش بزنند تا پهلوان از میدان بدر آید. شاه نوش حکم کرد تا طبیل آسایش بزدند. فرخ زاد عظیم در زحمت بود، با خود گفت اگر این حرام زاده مرا نیز مثل دیگران زخم

بزند عظیم بی ناموسی تمام باشد. مرا خود در سپاه ایران هیچ ناموسی نماندست، خداوندا، توام نگه دار! در گرفتن ضرب سیوم بود که آواز طبل آسایش برآمد. طرم تاش را عجب سخت آمد که آن طبل آسایش زود بود. با فرخ زاد گفت حالیا اجلت نرسیده بود که زنده از میدانم بدر رفتی. فرخ زاد گفت ای حرام زاده فردا در میدانست درآیم و سرت از تن جدا کنم. این بگفتند و از هم جدا شدند. فیروز شاه حکم کرد تا جمعی از مبارزان استقبال پهلوان کردند و او را در سپاه آوردند. ملک داراب باز گردید.

اما از آن طرف طرم تاش بخدمت شاه نوش آمد و گفت ای شاه زاده، چون بود که طبل آسایش زود زدید که من کار فرخ زاد را تمام کرده بودم. دیگر در طبل آسایش زدن شتاب نکنی! شاه نوش گفت من اندیشه کردم که تو مانده شده باشی که از اول روز تا این هنگام جنگ کردی. ندانستم، من بعد چنین نکنم.^۱ طرم تاش گفت فردا در میدان روم؛ وقتی بیرون آیم که کار این سپاه را تمام کرده باشم. شاه نوش خیلی انعام با طرم تاش کرد که آن روز خیلی مبارزت کرده بود. از مبارزان ایران ده پهلوان نامی را زخم زده بود.^۲

اما از آن طرف ملک داراب فرود آمد، دربارگاه درآمد. جمله امرای پای تخت ملک داراب جمع آمدند و هر یک بر جای خود قرار گرفتند. ملک داراب بسیار تحسین فرخ زاد کرد و گفت امروز پهلوان فرخ زاد تقصیری نکرد و دو ضرب از دست طرم تاش بگرفت. در سپاه ما کسی که یک ضرب از دست او بگیرد کیست؟ از مبارزان پای تخت من ده کس را زخم دار کرد. در مصر و شام و یمن مثل طرم تاش ندیدیم که عظیم مبارزت. بهزاد بخندید، چندانکه ملک داراب آواز خنده او را بشنید. گفت ای پهلوان زاده چون بود که بی موجبی خندیدی؟ بهزاد گفت ملک را بقا باد، هر چند که طرم تاش مرد پهلوانست، امروز با ده کس از سپاه ما

۱- من بعد چنین نکنم. طرم تاش گفت دیگر چنین نکنم. ۲- یک جمله «منادی جنگ در انداختند» که زائد بنظر میرسد ازینجا حذف شد.

جنگ کرده بود و مانده شده، اگر پهلوان فرخ زاد او را بخدمت ملک آورده می بود، کاری کرده می بود و موجب تربیت بودی. فرخ زاد چون این سخن بشنید تند شد و گفت کسی را رسد این سخن که کاری که من نکردم از دست او برآید. اینک طرم تاش زنده است. فردا در میدان خواهد آمدن و همان میدان داری خواهد کردن. اگر تو که بهزادی در میدان او بروی و یک ضرب از دست او بگیری، راست گفته باشی و اگر نتوانی پس ترا نرسد که در حضور شاه ایران سخن بی ادبانه بگویی. بهزاد گفت بدولت ملک داراب و شاهزاده فیروز شاه و مبارزان ایران فردا در میدان روم و طرم تاش را بسته بیارم، یا سرش را بیارم. فرخ زاد گفت بحضور ملک داراب و شاهزاده فیروز شاه میگویم که اگر بهزاد که برادر کوچکتر منست، این چه^۱ گفت بجای آرد، من که فرخ زادم اقرار کنم که او از من مبارز ترست و در مجلس ملک داراب او را بالا دست خود بنشانم. بهزاد گفت این چه گفتم اگر بجای نیارم دیگر نام مردی و مبارزی نبرم. فیروز شاه گفت در آنک طرم تاش مرد مبارز و پهلوانست هیچ بحثی نیست. امروز میخواستم که من در میدان روم و بفضل یزدانی و عنایه سلطانی کار آن حرامزاده را تمام می کردم که امروز خیلی خرابی در سپاه ما کرد. بهزاد گفت ای شاهزاده، فردا میدان از آن منست. امرا هر یک سخنی میگفتند. سخن را بدین آخر کردند.

ملک داراب در حرم شد، مبارزان پراگنده شدند و از مبارزت طرم تاش میگفتند که سپاه ایران ازو ترسیده بودند. آن شب در آن هردو سپاه منادی جنگ میکردند و طلایه گرد سپاه میگشتند تا وقتی که نسیم سحری که پیک سلطان روز است، بقدم شاه انجام در عالم کون و فساد بر اشجار و احجار بوزید که ای خفتگان بیدار شوید و ای مستان هشیار شوید و ای مبارزان سوار شوید که سپاه خسرو شرق برسید. ید بیضای آسمانی سفیدمهره صبح را در سفیده دم بدید، و شهسوار گردون

یک اسبه در میدان آسمان بدوید، بقصد سلطان شب تیغ زرین از نیام بکشید و بحمله اول سپاه هند ازو برمید. بیت :

صبح صادق اثر آغاز نهاد جان نشاط دگر آغاز نهاد
یارب این غالیه پاشیدن چیست که نسیم سحر آغاز نهاد

آواز کوس حربی و نای رزمی و دبدبه کابلی و صنج رومی و دهل و کرنای از هر دو سپاه برآمد. لشکریان از هر دو طرف جوشن پوش در خروش در آمدند و بر پشت مرکبان برگستوانها انداختند و سواره شدند و علمهای کینه برافراشتند. ملک داراب در قلب سپاه بایستاد. از هر دو طرف صف جنگ بیاراستند. اول کسی که عزم میدان کرد طرمتاش بود. نعره زنان عزم میدان کرد. طریت کرد و جولان نمود، گفت منم طرمتاش، بیایید هر که از شما مبارز ترست. گردان ایرانرا همه سهمی از او در دل افتاده بود، هیچ کس آهنگ میدان او نکرد. جمله انتظار آن بودند که بهزاد در میدان او رود و بهزاد هیچ جا پیدا نبود. شاه فیروز شاه گفت کجاست بهزاد که دوش دعوی کرد که من در میدان روم و جواب طرم تاش بگویم. نقیبان سپاه گفتند که بهزاد هیچ جا پیدا نیست. فیروز شاه گفت طلب کنید. چندانک طلب کردند هیچ جا پیدا نبود. فرخ زاد بخندید و گفت ای شاهزاده بهزاد کود کست و سخن بی قاعده بسیار می گوید و اگر نه من میدانم که بهزاد حریف طرمتاش نیست. دوش در حضور ملک داراب دعوی کرد. امروز که روز کارست، پیدا نیست. طرمتاش نعره می زد که [ای] ایرانیان دعوی مبارزی میکنید، چرا در میدانم نمی آید؟ لاف میزد و سخنهای بیهوده میگفت. شاهزاده فیروز شاه گفت مرکب گلگون مرا بیارید که در میدان این حرام زاده روم و جواب کار او بگویم. گفت و گوی در سپاه ایران افتاده بود که بهزاد ناپدید شده است و هیچ کس نمیداند که کجاست. هر یکی سخنی میگفتند که از میان هر دو سپاه از روی بیابان

گردی برآمد و از میان گرد یک سواری پیدا شد که تادیده بیننده بود مثل او سواری در آن عصر ندیده بود. چون کوه پولاد و از سر تا ناخن پای در سلاح و جوشن فرو رفته بود و بر مرکبی کوه پیکر سوار گشته بود، همچون کوه پاره‌یی. چنانکه استاد گوید، بیت:

یارب آن مرکب شاه‌یست بر آن دشت نبرد

یا بفرمان قضا کوه روان در محشر

در سر آید ز سبک پایی او مردم چشم

هر که خواهد که بگردش رسد از راه نظر

همچو فکر ز جهانی بجهانیت برد

که ترا از حرکاتش نبود هیچ خبر

هر که را چشم بر آن سوار افتاد عجب ماند که گویا این سوار چه کس است که عظیم باهیت و با صلابت و با شکوه است. تا چشم بر هم زدن، بمیان میدان رسید. طرم‌تاش همان دعوی می کرد و لاف میزد و مبارز میخواست که آن سوار در مقابل او رسید. یک نعره بر وی زد که ای حرام زاده نابکار دغل و ای ملعون جعل! تا چند لاف زنی و دعوی کنی؟ اینک آمدم تا جواب تو بگویم! طرم‌تاش گفت ای اجل رسیده، در مردن شتاب میکنی و نمی‌دانی که حریف میدانست کیست؟ باری نامت بگوی که از روی بیابان پیدا شدی و عزم جنگ ما کردی. آن سوار گفت نامم بر سر سنان نیزه‌ام نبسته است. بگیر و بخوان! این بگفت و چون آب و آتش حمله کرد. طرم‌تاش سوار جلد دید. او نیز نیزه در نیزه او در انداخت. چون روز و شب و سوز و تب در هم در افتادند و حلقه حلقه زره از جوشن هم می‌ربودند. ملک‌داراب و طیطوس حکیم و فیروز شاه با جمله مبارزان ایران از چستی و چالاکی او عجب ماندند و گفتند جوان جلد پیدا است. طیطوس حکیم گفت گویا که

باشد که از راه دور پیدا شد و روان با دشمنان در جنگ شد؟ فیروز شاه گفت هیچ نمیدانم که بهزاد بکجا رفت. حالیا یزدان از غیب مرد فرستاد که از برای ماجنگ میکند. گردان و مبارزان ایران در نظاره بودند، طرم تاش و آن سوار بسیار بکوشیدند تا عاقبت نیزه از دست بینداختند و قبضهای تیغ بگرفتند و برهم حمله کردند. سپرهای پولاد در سر کشیدند و بسیار بتیغ و سپر بکوشیدند. هم فایده نکرد، جمله جوانان ایران بر آن سوار آفرین کردند و گفتند عظیم مبارزیست که با چنین ملعونی این همه کوشید. گویا چه کسی باشد؟ طرم تاش در غضب رفت و دست بعمود سیصد منی کرد و یک نعره برو زد که جانرا وداع کن که از ضربت گرز من جان نخواهی بردن. آن سوار گفت لاف زدن نه طریق مبارزانست! طرم تاش گفت لاف نیست که درین سپاه ایران نیست کسی که یک ضربت گرز مرا تواند گرفتن. پهلوان زاده ایران که فرخ زادست دو ضرب از دستم نتوانست گرفتن. بهزاد که دعوی میکند که چون من سواری در عالم نیست از سهم گریخته است که جاسوس من خبر آورد که دوش در حضور ملک داراب بمیدان داری من دعوی کرد، امروز گریخته است. تو چون این ضرب را بگیری؟ آن سوار گفت ترا چه حد آن باشد که نام مبارزان ایران بری؟ هم اکنون دمار از جانت برآرم. طرم تاش در غضب رفت و فرو کوفت آن عمود سیصد منی را بر قبه سپر آن سوار که اگر بر سنگ خاره زدی خرد کردی. آن سوار آسان بگرفت چنانکه آسیبی بدو و مرکبش نرسید. ملک داراب و فیروز شاه جمله گردان بر آن سوار آفرین کردند. از هم بیاد مرکب درگدشتند. آن سوار نیز عمود بر کشید و رو به طرم تاش کرد و گفت ترا گفتم که لاف مزین، قبول نکردی. گرز زدن نمی دانی، بتو بیاموزم. این بگفت و آن عمود که در دست داشت [بر کشید. آن عمود] صد و بیست من بود، و در نظر طرم تاش اندک می نمود. بخندید و گفت مرا از آن گرز تو چه باکست که مرا بدان می ترسانی. بیار تا چه داری! تا گفتن فرو کوفت بر قبه سپر طرم تاش که بند بر

بندش بلرزید. از بن هر مویش چشمه عرق بگشود. دل در بر طرم تاش بلرزید. آن سوار بیاد مرکب بگذشت. طرم تاش گفت من غلط عظیم کردم. عظیم سواریست که در مقابل من آمده است. تا عمر منست مثل این سوار ندیده‌ام. طرم تاش گرز دیگر، بدویست من زور از اولین بیشتر، فروگفت. آن سوار آسان تر از گرز اول گرفت. آن سوار گرز دوم چنان بزد که وقت بود که طرم تاش را با مرکب درهم خرد کند. آه از جان طرم تاش بر آمد. با خود گفت تا من بر پشت مرکبم هرگز چنین حریفی در مقابل من نیامده است! کاشکی شاه‌نوش طبل آسایش می‌زد که من زنده از میدان این مجهول بدر می‌رفتم. طام که پسر تیمورتاش بود، شاه [نوش] بود، گفت ای شاه‌زاده حکم کن تا طبل آسایش بزنند که عمویم بسیاری به‌نیزه و تیغ و عمود با این سوار بکوشید. هر آینه خسته شده باشد که این سوار بدیگران نمی‌ماند. شاه‌نوش گفت هنوز وقت طبل آسایش نیست که دی‌روز پهلوان مرا گفت که در طبل آسایش زدن شتاب مکنید. من نصیحت او را قبول کرده‌ام. طام گفت ای شاه‌زاده، این عظیم سواریست که با پهلوان در کارزار است. گمان من آنست که طرم تاش در دست او عاجز شده است. بگوی تا طبل برگشتن بزنند. شاه‌نوش گفت اگر این سخن را که تو گفתי پهلوان طرم تاش بشنود، ترا هلاک کند. طام بناچار دم در کشید. اما میدانست که این سوار از طرم تاش بیشتر است.

ازین طرف فیروز شاه با فرخ زاد و جمله امرای ایران در میدان نگران بودند و هر نوبت که طرم تاش ضرب زدی و آن سوار بگرفت، جمله امرای ایران تحسین کردند و هر نوبت که آن سوار ضرب زدی و طرم تاش بعاجزی بگرفت، ایرانیان بخندیدند و نعره‌ها زدند. ملک داراب گفت هیچ معلوم نیست که این سوار کیست که عظیم جنگی میکند. طیطوس حکیم گفت هم اکنون پیدا شود که کیست. ملک داراب گفت بهزاد کجاست که دوش دعوی کرد و ناپدید شد. یزدان از غیب کسی فرستاد که از برای ما جنگ میکند. ایشان درین سخن بودند،

ایرانیان شادی میکردند، طام ریش می کند که ای شاهزاده حکم کن که طبل آسایش بزنند که وقتست که پهلوان طرم تاش بدست این مجهول هلاک شود، شاهنوش قبول نمی کرد که مرا پهلوان گفته است که در طبل آسایش زدن شتاب مکنید، و طرم تاش تمام عاجز شده بود. هر نوبت که آن ضرب از دست او گرفتی جمله اندامش در کوفت رفتی و از هیبت آن ضربت چون بید بلرزیدی. نه طاقت جنگ کردن داشت نه مجال گریختن. بناچار بجان بکوشیدی.

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که بیست و چهار ضرب در میان ایشان باطل شد. کار بر طرم تاش خیلی مشکل شد. آن سوار درماندگی و عاجزی طرم تاش را بدید، مرکب چون آب و آتش برانگیخت و حمله کرد و سردست فراز کرد و بند کمرگاه طرم تاش را بگرفت و زور کرد. طرم تاش بترسید. سپر بقفانداخت و سردست دراز کرد و کمر بند آن سوار را بگرفت. طرم تاش بیست و هفت گز بالا داشت، کافر زبردست بود، در روم و شام و مصر و مغرب مثل او نبود. با آن سوار بکوشش درآمد. هرچند که عظیم عاجز شده بود، اما از بیم جان بجان می کوشید، تاب بسیاری برهم زور کردند تا در کشاکش زور مرکبان هردو سینه بر زمین نهادند. ایشان دست در کمر هم پیاده شدند و در میان میدان بکوشش درآمدند و بسیاری بر هم زور کردند که از ناگاه آن سوار که پیاده شده بود، یک نعره زد و نام یزدان بر زبان آورد و زور کرد و آن قد و بالای طرم تاش را از زمین در ربود و بالای سر برآورد چنانکه از دوست و دشمن جمله بدیدند. غوغا از هر دو سپاه برآمد، ملک داراب بخندید، فیروز شاه آفرین کرد. زدش بر زمین که زمین از گرانی او بلرزید و خیز کرد و بر سینه اش نشست. طرم تاش خود از هیبت مدهوش شده بود. بیک لحظه دستش را بریست.

شاهنوش چون آن بدید گفت ای نامردان، پهلوانرا مدد کنید که بر زمینش زد! سپاه طرم تاش بیکبار در میدان لقام ریز شدند. ملک داراب گفت شما نیز حمله

کنید و آن جوان غریب را مدد کنید که عظیم کاری کرد. مبادا که از دستش بستانند. طیطوس حکیم گفت ای ملک اگر طریق جنگ اینست که این جوان کرد هیچ کس طرمتاش را از دست این جوان نمی تواند استادن. روایت کرده اند که اول کسی که حمله کرد پهلوان سیامک بود ، با سپاه ده هزار سیاه پوش ، و در عقب او شهرمد نهروانی و در عقب او شیرین سوار طالقانی بود و در عقب او رستم اردستانی. دیگر مبارزان ایران متعاقب یکدیگر رو بمیدان نهادند.

اما راوی داستان چنین روایت میکنند که سپاه روم نیز حمله کردند. اما هر که از مبارزان که در میدان می رفتند آن جوان را می دیدند که طرمتاش را دست و گردن بسته بپای علم می برد. مبارزان ایران نگاه کردند که این کیست که چنین مبارزی کرد و هنر نمود و طرم تاش را بگرفت که آن جوان کلاه خود بقفا انداخته بود و روی چون خورشید تابان عرق کرده بود. هر که او را دید آفرین کرد و خدمت نمود. چون نیک نگاه کردند پهلوان زاده ایران و توران بهزاد نوجوان بود. فغان از گردان ایران بر آمد و دعا بر جانش کردند و این خبر در سپاه افتاد که این جوان که طرمتاش را گرفت پهلوان بهزاد بوده است. ملک داراب و فیروز شاه و جمله گردان شادمان شدند. اما فرخ زاد بغایت پریشان شد. با خود گفت اکنون بودن من درین سپاه هیچ عقل نیست. برادر مرا بی آب روی کرد و حرمت مرا بشکست که گفته اند :

مرد مرده بزیر سنگ اندر به که [نا] مرده زیر آ ننگ اندر

فرخ زاد درین اندیشه بود که بهزاد رسید و طرم تاش را همچند کوهی می کشید و می آورد. بدست سرهنگان ملک داراب داد. در دوید و رکاب ملک داراب را ببوسید. ملک داراب برو آفرین کرد و رویش را ببوسید و گفت بیقین یادگار رستم زال تویی. روح و روان مبارزان ایران زمین را بگرفتن این

حرام زاده شاد کردی. بهزاد گفت به اقبال ملک داراب و بدولت شاه فیروز شاه بود. فیروز شاه از پشت مرکب پیاده شد و بهزاد را در کنار گرفت که آن عظیم کاری بود که طرم تاش عظیم کافری بود، جبین بهزاد را ببوسید. بهزاد فرخ زاد را بدید، در دوید و دست برادر را ببوسید. اما فرخ زاد چنان در غضب بود که سر از پای گم کرده بود. ملک داراب حکم کرد تا طبل بشارت فرو کوفتند. سپاه ایران بدان شادی خود را بر قلب لشکر روم زدند و بر هم کوفتند. شاه نوش چون طرم تاش را گرفته دید، دانست که ایستادن فایده‌ی ندارد، گفت مرا ایستادن از بهر چیست؟ آنچه اصل است بدست منست. دیگر مرا با ایرانیان جنگ از بهر چیست؟ پدر مرا اگر باید از برای خود جنگ کند. چون بقیصریه رسم قرار نگیرم تا عین الحیات را نخواهم. بناچار رو بهزیمت نهاد. لشکریان چون چنان دیدند آنچه داشتند، گذاشتند و در عقب شاه نوش گریزان شدند. ایرانیان در عقب برفتند و غارت بسیار گرفتند و باز گردیدند. ملک داراب حکم کرد که طرم تاش را در بند کنند در پیش سکندر شاه اسکندرانی و مسروق بن عتبه و رواح^۱ ابن خلود.

راوی داستان چنین روایت میکند که زرین تاج خواهر زرین تیغ که او نیز در بند ایرانیان بود، چون معلوم کرد که طرم تاش را گرفتند، عظیم ملول شد. با سنبل گفت که کار بر ما مشکل تر شد که پهلوان طرم تاش گرفتار شد. اما حالیا نیکست که بهلاک نیامد. اکنون وقت حیلست. کار خود پیش برم که طرم تاش را بابرادرم زرین تیغ از بند برهانم. زرین تاج در بند حیل و مکر تاجه کند. اما مؤلف داستان گوید که چون ملک داراب از کار طرم تاش پرداخت و از طرف بهزاد چنان فتحی شد، گفت بهزاد مبارز جهانست، دست او را قوی باید کردن و در حق او تربیت بسیار باید کردن که در سپاه ما چون او مبارزی

در کارست، جای پیل زور را بدو تسلیم باید کردن و فرخ زاد را که برادر بزرگتر است با او مصالحت باید کردن که آن کدورت از میان ایشان بکلی مرتفع شود. طیطوس حکیم را طلب کرد و گفت ای حکیم آرزو دارم که سپاهم را عذرخواهی کنم و هر کس را بقدر او انعامی فرمایم و میان فرخ زاد و بهزاد صلحی کنم که آن کدورت از هر دو طرف بکلی قطع شود و جاه و مقام هر کس پیدا کنم که دیگر مبارزان پای تخت را باهم هیچ منازعت نباشد. طیطوس حکیم خدمت کرد و گفت آنچه رای ملک است بدان قیام نمایم. ملک داراب حکم کرد تا کارسازی این تمام کنند که تا هفت روز تمامی اسبابها راست گردد. این بگفت و در حرم شد. خبر در سپاه ایران افتاد که ملک داراب سپاه خود را دعوت خواهد کردن. طیطوس حکم کرد تا خاتونان از شهر ملاطیه در سپاه آیند. زرین تاج ملعون با ایشان بود. طیطوس حکیم کارسازی می کرد و حکم کرد تا فراشان خیمها و بارگاه و سراپرده ملک داراب را بیاراستند و آنچه اسباب عیش و عشرت بود مهیا می ساخت.

اما شاه نوش شکسته و بسته و بخت برگشته و سعادت رمیده باز گردید. در آن حوالی مرغزاری بود، در آن مقام فرود آمد و یکی را بقیصریه پیش پدر فرستاد و از شکستن سپاه و گرفتار شدن طرمتاش و کشته شدن علطور، آنچه بود، پیش پدر ارسال کرد و انتظار آن خبر بود، و در آن مرغزار مقام کرد.

اما مؤلف اخبار روایت کند که چون ملک داراب کارسازی تمام کرد، خیمه یی بصد و بیست و چهار ستون زرین و سیمین بزدند و سراپرده حشمت گرد آن خیمه در کشیدند و سایبان دولت بر زیر آن خیمه در آوردند و تخت ملک داراب از زر سرخ بنهادند و چهار بالش دولت بزدند و در گرداگرد تخت کرسیهای زرین و سیمین بنهادند. ملک داراب بر تخت برآمد و بار داد تا طیطوس حکیم و روشن رای وزیر بر هر دو طرف ملک داراب بنشستند. حکم شد تا امرای پای تخت

ملک داراب از فیروز شاه و فرخ زاد و بهزاد و خورشید شاه و جمشید شاه و بهمن زرین قبا و بهمن زرین کلاه و سیامک سیه قبا و شیرین سوار طالقانی و شهرمد نهروانی و طهمور ایرانی و رستم اردستانی و عبد الخالق ایرانی و قهار و قهرمه ایرانی و فرخان بابلی و فریحان همدانی و خسرو اصفهانی و بهرام ایرانی و شیرگیر و شیر افکن ایرانی و تور و هور و قهر و مهر و جهر طایفی و شهاب یمنی و جهانگیر و جهانسوز و مردافکن ایرانی و گرد سرد اردبیلی و گردان ایران و مبارزان خراسان و دلاوران آذربایجان در مجلس ملک داراب در آمدند و جمله در پیش ملک داراب خدمت کردند و هریک بر جای خود قرار گرفتند. چون لحظه یی بر آمد، ملک داراب درسخن درآمد و گفت: ای بندگان یزدان تعالی^۱ و تقدس، بدانید که این خلقانرا که خدای تعالی آفریده است، جمله را دارنده و نگاه دارنده اوست، و همه را خالق است که آفریدگار ایشانست، و نعمت بر خلقان ازوست، و بر همگان لازم و واجب است سرافریدگار خویش را پرستیدن، و بر نعمت او سپاس داری کردن، و خود را بقضای او سپردن، که هر چه بود نیست چاره نیست که نباشد، و هیچ کس ضعیف تر از مخلوق نیست بر درگاه خالق، اگر این مخلوق بخود چیزی جوید نیابد، و اگر ازو جوید بیابد؛ و هیچ کس توانا تر و قوی تر از خالق نیست بر همه مخلوق، اگر بنده خواهد که در حضرت خالق مقبول باشد، او را عمل صالح باید کردن که لایق حضرت خالق شود، و اگر خواهد که در پیش مخلوق صاحب حرمت باشد، بادوستان بعزت و با دشمنان بشفقت باشد تا در پیش دوست و دشمن با آب روی باشد، و اگر در پیش ملک مرتبت^۲ خواهد بشجاعت و مبارزت مرتبه خود را زیادت کند. پادشاه بر رعیت و ارکان دولت حق دارد و خدمت کاران حضرت را بر پادشاه حق هست؛ حق ملک بر سپاه آنست که ملک سپاه را انعام کند و خواسته ازیشان باز ندارد و در وقت گناه ایشانرا عفو کند و در گناه که کرده

۱ - در اصل: تعالی. ۲ - در اصل: مراتب.

باشند عقوبت را از ایشان درگذراند و عقوبت را در توقف اندازد و انعام را در توقف نیندازد؛ و حق سپاه بر ملک آنست که ملک را مطیع باشند و با دشمن ملک حرب کنند و او را نصیحت کنند و فرمان ملک را ببرند و پادشاهی را بروی نگاه دارند؛ و حق رعیت بر ملک آنست که ملک را دعا گویند و خصمان ملک را نفرین کنند و در وقت پرستش آفریدگار پادشاه را دعا کنند؛ و حق ملک بر رعیت آنست که ملک رعیت را نگاه دارد از سپاه بیگانه و از برای رعیت شمشیر زند و باج و خراج به نر می از ایشان بستاند و اگر سالی ارتفاع کم آید خراج آن سال از ایشان نستاند و رعیت را دوست دارد و ستم و جور از ایشان بردارد و رسم بد از میان رعیت کم کند. هر گاهی که چنین کند خدای تعالی مملکت برو بیفزاید. این مثل آنست که پادشاهی گله چند گوسپند داشته [باشد] و چند گله بانرا تربیت می کند و آن گوسفندانرا بدان چند گله بان میدهد که آن گوسفندان او را نگه دارند^۱. گله بان دانا آنست که حق ملک را نگه میدارد و گوسفندان ملک را شفقت میکند و بیدار و هوشیار می باشد و گوسفندان ملک را از گرگ و دزد نگاه میدارد و جایهای خوب و آبهای روان از برای چراگاه آن گوسفندان پیدا می کند تا آن گوسفندان فربه می شوند و بسیار می گردند؛ و گله بان دیگر غافل می باشد و شب و روز در خواب خفته، گوسپندان گرسنه و گرگان مدخل میکنند و بعضی از لاغری می میرند و بعضی را دزد و گرگ می برند. ملک در شکار بدان گله بانان میرسد و آن حال را می بیند و آن گله بانرا که گوسفندان او را فربه کرده است، تربیت میکند و خلعت می دهد. و آن دیگر را عقوبت میکند. از وی ستاند و بدین دیگر میدهد. این مثل چنانست که خلق گوسفندند و پادشاهان گله بان و این ملک یزدان پاکست. هر آن ملکی که با خلق خدای تعالی شفقت میکند، کرامت بهشت می یابد و مرتبت او در هر دو جهان می افزاید؛ و هر آن ملکی که

بر بندگان خدای تعالی جفا میکند زوال دنیا و آخرت می یابد و نامش تا قیامت بلعنت می شود. من که ملک دارا بم هرگز بر کسی ظلم نکرده ام و نیز نکنم ؛ شما نیز بر هم ظلم نکنید و انصاف از هم بدهید و نوعی کنید که نیک نامی دنیا و آخرت پیدا کنید. بهزاد مبارز جهانست ، هر چند که برادر کوچکتر است اما در درگاه خدای تعالی بزرگی بعمل صالح است ، و در نزد ملوک بزرگی بشجاعت و مبارزست ، هر کس قدر خود بداند و خود را بشناسد.

ازین نوع سخنی چند بگفت و امرای خود را نصیحت می کرد. فرخ زاد سر در پیش انداخته بود و با خود میگفت که دیگر مرا درین سپاه بودن مصلحت نیست. چرا در سپاهی باشم که برادر کوچکتر را بر من زیاده گیرند. هرجا که من باشم این دولت و منصب کم نباشد. ملک دارا چون امرای خود را پند داد و نصیحت کرد، بعد از آن حکم کرد تا جلاب در آوردند و جلاب بخوردند. بعد از آن سفره شاهی کشیدند، بعد از آن بشراب خوردن مشغول شدند. ملک دارا حکم کرده بود که در سپاه ملک دارا جمله سپاه شراب و نعمت از مطبخ خانه ملک دارا ببرند ، و جمله سپاه ایران و جوانان ملاطیه شراب می خوردند ، و در جمله سپاه ایران هیچ کس نبود که مست نبودند. عیش میکردند و شراب می خوردند. ملک دارا مال و گنج بسیار در آن مجلس به امرا داد و هر کس را بقدر او انعامها کرد و مال بسیار به بهزاد داد و خیلی منصب بهزاد را در مجلس خود زیاده کرد ، چنانکه جمله امرای پای تخت بر بهزاد حسد بردند که عظیم دست او را قوی کرد.

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که شفاء الملک و گل اندام و شریفه و جمله کنیزکان و خاتونان بازرین تاج در شراب خوردن بودند و ساقی مجلس خاتونان زرین تاج بد فعل بود و سنبل در ملازمت زرین تاج بود. زرین تاج مر سنبل را گفت که امشب شب فرصت است. حاضر من باش. باشد که نوعی کنیم که پهلوان طرم تاش را با زرین تیغ برهانیم.

ایشان در بند فرصت، اما راوی داستان چنین روایت میکند که^۱ آن روز عیش بسر آمد، و شب اندوه و غم در رسید، و آن لباس نورانی را بجامهٔ ظلمانی مبدل کردند. حکما راست گفته‌اند که در پی هر غمی شادایی است و در پی هر شادایی غمی مهیاست. هر خنده را صد گریه در پی است. بنگر که بعوض آن خرمی، ایرانیان مسکین چه غمها خوردند تا دل در غم و شادی دنیا نبندی که هیچ کدام را اعتباری نیست که گفته‌اند، بیت:

مخور غم را که دنیا غم نیرزد مکن شادی که شادی هم^۲ نیرزد
ملک داراب در حرم شد. امرا پراگنده شدند که جمله مست و خراب بودند. بهزاد دو مستی داشت: یکی مستی شراب و یکی مستی جوانی و دولت یار [ی] که^۳ ملک داراب آن روز بسیار تربیت او را کرده بود. بهزاد بخیمه و بارگاه خود فرود آمد. فرخ زاد خود از قهر و حسد بی خواب و قرار بود، در انتظار آن بود که چون عالم تمام تاریک شود، بر خیزد و سر خود گیرد و چندان که راه یابد برود؛ و زرین تاج فرصت گوش میداشت.

اما از این طرف پهلوان زادهٔ ایران فرخ زاد نو جوان آرزوی آن داشت که از ایران برود که منصب و قدر برادر را از خود زیادت میدید، که چون بهزاد برادر کوچکتر بود، اما بشجاعت از فرخ زاد زیادت بود، و آن روز ملک داراب او را بسیار نواخته بود و گفته بود که یادگار پیل زوری و نقد رستم زال زر بابهبزادست. فرخ زاد را این سخن بغایت رنجور خاطر کرده بود، و دل از فیروز شاه و سپاه ایران بر داشته بود، و در غوغای رفتن بود و میخواست که تنها برود و هیچ کس نداند. انتظار میکرد تا نیم شب شود. در چنان شبی که جملهٔ سپاه ایران در خواب بودند، فرخ زاد غرق سلاح شد و از خیمه بیرون آمد. مرکب جنیبت بازین و لجام زرین بر در خیمه ایستاده بود. فرخ زاد سوار شد، دل

۱ - در اصل: که چون. ۲ - در اصل: که شادی را ۳ - در اصل: که آن روز.

از برادر و فیروز شاه و مال و گنج و دوست و یار برداشت و از سپاه ایران بیرون آمد. در آن حوالی دره‌یی بود پر بیشه. فرخ زاد رو بدان بیشه کرد.

قضای^۱ خدای تعالی چنان بود که پیشتر از آن که فرخ زاد برسد، بهزاد مبارز از سر مستی خوابش نمی‌برد، از خیمه بیرون آمده بود و برکنار این دره سنگی بزرگ بود، مثل تخته عظیم، بهزاد بر آن تخته سنگ نشسته بود و مرکبش در پیش ایستاده که فرخ زاد مسلح^۲ رسید. آواز سم مرکب بگوش بهزاد رسید، نیکو نگاه کرد، سواری دید غرق پولاد شده که رسید. بهزاد یک نعره زد که کیستی و درین نیم شب کجا میروی و از کجایی؟ فرخ زاد آواز بهزاد را بشناخت که بی سلاح بر آن بالای تخته سنگ قرار گرفته و پیراهنی حریر در بر کرده و نیم ترکی بر سر نهاده و عظیم مست بود. فرخ زاد چون بهزاد را چنان مست و بی سلاح دید، فرصتی عظیم دانست. با خود گفت که نیکش یافتم. آنچه در دل دارم امشب بجای آرم و داد دل خود را ازو بستانم. فرخ زاد دل بر مرگ برادر نهاد و محبت برادری بیکسو نهاد و عمود گران برکشید و هیچ جواب بهزاد نداد و بدان عمود حمله کرد. تا بهزاد را برخود جنبیدن، یک عمود بر دوش بهزاد زد چنان که آه از جان بهزاد بر آمد، فرخ زاد یکی دیگر فرود آورد. بهزاد گفت تو کیستی و این عمود بر من چرا می‌زنی؟ فرخ زاد هیچ التفات نمی‌کرد و ضرب گرز فرود می‌آورد. بهزاد عظیم مست بود. و اختیار هیچ نداشت. فرخ زاد چند ضرب برو زد، بعضی برو آمد و سیاه و کبود شد و بعضی برو نیامد. بهزاد از جای برجست. مرکبش رمیده بود. بهزاد از آن بشیب جست و سر دست فراز کرد و عنان مرکب فرخ زاد را بگرفت و از بیم جان سر دست دیگر فراز کرد.

قضای خدای تعالی آن بود که بند کمر فرخ زاد بدست بهزاد آمد. زور کرد

۱ - در اصل: از قضای. ۲ - در اصل: مصلح.

که فرخ زاد را از پشت مرکب دررباید که فرخ زاد عمود دیگر قصد کله بهزاد کرد. بادگرز برکله بهزاد آمد و در هم بشکست و خون بر سر و روی بهزاد روان شد. باوجود آن زخم دست از کمر فرخ زاد برنداشت. فرخ زاد عمود از دست بینداخت. قبضه تیغ بگرفت و بکشید که برفق بهزاد بزند و کارش را تمام بکند. در آن حالت بهزاد زورکرد و فرخ زاد را از پشت مرکب بزیرکشید. چون فرخ زاد از مرکب پیاده شد، بناچار در بهزاد چسبید. وقت آن بود که بهزاد فرخ زاد را در شیب خود درآورد. فرخ زاد بسیار جهد کرد که بهزاد بسیار زخمی از دست فرخ زاد خورده بود. فرخ زاد بجهد تمام و زحمت بسیار خود را از دست بهزاد برهانید. دره‌یی عظیم پر بیشه بود، در آن دره عظیم بدوید. بهزاد در عقب او رفتن مصلحت ندید. آن عمود را برگرفت و بر مرکب فرخ زاد سوار شد و نالان نالان رو بخیمه خود کرد.

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که هم در آن شب زرین تاج بدفعل و آن ملعونه خجل، آن حرام زاده غدار و آن رعنای مکار، در مجلس دختران بود، از بهر ایشان ساقی گری می کرد. چون از شب یک دو پاس بگذشت، زرین تاج پاره‌یی داروی هوش بر داشت، در شراب کرد و بخورد آن دختران داد. جمله مدهوش شدند. از شب نیمی گذشته بود، از خیمه بیرون آمد، بغیر از سنبل هیچکس بر در آن خیمه حاضر نبود. گفت ای سنبل هیچ میدانی که در زندان خانه ملک داراب کجاست؟ سنبل گفت میدانم و در پیش افتاد تا در زندان خانه رسید. جمعی بر در زندان مست در خواب بودند. خنجر بنهاد و سرایشانرا از تن جدا کرد و قدم در آن زندان نهاد. طرم تاش و زرین تیغ و سکندر شاه و مسروق بن عتبه و رواح بن خلود در آن زندان خانه در بند بودند. در آمد و پیش طرم تاش نشست و دست بروی نهاد، طرم تاش از خواب بیدار شد و گفت تو کیستی؟ گفت منم زرین تاج، بخلاص کردن تو آمده‌ام. طرم تاش آفرین کرد. زرین تیغ نیز بیدار شد. زرین تاج

جهد بسیار کرد و بند از طرم تاش بر گرفت و پیش برادر آمد، تا او را از بند بگشاید طرم تاش سکندر شاه سکندرانی را از بند بگشاد که بند ایشان سبک بود، که ملک داراب پادشاه عادل بود و بند سبک از برای ایشان فرموده بود. رواج بن خلود را نیز از بند بیرون آوردند و آن چند وجود از آن زندان خانه بیرون آمدند.

زرین تاج گفت با من بیایید که هنوز اندکی کار دیگر مانده است. جمله در عقب او میرفتند تا در خیمه خاتونان رسیدند. زرین تاج گفت درین خیمه شفاء الملک است، دختر نعمان شاه^۱ طایفی و گل نوش دختر شاه سلیم و گل اندام دختر سکندر شاه و جمله بیهوش اند. سکندر شاه گفت اگر می توانید گل اندام را بمن دهید که سرش از تن جدا کنم که سبب [خرابی] ملک سکندریه او بود. ملک مسروق گفت سبب خرابی دمشق گل بوی بود اما او بدست دیوان گرفتار شد. زرین تاج گفت بردن این دختران مصلحتست، با من بیایید. آن ملعونه آن جمله را در آن خیمه در آورد، بعضی بیهوش و بعضی مست بودند. در آن حوالی هیچ آفریده نبود. خدایا تقدیر چنان بود که زرین تاج، آن ملعونه مکاره غداره مختاره^۲ بدفعاله بد کرداره^۳ خنجر بر کشید. اول کسی را که سر از تن جدا کرد شریفه بود، دختر دایه شاه خوبان عین الحیات بود. سر آن دختر را از تن جدا کرد، بعد از آن مادرش را، اسماء دایه را، هلاک کرد. جانانه و سیمین تن و سوسن و نرگس و بنفشه، از کنیزکان و مطربان، بقرب بیست وجود را سر از تن جدا کرد و آن خیمه را لبالب خون کرد و سرهای آن عورتانرا بر سینه ایشان نهاد. بعد از آن گل اندام و گل نوش و شفاء الملک، این سه دختر را بر بستند و از آن خیمه بیرون آوردند و هریکی از آن دخترانرا یکی برداشتند و راه قیصریه درپیش گرفتند. چون زرین تیغ و طرم تاش بلدان ولایت بودند و آن راهها نیک میدانستند، از آن سپاه بیرون آمدند و راه درپیش گرفتند و بر رفتند.

۱ - در اصل، منظر شاه. چون نام پدر شفاء الملک پیش ازین نعمان (یا: نعم) آمده است بدین نحو اصلاح شد. ۲ - گویا: محتاله. ۳ - تطبیق صفات را با موصوف حتی در کلمات و ترکیبات فارسی ملاحظه کنید!

اما راوی این داستان چنین روایت میکند که چون آن شب بگذشت و روز روشن شد و عالم منور و نورانی شد، مستان هشیار شدند و خفتگان بیدار شدند. خادمان و سرهنگان بر در آن خیمه آمدند و سر در آن خیمه کردند. آن دخترانرا سربریده دیدند و سرها بر سینه نهاده. فغان برآورده و جامها بر تن چاک کردند. رو بر در بارگاه ملک داراب نهادند که این خبر بملک داراب برسانند. از طرف دیگر جمعی می‌دویدند که امشب بر در زندان بیست وجود را سر بریده‌اند و بندیانرا تمام برده‌اند. نمی‌دانیم که این کار که کرده است. فغان از آن سپاه برآمد. تا این خبر را بملک داراب و فیروزشاه کردند، آه از جان فیروزشاه برآمد. از خیمه بیرون آمد و بدان خیمه دختران آمد. چه دید؟ شریفه را دید سربریده، اسما را شکم شکافته، جانانه باسیمین تن بادیگر کنیزکان جمله را هلاک کرده، و شفاءالملک و گل اندام و گل‌نوش را برده! خورشیدشاه و جمشیدشاه چون از صورت حال معلوم کردند فغان و زاری برآوردند. فیروزشاه گفت فرخ زاد راطلب کنید که گل‌نوش بدو تعلق دارد. طلب کردند نیافتند. گفتند از میان خیمه ناپدید شده است، و مرکب جنیبت بر در خیمه بسته بود، اکنون نیست. فیروزشاه گفت امشب پیش این دختران که بود؟ گفتند زرین تاج بود. طلب کردند نیافتند. دانستند که این کار کار او بوده است و این کار او کرده است. فیروزشاه پیش پدر آمد و هرچه دیده بود جمله را بگفت.

ملک داراب عظیم پریشان شد. حکم کرد تا آن کشتگانرا در خاک کردند. یکی آمد و گفت که بهزاد در خیمه رنجور است. امشب نیم‌شب آمد و اسبی باخود آورده است. می‌گویند که آن مرکب از آن فرخ زاد است، اما زخمی چند دارد و جمله اندامش سیاه و کبود شده است. ملک داراب گفت که عجب حالها امشب در لشکرگاه ما واقع شده است! یکی بروید و پهلوان بهزاد را بیارید تا باز دانیم که مرکب فرخ زاد پیش او چه میکند؟ سیامک سیه قبا برفت، بعد از لحظه‌یی بهزادرا

بیاورد ، عظیم رنجور و زخم خورده ، در پیش ملک داراب خدمت کرد . ملک داراب گفت این چه حالتست ؟ بهزاد گفت ای شاه ، نیم شب از سپاه بیرون رفته بودم ، در فلان موضع بر سر سنگی نشسته بودم ، کسب هوایی میکردم . ناگاه یکی را دیدم غرق سلاح بر مرکب سوار ، بمن رسید . سؤال کردم که چه کسی ؟ هیچ جواب نداد ، اما بضرب عمود حمله^۱ کرد . من بی سلاح بودم ، سپر نیز با خود نداشتم و بغایت مست بودم ، زخمی چند بر من زد ، بناچار دروآویختم . خواستم که از پشت مرکبش در خاک آورم ، دست بتیغ کرد . او را بشیب کشیدم و بسیاری با هم بکوشیدیم . خود را از من برهانید و در دره جست . تاریک بود ، در عقبش نرفتم . مرکب و گرزش در پیش من ماند . ندانم که چه کسی بود . ملک داراب فرمود که آن گرز را بیارید تا بنگریم که از آن کیست . چون بیاوردند از آن فرخ زاد بود . جمله بدانستند که آنکس فرخ زاد بوده است که از کینی که او را با برادر بوده است ، قصد بهزاد کرده است . دیگر از شرمساری نخواهد آمدن . فیروز شاه گفت در طلب او باید رفتن . حکم کرد که لشکریان و جوانان سوار شوند و در عقب فرخ زاد بروند ، باشد که او را بدست توانند آوردن . بهزاد بخیمه خود آمد . از درد می نالید . فیروز شاه گفت بهزاد نیز سوار شود که فرخ زاد بجهت او رنجیده خاطر شده است . شاه زاده را رفتن فرخ زاد^۲ عظیم سخت آمده بود ، که یار دیرینه اش بود ؛ بیک شب از مادر شده بودند ، و رفیق سفرش بود .

این خبر به بهزاد کردند که شاه زاده چه گفت . بهزاد گفت آری فیروز شاه هرگز طرف فرخ زاد نخواهد گذاشتن و [بد] آن حرکتی که فرخ زاد با من کرد دانم که هرگز بدین سپاه نخواهد آمدن . پس رفتن فرخ زاد را سبب من بوده باشم و مرا بی برادر درین سپاه بودن هیچ مصلحت نیست . همه بگویند که بهزاد برادر را از خود رنجانید تا مقام و منصب برادر او را باشد . من مرد سپاهیم هر جا که باشم مرا

اسبی و سلاحی کم نباشد. من نیز سر خود گیرم و در طلب برادر بگردم. تا او را بدست نیارم بخدمت ملک داراب نیایم. این اندیشه کرد و دستی سلاح ملوکانه داشت، در پوشید و حکم کرد تا مرکب بحریش را زین کردند. سوار شد و در عقب برادر برفت و دیگر باز نیامد تا قصه او کجا گفته شود.

اما راوی داستان گوید که شاهزاده فیروزشاه با جمله سپاه در آن کوه و دره و بیشه بگشتند و هیچ از فرخ زاد نشانی نبود. شب را بناچار باز گشتند. فیروزشاه عظیم از برای ناپدید شدن فرخ زاد پریشان بود. چون به سپاه رسید، گردان و جوانان باز گشتند. هیچ از فرخ زاد خبری نیاوردند. گفتند که بهزاد نیز نیامد. آن شب بگذشت و روز دیگر باز جمله سپاه از عقب بهزاد برفتند. ازو نیز نشانی نبود. ملک داراب گفت عجب حالتی چند دست داد! و خیلی شکست بر سپاه ما افتاد! طیطوس حکیم گفت اول فرخ زاد پدید آید. بعد ازو مظفرشاه، اما بهزاد خیلی مبارزی در عالم بکند. عاقبت در اقلیم دیگر بما برسد. ملک داراب دل ازیشان برگرفت و جاسوس فرستاد بر طرف قیصریه تا چه خبر آرند.

داستان عیاران ایران

آمدیم برسر «داستان عیاران ایران»؛ به روز عیار و آشوب عیار و طارق عیار و باد رفتار عیار، که در عقب عین الحیات رفتند، و حال ایشان بچه انجامید، و عین الحیات را چون بدست آوردند و باز چون از دست بدر رفت.

اما مؤلف داستان روایت کند که چون عیاران از پیش قلعه از میر باز گشتند، که مهر و نشان قیصر بیارند و عین الحیات را بدست آورند، چون بقیصریه رسیدند خبر در قیصریه آن بود که شاهنوش شکست یافته است و طرمتاش را گرفته اند و علطور را کشته اند و قیصر روم عظیم پریشان خاطر شده است و پیش پسر فرستاده است که من بطلب سپاه فرستاده ام، تو نیز بیا که کارسازی کنیم و باتفاق بجنگ برویم. به روز عیار گفت ما را چند روزی صبر باید کردن که تا شاهنوش برسد. شاید که کار بر ما آسان گردد.

به روز با عیاران در قیصریه می بودند که ناگاه روزی غوغا برآمد که طرم تاش از بند جسته است، با سکندر شاه اسکندرانی و مسروق بن عتبه از بند جسته اند. گلنوش و گل اندام و شفاء الملک، این دختران را با خود آورده اند. اینک رسیدند. ربیعای قیصر حکم کرد تا امرای روم و یمن و مصر استقبال کردند و ایشانرا در شهر

قیصریه درآوردند. سپاه بر در شهر فرود آمد. طرم تاش و شاهنوش و سکندر شاه و مسروق بن عتبه در شهر درآمدند. به روز عیار و طارق عیار و سیاوش نقاش و بادرفتار عیار در قیصریه بودند و از حالها باز میدانستند، تا معلوم کردند که این کارها زرین تاج کرده است و این بندیانرا او از بند رهانیده است و دخترانرا نیز او آورده است. به روز عیار گفت بسیار خرابی از این ملعونه در سپاه ما واقع شده است! چون شاهنوش بخدمت پدر رسید، طرم تاش با سکندر شاه و مسروق بن عتبه دست بوس ملک قیصر و ولید خالد و سرور یمنی کردند. قیصر روم ایشانرا بنواخت و از حال گذشته سؤال کرد. همچنان که رفته بود تقریر کردند و از زرین تاج بسیار آزادی کردند که او مارا از بند خلاصی داد. طرم تاش گفت که در سپاه ایران هیچکس طاقت یک گرز من ندارد و در روز اول که من در میدان رفتم ده تن از مبارزان ایران مثل بهمن زرین قبا و بهمن زرین کلاه و قهار و قهرمه و عبد الخالق و رستم اردستانی پیایی در میدانم درآمدند، جمله از من ضرب خوردند، هیچ کدام یک ضرب نتوانستند گرفتن. فرخ زاد در میدانم آمد و دو ضرب نتوانست گرفتن. روز دیگر بهزاد بصورت مجهول در میدان آمد، من او را نشناختم بامن حیل کرد و بمکر مرا بگرفت، زرین تاجم از بند رهانید. این نوبت بدولت شهریار روم بروم و کار آن سپاه را تمام کنم. قیصر گفت بطلب سپاه فرستاده ام، ششصد هزار مرد جمع خواهند شد. به اتفاق بجنگ خواهیم رفتن. چند روزی صبر کنید تا سپاهم تمام جمع شوند.

قیصر روم را در سپاه ایران جاسوسان بودند. در آن روز آمدند و خبر آوردند که آن شب که زرین تاج پهلوان طرم تاش را از بند بیرون آورد، هم در آن شب فرخ زاد از سپاه ایران بخشم می رفت، بر سر دره به برادرش بهزاد رسید و عمودی چند برو زد. وقت آن بود که بهزاد او را بگیرد. از دست برادر بجست. روز دیگر فیروز شاه سوار شد و در طلب فرخ زاد رفت و نیافت. بهزاد نیز رفت و باز نیامد. ملک داراب

عظیم ملول شده است. یکی از آن سبب که طرم تاش از بند جسته است و دیگر دوپهلوان چنان از آن سپاه کم شده‌اند. طرم تاش برخاست و خدمت کرد و گفت این دولت ملک قیصر است! بتاج و تخت تو سوگند که دیگر کسی در آن سپاه نیست که با من تواند برابر ایستادن. حکم کن تا سپاه جمع آیند که من حریف ایشان هستم. طیفور وزیر گفت که فیروز شاه بنفس خود شجاع زمانست. به تنهای تن جمله ملک زنگبار را بگرفت، ازو غافل نباید بودن. امرای قیصر مثل قرطوس و خورطوس و قابوس و طقراطوس و مه یاروس و جالنتوس و طرم تاش و زرین تیغ و سالار و املاق و شماس و شماط جمله بر طیفور بانگ برزدند که فیروز شاه که باشد که برابر گردان روم تواند ایستادگی کردن! اتفاق کنیم و دمار از سپاه ایران برآریم. کاری با ایشان کنیم که تا سنگ بر سنگ نهند از آن بازگویند. شاهنوش گفت من عهد کرده‌ام که اگر بسلامت از دست ایرانیان برهم دیگر بهیچ کاری مشغول نشوم الا بوصل عین الحیات؛ و او را در آن قلعه بودن هیچ مصلحت نیست؛ و نیز شنیده‌ام که عیاران سپاه ایران دعوی کرده‌اند که ما عین الحیات را بی جنگ از روم بدرآریم. این کار خیر را زود پیش می باید بردن، که باز پشیمان نشویم.

راوی داستان چنین روایت میکند که طرم تاش و جمله امرای روم از عشق شاهنوش معلوم داشتند و شاهنوش در پیش همه شفاعت کرده بود که مرا درین سخن جمله یاری کنید، باشد که پدرم باشاه سرور بگوید که زودتری عین الحیات را بمن دهند که من از عشق او بی قرارم. وقتست که دیوانه گردم. چون شاهنوش این سخن بگفت جمله امرای پای تخت بیکبار زانو زدند و گفتند که این همه فتنه از بهر این دخترست، و ما سروجان خود را از بهر شاهنوش فدا کرده ایم و بجان ایستادگی خواهیم کردن. جنگ ایرانیان بر گردن ما فرود آمده است و اگر ما ترك جنگ ایشان بکنیم ایشان ترك نخواهند کردن. چه لازم است شاهزاده را در فراق گذاشتن؟ تا سپاه را جمع آمدن این کار را پیش می باید بردن و در کار خیر

هیچ توقف روا نیست. ملک عسطور چون از امرای خود این سخن بشنید رو بسرور یمنی کرد و گفت تو چه مصلحت می بینی؟ سرور در اندیشه که چه جواب گوید و این عروسی را چون موقوف دارد، که میدانست که ایرانیان دست از این کار نخواهندداشتن، و نیز میدانست که عین الحیات دست بکس ندهد. تا فیروزشاه زنده است آن کار مصلحت نیست. میخواست که جواب گوید که طیفور سر برآورد و گفت ای ملک ما دختر را به پسر شما داده ایم. گفتیم چندان صبر کنید که کار سپاه ایران تمام کنیم و آنگاه بمراد دل این کار راپیش بریم. چون شما تحمل نمی کنید شما دانید. جمله آفرین بر طیفور کردند. شاه نوش عظیم خرم شد. سرور یمنی را عظیم ناخوش آمد و گفت این حرام زاده بدگفت، بیشتر خرابی من این حرام زاده بود. بدین سخن این کار پیش برند. عظیم فتنه پی خواهد برخاستن! اما هیچ نتوانست گفتن که جمله امرای روم بدین بودند. سر در پیش انداخته بود و هیچ نمی گفت. عسطور گفت من حکم کرده ام تا مهرانگشترین مرا نبرند در قلعه از میر را بر روی هیچ کس نگشایند، اگر خود شاه نوش باشد. چون چنین است که شاه سرور فرزند خود را به پسر من داد، اکنون شخصی را که امین باشد و برو اعتماد کلی باشد می باید فرستادن تا عین الحیات را بیارد. بدین کار کرا بفرستیم؟ شاه نوش گفت من خود میروم. از من امین تر که باشد؟ مهرانگشتری بمن ده تا از دولت تو بروم و زن خود را بیارم. جمله از آن سخن بخندیدند و گفتند نیکو میگوید. قیصر انگشترین بدو داد و شاه نوش پانصد مرد^۲ برداشت با محفه زرین و رو بقلعه از میر نهاد و از مطربان قیصریه جمعی را با خود برد. عیاران نیز با او برفتند. بهر جا که می رسید مردم استقبال می کردند. شاه نوش بطرب میرفت و آن عیاران در کمین می بودند.

مؤلف اخبار روایت میکند که چون بسه منزلی قلعه رسیدند، پای کوهی بود،

موضع بغایت دلگشای بود. شاه‌نوش گفت در ولایت ما بهتر ازین موضع نیست. چون عروس را از قلعه بیرون آوریم دیگر جای نتوانیم بردن. پس سه روز اینجا شراب خوریم و عیش کنیم و آنگاه برویم. خیمه و بارگاه زدند. شاه‌نوش دربارگاه رفت و بشراب خوردن قرار گرفت. به روز عیار و طارق عیار و بادرفتار عیار و سیاوش نقاش در کوه رفتند و بر کنار چشمه‌یی قرار گرفتند. به روز گفت سه روز دیگر بقلعه خواهند رسیدن. شاید که ما را در آن قلعه رفتن مشکل باشد. نگذارند که ما در قلعه رویم. چون شاه‌نوش در قلعه رود و عین‌الحیات را ببیند، شاه‌نوش عاشق است و چند سال در غم عشق بوده است. شاید که عین‌الحیات را از قلعه بیرون نیارد و هم در قلعه قصد وصال او کند. هر چند که عین‌الحیات از آن نوع نیست که دست بشاه‌نوش دهد، اما چه لازمست که ما کار را بر خود دشوار کنیم و چه لازم است که روی عین‌الحیات را ببیند. من مصلحت چنان می‌دانم که امشب بسر وقت شاه‌نوش رویم و سرش از تن جدا کنیم و آن انگشت‌ترین قیصر ازدستش بیرون آوریم. البته چون روز شود، این سپاه چون امیر خود را کشته بینند، لابد که در حال بازگردند، تا خبر مرگ او را بقیصریه برند. تا ایشانرا رفتن و خبر بردن، چون انگشت‌ترین قیصر در دست ماست در آن قلعه نتوانیم رفتن، و اگر نیز نتوانیم رفتن، چون شاه‌نوش کشته شده باشد، همان عین‌الحیات سالم بماند تا آن روز که بدست آید. عیاران گفتند که بغیر ازین چاره‌یی نیست. آن عیاران دل بر مرگ شاه‌نوش نهادند که البته او را بکشند هر چند که آن کارکاری عظیم بود، اما ایشانرا بغیر از آن هیچ چاره نبود. شاه‌نوش را جزا آن بود که هر که در کاری شروع کند که نه لایق او باشد، لابد به بلای آن مبتلا گردد که لایق او باشد. آن عیاران چندان صبر کردند که جهان جامه قیری در سرکشید و از شب یک نیمه بگذشت. به روز عیار برخاست و خنجر آبدار در میان بست. آن عیارانرا آنجا بگذاشت و قدم در آن سپاه نهاد. جمله آن سپاهرا خفته دید، که از شب یک

نیمه گذشته بود. به روز عیار می رفت تا در خیمه شاهنوش رسید. جمعی از سرهنگان در خواب رفته بودند. به روز عیار از قفای خیمه در آمد و در پیش دامن خیمه بنشست و دو میخ بر کند و قدم در آن خیمه نهاد. مسند شاهی انداخته بودند، و شاهنوش بر روی آن مسند در خواب رفته. به روز عیار خنجر آبدار بر کشید، چون قضای سبرم بر سر شاهنوش بیچاره آمد و خنجر بر حلق او نهاد. تا او را بر خود جنبیدن که سرش برداشت و بر سینه اش نهاد و آن انگشتترین از انگشتش بدر آورد و آن مسند پر خون شد. هنوز خون میرفت که به روز آنچه نقدینه بود بمزد دست خود برداشت و از آن خیمه بیرون آمد و راه کوه در پیش گرفت تا پیش یاران رسید. آنچه کرده بود جمله را تقریر کرد. عیاران گفتند که این عظیم کاری بود که به روز کرد و عظیم فتنه یی انگیزخته شد. به روز گفت بغیر ازین هیچ چاره یی نبود و شاهنوش را نیز اجل رسیده بود و خدا ایرا حکم چنین بود. بودنی بود و آنچه باشد خود پیدا شود. ما را حالیا اینجا باید بودن که ازین موضع که ماییم سپاه ایشانرا می توان دیدن. بنگریم که فردا این سپاه چه خواهند کردن، بعد از آن که ایشان راه قیصریه گیرند ما عزم قلعه کنیم. کاری عظیم کردیم، باشد که بفضل یزدان این کار تمام شود، که شاهزاده ایران نگرانست. صبر کردند تا روز شد. خدمتکاران بر در خیمه شاهنوش گرد شدند و گفتند شاهنوش هنوز در خوابست. چون آفتاب طلوع کرد از خادمان یکی سر در آن خیمه کرد، آن حالت را بدید. فغان برآورد که واویلا^۱ شاهنوش را سر بریده اند! مردم در خیمه دویدند و آن حالت را بدیدند. جامها چاك کردند و دم مرکبان ببریدند و چنگ و چغانه بشکستند و سر علمها بینداختند و زاری در گرفتند و سرها برهنه کردند و خاک بر سر کردند و در خاک می غلتیدند. بعد از آن سوار شدند و در آن حوالی بگشتند. هیچ کس را ندیدند. آن عیاران از سر کوه از در آن غاری که بودند تفرج می کردند، چون

کار از حد گذشت، بناچار تن مرده شاه‌نوش را برداشتند و عزم قیصریه کردند. بهر مقام که می‌رسیدند این خبر را می‌گفتند که شاه‌نوش را بکشتند، راه‌ها را حاضر باشید. باشد که کشته شاه‌نوش را بیابید و بگیرید.

چون ایشان برفتند، به‌روز گفت ای یاران وقت کار است، برخیزید که بتوکل خدای تعالی بقلعه ازمیر رویم. باشد که یزدان کاری برآرد. آن عیاران در زیر جامه آلت عیاری داشتند، بر خود راست کردند و آن خرقها و آلت درویشان و آنچه داشتند در آن غار گذاشتند و نخجهای زرین بر دوش نهادند و راه قلعه ازمیر را در پیش گرفتند. هرچند که سه منزل راه بود، اما ایشان روندگان عالم بودند، بیک منزل برفتند تا کنار دریار رسیدند. رودخانه‌یی بود که آبش در دریاسی رفت. جواب ملاح آمده بود و ماهی میگرفت تا از برای قلعه برد، که آن عیاران رسیدند. یک نعره بر جواب ملاح زدند و گفتند جواب ملاح تو باشی؟ گفت بلی من جواب ملاحم، شما چه کسانی که نام مرا میدانید؟ به‌روز یکبار دیگر آمده بود و نام جواب ملاح را معلوم کرده بود. گفتند ما خدمتکاران ملک عسطور شاه رومیم، ما را فرستاده است که پیش کوتوال قلعه پیغامی فرستاده است. زودباش و ما را از آب بگذران. جواب گفت بما حکم ملک چنانست که هیچ کس را از آب نگذرانیم و در قلعه نبریم مگر کسی را که مهرانگشتین ملک عسطور باشد. به‌روز گفت اینک مهرانگشتین ملک عسطور! این بگفت و مهر بجواب نمود. جواب چون بدید باور کرد. گفت چندان تأمل نکنید که کوتوال قلعه را خبردار گردانم. به‌روز گفت زود باش که ملک عسطور و ولید خالد و سرور یعنی منتظر مانند. اگر تعلل کنی خطاب آن بر شما خواهد بود.

جواب بشتاب تمام بازگشت تا در قلعه رسید. کوتوال بر سر برج شراب میخورد. با کوتوال گفت که چهار رونده آمده‌اند و مهر و نشان ملک آورده‌اند و میگویند که ملک ما را پیش امیر قلعه بمهمی فرستاده است. اجازت هست که

ایشانرا بگذرانم یا نه؟ کوتوال گفت کسی که مهر و نشان ملک با او باشد البته ملک فرستاده باشد که ملک عسطور مرا چنین فرموده بود که تا مهر من نبینی در قلعه بر روی کس نگشایی. چون بحکم ملک آمده‌اند ایشانرا بپاید گذرانیدن. جوجاب ملاح در حال بازگشت. به روز را گفت که کوتوال اجازت کرد در کشتی در آید. به روز عیار و طارق عیار با یاران در کشتی درآمدند. به روز گفت کرم کردی و زینهار که زود بازگردی. این ده سکه سرخ بستان. دست در بغل کرد و ده سکه سرخ که از خیمه شاه‌نوش آورده بود، بجوجاب داد. جوجاب عظیم خرم شد و آفرین بریشان کرد. به روز عیار گفت ای جوجاب، میگویند که این قلعه از میر عظیم قلعه محکم است. گفت بلی ملک عسطور را چهار هزار و چهار صد و چهل و چهار قلعه در روم در فرمان است^۱. ازین محکمتر قلعه‌یی ندارد. از پدر و جدانش آنچه بمیراث بدو رسیده است، و آنچه در پادشاهی پیدا کرده است، جمله درین قلعه است؛ و از غایت محکمی بیست وجود درین قلعه بیش نیستند و اگر بعوض بیست وجود ده زن باشند توانند این قلعه را نگاه داشتن. چون به روز معلوم کرد که در قلعه بیست وجود بیش نیست خرم شد. گفت گرفتن این قلعه بر ما آسان شد. جوجاب ایشانرا از آب بگذرانید. آن عیاران از آب دریا بگذشتند. جزیره‌یی دیدند و در میان آن جزیره کوه گرد واقع شده و بر سر قلعه آن کوه قلعه‌یی بلند سر در ابر کشیده. بدانستند که جای محکم است و گرفتن این هیچ ممکن نیست. جوجاب در پیش افتاد تا آن عیارانرا بر در قلعه آورد. کوتوال بر سر برج بود، آن عیارانرا بدید، گفت ای قوم بچه کار آمده‌اید. به روز گفت پیغامی چند ملک گفته است که در خلوت با پهلوان بگویم و مهرانگشترین بنمود. کوتوال قلعه گفت چون مهرانگشترین دارند، ایشانرا در قلعه راه دهید و بسرای من بیارید که من رفتم. در قلعه از میر برگشودند و آن چهار عیار را در آن قلعه راه دادند.

چون عیاران در آن قلعه رفتند، جوجاب ملاح بازگشت و رو برودخانه نهاد که ماهی بگیرد.

چون آن عیاران در آن قلعه رفتند خانها دیدند از سنگ، اما بیشتر مقفل بود. بهروز بدانست که در آن خانها گنج و مال است و خزینه. می رفتند و از هر طرفی نگاه می کردند تا بدر خانه کوتوال رسیدند و آن بیست وجود که در آن قلعه بودند خانهای ایشان در آن مقام بود و دایم با هم می بودند. چون بهروز عیار در آمد، کوتوال قلعه برخاست و آن عیاران را در کنار گرفت و در پیش خود بنشانید و گفت خوش آمدید. بهروز انگشترین عسطور به کوتوال داد. کوتوال بستاد و ببوسید و گفت ملک چه فرموده است؟ بهروز گفت ملک پیغامی داده است، در خلوت بگویم. کوتوال با خود در اندیشه شد که آیا ملک چه پیغام فرستاده باشد که در خلوت حکم شده است که بمن بگویند. حالیا صبر کنم. بهروز گفت قیصر دایم درسختن تست و دایم ترا بیاد می آرد و بسیار بسیار ترا می پرسد و مرا گفته است که یکشب بیشتر در آن قلعه نباشی و این پیغام را در خلوت با او بگویی. کوتوال گفت چون امشب اینجا خواهید بودن پیغام ملک را در شب بگوی. گفت بلی. کوتوال گفت مجلس بیارایید تا امشب با خدمتکاران ملک عسطور شراب چند بخوریم. در حال مجلس بیاراستند و بشراب خوردن مشغول شدند و انواع طعامها که در آن قلعه بود بیاوردند. آن مردم که در آن قلعه بودند، جمله جمع شدند. زنان ایشان نیز بیکجا جمع آمدند. چون مستی در ایشان اثر کرد، بهروز بسختن درآمد و ازهر باب میگفت، که^۱ در مجلس فیروز شاه گویند گی کرده بود و طریق مجلس داری و شراب خوردن میدانست. کوتوال گفت من شما را تا ده روز نخواهم گذاشتن. ده روز درین قلعه با هم شراب خوریم. بهروز گفت حکم و یرلغ ملک چنانست که ما یکشب بیشتر اینجا نباشیم و شب از برای آن فرموده است که

پیغام ملک را بشب بتو برسانیم و اگر نه این حکم فرموده بودی، هم این زمان پیغام ملک می‌رسانیدیم و هم در حال می‌رفتیم. اما حالیا تا شب مجلس ترا خوش داریم. این بگفت و برخاست و جام از دست ساقی بستد و گفت ساقی می - باید گوینده و زننده باشد و خوش کلمات باشد که شراب تلخ را به کلمات شیرین او بخورند. این جام بدست من بده که امروز مجلس از آن ماست. این بگفت و بسخن گفتن در آمد. در میان سخن گفتن، و جام در دست، از میان انگشت پاره‌یی داروی بیهوشانه در قدح ریخت، طارق بدید، گفت به‌روز کار خود کرد. هم اکنون این قوم مدهوش خواهند شدن. طاسی از زرسرخ بود، بغایت بزرگ، تا مقدار پنجاه من شراب گرفتی. به‌روز بیهوشانه درو تعبیه کرد و جام را درو زد و برکشید، یعنی احتیاط شراب می‌کنم.

قضای خدای تعالی چنان بود که در آن دم کنیز کی بیامد و صراحی بیاورد و شراب خواست از بهر خاتونان. به‌روز اول آن صراحی را پر کرد و در حرم فرستاد. گفت اکنون تمام ایمن شدم، اول جام پر کرد و رو بکتوال کرد و گفت ای ملک هوام اول وظیفه آنست که این جام بتو دهم که کوتوال قلعه تویی. اما من با یاران خود شرطی کرده‌ام که چون دولتی بیایم اول ایشانرا دریابم. حالیا این دولتیست که من یافته‌ام، پس اول شراب بیاران خود خواهم دادن. باید که تو نرنجی. کوتوال گفت ساقی میر مجلس است، بر تو حکم نیست، آنچه رضای تست چنان کن. به‌روز آن جام پیش طارق داشت. طارق میدانست که در آن بیهوشانه است. گفت این چه حال است که به‌روز عیار اول بیهوشانه بما می‌دهد؟ درماند که چه کند. به‌روز اشارتی کرد که بستان. طارق بستد. بر دم نهاد و بناچار در کشید. یکی دیگر پر کرد و بدست سیاوش داد. بعد از آن بدست باد رفتار داد. بعد از آن جام را در گردش آورد از کوتوال و غیره هریکی را بنوعی سه جام داد. ایمن شد. چون لحظه‌یی برآمد بیهوشانه دریشان اثر کرد. خیالها در پیش نظر ایشان درآمد.

هریک سخنی میگفتند. عاقبت همه مدهوش شدند. از عیار و غیره جمله سر در خواب نهادند. بهروز از جای برجست و قدم در آن خانه نهاد که آن زنان بودند. جمله بیهوش شده بودند.

بهروز خنجر برکشید و آن بیست وجود را سر از تن جدا کرد و گفت ای هوهام شتاب می کردی که پیغام قیصر زود برسان. اکنون در خوابی، پیغام بکه برسانم؟ پیغام اینست و سرش از تن جدا کرد. چون هر بیست را بکشت در سرای زنان آمد و جمله را بر بست که خون زنان ریختن نیکو نیست. چون از آن کارها بپرداخت از آن سرای بیرون آمد. گرد آن قلعه می گردید و عین الحیات را می طلبید. روایت کرده اند که عین الحیات را در غرقه یی بلند در بند کرده بودند، تنهای تن و همه روز در فراق فیروز شاه می گریست. هیچ یاری و مونس و غم گساری نداشت. در آن دم نظرش بر بهروز عیار افتاد که مثل دیوانگان از هر طرف می-دوید. عین الحیات گفت این بهروز عیارست. گویا از کجا درین قلعه آمده است و اینجا چه میکند؟ در منظره را بر هم کشید، جرّه در برآمد. بهروز بشنید، سر بالا کرد تا بنگردد که این چه آوازست. نظرش بر عین الحیات افتاد که از آن بالا می نگریست. خرم شد و گفت ای شاهزاده من ترا طلب می کنم. عین الحیات انگشت بر لب نهاد یعنی خموش که کسی نشنود و ترا نبینند. بهروز بخندید و گفت ای شاهزاده تو ایمن باش که من کار جمله را تمام کرده ام. کمند بر انداخت و بالا برآمد و پیش عین الحیات آمد و خدمت کرد و گفت ای شاه خوبان من ترا طلب میکنم. عین الحیات گفت ای سرور عیاران عالم، درین قلعه بی فریاد چون آمدی؟ بهروز حکایت کرد آنچنان که بود، و گفت من شاهنوش را کشتم و مهر بستدم و قلعه گرفتم و هوهام کوتوال را با هر که درین قلعه بود جمله را بکشتم و زنان این قلعه را بر بستم. برخیز تا برویم. پس سوهان بنهاد و بند او را ببرید. گفت ای شاهزاده، هیچ میدانی که طهمور و شاه سیف الدوله و شموط کجا در بندند؟ عین الحیات گفت بلی میدانم. طعام که از برای ایشان می بردند من می دیدم.

درین نزدیکی منند. این بگفت و نشان داد. بهروز برفت و ایشانرا نیز از بند خلاص کرد و آنچه رفته بود جمله را با ایشان بگفت.

جمله بروی آفرین کردند و از آنجا فرود آمدند و بسروقت آن عیاران بیهوش آمدند و ایشانرا بطریق عیاری بهوش آورد. ایشان دیده برگشودند و آن حالهارا بدیدند. جمله در پای بهروز افتادند و آفرین بسیار بر جان بهروز کردند و او را ثنا گفتند که ختم عیاری جهان بتو شد. طارق عیارگفت بیهوشانه بما چرا دادی؟ بهروزگفت تا تمام ایشانرا غافل کنم؛ چنین می‌بایست، تا اگر نیزگمانی برده باشند از آن گمان بیرون آیند. حالیا یزدان راست آورد، کار عظیم از دست ما بر آمد. شاه‌نوش را کشتیم و قلعه از میر که گنج‌خانه قیصر روم است گرفتیم. این کار که از دست ما برآمد بصد هزار مرد بر نیاید. اما زود باید رفتن. باشد که تا خبر مرگ شاه‌نوش را بعسطور رسانند و بطلب ما مشغول شوند، ما از میانه بدر رویم و شاه خوبانرا بملاطیه برسانیم. اما قلعه از میر را نتوان گذاشتن، که خزینه قیصر جمله اینجا است. گفتند پس چون کنیم؟ بهروز عیارگفت گرفتن این قلعه بجنگ ممکن نیست. اگر یک وجود درین قلعه باشد تواند مدتی این قلعه را نگاهداشتن و خود چون قیصر خبر مرگ پسر بشنود، جهان در چشم او سیاه و تاریک گردد. او را حالیا پروای این قلعه نخواهد بودن که سپاه ایران در ملاطیه است و ملاطیه بقیصریه نزدیکست. مصلحت در آنست که پهلوان طهمور و شموط و بادرقتار درین قلعه باشند و ازین زنان چندی را از برای خدمت بازگیرند و باقی را بدرکنند و این قلعه را نگاه دارند که این قلعه یک راه بیشتر ندارد، راهی تنگ که اگر یک کس بر سر راه بنشیند هزار کس را جواب تواند گفتن، و شراب و نعمت درین قلعه بسیار هست، درین قلعه باشند و عیش می‌کنند تا آن روز که ما ملک روم را بگیریم و شما را ازین قلعه بیرون آریم، من که بهروز عیارم و طارق عیار و سیاوش نقاش، شاه خوبانرا بشاه سیف‌الدوله ببریم^۱. گفتند چنین باید کردن.

به روز هم در آن روز با یاران بهم بیرون آمد. به روز گفت شاه سیف الدوله را دستها بر عقب باید بستن تا از دریا برکنار توانیم رفتن. شاه سیف الدوله گفت رضای شماست. هر چون^۱ که مصلحت میدانید چنان کنید. شاه سیف الدوله را بریستند و نقاب در پیش روی شاه خوبان فرو گذاشتند و رو بر لب دریا نهادند. شب هنگامی بود، جواب ملاح برکنار دریا بود، میخواست که بقلعه رود که او را نیز زن در قلعه بود. آن عیاران بدو رسیدند و گفتند ای جواب زود باش و ما را از دریا بگذران. جواب گفت چون بود که امشب در قلعه پیش کوتوال نماندید؟ به روز گفت حکم قیصر چنان بود که ما شب در قلعه نباشیم. این یکی سیف الدوله است و این دیگر شاهزاده یمن است که بحکم عسطور بقصر یه می بریم. جواب گفت شب نزدیکست، امشب برکنار دریا باشید تا فردا بروید. به روز گفت ای جواب ما پنداشتیم که تو مرد عاقل باشی، تو خود ابله مرد بوده ای. امیر قلعه بمنّت امشب ما را باز میداشت، ما از برای حکم ملک نتوانستیم بودن، از برای مصلحت تو نیز نتوانیم بودن. زود باش و ما را از آب بگذران. جواب^۲ ناچار شد. ایشانرا در کشتی درآورد و کشتی می راند تا از شب یک نیمه گذشته از آب بیرون آمدند. جواب ملاح را وداع کردند و روانه شدند. به روز گفت برکوه رویم تا روز شود بنگریم تا چه باید کردن. آن عیاران رو برکوه نهادند و برفتند. اما راوی این داستان روایت کند که چون روز شد جواب باز گردید، چون برکنار دریا رسید آن زنان قلعه را دید، جمله گریان و بریان برکنار آب می گشتند. جواب احوال سؤال کرد که شما اینجا چه میکنید؟ آن زنان گفتند که عیاران سپاه ایران در قلعه درآوردند و هوهام را کشتند و مردان ما را جمله هلاک کردند و قلعه را گرفتند و بندیانرا گشودند و قلعه را بدیشان سپردند و عین الحیات را ببرند و ما را از قلعه بدر کردند و آنچه خوب تر بود از بهر خود باز گرفتند. جواب گفت

۱ - شاید در اصل هرچان بوده و ناسخ بدین صورت نوشته است. ۲ - در اصل: جواب را.

چون بود؟ آنچنان که بود با جوجاب بگفتند. جوجاب دریغ بسیار خورد، اما فایده‌یی نبود. گفت مرا زود باید پیش قیصر رفتن و این خبر را بدو باید رسانیدن که عیاران سپاه ایران چه کردند. این کار از که برآید! پس آن زنان در کشتی درآورد و از آن آب دریا بگذرانید. در آن حوالی آبادانی بسیار بود. آن زنان آنجا برفتند اما جوجاب راه قیصریه در پیش گرفت. بهر جا که می‌رسید این خبر را می‌گفت جمله از آن خبرها عجب مانده بودند. آوازه مرگ شاه نوش خود شنیده بودند، چون شنیدند که قلعه ازبیر را گرفتند و کاری چنین کردند، سدهای راه را گرفته بودند و در جست‌وجوی بودند تا این خبر بقیصر کی رسد.

اما راوی داستان گوید که چون عیاران چنین کاری کردند و از آب گذشتند، و روی برکوه نهادند، اول روز بود که برکنار چشمه‌یی رسیدند. آنجا اندکی قرار گرفتند. به‌روز گفت ای جوانمردان کاری کردیم عظیم، اما کار بر ما مشکل شد. اول آنک خبر شاه نوش همه روم گرفته است. البته در طلب ما خواهند بودن. بسربار قلعه نیز گرفتیم؛ وعین‌الحیات از آفتاب مشهورترست، و شاه سیف‌الدوله را نیز می‌شناسند، چون خواهیم رفتن؟ طارق گفت اول صورتها را مبدل باید کردن که اگر کسی بما برسد ما را نشناسد، و دیگر براه راست نمی‌باید رفتن، تا جهد داریم بی‌راه رویم. هر چند که غریب این دیاریم اما ناچارست. حالیا بجان بکوشیم باشد که یزدان راست آرد. به‌روز گفت چنین کنیم. صورت عین‌الحیات را چون تغییر دهیم؟ سیاوش نقاش گفت صورت عین‌الحیات را بهر نوعی که بگردانیم بشناسند، مگر او را سیاه کنیم و بگوییم که غلام ماست. گفتند بغیر از این هیچ تدبیری نیست. چون سیاوش نقاش بود این رنگها را نیک میدانست. قدری از آن رنگ سیاهی بعین‌الحیات داد و گفت ای ملکه ترا بکنار آب باید رفتن، این رنگ که من بتو میدهم در آب زدن و سروگردن و روی و سینه و دست و ساعد بدین رنگ مالیدن و یک لحظه در آفتاب نشستن تا اعضای تو رنگ سیاه شود، باشد که توانیم ترا بشاهزاده فیروز شاه رسانیدن.

عین‌الحیات بکنار چشمه آب رفت و چنان‌که سیاوش نقاش گفته بود چنان کرد، و در آفتاب بنشست تا سیاه شد، بعد از آن پیش عیاران آمد. گفتند اکنون بغلامان می‌مانی. قدری چربی در آن رنگ مالیدند تا براق شد. بعد از آن موی او را در زیر دستار کردند و جامه‌یی برسم غلامان در بر او کردند، و عیاران صورت بدل کردند و صورت شاه سیف‌الدوله را تغییری عظیم دادند. گفتند اکنون براه راست نمی‌باید رفتن، بلکه بشب می‌باید رفتن و براه کوه و دره می‌باید رفتن، باشد که جان خود را از این ورطه بلا بدربریم. این بگفتند و روانه شدند. هرچند که عین‌الحیات هرگز پیاده نرفته بود، اما بنا کام نرم نرم بپای او می‌رفتند و بیشتر اوقات بشب میرفتند و از خلق و آبادانی احتراز می‌کردند.

اما مؤلف اخبار روایت میکند که از آن طرف آن جمع که با شاه نوش بودند تن‌مرده او را برداشتند و گریان و نالان رو بشهر قیصریه نهادند. بهر جا که میرسیدند همین خبر میگفتند که شاه نوش پسر قیصر روم را عیاران ایران بکشتند. سر راه‌ها را بگیرد، باشد که قاتلان شاه نوش را بدست آرید. غوغا در مملکت و ولایت روم افتاد، تا عاقبت این خبر بقیصریه رسید. خلق قیصریه بشنیدند و غوغا و جوش و خروش برآوردند تا عاقبت این خبر بقیصر رسید که پسر ت را بکشتند. ربیعای قیصر چون خبر قتل فرزند بشنید، بغیر از یک پسر نداشت، تاج از سر بینداخت و خود را بر خاک انداخت. جمله شاهان از ولید بن خالد و سروریمنی و سکندر شاه و مسروق بن عتبه با جمله امرای تخت بیکبار سزها برهنه کردند و کنیزکان مویها ببردند و در میان شال و پلاس رفتند. بازارها را برچیدند و خاک و خاکستر در پای تخت ریختند و شال سیاه از در ایوان قیصر درآویختند و بعزای شاه‌نوش مشغول شدند. چون تن‌کشته شاه‌نوش را در شهر در آوردند جمله امرا و خلق شهر بازن و مرد و شاه و گدا استقبال تن‌کشته شاه نوش کردند. چون قیصر رسید، پسر را دید بزاری زار سر بریده، و تن او در میان خون غلطیده؛ قیصر

در خاک بغلطید و خاک بر سر کرد و بر سر و روی می زد که ای جان پدر این چه خواری^۱ و زاری بود که باتو کردند و ترا بزاری تمام از برای دختر سرور یمنی بکشتند. کاشکی قدم شوم یمنیان بملک و مملکت من نمی رسید. ای وای بر جان و جوانی تو! هیچ فایده نیست، چکنم؟ چه چاره سازم؟ چه تدبیر کنم؟ چندان بر خود زد که از خود برفت. چون بخود آمد اسرا تسلی میکردندش، اما درد فرزند عظیم بر جان او اثر کرده بود، می گریست و می نالید و می زارید و تضرع می کرد، زن و مرد و خلق شهر جمله در گریه و زاری بودند. چون فایده یی نکرد عاقبت شاه نوش را در خاک کردند و قیصر در جامه سیاه رفت. تا هفت شبانه روز قیصر با جمله امرای پای تخت با جمله خلق در عزا بودند.

بعد از هفت شبانه روز که عزا داشتند، قیصر گفت آنکسانی که با فرزند من رفته بودند، طلب کنید که پیرسم که فرزند دلبد مرا که کشته است و بر جان و جوانی او رحم نکرده است. ازیشان جمعی را بیاوردند و احوال سؤال کردند. ایشان گفتند که ما تا پهای فلان کوه رسیدیم. شاهزاده در عیش و در نشاط بود. گفت تا سه روز اینجا عیش خواهیم کردن. روز دوم برخاستیم، چه دیدیم؟ شاهزاده را دیدیم سر از تن جدا کرده بودند! چندانک طلب کردیم نیافتیم. قیصر گفت آیا این کار که کرده باشد؟ طم طام وزیر گفت این کار کار عیاران ایرانست که بجهت عین الحیات این کار کردند. تا این عروسی باطل شود و این همه بلا بجهت این دختر است. اکنون حاضر باشید که عیاران در قلعه از میر مدخل نکنند. قیصر گفت من انگشترین خود را بشاه نوش داده بودم که او را در قلعه راه دهند. انگشترین خود را بشاه نوش ازین سبب داده بودم. انگشترین را نیز برده اند. زینهار که کسی را بقلعه از میر بفرستید تا کوتوال را بگوید که حاضر باشد. قیصر درین سخن بود که حاجبی از در بارگاه در آمد و خدمت کرد و گفت

شهریارا، کامکارا، جوجاب ملاح آمده است و بار میطلبید. گفت جوجاب ملاح کیست؟ گفتند ای شاه ملاحیست که خانه اش در قلعه از میر می باشد. گفت در آرید تا بینم. جوجاب در آمد و خدمت کرد و گفت ای ملک، بدان و آگاه باش که عیاران سپاه ایران آمدند و انگشترین ملک را آوردند و گفتند که ما را قیصر فرستاده است. کوتوال ایشانرا در قلعه در آورد. من در قلعه نبودم که بیرون قلعه بودم، بهامی گیری مشغول بودم. چون برکنار آب رسیدم، آن عیارانرا دیدم که عین الحیات را و شاه سیف الدوله را بسته از قلعه بیرون آوردند و گفتند که عین الحیات را بقصریه می بریم که شاه می خواهد که بشاه نوش بدهد. زود باش و ما را از این آب بگردان. چون من ایشانرا از آب بگردانیدم، باز گشتم. زنانی که در قلعه بودند، جمله را دیدم که از قلعه بیرون کرده بودند. احوال سؤال کردم. گفتند که عیاران ایران آمدند و کوتوال قلعه را کشتند و بندیان را گشودند و قلعه را بایشان سپردند و ما را از قلعه بدر کردند و عین الحیات را بردند. من آن زنان را از آب بگردانیدم و بشتاب تمام آمدم تا شمارا خبر کنم که عیاران چنین کاری کردند و قلعه از میر را گرفتند. قیصر چون این سخن بشنید مرگ پسر را فراموش کرد که در آن قلعه گنج و مال پدری داشت. آه از جان قیصر برآمد. طم طام وزیر گفت جاسوسان ما از سپاه ایران آمدند و میگویند که ازین خبرها هیچ در سپاه ایران نیست. پس معلوم میشود که هنوز آن عیاران بسپاه ایران نرسیده اند و هنوز در راهند. حکم کنید که جمله راهها را بگیرند و برسر راهها حاضر باشند. باشد که آن عیاران بدست آیند و نگدارند که عین الحیات بسپاه ایران برسد. روایت کرده اند که مملکت روم بیشتر کوه و دره و بیشه است. دشت و بیابان در آن مملکت کم است الا همه کوه و بیشه است. قیصر گفت هر که قاتلان پسر مرا بیارد، من یک مملکت بدو بخشم. پس در ولایت دوانیدند و خبر در قریها و قلعهها و حشمها رسانیدند که عیاران سپاه ایران چنین کاری کرده اند. شاه نوش پسر ربیعای قیصر را کشته اند و قلعه از میر را

گرفته‌اند و هنوز بسپاه خود نرسیده‌اند و نگدشته‌اند. سر راهها بگیرید و شب و روز بیدار و هوشیار باشید که قیصر حکم کرده است که هر که عیاران ایرانرا بیارد هر چه خواهد بدهم و ملکی از روم بدهم. هر کجا که راهی و عبوری بود بگیرتند و خلق مملکت شب و روز بر سر راهها می بودند. قیصر در عزا بود.

مؤلف اخبار چنین روایت می کند که از آن طرف به روز عیار و سیاوش نقاش و طارق عیار و شاه سیف الدوله و عین الحیات در آن راههای تنگ و کوه و بیشه بشب تاریک می رفتند. گاه در بیشه و گاه در کوه. بروز در درها و غارها پنهان می شدند و بشب میرفتند. هر چند که آن عیاران جهد می کردند، اما بجد و جهد تقدیر خدای تعالی را نتوان گردانیدن، که چون قضای خدای تعالی رسید، هیچ کس تدبیر آن نتواند کردن. تقدیر خدای تعالی چنان بود که شب تاریک بود و میان بیشه و کوه، و ابر سیاه بالای آن بیشه در آمده بود، و آن عیاران در آن شب بسیار زحمتی کشیده بودند، وقت سحری بود. از ناگاه بی اختیار بر سر راهی رسیدند که در آن موضع خیلی خلق در کمین نهسته بودند که آن پنج وجود رسیدند. از راه بی راهه بیرون آمدند. آن خلق از یمین و یسار بیرون جستند و ایشان را در میان گرفتند. از هر طرفی نعره بریشان زدند که هی چه کسانی؟ از کجا آمده‌اید و بکجا میروید که از راه بی راه بیرون آمدید؟ آن عیاران متحیر شدند. می توانستند که جان خود بدر برند، اما بجهت عین الحیات و سیف الدوله نتوانستند رفتن. گفتند مردم غریبیم و تاجر. درین راه که می آمدیم جمعی سواران بمارسیدند. مگر عیاران سپاه ایران شاه نوش را کشته‌اند. تن مرده او را بقیصریه می بردند. از آن جمع جمعی بمارسیدند و آنچه داشتیم از ما ببرند. اکنون پبای تخت قیصر روم بداد میرویم که داد زنیم. چون مردم غریبیم راه نمی دانیم. بی اختیار درین بیشه گم شدیم. امشب همه شب سرگردان بودیم. این لحظه از بیشه بیرون آمدیم. ایشان گفتند اگر شما نروید ما شما را بقیصریه خواهیم بردن که ما بحکم

قیصر روم این سر راه داریم که هر که بدین راه بگذرد، اگر شناسیم بگیریم و بدیوان ببریم. اگر شما عیارانید جزای شما را بدهند و اگر عیاران ایران نباشید بگذارند تا بروید. طارق گفت ای جوانمردان ما مردم غریبیم و قیصر در غضب است. فرزند او را عیاران کشته‌اند. مبادا که بر ما غضب کند و بظلم کشته شویم، خون ما در گردن شما باشد. کرم کنید و دست از ما باز دارید و ما را ببرید. در میان ایشان مردی بود عاقل. گفت ای یاران، این قوم را بگیرید که در سخن ایشان حیل است، که ایشان میگفتند که ما پپای تخت قیصر بداد می‌رویم. اکنون که شما می‌گویید که شما را می‌بریم، شفاعت می‌کنند که ما را ببرید. معلوم میشود که در سخن ایشان حیلی هست. گفتند راست گفتی. قصد آن کردند که ایشانرا بگیرند. عیاران دست نمی‌دادند. بنا کام‌جنگ کردند. در میان ایشان مرد غریبی بود، بدست سیاوش بقتل آمد. چون ایشان غلبه بودند و آبادانی نزدیک بود، خیلی خلق جمع شدند تا عاقبت ایشانرا بگرفتند و بربستند و هفت کس اختیار کردند. آن عیارانرا با سیف الدوله و عین‌الحیات را بسته رو بشهر قیصریه نهادند و روانه شدند.

به روز عیار گفت که جانرا وداع کنید که بزاری زار کشته خواهیم شدن. ما خود مردانیم، ما را از کشتن و بستن عیبی و عاری نیست. اما دریغ از عین‌الحیات که عظیم‌رسوایی برو خواهد آمدن. عین‌الحیات گفت ای عیاران من خون خود را بر شما حلال میکنم. مرا اینجا بکشید تا بدین رسوایی مرا بشهر قیصریه نبرند. بدان علامت ایشانرا می‌بردند. هر چند که آن عیاران در آن راه تدبیر کردند هیچ فایده نکرد. اما شهر نزدیک بود. آن روز برفتند و شبانه‌اش در راه باز ماندند. اول روز دوم بود، بر در شهر رسیدند. شهر قیصریه پیدا شد. روایت کرده‌اند که پلاس سیاه از در دروازه آویخته بودند که خلق شهر در عزا بودند. راوی گوید که در آن صباحان هلال عیار از شهر بیرون آمده بود. در بیرون

شهر قیصریه پولی بود که رودخانه آب از زیر آن میگذشت. هلال در اول روز بر سر آن پول ایستاده بود و در اندیشه آن بود که عظیم کاری بود که عیاران ایران کردند. پسر قیصر را بکشتند و قلعه از میر را گرفتند. اگر عین الحیات بسپاه ایران میرسد، دیگر هیچ امکان ندارد که توان او را از آنجا بیرون آوردن. چون کنم؟ اگر من بطلب این کار میروم من یک وجودم و ایشان غلبه اند، و من تنها حریف نخواهم بودن. درین اندیشه بود که ناگاه نظرش بر راه افتاد. جمعی را دید که می آمدند و پنج کس را دست بسته می آوردند. در میان ایشان یکی سیاهی دید. هلال نیک نگاه کرد. اول نظرش بر به روز عیار افتاد و در عقب او طارق عیار بسته، هر دو را بشناخت و در عقب او سیاوش نقاش و در عقب ایشان عین الحیات و در عقب او شاه سیف الدوله. همه را بشناخت. گفت این سیاه کیست چون نیک نگاه کرد دانست که عین الحیات است. گفت این جمع جمله گرفتار شده اند ولی این کسان که این عیاران را گرفته اند، گویا ایشان را نمی شناسند که اگر می شناختندی بشاشت ایشان زیاده از این می بود. مرا نوعی می باید کردن که این عیاران را از دست اینها بدر برم تا این کار بنام من برآید که عیب تمام باشد که با وجود عیاری من این کار بنام دیگری برآید. خود را کشید و در گوشه یی بایستاد تا آن جمع عیاران ایران را بگردانیدند. گویند که بیرون شهر قیصریه^۱ رباطی بود، ایشان در آن رباط درآمدند و در طبقه بالا حجره یی بود، آن پنج وجود را در آن حجره دربند کردند و در حجره را بر بستند و یکی را بر در آن حجره باز داشتند. با یکدیگر گفتند که ما اول بر در ایوان قیصر رویم و خبری معلوم کنیم. بعد از آن این جمع را بسته بر در ایوان بریم. چون ایشان روانه شدند.

هلال سر راه بر آن قوم گرفت و سلام کرد. بعد از آن گفت ای یاران این جمع را [که] گرفته اید چرا^۲ گرفته اید؟ گفتند ما بحکم قیصر روم فلان سر راه گرفته

۱ - در اصل : اسکندریه . ۲ - در اصل : و چرا .

بودیم، این جمع بی اختیار از میان بیشه بیرون آمدند. ازیشان سؤال کردیم که شما چه کسانیید؟ جواب مخالف دادند، خواستیم که ایشانرا بگیریم. با ما جنگ کردند. غربی در میان ما بود، بدست ایشان کشته شد. ما غلبه بودیم و خیلی زحمت کشیدیم و هر پنج ایشانرا گرفتیم و بدیوان قیصر آورده‌ایم. اگر عیارانند از برای قیصر روم کاری کرده باشیم، و اگر عیاران نباشند ما خون خود طلب کنیم. هلال عیار گفت ای شیر مردان معلوم دانید که این جوانان عیاران نیستند که ایشانرا می‌شناسم. درین میانه یکی خویش منست. اگر شما بدیوان قیصر روید ربیعای قیصر در عزای فرزند است، پروای هیچ ندارد و اگر ایشانرا بکشند شما هیچ نرسد. چون یکی خویش منست، من شما را هر یک هزار دینار زر بدهم، شما زر بستانید و همین لحظه بدر روید. بولایت خود روید و بگویید که ایشانرا بدیوان قیصر بردیم و سپردیم و آمدیم.

ایشان که نام زر شنیدند، خرم شدند. و بزر راضی شدند. هلال عیار ایشانرا بوثاق خود برد و هفت هزار دینار زر بدیشان بداد. ایشان زر بستند و رو بر در رباط نهادند و آن یار خودرا گفتند که بیا تا برویم که این بندیانرا خویشی^۱ درین شهر پیدا شد. بهر سری هزار دینار بما داد، اکنون میرویم، بیا تا برویم. آنکس گفت مرا جامه در آن [حجره] مانده است، بیرون آرم. در آن حجره را برگشود و در آن حجره درآمد تا جامه خودرا بدر آرد. به روز عیار گفت ای شیر مرد چونست که ما را بدیوان قیصر نمی‌برید؟ آنکس گفت که شما را بخویش شما فروختیم. هریکی را از ما هزار دینار بداد. ما میرویم و کلید حجره بدو می‌دهیم که بیاید و شما را خلاص کند. این بگفت و بدر رفت. به روز گفت ای طارق ترا درین شهر هیچ خویشی هست که ما را بهزار دینار بخرد؟ طارق گفت من هرگز این شهر را ندیده‌ام، خویشاوند از کجا دارم؟ مگر سیاوش را باشد. سیاوش گفت که من از

ایرانم، خویش من در روم چه میکند؟ به روزگفت من میدانم که آنکس کیست که این شفقت در حق ما کرد. اما اگر بگویم شما عظیم بخواهید ترسیدن، که تا اکنون امید حیاتی بود، اکنون هیچ امید نماند که بزاری زار ما را بخواهند کشتن. دریغ که خیلی زحمت کشیدیم و رایگان بهلاک آمدیم و فیروزشاه بمراد نرسید. ایشان که این سخن بشنیدند، گفتند ای عیار باری این کس کیست که این زر داد و ما را بخرید؟ به روزگفت آنکس هلال عیار[است] که در آن حالت که ما را بر سر پول قیصریه آوردند، هلال عیار بر سر پول ایستاده بود؛ ما را بدید و بشناخت و زری چند داد و ما را بخرید. هم اکنون پیش قیصر خواهد رفتن که من عیاران سپاه ایران را گرفته‌ام و صد هزار دینار خواهد استادن و ناموسی خواهد کردن که عیاران را من گرفتم، دریغ جمله سعی ما ضایع شد! ایشان که این بشنیدند جمله ملول شدند و طمع از خود برداشتند. عین الحیات می‌گریست که وای بر سوایی من، که من در میان دوست و دشمن رسوا شدم! عیاران گفتند ای ملکه ترا نکشند که پدرت شاه سرور است و برادران داری. اما وای بر ما که بر ما آب نخورند که پسر قیصر روم را ما کشته‌ایم. هر یک تضرعی و زاری می‌کردند اما از گردش افلاک بی‌خبر بودند که در پس پرده جهان هزار شعبده‌بازی هست که هیچ فهمی بدان نمی‌[رسد] که عاقلان روزگار گفته‌اند، بیت:

هزار نقش برآرد زمانه و نبود یکی چنانکه درآیینۀ تصور ماست
و در حکمت خدایتعالی حکمت بزرگ آنست که درنومیدی امیدها میدهد.

درنومیدی هزار امید است پایان شب سیه سفیدست

ایشان در گریه وزاری - اما راوی سمر^۱ و قایل خبر روایت میکنند که هلال عیار چون زر بداد و ایشانرا از شهر قیصریه گسیل کرد، بعد از آن در وثاق خود آمد و خود را بیاراست. مثل آنک کسی از جایی بکاری رفته باشد و آن کار را تمام کرده باشد،

تند و تیز روی را بر در بارگاه قیصر روم نهاد. در آن حالت قیصر در جامه عزا رفته، با جمله اکابر و شاهان، ولید خالد و سرور یمنی و سکندر شاه سکندرانی و ملک مسروق عتبه و نیکانندیش و زیر و طیفور وزیر و طم طام وزیر و خواجه الیاس بازرگان باشاه شجاع و شاه اسد و شاه حارث؛ و پهلوانان روم و طرم تاش و خورطوس رومی و قرطوس و جالوس، و امرای یمن و عرب و عجم و جمله سرهنگان در آن مجلس حاضر بودند.

قیصر در میان خاك و خاکستر نشسته بود، در گریه و تضرع و زاری، که از ناگاه قیصر روم در سخن درآمد و رو بولید خالد [کرد] و گفت ای شاه مصر، من بغیر از یک فرزند دلبنده نداشتم و جهان از بهر او میخواستم و امید کلی بدو داشتم. مدتی مدید بود که عاشق عین الحیات شده بود و نادیده او را دوست میداشت و دایم در حسرت او بود تا عاقبت بدست عیاران ایرانی، آن فرزند دلبنده من بشومی یمنیان، بقتل آمد. مرا محروم و مغبون کردند. این درد از دل من هرگز بدر نخواهد رفتن. هر چند که خود را تسلی میکنم دلم تسلی نمیشود. مگر بیک نوع که آن عیاران که قاتلان فرزند من اند بدست من می افتادند که ایشانرا هریک بنوعی می کشتم و آن دختر که فرزند [من] بجهت او بقتل آمد، او را نیز میکشتم. چون فرزند من بسبب او بقتل آمد، او در جهان نباشد بهتر است. چون فرزند من بمراد نرسید، فیروز شاه نیر نرسد. شاه سرور و پسران جمله سر در پیش انداخته بودند و در خوف بودند که مبادا قیصر بریشان غضبی کند.

در آن حالت از ناگاه هلال عیار آراسته از در بارگاه درآمد. روان پیش رفت و در پیش قیصر روم خدمت کرد و سر بر زمین نهاد و زبان بمدح قیصر برگشود. جمله عجب ماندند که هلال بچه کار آمده است. جمله چشم در هلال بستند که تا هلال عیار چه خواهد گفتن. هلال گفت ربیعای قیصر را هزار سال^۱ در عزو سلطنت و

پادشاهی بقاباد. اگر کسی قاتلان شاه‌نوش را بگیرد و دست و گردن بسته به خدمت ریبعیای قیصر بیاورد که تا ریبعا قاتلان فرزند خود را بدان نوعی که خواهد بزاری زار بکشد، قیصر روم بدان کس چه انعام کند؟ قیصر گفت هر کس که این کار بکند و قاتلان فرزند مرا بدست من بدهد، من یک مملکت بدو ببخشم و او را در حضرت خود قربت بدهم و به نقدا دویست هزار دینار زر نقدش بدهم. آنکس کیست؟ هلال گفت آنکس منم که استقبال عیاران ایران رفتم. به روز عیار را با طارق عیار و سیاوش و پادشاه ملاطیه، سیف‌الدوله و عین‌الحیات، این جمله را گرفتم و آوردم. آمدم که اول از ملک خلعت بستانم و بعد از آن ایشانرا بحضرت آورم.

قیصر عظیم خرم شد و گفت ای هلال دلم را خرم کردی. اگر این سخن که می‌گویی راست باشد یقین بدانک سرت از گردون بگذرانم. گفت بتاج و تخت تو سوگند که راست می‌گویم. این جمع را که گفتم جمله گرفته‌ام و در فلان رباط دربند کرده‌ام. ملک سرهنگی چند را امر کند تا با من بیایند که من هم اکنون جمله را دست بسته بحضرت بیارم. قیصر شاد شد و حکم کرد که بروید! شاه‌سرور یمنی چون این بشنید عظیم ملول شد که دختر وی در آن میان بود. با خود گفت این حرام‌زاده خدمتکار منست؛ چون چنین کاری کرد، با من میگفت و عین‌الحیات را پیش من می‌آورد. اکنون این رسوایی را کجا برم؟ بجهت این دختر ناموس صدساله برباد رفت. بافرزدان گفت که شما نیز بروید و نوعی کنید که عین‌الحیات را در خلوت بهر نوعی که توانید هلاک گردانید. شاه شجاع و شاه حارث و شاه‌اسد برخاستند. از سرهنگان پای تخت تا هزاری برخاستند و روانه شدند. خبر در شهر افتاد که عیاران سپاه ایرانرا گرفته‌اند و خلق قیصریه از صد هزار افزونتر در عقب ایشان روانه شدند.

غوغا از خلق برآمد، راهها گرفتند، زن و مرد قیصریه خبردار شدند، میگفتند که عین‌الحیات نیز در آن میانست، گویا که با عین‌الحیات چه کنند؟ بکشند او را

یا از بهر خاطر پدرش نکشند؟ خود کرا دل دهد که از آن نازنینی را بکشد؟ هر کس سخنی میگفتند تا هلال عیار آن جمع را بر در رباط آورد. آواز غلبه و انبوه خلق و غلغل مردم شهر بگوش آن عیاران رسید. به روز عیار گفت اینک آمدند تا ما را بزاری زار ببرند و بعد از تمام بکشند! جمله عیاران متحیر شدند. عین الحیات بگریست و گفت ای به روز مرا بکشید که من خون خود را بر تو حلال کردم که طاقت این رسوایی ندارم. به روز گفت ای ملکه ما را دست در بندست چگونه ترا بکشیم؟ عین الحیات گفت بدنجان خلق مرا بردرید. آن خلق در رباط آمدند.

در آن حالت به روز با طارق گفت این دست مرا بریسمان پشمن بسته اند، یکبار بدنجان جهدی بکن، باشد که گشاده شود. طارق عیار دندان پیش آورد بدنجان بند به روز را می گشود. از بیم جان اگر بجای آن ریسمان زنجیر پولاد بودی، که ببریدی. تقدیر خدای تعالی چنان بود که ایشان بدست آن کافران نیفتند. طارق عیار آن مبارز تیز دندان، آن بند که بر دست به روز بود ببرید. بحکم خدای تعالی به روز از آن بند خلاص شد. آن روز نام طارق طارق تیز دندان شد.

راوی داستان روایت کند که چون به روز عیار از آن بند خلاص شد، در حال عین الحیات را و سیف الدوله و طارق و سیاوش را از بند خلاص کرد. در آن حالت هلال عیار با آن سرهنگان بر در آن حجره رسیدند و تدبیر گشودن در حجره میکردند. گویند که آن حجره را دریچه یی بود. به روز بر آن دریچه بالا رفت. در عقب آن رباط خرابه یی بود، خاک بسیار با کاه بسیار توده کرده بودند، از برای عمارت رباط. به روز با عین الحیات گفت ای ملکه دست بمن ده. عین الحیات را بالا کشید و از آن طرف بر آن بالای خاک و کاه فرو گذاشت و طارق عیار را نیز بالا کشید و گفت ای طارق تو سیاوش را بالا کش و زود در عقب من بیا. این بگفت و در آن خاک جست. قفای رباط بود و خلق جمله بر در رباط جمع بودند و آن قفا خالی بود؛ و

این رباط بیرون شهر بود. به روزرو بر کوه نهاد و روانه شد. عین الحیات و سیف الدوله از بیم جان در عقب به روز می‌دویدند. اما طارق عیار بر آن بالای دریچه آمد. با سیاوش گفت دست بمن ده تا ترا بالا کشم سیاوش را دستش نمی‌رسید. در آن حالت در حجره گشاده شد و طارق عیار نیز خود را در آن خالک نرم انداخت و سیاوش اجل رسیده را بگذاشت و در عقب به روز می‌دوید.

اما راوی گوید که اول کسی که در حجره درآمد، هلال عیار بود، با شاه شجاع بهم. در آن حجره بغیر از سیاوش کسی دیگر نبود. هلال عجب ماند. سیاوش نقاش را دید ایستاده دیگر کسی پیدانه. درماند که این جمع کجا رفتند. هر چند که از سیاوش سؤال کردند که این جمع که اینجا بودند کجا رفتند؟ سیاوش سر در پیش انداخته بود و هیچ نمی‌گفت. هر چند که گفتند هیچ جواب نداد. هلال پیش رفت و یک مشت محکم برگردن سیاوش زد که ای دزد ایرانی، چرا سخن نمی‌گویی؟ این جمع که درین حجره بودند کجا رفتند؟ هیچ جواب نداد. شاه شجاع گفت چرا سخن نمی‌گویی؟ این جمع کجا رفتند که پیدا نیستند؟ سیاوش گفت مرا پیش رییعیای قیصر برید که تا راست بگویم. غرض سیاوش آن بود تا عیاران بیشتر بروند. چون گفت که مرا پیش قیصر برید، پس او را بر بستند و از آن حجره بیرون آمدند و راه ایوان قیصر در پیش گرفتند. خلق شهر هریک سخنی می‌گفتند، تا سیاوش را بسته بر در ایوان قیصر آوردند و بازداشتند. اول هلال عیار و شاه شجاع در ایوان درآمدند. قیصر نشسته بود و در اندیشه آنک چون عیارانرا بیارند، هریکی را نوعی بکشم که مرغ هوا را بریشان گریه آید. او درین اندیشه که آن جمع درآمدند. هلال خدمت کرد و گفت ای ملک، عجب حالتی می‌بینم! من عیاران سپاه ایرانرا با عین الحیات و با سیف الدوله در فلان رباط با طارق عیار در حجره دربند کرده بودم، بیک لحظه که بخدمت شما آمدم، این زمان که رفتم سیاوش را تنها می‌بینم و آن دیگران هیچ کس پیدا نیستند. از سیاوش عیار سؤال کردیم، می‌گوید که مرا پیش

قیصر برید که تا راست بگویم که ایشان بکجا پند. اکنون او را آورده ایم و بر در ایوان باز داشته ایم.

قیصر گفت درآید تا ببینم که چه میگوید. سیاوش رادرا آوردند. قیصر سؤال کرد که راست بگوی که چون هلال عیار شما را بگرفت، و در آن رباط درآورد، و آنجا در بند کرد، و پیش ما آمد، ایشان ترا گذاشتند و کجا رفتند که پیدا نیستند تا ترا گرفتند و پیش من آوردند. سیاوش گفت ما را هلال نگرفت. ما را خدمتکاران قیصر در فلان موضع گرفتند و ما را نمی شناختند. اما ما را گرفته بقصریه آوردند. هلال ما را دید و شناخت. هفت هزار دینار بداد و ما را بخريد و ما را در آن حجره در بند کرد و پیش شما آمد و ساعتی تعلل واقع شد. عیاران بدن دان یکدیگر را گشودند و از راه دریچه بگریختند. مگر مرا که اجل رسیده بود گرفتار شدم. اکنون ایشان رفتند. قیصر چون این سخن بشنید، دست بر دست زد و گفت ای سلاطین روی زمین! گوش کنید و بشنوید که از یمنیان بر من چه ها آمد! فرزند دل بند مرا عیاران ایران بجهت دختر ایشان بقتل آوردند، خدمتکاران و رعیت من دشمنان مرا می گیرند و بیای تخت من می آورند، هلال عیار می شناسد و بزر می خرد و بمن می فروشد که ایشان فرصت می یابند و می گریزند. جمله گفتند که هلال بد کرده است. در آن حالت که ایشانرا دید واجب آن بود که ایشانرا یاری میداد و زود بیای تخت می آورد. زرداد و ایشانرا در آن حجره در بند کرد. ایشان از بیم جان بدن دان یکدیگر را گشودند و گریختند. هلال بد کرد.

قیصر روم حکم کرد که اول این حرام زاده را بگیرد و بغوض عیاران ایران بردار کند. در حال سرهنگان قیصر در هلال چسبیدند و او را برهنه کردند و هر دو دست هلال را بر بستند و در برابر قیصر باز داشتند. قیصر گفت ای حرام زاده دغل و ای ملعون جعل، چرا چنین کردی؟ هلال گفت بد کردم و خطا کردم؛ اما میدانم که ایشان هنوز درین حوالی اند که از در شهر قیصریه تا ملاطیه همه

سپاه مانند. عیاران نمی توانند براه راست رفتن. البته ایشان را براه کوه و بیشه می باید رفتن، قیصر سپاه بمن دهد و من در عقب ایشان بروم و جمله را دست و گردن بسته بخدمت بیارم. ولید خالد شفاعت کرد که او را بگذارید که این کار را تمام کند. قیصر گفت اگر شفاعت شاه ولید خالد نمی بود، من ترا بزاری زار می کشتم. چون شاه ولید ترا شفاعت میکند ترا بخشیدم. پانصد مرد از سوار و پیاده بردار و در عقب آن عیاران برو. باشد که بدست آوری. هلال گفت بدولت قیصر روم. هم اکنون در عقب ایشان بروم و ایشانرا بدست آورم. اما حکم سیاوش چیست؟ قیصر حکم کرد که سیاوش را ببرند و در میان بازار بردار کنند. سیاوش بیچاره را بیرون کشیدند و در حال پهای دار آوردند. سیاوش بدانست که او را بخواهند کشتن. گفت ای حرام زاده، کار خود کردی اما خون من بتو نگدارند. این بگفت و کلمه توحید ادا کرد. سیاوش را بردار کردند. چون هلال از مرگ او پیرداخت پانصد سوار و پیاده بحکم قیصر برداشت و در عقب به روز روان شد و رو بکوه نهاد. میدانست که ایشان براه راست نمیتوانند رفتن. هلال در عقب ایشان روان شد.

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که به روز عیار و طارق تیزدندان و شاه سیف الدوله و عین الحیات خود را از آن دریچه بینداختند و راه کوه در پیش گرفتند. به روز از حال سیاوش سؤال کرد. طارق گفت که او را گرفتند. به روز دریغ خورد که میدانست که سیاوش را بخواهند کشتن و ایشان از بیم جان در آن بیشه می دویند که میدانستند که البته در عقب ایشان کسی خواهد آمدن. تاشب بدویدند. عین الحیات که بصدبار از گل سوری ناز کتر بود، از بیم جان در آن بیشه و کوه و دره می دوید تا عاقبت شب درآمد و عالم رو بسیاهی نهاد و آن بیشه تمام تاریک شد. عین الحیات گفت ای عیاران مرا دیگر طاقت نماند. یک لحظه جایی فرود آید که آسایشی کنیم. در آن حالت بر بالای بلندی در میان بیشه فرود آمدند، گرسنه و تشنه و پایهای عین الحیات آبله زده بود، با وجود آن همه بلا و زحمت هنوز خرم

بودند که از ورطه‌یی عظیم جسته بودند. به‌روز عیار گفت دریغ از سیاوش که بقتل آمد اما ما نیک خلاص شدیم! اما امکان دارد که حرام‌زاده هلال در عقب ما بیاید. طارق گفت به‌رحال چندان صبر باید کردن که صبح بدمد که عالم اندکی روشن شود که توان رفتن. ازین نوع سخن می‌گفتند.

راوی گوید که هلال عیار با آن قوم در طلب آن عیاران بیامد، تا آن‌حوالی رسیده‌بود. هلال گفت شبست و بیشه بغایت تاریک. شما هم اینجا می‌باشید تا من در طلب ایشان بگردم که ایشان نیز هم‌دراین‌حوالی‌اند که از غایت تاریکی هوا نمی‌توانند بشب رفتن. ایشانرا بگذاشت و خود چون روباه در آن بیشه روانه شد. به‌رحال قدم که در آن بیشه میرفت، لحظه‌یی می‌ایستاد و از هر طرف گوش میداشت تا از کجا صدایی یا آوازی شنود. از شب یک نیمه گذشته بود، بدان محل رسید که آن عیاران سخن می‌گفتند. سیف‌الدوله و عین‌الحیات در خواب بودند. هلال گوش کرد، آواز عیاران بشنید که با هم سخن می‌گفتند. هلال معلوم کرد که عیاران اینجا فرود آمده‌اند. در حال بازگشت و باهم رهان گفت که رفته و یافتیم. درین‌حوالی فرود آمده‌اند. شما را پیش می‌باید آمدن. اما هیچ نمی‌باید گفتن، تا وقت صبح شود که توان ایشانرا دیدن تا نگریزند. پس آن جمع را می‌آورد، دهنده و بیست بیست، تا آن پشته را که ایشان بر آن نشسته بودند، آن پشته را درست در میان گرفتند. و بنشستند و هیچ نمی‌گفتند. تا آن شب بگذشت. و اثر روشنی در عالم پیدا شد.

به‌روز عیار گفت عالم رو به‌روشنی نهاد. برخیزید تا برویم که اینجا بقیصریه نزدیکست، مبادا که حرام‌زاده هلال در عقب ما کسی بفرستد و آنگاه کار مشکل شود. عین‌الحیات و سیف‌الدوله برخاستند که میان درین‌دند، که آن پانصد مرد که در عقب ایشان آمده بودند، برجستند و هلال عیار نعره برآورد که ای دزدان ایرانی جان کجا برید که رسیدیم! به‌روز عیار گفت ای دریغاکه از آنچه می‌ترسیدم

بدان گرفتار شدیم! این حرامزاده دغل چون رسید، اکنون فایده‌یی ندارد. ما خود میتوانیم که جان خود را بدراندازیم، اما عین‌الحیات و سیف‌الدوله خواهند گرفتار شدن. آن جمع قصد گرفتن ایشان کردند. از بالای آن پشته سنگهای گران‌بشیب می‌غلطانیدند. اما هیچ فایده نمی‌کرد که ایشان غلبه بودند. تا چهار دانگ آن پشته بالا آمدند. به‌روز عیار و طارق عیار گفتند اگر ما را میگیرند بیقین می‌کشند اما شما را نمی‌کشند. پس ما رفتیم که حکایت شما را با فیروز شاه بگوییم که اکنون کار از چاره ما گذشت. ما نمی‌توانیم چاره‌یی کردن. عین‌الحیات گفت خدایا که مرا نیز با خود ببرید! به‌روز عیار گفت ای ملکه، بدان راهی که ما خواهیم رفتن، شما نمی‌توانید آمدن. این بگفتند و عزم بالا کردند که بالای سر ایشان کوه بود، و سنگ بر سنگ می‌جستند و بالا می‌رفتند. هلال گفت که عیاران خواهند جستن و اصل ایشانند که بدست آیند. جمعی با من بیایید که تا سر راه بریشان بگیریم، باشد توانیم ایشانرا گرفتن. از آن پانصد کس سیصد کس بسا هلال روانه شدند که سر راه بر آن دو عیار بگیرند. چون ایشان جدا شدند این دویست دیگر بر آن پشته برآمدند. عین‌الحیات و سیف‌الدوله از آن قله سنگ می‌غلطانیدند و جنگ می‌کردند، تا تمام برآمدند.

وقت آن بود که ایشانرا بگیرند که از ناگاه بامرالله از میان این بیشه سواری پیدا شد، بر مرکب ابلقی چون کوه پولاد سوار شده، و آن سوار غرق آهن شده، آنچه مردان مرد را در روز جنگ در بایست باشد، بر خود راست کرده و تیغی چون قطره آب در دست گرفته، نعره بر آن قوم زد و تیغ دریشان نهاد. و بیک لحظه از آن قوم چندی را بکشت. جمله از پیش او رم خوردند. آن سوار یگانه و آن مبارز فرزانه مرکب در پیش عین‌الحیات جهانید و با عین‌الحیات گفت ای ملکه، پای درین رکاب من درآور تا ترا ازین ورطه‌هایل و دره‌خون بدر برم. چون عین‌الحیات دید که این سوار جمعی را از دشمنان بکشت، بدانست که دوست است، اما هیچ

سؤال نکرد که تو کیستی و مرا کجا خواهی بردن؟ پای در رکاب آن سوار درآورد و بر پشت آن مرکب سوار شد. آن سوار گفت ای ملکه، مرا محکم در کنار گیر که مرکب خواهم دواندن. عین الحیات آن سوار را محکم در کنار گرفت. آن سوار مبارز سپر در سر کشید و تیغ بر کشید و در آن قوم افتید. چند تن دیگر از آن قوم بکشت. هلال عیار آنجا نبود، رفته بود که سر راه بر آن عیاران بگیرد. آن جمع جهدی تمام کردند اما هیچ فایده‌یی نکرد، تا عاقبت آن یگانه روز [گار] از آن جمع کفار بیست کس به شمار بکشت و در آن بیشه برفت. هیچ کس را زهره و یارای آن نبود که در عقب او برود یا خود کدام مرکب بدو می‌رسید. از ناگاه پیاده‌یی پیدا شد و در پیش پیش آن جوان دوان شد و آن سوار در عقب آن پیاده روان شد و بیک لحظه در آن بیشه ناپدید شدند و برفتند.

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که به روز عیار و طارق عیار بر قلّه آن بلندی رسیده بودند. چون آواز غوغا شنیدند از عقب نگاه کردند، آن سوار را دیدند که عین الحیات را برد. تصور [کردند] که اینجا ملاطیه نزدیکست و سپاه ایران در ملاطیه اند، تصور کردند که مگر از مبارزان ایران کسی بطلب صیدی در این بیشه می‌گشته اند، رسیدند و عین الحیات را دیدند و معلوم کردند و او را بردند. عیاران خرم شدند. اما آن قوم شاه سیف الدوله را گرفتند، بر بستند. عیاران گفتند که عین الحیات را بردند و سیف الدوله را گرفتند، ما را بسپاه می‌باید رفتن. این بگفتند و عزم سپاه کردند. چندانکه هلال جهد کرد تا عیاران را بگیرد نتوانست. بنا کام بازگشت. بشنید که سواری همچون شیر نر ازین بیشه بیرون آمد و عین الحیات را در قفای مرکب گرفت و بیست کس را از ما بکشت و در میان بیشه رفت و عین الحیات را برد. هلال عجب ماند گفت هیچ کاری نکردیم و عیاران بدر رفتند و عین الحیات را بردند. از سیف الدوله چه حاصل؟ سیف الدوله [را] بسته رو بقیصریه نهادند. چون بقیصریه درآمدند در حال بخدمت قیصر آمدند،

آنچه کرده بودند و دیده بودند بخدمت شاهان بگفتند. قیصر عجب ماند که آن سوار که عین‌الحیات را برد گویا چه کسی بوده باشد؟ اکنون هیچ اختیاری نیست که کار از دست رفت.

طرم تاش و خورطوس و قاطوس و شماس و شماط و گردان و مبارزان گفتند که کار ما بچنگ برمی آید، ما را کار راستی جنگ می باید کردن هرچند که شاه‌نوش را عیاران سپاه ایران کشتند، اما در واقع خونی ما ملک داراب و فیروز شاه اند. قیصر خواست که سیف‌الدوله را بکشد، طم‌طام وزیر نگداشت و گفت از کشتن سیف‌الدوله چه حاصل؟ او را بند فرمودند. طم‌طام گفت ای ملک قیصر ترا مملکت و ولایت و قلعه‌ها بسیارست و در هر مملکتی لشکری مهیا داری. سپاه طلب کن که تا سپاهت جمع آیند تا به اتفاق برویم و جواب سپاه ایران بگوییم و خون شاه‌زاده شاه‌نوش بخواهیم. قیصر حکم کرد که چهار صد حکم و نامه نبشتند، به مملکت روم هر کجا سرداری و مبارزی بود طلب کردند و بکارسازی جنگ مشغول شدند. اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که عیاران چون از عین‌الحیات نومید شدند بنا کام رو بملاطیه کردند. روز دوم بملاطیه رسیدند. ملک داراب در ملاطیه بود و ملاطیه را آبادان میکرد. سپاه ایران بر کنار آب ملاطیه فرود آمده بودند که عیاران رسیدند. شب‌رنگ عیار آنجا بود و آشوب عیار با مظفرشاه رفته بود و باد رفتار عیار را در قلعه از میرگداشته بودند. شب‌رنگ در حال در بارگاه رفت و از آمدن عیاران خبر کرد، فیروز شاه خرم شد که از آن حالها و خبرها بعضی شنیده بود. عیاران در آمدند رنگها ریخته و جمله ضعیف وزار شده، خدمت کردند. فیروز شاه گفت ای سران و ای برادران، دیر آمدید! باد رفتار و سیاوش نقاش کجا هستند؟ که با شما نیستند و از عین‌الحیات چه خبر دارید و پسر قیصر را چون کشتید؟ عیاران بزانو درآمدند و از اول تا آخر آنچه رفته و گذشته و کرده بودند، از قتل

پسر قیصر، و گرفتن قلعهٔ ازمیر، و بیرون آوردن عین‌الحیات را^۱ از قلعه، و گرفتار شدن، و از رباط جستن، و گرفتار شدن سیاوش و قتل او، و آمدن هلال در پی و رسیدن آن سوار و بردن عین‌الحیات را و گرفتار شدن سیف‌الدوله، جمله را حکایت کردند. جملهٔ امرا از آن حکایت عجب ماندند. فیروز شاه گفت هیچ معلوم نکردید که آن سوار که او را برد چه کس بود؟ گفتند ندانستیم اما بقرینهٔ عقلی معلوم کردیم که دوست بود که ما دیدیم که عین‌الحیات به ارادت خود با او برفت. اما ندانستیم که که بود. فیروز شاه و جمله عجب ماندند.

فیروز شاه با طیطوس حکیم گفت ای حکیم خردمند یکبار بعلم فلکی بنگر که حال عین‌الحیات چیست و درین نزدیکی ما بدو خواهیم رسیدن یا نه؟ طیطوس حکیم اسطربلاب زرین در آفتاب داشت و ارتفاع بگرفت و طالع وقت معلوم کرد از دلایل نجومی. گفت احتیاط کردم، عین‌الحیات در جایی خوب و موضعی لطیف و در پیش هم جنسی نشسته است و درین زودی بتو خواهد رسیدن و باز از دست تو بدر رود و باز بدست آید. هیچ از طرف او پریشانی و نگرانی نیست. از طرف او ایمن باش. شاهزاده را تسلی کرد. جاسوسان آمدند و خبر آوردند که قیصر در کار راستی جنگ است. و مکاتیب^۲ در اطراف روم فرستاده است و سپاه جمع میکند. ملک داراب گفت شما نیز نوعی کنید که شهر ملاطیه زود آبادان شود که ما را با قیصر بسیار جنگها واقع خواهد شدن که اکنون از ما خون پسر میطلبید. ایشان نیز در کار، ما آمدیم بر سر داستان شاه خوبان عالم، آن برگزیده از فرزندان آدم، آن یار وفادار و آن دوست دلداری و آن خورشید روی ماه دیدار که در آن حالت در قفای آن سوار سوار شد. آن سوار که بود و شاه خوبان را کجا برد؟ راوی سمر^۳ وقایل خبر چنین روایت میکند که آن سوار مبارز چون عین‌الحیات را برد، آن پیاده پیش پیش می‌دوید، در آن بیشه که مار نتوانست رفتن، و آن

۱- در اصل: اورا. ۲- در اصل: مکاتب. ۳- در اصل: ثمر.

مرکب پیچ در پیچ در آن بیشه میرفت ، تا بسیاری برقت . عاقبت بدره‌یی رسید عظیم نغل ، پردرخت و پرعلف . و در آن دره آب عظیم میرفت . باهیت جایی بود . عین الحیات متعجب مانده بود که این چه کسیست و مرا کجا می برد ! شب درآمد و عالم تاریک شد . آن سوار همچنان میرفت . چند نوبت از رودخانه آب بگذشت . چون عالم تمام تاریک شد ، در میان این دره قلعه‌یی پیدا شد ، از سنگ خاره بر آورده ، در و دروازه‌یی عظیم از سنگ ساخته بودند و بر آن درقلعه قفلی عظیم چون ران هیونی زده بودند . آن سوار چون بر درقلعه رسید ، دست در بغل کرد و کلید عظیم از بغل بدر آورد و بدان پیاده داد تا بر آن قفل نهاد و آن قفل را برگشود و درقلعه برگشود و باز کرد . آن سوار مرکب درقلعه جهانید ، بعد از آن درقلعه را بر بستند و روانه شدند تا در میان قلعه رسیدند ، بر در ایوانی رسیدند ، آن سوار چون بر در ایوان رسید پیاده شد و عین الحیات نیز پیاده شد ، آن سوار در ایوان شد و آن پیاده کودکی بود و عین الحیات را در آن ایوان در آورد ، و می آورد او را تا بحجره‌یی رسید بغایت خوب . او را در آن حجره در آورد ، جایی خوش و خرم بود و موضعی مقبول و شمعی در سوختن بود . گفت خوش ایمن و ساکن بنشین که از میان بلا برکنار افتادی . عین الحیات بنشست و متحیروار نگاه می کرد ، که از ناگاه جمعی کنیزکان ماهرو در آن حجره درآمدند و عین الحیات را در میان گرفتند و در آن سر و شکل تفرج می کردند و باهم می گفتند که ما هرگز سیاه بدین حسن و جمال ندیده‌ایم ، آن روی گرد و لب و دهان شیرین و ابروی طاق و چشم نرگسین ، و چشم بد از دور و چشم حسودان کور ، و دست و پنجه چون بلور ، تفرج می کردند که ناگاه آن پیاده درآمد و نعره با کنیزکان زد که دور باشید که ملکه می آید جمله بدور شدند . چون لحظه‌یی بگذشت پرده برانداختند ، دختری چون سروی بلند بالا و ماه‌لقا نیکو دیدار و شکر گفتار ، کبک رفتار و پری دیدار ، درغایت خوبی ، سیم - اندام و نیک سرانجام ، شعر :

بی‌الا بلند و بگیسو کمند زبانش چو شکر^۱ لبانش چو قند
روانش خرد بود و تن جان پاک تو گفتی که بهره^۲ ندارد ز خاک

بدین حسن و جمال از در آن حجره درآمد و در جمال عین‌الحیات نگاه کرد و لب را شیرین کرد و بی‌تکلف بیامد و در جنب عین‌الحیات بنشست و بعد از آن رو بعین‌الحیات کرد و گفت تو کیستی و درین قلعه بچه کار آمده‌ای؟ عین‌الحیات گفت من بنده خواجه‌یی بودم، درین راه می‌آمدیم مگر عیاران سپاه ایران، پسر قیصر روم را، شاه‌نوش را، کشته‌اند. جمعی از خدمتکاران او بما رسیدند و آنچه داشتیم از ما ببرند. ما سرگردان شدیم، جمعی دیگر رسیدند و ما را گرفتند کسه شاه‌نوش را شما کشته‌اید. ما را گرفته بشهر قیصریه بردند و در رباطی در بند کردند. ما دست یکدیگر را بدندان گشودیم و از راه دریچه گریختیم. جمعی در عقب ما آمدند و ما را در میان بیشه در میان گرفتند. وقت بود که ما را بگیرند، ناگاه شاه سواری از بیشه بیرون آمد و مرا بر پشت مرکب نشاند و بدین قلعه آورد. ما خود ندانستیم که آن سوار که بود که با ما آن کرم کرد. اکنون بخدمت شما رسیدیم. احوال اینست که بخدمت گفتم. آن دختر بخندید و گفت دروغ مگوی که من ترا نیک می‌شناسم که تو غلام و بنده نیستی. عین‌الحیات گفت ای ملکه اگر غلام و بنده نیستم پس کیستم؟ آن دختر گفت تو آنکسی که بجهت حسن و عشق تو چندین شاه و شاه‌زاده سرگردان و عاشق زار تواند و شاه‌نوش پسر قیصر بقتل آمد؛ تو آنکسی که بجهت تو پسر ملک داراب فیروز شاه بعشق تو تیغ میزند؛ تو شاه‌زاده یمنی، تو خرمن یاسمنی، تو شاه خوبان جهانی، تو سلطان زنانی، تو عین‌الحیاتی، تو کان قند و نباتی. عین‌الحیات گفت ای خداوند، عین‌الحیات چه کس است؟ من هرگز نشنیده‌ام و نمی‌دانم. خواجه من مرا بهزار دینار خریده است. من چون عین‌الحیات باشم؟ آن دختر بخندید و رو بدان پیاده کرد و گفت

ای صغیر راست بگو که این سیاه کیست؟ آن کودک گفت ای خداوند این عین الحیاتست، دختر شاه سرور یعنی، که عیاران او را سیاه کرده اند تا کسی بروگمان نبرد که عین الحیاتست و اگر اقرار نمی کند آب گرم بیارید و او را به آب گرم بشوید که یک نیمه از اعضای او سفید و یک نیمه سیاه است.

عین الحیات متعجب ماند گفت شما نیز بگوید که این قلعه بکه تعلق دارد و آنکس که مرا درین قلعه آورد کیست و شما از آن او چیستید؟ آن دختر گفت این قلعه از آن منست و بمن تعلق دارد و آنکس که ترا از آن ورطه بیرون آورد من بودم و درین قلعه هیچ مرد نیست بغیر ازین کودک که هنوز بجای مردان نرسیده است و من بمحبت و دوستی ترا بدینجا آوردم و ترا از آن بلا خلاص دادم، تو ایمن و آسوده باش که من ترا چندان درین قلعه نگاه دارم که فیروز شاه رایبارم و شما را بهم برسانم. اما مرا نیز بتو هم مرادی هست. توقع دارم بتو که مرادم را برآری و آنچه از تو طلب کنم حاصل کنی. عین الحیات گفت چه مراد داری؟ بگو تا بدانم. گفت حالی نخواهم گفتن که چه مراد دارم. اما ترا سوگند باید خوردن که آن روز که من مراد از تو بخواهم تو مراد مرا برآری و مقصود مرا حاصل کنی. عین الحیات گفت برآرم. اگر توانم هیچ تقصیری نکنم. آن دختر گفت سوگند بخور. عین الحیات سوگند یاد کرد و گفت [به] دادار کردگار و بحق خداوند نور و نار و پادشاه مهر و ماه که مراد ترا برآرم، اگر توانم. آن دختر سوگند خوردن عین الحیات بشنید، خرم شد و عین الحیات را در کنار گرفت و سروجبین او را ببوسید. در حال حکم کرد تا طشتی زرین حاضر کردند، و آب گرم در قمقمه نقره آوردند و شاه خوابانرا برهنه کردند؛ و در آن طشت زرین بنشاند و بدست خود اندام سیمین او را بشست. بگل بگل گرفته و صابون رقی و خطمی به گلاب پرورده. بعد از آن فرمود تا بشک و گلاب بر اندام او ریختند، بعد از آن بقدیفه روسی اندام او را خشک کردند. بعد از آن دستی جامه ملوکانه بدر و گوهر مرصع کرده در بر او کردند.

بعد از آن گیسوی مشکین او را بجواهر بباقتند، از عنبرچه و خلیخال و گوشواره و مروارید در سروگوش و گردن و دست و پای عین‌الحیات انداختند، و او را چون لعبت چینی بیارامتند، اگر چه او را آرایش ازلی بود که در آن روزگار بجمال و کمال او دیگری نبود. بعد از آن فرمود تا مجلس بیاراستند و اسبابی چند پادشاهانه از قدح و صراحی و پیاله، همه از یاقوت، در آوردند که عین‌الحیات هرگز مثل آن اسباب ندیده بود. از آن مال و آن اسباب مجلس عجب ماند. با خود گفت که در شرق و غرب عالم این چنین اسباب مجلس هیچ پادشاهی را نیست. گویا این دختر چه کسی باشد؟ بعد از آن از آن راه روح‌افزای گل‌رنگ مشک بوی در جام یاقوتین، که از دیدنش چشم‌را روشنی و نفس‌را خرمی میشد، در جام کرد. اول خود نوش کرد و بعد از آن بدست عین‌الحیات داد که بیاد فیروزشاه نوش کن. بدان نیت که او را نیز درین چند روزه اینجا بیارم. عین‌الحیات بستد اما نخورد گفت چرا نوش نمی‌کنی که تا جمله غمها فراموش کنی؟

عین‌الحیات گفت ای ملکه تو لطف و کرم کردی و مرا از ورطه عظیم رهایی و بدین مقام شریفم آوردی و سوگندم دادی و آنچه وظیفه بزرگی بود بجای آوردی. اما من وقتی ایمن و ساکن بنشینم و باده نوش کنم که تو نیز از راز خود بگویی که تو کیستی و درین بیشه و درین بیغوله چنین چه میکنی و از من چه مراد خواهی خواستن؟ چون تو از راز و احوال من معلوم کردی من نیز از حال تو معلوم کنم. آن دختر گفت ای ملکه آفاق و در خوبی در عالم طاق، معلوم دان که من این دم راز خود را بتو نمی‌توانم گفتن که اکنون شنیدن راز من هیچ مصلحت نیست؛ اما سوگند یاد کرد که با تو هیچ دشمنی ندارم و درین قلعه هیچ مردی نیست بغیر ازین کودک که هنوز بمرتبه مردان نرسیده است. منم با این چند کنیز که خدمت من میکنند. هر چند که من نیز مثل تو دختری هستم، اما خدای تعالی بمن شجاعتی داده است که در روز میدان داری بعمود چهار صد

من کار میکنم و خود را بر هزار سوار می‌زنم و سبق می‌برم. درین قلعه گنجی یافته‌ام که نهایت و غایت ندارد و نامم جهان افروز است. ترا نگاه می‌دارم تا آن روز که فیروز شاه را بیارم. آنگاه مراد خود را بگویم. حالیا خوش خاطر باش که هم خانه و هم کاسهات من خواهم بودن. عین الحیات از آن حسن و جمال و کلمات موزون و رخساره گلگون در تعجب مانده بود. بنا کام او نیز خوش بر آمد. عین الحیات در آن قلعه با جهان افروز بعیش و عشرت قرار گرفته، قیصر در طلب سپاه فرستاده تا بجنگ کردن ایرانیان رود، و ملک داراب به آبادانی ملاطیه مشغول، ما آمدیم برداستان و قصه دیگر:

راویان اخبار چنین روایت کرده‌اند که در آن شبی که فرخ زاد با برادرش بهزاد آن مخالفت کرد، چنانکه در خدمت گفته‌ایم، که سبب آن مخالفت چه بود که از سپاه ایران بخشم رفت. و برادرش بهزاد نیز در عقب او برفت و دیگر نیامد. اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که فرخ زاد در آن دم که عمود بردوش برادر بزد، بهزاد او را از پشت مرکب بشیب کشید. فرخ زاد جهدی تمام کرد و خود را از دست برادر خلاص کرد و در آن پیشه رفت. چون پیاده بود، گفت بد حالتی دست داد! من دیگر در سپاه ایران نتوانم بودن که عظیم بی آب روی شدم. همچنان در آن پیشه میرفت. چون پیاده بود، بهر چند قدم از سلاح آنچه داشت می‌انداخت تا بغیر از کمان و چند چوبه تیر با او نماند. همچنان میرفت و نمیدانست که کجا میرود. روایت چنین کرده‌اند که در کنار آن پیشه بیابان ریگ‌ستانی^۱ بود و آن ریگستان در آن مملکت مشهور بود. آن محل را بحر ریگ می‌گفتند و خلق آن مملکت از آن ریگ احتراز می‌کردند. چون فرخ زاد غریب آن دیار بود، در وقت رفتن در نیم شبی شب سیوم در آن ریگستان افتاد. آن شب

۱ - « استان » که پسوند مکان است در این موضع جدا نوشته شده و بهمین صورت طبع گردیده است.

تا روز برفت. چون آفتاب برآمد فرخ زاد نگاه کرد بیابان ریگستان دید. جایی بهیبت و مقام بصلابت. نه راهی و نه نشانی. فرخ زاد درماند و گفت درعظیم بلایی افتادم! تا چون خواهد بودن. بجان باید کوشیدن، باشد که بجایی برسم. آن روز همه روزه در آن بیابان میرفت، آفتابی در غایت تندی و تیزی در کله سرش کارگر شد و حرارت غالب آمد. لبها خشک شد، دل در بدن طپیدن گرفت و ریگ در موزه رفت و پایها آبله زد. کار بر فرخ زاد سخت شد هر چند که پیش میرفت. هیچ نشان آبی و آبادانی نبود. ریگ از قاب پای می گذشت.

کار بر فرخ زاد سخت شد. آن روز تابشب میرفت بهیچ جایی نرسید. چون شب در آمد و عالم تاریک شد، باد سرد جستن گرفت. فرخ زاد گفت شب بروم، باشد که بجایی برسم. آن شب همه شب افتان و خیزان میرفت و خدای را یاد می کرد تا عاقبت روز شد. فرخ زاد بامید آنک چون روز شود باشد که بجایی برسم. چون روز شد همان بیابان و پشتهای ریگ پیدا شد. فرخ زاد گفت دریغاکه بهلاک خواهیم آمدن، دریغاکه بهلاک خود سعی کردم و خود را در باختیم. آنچه بر من آمد از آن آمد که با برادرم بهزاد بزور و بی راه در افتادم. خدایم بچنین بلایی گرفتار کرد. چون کنم؟ چندان که جان در تن دارم و رگ در حرکت است، بجان بکوشم باشد که خلاص شوم. بدان نوع میرفت، بیم جان بود، بجان می کوشید که تا آن روز نیز بگذشت و شب در آمد. فرخ زاد از پای در آمد و زمانی بیهوش افتاد. چون با خود آمد، گفت ای فرخ زاد بچه امید افتاده ای؟ اینجا هیچ امکان ندارد که کسی برسد و ترا ازین ورطه بلا برهاند. هم ترا جهدمی باید کردن و بجان می باید کوشیدن. باز برخاست. نالان و افتان و خیزان در آن بیابان روان شد. تا عاقبت آن شب نیز بگذشت و روز شد. همان ریگستان بود. تمام دل از خود برداشت، گفت مگر اجلم رسیده است. زار زار می گریست و در آن ریگستان میرفت چون اجلش نرسیده بود، خدایش قوت داد تا آن روز و آن شب نیز بگذشت.

صبح روز چهارم از دور پشته‌یی پیدا شد. فرخ زاد روی پپای آن پشته نهاد. بزحمت تمام پپای آن پشته رسید. گفت بهر حال بر آلا و بالای این پشته روم، باشد که درین پشته امیدی باشد. قدم بر بالای آن پشته نهاد، بعد از تمام یک نیمه از آن پشته برآمد. چشمش سیاه شد و دلش بلرزش در آمد و سرش بگشت و از سر پای در افتاد و چون بفتاد غلطان غلطان بشیب آمد. لحظه‌یی بی‌خود شد، چون بخود آمد باز برخاست. چون یک نیمه از آن پشته بالا آمد، باز بیفتید و غلطید تا پپای پشته رسید. باز برخاست و روانه شد. چند نوبت می‌افتاد و باز از بیم جان بالا میرفت، تا بعد از زحمت بسیار و مشقت بی‌شمار بر آلا و بالای آن پشته برآمد. بر آن طرف پشته نگاه کرد سبزه و آب روان دید و جمعی سواران در شکار بودند.

فرخ زاد چون آن بدید ایمن شد. هم آنجای از پای در آمد و بیفتاد، جان بلب رسیده، و هیچ قوت در بدن او نمانده، و طاقت پیش رفتن نداشت. از آن سواران شکاری یکی را نظر بر آن بالای پشته افتاد، او را بدید، مرکب براند و بر بالای سر فرخ زاد آمد و تیز تیز در فرخ زاد نگاه کرد. سؤال کرد که تو کیستی که از قفای این پشته از میان این ریگ بیرون آمدی. فرخ زاد هیچ جواب نداد که زبانش در بند بود. آن سوار بدانست که حال چیست؟ مطر آب داشت، پیاده شد و اندکی آب در حلق فرخ زاد بریخت. بعد از آن پیش سالار خود آمد.

گویند که سالار آن سپاه جوانی بود لولاب نام. در آن بیابان قلعه‌یی بود هم از مملکت قیصر بود، آن قلعه را قلعه گل حصار میگفتند که در گرداگرد آن قلعه ده فرسنگ جمله گل و لاله بود. این لولاب میران قلعه بود. این جوان گفت ای امیر، جوانی از میان این بحر ریگ بیرون آمد، کمان در بازو و چند چوبه تیر شکسته در میان. بر بالای آن پشته بیفتاد. من بر سرینش رفتم و قدری آب در حلقش ریختم. ملک لولاب با آن سواران جمله بر زبر سر فرخ زاد آمدند، هر چند که

سخن کردند، هیچ جواب نداد. لولاب گفت این جوانرا بقلعه برید و او را رعایت کنید تا بخود آید. بهرطریقی که بود آن جوانرا بقلعه بردند. مرغ آبی کردند و درحلقش ریختند و او را بخوابانیدند تا آن شب آسایش کرد. روز دیگر که لولاب درمجلس بنشست سؤال کرد که حال آن جوان غریب چه شد که از میان بحر ریگ بیرون آمد؟ گفتند زنده است و طعام خورد و امشب آسایش کرد. گفت او را بیارید تا از حال او سؤال کنم. در حال برفتند و فرخ زاد را طلب کردند که ملک لولاب شما را میطلبد.

فرخ زاد برخاست و همان کمان در بازو بخدمت لولاب آمد و سلام کرد. لولاب که در قد و بالای او بنگریست، بدانست که از دودمان بزرگانست که بفر او کسی ندیده بود. ویرا حرمت عظیم داشت و در پیش خودش بنشانند و سفره کشیدند و نعمت بخوردند. بعد از آن شرابش داد. چون لحظه بی بگذشت، سؤال کرد که ای شیرمرد، نامت چیست؟ فرخ زاد را بی اختیار بر زبان آمد که نام من عشق آور است. لولاب عاشق بود، چون نام عشق شنید عظیمش خوش آمد. بعد از آن گفت از کجایی؟ از حالت اندکی بگو که از عجب بیابانی بیرون آمده ای! فرخ زاد گفت که از ملک ایرانم و به اسم تجارت در این مملکت آمده بودیم. درین انگیز لشکر که قیصر روم میخواهد که با ملک داراب جنگ کند و سپاه از مملکت خود جمع میکند، بی اختیار جمعی رسیدند و آنچه بود بردند. غلبه بودند، مرا جنگ کردن موافق نبود. من از ایشان فرار کردم. مرکب نیک داشتم با سلاح تمام، بی اختیار میان این ریگ افتادم. مرکب بمرد، سلاح را انداختم، سه شبانه روز در میان ریگ بماندم، چون اجلم نرسیده بود، خدای تعالی توفیق داد. به عنایت یزدان بیرون آمدم. حالم اینست که بخدمت گفتم.

لولاب گفت این ریگستان را بحر ریگ می گویند. ما ندیده ایم که کسی زنده

ازین بحر ریگ بیرون آید. ترا اجل نرسیده بوده است. اما بسیار جهدی کرده‌ای و مردانه رفته‌ای. آن کمانت را بمن ده. فرخ زاد کمان را ببوسید و بدست لولاب داد. لولاب جوان مبارز بود، قلاب در آن کمان انداخت چندانک زور کرد تا بکشد نتوانست. عظیم انفعال خورد. بدست دیگری داد. آن کس نیز زور کرد فایده‌یی نکرد. در آن مجلس از دویست کس افزونتر بودند، جمله بر آن کمان زور کردند و نتوانستند کشیدن. جمله عجب ماندند. لولاب سؤال کرد که ای عشق آور، این کمان دست تست؟ گفت بلی این کمان شکار منست که در روز شکار پانصد تیر بدین کمان می‌اندازم. لولاب آفرین کرد. آن روز و آن شب بگذشت. لولاب با فرخ زاد گفت ای عشق آور، من عزم شکار دارم. تو را هوس شکار هست؟ فرخ زاد گفت روا باشد. مرکبی بدو دادند، سوار شد، چون بشکارگاه رسیدند جوانان بشکار مشغول شدند. فرخ زاد اجازت طلب کرد و گفت من نیز تیری چند بیندازم. لولاب گفت روا باشد. فرخ زاد بشکار مشغول شد. تیرش بر زمین نمی‌افتاد. بهر تیری صیدی بر زمین زد. جمله از آن چستی و چالاکی عجب ماندند. تا شب صید کردند. چون شب درآمد بقلعه درآمدند. و هر روز حرمت فرخ زاد زیادت می‌شد. لولاب گفت از پیش من جایی مرو تا آنچه وظیفه تو باشد با تو بجای آورم. فرخ زاد گفت چندان که نصیب باشد در خدمت خواهم بودن. چون وقت رفتن آید، هم با اجازت شما خواهم رفتن. لولاب گفت من هرگز ترا نگذارم که از پیش من بروی تا: روزی لولاب در شکار بود که از ناگاه سواری پیدا شد، از روی بیابان و در حال از پشت مرکب پیاده شد و دست در بغل کرد و مکتوبی بیرون آورد و بدست لولاب داد. لولاب مطالعه کرد عظیم متغیر شد و رنگش زرد شد. فرخ زاد سؤال کرد که موجب این تغییر چیست؟ لولاب گفت ای عشق آور، مرا مشکلی واقع شده است که بهیچ نوعی چاره و تدبیر آن نمی‌دانم که چون کنم. فرخ زاد گفت آن کدام است؟ گفت بدانکه درین حوالی ما قلعه‌یی دیگر هست که آن قلعه را

قلعه خاكريز ميگويند . در آن قلعه كوتوالی هست كه اورخام نام دارد و آن رخام دختری دارد كه آن دختر سمن رخ نام دارد و من او را دوست ميدارم و آن سمن رخ نيز مرا دوست ميدارد . اما كافر زبردستی هست كه او را قنطره نام است . قنطره نيز طالب اين دختر است . رخام از ترس آن كافر دختر بمن نمی تواند دادن كه او عظيم زبردست است چنانكه سر بقيصر روم فرود نمی آرد . اكنون لشكري كشيده است و بر در قلعه آمده است و سمن رخ را ميخواهد . رخام پيش من مكتوبی نبشته است كه قنطره آمده است و قلعه مرا حصار كرده است و من حريف اونيستم . اگر آمدی و جواب قنطره دادی ، سمن رخ از آن تست ؛ و اگر نمی آیی سمن رخ را بدو خواهم دادن كه عظيم بزحمتم . اكنون اگر ميروم ميدانم كه حريف نيستم و اگر نمی روم طاقت فراق او ندارم . در كار خود درمانده ام . نميدانم كه چاره ام چه باشد . فرخ زاد گفت اكنون چه اندیشه يی كرده ای ؟ ميروی يا نه ؟ لولاب گفت لايد ميروم اگر كاری كردم نيك و اگر نه كشته شوم ، آن اولی تر دانم كه من زنده باشم و محبوبم را دیگری در كنار گيرد . فرخ زاد گفت هيچ اندیشه مكن ، من با تو بيايم و جواب قنطره بدهم و سمن رخ را در كنار تو كنم .

لولاب باز گشت و در قلعه درآمد و پنج هزار سوار و پياده جمع كرد و بشتاب تمام رو بقلعه خاكريز نهاد . پنج روز برفتند . صبح روز ششم قلعه خاكريز پيدا شد و در آن حالت قنطره در جنگ بود . اهل قلعهديدند كه از روی يابان سپاه رسيدند . اهل قلعه نعره زدند كه اينك لولاب رسيد . چون قنطره معلوم كرد كه لولاب رسيد ، پشت بر قلعه كرد و رو به لولاب آورد . چون سپاه لولاب رسيدند هم از گرد راه صف بر كشيده . ميمنه و ميسره و قلب و جناح بياراستند . قنطره در ميدان درآمد و نعره زد و گفت هيچ كس را نمی خواهم الا كه لولاب را كه تا چندانك توهستی سمن رخ را بمن نمی دهند . در ميدانم در آكه تا با هم بكوشيم . اگر تو كشته شوی سمن رخ از آن من باشد و اگر من كشته شوم سمن رخ از آن تو باشد .

لولاب این سخن بشنید، غیرت کرد و مرکب در میدان جهانید. فرخ زاد دانست که قنطره حریف سختست و لولاب حریف او نخواهد بودن. مرکب پیش راند و چشم در میدان گماشت که حال آن دو سوار یکجا میرسد.

چون لولاب برابر قنطره رسید، حمله کرد. قنطره گفت که نیکت یافتم! من چراغ بر کرده بودم و ترا طلب میکردم. جهانرا وداع کن که هم اکنون بدستم کشته خواهی شد! لولاب از آمدن درمیدان پشیمان شد اما فایده اش نمی کرد. حمله کرد؛ قنطره سپر در سر کشید و آن حمله را رد کرد. بعد از آن یک ضرب گرز بر قبه سپر لولاب زد که بدان ضرب گرز لولاب را از پشت مرکب در خاک تیره انداخت و خود بیاد مرکب در گذشت. لولاب از بیم جان برجست و پیاده رو به سپاه خود نهاد. قنطره تیغ کشید، در عقب لولاب بتاخت که بدو برسد و کار او را تمام کند، که آواز نعره یی عظیم از عقب قنطره برآمد که ای حرام زاده، جان کجا بری که رسیدم! مرد میدان تو منم! قنطره از عقب نگاه کرد، فرخ زاد را دید که چون شیر نر رسید. قنطره سر راه بر فرخ زاد بگرفت و نعره زد که هی تو کیستی؟ فرخ زاد گفت من عزرائیل توام! ای حرام زاده، آمده ام تا روح را قبض کنم و دمار از جانث برآرم. قنطره برو حمله کرد. فرخ زاد سپر در سر کشید و آن ضرب از دست قنطره بگرفت. طراقای گرز و سپر هر دو لشکر بشنیدند. بیاد مرکب در گذشت. لولاب بسپاه خود رسید و بر مرکب سوار شد و در میدان نگران شد. اما چون نوبت بفرخ زاد رسید تیغ بر کشید و حمله کرد. قنطره سپر در سر کشید. فرخ زاد عنان مرکب بکشید و یک میدان واری دور شد و بعد از آن مهمیز تیز بر آگاه مرکب زد و برانگیخت و بهر دو انگشت پای در رکاب بایستاد و چنان ضرب تیغی بر قبه سپر قنطره زد که سپر در دست قنطره بدو نیم شد. سر یلمان تیغ از زیر بغل قنطره بدر رفت. یک دست قنطره بر خاک تیره افتاد. آه از جان قنطره برآمد. قنطره از پشت مرکب در خاک تیره افتاد، میخواست که سر بر دارد،

تیغ دیگر در پس قفاش زد که سرش در خاک انداخت. سپاهش بیکبار حمله کردند. فرخ زاد نیز حمله کرد. لولاب قنطره را چون کشته دید چنان خرم شد که بصفت راست نیاید. امر کرد تا سپاهش بیکبار حمله کردند. در قلعه بر گشودند و سپاه قلعه نیز بیرون آمدند و خود را بر سپاه قنطره زدند و زیر و زبر کردند و غارت بسیار گرفتند.

در میانه جنگ کردن لولاب و رخام بهم رسیدند و یکدیگر را در یافتند و بر در قلعه فرود آمدند. غارت بسیار گرفته بودند و نعمتی بسیار از آن قلعه بیرون آوردند. لولاب از فرخ زاد عظیم منت دار شده بود. رخام دختر خود را بلولاب داد. لولاب گفت من عروسی سمن رخ در قلعه گل حصار میکنم. پس سمن رخ را از قلعه بیرون آوردند، با اسباب تمام و رو بقلعه گل حصار نهادند. آمدند و بکار راستی عروسی مشغول شدند. چون کار عروسی تمام شد، میخواستند که بکار عروسی مشغول شوند که از ناگاه پیکی از پیش قیصر روم رسید و بار طلبید. او را بار دادند. جوانی رونده‌یی در آمد و خدمت کرد. لولاب [گفت] چه کسی و از کجا می‌آیی و بچه کار آمده‌ای؟ گفت بنده از پای تخت ریبعی قیصر می‌آیم. لولاب گفت قیصر در چه کار است؟ آن رونده گفت که ریبعی قیصر را پسرش شاه‌نوش بر دست عیاران ایران کشته شده است و از آن [عیاران] عیاری سیاوش نام گرفتار شده و او را کشتند و باقی عیاران گریختند. هلال در پی رفت، سواری در میان بیشه پیدا شد و عین‌الحیات را ببرد، هیچ کس نمیداند که آن سوار چه کسی بود که عین‌الحیات را برد و کجا برد. اکنون قیصر در طلب سپاه فرستاده است. بر شما نیز مکتوبی فرستاده است.

فرخ زاد گفت ای شیر مرد، در سپاه ایران چه خبر است؟ آن رونده گفت ملک داراب در ملاطیه است و شهر ملاطیه را آبادان میکند، اما شکستی عظیم

بر سپاه ایران آمده است. فرخ زاد گفت چه شکست آمده است؟ آن رونده گفت یکی آنک مظهر شاه که عم زاده فیروز شاهست، و توران دخت دختر ولید خالد که زن او بود، از سر قصر ملاطیه دیو او را ربود، مظهر شاه در عقب توران دخت رفت. سپاهش بی سرو بی سامان مانده اند و دو سپاه پهلوان، آن دو پهلوان ایران، از فرزندان رستم دستان، یکی بنام فرخ زاد و یکی دیگر بنام بهزاد، بجهت میدان - داری با هم منازعت کرده اند و از سپاه ایران هر دو پهلوان برقتند. اکنون هیچ کدام در سپاه ایران نیستند. فرخ زاد گفت خلق چه میگویند که از آن دو برادر کدام مبارزترست. آن رونده گفت که خلق میگویند که فرخ زاد برادر بزرگترست، اما بهزاد مبارزترست، که فرخ زاد یک روز با طرم تاش تا بشب جنگ کرد و برو دست نیافت و بهزاد با طرم تاش جنگ کرد و او را بگرفت و پیش ملک داراب برد. فرخ زاد گفت عجب بدنامی از بهر خود پیدا کرده ام که میگویند برادر کوچکتر از برادر بزرگتر مبارزترست! نوعی می باید کردن که خود را ازین بدنامی خلاص کنم. اندیشه میکرد تا چه کند.

لولاب مکتوب بستد و مطالعه کرد. نبشته بود که پهلوان لولاب با پهلوان رخام بی تعلل و بی توقف در لاله زار حاضر شوند با سپاه گران، که حرب ما با ایرانیان آنجا خواهد بودن. می باید که در آمدن تعلل نکنند، والسلام. لولاب عظیم ملول شد و گفت روزگار ما را دریافته است که هیچ بکام ما نیست! من بقوت تو که قطره را کشتی سمن رخ را بدست آوردم و کار راستی عروسی کردم. میخواهم که درین چند روز داماد شوم. قیصر روم بجنگ کردن ایرانیان میطلبد. نمی توانم که نروم که قیصر پادشاه ماست و ما همه مال ده و خراج گزار اویم. اگر میروم [و] سمن رخ را با خود می برم، هیچ مصلحت نیست که کار جنگ پیدا نیست که چون باشد. و اگر نمی برم طاقت فراق ندارم. فرخ زاد گفت ای پهلوان تو خوش بعیش و عشرت بنشین و سپاه بمن ده تا من بروم. همچنان که

در حضور تو قنطره را کشتم، دمار از سپاه ایران برآرم. کاری با سپاه ایران کنم که از هنر من در عالم باز گویند، اما بشرطی که بگویی عشق آور خواهر زاده منست. لولاب خرم شد گفت نیک باشد.

فرخ زاد با خود گفت چون بهزاد در سپاه ایران نیست، و ایرانیان در حق من میگویند که بهزاد از فرخ زاد مبارزترست، من نیز هنر خود را به ایرانیان بنمایم تا بدانند که اگر بهزاد از من مبارزترست، من از ایشان مبارزترم. فرخ زاد عظیم رنجیده بود که در آن حالت که او را با برادرش آن منازعت واقع شد، بیشتر گردان ایران طرف بهزاد داشتند. فرخ زاد میخواست که سراپای با ایرانیان بگردد. چون لولاب این سخن بشنید خرم شد. پیک قیصر را گسیل کرد و گفت تو برو و خبر به قیصر ببر که من در عقب تو پهلوان عشق آور را که کشنده قنطره است، با سپاه گران خواهم فرستادن، و پیک را گسیل کرد و کسی پیش رخام فرستاد که قیصر لشکر و پهلوانان طلب کرده است. تو نیز سپاه خاک ریز را با مبارزان لشکر بفرست که ما نیز سپاه جمع کرده ایم که از طرف ما و شما عشق آور را خواهیم فرستادن.

ایشان در کار راستی سپاه، اما ازین طرف قیصر روم با وزیرش طم طام گفت که بطلب سپاه فرستاده ای، چه مقدار سپاه جمع آمده اند، که مرا شتابست که خون شاه نوش از ایرانیان بخوایم. گفت چهار صد هزار سوار جمع آمده اند. اما هنوز از چند جای دیگر نیامده اند. یکی از قلعه گل حصار. درین سخن بودند که آن پیک از پیش لولاب در رسید، در آمد و خدمت کرد و گفت بنده را بطرف گل حصار فرستاده بودید، رفتم، مکتوب شما را رسانیدم، خواندند و قبول کردند. ملک لولاب را جوانی در خدمت هست، میگویند که خواهر زاده لولاب است. بر در قلعه خاک ریز قنطره را کشته است و [لولاب] دختر رخام را خواسته است. ایشان در کار عروسی بودند که مکتوب شما را رسانیدم. آن جوان عشق آور نام دعوی کرد که

من بروم و جواب سپاه ایران بگویم. اکنون عشق آور خواهد آمدن و سپاه خواهد آوردن. قیصر گفت قنطره کسی بود که بیادشاهی من سرفرود نمی آورد. چند نوبت او را طلب کردم پیش من نیامد. کسی که قنطره را هلاک کند او عظیم کسی باشد. راوی گوید که در پای تخت قیصر گردان که بودند، هیچ کس حریف قنطره نبودند. قیصر عجب ماند که آیا این عشق آور چه کسی باشد؟ طم طام وزیر گفت که سپاه ما چهار صد هزاراند و سپاه ایران سیصد هزار و هنوز سپاه ما جمع خواهد شدن. در ملاطیه جای جنگ کردن نیست. مصلحت در آنست که به لاله زار رویم که آن صحرا چهل فرسنگ است. جای جنگ آنجا بهتر است. سپاه آنجا می باید که جمع آیند. پهلوانی سراپرده و تخت شما را ببرد و جای بهتر از برای سپاه ما بگیرد که طرف دست راست را سبزه و آب بهتر است. چون جنگ شما و سپاه ایران مدتی خواهد کشیدن، اولی تر آنست که جای بهتر از آن ما باشد. قیصر گفت پهلوان خام اندیش تخت و سراپرده ما را ببرد و جای خوب تر از بهر ما بگیرد که ما نیز متعاقب برویم. خام اندیش خدمت کرد و گفت بجان فرمان برم. حکم شد که خام اندیش باده هزار مرد برونند. خیمه و سراپرده قیصر را با تخت قیصر ببرند.

مینو فرنگ درین سپاه بود. چون حالها را معلوم کرد، رو بسپاه ایران نهاد. بملاطیه آمد و خبر آورد که سپاه جهان بر قیصر جمع شد. قیصر جنگ در لاله زار خواهد کردن. خام اندیش باده هزار سوار سراپرده قیصر با تخت قیصر به لاله زار می برند، تا جای خوب تر از برای قیصر بگیرند. فیروز شاه گفت از مبارزان ما نیز یکی برود و جای خوب تر از بهر ما بگیرد. حکم شد که پهلوان بهمن زرین قبا برود و این خدمت بجای آورد. بهمن زرین قبا با هفت هزار سوار با سراپرده و خیمه و بارگاه ملک داراب عزم لاله زار کردند. چون بهمن زرین قبا بدان مرغزار رسید،

تقدیر چنان بود که هم در آن روز خام اندیش با ده هزار سوار رسید. آن دو سپاه بیک دم بهم رسیدند و برابر هم صف برآراستند. خام اندیش سؤال کرد که این چه سپاه است که از آن طرف رسیدند؟ گفتند که پهلوان بهمن زرین قبا است که او نیز بدین کار آمده است که از برای ملک داراب جای خوب تر بگیرد. خام - اندیش گفت دانستم. یکی را گفت برو پیش بهمن زرین قبا و بگوی که پهلوان خام اندیش میگوید که میدانم که تو نیز از برای جای گرفتن آمده ای. ما نیز بدین کار آمده ایم. تو چندان توفیق کن که ما اول جای از برای ربیعای قیصر بگیریم، بعد از آن که ما خیمه و بارگاه قیصر بزنیم، بعد از آن شما فرود آید. آن سوار آمد پیش بهمن زرین قبا و خدمت کرد و آنچه خام اندیش گفته بود بگفت. بهمن زرین قبا گفت وقتی چنین می بود که ما نیامده می بودیم. اکنون چون ما نیز بدین کار آمده ایم، پس اولی تر آنست که شما صبر کنید که اول ما از برای ملک داراب جای بگیریم. بعد از آن شما را مهلت دهیم که شما جای بگیرید. آنکس باز گشت و آنچه از بهمن زرین قبا شنیده بود بگفت. خام اندیش گفت این مملکت از آن قیصرست، نه از آن ملک داراب پس بما اولی تر است. بهمن زرین قبا گفت مصر و شام نیز از آن ما نبود، بضرب شمشیر گرفتیم، اینجا را نیز بضرب شمشیر بگیریم. خام - اندیش گفت ما نیز شمشیر داریم. پس کوس حربی فرو کوفتند و در مقابل هم صف جنگ بیاراستند. از آن طرف خام اندیش در میدان درآمد و ازین طرف بهمن زرین قبا در میدان درآمد و از گرد راه بر هم حمله کردند و بسیاری حرب کردند، تا عاقبت بهمن زرین قبا مرکب درو جهانید و سردست فراز کرد و بند کمر خام اندیش را بگرفت و زور کرد و خام اندیش را از پشت مرکب در ربود و بر زمین زد و بر سینه خام اندیش جست که می خواست او را پیش ملک داراب فرستد.

روایت کرده اند که سپاه خام اندیش چون چنان دیدند، بیکبار حمله کردند.

سپاه بهمن زرین قبا نیز حمله کردند. بهمن زرین قبا چون چنان دید خنجر برکشید و سر خام اندیش را از تن برداشت و از سینه اش برخاست. آن سر بر سر نیزه کردند و تیغ در آن سپاه نهادند. لحظه یی جنگ کردند تا عاقبت شکست بر آن سپاه آمد. چندان که خواستند که خیمه و خرگاه و سراپرده قیصر را ببرند نتوانستند. عاقبت رومیان هزیمت شدند، تخت و سراپرده قیصر بجا گذاشتند و برفتند. بهمن زرین قبا بفرمود تا تخت و سراپرده قیصر را با غارتی چند که گرفته بودند پیش ملک داراب فرستادند و آنچه بود باز نمودند. این خبر پیش ملک داراب گفتند که بهمن زرین قبا چنین کاری کرده است و خام اندیش را کشته است و تخت قیصر را با سراپرده اش گرفته اند و آورده اند. ملک داراب خرم شد و حکم کرد تا طبل بشارت زدند. ملک داراب گفت از آن روز که آن حرام زاده هلال عیار علم لشکرشکن مرا دزدید، خاطر من نگران بود. خدای تعالی فرصتی عظیم به بهمن زرین قبا داده که بعوض علم لشکرشکن من تخت و سراپرده قیصر را بیاورد. اما زود باید رفتن مبادا که سپاهی از عقب پهلوان بروند. پس حکم شد که لشکر متوجه لاله زار شوند.

جنگ داراب و قیصر

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که از آن طرف سپاه شکسته بازگشتند. قیصر از برابر می‌آمد. آن سپاه شکسته بقیصر رسیدند و احوال باز نمودند که چون ما بلاه‌زار رسیدیم، از آن طرف بهمن زرین‌قبا از طرف ملک داراب هم از برای جای گرفتن رسید. پهلوان خام‌اندیش در میدان رفت و از آن طرف بهمن زرین‌قبا در میدان آمد و بسیاری جنگ کردند. عاقبت آن ایرانی غالب آمد و پهلوان خام‌اندیش را بکشت. سپاه برهم زدند. شکست بر سپاه ما آمد و ما را بشکستند و از ما بسیاری قتل کردند و تخت و سراپرده بردند. چون قیصر این سخن بشنید، آه از جان قیصر روم برآمد که تختش از زر بود. گفت دریغ از ملک و مملکت من که جمله در سرکار یمنیان رفت! دریغ از فرزند جوانم که بشومی این قوم بهلاک آمد! دریغ از نام و ناموسم که برباد رفت! طم‌طام وزیر گفت چرا چنین می‌گویی؟ ترا چهار هزار و چهارصد و چهل و چهار شهر و قصبه و قلعه هست. همه در فرمان تواند و هنوز ایرانیان یکی نگرفته‌اند. به استقلال تمام پای در رکاب داری، چرا خود را نومید میکنی؟ مردانه وار ایستادگی می‌باید کردن و جواب

گفتن و خون شاه‌نوش را طلب کردن. قیصر گفت ای طم‌طام این بدبود که تختم بدست ایرانیان افتاد، ناموسم رفت! گفت شاه‌ا ناموس پادشاهان علم است. علم ملک داراب که از شصت من زرسرخ است، در پیش تست. ازین نوع بسیار واقع می‌شود. دل خود را بهر چیزی پریشان نمی‌باید کردن، تا دل از جنگ کردن نترسد. از این نوع سخنی چند بگفت و قیصر را تسلی بکرد و روانه شدند.

از آن طرف ملک داراب با سپاهی عظیم رسیدند. ملک داراب نگاه کرد، دشتی دید چهل فرسنگ در چهل فرسنگ، جمله گل و لاله و زعفران. در میان این صحرا پشته‌بی عظیم بلند و سبز چون زمرد، در قفای آن پشته بیشه‌بی عظیم که مار نتوانستی گذشتن. ملک داراب را خوش آمد. بجای بهتر خیمه و بارگاه زده بودند. ملک داراب بر تخت برآمد. امرا هر یک بر جای خود قرار گرفتند. چون سه روز بگذشت، جاسوسان رسیدند. مینوفرنگ و جلدک جاسوس خبر آوردند که فردا که آفتاب طلوع میکند قیصر روم با پانصد هزار مرد می‌رسند. ملک داراب حکم کرد تا لشکریان بکار جنگ مشغول شوند و غافل نباشند که دشمن رسید. چون شب درآمد طلایه بیرون کردند. آن شب طلایه داشتند تا روز برآمد. ملک داراب سوار شد با فیروز شاه و با گردان بر آن بالای آن پشته شدند و چشم در آن بیابان انداختند. چون لحظه‌بی بگذشت از روی بیابان گرد برآمد. از دل گرد و گریبان گرد آواز کوس حربی و ناله نای رزمی می‌آمد. گرد ازهم بشکافت، سر شقه علمها پیدا شد. سپاه روم جوق جوق وفوج فوج هم چون کوه پولاد پیدا شدند. هر کس که می‌رسید دشمن شناسان نام و نسب او میگفتند. تا وقتی که قیصر روم ولید خالد و سرور یمنی و سکندر شاه اسکندرانی و ملک مسروق بن عتبه رسیدند و در پیش ایشان علم لشکر شکن ملک داراب را که هلال عیار دزدیده بود، و در پیش قیصر برده بود [می‌آوردند].

طیطوس حکیم گفت ای شاه اگر علم تو در پیش قیصر است، تخت و بارگاه

قیصر در پیش تست. هیچ اندیشه مکن که مملکت روم را نیز بخواهی گرفتن. چون قیصر روم برسد از ناگاه چشمش بر آن پشته افتاد که ملک داراب بر آن پشته بود. سؤال کرد که آن جمع سواران کیستند که بر بالای آن پشته جمع شده‌اند؟ گفتند ملک دارابست که از سر آن پشته بر ما نگرانست. قیصر گفت فرود آییم و پیغامی چند بملک داراب بفرستم. چون قیصر در گذشت، از عقب قیصر طرم تاش با سپاه گران رسید. گفتند که این طرم تاش است که رسید. فیروز شاه گفت دریغ از بهزاد که این حرام زاده را بگرفت، با برادرش فرخ زاد هردو غایب شدند! طیطوس حکیم گفت اول فرخ زاد پدید آید و در مملکت دیگر بهزاد بما برسد.

از آن طرف دیگر قیصر فرود آمد. ملک داراب نیز بر تخت برآمد. لحظه‌یی بگذشت، سرهنگی از در بارگاه درآمد و گفت ملک را بقا باد. شخصی برسولی از پیش قیصر آمده است و بار می‌طلبد. ملک گفت در آید. جوانی رومی در آمد و خدمت کرد و در برابر تخت بایستاد و سر در پیش انداخت. ملک داراب سؤال کرد که این جوان بچه کار آمده است و نامش چیست؟ گفت بنده را نام طاقور رومی است، مکتوبی بحضرت آورده‌ام. ملک داراب گفت مکتوبت برسان. طاقور مکتوب را بداد، مطالعه کردند، نبشته بود که:

ملک داراب را معلوم باشد که پدر پدرت اسفندیار بود، در روزگار پدر پدرم ملک جالقوس بملک روم آمد و درین مملکت روم گرگی عظیم پیدا شده بود، و خلق از آن جانور بزحمت بودند، اسفندیار آن گرگ را بکشت. جالقوس شاه دختر خود را بوی داد که بهمن بزرگ از آن دختر پیدا شد که پدر تو بود. ما را با تو از آن روز نسبتی خویشی بود. ترا آزرم خویشی نشد که سپاه در مملکت ما کشیدی و عیاران فرستادی تا فرزند دل‌بندم را بکشتند و مرا بداغ دل بنشاندند؟ اما این توقع از تو محال است که پدر تو بهمن بزرگ بمصر رفت و دختر ملک حارث را بخواست و سپاه مصر ببرد و دفع لؤلؤ کرد و مملکت را از دست لؤلؤ بستند و خود

پادشاه شد. تو آزرم پدر گوش نداشتی و سپاه بمصر کشیدی و ولید خالد را از تخت و مملکت معزول کردی و گرفتی او را و در بند کردی. در حق او چه کردی تا در حق کسی دیگر چه کنی؟ اکنون توقع مدار که زنده از این مملکت بدر روی. در ملکم در آمدی و بر تختم نشست و فرزندم کشتی، آماده جنگ باش که جنگ است تا عاقبت چه شود.

ملک داراب این مکتوب را بخواند. در جواب گفت که پدر پدرم دختر ملک روم را خواست. درین مملکت کار عظیم کرد و بلای عظیم ازین مملکت دفع کرد. آن دختر بر اسفندیار عاشق شد و زن اسفندیار شد و فخر او در آن بود، و پدرم ملک بهمن بضر دست دختر ملک حارث را بگرفت و زن خود کرد، نامه نبشتم بر ولید بن خالد، گفتم که بامن جنگ مکن که سودت ندهد، بقول سرور یعنی و طیفور وزیر خان و مان و ملک و پادشاهی خود را بر باد داد. پند من نشنید، دید آنچه دیدنی بود. من باز از سر کرم و جوانمردی همان مملکت مصر را به پسرش صالح ارزانی داشتم که تا عالمیان بدانند که مقصود من ازین جنگ کردن نه مملکت بود، بلکه عین الحیات بود. اکنون ترا نیز نصیحت میکنم که با من حرب مکن اگر پسرت کشته شد لابد چیزی میطلبید که نه لایق او بود. عین الحیات زن فیروز شاهست، هر کس که [به] چشم خطا در زن و فرزند کسان نگاه کند، لابد که سزایش آن باشد، و تو در عوض خون پسرت سیاوش نقاش را کشتی. خونی بخونی رفت؛ و عین الحیات در مملکت تو غایب شده است، او را پیدا کن و پیش من بفرست و با ما صلح کن تا ما مملکت بتو بگذاریم؛ و اگر فرمان نبری لابد که تو نیز چون دیگران از ملک و مملکت برآیی. طاقور گفت این کلمات را برجایی رقم کنی که مکتوب شما را برسانم، بنوشتند و بدو دادند تا برفت. چون مکتوب بقیصر روم رسید، مطالعه کرد، فریاد از نهادش برآمد. گفت

بنگرید که ملک داراب خون پسر مرا با دزدی برابر میکند. ای گردان و ای مبارزان بکار راستی جنگ مشغول شوید! نقیبانرا طلب کردند که در سپاه منادی جنگ زنند که فردا روز جنگ است، جنگ باید کردن. سپاه بکار راستی حرب مشغول شدند. جاسوسان رفتند و این خبر را بملک داراب رسانیدند که فردا رویان جنگ خواهند کردن. ملک داراب نیز بکار راستی حرب مشغول شد^۱ و آن شب همه شب اسباب جنگ مهیا کردند تا آن شب تاریک بروز روشن مبدل شد و خورشید جمشید طلوع کرد و عالم بنور خورشید منور شد.

در اول روز کوس حربی فرو کوفتند. آن دو سپاه در مقابل یکدیگر صف بر-آراستند. سپاه روم پانصد هزار سوار و پیاده و سپاه ایران سیصد هزار. چون از هر دو طرف کار آن دو سپاه تمام شد، اول کسی که عزم میدان کرد سواری بود از سپاه ایران آراسته و پیراسته و برخنکی جنگی سوار شده از سر تا قدم در آلت جنگ فرو رفته بود. بدین صفت عزم میدان کرد، چون بقلب میدان رسید یکی نعره زد که هر که داند داند و هر که نداند بداند که منم بهمن زرین قبا، خدمتکار ملک ایران ملک داراب بن ملک بهمن بزرگ. بیایید هر که از شما بزرگتر است و مبارزتر است. با قیصر گفتند که این مبارز است که خام اندیش راکشت و تاج و تخت ترا ببرد. قیصر گفت سواری مردانه در میدان رود^۲ و این ایرانی را زنده در پیش من آرد^۳ تا بعوض تختم نگاه دارم و دربند کنم. سواری رومی آهنگ میدان کرد. قیصر سؤال کرد که این که بود که در میدان رفت؟ گفتند که پهلوان قیرابست و این قیراب از جمله مبارزان بود. چون بمیدان رسید هم از گرد راه حمله کرد. بهمن زرین قبا حمله او را رد کرد. پهلوان حمله کرد، او نیز رد کرد. چون چند حمله در میان ایشان رد شد، از ناگاه بهمن زرین قبا کمین بر قیراب بگشود و یک تیغ در زیر بغل قیراب زد که یک دستش با سر و گردن در خاک انداخت. قیراب

۱ - در اصل : شدند . ۲ - در اصل : روید . ۳ - در اصل : آرد .

درخاک افتاد، آه از جان قیصر برآمد. دست بر دست زد. آواز طبل بشارت از سپاه ایران برآمد. بهمن زرین قبا دیگر مبارز خواست. قیراب را برادری بود خوش آب نام، چون برادر خود را بدان صفت بدید، بی اختیار مرکب در میدان جهانید و از گرد راه که رسید بدشنام دادن مشغول شد. بهمن زرین قبا گفت ای کافر حرام زاده، دشنام دادن چه شرط مردانست! بگیر که تو نیز در پی برادر خواهی رفتن! خوش آب سپر در سر کشید، چنانش بر قبه سپر زد که تا حلقش بر هم درید. یکی دیگر آمد بقتل آمد. تایک ساعت هفت کس را بکشت. قیصر روم را دم فرو رفت. طرمتاش می خواست که در میدان رود که ناگاه از قله آن پشته سبزی یک سواری پیدا آمد، بر مرکب ابلقی سوار گشته، از سر تا ناخن پا مغرق آهن و پولاد، و آنچه مردان مرد را در روز مردی بکار آید بر خود راست کرده، چون سیلی که از قله کوه فرود آید از آن بالای پشته عزم نشیب کرد. این جنگ راست بر پای این پشته بود. تا چشم برهم زدن، آن سوار دلیر چون شیر نر در میان میدان درآمد و سر راه بر بهمن زرین قبا بگرفت و یک نعره برو زد و گفت ای ایرانی، عالم بدست شما داده اند که هر چه خواهید بکنید و هیچ کس نباشد که جواب کار شما بگوید! این بگفت و بضرب تیغ یک حمله عظیم بر بهمن زرین قبا کرد و بهمن زرین قبا را از آن سوار خوفی عظیم در دل آمد و سپر پولاد در سر کشید، تا آن حمله وارد کند. آن سوار یگانه و آن دلاور! فرزانه مرکب درو جهانید و سر دست فراز کرد و بند کمر ویرا بگرفت و زور کرد و بهمن زرین قبا را آسان از پشت مرکب در ربود و بر بالای سر برآورد و علم کرد تا هر دو لشکر بدیدند. اما آهسته اش بر زمین نهاد از پشت مرکب بزیر آمد و او را بر بست و بر بالای آن پشته برآمد. پیاده بی بر بالای آن پشته ایستاده بود، بهمن زرین قبا را بدان پیاده داد و آن پیاده او را در آن بیشه برد. باز آن سوار در میدان آمد و بسر تازیانه از ایرانیان مبارز طلب کرد.

فیروز شاه و ملک داراب عجب ماندند. قیصر روم عظیم خرم شد و از شادی بخندید. با طم طام وزیر گفت که ای وزیر این سوار عجب سوار بیست که این ایرانی را چنین آسان از پشت مرکب در ربود. گویا چه کسی باشد؟ طم طام وزیر گفت هر کس که هست معلوم میشود که دوست ماست که از دشمن ما گرفت. قیصر گفت می بایست که پیش ما می آورد، آیا کجا برد؟ طم طام گفت معلوم شود. حالیا یکی دیگر هم از سپاه ایران عزم میدان دارد تا چه خواهد کردن.

روایت کرده اند که چون بهمن زرین قبا گرفتار شد، برادرش بهمن زرین کلاه عزم میدان کرد، در مقابل آن یگانه روزگار و مبارزگویی آمد و یک نعره برو زد که هی تو کیستی که برادر شاهم را گرفتی؟ گفت اینم که می بینی! تا گفتن کمندی همچون سر زلف محبوبان در گردن بهمن زرین کلاه انداخت و عنان مرکب بر کشید و پهلوان را از پشت مرکب در آورد و همچنان کشان او را بالای پشته بر آورد و از عقب آن پشته غایب شد. جمله عجب ماندند که این سوار که بود که چنین دو پهلوانا بگرفت. فیروز شاه و ملک داراب و جمله گردان ایران عظیم ملول شدند. از ملالت که داشتند طبل آسایش زدند که سپاه باز گشتند. قیصر نیز باز گشت. جمله متحیر بودند که این سوار چه کسی بود که چنین کاری کرد. قیصر امیدی داشت که شاید پیش وی^۱ آید و آن گردانرا بیارد.

چون سپاه فرود آمدند ملک داراب بر تخت برآمد، طیطوس حکیم و روشن - رای وزیر و فیروز شاه و جمله گردان جمع آمدند. ملک داراب گفت جاسوسی بدان لشکر بفرستید تا که ببیند این سوار گردان ما را بدان لشکر برد یا بجای دیگر. جاسوسان برفتند و باز آمدند و گفتند که قیصر نیز نداند که این سوار چه کسی بود. فیروز شاه گفت عظیم سواری بود، اگر یکبار دیگر بیاید توان معلوم کردن که که بود. از هر دو طرف منادی جنگ زدند و سپاه بکار راستی جنگ مشغول

شدند. چون شب درآمد از هر دو سپاه طلایه بیرون کردند. آن شب ظلمانی بروز نورانی مبدل شد و جهان از ظلمت شب باز رهید و مرغ سحری در پرواز آمد و زاغ شب تار در گداز آمد. باز آن دولشکر و آن دو دریای تیر و تبرکوس حربی فرو کوفتند و نای رزمی در دمیدند و در مقابل هم صف برکشیدند. هنوز از هردو سپاه هیچ کس آهنگ میدان نکرده بود که باز آن ابلق سوارچون گودرز نامدار، چون کوه بولادو چون گرگین میلاد، از بالای آن بلندی پیدا شد و در میان میدان نگاه کرد. هیچ کس را در میدان ندید. آهنگ نشیب کرد، تا چشم برهم زدن آن پهلوان جهان در میان میدان آمد. چون بقلب میدان رسید پشت بر سپاه ایران کرد و رو بسپاه روم کرد و مبارز طلب کرد. قیصر روم گفت این سوار چه میگوید؟ طیفور وزیر گفت که کسی از ما میطلبد تا بگوید که من کیستم. قیصر گفت یکی در میدان روید، نام این سوار معلوم کنید که کیست و پیش منش بیارید که تا او را انعام کنم و خلعت بدهم. سؤال کنید که گردان ایرانرا که گرفته است چرا پیش من نیاورد؟

سواری ایستاده بود، از سرهنگان قیصر بود و اعتبار تمام داشت و خیلی بهادر و مبارز بود و طالوق رومی نام داشت. عزم میدان کرد، چون برابر آن سوار رسید سلام کرد و بعد از آن گفت ای شیر مرد، مردانه رفتی و دو مبارز از سپاه ایران گرفتی. قیصر روم میگوید که چرا آن مبارزانرا که گرفتی 'پیش من نیاوردی تا ترا انعام می کردم. اکنون قیصر روم شما را می طلبد و میگوید که پیش ما بیا و از نام و نسب خود بگوی تا ترا بشناسیم که میدانیم که از مملکت مایی که رسم و رسوم ما داری. آن سوار گفت که تو کیستی؟ گفت من طالوقم، سرهنگ خاص قیصر روم. گفت تو برو که من بیایم. طالوق در پیش روانه شد. آن سوار در عقب طالوق مرکب برانگیخت و از قفای طالوق در آمد و یک ضرب تیغی

چنان بر بند کمر طالوق زد که طالوق را بدان ضرب تیغ چون خیارا بدو نیم کرد. جمله از آن ضرب زدن او عجب ماندند. فیروز شاه آفرین کرد و [گفت] تفرج کنید که این سوار چگونه بهادرست و چه ضربی دارد، که این کافر را چون بدو نیم کرد. قیصر چون آن بدید، آه از جانش بر آمد و گفت این سوار چه کرد؟ گفتند طالوق را بدو نیم کرد. قیصر گفت مگر طالوق سخن بی ادبانه گفت. یکی دیگر بروید و سؤال کنید که طالوق را چرا کشتی؟ مگر بتو سخن بی ادبانه گفت؟

مؤلف اخبار چنین روایت میکند که سواری دیگر صیقل نام درمیدان درآمد و گفت ای شیر مرد، طالوق را چرا کشتی؟ مگر بتو سخن بی ادبانه گفت؟ آن سوار هیچ جواب نداد و مرکب درو جهانید. صیقل از بیم جان سپر پولاد در سر کشید، چنانش بر قبه سپر زد که تا بند کمرش بشکافت. فیروز شاه تحسین کرد. طیطوس گفت عجب سواریست! از سپاه ما گرفت و از سپاه قیصر کشت! گویا چه غرض دارد؟ قیصر روم گفت این حرام زاده دیوانه شده است! از سپاه ایران دو سوار گرفت و از سپاه ما دو سرهنگ کشت. یکی مردانه مردی در میدان رود و این حرام زاده را بیارد^۱ که تا از وی سؤال کنیم که چرا چنین کردی؟ شماس و شماط هر دو برادر آنجا بودند، که با سیف الدوله آن غدر کرده بودند. شماط آهنگ میدان کرد و سر راه بر آن سوار گرفت. فیروز شاه گفت اگر این سوار را مثل آن دو سوار هلاک میکند، پس بی شک دوست ماست. گفتند اگر دوست ماست پس چرا از ما گرفت؟ فیروز شاه گفت در گرفتن گردان ما حکمتی دارد. تا با این مبارز چه خواهد کردن. شماط در میدان درآمد و یک نعره بر آن یگانه روزگار زد که تو کیستی که هیچ دوستی و دشمنی تو پیدا نیست؟ از سپاه ایران میگیری و از سپاه ما میکشی؟ بیا تاترا پیش قیصر برم که من بدین کار آمده‌ام و من بدیگران نمی‌مانم. من شماطم. آن سوار گفت سر تو در هر چه بدتر قیصر نهاده^۲! من چه پروای ریش قیصر دارم؟

۱ - در اصل: خیارش. ۲ - در اصل: روید... بیارد. ۳ - این جمله با آنکه دشنام است نگاه داشته شد.

اما تو جانرا وداع کن، که در میدان من آمدی زنده بیرون نخواهی رفتن! شماط گفت اگر نیایی ترا بمردی ببرم. این بگفت و به نیزه حمله کرد. آن سوارگزین نیزه در نیزه شماط انداخت. لحظه‌یی بکوشیدند. از ناگاه آن سوارکمین بر شماط بگشاد و یک طعن نیزه بر کمر گاه شماط زد و شماط را بر خاک تیره انداخت و خود بیاد مرکب درگذشت. شماط بر خاک افتاد و او درگذشت. شماط از بیم جان بر جست. پیاده رو بسپاه خود کرد. آن یگانه روزگار در عقب شماط رسید و تیغی براند و سر شماط بر خاک تیره انداخت. شماس چون برادر [را] کشته دید خود را بر خاک انداخت و فغان درگرفت. پنج هزار مرد در خاک ریختند.

آن سوار پشت بسپاه روم کرد و رو بسپاه ایران کرد و مبارز خواست. برانگیخت خورشیدشاه و نعره زد که تو کیستی که در میان دو لشکر آمده‌ای؟ هیچ دوستی و دشمنی تو پیدا نیست. با پهلوان بهمن زرین قبا و بهمن زرین کلاه چه کردی؟ اگر دوست مایی از ما چرا گرفتی و اگر دشمن مایی از سپاه قیصر چرا میکشی؟ آن سوار گفت که من از هردو سپاه فراغت دارم، بیا تا چه داری که من با هردو سپاه عداوت دارم! خورشیدشاه حمله کرد. آن سوار حمله او را بگرفت. چون نوبت بدو رسید مرکب در خورشیدشاه جهانید و سردست فراز کرد و بند کمر خورشیدشاه بگرفت و زور کرد و او را از پشت مرکب برداشت و رو بر بالای پشته نهاد. چون بر قلّه پشته رسید، خورشیدشاه را بدان پیاده داد.

روایت چنین کرده‌اند راویان اخبار که چون جمشیدشاه چنان دید، از قلب سپاه رو بر بالای آن پشته نهاد. چون برسید، یک نعره بر آن سوار زد که برادرم را کجا می‌بری؟ مرد میدان تو منم! بر بالای آن پشته لحظه‌یی بکوشیدند. از ناگاه او را نیز از پشت مرکب در ربود و در پیشه برفت و غایب شد. جمله از کار و کردار او در عجب ماندند هیچ کس ندانست که او که بود و این کار چرا می‌کند. قیصر عظیم ملول بود. فیروزشاه گفت اگر فردا بیاید من در میدان او روم و معلوم کنم که

چه کسیست. طیطوس حکیم گفت از فعلش می‌توان دانستن که با قیصر دشمنی دارد که از سپاه او میکشد و از سپاه ما می‌گیرد. آن هر دو سپاه فرود آمدند و بکار راستی جنگ مشغول شدند و آن شب بگذشت. فیروزشاه را خواب نمی‌برد تا کی روز شود، تا این سوار بیاید و من در میدانش روم و معلوم کنم که چه کسی است؛ تا روز برآمد. آن دو سپاه برخاستند و آهنگ میدان کردند و در برابر هم صف برآراستند اول کسی که عزم میدان کرد پهلوان طرم‌تاش بود. گفت امروز میدان از آن منست اگر آن سوار بیاید، جوابش بگویم و اگر او نیاید جنگ با ایرانیان دارم. چون طرم‌تاش میدانست که بهزاد و فرخ زاد در سپاه نیستند، تصور میکرد که کسی در آن سپاه که با او حرب کند نیست. میدان داری فیروزشاه را ندیده بود. چون بمیان میدان رسید، نعره زد و گفت منم طرم‌تاش برادر تیمورتاش. خون برادرم می‌خواهم. فیروزشاه عزم میدان کرد. از سر تا ناخون پای آنچه پوشیده بود، جمله مرصع بود؛ و بر مرکب گلگون تازی نژاد سوار گشته. چون بمیان میدان رسید، نعره بر طرم‌تاش زد و گفت ای حرام‌زاده، تصور کرده باشی که در سپاه ایران کسی که با تو حرب کند نیست. اینک آمدم که دمارت برآرم. منم فیروزشاه بن ملک داراب بن ملک بهمن بن اسفندیار. طرم‌تاش چون دانست که فیروزشاه هست، خرم شد و گفت ای ایرانی نیکت یافتم! هم اکنون بضرب گرز گران دمارت برآرم. این بگفت و حمله کرد. فیروزشاه سپر در سر کشید و آن ضرب گرز از دست طرم‌تاش آسان بگرفت. در سپاه ایران کسی نبود که توانستی آن ضرب را گرفتن. شاه‌زاده بگرفت چنانکه هیچ المی بدو نرسید. طرم‌تاش آفرین کرد و گفت مردانه گرفتی اما اگر یک ضرب دیگری بگیری مردانه باشی. فیروز [شاه] گفت بیار! از آن محکم تر زد، آنرا نیز بگرفت. روایت میکند راوی این داستان که آن سوار یگانه آمده بود، بر بالای آن پشته ایستاده بود و در میدان نگاه می‌کرد، و تحسین بر دست و بازوی فیروزشاه می‌کرد که سه ضرب گرز از دست و بازوی طرم‌تاش بگرفت که هیچ المی بدو و مرکب

او نرسید. فیروز شاه گفت اکنون نوبت از آن منست. بگیر! طرم تاش بنا کام و ناچار سپر در سر کشید. چنانش بر قبه سپر زد که بند بر بندش بلرزید و عرق کرد. مرکبش وقت بود که سینه بر زمین نهد و بعوض آب خون بینداخت. طرم تاش چنان شد که سر از پای گم کرد. با خود گفت اگر ضرب دیگر می زند، بیقین که بهلاک می آیم. رو بفیروز شاه کرد و گفت ای مبارز گیتی و ای پهلوان جهان و ای رستم زمان، نیکو سه ضربه را گرفتی و مردانه ضربی زدی. مرا معلوم نبود که تو در میدانم خواهی آمدن. من لایق میدان داری تو مرکب برننشسته ام. امانم بده تا بروم و مرکب لایق سوار شوم و بجنگ بیایم. فیروز شاه [گفت] برو که امانت دادم، تا بدانی که مروت نیز دارم، که میدانم که تو این امان از عجز می خواهی. فیروز شاه میخواست که از حال آن سوار بداند که بر آن بالای آن پشته ایستاده بود. از آن جهت طرم تاش را امان داد. چون طرم تاش از میدان بدر رفت؛ قیصر گفت ای پهلوان چون بود که از میدان بیرون آمدی و فیروز شاه را نگرفتی؟ طرم تاش گفت ای شاه اگر در عالم مرد هست، این ایرانیست. مرکب لایق جنگ او نبود. من از او امان خواستم، مرا امان داد.

اما مؤلف داستان گوید که از آن طرف آن سوار که بر بالای آن پشته ایستاده بود، چون میدانرا خالی دید مرکب در میدان جهانید. برابر فیروز شاه آمد و بایستاد. فیروز شاه یک نعره بر آن سوار زد که تو کیستی که هیچ دوستی و دشمنی تو پیدا نیست! از سپاه قیصر میکشی و از سپاه من می گیری! نگوئی تا کیستی؟ آن سوار گفت هر کسی که هستم با شما هیچ دشمنی ندارم. آن یاران ترا ببردم، اما هیچ آزاری بدیشان نرسانیده ام. فیروز شاه گفت نام تو چیست و نشان تو چیست؟ گفت ای شاه زاده نام و نشان اینجا نمی توان گفتن، اگر آرزوی آن داری که نامم بدانی و نشانم ببینی در عقب من بیا که درین پیشه رویم، بمقام و مأوایی که دارم، ببینی و نامم بشنوی. فیروز شاه گفت چون از دوستی تو یقین نمی دانم، در پی تو چون

بیایم؟ آن سوار گفت اگر بیایی از عین الحیات هم خبری دارم، بگویم. فیروز شاه چون نام عین الحیات بشنید، خرم شد. گفت برو تا برویم. آن سوار در پیش روان شد، و [با] فیروز شاه بر قلعه آن پشته برآمدند و در عقب پشته ناپدید شدند. ملک داراب گفت ای حکیم، فیروز شاه در عقب این سوار چارافت؟ طیطوس گفت هیچ باکی نیست. اگر دانستی که دشمن است نرفتی.

مؤلف داستان روایت کند که از آن طرف قیصر گفت این سوار فیروز شاه را برد شاید که دیگر نیاید. در آن حالت آواز طبل و نقاره از عقب لشکر روم برآمد. قیصر گفت این آواز طبل و نقاره چه بوده است؟ گفتند ملک را بقاباد، سپاه گل حصار است و سر لشکر جوانیست که او را عشق آور نام است. قیصر گفت من هنر این جوان بسیار شنیده‌ام که بر در قلعه خاخریز قنطره را کشته است. جوان بهادرش نشان میدهند. نقیبان پیش رفتند و سپاه فرخ زاد را در میمنه سپاه قیصر فرود آوردند. قیصر بازگشت و طبل آسایش زدند. چون قیصر فرود آمد، روایت کرده‌اند که فرخ زاد بدشمنی ایرانیان کمر بسته بود، که میخواست هنر خود را به ایرانیان بنماید که اگر بهزاد را از من بهتر می‌دانید من از شما مبارزترم. چون فرخ زاد فرود آمد، در حال قیصر او را طلب کرد و گفت این جوان را که از قلعه گل حصار آمده‌است پیش من بیاورید تا او را ببینم. فرخ زاد میدانست که در آن سپاه کسان هستند که او را دیده‌اند و می‌شناسند. مثل طیفور وزیر و پسران شاه سرور و هلال عیار. اما صورت را عظیم تغییری داده بود تا او را نشناسند. القصة او را پیش قیصر آوردند. قیصر فرخ زاد را بدید، اعزاز کرد و بجای نیک‌بشاند و بنواخت و انعام فرمود و خلعت خاصه فرمود و دل‌داری تمام کرد. فرخ زاد گفت بدولت ملک‌کاری با سپاه ایران بکنم که تا عالم باشد از هنر من بازگویند. قیصر حکم کرد که فردا کوس جنگ فرو کوبند. فرخ زاد گفت فردا میدان‌داری از آن منست و

با ایرانیان من جنگ خواهم کردن . قیصر گفت من نیز ترا انعام کنم و سرت از گنبد گردان بگذرانم . فرخ زاد دست قیصر ببوسید و بازگشت . از آن طرف سپاه ایران بازگشتند . ملک داراب در فکر فرزند بود که آیا پسرم کجا رفت و آن سوار که بود و پسرم را کجا برد؟

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که چون فیروز شاه در عقب آن سوار روانه شد . آن سوار در آن بیشه میرفت و شاهزاده در عقب او میرفت تا در آن بیشه در آمدند . موضع عجب و بیشه . فیروز شاه بدلالی آن سوار میرفت . چون اندکی بررفتند ، از ناگاه کودک پیاده پیدا شد ، در پیش پیش می‌دوید تا شب در آمد . دره‌یی عظیم پیش آمد ، در آن دره صد هزار درخت و علف از گوش مرکب میگدشت . عظیم با هیبت جایی بود . شاه زاده را عجب آمد ، تا بسیاری بررفتند . قلعه‌یی پیدا شد ، آن کودک پیش رفت و در قلعه را برگشود . بعد از آن در آن قلعه در آمدند و در قلعه را از عقب بر بستند ، تا در میان قلعه در آمدند . ایوان سر بر فلک بر آورده بود . چون آن سوار و آن پیاده بر در ایوان رسیدند چند کنیزک از آن ایوان بیرون آمدند . شمعها و چراغها در دست داشتند . آن سوار پیاده شد و در آن ایوان در آمد . آن پیاده عنان اسب فیروز شاه را بگرفت و گفت شما نیز پیاده شوید که در ایوان رویم . فیروز شاه فرود آمد و قدم در آن ایوان نهاد . آن کنیزکان شمعها در دست ، پیش پیش شاهزاده می‌رفتند تا در میان ایوان بموضع خوب رسیدند . شاهزاده را بر منصب بنشانند و چند شمع کافوری در لگن زرین در پیش شاهزاده بنهادند و جمله بدر رفتند . فیروز شاه متحیر در مانده بود که چنین قلعه‌یی در چنین جایی مجهول ، این چه نوع است؟ متحیروار نگاه می‌کرد که از ناگاه همان کودک پیاده در آمد و کنیزکی در عقب طبقی زرین در دست و در میان آن طبق قدحی زرین و سر آن قدح پوشیده در پیش فیروز شاه بنهاد ، و بعد از آن سر آن قدح بر داشت . شربتی مطیب بمشک و گلاب ؛ آن کودک

برگرفت و اول خود چاشنی گرفت بعد از آن در پیش فیروز شاه داشت. شاه زاده قبول نکرد و نستاد. آن کودک گفت چون شما از راه آمده‌اید و حرارت راه اثری کرده باشد، چرا شربتی چنین نمی‌خورید؟ فیروز شاه گفت تا خداوند سرای، آنکس که مرا درین قلعه آورد، نیاید و من او را نبینم و ازدوستی و دشمنی او معلوم نکنم، هرگز در خانه او شربت و طعام نخورم. آن کودک گفت ای شاه و شهریار، خداوند این سرای بجان و دل دوستار شماست و شما را بجهت محبت آورده است. شما شربت نوش کنید که خداوند خانه نیز بخدمت خواهد رسیدن. فیروز شاه گفت تا خداوند خانه نیاید و در پیش من ننشیند، من هرگز شربت نخواهم خوردن. گفت پس من بروم و بگویم که تا اول خداوند خانه بیاید که تا شما او را ببینید و شربت نوش کنید. پس آن قدح شربت را گذاشتند و بدر رفتند. لحظه‌یی شد، چهار کنیز که مطرب هریک با سازی غیر مکرر، در غایت حسن و جمال در آمدند، و در عقب ایشان دو کنیز که دیگر ماه‌رو در آمدند، شمعهای کافوری در دست، بنهادند و جمعی دیگر در آمدند. اسباب مجلس از صراحی و پیاله و طبقهای زرین و سیمین و عود سوز و مجمره و آنچه اسباب مجلس ملوک باشد در آوردند. جمله مرصع به انواع جواهر چنانکه فیروز شاه مثل آن اسباب هرگز ندیده بود. مؤلف اخبار چنین روایت میکند که چون لحظه‌یی بگذشت هم آن کودک در آمد و گفت ای خداوند بدان و آگاه باش اینک خداوند خانه می‌آید تا معلوم باشد. شاه زاده نگران شد که از ناگاه پرده برداشتند و جمعی کنیزکان ماه روی در آمدند و در عقب ایشان یک دختری چون سروی آراسته در غایت حسن و جمال و کمال آراسته و پیراسته چنانکه زبان از وصف حسن او قاصر است؛ توگفتی که خورشید تابانست که پدید آمده است. فیروز شاه را آن جمال و کمال و لطافت عجیب و غریب آمد بی‌اختیار از برای آن ماه روی خورشید جمال برخاست. آن دختر چون در آمد در پیش فیروز شاه خدمت کرد؛ گفت، بیت:

ای شاه و شاهزاده ایران خوش آمدی وی راحت روان محبان خوش آمدی

و خانه ما بقدم مبارک خود مشرف و مزین کردی. خوش بنشین که خانه خانه تو و ما همه بنده و خدمتکار تو. قدم برداشتی و رنجه نمودی. منت این بر جان ماست. این بگفت و بعد از آن خوش و خرم در برابر شاه زاده قرار گرفت. شاه زاده متحیروار درو نگاه می کرد که آیا این کیست بدین حسن و جمال و آن کس که مرا درین قلعه آورد، سواری بود چون رستم دستان و سام نریمان و مبارز جهان و این دختر است از برگ گل نازکتر و از ماه آسمان زیباتر. این چه حالتست؟ آن دختر ماه روی غالیه موی، جام شربت برگرفت. اول خودچاشنی گرفت و بدست فیروز شاه داد. فیروز شاه بستد و بخورد. بعد از آن دختر جام از دست ساقی بستد. جامی از یک پاره یاقوت سرخ و در میان جام یک دانه مروارید بکار برده که در خزینه هیچ پادشاهی نبود. پرکرد از شرابی که بوی مشک و رنگ گل داشت. راح روح بخش، جان فزای طرب انگیز محنت ریز، گل روی مشک بوی، اول خود در کشید و بعد از آن بشاهزاده داد. فیروز شاه بی تعلل بستد و نوش کرد و بدست او باز داد. هر چند موضع خوب و منظور لطیف در نظر بود، اما فیروز شاه متحیروار نگاه می کرد. آن پری رخ و آن دختر فرخ گفت ای شاهزاده، سبب تحیر و تفکر چیست؟ فیروز شاه گفت سبب آنکه ما مردم غریبیم درین لاله زار، با سپاه قیصر جنگ می کردیم. سواری از یشه بیرون آمد و بضرب دست چهارمبارز مرا بگرفت. من امروز در میدان آمده بودم، با طرم تاش حرب می کردم، طرم تاش از جنگ کردن من عاجز شد، از من امان خواست، من او را امان دادم. آن سوار در میدان آمد و گفت من آنم که مبارزان ترا گرفتم و ببردم و از عین الحیات که در مملکت روم گم کرده ای، خبری دارم. در عقب من بیا تا ترا بخانه خود برم. من بوی آشنایی از آن سوار شنیدم. در عقب او تا بدین قلعه آمدم. دیگر او را خود ندیدم. بخدمت شما رسیدم. تحیر و تفکر من بسبب اینست که بخدمت گفتم.

راوی داستان روایت میکند که آن دختر چون این سخن بشنید بخندید و گفت آن سوار که ترا از میدان بیرون آورد منم که در روز میدان داری همچون شیر نرم و در مجلس همچون حور بهشتی ام. فیروز شاه را تعجب بیشتر شد و گفت ای ملکه پهلوانان مرا تو گرفتی؟ گفت بلی. گفت تو کیستی بدین جمال و کمال؟ آن دختر گفت پیشتر از آنکه من نام و نسب خود بگویم از شما سؤالی دارم. شما از سر لطف و جوانمردی جواب من بگویید، تا من بگویم کیستم. گفت بگو که چه سؤال داری. گفت سؤال من از شما آنست که بنده از شما می‌پرسم که تو که فیروز شاهی هیچ مروت داری یا نداری؟ فیروز شاه گفت ای ملکه، عجب سؤالی کردی! هر که مروت ندارد مرد نیست! هیچکس باشد که بنامردی خود گواهی دهد؟ لابد که مروت دارم. گفت از مروت کدام قبطه را گوش میداری؟ فیروز شاه گفت قبطه مروت بسیار است، اما آنچه من دانم اینست: یکی آنک اگر کسی در حق من نیکی بکند من نیز در عوض نیکی نیکی میکنم؛ و اگر کسی را از من مرادی باشد اگر توانم مرادش را برآرم؛ و اگر دشمنی باشد، از من امان خواهد، امانش بدهم؛ و اگر دشمن از دشمنی درگردد او را عفوکنم. آن دختر گفت سوگند بخور که بدین که گفתי همچنین هستی و راست میگویی. فیروز شاه سوگند خورد که اینچه گفتم راست گفتم. آن دختر گفت من در حق تو نیکی کرده‌ام؛ و در عوض آن نیکی مرادی دارم. فیروز شاه گفت چه نیکی کرده‌ای و چه مراد داری؟ گفت که عین الحیات در پیش منست، او را از میان دشمنان بیرون آورده‌ام و تا این غایت نگاه داشته‌ام که بتو رسانم. فیروز شاه عظیم خرم شد. گفت کجاست اینچه گفتی. گفت حالی بیارم اما بتو مرادی دارم. گفت چه مراد داری؟ بگو! گفت چون عین الحیات را بیارم آنگاه مرادم را بگویم. فیروز شاه گفت روا باشد. گفت اول مبارزانت را بیارم. آن کودک را گفت برو یاران شاه‌زاده را بیاور. آن عیار برفت. بعد از لحظه‌یی آن چهار مبارز را که در میدان گرفته بود خلعت پوشیده در آورد. چون در آمدند

سلام کردند. شاه [زاده] ایشان را در کنار گرفت. آن دختر گفت اکنون رفتم تا عین الحیات را بیارم. این بگفت و بیرون رفت. فیروز شاه گفت ای یاران این دختر را میشناسید؟ گفتند ای شاه، ما او را ندیده ایم و نمی شناسیم. گفت این آنکس است که شمارا از میدان گرفته آورد. ایشان عجب ماندند که ما نمی دانستیم که ما را دختری گرفته است. فیروز شاه رو بدان مطربان کرد و گفت این ملکه شمارا نام چیست و این قلعه به که تعلق دارد؟ آن مطربان گفتند که ملکه ما مارا چنین تعلیم نداده است که ما رازی که نگفته باشد با کسی بگوییم. هم اکنون شما را معلوم شود که او کیست. فیروز شاه در کار آن دختر عجب مانده بود و منتظر بود تا چه پیدا شود. اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که چون جهان افروز پیش عین الحیات آمد، عین الحیات در خانه یی که بود تنها بود و در آن خانه بر روی او بسته بودند، اگرچه اسباب او جمله مهیا بود، اما تنها بود و در فراق فیروز شاه گریان و نالان، و نالان و ناتوان بود، و سر بزائوی تفکر نهاده بود و آب حسرت از دیدگان می بارید. جهان افروز در آمد و بر عین الحیات سلام کرد و گفت ای ملکه، چرا پریشان و ملول طبعی؟ عین الحیات گفت ای خواهر ملالت و غم از برای کدام روز است؟ بی یار و بی دلدار مانده ام. هر چند که در صبح تو هیچم ملالت نیست، اما چند روز و چند شب است که ترا ندیده ام. از آنجهت ملولم. جهان افروز گفت ای شاه خوبان جمله غمها را بسر آمد و آن شرطی که با تو کرده بودم بجای آوردم. فیروز شاه را از میان لشکر بیرون آوردم، با چهار مبارز. اینک در انتظار تو نشسته اند. من بدان آمده ام که ترا پیش فیروز شاه ببرم. عین الحیات سرخ برآمد. مدت مدید بود که از شاه زاده جدا شده بود، از آن روزی که شاه زاده فیروز شاه بفرنگ رفت بجهنگ قبروس، و درین مدت خیلی بند و زندان و جور و جفا کشیده بود. این دم که شنید که او را پیش فیروز شاه خواهد بردن، عظیم خرم شد و از شادی سرخ برآمد، و گفت ای خواهر مرا از مبارزی تو هیچ عجب نمی آید. اما این سخن ها را راست

می گویی؟ جهان افروز گفت آری راست می گویم . دروغ چرا گویم؟ اما تو با من عهدی کرده ای و سوگند خورده ای. مرا نیز توقع بتو آنست که مرادم را بر آری و مقصودم را حاصل کنی. عین الحیات گفت چند نوبتست که این سخن را می گویی ، اما نگفته ای که چه مراد داری. بگوی اگر توانم بر آرم. جهان افروز گفت یکبار دیگر سوگند یاد کن تا من ایمن شوم و با تو بگویم که من کیستم و چه مراد دارم. عین الحیات را عجب آمد. از بهر تسلی جهان افروز باز سوگند یاد کرد.

جهان افروز گفت ای ملکه جهان و ای بانوی دوران و ای شاه خوبان، بدانکه من دختر عسطور شاهم ، خواهر شاه نوش که عیاران سپاه ایران او را از بهر تو کشتند. عین الحیات گفت ای عجب اگر من بدانستمی که تو دختر قیصری از ترس هلاک می شدم. ای ملکه پدر تو دشمن ماست و ما دشمن او. پس این شفقت و محبت تو بر ما از کجاست؟ دختر گفت ای شاه خوبان این مقدار عداوت که شمارا با قیصر است مرا صد چندان است. هر چند که من دختر قیصرم ، اما پدر هرگز مرا ندیده است و من هرگز در مجلس پدر نرفته ام. عین الحیات گفت سبب چیست؟ گفت سبب آنکه آن روز که من از مادر در وجود آمدم، مادر در وقت زادن بمرد. پدرم مادرم را دوست میداشت. چون بشنید که مادرم مرد و فرزندش دختر آمد، قدم مرا بر خود نا مبارک گرفت و مرا حکم کشتن کرد. پنهان از قیصر مرا در سردابه یی پروردند، تا من بزرگ شدم. چون پدر را از بودن من هیچ آگاهی نبود، و من وقوف دار شدم که پدر در قصد من بوده است، من از بیم جان چاره یی کردم و درین دره این قلعه [که] در ایام ما تقدم ویران بوده است، و از عبور خلق دور است، و هیچ کس را بدین قلعه گمانی نیست، من این قلعه را اختیار کردم و در ساختن این قلعه خدای تعالی گنجی نصیب من کرد و گنجی درین قلعه یافتیم. بیاقتن این گنج از خلق بی نیاز شدم و آنچه پدرم در پادشاهی ملک روم دارد مرا یزدان از غیب داد، که درین گنج بسیار مالی از لعل و یاقوت و

جواهر یافتم ، و در شجاعت کوشیدم . یزدانم شجاعت داد که در روز میدان داری بدویست و پنجاه من گرز کار می فرمایم و تیغم از سنگ گذاره میکند . آوازه فیروز شاه بسیار شنیدم که گاه گاهی من ازین قلعه بیرون میروم و گرد مملکت روم می گردم . از هزار سوار نمی ترسم و بارها خود را بر هزار سوار زده ام و سبق برده ام . آرزوی آن داشتم که یکبار فیروز شاه را ببینم . این کودک که در خدمت منست صغیر عیار نام دارد و عظیم چست و چالاک است و کنیزک زاده منست . مرا او از قتل شاه نوش خبر کرد و از حالت عیاران . من در طلب تو آمدم و ترا از آن ورطه رهانیدم و بدین قلعه آوردم و آنچه وظیفه خدمت بود باتو بجای آوردم . رفتم و فیروز شاه را نیز آوردم . او را نیز سوگند دادم که مراد مرا برآرد . اکنون مراد من بتو آنست که اجازت بدهی که فیروز شاه مرا قبول کند . تو خاتون ایوان باشی و من کمتر کنیزک تو باشم ، روزگار برضای تو بسر برم . هر چند که مبارز عالم اما بسته دام هوا و هوسم و هیچ کس را در عالم لایق خود نمی دانم ، الا که فیروز شاه را که هم شجاع است و هم صاحب جمال و صاحب اصل و نسب است ، و نیز میدانم که فیروز شاه با تو سوگند خورده است که هیچ کار بی رضای تو نکند و بر تو یاری دیگر قبول نکند . اول ترا آوردم و آنچه از خدمت بود بجای آوردم و ترا سوگند دادم که مرادم را برآری . اکنون آنچه بود گفتم اکنون وظیفه قبول از آن تست . عین الحیات را عظیم سخت آمد و سر در پیش انداخت . نه دلش میداد که بگوید بلی ، که زنانرا هیچ چیز ازین سخت تر نیست ؛ و نه نیز می توانست گفتن که نه ، که با جهان افروز بسیار سوگند خورده بود که مرادت را برآرم . در کار خود عاجز فرو ماند . جهان افروز گفت ای عین الحیات ، درچه اندیشه ای ؟ هر چند که میدانم بر مزاج مبارکت سختست ، اما چاره ات نیست که من شیفته جمال فیروز شاهم . مرا به کنیزکی خود قبول کن و با فیروز شاه بگوی که سایه عنایت بر سر من اندازد . عین الحیات گفت که من سوگند خورده ام که مراد ترا برآرم ، و مقصود

ترا حاصل کنم اگر توانم؛ تو مرا نمی خواهی، فیروز شاه را می خواهی. دل فیروز شاه بدست من نیست و مرا بر هیچکس حکم نیست. پس این مراد از فیروز شاه باید خواستن. جهان افروز گفت راست می گویی، ترا از آنجهت سوگند دادم که تو حکایت مرا با او بگویی و اگر فیروز شاه بر طرف تو اندازد، که با تو سوگند خورده است، تو آسان رضا بدهی که مرا بر خود اعتماد هست که همه کس را آرزوی من باشد، و من فیروز شاه را نیز سوگند داده ام که مراد مرا برآرد.

عین الحیات بخندید و گفت ای خواهر، تو از هر دو طرف کارها تمام کرده ای. من از جمله خدمتکاران توام و ترا بجان و دل قبول کردم. اکنون مرا پیش فیروز شاه ببر که آنچه وظیفه خدمت باشد بجای آرم. جهان افروز گفت بیا تا ترا بدست خود آرایشی کنم که در پیش فیروز شاهت خواهم بردن. دست بر مالید. هر چند که عین الحیات راحجت به آرایش نبود، که آرایش او را یزدان کرده بود که در آن عصر بحسن و جمال عین الحیات نبود؛ و جهان افروز نیز علامه روزگار بود؛ جهان افروز عین الحیات [را] برآراست و عین الحیات نیز جهان افروز را آرایش کرد. آن دو بانوی خرگهی و آن دو مجلس آرای شهی و آن دو سرو سهی، آن دو گلگون روی و آن دو سلسله موی و آن دو حورخوی، آن دوزهره خصال و آن دو مشتری فعال، آن دو شمس و قمر و آن دوشهد و شکر و آن دو روح افزا و دلبر، آن دو حور و آن دو نور و آن دو سرور، آن دو باریک میان و آن دو آرام جان و آن دو سروروان و آن دو یاقوت لبان و آن دو پسته دهان و آن دو ابرو کمان و آن دو سیب زنخدان آن دو مروارید دندان آن دو نارپستان آن دو روح روان و آن دو صاحب قران، آن دو شهر آرای و آن دو جان افزای و آن دو دلربای، آن دو جهان افروز و آن دو عالم سوز و آن دو بهار و نوروز، آن دو چشمه حیات و آن دو شیرین کلمات و آن دو عین حیات، آن دو شکرریز و آن دو فتنه انگیز و آن دو خون ریز، آن دو لشکر شکن و آن دو سیمین بدن و آن دو سهیل یمن و آن دو آرایش چمن، یکی شاه ترکستان و یکی سلطان

زنان، یکی لاله روی و یکی جعدموی، یکی ماه تابان و یکی شاه خوبان، یکی ماه جهان و یکی خوشتر از جان، یکی گلعذار و یکی خوب گفتار، یکی طاق ابرو و یکی گردبازو، یکی سیمین ساق یکی در جهان طاق، یکی چشم آهو یکی عنبر گیسو، یکی قصب پوش یکی صدف گوش، یکی تاجدار و یکی شهریار، یکی میدان دار و یکی در شاهوار، یکی فرشته نهاد و یکی پری زاد، یکی طوطی گفتار و یکی کبک رفتار؛ آن دو شاه خوبان از در ایوان شاهزاده فیروز شاه درآمدند. خانه و کاشانه از وجود ایشان پر از خرمن گل شد و از بوی زلف ایشان ایوان بوی سنبل گرفت.

فیروز شاه را چون نظر بر جمال عین الحیات افتاد، مدتی بود که او را ندیده بود؛ چون چشمش بر دیدار عین الحیات افتاد از شادی برجست و پیش باز او شد و گفت ای شاه خوبان، بحق یزدان پاک که دلم در آرزوی روی تو بود و عظیم عظیم مشتاق دیدارت بودم. بوی از باد صبا می جستم. عین الحیات گریان شد و گفت بسیار زحمت در عشقت کشیدم و بسیار بند و زندان دیدم. ندانم که عاقبت بکام برسم یا نه. فیروز شاه گفت امید بفضل خدای تعالی داریم که نومید نشویم. عین الحیات را در پهلوی خود بنشانند. جهان افروز نیز چون لعبت چینی در پهلوی آن شاه یمنی قرار گرفت. چون دور چند بگذشت و مستی بریشان اثر کرد، فیروز شاه گفت ای شاه خوبان از حکایات خود اندک بگوی که درین مدت که از ما جدا شدی در فراق ما چون بودی. عین الحیات گفت چنانکه دشمنان تو بدان حال باشند. پس زبان برگشود و آنچه بر سر او گذشته بود از اول تا آخر جمله را حکایت کرد، و از جهان افروز بسیار آزادی کرد، و گفت ای شاهزاده این ملکه که در حق ما این همه نیکی کرد، جهان افروز نام دارد و دختر قیصر روم است. فیروز شاه را عجب آمد که قیصر دشمن ایشان بود و این دوستی از کجاست. عین الحیات از حکایت او آنچه شنیده بود، باز گفت و در میانه سخن گفت ای شاهزاده سبب این همه شفقت در حق من و یاران تو از بهر آنست که عاشق دیدار تست، نادیده

ترا دوست میدارد. شاه‌نوش را که عیاران تو کشتند برادر او بود، خون برادر را بشما می‌بخشد و درین قلعه گنجی دارد که یافته است، چنانکه رفته بود باز گفت. آن گنج نیز در پای شاه‌زاده می‌ریزد. تا شاه‌زاده سایه دولت بر سر او اندازد و او را قبول کند^۱. من این دلالگی از بهر آنکه بسیار شفقت در حق من کرده است و بسیار حق بر من دارد. [میکنم و] از آن جهت من درین کار میان بسته‌ام. فیروز شاه را این سخن عجب تر آمد. تصور کرد که مگر شاه خوبان او را تجربه میکند که در وفای او چو نیست. رو بعین الحیات کرد و گفت ای شاه‌زاده من خود از تو شرمسارم که از بهر من خیلی بند و بلا کشیدی، و از من هیچ بهره ندیدی. من با تو سوگند خورده‌ام که هیچ کس را بر تو نگزینم و یار دیگر نگیرم. اکنون اختیار این تعلق بتو دارد، نه بمن. عین الحیات گفت من بدین معنی راضی نیستم، اما مرا سوگند داده است که مراد او را بر آم. اکنون مراد او تویی. فیروز شاه گفت مرا نیز سوگند مغلظه داده است. مبارزان بخندیدند و گفتند که او کار خود را پیش برده است. فیروز شاه گفت چو نیست که قیصر روم را چون تو دختری باشد که در مجلس ماه تابانی و در میدان شیر گرانی. چو نیست که ترا درین قلعه گذاشته است و از حال تو هیچ معلوم ندارد که تو فرزند اویی؟ جهان افروز حکایت کرد قصه خود را از اول تا آخر چنانکه با عین الحیات حکایت کرده بود. فیروز شاه از آن سخن عجب ماند. جهان افروز گفت یزدانم بقدرت پرورده است بی‌منت قیصر، وشجاعت و مبارزتم داد. اگر در روز مردی باشد خود را برده هزار سوار بزنم و بدولت شاه‌زاده ایران سبق ببرم. اما این قلعه را اختیار کردم و از عالم گوشه‌ی‌ی گرفتم. درین قلعه گنجی یافتیم که چندان باشد که جمله مال قیصر. باخود اندیشه کردم و گفتم تا کی توان این راز را از خلق نهفتن و خود را از مردمان نهان داشتن. البته روزی بر ملا افتد که درین موضع قلعه‌ی هست و

در آن قلعه دختری هست . من خود ممکن نیست که پیش قیصر روم که روز اول که من درین عالم آمدم هیچکس بدشمنی من پیدا نشد الا قیصر . پس او را دشمن خود میدانم . پیش دشمن خود رفتن هیچ دانایی نیست که بزرگان گفته اند که دشمنی آنکس با تو محکم تر باشد که پیشتر دشمن شده باشد . پیشتر از قیصر کسی با من دشمن نشد که بکشتن من امر کرد و هیچ دشمنی مثل قتل نیست . پس مرا پیش دشمن چنین رفتن عقل نباشد . گفتم که پناه بکسی برم که از قیصر قیصرتر باشد ، که دشمنی قیصر را او از من باز دارد . هیچ کس را لایق آن ندیدم ، صاحب قران عالم ترا دیدم ، پناه بتو آوردم و ازین سبب محبت عظیم بجانب شما افتاد . با خود گفتم آن بهتر که در خدمت شاهزاده یمین باشم که وفاداری او را بجانب شما شنیده بودم . خدای تعالی تقدیر کرده بود که بخدمت شما مشرف شدم . اکنون آنچه در دل داشتم بر زبان آوردم . این زمان اگر قبول می کنید تا کمر خدمت بر میان بندم و تا زنده باشم بخدمت بکوشم ؛ و اگر قبول نمی کنید هم شما دانید .

عین الحیات برخاست و او را در کنار گرفت و گفت تو بمن خواهری و از خواهر عزیزتری . من ترا هرگز نخواهم گذاشتن . تو این نیکی که با من کردی و مرا از میان دو هزار مرد بیرون آوردی و از رسوایی خلاصم دادی ، هرگز حق ترا فراموش نکنم . فیروزشاه از آن کلمات موزون و رخساره گلگون و آن عارض کافور و چشمهای مخمور او عجب مانده بود ؛ و آن محبت او را بر خود دولتی میدانست و ارادت تمام داشت . عین الحیات با جهان افروز و فیروزشاه نیز قبول کرد . گردان مبارک باد گفتند . پس جهان افروز اسبابی چند از قدح و صراحی و پیاله جمله از زر و جواهر بنمود ، که در خزینۀ هیچ پادشاهی نبود . فیروزشاه را از آن مال عجب آمد . پس بعیش بنشستند ، تا روز شراب خوردند . شاهزاده گفت هر چند پدرم ملک داراب نگران خواهد بودن اما شاید که امروز جنگ نکنند . این دم را غنیمت می باید داشتن . ایشان در عیش و شراب خوردن .

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که چون آن شب بسرآمد در اول روز آواز طبل جنگ از سپاه قیصر برآمد؛ که طرم تاش با خود گفته بود که بهزاد و فرخ زاد و فیروز شاه در سپاه نیستند، کیست در سپاه ایران که در برابر من یار دآمدن؟ ایام فرصت است و وقت نصرتست؛ و آوازه بود در سپاه قیصر که جوانی از قلعه گل حصار آمده است، عشق آور نام، و دعوی کرده است که من سپاه ایران را جواب بگویم و قیصر او را عزت داشته است و عزیز میدارد از آن جهت که دشمن عظیم او را کشته است. چون ملک داراب آواز طبل جنگ بشنید، گفت عظیم مشکل بود که فیروز شاه نیز در عقب آن سوار رفت. امروز میدان داری با طرم تاش که خواهد کردن؟ طیطوس حکیم گفت شاید که فیروز شاه به میدان داری برسد. سپاه ایران نیز صف جنگ برآراستند. چون کار هر دو سپاه تمام شد اول کسی که عزم میدان کرد، سواری بود از قلب سپاه روم که عزم میدان کرد، بر یکی زرده رومی بلند سوار گشته، و برگستوان کبود بر پشت مرکب انداخته، و غژ غاوی از گردن مرکب آویخته، پیش بندی از آئینه چینی بر پیش روی مرکب آویخته، همچون یک پاره کوه پولاد؛ بر پشت آن مرکب جوانی با قد بلند اما عظیم فرمند؛ از سر تا ناخن پای درمغز آهن و پولاد فرو رفته، و نیزه خطی بر گوش مرکب نهاده، و عمودی گران در قریوس انداخته، در میان میدان آمد. طریت کرد و جولان نمود. قیصر گفت این کیست که در میدان رفت؟ نقیب سپاه گفت ملک را بقاباد، این عشق آور است. خواهرزاده ملک لولاب که از گل حصار آمده است. جوانی جلد و مبارزست. قیصر گفت دی روز آمد و ما او را انعام کردیم. در حضور ما دعوی کرد که جواب سپاه ایران بگویم. بنگریم تا چه خواهد کردن. هر کس که آنجا بودند گفتند عظیم با هیبت سوار است، تا در جنگ کردن چگونه باشد.

راوی داستان گوید که چون فرخ زاد در میدان درآمد، طریت کرد و جولان نمود.

گفت امروز با سپاه ایران کاری بکنم که تا عالم باشد از آن بازگویند. ای دریغا که فیروزشاه در سپاه نیست که تأمیدان داری مرا می‌دید و بهزاد را بر من ترجیح نمی‌نهاد! حالیا اگر او اینجا نیست، ملک داراب خود اینجاست که از برای بهزاد گفت که نقد پیل‌زور و پیل‌تن تویی، فرخ‌زاد را این سخن در دل بود. چون برابر سپاه ایران رسید. بسر سنان نیزه مبارز طلب کرد. ملک داراب گفت این عظیم سوار است که امروز در میان میدان آمده است! که در میدان میرود و جواب کار این رومی که می‌گوید؟ هنوز تمام نگفته که سواری آراسته عزم میدان کرد. ملک داراب گفت این که بود که در میدان رفت؟ گفتند شیرین سوار طالقانیست که در میدان رفت. چون شیرین سوار طالقانی مقابل فرخ‌زاد رسید یک نعره بفرخ‌زاد زد که ای رومی بی‌سر و پا، تو کیستی که در میدان آیی و از سر تکبر مبارز طلب کنی! هم‌اکنون با تو کاری کنم که از آمدن در میدان پشیمان شوی. فرخ‌زاد شیرین سوار را بشناخت، با خود گفت این شیرین سوار است که مصاحب شب و روز تو است و ترا نمی‌شناسد! تو او را می‌شناسی! از برای اندک چیزی بایاران خود بر پیچیدی و با ملک داراب عداوت کردی، بد کردی! اما حالیا واقع شده است. دست‌برد خود را بدین قوم بنمای تا بدانند که اگر بهزاد از من مبارزتر است من از ایشان مبارزترم. اما نوعی کن که زخمی‌نزی و ایشانرا مجروح نکنی که ایشانرا خطر جان باشد. این بیندیشید و نیزه در ربود و بر شیرین سوار حمله کرد. از چستی و چابکی آن سوار می‌گفتند که از ناگاه فرخ‌زاد نیزه بر سر چنگ بگردانید و بجستی و چالاکی طعن نیزه بر کمرگاه شیرین سوار زد که شیرین سوار را مثل بادی که کاه‌پره‌یی را چون رباید، او را ربود و بر خاک انداخت و مرکب درو تاخت و سر نیزه بر سینه‌اش نهاد که نجبی! شیرین سوار از بیم جان تسلیم شد. جمعی از خدمتکاران قیصر در میدان جهانیدند و شیرین سوار را بر بستند و

کشان بر طرف سپاه قیصر بردند. قیصر آفرین کرد. شهرمد نهروانی مرکب در میدان جهانید و با فرخ زاد بکوشش در آمد. شهرمد را نیز بطعن نیزه در خاک انداخت، آمدند و او را بر بستند. رستم اردستانی را نیز بگرفت. غوغا از هر دو سپاه بر آمد. قیصر آفرین کرد. طبل بشارت زدند. ملک داراب عظیم پریشان شد. فهر دلاور در میدان آمد، گرفتار شد. جهر آمد، گرفتار شد. مهر آمد، او نیز گرفتار شد. هر که در میدان می آمد هر یک را بنوعی می گرفت.

مؤلف اخبار روایت میکند که آن روز فرخ زاد از گردان ایران بیست و چهار کس را بگرفت. قیصر آفرین کرد. شب نزدیک شد، کسی دیگر عزم میدان نکرد. قیصر گفت ما را فتح امروزه رسید، بازگردید و جمعی استقبال عشق آور کنید و او را پیش من آرید تا او را انعام کنم. طبل بازگشتن زدند و هر دو سپاه بازگشتند. بعضی از جوانان رومی استقبال عشق آور کردند و او را بحرمت تمام پیش ملک عسطور آوردند تا رکاب ملک را ببوسید. ملک عسطور آفرین بسیار بر فرخ زاد کرد و گفت ای عشق آور، مبارزی ترا بسیار شنیده بودم، اما تو صد چندان. هر مرادی که از من بخواهی بر آم و سرت را از گنبد گردان بعزت بگذرانم. فرخ زاد در سخن درآمد و گفت به اقبال ملک یکبار دیگر در میدان در آییم و کار سپاه ایرانرا بتماسی بسازم. قیصر گفت فردا جنگ نخواهیم کردن، بعیش بنشینیم و دیوان مظلمه بنهیم و یرغوی این ایرانیان را بپرسیم. فرخ زاد صورت خود را تغییری عظیم داده بود تا کسی او را نشناسد که درین سپاه روم خیلی کسان بودند که فرخ زاد را بسیار دیده بودند، چون طیفور وزیر و غیره. چون فرخ زاد سخن کرد، طیفور آنجا بود، از سخن گفتن فرخ زاد در گمان افتاد و با ولید خالد و سرور یمنی و نیک اندیش وزیر گفت من این جوانرا بکسی مانند کردم، نمی دانم که قیاسم راستست یا نه. گفتند عظیم مبارز کسیست، به که اش نسبت کرده ای؟ گفت بفرخ زاد پسر پیل زور. سرور بخندید و گفت ای ابله، فرخ زاد

اینجا چه میکند؟ این هیچ نسبتی نیست! نیک اندیش گفت چستی و چالا کی این جوان بدومی ماند. قیاس طیفور دور از کار نیست. شاه شجاع گفت آدمی به آدمی بسیار ماند اما یال و بال این جوان بفرخ زاد می ماند. بعضی گفتند که او اینجا چه کند؟ او ایرانی [است] از ملک داراب برگردد و با قیصر روم یکی شود، این خود امکان ندارد. طیفور گفت شما راست میگویید اما ما اندیشه بی بکنیم و این جوانرا بیازماییم که این کیست. گفتند بگو چگونه می آزمایی؟ طیفور گفت فردا که قیصر در مجلس بنشیند، ما قیصر را بر آن داریم که این بیست و چهار مبارز را گردن بزند. اگر این جوان که نامش عشق آور است، کشتن ایشانرا تحمل میکند، پس او فرخ زاد نیست و اگر کشتن ایشانرا تحمل نمی کند پس او فرخ زاد است. او را نیز بگیریم که فتحی عظیم باشد. ایشان گفتند که طیفور راست می گوید. اما عسطور انعام بسیار بفرخ زاد کرد. سپاه از هم باز گشتند و هر یک بوطن خود فرود آمدند. فرخ زاد در اندیشه آن بود که طیفور وزیر در من تیز تیز نگاه می کرد مبادا که مرا بشناسد. آنگاه چون کنم. نمی بایست این کار کردن. یاران خود را در ورطه بلا انداختم. فرخ زاد درین فکر می بود.

اما جاسوسان سپاه ایران مینو فرنگ و تیزک جاسوس و جلدک جاسوس خبر به [سپاه] ایران بردند که فردا جنگ نخواهند کردن و جوانان ایرانی را درخیمه بی در بند کردند. حکم شده است که امشب سیصد کس در پاس باشند و بندیانرا نگاه دارند. ملک داراب گفت شاید که فیروز شاه برسد.

اما مؤلف اخبار و گزارنده داستان کهن چنین روایت میکند که از آن طرف فیروز شاه با عین الحیات و جهان افروز و بهمن زرین کلاه و بهمن زرین قبا و خورشید شاه و جمشید شاه در آن قلعه در عیش بودند و پروای هیچ چیز نداشتند. تا آن روز و آن شب بگذشت. فیروز شاه گفت یک امروز دیگر شراب خوریم، فردا نیز شراب

خوریم، روز سیوم به سپاه رویم. شاهزاده آن روز که روز میدان داری فرخ زاد بود در قلعه بود؛ روز دیگر هم در قلعه بود. چون آن شب بگذشت و خورشید عالم تاب عالم را منور کرد، و این لعبت چینی از بهر آرایش دینی نقاب از زوی بگشود، ملک داراب بر تخت برآمد؛ گردان جمع آمدند. ملک داراب بهروز عیار را و طارق عیار را بسپاه قیصر فرستاد که تا خبری باز دانند که میدانست که گردان ایرانی را امروز پیش قیصر خواهند بردن. مبادا که بخون شاهنوش حکم کشتن ایشان کند. آن عیاران بموجب حکم ملک داراب رو بر در بارگاه ملک عسطور نهادند. ملک عسطور با جمله گردان جمع شده بودند و فرخ زاد در صف گردان نشسته بود. در اندیشه آنک مبادا که مرا بشناسند، و مبارزان و گردان ایرانی را دست و گردن بسته بر در بارگاه ایستانیده بودند، تا حکم قیصر چیست. آن عیاران ایران نیز بیامدند و از دور بایستادند تا بنگرند که حال آن جوانان بچه میرسد.

اما مؤلف اخبار روایت میکند ازین داستان غریب که چون جمله بزرگان از امرا و وزراء حاضر آمدند و هر یک بر جای خود نشستند، قیصر میخواست که بخون شاهنوش امروز سیاستی بکند. رو به شاه ولید خالد و سرور یمنی کرد و گفت چه میگویید درباره این ایرانیان که عشق آور گرفته است؟ با ایشان چه کنیم؟ بخون شاهنوش بکشیم یا بند کنیم؟ سرور و ولید خالد گفتند تو میدانی، اگر میخواهی بخون شاهزاده بکش و اگر نه بند کن. اختیار آن در دست [تست]. طیفور وزیر گفت بکش ای ملک! سخن مرا بشنو، سیاستی بکن! اگر این ایرانیان را نکشی و در بند کنی، این خبر بملک داراب برسد که قیصر این ایرانیان را نکشت و در بند کرد. ایرانیان بگویند که از ترس ما نکشتند که از ما می ترسند. تو ایشانرا بکش تا هم خون شاهنوش را خواسته باشی و هم ایرانیان بدانند که ما نمی ترسیم. نیک اندیش گفت چنین است؛ طم طام گفت هم چنین است و چنین باید کردن. جمله بزرگان مصر و شام و یمن و روم همه بیکبار گفتند چنین باید کردن. این

ایرانیان را می باید کشتن. قیصر سر در پیش انداخته بود، و اندیشه میکرد. طیفور حرام زاده گفت این سخن را از پهلوان عشق آور سؤال کنید تا پهلوان چه گوید. قیصر رو بفرخ زاد کرد و گفت ای عشق آور، تو چه مصلحت می بینی؟ این ایرانیان را در بند کنم یا بکشم، مصلحت چیست؟ فرخ زاد گفت تو حاکمی و پادشاهی. اختیار از آن تست بکش که دشمن کشته به! مبادا که عیاران ایران بیایند و اینان را ببرند. طرم تاش را و گردان روم را ازین معنی سخت آمد. طرم تاش گفت تو پادشاهی، لازم نیست که مشورت با عشق آور کنی. او نیز اگر کاری کرد بدولت تو کرد. بکش! دشمن نگاه داشتن از عقل نیست. طیفور گفت ای مبارزان روم شما درست می گوئید که پادشاه را با هیچ کس مصلحت نمی باید دیدن، اما ملک با بندگان خود مشورت میکند. اما شاه را مقصود آن بود که با عشق آور مصلحت بیند. عشق آور نیز آنچه به بود روزگار بود گفت. عشق آور چون از طیفور این سخن بشنید رو بقیصر کرد و گفت ای شاه بفرمای اول که این ایرانیان را بکشند و فردا هم از اول روز بفرمای تا کوس حربی فرو کویند و نای رزمی دردمند. بدولت شهریار درمیدان روم تا کار ایرانیان را تمام نکنم از میدان بیرون نیایم. طیفور و نیک اندیش و هر کس که آنجا بودند از آن سخن فرخ زاد آن گمان از فرخ زاد برداشتند و با هم گفتند که این فرخ زاد نبوده است. نیکو بود که ما را این سخن پنهان ماند و اگر نه قیصر بر ما غضب می کرد. جمله امرا گفتند که عشق آور راست میگوید. این قوم را باید کشتن. قیصر نیز راضی بود. حکم کرد که هم بر در بارگاه من این قوم را سیاست کنید. حکم و یرلغ قیصر برین موجب شد.

سرهنگان قیصر بیرون رفتند. جلادان دویدند و شمشیرها کشیدند و قصد آن گردان ایرانی کردند. آن جوانان چون چنان بدیدند، طمع از جان بیریدند و قطع نظر از حیات خود کردند و بچشم حسرت در هم نگاه میکردند و میگفتند ای دریغا جوانی ما که بر باد دادیم. اول دست در گریبان شیرین سوار زدند و او را

بر سر پا نشاندند. به روز عیار و طارق عیار در میان آن سرهنگان ایستاده بودند و آن حال را می دیدند. به روز رو به طارق کرد و گفت ای عیارپیشه، چون میدانی؟ طارق عیار گفت اینست که می بینی! جوانان ایرانی را هلاک خواهند کردن! کاشکی ما نیامده می بودیم که در برابر ما این جوانان را بخواهند کشتن؛ ما تحمل می کنیم، بنامردی خود گواهی داده باشیم. طارق عیار گفت ای برادر ما دوعیاریم، در میان این سپاه چنین چه از دست ما برآید؟ به روز گفت باری من سربازی خواهم کردن و این جلاد را که بر سر شیرین سوار ایستاده است، او را خواهم زدن. طارق گفت ای به روز مبادا که ما را بگیرند. به روز گفت یزدان پاك بفریاد رسد. اگر ترا خوفی هست از پیش دور شو. طارق گفت ای برادر من از تو بهتر نیستم، من نیز عقب ترا نگاه میدارم. این بگفتند و نرم نرم پیش میرفتند، تا نزدیک آن جلاد رسید و قفای جلاد را بگرفت. جلاد شیرین سوار طالقانی را بر سر پای بنشانند. سرهنگی از بارگاه بیرون آمد و گفت حکم قیصر و ولید خالد و سرور یمنی چنانست که هم این دم این ایرانیان را سر از تن جدا کنید. جلاد گفت بنده باشم. جلاد دست و تیغ برداشت و مهره گردن شیرین سوار طالقانی را نشان کرد. آن مبارزان دریغ خوردند، هم از خود و هم از شیرین سوار طالقانی. چون جلاد خواست که دست فرود آرد، به روز عیار آن مبارز کار و آن عیار خنجر گدار، خنجر آبدار از نیام برکشید و چنان بر پهلوی جلاد زد که تادسته غرق شد. آه از جان جلاد برآمد و در افتاد. طارق عیار نیز خنجر کشید و یک سرهنگ دیگر را شکم بدرید. به روز گفت ای سرهنگان باقیصر بگوئید که من به روز عیارم، کشنده شاه نوش؛ یزدان پاك که اگر یک تار^۲ موی از سر این گردان کم شود، البته شبی بیایم و سر قیصر روم را از تن جدا کنم. جمعی گردایشان در آمدند تا باشد که ایشان را بگیرند، نمی توانستند گرفتن و نمی توانستند کشتن. آن دو عیار مثل آسیا می گشتند و از یمین و یسار میکشند.

۱ - در اصل : که به روز. ۲ - در اصل : تاره.

غوغا از در بارگاه برآمد. فرخ زاد آواز غوغا شنید، تصور کرد که مگر آن سبازانرا هلاک کردند. خواست که از جای برجهد که سرهنگی از دربارگاه درآمد و در پیش عسطور خدمت کرد و گفت ای ملک، جلادت را بکشتند! گفت که کشت؟ گفت عیاران سپاه ایران. به روز عیار و طارق عیار دو کس را کشتند و چنین سخنی گفتند. قیصر گفت ای ناجوانمردان، دو عیار را چه خطر باشد و چه قدرت باشد که بروز روشن بر در بارگاه من این چنین کاری کنند؟ بعضی از سرهنگان بیرون دویدند و گفتند که به روز عیار کو؟ گفتند اینک ده سرهنگ را کشتند و آنست که می دوند. چندانک آن سرهنگان در عقب دویدند، بگرد ایشان نرسیدند. باز گشتند و با ملک عسطور بگفتند که عیاران سپاه ایران ده کس را از سرهنگان در ایوان بکشتند و سلامت بدر رفتند. قیصر دست بر دست زد و گفت در عالم کس باور نکند که دودزد عیار پیشه بر در بارگاه من ده کس را بکشد و سلامت بدر روند. سرور یمنی گفت ای شهریار این ایرانیان مردم عجب اند. جمله خیره و عیار و جنگی اند و در کارها ترك سر کرده اند. کشتن این قوم حالا مصلحت نیست. چون از کار ایشان ایمن شویم آنگاه کشتن ایشان آسانست. قیصر بترسید و حکم کرد که این قوم را بسته بقیصریه برید و نیکو نگاه دارید که درین کار نیکو فکری بکنیم. در حال آن جوانانرا بقیصریه بردند. پنج هزار سوار بحکم قیصر روبقیصریه نهادند. اما از آن طرف مؤلف داستان روایت میکند که چون عیاران چنان کاری کردند و چند سرهنگ از سپاه قیصر کشتند و از میان ایشان بیرون آمدند، می دویدند تا به سپاه ایران رسیدند و در حال پیش ملک داراب آمدند و از حال ایرانیان و حکم کشتن ایشان و دست بازی ایشان و ده سرهنگ قیصر کشتن، جمله را بگفتند. ملک داراب گفت بعد از شما آیا با ایشان چه کنند؟ به روز گفت گمان من آنست که قیصر ایشانرا نکشد و اگر بکشد بیزدان پاک که شبی بسر وقت قیصر بروم و سرش را از تن جدا کنم. ایشان درین سخن بودند که جاسوسان آمدند و خبر آوردند

که قیصر روم حکم کرد که بندیانرا بسته بقیصریه برند و در بند کشند. ملک داراب گفت بهر حال زنده باشند، بهتر باشد. اما کار ما عظیم دشوار گشته است. فیروز شاه دو روز است که رفته است و هیچ معلوم نداریم که حال او چیست. وقت آنست که دشمن بر ما دست یابد.

دیگر بار جاسوسان رسیدند و خبر آوردند که فردا جنگ خواهد بود که در سپاه قیصر منادی جنگ زدند. ملک داراب بغایت ملول شد و گفت مرا تحقیق است که اگر فردا فیروز شاه نیاید، البته این قوم مارا بخواهند شکستن که سرداران سپاه ما همه گرفتاراند. کار بر سپاه ایران عظیم دشوار بود. شب درآمد، آن دو سپاه کارسازی حرب می کردند که فردا جنگ است. سپاه روم عظیم خرم بودند که چنان فتحی ایشانرا شده بود.

اما مؤلف اخبار گوید که از آن طرف فیروز شاه گفت که شب سیوم است که ما از لشکرگاه بدر آمده ایم، و هیچ از حال لشکر خبر نداریم، و حرام زاده طرم تاش میدان جنگ را از مبارزان ایران خالی می بیند، البته فردا ب باید رفتن، مبادا که شکستی بر لشکر ما آید. جهان افروز گفت که شما بخیر و سلامت در قلعه باشید که این بنده کمینه بروم و خبری از بهر شما بیارم و اگر خدمتی نیز باید کردن بکنم. فیروز شاه بدان معنی راضی شد که مبارزی جهان افروز را میدانست. چون از شب چهار دانگ بگذشت، جهان افروز سوار شد و از قلعه بیرون آمد. اول روز بود که کوس فرو کوفتند تا سپاه سوار شدند و عزم آورد گاه کردند. فرخ زاد میخواست که در میدان رود، طرم تاش رو بعشق آور کرد و گفت ای عشق آور، بی ادبی مکن وحد خود بدان. دی روز عزم میدان کردی بجهت غربی تو ترا گذاشتم که در میدان رفتی و هر چه خواستی کردی، هیچ کس مانع تو نشد. امروز میدان داری از آن منست که طرم تاشم. این بگفت و عزم میدان کرد. چون بمیان میدان رسید گرد میدان برآمد و طریت کرد و جولان نمود و به آواز بلند گفت ای قوم منم پهلوان

طرم‌تاش برادر تیمورتاش. فیروز شاه از ترس گرز و تیغ من گریخته است و بهزاد و فرخ زاد در عالم گم شدند. بیایید در میدانم هر که از شما مردانه تر است. هیچکس نبود که در میدان رود. طرم‌تاش نعره [زد] و گفت ای ایرانیان چرا در میدانم نمی‌آیید؟ بسیار بگفت، کس عزم میدان نکرد. ملک داراب گفت ای جوانمردان یک مبارز در میدان روید و میدان‌داری کنید و جواب این حرام زاده بگویید و اگر در میدان این حرام زاده نروید لابد که جنگ سلطانی شود و سپاه روم غلبه تراند، شکست بر سپاه ما آید.

مؤلف اخبار روایت میکند که برانگیخت سیامک سیه‌قا، رو بمیان میدان کرد. هنوز بمیان میدان نرسیده بود که از سر آن پشته سبز جهان افروز چون کوه پولاد پیدا شد. غوغا از آن هر دو سپاه برآمد. ملک داراب گفت اینک آن سواری که فیروز شاه را برد تنها آمد و فیروز شاه پیدا نیست. طیطوس حکیم گفت تا با طرم‌تاش چه خواهد کردن. جمله سپاه چشم درو بستند. سیامک نیز عنان مرکب باز کشید. اما جهان افروز چون برابر طرم‌تاش رسید، طرم‌تاش را بشناخت که طرم‌تاش است. با خود گفت حرام زاده‌یی بدست. پیش او رفتن از عقل نیست که مبارزی و پهلوانی او در روم مشهور است. عنان مرکب بکشید. طرم‌تاش یک نعره بر جهان افروز زد که تو کیستی که هیچ دوستی و دشمنی تو پیدا نیست؟ از جوانان روم چرا کشتی و فیروز شاه را کجا بردی و نامت چیست؟ مرا می‌شناسی که کیستم؟ من طرم‌تاشم، برادر تیمورتاش. با تو سخن می‌گویم، چرا جوابم نمیدهی؟ جهان افروز دست بکمان خوار می‌کرد و یک چوبه تیر خدنگ در کمان پیوست و بر طرم‌تاش حمله کرد. طرم‌تاش سپر پولاد در سر کشید، عسطور گفت ای طم‌طام، پهلوان طرم‌تاش هم این زمان بیاید و بگوید که این سوار کیست. ایشان درین سخن بودند که جهان افروز شصت دست برگشود، تیر بر سپر پولاد آمد و چون سوزن از حریر بگدشت و بر سینه طرم‌تاش آمد که از پشتش پران بدر پرید. آه از جان طرم‌تاش

برآمد و از پشت مرکب بر خاک افتاد و می‌طپید تا وقتی که بمرد. غوغا از هسر دو سپاه برآمد. طرمتاش جهان‌افروز را بجیزی نگرفت و او را در چشم نیاورد، و اعتماد بر سپر پولاد کرد و ندانست که بزرگان گفته [اند] ، بیت:

سپر به پیش کشیدم خدنگ قهرترا چو تیر برجگرا آمد سپر چه سود کند
ملک داراب آفرین کرد. از رومیان بقرب ده هزار آدمی برخاک ریختند و سرها برهنه کردند و فغان در گرفتند. جهان‌افروز طریت کرد، و جولان نمود، سیامک پیش جهانید و سرراه برج‌های افروز گرفت و گفت ای شیرمرد، نیکو رفتی و عظیم حرام‌زاده‌یی را بر خاک انداختی! اما راست بگوی که شاه‌زاده ما را کجا بردی و مبارزان را چه کردی و نامت چیست و چه کسی؟ ملک داراب نگران فیروز شاهست. جهان‌افروز گفت ترا نام چیست؟ گفت مرا سیامک نام است. غلام و خدمتکار فیروز شاهم. گفت درین دو روز که شاه‌زاده فیروز شاه در سپاه نبود، هیچ جنگ نشد؟ سیامک گفت بلی، یک جنگ شد؛ جوانی از قلعه گل حصار آمده است و او را عشق آور نام است و خیلی مبارز است. چنانک بیست و چهار مبارز را در یک روز بگرفت. مثل شهرمدنهروانی و شیرین سوار طالقانی ورستم اردستانی و گردمرداردبیلی، جمله را دست و گردن بسته از میدان بدر برد. قیصر روم ایشانرا حکم کشتن کرد، به روز عیار و طارق عیار بر در بارگاه قیصر ده کس را از سرهنگان قیصر بکشتند، قیصر ترسید و آن جوانانرا در قیصریه دربند کرد. امروز شما بسعادت آمدید و چنین حرام‌زاده‌یی را کشتید. خدای تعالی از شما راضی باد، که بد سگی بود! جهان‌افروز گفت ملک داراب را بگو که فیروز شاه و بهمن زرین‌قبا و بهمن زرین‌کلاه و خورشید شاه و جمشید شاه [پیش منند]. درین بیشه قلعه بیست، بمن تعلق دارد، و عین الحیات [که] گم گشته، پیش من بود، اکنون پیش فیروز شاه است؛ و بمرگ طرم‌تاش تا سه روز دیگر قیصر جنگ نخواهد کردن، بعد از سه روز ما نیز خواهیم آمدن، این بگفت و رو بدان پشته نهاد. از آن طرف قیصر فرود آمد،

سپاه ایران نیز فرود آمدند. سیامک سیه‌قا پیش‌ملک داراب آمد و هرچه از جهان افروز شنیده بود جمله را بگفت. ملک داراب خرم شد.

اما راوی این داستان چنین روایت میکند که از آن طرف قیصر روم عظیم پریشان و ملول خاطر فرود آمد. سپاه بمرگ طرم‌تاش عظیم پریشان و ملول بودند و هیچ کس نمی دانستند که آن سوار چه کسیست که چنین کارها کرد. سپاه روم در عزای طرم‌تاش مشغول بودند. آن سوار که طرم‌تاش را بکشت بر سر آن پشته رفته بود و در آن قوم نگاه می کرد. هیچ کس را یارای آن نبود که یارد قدم بر آن پشته نهادن. هلال عیار آن حال را بدید، با خود گفت هر چه بادا باد. من در عقب این سوار خواهم رفتن تا بنگرم که این چه کسست و خانه و مقامش کجاست و با فیروز شاه و یارانش چه کرده است. حرام زاده هلال در کمین جهان افروز بود. چون جهان افروز معلوم کرد که سپاه قیصر باز گشتند و جنگ در باقی شد، عنان مرکب بر طرف بیشه روان کرد و میرفت. هلال عیار آن حرام زاده غدار در عقب او میرفت و جهان افروز، هیچ آگاهی نداشت و در آن بیشه میرفت تا از شب یک دانگ بگذشت. جهان افروز بقلعه رسید و از پشت مرکب پیاده شد و کلید از بغل بیرون آورد و آن قفل را برگشود و در آن قلعه در آمد و در قلعه را از عقب بر بست. هلال عیار از قفای قلعه در آمد و بخم کمند بر سر برج بر آمد و از آن طرف فرود آمد. در میان قلعه میرفت تا در ایوان رسید، آواز چنگ و بربط می آمد، هلال عیار کمند بر انداخت، بر سر بام شد و بام بام میرفت تا بدان معدن رسید که آن مجلس گاه بود. هلال بنشست و سر فرو کرد و در آن مجلس نگاه کرد. فیروز شاه را دید همچون قرص خورشید نشسته بود و عین الحیات را در پهلو گرفته بود و آن چهار مبارز برابر بزائوی ادب در آمده بودند و آن کنیز کان چنگ و رباب می نواختند. صغیر عیار ساقی گری می کرد. هلال گفت آیا این قلعه بکه تعلق دارد که این گدا بچه ایرانی بشراب خوردن نشسته است.

عین‌الحیات که در روم گم شد، آن سوار که بود [که] عین‌الحیات را ببرد؟ اکنون درین قلعه پیدا شده است. لحظه‌یی توقف کنم تا از صورت حال نیکو معلوم کنم. او درین اندیشه که پرده بر افتاد، دختری چون اختری صد هزار بار از برگ گل نازکتر درآمد و خدمت کرد. فیروزشاه و عین‌الحیات و جمله از بهر او برخاستند. آن دختر ماه‌روی غایبه‌موی در پهلوی عین‌الحیات درآمد، بنشست. عین‌الحیات جام از دست ساقی بستند و بدو داد. آن دختر درکشید. فیروزشاه گفت ای شاه‌زاده ملک روم، کجا بودی و چه خبر آوردی؟ گفت به سپاه رفته بودم، گفت چه خبر داری از سپاه ایران؟ گفت چون بنده رسیدم، در آن دم طرم‌تاش در میدان بود و مبارز میخواست. هنوز کسی از سپاه ایران در میدان نیامده بود و همه از طرم‌تاش در ترس بودند و آن حرام‌زاده اشتلم می‌کرد. بنده در میان میدان رفتم و بیک ضرب تیر آن حرام‌زاده را هلاک کردم. فیروزشاه بغایت خرم شد. جمله گردان بر جانش آفرین کردند. بعد از آن گفت که سیامک سیاه‌قبا در میدان آمد و احوال‌شمارا سؤال کرد. من آنچه بود با سیامک بگفتم و از حال سپاه ایران سؤال کردم. سیامک گفت جوانی از قلعه گل حصار آمده است بنام عشق‌آور. روز اول در میدان درآمد است و بیست و چهار مبارز از سپاه ایران گرفته است. پدرم ملک عسطور حکم کشتن ایشان کرده است. به روز عیار و طارق عیار بر در ایوان ملک عسطور از جلادان و سرهنگان پدرم ده کس را کشته‌اند. پدرم ترسیده است و آن بندیانرا حکم بند کرده است و ملک داراب نگران شماس.

فیروزشاه خرم شد و آفرین بر آن عیاران کرد و رو به بهمن زرین‌قبا کرد و گفت آیا این چه کسی باشد که بیست و چهار کس از مبارزان ایران بگیرد، جمله سردار و مبارز؟ بهمن زرین‌قبا گفت عظیم کسی باشد که چنین کاری کرده است. فیروزشاه گفت ای ملکه تو چه پیغام بملک داراب فرستادی؟ جهان‌افروز گفت که

با سیامک گفتم که ملک را بگوی که سپاه قیصر تا سه روز دیگر جنگ نخواهند کردن. بعزای طرمتاش مشغول خواهند بودن. بعد از سه روز دیگر ما بخواهیم آمدن. فیروز شاه بخندید و گفت بتوفیق خدای تعالی، چون از قلعه بیرون رویم همان روز سپاه قیصر بشکنیم. جهان افروز گفت بدولت فیروز شاه من آن سپاه را بسم. هلال جمله را می شنید تا از صورت حال تمام معلوم کرد که این دختر دختر قیصرست و عاشق فیروز شاه است و درین مدت پیش او بوده است و این همه کار او کرده است. هلال گفت ما عین الحیات را منع می کردیم. این رعنا را ببینید که چها کرد! گویا قیصر روم خبر ندارد که دختر او چنین مبارز است. اما چه حاصل که با دشمنان پدر یکی شده است. اما حالیا صبر کنم تا دیگر چه شنوم. بعد از آن بروم و قیصر را خبر کنم که این همه کارها دختر تو جهان افروز کرده است. مجلس خوش بود و دو صاحب جمال چنان که در شرق و غرب عالم مثل ایشان نبودند و نظیر خود نداشتند. هلال عیار تا عمر او بود هرگز بچنان مجلسی نرسیده بود. هلال تفرج می کرد.

قضای آسمانی آن بود که جهان افروز جنبش آدمی بشنید. از زیر چشم بیلا نگاه کرد، هلال عیار را دید که سر بشیب کرده بود و در ایشان نگاه می کرد. جهان افروز گفت این خود ممکن نیست که بیگانه یی اینجا تواند آمدن. گمان من آنست که این شخص از سپاه در عقب من آمده است. او را باید گرفتن. این بگفت و هم آنجا حجه یی بود برخاست و در آن حجه رفت و از آن حجه در حجه دیگر رفت تا بر بالای بام برآمد و نرمک نرمک از عقب او درآمد و گرد در قفای هلال بنشست. [هلال] چندانکه جهد کرد فایده اش نکرد. تا عاقبت جهان افروز هلال را بریست. بعد از آن سؤال کرد که تو چه کسی و اینجا چه میکنی؟ هلال گفت مرد دزد و بدزدی آمده ام. جهان افروز گفت دروغ میگویی. این قلعه محل آن نیست که کسی بدزدی آید. راست بگو که کیستی و اینجا بچه کار آمده ای؟ هلال

گفت که مرد غریبم و بی اختیار بدینجا رسیدم. جهان افروز دانست که دروغ میگوید، او را ریسمان در گردن کرد و میکشید تا از آن بام بشیب آورد.

راوی این داستان چنین روایت میکند که فیروز شاه با عین الحیات در مجلس نشسته که جهان افروز درآمد و هلال را در آورد، دستها از عقب بر بسته و در برابر شاهزاده باز داشت. فیروز شاه و عین الحیات و هر که آنجا بودند جمله در هلال نگاه کردند، او را به تحقیق بشناختند. فیروز شاه گفت این هلال حرامزاده است. کجا گرفتی او را؟ گفت بر سر بام گرفتمش. فیروز شاه گفت ای حرامزاده چون آمدی و چرا آمدی؟ اکنون خود را چون می بینی؟ یاد داری که تو در عالم چها کردی و سیاوش نقاش [را] چگونه بر دار کشیدی؟ هلال گفت بجان شاهزاده راست بگویم که از بهر چه آمده ام. هلال گفت که چند روز شد که شاهزاده از سپاه بیرون آمده است، بنده را آرزوی دیدار عزیز تو بود، میخواستم که دیدار عزیزت را ببینم، در طلب تو آمدم تا بخدمت رسیدم. بر بام شدم و ترا تفرج می کردم، ملکه روم مرا گرفته بخدمت تو آورد. گمان می برد که مگر من دشمن توام، خود نمی داند که من از جمله خدمتکاران توام. عین الحیات گفت ای شاهزاده بجان تو که سخن این حرامزاده را باور مکن که هر بلایی که بر من آمد جمله سبب این ملعون بود. آن وقتی که تو بفرنگ رفتی و مرا در مصر گذاشتی این حرامزاده مرا از مصر دزدید، با ولید خالد؛ چون بملاطیه رسیدیم شاه سیف الدوله مدتی مرا نگاه داشت، چون ملاطیه را گرفتند و من و عین الصفا زن سیف الدوله از راه نقم گریختیم، این حرامزاده بصورت درویشی ما را بیهوشانه داد و بگرفت و ما را در بند کردند و بقیصریه بردند و در قلعه از میر در بند کردند. به روز عیار و طارق عیار چون شاهنوش را کشتند و انگشترین قیصر بستادند و قلعه از میر را گرفتند و کوتوال را کشتند و مرا سیاه کردند، تاحد قیصریه آمدم؛ بدست راه داران گرفتار شدیم. ما را تا قیصریه آوردند، این حرامزاده بر سر راه بود، ما را بشناخت و ما را

بزر خرید و در حجره در بند کرد و رفت و با قیصر گفت و غوغای عظیم بر سر ما آورد. یزدان فضل کرد که ما دست همدیگر گرفتیم و بدن‌دان بندها گشودیم و از راه دریچه گریختیم. سیاوش نقاش گرفتار شد. او را بر سر دار کرد و با دوهزار آدمی در عقب ما آمدند و ما را در میان گرفتند. وقت بود که ما را بگیرند که بانوی بانوان، جهان افروز پهلوان، رسید و مرا از آن ورطه بلا برهانید تا بخدمت شاه‌زاده رسیدم، بیت:

هزارشکر که بارد گر جمال تو دیدم ز ره روان سعادت بدین جناب رسیدم

ای شاه‌زاده، بجان عزیز تو که این حرام‌زاده را می باید کشتن که اگر او را نکشی برود و بر سر ما غوغایی بیارد. هلال چون این سخن بشنید در گریه و زاری آمد و گفت ای شاه‌زاده تو قول عین‌الحیات را در حق من باور مکن که من از جمله خدمتکاران شاه‌زاده ایرانم. عین‌الحیات گفت ای شاه‌زاده این حرام‌زاده مکار است، این ملعون را باید کشتن. هلال گفت شاد باش ای عین‌الحیات، من خدمتکار قدیم پدر توام و ترا بکول و بر پرورده‌ام. شاه‌زاده را در کشتن من تیز می‌کنی و تصور آن داری که شاه‌زاده بخون چون منی دست بیالاید؟ من آزاد کرده اویم. عنایت شاه‌زاده با منست، هیچ کس در من نگاه نمی‌تواند کردن. فیروز شاه مست بود و می‌خندید و می‌دانست که آن حرام‌زاده دروغ می‌گوید. عین‌الحیات گفت ای حرام‌زاده مرا بکشتن تو با شاه‌زاده مشورت می‌باید کردن. ای حرام‌زاده تو غلام پدر منی، اگر ترا بکشم چه باک دارم؟ هلال گفت بدولت شاه‌زاده فیروز شاه نتوانی! عین‌الحیات چون این سخن بشنید در غضب رفت و از جای بر جست و یک سر پای برسینه هلال زد و هلال را بقفا انداخت و دست به خنجر کرد و از میان هلال بیرون کرد و سر دست دراز کرد تاریش هلال را بگیرد و سرش را از تن جدا کند. چون حرام‌زاده را اجل نرسیده بود، بینی بزرگ داشت بدست عین‌الحیات افتاد، عین‌الحیات نیز عظیم مست بود و اختیاری نداشت. خنجر بنهاد و بینی هلال را برید. آه از جان

هلال بر آمد. دست عین الحیات بخون آلوده شد. جهان افروز برخاست و دست عین الحیات را بگرفت و گفت ای ملکه جهان دست مبارک خود را بخون این حرام زاده چرامی آلابی؟ اگر ت خاطر میخواهد که این حرام زاده را بکشی اینجا خادمان هستند. بیکمی بفرما تا او را بکشد. آب و گلاب آوردند تا عین الحیات دست بشست.

هلال عیار بینی بریده فغان بر آورد و تضرع و زاری در نهاد. فیروز شاه را دل بر آن حرام [زاده] بسوخت و گفت این حرام زاده را حالیا جایی در بند کنید که فردا که هشیار شویم بنگریم که با او چه باید کردن. خادمی درآمد و دست هلال را بگرفت و بیرون آورد و در خانه بی کرد و در را بر بست و باز بخدمت آمد. هلال لحظه یی بنالید چندان صبر کرد که مجلس ایشان گرم شد و هلال را فراموش کردند. هلال با خود اندیشه کرد که اگر تأمل^۱ کنم یقین که چون روز شود این قوم مرا بخواهند کشتن. جهدی بکنم باشد که خود را برهانم. هلال عیار در کوشش درآمد. هلال از عیاران روزگار بود و در قسم عیاری بی مثل روزگار بود، و دیگر بیم جان بود، بیت :

وقت ضرورت چو نماند گریز دست بگیرد سر شمشیر تیز

جهد بسیار کرد و بندهای خود را بگشود. در آن حجره دریچه یی بود. از آن دریچه بیرون جست و در میان قلعه آمد و براه برج بالا شد و بخم کمند از آن طرف فرو رفت و می دوید. هر چند که راه آن بیشه مشکل بود اما آن حرام زاده در آن شب پی بدر برد. از شب چهار دانگ گذشته بود که هلال عیار به سپاه رسید و در حال بر در بارگاه قیصر آمد. سرهنگی چند که بر در بارگاه قیصر بودند در آن شب آنجا حاضر بودند، هلال را بدیدند گفتند که تو چه کسی و بدین حال چرایی؟ گفت من هلال عیارم، امشب بینی مرا بریده اند و خبری آورده ام از برای قیصر، بروید و بدو^۲ بگویید که هلال عیار آمده است. گفتند که ملک در خوابست او را

۱ - در اصل : تحمل . ۲ - در اصل : بدو با قیصر .

که می تواند بیدار کردن؟ هلال آواز بلند کرد و گفت ای سرهنگان شما چه میگویید؟ مرا به سبب او بینی بریده اند و من خبری از برای قیصر آورده ام که چون بشنود عظیم خرم شود. قیصر در آن وقت از خواب بیدار شده بود و در اندیشه کارایرانیان بود که پسر مرا کشتند و طرم تاش را هلاک کردند. چون کنم و جواب این قوم چگونه بدهم؟ کاشکی هرگز قدم شوم یمنیان بدین مقام نمی رسید.

قیصر درین فکر بود که آواز هلال عیار بشنید. آواز داد که این کیست که بانگ می زند؟ خادمی گفت که هلال عیار است که بینی اش بریده اند و میگوید که خبری آورده ام از برای قیصر. گفت او را بیارید، هلال را درآوردند، قیصر در هلال نگاه کرد، بینی اش از روی برداشته دید و سر و روی جمله در خون غرق. گفت ای هلال این چه حالتست و بینی ات را که بریده است؟ هلال گفت دختر تو! قیصر گفت ای هلال من دختر کی دارم؟ گفت ای ملک جهان افروز دختر تو نیست؟ قیصر گفت ای هلال مرا خبر نیست. هلال گفت بلی دختر تست. شماس را او کشت و دی روز طرم تاش را بیک چوبه تیر بر خاک انداخت، و فیروز شاه را او برد و من دی روز در عقبش رفتم، در میان این بیشه قلعه یی دیدم، و من در قلعه رفتم، بر بام ایوان شدم عین الحیات را با فیروز شاه و بهمن زرین قبا و بهمن زرین کلاه و خورشید شاه و جمشید شاه و جهان افروز را دیدم، جمله بیک جا نشسته. پس هلال زبان برگشود، از بردن عین الحیات از میان بیشه و آنچه کرده بود جمله را باز گفت. قیصر گفت مرا خود دختر نیست؛ با وجود [آن] که باشد، او را با فیروز شاه چه دوستی و آشنایی باشد؟ هلال گفت که او را دوست می دارد و خود را بزنی بدو داده است. قیصر متحیر فروماند. فرمود که وزیرم را طلب کنید. برقتند و طم طام را طلب کردند. طم طام درآمد و خدمت کرد. قیصر گفت ای [وزیر] در فلان تاریخ که خدای تعالی مرا دختری داد و مادرش در وقت حمل بمرد و

من قدم او را بر خود نامبارك داشتم و او را بتو دادم كه او را بكش ، او را چه كردی؟ طم طام سر در پیش انداخت و گفت: ای شاه ، بجان زینهار! مرا برو رحم آمد و او را بدایه دادم و درسردابه یی پروردند تا بحد بلوغ رسید، درین بیشه قلعه خرابی بود ، بدانجا رفت و آنجا می بود.

قیصر حکایت جهان افروز را از اول تا آخر با وزیر حکایت کرد و گفت زود باش تا برویم، باشد كه ایشانرا بگیرم. در حال قیصر با شاه شجاع و شاه اسد و هلال عیار با خاصگیان قیصر سوار شدند و روی بدان قلعه نهادند. هلال درپیش راهبری می کرد و میرفتند تا بدان قلعه رسیدند. قیصر چون آن قلعه را بدید گفت ای یاران چهارهزارو [چهارصد و] چهل و چهار قلعه و شهر در فرمان دارم، هرگز ندانسته ام كه درین دره قلعه یی هست. طم طام گفت این قلعه راجهان افروز ساخته است و درین قلعه گنجی یافته است. هلال گفت شما چندان صبر كنید كه من درین قلعه روم و در قلعه را بروی شما بگشایم. این بگفت و كمند بر برج قلعه انداخت و دست در كمند زد و بر بالا آمد و از آن طرف در قلعه در آمد و قفای در قلعه آمد. قیصر با قابوس و شاه شجاع و جمعی كه با قیصر آمده بودند جمله در آن قلعه در آمدند. هنوز از شب اندكی مانده بود. ایشان میرفتند تا در ایوان رسیدند و از مركبان پیاده شدند و تیغها كشیدند و در ایوان در آمدند. می آمدند تا بر در پرده رسیدند.

راوی این داستان چنین روایت میکند كه در آن حالت فیروز شاه و بهمن زرین قبا و بهمن زرین كلاه همه بیک جادر خواب بودند. عین الحیات و جهان افروز در حجره دیگر بودند كه ایشان پرده بر انداختند كه در آن ایوان روند. تقدیر خدای تعالی چنان بود كه فیروز شاه از خواب بیدار شده بود كه شربتی بنوشد. شمع كافوری هنوز میسوخت، نگاه كرد شخصی را دید غرق پولاد از قفای پرده پیدا شد. عمود

گران بر دوش و جمعی دیگر مغرق سلاح از قفای او از پس پرده پیدا شدند. فیروز شاه یک نعره بریشان زد که هی چه کسانید و از کجا درین قلعه آمدید؟ از آواز نعره فیروز شاه پهلوانان بیدار شدند و برخاستند و آن جمع را بدیدند. قابوس گفت ای ایرانی بی وجود! جان کجا بری که اینک آمدیم! این بگفت و خواست تا آن گرز را بر فرق فیروز شاه بزند. شاهزاده برهنه بود، بیک تای پیراهن بود، از آنجا که قابوس بود تا آنجا که فیروز شاه بود پنجاه قدم بود. قابوس چون نزدیک رسید، در پیش فیروز شاه شمع دانی بود، از زر سرخ؛ فیروز شاه بناچار آن شمع دانرا برگرفت و بزانو در آمد و آن شمع دان زر سرخ را گرد سر بگردانید. قابوس درآمد، چنان بر سینه قابوس زد که دلش بدرد آمد و آه از جانش بر آمد. قابوس بدان ضرب از پای در افتاد و آن عمود که در دست داشت در افتاد. شاه زاده برجست و آن عمود را بر داشت. شمای که با سیف الدوله یاغی شده بود و سبب خرابی ملک ملاطیه او بود، فیروز شاه در یافتش و یک عمودی بزد بر سرش که مغزش پریشان کرد. گردان بر جستند و هر یکی شمع دانی از نقره و طلا در ربودند و بر آن قوم حمله کردند. قیصر گفت مردانه باشید. شاه شجاع و شاه اسد و حارث حمله میکردند. شخصی چون درختی نیم زرهی پوشیده و تیغی در دست گرفته بیرون آمد و حمله کرد و زخمی عظیم به شاه شجاع رسانید. شاه شجاع بگریخت و آن جوان چند کس را بکشت. قیصر از آمدن پشیمان شد. گفت این بدان می ماند که ما را تمام خواهند^۲ کشتن. بگریزد که جمله هلاک خواهید شدن! جمله رو بهزیمت نهادند. آن جوانان چند کس را بکشتند. قیصر بهزار زحمت از آن ایوان بیرون آمد و سوار شدند و بتاختن تمام رو بلسکرگاه نهادند. میرفتند و از قفا نگاه می کردند و دشنام میدادند تا به سپاه رسیدند.

گویند که سرور یمنی در انتظار بود، که فیروز شاه را بیارند و عین الحیات را

بیارند. پاره‌یی دلش بدان سبب خوش بود که جهان افروز نیز در آن میان بود. او درین اندیشه که ناگاه غوغا بر آمد که قیصر آمد و هیچ کاری نکرده است و شاه شجاع زخم خورده است. چون در آمدند، آنچه رفته بود حکایت کردند که کاری نکردیم. قابوس را گرفته و شماط را کشتند و ده کس دیگر را بکشتند. سرور و ولید خالد پیش قیصر آمدند و گفتند ای ملک چه کردی؟ قیصر گفت که لعنت بر هلال عیار باد که ما را بکشتن داده بود. اما من در آن فکرم که در آن دم که با فیروز شاه بجنگ کردن مشغول شدیم آنکس که بود که از آن حجره بیرون آمد و شاه شجاع را زخم زد و تیغ در ما نهاد و ده کس از ما بکشت. هلال گفت آن دختر تو بود، جهان افروز، که از آن حجره بیرون آمد و آن کارها بکرد. قیصر گفت اگر میدانستم که ایشان بیدارند، نمی رفتیم. ما سهوی عظیم کردیم که سپاه باخود نبردیم. اکنون بتدبیری دیگر مشغول باید شدن. اما نمی دانیم که با قابوس چه خواهند کردن؟ ایشان در آن اندیشه بودند...

امامؤلف اخبار و گزارنده اسرار چنین روایت میکند که چون ایشان گریختند و قابوس را گرفتند، فیروز شاه گفت این حرام زاده را بیاوید. قابوس را گرفته پیش آوردند. فیروز شاه گفت راست بگو که شما چون دانستید که ما اینجایم. قابوس گفت نیم شبی بود که هلال عیار پیش قیصر آمد و از حال شما باقیصر بگفت و ما را او بدین قلعه آورد. عین الحیات گفت ترا گفتم که این حرام زاده را بکش، قبول نکردی. خدای تعالی راست آورد که بدست این حرام زادگان گرفتار نشدیم. فیروز شاه گفت اکنون بودن ما اینجا نیک نیست. زود ما را از اینجا باید رفتن. جهان افروز گفت قیصر از بودن من و این قلعه نمی دانست. اکنون که معلوم کرد من نتوانم اینجا بودن. من بسیار مال درین قلعه دارم، آنچه برداشتی باشد بردارم و باقی را حالیا بگذارم، تا وقتی که محلش باشد. فیروز شاه گفت که صغیر برود و بر سر دره و آنجا باشد که اگر قیصر سپاهی بر سر ما بفرستد او زودتر بیاید و ما را خبر کند. صغیر گفت بروم. صغیر برفت.

امام مؤلف اخبار چنین روایت میکند که جهان افروز کنیز کانی که داشت ایشانرا گفت که شما را اینجا می باید بودن که تا من با فیروز شاه بروم. بعد از آن کسی بفرستم شما را ببرم. گویند که جهان افروز را کنیز کی بود، زرینه نام و خزینه دار جهان افروز بود و تمام اختیار او داشت. آن نمک بحرام حرام زاده، با خود اندیشه بی کرد و قدری داروی بیهوشانه از خزینه بیرون آورد و در طعام و شراب کرد و در پیش فیروز شاه آورد. فیروز شاه گفت اول طعام بخوریم بعد از آن سوار شویم. چون از آن طعام بخوردند زمانی شد، خواستند که خیزند و سوار شوند از پای در افتادند و بیهوش شدند. زرینه ملعونه کنیز کان و خادمانرا جمع کرد و گفت من چنین کاری کردم از برای قیصر روم. اکنون شما چه می گوید؟ همه گفتند که نیکو کردی. پیامدند و این حکایت را با قابوس بگفتند. قابوس خرم شد و گفت کاری کردی که قیصر پپانصد هزار مرد آن نمی تواند کردن. زود باشید و مرا از بند بکشاید تا بگویم که چه می باید کردن. در حال قابوس را از بند بیرون آوردند. قابوس گفت کشتن فیروز شاه و یاران او مصلحت نیست. شاید که قیصر بکشتن ایشان اندیشه دیگر کند. مصلحت در آنست که ما برویم و قیصر را ازین حال آگاهی دهیم تا رضای ملک بر چه نوع باشد.

فیروز شاه را با چهار مبارز در بند کشیدند. عین الحیات و جهان افروز را در خانه دیگر در بند کردند. آن کنیز کان بر بالای بارو آمدند. قابوس و زرینه هر دو سوار شدند و رو به سپاه قیصر نهادند. صغیرک عیار بر سر راه در کمین نشسته بود. آواز سم مرکب شنید، باز پس نگریست زرینه را دید که با قابوس میرفتند و سخنی میگفتند و می خندیدند. صغیرک عجب ماند و با خود گفت که قابوس در بند بود، از بند چگونه جستست و زرینه کنیزک جهان افروز است با قابوس یکجا میرود؟ این اندیشه کرد و بر یکسوشد تا ایشان بگذشتند. صغیر عیار باز گشت تا در قلعه رسید. از دور نگاه کرد کنیز کان بر برج و بارو بودند. صغیر

عیار گردید و از قفای قلعه درآمد و بخم کمند در قلعه درآمد، تا به ایوان رسید. فیروز شاه را دید با آن چهار مبارز بیهوش افتاده. حیران ماند، گفت عجب حالیست! اکنون چون کنم؟ ایشان رفتند تا قیصر را بیارند، صغیر کودک بود و درکار عیاری استاد نبود، نمیدانست که ایشانرا چگونه بیهوش آرد. متحیر فرو ماند. راوی گوید که سردابه‌یی بود، عظیم تاریک و درش ناپیدا. پنهانی جایی بود. صغیر گفت حالیا این مدهوشانرا درین سردابه کشم تا چه شود. این بگفت و بزحمت بسیار آن مبارزانرا در آن سردابه کشید و سلاح ایشانرا پنهان کرد و خود بر بام ایوان شد که تا دیگر چه آید. با خود گفت آنچه توانستم کردم تا تقدیر خدای تعالی چیست. اما از آن طرف قابوس و زرینه می‌آمدند تا خبر گرفتار شدن فیروز شاه و مبارزان او و قصه داروی هوش بر دادن، به قیصر روم ببرند.

تمام شد این مجلد چهارم بر دست کمترین بندگان محمود دفتر خوان
در بلده تبریز در آخر ماه مبارک جمادی الاولی^۱ فی تاریخ سنة سبع وثمانین
و ثمانمایه هجریه. اکنون مدخل کنیم در مجلد پنجم از گفتار مولانای اعظم
شیخ حاجی محمد بن مولانا علی بن حاجی محمد بیغمی اصلح الله شأنه.

یزدان نظر خویش بدان بنده کند	سر دل او به حکمت آگنده کند
کو از سر صدق دل ^۲ به اخلاص درست	یک فاتحه در کار نویسنده کند

شکست قیصر

آغاز مجلد پنجم بالخیر والسعادة والظفر

مؤلف این داستان غریب و عجیب چنین روایت میکند که خواندیم در حضور دوستان که قابوس بی ناموس وزرینه پُر کینه، هردو ملعون بر در بارگاه قیصر آمدند و بار طلب کردند. چون بار یافتند درآمدند و خدمت کردند و قصه را گفتند. قیصر شادمانه شد، فی الحال بفرمود تا پسران شاه سرور با چند مبارز با لشکر ده هزار مرد سواره شدند و رو بقلعه نهادند تا رسیدند. آن کنیزکان بر بالای برج بودند، چون قابوس را با قیصر بدیدند، شادی کردند و نعره زدند و از برج بشیب آمدند و در حال در قلعه را بگشودند. با قیصر جمعی از مبارزان و پسران شاه سرور یمنی در قلعه درآمدند و باقی لشکر را بر در قلعه گذاشتند، تا قلعه را در میان گرفتند. اما قیصر بر در ایوان رسید، حکم کرد که مبارزان سپر پولاد در سرکشند و تیغها از نیام بیرون آورند و در پیش بروند. قابوس گفت ای ملک این همه از برای چیست، که ایشان همه بیهوشند. زرینه گفت ای ملک هر یک را یک مثقال بیهوشانه داده‌ام که سه روز دیگر امکان ندارد که بخود آیند. قیصر گفت احتیاط شرط است. این

بگفتند و نرم نرم میرفتند. به روز عیار در میان ایشان بود که با ایشان آمده بود چون از صورت حال معلوم کرد، دریغ خورد از جوانی ایشان [و گفت] دریغاکه چون قیصر را چشم بریشان خواهد افتادن، در حال ایشانرا خواهد کشتن. صغیرک عیار در آن ایوان در کمین بود، و چون بید می لرزید که مبادا ایشانرا ببیند.

مؤلف اخبار چنین روایت میکند که چون آن جمع در آمدند، در آنجا که مجلس گاه ایشان بود اسباب مجلس نهاده بود، اما ایشان هیچ جا پیدا نبودند. قیصر گفت کواینها؟ قابوس گفت ما اینهارا اینجا گذاشتیم و بخدمت ملک آمدیم. قابوس از خادمان پرسید که اینها کو؟ کجارتند؟ خادمان گفتند که ما بر برج بودیم. ازیشان خبر نداریم. قیصر گفت دروغ می گوئید. گفتند بتاج و تخت ملک سوگند که دروغ نمی گوئیم. اگر باور ندارید اینک در خانه دیگر جهان افروز و عین الحیات در بند و بیهوش افتاده اند. قیصر با پسران شاه سرور در آن خانه درآمدند. آن دو دختر چون دو اختر و یا چون دو سرو روان بیهوش افتاده.

راوی داستان روایت کند که چون چشم قیصر روم بر جمال شاهخویان افتاد، آن چشم نرگسین و موی مشکین، و آن عارض گلگون و آن شکل موزون، و آن روی چون ماه و آن زلفین سیاه، آن قد سروین و آن دندانهای چو پروین، تنی سیمین چون طاوس رنگین، و آن لبان چون یاقوت و آن روح را قوت، در خواب بیهوشی؛ و جهان افروز چون گل نوروز در پهلوی عین الحیات خفته. قیصر روم را در خاطر آن بود که چون چشمش بر جهان افروز افتد در حال او را بکشد که ازو در غور بود. اما خدای تعالی را حکمتی دیگر بود، که چون چشم قیصر روم بر جمال عین الحیات افتاد، بدل و هزار دل بر شاه خویان عاشق شد و دل در محبت او بست؛ آن عشق قیصر سبب حیات جهان افروز بود. قیصر گفت حالیا این دخترانرا بلشکرگاه برید تا ما آن دیگرانرا طلب کنیم. قابوس گفت فیروزشاه و پهلوانان او درین خانه

بودند، هیچ نمیدانیم که کجا رفتند. قیصر بیرون آمد بغایت ملول. و به‌روز عیار صورت مبدل کرده بود و در آن میان ایستاده بود و هیچ کس او را نمی‌شناخت. صغیر [ك] عیار نیز در آن میان بود و عظیم در خوف بود که مبادا شاه‌زاده را ببیند. از ناگاه صغیر [ك] به‌روز عیار را بدید، بشناخت. اگر چه او را ندیده بود. اما بصورت عیاری معلوم کرد که او عیار ایرانیست. پیش به‌روز آمد و سلام کرد و گفت ای شیر مرد، بیا که با تو کار دارم. به‌روز عیار بصورت عیاری چیزی معلوم کرد و در عقب صغیر [ك] عیار روان شد تا در گوشه ایوان رسیدند. صغیر [ك] عیار گفت ای شیر مرد چه کسی که درین میان چون عیاران و طاران می‌گرددی و صورت عیاران داری؟ به‌روز گفت عیاری چه باشد؟ من رکیب دار ولید خالدم. صغیر [ك] گفت دروغ می‌گویی، تو عیاری و از ایرانی. به‌روز را از دانایی او عجب آمد، و گفت چون می‌دانی که من عیارم؟ گفت از آن سبب که مردان مردان را شناسند، و دیگر در محبت ایرانیان درستم. اکنون محل اینها نیست، دریاب کار فیروز شاه و پهلوانانرا. دخترانرا خود بردند. به‌روز عیار گفت ای شیر مرد تو چه کسی؟ گفت مرا صغیر عیار نام است، چاکر جهان افروزم. و کنیزك جهان افروز زرینه حرام زاده این کار او کرد و بیهوش دارو بخورد اینها داد و همه را بیهوش کرد. من ایشانرا در سردابه‌یی پنهانی کرده‌ام. اما نمی‌دانم ایشانرا بهوش آوردن. به‌روز گفت بیا و بمن بنما. صغیر گفت قیصر بیرون ایوانست و راه خالیست. بیا تا برویم، و در پیش افتاد. به‌روز عیار در عقب او میرفت تا بدان سردابه رسیدند. صغیر پیش رفت و به روز در عقب.

به‌روز چراغ عیاری را بر افروخت، نگاه کرد فیروز شاه را دید با گردان بیهوش افتاده. به‌روز فی الحال دارویی از انبانچه عیاری بیرون آورد و حل کرد و در حلق ایشان ریخت. ایشان بقی افتادند و قی کردند و داروی دیگر بیرون آورد و در دماغشان ریخت. عطسه‌یی چند زدند و بخود آمدند و راست بنشستند. فیروز شاه

نگاه کرد، بهروز عیار را دید. گفت ای عیار من کجایم و این جای مجهول چه جای است؟ بهروز حکایت کرد قصهٔ زرینه و قابوس و هوش بردادن و رفتن و قیصر را آوردن و عین الحیات را و جهان افروز را بردن، جمله را بگفت. آه از جان فیروز شاه بر آمد و بسیار دریغ خورد و گفت اکنون قیصر بکجاست؟ بهروز گفت در بیرون ایوانند و ترا می‌جویند. گفت سلاحهای ما کو؟ صغیر گفت هم درین سردابه است. فی الحال رفت و آورد. شاهزاده گفت ای بهروز ما سلاح می‌پوشیم و بیرون می‌رویم اما ترا زود می‌باید بلشکرگاه رفتن و از برای مامد آوردن. بهروز گفت ای شاهزاده بدیده بروم و منت بر جان دارم. این بگفت و بیرون آمد و از قفای قلعه بیرون رفت و رو بلشکرگاه نهاد. اما ازین طرف...

راوی داستان روایت میکند، که فیروزشاه مسلح شد، گردان همه سلاح پوشیدند و از آن سردابه بیرون آمدند و برادر ایوان آمدند. صغیر [ک] درپیش افتاد و آن جوانمردانرا بیاورد تا بر در ایوان رسیدند. بر در آن ایوان خیلی مردم بودند و میان قلعه نیز از لشکر پر بود. قیصر هنوز در ایوان بود، باخود در اندیشه کار فیروز شاه بود که آیا کجا رفته باشد و در اندیشه بردن مال قلعه بود، که در آن ایوان جهان افروز مال بی‌شمار بود. اما تقدیر خدای تعالی چنان بود که شاهزاده از ایوان بیرون آمد. نظر شاهزاده بر مرکب گلگون خودش افتاد که جمعی از سرهنگان قیصر آن مرکب شاهزاده را در میان گرفته بودند. شاهزاده چون مرکب خود را بدید خرم گردید و نعره بر آن سرهنگان زد و گفت منم فیروزشاه بن ملک داراب! و یکی را بر میان زد و چون خیار بدو نیم کرد. باقی رم خوردند. شاهزاده پیش مرکب گلگون آمد و خیز کرد و بر مرکب سوار شد و دیگر پهلوانان نیز هر یکی بر مرکبی سوار شدند که آنجا مرکبان بسیار ایستاده بودند که خداوندانش در ایوان بودند. بعد از آن دست به تیغ کردند. در آن حالت خبر بقیصر کردند که ای ملک معلوم دان که فیروزشاه با چهار مبارز از ایوان

بیرون آمدند و سوار شدند و دست بتیغ کردند. اکنون در جنگ اند. قیصر گفت زینهار گردش در آید، باشد او را بگیرید. هنوز فرصت است که سپاهی سی هزار گرد قلعه گرفته اند.

قابوس و فرطوس و جالینوس و امرای روم و قیصر از آن ایوان بیرون آمدند. فیروز شاه را دیدند با خورشید شاه و جمشید شاه و بهمن زرین قبا و بهمن زرین کلاه در میان قلعه در حرب بودند. و دو دستی تیغ می زدند و مردانه وار جنگ میکردند. قیصر گفت ای جوانمردان، ما سی هزاریم و ایشان پنج وجود بیشتر نیستند. بکوشید که این نیز فرصتی عظیم است! رومیان دست بتیغ کردند و شاهزاده و پهلوانان را در میان گرفتند. غوغا از آن قوم بر آمد. آنانی که در بیرون قلعه بودند رودر میان قلعه نهادند. جای تنگ و لشکر غلبه و جای حرکت کردن نبود. کار بر فیروز شاه و پهلوانان بتنگ آوردند. درین حال بهروز پیش پیش شاهزاده پیدا شد. فیروز شاه که بهروز را دید، گفت ای بهروز حال لشکر چیست؟ گفت ای شاه زاده غم مخور که لشکر دم بدم میرسند. طارق را فرستاده ام. فیروز شاه گفت تو بطلب سپاه رو که کار بدست، که این حرام زادگان غلبه اند و جای حرکت کردن نیست و ما را عظیم در میان گرفته اند و مرکب از هیچ طرف نمی توان راندن.

بهروز روبر در قلعه نهاد و عظیم غلبه بودند نتوانست بیرون رفتن. بر بالای برج شد و بخم کمند بشیب رفت و در آن بیشه با صغیر عیار دوان شدند. ناگاه طارق عیار را بدیدند که می دويد و لشکر ایران در عقب او می آمدند و سرگردان میگشتند و هیچ راه پیدا نبود. چون بهروز را بدیدند، خرم شدند. گفتند هیچ نمیدانیم که کجا می باید رفتن. بهروز گفت زود بیایید که فیروز شاه در حربست. آن سپاه را بیاوردند و از عقب آن سپاه در آن دره در آوردند و طبل فرو کوفتند و نای در دمیدند و نعره زدند که تا باد دولت فیروز شاه و ملک داراب باد! چون برسیدند

تیغ دریشان نهادند. جنگ پیچیدن گرفت. خبر بقیصر کردند که ای ملک سپاه ایران از عقب رسیدند و ما را در میان گرفتند. قیصر گفت اکنون چاره گریختن کنید. باشد که جان بدربریم که اکنون فایده‌ی نخواهد کردن. سپاه از قلعه رو بدر نهادند تا باشد که جان بدربرند. سیامک سر راه بریشان گرفته بود، از سر دره تا پایان دره جمله سپاه بودند.

راویان داستان چنین روایت کرده‌اند که جنگی عظیم واقع شد و بسیاری خلق از هر دو طرف بهلاک آمدند. اما عاقبت مظفر ایرانیان آمدند که جای ایشان گشاده‌تر بود و شاهزاده فیروزشاه آن روز حربی کرد که هیچ چشمی ندیده بود و هیچ گوشی نشنیده بود. هفت هزار مرد از سپاه روم بهلاک آمده بودند، و شاهزاده چند جای زخم خورده بود. قیصر بهزار زحمت جان خود بدر انداخت. بخت بر گشته و سعادت رسیده رو بسپاه خود کرد. شاهزاده چون آن لشکر را بشکست سیامک سیاه‌قبا و رستم اردستانی و دیگر مبارزان در پیش فیروز شاه خدمت کردند. شاهزاده برجان پهلوانان آفرین کرد و آنچه در آن قلعه بود از مال و زر و زرینه که تعلق بجهان افروز داشت جمله را برداشت و رو بسپاه خود نهاد. طارق عیار پیشتر برفت و ملک داراب را از آن حالها آگاه کرد. امرا خرمیها کردند و سوار شدند. از یک طرف سپاه روم شکسته و لشکر بباد فنا رفته و قیصر نیز زخم تیر بر پشت و بازو داشت، در سپاه آمدند؛ و از طرف دیگر لشکر ایران فتح کرده و غارت و غنیمت آورده و گنج و مال بسیار در سپاه آوردند.

فیروز شاه بخدمت ملک داراب آمد و پای تخت ملک داراب را ببوسید. ملک فرزند را در کنار گرفت و گفت ای جان پدر، صورت حال را بگو که چون بود؟ شاهزاده فیروزشاه بزانو درآمد و آنچه رفته بود از اول تا آخر جمله را شرح داد. از کار و کردار جهان افروز و از آوردن عین الحیات و بردن پهلوانان در قلعه و محبت او با شاهزاده و گرفتار شدن هلال عیار و بینی بریدن او و جستن هلال و

آوردن قیصر را و گرفتار شدن قابوس و بهلاك آمدن املاق و گریختن قیصر و مکر کردن زرینه و بیهوش کردن ایشانرا و خلاص کردن قابوس را و بند کردن فیروز شاه را و رفتن بسپاه و آوردن سپاه و نیکی کردن صغیر [ك] عیار و شناختن به روز را جمله را شرح دادند. گفتند این قصه از عجایب دنیا بوده است. هرگز کسی چنین قصه نشنیده است و کسی ندیده است. خدای تعالی بقدرت راست آورده است. پیش حکمت او آسانست. بیارید صغیرك عیار را. بیاورند تا پای تخت ملک داراب را ببوسید. ملک داراب او را نیکو بنواخت و انعامهای نیکو کرد. و به روز عیار او را بفرزندی قبول کرد. عیاری در حرم بدو دادند و از شادی که در آن سپاه افتاده بود بر دربارگاه ملک داراب کوس بشارت فرو کوفتند. فیروز شاه گفت خاطر من از برای آن دو دختر بغایت پریشانست نمیدانم که حال ایشان بکجا رسیده باشد. باز عین الحیات از دست بدر رفت! آیا کی بدست آید علی الخصوص که جهان افروز نیز پیش ایشان مقید شد. از آن می ترسم که همه رنج من ضایع شود. طیطوس حکیم گفت هیچ اندیشه مکن که هر دو از آن تو خواهند بود و خیلی نصیب در عالم داری و خیلی کارهای عظیم از دست تو برآید. اما هنوز خیلی وعده مانده است. فیروز شاه گفت دانم که سپاه روم را زیاده بقایی نمانده است.

پس از حال امرا سؤال کرد که چون گرفتار شدند و که گرفت ایشانرا؟ گفتند جوانی از قلعه گل حصار آمده است، عشق آور نام، و خیلی کارها کرد و امرای ایرانرا بضرر دست بگرفت. میخواستند که همه را هلاک کنند. به روز و طارق تقصیری نکردند، بر دربارگاه قیصر جلاد قیصر را کشتند و ده سرهنگ قیصر را کشتند. قیصر ترسید و ایشانرا حکم بند کرد و به قیصریه فرستاد. فیروز شاه گفت سه روز دیگر جنگ کنیم. طیطوس حکیم گفت که طالع ایشان رو در نکبت دارد. ایشان در کار سازی حرب...

اما مؤلف اخبار و گزاردۀ اسرار چنین روایت میکند که از آن طرف چون

قیصر به سپاه رسید سرور یمنی و ولید خالد و امرای دیگر پیش قیصر آمدند. قیصر زخم داشت و از امرای هفت سردار بهلاک آمده بودند و هیچ کاری نکرده بودند. احوال سؤال کردند چنانکه رفته بود، تقریر کردند. جمله از آن حال عجب ماندند که فیروز [شاه] چون ناپدید شد و چون پدید آمد. جاسوسان آمدند و چنانکه شنیده بودند گفتند. قیصر گفت بهیچ نوعی با اینها بر نمی آیم، اما این همه خرابی از آن رعنا آمد. اگر نه خاطر عین الحیات می بود، البته او را می کشتم. حالیا حکم کرد که تا آن دو دختر را در زنجیر کشند و بقیصریه برند تا ببینیم که حال ما با این قوم بکجا خواهد رسیدن که دلش در بند وصل عین الحیات بود. در حال خادمان آمدند و آن هر دو دختر بخود آمده بودند، اما سر در پیش و در غم جان خویش بودند. ایشانرا در بند کشیدند و بند گران بر جهان افروز نهادند و با پنج هزار سوار ایشانرا بقیصریه بردند و آنجا که حکم ملک بود در بند کردند. خلق قیصریه از این حال می گفتند و عجب مانده بودند و آن دختران خود را تسلی میدادند که چون شاهزاده بسلامتست لابد که بچاره ما مشغول خواهد شدن. ایشان دل بر صبر و تحمل نهادند.

اما ازین طرف مؤلف اخبار و گزاردۀ داستان چنین روایت میکند که چون چند روز برین قصه بگذشت فیروز شاه گفت دیگر ما را صبر کردن لازم نیست، فردا جنگ خواهیم کردن. منادی حرب در سپاه ایران زدند. جاسوسان سپاه روم این خبر بقیصر بردند که فردا ایرانیان کوس جنگ خواهند زد و عزم حرب دارند. قیصر روم عظیم ملول شد که زخم داشت و دل و جانش پیش عین الحیات بود، و میخواست که زودتری از کار ایرانیان ایمن گردد و بتدبیر کار وصل عین الحیات بپردازد. چون معلوم کرد که ایرانیان عزم حرب دارند، امرا را با پادشاهان جمع کرد و گفت جاسوسان من آمدند و خبر چنین آوردند که فردا ملک داراب جنگ خواهد کرد، مجال نمی دهند که ما عزای امرای خود بداریم. ولید خالد گفت

که ایشان دست زیادتی بر ما گشوده‌اند. اکنون ما چند پادشاهیم: سرور یمنی شاه یمن، و سکندر شاه سلطان سکندریه، و ملک مسروق بن عتبه پادشاه دمشق، و من که ملک مصرم، و تو که قیصر رومی، غیر از امرای دیگر، جمله از دست و تیغ ایشان ملک و مملکت خود بدیشان گذاشته‌ایم و در بدر افتاده‌ایم. اگر در کار سستی کنیم، روم را نیز بگیرند و ما را سرگردان کنند. مردانه وار باید ایستادگی کردن. باشد کاری کنیم که هر کسی بملک و خان و مان خود برسیم. جمله گفتند چنین است که ملک ولید خالد میگوید. فردا بجان ایستادگی کنیم و بدل و جان بکوشیم. باشد که کاری برآید.

پس منادی جنگ در سپاه روم زدند که فردا جنگ است. جنگ باید کرد. کوشش نام و ننگ باید کرد. فرخ زاد در میان ایشان بود. با خود گفت که فردا عظیم جنگی خواهد بود و البته یقین است که این سپاه را خواهند شکستن. اکنون من کار عظیم کردم؛ از مبارزان ایرانی، از یاران خود، بیست و چهار کس را گرفتم، مرا نیز با این قوم بقیصریه باید رفتن، باید بمعاونت یاران قیصریه را بگیریم. چون برادرم بهزاد اینجا نیست، مرا باز پیش فیروز شاه باید رفتن و گفتن که فرخ زاد که گل‌نوش دختر ملک سلیم را دوست میداشت، او در سپاه ایران بود، اکنون کجاست که در سپاه ایران نیست. بکجاست تا ببینم که چه میگوید و مرا می‌شناسد یا نمی‌شناسد.

راوی گوید که چون شب در آمد از هر دو طرف چراغ و مشعله بر کردند و خروش آن دو سپاه تافلک دوار میرفت. هیچ کس را از ترس فردا خواب نمی‌برد. یکدیگر را وداع میکردند و کار سازی حرب فردا میکردند، تا عاقبت آن شب تا بروز روشن مبدل شد و صبح صادق سر از جیب افق بر آورد و خورشید جمشید بر سطح فلک ظاهر گشت و عالم تاریک بنور آفتاب منور گردید و شاه سوار گردون یک اسبه در میدان آسمان در جولان آمد و تیغ شعاع در دست بقصد سلطان شب

در آمد و بیک حمله سپاه شب را تار و مار کرد. آن دو لشکر و آن دو حشر و آن دو دریای تیر و تبر از جای برجستند و غرق آهن و پولاد شدند و پای در رکاب در آوردند و علمهای الوان بباد شمال و جنوب بردادند و طبل جنگ و نای رزم فروگرفتند. شاهان و شهریاران در قلب در زیر چترها بایستادند و امرای ایران و روم در صف سپاه رفتند و نقیبان صف گردان راست کردند. چون میمنه و میسره راست کردند باد شمال از روی جبال در آن مرغزار وزیدن گرفت. آن روز سپاه ایران سیصد و پنجاه هزار مرد بودند و سپاه مصر و روم و شام و یمن ششصد هزار مرد بودند. چون کار هر دو سپاه تمام شد، اول کسی که عزم میدان کرد، سواری بود آراسته بساز و سلب گردان، از سر تا ناخن پای آنچه مرد را باید در روز مردی برخود راست کرده و بر مرکب کوه نهاد، بسرعت چون باد، میدانی و جولانی، و گام زن و خارا شکن، خرد گوش آهن پوش، دراز دم پولاد سم، رعد آواز آهو تاز، دریا گدار آتش خوار، در برگستوان جنگ کشیده، در میدان در آمد. طریت کرد و جولان نمود و نعره بر آورد و گفت بدانید که من کیستم. منم بنده یزدان پاک، خداوند این گردنده افلاک، بهمن زرین قبا خدمتکار شاه ایران، شاه زاده فیروز شاه. بیا بید در میدانم تا هنر مردی و مبارزی بشما بنمایانم. فرخ زاد گفت امروز هیچ در میدان مرو که هم اکنون این سپاه را بخواهند شکست. قابوس رومی عزم میدان کرد. چون در مقابل پهلوان بهمن زرین قبا رسید، یک نعره بر بهمن زد که مرا می شناسی؟ منم قابوس که در آن دمی که در قلعه جهان افروز بگرفتن شما آمدم. و من خود گرفتار شدم، مرا عظیم سخت بر بستی و هیچ رحم بر من نکردی. اکنون خود را چگونه می بینی؟ بهمن زرین قبا گفت ای ابله نادان! این چه سخن باشد که تو می گویی؟ آخر من جسته تو نیستم، تو جسته مایی. اگر آن حرام زاده دغل و آن ملعون جعل ترا از بند نمی گشود و ما را بیهوشانه نمی داد، ما کار تو آنجا می ساختیم. اما نصیب چنین بود که امروز

در میدان کشته شوی. قابوس بخندید. گفت ای پهلوان آن رفت. کار ترا من خواهم ساختن. اما اول بگویی که چون شما را بیهوش کردیم و رفتیم شما را که برد و باز از میان ایوان چون بیرون آمدید؟ بهمن گفت شما بامامکر کردید و بمکر و حیل ما را گرفتید. یزدان ما را بقدرت^۱ خلاصی داد. حالیا نه وقت این سخن است. بگرد تا بگردیم! این بگفت و دست به نیزه کردند و بر هم حمله کردند. چون آب و آتش در هم افتادند و چون روز و شب و سوز و تب، بسر سنان نیزه حلقه حلقه از جوشن هم می ربودند و سنان نیزه برهم می کوفتند. قابوس از بهادران روم بود و از مشهوران آن دیار بود. چون لحظه یی بر هم به نیزه حمله کردند، کاری پیش نرفت. قابوس دست بتیغ کرد و بر پهلوان بهمن زرین قبا حمله کرد. پهلوان سپر پولاد در سرکشید، قابوس عنان بکشید و اندکی دور شد. پس عنان بگذاشت و در رکاب راست بایستاد، بدان نیت که چون برسد بزند و کار بهمن زرین قبا بدان یک ضرب تمام کند. اما تقدیر خدای تعالی چنان بود که در دویدن مرکب، پای ستور در سوراخی فرو رفت. مرکب قابوس بسر درآمد، قابوس اجل گرفته از پشت مرکب در پیش مرکب بهمن زرین قبا در افتاد و پهلوان تیغ در دست داشت، قابوس خواست که سر بر دارد، بهمن زرین قبا تیغی براند و سر قابوس را بدور انداخت. آه از جان قیصر بر آمد. بهمن زرین قبا از مرکب پیاده شد تا آن سر بردارد. قیصر گفت ای نامردان، بچه ایستاده اید که پهلوان قابوس را کشت! و قابوس خویش نزدیک قیصر بود. ده هزار سوار که لشکر قابوس بودند، یکبار عنان مرکب در میدان گذاشتند که باشد خون قابوس بخواهند.

راوی داستان چنین روایت میکند که بهمن زرین کلاه با پنج هزار سوار مدد برادر کرد. از آن طرف خورطوس با سپاهی سی هزار حمله کردند. ازین طرف خورشید شاه و جمشید شاه و سپاه میمنه حمله کردند. از آن طرف سپاه یمن شاه حارث و شاه اسد

حمله کردند و ازین طرف دیگر شاهزاده فیروزشاه با سپاه سی هزار سوار حمله کردند. سپاه مصر و شام و روم و عرب و عجم در هم در افتادند، جنگ پیچیدن گرفت، گرد و غبار بر فلک دوار برآمد، های و هوای گردان و شیهه مرکبان در آن دشت و بیابان در افتاد، چشمه خورشید ناپدید شد، ابر بلا بر بالای سر آن دولشکر بر آمد و باران محنت باریدن گرفت، سرو دست در خاک میدان ریزان شد، جوی خون از هر دو طرف روان شد، لرزه بر اندامها افتاد و دلها در طپش آمد و مقراض اجل طناب عمرها بریدن گرفت و شحنة مرگ تیغ هلاک در حرکت در آورد و ساقی وفات، جام ممات در دست، گرد آن دو سپاه برآمد. تیر باریک رو در دیدها جای کرد و گرز گران سر و مغز می شکست و اژدهای تیغ بی دریغ در پس قفای حریفان می آمد. یکی را سر از بدن جدا شده و یکی چون خیار بدو نیم شده، یکی را پای در رکاب مانده، یکی را تیر در چشم فرو رفته، یکی را نیزه در شکم از پشت بدر آمده؛ پدر بر فرزند و دوست بر دوست بیگانه شده. ملک داراب بر سر پشته بی رفته بود و در آن رزمگاه نگاه میکرد. هر چند که جنگ بسیار دیده بود و حرب بسیار کرده بود، مرد کار و رستم روزگار بود؛ اما مثل آن حرب کس ندیده بود و هیچ گوش نشنیده. در آن جنگ گاه^۱ فرخ زاد گوشه گرفته بود و هیچ حرب نمیکرد. اما آنچه فیروزشاه کرد، بصفقت راست نیاید و ملک بر فلک ثنای او میگفت که چندان از آن کافران روم و یمن هلاک کرد که از حساب و شمار بگذشت. اما رومیان نیز نیک میکوشیدند، بیت:

دولشکر چو دریای آتش دمان	گشادند باز از کمینها کمان ^۲
دگر باره در کارزار آمدند	بشیر افگنی در شکار آمدند
همان کوس رویین ز اشکال چرم (۳)	نه دل بلکه پولاد را کردند نرم
درای جگر تاب و فریاد زنگ	ز سر مغز می برد وز روی رنگ

۱ - در اصل : جنگاه . ۲ - در اصل : میان .

چون آفتاب بغروب رسید، شکست بر سپاه روم آمد؛ عاقبت ایرانیان غالب آمدند و سپاه دشمن روی برگردانیدند. هرچند که خواستند بازدارند، نتوانستند. چون ملک داراب چنان دید بفرمود تا طبل بشارت زدند، تا سپاه آگاه شدند که دشمنان شکست یافتند. قیصر روم را دل و جان در قیصریه بود. میخواست که زودتری بقیصریه رود تا باشد که خود را بوصل عین الحیات برساند. رو بقیصریه نهاد. شاه سرور یمنی و ولید خالد و سکندر شاه سکندرانی و مسروق بن عتبه شاه یمن و مصر و شام و روم جمله رو بقیصریه نهادند. آنچه داشتند از ترس مرگ بگداشتند. ایرانیان چون شیران در عقب روبهان در آن دشت و بیابان بتاختند و غارت و غنیمت می گرفتند. مرد از مرکب می انداختند. از لاله زار تا در قیصریه سپاه بود که بر هم افتاده بودند. و هر کس جهد میکردند که تا جان خود را بدر اندازند. تا عاقبت قیصر روم بهزار محنت و زحمت خود را در قیصریه انداخت. دروازه های قیصریه را گشودند که تا سپاه شکسته در شهر قیصریه در آمدند. خلق شهر از صد هزار افزون تر بر برج و باره آمده بودند و آن سپاه شکسته را تفرج میکردند. اما راویان اخبار چنین روایت میکنند که چون ربیعای قیصر در شهر درآمد و در ایوان خود فرود آمد؛ از برای شاهان هر یکی جای خوب معین کردند که تا هر کسی بمقام خود فرود آمدند. بعد از آن سپاه بتمامی در شهر در آمدند. درهای دروازه را بر بستند. آن روز بگذشت. روز دیگر قیصر روم بر تخت درآمد و بار داد تا جمله شاهان درآمدند و هر یک بر جای خود قرار گرفتند. چون لحظه یی برآمد قیصر در سخن درآمد و گفت دیدید که باخر با ما چه شد؟ ناموس چندین سالینه ام بر باد رفت و فرزند جوانم شاهنوش و امرای پهلوانم را جمله کشتند؟ مال و خزینه ام، آنچه از پدری مانده بود، جمله بتلف رفت. با وجود این همه غصه راضیم که ما را می گداشتند و در عقب نمی آمدند. طم طام وزیر گفت اگر ملک راضیست [نوعی] می توان کردن که سپاه ایران از عقب ما نیایند. قیصر گفت پس

راضی نیستیم؟ که را در عالم آرزوی حرب ایشان باشد، که ایشان آدمی نیستند! بدین معنی راضیم و منت دار. طم طام گفت مصلحت در آن است که این دو دختر که اینجا در بندند که این همه حرب از بهر ایشان است، ایشان هر دو را بده و مال چندیده و سوگندنامه، تا من باطیفور وزیر و جمعی از بزرگان یمن و مصر و روم برویم پیش ملک داراب، که او دعوی عدل و کرم میکند شاید که صلح بکند و ملک ما را بگذارند و بروند. قیصر را این سخن ناخوش آمد که او دل در محبت عین الحیات بسته بود. چون این سخن بشنید ناپسندش آمد. هیچ جواب نداد و در حرم شد. امرا پراکنده شدند. فرخ زاد نیز در میان ایشان بود.

از آن طرف چون سرور یمنی با طیفور وزیر به ایوان خود آمدند، شاه سرور گفت ای طیفور این چه تدبیر بود که طم طام کرد؟ ما را پیش فیروز شاه رفتن عظیم مشکل باشد. طیفور گفت ای ملک، معلوم دان که ایرانیان هر چند که با قیصر صلح کنند اما مملکت مصر و شام و یمن از دست ندهند. بلکه بریشان هیچ اعتماد نیست که قصد ما کنند. ما را نوعی باید کردن^۱ که همان دشمنی در میان قیصر و ایرانیان باقی باشد که قیصر را مملکت بسیار است. شنیده ام که قیصر را چهار هزار و چهارصد و چهل و چهار قلعه در حکم است. هنوز ایرانیان یک قلعه نگرفته اند و در حوالی مملکت بسیار است. سرور گفت پس چون کنیم؟ تدبیر این کار چون پیش بریم؟ طیفور گفت اگر ملک یمن راضی است من چنان بسازم که دشمنی همچنان در میان ایشان باشد و ریبغای قیصر بحکم ما باشد و از سخن ما بدر نرود. شاه سرور گفت آن تدبیر کدام است؟ بگوی تا معلوم کنم. گفت تدبیر آنست که عین الحیات را که این فتنه از بهر اوست، که اگر نه او بودی هیچ ازین نوع نبود، و چندین هزار سر از برای او بر باد رفت، شاه نوش بجهت او بقتل رسید، بدهیم او را بقیصر^۲ تا داماد ما باشد که مرا معلوم شده است که میل دل قیصر

۱ - در اصل : ما را نوعی باید کردن ما را نوعی باید کرد . ۲ - در عبارت اخیر شفاهی بودن آن کاملاً مشهورست .

با او هست و اگر میخواهی جهان افروز را از برای تو بخواهیم تا شما با هم اتصال کنید. سرور یمنی چون این سخن بشنید خرم شد و باور کرد که سرور یمنی نیز جهان افروز را دوست میداشت. گفت ای طیفور این نیکو تدبیر است اگر برآید. طیفور گفت من همین لحظه بروم و این کار را تمام کنم. سرور گفت برو و مردانه باش.

طیفور در حال سوار شد و رو بر در ایوان قیصر نهاد. چون بر در ایوان قیصر رسید، گفت ملک عسطور را بگویند که طیفور وزیر بردارست و بار میخواهد که کاری دارد. در حال این سخن را با ملک رسانیدند. در آن دم عسطور نشسته بود، در اندیشه آنکه چون کنم؟ خود را بوصال عین الحیات چون برسانم؟ از پدرش چون بخواهم؟ فرزندم بجهت او بهلاک آمد. مردم منع کنند. این چه سخن بود که طم طام گفت؟ پس اول مرا جواب کار ایرانیان باید گفتن و جواب ایشان چون بگویم که حریف ایشان نیستم. او درین اندیشه بود که بشنید که طیفور آمده است. گفت آیا از بهر چه آمده باشد. او را بار داد. چون طیفور در آمد، عسطور برخاست و چند قدم استقبال طیفور رفت و او را دست گرفت و آورد و در پیش خودش بنشاند و حرمت تمامیش بداشت و نیکوپزشی کرد. طیفور مردک حرام زاده گریز بسیار دان بود. چون تکلف کردن عسطور را بدید دانست که در آن حکمتی هست. بعد از آن عسطور گفت ایها الوزیر، بچه کار رنجه شده ای تابدان قیام نمایم و مرادت را برآرم. طیفور گفت بنده را شاه سرور بخدمت ملک فرستاده است و پیغام چند ارسال کرده است. اگر اجازت حضرت نافد میشود بخدمت بگویم. عسطور گفت بگوی. طیفور گفت ملک را معلوم باشد که شاه سرور یمنی میگوید که اکنون مدت چند سال است که مرا با ایرانیان جنگ است و خیلی حرب کردم و چندین مملکت بر باد دادم و پسرانم بعضی بهلاک آمدند و بعضی گرفتار شدند و مال و گنج آنچه داشتم در باختم. این همه از بهر آن کردم که دختر بفیروز شاه ندهم، اگر چه او را پاره پاره کنم که هرگز بدو ندهم. اما مرا معلوم است که

پسر تو شاه‌نوش بجهت دختر من بهلاك آمد و بجهت ما خیلی خرابی در مملکت تو واقع شد. من به امید دیگر آمده بودم، آن خود وفا نشد. کار بر نوع دیگر شد. اگر ملک با ایرانیان صلح خواهد کردن و خون شاه‌زاده شاه‌نوش را خواهد گذاشتن شاه حاکم است. پس ما را اجازت دهد که من عزم اسطنبول دارم، یا بقسطنطنیه خواهیم رفتن، گرد عالم بگردم تا عاقبت داد دل خود را از ایرانیان نستانم آرام نیابم. قیصر گفت معاذالله که من با ایشان یکی شوم و خون پسر من را بدیشان بگذارم. مرا مملکت بسیارست، چهار هزار و چهار صد و چهل و چهار قلعه در فرمان دارم و اگر حکم سپاه کنم ششصد هزار مرد از ملک روم باز بیرون آیند و مرا با شاه اسطنبول شاه ارغوش فرنگ دوستی است، بفرستم و سپاه فرنگ بیاید، بفرستم بقسطنطنیه بیای تخت شاه طاطوس و سپاه طلب کنم و مردانه وار میان دربندم و سپاه ایرانرا بشکنم و سپاه به ایران کشم و خاک ایران بروم بیارم. اما شما را نیز آخر یک کار باید کردن. گفت آن کار کدام است؟ گفت عین‌الحیات را که پسر من بجهت او بهلاك آمد، او را از مملکت من بکسی دیگر دادن روا نیست، او را بزنی بمن بدهید تا زن من باشد تا زحمت من ضایع نگردد و سعی من باطل نشود. طیفور گفت روا باشد اما ترا بغیر از حرب کردن دو کار دیگر می‌باید کردن تا بکلی بیگانگی از میان برخیزد و دشمنی با ایرانیان درست گردد. گفت آن کدام است؟ گفت اول آنکه عین‌الحیات را بتو دادیم، تو نیز جهان‌افروز را به شاه سرور بدهی تا بکلی بیگانگی مرتفع شود، و این چند مبارز که اینجا در بندند ایشانرا بخون شاه‌زاده بر دار کنی که ایرانیان را چون معلوم شود که ما چه کردیم دل ایشان بشکند که آمدن ایشان بجهت این دختران است و جهت این پهلوانان. چون از هر دو طرف نومید شوند، دل شکسته شوند، جواب ایشان زودتر توان گفتن. قیصر گفت قبول کردم که این کار بکنم. طیفور گفت من نیز عین‌الحیات را بوکالت شاه سرور بتو دادم. قیصر گفت من نیز جهان‌افروز را به شاه سرور دادم. آن دو نادان ابله دست

دردست هم نهادند و این عهد کردند. اما گفتند که چندان تأمل نکنیم که جاسوسان بیایند و خبری از سپاه ایران بیارند. بعد از آن ما بدین کار مبارک مشغول گردیم. راوی این داستان چنین روایت میکند که قیصر چون از طیفور این بشنید خرم شد و در حال امر کرد تا خلعت زیبا آوردند و در تن طیفور کردند. طیفور خدمت کرد و برخاست و بیرون آمد؛ خرم و شادمان رو به ایوان شاه سرور نهاد. چون پیشی شاه سرور رسید، خدمت کرد و هرچه کرده بود و گفته بود و شنیده بود، جمله را شرح داد. سرور گفت از برای خاطر خود حالیا ما فکری کردیم اگر ایرانیان ما را بگذارند که ایشان حریفان^۲ عجب اند. طیفور گفت چندانک جهد داریم بکوشیم تا حکم قضا و قدر چیست.

ایشان درین فکر و عسطور در اندیشه وصل؛ اما مؤلف گوید که روز دیگر قیصر بر تخت برآمد و امرای روم و شام و مصر درآمدند. اول ملک مصر ولید خالد درآمد و بر جای خود قرار گرفت. بعد از او شاه سرور یمنی درآمد. قیصر آن روز او را بالا دست ولید خالد بنشانند. ولید را عظیم سخت آمد، گفت مرا چون سرور یمنی هزار غلام بر در بارگاه بود، بجهت یمنیان جمله بر باد فنا دادم، اکنون کار من بجایی رسید که او را بالای دست من می نشانند؛ اما درین جا حالتی هست صبر باید کردن تا چه آشکارا گردد. فرخ زاد نیز درآمد، او را نیز عظیم حرمتی بود که خیلی کار کرده بود، او نیز قرار گرفت. چون لحظه یی برآمد قیصر سر بر آورد و گفت ای بزرگان، خون برگردن ایرانیان دارم. پسر شاهم را کشتند و گنج و مالم بجهت ایشان بتلف آمده است. تا من داد دل خود را از ایشان نخواهم قرار و آرام نگیرم. اکنون در طلب سپاه فرستادن تا از ممالک و ولایات و از قلعه‌ها، و اگر کفایت نکند از اسطنبول، سپاه طلب کنم. چنان کنم که یک ایرانی بدست هزار لشکری باشد. حالیا بچارهٔ برج و بارو باشید و سپاه و خلق را بر برجها بفرستید،

که جاسوسان آمدند و خبر آوردند که سه روز دیگر سپاه ایران خواهند رسیدن. بعد از آن دروازه ها را قسمت کردند و سپاه را بر سر برج و باره فرستادند و از آن دروازه ها یکی بفرخ زاد دادند که پهلوان عشق آور با سپاه گل حصار یک دروازه نگاه دارند؛ و خلق شهر اسباب جنگ بسازند. چون ازین کار پرداختند، قیصر گفت بشراب مشغول شویم که فردا که ایرانیان بیایند، از جنگ کردن مجال عیش نخواهد بود. مجلس برآراستند و قدح گردان شد. قیصر مست شد، سودای عین الحیات در سرش افتاد، از سرمستی رو در سرور یمنی کرد و گفت ای شاه سرور من بجهت محبت تو بجنگ کردن ایرانیان یک جهت ایستاده ام تا ملوک مصر و یمن و شام از دست ایشان بستانم و داد دل شما از آن قوم مجهول بخواهم. اما بشرطی که با طیفور وزیر گفته ام و در حضور شاه و لید خالد و پادشاهان دیگر میگویم تا جمله را معلوم شود که ما در چه اندیشه ایم. عین الحیات را بمن دهید. چون نصیب پسر من شاه نوش نشد، باری من نگذارم که کسی ازو برخورد، و او را در کنار گیرد. من او را بزنی میخواهم. شاه سرور سر در پیش انداخته بود و هیچ نمی گفت تا طیفور در سخن درآمد، گفت بلی ما راضیم و ما این دختر را از برای پسر تو آورده بودیم، چون نصیب او نشد بتو دادیم بشرط آنکه تو نیز جهان افروز را بشاه سرور بدهی. قیصر گفت دادم، امرا مبارک باد گفتند. ولید خالد گفت همانا این قوم دیوانه اند و یا سعادت ازین قوم برگشته است. هیچ میدانند که در چه کارند؟ ایشانرا غم جان خود می باید خوردن که سپاه ایران چون دریای جوشان رسیدند. چه هنگام زن خواستن و دختر دادنست؟ اما هیچ نگفت که نه جای سخن گفتن بود. فرخ زاد آنجا بود و این سخن بشنید، عظیم پریشان شد.

امرا پراکنده شدند، این خبر در شهر افتاد. مردم شهر جمله منع میکردند و میگفتند که این نه اندیشه خردمندانست، که این تیغ زدن از برای ایشانست. خادمان این خبر بعین الحیات و جهان افروز رسانیدند، ایشان نیز ملول شدند. چون

برین سخن سه روز بگذشت ، غوغا در شهر افتاد که اینک سپاه ایران رسیدند. روی بیابان گرد بگرفت. خلق جمله برسر برج و باره برآمدند. خبر بقیصر روم کردند که ای ملک سپاه ایران رسیدند. رنگ از روی قیصر برفت و دل دربر او طپیدن گرفت. ولید خالد آن بدید ، بخندید. گفت ای ملک کار ایرانیان سرسری نیست. من صاحب نهصد هزار مرد بودم، شصت و چهار مصاف کردم ، نیک اندیش وزیر را فرستادم تا مقنطره جادو را بیاورد، و شصت و یک کس از امرای ایران بگرفت و در بند کرد. سه عیار رفتند و مقنطره را بیاوردند و برابر من بردار کردند. حالم اینست که می بینید. زینهار و هزار زینهار که از کار و کردار ایرانیان غافل مباش تا جواب ایشان نگوی [یی] زینهار که بهیچ کار دیگر مشغول نشوی. ازین نوع سخن چند بگفت.

قیصر حکم کرد تا هر کسی بدروازه خود رفتند و خلق برسر برج و باره دویدند و چشم در صحرای قیصریه انداختند. از روی بیابان گرد سپاه می آمد و سر شقه علمهای رنگین پیدا شد، آواز کوس حربی می آمد ، تا وقتی که مقدمه سپاه ایران پهلوان بهمن زرین قبا و بهمن زرین کلاه و بعد ازیشان خورشید شاه و جمشید شاه و قهار و قهرمه ، گردان و مبارزان ایران و نام آوران ایران می رسیدند و برابر شهر قیصریه صف برمیکشیدند. تا وقتی که شاهزاده فیروز شاه برسید و در عقب او ملک داراب نیامد. چون چشم ملک داراب بر قیصریه افتاد، شهری دید عظیم بزرگ و بلند ، برج و بارویی از سنگ سیاه ساخته و خندقی ژرف و پر آب و صد هزار آدمی با سلاحهای تمام ایستاده بودند. ملک داراب دانست که گرفتن این شهر عظیم دشوار خواهد بود. حکم کرد تا سپاه گرد شهر قیصریه فرود آمدند و خیمه و بارگاه زدند و در حال بکار سازی حرب مشغول شدند ، و منادی حرب زدند. قیصر را معلوم شد که ایرانیان فردا حرب خواهند کردن. ایشان نیز بکار سازی حرب مشغول شدند.

آن شب همه شب چراغ و مشعله بر سر برج و باره میسوخت و فزع و جزع آن دو سپاه بر فلک سی رفت. آن شب هیچ کس خواب نکرد تا اول روز شد، کوس حربی فرو کوفتند. ملک داراب سوار شد. شاهزاده فیروز شاه عزم حرب کرد. عسطور با جمله شاهان و خلق قیصریه بر سر برج آمدند و طبل جنگ فرو کوفتند. ایرانیان پیش رفتند. ربیعای قیصر گفت که مردانه وار حرب کنید. از شیب و بالا حرب پیوسته شد. قیصریه شهر محکم بود، نتوانستند پیش خندق رفتن. تا شب بسیاری حرب واقع شد و بسیاری از سپاه ایران بهلاک آمدند. زخم داران را خود حساب نبود. آن روز فرصت اهل حصار بود. چون شب در آمد از هم باز گشتند.

قیصر عظیم خرم بود، که امیدی داشت که سپاهش نیکو جنگ کرده بودند. از سر برج باز گشت و در حال طیفور وزیر را طلب کرد و گفت، ای طیفور چون دیدی حرب حصار را با سپاه ایران؟ طیفور گفت ای شاه اگر جنگ کردن برین منوال خواهد بود، ایرانیان بیک سال این شهر را نتوانند گرفتن. قیصر گفت تا ده روز دیگر چندان سپاه بر در قیصریه بجمع آیند که آنرا صفت نتوان گردن. اما ما را نوعی باید کردن که این اتصال زودتری واقع شود که تا ما از آن کار خیر ایمن شویم. طیفور گفت روز کی چند صبر کنیم که ایرانیان چند مصاف پیاپی خواهند کردن. قیصر گفت چنین است. پس امر کرد تا خلعت زیبا در تن طیفور وزیر کردند. طیفور باز گشت. روز دیگر طبل جنگ بکوفتند. باز حرب آغاز کردند. آن روز نیز حرب عظیم شد، بسیار جوانان بهلاک آمدند. چون شب شد باز گشتند.

مؤلف این داستان چنین روایت میکند که بیست روز مصاف کردند. درین بیست روز که مصاف شد بقرب ده هزار مرد از سپاه ایران بهلاک آمدند و چندین هزار دیگر زخم برداشتند. فیروز شاه گفت کار ما عظیم مشکل خواهد بود که قیصریه شهری محکم است. چند روز جنگ نباید کردن که لشکریان آسایشی

کنند. حکم شد که تا بیست روز جنگ نخواهیم کردن، تا زخم داران خود را تیمار کنند. جاسوسان سپاه روم در سپاه ایران بودند، چون معلوم کردند که تا بیست روز دیگر جنگ نیست، که ایرانیان جمله زخم دارند، و بقرب ده هزار مرد بهلاک آمده است، در حال برفتند بر کنار خندق و نشان بنمودند تا ایشان را بالا کشیدند، تا پیش ملک عسطور آمدند و خبر دادند که ایرانیان را کار با خلل شده است و عظیم بتنگ آمده اند و بعزا مشغول اند، بیشتر زخم دارند. حکم ملک داراب و فیروز شاه آنست که تا بیست روز دیگر جنگ نخواهد بودن.

قیصر روم عظیم خرم شد. گفت بروید و طیفور وزیر را طلب کنید. در حال طیفور را طلب کردند. طیفور در آمد و خدمت کرد. قیصر گفت ای طیفور، بشارت باد ترا که جاسوسان من آمدند و چنین خبری گفتند. اکنون ایام فرصت است. درین بیست روز که ایرانیان حرب نخواهند کردن، سپاه ما نیز بسیار جمع خواهند شدن. ما نیز بکار عروسی مشغول گردیم و این کار خیر را پیش ببریم که در کارهای خیر تعلل نمی باید کردن. طیفور گفت بلی چنین است و چنین می باید کردن. اما اول شرط آنست که این ایرانیانی که در بندند، ایشانرا بردار می باید کردن و جمله را می باید کشتن. عسطور گفت چنین کنیم، فردا بدین کارها مشغول گردیم. طیفور پیش ملک سرور آمد و هرچه شنیده بود، با سرور بگفت. سرور گفت ای طیفور عظیم مشکل خواهد بودن. فیروز شاه بر در شهر و سپاه چنین دشمن ما و ما در شهر بعروسی مشغول شویم. عظیم مشکل کاری خواهد بودن که جوانان ایرانی را بکشند. طیفور گفت ای ملک آنچه کردنیست می باید کردن. این همه فتنه از بهر این دختر است. اول از کار ایرانیان ایمن باید شدن. همچنانکه عین الحیات را بعسطور میدهم جهان افروز را در کنار تو میکنیم و گردان ایرانرا بر دار میکنیم و دل ایرانیان را می شکنیم. چون سرور دل در وصل جهان افروز بسته بود، و تصورها میکرد، از آن جهت هیچ نگفت، تا آن شب بسر آمد. روز

دیگر که مشاطه گردون بدست قدرت جمال این عالم را بزبور روشنایی بیاراست، و حقه باز ایام حقه های ستاره را در زیر حقه شعاع پنهان کرد، بیت:

چو خورشید بر ز سراز برج هور (کذا) جهان گشت روشن چو جام بلور

قیصر روم با طیفور شوم بدشمنی شاه جهان از برای وصل سلطان زنان بر تخت بر آمد و بار داد تا جمله شاهان دیار و اسرای روزگار هر یک بر جای خود قرار گرفتند و چشم و گوش بر گماشتند تا ملک قیصر چه گوید.

چون لحظه یی بر آمد، قیصر رو بشاه ولید خالد و شاه سرور یمنی کرد و گفت امشب جاسوسان چنین خبر آورده اند که^۱ دشمنان ایرانی و خصمان تورانی عظیم ضعیف اند و از سر عجز تا بیست روز حرب نخواهند کردن، که جمله مجروح و دل افگار و محروم و جان بی قرار اند، و در کار خود سرگشته اند و درمانده شده اند. ما نیز بی کار نشینیم و در طرب و عیش بروی خود بگشاییم که امروز روز فرصت و نصرت است. حکم کرد تا مجلس بزم بیاراستند و در شهر قیصریه از مطربان خوش نوا و از صاحب اصولان نیکولقا که بودند اهل ساز، جمله در مجلس قیصر روم جمع آیند، که امروز ملک عسطور بشراب خوردن مشغول است. خلق قیصریه رو بر در ایوان قیصر نهادند. اما جمله با سلاح بودند. چون قیصر بطرب بنشست، به امید وصل شاه خوبان دل و جان خود را بشارت میداد، که آن تن سیمین را و آن موی مشکین را در آغوش خواهم کشید، این اندیشه می کرد.

چون مجلس گرم شد و باده گل رنگ در کله سر حریفان در گردش درآمد، ربیعای قیصر روم در گفتار درآمد و گفت ای شاه سرور، جمله عالم و عالمیانرا معلوم است من که عسطورم، پادشاه روم، در حق شما تقصیری نکرده ام و آنچه داشتم از مال و گنج و سپاه و فرزند فدای شما کردم. هنوز بر آنم که تا جان دارم بجان و دل بکوشم و جواب کار دشمنان شما بگویم و در دفع خصمان شما هیچ تقصیری

۱- در اصل: که حال.

نکنم . اما حالیا فرصت را فوت نمیکنم و وقت نصرت را از دست نمی دهم . تایست روز دیگر جنگ نخواهد بودن ؛ من بطلب سپاه فرستاده ام که از اطراف روم جمع خواهند شدن . حالیا مایی کار نباشیم ، عین الحیات را بسپارید که من نیز جهان افروز را بسپارم . و این چند ایرانی که اینجا در بندند ، ایشانرا بردار خواهیم کردن که تا عالمان بدانند که مادر دشمنی ایرانیان یک جهت شدیم . جمله گفتند که ملوک راست میگوید . قیصر بفرمود تا خلعت در آوردند ، جمله را انعام کرد و خلعت پوشانید . بسیار مالی آن روز به یمنیان بخش کرد . فرخ زاد نیز در آن میان بود ، او را نیز انعام کرد . بعد از آن دودست جامه که لایق ملوک باشد از قبا و تاج و عنبرینه و سروارید و خلخال و غیره از برای عین الحیات و جهان افروز بفرستاد و حکم کرد تا ایشانرا از بند بیرون آرند و این بشارت بدیشان برسانند .

در حال خادمان روان شدند تا بخدمت ایشان آمدند . خدمت کردند و آن رختها را که آورده بودند ، عرض کردند و بحکم ربیعای قیصر ایشانرا هردو از بند و زنجیر بیرون آوردند و این خبر را بدیشان رسانیدند که شاه سرور شاه خوبانرا به شاه عسطور داد و شاه عسطور جهان افروز را بشاه سرور داد و اکنون این خلعتها در پوشید که تا سه روز دیگر عروسی خواهد بودن . اول شاه خوبان را عروس خواهند کردن ، بعد از آن جهان افروز را عروس خواهند کردن . این بشارت رسانیدند و آنچه آورده بودند بنهادند . آن دختران هیچ التفات بدان خادمان نکردند و هیچ جواب نگفتند . خادمان بیرون آمدند .

عین الحیات رو به جهان افروز کرد و گفت ای ملکه چه اندیشه محالست که این ابلهان کرده اند ! اگر مرا پاره پاره کنند ، که این خود ممکن نخواهد بودن . جهان افروز گفت این اندیشه را طیفور وزیر کرده است و این مصلحت او دیده است . عین الحیات گفت به یزدان پاک سوگند که هر که قصد من کند ، او را هلاک گردانم و اگر او را نتوانم خود را هلاک گردانم . جهان افروز گفت ای خواهر من زنده ام ،

هرکس قصد من کند یا از آن تو، چشم از خانه^۱ سرش برکنم. اما حالیا از بند بیرون آمدم، تا دیگر چه شود.

اما چون فرخ زاد از پیش قیصر بیرون آمد و بیخانه خود آمد، گفت عظیم کاری مشکل پیش آمد! چون کنم؟ اگر این حرام زادگان آنچه می گویند بفعل آرند و این جوانان ایرانی را که من گرفته ام بر دار کنند، عظیم بد باشد. من دیگر پیش فیروزشاه نتوانم رفتن و عاقبت این سخن بر ملا افتد که فرخ زاد از سپاه ایران برگشت و یاران خود را گرفت و بدست کافران داد. بدنامی دنیا و آخرت حاصل کرده باشم. کاشکی هرگز این حرکت از من در وجود نیامده می بود. اکنون بودنی بود؛ اکنون بچاره این کار مشغول می باید شدن. اما تنهایم چکنم؟ کاشکی کسی بودی که مرا درین کار یاری میداد. بهر حال مصلحت در آن دید که مکتوبی بنویسد و در سپاه ایران اندازد و آنچه اندیشه آن قوم است جمله را در آن مکتوب یاد کند، تا ایشان از بیرون چاره یی کنند. در حال قلم برداشت و نامه یی بنوشت. در نامه چنین یاد کرد که:

معلوم شاهزاده فیروزشاه باشد که عسطور رومی و سرور یمنی چنین اندیشه یی کرده اند که شاه خوبان را عسطور رومی دهند و جهان افروز را بسرور یمنی، و این چند مبارز که اینجا در بندند، جمله را بردار کنند. تا سه روز دیگر بدین کار مشغول خواهند شدن. اما حکم چنین شده است که امروز قیصر بشراب خوردن نشسته است و فردا سیاست خواهد کردن. تا معلوم باشد. اگر کاری کردید^۲ و اگر نه اختیار از دست خواهد رفتن، والسلام. این مکتوب را بر تیری بست و بر سر برج برآمد، یعنی بجهت محافظت شهر آمده ام، که هرکس که تعلق ببرجی داشتند و خدمتکاران خود را بر آن برج داشته بودند، می آمدند و قوام کار خود می داشتند و بازمی گردیدند.

۱ - در اصل: قانه. ۲ - قاعده^۳ می بایست چنین باشد: اگر کاری کردید فها...

فرخ زاد آن تیر را با مکتوب در سپاه ایران انداخت و خود باز گشت و در حال سوار گردید و بخدمت قیصر آمد. ملک هنوز در شراب خوردن بود و عیش میکرد که امروز روز عیش و عشرتست و فردا روز قهر و سیاستست. آوازه در شهر آن بود که فردا همین جوا [نا]ن ایرانی را بردار خواهند کردن. این خبر به گردان ایران رسید. چون معلوم کردند که قیصر فردا ایشانرا سیاست خواهد [کردن]، برجان و جوانی خود بگریستند و امید از خود برداشتند. شاه سیف الدوله ایشانرا تسلی میداد که با وجود شاهزاده فیروز شاه کس نتواند درمانگاه کردن. ایشان در تضرع و فرخ زاد در تحیر و دختران در تفکر، اما:

مؤلف اخبار چنین روایت میکند که آن مکتوب که فرخ زاد در سپاه ایران انداخت، تقدیر خدای تعالی چنان بود که در میمنه سپاه افتاد و پهلوان باو فاسیامک سیه‌قا در آن میمنه بود، مکتوب پیش پهلوان آوردند. سیامک نامه برداشت و پیش فیروز شاه آورد. فیروز شاه برخواند و عظیم ملول شد. برخاست و در پیش پدر آمد و حال را با ملک داراب بگفت که مکتوب چنین از قیصریه انداخته‌اند و کس نمی‌داند که که انداخته است. اما در مکتوب نبشته است که رومیان قصد هلاک پهلوانان کرده‌اند و عین الحیات را بعسطور داده‌اند و جهان افروز را بسرور یعنی داده‌اند. فردا پهلوانان را سیاست خواهند کردن و شب دیگر عسطور داماد خواهد شد. ملک داراب ملول شد و گفت مبادا که چنین باشد. جمله سعی ما ضایع گردد و جد و جهد ما هبا گردد. تدبیر این کار چون کنیم و این قضیه را چون پیش ببریم؟ ملک داراب حکم کرد تاجمله بزرگان دولت جمع آمدند. ملک داراب قصه را باز گفت. جمله ملول شدند و از برای آن مبارزان بگریستند. طیطوس حکیم گفت هر چند که این سخن از عقل و دولت دور است، شاید که چنین فکری کرده باشند. آن نیز سبب بلای ایشان باشد که هر گاهی که سعادت از قومی بر گردد هر چاره‌یی که بکنند سبب محنت ایشان شود. اما غافل نباید بودن. گفتند چون

کنیم که قیصریه شهری بغایت محکم است، گرفتن آن ممکن نیست. این کار بصبر برمی آید و درین مکتوب نبشته است که این کافران فردا عزم این سیاست دارند که امروز در عیش مشغولند که فردا بدین کارشوم مشغول خواهند شد. اگر امروز چاره‌یی کردید^۱، و اگر نه اختیار از دست بدرخواهد شد. شاه زاده عظیم ملول بود هم از بهر دختران و هم از بهر مبارزان. هر کس سخنی می‌گفتند تا عاقبت بر آن سخن فرود آوردند که این مشکل بدست عیاران گشاده خواهد شد و این کار ایشانست. کسی را فرستادند و به روز را و طارق عیار را طلب کردند و این سخن را بریشان عرض کردند. به روز عیار گفت که اول معلوم باید کردن که این مکتوب را که نبشته است. ما را اول پیش او باید رفتن و بمعاونت او در پی کار دیگر باید بودن. فیروز شاه گفت ای به روز عیار، بسیار حق برگردن من داری و خیلی کارها از برای من کردی. یکبار دیگر کرم کن و لطف نمای و باطارق عیار در شهر قیصریه روید. بهر طریقی که دست دهد آن عروسی را باطل کنید و یاران ما را از دست آن حرام زادگان برهانید. عین کرم و مردی باشد. به روز گفت بنده باشیم و جان سپاری کنیم و سر و جان فدای شاه زاده گردانیم. امشب بهر طریقی که باشد خود را در قیصریه اندازیم تا چه پیش آید. فیروز شاه آن دو عیار را و آن دو مبارز شب رو را خلعت داد و دلداری کرد. آن دو عیار نامدار و آن دو دلاور طرار و آن دو شب رو شب زنده دار، از پیش شاه ایران بیرون آمدند و آلت عیاری بر خود راست کردند تا آن دم که پرده ظلم از پیش دیده‌ها درآویختند و گرد کافور روز را با نافه مشک شب آمیختند و جهان نورانی را بعالم ظلمانی مبدل کردند و نامه روز را بمهر تاریک لیل مسجل کردند و پروبال مرغ سفید روز را بر بستند و زآغان سیاه شب از قفس عالم جستند و قرص آفتاب را بدریای مغرب فرو بردند و این عالم را بدست شاه زنگ سپردند، بیت:

۱ - قاعدة می‌بایست چنین باشد : اگر کاری کردید فها ...

چو مشکین جعدشب راشانه کردند
چراغ صبح را پروانه کردند
شبا هنگام کین عنقای قرتوت
شکم پرکرد ازین یگدانه یاقوت
شب انگشت سیاه از پشت برداشت
زحرف خاکیان انگشت برداشت

آن دو عیار و آن دو طرار و آن دوشب بیدار، آن دو نامجوی و آن دونیکوخوی،
آن دو خنجر گدار در آن شب تار عزم قیصریه کردند. چون بر کنار خندق رسیدند،
چون پرگار گرد قیصریه میگشتند تا بموضعی رسیدند که آنجا پاسبانان کمتر بودند.
بلکه یک پاسبانی بود و در خواب رفته بود و سر برکنگره نهاده بود. آن دو عیار
رسیدند. به روز گفت محل گذشتن اینجاست. در حال به روز برهنه شد و جامه در
سر بست و کمند در بازو انداخت و قدم در آب نهاد و شتاب می کرد تا بر آن طرف
رسید و پای خود را بر دیوار باره محکم کرد و کمند برانداخت. تقدیر خدای تعالی
چنان بود که حلقه کمند در گردن پاسبان افتاد عیار بکشید تا بنگردد که محکم است
یا نه. هر دو پای پاسبان بر هوا شد و در خندق افتاد و بیدار شد. خود را در میان
خندق دید. دست و پایی زد که تا بر آن کنار رسید. طارق عیار سرش ببرید. به روز
کمند دیگر بینداخت. محکم کرد و بالا رفت. طارق نیز بگذشت و بر بالا آمد. از
آن طرف راه پیدا کردند و بشیب آمدند و جامه بر خود راست کردند و قدم در میان
شهر و بازار نهادند. طارق گفت ای عیار اکنون کجا رویم؟ به روز گفت آنکس را
طلب می باید کردن که این مکتوب نبشت و در سپاه ما انداخت. طارق گفت کجاش
طلب کنیم و چه دانیم که او کجا می باشد؟ به روز گفت حالیا خود را پیش عین الحیات
اندازیم که او بهتر داند. این بگفتند و روانه شدند. چون بمیان بازار رسیدند از
دور روشنی پیدا شد. مشعله یی می آمد و جوانی سوار و جمعی پیاده در رکابش
می دویدند. به روز گفت ای برادر، گوشه یی گیر تا این قوم بگذرند. هر دو در
گوشه یی خزیدند تا آن سوار در گذار آمد.

مؤلف اخبار چنین روایت میکند که آن سوار پهلوان فرخ زاد بود که از پیش

قیصر می‌آمد که هنوز قیصر بشارب خوردن نشسته بود و کارسازی عروسی می‌کرد و بر آن بود که ایرانیان را سیاست کند و فرخ زاد عظیم ملول بود. به روز عیار فرخ زاد را بدید، شناخت. با طارق عیار گفت ای برادر، این سوار بکه می‌ماند؟ طارق گفت به فرخ زاد. به روز گفت هزار آفرین داری، راست گفتمی، این فرخ زاد است که درملاطیه از ما رنجیده بود، اینجا پیدا شده است. گویا که مکتوب او فرستاده است. کار ما اکنون نیکو شد. در عقب فرخ زاد روانه شدند، تا فرخ زاد بر در ایوان خود فرود آمد. جمعی که با او بودند، خدمتکاران رییعی قیصر بودند، جمله بازگشتند. جمعی دیگر که از قلعه گل حصار آمده بودند، در خدمت فرخ زاد می‌بودند. فرخ زاد چون پیاده شد و در ایوان شد، آن دو عیار آمدند و بر آن جمع سلام کردند و بعد از آن پرسیدند که این ایوان از آن کیست و بکه تعلق دارد؟ گفتند نمی‌دانید؟ این ایوان از آن پهلوان عشق آور است که از قلعه گل حصار آمده است. عیاران دانستند و ایشان را معلوم شد که مبارزان ایرانی را او گرفته است. به روز گفت بلی اکنون معلوم کردیم، ما نیز او را طلب می‌کردیم، بروید و با پهلوان عشق آور بگویید که دو وجود آمده اند و پیغامی چند بتو دارند و اجازت بار می‌طلبند. رفتند و بعد از لحظه‌یی آمدند و گفتند در آید که شما را طلب میکنند. ایشان در آمدند و سلام کردند.

فرخ زاد برخاست و هر دو را در کنار گرفت و گرم گرم پرسید. به روز گفت ای پهلوان این چه حالتست. از دوستان و یاران خود برگشته‌ای و با دشمنان دوستان خود یکی شده‌ای! فرخ زاد گفت ای عیار بجهت برادرم بهزاد این کار کردم. اکنون او خود در عالم گم شد و مرا بی‌اختیار کار عظیم از دست بر آمد که از یاران خود گرفتم و بدست این کافران دادم. اکنون قصد هلاک ایشان دارند و تمنای وصل دختران میکنند که شاه زاده از بهر ایشان این همه زحمت کشیده، و من تنها بودم و هیچ یاری و محرمی نداشتم و در کار خود درمانده

بودم. مکتوب اول و مکتوب آخر من نوشتم و در سپاه انداختم. نیکو کردید که آمدید. اکنون بیاوید که تدبیری کنیم، که حکم قیصر آنست که فردا مبارزان ایرانی را بر دار خواهند کردن و قیصر نیز داماد خواهد شدن. به روز گفت حالا ما آمدیم و فیروز شاه را از بودن تو در قیصریه آگاهی نیست و شب و روز از برای تو نگرانی میکشد. ما را نوعی باید کردن که قیصریه را بگیریم که شاهزاده عظیم نگران این دخترانست.

راوی این داستان چنین روایت میکند که فرخ زاد چون این سخن از به روز بشنید، گفت ای برادر یک دروازه بمن تعلق دارد و سپاهی که در حکم منست پنج هزار سوارند که از قلعه گل حصار با من آمده اند. به روز گفت ما را خود معلوم است که هرگز عین الحیات نخواهد گذاشتن که عسکورت گرد او گردد، یادست بدامن او دراز کند. ای برادر در آن شبی که قیصر قصد حرم کند همان شب شب فرصتست. ای طارق عیار تو کرم کن و پیش فیروز شاه برو و بگوی آنچه دیدی و شنیدی. اگر ایشان قصد جوانان ما کنند، ما شما را خبر کنیم. کوس جنگ بکوبید و یکبار رو بجنگ حصار کنید، که من نیز با پهلوان فرخ زاد اینجام. بچاره و تدبیر کار مشغول گردیم. اما باید که فردا شب دیگر که قیصر در حرم خواهد که برود، تو که فیروز شاهی با جمله مبارزان بدان دروازه که تعلق بفرخ زاد دارد در کمین باشید که ما در شهر را بر روی شما خواهیم گشودن که قیصریه را نمی توان گرفتن. طارق عیار هم در آن شب بیرون آمد و هم بدان راه که آمده بودند بازگشت و هم در آن شب پیش فیروز شاه آمد و آنچه دیده بود جمله را باز گفت. شاهزاده بغایت خرم شد و آفرین بر جان طارق عیار کرد، او را انعام کرد.

اما مؤلف اخبار و گزارنده داستان چنین روایت میکند، مولانا حاجی محمد ابن علی بن محمد بیغمی از قول اهل تواریخ و ارباب نقل، که هم در آن شب

شاه خوبان و نازنین عالیشان و سلطان زنان عین الحیات، با آن سرو بوستان شجاعت، و ماه آسمان ملاحات، با آن یار وفادار و آن خورشید روی گل عذار، با آن عید و نوروز و آن کان غیرت جهان افروز دختر قیصر روم هر دو بیکجای بودند و دم بدم از پیش قیصر انواع نعمتها می آوردند، و خدمتکاران می آمدند که ملک پیش شما فرستاده است و عذر خواهی میکند که فردا که بخدمت برسیم عذر گذشته بخواهیم. هر چند که ایشان بدان سخنها و بدان نعمتها التفاتی نمی کردند و جواب آن پیغامها نمی دادند و مجال سخن گفتن هم نداشتند، که خادمان و کنیزکان ایستاده بودند و ایشان از غور میسوختند و تحمل میکردند، تا وقتی که از شب یک نیمه بگذشت و ایوان خالی شد. عین الحیات رو بجهان افروز کرد و گفت ای ملکه هیچ در حق ما اندیشه یی نمیکنی که حال ما دو عورت بدست این ظالمان بچه خواهد رسیدن؟ جهان افروز گفت بدادار کردگار سوگند که اگر پدر تو سرور یمنی قصد وصال من کند، یک خنجری بر شکمش زنم که سر خنجر از پشتش بدر رود و یک سر تا عدم بدود، تا عبرت عالیشان شود. عین الحیات گفت بارک الله! من بی کس و غریب و درمانده ام. پدرم را نیز میکشی، پس من چون کنم؟ مرا خود دست آن نیست که پدر ترا بکشم، لابد خود را خواهم کشتن که من در وفای شاهزاده ام و با او سوگند خورده ام که غیر از او کسی را بخود راه ندهم و کسی را پیش خود نگذارم؛ اما خاطرم از بهر آن مبارزان ملولست که طیفور وزیر آن حرامزاده گزیر پدرت قیصر را بر آن ۱ داشته است که آن مبارزان را بر دار کند و آن مبارزان ایرانی و آن یلان الانی را بکشد. در سپاه ایران عیاران هستند، کاشکی کسی می آمد و آن مبارزان را از بند بیرون می برد که این کار عروسی نیز بدان جهت در توقف می افتاد.

جهان افروز چون این سخن بشنید، گفت ای ملکه چیزی در دلم انداختی و مرا راه نمونی کردی. همتی بدار که رفتم، باشد که کاری کنم که آن گردانرا از بند برهانم. این بگفت و از جای برجست و نیم زرهی در آن خانه بود، در گردن انداخت و تیغی برگرفت و سپر از چپ درآویخت و گفت ای شاهخوبان همتی بدار، باشد که آن مبارزان ایرانرا از بند برهانم. در حال در باغ رفت و بدیوار باغ آمد و از آن طرف فرو جست. خانه خودش بود^۱، در شهر قیصریه روان شد و بیک لحظه بر در زندان رسید. در زندان بسته بودند و قفل عظیم چون ران هیونی بر در زندان زده بودند. تقدیر خدای تعالی چنان بود که^۲ بیرون زندان کوشکی بود و زندان بان تنها در آن کوشک بود و جهان افروز نام زندان بان میدانست. چون دست بر در زندان نهاد، آواز در زندان برآمد. زندان بان سر بشیب کرد که کیستی؟ جهان افروز گفت ای طور زندان بان، زود بزیر بیا که من از پیش ربیعای قیصر می آیم. طور بشیب آمد، تصور کرد که مگر این سرهنگ از پیش قیصر می آید، که خبر آن بود که فردا این قوم را سیاست خواهند کردن. چون طور بشیب آمد و از در خانه بیرون آمد، جهان افروز دست فراز کرد و گریبان طور را بگرفت و پیش کشید و در حال او را بر زمین زد و هر دو دست او را بر بست و پایهای او را نیز بر بست و در گردنش انداخت و بعد از آن تیغ بر کشید و قصد کشتن او کرد. طور زینهار خواست و گفت من چه کرده ام که ملک حکم کشتن من کرده است؟ جهان افروز گفت سر تو در هر چه بتر قیصر! من ترا بحکم قیصر نمیکشم، بحکم خود میکشم. طور گفت چرا؟ من چه کرده ام که مرا میکشی؟ گفت راست بگوی که کلید این قفل کجاست و اگر نه ترا بکشم. طور گفت مرا مکش که کلیدم در بغل است. جهان افروز دست در بغل او کرد و کلید را بیرون آورد و دهان طور را بیاگند و کلید بر قفل نهاد و بگشود و قدم در آن زندان نهاد.

۱ - مراد آنست که بشهر و ناحیه خود آشنایی داشت. ۲ - در اصل: که زندان بان.

چون بمیان زندان رسید، چراغی میسوخت و این جوانان ایرانی در آن زندان در بند بودند، و ایشان قطع نظر از حیات خود کرده بودند زیرا که خبر مرگ خود را شنیده بودند. چون جهان افروز درآمد و آواز برآورد، آن جوانان از خواب بیدار شدند، شخصی را دیدند که نیم زرهی پوشیده و نقابی از پیش روی درآویخته و تیغی چون قطره آب در دست گرفته، در آن نیم شب از در زندان درآمد. ایشان شنیده بودند که قیصر ایشان را حکم کشتن کرده است، چون او را بدیدند بترسیدند. تصور کردند که مگر بقتل ایشان آمده است. بترسیدند و فغان از جان آن جوانان برآمد و بی اختیار گریه بریشان افتاد. جهان افروز دانست که ایشان ترسیدند. نرمک گفت ای جوانمردان مترسید که من بهلاک شما نیامده‌ام، الا بخلاص شما آمده‌ام که شمارا از قتل برهانم. این بگفت و پیش آمد. آن جوانان را دست و گردن بزنجیر بسته بودند و دوشاخهایی از آهن برگردن داشتند، اما پایها [ی] ایشان در کنده بود. جهان افروز دانست که گشودن ایشان خیلی کار است و آن بی سوهان نمیشود و آن شب نمی شد که از شب یکی نیمه گذشته بود. با خود گفت حالیا پایهای ایشان را از بند برهانم تا ازین زندان بدر برم. چون بموضعی برسانم که ایمن باشد، آنگاه تمام از بندشان بدر آرم. اول پیش شاه سیف الدوله آمد و دست فراز کرد و کنده او را بگرفت و زور کرد. چون کرباس از هم بدرید و از هم جدا کرد و بدور انداخت. سیف الدوله از آن زور عجب ماند. گفت ای شیرمرد کیستی که بخلاص ما آمده‌ای؟ جهان افروز گفت حالیا وقت این کلمات نیست. چون بیرون رویم، خود شمارا معلوم شود که من کیستم. این بگفت و بندشهمرد نهروانی را از هم بدرید. بعد از آن شیرین سوار را و دیگر مهر و فهر و جهر را. آن مبارزان در کار او عجب مانده بودند که این بندها را از هم می درید. بیک لحظه آن بیست و هشت مبارز را از بند بیرون آورد. اما دست و گردن در بند داشتند.

بعد از آن گفت ای جوانمردان معذور دارید که بند دست و گردن شما در آهن و

زنجیر پولاد است. این بزور بر نمی آید. آهن بُر می باید که توانم گشودن. حالیا برخیزید، که ازین موضع که سیاست خانه است و محل بلاست، بیرون آید که تا بجای امن رویم. آن مبارزان بجان او دعا کردند. اما نمی دانستند که او کیست که نقاب درآویخته بود. جمله برخاستند و او تیغ برکشید و در پیش افتاد و آن مبارزان در عقب او روانه شدند. اما جمله را دست و گردن در بند بود. چون از زندان بیرون آمدند، جهان افروز گفت که عظیم کاری کردم. زندان قیصر را بشکستم و مبارزان ایرانی را رهانیدم، ایشانرا بخانه دایه ام برم که آنجا ایمن توانم بودن. این اندیشه می کرد و می رفت در پیش و ایشان چون قطار شتر متعاقب او می رفتند. تقدیر خدای تعالی چنان بود که گذار ایشان در میان بازار بود و جای تنگ. از برابر مشعله بی پیداشد. جهان افروز چون آن مشعله دید، گفت آه و دریغ که آنچه کردم هبا شد و این قوم را بخواهند دیدن، اما تا جان دارم بکوشم. گفت ای جوانمردان سعی ما باطل شد. اما به یزدان پاك که رایگان از دست ندهم. شما پشت بر دیوار دهید که تا من زنده ام، نتوانند شما را ازمن استادن. ایشان برآن دلیری او عجب ماندند. جهان افروز تیغ در دست، سرراه بر ایشان بگرفت. جمعی از سرهنگان ملک بودند و یک سوار در میان ایشان بود.

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که آن سوار طیفور وزیر بود که در آن نیم شب از پیش قیصر روم می آمد و با او در جانی بود که فردا این ایرانیان را هلاک کنیم و شبانه اش در حرم رویم، در پیش عین الحیات. خلعت خاص قیصر پوشیده می آمد. گذار او درین موضع بود که جهان افروز ایستاده بود. چون برسیدند، شخصی را دیدند که درین نیم شب سرراه گرفته بود و تیغی چون قطره آب در دست گرفته و سپری در روی کشیده. [یکی گفت] ^۲ هی، چه کسی که درین نیم شب تیغی در دست بر سر راه ایستاده ای؟ جهان افروز هیچ جواب نگفت. اما چنانش بر میان زد که چون

خیارش بدونیم کرد. آن قوم چون آن ضرب بدیدند، بترسیدند و برمیدند. طیفور عنان کشید و گفت باز چه بوده است؟ گفتند نمی دانیم. شخصی همراه برما گرفته است. سرهنگ ملک پرسید که چه کسی؟ ضربی زدش که چون خیارش بدونیم کرد. طیفور گفت مگذارید که برود. گردش درآیید. و بنگرید که کیست. آن قوم گرد جهان افروز درآمدند. دیگری را بر فرق زد، تابند کمرش بشکافت. بیک لحظه پنج وجود را از آن قوم هلاک کرد. بهر ضربی که میزد یکی را از پای درمی آورد. آن جوانان ایرانی او را تحسین میکردند. طیفور عجب ماند گفت این چه کسی باشد؟ گفتند نمی دانیم، اما جمعی خلق در قفا دارد که جمله دربند و زنجیرند. طیفور گفت ای جوانمردان مگذارید که این بندگان را ببرد. زود باشید تا بنگریم که کیست. در چنین حالتی از طرف دیگر جمعی از حامیان قیصریه رسیدند و آن حال بدیدند. فغان برآوردند که این بندگان ایرانیانند که از زندان گریخته اند. القصه بیک لحظه تا قرب صد آدمی در آن موضع جمع آمدند و جهان افروز را در میان گرفتند و هیچ کس را یارای آن نبود که گرد بندگان گردد و جهان افروز همچون شیر شرزه از هر سوی حمله می برد و مرد بر مرد می انداخت و آن جوانان دریغ می خوردند که جمله را دستها دربند بود. آفرین بر جان او میکردند.

راوی داستان چنین روایت میکند که جهان افروز بیک ساعت از آن سرهنگان بیست سرهنگ را بر زمین زد طیفور گفت چه جای این سخاست که این رستم دستان و سام نریمانست! مگر بدعوی آمده است که تا ملک قیصریه را بگیرد. بنگرید که به تنهای تن چها^۱ میکند. بروید و ملک قیصر را خبر کنید که دشمنی عظیم در نفس قیصریه پیدا شده است. زود بیا واگر نه مملکت را بخواهد گرفتن. بعضی از سرهنگان دویدند و روبدر ایوان قیصر نهادند. چون برسیدند فغان برآوردند که بر سر بازار چهارسو شخصی پیدا شده است، جامه سیاه پوشیده است و نیم زرهی در

بر کرده است و تیغی در دست دارد. جملهٔ بندیان را از زندان بیرون آورده است. طیفور وزیر با صد کس با او در حربند. اما حریف نیستند مدد کنید. گفتند ملک در خوابست، او را نتوان بیدار کردن. بقرب دویست کس دیگر بدویدند. فغان از خلق برآمد و در آن موضع هزار آدمی جمع آمدند. جهان افروز جنگ میکرد و از کشته برهم می انداخت، و عظیم جنگ میکرد تا بمقدار چهل کس را بکشت. ایشان زور کردند و جهان افروز را از پیش آن ایرانیان دور کردند. باز ایشانرا در میان گرفتند و چند جای از اعضای جهان افروز مجروح شده بود که سلاح نداشت و کار بر جهان افروز نیز تنگ شد. دانست که اکنون فایده‌یی نخواهد کردن که ایرانیانرا ببرند. با خود گفت اولیتر آنست که من جان خود را بدربرم که تارسوایی واقع نشود. حمله‌یی کرد و تیغ در آن قوم نهاد. قدم پیش نهاد و میرفت و میکشت و آن قوم رم میخوردند تا بر در کویی رسید که جهان افروز را معلوم بود که آن کوی دو در داشت؛ و جهان افروز فرزند مملکت بود و درین شهر بصورت مجهول بسیار گردیده بود. چون بدان موضع رسید، در آن کوچه دوان شد و آن خلق از عقب او می‌دویدند و جهان افروز در همه کاری بی‌مثل بود. ایشان بگرد او نرسیدند. جهان افروز از آن طرف دیگر بدررفت و همچنان می‌دوید. او را در آن شهر دایه‌یی بود، روبخانهٔ دایه کرد.

اما مؤلف اخبار روایت میکند که چون جهان افروز روگردانید و در آن کوچه رفت، طیفور گفت او خود رفت، شما این ایرانیان را بیارید. ایشانرا بکشیدند و پیش چراغ آوردند. طیفور گفت این که بود که شما را از زندان بیرون آورد و چون بود که شما را تمام نگشود. پای شما را از بند بیرون آورد و دست و گردن در بندست. راست بگویید! شهرمدنهروانی گفت که ما نمی‌دانیم که او کیست که ما هرگز او را ندیده‌ایم و نمی‌شناسیم. طیفور گفت این چه سخن باشد که شخصی بیاید و شما را

از بند و زندان بیرون آرد، شما او را ندانید. این چه سخن باشد. اما حالیا با من نخواهید گفتن. بعد از آن گفت که این ایرانیان را شما نگاه دارید تا فردا در در دیوان ملک بگویند که این کس چه کس بود. این بگفت و برفت. آن شب آن سرهنگان گرد آن مبارزان درآمدند و ایشانرا نگاه میداشتند تا روز شود، تاملک عسطور چه فرماید.

اما از [این] طرف راوی داستان روایت کند که طیفور درپیش ملک سرور آمد، آنچه دیده بود جمله را بازگفت. سرور عجب ماند و گفت گویا که بوده باشد؟ خود عیاران سپاه را این رجولیت نباشد که چنین حربی توانند کردن. طیفور گفت که فردا معلوم شود که او چه کسی بوده است. هم ایرانیان بگویند. ایشان درین اندیشه... اما چون آن مبارز گیتی و دشمن جان اهل تیتی و میتی، یگانه عالم و فرزانه بنی آدم، سلطان خوبان و صاحب تیغ بران، جهان افروز در همه کار پیروز، از میان آن جنگ گاه بیرون آمد و روبدر خانه دایه نهاد، چون برسید در بزد. دایه بیرون آمد و جهان افروز را بدید، عجب ماند که جهان افروز مدتی بود که بخانه دایه نیامده بود. امشب یک نیمه از شب گذشته بود، دایه گفت ای دختر، این چه حالتست؟ من شنیدم که تو و عین الحیات هر دو در بند بودید. گفت ای مادر در خانه رو که از عجب موضع می آیم. مدتی بود که دایه دختر را ندیده بود. جهان افروز که در آن قلعه بود، گاه گاهی در صورت دیگر می آمد و دایه را می دید. دایه در پای دختر افتاد و حال ازو سؤال کرد. جهان افروز قضیه را از اول تا آخر بگفت و چنانکه بود حکایت کرد^۱ و [باز گفت. دایه از دلیری کردن او عجب ماند. جهان افروز زخمی چند داشت. زره از تن بر کند و دایه آن زخمهای او را بر بست. جهان افروز در اندیشه کار آن جوانان بود که گویا حال ایشان فردا بکجا خواهد رسیدن که کاری نکرده بود و کار ایشان را سخت تر کرده بود. تا وقتی که

۱ - در اصل : چنانکه بود حکایت کرد چنانکه بود .

نسیم^۱ سحری بوزید و روی جهانرا بدندان شمس فلک بگزید و صبح روشن روی از کنار افق برآمد و شب تار در دریای غرب بسر درآمد. قیصر روم از حرم بیرون آمد و بر تخت برآمد و از قصه شبانه آگاه شده بود. عظیم در غضب بود. بار داد تا شاهان و شهریاران و گردان و مبارزان درآمدند و آن جوانان را دست و گردن بسته بر در ایوان باز داشته بودند. هر که ایشان را بدیدی و از صورت حال شب واقف شدی، حیران ماندی.

از آن طرف فرخ زاد به روز عیار را در خانه بگذاشت و رو بر در ایوان عسطور کرد. چون برسید، آن جوانانرا بدید، بسته و برهنه و ریسمان در گردن کرده و بر در ایوان بازداشته. سؤال کرد که چرا این قوم را بازداشته اید؟ مگر قیصر ایشانرا حکم سیاست کرده است؟ گفتند ای پهلوان امشب شخصی آمده است و در زندان ملک را شکسته است و این ایرانیان را پای از بند رها نموده است و دست در بند بیرون آورده است که ببرد. در میانه بازار طیفور وزیر رسیده است و آن کس حرب کرده است و چهل کس بدست او بقتل آمده است و آن کس از میان بدر رفته است. این جوانان ایرانی را آورده ایم تا حکم ملک چیست. فرخ زاد گفت آیا تا که بوده باشد که به روز عیار در پیش من بود. هم اکنون آشکارا شود. این بگفت و پیاده شد و در ایوان قیصر شد و برجای خود قرار گرفت و هوش و گوش بنهاد تاجه شنود. چون لحظه ای برآمد عسطور گفت ای وزیر، این حکایت امشب چون بود؟ گفت ملک را بقاباد، چون بنده از خدمت شما روانه شدم در میان بازار شخصی را دیدیم نقاب بسته و نیم زرهی پوشیده و نیم ترکی بر سر نهاده و تیغی چون قطره آب در دست گرفته، در پیش پیش می آمد؛ باقی ایرانیانرا دیدیم دست و گردن در زنجیر کشیده، اما پای گشوده مثل قطار اشتر در عقب او می آمدند. ماصد کس بودیم گرد او در آمدیم؛ عظیم جنگی کرد تا وقتی که از سرهنگان ملک نیز جمعی آمدند و

بسیار جهدی کردند، تا چهل کس بهلاک آمدند. عاقبت زخمی چند خورد و از میانه بیرون جست. باز آن ایرانیان را در قید آوردیم. اکنون بر در بارگاه ملک بازداشته‌ایم تا حکم ملک چیست. عسطور گفت بروید و طور زندان‌بان را طلب کنید که امشب کجا بوده است. برفتند و طور را دیدند دست بسته و پای بسته و در گردن انداخته و دهان آگنده. او را برگشودند و در پیش ملک آوردند. ملک گفت امشب کجا بودی و چرا غافل شدی که تا بندیان را ببردند؟ طور گفت من هیچ غافل نبودم، در زندان گوش می‌داشتم. اما امشب خالی بودم، عیالانم بخانه نبودند، در نیم شب شخصی بیامد و مرا بنام بخواند، از بالای غرفه نگاه کردم، تصور کردم که مگر از سرهنگان ملک است؛ چون بشیب آمدم مرا بگرفت و دربند کرد و کلید از بغلم بیرون آورد و قفل برگشود و اندرون رفت. دیگر نمیدانم که که بود و چه بود.

قیصر عجب ماند و گفت آیا که بوده باشد؟ طیفور گفت ملک ایرانیان را طلب کند و سؤال کند تا ایشان بگویند که که بود، که ایشانرا از زندان بیرون آورد. قیصر حکم [کرد] که بیارید این قوم را تا درستی این معنی را بدانیم که این بی ادبی که کرده است. در حال سرهنگان بیرون دویدند و آن شیران دربند را و آن مبارزان خردمند را کشان کردند تا برابر تخت قیصر بداشتند. قیصر بخشم و غضب نگاه کرد و گفت سؤال کنید از این قوم که امشب در زندان که در آمده است و ایشانرا بیرون آورده است و چهل تن از سرهنگان من کشته است؟ سؤال کردند که راست بگویند و هیچ پوشیده و پنهان ندارید. شیرین سوار طالقانی و شهرد نهروانی گفتند که ما نمی‌دانیم. قیصر گفت چون ندانید که در عقب او می‌رفتید؟ سؤال کرده باشید از او که چه کسی. گفتند سؤال کردیم، نگفت و روی خود را بمان نمود. طیفور گفت ای ایرانیان ما دانسته‌ایم که شما دعوی جوانمردی میکنید. بحق آن یزدانی که می‌پرستید که راست بگویند که شما را از زندان که بدر برد. شهرد

گفت بحق یزدان پاك كه نمی‌شناسیم او را و نمی‌دانیم و اگر نیز می‌دانستیم از سر جوانمردی هرگز نمی‌گفتیم علی‌الخصوص كه نمی‌دانیم، چه گوئیم؟ طیفور گفت ای خداوند نخواهند گفتن مگر بضرب چوب بگویند كه بخوشی اقرار نخواهند كردن. قیصر حكم كرد كه این قوم را بدر برید و بر در ایوان چوب زنید كه تاراست بگویند. فرخ زاد آنجا حاضر بود و آنچه ایشان میگفتند جمله رامی‌شنید و عظیم در غور بود كه ایشانرا حكم چوب كردند. اما فایده‌یی نبود، بناچار صبر كرد تا آن جوانمردان را بیرون كشیدند تا بر در ایوان ملك چوب زنند؛ و خلقی بسیار آنجا جمع آمده بودند و هر يك سخنی میگفتند.

این خبر بعین‌الحیات رسانیدند كه ایرانیانرا چوب میزنند و عین‌الحیات میدانست كه آنكس جهان افروز بوده است كه این كاركرده است. با خود گفت ندانم كه حال این دختر چه شد كه این جوانانرا در بلا انداخت و خود ناپدید شد. عین‌الحیات نیز ملول بود [كه] مبادا قیصر جهان افروزرا ازو طلب دارد و ازبهر ایرانیان نیز غمناك بود و نیز خبر آن بود كه امشب قیصر در حرم پیش او خواهد رفتن. با خود گفت چون كنم؟ چاره من غیر از آن نیست كه چون قیصر قصد من كند بناچار خود را هلاك كنم كه در وفای فیروز شاه بمیرم آن اولی‌تر دانم كه دست غیر بدامان عصمت من برسد. عین‌الحیات در چاره آنك خودرا چون بكشم، شاه خوبان دل از حیات خود بر داشت، بمحبت فیروز شاه خود را وداع میکرد، اما ازگردش افلاك بی خبر و از شعبده گردون بی‌بصر كه خدای تعالی حال - گردان و كار سازست.

اما مؤلف اخبار و گزارنده داستان چنین روایت میکند كه چون آن مبارزان ایرانی و آن پهلوانان یلانی^۱ را بر در ایوان قیصر روم بقول آن مردك شوم، طیفور وزیر، آن سگك^۲ گزیر، چوب زدند تا هر یکی [را] بقرب صد چوب زدند.

۱ - دراصل: بلانی، قبلاً نظیر همین مورد «الانی» داشتیم (یلان الانی). ۲ - دراصل: سکی و یا در این کلمه چنانكه بکرات در این نسخه دیده شده، علامت کسره اضافه است.

ایشان هیچ اقرار نکردند و اعتراف ننمودند. دل و جان فرخ زاد در هم می پیچید تا سرهنگی در آمد و گفت ملک را بقا باد، این قوم اقرار نمی کنند و راست نمی گویند هریکی را صد چوب زدیم، هیچ آه نکردند و نمی نالند. و شاه و میر و وزیر را دشنام میدهند و ما را بهیچ حسابی نمی گیرند. طیفور حرام زاده گفت راست میگویند که کشتنی را چوب چه فایده کند؟ اگر ایشان بگویند و اگر نگویند ما را خود معلوم است که در سپاه ایران عیاران جلد کاردان بسیارند. اگر ایشانرا نکشی البته عیاران ببایند و ایشانرا ببرند. شهریارا، حکم کن که ایشانرا در بازار قیصریه بر دار کنند تا از کار ایشان ایمن شویم که هیچ زندانی از بهر ایشان بهتر از خاک نیست. چون قیصر آرزوی حرم عین الحیات داشت و میخواست که خود را زودتری بوصل او برساند، و با طیفور چنین قول کرده بود که آن شب که من در حرم روم اول این ایرانیان را بر دار کنم، قیصر حکم کشتن ایشان کرد. آه از جان فرخ زاد برآمد. گفت عظیم مشکل شد. کی تحمل توانم کردن که یاران مرا در برابر نظر من بر دار کنند. من عظیم بدکاری کردم. دیگر پیش فیروز شاه و ملک داراب نتوانم رفتن. نام خود را بلعنت کردم. میخواست که سخنی گوید که قیصر در سخن در آمد و گفت ای عشق آور این ایرانیان را تو گرفته ای. بر خیز و ایشانرا بردار کن که بهر یکی ده هزار دینارت بدهم.

فرخ زاد خدمت کرد و بر خاست و بیرون آمد و گفت شما این ایرانیان را بمیدان برید و در پای دار باز دارید که تامن به ایوان خود روم، سلاح بپوشم و بیایم. این بگفت و بشتاب تمام پیش به روز عیار آمد. عظیم ملول و پریشان خاطر. به روز گفت ای پهلوان عظیم ملول و پریشان حالت می بینم. بگوی که موجب چیست؟ فرخ زاد گفت ای عیار امشب در زندان قیصر را شکسته اند و مبارزان را پای از کنده رهانیده اند و زنجیر همچنان بردست و پا بیرون آورده اند و می برده اند.

حرام زاده طیفور رسیده است و آن حال دیده است ؛ و جنگی عظیم کرده است^۱ ، چنانکه چهل کس از سرهنگان ملک کشته شده است . عاقبت او از میان بدررفته است . و آن جوانان را چوب زدند که بگویند که آنکس چه کس بود که شمارا از زندان بیرون آورد . ایشان نگفتند . طیفور حرام زاده مبالغه کرد . قیصر بقول آن ملعون آن جوانانرا حکم کشتن کرده است و بمن رجوع کرد که تو این کار پیش بر . اکنون چون کنم ؟

به روز عیار گفت تو چه اندیشه کرده ای ؟ گفت اندیشه من آنست که مسلح شوم و در پای دار خروج کنم . باشد که ایشانرا برهانم . به روز عیار گفت که این اندیشه یی نیک نیست که تو تنهایی و جوانان زخم دار و بی سلاح و بسیار لشکری در شهر ، و روز روشن کار مشکل شود . فرخ زاد گفت پس چون کنم ؟ به روز گفت که مصلحت در آنست که مکتوبی همین دم بنویسیم و در سپاه ایران اندازیم که تا فیروز شاه آگاه شود و کوس جنگ بزنند و جمله لشکر بیکبار رو بر کنار حصار نهند . لابد که قیصر نیز بر برج آید و جنگ کند . شاید که کشتن این جوانان بدان سبب در توقف افتد و اگر در توقف نیفتد تو اگر دستی بر آری یا در میان شهر خروج کنی ، شاید که آنکس که امشب این هنر نموده است او نیز بیاری تو بیاید . چون سپاه از بیرون در حرب باشند کار بنوعی دیگر باشد . فرخ زادرا این تدبیر صواب آمد . در حال مکتوبی کتابت کرد . خانه او نزدیک در دروازه بود ، بر برج برآمد یعنی احتیاط کار حصار میکنم ، آن تیر با آن مکتوب در سپاه ایران انداخت و خود بشیب آمد و رو بمیان میدان نهاد . صدهزار آدمی از رعیت و غیر رعیت در پای دار و میان میدان بنظاره ایستاده بودند و انتظار عشق آور میکردند که چون او بیاید این جوانان ایرانی را هلاک خواهند کردن .

آن مبارزان با شاه سیف الدوله بیست و هشت وجود بودند ، جمله طمع از خود

۱ - فاعل این فعل و مرجع ضمیر « او » در عبارت بعدی جهان افروز است و باید بقرینه معنوی دریافته شود .

برداشته بودند و قطع حیات از خود کرده بودند. یکدیگر را وداع میکردند و برجان و جوانی خود دریغ میخوردند و زارزار میگریستند که رایگان بهلاک خواهیم آمدن و بی‌مراد بدست دشمنان کشته خواهیم شدن. ایشان در تضرع و گریه که فرخ زاد در میدان آمد. اما در پای دار جلاد ایستاده بود تا پهلوان عشق آور چه اشارت کند. [وی گفت] که دم بدم از پیش قیصر کسی می‌آمد که این ایرانیان را هلاک کنید، ما در انتظار شما بودیم. فرخ زاد گفت در کار پادشاهان شتاب نمی‌باید کردن. یک بار دیگر پیش ملک روید و اجازه طلب کنید. جمعی را بفرستاد که خبری از پیش قیصر بیارند تا ملک اجازت کند. آنکس برفت تا خبر آرد.

اما مؤلف این داستان چنین روایت میکند که چون فرخ زاد مکتوب در سپاه ایران انداخت، آن مکتوب در سپاه ایران افتاد. در آن حالت شاهزاده فیروزشاه سوار بود و گرد قیصریه می‌گشت که طارق عیار او را خبر داده بود که در فلان دروازه در کمین باشید که تعلق بفرخ زاد دارد. شاهزاده از برای این کار سوار شده بود که آن تیر و مکتوب پیش فیروزشاه آوردند. شاهزاده مطالعه کرد. خط فرخ زاد بود. نبشته بود که شاهزاده را معلوم باشد که قیصر جوانان ایرانی را قصد کشتن کرده است و بی‌پای دار آورده است تا هلاک کند و امشب قصد حرم دارد. باید که هم دردم عزم جنگ کنی. باشد که هلاکت ایشان در توقف افتد. فیروزشاه را چون معلوم شد در حال امر کرد تا کوس حربی فرو کوبند و رو بحصار نهند. سپاه در جوش و خروش درآمدند و کوس فرو کوفتند و لشکری سوار شدند و رو بحرب نهادند. از آن طرف آنکس پیش قیصر آمد که ای ملک حکم و یرلغ ملک چون است؟ عشق آور بی‌پای دار آمده است و می‌خواهد که این جوانان ایرانی را بردار کند. بنده را بخدمت ملک فرستاده است که حکم ملک چون نافد میشود؟ قیصر گفت تعلل از بهره‌چیست؟ زود ایشانرا بردار کنید، که جمعی درآمدند که ای ملک معلوم دان که

ایرانیان عزم حرب کردند و کوس حربی فرو کوفتند. قیصر گفت جاسوسان من چنین خبر آورده بودند که ایرانیان [را] تا بیست روز دیگر حرب نخواهد بود. این عظیم بی وقت حربی بود! قیصر در مجلس شراب نشسته بود، برجست. طیفور وزیر گفت این بدان می ماند که کسی ایشان را خبر کرده است که ما امرای ایشانرا قصد کشتن داریم، ایشان از آنجهت عزم حرب کردند. قیصر گفت آن ایرانیان را بزرادخانه برید و ایشانرا هم در آنجا در بند کنید که چون ما از جنگ بازگردیم اول ایشانرا از زرادخانه بیرون آوریم و بر دار کنیم، بعد از آن در حرم رویم. در حال سرهنگان دویدند و این خبر بفرخ زاد بردند که ملک چه فرمود. آن جوانان ایرانی و آن یلان کارزاری را بردند و در زرادخانه در بند کردند و در زرادخانه را بریشان بر بستند. قیصر سوار شد و حکم کرد که از خلاق شهری و بازاری از پیر و جوان هر کسی که نامی دارد با ایشان بکوشد. خلق شهری و لشکری رو بر سر حصار نهادند. قیصر و سرور و ولید خالد، شاهان و لشکریان و رعیت از خرد و بزرگ رو بر سر حصار نهادند. ایرانیان رو بجهت نهادند. از سر ارادت جنگ عظیم میکردند که خبر مرگ پهلوانان شنیده بودند. جنگی میکردند که از آنکه [که] در پای حصار آمده بودند هرگز چنین جنگی نکرده بودند. زیرا که بیست و هشت مبارز در بند بودند و جمله را خدمتکاران در لشکر بودند و شاه زاده نیز بتنه خود حرب بجو میکرد. قیصر بترسید، او نیز بحرب اندر آمد و لشکری و شهر [ی] را بر جنگ ایرانیان حریص میکرد. چون حرب سخت شد، و امرای ایشانرا در زرادخانه حبس کردند، پهلوان فرخ زاد پیش به روز عیار آمد و هرچه رفته بود، جمله را شرح داد و گفت هلاکت ایشان حالیا در توقف افتاد اما قیصر چنین گفته است که چون شب در آید و از حرب کردن ایرانیان بازگردم، هم امشب در حرم خواهم رفتن پیش عین الحیات. طیفور وزیر او را گفته است که در راه، اول ایرانیان را

بر دار کنند و بعد از آن در حرم رود . قیصر نیز قبول کرده است . ندانم که حال چون خواهد بودن .

به روزگفت قیصریه خالیست و خلق جمله بر حصارند . من بتوفیق خدای تعالی سربازی بکنم . خود را در زرادخانه اندازم و ایشان را جمله از بند بیرون آرم تا هم آنجا غرق سلاح شوند که چون تو خروج کنی در وقت بیرون آمدن^۱ ترا یاری دهند که امشب شاه زاده فیروز شاه بدین دروازه که بتو تعلق دارد بیاید که با طارق چنین گفته بود . فرخ زاد [گفت] در روز روشن در میان قیصریه چنین کاری مشکل خواهی^۲ کردن؟ بهروز عیارگفت ناچار است ، اگر چنین نمیکنم کار بر آن جوانان مشکل میشود . توکل برخدای تعالی کرد ، آن یار وفادار ، بهروز عیار چست و چابک از ایوان فرخ زاد بیرون آمد و راه زرادخانه قیصر در پیش گرفت و روان شد .

هیچکس از خلق شهر بر سر راه نبود ، جمله مردمان قیصریه را بر سر برج و بارو بجنگ کردن ایرانیان برده بودند . شهر عظیم خلوت بود . تا چشم برهم زدن برادر زرادخانه رسید و گرد زرادخانه بر آمد . از طرفی که محل مدخل بود ، کمند بر انداخت و دست در کمند زد و بر بالا رفت و کمند بکشید و [بر] بالا شد . دریچه‌یی بود و آن را پنجره کرده بودند . بهروز خنجر بر کشید و گرد آن رابشکافت و بدور انداخت و از آن طرف فرود آمد و در میان زرادخانه در سیر در آمد تا بمقامی رسید که آن جوانان آنجا در بند بودند . جمله امید حیات از خود برداشته بودند و نظر^۳ از عمر خود برگرفته بودند . از زیر دار آمده بودند و آوازه چنین شنیده بودند که چون قیصر از سر حصار بیاید ، اول تا ایشان را هلاک نکند در حرم نرود . ایشان هیچ امید نداشتند و جمله زاران و نالان و گریه کنان چشم و گوش براه و در انتظار مرگ و قتل نشسته . جمله یکدیگر را وداع میکردند و

۱ - دراصل : آوردن . ۲ - در اصل : خواهد . ۳ - در اصل : قطع نظر .

دریغ میکردند و تأسف میخوردند که از ناگاه آن عیار مثل پری پیدا شد و بر آن مبارزان سلام کرد.

راوی داستان چنین روایت میکند که آن جوانمردان چون به روز را در چنان حالتی بدیدند روح رفته در بدن ایشان فرود آمد و چراغ مردهٔ ایشان روشنی از سر گرفت و آفتاب فرو رفتهٔ ایشان بر آمد که آن عیار از آن در درآمد. آن مبارزان متحیر شدند و از شادی چون گل شکفتند و گفتند ای عیار نامدار، نیک وقتی رسیدی که دو ساعت دیگر ما را امید حیات نبود و ترا هرگز کاری ازین صواب‌تر^۱ نبوده است که کار ما بجان رسیده است. به روز گفت امیدوار باشید که یزدان کارساز است. من از پیش فرخ زاد می‌آیم. قیصر چنین حکم کرده است که چون از جنگ حصار بازگردم اول ایرانیان را بر دار کنم، بعد از آن در حرم شوم. اکنون چون شما را از بند برهانم، غرق سلاح شوید که فرخ زاد بر در زندان خانه خواهد بود که شما را بیرون آرند، تا خروج کنید که امشب شاه زاده فیروز شاه بدان دروازه که تعلق بفرخ زاد^۲ دارد خواهد آمدن که تا باشد شهر را بگیریم و عروسی بر قیصر تعزیت کنیم. گفتند ای عیار، فرخ زاد اینجا چه میکند؟ گفت عشق آور که شما را در میدان گرفت، او فرخ زاد بوده است که مبارزی خود را به ایرانیان نموده است که اگر بهزاد از من مبارزتر است من از شما مبارزترم، که در آن وقت که مرا با بهزاد بحث شد شما جمله طرف او داشتید. ایشان گفتند ای عیار نه وقت عتابست زود باش و اول ما را از بند برهان تا در سلاح شویم، حالا پیدا نیست.

بهر روز عیار دست برمالید و سه سوهان پولاد بیرون کرد و شهرد نهروانی را و شیرین سوار طالقانی را و رستم اردستانی را از بند بگشود و آن سه سوهان را بدست آن سه مبارز داد و گفت یاران را از بند بگشایید و غرق سلاح و جوشن شوید که تا وقت کار آماده باشید که من رفته که خود را پیش فرخ زاد اندازم. این بگفت و

۱ - در اصل: ثواب تر. ۲ - در اصل: بشاه زاده فرخ زاد.

دست درکمند زد و بالا رفت و از آن طرف فرود رفت و کمند گرد کمر درآورد و روان شد و رو بسوی ایوان فرخ زاد کرد. چون اندکی راه برفت، هیچ کس در شارع نبود، به روز ایمن بود که کار خود کرده بود و از طرف هلال عیار ایمن بود که هلال را بینی بریده بودند، می اندیشید که هنوز او در آن زخم باشد. هنوز این اندیشه تمام نکرده بود که از برابر او هلال عیار پیدا شد که حالی از خانه بیرون آمده بود و هنوز زخم بینی او عظیم درد میکرد و آن حرام زاده عظیم در درد بود. اما شنیده بود که امروز امرای ایران را هلاک خواهند کردن. بدان معنی خرم بود و آمده بود تا ببیند؛ و شنید که ایرانیان بی وقت کوس حرب زدند و کشتن ایرانیان موقوف شد، دانست که از عیاران سپاه ایران کسی در شهر آمده است، یا از دوستان ایشان کسی درین شهر هست که ایشان را از اندرون شهر خبر کرده اند، که ایرانیان کوس بی وقت زده اند، که جاسوسان چنین خبر آورده بودند که تا بیست روز جنگ نخواهد بودن. هلال بیرون آمده بود که ناگاه [به روز] پیدا شد. از دور چون یکدیگر را بدیدند در حال یکدیگر را بشناختند. هردو بایستادند و از هم ترسیدند. به روز گفت این حرام زاده چون پیدا شد؟ اکنون چون کنم؟ اگر پیش روم، هلال از آن حرام زاده بی نیست که او را زود زود توان کشتن یا گرفتن. از دست او خود خلاصی ممکن نیست؛ و میان شهر است و در دروازه بسته، کار مشکل شود. به روز گریختن اولی دید، روی در عقب کرد و دوان شد. هلال گفت بخواهد گریختن! دریغ باشد که بدر رود. او نیز دوان شد. میان شهر خالی و آن دو عیار در عقب یکدیگر دوان. به روز مرد غریب بود، اما قیصریه را دیده بود و آن راهها میدانست. می دوید و هلال از عقب او می دوید. در کوچه یی پیش آمد، به روز در آن کوی جست و خنجر آبدار کشید و در قفای در کوچه بایستید که اگر هلال از عقب او بیاید او را بخنجر یزند.

راوی داستان روایت میکند که چون هلال در عقب به روز در آن کوی درآمد

از هر طرف نگاه می‌کرد و به‌روز را طلب می‌کرد. دختری چون اختری بر بالای کوشک خانه‌یی نشسته بود و در آن راه نگاه می‌کرد. به‌روز عیار را بدید که در آن کوچه درآمد و درقفای در کوچه رفت و پنهان شد. هلال عیار از عقب او در کوچه درآمد. آن دختر هلال را بشناخت، بدانست که در عقب به‌روز آمده است. از آن بالا آواز بر آورد که چه کسی و کرا طلب میکنی؟ هلال گفت پیش شخصی هزار دینار دارم، از من گریخت، در عقب او آمدم. آن دختر گفت برو که درین کوچه گریخت، زود برو که این کوچه راه دیگر ندارد، و هلال درین کوچه دوان شد. به‌روز عیار آن دختر را آفرین کرد؛ خواست که از در کوچه بیرون رود، آن دختر از آن غرقه بشیب آمد و به‌روز را در خانه طلب کرد. به‌روز در آن خانه درآمد. دختری دید عظیم صاحب جمال و صاحب کمال. درغایت حسن و ملاحظت باتن و توش عظیم. به‌روز را از او عجب آمد. آن دختر گفت ای جوان، غریب پیدایی! آنکس که در عقب تو در کوچه درآمد، آنکس را می‌شناسم، هلال عیار بود، خدمت - کار سرور یمنی، تو راست بگو که کیستی و هلال با تو چه کار داشت؟ به‌روز گفت حکم قیصر شده است که امروز خلق قیصریه بر سر برج بجنگ کردن ایرانیان روند. من مرد غریبم، هیچ زن و فرزندی ندارم، نرفتم. هلال مرا دید، قصد هلاک من کرد. تو کرم کردی و مرا از خنجر هلال رها نیدی. آن دختر گفت تو دروغ می‌گویی، تو عیار هستی، از سپاه ایران. هلال ترا دید و شناخت، من او را آواره کردم. اکنون راست بگو که ترا نام چیست. به‌روز گفت که عیار چه می‌باشد؟ آن دختر بخندید و گفت ای عیار پیشه، من ترا می‌شناسم که عیاری اما نامت نمی‌دانم. راست بگو که کیستی که من بیگانه نیستم. اگر راست بگویی من نیز بگویم که کیستم. به‌روز گفت اول تو بگوی. گفت من آنکسم که امشب در زندان قیصر را شکافتم و بندیانرا از زندان بیرون آوردم، در راه بطیفور وزیر رسیدم و آن حرب واقع شد و چهل سرهنگ بقتل آمدند. به‌روز گفت این فتنه تو انگیختی؟

نامت چیست؟ گفت من جهان افروزم، دختر قیصر روم. به روز در پایش افتاد. گفت ای ملکه، اینجا چه میکنی که من به روز عیارم، بطلب تو و عین الحیات آمده‌ام. این زمان از زرادخانه می‌آیم و جمله مبارزان را از بند بیرون آوردم و غرق سلاح شدند و عشق آور، فرخ زاد است، که نام خود را گردانیده است. امشب شاهزاده با جمعی از مبارزان بدان دروازه که تعلق بدو دارد، خواهند آمدن و ما از میان شهر خروج خواهیم کرد. جهان افروز گفت که دایه‌ام را فرستاده‌ام که خبری بیاورد، تو اینجا باش تا دایه‌ام را آمدن. پس آنچه درخانه بود پیش به روز نهاد و با او در سخن درآمد.

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که چون هلال عیار در پایان کوچه در عقب بهروز بقول جهان افروز بدوید، بهروز عیار پیش جهان افروز آمد. اما تقدیر خدای تعالی چنان بود که در آن راه که هلال حرامزاده می‌دوید، چاهی بود و شخصی از مردم این کوچه سر آن چاه گشاده بود که تا مگر رختی در آنجا بنهد. تقدیر خدای تعالی آن بود که از ناگاه آن حرامزاده دغل و آن خسیس جعل، بی اختیار در آن چاه افتاد و پایش بشکست. آه از جان آن حرامزاده برآمد و فغان در گرفت. آنکس بر سر چاه آمد و گفت کیستی که درین چاه افتادی؟ هلال عیار گفت مرد غریبم و بی اختیار درین چاه افتادم. آن کس در چاه رفت و هلال را از آن چاه بیرون آورد. او را بشناخت. گفت ای سرهنگ درین چاه چون افتادی؟ گفت در عقب بهروز عیار آمدم. او را گم کردم و بی اختیار درین چاه افتادم. آنکس هلال را بخانه برد و بمعالجه او مشغول شد تا دیگر قصه او چون شنوی. اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار چنین روایت میکند که ایرانیان آن روز عظیم حربی کردند و بسیار دلیرها نمودند. اما قیصریه شهری محکم بود و هیچ کس نبود از خلاق که بر سر حصار نبودند. چون شب نزدیک شد، سپاه از هم

بازگشتند. قیصر نیز بازگشت. با طیفور گفت ای وزیر امشب در حرم خواهم رفتن، پیش عین الحیات. طیفور گفت بشرطی که چون قصد حرم کنی گذرت درمیدان خواهد بودن؛ اول ایرانیان را بر دار کنی که امروز حرب ایرانیان از بهر قتل ایشان بود. درین شهر کسی هست که ایشان را آگاه میکند. قیصر گفت چنین کنیم. چون به ایوان خود فرود آمد، جامه رزم بر کند و جامه بزم در پوشید و در حال خادمان چند را با رختی چند پیش عین الحیات فرستاد که خود را بیاراید که امشب پیش او خواهم آمدن. آن خادمان پیش عین الحیات آمدند. عین الحیات عظیم پریشان بود که جهان افروز نیامده بود. با خود میگفت که ما دو کس بودیم. گفتیم که چاره‌یی بکنیم. اکنون او رفت و کاری نکرد بلکه کار آن جوانان سخت تر شد که امشب آن جوانان ایرانی را هلاک خواهند کردن و ندانم که کار من با این کافر بچه خواهد رسیدن؟ و اگر جهان افروز را از من طلب کنند، چه جواب گویم؟ او درین اندیشه که آن خادمان در آمدند و سلام قیصر رسانیدند، ملکه را بشارت دادند که امشب ملک بخدمت خواهد آمدن و می گوید که من عظیم از ملکه شرمسارم که ملکه را چند وقت بند فرمودم و خدمت بواجب نیز نکردم. چون بخدمت ملکه برسم عذرهای گذشته بخوام؛ و ایشان توقع آن داشتند که عین الحیات ایشانرا انعام کند که مزد گانی رسانیده بودند. اما چون شاه خوبان این سخن بشنید تند شد و از سر تندی تیز تیز دریشان نگاه کرد و هیچ التفاتی بدیشان نکرد و در آن رخت قیصر نگاه نکرد.

ایشان لحظه‌یی بایستادند، چون غایت بی‌التفاتی او بدیدند از آن موضع بیرون آمدند و پیش قیصر آمدند. قیصر گفت رفتید و سلام مرا بشاه خوبان رسانیدید؟ گفتند که رفتیم و هر چه ملک گفته بود، گفتیم و پیغام رسانیدیم اما او هیچ التفاتی نکرد و جواب ما نداد. قیصر گفت که جهان افروز هیچ نگفت؟ گفتند که جهان افروز آنجا نبود، ما او را ندیدیم. قیصر گفت پس کجا بود؟ مگر درجایی دیگر بوده باشد.

چرا صبر نکردید تا او می‌آمد؟ گفتند که خیلی توقف کردیم و جهان افروز پیدانشد. قیصر گفت بروید و سؤال کنید که جهان افروز کجاست؟ آن خادمان باز گشتند و پیش عین الحیات آمدند و گفتند ای ملکه جهان افروز کجاست که ملک بدو پیغامی فرستاده است. عین الحیات گفت من چه دانم که او بکجاست؟ سه روز است که من او را ندیده‌ام و نمی‌دانم که او بکجاست. خادمان باز گشتند و پیش قیصر آمدند و گفتند. قیصر گفت بروید و بگویید که شما هردو با هم بودید. چون ندانی که او کجا رفته است؟ هر کجا که رفته است با تو گفته باشد. خادمان باز گشتند و با عین الحیات گفتند که ملک چه گفت. عین الحیات گفت من عورت غریبم. او را بمن سپرده بودید، من اینقدر میدانم که در باغچه رفت، دیگر نیامد. من چه دانم که کجا رفت. قیصر گفت من امشب در حرم خواهم رفتن. من در خلوت از او سؤال کنم. مشاطگان را امر کرد که بروند و عین الحیات را آرایش کنند که امشب ملک داماد خواهد شد. مشاطگان گرد او درآمدند و او نمی‌گذاشت که هیچکس دست بر او بنهد. اما عظیم میگریست. این خبر بقیصر کردند که ای ملک، نمی‌گذارد که کسی دست برونهد^۱ و می‌گرید و جامه برتن پاره [می‌کند] و جامه پی که شما فرستاده‌اید نمی‌پوشد. قیصر گفت آن روی او را حاجت به آرایش نیست و اگر جامه درتن نمی‌پوشد، آنچه پوشیده است مارا بس است. و گرمی‌گرید از آنجهت است که مونسى ندارد. چون مرا ببیند بخندد. البته امشب من پیش او خواهم رفتن. طیفور وزیر گفت که مرا معلوم است که این رعنا دست بقیصر نخواهد داد. پیش پدرش بروم تا مرا اجازت دهد که یکبار پیش او بروم و او را نصیحتی کنم تا موجب شرمساری نباشد. طیفور پیش شاه سرور آمد و آنچه از حال عین الحیات می‌دانست بگفت و اجازت طلب کرد و پیش عین الحیات آمد. خبر بشاه‌خوبان کردند که وزیر پدرت طیفور وزیر آمده است. عین الحیات گفت این حرام‌زاده آیا بچه کار

۱ - در اصل : من اینقدر من . ۲ - در اصل : نهند .

آمده است؟ تا گفتن درآمد و سلام کرد و خدمت نمود و بنشست و گفت ای ملکه، پدرت شاه‌سرور میگوید که ترا معلوم است که من چه نوع بلاها از جهت تو کشیده‌ام، از تخت برخاک افتاده‌ام و برادرانت جمله بدست دشمنان بهلاک آمدند و در بدر افتادم و چندین سروچندین شهر از برای تو در خاک شدند. به نقدا پسر قیصر روم شاه‌نوش بدست عیاران ایران بهلاک آمد. من ترا هرگز بفیروزشاه نخواهم دادن، تا داددل خود را ازیشان نستانم، در عالم قرار نخواهم گرفتن. تو دل ازیشان بردار و سر با ملک عسطور روم درآر که من ترا بدو داده‌ام و دختر او را بهر خود خواسته‌ام. دل با وی خوش کن که تو زن وی خواهی بودن و نیز شرط کرده است که مال بریزد و لشکر جمع کند و جواب ایرانیان بگوید. ازین نوع سخنی چند بگفت.

عین‌الحیات از غیرت می‌لرزید و هیچ جواب نمی‌گفت تا طیفور گفت ای ملکه چرا جواب نمی‌گویی؟ خادمی گفت ایها الوزیر، خاموشی رضااست. طیفور گفت چنین است که تو گفتی. برخاست و بیرون رفت. عین‌الحیات با خود گفت به یزدان پاک سوگند که هر که قصد من کند یا خود را هلاک کنم یا او را. قیصر کدام سنگ کافر باشد که تواند گرد من گردد. عین‌الحیات خنجری در زیر جامه از بهر این کار داشته بود.

اما مؤلف اخبار و گزارنده داستان چنین روایت میکند که طیفور پیش عسطور آمد و گفت ای ملک پیش عین‌الحیات رفتم و پیغامی چند از قول پدرش بدو رسانیدم و او را بوصل تو راضی کردم. قیصر گفت ای وزیر هیچ معلوم ندارم که جهان‌افروز کجا رفته است که درحرم نیست. اما امشب که بروم از حال او نیز معلوم کنم. پس حکم کرد تا امرا پراگنده شوند و جامهای رزم برکنند و جامهای بزم درپوشند و شب که درآمد با چراغ و شمع و فانوس بدر ایوان ملک جمع آیند که ملک در حرم خواهد رفتن. امرا پراگنده شدند. این خبر در قیصریه افتاد، صدهزار مرد بر

در ایوان قیصر جمع آمدند و صدهزار چراغ و شمع برافروختند. فرخ زاد بخانه آمد، عظیم پریشان و ملول بود که من در قیصریه و عسطور پیش عین الحیات بروم، عظیم بی ناموسی باشد. آمد تا با بهروز مشورت کند. چون بیامد او را ندید. سؤال کرد که این جوان غریب کجا رفت؟ گفتند نمی دانیم. چون تو بجنگ حصار رفتی او نیز از خانه بیرون رفت و دیگر نیامد. ندانیم حال او چه شد. فرخ زاد راملالت زیادت شد که در چنین دمی بهروز کجا رفت. مگر هنوز در زرادخانه است. او درین اندیشه...

اما راوی داستان روایت کند که چون بهروز عیار آن جوانمردان را از بند بیرون آورد و ایشان یکدیگر را گشودند، در آن زرادخانه در افتادند و آنچه بهتر بود از زره و جوشن و گرز و شمشیر و سپر برگرفتند و غرق آهن و پولاد شدند و انتظار که چون وقت کار آید بجان بکوشند. شب درآمد، صدهزار چراغ و فانوس بر کردند و بر در ایوان ملک عسطور جمع آمدند. ملک عسطور در ایوان شراب میخورد و امرا را خلعت میداد تا مست شد و از ایوان بیرون آمد و سوار شد. آن غلبه و انبوه را بدید، صدهزار چراغ بر کرده بودند و نگران گشته بودند. خلق شهر جمله بیرون بودند و زنان جمله بر بامها بودند.

جهان افروز با دایه گفت که برو از بهر ما خبری بیاور. دایه رفت و آمد و خبر چنین آورد که امشب قیصر در حرم عین الحیات خواهد رفتن. گدارش در میدان خواهد بودن، اول ایشان را 'هلاک خواهد کردن. به روز گفت اکنون ایشان خود را رها نیده اند و غرق سلاح و جوشن شده اند و به انتظار فرخ زادند و فرخ زاد از بهر من ملول و پریشان است که از حال من هیچ واقف نیست. برخیز که بیرون رویم و خود را پیش فرخ زاد اندازیم که امشب نه وقت خانه نشستن است. جهان افروز غرق پولاد شد. به روز نیز صورت مبدل کرد و از خانه بیرون آمدند. در شهر قیصریه

غوغبود، جمله خلق درآمدن و رفتن بودند. ایشان رو بردر ایوان فرخ زاد نهادند. چون برسیدند فرخ زاد سوار می شد. اما عظیم ملول بود و غرق سلاح بود و آن هوس داشت که امشب خروج کند تا نگدارد که پهلوانان را بکشند و نگدارد که عسطور داماد شود. اما خاطرش از بهر به روز عیار پریشان بود که هیچ از حال او واقف نبود. درین دم به روز رسید و پیش رفت و رکاب پهلوان بگرفت. فرخ زاد به روز را بدید خرم شد و گفت ای عیار کجا بودی که حالی در اندیشه تو بودم. به روز گفت نه وقت این سؤااست، نگاه کن تا چه می بینی! فرخ زاد نگاه کرد، شخصی را دید عظیم با هیبت، غرق^۱ پولاد و تیغی بسته و سپری از طرف دیگر آویخته. سؤال کرد که این کیست بدین هیبت؟ گفت جهان افروز است، دختر ربیعای قیصر که بعشق فیروز شاه کمر بسته است. امشب با تو یاری خواهد دادن و مبارزان ایرانی را این از بند گشود و بیرون آورد که طیفور بدو رسید و حرب کرد و چهل کس را از سرهنگان پدر کشت. گفت ای عیار حال پهلوانان چیست؟ گفت از بندیرون آمده اند و غرق پولاد نشسته اند و انتظار تو میکشند. فرخ زاد از پشت مرکب پیاده شد و در پیش جهان افروز خدمت کرد.

جهان افروز گفت ای پهلوان نه وقت تواضع است. بگوی تا مرکب بیارند که من نیز سوار شوم که امشب شب کار است. فرخ زاد مرکب جنیبت کشید تا جهان افروز سوار شد. پس فرخ زاد با مرد چند از خدمتکاران سوار شدند تا سر میدان رسیدند. از طرفی دیگر قیصر روم با طیفور شوم دوش بدوش می آمدند و خلق شهر و امرای روم جمله پیاده در رکاب قیصر می آمدند و صد هزار چراغ و فانوس بر کرده بودند و با قیصر می آوردند، که قیصر عزم حرم داشت. جهان افروز گفت هم اکنون بتوفیق خدای تعالی این عروسی برین کافر عزا گردانم. فرخ زاد پیش قیصر راند و خدمت کرد. قیصر گفت ای عشق آور چونست که امشب شب عیش و

عروسیست، تو غرق پولاد وجوشنی؟ فرخ زاد گفت از آنجهت که دانسته‌ام که ملک قتل این ایرانیان را به بنده رجوع خواهد کردن. از آن سبب غرق سلاح گشته‌ام. چون از آن کار باز رهم سلاح برکنم. قیصر گفت چون بود که بمجلس ما نیامدی که ترا نیز مثل دیگران خلعت می‌پوشانیدم؟ فرخ زاد گفت انعام ملک بما بسیار رسیده است، اول آنچه خدمت باشد بجای آوریم. قیصر گفت بر در زرادخانه رو و آن ایرانیان را بیاور تا بر دار کنیم که من در حرم خواهم رفتن، بهر سری ده هزار دینارت بدهم.

مؤلف اخبار چنین روایت میکند که چون قیصر فرخ زاد را گفت که برو ایرانیان را بیاور تا سیاست کنیم، فرخ زاد گفت از سرهنگان ملک جمعی با بنده بیایند تا باتفاق ایشان این کار پیش بریم. قیصر اشارت کرد که خورطوس با عملالوس و پهلوان جیلانوس با صد سرهنگ بروند و عشق‌آور را در آوردن ایرانیان یاری دهند. پس ایشان روان شدند تا در زرادخانه رسیدند و در زرادخانه را برگشودند. از آن غوغای خلق آن مبارزان آگاه شده بودند و در قفای درها با تیغهای کشیده ایستاده بودند. چون در زرادخانه برگشودند خورطوس با عملالوس و جیلانوس با ده سرهنگ دیگر در آن زرادخانه رفتند. ایشان چندان صبر کردند که آن سرهنگان از ایشان در گذشتند. قفای ایشان گرفتند و تیغ در آن قوم نهادند. تا ایشان خبر دار شدن، ایشان را پاره پاره کردند. به روز گفت دیر می‌آیند. جمعی دیگر ایشان را مدد کنید. جمعی دیگر برفتند و باز نیامدند. به روز عیار گفت جمعی دیگر بروید که ملک انتظار است. جمعی دیگر برفتند و نیامدند. به روز آواز بلند کرد که ای جوانمردان، شمارا چه شد؟ زود بیرون آید که پهلوان عشق‌آور در انتظار شماست. شیرین سوار طالقانی آواز بهروز را بشنید، شناخت گفت اینک بهروز عیار آمد. مبارزان بیرون جستند. با تیغهای کشیده. بهروز گفت ای جوانمردان، زود سوار شوید. آن کسانی که بدست ایشان بهلاک آمده بودند، مرکبان ایشان ایستاده بودند.

آن جوانمردان بر آن اسبان سوار شدند و تیغها برکشیدند و به آواز بلند گفتند که تا باد دولت شاه ایران باد، ملک داراب و فیروز شاه! ای کافران جان کجا برید که رسیدیم. فرخ زاد نیز تیغ برکشید. جهان افروز هم. آن گردان تیغها برکشیدند و در آن قوم افتادند. آن خلق رم خوردند و ایشان در عقب رو بمیدان نهادند. قیصر ایستاده بود و جامهای دامادی پوشیده؛ و در پیش او شمع و فانوس بر کرده بودند. قیصر در انتظار که عشق آور کی آید و بندیان را بیارد که غوغا برآمد. خلق عظیم دوان رسیدند که ای ملک معلوم دان که بندیان از بند جستند و پهلوان خورطوس و عملالوس و جیلانوس را کشتند. اینک رو بمیدان دارند. قیصر گفت عشق آور کو؟ گفتند که عشق آور نیز با ایشان یکی شد و با ایشان یار شد. قیصر گفت مگر عشق آور از من رنجیده است که به او خلعت ندادم. یکی را گفت برو از زبان من بگو که قیصر میگوید که چرا دل از من گردانیده ای؟ باز این ایرانیان را بگیر و در بند کن تا ترا باز انعام کنم. آنکس پیش رفت و آن پیغام رسانید. فرخ زاد گفت برو و قیصر را بگو که من عشق آور نیستم، من فرخ زادم. از ایرانیان رنجیده بودم، اکنون با ایشان صلح کردم. تو چاره جان خود کن. آنکس باز گشت و آنچه دیده و شنیده بود باز گفت. طیفور دست در ریش زد و گفت واویلا! از آنچه می ترسیدم عاقبت چنان شد! ای ملک بدفع ایشان مشغول باید شدن. عسطور گفت ای طیفور تو خلق را در حرب ایشان حریص کن که من در حرم خواهم رفتن پیش عین الحیات. طم طام وزیر آنجا بود، از آن سخن قیصر بخندید. گفت ای ملک، چه جای این سخن است؟ ترا تدبیر مملکت باید کردن که هم اکنون شهر را بگیرند. چه هنگام عروسی و دامادیست؟ عسطور گفت پس چون کنم؟ گفت بگوی تا خلق در سلاح روند و جنگ کنند. آن کسانی که آنجا بودند هم از برای عروسی آمده بودند و هیچ کدام سلاح و آلات جنگ با خود نداشتند. قیصر گفت که شما چرا جنگ نمی کنید؟ گفتند ای ملک

تو ما را نه بجنگ خوانده بودی. اکنون که جنگ می باید کردن برویم و سلاح برداریم و حاضر شویم. عسطور گفت چنین باید کردن.

آن مبارزان ایرانی پهلوانان جهان بودند. سی وجود بودند که هریک از هزار مرد روی نمی گردانیدند و بمردی زیادت بودند. همچون آب و آتش جنگ میکردند. قیصر نیز بازگشت که سلاح پوش شود. طیفور گفت ای ملک من نیز بروم و شاه سرور یمنی را خبر کنم که سپاهش در سلاح روند و زود بیایند. قیصر گفت روا باشد. بیک لحظه آن خلق پراگنده شدند که هیچ کس آنجا نماندند. به روز عیار گفت که این خلق رفتند تا سلاح دربر کنند و بجنگ ما بیایند. مارا بر در دروازه باید رفتن که اکنون فیروز شاه آنجا که گفته ایم حاضر است. جهان افروز گفت من میروم بایوان عین الحیات تا او را نگاه دارم. مبادا که کسی قصد او کند. جهان افروز بر طرف ایوان عین الحیات روانه شد.

این خبر در قیصریه افتاد که ایرانیان از بند جستند و عشق آور فرخ زاد بوده است. اینک جنگ است! شاه خوبان گریان و نالان، طمع حیات از خود بریده بود و دل بر مرگ نهاده که چون قیصر قصد او کند او خود را هلاک کند. چون این خبر بشنید عظیم خرم شد و از جای بر جست که جهان افروز تیغ در دست در آمد و سلام کرد. عین الحیات اول بترسید. تصور کرد که مگر عسطور است اما چون آواز او بشنید بشناخت، شاد شد و گفت ای ملکه کجا رفتی که مرا تنها گذاشتی؟ جهان افروز گفت رفتم! اما نیک آمدم! بر خیز و سلاح در پوش که هم اکنون قیصریه خواهیم گرفت. عین الحیات بر جست. سلاح حاضر بود، در پوشید. خادمی پیش آمد تا سخن گوید. جهان افروز تیغی بزد، او را چون خیار بدو نیمه کرد. باقی بترسیدند و از دور به ایستادند که تا شاه خوبان در سلاح شد. از آن ایوان بیرون آمدند و سوار شدند. در جمله قیصریه هیچ کس پیدا نبودند که خلق در خانه رفته بودند که تا سلاح پوش گردند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار چنین روایت میکند که فرخ زاد و بهروز عیار و شهرمد نهروانی و شیرین سوار طالقانی و شاه سیف الدوله و آن سی مبارز رو بر در دروازه نهادند. هم خدمتکاران فرخ زاد بر آن دروازه بودند. چون برسیدند، فرخ زاد نعره براهل درواز، زد که در دروازه را وا کنید! گفتند ای پهلوان عشق آور دروازه چون بگشاییم که دشمن بر در دروازه است. فرخ زاد آنکس را تیغی زد و هلاک کرد. باقی رم خوردند. فرخ زاد مرکب پیش راند و بضرب تیغ آن مبارزان و بتدبیر بهروز عیار آن قفل را برگشودند و در دروازه را برگشودند و آن مبارزان از پشت مرکب پیاده شدند و بهروز از خندق گذشت و بفرمود تا پل انداختند. بهروز عیار پیش رفت.

شاهزاده فیروز شاه با جمعی از مبارزان در کمین بودند. طارق عیار را پیشتر فرستاده بودند تا جاسوسی کند. بهروز عیار رسید و فیروز شاه را از صورت حال آگاه کرد. طارق باز گشت و با فیروز شاه بامردی هزار سوار جرار نامدار خون خوار رو بقیصریه نهادند و جمعی را بسپاه فرستاد که ملک داراب را آگاه کنند که امشب فرخ زاد و بهروز عیار مبارزان ایرانی را رها نیندند و یک دروازه را گشودند. همتی باما بدار که ما رفتیم. از برای ما مدد بفرست که بدولت ملک امشب شهر قیصریه را بگیریم که جهان افروز نیز با پهلوانانست. ملک داراب عظیم خرم شد و حکم کرد که بیک لحظه بقرب بیست هزار مرد سوار شدند و رو بقیصریه نهادند.

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که فیروز شاه آهنگ قیصریه کرد. بهروز عیار پیش رفت و خدمت کرد. فیروز شاه بسیار تحسین بر بهروز عیار کرد. بهروز گفت بدولت شاهزاده همه کاری تمام شد. فیروز شاه گفت نوعی می باید کردن که عین الحیات بدست ما افتد که اصل همه اوست. بهروز گفت ای شاهزاده، جهان افروز تقصیری نکرد. رفت تا عین الحیات را از ایوان بیارد. فیروز شاه عظیم شاد شد و می راند تا در دروازه رسید. سواری چون کوه پولاد از در دروازه بیرون جهاند.

چون شاهزاده او را بدید، او از پشت مرکب پیاده شد. فیروز شاه بدانست که فرخ زاد است. از پشت مرکب او را در کنار گرفت. فرخ زاد گفت شاهزاده را بقا باد، هرچند بی ادبی کردم، اما سبب گرفتن قیصریه شد. فیروز شاه گفت ای برادر بیزدان پاك سوگند که دلم عظیم نگران تو بود. هیچ فتحی ما را بهتر از تونیست. فرخ زاد پای فیروزشاه را ببوسید و سوار شد و در قیصریه راندند و خلق شهر رو برین دروازه نهاده بودند و جمله در سلاح رفته بودند و رو بر در ایوان ملک عسطور داشتند که ملک هنوز سوار نشده بود؛ و لشکری بعضی آنجا جمع آمده بودند که شاهزاده ایران در قیصریه در آمد و سپاه از عقب. غوغا در قیصریه افتاد که ایرانیان در شهر در آمدند.

این خبر بسرور یمنی کردند که طیفور آمد. سرور عظیم پریشان بود که امشب کی بگذرد که شبی دیگر جهان افروز از آن او خواهد بودن، که طیفور در آمد و گفت ای ملک برخیز که ایران سپاه آمدند و پهلوانان از بند جستند و عشق آور فرخ زاد بود و اینک در میدان در جنگ است. سرور گفت عشق آور فرخ زاد چون شد و ایرانیان از بند چون جستند؟ گفت نمیدانم. برخیز که هم اکنون شهر قیصریه را بخواهند گرفتن. سرور برخاست و لشکریانی که آنجا نزدیک بودند در سلاح شدند و در حال سوار گشتند. سرور گفت ای طیفور اکنون قیصر کو؟ گفت به ایوان رفت تا سلاح درپوشد. گفت ما چون کنیم؟ طیفور گفت ما نیز بر در ایوان قیصر رویم، باشد که آن ایرانیان باز گرفتار شوند. پس از آنجا روانه شدند.

گدار ایشان بر در قصر عین الحیات افتاد. طیفور گفت ایوان عین الحیات اینجا نزدیکست. اول او را بدست آوریم که اصل اوست. عنان بسوی ایوان عین الحیات گردانیدند. راه تنگ پیش آمد. خواستند که بدان راه روند. دو سوار از آن راه، غرق پولاد پیدا شدند. یکی جهان افروز بود و یکی عین الحیات که غرق پولاد شده بودند و میخواستند که بر در دروازه روند؛ که فرخ زاد آنجا رفته بود، که

شاهزاده فیروزشاه را در شهر در آرد. چون آن خلق برابر ایشان باز خوردند، جهان افروز گفت، ای ملکه توقای مرا نگاه دار که تا من با این کافران حرب کنم. این بگفت و دست بتیغ کرد و گفت تا باد دولت شاه ایران و فیروزشاه باد! و تیغ در آن قوم نهاد و جنگی عظیم می کرد و آن سپاه را در پیچید. بسیاری لشکری بهلاک آورد. سرور یمنی گفت این عجب سوار است که به تنهای تن لشکری را سر راه گرفته است. طیفور گفت من می شناسم که این سوار کیست. گفت بگوی تا من من نیز بدانم. گفت این سوار جهان افروز است دختر قیصر که چند روز بود که از ایوان از پیش عین الحیات ناپیدا شده بود. اینک پیدا شد و آن سوار دیگر عین الحیات است که قفای او را گرفته است. سرور گفت ای جوانمردان مردانه باشید! باشد که این دو رعنا گرفتار شوند.

ایشان در کوشش بودند و قیصر سوار میشد که از در دروازه کسی آمد که ای ملک، فیروزشاه در قیصریه درآمد که عشق آور فرخ زاد بود و یک دروازه بدو داده بودی. آن دروازه را گشود و فیروزشاه را در شهر در آورد. اینک رو بر درایوان تو دارد. قیصر چون این سخن بشنید آه از جانش برآمد. گفت اکنون چون کنم؟ طیفور وزیر راطلب کنیدا تا چاره این کار بکند. طم طام گفت ای ملک اکنون از چاره و تدبیر گذشت. ترا غم جان و عیال باید خوردن، که چون گرفتارشوی و داع حیات باید کردن. ایشان درین سخن بودند که شخصی از پیش سرور یمنی آمد و گفت ملک را بقباد. شاه سرور یمنی و طیفور وزیر میگویند که ما سوار شدیم که پیش تو بیاییم. جهان افروز و عین الحیات سر راه بر ما گرفته اند و نمی گذارند. شما از قفای ایشان درآید که ما پیش داریم. باشد که این دختران را بگیریم.

مؤلف این داستان چنین روایت میکند که چون قیصر این سخن بشنید بغایت خرم شد. خواست که بمدد ایشان برود که کسی آمد و گفت ای ملک، دریاب که اینک فیروزشاه رسید! قیصر را آه از جان برآمد. گفت بروید و سرور را بگویید

که فیروزشاه در شهر آمد. من رفتم تو نیز چاره جان خود کن. این بگفت و عنان بگردانید. لشکریان پراکنده شدند. خلقان در خانه ها شدند و درهای خانه های خود بر بستند. این خبر بسروریمنی بردند که قیصر گریخت و فیروزشاه در شهر درآمد. سرور دانست که نه وقت حرب کردنست. سرور گفت که هر کس چاره جان خود کند. از هر طرف آواز نعره ایرانیان درآمد. خلق را چون معلوم شد که شاهان گریختند و لشکریان پراکنده شدند، غوغا و خروش در شب تار بر اوج فلک دوار برآمد. هم در آن شب بمقدار پنجاه هزار سوار ایرانی از آن دروازه درآمدند. اما سروریمنی و قیصر رومی و بعضی از لشکریان یک دروازه را گشودند و بدر رفتند. خلقی هلاک شدند تا ایشان توانستند رفتن.

آن شب عجب شبی بود، با هیبت و با صلابت! صد هزار خلق از ترس چون بید می لرزیدند. زنان حامله از ترس بار نهاده که آیا فردا حال ما در دست ایرانیان چون خواهد بودن که عظیم وهم داشتند. تا اول روز هیچ کس خواب نکردند. اما هم در آن شب بود که جهان افروز شاه خویان را پیش فیروزشاه آورد. فیروزشاه بسیار تحسین بر جان جهان افروز کرد، او را بستود. شاهزاده آن شب از پشت مرکب فرود نیامد. میگشت و قیصر روم را با سروریمنی طلب میکرد. ایشان خود بدر رفته بودند. اما سکندر شاه سکندرانی و مسروق بن عتبه را با جمعی از بزرگان و سرداران روم و شام را بگرفتند. چون هنگام صبح شد، ملک داراب نیز سوار شد و روبدر شهر نهاد. چون بر در دروازه رسید، صد هزار خلق از در دروازه اندرون می رفتند و بعضی از ترس بیرون می آمدند.

راویان حکایت چنین کنند روایت که ولید خالد و نیک اندیش وزیر امشب نتوانستند با قیصر بدر رفتن، اکنون میخواستند که خود را بیرون اندازند. در آن ساعت ایشان در میان پول رسیدند، ملک داراب از برابر پیداشد. نیک اندیش گفت ای ملک اینک ملک داراب آمد! هم اکنون ما را بخواهند گرفتن! ولید خالد گفت چون

کنم؟ در آن حالت ملک داراب را چشم برسرپول بود، ولیدخالد را دید که در میان دست و پای مانده بود و راهش نمی دادند که بدررود. عظیم عاجز و فرومانده بود. ملک داراب گفت ای حکیم، ولید خالد را بنگر که چون عاجز و فرومانده است! او را پیش من بیارید که از جرمش درگذشتم که پادشاه اصیل است و بامن نیز نسبت خویشی دارد که بسخن طیفور حرام زاده بدین حال شده است.

سرهنگان پیش راندند و آواز برآوردند که ولیدخالد را بیارید که ملک داراب خود او را دید و او را میخواند. نیک اندیش وزیر گفت ای ملک عاقبت ایرانیان ما را دیدند، اینک بگرفتن مامی آیند! ولیدخالد بترسید، خود را از پشت مرکب بینداخت که تا باشد که در میان دست و پایرون رود. اما تقدیر خدای تعالی چنان بود که در آن حالت که او خود را بشیب انداخت خلق غلبه بودند و هیچکس را پروای او نبود و بر هم می افتادند.

ولید خالد، پادشاه مصر، از پشت مرکب در خندق پر آب افتاد. ملک داراب بدید، فغان برآورد که دریابید که ولید در خندق پر آب افتاد! سرهنگان برکنار خندق دویدند و بعضی خود را در خندق انداختند تا او را بیرون آرند. اما حکم خدای تعالی چنان بود که او مرد گران بود، چون در خندق افتاد فرو رفت، از بیم جان دهن برگشود، آبش بحلق فرو رفت، باز در آب شد، باز بیرون آمد و باز فرو رفت تا عاقبت در آن آب هلاک شد. چنان پادشاهی که در مصر هرگز مثل او ملکی بر تخت مصر ننشسته بود که جمله شام در فرمان او بود، صاحب نهصد هزار سوار بود، عاقبت بزاری زار بهلاک آمد.

این خبر بملک داراب کردند، ملک داراب بگریست، دستارچه بر چشم نهاد و زاری کرد. تن مرده او را از خندق بیرون آوردند. ملک داراب حکم کرد که او را در تابوتی نهند و بمصر برند. نیک اندیش وزیر را گرفتند و پیش ملک داراب آوردند. ملک داراب گفت ای نیک اندیش، خون ولید خالد برگردن

تست که در دشمنی ما تو او را چیره میکردی. حالا از روزگار او بجزا رسید ، اکنون نوبت تست. حکم کرد تا او را در بند کشیدند.

ملک داراب در شهر قیصریه در آمد و در حال حکم کرد که وای بر جان کسی که هیچ آزاری از او بر رعیت قیصریه برسد که خلق رعیت در کار ملوک هیچ اختیاری ندارند. به روز عیار و طارق عیار در گرد شهر می گردیدند و منادی میکردند تا شهر ایمن شدند که عظیم در خوف بودند. ملک داراب در شهر در آمد و روی بر در ایوان ملک عسطور نهادند. فیروز شاه با فرخ زاد استقبال ملک داراب کردند. فرخ زاد پیاده شد و ران و رکاب ملک داراب را ببوسید. ملک داراب فرخ زاد را بناخت و از آنجا رو بر در ایوان کردند. چون رسیدند ملک داراب پیاده شد و قدم در ایوان نهاد تا بپای تخت ملک عسطور رسید. گوشه تخت گرفت و بر تخت برآمد و قرار گرفت. طیطوس حکیم و روشن رای وزیر در جنب ملک قرار گرفتند ، فیروز شاه با جمله اسرای دولت در آمد و شرط خدمت بجای آوردند. ملک داراب جمله را بناخت که از بند و زندان چون بودید؟ جمله خدمت کردند و گفتند چون دیدار پادشاه ایران دیدیم جمله براحتم مبدل شد.

فرخ زاد عظیم در انفعال بود که جمله را او گرفته بود. فیروز شاه گفت از گذشته دیگر نگویم، روز آن روز باشد که بدیدار مظفر شاه و پهلوان بهزاد برسیم. جهان افروز نیز بیامد و دست ملک داراب ببوسید، ملک داراب جهان افروز را نیکو بناخت و پرسش کرد که خیلی مبارزی و پهلوانی کرده بود.

بعد از آن بضبط مملکت مشغول شدند و مال و گنجی که در خزینه ملک عسطور بود جمله را در خزینه ملک داراب در آوردند. ملک داراب امرا را انعام کرد، هفت روز در قیصریه بودند ، بعد از آن از قیصریه بیرون آمدند. ملک داراب که بیرون آمد گفت گویا که قیصر روم و سرور یمنی کجا رفته باشند؟ ما را به ایران می باید رفتن و عروسی عین الحیات و جهان افروز در ایران کنیم، پیش مادر

فیروز شاه گهرتاج و خواهرش حور پیکر. طیطوس حکیم گفت که هنوز کار تمام نیست که خیلی کار در روم مانده است و درین دوروزه از حال مظفر شاه معلوم خواهیم کردن. ملک داراب گفت مرا آرزوی ایران است که مدتیست که از شهر ایران بیرون آمده‌ایم، زود عزم ایران باید کردن. طیطوس گفت شاه داراب را قرانی عظیم در طالع هست، هرچند که عاقبت بخیر خواهد بودن و فیروزشاه را سفری عظیم دور پیش خواهد آمدن. ملک داراب گفت پس زود ما را به ایران باید رفتن، ایشان در اندیشه‌ها بودند...

اما مؤلف اخبار و گزارنده^۱ اسرار چنین روایت میکند که چون قیصر روم و سرور یمنی و پسران سرور و طیفور بگریختند، تا چند منزل برفتند و در مرغزاری جمع شدند. قیصر را فغان در جان بود که از ملک و مملکت و پادشاهی بر آمده بود؛ اما هیچ غمی مثل غمی فراق^۲ عین الحیات نبود. گفت اکنون چاره و تدبیر من چیست؟ مملکت از دست ایرانیان چون برهانیم. طم طام وزیر گفت ای شاه ترا مملکت و سپاه و مال بسیار است، در تصرف تو و قلم رو تو چهار هزار و چهار صد و چهل و چهار قلعه است که جمله صاحب سپاه و مال و گنج اند، در هر قلعه‌ی چند گنج نهاده‌ای. از آن جمله یکی قیصریه است که ایرانیان از تو استادند، باقی در تصرف تست. بفرست و سپاه طلب کن و مردانه وار جنگ کنیم تا داد دل خود را از آن قوم بستانیم. پس مکتوب در قلعه‌ها روان کردند.

روایت چنین کرده‌اند راویان اخبار که در مدت بیست روز باز دویست هزار سوار با مال و گنج و مرکب و خیمه و سراپرده بر قیصر جمع شدند؛ و قیصر راشتاب بود، جاسوسان از طرف سپاه ایران آمدند و خبر آوردند که ایرانیان بر در شهر قیصریه بعیش و شراب خوردن مشغول اند و فیروزشاه با امرادر شهر قیصریه پیش عین الحیات و جهان افروز در عیش اند و شب و روز شراب خوردن مشغولند. قیصر گفت هر

۱ - در اصل: گزارنده. ۲ - غمی فراق = غم فراق.

چه بادا بادا! یک شبیخون دیگر بر سپاه ایران خواهم بردن، باشد که کاری کنم و داد دل خود را از آن قوم بخواهم. چون قیصر بلد آن مملکت بود و راهها را او میدانست سپاه را بر چهار طرف امر کرد و شبیخون معین کرد و در کمین می بود. چون کارها را تمام بساخت بعد از آن از آن موضع که بود تاختن کرد اما بنه و بارگاه و آنچه در بنه بود بگذاشت و روان شد و در آن شب که شبیخون بود از چهار طرف آن سپاه درآمدند و جنگ در انداختند و کوس جنگ فرو کوفتند، بنام قیصر حمله کردند. تقدیر خدای تعالی چنین بود که امشب طلایه سپاه از آن پهلوان سپاه بهمن زرین قبا و بهمن زرین کلاه بود. آن دو برادر با سپاه سی هزار مرد جرار نامدار قتال در پاس بودند که آن سپاه رسیدند و حمله کردند و تیغ در آن سپاه نهادند. چون این خبر به پهلوانان کردند در حال کسی را پیش ملک داراب فرستادند و از حکایت رسیدن دشمن ملک را آگاه کردند که قیصر شبیخون بر سپاه ما آورده است. ملک داراب حکم کرد که تا در آن نیم شب کوس جنگ فرو کوفتند و خفتگان از خواب بیدار شدند. چون از صورت حال واقف گشتند برجستند و سلاح در پوشیدند و بر پشت مرکبان سوار شدند و تیغ بر کشیدند و تیغ درهم نهادند. هیچ دوست و دشمن پیدا نبود، شبی بود تاریک و انگشت بدیده راه نداشت. ایشان درهم افتاده بودند و از بیم جان از هم میکشیدند. غوغا و خروش از آن [دو] سپاه برآمد، و لوله در عالم افتاد، اهل قیصریه آگاه شدند و بر سر برج و باره دویدند و چراغ و مشعل بر کردند. شاهزاده فیروز شاه در قیصریه بود، با جمعی از امرای ایران که پراکنده در شهر در خانها بعیش بودند.

چون به روز این خبر بشاهزاده رسانید که امشب دشمنان شبیخون بر سپاه ما آورده اند، فیروز شاه غرق سلاح شد و حکم کرد تا بر در ایوان ملک کوس فرو کوفتند تا ده هزار کس از امرا و لشکریان بر شاهزاده گرد آمدند. فیروز شاه که از قیصریه

بیرون آمده هنگام صبح بود. آن شب همه شب سپاه روم در جنگ بودند، چون صبح بدمید خواستند که باز گردند که فیروز شاه با آن مبارزان از عقب ایشان درآمدند و بنام ملک داراب حمله کردند و باز جنگ در انداختند و عظیم حربی میکردند. قیصر از آمدن پشیمان شده بود که خود را بزور در دریای بلا انداخته بود، اما فایده اش نمی کرد. تقدیر خدای تعالی چنان بود که در اول روز سرور یمنی بدست یل باوفا سیامک سیه قبا گرفتار شد؛ و در میان جنگ فرخ زاد مبارز بقیصر رسید و یکی ضربی برو فرود آورد و زخمی بر بازوی قیصر زد. قیصر چون چنان زخمی بخورد عنان مرکب بگردانید و رو بهزیمت نهاد، سپاه گریزان شدند، ایرانیان در عقب روان شدند و غارت آن قوم می گرفتند. در میان حرب گاه از ناگاه سیامک سیه قبا بشاه سرور یمنی رسید که حرب میکرد که تا جان بدر برد. کمند برگشود و در انداخت، قلاب کمند در گردن سرور افتاد، بکشید و از پشت مرکبش بشیب کشید و از مرکب پیاده شد و او را بر بست و کشان کرد. چون سپاه فرود آمدند این خبر بملک داراب کردند که سیامک سرور یمنی را بخم کمند گرفته است. ملک داراب خرم شد، هر چند که در آن شب دیجور بسیاری از سپاه ایران بهلاک آمده بودند و از سپاه دشمن نهایت نداشت.

مؤلف داستان چنین روایت میکند که از سپاه ایران ده هزار مرد بهلاک آمده بودند و از سپاه قیصر پنجاه هزار مرد بقتل آمده بودند. چون فیروز شاه با گردان در آمدند و هر یک بر جای خود قرار گرفتند و از حکایت شبیخون میگفتند و دریغ میخوردند که خیلی خرابی در سپاه ایران شده بود هر چند که سپاه دشمن راشکسته بودند، ملک داراب گفت ما عظیم غافل بودیم که بر ما چنین شبیخون آوردند اما بگوئید با سرور یمنی چه کنیم که سیامک او را گرفته است و غیر او چند تن دیگر دربند بودند. طیطوس حکیم گفت که مصلحت در آنست که از برای شاه خوبان عین الحیات سرور یمنی را حرمت بدارید که تاشاه خوبان را بشاهزاده بدهد که تا

پدرند همدنکاح درست نباشد و او را سوگند دهید که دیگر بدنکند و گرد بدی نگردد. بعد از آن جهد کنیم که قیصر را نیز بدست آریم تا او نیز جهان افروز را بدهد، بعد از آن زود بایران رویم، گفتند چنین است.

پس جمعی از گردان بدر رفتند تا سروریمنی را بیارند، شاه سرور را دریای علم باز داشته بودند و او سر در پیش انداخته بود و در فکر که هم اکنون مرا حکم سیاست کنند، لعنت بر طیفور باد که این همه فتنه اوست! کاشکی من هرگز فرمان او نمی بردم و سخن او نمی شنیدم تا این همه ترس و خوف و شرمساری نباستی کشیدن. اکنون چون کنم که فرزندان و سپاهم برفتند و مرا بدست دشمنان بگذاشتند! او درین اندیشه که جمعی از بزرگان سپاه آمدند و در پیش سرور خدمت کردند و گفتند هیچ اندیشه مکن که ملک داراب را با تو عنایتست. ما را بطلب تو فرستاده است و شمارا طلب میکند و در انتظار شماست. سرور سر در پیش انداخته روان شد تا دربارگاه ملک داراب رسید.

ملک داراب رو بفیروز شاه کرد و گفت ای جان پدر شاه سرور خیلی بدی باما کرد، عاقبت گرفتارشده اما از برای خاطر عین الحیات او را حرمت داریم. برخیز و سروریمنی را که پدرزن تست استقبال کن و اورا بیاور. فیروز شاه برخاست و استقبال سرور کرد. چون وی را بدید سلام کرد. سرور بدوید که در پای شاهزاده افتد، شاهزاده او را در کنار گرفت و رویش را ببوسید. سرور گفت ای شاهزاده روی آن ندارم که در روی تو نگاه کنم، تو بکرم و جوانمردی گناهم را از من درگذران و شفاعت پیش ملک داراب کن که تا از خون من درگذرد. فیروز شاه گفت هیچ اندیشه مکن و ایمن باش که تو درامانی، هیچ کس را باتو کاری نیست. مرا ملک داراب پیش تو فرستاده است، اینک در انتظار تست. شاه سرور را تسلی کرد و او را دست گرفته در اندرون بارگاه برد.

شاه سرور در پیش تخت ملک داراب خدمت کرد و پای تخت ملک داراب را

بیوسید. ملک داراب او را در کنار گرفت و عزت داشت و گفت ای شاه یمن دل بدست آر که از گذشته پیاد نخواهم آوردن. اما [اگر] تو نیز از جمله دشمنیها درگذری و از سر ارادت شاه خوبان عین الحیات را به فیروز شاه بدهی و او را فرزند خوددانی، همان ملک یمن از آن تو خواهد بودن. سرور گفت ای ملک من روی آن ندارم که در شما و فیروز شاه نگاه کنم که میدانم خیلی بدی بجای فیروز شاه کرده ام، اما اکنون خود را شرمسار می بینم، اما بر کرم و لطف و جوانمردی شما اعتماد دارم که از گذشته پیاد نیارید که هر چه کردم از فعل شوم طیفور ملعون بود که آن حرام زاده مرا بر دشمنی شما میداشت. اکنون توبه کردم که دیگر بد نکنم و شاه خوبان را بشاه زاده فیروز شاه دادم بگواهی این جماعت.

فیروز شاه گفت من نیز قبول کردم، طیطوس حکیم با حاضران مبارک باد گفتند. در حال این خبر را بشاه خوبان و جهان افروز کردند که شاه یمن با ملک داراب یکی شد و عین الحیات را بفیروز شاه داد. گلنوش دختر شاه سلیم^۱ زن فرخ زاد بود؛ و شفاء الملک دختر منظر شاه طایفی زن خورشید شاه بود؛ و سکندر شاه دختر خود را بجمشید شاه داد. ملک مسروق بن عتبه را و سکندر شاه سکندرانی را ملک داراب آزاد کرد و ایشانرا سوگند داد که دیگر دشمنی نکنند.

بعد از آن ملک داراب گفت که هیچ از حال مظفر شاه و توران دخت واقف نشدیم که حال ایشان بچه رسید. ملک داراب به طیطوس حکیم گفت که یکبار از اختر بلند سؤال کن و طالع ایشان بنگر که حال ایشان بچه رسیده است و بما کی خواهند رسیدن.

مؤلف اخبار و گزارنده داستان روایت کند که چون حکیم بشنید در حال تخته رمل بر کنار نهاد و به نیت آن غایبان رملی بر کشید و شانزده خانه رمل بیرون آورد و بخندید و گفت مظفر شاه در طلب مقصود خود رفته است و در بلای

سحر درمانده است بیاری کردن آشوب عیار از آن بند خلاص شود و توران دخت را ببیند ورو ببادارد^۱ اما از ما غایب میشود و باز بدست می آید و بجهت آن حرکت مملکت عظیم مسخر ما خواهد شدن. ملک داراب گفت که کسی باید که در عقب قیصر نیز بفرستید که تایباید واز سر مخالفت و دشمنی ما بگذرد؛ همچونکه شاهسروریمنی دخترداد او نیز جهان افروز را بشاهزاده فیروزشاه بدهد تا ما نیز مملکت قیصریه را بدو مسلم میداشتیم و زود عزم ایران می کردیم که طیطوس حکیم چنین حکم کرده است که بهزاد در مملکت دیگر بما خواهد رسیدن. بزرگان گفتند چنین است که ملک فرمود.

راوی داستان چنین روایت میکند که خیلی خرابی در آن سپاه در آن شیسخون واقع شده بود. بعضی بعیش و بعضی بعزا مشغول شدند و در انتظار آنک از قیصر روم و از طیفور شوم چه خبر آید.

آشوب عیار در خدمت مظفر شاه و توراندخت

اما ما آمَدیم بر سر قصه و داستان صاحب محنت و واقعه ، شاه آذربایگان ، سلطان ملک مرنده ، شاهزاده مظفرشاه ؛ با آن یاروفادار و آن صاحب یگانه و آن عیار فرزانه و آن سرهنگ سپاه ، خدمتکار شاه مظفرشاه ، آشوب عیار ، شب و طرار ، که در عقب بانوی مصریان و سلطان زنان و خاتون ایوان و ماه آسمان و سرویستان و اسیر بسحر جادوان و مبتلای ظلم ظالمان ، توران دخت بانو ، قصه^۱ ایشان بیچه رسید و حال ایشان بیچه رسید و قصه^۲ ایشان بیچه انجامید ؛ از روایت بنده ضعیف فقیر نحیف دعاگوی جوانمردان و نیک خواه مسلمان [نا]ن ، مولانای اعظم شیخ حاجی محمد بن شیخ مولانا علی بن شیخ مولانا محمد المشهور به یفمی اصلح الله شأنه ؛ خدایش بیامرزد که هر آنکس که بدین محل برسد از نویسند و خواننده^۳ و شنونده یک بار فاتحه الکتاب و سه بار قل هو الله احد بر روح و روان جمع کننده این کتاب بخواند ؛ که مقصود از جمع کردن این قصه آنست که نام این ضعیف در میان اهل سخن بماند ، انشاء الله که در محل قبول برادران باشد اگر درون قصصانی باشد بکرم اصلاح فرمایند و بکرم برین ضعیف در گذرانند . بیت :

۱- در اصل : که قصه ۲- در اصل : خواننده .

چو این نامور نامه آید به بن
ازین پس نمیرم که من زنده‌ام
هر آنکس که دارد هش و رای و دین
پس از مرگ بر من کند آفرین
راوی داستان گوید که چون مظفر شاه با آشوب عیار، آن دو مرد کار در آن شب
تار بقول طیطوس حکیم در عقب آن دریتیم بیرون آمدند، طیطوس حکیم ایشانرا
نشان داده بود که اگر کسی خواهد که در عقب توران دخت برود اورا بکدام
طرف باید رفتن تا برسد. ایشان رعایت آن طرف میکردند. چون مظفر شاه مرکب
رونده نیک داشت و آشوب از جمله مبارزان جهان بود و طریق راه رفتن نیک میدانست،
هیچ^۱ شبی و روزی نبود که آن شاه و نوکر بیست فرسنگ نرفتندی و درین رفتن
هیچ احتیاجی به آبادانی نداشتند [ی] بلکه جمله بی راه در آن در و دشت و صحرا و
کوه و بیابان رفتندی و در راه شکار کردند و خوردندی؛ و شب و روز راه میکردند
اما نمی دانستند که کجا میروند. مظفر شاه میگفت که چندان بروم که دیگر راه نباشد،
باشد که از آن یار گرامی و آرام جانی خبری باز دانم یا هلاک شوم که من جهان بی او
نمیخواهم. آشوب در رکابش میرفت که بسی کوه و هامون ببردند و ای بسادشت و
هامون که قطع کردند.

راوی اخبار گوید که بدین آیین مدتی چهار ماه^۲ شب و روز برفتند که هیچ
جا قرار نگرفتند تا از رفتن عاجز شدند تا عاقبت بمنزلی رسیدند که مرغزاری بود
خوش و خرم و مقام گل زار و آرامگاه و چشمه سار، جمله آن بیابان گل و لاله و
سوسن و ضیمران بر آمده بود چنانکه درین مدت که ایشان آن بیابان را قطع
میکردند خوشتر از آن موضع و بهتر از آن جایگاه ندیده بودند؛ و جانوران شکاری
در آن چراگاه می چریدند. مظفر شاه گفت خوش جای دلگشای و مقام روح افزایست،
امشب اینجا باشیم و اندیشه یی در کار خود نکنیم که چه خواهیم کرد. پس

۱ - کذا. ۲ - در اصل: و هیچ ۳ - یعنی: مدت چهار ماه.

برکنار چشمه ساری فرود آمدند و مرکب را اشکلیل کردند [و] در آن بیابان گذاشتند، شکاری که زده بودند آتشی بر کردند و آن گوشت را کباب کردند و بخوردند که در آن راه ایشان گوشت شکاری میخوردند. بعد از آن مظفر شاه رو به آشوب عیار کرد و گفت ای عیار پیشه عجب عظیم مشکل حالتی که ما را واقع شد! اکنون چون کنیم و چاره ما چه باشد؟ درین مدت که ما از سپاه خود دور شدیم بسیار بیابان و در و دشت و کوه قطع کردیم و در طلب مقصود گردیدیم و هیچ بجایی نرسیدیم و حکایت توران دخت از کس نشنیدیم. کاشکی معلوم می کردیم که آن دختر زنده است و کجاست و کی بدو خواهیم رسیدن؟ دنیا بزرگست و هر چند که برویم راه هست. اما چون باز گردیم که باز گردیدن مشکل است که همه کس خود را در دریا می تواند انداختن اما بیرون آمدن از دریا مشکل است. در کار خود عظیم درمانده ایم! آشوب عیار گفت ای شاه زاده مرا این مقدار معلوم است که درین موضع که ماییم خیلی از آدمی و آبادانی دور است و برین راه که ما آمدیم راه و منزل نیست و بازگشتن عظیم مشکل خواهد بودن؛ حالیا بتوفیق خدای تعالی برویم که عاقبت بجایی برسیم که امید از خدای تعالی نبریم که طیطوس حکیم بما گفته بود که البته برسید بدانچه میطلبید، بجوید که عاقبت بیابید چنانکه بزرگان گفته اند. بیت:

آن کس که بجد و جهد جوینده بود در کوی وفای عشق پوینده بود

لابد برسد بدانچه خواهند بود جوینده مثل زنند یا بنده بود

و گفته اند «مَنْ طَلَبَ شَيْءً وَجَدَهُ وَجَدَ». مظفر شاه بگریست و گفت ای آشوب عجب باشد که این راه را آخر باشد که ما نمی دانیم که کجا میرویم و مقصود ما کجاست. ازین نوع میگفتند و یاران خود را بیاد می آوردند. چون لحظه یی بنشستند آشوب عیار گفت ای شاه زاده لحظه یی آسایش کن که من ترا پاس دارم،

هرچند که اینجا ایمنست. مظفر شاه سردر خواب نهاد و آشوب عیار بالای سر شاه زاده نشسته بود و پاس شاه زاده میداشت و در اندیشه که عاقبت چون خواهد بود. مرکب در برابر آشوب عیار می‌چرید. چون هنگام صبح رسید چشم آشوب نیز اندکی گرم شد تا صبح تمام بدمید. مظفر شاه از خواب بیدار شد و آشوب را نیز بیدار کرد و گفت ای آشوب عجب خوابی دیدم ندانم تا چه دلالت کند.

آشوب عیار گفت ای شاه زاده چه خواب دیدی؟ بگو تا بشنوم که چه خواب دیده‌ای. مظفر شاه گفت در خواب دیدم که مرغ سفیدی در دست داشتم؛ از ناگاه زاغ سیاه بیامد و آن مرغ سفید را از دست من بریود و من در عقب آن مرغ دوان شدم که تا مرغ را بگیرم، اژدهای سیاه پیدا شد و آن مرغ سفید را از آن زاغ بدم در کشید و فرو برد و مرا در میان حلقهٔ دم گرفت که از هیچ طرف راه بیرون رفتن نبود. از ناگاه شیری پیدا شد و روی بدان اژدها کرد و پنجه بزد و شکم اژدها را بدرید و آن مرغ سفید از شکم آن اژدها بیرون آمد و بر دست من نشست. آشوب گفت دلالت میکند که عاقبت بهمراد برسیم و آنچه طلب می‌کنیم بیابیم. مظفر شاه گفت بر خیز و مرکب بیاور تا سوار شویم و به توکل خدای تعالی چند منزل دیگر پیش رویم، باشد که یزدان پاک کاری برآرد.

آشوب عیار برخاست و هر چند که مرکب را طلب کرد نیافت و بندی که بردست و پای مرکب بسته بودند آن بند افتاده بود و مرکب پیدا نبود. آشوب عیار این سخن را با مظفر شاه گفت. شاه زاده برخاست، هر چند که طلب کردند نیافتند. آشوب گفت مرکب آن نبود که از پیش ما برود او را برده‌اند. تصور ما آن بود که اینجا هرگز آدمی نرسیده باشد، این کیست که مرکب ما را برد؟ مظفر شاه گفت که ما این همه راه که آمدیم بقوت این مرکب آمدیم، اکنون چون باز گردیم که پیاده هیچ جای نتوانیم رفتن. آشوب گفت طلب باید کردن باشد، که بیابیم. مظفر شاه گفت هر

یک برطرفی رویم و بازبرکنار این چشمه بهم رسیم. پس هریک برطرفی روان شدند و مرکب را می‌جستند و نمی‌یافتند. آفتاب بلند شد.

شاه زاده مظفرشاه پیاده در آن بیابان میرفت تا بقرب سه فرسنگ برفت. از دور پشته‌یی پیدا بود، مظفرشاه رو بدان پشته نهاد. چون بر سر پشته رسید از آن طرف پشته نگاه کرد از دور درختی پیدا بود، شاخ و برگ فراوان، و در پای درخت مرکب او بسته بودند. شاه‌زاده عظیم خرم شد، گفت اینک مرکبم را در پای درخت بسته‌اند، آیا که آورده‌است و اینجا بسته است؟ این بگفت و رو بپای درخت نهاد. خیلی راه بود، چون بپای درخت رسید مرکب را برپای درخت بسته بودند و مرکب شیهه می‌زد و مظفرشاه پیش میرفت تا بمرکب رسید. عنان مرکب را بگرفت وزین وزیر تنگ محکم کرد و خواست که سوار شود که ناگاه آواز عظیم از بالای سراو برآمد. شاه‌زاده بالا نگاه کرد، مرغی دید عظیم بزرگ و سیاه که بالای سر شاه‌زاده بر آن شاخ درخت نشسته بود و نعره می‌زد. شاه‌زاده از بزرگی آن مرغ عجب ماند. از ناگاه آن مرغ پرواز کرد و برابر مظفرشاه بر زمین آمد و در فرود آمدن پیرزی شد عظیم زشت و موی سفید برهم رفته و روی کرنج کرنج با چشمهای کبود و دندانهای زرد از دهن بیرون آمده و عمر بسیار گذرانیده و هرگز آب بخود نرسانیده و دعوت زحل کرده. آتش از دهان و بینی او بیرون می‌آمد و چوبی از گز در دست داشت، در گرد آن درخت بر زمین بکشید و سحری کرد و بر آن دایره بدمید، از ناگاه بسحر آن حرام‌زاده خندقی از آتش در گرد آن درخت پیدا شد که چهل گز عرض آن خندق بود و عمق آن هم چهل گز بود. اما شعله شعله آتش از آن خندق بیرون می‌آمد و در هوا می‌پیوست. آنگاه آن پیرزن ساحر و آن ملعون کافر، آن حرام‌زاده جادو یک نعره بر مظفرشاه زد و گفت ای مظفرشاه، مرا معلوم است که تو در عقب توران دخت آمده‌ای؛ توران دخت در پیش من در بند است، ترانیز گرفتار کردم که اگر جمله مهندسان عالم جمع شوند نتوانند ترا از این بند و خندق رهانیدن. این بگفت و ناپیدا شد.

مظفر شاه از آن حال متحیر شد، در اندیشه افتاد که این چه حال است که من می بینم؟ این از جمله عجایب عالم است. مظفر شاه تا کنار خندق رسید، شعله آتش بیرون می آمد که از پیش آتش پیش نمی توانست رفتن. متحیر وار در پای آن درخت بایستاد و از ترس آن ساحر چون بیدمی لرزید و از هر طرف نگاه میکرد که از آن ساحر عظیم ترسیده بود، تا عاقبت شب در آمد و عالم سیاه و تاریک شد. مظفر شاه در پای آن درخت بنشست و انتظار صبح میکرد؛ در اندیشه که آیا حال من چون خواهد شد؟ این چه کسی بود و با من چه دشمنی داشت؟

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که چون آشوب عیار از طلب مرکب نومید شد رو بر کنار چشمه سار کرد که با مظفر شاه چنین وعده کرده بود. چون رسید مظفر شاه راندید. آن شب همه شب در انتظار شاهزاده بود و چشم راهی میکرد و نیامد. چون صبح دمیدن گرفت و عالم رو بروشنی نهاد و طیلسان سیاه را از سر عالم در کشیدند و پرده ظلمت از پیش دیده ها برداشتند و چشمه خورشید در جوش در آمد و آفتاب چون ماهی یونس سر از دریای مشرق بر آورد، آشوب عیار گفت در طلب مظفر شاه باید رفتن که هیچ نمیدانم که حال او چه شد. این بگفت و قدم در طلب او نهاد. هنگام چاشتگاهی بود که پپای آن درخت رسید و آن خندق آتش بدید که گرد آن درخت در آمده بود و شعله شعله آتش از آن خندق بر می آمد، و مظفر شاه در پای آن درخت محروم و مغموم^۱ نشسته و مرکبش در پیش او ایستاده، و شاهزاده رنگ ارغوانی زعفرانی کرده و قطرات اشک بر صحیفه رخساره باریده، با دو چشم تر و لب خشک نشسته.

آشوب را عظیم عجب آمد که این چه حالتست! چون بر کنار خندق رسید از غایت حرارت آتش پیشتر نمی توانست رفتن از دور بایستاد و یک نعره زد که ای شاهزاده آذربایجان و ای سلطان بن سلطان، این چه حالتست و در میان این

خندق آتش چون افتادی و مرکبت را اینجا که آورده است؟ و این چه حالتست، بازگوی! مظفرشاه چون آواز آشوب عیارشنید سر برآورد و آشوب را بدید، گریه و زاری در وی افتاد و گفت ای یار گرامی و ای دوست جانی، این بلای آسمانی و قضای ناگهانیست! که بخت شوم و طالع مذموم و روز بد شده و سعادت رد شده و ایام دون و دشمنی گردون مرا بدین حال انداخت. این بگفت و گریان شد. آشوب نیز بگریست و گفت باری بگوی که قصه چون بود؟ مظفر شاه گفت که در عقب مرکب تا اینجا آمدم، مرکبم را دیدم در پای این درخت بسته، آمدم تا بگشایم، زاغی سیاه عظیم بزرگ ازین درخت برابر من پرواز کرد و بیک لحظه بصورت پیرزنی شد، اما عظیم زشت و بد شکل، جامهای کبود پوشیده، اما عظیم با هیبت و با صلابت، یک نعره بر من زد که من عظیم ازو ترسیدم. مرا گفت ای مظفرشاه مرا معلوم است که تو در عقب توران دخت آمده‌ای. توران دخت در پیش من است من او را از دست قیس پری استادم و در طلسم گردان او را دربند کردم، ترا نیز اینجا در بند کنم که اگر جمله مهندسان عالم و عاقلان عالم جمع گردند نتوانند ترا ازین بند رها نیدن که تا من نخواهم. این بگفت و [با] چوبی که در دست داشت در گرد این موضع خطی بکشید و ناپدید شد. این خندق پیدا شد، دیگر ندانم که چه خواهد بودن. آشوب گفت این نشانی که تو میدهی این ساحر بوده است و با تو سحر کرده‌اند. اکنون کسی با ساحر چه کند و او را در عالم کجا طلب کند؟ وای بر جوانی تو و غریبی تو که در عظیم بلایی افتادی! ای شاهزاده اکنون دواي این معنی چه کنیم و تدبیر این چون پیش بریم؟ مظفر شاه گفت ای آشوب من قطع نظر از حیات خود کرده‌ام و مرا معلوم است که البته درین طلسم هلاک خواهم شدن. نصیب ما از عالم چنین بود. بیت:

آن روز که توسن فلک زین کردند	آرایش مشتری و پروین کردند
این بود نصیب ما ز دیوان قضا	مارا چه گنه قسمت ما این کردند

اما بی حکم خدای تعالی نیست ، از کرم او نومید نیستیم .
 آنکس که مرا فگند در آب آرس هم اوم برون آرد بی منت کس
 اما دلم از بهر توران دخت ملول است ، که ندانم که حال او بدست این
 نابکاره^۱ بچه خواهد رسیدن ! ومن در طلب او خیلی زحمت کشیدم و بدو نرسیدم و
 بدست ساحران و مکر جادوان بی مراد بحسرت بهلاک آمدم ! ای آشوب تو
 کرمی کن و برو که مرد رونده ای ، باشد که بسپاه و یارانم برسی . شاه زاده فیروز
 شاه را از من سلام برسانی و ملک داراب و مبارزانرا از من سلام برسانی و خبر
 هلاکت مرا بشاه زاده کرمانشاه برادرم برسانی و بگویی که آن جوان با حسرت و
 باندامت در طلب یار مدتی سرگردان در عالم گردید و عاقبت بمراد نرسید و
 بدوست نپیوست و در فراق یار بزاری زار از گرسنگی و تشنگی بسحر ساحران و
 مکر جادوان بهلاک آمد و رخت از عالم برگرفت که او را چنین آمده بود ،
 بقای شما باد . اما وصیت چنین کرد که چون ما بمراد نرسیدیم و ازین عالم
 بی وفا و ازین جهان بی بقا رفتیم شما که بکام دل رسیدید ما را بدعای خیر یاد
 کنید و در هرمجلس که بنشستید از غریبی و بی کسی ما بیاد آرید ! و ازین نوع
 سخنها میگفت .

آشوب عیار چون این سخنها بشنید فغان بر آورد و گفت ای شاه زاده این
 چه سخنها باشد که تو می گویی ! من بی تو بسپاه چون روم و ببلک راه نمی دانم
 که براه نیامده ایم و اگر نیز دانم هرگز نروم . ترا چنین دربند سحر بگذارم و بروم !
 این چه سخن باشد ؟ یا آنست که ترا از بند خندق آتش برهانم و یا خود نیز
 هلاک شوم . مرا بی تو زندگانی حرام است و بی تو مرا عمر نمی باید . تو
 فارغ دل باش که از پای ننشینم که تا ترا ازین بند خلاص نکنم . مظفر شاه
 گفت ای برادر بند من عظیم است تو چون کنی و با ساحر چون برآیی و او را کجا
 طلب کنی ؟ آشوب گفت اگر خدای خواهد آسان شود و پیش او آسان [است] که

کار ساز و بنده نواز است. ازین نوع سخن میگفتند تا شب در آمد و روی عالم سیاه و تاریک شد و عالم جامهٔ ظلمت در پوشید و عالم سیاه و تاریک شد. مظفر شاه درپای درخت نشسته بود و آشوب عیار برین طرف خندق آتش نشسته بود و آن آتش شعله شعله بالا میرفت و دم بدم عظیم تر میشد. آشوب گفت ای شاه زاده کاشکی من نیز پیش تو می بودم تا بهر حال با هم می بودیم. مظفر شاه گفت ای عیار این چه آرزوست که تو میطلبی که وقتست که من از غم هلاک شوم که هرگز در عالم چنین کسی سحری نکرده است. این عظیم بندیست که من در افتاده ام! امکان خلاصی نیست.

آشوب گفت خدای تعالی کریمست. ای شاهزاده چون معلوم کردیم که این سحر است البته سحر را چندان اعتباری نخواهد بودن. روزی هم باطل شود. شاید آنکس که این سحر کرد هلاک شود و این سحر باطل گردد و خدای عزوجل بحکمت سببی سازد که تو خلاص شوی که از درگاه او نومید نمی باید شدن.

مؤلف اخبار چنین روایت میکند که آشوب عیار ازین نوع سخنها میگفت و او را تسلی میداد تا آن شب تاریک بروز روشن مبدل شد و صبح صادق بدمید و سیه قیطاسی شب از پیش شیر روز برمید و خورشید انور روی بنمود. بیت:

چو شمس از سرکوه آمد پدید سیه خنگ از شیر گردون رمید

مظفر شاه برخاست تا کنار خندق آمد و از دور با آشوب عیار گفت ای عیار اگر صد سال برکنار این خندق باشی هیچ فایده‌یی نخواهد بودن. نه من پیش تو می توانم آمدن و نه تو پیش من می توانی آمدن. یا بلشکرگاه رو و از حال من آنچه دیدی با یارانم بگوی تا جمله از من دل بردارند؛ یا در طلب کار من باش. باشد که یزدان بحکمت لطفی کند که تا من رهایی یابم. آشوب گفت ای شاهزاده درین محل که ماییم هیچ آبادانی نیست و کسی نیز نیست که ازو بپرسم که این بند را بچه نوع می توان گشودن، اگرچه سروجان در آن مهم بایستی باختن، بباختن

تا تو خلاص شدی و یا من هلاک میشدم. این موضعی است که هرگز قدم بنی آدم بدینجا نرسیده است و هیچ راهی و نشانی نیست، چون کنم؟ اما حالیا درین برابر کوه سیاه پیدا است، بتوکل خدای تعالی خواهم رفتن. اگر راه یا نشانی یابم در طلب خواهم رفتن و اگر راه نیابم پیش تو بازآیم. مظفر شاه گفت برو باشد که کاری برآید و من خلاص شوم، که سبب ساز کل سبب خداست جل و علا.

پس آشوب از کنار خندق مظفر شاه را وداع کرد و رو بپای کوه نهاد. کوه ازدور پیدا بود، آشوب عیار گلبانگ بر قدم زد و بسوی آن کوه روانه شد، در آن دشت می دوید تا بپای آن کوه رسید. کوهی عظیم بلند بود که سر کوه تا آسمان رسیده بود، توگفتی که در عالم بلندتر از آن جایی نباشد. بیت:

چه کوهی که تا خلق را بد نظر ندید آنچنان کوه هرگز دگر

رهی بد بر آن کوه پر پیچ و پیچ نبد آدمی را در آن بهره هیچ

آشوب عیار گفت خیلی وقتست که من گرد عالم میگردم، هرگز مثل این کوه بلند ندیده‌ام، هر چه بادا باد، بر قله این کوه خواهم رفتن تا چه پیش آید. پس قدم بر کوه نهاد و میرفت. هر چند که راه پیچ پیچ بود و بغایت بزحمت بود اما میرفت تا بزحمت بسیار بر قله کوه رسید. چون بر آن قله رسید از آن طرف کوه نگاه کرد، دره‌ی عظیم پیدا شد اما پردرخت، صدهزار هزار درخت الوان الوان، انواع میوه‌ای رسیده از سیب و انار و انگور و انجیر و امرو و برآمده بود، خوش موضعی خوب و در پای درختها گل و لاله و نرگس و نسترن و انواع ریاحین برآمده بود. آشوب عیار در آن دره روانه شد، آبهای روان از سر کوه در آن بیشه میریخت. آشوب عیار میرفت و از آن میوها میخورد تا بسیار برفت. خاطرش از بهر شاهزاده مظفر شاه نگران بود که کاشکی شاهزاده اینجا بودی و ازین میوها می خوردی. او درین اندیشه بود که از ناگاه آوازی عظیم از طرف آن دره برآمد که شخصی به آواز بلند میگفت «سبحانک اللهم ونحمدک، اشهد ان لا اله الا انت، استغفرک واتوب

الیک». آشوب عیار گفت که این آواز کیست که در چنین موضع یزدان پاک را میخواند؟ مرا بر طرف او باید رفتن که گشادکار من از پیش او خواهد بودن. آشوب بسوی آن آواز روانه شد، باز همان آواز و همان ذکر را شنید. آشوب را عظیم ذوق و شوقی دردل افتاد و هم چنان میرفت تا بدرغاری رسید، تخته سنگی دید سفید، درغاری پیدا بود و پرده‌یی از پوست درخت بافته و تافته و از درغار آویخته. آشوب پیش رفت و از قفای درغار آواز بر آورد و گفت السلام علیک! آواز آمد که علیک السلام ای آشوب عیار خوش آمدی! آشوب گفت این عجب تر که مرا ندیده است و نام مرا میگوید! گفت ای بنده یزدان، اجازت هست که درغار در آیم و شرف دست [بوس] ترا دریا بم؟ آواز آمد که بشرطی که در بیشه روی، چشمه و حوض آبست، بروی و غسل کنی و جامه خود را تمام نمازی کنی، بعد از آن بیایی. آشوب روان شد تا برکنار حوض رسید، حوضی دید از سنگ الوان ساخته و برکنار حوض تختی از سنگ بریده و شاه نشین ساخته و کارهای خوب کرده. آشوب عیار گفت دست کسی بدین موضع نرسیده است، آیامقام که باشد؟ آشوب عیار برهنه شد و در آن آب رفت و غسل کرد و از آب بیرون آمد و خدای را عبادت کرد و بدرگاه یزدان بنالید و گفت الهی آگاهی و بهمه چیزی توانایی و در همه کاری بینایی و کار ساز بندگانی و مراد دهنده سرگشتگانی. تویی که قادری و معبودی و همه را مقصودی. بعزت و عظمت و وحدانیت تو که خداوندی؛ که آن جوان غریب بی کس را که ببلا سحر ساحران گرفتار و مبتلاست بدست قدرت خلاصی دهی، یا اکرم الاکرمین و یا ارحم الراحمین. چون دعا کرد برخاست و بر در آن غار آمد و گفت ای پیر یزدان پرست اکنون اجازت باشد که در آیم و روی مبارک ترا ببینم و شرف صحبت ترا دریا بم؟ آواز آمد که درآ که اکنون اجازت است. آشوب قدم در آن غار نهاد و آن پرده برداشت و دراندرون رفت. نگاه کرد، پیری را دید ضعیف و نحیف، پوستی براستخوانی کشیده و زور ازو

منقطع گشته اما اعضای او پر موی گشته و کنده زانو از بن گوش گذشته و محاسنی
بر زمین رسیده و موی ابروان چنان دراز شده که چشم و دهان او را گرفته و یک دندان
در دهن نه واز پوست درخت عورت پوشی کرده و اعضاء و عورت خود را بدان
پوشانیده. بیت :

در آن زیر سوراخ چون بنگرید	یکی پیر اسفید مو را بدید
باستاده بر پای اندر نماز	همی گفت با خالق خویش راز
ز فرق سرش تا بناخن مگر	پر از موی چون شیر بد سربسر
گری بد بر اندام، هرموی او ^۱	بچهره فرو رفته ابروی او
بر آن پیر آشوب کردش سلام	ز جاجست آن پیرو کردش قیام
بگفتا علیک السلام مرحبا	که رحمت زجان آفرین برتوبا
ابا من بگو تو نگو سیرتا	همی از کجا آیی این ساعتا
همی پیش آن پیر نیکو نشست	فرو گفت آن قصه را هر چه هست ^۲

مؤلف اخبار روایت میکند که چون آشوب عیار در آن غار در آمد و آن پیر
یزدان پرست را بدید بر وی سلام کرد. آن پیر آشوب را نیکو نیکو پرسش کرد و
گفت خوش آمدی و ما را مشرف کردی که من عظیم مشتاق بودم که دلم میخواست
که یکبار دیگر چشم من آدمی ببیند که اکنون بقرب صد سال است که من درین
موضع می باشم و آدمی ندیده ام و نه آواز آدمی شنیدم. تو خوش آمدی. اکنون
احوال خود بگو که اینجا چون افتادی و چه کسی و چه کار داری تا از حالت
واقف گردم. آشوب گفت ای بزرگوار ترا نام چیست و درین موضع چون بسر میبری
تنها درین غار، و مرا هرگز ندیده بودی، چون نام مرا گفתי؟ اول تو از حال خود
اندکی بگو تا من نیز از حال خود بگویم که من کیستم و اینجا چرا آمده ام.

۱- در اصل : گزی بود هومو بر اندام او. ۲- از ظاهراین اشعار مست چنین برمی آید که
یا از دارابنامه منظوم مفقود باشد و یا ناقل داستان خود ساخته و پرداخته است.

آن پیر یزدان پرست گفت ای فرزند بدانک مرا نام اسماعیل است ، چهل ساله بودم که ترک دنیا کردم و از خلق عالم عزلت گرفتم و دست از خوردن و پوشیدن دنیا کوتاه کردم که چون مرا معلوم شد که این دنیا اعتباری ندارد و عاقبت ببايد مردن و ترک این مقام بايد کردن و رو به آخرت بايد نهادن و همه چیزی را بازخواست خواهد بودن و قصاص در آن دنیا از همه چیزی خواهند خواستن تا حدی که اگر گوسفندی را که شاخ بوده باشد برگوسفندی که او را شاخ نبوده باشد ، او را شاخ زده باشد ، در روز قیامت آن شاخ از او بستانند و بدان دیگری دهند که تا او را قصاص کند ؛ و اگر دو برگ از روی هوا فرود آمده باشد ، در وقت فرود آمدن برگی بر برگی افتاده ، بايد در روز قیامت آن هر دو برگ را بيارند تا آن برگ قصاص از آن برگ بستانند ؛ و هر کس که این سخن را باور نکند و اعتبار بروز قیامت نیارد کافر گردد . پس عاقل کسی باشد که مال و عاقبت کار را ببیند و دل در کرم حق بندد و باقی را باشد و دست از فانی بدارد و ترك علایق و عوایق کند و دست از خلایق بدارد و ترك دنیا کند و رو به عالم آخرت نهد تا آن روز بحضرت ایزد شرمسار نباشد که رجوع جمله بدو خواهد بودن . من از آن جهت ترك عالم و متاع دنیا کرده ام و از دنیا این موضع را اختیار کرده ام ، و من این کوه آب و این میوه ها دیدم و بدین میوه ها قناعت کردم و درین غار شب و روز بطاعت کردگار مشغول شدم تا گوش از غیبت و زبان از دروغ و چشم از نامحرم و دست از خیانت و دل از کینه خلق و شکم از حرام خوردن و تن از حرام پوشیدن رهید . دایم شب و روز و روز و شب بطاعت و یاد او مشغولم ، زمستان و تابستان درین غار بسر می برم . اکنون تصور من آنست که صد سال افزونتر است که من درین غارم ، از بسیاری طاعت که کرده ام و شکم از حرام خالی شد ؛ و سرش در خواب با من سخن میگوید . مرا دی شب سرش عالم غیب خبر کرد که فردا شخصی آشوب نام پیش تو خواهد رسیدن ، از آن جهت نام ترا گفتم . اکنون ترا نیز از حال خود آنچه هست بايد گفتن تا تمام از حال تو معلوم کنم .

آشوب چون آن سخنهای او را بشنید از اعتقاد و تحمل او عجب ماند. گفت ای پیر خدای خوان خدای دان خداپرست، معلوم دان که من از ملک آذربایگانم و من خدمت کارملکی ام که او پادشاه آن دیار است، مظفر شاه نام دارد؛ و او را زنی بود که شاهزاده مصر بود، توران دخت نام، در ملک ملاطیه او را از بام ایوان ربودند. و در سپاه ما حکیمی هست طیطوس حکیم نام، او گفت آن دختر را دیو برده است، در طلب او باید رفتن تا بدست آید. و این پادشاهزاده با من در طلب آن دختر تا اینجا آمدم، در قفای این کوه مرغزاریست، در آن مرغزار شبی فرود آمدم، مرکب آن شاهزاده گم شد، در عقب آن مرکب شاهزاده در پای درختی رسید، آن مرکب را دید در پای درخت بسته بودند، آمد که مرکب را بگشاید زاغ سیاه دید بغایت بزرگ که از سر آن درخت آواز داد، مظفر شاه نگاه کرد، آن زاغ از درخت فرود آمد و بصورت پیرزنی شد، عظیم باسهم و باصلا بت و در گرد آن درخت خطی کشید، سحری کرد و ناپدید شد، خندق چهل گز پهنا و چهل گز عمق پیداشد، از آتش پر، که شعله شعله برمی آید و آن جوان در میان خندق آتش مانده است و بیرون نمی تواند آمدن و من پیش او نمی توانم رفتن، درین حوالی از برای تدبیر او می گشتم که بخدمت تو رسیدم. از برای خدای تعالی اگر می توانی و اگر میدانی چاره یی کن و تدبیری بساز که آن جوان غریب بی کس را که شاهزاده ملک ایرانست و برادرزاده ملک دارابست خلاصی دهیم که عظیم عاجز و فرومانده است. آشوب عیار این بگفت و زار زار بگریست، چنانکه آن پیرمرد یزدان پرست را دل برو بسوخت و گفت:

ای یار وفادار و ای دوست دلدار، بدانکه از آن که تو گفتی هیچ مرا معلوم نیست و نمیدانم که او را که دربند کرده است و گشاد او در چیست. اما این مقدار می دانم که درین دره این حوض که تودرو غسل کردی موضع پری زاد گانست و جای ایشانست که بهر مدتی می آیند و در آن آب حوض می روند و آب برهم می ریزند و بازی میکنند اما با من هیچ کاری ندارند، مرا نیز با ایشان هیچ مهمی نیست،

اما مرا می‌شناسند و در حق من اعتقاد تمام دارند، اگر می‌خواهی که این راز پوشیده بر تو آشکارا شود ترا مصلحت در آنست که یکی از آن پری‌زادگان پیش من آری که تا من از وی سؤال کنم، باشد که کار تو بر آید. آشوب عیار گفت ای پری‌زادان پرست، من آدمی پری را چون بگیرم؟ پری‌زادان پرست گفت درین کار سردر خطراست. آشوب گفت من ترك سرخود کرده‌ام اکنون بگو که این پری‌زادگان کی خواهند آمدن؟ پیر اسمعیل گفت تا سه روز دیگر بیایند که نوبت آمدن ایشانست. آشوب عیار گفت که بروم و شاه‌زاده را ببینم و از صورت حال او را معلوم کنم تا در انتظار نباشد. تصور نکند که ما او را فراموش کرده‌ایم. پیر گفت برو و زود خبری بیاور. آشوب از پیش آن پیر یزدان‌پرست آمد و رو به مظفر شاه نهاد.

اما مؤلف اخبار و گزارنده اسرار چنین روایت میکند که چون مظفر شاه در آن خندق آتش بماند، گرسنگی بر شاه‌زاده غالب شد، اما آب بود که یک چشمه آب از پای آن درخت بیرون می‌آمد و گرداگرد درخت سبزه بود که مرکب می‌خورد، اما هیچ نبود که شاه‌زاده بخورد. چندان شاه‌زاده را غم‌جان بود که پروای گرسنگی نداشت تا عاقبت بی‌طاقت شد. مظفر شاه گفت درین ورطه که من افتاده‌ام هیچ چاره ندارم مگر یزدانم بفریاد رسد که فریاد رس بندگان اوست. پس بگریه و تضرع درآمد، زار زار بگریست، گفت الهی بعزت نیکان و پاکان درگاهت و بحق مقربان بارگاهت که مرا ازین بلا برهان. دست به آب بزد و وضو ساخت و نماز بگزارد و سر بسجده نهاد و در میان سجده مناجات کرد و مراد خواست و در میان گریه وزاری گفت، بیت :

چو از فرض ایزد بپرداخت او	سرخویش در سجده انداخت او
بسجده درون گفت شاه جهان	که ای دست گیر همه بندگان
ایا عالم الغیب پروردگار	ایا قادر وقاهر و کام‌کار
برحمت نظر کن تو در کار من	که سر در سر آورد پرگار من

دگر باره بر من برآشفست بخت فتادم دگر باره در دام سخت
 بجز تود گر کیست مان دست گیر بفضل و عنایت تومان دست گیر
 اسیریم و تنها و بی یار و کس بجز تو نداریم فریاد رس^۱
 ای خالق کل مخلوق وای رازق کل مرزوق! ای رزاقی که مرغان هوارا و
 ماهیان دریا را و موران صحرا را رزق می‌رسانی؛ اگرم از عمر چیزی مانده است
 روزیم بفرست که عظیم بی‌نوا و بی‌قوت مانده‌ام. بیت:

بفریاد من رس بچود و کرم بحق نبی آن شه محترم
 چو کرد این دعا آن شه نوجوان یکی باد تند آمد از آسمان^۲
 بقدرت خدای تعالی یکی باد عظیم برخاست^۳ و آن درخت را در حرکت در-
 آورد و از آن درخت میوه‌یی چند بزی‌ریخت که هریک مثل ترنجی بود، عظیم
 آب‌دار و رسیده و خوشبوی. مظفر شاه عظیم گرسنه بود، و هرگز مثل آن میوه ندیده
 بود، یک میوه از آن بخورد عظیم شیرین و خوش طعم بود چون از آن میوه سه عدد
 بخورد سیر شد. خوردی از آن میوه سه عدد کرد که بیش از سه عدد نتوانستی
 خوردن. مظفر شاه بدان نعمت از خدای تعالی منت داشت و دل بر صبر نهاد و در
 پای آن درخت بطاعت مشغول شد. در آن درخت چندان میوه بود که مظفر شاه را
 شش ماهه قوت بود، او را و مرکبش را.

روز دیگر آشوب عیار رسید و از دور سلام کرد. مظفر شاه گفت ای یاروفادار
 وای رفیق دلدار، کجا بودی؟ درین دو روز و دو شب که تو رفته‌ای و مرا بدین
 حال گذاشته‌ای، مرا برطرف تو امیدها بود. آشوب گفت ای شاه‌زاده درین کوه بیشه‌یی
 عظیم پر میوه هست و در آن بیشه پیر یزدان پرست دیدم و در پیش آن پیر یزدان
 پرست رفتم و احوال ترا بدو گفتم و او مرا بگرفتن دختر پیری دعوت کرد. اکنون،

۱ و ۲ - این ابیات ظاهراً از منظومه مفقود داراب‌نامه است. ۳ - دراصل: برخورد.

۴ - در اصل: بودی‌که.

همتی بامن بدار که بمحبت تو سربازی خواهم کردن ، باشد که یزدان کاری برآرد . پس آنچه رفته بود از اول تا آخر جمله را بگفت . آن روز و آن شب از دور پیش مظفرشاه بود و از هر باب سخنها میگفت مظفرشاه نیز حکایت خود میکرد تا آن شب بسر آمد و آفتاب طلوع کرد .

آشوب عیار از دور او را وداع کرد و رو بدان کوه نهاد تا پیش آن پیر یزدان پرست آمد . اول غسل کرد و بعد از آن پیش پیر آمد و از حکایت مظفر شاه آنچه میدانست بگفت . پیر گفت اکنون در چاره آن باش که چون پری زادگان بیایند توانی یکی را گرفتن . آشوب عیار برکنار حوض آمد و بسیار فکرها کرد که چون کنم و خود را چون پنهان کنم ؟ درماند ، پیش حوض آمد و با خود گفت که مصلحت آن می بینم که گودی بکنم و در آن دوله روم و پنهان شوم که تا پری زادگان بیایند ، باشد که فرصتی یابم . پس برکنار حوض دوله پی کند ، چند نیم قد آدمی ، و سر آن دوله را به خاشاک بپوشانید و پیش پیر یزدان پرست آمد و آنچه کرده بود با پیر یزدان پرست بگفت و آن شب در پیش او بطاعت بسر برد . چون روز شد پیامد و در آن گودرفت و سر آن بپوشید و صبر کرد . چون آفتاب بلند شد و عالم روشن گردید آواز چند برآمد . آشوب گوش کرد ، دید که جمعی از دختران پری زاد جمله آراسته و پیراسته برکنار آن حوض گرد آمدند . در میان ایشان دختری بود چون ماه شب چهارده درغایت حسن و ملاح و زیبایی و نازکی . بر آن شاه نشین رفت و بنشست و آن دیگر دختران در برابر آن دختر بخدمت بایستادند و از هر باب سخن میگفتند ؛ تا آن دختر پری رو بدیگران کرد و گفت ای عزیزان من درین موضع بوی آدمی می شنوم ، چه حالتست ؟ پری زاد دیگر گفت ای ملکه اینجا آدمی چه کند ؟ آن دختر گفت پس این کیست که در پای آن درخت درمانده است ؟ در میان خندق آتش ؟ یکی گفت ای ملکه او جوانیست ایرانی که در عقب آن دختر آدمی که توران دخت نام دارد که جنده جادو او را از دست ملک زاده قیان پری برادر

شما استاده است و در قفای کوه بحار و صحرای احتراق و خاك تیره دربند کرده است و در گنبد گردان؛ و این جوان را که مظفر شاه نام است، در عقب یار خود آمده است اما کار نکرد، هم بدست جندله گرفتار شده است. آن دختر پری گفت که جندله بد حرام زاده ایست، برادرم قیسان عظیم ازو بزحمت است! هر چند که او دعوی محبت برادر من میکنند اما برادر مرا زهره ازو میروود. پدرم ملك قبط پری چند نوبت بزبان آورده است که کاشکی کسی بودی که او را هلاک کردی که ما همه از او بزحمتیم؛ هر چند که خواهرش عاجله جادو بهزار بار ازو بدترست، اما او عظیم از ما دورست که در کوه زمرد وقصر پیروزه است. از دریای جوشان و باغ ارم باید گذشتن. اما این حرام زاده بما نزدیکست که در کوه بلور وقصر زر می باشد. اما ندانم که حال این جوان غریب درین خندق آتش بکجا خواهد رسیدن، کاشکی مرا قوت آن می بود که من او را خلاص می کردم که جوان وفاداریست که در عقب یار خود آمده است.

آن پری زادگان گفتند ای ملکه پدرت قبط پری و عمت ملك خناس پری و جمله عمانت از دست او بزحمت اند و هیچ کدام حریف او نیستند. مگر یزدان بفضل خود او را بجزای خود برساند؛ و آنچه ایشان می گفتند آشوب می شنید و جمله را می دید و از ترس چون بید می لرزید که مبادا او را ببینند. بشنید که حکایت می گفتند و معلوم کرد که آنکس که مظفر شاه را گرفته است همان کس است که توران دخت را برده است و دربند کرده است و نامش جندله است.

آشوب عیار در آن موضع بنالید و با خدای تعالی مناجات کرد و گفت ای دهنده مراد محتاجان وای بخشنده بی ملالت وای بخشاینده بی مقالت وای دانای مفهومات وای بینای معلومات وای رساننده روزی وای دهنده پیروزی، دردم را تو میدانی و مرادم را برآوردن تو می توانی؛ که مرا از چشم این قوم پنهان کن. بقدرت یزدان پاك و خداوند آب و باد و آتش و خاك، که آن پری زادگان یکی آشوب را ندیدند،

هرچند که بویش را می شنیدند. آن پری زادگان بلعب و بازی درآمدند و در آن آب جستند و آن آب برهم می ریختند و بر یکدیگر می غلطیدند و خندهای چون قند و نبات و شکر میکردند؛ و از عالم فراغت آن بتان پری زاد در لهو و طرب در صورت عجب در آن حوض زلال آن ماه رویان بی ملال چون شیر و شکر و چون دانههای گهر بهم برآمده بودند، چون روح و راح و چون صبح و صباح بروز پیروز در آن اول روز بعیش و صفا درآمدند.

آشوب عظیم تفرجی کرد تا عاقبت شب درآمد، آسمان در لباس قیرگون شد و شه سوار فلک بر مرکب آسوده سوار گشت و نیزه شهاب در دست گرفت و سپرماه در پس پشت انداخت و کمر زرنگار در میان بست و برگستوان شفق برافگند و درع سیم اندود کواکب برو دوخته در پوشید و مغفر گوهرنگار بر سر نهاد و کمند مسلسل برفتارک آویخته و عمود زرین در زیران آورده، بیت:

شبی همچو زنگی سیه تر ز قیر فرو رفته در قیر او پای تیر

شبی همچو زنگی سیه تر ز زاغ مه نوچو در دست زنگی چراغ

آن پری زادگان گفتند ای ملکه شب آمد، برویم و باز از اول روز بیاییم، هم در آن نزدیکی مقام شب بودن داشتند. جمله برفتند و آن آلت مجلس بعضی در آنجا بگداشتند.

چون جمله برفتند آشوب عیار آن مرد کارزار از آن دوله بکین جندله بیرون آمد و در حال در پیش اسماعیل آمد و سلام کرد و بنشست. اسماعیل گفت کجا بودی و چه کردی؟ آشوب عیار زبان برگشود و آنچه از آن قوم دیده و شنیده بود جمله را پیش پیریزدان پرست گفت. اسماعیل بگفت ترا جهد می باید کردن که یکی را از ایشان بگیری و پیش من آوری تا کار تورو بصلاح نهد. آشوب گفت حالیا بجان ایستاده ام و جد و جهد تمام میکنم تا یزدان چه حکم کرده است. پیریزدان پرست گفت که هر کس که قدم در کاری نهد و در آن کار یک جهت جهد کند و

جد نماید هرگز سعی او ضایع نشود و البته بمراد برسد و مقصود بدست آرد و بی مراد نشود، علی‌الخصوص در چنین کاری که می‌خواهی که مظلومی را از دست چنان ظالمی رهایی دهی. شعر:

آنکس که بجد و جهد جوینده بود در کوی وفای عشق پوینده بود
لابد برسد بدانچه خواهند بود جوینده مثل زنند یابنده بود^۱

آن شب آشوب عیار در خدمت اسمعیل بود و بطاعت کردگار مشغول شد تا وقتی که صبح بدمید. آشوب عیار در عقب آن پیریزدان پرست نماز صبح بگزارد^۲ و بعد از آن از اسماعیل همت طلب کرد و برفت و هم در آن دوله بنشست و سر آن ببوشانید. چون آفتاب برآمد باز آن پری زادگان بجمع آمدند و همان به لهو و طرب و عیش و عشرت و نشاط و شادی مشغول شدند و آشوب می‌دید و آنچه ایشان میگفتند جمله را می‌شنید تا باز شب در آمد. ایشان پراکنده شدند و آشوب عیار پیش اسماعیل آمد و آن شب آنجا بود. باز صبح را بمقام اول رفت.

مؤلف این داستان روایت میکند که چند روز هم چنین ملازمت کرد تا عاقبت روزی آفتاب بجاشتگاه رسید. آن پری زادگان نیامدند، آشوب عیار ملول شد، تصور کرد که مگر دیگر نخواهند آمدن که وعده آمدن ایشان گذشت. درین فکر بود که از ناگاه آن دختر که ملکه ایشان بود که بر آن شاه نشین نشستی و آن دیگران در خدمت او ایستادندی، او تنها بیامد و بر کنار حوض رفت و آنچه بر سروتن داشت بر کند و در آن حوض آب رفت و سر و تن خود را بدان آب گلاب بشست و بنشست او بر طرف آشوب عیار بود. آشوب گفت بهتر ازین فرصتی نخواهد بودن، ضایع نشاید کردن. هر چند که سر در خطر است اما ناچار است. لابد اول ترک سرباید کردن. این بگفت و توکل بر خدای تعالی کرد و چندان صبر کرد که آن دختر جامه ببوشید و عزم رفتن کرد. آشوب عیار از آن دوله بیرون جست و بغل برگشود و آن دختر پری را در کنار گرفت محکم چنانکه نتواند پریدن.

۱ - همین رباعی در صفحه ۳۷۴ ازین کتاب نیز آمده است. ۲ - در اصل: بگذارد.

آن دختر از عقب نگاه کرد جوانی را دید سرخ چهره که اورا تنگ در کنار گرفته بود. گفت ای بی ادب تو کیستی که بر جان خود رحم نداری و ترک سر خود کرده ای و مرا گرفته ای؟ از من چه می طلبی که مرا چنین گرفته ای؟ آشوب گفت ای ملکه به بی ادبی من منگر که مرا پیریزدان پرست که درین غار است بطلب تو فرستاده است. او ترا طلب میکند، این بی ادبی از آن کردم. بیا تا برویم. آن دختر گفت درین مدت که ما درین پیشه ایم هرگز از ما المی بدو نرسیده است، چرا مرا طلب میکند؟ آشوب گفت نه از بهر آنست که از تو المی بدو رسیده است بلکه با تو کار مهم دارد، بیا تا برویم. گفت مرا بگذار که گرفتن من عظیم بداست. آشوب گفت اگر بگذارم میترسم که روی از من پنهان کنی آنگاه ترا کجاییم؟ گفت سوگند یاد کنم که از تو رو پنهان نکنم و با تو بیایم. آشوب گفت روا باشد. آن پری زاد سوگند یاد کرد که بحق خداوند مور و مار و پادشاه نور و نار و بحق آن اسم که بر نگین سلیمان پیغمبر علیه السلام نوشته بود که با تو بیایم و از تو روی پنهان نگردانم. آشوب چون سوگند او بشنید دست از او برداشت. آن دختر و آن عیار هر دو روانه شدند، چون بر در غار رسیدند اجازت خواستند و در آن غار شدند. آن دختر در آمد و بر آن پیر یزدان پرست سلام کرد و خوش بنشست.

مؤلف اخبار و گزارنده داستان چنین روایت میکند که چون آن دختر پری زاد در پیش آن پیر یزدان پرست بنشست زبان برگشاد و گفت ای بنده خدای تعالی چند سالست که تو درین غاری و این موضع دایم جا و مأوای پری زادگان بوده است و مادران ما دایم اینجا آمده اند و چند سالست که ما نیز در سالی یک بار اینجا می آییم و چند روز درین پیشه و حوض می باشیم؛ هرگز از ما بتو هیچ آزاری نرسیده است سبب چه بود که این جوان آدمی را فرستادی که تا با من بی ادبی کرد و مرا در کنار گرفت؟ اگر نعوذ^۲ بالله از خدمتکاران کسی آن حالت را

۱ - در اصل : از ما بتو هیچ آزاری بتو . ۲ - در اصل : نعوذ بالله .

دیدیدی عظیم بد بودی . آنگاه هزار سر در خطر بودی چرا چنین کردی و از من چه میطلبی؟ پیر اسماعیل گفت مرا با شما کاری نیست و از شما و غیر شما فراغت دارم و مرا با شما هیچ مرادی نیست اما این جوان غریب را کار عظیم پیش آمده است و آن کار را گشاد از پیش شما خواهد بودن ؛ این گستاخی از بهر آن کردم ، باشد که کار این جوان غریب برآید و مهم او تمام شود . اگر از لطف و مردمی در آن کار تونیز سعی کنی عندالله ضایع نگردد . گفت چه کار است آنکه بدست من تمام میشود؟ بگوئید اگر توانم هیچ تقصیری نکنم .

اسماعیل گفت ای آشوب بگو احوال خود را که تا این شاهزاده را معلوم گردد . آشوب عیار در سخن در آمد و از بردن توراندخت و آمدن مظفر شاه در عقب و گرفتار شدن او در خندق آتش و آنچه رفته بود جمله در پیش آن دختر بازگفت . بعد از آن زار زار بگریست و در دست و پای آن دختر بغلطید و بسیار زاری کرد و چندان بگریست که پیر یزدان پرست نیز بگریست ، آن دختر را نیز گریه آمد . چون آشوب قصه را تمام بگفت اسماعیل گفت ای دختر بخدای ترا سوگند میدهم که راست بگوی که ترا هیچ ازین حکایت آگاهی هست؟ بگوی که تدبیر این معنی چون باید کردن . آن دختر گفت بلی من ازین معنی آگاهی دارم و آنکس را که توران دخت نام دارد برادر من قیسان پری او را ربود و آنکس که مظفر شاه را در آن خندق آتش مقید کرده است جادوئیست که در کوه قاف ازو بدتر ساحری نیست ، مگر عاجله که خواهر بزرگ جندله است ؛ اکنون توراندخت نیز پیش او در بندست . آشوب عیار گفت ای ملکه برادر تو توراندخت را چرا ربود و با او چه عداوت داشت و جندله را چه کار با مظفر شاه است؟ از سر لطف و مردمی این راز را بگو تا ما را معلوم شود؛ کرم و بزرگی کرده باشی .

گفت بدانکه مرا نام روحانه پری گویند . من و برادرم فرزند یک پدریم و پدر ما پادشاه کوه قاف است و یک حصه از ملک قاف و شهر پریان بدو تعلق دارد و

شش برادر دیگر دارد. بزرگتر را نام ملك خناس گویند و هر برادری از ملك زادگان حصه‌یی دارند و هر هفت برادرانند و پسران ملك شطلاط جنی‌اند که در کوه قاف از شطلاط هرگز بزرگتر پادشاهی نبوده است و این مملکت را بهفت برادر گذاشته است، بزرگتر خناس است و کوچکتر از او پدر منست قبط پری. این برادر من قيسان پری مگر این توران دخت را دیده است و دوست داشته است و از سر جهل و نادانی آن دختر را ربوده است و این جندله جادو برادر مرا دوست میدارد، غیرت کرد و در راه بدو برسید و توران دخت را از دست او بستاند؛ و در قفای صحرای محترقات کوه عظیم هست که در قفای آن کوه دریای ظلماتست و در آن موضع بوستانی دارد، توران دخت را در آن موضع در گنبدی از طلسم در بند کرده است. پدرم ملك قبط پری ازین معنی آگاه شد، برادرم را عظیم رنجانید که چرا چنین کردی؟ آن آدمی زاد را از مردم خود جدا کردی و به بلای این حرام زاده انداختی. برادرم توبه کرد که دیگر چنین نکنم. پدرم او را بخشید که اول قصد هلاکت او کرده بود. مگر جندله را معلوم شد که شما در عقب آن توران دخت آمده‌اید، مظفر شاه را نیز بند کرد، شاید که از حال تو نیز معلوم کند بقصد تونیز مشغول شود.

آشوب گفت ای ملکه اکنون دوی این کار چیست و تدبیر این معنی چون کنیم که من دست ازین کار نخواهم داشتن. روحانه گفت تا اول جندله [را] نیست نمی‌کنی این طلسمها باطل نمی‌شود، که او خود باطل کند، که کلید این بندها همه بدست اوست. آشوب عیار گفت اکنون جندله را کجا طلب کنیم و بدو بکجا برسیم؟ روحانه گفت او را جا و مقام در عالم بسیار است، اما دو مقام معین دارد که هیچ کس از دیو و پری بدان جای او نمی‌تواند رفتن. گفت کجاست آن جا و مقام؟ بگو تا بدانیم. گفت یک مقام او در عقب صحرای محترقاتست، آنجا که توران دخت در بند است؛ و یک مقام دیگرش در کوه بلور و قصر زر. بغیر ازین دو موضع جا

بسیار دارد. آشوب گفت این صحرای محترقات که نشان میدهی چه مقدار راه باشد و اگر کسی خواهد که برود بچند روز تواند رفتن و بر کدام طرف است؟ بگوی تا بدانم. روحانه گفت اگر راه دانی [و] ازمیان صدهزار دیو و پری سلامت بگذری و شب و روز بروی؛ بپای تو بده سال بدان موضع برسی و اگر خواهی که بکوه بلور بروی و کشتی باشد و باد موافق برآید، بدریا روی، بهفت سال بکوه بلور برسی و چون برسی شاید که جندله آنجا باشد یا نباشد و اگر نیز آنجا باشد چون چشم تو بروی افتد در حال ازسهم و صلابت او هلاک گردی که اگر اژدهای هفت سر او را ببیند زهره اش آب شود و شیر را از ترس او زهره در بدن بدرد.

چون آشوب عیار بشنید که بده سال راه باید کردن تا بدو رسند آه از جان او برآمد و زار زار بگریست که سنگ را برگریه او دل بسوخت و دست بر سر زدن گرفت و گفت ای ملک زاده کوه قاف، این چه سخن باشد که تومی گویی! اگر ده روز دیگر شاهزاده مظفر شاه در آن بند بماند به یقین بهلاک آید، چه جای ده سال است! دریغ از شاهی و جمال او! دریغ از سپاهی و استقلال او! دریغ از آن روی چون ماه او! دریغ از آن خط سیاه او! دریغ از آن حسرت و وفای او در حق توران دخت! این چه بود که بر تو آمد؟ من بی تو چون کنم و بی تو بسپاه ایران چون روم؟ بجان عزیز تو سوگند که از سر پا نشینم تا خون ترا از آن ساحر حرام زاده نخواهم! ازین نوع میگفت و گریه زاری می کرد که سنگ را بروی گریه آمدی. در میان گریه گفت کاشکی کسی بودی که مرا یکبار بدان ساحر می رسانید تا من سر خود را فدای تومی کردم، یاداد دل خود از تو می خواستم یا دروفای تو بهلاک می آمدم.

چون گریه و تضرع آشوب از حد گذشت، روحانه را دل بر آشوب بسوخت و گفت ای جوانمرد من شنیده ام که در میان آدمی وفا و وفاداری کم می باشد؛ باری تو عظیم دوست وفاداری که در وفای یار خود خیلی تضرع و زاری کردی؛

باری نامت چیست؟ بگو که مشفق یاری هستی! گفت ای ملکه، مرا نام آشوب عیار است. یار چه باشد که من بنده و خدمت کار اویم. او را چون من صد هزار بنده و خدمتکار است. پس زبان برگشود و از بزرگی وعظمت و ملک و پادشاهی و سپاه و مبارزت و کرم و جوانمردی مظفر شاه بگفت.

پیر یزدان پرست روی بسوی روحانه کرد و گفت ای پری زاده، تو شاهزاده ملک قافی و او شاهزاده ملک ایرانست، اگر از سر لطف و کرم او را مددی کنی باشد که ازین بند بلا برهد. روحانه گفت من توانم که آشوب عیار را بدانجا برم، اگر آنجا نباشد بکوه بلورش برم، اما مرا سه چیز ازین کار منع می کند: یکی آنک آشوب را بردن خطر جانست که صد هزار دیو و پری در راه است، البته او را ببینند، هم او هلاک شود و هم مرا خطر است. و دیگر آنک چون آشوب عیار را ببرم با آن جادو چه کند که در همه کوه قاف دیوی ازو به صلابت تر نیست، عظیم باهیت و با صلابتست! تو با او چه کنی که چون او را ببینی از ترس هلاک شوی. آشوب عیار گفت ای ملکه، چون من ترك سرخود کرده ام لابد که بجان خواهم کوشیدن و هیچ تقصیری نخواهم کردن. روحانه گفت ترا من ببرم اما چون کنم که ترا نبینند. پیر اسماعیل گفت در آن وقتی که من درین مقام ساکن شدم دیو و پری بسیار می دیدم و ازیشان وهم می کردم و دایم در ترس و وهم بودم، در خواب سروش بمن دعایی آموخت که چون آن دعا را بخوانم از چشم دیو و پری پنهان گردم. هر چند که آن دعا را میخواندم هیچ دیو و پری مرا نمی دیدند و دلم آرام یافت و ترس از دلم بکلی برفت. اکنون آن اسم را به آشوب عیار بیاموزم؛ اما چون بدو بیاموزم مرا از خاطر برود. سروش مرا در خواب چنین گفت که چندان که این اسم اعظم بکسی نیاموزی ترا بیاد باشد و چون بکسی بیاموزی ترا از یاد برود. اکنون من باین پری زادگان خو کرده ام و مرا ازیشان خوفی نیست. این اسم اعظم به آشوب بیاموزم.

روحانه گفت اگر تو این اسم اعظم به آشوب بیاموزی من نیز سر بازی بکنم و او را ببرم. باشد که آن جادو بدست آید و عالمی را از جور و جفای او برهانم. بعد از آن پیر یزدان پرست آن اسم اعظم را که نام بزرگ خدای تعالی بود و آن هفت نام بود بزبان عبرانی^۱ و بچند نوبت آن اسم اعظم را به آشوب بیاموخت و [آشوب] دست اسماعیل را ببوسید. روحانه گفت اکنون یک کار دیگر می باید کردن که بوی او را قطع کنم؛ همچنانکه آشوب را نبینند بویش را هم نشنوند که پری زاد از غایت لطافت بوی انسان عظیم بشنوند. چون بوی او را قطع کنیم تمام ایمن شویم.

اسماعیل گفت آن بتو تعلق دارد، چنانکه مصلحت باشد چنان کن. روحانه گفت که مرا بشهر پریان می باید رفتن که آنجا درختی هست که آن درخت هفت شاخ دارد و هر شاخی از آن بملکی از ملکان جنی تعلق دارد که آن شاخ برگها دارد و هر برگگی هم چند سپری؛ و خاصیت آن برگ آنست که مثل خطمی در تن هر کس که بمالند بوی او قطع شود که هیچ جنی بوی او نشنود. اکنون من بروم و آن برگ بیارم. اسماعیل گفت مرا معلوم است که پری زادگان دروغ نگویند، علی الخصوص که تو شاهزاده کوه قافی و یزدان پرستی. اما از بهر خاطر آشوب عیار سوگند یاد کن که زود بیایی.

مؤلف اخبار چنین روایت می کند که روحانه چون از اسماعیل آن سخن بشنید از برای خاطر او سوگند یاد کرد چنانکه ایشان را تسلی شد. پس روحانه را بگذاشتند تا برفت. آشوب گفت من نیز بروم پیش شاهزاده مظفر شاه و او را ببینم و از حال گذشته باز گویم تا از حالا خبر دار شود. اسماعیل گفت روا باشد. پس آشوب عیار رو بر کنار خندق نهاد. چون برسید مظفر شاه را دید سر برزانوی حسرت نهاده و آب ندم بر رخساره تا قدم روانه کرده؛ و رنگ زرد و چشم تر و لب

خشک و ناامید و گریان و نالان و دل بر صبر نهاده و مرکب در پیش او ایستاده . آشوب عیار سلام کرد . مظفر شاه گفت و علیک‌السلام ای یار گرامی و دوست جانی، کجایی که مرا تنها و بی کس در چنین موضعی گذاشتی و رفتی؟ ای دوست عزیز مگر مرا فراموش کردی؟ آشوب عیار گفت معاذالله که من ترا فراموش کنم و یا ترا تنها بگذارم تا تو خلاص نشوی . یا من نیز هلاک شوم ، درین کوه و بیشه . ای شاه زاده ، بدانک در پیش پیر یزدان پرست بودم و در تدبیر کار تو بودم . پس آنچه دیده بود از گرفتن روحانه و او را سوگند دادن و حکایت جندله و قیسان پری و آنچه شنیده بود از اول تا آخر جمله را بگفت . مظفر شاه گفت اکنون چه خواهی کردن؟ گفت بتوکل خدای تعالی با روحانه پری خواهم رفتن آنجا که توران دخت اندر بند است، باشد که یزدان کرم کند و آن حرام زاده بدست آید و کارهای دشوار بر ما آسان گردد . اسماعیل خدا پرست بمن اسمی از اسماء الله آموخته است که هیچ دیو و پری مارا نبیند که درین راه چند هزار دیو و پری هست و ما را از ایشان می باید گذشتن و بصحرای محترقات می باید رفتن ، اگر جندله آنجا نباشد [به] ضرورت بکوه بلور و قصر زر باید رفتن . از پا ننشینم تا جندله را بدست نیارم . با من همتی بدار که در طلب این کار میان مردانه وار بسته ام . باشد که یزدان راست دارد . مظفر شاه گفت بچند روز بازگردی و من تا به کی [در] انتظار تو باشم؟ آشوب گفت هیچ معلوم ندارم . از روحانه سؤال کردم که آنجا چه مقدار راه باشد گفت اگر راه دانی و تو بروی بده سال برسی و اگر بکوه بلور خواهی رفتن بدریا باید رفتن، وقتی که راه دانی و باد موافق باشد و زواده کشتی باشد بهفت سال برسی، اما مرا پری خواهد بردن . مظفر شاه بگریست و گفت ای آشوب چونست که روحانه نمی آید که مرا ازین بند برهاند؟ آشوب عیار گفت نمی تواند، من این سخن را بدو گفتم، گفت نمی توانم، که بسوزم . ترا صبر

باید کردن تا وقتی که فضل خدای دررسد و ما را فرصت دهد و ترا خلاص کند. مظفر شاه بگریست و گفت عجب نصیبی بود که مرا افتاد که در عجب بلایی افتادم! تقدیر خدای تعالی چنین بود چه توان کردن که بی حکم خدای تعالی هیچ حکمی نیست. پس از دور یکدیگر را وداع کردند و بناچار از هم جدا شدند. آشوب عیار باز پیش اسماعیل آمد و آن حکایت‌ها پیش اسماعیل بگفت. روز دوم بود که روحانه پیامد و سلام کرد. اسماعیل و آشوب عیار جواب دادند و آفرین یزدان برو خواندند. روحانه گفت رفتم و آن برگ آوردم، بیا تا برویم که کوهی هست که آنرا کوه عقیق میگویند و یک چشمه آب از زیر آن کوه عقیق بیرون می‌آید که آن چشمه را چشمه عین میگویند بدین برگ و بدان آب ترا باید شستن که تا بوی تو کم شود و آن اسم بخوانی بتو کل خدای تعالی برویم باشد که آن حرام‌زاده را بدست آوریم که هم شما برهید و هم برادرم قیسان برهد. پس آشوب عیار دست اسماعیل را ببوسید و گفت ای پیر یزدان پرست زینهار که از حال آن جوان غریب و بی کس واقف باشی و او را از دل فراموش نکنی و همتی باما داری باشد که از همت تو بفضل یزدان کار آن جوان برآید و آن جادو دردام افتد. اسماعیل قبول کرد. روحانه نیز دست اسماعیل ببوسید و از آن غار بیرون آمدند. روحانه پری رو با آشوب عیار کرد و گفت از عقب نگاه کن. او نگاه کرد روحانه بصورت خرگورشده، بزرگ، آنگاه اشارت کرد که سوار شو. آشوب عیار بر پشت او سوار شد و موی گردن آن خرگور را بگرفت و اسم اعظم خواندن گرفت؛ آن خرگور از زمین برخاست و روان شد، بیک لحظه از آن دره و بیشه بیرون آمد و رودریابان نهاد و چون باد صرصر میرفت، دره و کوه و بیشه و صحرا قطع می‌کرد و میرفت، چنانکه صفت نتوان کردن. آشوب عیار بر پشت او نشسته و پایها را در زیر شکم او محکم کرده و موی گردن او را گرفته بود و تیز میرفت که از ناگاه خیز کرد و عزم بالا کرد و چون ابر بر آسمان و چون باد در صحرا میرفت، عظیم تیز تا وقتی که

آفتاب بجای غروب رسید، روحانه آشوب را می برد تا یک کوه عظیم در زیر قدم ایشان پیدا شد. روحانه رو بدان کوه نهاد و عزم نشیب کرد و آن کوه کوهی بود [که] عظیم سرخ بود، همچون خون کبوتر و آن کوه را کوه عقیق گفتندی. روحانه رو بدان کوه نهاد، یک چشمه آب از بن آن کوه بیرون می آمد، هم آنجا حوضی از سنگ بسته بودند و تختهای عقیق بریده بودند و بر کنار آن حوض انداخته بودند. عظیم جای سهمگین و باصلابت بود که دل را از آنجا هراسی عظیم بود. روحانه آشوب عیار را بر کنار آن حوض بر زمین نهاد و گفت ای آشوب زود باش و جامه از تن بر کن تا ترا بشویم تا زودتر برویم که این موضع هرگز از دیو و پری خالی نمی باشد که این موضع جای متبرکست. در حال آشوب عیار برهنه شد تا روحانه دست برمالید و آن برگ درخت با آن آب مثل خطمی در تن او بمالید. بعد از آن آشوب سروتن خود را بدان آب بشست و جامه در بر کرد. هنوز تمام جامه در تن نکرده بود که از برابر ابر تندى پیدا شد، عظیم تند و تیز می آمد.

راوی داستان چنین روایت می کند که چون روحانه ابر را بدید رو به آشوب کرد و گفت ای آشوب این ابر دیو و پریست که می آید، تو چاره خود کن که من رفتم. این بگفت و ناپدید شد. آشوب عیار دید که ابر نزدیک رسید. بن سنگی گرفت که مجال گریختن نداشت. ناچار بایستاد. اما اسم اعظم میخواند. چون ابرپیش آمد از میان ابر جمعی پری زادگان بیرون آمدند، در میان ایشان دختری می آمد صد هزار بار از برگ گل نازکتر و چون خورشید تابان؛ جامهای ملون پوشیده بود و آن جمع دیو و پری همه در خدمت او می آمدند و جمله از پیش او میگدشتند و هیچ کس او را نمی دیدند و نه بویش می شنیدند. آشوب جمله را می دید و جمله را آواز می شنید تا آن جمع بگدشتند. بر کنار آن چشمه تختی بود از سنگ عقیق بریده بودند، آن دختر صاحب جمال صاحب کمال بر سر آن تخت برآمد و بنشست و آن جمع دختران او را در میان گرفتند. آشوب عیار در میان ایشان ایستاده بود و

هیچ کس او را نمی دیدند از برکت نام خدای تعالی ، بویش نیز نمی شنیدند . چون لحظه‌یی برآمد آن دختر درسخن درآمد و گفت ای پروانه هیچ از حال جندله خبر داری؟ آن دختر پری زاد خدمت کرد و گفت ای ملکه چنین معلوم کردم که در عقب توران دخت جوانی ایرانی مظفر شاه که شوهر اوست آمده است ، جندله او را نیز در خندق آتش در بند کرده است . دختر ملول شد و گفت تا آن حرام زاده جندله زنده است نه دیو و نه پری و نه آدمی نمیتواند آن جوان را از بند او خلاص کردن . بعد از آن لحظه‌یی دیگر صبر کردند . آنجا مراد خاستند و دعا کردند و همت طلب کردند و از آن چشمه آب بخوردند . گفتند شب آمد امشب اینجانتوان بودن . این بگفتند و برفتند . آشوب دید که جمله برفتند .

آشوب از هر طرفی نگاه کرد و روحانه را طلب میکرد که از ناگاه روحانه از بن سنگی پیدا شد . آشوب عیار گفت ای ملکه چون بود که مرا تنها گذاشتی و رفتی؟ روحانه گفت ای عیار معلوم دان که این دختر پری زاد که دیدی مه‌لقا نام دارد؛ دختر عم منست، پادشاه زاده کوه قاف است، اگر مرا تنها اینجا میدید هیچ مناسبتی نداشت و ترا از بزرگی نام خدا ندیدند . اکنون برو تا برویم که اینجا بودن مشکل است . در حال از آنجا روانه شدند . هم در آن حوالی مقام بود، آن شب در آن مقام بسر بردند . در آن مقام انواع میوها بود؛ تا چند آنک وقت سحر شد آشوب برخاست و خدمت یزدان بجای آورد و دعا کرد و از خدای تعالی رستگاری مظفر شاه درخواست کرد . روحانه پری گفت ای آشوب عیار بر خیز که راه عظیم پرخطر و دور و دراز در پیش داریم ، باشد که یزدان راست آرد . آشوب عیار برخاست، روحانه آشوب را برگردن گرفت و در اوج فلک میرفت . آشوب عیار موی سر روحانه [در چنگ داشت] و اسم اعظم میخواند و روحانه میرفت .

مؤلف اخبار و گزارنده اسرار چنین روایت میکند که در آن راه از کوه و بیابان و دریا و جزیرها و جانوران و انواع اجناس از هر بابی در زیر قدم ایشان بود؛ و

روحانه میگذاشت و بعضی را نشانه میداد و از دیو و پری میرسیدند و میگذاشتند و آشوب عیار را نمی دیدند، از برکت نام یزدان. چون شب درآمد در جزیره‌یی فرود آمدند و انواع میوها در آن جزیره بود، تا وقت سحر آنجا بودند و از هر باب سخن میگفتند. باز نیم شبی روانه شدند تا روز شد و عالم روشن شد. یکی دریا در پیش پیدا شد که تاجش سر آشوب کار میکرد آب دریا دید. آشوب بترسید و گفت ای ملکه این عظیم دریایست! روحانه گفت این دریای مغرب است، مارا ازین دریا می باید گذشتن. آشوب گفت ای ملکه بچندروز توانیم ازین دریا گذشتن؟ روحانه گفت اگر کشتی گذرد بسه سال نتوان گذشتن، اما من بتوفیق خدای تعالی به سه روز بگذرم. درین دریا عجایب و غرایب بسیار هست. سخن میگفتند و میرفتند. آشوب برگردن روحانه از آن جزایر میگذاشتند. آن پری زاده که شاه زاده کوه قاف بود، اما پاک اصل و پاک نسب و خوب فعال نیکو خصال بود، از برای نام نیک و خلاص مظفر شاه آشوب را برگردن گرفته از آن دریا می گذرانید. تا شبانه اش در بیشه‌یی فرود آورد که صدهزار درخت میوه دار در آن بیشه بود که هرگز تا آشوب عیار بود بهتر از آن موضعی ندیده بود. سؤال کرد که ای ملکه این جزیره را نام چیست؟ روحانه گفت این [را] جزیره منظر گویند. جزیره بیست پر نعمت و در این جزیره غرایب و عجایب بسیار هست. چون از این جزیره بگذری، ملک یونانست، چهار هزار و چهارصد و چهل و چهار شهر است، مردمش همه آفتاب پرست و بت پرست و آتش پرست اند. چون ازین دریا بگذری هفت کوه بلند است که هر کوهی را یک ماهه راه بلند است و یک ماهه رادر میان کوهست و یک ماه راه بشیب کوهست. چون ازین هفت کوه بگذری صحرایی پیش آید که طول آن بیابان سه هزار فرسنگ زمین است؛ وزمینست سوخته که [تا] آن بیابان را خدای تعالی آفریده است، هرگز ابر بر آن بیابان نباریده است و هرگز در آن بیابان

یک علف سبز بر نیامده است. آن بیابان را صحرای محترقات گویند، یعنی زمین سوخته. چون از آن بیابان بگذری کوه عظیم پیش آید در غایت کبودی و بلند [ی]، همچون نیل و در آن کوه نیلی صد هزار مار در حرکت است و هر ماری پنجاه گز و صد گز. چون از آن کوه بگذری صحرایی پیش آید سیصد فرسنگ که هر گز ابرو بارندگی نمیباشد و در آن صحرا گلی است که آنرا صحرای [گل] تیره گویند، و هیچ دیوی و پری از آنجا نتواند گذشتن. چون از آن صحرا بگذری کوهی پیش آید که آن را کوه قار گویند، در آن کوه صد هزار درخت زقوم است و دره‌یی در آن کوه است. در آن دره قصریست، توران دخت در آن قصر در بند است. جندله را یک مقام آنجاست، اگر توانستیم او را آنجا دیدن فحوالمراد و اگر نیابیم ناچار باشد از هفت دریا گذشتن تا بکوه بلور و قصر زر رفتن و او را آنجا طلب کردن.

آشوب گفت ای ملکه کی توان رفتن که خیلی راه در پیش است. روحانه گفت اگر خدای تعالی خواسته باشد امروز سه روز است که ما از پیش پیر یزدان پرست بیرون آمده‌ایم، بتوفیق خدای تعالی تاده روز دیگر ترا ببرم هر چند که سرو جان در خطر است اما حالیا خود را فدای شما کرده‌ام، اما بشرطی که چون خدای تعالی نصرت دهد جندله را بگیری و زنده بمن دهی. آشوب گفت انشاء الله.

چون وقت صبح شد برخاستند و راه در پیش گرفتند و می‌رفتند. از آن شهرها و حصارها می‌گذشتند و روحانه نشان میداد و میگذاشت تا از ملک یونان و دریای مغرب گذشتند. آن کوهها پیدا شد، رو بدان کوهها نهادند. چون شب شد در بن سنگی فرود آمدند. جایی عظیم بهیبت بود تا اول روز شد، باز روان شدند تا از آن هفت کوه بچند روز بگذشتند، بسیار خطر بود و بیم جان بود اما بتوفیق خدای تعالی بگذشتند. آن صحرای محترقات پیدا شد. بیابان سوخته بود که هرگز در آن بیابان قطره‌یی باران نچکیده بود، از مور و ملخ هیچ حیوانی در آن بیابان نمی‌جنبید. آشوب از هیبت آن بیابان عجب ماند. ثنا گفت خدایا عز و جل که این عالم را

بچند نوع آفریده است. روحانه توکل بر خدای تعالی کرد و در هوای آن بیابان پرواز کرد، و از تیش آفتاب وقت بود که بر روحانه بسوزد. مغز در کله سر آشوب عیار در جوش درآمد. یک شب در آن بیابان بسر بردند. بدو منزل از آن بیابان بگدشتند. آن کوه پیدا شد، بیک منزل از آن کوه بگدشتند، کوه قار پیدا شد و در پای آن کوه صحرای گل تیره پیدا شد، اما ابری عظیم بالای آن بیابان گرفته بود و باران عظیم می بارید و تاریکی عظیم در آن بیابان پیچیده بود، مقام راحت نبود که مقام بلا و عنا بود. روحانه گفت رسیدیم، ای آشوب عیار، رسیدیم! حاضر جمع باش که اینجا هیچ دیو و پری نیست اما واقف باش، باشد که از ناگاه جندله جادو برسد. توکل بر خدای تعالی کرد و روان شد.

راوی این داستان غریب چنین روایت کند که آن بیابان چنان تاریک بود که دیده از دیدن عاجز بود، هرچند که بسیار زحمت کشیدند اما چون شب درآمد بر قله آن کوه قار رسیدند. روحانه آشوب عیار را بر زمین نهاد، شب قریب بود. روحانه گفت ای آشوب عیار دیگر پیشتر نمی توانم آمدن تو برو. چون ازین درخت-ستان^۱ بگذری قصری پیش آید، هرچند که ندیده ام اما چنین شنیده ام؛ چون بدان قصر برسی نوعی کنی که توران دخت را ببینی و از حال جندله ازو بپرسی تا او چه گوید. آشوب گفت ای ملکه تو چون میکنی و کجا میروی؟ روحانه گفت من هم درین حوالی ام و از حال تو غافل نخواهم بودن. در قوام کار تو خواهم بودن. از طرف من ایمن باش. اگر فرصت یافتی من خود پیش توام و اگر حالت دیگر پیش آید من چاره جان خود کنم.

پس آن شب آشوب بر آن قله کوه بود تا آن شب بگذشت. در اول روز روحانه را وداع کرد و قدم در آن دره نهاد. بوی عظیم ناخوش می آمد که درختان آن دره جمله زقوم بود. بیت:

نسیمش میان هوا در سموم

هزاران برو بر درخت زقوم

زهرسوی آن کوه چون بنگرید زمینش چو قطران و چون قیر دید
 بگندید آن جامهٔ پهلوان ز بوی زقوم و مقام چنان^۱

چون بمیان دره درآمد آن درختان زقوم و آن میوه‌های تلخ را بدید و آبهای تلخ و شور می‌دید و می‌رفت تا بسیار برفت. عاقبت قصری دید از سنگ سیاه ساخته سر بر فلک برآورده بود و در قصر گشوده. آشوب عیار اسم اعظم می‌خواند و قدم در آن قصر نهاد، چون بمیان ایوان رسید از هر طرفی نگاه میکرد تا در باغ دید. قدم در آن باغ نهاد و درختان میوه دار و گل و سبزه و نسرین و لاله برآمده بود. در میان چنان موضع باغ چنان ساخته.

آشوب عیار پیشتر آمد، گنبدی دید از آبگینه ساخته که آنچه در درون گنبد بود از بیرون پیدا بود. آشوب نگاه کرد، در میان آن گنبد شخصی را دید نشسته و آب حسرت از دیدگان روان کرده و سر بزنانوی ملالت نهاده. سوگوار و پریشان و غمگین؛ قطع امید کرده و چندان گریسته که آن موضع از آب دیدهٔ او گل گشته. آشوب دانست که توران دخت است، پیشتر رفت تا در گنبد رسید، سلام کرد. توران دخت سر برداشت و آشوب را بدید، عجب داشت. گفت چه حالتست؟ بخواب می‌بینم یا به بیداری؟ اگر بخواب می‌بینم یارب که ازین خواب بیدارم مگردان، و اگر به بیداری می‌بینم زهی سعادت و زهی دولت! آشوب گفت ای ملکه به بیداری می‌بینی. منم آشوب عیار که در طلب کار تو آمده‌ام. توران دخت گفت ای آشوب درین موضع نه دیو و نه پریست^۲، نهنگ از اینجا نمی‌یارد گذشتن. تو چون آمدی و ترا که آورد؟ و از بیابان محترقات و صحرای گل تیره و هفت کوه چون گذشتی؟ آشوب گفت من بتوفیق خدای تعالی آمدم و مرا روحانهٔ پری آورد. توران دخت گفت روحانهٔ پری کیست و از شاهزاده مظفر شاه چه خبر داری؟ بگو! آشوب گفت بگویم، بشنو! پس زبان بر گشاد و از حکایت مظفر شاه آمدن و در بند خندق آتش افتادن و قصهٔ

۱ - این ابیات از گویندهٔ داستان یا از دارابنامهٔ مفقود است. ۲ - دراصل: این موضعی

نه دیو و پریست.

جندله جادو و قصه پیر یزدان پرست و روحانه و اسم اعظم یاد گرفتن ، حکایت را جمله بگفت. توران دخت در فراق مظفر شاه زار زار بگریست و گفت ای عیارگویا حال آن شاهزاده در آن خندق آتش چون باشد ؟ آشوب گفت ای ملکه هرچه بدتر! اکنون من بطلب این کار آمده ام ، باشد که جندله را بدست آرم، بگو که جندله کجاست و حال تو چیست؟

توران دخت گفت حال من اینست که می بینی. در چنین موضعی مقید و ملول و پریشان خاطر، بی کس و تنها مانده ام. بهر چند روز جندله می آید و ترسی چند بمن میدهد و ازین میوه چند پیش [من] می نهد و باز میرود. آشوب عیار گفت ای ملکه حالی در بند نیستی چرا نمی آیی تا برویم ؟ توران دخت گفت ای آشوب هر چند که در بند نیستم اما نمی توانم از جای برخاستن و حرکت نمی توانم کردن. آشوب گفت چرا ؟ گفت از آنجهت که چون حرکت میکنم این گنبد در چرخ می آید و چنان در گشت در می آید که مرا چشمها می گردد و سیاه و تاریک میشود. اگر از پای زودنشینم هلاک میشوم. آشوب عیار گفت برخیز بیا تا من بینم. توران دخت چون برخاست آن گنبد در چرخ در آمد و چنان تیز بگردید که توران دخت را سر بگردید و چشمها سیاه گشت و ذرافتاد و بیهوش شد. بعد از زمانی نیک بهوش آمد رنگ زرد شده، گفت ای آشوب دیدی حال مرا که بچه عذابی گرفتارم؟

آشوب گفت مظفر شاه از تو بعداب تر است. تو در گنبدی نشسته ای که گرداگرد تو باغ و درختستانست و او در میان آتش نشسته. اول جهدی باید کردن که حرام زاده جندله بدست آید که چون او گرفتار گردد این هر دو طلسم باطل گردد. اکنون بگو که جندله کجاست و او را کجا طلب کنم؟ توران دخت گفت ندانم که کجاست اما این قدر میدانم که مدتیست که نیامده است و وعده آمدن او نزدیک شده است. امروز یا فردا بیاید. اما [اگر] بیاید ای آشوب تو با او چه کنی که او ساحر است که چنین طلسمها کرده است و اگر شیر او را ببیند زهره اش

از ترس آب شود. اورا سیصد سال از عمر گذشته است، جمله شاهان کوه قاف از دست او عاجز اند. مرا قیسان پری که پسر قبط پری است در ربود که مرادوست داشت. این حرام زاده مرا از دست او بستاد و بند کرد. آشوب گفت ای ملکه من اسمی از اسمای معظم یاد دارم که هیچ دیوی و پری و جادویی مرا نتواند دیدن، و دیگر من سر و جان فدای شما هر دو کرده ام. توران دخت از حکایت شاه‌خویان و سپاه ایران و پهلوانان سؤال کرد و آشوب حکایت می‌کرد آنچه میدانست تا شب در آمد. آن شب همه شب از دور در توران دخت نگاه می‌کرد. نه آشوب عیار در گنبد می‌توانست رفتن و نه توران دخت پیش او می‌توانست آمدن تا اول روز شد. بیت:

چو خورشید تابان برآورد سر	دعا خواند آشوب از دفع شر
چوازورد و از فرض فارغ بود	قباست و پاتابه ^۱ پیچید زود
ده و شانزده نام را بی‌نظیر	بخواند آن هنرپیشه شیرگیر ^۲

راوی داستان روایت کند که آشوب دعا بر خواند و برخود دمید. چون یک لحظه برآمد، گندی عظیم برخاست و جهان [را] گند گرفت، چنانکه مغز از کله خواست بدر رفتن، شعر:

بگندید از بوی ناخوش دماغ رمیدی از آن بوی ناخوش صباغ^۳
 بعد از آن هبیتی عظیم در آن باغ افتاد. توران دخت گفت این علامت آمدن جندله است. چون لحظه‌یی بگذشت از میان باغ پیرزنی عظیم زشت کریه‌اللقا، غداری پرچفا، قدی چون میلی، اندام چون فیلی، سری در غایت بزرگی، تنی در غایت سترگی، موی زرد و نفیس سرد، مادر ابلیس، خواهر لافلیس^۴، چشمهای کبود، آن مکار جهود،

۱ - در اصل: پاها به. ۲ - ابیات از گوینده داستان یا از داراب فاعله مفقود است.

۳ - در اصل: صباغ. صباغ را در اینجا به تخفیف باید خواند. ۴ - گویا نسخه در اول چنین بوده: خواهر تللیس.

بینی چون دبهٔ نفاطان، فراخ دهان، اشترلبان، گراز دندان، سیاه روی و پراگنده موی، تخته جبین، چون دیولعین وید کردار، و ملعون غدار، قرتوت شوم چون درخت زقوم، نحس خسیس نجس باتلیس، کافردغل جادوی جعل، سحارمکار، غدار باهیبت و باصلابت، خرچنگ پشت، اعضادرشت، زشت پلشت، خیک شکم، سنگ دل، بالا میل خجل، مویها پراگنده و دربن مویها جانوران بسیار جای کرده، دندانها مثل دندان گراز از دهان بیرون آمده، درازناخون، آن سگ ملعون جامهای کبود پوشیده اما سینه گشوده و پستانها چون دوخیک آب رفته آویخته، بدین صفت و چندین هزار زشت تر و خلقت در آن باغ درآمد، مثل دود سیاه درآمد، لرزه براندام توران دخت افتاد و از ترس آن لعین چون بید می لرزید.

آشوب عیار آن صاحب جگر طرار، خنجر آبدار در دست گرفته بود و اسم اعظم میخواند و خود را به خدای تعالی می سپرد و در دل مناجات می کرد که ای خداوند جهان وای آفریدگار عالمیان؛ جمله را بقدرت تو آفریده ای و این سهم و صلابت تو بدو داده ای. بحق قدرت و حکمت که مرا بروظرف بده و مرا از شر سحر و مکر او نگاهدار. راوی داستان چنین روایت میکند که جندله بدین سهم و صلابت از پیش آشوب عیار بگذشت، اما آن سحر او کارگر نیامد. از برکت و عظمت نام خدای تعالی نتوانست که آشوب عیار را ببیند. پشت بر آشوب عیار کرد و رو بتوران دخت کرد و گفت ای رعنا مرا باتو هیچ خصومت و عداوت نیست، هرچه دارم باقیسان دارم که ترا بر من برگزید و ترا از میان آدمیان در ربود و بکوه قاف می برد. من غیرت کردم و ترا از دست او بستم و اینجایت در بند کردم و نمی خواستم که ترا هلاک کنم که میدانم که ترا چندانی گناه نیست. اما ترا شوهری هست مظفر شاه نام و در عقب تو آمده است تا ترا از دست من برهاند او را نیز در طلسمی در بند کرده ام که اگر جملهٔ ساحران عالم جمع شوند تا مراد دل من نباشد نتوانند که او را از خندق آتش برهاند. قصد کشتن او نیز نداشتم. اما مرا معلوم کردند که آن مظفر شاه

خدمتکاری دارد آشوب عیار نام، در طلب من باروحانه پری، آن رعنا دختر ملک قبط پری، بدین طرف آمده اند. من بشتاب تمام در عقب آدمم که اول کار او را تمام کنم بعد از آن شما را بزاری زار هلاک گردانم. اکنون راست بگوی که آن عیار با روحانه اینجا آمدند یا نه؟ توران دخت گفت ای ملکه کوه قاف هیچ دیو و پری در کوه قاف زهره آن ندارند که توانند گرد این موضع گردند، اگر بمثل مرغ بپرد، از هیبت تو بال و پر بیندازد و اگر شیر بگذرد پنجه بیندازد. آشوب عیار اینجا چون بیاید؟ کرا زهره و جگر آن باشد؟ جندله گفت اگر آشوب خواهد که بدینجا بیاید به پنجاه سال نتواند اما آن رعنا بریده گیس روحانه او را اینجا آورده است. بمن گفتند که او را دیده اند، که روحانه بدین طرف آمده است. اما کسی با او نبوده است. توران دخت گفت بجان عزیز توسو گند که هیچ کس را ندیدم و آگاهی ندارم. در آن حالت آشوب عیار برابر او ایستاده بود و توران دخت او را می دید و چشم بروی داشت اما جندله، آن حرام زاده لعین، آشوب را نمی دید. آن از برکت نام خدای تعالی بود. توران دخت با جندله در سخن بود، آشوب را معلوم شد که جندله او را نمی تواند دیدن. خرم شد و قدم پیش نهاد. توران دخت می دید و از ترس می لرزید که گویا چه خواهد شدن. تا آشوب تمام ایمن شد و پیش آمد و نام خدای تعالی می خواند و اعتماد بر نام خدای تعالی داشت. پیش آمد و سر چنگ فراز کرد و موی پیشانی جندله را محکم گرفت و بکشید. جندله نگاه کرد. موی پیشانی خود را بدست بیگانه دید که او را میکشید اما هیچ کس پیدا نبود. جندله در عجب افتاد که این چه حالتست که مرا گرفتند و میکشند و من نمی دانم که کیست که مرا گرفته است. چندانکه جهد کرد هیچ کس را ندید. فغان برآورد که این کیست که مرا گرفته است؟ آشوب عیار جندله را میکشید، جندله در تعجب افتاده بود و از هر طرف نگاه می کرد، هیچ کس را نمی دید. اما آشوب عیار او را میزد تا چندان مشت بر سر و فرق جندله زد که جمله اعضایش خرد شد. آنگاه خنجر بر کشید و

بسر خنجر اعضای او را مجروح کرد و خون از اعضای او روان شد. توران دخت می دید که آشوب با جندله چها می کرد؛ اما جندله او را نمی دید. در برابر درختی دید، آشوب او را بر آن درخت کشید و جندله را برهنه کرد. او جهد می کرد که خود را برهاند و نمی توانست، تا آشوب عیار او را بر آن درخت بست محکم، آنگاه جوال دوزی از پولاد بیرون آورد که در دماغش گذارد^۱، که از به روز عیار دیده بود که در آن روز که به سیاه غار در طلب فیروز شاه و امرا رفته بودند که قنطره جادو ایشانرا در سیاه غار دربند کرده بود، او با عیاران سیاه غار رفتند، چون مقنطره را گرفتند به روز جوال دوز پولاد در دماغ او گذرانیده بود که او را جمله سحرش از خاطر رفت؛ که هر که پولاد با خود نگاه دارد از شر دیوان و جادوان ایمن باشد. چون آشوب جوال دوز بیرون آورد:

مؤلف اخبار و گزارنده داستان چنین روایت میکند که جندله را بینی بس بزرگ بود، آشوب بینی او را بگرفت و زور کرد و جوال دوز را بگذرانید. جندله را عظیم دردش کرد و از صلابت آن درد جمله سحرش از خاطر رفت. آشوب ایمن شد بعد از آن خود را آشکارا کرد. جندله نگاه کرد جوانی را دید سرخ چهره، بزرگ ریش، مرد با هیبت و با صلابت، سبلتها تا بنا گوش کشیده و خنجری چون قطره آب در دست گرفته و در برابر جندله ایستاده. جندله عظیم بترسید. در آن حالت روحانه پیدا شد، چون آشوب را دید که جندله را بدان خواری^۲ و زاری گرفته و بر درخت بسته و برهنه کرده، روحانه بغایت شادمانه شد و آفرین بسیار بر آشوب عیار کرد و گفت ای پهلوان وای مبارز جهان، عظیم کاری کردی و جهانی را از دست این حرام زاده رهانیدی! پدرم ملک قبط پری بدین کار عظیم منت دار و برادرم قیسان^۳ عظیم خرم [خواهد] شد. جندله گفت آری ای رعنا تو این بلا بر سر من آوردی و این آدمی را تو اینجا رسانیدی و گر نه او بهزار سال اینجا نتوانستی آمدن. روحانه گفت

۱ - دراصل: گذارند. ۲ - دراصل: خواری. ۳ - این رسم در بعض موارد قیس یا قیس و غالباً قیسان و گاه قیسان ضبط شده است.

این فعل بد تست که پیش و از تو آمده است، اکنون فایده ات نخواهد بودن. جندله گفت گیرم که مرا گرفتی، با خواهرم عاجله چه خواهی کردن که او در سحر هزار هم چون منست. روحانه گفت حالا تو بجزای خود برس که خدای تعالی او را نیز دفع کند.

بعد از آن آشوب عیار چوبی ببرید و گرد جندله برآمد و ضرب چوب برو بگشود و چندان چوب بر اعضای او زد که جمله اندامش خون آلود شد و خون از هر طرفی روان شد تا عاقبت عاجز شد، از ضرب چوب خوردن. وقت بود که هلاک شود، زینهار خواست. بارو حانه گفت که بگوی که از من چه میطلبی و چه مراد داری که مرادت را برآرم. روحانه گفت حالا تو بجزای خود برس و تن^۱ بکشتن بنه که ترا بخواهم کشتن و اگر میخواهی که ترا نکشیم بیا این هردو طلسم را باطل کن تا این هردو وجود ببرهند. جندله گفت اگر جمله ساحران عالم گرد شوند چون مراد دل من نباشد نتوانند این دو طلسم را باطل کردن. اکنون شما مرا میکشید این هردو طلسم باطل نخواهد شدن و این هردو درین طلسمها هلاک خواهند شدن. روحانه گفت خلاص ایشانرا بگوی تا ترا هلاک نکنیم. جندله گفت که با من شرطی بکنید که چون من این هردو طلسم را باطل کنم شما قصد کشتن من نکنید. آشوب عیار سوگند یاد کرد که چون تو این طلسم را باطل کنی من نیز ترا نکشم. جندله گفت در قفای این کوه دریایی هست که آنرا دریای ظلمات گویند. این طلسمات را کلید در آن دریاست، آنجا باید رفتن تا این طلسم باطل شود. آشوب گفت ای ملکه، توجه می گویی؟ روحانه گفت ناچار است، بیا بدرفتن. پس جندله را برگشودند. آشوب عیار برگردن جندله نشست و ریسمانی در آن سوزن پولاد بگردانید و بدست گرفت و روحانه در عقب. اول پیش توران دخت آمدند روحانه توران - دخت را پرسش کرد و از رنج بند سؤال کرد. توران دخت گفت چنانم که دشمن^۲

تو باد بدان حال ! اما امید بفضل و کرم خدای تعالی دارم که از برکت همت شما از بند برهم و مظفرشاه نیز از آن بند خلاص شود . روحانه گفت ای توران دخت معلوم دان که من خواهر قیسانم ، آنک ترا از سر بام ربود و جندلهات از دست او ستاد ، هر چند که پدرم ملک قبط پری برادرم را بسیار منع کرد که چرا چنین کردی و آن عورت را در دست آن حرامزاده بظلم انداختی . فردای قیامت جواب خدای تعالی چه گویی ؟ برادرم را سوگند داد که دیگر چنین حرکتی نکند . من شرط کردم و نذر کردم ، باشد که ترا از بند خلاص گردانم . حالیا یزدان تقدیر کرده بود که بخدمت پهلوان آشوب رسیدم ، او نیز خیلی مردانگی کرد تا قصه بدینجا رسید که جندله بدست آمد ، دیگر کارها آسان خواهد بودن . حالیا با ما همتی بدار که بدریای ظلمات خواهیم رفتن که کلید این طلسمها در آن دریاست . توران دخت گفت بروید که شما را بخدای تعالی سپردم . پس جندله را بضرب خنجر در پیش انداختند و آشوب عیار برگردن جندله نشست و روانه شدند .

راوی داستان چنین روایت میکند که اول روز بود که بر اوج فلک روان شدند . شب هنگامی بدان موضع رسیدند . [از] خیلی بیشه و کوه و بیابان و انواع زمینها گذشتند تا بدان معدن رسیدند . چون برکنار آن دریا رسیدند آشوب نگاه کرد دریایی دید بی کرانه و بخاری عظیم از آن دریا بر بالا می شد ، مثل دودی ، و عالم از آن بخار سیاه و تاریک میشد ؛ آن موضع از آن بخار چنان بود که انگشت بدیده راه نداشت . روحانه گفت ای آشوب بدانکه این عظیم جایست ، هیچ کس از دیو و پری ، از وحوش و طیور بدین موضع نمی رسند و درین دریا هیچ جانور نیست ، نه ماهی و غیره . انشاءالله که یزدان راست آورد . حاضر باید بودن که جندله نگریزد . چون برب دریا رسیدند آشوب عیارگفت هان ای جندله زود بگوی که چه باید کردن . جندله گفت در قفای موی من مهریست بیرون آرید و بدین دریا نمایید تاچه پیدا شود . آشوب عیار دست در موی جندله زد ، مهری

برسنگ سیاهی کنده بود، بیرون آورد و بدان دریا نمود، آن دریا در جوش و خروش آمد، بعد از لحظه بی گاوای عظیم سر از دریا بیرون کرد سری بزرگ و چشمهایی سرخ در حدقه سر درگردش، و شاخهای دراز، کم کم آن گاو بیرون می آمد، گاوی مانند فیلی نعره زنان که از آواز نعره او شیر را زهره بدریدی، عظیم با هیبت و با صلابت بیرون آمد و رو بدیشان کرد. آشوب عیار و روحانه هر دو بترسیدند و از سهم آن جانور بلرزیدند. آشوب گفت ای غدار مکار، ای سگ جادو، اینک این جادو بیرون آمد، چه باید کردن؟ جندله گفت او را شکم باید دریدن که در شکم او درجیست و سر آن درج باید گشودن که دو مرغ سیاه از آن درج بپرند. آنگاه این طلسمها باطل شود، آشوب عیار گفت ای ملکه من خوف دارم پیش این گاو رفتن که عظیم هیبتی ازین گاو بر دل من نشست. روحانه گفت ای عیار این گاو نیز دیو است، آن اسم اعظم بخوان و پیش رو که ناچار است.

آشوب توکل بر خدای تعالی کرد و اسم اعظم خواندن گرفت و خنجر بر کشید و رو بدان گاو نهاد و آن اسم اعظم میخواند؛ و آن گاو نیز از نسل جنی بود، از برکت نام خدای تعالی آشوب عیار را نمی دید، تا آشوب پیش رفت و خنجری بر شکم آن گاو زد و شکم آن گاو را بدرید. گاو در افتاد و آلت شکم او جمله در خاک ریخت. آشوب بمرگ آن گاو عظیم خرم شد و دست در شکم آن گاو کرد، چنانکه جندله گفته بود درجی از پولاد بیرون آورد و سر آن درج پولاد برگشود؛ دو مرغ سیاه از آن درج بدر آمدند و پرواز کردند و برفتند. جندله گفت اکنون ایشان هر دو خلاص شدند و آن طلسم آتش باطل شد و هم طلسم گنبد باطل شد. اکنون دست از من بردارید روحانه گفت هنوز با تو کار داریم. دیگر بار آشوب عیار برگردن جندله بنشست و رو بتوران دخت نهادند.

اما مؤلف اخبار و گزارنده داستان چنین روایت میکند که شاهزاده مظفر شاه در میان آن خندق آتش بسر میبرد و از آن نیوه درخت میخورد. اما عظیم برحمت

بود و هیچ از حال آشوب عیار آگاهی نداشت که تا دردش بغایت رسید ، بدرگاه خدای تعالی بنالید و از سر سوز نیاز کرد و از بی طاقتی راز کرد و گفت بعزت نیکان درگاهت و بحرمت مقبولان درراحت ، و بحرمت زنده داران شب تار و بحرمت زنده دلان ابرار، و بحرمت انبیای مرسلین و بحرمت اهل یسار و اهل یمین، و بحق آه سحری عاشقانت و بحق ذوق دل عارفانت ، بحرمت آب دیده یتیمان و بحرمت سوز سینه اسیران ، و بحرمت صدق صادقان و بحرمت آب چشم عاصیان که مرا ازین بند و بلا برهانی و بدیدار دوستان و عزیزان برسانی . شاهزاده با قاضی حاجات در مناجات بود که ناگاه به امراله آن خندق آتش ناپدید شد و آن حرارت و گرمی فرو نشست . چون مظفر شاه سر از سجده بر داشت و آن قدرت خدای را مشاهده کرد ، باز سر بسجده نهاد و شکر کرد و گفت الهی شکر کرم و فضل تو که مرا از بند طلسم آتش رهانیدی ! برجست و اسب زین کرد و سوار شد و رو بکوه نهاد تا بدان دره در آمد . آواز اسماعیل شنید ، بر در غار آمد ، سلام کرد . اسماعیل جواب داد . مظفر شاه اجازت دیدار طلب کرد ، آواز آمد که در آب غسل کن و بیا . مظفر شاه برکنار حوض رفت و غسل کرد و جامه در پوشید و پیش اسماعیل آمد و سلام کرد و دوید دست اسماعیل ببوسید .

اسماعیل گفت که تو مظفر شاهی که از خندق سحر امشب خلاص شدی ؟ مرا امشب سروش خبر تو گفت . آشوب عیار نیز فرصت یافت و جندله جادو گرفتار شد . اینجا در پیش من می باش که ایشان نیز اینجا خواهند آمدن . مظفر شاه قبول کرد و در پیش اسماعیل می بود و با او طاعت می کرد و شکر خدای تعالی بجای می آورد و انتظار آشوب عیار می کرد .

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که چون آشوب عیار برگردن جندله نشست و روحانه در عقب او ، روانه شدند . اول شب بود که روان شدند . در آن شب تار آشوب عیار برگردن آن غدار و روحانه پری در عقب بر اوج هوا می رفتند و

در دشت و صحرا می پریدند تا هنگام سحر بدان باغ و آن موضع رسیدند که توران دخت آنجا بود. چون بدان موضع رسیدند توران دخت همچنان نشسته بود و دل در کرم خدای تعالی بسته بود که ایشان رسیدند و آنچه رفته بود جمله را باز گفتند. توران دخت خرم شد و بپا برخاست. آن گنبد هیچ نگردید تا وقتی که توران دخت از آن گنبد بیرون آمد. چون بیرون آمد آن گنبد در چرخ در آمد و در زمین فرو رفت و ناپدید شد. ایشان خرم شدند. جندله گفت دست از من بردارید که طلسمها جمله باطل شد. روحانه گفت حالیا با تو کار داریم ! روحانه به آشوب گفت زود می باید رفتن. من توران دخت را بردارم و تو برگردن جندله نشین که زود پیش مظفر شاه رویم که نه وقت تعلل کردن است.

پس توران دخت را روحانه برگرفت و آشوب عیار برگردن جندله نشست و راه در پیش گرفتند و از آن کوه و بیابان که گل تیره و صحرای محترقات و آن هفت کوه و دریاها [بود] می گذشتند و خیلی منازل و جزیرها قطع می کردند تا بعد از چند منزل بدان منزل رسیدند و بر در آن غار فرود آمدند. پیر یزدان پرست را معلوم شد، شاهزاده مظفر شاه را خبر کرد که اینک رسیدند. مظفر شاه از آن غار بیرون آمد و دیدار عزیزان را بدید و بغل برگشود و توران دخت را بدید و در کنار گرفت و زار زار بگریست. توران دخت سر در قدم مظفر شاه نهاد و گفت شکر یزدان پاک را که مرا بدیدار تو رسانید. مظفر شاه آفرین بر جان آشوب عیار کرد. آشوب گفت ای شاهزاده این بتوفیق خدای تعالی بود و از دولت شاهزاده کوه قاف، دختر ملک قبط پری روحانه خاتون، که در حق ما هیچ تقصیری نکرد و آنچه وظیفه غریب نوازی بود باما بجای آورد. [مظفر شاه گفت] کجاست تا وی را ببینم. آشوب گفت ای ملکه خود را بشاهزاده بنما. روحانه خود را بنمود. مظفر شاه او را بدید و بروی سلام کرد. روحانه نیکو شاهزاده را پرسش کرد. نگاه کرد، جندله را بدید، لعنت چند بروی کردند.

بعد از آن باتفاق پیش پیر یزدان پرست آمدند و آنچه رفته بود جمله را حکایت کردند. پیر یزدان پرست خرم شد و گفت شکر خدای تعالی را که شاهزاده را برادر رسانید. اکنون شما نیز در حق من کرم کنید که بر شما حق دارم. گفتند بگو تا بجای آوریم. اسماعیل گفت امشب سروش عالم غیب در گوش جانم ندا کرد که وقت آنست که روح تو ازین کلبه خراب بدارالبقا پیوندد و مرغ جان تو ازین قفس گلین بسرابوستان قدس پرواز کند و ازین محنت آباد دنیا بسرای آخرت آید، که ترا ازین دنیای ناپایدار غدار نصیب همین بود. اکنون ای برادران مرا سفر آخرت در پیش آمده است، میروم براهی که همه را بدان راه باید رفتن که بر عمر و بر مال و زور و شجاعت و دولت هیچ اعتماد نیست. عاقبت بیاید گذاشتن و از سر ضروری بیاید رفتن. چندانکه اینجابودم این کنج اختیار کرده بودم و از خود و از خلق عزلتی داشته بودم و دایم با دوست مشغول بودم و اکنون نیز پیش دوست میروم. شما چندان صبر کنید که چون من بمیرم مرادر خاک کنید و بعد از آن هر جا که خواهید بروید. بعد از آن گفت شما زمانی بیرون روید که از طلب ما آمده اند. ایشان از آن غار بیرون آمدند.

راوی داستان روایت میکند که چون لحظه یی برآمد، در غار درآمدند، اسماعیل جان بجان آفرین تسلیم کرده بود. آشوب عیار و شاهزاده مظفر شاه بهر دو کار اسماعیل را تمیز کردند و بخاک سپردند. چون از کار او پیرداختند مظفر شاه گفت ما را بلشکرگاه باید رفتن. روحانه گفت که سپاه شما کجاست. گفتند در روم بود که ما جدا شدیم، دانیم که هنوز در روم باشند. روحانه گفت من باشما بیایم و شمارا بدان حد برسانم. آشوب عیار باز برگردن جندله نشست و روحانه توران دخت را برداشت و شاهزاده مظفر شاه سوار شد و از آن دره بیرون آمدند و راه سپاه ایران در پیش گرفتند. بدلالت روحانه میرفتند که هر چند بقدم پری زاد اندک راهی بود،

اما چون بپای مرکب میرفتند ، چند منزل در راه بودند ، تا بسر حد مملکت روم رسیدند که حد آبادانی بود . روحانه از برای ایشان مرکب دیگر بیاورد تا توران دخت سوار شد . روحانه گفت اکنون مرا اجازت فرماید که من میروم . جندله گفت مرا نیز بگدارید که سر خود گیرم . آشوب گفت آن تعلق بملکه روحانه دارد . گفت که بامن شرط کرده بودی که ترا هلاک نکم . آشوب گفت من بر آن شرطم . زنده ات بدو می سپارم که اگر خواهد بکشد و اگر خواهد بگدارد . جندله گفت من خون خود را بتو حواله کردم و بتو بخشیدم . مرا بکش و بدست این رعنا مده که مرا در میان دیو و پری بشهر پریان خواهد بردن . آشوب گفت او داند . پس یکدیگر را وداع کردند . روحانه ریسمان در بینی جندله کرد و روان شد و برفت .

ازین طرف مظفر شاه و توران دخت و آشوب عیار روانه شدند . چون بدان ولایت رسیدند از احوال سپاه ایران پرسیدند ، گفتند که قیصریه را ایرانیان گرفتند و شاه سرور یمنی مسخر شد و قیصر روم منهزم شد . ایشان ایمن و آسوده میرفتند . قضای خدای تعالی چنان بود که قیصر روم شبیخون کرده و شکست یافته به اسطنبول می گریخت . کنار بیشه یی بود ، بی اختیار بدیشان رسیدند . سپاه گریخته بمظفر شاه رسیدند قصد گرفتن او کردند . طیفور وزیر با ایشان بود مظفر شاه را بشناخت ، گفت این عم زاده فیروز شاه است که در طلب توران دخت رفته بود . گردش در آید که فتحی عظیم است ! گرد مظفر شاه در آمدند ، آشوب این قدر کرد که توران دخت را در بیشه برد . لحظه یی مظفر شاه بکوشید . عاقبت او را بگرفتند و بسته بر طرف اسطنبول بردند . بناچار آشوب عیار توران دخت را بر طرف سپاه ایران برد . سپاه ایران بر در شهر قیصریه فرود آمده بودند . فتح کرده و قیصریه را گرفته و عسطور گریخته و شاه سرور یمنی و اسکندر شاه و مسروق بن عتبه با ایشان یکی شده بودند . اما خاطر ایشان از بهر مظفر شاه متغیر بود که غوغا برآمد که آشوب عیار آمد !

عیاران سپاه ایران از بهروز عیار و طارق عیار از دربار گاه ملک داراب درآمدند، دست آشوب را گرفته در آوردند. آشوب در آمد و بدوید و دست ملک داراب را ببوسید و در پیش فیروز شاه خدمت کرد. مبارزان دیگر یکان یکان او را در کنار گرفتند. طیطوس حکیم گفت ای آشوب، مظفر شاه و توران دخت کو؟ آشوب عیار گفت توران دخت بر کنار سپاه است و مظفر شاه را قیصر روم در راه بگرفت و به اسطنبول برد. گفتند که قصه چون بود؟ آشوب عیار بزانو در آمد و آنچه رفته بود از حکایت جندله و پیر یزدان پرست و روحانه پری و رفتن او و گرفتن جندله را و رفتن بدریای ظلمات و کشتن آن گاو جنی و بیرون آوردن آن درج از شکم او و پریدن آن [دو] مرغ و باطل شدن آن طلسمها و گرفتار شدن مظفر شاه و بردن به اسطنبول و آوردن توران دخت، آنچه رفته بود از اول تا آخر جمله را بگفت. مستمعان چون آن قصهها شنیدند هزار آفرین بر جان آشوب عیار کردند که خیلی مردانگیها کرده بود. آشوب گفت توران دخت را استقبال کنید که بر کنار سپاه رسیده است.

ملک داراب و فیروز شاه حکم کردند که جمله خاتونان اردو از عین الحیات و جهان افروز و شفاء الملک و گل اندام و گل نوش با کنیزکان و خدمتکاران استقبال توران دخت کردند. او را دیدند بر کنار چشمه یی فرود آمده بود، ضعیف و زرد و نزار شده از جور سفر و زحمت ایام. چون دختران بدیدار یکدیگر رسیدند و یکدیگر را در کنار گرفتند و پرسش کردند، توران دخت بگریست در فراق مظفر شاه و آنچه بر سر او گذشته بود از اول تا آخر جمله را بگفت. از آنجا در میان سپاه آمدند و در بارگاه عین الحیات فرود آمدند. ملک داراب و فیروز شاه بدیدن توران دخت آمدند و از زحمت روزگار او را پرسش کردند. بعد از آن خبر مرگ پدرش و لید خالده بگفتند. توران دخت گریان شد و گفت یخت از من برگشته است و سعادت از من ریمیده است که گاهی بدست دیو و پری گرفتارم و گاهی بدست جادو و گاهی بفراق عزیزان میسوزم. پس آن روز بعزای پدر مشغول شد.

روز دیگر ملک داراب بر تخت بر آمد و بار داد تا جمله بزرگان در آمدند و در پیش ملک داراب خدمت کردند و هریک برجای خود قرار گرفتند. ملک داراب گفت ای حکیم به تدبیر کار مظفر شاه مشغول می باید شدن تا بدانیم که حال او چیست و قیصر او را کجا برد و با او چه کرد. طیطوس حکیم گفت ما را جاسوسان خبر چنین دادند که قیصر روم به اسطنبول رفته است. پپای تخت ملک ارغوش فرنگ، اما نمیدانیم که با شاهزاده مظفر شاه چه کردند. ما را مرد خردمند عاقل باید که به اسطنبول برود و از حال شاهزاده باز داند و اگر تواند آن شاهزاده را بصورت عیاری بیارد، کار دشوار بر ما آسان شود و اگر نتواند آوردن از صورت حال تمام آگاه شود و خبری از برای ما بیارد که سپاه ما را چون باید رفتن.

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که چون طیطوس حکیم این سخن بگفت ملک داراب گفت که را بفرستیم؟ آشوب عیار گفت من بروم. به روز عیار گفت تو از راه رسیده ای و زحمت دیو و جادو کشیده ای، تو آسایش کن تا من بروم و خبری بیارم و اگر تو انم مظفر شاه را بیارم و اگر نتوانم خبری بیارم. فیروز شاه گفت مرا نیز نظر بر طرف تو بود. بهروز عیار کار سازی کرد و آنچه اسباب راه اسطنبول بود برداشت و یارانرا وداع کرد و راه اسطنبول در پیش گرفت و برفت و ایرانیان در شهر قیصریه بعیش و عشرت و انتظار خبر بهروز عیار که کی بیاید و چه خبر آرد.

تسخیر اسطنبول

راوی این داستان چنین روایت میکند که به روز عیار، آن کاردان طرار، رو به اسطنبول نهاد. بصورت درویشی خود را بر آراست و شب و روز میرفت، منزل بمنزل تا برکنار دریای اسطنبول رسید. رودخانه بی دید که آب آن در دریا میریخت و بر لب آن رودخانه خانه بی چند از نی ساخته بودند و پیر ملاح با چند شاگرد دام در آب انداخته بودند و صید ماهی می کردند. به روز عیار چون بدانجا رسید دانست که فتح او از پیش ایشان خواهد بود. پیش رفت و بر آن قوم سلام کرد. پیر ملاح را سیلاب نام بود. به روز عیار را جواب داد و گرم بپرسید و گفت خوش آمدی و از کجا می آیی و به کجا میروی؟ به روز گفت مرد سیاحم، گرد عالم گردیده ام و بسیط جهان گشته ام. جمله ترکستان و هندوستان و ایران و توران تفرج کرده ام، مگر که ملک مغرب ندیده ام. حال هوس کرده ام که اسطنبول را ببینم تا از آنجا نصیب کجا باشد. سیلاب گفت ای درویش اسطنبول شهر دیدنیست، اما اکنون نرفتن به اسطنبول اولیترست که مقدمه فتنه در اسطنبول پیدا شد که قیصر روم ملک عسطور رومی از ایرانیان گریخته آمد و جوان ایرانی مظفر شاه نام،

شاهزادهٔ ملک آذربایگان که عم زادهٔ فیروزشاه است ، او را گرفته با خود آورده اند و بزاری تمام به اسطنبول بردند . دانه که ایرانیان در عقب خواهند آمدن و فتنهٔ عظیم خواهد برخاستن که هر جا که قدم شوم ایرانیان برسد دیگر آنجا خیر و برکت نماند . تو مرد درویشی ، بی دست و پا در میان فتنه بمانی . بهروز عیار گفت ما مردمان درویشیم ، مارا بافتنه و کار ملکان چه کار ؟ غایت بودن من در اسطنبول ده روز باشد که تفرجی کنم و زود بازگردم که غرض من تفرج است که یک نظری ببینم . سیلاب گفت تو دانی ، چندان صبر کن که ملاحان از اسطنبول بیایند که تا ماهی برند ، من ترا بدیشان سپارش کنم که ترا ببرند و بیارند . بهروز گفت که روا باشد . پیر ملاح گفت این دام را به نیت تو در آب خواهم انداختن تا بنگریم که نیت تو چیست . بهروز گفت روا باشد . سیلاب ملاح گفت به نیت این درویش ! و دام در دریا انداخت . چون لحظه ای شد دام گران شد ، چندانکه جهد کردند که دام را از آب برکشند نتوانستند از غایت گرانی ؛ بهروز عیار را نیز بمدد طلب کردند ، بهروز نیز در کشتی درآمد ؛ بسیار جهد کردند ، چون دام از آب بیرون کشیدند بسیار ماهی در دام گرفتار شده بودند .

اما راوی این داستان چنین روایت میکند که سیلاب ملاح چون چنان بدید عظیم خرم شد . گفت ای درویش عظیم مبارک قدمی ! خیلی ماهی در دام من افتاد ! بده نوبت چندین ماهی نمی گرفتم که در بار اول گرفتم . اما این نوبت دوام بیازمایم که چونی . بار دوام دام در آب انداخت . از اول بیشتر ماهی بیرون آمد . ملاح گفت خوش روی و مبارک قدم مرد [ی] هستی ! خان و مان مرا آبادان کردی ! اما هر چه در عالم هست تا سه بار باید آزمودن . من نیز ترا تا سه بار بیازمایم . بار سیوم دام در آب انداخت ، از بار دوام و اول بیشتر بیرون آمد . سیلاب حیران شد و گفت من دیگر ترا از پیش خود نمی گذارم که قدم تو عظیم مبارک است . ای درویش نام تو چیست ؟ بهروز گفت نام من مبارک قدم است !

سیلاب گفت مبارک قدم ، چه باشد که اگر ترک مسافرت کنی و اینجا باشی تا من دختر خود را بتو بدهم و باهم باشیم و باهم ماهی می گیریم و ملاحان می آیند و ماهی می برند به اسطنبول . چون من بمیرم کشتی و دام بتو بگذارم که بیادگار من در عالم نگاه داری .

به روز عیار گفت ای پدر من نتوانم اینجا بودن که من خویش و پیوند و برادر و مادر دارم و جمله مردم منعم و توانگرند و من به اختیار خود سیاحت قبول کرده ام که هر روز بجایی و هر شب بمنزلی باشم ، ترا کرم باید کردن و مرا به اسطنبول روانه باید کردن که دلم در بند آنست که اسطنبول را تفرجی کنم . پیر ملاح گفت آری بدبختی از تو نخواهد رفتن که از مادر بدبخت آمده ای . به روز عیار بخندید و گفت ای پیر تو این زمان نگفتی که مبارک قدمی ، باز می گویی که بدبختی ؟ پیر گفت از بهر آن که سخن مرا قبول نمی کنی . هزار کس در آرزوی آنست که من ایشانرا قبول کنم ، نمی کنم ، تو رد میکنی ؟ به روز گفت ای پیر در این سه روز که این سه دام انداختی و ماهی گرفتی چند ارزد ؟ پیر ملاح گفت آنچه من گرفتم دو دینار ارزد و اما بدولت تو بهر دامی پنج دینار ارزد . به روز دست در کیسه کرد و چند تنگه زر سرخ بیرون آورد و بسیلاب داد و گفت هان بستان و خرج روزگار خود کن و نوعی کن که من زودتری به اسطنبول روم . پیر ملاح عجب ماند و به روز را عظیم حرمت داشت و گفت دست مبارک و قدم مبارک داری ! بندی کنم . چون ملاحان بیایند ترا بفرستم . اما تو یک کار بکن ، در اسطنبول دزد و دغل بسیارند و تو خیلی زر با خود داری . مبادا که از تو ببرند ، بمن بسپار ، چون بازگردی بامانت بتو باز دهم . به روز گفت ای پیر تو مگر زر دوست میداری ؟ گفت بلی ، گفت که باشد که زر دوست ندارد که دنیا و آخرت بدو بدست می آید !

مؤلف اخبار چنین روایت میکند که به روز عیار سه روز پیود . بعد از سه روز

ملاحان از اسطنبول آمدند ، بطلب ماهی . سیلاب ملاح گفت چون بود که این نوبت دیر آمدید ؟ ملاحان گفتند دیر آمدن ما از بهر آن بود که گفتیم بنگریم که ملک عسطور آن جوان ایرانی را پیش ملک ارغوش برد ؟ ملک ارغوش با او چه خواهد کرد ؟ او را بر سر چهار سوی بازار در بند کردند و ملک ارغوش بدو التفات نکرد و او را نیز هنوز پیش ملک نبردند ، ما از آنجهت دیر آمدیم . پیر ملاح گفت کشتی پیش آرید که ماهی در کشتی اندازیم . ملاحان گفتند این چندین ماهی درین اندک روز از کجا آوردی ؟ سیلاب ملاح گفت از برکت این شخص که درین چند روز اینجا بود ، این همه ماهی گرفتم . گفتند چه کسی است این ؟ گفت مرد درویشی است اما عظیم بلند همت و مبارک قدم است . آرزوی ملک اسطنبول دارد . او را نیز با خود به اسطنبول برید که هوس تفرج دارد . گفتند منت داریم . چون کشتی پر ماهی کردند به روز را در کشتی نشانندند . سیلاب بسیار وصیت کرد در نگاه داشتن به روز عیار . به روز سیلاب را وداع کرد و با آن ملاحان راه شهر اسطنبول در پیش گرفت و برت و در راه خیلی انعام با ملاحان کرد . ایشان کشتی می رانندند تا به اندک روز گاری به اسطنبول رسیدند . به روز عیار نگاه کرد ، شهر [ی] دید عظیم و برج و باروی عظیم بلند از سنگ خاره ساخته . آب دریا بر برج و باره می زد و می گذشت چنانکه کشتی [که] ازین طرف میرفت درست بر در دروازه بایستادی . به روز گفت اگر این شهر بجنگ باید گرفتن عظیم دشوار باشد . چون توان گرفتن ؟ ملاحان کشتی را بر در دروازه آوردند و از دور باز داشتند بعد از آن ماهی ها را در زورقی نهادند و کم کم در شهر می بردند و خلق می خریدند .

به روز در شهر اسطنبول در آمد ، شهری دید عظیم بزرگ . به روز عیار شهر مصر را تفرج کرده بود و تصور می کرد که از شهر مصر بزرگتر شهری نباشد . چون اسطنبول را بدید چون مصر پنج بود در بزرگی و غلبگی . به روز عجب ماند و در آن شهر می گشت و قوام کار خود نگاه میداشت و مظفر شاه را طلب

می کرد که او را کجا در بند کرده اند تا بعد از سه روز که طلب کرد بدان موضع رسید که شاهزاده در بند بود. میان شهر بر سر چهار سوی بازار زندانی بود، شاهزاده را آنجا در بند کرده بودند. هنوز مظفرشاه را پیش منک ارغوش نبرده بودند. پنجره‌یی بود، شاهزاده در قفای پنجره در بند بود و دایم خلق شهر اسطنبول بیامدندی و در پیش آن پنجره بایستادندی و با مظفرشاه سخن گفتندی. مظفرشاه در قفای آن پنجره گریان و نالان نشسته بود. در اندیشه آن که کارش بچه خواهد رسیدن و مرا از بند و زندان که خواهد رها نیدن؟ به روز عیار را چون معلوم شد که شاهزاده اینجا در بنداست با خود گفت نوعی باید کردن که مظفرشاه را ببرم که اگر سپاه ایران خواهند که بصورت جهانگیری این شهر را بستانند عظیم مشکل باشد که این شهر را بجنگ گرفتن عظیم دشوار است. اما شاهزاده را از اینجا بیرون بردن عظیم آسانست.

مؤلف اخبار و گزاردۀ داستان چنین روایت میکند که به روز عیار درین فکر بود که از ناگاه غوغایی برخاست. خلق دوشدند. به روز نگاه کرد، قیصر روم را دید که با طیفور شوم و شاه شجاع و جمعی از مبارزان یمن و روم رسیدند که بپای تخت ملک ارغوش فرنگ می رفتند. گذارایشان بر در زندان بود. قیصر روم گفت این ایرانی را نیکو نگاه دارید و شب و روز در پاس او باشید که چون ملک ارغوش فرنگ طلب کند شما را نیکو انعام کنم. حکم کرد تا هزار دینار بدان سرهنگان چند که در پاس او بودند انعام کنند^۱ و بگذشت. به روز عیار آنجا بود^۲ تا وقتی که شب درآمد. آن چند کس که در پاس بودند مشعله‌یی بر کردند و آنجا می بودند و شراب می خوردند و پاس میداشتند. به روز عیار تا وقت صبح در کمین ایشان بود، ایشان هیچ خواب نکردند. بنوبت داده پاس میداشتند. به روز گفت این حرام زادگان هیچ خواب نمی کنند! میان بازار است و گدار، جمله حامیان در گذار؛ در شبی چند نوبت گذار ایشان بر در زندانست، نوعی باید کردن که بیکبار در خواب شوند. صبر کرد تا روز شد. به روز عیار اسباب عیاری بر خود راست کرد. شمعی بستد و اندکی از نقل و قند و

نبات بخريد و بداروى بيهوشانه بيالود و در دستارچه يى بست و چندان صبر كرد كه شب درآمد و آن سرهنگان تمام مست شدند. آن حاميان جوق جوق ميرسيدند و شراب ميخوردند و ميگذشتند.

بهر روز از دور در كنجى نشسته بود و نگاه مى كرد تا از شب نيمى در گذشت. آن عيار توكل برخداى تعالى كرد و برخاست و آن شمع برداشت و اندكى داروى بيهوشانه بر سر آن شمع ريخت و دماغ خود را بگرفت و دليروار پيش آن قوم آمد و سلام كرد و آن شمع را بر كرد و در ميان آن قوم نهاد و نقل را در نظر ايشان نهاد و بنشست. آن قوم نگاه كردند، درويشىديدند خرقه پوشيده بود؛ تصور كردند كه مرد درويش است بتوقع آمده است. باهم گفتند مرد درويش است بدو انعامى كنيم. به روز عيار بنشست. ايشان شراب ميخوردند و از آن نقل مى چشيدند و بوى آن شمع در دماغ ايشان ميرسيد. تا به روز عيار نشستن چند جوق كه در گرد شهر ميگشتند و پاس ميداشتند ميرسيدند و شراب ميخوردند و مى گذشتند. تا از آن سرهنگان يكي جام شراب بدست به روز داد، به روز بست و در كشيد و پر كرد و بعوض بداد و باز بست و پر كرد و ديگرى بداد تا تصرف كرد و ساقى شد و [بيهوشانه] در شراب انداخت و در گردش درآورد. هر كس كه ميرسيد مى داد، هر كس كه از آن جام ميخورد هنوز ده قدم نرفته بودى كه بيفتادى و بيهوش شدى.

مؤلف اين داستان چنين روايت ميكند كه آن عيار چابك دست آن شب از عسسان اسطنبول چهل كس را شراب داد و ايشان جمله بى خود شدند و سر در خواب نهادند و آن مجلس را با شراب و پاسبانى جمله به به روز عيار بگذاشتند. چون به روز عيار چنان بديد برجست و خنجر بر كشيد و آن جمع را سر از تن جدا كرد و پيش در زندان آمد. در زندانرا آن چابك دست عيار برگشود. بعد از آن بسروقت مظفر شاه آمد و او را از خواب بيدار كرد. چون شاه زاده را از خواب بيدار كرد، شاه زاده نگاه كرد، شخصى راديد خنجر خون آلود در دست. بترسيد و گفت چه كسى و بچه

کارآمده‌ای؟ گفت ای شاه‌زاده مترس که منم به‌روز عیار و بطلب تو آمده‌ام و عظیم کاری کرده‌ام! برخیز و بیرون آی تا بنگری که چه کار کرده‌ام! و مظفرشاه را از بند بیرون آورد که بندش اندک بود. چون مظفرشاه از زندان بیرون آمد بردرزدان نگاه کرد بقرب ده‌تن را دید سر از تن جدا کرده و سرها برسینه نهاده و خون روان شده. مظفرشاه گفت ای به‌روز، عظیم کاری کرده‌ای! به‌روز گفت نه وقت ایستادنست، برو تا برویم! باشد که توانیم ازین شهر بیرون رفتن که بودن ما درین شهر مخاطره است. پس از آنجا روانه شدند، بهر ده‌قدم که میرفتند یکی می‌دیدند، خفته افتاده. به‌روز خنجر در دست داشت سرآنکس از تن جدا می‌کرد و برسینه اش می‌نهاد و می‌گذشتند. مظفرشاه گفت باری این اجل گرفتگان بر سر این راه چرا خفته‌اند که تو ایشانرا بدین علامت میکشی؟ به‌روز گفت هیچ مگوی که شراب از دست من خورده‌اند. پس آنچه رفته بود جمله در پیش مظفرشاه تقریر میکرد و میرفتند. مظفرشاه گفت اکنون چون خواهیم کردن؟ به‌روز عیار گفت ما را هم امشب ازین شهر [باید] رفتن که بودن درین شهر ما را هیچ نیکو نیست که عظیم کاری در اسطنبول کردم که تا هزار سال دیگر ازین بازگویند. مظفرشاه گفت چون می‌رویم؟ به‌روز گفت از در دروازه باید رفتن. چون بر در دروازه رسیدند بقرب دویست آدمی دیدند نشسته و شراب می‌خوردند. به‌روز گفت با دویست کس چه توان کردن؟ از پیش این قوم گذشتن از عقل نیست بازگرد تا چاره دیگر کنیم.

راوی داستان چنین روایت میکند که چون خواستند که باز گردند؛ تقدیر خدای تعالی چنان بود که هم جمعی از آن عسسان بردرزدان آمدند تا بگردند که گذار راه ایشان آن بود. چون برسیدند و آن حال بدیدند، فغان از جان ایشان برآمد که این کار که کرده است؟ درزدان نگاه کردند، هیچ کس راندیدند، در عقب دوان شدند، بهر چند قدم یکی را دیدند سر بریده و شکم دریده و خون روان گشته. که آن شب به‌روز عیار از زندانبانان و عسسان شهر اسطنبول بقرب چهل کس را کشته بود.

ایشان نعره زنان رویر در دروازه کردند که بزرگان ایشان آنجا بودند. ایشان درآمدن، به روز عیار و مظفرشاه در بازگشتن، بهم رسیدند. تقدیر خدای تعالی چنان بود که راه تنگ بود و جای جستن نبود. به روز عیار متحیر شد. نردبانی پیش آمد، و آن نردبان بارو بود. هر دو بر آن نردبان دوان شدند. دو کس از بالای نردبان بشیب می آمدند که پیش دروازه بانان می رفتند. دو وجود را دیدند که بشتاب تمام بالا می رفتند. نعره بریشان زدند که هی چه کسانید و یکجا می روید! به روز در جواب خنجری بر شکم یکی^۱ زد، آن دیگری بالاجست و فغان برآورد و آن دیگر سرهنگان بیای نردبان رسیدند، از بالا آواز فغان شنیدند، بالا دویدند و دیگری رفت و سرهنگان را در دروازه خبر کرد. جمله دوان شدند و بر آن بالا آمدند. قفای بارو دریا بود، سرهنگان بر سر برج و بارو دوان شدند. این قوم در عقب نعره زدند، پاسبانان بسیار بر سر برج و باره بودند، جمله از خواب بیدار شدند و بر سر برج و باره دوان شدند. بیک لحظه غلبه عظیم برخاست. به روز گفت ای شاهزاده اکنون کار ما عظیم مشکل شد و هیچ جای گریختن نیست البته ما را بخواهند گرفتن. چون کنیم؟ مظفرشاه درماند، بسیاری جهد کردند، فایده بی نکرد، از هیچ طرف راه گریختن نبود، تا عاقبت گرد ایشان درآمدند.

روایت کرده اند که به روز بر سر باره آن شب هفت کس را کشته بود. چون غلبه بودند و وقت صبح رسید و عالم روشن شد، بدانست که اکنون فایده بی ندارد. گفت ای شاهزاده اگر مرا بگیرند، پاره پاره بکنند اما ترا هیچ نخواهند گرفتن. من اکنون رفتم تا سپاه بیارم که بسی من نمی شود. میروم که سپاه بیارم. مظفرشاه گفت که بکدام راه خواهی رفتن که من نیز بیایم. به روز گفت بدان راه که من خواهم رفتن تو نمی توانی آمدن. این بگفت و آن خرقة [که] در برداشت بر کند و در زیر خرقة پیرهنی پوشیده بود عظیم چست و چالاک، قفای بارو دریا بود که بر بارو می زدو می گذشت. آن جان باز عیار و آن دلیر طرار و آن مبارز کار در آن شب تار از سر

باروی اسطنبول در آن دریا جست و ناپدید شد که غیر از آن هیچ چاره و تدبیر نداشت.
 راوی داستان چنین روایت میکند که چون به روز عیار در آن دریا جست آن باقی
 در جستند و مظفر شاه را بگرفتند و کشان کردند و در عقب به روز در آن دریا نگاه می کردند.
 از به روز نه نام دیدند و نه نشان. از دلیری او عجب ماندند. چون مظفر شاه [را]
 از باره بشیب آوردند و درو نگر بستند بشناختند. عجب ماندند، سؤال کردند که
 این که بود که چنین کارها کرد و خود را در دریا انداخت؟ مظفر شاه گفت مرا پیش
 ملک ارغوش ببرید تا بگویم، او را نگاه داشتند و کشتگان ضرب خنجر به روز عیار را
 جمع کردند. راوی گوید که پنجاه و یک کس را آن مبارز دلاور در آن شب کشته
 بود. آن عظیم کاری بود که آن عیار کرده بود که تا قیامت از آن باز گویند. چون
 وقت سحر شد مظفر شاه را بر درایوان ملک ارغوش فرنگ آوردند و کشتگان را برهم
 نهادند. اول روز خلق اسطنبول آگاه شدند، بر دریوان ملک ارغوش فرنگ جمله
 جمع شدند و از آن حکایت می شنیدند و عجب می ماندند که در هیچ تاریخ کسی
 چنین حالت نشان نمی دهد که کسی چنین کاری بکند و خود را در دریا بیندازد.
 درین حالت قیصر روم و طیفور شوم رسیدند. چون آن حال بشنیدند عجب
 ماندند. مظفر شاه رادبست و گردن بسته برهنه باز داشته بودند. طیفور پیش آمد و یک
 نعره بر مظفر شاه زد که ای گدای ایرانی، این که بود که این چنین کاری کردو
 از سرهنگان ملک ارغوش پنجاه و یک سرهنگ را بکشت؟ مظفر شاه را سخت آمد و
 گفت ای حرام زاده تو که باشی که مرا گداخوانی؟ مرا بر در خانه چون تو حرام زاده
 هزار غلام پیش است. طیفور این سخن بشنید تازیانه بی چند بر سرفورق مظفر شاه زد و
 سر او را بشکست. مظفر شاه گفت ای حرام زاده دست دست تست، هر چه می خواهی
 بکن تا آن روز که دست دست ما باشد که این بیک حال نمی باشد. طیفور گفت تو
 توقع چه داری که هم اکنون ترا بزاری زار بخوام کشتن. مظفر شاه گفت آن نیز
 حکم خدای تعالی باشد. طیفور بگذشت. اما چون ملک ارغوش بر تخت برآمد از

صورت حال او را خبر کردند که امشب چنین حالتی واقع شده است؛ پنجاه و یک کس را از سرهنگان توکشته‌اند و آن ایرانی را گرفته‌اند اما آنکس خود را در دریا انداخته است و غرق شده است. ملک ارغوش عجب ماند، حکم کرد تا امرای دولت با وزرای حضرت درآمدند و هر کسی برجای خود قرار گرفتند. بعد از آن ملک عسپوز رومی باشاهشجاع و شاه‌اسد و شاه حارث پسران ملک سروریمنی و طیفوروزیروامرای روم و یمن درآمدند. ملک ارغوش برپای خاست و دست ملک عسپوز گرفت و بر تخت برآورد و در پهلوی خود بنشاند. چون جمله قرار گرفتند ملک ارغوش گفت این چه حالتست که امشب در ملک من واقع شده است و این کار که کرده‌است؟ طیفوروزیر گفت آن ایرانی را گرفته‌اند و یکی خود را در دریا انداخته است و هلاک شده‌است، اما این یکی دیگر را گرفته‌اند. ملک طلب کند و تجسس کند که حال چون بوده است. ملک ارغوش گفت این ایرانی را که شما با خود آورده‌اید چه کس است؟ قیصر گفت شاه‌زاده ایرانست و عم‌زاده فیروز شاهست، پادشاه آذربایگانست و صاحب صد هزار مرد است. در وقت گریختن ما او را با خود آورده‌ایم، بپای تخت ملک به امید آنکه لشکر بدهی تا بروم و جواب ایرانیان بگویم و ملک و مال خود را از دست ایشان بیرون آرم. تو هیچ التفاتی نکردی و عیاران ایران آمدند و چنین کاری کردند و سرهنگان ترا کشتند. ملک ارغوش فرنگ گفت بیایید این ایرانی را تا بنگرم چه کس است. سرهنگان بیرون دویدند و مظفر شاه رادست و گردن بسته و برهنه و سرشکسته درآوردند. چون مظفر شاه درآمد ملک ارغوش نشسته بود بعظمت هر چه تمام‌تر، و در گرد تخت بقرب چهار صد کرسی زرین و سیمین نهاده و امرای فرنگ دوش بدوش نشسته بودند. چون مظفر شاه را چشم بر ملک ارغوش افتاد خدمت کرد و شرط ادب بجای آورد. چون شاه‌زاده بود رسم خدمت ملوک میدانست، بجای آورد؛ ملک ارغوش فرنگ نگاه کرد، جوانی را دید چون سرو آراسته.

راوی داستان چنین روایت میکند که مظفر شاه بغایت صاحب جمال بود، ملک

ارغوش فرنگ را بغایت پسند آمد. گفت این جوان را نام چیست؟ گفتند مظفرشاه نام دارد. ملک ارغوش گفت ای جوان مرد، راست بگویی که این که بود که امشب این حرکت کرد و سرهنگان مرا کشت؟ مظفرشاه گفت ای شاه او عیاری بود ایرانی که به روز عیار نام دارد. دعوی کرده بود که مرا از شهر اسطنبول بدر ببرد. خیلی مبارزی کرد و سربازی نمود اما نتوانست کاری کردن و خود را در دریا انداخت و من گرفتار شدم. ندانم که حال او بچه رسیده باشد. ملک ارغوش فرنگ گفت این جوان ایرانی در سپاه ایران چه حرمت دارد؟ طیفور وزیر گفت این جوان شاهزاده آذربایگانست و عم زاده فیروزشاه است و صاحب صدهزار سوار است. از چهار رکن ایران یک رکن اعظم این جوانست. ملک ارغوش گفت این جوان را چون گرفتید؟ بمردی گرفتید یا بحیل؟ طیفور گفت ما گریخته پیش تو می آمدیم این جوان مدتی بود که از سپاه ایران گم شده بود، از بهر دختری که او را توران دخت میگویند، دختر پادشاه مصر، ولید خالد. این جوان با عیاری آشوب نام در عقب آن دختر رفته بودند، بی اختیار از میان بیسه بما باز خوردند، بسیار جهد کردیم که این جوان را گرفتیم، بخدست تو آوردیم. ملک ارغوش گفت درین مدت کجا بودی؟ مظفرشاه گفت توران دخت زن من بود و بدست دیو و جادو گرفتار شده بود، من با عیاری در عقب رفته بودم و بسیار جد و جهد کردم و من نیز در دست جادو در خندق آتش گرفتار شدم. آن عیار که خدمتکار من بود بسیار زحمت کشید، عاقبت یزدان فرصت داد، آن جادو گرفتار شد. چنانکه رفته بود از اول تا آخر جمله را حکایت کرد. جمله حاضران از آن حکایت عجب ماندند و از آن هنر آشوب عیار آفرین کردند. بعد از آن ملک ارغوش فرنگ گفت اکنون با این ایرانی چه باید کردن؟ طیفور گفت این ایرانی را نباید کشتن و سر او را بر سر چهارسوی اسطنبول بپاید و بیختن که اگر کسی این خبر را بغیر و زشاه برساند که عم زاده ترا در اسطنبول سیاست

کردند دل او بشکند. ملک ارغوش گفت تو کیستی که این تدبیر از برای ملک من کردی؟ گفت من وزیر شاه سروریمنی ام. ارغوش گفت سروریمنی کو؟ گفت ایرانیان او را گرفتند و او با ایرانیان صلح کرد. ملک ارغوش گفت چون پادشاه تو با ایشان یکی شد واجب آن بود که تو نیز با ایشان صلح میکردی. طیفور گفت دشمنی من با ایرانیان از شاه سرور سخت تر است، ملک ارغوش گفت مرا معلوم شد که خرابی ملک یمن و شام و روم [را] جمله سبب تو بوده ای. ملکی را که وزیرش تو باشی کار او دایم نامضبوط باشد که عقل شاهان وزیرانند؛ و از دولت پادشاهان یکی دیگر آنست که وزیر عاقل و خدمتکار موافق باشد؛ معلوم شد که تو نمی گذاشته ای که در میان این پادشاهان موافقت پیدا شود. از آن سبب جمله را در بدر انداخته ای. دیگر در مجلس من سخن مگوی و از بهر من هیچ تدبیر مکن. طیفور دم در کشید و سر در پیش انداخت.

ملک عسطور گفت پسر من شاه نوش بدست ایرانیان بهلاک آمده است. مظفر شاه را بعوض شاه نوش سر ببریم. ملک ارغوش گفت مگر پسر ترا این کشته است؟ گفت نه در آن وقتی که پسر مرا ایرانیان کشتند این در سپاه نبود، در عقب توران دخت رفته بود. ملک ارغوش گفت ای ربیعا، چون پسر ترا عیاران کشتند این جوان را بعوض نتوان کشتن که گناهی ندارد. از پادشاهان نشاید که کاری کنند که بی قاعده باشد. وزیر ملک ارغوش گفت این جوان را بعوض سرهنگان ملک باید کشت که امشب بنقد پنجاه و یک کس بهلاک آمدند. ملک ارغوش گفت سرهنگان مرا آن عیار کشت و خود را در دریا انداخت و هلاک شد. هیچ قتل برین جوان نیست. مظفر شاه سر بر آورد و گفت ملک ارغوش را بقا باد، تو بقول طیفور و قیصر کار مکن. ملک داراب پادشاه عادلست و بی حجت در هیچ ملکی نرفته است و اگر نیز رفته است هیچ آزار او برعیت نرسیده است و دایم مخالفت از طرف دشمنان بوده است. ایرانیان مردمان جوانمرد و مبارز و شجاع و سربازانند. عیاری چه وجود دارد؟

در یک شب در ملک اسطنبول آن کرد که در صدسال از آن بازگویند. دشمنی ایشان نه کار آسانست و عداوت ایشان به اختیار خود طلب کردن نه از عقل و خرد است. با ایشان دوستی و محبت ورزیدن از عقل و دولتست. تو بقول هیچ کس کار مکن، بدولت خود کار کن. ملک ارغوش دانست که مظفرشاه راست میگوید که آوازه ایشان مدتها بود که شنیده بود که پادشاهان با ایشان سود نکردند؛ الا هر که با ایشان عداوت کرد عاقبت پشیمان شدند و آن پشیمانی ایشانرا سود نکرد.

ملک ارغوش گفت حالیا کشتن این ایرانی هیچ مصلحت نیست. او را باز دارید تا من مصلحت بنگرم که چیست. قیصر گفت ای ملک عیاران بیایند و مظفر شاه را ببرند. آن زمان پشیمانی سود ندارد. ملک ارغوش گفت آن بمن تعلق دارد. این جوانرا نیکو رعایت باید کرد که شاهزاده است. او را در زندان و جای دزدان نشاید کردن. از بندش بیرون آرید. مظفرشاه را از بند گشودند. گفت خلعت بیارید، خلعت آوردند و در برش کردند. حکم کرد که در اندرون ایوان من فلان موضع را بدو دهید و چهار خدمتکار در خدمت او باشند و زنجیری از نقره در پایش کنید و اسباب عیش او را مهیا کنید تا بنگریم که عاقبت چه خواهد شدن.

راوی این داستان چنین روایت میکند که چون ملک ارغوش این سخن بگفت، در حال مظفرشاه را بیرون آوردند و جای خوش و موضع دلکش از برای او گشودند و مسندهای شاهی انداختند و مظفرشاه را بدان موضع آوردند و چهار خادم بخدمت بایستادند و آنچه وظیفه خدمت بود بجای می آوردند. مظفرشاه عظیم از ملک ارغوش شاکر بود که بقول طیفور وزیر و ربیعای قیصر او را هلاک نکرد. [با خود گفت] اما هیچ ندانم که حال بهروز عیار در آن دریا بچه رسید. گویا تواند جان خود را بدر بردن یا نه؟ مظفرشاه در خانه ملک ارغوش فرنگ دل بر صبر نهاده و شب و روز گریان و نالان در فراق توران دخت؛ ما آمدم بر سر قصه و داستان سریعاریان عالم بهروز عیار طرار نامدار که کار او چه شد که در آن شب تار در آن دریا جست و حال بچه رسید.

راوی داستان گوید که چون به روز در آن شب در دریا جست ، در علم شنا استاد بود و آن علم را نیکو می دانست که در مصر آموخته بود و کنار دریانزدیک بود، در میان بیشه رفت تا وقتی که تمام روز شد و آفتاب برآمد. به روز جامهای خود را در آفتاب انداخت تا خشک شد بعد از آن در اندیشه آن شد که گویا حال شاهزاده مظفر شاه چه شد؟ مبادا که اهل فرنگ قصد جان او کنند. سه روز در آن بیشه بسربرد که خود نمی توانست بیرون آمدن. بعد از سه روز تقدیر خدای تعالی چنان بود که آن ملاحان که به روز را آورده بودند، مگر بطلب ماهی میرفتند. ایشانرا مگر احتیاج بدرختی بود، از برای تیر کشتی، در آن بیشه آمده بودند و از آن چوب طلب می کردند. به روز عیار از دور ایشانرا بدید، بشناخت، بغایت خرم شد، گفت اکنون کار من عظیم نیکو شد، بیامد و سر راه ایشانرا بگرفت و بر سر راه ایشان بنشست تا وقتی که ایشان کار خود طلب کردند و یافتند. در وقت بازگشتن به روز را بدیدند و بشناختند. به روز خودرا بدیشان چنان نمود که من نیز در عقب شما آمده ام. ملاحان گفتند ای درویش تو اینجا چه میکنی؟ گفت از عقب شما بیرون آمدم که اکنون آرزوی مملکت خود دارم. چون ایشان کرم و جوانمردی به روز را دیدند، گفتند خوش باشد.

راوی داستان چنین روایت میکند که چون ایشان در کشتی درآمدند، به روز عیار را نیز با خود بردند و در راه حکایت مظفر شاه میگفتند که حال او بچه رسید. به روز جمله را می شنید و می رفتند تا بعد از مدتی برکنار دریا رسیدند و از آب و کشتی بیرون آمدند و سیلاب ملاح به روز عیار را بدید؛ گفت ای فرزند چونست که زود آمدی؟ به روز عیار گفت مقصود آن بود که یکبار ببینم، دیدم. اکنون همت بدار که رفتم. سیلاب مبالغه کرد که یک امشب اینجا باش تا ماهی برشته بخوری. به روز قبول کرد و آن شب در صحبت آن پیر ملاح بسر برد. روز دیگر پیرا وداع کرد و راه قیصریه در پیش گرفت و روانه شد. به روز سه روز برفت. تقدیر خدای

تعالی چنان بود که بی اختیار بموضع تنگی رسید^۱ که بیشه و کوه بود. به قرب دویست سوار جوانب به روز را گرفتند. خواست به روز که بگریزد، نتوانست. او را بگرفتند و پیش سالار خود آوردند. آن سالار را نام قراغان بود. سؤال کرد که [جاسوس] چه کسی که براه بیراه می روی؟ به روز عیار گفت جاسوس چه باشد، مرد درویشم. بی اختیار بدین راه افتادم. قراغان گفت او را طلب کنید. طلب کردند، از زیر جامه او خنجر و کمند بیرون آوردند. قراغان گفت اکنون بگو که کیستی و کجامی روی؟ به روز عیار گفت این کمند نیست، بلکه کمر است و این خنجر نیست بلکه کارد است و من جاسوس نیستم، مرد درویشم. قراغان گفت او را بر قلعه برآرید که من با او کار دارم. به روز را در قلعه درآوردند. تا عمر به روز بود قلعه چنان ندیده بود، جایی سخت بود. به روز عجب ماند، گفت در عالم کسی چنین قلعه یی ندیده است و در میان قلعه چشمه یی عظیم، و آب عظیم از آن چشمه بیرون می آمد. گنگی عظیم چندانکه یک آدمی درو تواند رفتن؛ آن آب در آن گنگ میرفت. حکم کرد که داری برکنار آب زدند و به روز عیار را^۲ از آن دار در آویختند، سرنگون. [قراغان] گفت امشب او را همچنین سرنگون بگذارید تا فردا، اگر راست گفت و اگر نه از سر برج او را بشیب اندازیم. به روز را سرنگون درآویختند و برفتند. به روز گفت ای دریغ که خود را بر باد دادم. البته بهلاک خواهم آمدن. تا نیم شب بعد از آن بود، دست از قفا بسته و سرنگون آویخته. چون نیم شب شد یکی آمده بود که آب بردارد، چون زحمت و مشقت به روز را بدید برو شفقت کرد و دلش برو رحم آورد و به روز عیار را از دار برگشود و گفت ای جوان غریب، جان خود را بدربر که قراغان مردک ظالمست، البته ترا بزاری تمام بخواهد کشتن.

به روز او را دعا کرد گفت اگر یزدان فرصت دهد عذر هر دو بخواهم. پیش دروازه آمد آنکس او را راه نمونی کرد. به روز از آن قلعه بیرون آمد و راه درپیش

۱ - در اصل : رسیدند. ۲ - در اصل : به روز عیار را سرنگون.

گرفت و آن شخص را دعا می کرد که یزدان او را برانگیخت، واگر نه بهلاك آمده بودم. راه قیصریه درپیش گرفت، روزدوم نیم روزی به سپاه ایران رسید. عیاران سپاه ایران خبردارشدند، استقبال کردند و به پیش به روز عیار آمدند و خدمت کردند. بعد از آن پیش ملک داراب و فیروز شاه آمدند، جمله امرای دولت حاضر بودند که به روز عیار درآمد و خدمت کرد. غوغا از امرا برآمد. خبر پرسیدند. آنچه رفته بود تقریر کرد که در اسطنبول چه کردم و مظفرشاه را چگونه از بنددبر آوردم و خود را چون در دریا انداختم و حال مظفرشاه چه شد و در راه چون گرفتار شدم و چون خلاص شدم. جمله را حکایت کرد. ملک داراب سؤال کرد که ای به روز اسطنبول را چون دیدی؟ به روز گفت ای شهریار شهری دیدم به بزرگی چندان بود که ده مصر باشد؛ اما شهری سخت و برج و باروی محکم از سنگ خاره ساخته، آب دریا بر برج می زند و می گذرد. هیچ ممکن نیست بجنگ گرفتن که اگر ملک ارغوش فرنگ حکم کند چندان سپاه از فرنگ بیرون آید که در جمله روم آدمی نماند؛ و خلاص شدن مظفرشاه از اسطنبول عظیم دشوار خواهد بود، که بغیر جنگ کردن تدبیر دیگر باید کردن و چاره دیگر باید اندیشیدن. طیطوس حکیم گفت هیچ اندیشه نیست که شهر اسطنبول آسان بدست خواهد آمدن.

مؤلف اخبار و گزارنده داستان چنین روایت میکند که چون حکیم این سخن گفت، ملک داراب گفت که مدتیست که ما از ایران بیرون آمده ایم و خبرهای مختلف از ایران می آید، هر چند که میخواهم زودتر به ایران رویم حکایت دیگر پیش می آید. ایشان درین سخن بودند که خبر آوردند که شخصی از ایران آمده است. گفت درآورید. درآوردند، درپای تخت ملک داراب خدمت کرد و گفت از ایران مکتوب دارم. گفتند بده. بداد. مطالعه کردند، نبشته بود که ملک داراب را معلوم باشد که بهرام کشمیری و جم طووزنگی پسر طومار زنگی و سپاه عظیم از تبت و جمنا و اطراف ترکستان جمع کرده اند و چون معلوم کرده اند که در ایران

سپاه نیست می خواهند که در ایران زمین تاختنی کنند. شاهزاده کرمانشاه سر راه ایشان دارد و در ایران خلق در خوفاند و مردم می ترسند، تا معلوم باشد. ملک داراب گفت مصلحت در آنست که چون اسطنبول بجنگ گرفته نمی شود، من که ملک دارابم به ایران روم و رعایت ملک ایران کنم. ای طیطوس حکیم تو بافیروز شاه و بعضی از سپاه و شاه سرور اینجا باشید و تدبیر مظفر شاه کنید و کار قیصر روم و شهر روم بسازید و زود در عقب ما به ایران بیایید. گفتند چنین است که ملک گفت. پس بدین کار مشغول شدند.

راوی این داستان چنین روایت میکند که ملک داراب و روشن رای وزیر با طهماسب و طهمور و قهار و قهرمه و جهان شاه و ایران شاه از امرای ایران چهل سردار با سپاه دویست هزار به ایران رفتند؛ فیروز شاه و طیطوس و فرخ زاد و بهمن زرین قبا و بهمن زرین کلاه و سیامک سیه قبا و شیرین سوار طالقانی و رستم اردستانی و بعضی از امرای ایران با سپاه یمن و شاه سرور یمنی در روم بماندند. ملک داراب روز سیوم سوار شد. فیروز شاه با پدر چند فرسنگ برفت. ملک داراب گفت ای جان پدر زینهار که در کار خدای تعالی مردانه باش و بایندگان خدای تعالی عدل و راستی کن و نوعی کن که زود به ایران آیی که تا عروسی آنجا کنیم. بعد از آن رو بسرور یمنی کرد و گفت ای شاه سرور فیروز شاه را چون فرزند خود دان و نوعی کن که کار قیصر به صلح انجامد. چون از کارها ایمن شوید، فرزندم را زود به ایران فرستی، آنچه در دل داشت بگفت. پس یکدیگر را وداع کردند.

ملک داراب رو به ایران نهاد. اول بملاطیه رسیدند، اهل ملاطیه استقبال کردند، ملک داراب ایشانرا بنواخت و یک شب آنجا منزل کرد. بعد از آن رو بدیار بکر نهاد، بهر موضع که میرسید عدل و داد می کرد و خلق را استمالت می کرد و می گذشت. تا خبر در ایران افتاد که ملک داراب می آید؛ اهل ایران استقبال

کردند، ملک داراب میرفت تا به ایران رسیدند. گهرتاج با حورپیکر استقبال ملک داراب کردند و بدیدار ملک داراب شادی می کردند و از نادیدن فیروز شاه بگریستند. ملک داراب ایشانرا دلداری کرد و گفت هیچ اندیشه مکنید که فیروز شاه [چون] از کار مظفر شاه ایمن شود زود در عقب من بیاید. عروسی عین الحیات و جهان افروز در ایران بکنیم. چون ملک داراب در ایران بر تخت بنشست، حکم و یرنغ در اطراف فرستاد تا در جمله ایران خبر افتاد که ملک داراب رسید و کرمانشاه و پیلتن آگاه شدند. کوسی بشارت زدند، باز ایران قرار گرفت و دشمنان برجای خود قرار گرفتند و در انتظار شاه فیروز شاه می بودند که از روم کی آید.

راوی سخن چنین گوید که شاهزاده فیروز شاه در طلب عمزاده خود مظفر شاه رفت. قصه ایشان چه شد؟ راوی گوید که چون ملک داراب رفت فیروز شاه گفت اکنون تدبیری کنید که مظفر شاهرا از بند بیرون آوریم. گفتند چون باید کردن؟ بسیاری فکر کردند، بجایی نرسید. طیطوسی حکیم گفت این تدبیر را هم به روز عیار بکند که مرد خردمند و عاقل و عیار پیشه است و شهر اسطنبول را دیده است. به روز گفت من نیز اندیشه یی کرده ام، بگویم؟ گفتند بگوی. گفت مصلحت آنست که بصورت تجارت و بازرگانی در شهر اسطنبول رویم. امروز سه روز است که ملک داراب رفته است، خبر در ولایت روم اندازید که سپاه ایران به ایران رفتند و مملکت از لشکر خالی ماند و چند هزار مرد که اصل سپاه ماست، صورت مبدل کنیم و بگوئیم که خواجهگان بازرگانیم. به نام کاروانی به تاختن تمام رو به اسطنبول نهیم و بهر جا که میرسیم می گوئیم که سپاه ایران به ایران رفتند و ما کاروانیم، به اسطنبول می رویم و پنجاه هزار سوار در عقب ما به تاختن تمام بیایند؛ چنانکه از ما تا ایشان سه منزل در میان باشد. چنان تعیین کنیم که ما چون به اسطنبول برسیم ایشان نیز در عقب برسند. چون ما در شهر رفته باشیم لشکر ما در عقب برسند، توانیم سپاه خود را در شهر درآوردن؛ بعد از آن که در شهر درآمده باشیم جدو

جهد تمام نماییم که تا شهر را بگیریم. حالیا تا آنجا رسیم دیگر چه پیش آید. فیروزشاه گفت نیکو اندیشه‌یی کرده‌ای. پس از امرای دولت و مبارزان سپاه برگزیدند پنج هزار مرد که در سپاه ایران اصل ایشان بودند که هر یکی در روز مردی با هزار سوار برابر بودند، و جمله نام برآورده بودند. چنین سواران برگزیدند و چند صندوق از زره و جوشن پر کردند و استران رونده بارکش بار کردند و جوانان ایرانی و یلان کارزاری صورتهامبدل کردند و خود را بکسوتهای تاجران برآراستند و جامها برسم بازرگانان خراسان و ترکستان و هندوستان و یمن و مصر و اسکندریه پوشیدند. به روز عیار آن پنج هزار مبارز را هر یک بطریقی که لایق آن قوم باشد راست بکرد و سپاه پنجاه هزار سوار غرق پولاد و جوشن بر مرکبان بادپای صحرا نورد برنشستند [با] بهمن زرین قبا و بهمن زرین کلاه، و چنان تعیین کردند که از کاروان تا سپاه سه منزل راه باشد.

راوی این داستان غریب چنین روایت میکند که شاه سیف‌الدوله را باینه و خاتونان در قیصریه بگذاشتند. طیطوس حکیم روز نیک اختیار کرد و راه اسطنبول در پیش گرفتند، بتاختن تمام رو به اسطنبول نهادند. بهر منزل که میرفتند خبر میدادند که سپاه ایران به ایران رفتند. این خبر میگفتند و می‌رفتند. به روز عیار با عیاران در پیش می‌رفتند. چون مردم کار و مبارزان نام‌دار در کارها مردانه بودند، میرفتند تا به اندک روزگاری برب دریا و جای نشستن در کشتی رسیدند. به روزگفت مرا پدر پیری صیاد سیلاب نام هست، اول من بروم و پدرم را بینم و از حال اسطنبول پیرسم و بازگردم. فیروزشاه گفت روا باشد. به روز جامهای الوان پوشیده و بر استر بردی سوار شده، بادرقتار عیار با دو غلام دیگر در رکاب او روان شدند تا کنار دریا رسیدند. به روز عیار نگاه کرد، دید که کشتی بر کنار دریا ایستاده و دام بر کنار دریا انداخته، پیرمرد ملاح نشسته عظیم ملول و پریشان، سر بزانوی حسرت نهاده و آب از دیده روانه کرده. به روز عیار رسید، سلام کرد.

ملاح سر برداشت از اول به روز عیار را شناخت. گفت چه کسی؟ به روز گفت ای پدر زودم فراموش کردی؟ منم مبارک قدم که درین چندروزه از پیش تو به اسطنبول رفتم، در کسوت درویشی و زود باز گشتم و یک شب در پیش تو بودم. پیر ملاح گفت آری شناختمت! روی من بر تو مبارک بود اما قدم تو بر من هیچ مبارک نبود! گفت چون؟ گفت تو از پیش من با خرقة درویشان رفتی و با جامهای ملوکان آمدی. تو از پیش من رفتی، من پادشاه خود بودم، اکنون برخاک افتادم. گفت چرا؟ گفت کشتی از اسطنبول نمی آید که حکم ملک ارغوش چنین شده است که بی حکم و یرلغ من کشتی نیاید و نرود و هیچ کس را از آب نگذرانند. به روز عیار گفت چرا؟ گفت از بهر آنکه مگر عیاری از سپاه ایران در اسطنبول عیاری کرده است و پنجاه کس از سرهنگان ملک ارغوش کشته است و آن ایرانی را که دربند است خواسته است که ببرد؛ نتوانسته است که ببرد، خود را در دریا انداخته است و هلاک شده است؛ ملک ارغوش حکم کرده است که دیگر کسی را از آب نگذرانند. بدین جهت من از کار و بار و درویشی خود شده ام. اینک ماهی که در چندین وقت جمع کرده ام جمله گندیده است. در آب می باید انداختن. به روز گفت عظیم مشکل حکایتی واقع شد! سیلاب گفت تو نیز حکایت خود بگوی که این جامهای خوب از کجا آوردی و کجا رفتی و چرا باز گشتی؟ بگوی تا معلوم کنم.

به روز گفت ای پدر چون از پیش تو رفتم بقیصریه رسیدم، مرا عم زاده بی هست بازرگان و مال و نعمت فراوان دارد، چنانکه چند اسب و استر بار او را میکشند و صد غلام زرخریده دارد، با بازرگانان بسیار که از اطراف عالم جمع شده بودند و آرزوی ملک اسطنبول داشتند. خیلی وقت بود که در قیصریه جمع آمده بودند، از جهت سپاه ایران نمی توانستند آمدن. اکنون که سپاه ایران باز گشتند و مملکت ایمن شد، که در روم هیچ سپاه ایران نماندند، این کاروان عزم اسطنبول کردند. مرا گفتند که چون تو شهر اسطنبول را دیده ای و مانده ایم با ما بیا تا

به اسطنبول رویم. مرا بزور و جور باز گردانیدند. کاروان از عقب می آیند، من پیشتر آمدم تا ترا بینم و خبر باز دانم.

آن پیر ملاح گفت ای فرزند بد کردی که آمدی که هیچ کس را راه نمی دهند. جمله کشتیها را در اسطنبول باز داشته اند تا کسی را نگذرانند. از آن روز که عسطور پیش ارغوش رفت شب و روز در کارسازی سپاهند. شما سهو کردید که آمدید. به روز عیار گفت چند نوبت گفتم فرمان نبردند، اکنون خود بیایند و ببینند. سیلاب صیاد گفت ای فرزند کاروان شما کی برسند؟ به روز عیار گفت فردا بیایند. سیلاب گفت امشب تو پیش ما باش تا با هم صحبت داریم، به روز عیار و غلامان آن شب پیش پیر صیاد بودند و از هر نوع سخنها می گفتند تا روز شد. در اول بامدادان کاروان رسید. پیر ملاح گفت ای فرزند هیچ از این کاروان بمن فایده یی برسد؟ به روز عیار گفت بسیار نفعی از این کاروان بتو خواهد رسیدن که آنک سالار این کاروانست عم زاده منست. بر خیز تا استقبال کاروان کنیم تا تفرج کنی که چه کاروانیست که تا چشم و سر آدمیست مثل این کاروان ندیده است و کس نشنیده است. به روز عیار و سیلاب صیاد برخاستند و [به] استقبال کاروان شدند، پنج هزار خواجه پیدا شدند، جمله جامهای آراسته بر زبر هم پوشیده و دستارهای بزرگ بر تارک سر نهاده و خود را بر آراسته و چند هزار خروار صندوق از پوست پلنگ و ادیم طایفی و بلغاری و قطفه مخمول و قطفه سبز بر پشت استران بردی باد رفتار که در رفتن از باد صبا سبق بردندی، پیدا شد که دیده از دیدن آن عجب ماند. فیروز شاه چون سروسهی آراسته و پیراسته، جامهای الوان پوشیده بود. فیروز شاه بر استر بردی سوار شده، فرخ زاد با گردان ایران متعاقب یکدیگر می آمدند. به روز عیار گفت ای پدر آن جوان ماه روی بلند بالای خوش محاوره که در پیش پیش می آید، عم زاده منست و بزرگ این کاروان اوست. سیلاب گفت او بشاه زادگان می ماند، به روز گفت آری راست می گویی، در تبار ما بزرگی هست و

خویشاوندان [من] مال دار و بسیار اموال‌اند ، من در میان ایشان همچنین بدبخت واقع شده‌ام که این مسافرت را دوست میدارم و مسافرت نتوان کردن الا بصورت درویشی .

راوی داستان چنین روایت میکند که کاروان فرود آمدند ، هنوز فیروز شاه سوار بود که بهروز عیار دست پیر صیاد بگرفت و پیش فیروز شاه آورد . پیر سلام کرد ، فیروز شاه چون بهروز را بدید بخندید . بهروز گفت ای برادر این پیر پدر منست که مرا به اسطنبول او دلیل بود که به آشنایی او مرا در اسطنبول راه دادند و بر من حق بسیار دارد . فیروز شاه گفت پدر ماست . بهروز گفت ای پدر پیش رو با برادرم دست بوس کن . پیر صیاد پیش رفت و فیروز شاه را دریافت و شاهزاده او را پرسش کرد . کاروان فرود آمدند و خیمه زدند تا شاهزاده در خیمه رفت . از امرای دولت جمعی پیش شاهزاده گرد آمدند . بهروز عیار گفت ای بازرگانان ، این پیر صیاد پدر منست و ماهی گیر است و ماهی بسیار دارد از او بخرید . پس بهروز عیار و سیلاب آن ماهی‌ها را جمله بزر بسیار فروختند . چندان زر حاصل شد که تا عمر سیلاب بود هرگز آن قدر زر ندیده بود . پیر صیاد عظیم خرم شد . چند ماهی تازه برشته برداشت و در پیش فیروز شاه آورد و خدمت کرد . فیروز شاه هزار دینار زر بسیلاب انعام کرد . پیر صیاد دعا و ثنا بر جان فیروز شاه کرد . فیروز شاه گفت ای پیر صیاد ما مردم تجاریم ، از هندوستان و از ترکستان و از خراسان و شام و سکندریه جمع آمده‌ایم ، و متاع این بلاد داریم و بهوس اسطنبول آمدیم . مدتی در قیصریه بودیم و بجهت سپاه ایران نمی‌توانستیم آمدن . اکنون که ایرانیان به ایران رفتند و راه‌ها ایمن شد ، آمدیم که به اسطنبول رویم . چون آمدیم هیچ کشتی نیست ، بی کشتی چون برویم ؟

پیر مرد گفت ای خداوند درین مملکت فتنه‌یی هست ؛ عسطور رومی از دست ایرانیان گریخته به اسطنبول آمد و شاهزاده آذربایجان که مظفر شاه نام دارد ، او را

بسته پیش ارغوش فرنگ برد ، مگر عیاری در یک شب خیلی کار در اسطنبول کرد ، پنجاه سرهنگ از سرهنگان ملک ارغوش بکشت و خواست که آن جوان ایرانی را ببرد ، نتوانست . خود را در دریا انداخت و هلاک شد و آن جوان باز گرفتار شد . قیصر بسیار جهد کرد که آن جوان را هلاک کنند ، ملک ارغوش نگذاشت که او را هلاک کنند . او را حکم بند فرمود و گفت دیگر کسی را بی حکم من از آب نگذرانند ، و ملک ارغوش بطلب سپاه فرستاده است که تا بجنگ کردن ایرانیان رود و شرطلم ایشان را از عالم کم کند که عالم در دست ایشان خراب شد . هیچ کس نیست که جواب کار ایشان بگوید که هر کجا که ایشان عزم کردند تا آن مملکت را نگرفتند و خراب نکردند ، هیچ فایده نکرد .

ایرانیان چون این سخن بشنیدند ، بخندیدند . گفتند پیرک صیاد را بنگر که چها می گوید ! این ماهیان گنده او را برابر زر خریدیم ، ببین که در حق ما چها می گوید ؟ فیروز شاه گفت ای پیر صیاد بعدل ملک داراب هرگز پادشاه نبوده است ، هر کس که با ایشان عداوت میکند لابد بجزای خود میرسد . باری اکنون ملک داراب از قیصریه بدر رفت و ملک روم از ایرانیان خالی ماند ، از آن جهت ما توانستیم آمدن . پیر گفت این عظیم خبریست ، این خبر را بملک ارغوش باید رسانیدن که ایرانیان رفتند و عالم ایمن شد . فیروز شاه گفت هیچ کشتی اینجا نمی بینم . این چه حالتست ؟ پیر صیاد گفت نمی گذارند که کشتی بیاید . من مرد صیادم ، اکنون چهل سال است که من اینجا صیادی میکنم و در مدتی که ماهی جمع می کردم ملاحان از اسطنبول می آمدند و ماهی می بردند و بشهر اسطنبول می بردند و می فروختند . اکنون مدتیست که بشومی ایرانیان هیچ کس نمی آید و هیچ ماهی نمی برد ، وقت بود که جمله بگنجد و جمله را در آب بایستی انداختن . قدم مبارک شما رسید و آن ماهیانرا بخريدید و اگر نه بشومی ایشان مرا عظیم زبانی میرسید .

راوی داستان روایت کند که چون فیروز شاه از پیر صیاد این سخن بشنید بخندید و گفت ای پیر هنوز سپاه ایران نیامده اند ، بتوجه زیان رسانیده اند که دشنام میدهی ؟ و دیگر آنک در ایران خلق بسیارند ، اگر یکی گناهی بکند جمله را دشنام نتوان داد که ما نیز از ایرانیانیم ، از بهر خاطر ما دیگر ایرانیانرا دشنام مده . پیر صیاد گفت چکنم که امسال از کار باز مانده بودم . اگر شما نمی رسیدید بسیار زیان بمن می رسید . توبه کردم که دیگر ایرانیان را دشنام ندهم . جمله را بشما بخشیدم . اما مردم بدانند که در سر خرابی دارند . بهر کجاکه رسیدند فتنه عظیم پیدا شد . فیروز شاه گفت اکنون از ملک روم بدر رفتند و قیصریه ایمن شد . پیر گفت اگر کسی بودی این خبر را به ارغوش بردی البته کشتی را اجازت کردند . ملک اسطنبول بی آمد شد کاروان خراست . مصلحت شما در آنست که مکتوبی بنویسید که ملک داراب و ایرانیان از قیصریه بدر رفتند و ما کاروانیم ، از اطراف جمع آمده ایم ، برکنار آب دریا مدتیست که باز مانده ایم ، اگر اجازت هست که بیایم . کشتی را اجازت فرمایید و اگر اجازت نیست تا باز گردیم . کسی را پیدا کنیم تا این مکتوب را به اسطنبول ببرد تا حکم ملک چیست .

فیروز شاه حکم کرد تا مکتوبی نوشتند چنانکه مصلحت بود ، شاه زاده گفت این مکتوب که برد و جواب بیارد ؟ گفتند کسی باید که ملاح باشد . فیروز شاه گفت هر که مکتوب ببرد و جواب بیارد او را پنج هزار دینار بدهم . پیر صیاد که نام پنج هزار دینار بشنود گفت هر چند که کشتی ام شکسته است و طاقت موج دریا ندارد اما سربازی کنم که بر من حق بسیار دارید . من بروم و مکتوب شمارا ببرم و جواب بیارم بلکه اجازت بیارم . فیروز شاه امر کرد که بنقد دوهزار دینارش بدهید که چون جواب بیارد باقی بدهیم . در حال دوهزار دینار بیاوردند . شاه زاده گفت جامه دیگرش نیز بدهید . قبایی از اطللس سبز بیاوردند . پیر صیاد جامه

شالی پوشیده بود [که] بروغن ماهی چرب شده بود، آن جامه اطلس سبز را بر بالای شال در پوشید و زر بستد و بیرون آمد و کار سازی کرد. پسری داشت با دو شاگرد، در آن کشتی شکسته نشستند، بطمع پنج هزار دینار در آن دریا نشست و رفت. در حال فیروز شاه آشوب عیار را پیش شاه سرور فرستاد و صورت حال باز نمود و چنین حکم کرد که هم آنجای باشند تا خبر از اسطنبول آمدن؛ و در آن حوالی بطلب کشتی مشغول شدند. هر کجا که کشتی شنیدند بطلب برفتند، بهر نوعی که مصلحت بود جمع می کردند و بر لب دریا می آوردند و شاهزاده فیروز شاه انعام می کرد و می نواخت. ایشان در کار،

اما مؤلف اخبار و گزاردۀ داستان چنین روایت میکند که ازین طرف دیگر سیلاب ملاح با آن سه وجود دیگر در آن کشتی شکسته در آن دریا روانه شدند. تقدیر خدای تعالی چنان بود که باد عظیم از قفای پیر برخاست و آن کشتی را چون باد روان کرد. بدولت فیروز شاه آنچه سه روز نتوانستندی رفتن بیک روز میرفتند تا به اندک روز گاری به اسطنبول رسیدند. چون شهر اسطنبول پیدا شد، سیلاب شادیاها کرد. چون کشتی بدر دروازه اسطنبول رسید جمعی از سرهنگان ملک آنجا بودند، کشتی دیدند که رسید، اندک خلقی درو، عجب ماندند. گفتند شما چه کسانیید و بی حکم و یرغ ملک ارغوش چرا آمدید؟ سیلاب صیاد گفت که من آن ملاحم که برکنار دریا سالهاست که صیادی می کنم و ماهی از آب شیرین به اسطنبول می فرستم. گفتند بچه کار آمده ای؟ سیلاب گفت کاروانی آمده است که تا چشم و سر آدمیانست کسی چنین کاروانی ندیده است و نشانی نمی دهند. تا بیست هزار خروار اجناس از انواع باخود دارند و خبر چنین می گویند که ایرانیان از قیصریه رفتند و از سپاه ایران هیچ در روم نماندند. اکنون مکتوب بمن داده اند و مرا بحضرت فرستاده اند تا بر ملک ارغوش عرض کنیم، تا حکم ملک چیست. من از آنجهت آمده ام و سربازی چنین کرده ام که از برای شهر اسطنبول کاری کرده باشم. گفتند با ملک باید گفتن.

سیلاب از کشتی بیرون آمد و رو بدرایوان ملک ارغوش نهاد. چون بر در ایوان ملک رسید، این خبر را بر در ایوان ملک بازگفت. هر که می شنید از رفتن سپاه ایران شادی می کردند تا این خبر بملک ارغوش رسانیدند که سیلاب ملاح آمده است و مکتوبی در دست دارد و خبر چنین می گوید که ملک داراب از قیصریه رفته است و در جمله ملک روم یک ایرانی نمانده اند و کاروانی بر لب دریا فرود آمده اند و اجازت آمدن میطلبند. ملک ارغوش گفت سیلاب را راه دهید که خود بیاید و بگوید. در آن دم قیصر روم و طیفور شوم و پسران ملک سرور یمنی آنجا بودند. چون سیلاب درآمد در پیش ملک ارغوش خدمت کرد و زمین خدمت ببوسید. ملک ارغوش گفت چه کسی و بچه کار آمده ای؟ گفت ملک را بقاباد، من سیلاب صیادم که در عصر قدرت ملک ارغوش هم برین لب دریا صیادی می کردم و در عصر تو هم صیادم و ماهی نیک از آب شیرین به اسطنبول می فرستم. اکنون بقرب شصت سالست که بر لب دریا می باشم. صد هزار کاروان از پیش گذشته اند، همه را تفرج کرده ام، اکنون مدتی شد که هیچ کاروان نیامده است و هیچ کس را از آب نگذرانیده اند و مدار عالم بر کاروان می باشد علی الخصوص شهر اسطنبول. اکنون مدتیست که راه بازرگانان بسته شده است، به نسبت با اسطنبول نیکو نیست علی الخصوص که ایرانیان رفتند و در جمله روم یکی ایرانی نمانده است. کاروان هندوستانی و ترکستانی و قندهاری و خوزستانی و یمنی و مصری و شامی و ایرانی از اطراف عالم جمع آمده اند و تا قرب بیست هزار خروار قماش و ادویه هندوستانی آورده اند و مال بسیار از انواع چیزها که هزار شهر بدان مالها آبادان توان کردن، و از غلامان ماه روی و کنیزکان خطایی و مرکبان باد پای و استران بردعی و لباسهای خوب.

راوی داستان روایت میکند که سیلاب چندان که طاقت داشت تعریف کرد. بعد از آن گفت که این کاروان بر لب دریا فرود آمده اند و بی اجازت ملک نمی توانند

آمدن. مکتوبی به بنده داده‌اند و به حضرت ملک فرستاده‌اند تا از ملک اجازت طلب کنم و کشتی ببرم و آن کاروانرا در اسطنبول در آرم. اما از ملک توقع انعام دارم که سربازی کرده‌ام که درین دریا آمده‌ام با کشتی شکسته، و بسیار جهد کرده‌ام تا آن کاروانرا باز داشته‌ام که میخواستند بازگردند. ملک ارغوش چون دانست که ملک داراب از قیصریه رفته است، پیش ازین اندک خبری شنیده بودند، اکنون تمام تحقیق کرد. رو بریعیای قیصر کرد و گفت ای ملک روم از منت ما خلاص شدی که ایرانیان ملک ترا گذاشتند و رفتند. اکنون برخیز و بملک خود رو و خوش بنشین. اگر دیگر ایرانیان بر شما لشکر بکشند کسی پیش من بفرست تا بیایم و جواب ایشان بگویم. عسطور گفت مملکت خراب را کجا ببرم؟ از دولت ملک ارغوش سپاه میخواهم که در عقب ایرانیان بروم و آنچه ایشان در مملکت من کردند من هزار چندان باملك ایشان بکنم و مال و گنج ایشانرا بیارم و بعضی را از برای تو بفرستم و بعضی ملک روم را آبادان کنم. ارغوش گفت اگر ایشان رفته‌اند در عقب نباید رفت که ایشان بلای جهانند. پای بردم مار شاید نهادن و آتش ایشانرا تیز نباید کردن.

آنگاه رو بملاح کرد و گفت بیار این مکتوب را. در حال سیلاب ملاح مکتوب فیروزشاه را بداد. مطالعه کردند، نبشته بود که ما مردم تجاریم، از اطراف عالم جمع شده‌ایم و متاع و قماش و آلات بسیار با خود داریم، اکنون مدتیست که در قیصریه جمع آمده‌ایم، از آنجهت که ایرانیان اینجا بودند؛ اکنون در فلان روز ملک داراب از قیصریه بدر رفت و موجب رفتن ملک داراب آن بود که خبر رسید از ایزان که سپاه عظیم از کشمیر و از جمنا و تبت جمع شده‌اند، با جمطور پسر طومار زنگی که بدست فیروزشاه بهلاک آمده بود بر در شهر یمن، و این جمطور چهل گز بالا دارد و در روز مردی بهفتصد من گرز کار میکند، بخون پدر عزم

ایران کرده است؛ ملک داراب رفت تا جواب کشمیریان بگوید. چون قیصریه خالی شد، ما توانستیم آمدن، برکنار دریا رسیده‌ایم و در عقب ما دیگر کاروان هست، اگر اجازت هست کشتی بفرستید تا بیاییم و آنچه وظیفه خدمت باشد بجای آریم و اگر اجازت نیست تا بازگردیم که در عالم شهر بسیار است، به قسطنطنیه رویم که متاع ما باب فرنگست.

چون مکتوب تمام خوانده شد، ملک ارغوش زو بوزیر کرد و گفت ای وزیر تو چه مصلحت میدانی؟ وزیرش گفت ای ملک آبادانی عالم از بازرگانانست. اگر تو این کاروانرا منع کنی دیگر تا سالها کاروان بدین طرف نیایند. ما را منع از سبب ایرانیان بود، چون ایرانیان رفتند مصلحت در آنست که این کاروانرا اجازت بدهی؛ و آنچه محصول خزینه باشد کارسازی خزینه کن و آن زر را به قیصر بده و او را روانه کن تا بملک خود رود و این فتنه بنشیند. ملک ارغوش گفت راست گفتی، چنین باید کردن. در حال اجازت کرد. پیر صیاد گفت اول بنده را اجازت فرماید که من بروم و مزدگانی ببرم و مزدگانی بستانم. ملک فرمود تا صد دینار بدان ملاح دادند. ملاح زر بستاد و بیرون آمد و با شاگردان و پسر در کشتی نشست و راه در پیش گرفتند تا حال ایشان چه شود.

اما مؤلف اخبار روایت میکند که چون ملک ارغوش اجازت کرد و حکم داد که کشتی برود، چند هزار کشتی در گرداگرد اسطنبول بسته بودند، جمله کشتی بانان محروم چون واقف شدند که ملک اجازت فرمود، جمله شادمان شدند و کشتی‌ها را در دریا روان کردند و بشتاب تمام میرفتند که زودتری برسند و بار بگیرند. اما پیر ملاح روان شد، به امید تمام رو برکنار دریا نهاد که چون برسد سه هزار دینار بستاند. با خود میگفت که چون برسم زر بستانم و کشتی نو بسازم و دام ماهی را با دو کنم و زن دیگر جوان بخواهم و من بعد روزگار بخوشی

بگذرانم. و از مرگ فراغت داشت که از ناگاه کشتی در گرداب افتاد و در چرخ در آمد. مسکین هر چند جهد کرد تا رهایی یابد نتوانست، درماند. مگر قاعده دنیا و شیوه زمانه اینست که هرگز نخواهد که کام کسی بدهد و اگر بمراد برساند هنوز کام از مراد خود نیاافته، تا نامراد و بیچاره اش نکند فایده ندارد. عاقل کسی باشد که دل بر اسباب دنیا نهد و دل درو نبندد که وفا درو نیست. راوی روایت میکند که کشتی سیلاب ملاح در سیلاب فنا افتاد. بیچاره دانست که چاره‌ی ندارد، جانرا وداع کرد. این چند بیت در بی وفایی دنیا و مضرت طمع بر خواند، چنانکه استاد^۱ گوید، بیت:

جهانا چه بد مهر و بد گوهری	که خود پرورانی و خود بشکری
جهانا سراسر فسونی و باد	ز تو نیست یکدم خردمند شاد
ازین زندگانی شدم ناامید	سیه شد مرا روی بخت سپید

تا عاقبت کشتی در آب غرق شد و آن پیر صیاد و پسرش و دوشا گرد بسختی بهلاک آمدند و بمردند. شعر:

تو بشنو حال آن پیر طمع کار	که حال او چه شد در آخر کار
ز بهر زر بداد او جان شیرین	چنان کافتد مگس در آب شیرین ^۲

رباعی:

تا توز حواس و طبع برتر نشوی	در عالم عقل شاه و سرور نشوی
تا ترک دو کون و هر چه در وی نکنی	مانند مسیح روح پرور نشوی

بیچاره سیلاب بهلاک آمد.

اما ازین طرف کشتیها رو بربل دریا نهادند. به روز عیار با آن سرهنگان ایران بر آن لب دریا بودند. هر کشتی که میرسید باز میداشتند تا به اندک

۱ - یعنی استاد اهل القاسم فردوسی. ۲ - ظاهراً این دو بیت از گزارنده داستانست و چنانکه مشهودست قافیه بیت دوم درست نیست.

روزگاری بقرب شصت کشتی آنجا جمع آمدند. جمله کشتی بانانرا بناختند و خلعت دادند و بعضی را از برای سپاه باز داشتند که اختیار ایشانرا بود. روز سعد اختیار کردند و در کشتی در آمدند. شاهزاده چنان حکم کرد که بعد از سه روز سپاهی که از عقب ما خواهند آمدن بیایند که ما چون در اسطنبول باشیم شما را توانیم در اسطنبول در آوردن. این بگفتند و توکل بر خدای تعالی کردند. فیروز شاه ملاحانرا خلعت داد و امید بسیار کرد و مال فراوان بخشید. بعد از آن رو به اسطنبول کردند. باد مراد برآمد و کشتیها را چون باد روان کرد تا به اندک روزگاری کشتیها به اسطنبول رسیدند. اهل اسطنبول از آمدن کاروان آگاه شدند، بر سر برج و باره دویدند، در آن دریا نگاه می کردند. به روز عیار آن کشتیها را بچند نوع بر آراسته بود، هر کشتی بنوعی، یک کشتی بر طریق هندوستان، مردمی که در آن کشتی بودند جامها بر طریق هندوان پوشیده بودند، و کنار کشتی به آیین ایشان ساز داده بودند تا خلق بگویند که این خواجهگان هندوستانند؛ و دیگر کشتی بر طریق اهل خطای وختن، جامها بر آیین ایشان پوشیده بودند؛ و کشتی چند بر طریق اهل خراسان و عراق؛ و کشتی چند بر آیین مصر و شام و سکندریه و یمن آراسته. چون خزان(?) به آیین و تمکین تمام می آمدند، چون لعبتان آراسته و چون طاوسان می خرامیدند.

خبر بملک ارغوش کردند که ای ملک کاروانی عظیم رسیدند از مصری و شامی و عراقی و هندوستانی و ترک و عرب و عجم. بازرگانانند و مال بی حد و بی قیاس با ایشان هست. ملک ارغوش خرم شد. وزیرش گفت ای ملک حیف نمی بود که این چنین کاروانی را منع می کردیم؟ دیگر تا سالها کاروان نمی آمد. ملک ارغوش گفت ایشانرا در فلان موضع فرود آورید تا همه بیک جای باشند. مشرفان دریا بر در دروازه رفتند، هر کشتی که می رسید می دیدند. هم در آن حوالی عمارتی بود خالی، ایشانرا آنجا فرود آوردند. جوانان ایرانی آن صندوقها را از آن

کشتیها بیرون می‌آوردند. فیروز شاه^۱ و فرخ زاد و جمشید شاه و گردان ایران از کشتیها بیرون می‌آمدند. و در صورت خود هر یکی عظیم تغییری کرده بودند که در خوف بودند که رومیان و یمنیان در اسطنبول بودند، می‌ترسیدند که مبادا ایشانرا بشناسند. به روز عیار و آشوب عیار و شب رنگ عیار بر در دروازه ایستاده بودند، کارها را تمام می‌کردند، تا آن ده کشتی بتماسی مردمش بیرون آمدند و خلق شهرایستاده بودند و تفرج می‌کردند و باهم می‌گفتند که عظیم کاروانی‌اند، و خوش شکل و خوش محاوره مردمی‌اند! به روز با خود گفت که فردا شمارا معلوم شود! و کاروانی غلبه در عقب خواهند رسیدن!

راوی داستان روایت کند که جمله را بیک جا فرود آوردند. جای خوب و درو در بند محکم داشت. ملک ارغوش حکم کرد تا از شراب و گوسفند نعمت بسیار از برای ایشان بزدند و حکم کرد که کسی گرد ایشان مگردید و هیچ توقع بدیشان مکنید تا هر چه خواهند خرد و هر چه خواهند فروشد. اما با ایشان بگویید که حکم ملک ارغوش چنانست که بارها را سر مگشاید تا اول مرابینید. بیامدند و آنچه ملک فرستاده بود بیاوردند و آنچه ملک گفته بود بگفتند. فیروز شاه گفت بلی تا ملک را نبینیم و شرف خدمت ملک در نیابیم بهیچ کار دیگر مشغول نگردیم. آنکسانی که از پیش ملک آمده بودند ایشانرا انعام کردند و چند تخته جامهای خوب دادند. ایشان پیش ملک آمدند و گفتند ای ملک در هیچ سالی نباشد که دوست کاروان از اطراف عالم درین شهر نمی‌آیند؛ ما هرگز مثل این کاروان ندیده‌ایم. همه مردم بزرگ نهاد و خوش شکل و نیکو صورت‌اند. چنین گفتند که تا شرف دست بوس ملک در نیابیم دست بر هیچ باری نخواهیم نهادن تا اول بر ملک عرض نکنیم.

مؤلف داستان گوید که چون شب در آمد به روز عیار بفرمود تا آن در را محکم بربستند. فیروز شاه بفرمود تا یاران همه بیک جا جمع شدند. فیروز شاه گفت ای

جوانمردان در شهر اسطنبول درآمدید، اکنون چه مصلحت دانید [وچه] باید کردن؟ هریکی سخنی میگفتند. به روز عیارگفت گوش دارید تا من بگویم که چه باید کردن که عظیم کاریست که ما در پیش گرفته ایم؛ یزدان راست آرد! اما بی تدبیر نمی توان کردن. گفتند بگو تا بشنویم. به روز عیارگفت اسطنبول شهری عظیم بزرگست و خلق بسیار و مردمش جمله جنگی و کافر و دشمن جان ما. اگر یک شمه معلوم کنند که ما کیستیم این عمارت را حصار کنند، کار ما عظیم مشکل شود. مصلحت در آنست که ما تا دو روز دیگر پیش ارغوش نرویم، تا آن لشکر ما نزدیک برسند که آن روز که ما پیش ملک ارغوش برویم لشکر ما همان روز برسند. باشد که ما توانیم ملک ارغوش را گرفتن، که چون او بدست آید کار دشوار بر ما آسان شود. اما مردانه وار جنگ باید کردن. هر چند که شما در عالم خیلی کارها کرده اید، اما هرگز مثل این کار در پیش نیامده است. اما درین چند روز که شما پیش ملک ارغوش نخواهید رفتن باید که هیچ بیگانه بی درین عمارت نیاید، بلکه چند کس را بر بام عمارت بدارید تا هیچکس بدزدی و مکر نیاید تا سر ما را معلوم نکنند. فیروز شاه گفت چنین باید کردن که به روز عیارگفت. چون روز شد در عمارت برگشودند. خلق رو بر در عمارت نهادند. فیروز شاه حکم کرد تا چند غلام مجهول را بر در عمارت باز داشتند که هیچ کس را در آن عمارت نگذارند و چند کس را بر بام عمارت باز داشتند. به روز عیار و آشوب عیار بیرون رفتند و تفحص حال می کردند. به روز در اندیشه هلال بود که اگر آن حرام زاده اینجا باشد زود کار ما را آشکارا کند. خبر نداشت که هلال عیار در قیصریه پای شکسته باز مانده بود. آن روز ملک ارغوش بر تخت بر آمد، قیصر روم و طیفور وزیر و پسران شاه سرور و امرای فرنگ جمع شدند، با ملک ارغوش انتظار آن بازرگان بودند. آن روز نیامدند. آن روز ملک از برای ایشان نعمت و شراب فرستاد، آن روز بگذشت و شب در آمد. فیروز شاه گفت هیچ علامتی

از سپاه ما پیدا نیامد. به روز گفت چون باد موافق هست دو روز دیگر برسند. ما را یک فردای دیگر صبر باید کردن که لشکر ما روز سیوم خواهند رسیدن. ما را غافل نباید بودن. هر روز با سلاح باید بودن که پیدا نیست که کارها چون شود. تا روز شد ملک ارغوش گفت چونست که این بازرگانان نمی آیند؟ ایشانرا طلب کنید. جمعی از سرهنگان بطلب ایشان رفتند. پیش فیروز شاه خدمت کردند و گفتند که ملک ارغوش میگوید که چونست که بخدمت ما نمی آید؟ برخیزید و بیایید و آنچه از قماشات که دارید بر دفتر گیرید و بعرض برسانید و آنچه لایق حضرت ماست به بهای نیکو از شما بخریم و آنچه قبول حضرت نباشد اجازت دهیم که بهر کس که خواهید بفروشید. به روز عیار گفت که ما دست بر هیچ قماش ننهادیم تا بخدمت ملک نیاییم. یک امروز دیگر نخواهیم آمدن [تا] کار راستی که لایق ملک باشد بکنیم. علی الصباح بخدمت ملک آییم که تاحکم ملک چیست، چنان کنیم. فیروز شاه حکم کرد تا هریکی را از آن سرهنگان تخته یی جامه دادند و ایشان باز گشتند و آنچه شنیده بودند باز گفتند. ملک گفت روا باشد.

صبر کردند تا شب در آمد، در عمارت بر بستند. فیروز شاه حکم کرد تا مبارزان جمع آمدند. به روز عیار گفت کار سازی کنید که فردا نیم روزا سپاه ما خواهند رسیدن. در صندوقها برگشودند و آنچه در آن صندوقها بود بیرون آوردند و در پوشیدند و چند طبق زرین بیاراستند از تاج و کمر و تخته های جامه خوب از خطائی و ختنی و هندوستانی و مصری و یمنی، از دردانه های گرانمایه و طبق مروارید و چند طبق عنبر اشهب و چند نافه ختنی با چند صراحی زرین بلعل و جواهر مرصع، و بسیار اسبابی بیاراستند و کارها را تمام کردند و کار سازی می کردند و انتظار روز می بودند تا وقتی که صباح شد و روز برآمد. خورشید منیر چون گل سوری از غنچه بیرون آمد، شعاع آفتاب چون زبان سوسن از بیخ کبود آسمان سر بیرون کرد. بیت:

دگر روز چون صبحدم بردمید رخ شمس تابنده آمد پدید

بیاراست ایام را آفتاب سرهرد و لشکر برآمد ز خواب
 در اول روز شاهزاده فیروزشاه با گردان ایران و مبارزان توران غرق^۲ سلاح و
 جوشن شده بودند و برسر آن جوشن جامهای آستین فراخ بر [رسم] بازرگانان عرب
 در پوشیدند و شمشیرهای مصری و هندی بدرازی در زیر بغل گرفتند و جمع دیگر
 از مبارزان که بودند آن طبقهای زرین برداشتند. به روز عیار چنان یسق کرده که
 از آن مبارزان جمعی با ما به نزدیک ایوان ملک ارغوش بیایند و جمعی دیگر
 بر در دروازه بروند که چون کشتیها برسند، که امروز البته خواهند آمدن، که
 باد عظیم است، امروز برسند، اینها ایشانرا یاری دهند؛ و جمعی دیگر بر در این
 عمارت باشند. اما زینهار حاضر باشید و مردانه وار جنگ کنید! چون ازین کارها
 پرداختند در عمارت برگشودند، اسباب تمام کرده. غلامان ملک ارغوش آمدند
 که ملک شما را طلب میکند. فیروزشاه برخاست. فرخ زاد و خورشیدشاه و جمشید
 شاه و شهسرد نهروانی و شیرین سوار طالقانی، بهرام ازانی و رستم اردستانی،
 شیرگیر ایرانی، سالار ایرانی، گرد مرد اردیلی، زور آزمای بربری، فهر دلاور،
 جهر دلاور، مهر طایفی، شهاب یمنی، عبدالحالق ایرانی، گردان و مبارزان
 بقرب پانصد کس که هریک در روز مردی با هزار و دو هزار برابر بودند با
 فیروزشاه روان شدند، تا قرب صد طبق زرین و سیمین از انواع اجناسها برداشتند و
 جامهای الوان الوان پوشید بودند. بدین آیین روان رفتند. به روز عیار و آشوب
 عیار و شب رنگ عیار ایشان نیز خود را بر آراسته و در پیشی افتاده بودند. در
 بازار اسطنبول روان شدند. خلق شهر در عقب ایشان روان شدند. فیروزشاه را به
 انگشت می نمودند که هرگز مثل او جوانی ندیده بودند. فیروزشاه بر استری بلند
 بردعی سوار شده بود. آن باقی در رکاب او روان بودند و آن طبقهای زرین و سیمین
 در دست. غوغا از خلق بر آمده که عظیم تفرجی بود، و ایشان می رفتند تا در

۱ - در اصل: در آمد. ۲ - در اصل: در غرق.

ایوان ملک رسیدند. ایوان پیدا شد، ایوانی سر بر فلک کشیده و پای در کیمخت زمین کشیده و محکم کرده. میدان عظیم بر در ایوان، خلق بسیار آنجا جمع شده و مرکبان شاهی با زین زرین و لجام زر تا قرب هزاری باز داشته. به روز گفت در وقت جنگ هریکی برین مرکبی نشینید و جنگ کنید. و بالای در ایوان برج عظیم ساخته و دهلی از زر سرخ بر بالای آن برج نهاده که چون بیگانه بی بخدمت ملک ارغوش آمدی آن دهل را زدندی تا ملک آگاه شدی که کسی بر در ایوان رسیده است. چون فیروز شاه برسید و آن ایوان و مرکبان و غلامان و سرهنگان بدید بدانست که ملک ارغوش ملک با عظمت و حشمت است. میرفتند تا در ایوان رسیدند. سرهنگان ایشانرا بازداشتند و در حال ملک را از آمدن بازرگانان آگاه کردند که این قوم تاجر بخدمت ملک آمده اند و بار طلب میکنند. ملک ارغوش گفت بار دهید. بار دادند که تاد آریند.

مؤلف این داستان غریب چنین روایت میکند که اول کسی که قدم در ایوان نهاد به روز عیار بود و از آن مبارزان تا دو بیست کس بیرون ایوان بازماندند که در ایوان نگاه دارند. اول دهلیز دور و دراز و بلند پیش آمد. شعر:

یکی دور دهلیز آمد پدید که سقفی از آن دورتر کس ندید
بناگاه چون دیده بگماشتند یکی پرده از پیش برداشتند

روایت کند راوی داستان که چون از آن دهلیز بگذشتند پرده بی پیدا شد. در قفای آن پرده جمعی از سرهنگان ملک ارغوش ایستاده بودند و چو بهادر دست گرفته. به روز عیار گفت که در هر در بندی جمعی از سرهنگان و مبارزان بایستادند تا از هفت در و در بند بگذشتند. در بند آخرین را که پرده برداشتند، شعر:

سرای پدیدار شد آن زمان کز آنسان ندیدند بینندگان
یکی صفه پادشاهانه وار که ایوان و طاقش بگزید هزار
برابر یکی تخت چون کوه زر گزی بیست بالاش بد بیشتر

یکی پیر بر تخت ، ریشی دراز	سیلانش مانند موی گراز
یکی تیغ در زیر ران اندرش	گره برجین بسته خیره سرش
غلامان مه روی پیشش هزار	کنیزان گل رخ بدند بیشمار
زکرسی زرین نهاده دوروی	امیران نشسته بسی روبرو [ی]
یکی بزم کیخسروی ساخته	ریاحین در آن مجلس انداخته
برآورده الحان خوش مطربان	به الحانشان خلق عشرت کنان ^۱

ملک ارغوش فرنگ بحشمت تمام بر تخت نشسته و قیصر روم در جنب او نشسته و در پای تخت بقرب سیصد کرسی زرین و سیمین نهاده و امرای فرنگ و روم و پسران شاه سرور با طیفور وزیر دوش بدوش نشسته. بقرب هزار غلام زرین قبا پربا در پربا انداخته و قبضه تیغ زرین در دست گرفته. ملک ارغوش فرنگ با جمله امرای دولت چشم و گوش نهاده که این بازرگانان کی در آیند که ناگاه پرده برداشته شد. اول کسی که در ایوان آمد به روز عیار بود و در عقب او آشوب عیار بود. طیفور وزیر آن مردک گزیر [را] چشم بر به روز عیار افتاد، بیک نظر او را بشناخت. گفت این خود به روز عیار است که در دریا خود را انداخت و غرق شد. اکنون زنده و سلامت پیدا شد! در عقب به روز آشوب عیار پیدا شد. گفت مبارک باد! در عقب او شاه فیروز شاه، در عقب او پهلوان گیتی فرخ زاد، و خورشید شاه و جمشید شاه و سیامک سیه قبا؛ بعد از آن گردان ایران یک یک و دود و درآمدند. بیک لحظه تا سیصد وجود که اصل سپاه ایران ایشان بودند درآمدند. هر که می آمد طیفور ایشانرا می شناخت تا ایوان ملک پر شد. اما به روز عیار پیش رفت و در پیش ملک ارغوش خدمت کرد و زبان بمدح او برگشود و بسیار مدح کرد. ملک ارغوش را آن دیگر گردان از دور خدمت کردند. به روز عیار آن طبقهای جواهر را از دست آن مبارزان می ستد و سرپوش بر می داشت و در پهلوی هم می چید تا صد و بیست طبق زرین در

۱ - اشعار از گوینده داستان یا از داراب نامه منظوم مفقودست.

جنب هم نهادند، جمله لعل و یاقوت و فیروزه و مشک و عنبر و تختهای جامه و خوشهای مروارید بود. عقل از سر بینندگان بدررفت. آن امرا گفتند که عظیم مردم صاحب همت اند و خیلی مال از برای ملک آورده اند. طیفور با خود گفت ای بدبختان نمی دانید که چه کسانند. صدهزار چندین خواهند بردن. طیفور گفت این سعادت است که ما را دست داد. فیروز شاه با گردان ایران جمله در شهر اسطنبول آمده اند بطمع آنک این شهر را بگیرند. جمله را می توان هلاک کردن و عالم را از شر ظلم ایشان رهانیدن. اما از ترس چون بید می لرزید. شاه شجاع در گمان بود که این قوم ایرانیان را می مانند. نظر بر طیفور انداخت که برابر طیفور نشسته بود. درو نگاه کرد، دید که طیفور چون بید می لرزید. شاه شجاع گفت مگر هوای شهر اسطنبول بروجود طیفور سازگار نبوده است که طیفور وزیر را تب لرز گرفته است! اشارت کرد که ترا چه رسیده است که چنین می لرزی؟ طیفور اشارت بسوی گردان ایران کرد و لب بدندان گزید. شاه شجاع را نیز تحقیق شد که این ایرانیانند که بمکرو حیل خود را در شهر انداخته اند. اشارت کرد که با ملک بگویم؟ طیفور انگشت بر لب نهاد که تأمل کن تا بنگریم که چه می شود.

مؤلف اخبار چنین روایت میکند که چون ملک ارغوش بر آن مالها افتاد عقل از سرش بدررفت و گفت در خزینۀ من این قدر مال نیست که این قوم بارمغان آورده اند. زبان بر گشود و عذرخواهی کرد و گفت زحمت کشیدید، این همه زحمت از بهر چیست؟ من بشما این قدر توقع ندارم، شما خوش آمدید و ملک مرا بقدم خود مشرف کردید. به روز عیار باز خدمت کرد و گفت ملک را بقاباد! ما مردم تجاریم در هندوستان و ترکستان و عراق، مدتی بود که در قیصریه مانده بودیم، از جهت لشکر ایران نمی توانستیم آمدن، چون ملک داراب به ایران رفت و قیصریه خالی شد، ما مجال یافتیم و توانستیم بخدمت آمدن. ملک ارغوش گفت خوش خبری نیز آورده اید که خبر رفتن ایرانیان می گوئید. اما بگوئید که چند وقت است که

ایرانیان رفته‌اند ؟ به روز عیارگفت سه‌ماه باشد که ایرانیان رفته‌اند . ملک ارغوش گفت این خوش خبریست ! بعد از آن رو بعسطور رومی کرد و گفت ای ربیعای قیصر تو از من سپاه طلب می‌کردی که بجنگ ایرانیان روی و ملک خود را از دست ایشان بستانی ، اکنون بشارت باد ترا که ایرانیان رفتند و ملک ترا بتو گذاشتند . عسطورگفت ای ملک ، قیصریه را خراب کردند و مال و گنجی که داشتم بردند ، اکنون ملک خراب را کجا برم ؟ سپاه بمن ده تا در عقب ایشان بروم و ملک ایران را خراب کنم و فیروزشاه ایرانی را و فرخ زاد را و گردان ایران را دست و گردن بسته بخدمت ملک بفرستم . طیفورگفت ای بدبخت ! اینک فیروزشاه که در برابر تو ایستاده است ، نمی‌شناسی ؟

ارغوش حکم کرد تا کرسیهای زرین بنهادند تا فیروزشاه و بعضی از گردان ایران بر آن کرسیها بنشستند و باقی گردان بالای سر ایشان بایستادند . طیفور حرام‌زاده هرچند که میخواست سخن گوید نمی‌توانست و می‌لرزید . بسوی قیصر اشارت سی کرد . قیصر هیچ نمی‌دانست که طیفور چه میگوید . شاه شجاع را رنگ زرد شده بود . یکی از امرای فرنگ در پهلوی او نشسته بود ، چون آن حالت را بدید سؤال کرد که ای شاه شجاع ترا چیست که حالت گردید ؟ گفت ای جوانمرد این بازرگانان بازرگانان نیستند بلکه ایرانیانند . آن جوان سیاه ریش ماه روی که بر آن کرسی زر نشسته فیروزشاه است . آن دیگر فرخ زاد است و آن دیگر خورشیدشاه است و آن دیگر جمشیدشاه است . یکان یکان امرای ایران را می‌نمود که بمکرو حیل در اسطنبول درآمده‌اند . آنکس گفت این سخن را باملك باید گفتن . شاه شجاع گفت تو بگوی . آنکس برخاست و در پیش ملک ارغوش آمد و گفت ای ملک بدان و آگاه باش که این بازرگانان ایرانیانند و بمکر خود را درین شهر انداخته‌اند . آن یکی فیروزشاه است و آن دیگران مبارزان ایرانند . آمده‌اند تا اسطنبول را بگیرند . ملک ارغوش گفت چها می‌گویی ؟ مگر خیال می‌کنی ؟ قیصر در گمان بود ، چون این سخن بشنید تحقیق کرد و گفت

ای ملک، راست میگوید که آن جوان ماهروی بلندبالا که مقدم این قومست فیروزشاه است!

مؤلف اخبار و گزارنده داستان چنین روایت میکند که چون ملک ارغوش این سخن بشنید، بغایت متغیر شد. بهروز عیارگفت ای شاهزاده حاضر باشید که ما را شناختند! هم اکنون غوغا خواهند برآوردن. فیروزشاه گفت اگر نیز شناسند که ما خود را آشکارا خواهیم کردن اما انشاءالله که سپاه برسند. ایشان درین سخن بودند که یکی از دربارگاه درآمد و گفت ای ملک، علامت کشتیها ازروی دریاپیدا شدند که برکنار کشتی علامتهای رنگین زده اند. نمی دانیم چه کشتیهاست، اینک رسیدند! طیفور و شاه شجاع و جمله را تحقیق شد که ایرانیانند که رسیدند. ملک ارغوش گفت چند کشتی اند و بنگرید که چه کسانند، هنوز تمام نگفته بود که جمعی درآمدند و گفتند ای ملک این کشتی ها رسیدند و همه لشکریانند و از میان کشتی ها آواز طبل جنگ می آید. بر در دروازه دست بتیغ کرده اند و خلق را از در دروازه دور می کنند. ملک ارغوش رو بفیروزشاه کرد و گفت این چه حال است و در عقب شما که بودند که رسیدند؟ بهروز عیارگفت ای خداوند نرسید که اینها که در عقب می آیند خدمتکاران مانند که بار و بنه ما را می آورند. ملک ارغوش گفت بار و بنه چه می باشد که این قوم نشان لشکر میدهند! طیفور وزیر را آن حرام زاده گزیرا دیگر طاقت صبر کردن نماند، از جای برجست که ای ملک چه نشسته ای که این قوم بازرگان نیستند، این جوان ماهرو فیروزشاهست و آن دیگر فرخ زاد و این که باتو سخن میگوید! بهروز عیاراست، آنک در شهر تو از سرهنگان تو پنجاه تن را بکشت و در دریاجست و رفت و این قوم را آورد و اینک لشکریان در عقب رسیدند!

چون ارغوش فرنگ این سخن بشنید رو به امرای فرنگ کرد که بگیرید این قوم دون را که بحیل و مکر در شهر من آمده اند! امرای فرنگ از جای برجستند.

فیروزشاه وفرخ زاد وآن گردان ایرانی و آن مبارزان یلانی از جای خود برجستند و آنچه پوشیده بودند از سرو گردن بدر انداختند . جمله غرق پولاد پیدا شدند و شمشیرهای چون قطره آب برکشیدند . آن مبارزان کاروآن شیران شکار و آن پهلوانان خنجرگذار در بارگاه ملک ارغوش شاه اسطنبول تیغ در کار آوردند . هر که پیش میرفت بیک ضرب از پای در می آوردند . به روز عیار گفت اگر میخواهید که کار بر شما آسان شود ملک ارغوش فرنگ را بگیرید . فرخ زاد و فیروزشاه رویای تخت نهادند . ملک ارغوش بر تخت بپای برخاسته بود و نعره می زد که ای پهلوانان اسطنبول زود باشید و ازین قوم دون دمار برآرید که بمکر و حیل در شهر اسطنبول آمده اند .

مؤلف اخبار چنین روایت میکند که ملک ارغوش نعره میزد و میگفت مردانه باشید ! مبارزانرا دلیر می کرد که آن عیار خجسته ، پهلوان به روز عیار جستی کرد و برگوشه تخت ملک ارغوش نشست و گریبان ملک ارغوش فرنگ را بگرفت و دست بخنجر کرد ، قیصر روم چون چنان دید خود را در قفای تخت انداخت . آشوب عیار مدد کرد تا ارغوش فرنگ را بر بستند . امرای فرنگ بعضی خود رفته بودند که سلاح بپوشند . فیروزشاه وفرخ زاد و آن سیصد مبارز در بارگاه ملک ارغوش تاجش برهم زدن مرد بر مرد انداختند و جوی خون روان شد . آن چند هزار آدمی که در آن ایوان بودند بزخم شمشیر بدر کردند و ملک ارغوش فرنگ رادست و گردن بسته بیرون آوردند و آن چندی که بدر ایوان بودند ایشان نیز جامها از سر بیرون انداختند و شمشیرها در کار آوردند و جنگ گرم شد . آن کسانی که بدر آن عمارت بودند ایشان نیز جنگ در انداختند . بدر دروازه خود جنگی عظیم پیچیده بود که ایرانیان میخواستند که در شهر در آیند ، از سر برج و باره نمی گذاشتند . سالار ایرانی با جمعی از مبارزان بدر دروازه جنگ میکردند و خلق را دور می کردند و کشتیهامی راندند . بعضی از آب بیرون آمده بودند و بعضی هنوز در کشتی بودند . خبر در اسطنبول افتاد که ایرانیان بمکر و حیل در شهر اسطنبول در آمدند و ملک ارغوش را گرفتند . رییعی

قیصر بیرون جست، با طیفور وزیر و با پسران شاه سرور یمنی بیرون آمدند، و در شهر منادی کردند که خلق اسطنبول در سلاح شوید و مردانه باشید که ایرانیان اندک اند، جمله را در میان گیرید و پاره پاره کنید.

روایت کند راوی داستان که بیک لحظه چهار صد هزار آدمی غرق سلاح شدند و روبرو در ایوان ملک ارغوش کردند. بعضی خلق بر در دروازه شهر روان شدند. خلاق در جنگ مشغول شدند. غوغا از خلاق برآمد. زنان بر سر بامها شدند. چندان خلق در سلاح شدند که یک ایرانی با صد کس در حرب بودند، بلکه با هزار کس و هنوز زیادت میشدند که شهر اسطنبول شهری بغایت بزرگ بود و مردم دور بودند، خبر در محلها هنوز این دم می رسید. هر که این خبر می شنید سلاح می پوشید؛ و می آمدند و جنگ می پیوستند. به چهار جا جنگ بود یکی بر در ایوان، فرخ زاد که ملک ارغوش را نگاه می داشت و حرب می کرد؛ و یکی دیگر بر سر میدان، فیروز شاه در جنگ بود که میخواست بر در دروازه رود و سالار ایرانی را یاری دهد که سپاه در شهر نمی توانستند درآمدن و فیروز شاه نیز نمی توانست پیش رفتن که سر راه او را گرفته بودند و مجال رفتن نبود؛ ... در عمارت بود و جنگ بود و بر در دروازه جنگ بود. کار بر سپاه ایران دشوار شد که بسیار خلق بودند و جمله جنگی، غایت نداشت. ایرانیان از آمدن پشیمان شده بودند اما هیچ فایده نبود که میان شهر بود و گرداگرد دریا بود. محل رفتن نبود و خلق بسیار بودند؛ از هزار تن^۲ بیشتر بودند. چون جنگ عظیم شد از هر طرف خون روان شد. ایرانیان در جنگ،

اما مولف اخبار روایت کند که غوغا در ایوان ملک ارغوش افتاد. کنیزکان و غلامان از هر طرف دوان و گریزان شدند. شاهزاده مظفر شاه در بند بود و چهار خادم بروی موکل بودند که خدمت او میکردند و نیکو او را رعایت میکردند. مظفر شاه چون حیرت ایشانرا بدید سؤال کرد که چه حالست که ایوان ملک بهم

۱ - گویا کلمه و یا کلماتی از اینجا افتاده باشد. ۲ - تن یعنی تومان بمعنی ده هزار.

برآمده است؟ آن غلامان گفتند که فیروزشاه و گردان ایران بصورت بازرگانان درین شهر آمدند و ملک ارغوش را گرفتند و سپاهش در عقب آمدند و اکنون جنگ است. مظفرشاه گفت این فیروزشاه عم زاده منست و بطلب من آمده است و ملک ارغوش در حق من خیلی نیکی کرده است و فیروزشاه نمی داند. اکنون مرا از بند بیرون آرید تا من بروم و این آتش را بنشانم. گفتند که با خاتون بگوییم.

این بگفتند و برفتند. بعد از لحظه یی بانوی ایوان برسید و با مظفرشاه گفت، ای شاه زاده ترا قیصر روم آورد و ما را گناهی نیست و قیصر قصد هلاک تو کرد و ملک ارغوش نگذاشت و ترا جای نیکو بازداشت و نیکو رعایت کرد. عم زاده تو بصورت بازرگانی در اسطنبول درآمد و ملک ارغوش را گرفت و ملک اسطنبول را برهم زد. مظفرشاه گفت عم زاده من از حال من خبر ندارد. مرا بگشایید تا بیرون روم و این کار را پیش برم که ایرانیان را از اسطنبول مقصود منم. چون من خلاص شده باشم او در اسطنبول نخواهد بودن. نوعی کنیم که همان مملکت را بملک ارغوش دهیم و ما ازین مملکت بدر رویم و در میان ایشان صلح اندازیم. بانو گفت سوگندیاد [کن]. مظفرشاه سوگند یاد کرد. در حال او را از بند بر گشودند. گفت سلاح بیارید! بیاوردند. مظفرشاه غرق سلاح شد و از آن ایوان بیرون آمد که او را در ایوان ملک بازداشته بودند و ملک ارغوش را بر در ایوان باز داشته بودند و بعضی از مبارزان او را در میان گرفته بودند و فرخ زاد بیشتر جنگ میکرد و عظیم غوغایی پیچیده بود که مظفرشاه درآمد.

آشوب عیار خنجر آبدار کشیده بود و با جمعی از عیاران و مبارزان نمی گذاشتند که کسی گرد ملک ارغوش بگردد که مظفرشاه بیرون آمد و آشوب را بدید. آشوب عیار مظفرشاه را بدید و درآمد و دست او را ببوسید و گفت ای شاه زاده ما این جنگ از برای تو میکنیم. مظفرشاه گفت اینک من زنده و سلامتم بیا تا پیش ملک ارغوش رویم و این فتنه را بنشانیم. پس هر دو پیش ملک ارغوش آمدند. مظفرشاه سلام

کرد و گفت ای ملک هیچ خوف مکن که فیروزشاه را مقصود و غرض من بودم. اکنون این کار بغایت آسانست، چرا دشوار میکنیم؟ ایرانیان درین مملکت نخواهند بودن، البته بخواهند رفتن. من نوعی بکنم که همان مملکت بتو دهند و هیچ خرابی بملک تو نرسد. ملک ارغوش گفت من چه کرده‌ام در حق تو یا در حق فیروزشاه که در ملک من بیاید و مرا بگیرد و این همه فتنه برانگیزد؟ اگر ترا آورد قیصر روم آورد و قصد هلاک تو کرد من خود نگذاشتم و ترا رعایت کردم. این عوض من بود؟! مظفرشاه گفت ای ملک، عم زاده مرا آگاهی نیست که تو در حق من خیلی نیکی کرده‌ای و در خانه خودم جای دادی و ما در خانه تو نمک خوردیم. تو سخن مرا قبول کن تا این فتنه بشیند. من قبول کردم که باز همان مملکت بتو دهد و زود ازین ملک برود.

راوی این داستان چنین روایت میکند که چون ملک ارغوش این سخن بشنید بغایت خرم شد و گفت چه باید کردن؟ بگوی تا چنان کنم. مظفرشاه گفت ترا برگشایم، بر بام سرای برویم. تو خلق شهر خود را از جنگ کردن منع کن تا باز گردند و حرب نکنند که هیچکس را با ایشان کاری نیست تا فیروزشاه و گردان ایران دست از جنگ بدارند تا این کار رو بصلاح نهد. ملک ارغوش قبول کرد. درین حال به روز عیار آمد دست و خنجر بخون آلوده، مظفرشاه را بدید دوید و دست او را ببوسید. گفت ای شاه زاده این همه فتنه از بهر تست، نیک بود که تو از بند خلاص شدی. مظفرشاه گفت ای پهلوان به روز ملک ارغوش در حق من تقصیری نکرد، اکنون برو و شاه زاده فیروزشاه را بگوی تا بیاید که ملک ارغوش را راضی بصلاح کرده‌ام. این شهر عظیم غلبه است، بجنگ گرفتن این شهر عظیم مشکل باشد. به روز عیار باز گشت و آنچه شنیده بود با شاه زاده فیروزشاه بگفت. فیروزشاه باز گشت و بیامد. مظفرشاه را بدید، خرم شد، یکدیگر را در کنار گرفتند. بعد از آن پیش ملک ارغوش آمدند. ملک ارغوش چون فیروزشاه را بدید خدمت کرد و دست

فیروزشاه را ببوسید. شاهزاده او را بپرسید و دلداداری کرد و شرط کرد که همان مملکت از آن تست. پس ملک ارغوش را برگشودند و او را عزت داشتند و بر بالای ایوان برآمدند. ملک ارغوش بر گوشه بام آمد. مرد بزرگ نهاد عظیم آواز بود، نعره برآورد که ای خلق اسطنبول بدانید و سخن مرا بشنوید، خلق شهر چون ملک ارغوش را بدیدند گوش هوش بملک داشتند تا ملک چه گوید. ملک ارغوش گفت ای مردان شهر اسطنبول دیگر با ایرانیان جنگ نکنید و خود را بقتل مدهید که من با فیروزشاه صلح کردم و شاهزاده فیروزشاه نیز با من شرط کرده است که مملکت بمن بگدارد و خود برود که غرض ایشان شاه مظفرشاه بود که از بند خلاص شد. شما سرخود گیرید و یکدیگر را خبر کنید که حرب نکنید. خلق چون این منادی شنیدند گفتند ما حرب از بهرتومی کردیم، چون تو راضی نیستی پس ما جنگ از بهر چه میکنیم؟ خلق دست از جنگ برداشتند و سلاح بریختند و یکدیگر را خبر کردند. عیاران نیز دویدند و ایرانیان را آگاه کردند که جنگ نکنید که شاهان با یکدیگر صلح کردند. در حال آن جنگ و فتنه بدان یک تدبیر که مظفرشاه کرد قرار گرفت.

لشکریان رو بدرايوان ملک ارغوش نهادند و خلق شهر نیز آنجا جمع آمدند، همه با سلاح بودند اما حرب نمیکردند تا فیروزشاه و مظفرشاه و فرخ زاد و خورشیدشاه و جمشیدشاه و بهمن زرین قبا و بهمن زرین کلاه و دیگر مبارزان در ایوان رفتند. شاهزاده فیروزشاه با شاهزاده مظفرشاه بر تخت برآمدند و ملک ارغوش را بپای تخت آوردند و بملت و دینی که داشت او را سوگند دادند و بعد از آن او را از بند گشودند. پیامد و دست فیروزشاه را ببوسید. شاهزاده او را در کنار گرفت و گفت اکنون بیا و بر تخت بنشین که ما مهمان توایم و زود خواهیم رفتن. همان مملکت از آن تست. کسی را با تو ورعیت تو کاری نیست. اما در شهر منادی کنید که قیصر روم را باطیفور وزیر و پسران شاه سرور بگیرند و بیارند که دیگر ما را بر تو و مال تو طمع نیست. ارغوش گفت بندگی کنم. در حال بیرون آمد، تا رعیت او را بدیدند خرم

شدند و در شهر منادی کردند که ملک از آن ملک ارغوش است که فیروز شاه بدو بخشید. هیچ کس را با هیچ کس کاری نیست. رعیت بمهم خود مشغول شوید. اما ربیعای قیصر را بارومیان و اهل یمن بگیرید و بخدمت فیروزشاه بیارید. رعیت خرم شدند. از سپاه روم ده ده می گرفتند و بخدمت می آوردند و قیصر روم و پسران سرور یمنی را می جستند تا عاقبت قیصر روم را در گلخنی یافتند، دست و گردن بسته بدر ایوان آوردند. شاهزاده را خبر کردند که قیصر را گرفتند. فیروزشاه گفت او را در بند کنید و نیکو نگاه دارید تا پسران شاه سرور را پیدا کنیم. طلب می کردند تا عاقبت ایشانرا نیز بگرفتند و بخدمت فیروز شاه آوردند. شاه حکم کرد تا ایشانرا نیز در بند کردند.

راوی داستان روایت می کند که هرچند طیفور وزیر را میطلبیدند نمی یافتند. فیروزشاه ملک ارغوش را گفت که ای ملک، طیفور را طلب کنید که هرفتنه بی که در یمن و مصر و شام و روم و فرنگ انگیزخته شد جمله راماده آن حرامزاده بوده است. باشد که او را بدست آوریم که مقصود اوست که بدست آید. ملک ارغوش گفت ای شاه بسیار طلب کردیم، نمی توانیم یافتن، عاقبت پیدا شود که کسی نمی تواند ازین شهر بیرون رود. ایشان در طلب، اما ملک ارغوش خدمتی بواجب می کرد، و آنچه در خزینه داشت جمله را طفیل فیروزشاه کرده بود، اما شاهزاده در غور آن بود که طیفور وزیر چرا پیدا نشد.

مؤلف اخبار روایت میکند که حال طیفور وزیر چنان بود که در آن حالت [که] معلوم کرد که آن جنگ و غوغا بیک ناگاه فرونشست و آخر شد؛ باخود گفت عجب تدبیری کردند ایرانیان که به اندک تدبیری این جنگ و فتنه را بنشانند که تا خلاق دست از جنگ کردن بازداشتند. آن حرامزاده امیدی داشت که سپاه ایران را اندک می دید و شهر عظیم و بزرگ و غلبه بودند. چون معلوم کرد که کار برنوع دیگر شد گفت اکنون چاره جان خود باید کردن. با قیصر روم هر دو به گلخنی

درآمدند. قیصر از بیم جان در دم تون شد. طیفور گفت بدجای است این که چون آتش برکنند لابد بدانند که کسی دردم رفته است، یا بسوزند. این نیکو جای نیست. مرا چاره دیگر باید کردن. از فعل بد خود طیفور چون بید می لرزید. چون جای دیگر نبود در نقم نوراب حمام رفت. گفت هیچکس را بدینجا گمان نیست. در میان آن نوراب ولجن گنده می بود تا شب درآمد. آن شب را در آن موضع تنگ گندیده بهزار عذاب بسربرد، نه جای نشستن و نه جای خفتن. از بیم جان آن حرام زاده غدار و آن سگ نابکار در آن موقع بود. اکنون که عالم ایمن شد شاهزاده اهل شهر اسطنبول را آزاد کرد و خلاق هر کس بمهمات مشغول شدند. این حمام [را]، که طیفور در نوراب او گریخته بود، آتش کن آمد تا آتش برکند. قیصر از بیم جان بدرجست، او را گرفتند و پیش شاهزاده بردند، چنانک در خدمت گفته شد. القصه آتش برکردند و حمام را در گردش درآوردند. آب در نوراب روان شد. طیفور راه را گرفته بود، آب نوراب نمی گذشت که در آب نوراب گنده تری در راه بود و راه را گرفته بود. خدمتکار حمام پیش اوستاد آمد، گفت نمی دانم که چه حالتست که آب گنده حمام نمی گذرد، حمام پر آب شد. استاد گفت شاید که عیبی کرده باشد و یا خود سگی در نقم رفته باشد و هم آنجا مرده باشد. احتیاط باید کردن. بیامدند تا بالای سر طیفور را سوراخ کردند و آن خاک بر سر روی و ریش او میریختند تا به نقم رسیدند. طیفور در آن نقب یک شبانه روز مانده بود و مجال پیشتر رفتن نبود و باز پس نمی توانست گردیدن که آب گرفته بود، نفس پیچیده، بعذاب عظیم و بلای الیم گرفتار گشته، و از خود رفته و به بیم مرگ رسیده که آن سوراخ را باز کردند و یکی بشیب آمد و طیفور را بدید. فغان برآورد که از لشکریان یکی درین سوراخ نقم گریخته است و بسختی جان داده است! مرا یاری دهید که او را بالا کشیم تا آب بگذرد. یکی دیگر نیز در نقب رفت. خواستند تا بازوی طیفور را بگیرند تا او را بالا کشند، بازو بدست نیفتاد، ریش دراز داشت بگرفتند و بالا میکشیدند. آن

حرام زاده بدفعال بدکردار چون سگی که در لجن مرده باشد دهن و روی و اندام بنجاست آلوده بود ، بخیال دشمنان بیرونش کشیدند و بر سر راهش انداختند بزاری زار؛ خلقی بسیار آنجا جمع آمدند که زنده است یا مرده؟ یکی میگفت که زنده است، دیگری میگفت مرده است ، اما هیچ کس او را نمی شناخت که عظیم بدحال شده بود و از صورت خود گردیده بود. در آن حالت به روز عیار و آشوب عیار با سرهنگان فیروز شاه جمعی آنجا رسیدند که در طلب طیفور گرد شهر می گشتند که شاه زاده فیروز شاه مبالغه می کرد که آن حرام زاده را طلب کنید و نمی یافتند. چون بدان موضع رسیدند، آن خلق دور شدند. به روز عیار نگاه کرد، طیفور را بدید، بشناخت. با آشوب گفت بیا و بنگر که طیفور وزیر را یافتم ، اما بچه حال ! احوال پرسید که این حرام زاده کجا بود؟ باوی بگفتند. به روز بخندید و گفت این جزا و سزای بد فعال و بد کردار است که در دنیا بدین حال شده است. راست گفته اند بزرگان که هر که بد کند عاقبت خوار^۱ شود. اما بدین ذیلی^۲ کس ندیده است که این حرام زاده شده است ! این بیت چند در وصف حال آنکسانی [است] که در حق بندگان خدای بدفعالی میکنند که عاقبت ایشان در دنیا چنین باشد ، آخرت را خود خدای تعالی داند که عذاب بر جان آنکس نهد ، بیت :

هر که بد کردار و بد افعال باشد بی شکی با همه خلقان فعال او نباشد جز سگی
صنعتی دیگر ندارد جز بدی با مردمان زشت خوی و زشت روی و زشت طبعی مرد کی
راوی داستان روایت کند چون لحظه یی بگذشت ، باد بر روی آن حرام زاده افتاد به خود آمد و دیده را برگشود. خود را زنده دید ، چشم برگشود ، آن دوست جانی راو آن دلیل بیابان فنا را به روز عیار را و آشوب عیار را بر بالای سر خود دید ، هریکی نخچی در دست گرفته دروی نگاه می کردند. طیفور از حیات خود نومید شد ، دیده برهم نهاد. یعنی مرده ام. به روز لگدی چند بر سرش زد که ای حرام زاده ، تو از آن

سگی نیستی که مرگ تو چنین آسان باشد. این حرام زاده را بر بندید. غلامان به روز گفتند ای خداوند این حرام زاده عظیم گندیده است و بنجاست آلوده است. اول او را بشوئیم و بعد از آن بر بندیم. به روز گفت می خواهم او را هم چنین به پیش شاه زاده و گردان ایران ببرم. پس او را روان کردند. تا به خدمت فیروز شاه آوردند و آنچه از حال او دیده بودند تقریر کردند. هر که درو نگاه کرد بخندید. فیروز شاه گفت می خواستم که این حرام زاده را در اسطنبول بحلق در آویزم و بعد از تماشای هلاک کنم، اما این حرام زاده عظیم بلائی و خواری^۱ کشیده است. چون خواری^۱ چنین یافت حالیا او رانمی کشم. تا چندانکه زنده باشد این حال را بیاد آورد و دیگر گرد بدی نگرده. طیفور در گریه و تضرع آمد و گفت بد کردم و توبه کردم که دیگر بد نکنم. از خونم در گذر. فیروز شاه گفت حالی او را در پیش قیصر و پسران شاه سرور در بند کنید. تا آن روز که مصلحت باشد. آن حرام زاده را بیرون آوردند. طیفور گفت حالیا از کشتن خلاص یافتم تا آن روز که دانم دیگر چه باید کردن وقتی که دست یابم. او را بر بستند و در پیش دیگران در بند کردند. او حال خود را در پیش قیصر و پسران شاه سرور بگفت، جمله بخندیدند و گفتند عجب حالتی واقع شده است! هر چند که ما رانیز بخواری^۲ آوردند اما مثل تو نبود. ایشان در بند، بیا و قصه بشنو.

راوی داستان چنین روایت میکند که فیروز شاه ازین کارها چون ایمن شد ملک ارغوش را طلب کرد و گفت ای ملک ارغوش ما را مقصود ازین حرکت که کردیم^۳ مظفر شاه بود؛ چون مراد ما بر آمد، از ما خیلی ملالت بتو و مملکت تو رسید، اکنون ما خواهیم رفتن و مملکت از آن تست. ملک ارغوش خدمت کرد و گفت این دولت و سعادت من بود که به خدمت شاه زاده ایران رسیدم، من و مملکت من فدای توایم، اگر خواهی از خدمتکاران کسی را درین مملکت باز دار که دایم بنده در خدمت شاه زاده باشم و آنچه وظیفه خدمت باشد بجای آورم. فیروز شاه گفت از مردم

۱ - در اصل: خواری. ۲ - در اصل: بخاری. ۳ - در اصل: کردیم غرض.

ما کسی درین ولایت نتواند بودن که هم مذهب و آیین ما نیستند؛ و دیگر آنکه تو در حق ما نیکی کردی و برادرم شاه مظفرشاه خیلی از تو آزادی کرد، همان مملکت از آن تست، تو بر تخت کامرانی باش که ما رفتیم. اما توقع بتو آن دارم که دوستی ما را فراموش نکنی. ملک ارغوش سر بر زمین نهاد و گفت بنده و خدمتکارم، تا باشم از جمله خدمتکارانم و خواهم بود. فیروزشاه او را انعام کرد. پس ملک ارغوش آنچه در خزینه داشت جمله را فدای فیروزشاه کرد.

روایت کند راوی داستان که ملک ارغوش فرنگ سه هزار خروار از زرسرخ و نقره و قماش و هفت هزار غلام و کنیزک و از لعل و یاقوت و کمروسلاح از شمشیر و از زره و کلاه خود و آنچه از اسباب شاهان باشد جمله را پیش کش فیروزشاه کرد. بسیاری مال بود. شاهزاده آفرین کرد و گفت ما را بتو این قدر توقع نبود، جمله را بر سپاه خود بخش کرد و از برای سروریمنی و دیگران باز گرفت. سه روز دیگر در اسطنبول بودند، بعد از آن عزم رفتن کردند. ملک ارغوش اسباب تمام کرد تا فیروزشاه با گردان در کشتی نشست. ملک ارغوش نیز در کشتی نشست. بعد از چند روز بساحل رسیدند. خبر بشاه سرور کردند، شاه سرور خرم شد. بفرمود تا طبل بشارت زدند. خلق برکنار دریا آمدند، کشتیها قرار گرفت، فیروزشاه و گردان و ملک ارغوش از کشتی بیرون آمدند. شاه سرور بدیدار فیروزشاه شادیا کرد. ملک ارغوش و شاه سرور یکدیگر را درکنار گرفتند و شادی کردند و آنچه رفته بود حکایت کردند. شاه سرور گفت ای شاهزاده آنچه لایق ما بود پیش ما آمد و آنچه از تو آید لایق تو آید؛ تو بکرم و جود خود نگاه کن. قیصر روم از بهر من با تو دشمن شد و عداوت تو با او از بهر من بود، چون با من کرم کردی و از جرم من در گدشتی از جرم او نیز در گذر. که تا عالم باشد از کرم تو باز گویند و گویند که دشمنان چندین سال با فیروزشاه شمشیر زدند و آنچه ازیدی توانستند با او کردند، چون فیروزشاه فرصت یافت بر همه رحم کرد و از گناه ایشان در گذشت.

طیطوس حکیم گفت از برای خاطر جهان افروز قیصر را بایاد بخشیدن. فیروزشاه گفت بخشیدم. در حال خلعت ببردند، قیصرروم را با پسران شاه یمن؛ شاه شجاع و شاه اسد و شاه حارث، در پوشانیدند و بخدمت فیروزشاه آوردند تا دست بوس فیروزشاه کردند و توبه کردند. طیطوس حکیم گفت ای ربیعا جهان افروز را بزنی به شاهزاده فیروزشاه بده. گفت دادم. فیروزشاه گفت قبول کردم. گردان مبارک باد گفتند. فیروزشاه جمله را انعام فرمود و خلعت داد. سکندر شاه سکندرانی و مسروق بن عتبه ایشان نیز در بند بودند، ایشانرا نیز آزاد کردند. چند روز دیگر بر لب دریا بودند که ازین کارها بپرداختند و بعد از آن ملک ارغوش را وداع کردند. ملک ارغوش با اسطنبول رفت، فیروزشاه بقیصریه رفت و قاصد پیشتر بقیصریه فرستادند که خبر فتح اسطنبول ببرد. چون سه منزل از آنجا برفتند به روز عیار گفت قلعه از میرنزدیک است و باد رفتار عیار و طهمور و شموط پهلوان در آن قلعه اند که در آن وقتی که ما در طلب عین الحیات در روم آمدیم آن قلعه را گرفتیم، چون خزینه بود حیف آمد که ضایع بگذاریم، بدیشان سپردیم، حکم کن تا ایشان بیایند و آن مال را بیارند. فیروزشاه گفت تو پیش برو. به روز عیار و جمعی برفتند و مال آن قلعه را با آن کسان بخدمت فیروزشاه آوردند.

مؤلف اخبار چنین روایت میکند که مال قلعه از میر مالی بود که قیاس نداشت و از چند پشت قیصر جمع شده بود. فیروزشاه آن مال را نیز در تصرف آورد و از آنجا عزم قیصریه کردند. منزل بمنزل میرفتند. در آن راه قلعه ها و شهرها بسیار بود و چون معلوم [می] کردند که قیصرروم با ایرانیان آشتی کرد و یکی شد ایشان نیز می آمدند و مال و پیش کش می آوردند و فیروزشاه انعام می کرد و می گذشت؛ تا بمرغزاری رسیدند که در آن ولایت بهتر از آن مرغزاری نبود. فیروزشاه گفت چند روز اینجا عیش کنیم که خوش جایست. خیمه و بارگاه زدند. فیروزشاه فرود آمد و بعیش مشغول شدند و عشرت می کردند و از اطراف می آمدند و پیش کش می آوردند. تا چند روز برین برآمد.

گشودن دژ لؤلؤ

یک روز شاهزاده در مجلس شراب نشسته بود و امرای ایران و شاهان از سرور یمنی و پسران وقیصر روم و سکندر شاه و مسروق بن عتبّه، جمله بزرگان نشسته و بعیش و عشرت مشغول بودند که از ناگاه آواز داد برآمد. جمعی داد می زدند که ای شهریار گیتی، داد! فیروز شاه آواز داد بشنید، سؤال کرد که چه بوده است؟ گفتند جمعی بازرگان زخم خورده اند که داد می زنند. شاهزاده گفت در آرید تا بنگرم که برین قوم که ظلم کرده است؟ گفتند ملک را بقاباد، جور و جفای عظیم در حق این بیچارگان کرده اند. گفت بیارید! ایشان را بار دادند، جمعی در آمدند، رنگهای خسته و گردآلوده و زخم خورده و سروگردن بسته. چون فیروز شاه را بدیدند در زمین افتادند و فغان و داد برآوردند. فیروز شاه گفت نرم باشید و هیچ خوف مکنید و راست بگویید که بر شما ظلم کرده است؟

گفتند شاه را بقاباد، ما مردم تجاریم و مال بسیار داشتیم، چون معلوم کردیم که شاهزاده بمبارکی از اسطنبول بازگشت و مملکت ایمن شد ما عزم فلان مملکت داشتیم، درین حوالی رسیدیم، جمعی سواران بما رسیدند و با ما جنگ کردند و آنچه

داشتیم جمله را بردند و از ما جمعی بکشتند. در پی رفتیم، قلعه ایست در میان بیشه بر قلعه کوهی، جایی سخت. تا در قلعه رفتیم و بسیار زاری کردیم که از آن مال چیزی باز پس دهید، قبول نکردند. گفتیم اگر ما را نمی دهید پیش فیروز شاه بداد رویم. از بالا بزیر آمدند و یکی دیگر از ما بکشتند و آنچه مابقی مانده بود پاک بردند. اکنون پادشاه عادل تویی، پیش تو بداد آمده ایم. فیروز شاه عظیم تند شد و گفت ای ربیعا این چه قلعه ایست که چنین بی دادی کرده اند و چندین وقت که ما در روم می باشیم بخدمت ما نیز نیامدند؟ عسطور گفت ای شاهزاده ایشان مردم خیره اند و قلعه عظیم دارند؛ از بلندی حصار و محکمی قلعه اعتماد دارند. اگر جمله عالم بجمع آیند با ایشان هیچ کاری نتوانند کردن. درین مملکت سر بهیچ پادشاهی در نیاورده اند، دایم با پدر من ملک فیلوی شاه مخالفت کرده اند. من ایشان را رعایت می کردم و مال و انعام می دادم و از کاروان بیاج راضی بودند. اکنون که عالم بهم برآمد ایشان دست زیادتی گشودند. مگر باز بدولت شاهزاده نوعی دیگر شود که در روم هیچکس حریف ایشان نبوده اند.

فیروز شاه گفت اکنون چاره این کار چیست؟ به روز عیار گفت بلی من آن قلعه را دیده ام که در آن روزی که من به اسطنبول میرفتم که تا مظفر شاه را بیارم، در وقت بازگشتن مرا این قوم قلعه گرفتند و بر بالای این [قلعه] بردند و سرنگون از دار درآویختند و قصد هلاک من کردند. تا نیم شب من همچنان آویخته بودم، شخصی در نیم شب آمده بود که از چشمه آب ببرد، مرا دید و بر من رحم کرد. کرم کرد و مرا آزاد کرد که اگر آن جوانمرد مرا نمی گشود البته من بدست ایشان هلاک می شدم. عجب جای محکم است! من مثل آن قلعه ندیده ام! قیصر گفت ای شاهزاده بجنگ گرفتن خود ممکن نیست، من با پدران بسیار جهد کرده ایم و نتوانسته ایم

۱- «از» درین جمله بمعنی «به» استعمال شده است و در چند مورد دیگر ازین کتاب نظیر این استعمال دیده میشود.

این قلعه را گرفتن که در آن قلعه حکمتی هست که هیچکس مثل آن ندیده است و نشنیده است. فیروزشاه گفت آن کدام است بگو تا ما را معلوم شود. گفت هرحصاری که در عالم است چون لشکری بگرفتن آن حصار روند رسم آنست که در حصار را بر بندند و بر بالای حصار بجنگ کردن روند و جنگ کنند. اما در آن قلعه حکمتی دیگر است که چون کسی بگرفتن این حصار میرود و آن قوم اگر حریف نیستند در قلعه را میگشایند و خود بعیش و عشرت مشغول میشوند. هیچ کس را قدرت و زهره آن نیست که گرد آن موضع بگردد. همه عجب ماندند که جهت آن چیست؟

قیصر گفت جهت آنست که در میان قلعه چشمه آب عظیم هست که بسیار آبی از آن چشمه بیرون می آید. در قدیم گنگها کرده اند از پس و از روی. چون آب زیادت می ماند در آن گنگها میرود و چون دشمن قصد ایشان میکند اگر می توانند جنگ کردن خود میکنند و اگر جنگ نمی توانند کردن راه آب را می گردانند و یک دروازه دارد، بدان دروازه می گذارند. از میان آستانه دروازه بیرون می آید و سر به شیب می شود بدان راهی که بالامی باید رفتن که بغیر از آن راه دیگر راه نیست. بدان راه فرود می آید، اگر فیل باشد می غلطاند. هیچ کس بالا نمی تواند رفتن و از هیچ طرف دیگر راه نیست و تیر بالا نمی رسد که از بن کوه تا آنجا که در قلعه است راه باریک است که از یک طرف کوه است بغایت بلند و از یک طرف دره است بغایت نعل، دوفر سنگست، کدام تیر برسد و اگر برسد چه کار کند؟ و در آن قلعه میگویند گنجی هست که پادشاهان نهاده اند و هیچ کس نمیداند که آن گنج بکجاست اما مال بسیار در آن قلعه هست.

فیروزشاه گفت بهر حال مکتوبی بدان قلعه بفرستید، اگر سر در نیارند چاره دیگر کنیم. در حال فیروزشاه امر کرد که مکتوبی بر قراغان نبشتند که چون بود که بخدمت نیامدی و شرف دست بوس ما در نیافتی؟ این تکبر از بهر چیست؟ چون مکتوب بمطالعه رسد، در حال و در ساعت از قلعه لؤلؤ بیرون آیی و آنچه از مال این

بازرگانان برده‌ای بازدهی و دیگر مخالفت باریعیای قیصر نکنی^۱ و آنچه در قلعه داری پیش کش لشکر من کنی که تا قلعه بتو بگدارم؛ و اگر قبول نکنی و فرمان نبری و به بلندی و سختی حصار اعتماد کنی به یزدان پاك سوگند که اگر صد سال مرا اینجا باید نشستن بنشینم؛ تا قلعه‌ات را نگیرم و مال و گنجی که درین قلعه است بر لشکرم بخش نکنم و ترا از در قلعه نیاویزم از پای قلعه نروم. چنین العاس نامه‌یی داد نبستن و بدست طارق عیار داد و اورا بیای قلعه فرستاد. طارق چون بیای قلعه رسید، جای تنگ و پردرخت و کوه عظیم بلند^۲. چون طارق پای بر کوه نهاد قراغانرا خبر کردند که پیاده‌یی قدم بر کوه نهاد، رو بمادارد. قراغان گفت بگدارید تا بنگرم که بچه کار آمده است. بگداشتند تا طارق عیار بیای حصار رسید. عظیم برج و باره‌یی ساخته بودند و دری از پولاد از آن سنگ خاره درآویخته.

طارق را گفتند کیستی؟ طارق گفت نامه‌یی دارم از پیش شاه ایران فیروزشاه بن ملک داراب. قراغان گفت مکتوبش بستانید. آن مکتوب بستاندند و پیش قراغان آوردند. چون مکتوب را مطالعه کردند قراغان در قهر شد و مکتوب را بدردید و از سر برج یک نعره بر طارق زد و گفت فیروز شاه بمن سخنهای سخت نبسته است، پیش او نمی‌آیم، ازو و از سپاهش فراغت دارم. مال بازرگانان نمی‌دهم. بیایید تا بنگرم چه خواهید کردن که من پیش او نخواهم آمدن. طارق عیار گفت ای ملک، فیروز شاه صاحب قرانست تا قلعه ترا نگیرد فایده نکند. اولی آنست که بیایی که پیش شاه‌زاده رویم که او جوانمرد است، البته همین مملکت را بتو دهد. قراغان دست به تیر کرد. طارق عیار بازگشت و پیش فیروز شاه آمد و آنچه دیده و شنیده بود بازگفت. فیروز شاه گفت مارا باید رفتن. طارق گفت جای فرود آمدن سپاه نیست که در گرداگرد قلعه درخت و آب ایستاده است و جای تنگ است. قیصر گفت

۱ - در این جمله فعل بقرینه معنوی حذف شده است.

ای شاهزاده اولی آنست که بازرگانانرا تسلی کنیم و ازینجا بگذریم که بهیچ حال با آن قلعه فایده نیست بغیر از آن که روزگار برود و هیچ کاری نتوان کردن. فیروزشاه گفت به یزدان پاک سوگند که تا قلعه لؤلؤ را نگیرم و قراغانرا از دروازه نیاویزم فایده نباشد. حکم کرد تا ده هزار سوار گزین با او سوار شدند و رو بپای قلعه لؤلؤ نهادند تا بدان موضع برسیدند. فیروزشاه جای عظیم تنگ و پردرخت و آب دید. کوه بلند سر بر فلک کشیده، راه پیچا پیچ در آن کوه؛ از یک طرف دره‌یی عظیم، بیت:

سرش بر سر گنبد آسمان بنش بود نزدیک گاوجهان

کوهی عظیم بلند! فیروزشاه را عجب آمد بفرمود تا کوس فرو کوفتند. اهل قلعه را معلوم شد که لشکر رسید. قراغانرا خبر کردند که سپاه ایران رسیدند. قراغان پیاده‌یی را بشیب فرستاد و پیغامی چند بدو داد. از آن طرف ایرانیان در تدبیر کار که چون کنیم تا این حصار بدست آریم. آن پیاده بشیب آمد و بر سر سنگی بایستاد و آواز بلند کرد تا جمله بشنیدند که ای ایرانیان، قراغان کوتوال قلعه لؤلؤ میگوید که نیکو کردید که آمدید. اگر هزار سال بر در این قلعه بنشینید یک خشت ازین قلعه نتوانید کم کردن. هر ناموسی که درین چند سال در عالم پیدا کردید جمله اینجا بر باد خواهید دادن تا دیگر دعوی جهانگیری و مبارزی نکنید. این بگفت و در حال بازگشت.

قراغان بفرمود که در حصار برگشودند و آب چشمه را بر طرف در دروازه روان کردند و خود بعیش بنشستند. آب از قلعه کوه رو به شیب کرد، عظیم هیتی در آن بیشه افتاد. فیروزشاه نگاه کرد، از قلعه آن کوه دریای آب دید که رو بشیب نهاده بود و کمر سنگها را می غلطانید. آواز نعره در آن کوه و دره پیچیده بود. آب بشیب می آمد و در آن بیشه پراکنده میشد. فیروزشاه چون آن حالت را بدید بدانست که گرفتن این قلعه ممکن نیست. اما [با خود گفت] تا نگیرم باز نگرדם. گفت

بهرحال جای از برای فرود آمدن بسازید که اول فرود آییم. حکم کرد تا چند هزار پیاده از سپاه بیایند و درخت بزنند و خاک بریزند تا سپاه فرود آیند. چند روز در آن کار بودند. بهزار محنت و بهزار زحمت از برای سه هزار کس جای بساختند تا فیروز شاه با سه هزار کس فرود آمدند و هرچند که تدبیرها کردند هیچ فایده‌ی نکرد. امرا گفتند که باز گردیم که چون چاره‌ی ندارد و فایده‌ی نیست چه توان کردن؟ بگذاریم و برویم. فیروز شاه گفت از برای ناموس ما عظیم بد باشد که اگر این قلعه را نگیریم و باز گردیم بعد از ما چه گویند که فیروز شاه و مبارزان ایران را هیچ هنری نبوده است که قلعه‌ی نتوانستند گرفتن. گفتند باری بجنگ کردن و ضرب دست نمی‌توانیم گرفتن. فیروز شاه عظیم ملول بود.

به روز عیار گفت بدولت شاهزاده فیروز شاه من این قلعه را بگیرم و مال این قلعه را در خزینۀ شاهزاده در آرم. فیروز شاه گفت ای به روز خیلی کارها از بهر من کرده‌ای و عظیم از طرف تو منت دارم. اما اگر این قلعه را بگیری و دلم را ازین غم آزاد کنی هرمرادی که از من بطلبی بر آرم. به روز گفت بدولت شهریار ایران هم امشب این قلعه را بگیرم. طارق عیار با من بیاید و بس و آنچه او گوید چنان کنید. پس از بارگاه فیروز شاه بیرون آمدند. طارق عیار گفت ای برادر به روز عجب دعوی کردی! به روز گفت ای برادر بیا با من تا بتو بنمایم که چون درین قلعه خواهم رفتن. این بگفت و در پیش افتاد و در آن دره میرفت تا از قفای حصار [در] آمدند. دره‌ی عظیم بود، بغایت نعل، پریشه؛ و از غایت بلندی سر حصار پیدا نبود. راست و هموار که مور نمی‌توانست بر آن بالا رفتن. به روز عیار گفت بدین راه خواهم رفتن. طارق عیار گفت بدین راه چون توان رفتن که هیچ راه نیست؟ به روز گفت آن درخت را بنگر که از میان سنگ بیرون آمده است. طارق گفت بلی دیدم. گفت کمندی بدانجا خواهم انداختن. چون بر بالا روم کمندی دیگر در آن رکن سنگ خواهم انداختن و از آنجا بالاتر، بدین آیین تاپای حصار خواهم رفتن و

از آنجا بر حصار خواهم رفتن. نشان رفتن من در حصار آن باشد که راه آب را بگردانم چون آب بگردد باید که شما حاضر باشید که چون آب کم شود شمازود در عتب بالا آید که قلعه بگیریم. طارق گفت ای عیار این عظیم کاریست که تو در پیش گرفته‌ای! باری هرگز دیگر چنین کار کرده‌ای؟ گفت بلی بافیروز شاه در یمن قلعه جمیل را هم بدین نوع گرفتم. تو برو با شاهزاده بگوی که مرا بهمت یاری دهد که سربازی عظیم خواهم کردن! طارق باز گشت و آنچه شنیده بود با فیروز شاه بگفت، فیروز شاه گفت امشب حاضر باشید و مخفتید! باشد که بهروز عیار کاری بکند. ایشان در کار و نگران کار...

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که بهروز عیار چندان صبر کرد که شب درآمد و عالم سیاه و تاریک شد. بهروز عیار، آن مبارز کار، آن روز گرد شب بیدار، کمندی چون سر زلف عروسان پیچاپیچ بر سر چنگ، آن سخت جگر دل سنگ، در آورد، و خود را سبک و عور کرد. خنجر آبدار آویخته و از اسباب عیاری آنچه درخور بود برداشته^۱. ماهتاب از سرکوه روی بنمود و عالم را منور کرد. آن کمند برانداخت [و] بر آن درخت محکم کرد. بعد از آن دست در کمند زد و چون مرغ بالا رفت و در میان درخت محکم بایستاد و دیگر کمند بر گشود و چین چین کرد و نظر بالا داشت. رکنی دید از میان سنگها سر بیرون کرده. مگرش یزدان از بهر این کار آفریده بود که هر کاری که یزدان خواهد که بر آرد اول آلات و اسباب آنرا بیافریند. بهروز کمند بر انداخت و در آن رکن محکم کرد و بالا رفت. هم چنین راه طلب میکرد و دور و نزدیک کمند می انداخت و بر بالا میرفت.

مؤلف این داستان گوید که بهروز عیار آن شب هفتاد کمند بینداخت و [به] بالا بر میشد و بجان و دل راه طلب می کرد و بالا میرفت تا از شب یکی نیمه بگذشت؛ پپای حصار رسید و آن خیلی کار بود که آن عیار کرد که او صاحب قران عالم بود. اما چه فایده که چون پپای حصار رسید به امید آنک کمند بر حصار اندازد، بغایت

بلند بود که رسیدن کمند هیچ ممکن نبود. کمند آن عیار چهل ارش بود و بلندی آن دیوار شصت ارش بود. مسکین بهروز عیار عاجز شد. گفت خیلی زحمت و محنت کشیدم تا بدین موضع رسیدم به امید تمام. اکنون تمام نوید شدم! هیچ چاره و تدبیری ندارم مگر رخنه در دیوار کنم. نگاه کرد، سنگ خاره بود که بر هم پیچیده بودند و میان آن بهفت جوش ریخته بودند. از آن نیز نوید شد. عاجز و مضطر فرو ماند که چون کنم و چاره و تدبیر چه خواهد بودن که درمانده شدم! بنالید بدرگاه واجب الوجود و از خدای عز و جل راه خواست و گفت دلیل گم راهان و هادی بی راهان تویی که خداوند اشیایی. بیت:

بر آورد سر را و گفت ای خدای	تویی کردگار زمین و سمای
تو آنی که از هیچ چیز آوری	همان عاجزانرا کنی یآوری
بیخشای بر چشم گریان من	بیخشای بر جان بریان من ^۱

بهروز عیار در پای آن حصار راه می جست که چون کنم. تقدیر خدای تعالی چنین بود که مگر این گنگ آب که آب قلعه از آن گنگ بیرون می آمد و در دره می ریخت، چون آب را گردانیده بودند اندک آبی بدان گنگ می آمد. بهروز عیار بدان گنگ رسید گنگی دید بغایت بزرگ، چنانکه یک آدمی تواند در آن گنگ رفتن. از مس ساخته بودند در ایام قدیم. بهروز عیار بغایت خرم شد. گفت بافتم راهی که توانم آسان در قلعه رفتن. توکل بر خدای تعالی کرد و قدم در آن گنگ نهاد و آسان میرفت که تا خیلی راه برفت تا عاقبت بدان سر گنگ رسید. کنار چشمه بود، آن عیار سر از گنگ بیرون آورد، میان قلعه بود و هیچ کس آنجا نبود. بهروز برخاست، دو شخص را دید که می آمدند دو کوزه در دست داشتند. آمده بودند که آب برند. بهروز عیار هم آنجا بنشست یعنی که دست می شویم. ایشان باهم سخن می گفتند. بهروز گوش بسخن ایشان داشت. ایشان باهم می گفتند که امشب

ملک قراغان در شراب خوردنست و اهل قلعه جمله شراب میخورند و دشمن در پای قلعه در کمین و جمله مردم قلعه مست. بدست این حرکت! کاشکی حکم می کرد که دروازه بانان شراب نخورند. آن دیگری گفت ای برادر تو چه میگویی! اگر هزار سال ایرانیان در پای این قلعه بنشینند هیچ کاری نتوانند کردن. اگر هیچ کس درین قلعه نباشد پیرزنی هزار سال تواند این قلعه را نگاه داشتن که هیچ کس گرد این قلعه نتواند گردیدن. ایرانیان از سر جهل و نادانی ایستاده اند و اگر نه هیچ نمی توانند کردن. این بگفتند و آب برداشتند و برفتند.

به روز در عقب آب میرفت تا در دروازه رسید که آن آب از میان دروازه می گذشت. بر کنار آب و طاق دروازه دو صفه بود، روی بروی کشیده بودند و بقرب صد سرهنگ آنجا شراب می خوردند و در دروازه و آب را نگاه میداشتند. چراغ بر کرده بود [ند] و عیش می کردند، به روز عیار بیامد و آن غلبه را بدید. با خود گفت که تا آب را نمی گردانم ایرانیان نمی توانند بالا آمدن و تا این قوم بیدارند آب را نمی توان گردانیدن. چون کنم و جمله را چون در خواب کنم؟ ایستاده بود و چاره می جست. با خدای تعالی مناجات می کرد و میگفت که توام بقدرت یاری ده تا این کار بدست من برآید. او درین اندیشه، تقدیر خدای تعالی چنین بود که در آن حالت میر دروازه گفت بروید پیش کوتوال و بگویید که هنوز از شب خیلی مانده است و ما را شراب نیست از آن شراب خاصه خود بفرست که خود را مشغول کنیم. یکی برخاست و رو بر در ایوان قراغان نهاد. به روز در عقب او روانه شد تا آنکس بیامد. خادمی ایستاده بود، میخواست که در حرم بریند که آن شخص آمد و آنچه از زبان میر دروازه شنیده بود باز گفت. خادم گفت این سخن را با قراغان بگویم که تا چه فرماید. گفت روا باشد و برفت و بگفت. قراغان مست بود گفت برو و فلان خیک شراب بدوده و بگوی که بیدار و هوشیار باشید و نگاه داشت در دروازه و آب کنید. خادم بیامد و خیک شراب بر دوش، پیغام قراغان بگزارد و خیک شراب بدو

داد. او شراب برداشت، مست بود و خیک شراب سنگین بود و از مستی سر از پا نمی‌دانست. به روز در برابرش بیامد و یک نعره بروی زد که کیستی و کجانی روی؟ او گفت مگر کوری، نمی‌دانی که کیستم! منم زاغان، بدر ایوان ملک قراغان بودم و این خیک شرابست که از برای دروازه بانان می‌برم. تو کیستی که درین شب سر راه بر من گرفته‌ای که کیستی! به روز گفت که مرا نمی‌شناسی؟ منم به روز عیار خدمتکار شاه زاده فیروز شاه و بگرفتن قلعه آمده‌ام. آن شخص را عجب آمد. گفت دروغ می‌گویی که مرغ نمی‌تواند درین قلعه آمدن. تو از کجا آمدی؟ به روز گفت من از راه گنگ آمدم. آن شخص خواست که فغان برآرد، تا دهن گشودن خنجری بر سینه‌اش زد که سر خنجر از پشتش بیرون رفت. او در افتاد. در حال آن عیار چابک دست کشته را در گوشه‌ی انداخت و بر کنار چشمه آمد. راه آب را گردانید و آب را براه گنگ گردانید که آب از در دروازه کم شد و براه گنگ گردید. بعد از آن خیک شراب را برگرفت و روبر در قلعه کرد.

راوی داستان چنین گوید که ازین طرف پاسبانان دیدند که بی‌موجبی آب کم شد. یکی را گفتند که بر خیز و بر کنار چشمه رو و بنگر که آب چرا کم شد. آن شخص برخاست و رو بر کنار چشمه نهاد. در راه به بهروز عیار رسید که آن خیک برگردن نهاده بود و می‌آمد. گفت ای زاغان، تو از کنار چشمه می‌آیی، هیچ معلوم کردی که آب چرا کم شد؟ به روز گفت تو این خیک شراب را پیش یاران بر که تا من بروم و بنگرم که چرا کم شده است. خیک شراب را بدو داد و خود رو بر کنار آب نهاد. آنکس خیک شراب را برداشت و پیش یاران آورد و گفت زاغانرا بر کنار چشمه فرستادم که آب را احتیاط کند. پس سران خیک شراب بگشودند. شراب خاصه ملک قراغان بود و بهروز عیار از بهر تبرک و ثواب آخرت چندمشت داروی هوش بردان خیک شراب انداخته بود. خاص تر شده بود که هر که یک جام بخورد بر از عمر نخورد و تا قیامت برنخیزد. ایشان بشراب

خوردن مشغول شدند و هریکی پیاله‌یی چند بخوردند. به‌روز عیار اندکی آب را زیادت کرد و پیامد و از دور بایستاد و در آن قوم نگاه می‌کرد. چندانک ایشان هریکی سه پیاله بخوردند. به‌روز چون معلوم کرد که جمله از آن شراب بخوردند ایمن شد و بازگشت و تمام آب را بگردانید و دست‌بخنجر کرد و رو بردر دروازه نهاد. اما راوی گوید که چون شراب دریشان اثر کرد و داروکارگر شد، هر یک سخنی می‌گفتند. یکی گفت ای یاران بعوض آب درین جو خون می‌آید! یکی گفت من سر ترا چون سر سگ می‌بینم! آن دیگر گفت تو خود سر نداری! هریک سخنی می‌گفتند تا وقتی که جمله بیهوش شدند. به‌روز دانست که وقت تعلل نیست چون سلاح چابک دست خنجر در کار در آورد. از آن که گرد زوال برچهره ایشان نشسته و غبار فنا بر جبهه ایشان در آمده بود، آن خنجر زهر آلود کشیده و بخون آن مستان تیز کرده و بر زیر سر ایشان چون قضای مبرم در آمد و هردو دست را بخون آن کافران بی دین و آن حرام زادگان لعین بیالود و جهانرا از شر ظلم ایشان برهانید. بیت:

چون خنجر زهرگون کشیدش بس زهره که آن زمان شکافید

تا چشم برهم زدن و یا گرسنه‌یی را تای نان خوردن، آن تیزچنگ خنجر گذار، به‌روز عیار، سر آن صدکافر را از تن بر داشت و خون ایشانرا بعوض آب در آن جوی بگذاشت.

اما مؤلف اخبار و گزارنده داستان چنین روایت میکند که چون آب کم شد ایرانیان در انتظار آب بودند، چون دیدند که آبی که ازین بالا می‌آمد کم کم شد تا هیچ نماند، بافیروز شاه گفتند، ای شاهزاده آبی که از کوه فرود می‌آمد تمام شد، دانستند که به‌روز کار خود کرده است. بر جستند و تیغها را عصا کردند و آن جوانان ایرانی و آن مبارزان یلانی و آن شیران بیشه‌مردی بر سر آن کوه چنان روان شدند که آب از فراز به نشیب آید. چون آتش سوزان عزم بالا

کردند. چون از آن راه یک نیمه بر شدند، دیدند که بعوض آب خون می‌آید. با فیروز شاه بگفتند که ای ملک عجب حال است که برین راه آب خون می‌آید! آشوب عیار گفت این خون ایلچی به روز عیار است که کار خود کرده است که این خون از سر خنجر آن عیار آمده است و این دست برد آن مبارز کار است! زود باید رفتن که وقت کار ماست. آن جوانان مردانه وار می‌رفتند. چون اندک راه رفتند به روز عیار از آن بالا بزیر می‌دوید و خنجر آبدار در دست می‌آمد. خون از سر خنجرش می‌چکید. بر شاهزاده فیروز شاه سلام کرد و گفت بدولت شاهزاده قلعه را گرفتم. زود بیایید تا شمارا بدر ایوان قراغان برم که اورا در بستر بگیریم. همچنین می‌رفتند. از شب یک نیمه گذشته بود که ایشان بر در ایوان رسیدند. هیچ کس آنجا نبود. جمله در خواب بودند که اعتماد بر آب قلعه داشتند و آن چند کس که بر در قلعه بودند. خلق قلعه بعضی در خواب و بعضی مست خراب بودند. چون به روز با گردان بر در ایوان رسیدند بچاره در ایوان گشودند و قدم در آن ایوان نهادند تا بدان موضع رسیدند که مجلس گاه ایشان بود. جمله در خواب بودند و تختی زده بودند و قراغان بر سر آن تخت در خواب بود. به روز و آن مبارزان رسیدند. به روز عیار بالای سر قراغان آمد و لگد محکم بر سر قراغان زد که برخیز! بچه خفته‌ای! شب گذشت، وقت صبحی است!

قراغان دیده را برگشود تا بنگرد که کیست. آن جمع را بدید، جمله غرق پولاد و تیغها کشیده. قراغان را مصلحت نبود که ایشانرا ببیند. باز دیده برهم نهاد. به روز عیار لگد دیگر بر سرش زد و گفت چشم بگشای که ترا مهمانان عزیز آمده‌اند! امرا فرو ریختند و قراغانرا بر بستند. قراغان گفت که شما چه کسانی؟ به روز گفت ای حرامزاده، مرا نمی‌شناسی؟ من به روز عیارم که آن روز مرا دریشه گرفتی و درین قلعه از دارم سر نگونسار درآویختی؛ این دیگر شاهزاده ایران و توران است، فیروز شاه بن ملک داراب، که گفתי او را که اگر مردی نیروی تا این

قلعه را نگیری. تو تصور کردی که ما بدیگران می‌مانیم. اکنون قلعه را گرفتیم! قراغان حیران فروماند. آن سه هزار کس که در پای قلعه آمده بودند، در آن شب جمله بر قلعه برآمدند. اهل قلعه آگاه شدند. از خانه‌ها بیرون آمدند و آن حال را بدیدند. فیروزشاه بر تخت برآمد. امرای ایران بر پای تخت قرار گرفتند. چون روز شد شاهزاده حکم کرد که خبر فتح قلعه لؤلؤ را بلشکرگاه بردند، تاشاه‌سرور یمنی و ربیعای قیصر آگاه شدند. خرم شدند و رو بقلعه نهادند. آمدند و در پیش فیروزشاه خدمت کردند و گفتند الحق صاحب قران و صاحب دولت جهانی. فیروزشاه حکم کرد تا قراغانرا دست و گردن بسته بیاوردند و در برابر فیروزشاه بازداشتند. فیروزشاه گفت ای قراغان آنچه بر تو آمد از شومی فعل بد تو آمد. اکنون بجای خودخواهی رسیدن. راست بگوی که چه داری و کجاست؟ قراغان گفت هیچ ندارم و اگر نیز دارم بتو نمی‌دهم و از تو فراغت دارم، هرچه می‌خواهی بکن. فیروزشاه گفت این حرام‌زاده را بر در قلعه بحلق درآویزد که آنچه در قلعه است از آن ماست. قراغان را بیرون آوردند تا بیاویزند. خلق غلبه آنجا جمع آمده بودند. ریسمان در حلق او انداختند و او را برکشیدند و بزاری زار بکشتند. شعر:

چنین است کردار گردان سپهر	نباید برو دل نهادن بمهر
چو شادان نشیند کسی با کلاه	بخم کمندش رباید زگاه
بدینسان بود گردش روزگار	نماند همی نیک و بد پایدار

راوی این داستان چنین گوید که چون از مرگ او بپرداختند وزیر قراغانرا طلب کردند، بیامد و در پیش فیروزشاه خدمت کرد. فیروزشاه گفت که راست بگوی که مال این قلعه کجاست و اگر راست نگویی ترا نیز مثل قراغان بزاری تمام بکشم. گفت بنده باشم، جمله را بخدمت کاران ملک سپارم. او را بیرون آوردند و آنچه در آن قلعه بود جمله را بستادند. مال بیقیاس بود که از روزگار پیشین مانده بود. و آنچه قراغان نیز داشت بستدند. فیروزشاه امر کرد که با اهل قلعه هیچ

مگویند که هر کس بد کرد بجای خود رسید. دیگر حکم کرد که مال آن بازرگانانرا بدادند و ایشانرا تسلی کردند. قیصر گفت من شنیده‌ام که درین قلعه گنجی هست از ایام قدیم، بنگرید که آن گنج کجاست. وزیر قراغان گفت ما نیز شنیده‌ایم اما معلوم نداریم که کجاست. فیروزشاه گفت هیچ درین قلعه علامتی هست که آن عجب باشد؟ گفتند بلی در میان این قلعه میدانی است که جمله ریگ است و در میان آن ریگ آدمی از سنگ ساخته اند تا هفت گز بالا. دودست دارد یکی بر طرف مشرق و یکی بر مغرب. اما بیرون قلعه خیلی عجایبها از سنگ هست. فیروزشاه گفت اول بپای آن آدم سنگین رویم و بنگریم که چیست آن.

فیروزشاه و مظفرشاه و طیطوس حکیم و مبارزان جمله در میان میدان آمدند آن سنگ را که مثل آدمی ساخته [بود] بدیدند. فیروزشاه گفت جمله این قلعه سنگ سیاه است، این ریگ درین موضع بی حکمتی نیست. چون آن آدمی سنگین را بدید؛ بیک دست او چون لام الف علامتی ساخته بودند و بدست دیگرش قدری ریگ سرخ ساخته بودند. فیروزشاه گفت معنی این لام الف مال است و معنی این ریگ که در دست او ریخته آنست که این مال را درین ریگ طلب باید کردن. اول این ریگ را از پای این آدمی سنگین باید کشیدن تا چه پیدا شود. پس آن خلق را بالشکری در کار بستند که آن ریگها می کشیدند. هر چند که بیشتر می کشیدند هنوز بود تا قرب بیست گز بیشتر کشیدند سنگ آسیایی پیدا شد عظیم بزرگ^۱. خبر بشاهزاده کردند که سنگ آسیایی بزرگ پیدا شد. فیروزشاه با جمله امرا بیامدند و بچاره و دستان بسیار آن سنگ آسیا را برآوردند. در زیر آن سنگ چاهی عظیم پیدا شد بغایت نخل و آوازی عظیم از آن چاه بیرون می آمد. فیروزشاه گفت عظیم آوازی از این چاه بر می آید! سنگی درین چاه اندازید که بنگریم چه پیدا میشود. سنگی مقدار بیست من در آن چاه انداختند. چون لحظه‌ی برآمد آن سنگ بیرون

۱ - در اصل: پیدا عظیم شد بزرگ پیدا شد.

جست و بقرب پنجاه گز در هوا رفت و بضرب تمام بر زمین آمد. فیروزشاه گفت ازین گرانتر سنگی بیندازید. سنگی مقدار صد و پنجاه من در آن چاه انداختند باز بیرون آمد. تا چند نوبت چنان کردند. هرچند که گرانتر می انداختند سنگ زودتر بیرون می آمد. فایده نکرد. به روز گفت من درین چاه روم و بنگرم که درین چاه چیست. چون بر کنار چاه آمد نردبانی دید که از سنگ در آن چاه بسته بودند. به روز عیار گفت که بی چراغ نتوانم رفتن. چراغ بر کردند. چون نردبانی چند بشیب آمد باد تند بدید و آن چراغ را بکشت. به روز بیرون آمد، باز بر کرد و در چاه رفت، بمرد. باز بر کرد، باز بمرد. فایده بی نکرد. تا عاقبت فانوس ساخت. شنیدم که اول کسی که در عالم فانوس ساخت به روز عیار بود که از بهر این تدبیر ساخت و در آن چاه رفت. تا مقدار صد پایه نردبان بشیب رفت، دیگر نردبان نبود و هنوز بشیب می بایست رفتن. نیکو نظر در چاه کرد، چرخ دی دید از پولاد، در میان چاه در چرخ بود، عظیم تیز می گردید. به روز دانست که آن سنگی که بر بالا می اندازد این چرخست. بالا آمد و گفت درین چاه چرخ عظیم بزرگ هست و تیز می گردد. تا آن چرخ نایستد نتوان درین چاه رفتن و این چرخ بباد می گردد. از بیرون می باید بستن. طلب می باید کردن که این باد از کجا درین چاه می آید که این چرخ را می گرداند. گفتند که بیرون قلعه خیلی شکلها ساخته اند. فیروزشاه گفت فردا بیرون رویم و طلب کنیم، باشد که راه یابیم. آن روز و آن شب شراب می خوردند و عیش میکردند تا روز دیگر که عالم منور و نورانی شد و آفتاب گلرنگ برآمد. بیت:

چو خورشید پیدا شد از پشت زاغ	برآمد بکردار روشن چراغ
چو خورشید رخسند آمده پدید	زمین شد بسان گل شنبلید
چو ملک شب از روز تاراج شد	سر چرخ را مهر چون تاج شد

شاهزاده از خواب بیدار شد و چند کاسه صبحی کرد. بعد از آن سوار شدند و از قلعه فرود آمدند، در گرد آن قلعه می گشتند و آنچه از علامتهایی که بیرون قلعه بود

تفرج میکردند و میگشتند؛ تا در قفای قلعه متصل رکنی دیدند از سنگ بقلعه پیوسته بود. برین طرف گنبدی دیدند از سنگ یک پاره بی در، بغایت بلند ساخته بودند. بالای این گنبد چهار شیر سر ساخته بودند، دهان گشوده. یکی نظر بمشرق و یکی بمغرب، یکی بر طرف شمال و یکی بر طرف جنوب. فیروزشاه گفت این عظیم علامتی است! یکی باید که بر سر این گنبد رود و بنگرد که این چرا ساخته اند. به روز عیار گفت من بروم و آنچه باشد بنگرم و خبر بیارم. فیروزشاه گفت ای عیار بر سر گنبد چون روی که هیچ کمند برو نمی رسد؟ گفت بدولت شاه زاده سرنگون بالاروم. این بگفت و سر بر زمین نهاد و هر دو پای خود بالا کرد، پشت بر گنبد نهاد، سرنگون به پشت بالا میرفت. جمله از آن فعل عجب ماندند که در عالم هیچکس چنان حرکتی نکرده بود که آن کار از جمله حرکت های عجایب بود، تا بر بالای آن گنبد برآمد، تا پیش آن شیر سرها آمد، در آن شیر سرها نگاه کرد، میان آن گنبد سنگین مجوف بود؛ و آن شیر سرها را چنان ساخته بودند که [اگر] در همه عالم از صد فرسنگی اندک بادی حرکت کردی از آن شیر سرها در آن گنبد رفتی و در میان شکم آن گنبد پیچیدی.

آن عیار روزگار معلوم کرد، دهن آن شیر سرها را بیا گند. جامه های خود را بر کند و در دهن آن شیر سرها بیا گند و از آن گنبد بزیار آمد و در پیش شاه زاده فیروزشاه خدمت کرد. گفت اگمان من آنست که آن چرخ بدین باد که درین گنبد می پیچد می گردد [و] چون راه باد درین گنبد بستی آن چرخ در آن چاه از گردیدن باز مانده باشد. فیروزشاه باز گشت و در میان قلعه درآمد تا کنار چاه رسید. به روز عیار در چاه رفت، دید که چرخ از گردیدن باز مانده بود. به روز عیار بیرون آمد و بفرمود که سنگی گران در آن چاه انداختند و آن چرخ را بشکستند و آن طلسم را باطل کردند. آن شب صبر کردند. تا اول روز شد باز بر کنار چاه آمدند. به روز عیار در آن چاه رفت و بیرون آمد، گفت درین چاه نقمی هست در آن نقب رفتم. دری

دیدم از پولاد بسته و قفلی عظیم بر در پولاد زده بودند. فیروزشاه گفت من نیز بشیب خواهم آمدن تا بنگرم که چیست. پس فانوسها بر کردند و بدان نردبان فرورفتند تا به آخر نردبان رسیدند. بعد از آن بخم کمند فرو رفتند تا بدان قعر چاه رسیدند و بدان نتم در شدند تا بر آن در^۱ پولاد رسیدند و آن قفل را بدیدند. امرایی که با فیروزشاه بودند همه جهد کردند که در را بگشایند نتوانستند. فیروزشاه گفت من نیز جهدی کنم باشد که بگشاید. چون دست بر آن قفل نهاد به امر خدای تعالی آن در گشاده شد.

فیروزشاه در آن خانه رفت. در دل سنگ خانها ساخته بودند، در میان گنبد بود، در برابر تختی از عاج و آبنوس زده بودند و بر بالای آن تخت لوحی دید آویخته بود. فیروزشاه بر آن تخت برآمد و آن لوح را برگرفت. خطی دید بر آن لوح نبشته بودند. فیروزشاه خواندن گرفت، نبشته بود که «ای کسی که این گنج برداری معلوم دان که من هفتصد سال عمر داشتم و جمله عالم را گرفتم و مال بسیار جمع کردم و این مالهای جمع کرده برهم نهادم، عاقبت نصیب تو شد. بردار و بکام رانی بخور و بخوران و در غم دو روز مباش: روزی که گذشت و روزی که هنوز نیامده است، که دنیا و اسباب دنیا^۲ و هیچ چیز او را اعتبار نیست. عاقل کسی باشد که درودل نبندد که مال و دولت دنیا بغم او نمی‌ارزد. نوعی کن که نام نیک در عالم پیدا کنی که مردم بنام نیک زنده اند و بنام بد مرده اند. هر چند که مال بسیار و جواهر بسیار گذاشتم اما این چند نصیحت را یاد گیر که بهتر از هزار گنج است».

نه پند^۳ مهورث شاه که در آن لوح نبشته بود: پند اول آنک نه تن خواری^۴ بیند یکی آنک بخوانی^۵ رود که او را نخوانده باشند؛ دوم آنک خود را در میان سخن دو کس اندازد؛ سیوم آنک مهمانی باشد که زبان برخانه خدای راند؛ چهارم

۱ - در اصل: بر در آن. ۲ - در اصل: «اسباب دنیا» مکرر است. ۳ - در اصل:

خاری. ۴ - در اصل: بخانی.

آنک راه نداند و پادشاهانرا رهبری کند؛ پنجم آنک جایی نشیند که نه لایق او باشد؛ ششم آنک با کسی سخن گوید که گوش بدو ندارد؛ هفتم آنک از بخیل چیزی طمع دارد؛ هشتم آنک حاجت خود بدشمن عرض کند؛ نهم آنک با دولت مندتر از خود پنجه افکند. بیت :

بانیک بخت پنجه میفکن که هیچکس
 بانیک بخت پنجه میفکن که هیچکس
 حاسد چو آبگینه و محسود آهست
 برآهن آبگینه زنی خرد بشکند
 چون فیروز شاه این سخنهارا بخواند
 او را بغایت خوش آمد و بفرمود تا آن سخنهارا
 کتابت کردند. بعد از آن در آن مالها دست نهادند. حدوغایت نداشت از لعل و
 یاقوت و جواهرهای گوناگون و از کمر و تاج و قباهای مرصع و زرسرخ و تیغها؛
 بعضی پوسیده و بعضی برجای مانده، بیرون کشیدند. فیروز شاه چند روز در آن قلعه بود و
 آنچه بود بکشیدند. فیروز شاه آن قلعه را بجوانی داد که او را شموط میگفتند، برادر
 شماط و شماس از دیار ملاطیه بود.

چون شاهزاده از آن کارها ایمن شد بعد از آن عزم قیصریه کردند. اول کسی را
 بقیصریه فرستادند که خبر فتح و خبر شاهزاده بشاه سیف الدوله کردند که اینک
 فیروز شاه آمد و اسطنبول را گرفت و با قیصر روم صلح کرد و در راه قلعه لؤلؤ را
 گرفت. و گنجی چنان یافت. اینک بخرمی و شاد کامی [می آید]. شاه سیف الدوله
 این خبر را بعین الحیات رسانید و جهان افروز را خبر کرد. خاتونان خرم شدند و کوس
 بشارت فرو کوفتند. خلق آگاه شدند. جهان افروز حکم کرد تا شهر قیصریه را
 بیاراستند و در میان بازار و راهها کوشکها ببستند و در و دیوارها را به نخ و کمخا و
 اطلسها درآویختند و مطربان بر سر راهها بنشاندند و زن و مرد قیصریه جامهای
 گوناگون پوشیدند و شاد کامی می کردند که خلق قیصریه عظیم از فیروز شاه راضی
 بودند که پادشاه عادل و رعیت پرور بود. جمله خاتونان کارسازی کردند و استقبال
 کردند، بدو منزلی بفیروز شاه رسیدند و شادیها کردند. در آن حوالی مرغزاری بود

در آن مرغزار فرود آمدند و خیمه و بارگاه زدند . فیروزشاه در خیمه شد اول جمله خاتونان بخدمت فیروزشاه آمدند و شاهزاده را دریافتند .

فیروزشاه جمله را بنواخت؛ باتوران دخت گفت ای بانوی مصر رفته و مظفرشاه را آوردم و شهر اسطنبول را بتوفیق خدای تعالی گرفتم اکنون برو پیش مظفرشاه که نگران تست . توران دخت گفت بدولت شاهزاده بود . پس دست فیروزشاه را ببوسید و از بارگاه بیرون آمد تا پیش مظفرشاه رسید و خدمت کرد . شاهزاده برخاست و او را در کنار گرفت و بدیدار یکدیگر خرمیها کردند . گل اندام نیز پیش سکندر شاه رفت و دست پدر را ببوسید . فیروزشاه جهان افروز را گفت ای ملکه روم عاقبت پدرت ملک عسطور با مایکی شد و ترا به ارادت خود بمن داد . من نیز از بهر خاطر تواز جرم او در گذشته ام و او را بخشیدم . اکنون پیش او رو و او را ببین . جهان افروز گفت شاهزاده را بقباد هرچند که قیصر روم پدر منست اما من ازو بیزارم که هیچ حق پدری بر من ندارد و چند نوبت قصد من کرده است . من بغیر از تو هیچ کس ندارم و پیش قیصر نمی روم . فیروزشاه را خوش آمد ، او را بنواخت و خیلی انعام کرد .

آن شب بخرمی و شاد کامی در آن مرغزار بودند . در اول روز شاه سیف الدوله پیش فیروزشاه خدمت کرد و گفت شاهزاده را بقباد ، اهل قیصریه قیصریه را بر آراسته اند و بیرون آمده اند چنانکه خلق شهر امشب بیرون قیصریه بوده اند . می خواهند که بخدمت شاهزاده برسند و روی مبارک شاه را ببینند . فیروزشاه گفت سوار شویم و بقیصریه رویم و چند روز در قیصریه باشیم . بعد از آن عزم ایران کنیم که دیگر هیچ نگرانی و پریشانی نداریم ، بغیر از بهزاد که مدتی شد که در عالم ناپدید شده است . امید بفضل یزدان داریم که دیدار او را نیز ببینیم . پس سوار شدند و رو بقیصریه نهادند ، چون اندکی راه برفتند خلق قیصریه پیدا شدند ، زبان بمدح و ثنای فیروزشاه بر گشودند و فیروزشاه را می ستودند و دعا می کردند . فیروزشاه بر مرکب گلگون سوار گشته بود و برگستوانی^۱ از اطلس سبز بر گلگون انداخته بودند ، از دامن آن برگستوان خوشهای

۱ - در اصل : و گلگون را برگستوانی .

مروارید آویخته بودند و دست و پای گلگون را در حنا گرفته بودند و [به] زین زر و رکاب زر و لجام زر گلگون را آراسته . فیروزشاه قبای زربفت پوشیده بود و کمری از یاقوت سرخ بر میان بسته بود و تاج مرصع بر سر نهاده بود ؛ با شاه مظفرشاه دوش بدوش می آمدند و از عیاران ایران به روز عیار و آشوب عیار و بادرفنار عیار و طارق عیار و شب رنگ عیار جمله خود را آراسته در رکاب شاهزاده می دویدند و بزرگان از جوانب شاهزاده می آمدند و خلق دعا می کردند . فیروزشاه به سر عذر خلق میخواست ، مثل گل صد برگ شکفته بود تا در شهر قیصریه درآمد . طاقها و کوشکها بسته بودند و خلق قیصریه در بود و وجود هر چه داشتند بر روی کار آورده بودند و مطربان مطربی میکردند و بهر ده قدم نثار بر سر فیروزشاه میکردند . زنان بر سر بامها رفته بودند و تفرج می کردند و شادی می نمودند . هرگز در قیصریه از آن [بهتر] تفرجی نبود . فیروزشاه را در خاطر آن بود که از جمله غمها خلاص شدم . این دم وقت کام و عیش است ، خود نمی دانست که او را هنوز خیلی زحمت و محنت در عالم مانده است . مؤلف اخبار چنین روایت می کند که فیروزشاه بدین تجمل و آیین چون بر در ایوان رسید فرود آمد و در ایوان شد و بر تخت قیصریه برآمد و مظفرشاه را در پهلوی خود بنشاند و از طرف دیگر شاه سروریمنی قرار گرفت . قیصر روم میان در - بست و خدمت بواجب میکرد تا وقتی که آن روز و آن شب بگذشت . روز دیگر شاه فیروزشاه بر تخت دولت برآمد و بار داد تا طیطوس حکیم با جمله شاهان و امرای دولت جمع آمدند و هر یک بر جای خود بنشستند . فیروزشاه گفت فتح نامه و صلح نامه پیشی ملک داراب باید فرستادن تا ملک داراب را معلوم شود که شهر اسطنبول را گرفتیم و با ربیعای قیصر صلح کردیم . طیطوس حکیم گفت روا باشد . در حال دبیر تیز قلم و منشی تیز فهم بنشانند و مکتوبی چنانک طیطوس حکیم گفت [نشانند] ، بیت :

دیر آمد و نامه از قول شاه نبشت اندر آن معدن بارگاه
 چو بنوشت عنوان بر آن سر نبشت سخنهای در عنبر تر سرشت
 که خواهد همی برد گفت این کتاب بداراب شاه و بیارد جواب^۱

به روز عیار خدمت کرد و گفت بنده بروم و خبر فتح شاهزاده را به ایران من ببرم. فیروز شاه گفت طارق عیار نیز با تو بیاید و شب رنگ عیار بر طرف اسطرخ^۲ فارس برود پیش شاه کرمانشاه تا او نیز خبر فتح ما را بشنود و بگوید که اینک ما نیز در عقب رسیدیم. در حال آن عیارانرا گسیل کردند و نامها به ایران شهر فرستادند و خود بکار سازی رفتن مشغول شدند. چند روز دیگر در قیصریه بودند. بعد از آن عزم رفتن کردند و ملک قیصریه را هم بعسطور رجوع کردند و ملاطیه و ارزجانرا و دیار بکر را بشاه سیف الدوله دادند. و [گفتند] ملک دمشقی از آن مسروق بن عتبه باشد و سکندریه از آن سکندر شاه باشد و ملک مصر از آن شاه صالح است؛ و این جمله مال به آذربایجان بپای تخت شاه مظفر شاه بفرستند. چون ازین کارها ایمن شدند، طیطوس حکیم مبالغه می کرد که زودتر به ایران باید رفتن که از علم نجومی چنین می نماید که فیروز شاه را عظیم سفری دور و دراز در پیش است که مدتی در آن سفر بماند، هر چند که باز بوطن خود برسد اما خیلی زحمت و مشقت بکشد و ملک داراب خود عظیم ملالتی در طالع دارد که مدتی در آن ملالت بماند. پس نوعی باید کردن که زود به ایران روید، باشد که این ملالتها بخیار انجامد. طیطوس حکیم تدبیر می کرد اما چه توان کردن که حکم خدای تعالی چنین رفته بود؛ تا چنان نشود چاره بی نباشد که گفته اند العبدیدبر والله یقدر «تدبیر کند بنده و تقدیر نداند». ملک عسطور پیش فیروز شاه آمد و گفت بنده را بخدمت شاهزاده مرادی است امیدوارم که مرادم بر آید. فیروز شاه گفت چه مراد داری بگوی تا برآرم. عسطور گفت مرادم آنست که خدمتی که لایق شاهزاده باشد نکرده ام،

۱ - اشعار از راوی دامستان و یا از داراب نامه مفقودست. ۲ - اسطرخ = اصطخر.

یک گنج دارم که از پدر پدرم مانده است و بمن رسیده است ، آن گنج را فدای شاهزاده خواهم کردن و شاهزاده را با سپاهش مهمانی بواجب خواهم کردن . فیروزشاه قبول کرد . قیصر بنیاد مهمانی کرد .

راویان سمر و قایلان خبر چنین روایت میکنند که عسطور چند روز کارسازی کرد ، آنچه لایق ملوک را شاید^۱ . از آن کارسازی که تا عالم بوده است کس چنان نشان نداده است . آنچه قیصر کرد اگر بگویم بچند ورق گفته نشود . و ما از مقصود باز مانیم . هفت شبانه روز شب و روز بعیش بنشستند و شراب خوردند . قیصر بسیار مالی بر فیروز شاه و گردان ایران ریخت و جمله را از خود راضی کرد و جمله را مال و زر و جواهر بخشید و آنچه در خزینه و گنج خانه داشت جمله را بر ایرانیان صرف کرد . فیروز شاه و جمله گردان از کرم او عجب ماندند . فیروزشاه آفرین بر قیصر کرد و گفت آنچه وظیفه خدمت بود بجای آوردی اما ما را یک کار دیگر باید کردن تا تمام کام خود را از روم برداشته باشیم . بزرگان گفتند که آن کار کدامست ؟ بگوی تا بدانیم . فیروزشاه گفت من چنین شنیده ام که در روم شکارگاه های خوب هست . ما را چند روزی بشکار باید رفتن ؛ تا سپاه ما را کارسازی کردن ما چند روزی شکار کنیم و بکام دل روزگار بگذرانیم . قیصر گفت ای شاهزاده این شکارگاهی که ملک روم دارد هیچ شهری را نیست . فیروزشاه گفت با بیست هزار سوار فردا بشکار خواهیم رفتن . قیصر بیرون آمد و بکارسازی شکار مشغول شد و آنچه اسباب شکار بود امشب راست کرد . فیروزشاه آن شب پیش عین الحیات و^۲ جهان افروز شراب میخورد اما عروسی را در ایران موقوف داشته بودند . چون آن شب بگذشت و خورشید طالع شد ، بیت :

ز مشرق درون صبح صادق دمید پدیدار شد قفل شب را کلید
برآمد زجرم بنفشه سمن ز شمشاد برکرد سرنسترن

۱ - آنچه لایق ملوک را شاید = آنچه لایق ملوکست یا آنچه ملوک را شاید . ۲ - در اصل : بودو .

شه روم بر لشکر زنگ زد شعاع سر تیغ بر سنگ زد
 چو نیلوفر از آب بر کرد سر بیالود عالم بزر آب تر
 شاهزاده فیروز شاه ساز و سلاح برخود راست کرد و گفت امروز بشکار خواهم
 رفتن، چون از شکار باز آیم عزم ایران کنیم. طیطوس حکیم گفت ای فرزند من هیچ
 راضی نیستم [به] رفتن تو بدین شکار؛ اما حکم خدای تعالی چنین است. اما
 زینهار که از حال خود غافل نباشی و نوعی کنی که زود بیایی. فیروز شاه گفت ای
 حکیم دشمنان جمله دوست شدند و جمله مملکت را گرفته ایم؛ هیچ اندیشه‌یی
 نخواهد بودن. توهمتی باما بدار که بسلامت بتورسیم. این بگفت و طیطوس حکیم را
 وداع کرد و با جمله مبارزان و سرور یمنی و ربیعای قیصر بایست هزار سوار بشکار
 برفتند تا حال ایشان بچه رسد

آشفته‌گی کار

رفیق فیروزشاه بشکار و وقایع او، که در شکارگاه حال او چه شد بامهلقا دختر ملک خناس جنی و گرفتار شدن او بدست عاجله جادو و قصه‌های او

راویان اخبار و ناقلان اسرار چنین روایت میکنند که چون شاهزاده فیروزشاه با سپاه بیست هزار عزم شکار کرد جمله امرا و شاهان با او بودند. تا بشکارگاه پنج منزل بود، عیش کنان میرفتند و شراب ارغوانی در جام بلورین بکار می بردند و می رفتند و شکار می کردند تا بمنزل شکار رسیدند و نرگه کردند. خلق قیصریه از ولایت بسیار آمده بودند، چند فرسنگ در ودشت و کوه و بیابان نرگه کردند تا سر نرگه بهم رسید. مدتی بود که در آن موضع شکار نکرده بودند و بسیاری جمع آمده بودند، جمله را در میان گرفتند. فیروزشاه را خبر کردند، سوار شد و بر بالای پشته یی رفت. سواران در میان نرگه رفتند. سگان معلم و یوزان در دزدیدن و جهیدن، باز و عقاب و شاهین در پریدن، جوا[نا]ن ایرانی و رومی و شامی در تیر انداختن؛ در میان نرگه از انواع جانورها بهم برآمده بودند. آن روز تا شب شکار کردند و بسیار صید بیفگندند. چون شب درآمد، فیروزشاه فرود آمد و بشراب خوردن نشست و گوشت کباب می خوردند. فیروزشاه حکم کرد تا چند خروار از برای طیطوس

حکیم و خاتونان بفرستادند تا روز شد باز مقدمه شکار کردند تا هم چنین شکار میکردند و نشاط می کردند تا باز شب شد. فرود آمدند و بشراب مشغول شدند تا باز روز شد، باز سوار شدند. همچنین تاده روز شکار کردند؛ هر روز شکار بیشتر میشد تا روز دهم فیروزشاه خود را برآراست و بر مرکب گلگون سوار شد و در میان شکارگاه آمد. آن روز فیروزشاه خود شکار میکرد و صید می افگند. چون آفتاب به نصف النهار رسید تقدیر خدای تعالی چنان بود که از ناگاه بی اختیار در نظرشاهزاده جانوری پیدا شد چند کوه بزرگ، اما سفید چون نقره خام و چهار دست و پای او را در حنا گرفته بودند. از سربینی او تا سر دم او خطی سیاه کشیده و دو گوش او را سوراخ کرده بودند و دو یاقوت سرخ از هر دو گوش او درآویخته بودند و عنبرچه بی بس عجایب در گردن او آویخته و خلخالهای زرین در دست و پا، همچون طاوس خرامان خرامان در آن مرغزار برابر فیروزشاه پیدا شد، شعر:

یکی گور دیدش یل نامدار که از نقش بودش آبروی هزار
ابر پا و دستش هزاران نگار همی گشت گرد لب جویبار^۲

چون فیروزشاه را نظر بر آن جانور افتاد او را عجب آمد. گفت من هرگز مثل این جانور ندیده ام. حیف و دریغ باشد او را به تیر انداختن. او را بخم کمند بگیرم و پیش عین الحیات برم که این جانور بدان میماند که دست آموز باشد. کمند بر سر چنگ در آورد و حلقه حلقه کرد و در انداخت. در گردن گورخر انداخت. گورخر خم داد تا آن کمند خطا شد. فیروزشاه عجب ماند که چون کمند او را خطا کرد. شاهزاده کمند را بکشید و باز حلقه کرد و بینداخت. آن گورخر جستنی کرد و از خم کمند بیرون جست و بمقدار صد قدم برفت و بعد از آن بایستاد و در فیروزشاه نگاه میکرد و بسر او را طلب می کرد. شاهزاده گفت این عجب تر! این جانور مرا طلب میکنند. مرکب در عقب او روانه کرد. آن گورخر میرفت و فیروزشاه

در عقب او میرفت تا قریب او رسید. کمند بینداخت، تقدیر خدای تعالی چنان بود که کمند در میان گورخر افتاد بکشید و محکم کرد. خرم شد خواست که او را بکشد باز دلش نداد. گفت حیف باشد چنین جانوری را در میان خاك و خاشاك كشیدن. مرکب پیش راند تا پیش آن گور آمد و از پشت مرکب پیاده شد و دست بر پشت آن گور نهاد. چون دست فیروزشاه بدان گور رسید بوی مشک و عنبر برآمد توگفتی مگر خرمن مشک و عنبر است. چون حریر در زیر دست فیروزشاه آمد، آن گور تیز تیز در فیروزشاه نگاه می کرد تا با او چه خواهد کردن. کنار چشمه یی بود، فیروزشاه آن گور را بسته بگذاشت و خود برکنار آب آمد تا دست بشوید. چون دست بشست باز گشت، آن بند را گشوده دید. آن گور را دید از بند بسته و از دور ایستاده و در فیروزشاه نگاه می کرد. فیروزشاه عجب ماند. گفت این جانور چون ازین بند رهایی یافت؟! باز سوار شد و مرکب در عقب آن جانور راند. او میرفت و فیروزشاه را می برد و دم بدم می ایستاد و کرشمها می کرد و شاهزاده را می برد. فیروزشاه با خود گفت که درین جانور حکمتی هست. گویا بطلب من آمده است، مرا در عقب این جانور باید رفتن تا چه پیش آید.

راوی این سمروقایل خبر چنین روایت میکند که آن روز فیروزشاه هفتاد کمند بینداخت، از آن هفتاد کمند تا چهل کمند آن بود که در گردن و میان آن خرگور می آمد، چون محکم می کرد و میخواست که پیاده گردد او حرکتی میکرد و آن بند را از خود می گشود و بار دیگر پیشتر میرفت و فیروزشاه در عقب، تا وقتی که آفتاب از نصف النهار در گذشت. فیروزشاه عرق کرده و مرکب شاهزاده از بس که دویده بود و سرشیب و سربالا رفته بود بازمانده بود. تا قرب پنج فرسنگ شاهزاده رادر آن کوه و دره ببرد و فیروزشاه میگفت که تا من از حکایت این جانور تمام معلوم نمی کنم باز گشتن خود ممکن نیست. اما چون کار از حد گذشت فیروزشاه عظیم در غضب رفت و از سر تندی دست به کمان عاج قبضه طیارگوشا کرد و یک تیر

خدننگی در بحر کمان پیوست و گفت یکی چوبه تیری در کارش کنم و خود را ازو برهانم که خیلی مرا از سپاه دور کرد! آن گورخر نگاه کرد چون دید که فیروزشاه اورا تیرخواهدزدن، بایستاد و تیزتیز درو نگاه می کرد، چون تیر شاهزاده بدورسید، روایت کند قایل این حکایات و راوی این روایات که آن جانور زیرك چنان جستنی کرد که تیر از زیر قدم او گذشت و هیچ المی بدو نرسید. شاهزاده راعظیم عجب آمد که این حیوان این همه عقل و دانش دارد که چنین تیری را از خود دفع کرد! تیری دیگر در کمان پیوست، هنوز بدو نرسیده بود که از طرف دیگر جست و آن بلا ازو درگذشت. مؤلف اخبار گوید که شاهزاده هفت چوبه تیر برو انداخت هیچ کدام برو فایده نکرد. پشته یی بود، آن جانور بر بالای آن پشته برآمد و از آن طرف پشته فرود رفت. فیروزشاه از عقب آن جانور بالای پشته برآمد و از آن طرف نگاه کرد. مرغزاری دید مانند فردوسی که تا عمر او بود هرگز چنان مرغزار ندیده بود. گل و لاله و زعفران برآمده بود، از هر طرف آبها در آن مرغزار روان گشته. در میان آن مرغزار یک درختی عظیم سر بر فلک کشیده اما در پای آن درخت صفه یی از سنگ بریده، از زیر آن صفه چشمه آب روان گشته. آن گور رو بر آن چشمه نهاد. فیروزشاه نیز رو بر آن چشمه نهاد و گفت این مرغزار خوش جایست! مرکب پیش راند. آن جانور ایستاده بود و از عقب در فیروزشاه نگاه می کرد. تا شاهزاده نزدیک رسید آن جانور خیز کرد و در آن چشمه جست و ناپدید شد. فیروزشاه حیران ماند و عجب داشت و گفت عجب حالهاست که من می بینم! مرکب تا کنار چشمه راند، نظر در چشمه کرد تا بنگرد که گور کجا رفت، تقدیر خدای تعالی چنان بود که مرغی سفید از میان آن چشمه پرواز کرد و بر سر آن درخت نشست. فیروزشاه را تحیر بیشتر شد و گفت این چه حالتست! آن جانور درین چشمه رفت و ببعوض آن جانور چنین مرغی پرید! اگر پیش کسی حکایت کنم باور ندارد. اما خدای تعالی را قدرتها بسیار است. حالیا اکنون در پای این درخت لحظه یی

آسایش کنم که میدانم خیلی از سپاه دور شده‌ام ، باشد کسی در عقب من بیاید .
 فیروزشاه در پای آن درخت از مرکب فرود آمد و مرکب گلگونرا بهخم کمند
 بیست و در آن مرغزار بچرا بگذاشت و خود سلاح از تن خود بدر کرد و کلاه خود و
 آنچه از سلاح داشت جمله را از درخت درآویخت و در پای آن درخت بقفا افتاد و
 در آن مرغ نگاه می کرد . از ناگاه آن مرغ حلق برگشود و ترنجی زرین از حلق و
 دهن او بیرون آمد و بسر منقار آن ترنج را گرفته بود . فیروزشاه در تحیر بود که
 آن مرغ آن ترنج را بر سینه فیروز شاه انداخت . فیروزشاه همچنان بقفا افتاده آن ترنج را
 برداشت و پیش دماغ آورد و بوی کرد . عظیم بوی خوش از آن ترنج می آمد .
 چون فیروزشاه آن ترنج را بوی کرد ببویش شد . چون بهوش آمد خود را آنجا ندید .
 اکنون بگوییم که حال او چه شد و بچه انجامید و چه بر سر او آمد ، انشاء الله تعالی .

ما آمدیم بر سر قصه لشکریان وی و ولای ایشان بعد از رفتن فیروزشاه وی و ولای سرور یعنی
 و ریهای قهر و خرابی ایران زمین بدست کشمیریان و گرفتار شدن ملک داراب

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که چون شاهزاده فیروزشاه از سپاه ناپدید
 شد ، لشکریان در شکار بودند و پروای هیچ کس نداشتند ، چون شب درآمد سپاه
 از شکار بازگشتند . چندانک فیروزشاه را طلب کردند نیافتند . گفتند مگر در طلب
 شکار رفته است ، بیاید . چندانک صبر کردند نیامد . فرخ زاد گفت آتشها برکنید
 تا از دور ببیند . بر سر بلندیا آتش بر کردند ، تا وقت سحر فیروزشاه نیامد . لشکریان
 سوار شدند و در عقب فیروزشاه در آن دشت و کوه و بیابان می گشتند و فیروزشاه را
 طلب میکردند و نیافتند . تا نیمروز سیامک سیه قبا و رستم اردستانی و جمعی از
 مبارزان پهای آن درخت رسیدند . مرکب گلگونرا دیدند که در آن مرغزار می چرید و
 سلاحهای فیروزشاه جمله از آن درخت آویخته بود و شاهزاده هیچ جا پیدا نبود .
 سیامک گفت عجب حالیست ! اینک مرکب و سلاح شاهزاده ، و او خود پیدانیست !

در آن مرغزار نگاه کردند ، هیچ جایی پی مرکب نبود . دانستند که فیروزشاه هم از پای این درخت ناپدید شده است . مرکب و سلاح برداشتند و به سپاه آمدند . در پیش مظفرشاه و سرور یمنی و عسطور رومی و فرخ زاد و مبارزان ایرانی آنچه دیده بودند بگفتند . جمله عجب ماندند و در آن کوهستان چند روز بودند و هر چند که طلب کردند هیچ از فیروزشاه نشانی نیافتند . این خبر بقیصریه بردند که شاهزاده در شکارگاه بی اختیار در پی شکاری رفت و دیگر نیامد . مرکب و سلاحش را دیدند و او خود پیدا نیست . طیطوس حکیم دریغ خورد و گفت عاقبت چنان شد که من می ترسیدم . چند نوبت گفتم که بشکار مرو ، قبول نکرد تا عاقبت او را چنین حالتی دست داد ! عین الحیات و جهان افروز با جمله خاتونان این خبر شنیدند و فغان در گرفتند و زاری برآوردند . طیطوس حکیم گفت فیروزشاه را بجان هیچ المی نیست و زنده و سلامتست و بما خواهد رسیدن اما بعد از مدتی . اکنون شما بچاره خود مشغول شوید که قضا آنچه خواست کرد . بعد از چند روز شاهزاده مظفرشاه بیامد و طیطوس حکیم را بدید و آنچه بود با حکیم بگفت . طیطوس گفت آری این حال در طالع فیروزشاه بود که مدتی از سپاه غایب شود . اما باز بوطن خود برسد و خیلی کارهای نیکو در عالم بکند . امرا اتفاق کردند و مظفرشاه را بر جای فیروز شاه بنشانند و در طلب فیروزشاه بسیار جهد کردند . هیچ ازو خبری و اثری ندیدند ، عاجز شدند . طیطوس گفت در طالع ملک داراب ملالتی هست و در ایران دلیل خرابی است ، شما را ازینجا نباید رفتن که فیروزشاه هم درین موضع بما خواهد رسیدن . اما مکتوب به ایران بفرستید و صورت حال را در آن مکتوب یاد کنید و ملک داراب را از حال شاهزاده بگویید که تا حکم ملک داراب چیست . مکتوب به ایران نبستند و آنچه از حال شاهزاده معلوم داشتند کتابت کردند و بدست باد رفتار عیار دادند و به ایران فرستادند و خود همچنان در طلب فیروزشاه بودند .

راوی داستان چنین گوید ، آنکه در راه عشق می پوید ، که چون از گم شدن

فیروزشاه چهل روز بگذشت از و نه نام بود و نه نشان. طیفور وزیر آن حرام زاده گزیر، آن سگ غدار و آن ملعون نابکار پیش شاه سرور آمد و گفت ای ملک، فیروزشاه گم شد، گم شدن چه باشد بهلاک آمد و دیگر هرگز در عالم از او نه نام خواهد بود و نه نشان! این دولت نگون شد و این سعادت از خاندان ایرانیان و افتاد. تو دختر خود را بفیروزشاه داده بودی، اکنون فیروزشاه بهلاک آمد، شاید که در کام اژدرهایی بهلاک آمده باشد. شما را دوی خود باید کردن. شاه سرور گفت چون کنیم که با او عهد کرده ایم و سوگند خورده ایم. اکنون مخالفت چون کنیم؟ طیفور گفت شما از عهد خود بر نمی گردید و سوگند نمی شکنید. چندانکه او زنده بود با او بودید، اکنون که او بهلاک آمد و در عالم نیست شد، گذاشتن عین الحیات در آن سپاه هیچ معنی ندارد. اگر سخن مرا قبول میکنی تا بگویم که چه باید کردن که خیلی فرصت است. فردا که فرصت بگذرد آنگاه پشیمانی هیچ سود نکند. سرور گفت بگوی چه باید کردن؟ طیفور گفت مصلحت در آنست که عسطور را طلب کنیم که او عین الحیات را دوست میدارد، همچنانکه تو جهان افروز را دوست میداری. شما از نو با هم هم عهد و هم سوگند شوید. عین الحیات از آن او باشد و جهان افروز از آن تو باشد. گل اندام دختر سکندر شاه سکندرانی را بشاه شجاع دهیم و گل نوش دختر شاه سلیم را بحارث دهیم و شفاء الملک دختر شاه منظرین نعمانرا به شاه اسد دهیم و از نو عهد و قول کنیم. از سپاه شما تاسپاه ایشان اندک راهست و ایشان غافلند و یک شبیخون بر آن قوم بریم و بیک شبیخون کار ایرانیانرا آخر کنیم. چون این سپاه را بشکنیم متعاقب در عقب ایشان به ایران رویم و ملک ایران را بگیریم و عوض چند ساله با ایشان بکنیم. چندان بگفت که سرور یمنی را از قول و عهد باز داشت تا شاه سرور پسران خود را طلب کرد و این حکایت با ایشان بگفت. ایشان گفتند نیکو می گوید، چنین باید

کردن . این سخن را با ملک عسطور باید گفتن . پس در خلوت با او گفتند .
 قیصر [گفت] من نیز بدین راضیم . پس سوگند بخورد و عهد بکرد . دیگر سکندر
 شاه را طلب کردند با او گفتند . او نیز سوگند خورد . یکان یکانرا طلب میکردند و
 سوگند میدادند ، و از ایرانیان برگشتند و دل در عداوت ایرانیان مستحکم کردند .
 طیفور گفت در بند شبیخون باشید که شما روبرو با ایشان جنگ کردن [نتوانید] .
 شما را شبیخون باید کردن .

از سپاه ایشان تا سپاه ایران سه فرسنگ بود و ایرانیان عظیم غافل بودند و هیچ
 ازین حال آگاهی نداشتند و همه در طلب فیروز شاه بودند و از عیاران سپاه هیچ
 کس در سپاه نبودند که بعضی به ایران رفته بودند و بعضی در طلب فیروز شاه
 رفته بودند ؛ و مظفر شاه عظیم غافل بود ؛ و ایشان کار سازی جنگ شبیخون می کردند ،
 تا آن شب که شب شبیخون بود که ربیعای قیصر و سرور یمنی و سکندر شاه
 سکندرانی و ملک مسروق بن عتبه با پسران شاه سرور با سپاه هشتاد هزار سوار
 جرار خون خوار شبیخون آرند . تقدیر خدای تعالی چنان بود که در آن شب عالم
 تاریک بود ، از خدمت کاران سیامک سیه قبا یکی را مرکبی گم شده بود ، در طلب
 آن مرکب می گشت . تقدیر خدای تعالی چنان بود بدان سپاه رسید که جمله مرکبان
 بزین کرده بودند و کار سازی حرب می کردند و خود را مهیا می ساختند . آن جوان
 نیک تفحص کرد ، چون از صورت حال واقف شد در حال بازگشت و دوان دوان
 به سپاه ایران آمد و پیش سیامک آمد و آنچه شنیده بود و دیده بازگفت . در حال
 سیامک او را برداشت و پیش مظفر شاه آمد و آنچه دیده بود بازگفت . مظفر شاه
 در حال امر کرد تا گردان سپاه ایران جمع شدند و این قصه شنیدند . گفتند ما چنین
 غافل و سپاه دشمن در کمین ! اکنون چه باید کردن ؟ طیطوس حکیم گفت سوار
 شوید و در کمین بنشینید ! بهمن زرین قبا و بهمن زرین کلاه با سی هزار سوار
 در کمین بنشستند . شهرد نهروانی و رستم اردستانی با بیست هزار در طلایه

بودند. [گفتند] سیامک سیه‌قا پنج هزار مرد بردارد و در قیصریه رود و حاضر باشد که قیصر در قیصریه نرود. چون ایشان کار سازی کردند...

مؤلف اخبار چنین روایت میکند که هلال عیار مدتی بود که در قیصریه در خانه‌یی باز مانده بود که در عقب به روز در آن چاه افتاد چنانکه بخدمت گفته بودیم، آنکس او را رعایت می‌کرد، اندکی بهتر شده بود. چون معلوم کرد که فیروز شاه گم شد و سپاه ایران بر در شهرند، امشب لنگان لنگان بیرون آمده بود که تا پیش شاه سرور رود. اول گدارش بر سپاه ایران افتاد و از صورت حال واقف شد که ایرانیان از شبیخون واقف شده‌اند و در کمین ایستاده‌اند. در حال دوان شد تا بسپاه ایشان رسید، در حال پیش شاه سرور آمد و خدمت کرد. شاه سرور گفت ای هلال درین مدت کجا بودی؟ گفت در قیصریه بیمار بودم، خود را رعایت می‌کردم تا حال که بیرون آمدم، اول گدارم بسپاه ایران افتاد، دیدم که جمله غرق پولاد و جوشن شدند، معلوم کردم مگر شما قصد شبیخون ایشان کرده‌اید، و ایشان از حال شبیخون شما واقف شده‌اند. اینک در کمین‌اند و مهیا ایستاده‌اند. شاه سرور گفت ما تصور کرده بودیم که مگر ایشان غافل‌اند و ما بشبیخون خواهیم رفتن، خود ایشان از حال ما واقف‌اند. عسطور رومی گفت هرچه بادا بادا! ما امشب بریشان خواهیم زد. این بگفتند و غرق پولاد شدند. قیصر روم حکم کرد که کوچ و بنه و قطار و مهار بفلان منزل برند. اگر فرصت یافتیم دولت ما و اگر کار برنوع دیگر باشد بنه ما را زحمت نباشد که ایرانیان قیصریه را بما نخواهند دادن. چنان کردند که ملک فرمود و صبر کردند تا از شب یک نیمه بگذشت. سوار شدند و رو بسپاه ایران نهادند تا از کمین گاه ایشان بگذشتند و برکنار سپاه ایران رسیدند. در طلایه هیچ کس نبود، شاه مظفر شاه حکم کرده بود که خاتونان بانه در قیصریه رفته بودند و جمله مبارزان غرق پولاد و جوشن ایستاده بودند، در انتظار که رومیان رسیدند و طبلهای باز فرو کوفتند و دست

بتیغ آبدار کردند و خود را بر سپاه ایران زدند. ایرانیان نیز دلیر چون پلنگ و شیر در آن قوم بی وفا و طایفه پر جفا در آن شب تار در آن قوم غدار افتادند و نعره بر آوردند که ای جوانان ایرانی وای گردان یلانی، دهید این کافران بی عهد و بی قول را که از قول و فعل خود گذشتند و عاقبت بجزای خود برسند. بیت:

بگفتند و نقره ^۱ فروگرفتند	بزمین در چو شیران بر آشوفتند
در آن تیرگی شب تیره فر(؟)	نهادند شمشیر در یکدگر
پسرباب را دشمن انگاشتی	بشمشیرکین مغز بشکافتی ^۲
پدر مرپسر را عدو برد ظن	بتیغش در انداخت سر از بدن
برادر عدوی برادر ببود	بخون ریز او همچو آذر ببود
بجنبش در افتاد بحر سیاه	برآمد ز هر جانبی ویل و آه
درافتادشان نعره درکوهسار	یک آواز درکوه میگشت چار
زمردوز مرکب برآمد نفیر	بیارید رمح و بپرسید تیـــر
صهیل ^۳ ستوران بر آمد بماه	ز بانگ دلیران بدمه چوکاه
بسادل کزان هول برلب رسید	زلب بس که برماه یارب رسید
بهر ساعتی حرب بُد بیشتر	در آن تیره شب این عجایب نگر!

راوی اخبار چنین روایت کند که در آن شب ابری بر آمد سیاه و سر آن سپاه را بگرفت و نرم نرم می بارید. نعره دلیران و شیهه مرکبان و ناله نیم کشتگان در آن دشت و بیابان بر آمد. صد هزار چراغ و مشعله بر سر برج و باره بر آوردند. آن شب عظیم شبی بود، دویست هزار سوار و پیاده با گرز و تیغ در هم افتاده بودند و از هم می انداختند. تا وقت صبحدم جنگ کردند. ایرانیان هنوز در جنگ تیز می شدند. قیصر گفت اکنون فایده بی نخواهد کردن. عنان بگردانید! شکست بر سپاه رومیان آمد و رو بگریز نهادند و پرفتند. در طلوع آفتاب بود که سپاه دشمن

هزیمت کردند و ایرانیان در عقب ایشان بتاختند و هر که را دیدند سرانداختند و غارت و غنیمت گرفتند. اما چندانک چشم و سرآدمی کار می کرد کشته بر کشته افتاده بود و عالم جمله خون گرفته بود. گردان ایران از حرب باز گشتند و در پیش مظفر شاه خدمت می کردند. جمله جوانان ایرانی زخم داشتند اما از فرق سرتا قدم غرق خون بودند. جهان افروز از قیصریه بیرون آمد، مظفر شاه گفت ای ملکه بیا و بنگر که پدرت چون از عهد و قول برگشت و بر ما شبیخون آورد! شعر:

بیا تا ببینی چه افتاد دوش	چه رفتست برماز بیداد دوش
عدو پنج فرسنگ برگشته است	جهانی بیکبار سرگشته است
ز مردان مرده چو پنجه هزار	زیادت تر آمد بوقت شمار

جهان افروز گفت من از اول دانستم که ایشان هرگز دل با ما یکی نکنند، از ترس شمشیر فیروز شاه سوگند خورده بودند. اکنون که شاه زاده را این قصه واقع شد ایشان همان فعل بد خود در کار آوردند اما امید بیزدان پاک چنان داریم که گم گشته ما پدید آید تا دشمنان کور گردند. اکنون غافل مباشید که قیصر روم سپاه جمع خواهد کردن. اگر خواهد بسیار سپاهی گرد کند که او پادشاه چهار هزار و چهار صد و چهل و چهار قلعه است. اکنون که خبر نابودی فیروز شاه بشنوند لابد که برو جمع خواهند شدن. او باز بجنگ خواهد آمدن، علی الخصوص که جمله شاهان شام و سکندر [یه] و یمن با اوست. مظفر شاه گفت یزدان راست آرد، حالیا بدفن این کشتگان مشغول باید شدن. پس حکم شد تالشکریان و شهریان جمع آمدند و آن کشتگانرا که در آن بیابان و کوه و دشت ریخته بودند در خاک دفن کردند و آنچه داشتند بدست مزد خود می بردند.

ایشان درین کار، اما ازین جانب قیصر روم و سرور یمنی بخت برگشته سعادت رմیده و لشکر شکسته رو بهزیمت نهاده میرفتند و از عقب نگاه می کردند که مبادا

کسی در عقب بیاید. آنچه داشتند می‌انداختند و می‌گریختند. در آن حوالی قلعه‌یی بود، در آن پای‌قلعه جمع آمدند. قیصر گفت ای شاه سرور دیدی که بخت یاری نکرد! عاقبت شکسته شدیم و آنچه مانده بود بر باد دادیم! گفتند که از شومی این حرام‌زاده طیفور وزیر بود که این‌فتنه او انگیخت. طم‌طام وزیر گفت اکنون در پی کار باید بودن. ترا مملکت و مال بسیار است، بفرستیم شهرهای روم و سپاه طلب کنیم، به‌اندک‌روزگاری چندان سپاه جمع کنیم که زمین از برداشتن آن عاجز آید!

روایت‌کننده راوی داستان ز اخبارگردان و نام‌آوران

که ملک عسطور حکم کرد تا چهارصد نامه بچهارصد شهر و قلعه نبشتند که فیروزشاه درعالم گم شد که نه‌نام دارد و نه‌نشان و سپاه ایران از روم بدر نمی‌روند و ملک عسطور با ایشان درحربست، باید که چون مکتوب بخوانید بی‌تعلل بامال و سپاه آنچه دارید درفلان موضع جمع آیید. هر که درآمدن تعلل کند در محل بازخواست خواهد بودن. بعد از آن که مکتوبها بفرستادند گفتند کسی نیز باید فرستادن بقسطنطنیه بپای تخت ملک طافوس تا از برای ما سپاه بفرستد. گفتند که برود؟ نیک‌اندیش وزیر و وزیر پادشاه مصر گفت من بروم و سپاه قسطنطنیه را بیارم. از برای او نیز حکم ویرلغ نبشتند و او را فرستادند و کسی دیگر بپای تخت ملک ارغوش به‌اسطنبول فرستادند و سپاه طلب کردند. ملک ارغوش فرنگ گفت من با فیروزشاه سوگند خورده‌ام که با او و باسپاه او دشمنی نکنم، من سپاه نمی‌فرستم و با ایرانیان جنگ نخواهم کرد. اما از اطراف مملکت سپاه بر قیصر جمع می‌شدند و مال سپاه می‌آوردند. ایشان در کارسازی سپاه بودند. از آن طرف مظفرشاه بافرخ‌زاد و باسپاه دوست‌هزار در قیصریه بودند و انتظار خبر ملک داراب بودند که تا ملک داراب چه فرماید.

مؤلف داستان گوید که از آن طرف چون به‌روز عیار فتح نامه از قیصریه پیش

ملک داراب برد و ملک داراب از فتح اسطنبول و خلاص شدن شاه مظفر شاه آگاه شد. عظیم خرم شد، ازشادی حکم کرد تا طبل بشارت زدند که تا خلق بشنیدند که فیروز شاه فتح اسطنبول کرده است و گنجی عظیم یافته است و اینک در عقب نامه میرسد. ملک داراب و گهر تاج مادر فیروز شاه و خواهر او حور پیکر انعام بسیار با به روز عیار کردند. ملک داراب حکم کرد که چون فیروز شاه خواهد آمدن خاطر من چنین می خواهد که این مملکت که در تحت تصرف منست جمله شهرها را بیارایند و به آمدن فیروز شاه در ایران شاد کامیها کنند. من نیز که ملک دارابم سه ساله خراج از رعیت جمله ایران برداشتم. در حال حکم ویرلغ در جمله عراق و خراسان و آذربایجان بنوشتند که حکم ملک داراب چنین است. غوغا در ایران شهرافتاد و بکارسازیها مشغول شدند و بنیاد شهرها را آرایشها کردند. چون اندک روزگاری برین برگذشت، شب رنگ عیار آمد و خبر آورد که فیروز شاه در قیصریه بشکار رفت و در شکارگاه ناپدید شد. مرکب و سلاح او را یافتند و او خود بهیچ حال پیدا نشد. آه از جان ملک داراب بر آمد و فغان درگرفت. پرسید که این قصه چون بود؟ شب رنگ مکتوبی که آورده بود بداد. بخوانند، جمله عجب ماندند. خبر بگهر تاج و حور پیکر کردند. [چون] که حور پیکر گهر تاج این خبر شنیدند فغان بر آوردند و موی گشودند و زاری در نهادند و خروش از کنیزکان و خدمتکاران بر آمد. به روز عیار خاک بر سر کرد. خلق این خبر شنیدند، عجب ماندند و هریک سخنی میگفتند. تا چند شبانه روز گریه و زاری می کردند. بنگر که این دنیای دون و این دولاب سرنگون نخواهد که هرگز دلی ازو خرم و با فرح باشد، بلکه دل اهل معنی ازو در طرح باشد، بضرورت باگردش او بیاید ساختن و تن خود را هدف تیر بلا باید ساختن. بعد از گریه و زاری و تضرع بسیار ملک داراب شبرنگ عیار را طلب کرد و گفت طیطوس حکیم چه گفت؟ شبرنگ گفت که حکیم چنین گفت که شاه زاده زنده و سلامتست و

زود بما خواهد رسیدن. ملک داراب گفت ای عیار بازگرد و حکیم را بگو که زینهار که بی فیروز شاه به ایران میایید که اگر شما بی او بیایید ما نومید شویم و دیگر آنک گفته بودی که اندک ملالتی در طالع داری، کدام ملالت ازین بیشتر باشد که مرد پیر و روزگار گذشته بچنین فراقی گرفتار شد^۱. ملالت ازین بیشتر چه باشد؟ به روز عیار گفت ای شاه از پا ننشینم و گرد عالم بگردم؛ تا از فیروز شاه آگاه نشوم قرار و آرام نگیرم. بعد از آن رو بقصریه نهاد.

این خبر در عالم فاش شد که فیروز شاه بر در قیصریه گم شده است. بعضی میگفتند که اورا اژدرها فرو برد و بعضی میگفتند که اورا شیر درید و بعضی میگفتند که اورا دیو برد. هریک سخنی میگفتند. چون چند روز بگذشت باد- رفتار عیار آمد و خبر آورد که قیصر روم و سرور یمنی از عهد برگشتند و بر ما شبیخون عظیم آوردند و بسیار خرابی در سپاه ما کردند اما شکسته بازگشتند. چنین شنیدیم که در جمله روم فرستاده است و سپاه طلب کرده است تا حدی که تا اسطنبول فرستاده است و بقسطنطنیه نیز فرستاده است و سپاه عظیم از قلعه های روم برو جمع میشوند. آرزو دارد که چون ما را شکست دهد در عقب ما به ایران بیاید. ما خود از نابودن فیروز شاه عظیم ملول و پریشانیم البته ما [را] احتیاج بسپاه خواهد بودن. ملک داراب بغایت ملول شد که دوستان دشمن شدند. گفت با مظفر شاه بگوئید که قیصریه و ملاطیه را از دست ندهد که چندانک ملاطیه و قیصریه در دست ایشان باشد چنان دان که جمله روم در دست ایشانست. اول شما بروید و شاه کرمانشاه را که ملک فارس است با سپاه صد هزار سوار با پهلوان پیلتن که برادر فرخ زادست بگوئید که کار راستی کند و بقیصریه با شما پیوندد که این سپاه که بامنند دی روز از [جنگ] سپاه روم آمده اند و آن سپاه تازه زوراند و من آوازه هنر پیلتن بسیار شنیده ام که از برادرانش فرخ زاد و بهزاد مبارز ترش

نشان میدهند. اگر فیروز شاه پیدا شود با او به ایران بیایند و اگر نه بی او به ایران نیایند. چون ازین کارها پرداخت در بیت الاحزان درآمد و شب و روز دعا می کرد و از خدای تعالی در خواست می کرد که یکبار دیگر این چشم مرا بر جمال آن فرزند برسان. مادر و خواهر گریان و نالان و چشم در راه ؛

چون خبر گم شدن فیروز شاه بکرمانشاه رسید که فیروز شاه گم شد و دوستان دشمن شدند و برادرت در قیصریه بزمحت است و حکم ملک داراب نیز چنین شده است که تو بروی بمدد مظفر شاه و جنگ کنی، کرمانشاه بغایت ملول شد و در روز بفرمود تا لشکر کار راستی کنند، با پهلوان پیلتن و پیل پای عیار و سپاه صد هزار سوار خون خوار جرار رو بقیصریه نهادند تا کی رسند و حکایت ایشان بچه رسد. ما آمدم بر سر حکایت قیصر روم و سرور یمنی و طیفور شوم که چون سپاه بسیار بریشان جمع شد چه کردند و حال ایشان بچه رسید.

راویان این سمر و قایلان این خبر چنین روایت میکنند که چون قیصر روم بطلب سپاه فرستاد و از اطراف مملکت خود سپاه طلب کرد، در مدت روزگار اندک چهار صد هزار سوار جرار خون خوار قتال جمع آمدند. گفتند این خیلی سپاه است که جمع آمدند، اکنون وقت آنست که در مقابل دشمن رویم. تا سپاه قسطنطنیه را رسیدن ما جواب ایرانیان بگوئیم [که به آمدن ایشان خیلی مانده است. پس به کار راستی تمام مشغول شدند و رو بجنگ کردن ایرانیان آوردند]'. جاسوسان سپاه ایران آمدند و خبر آوردند که تا سه روز دیگر ربیعای قیصر با سرور یمنی و سکندر شاه سکندرانی و مسروق بن عتبه با سپاه چهار صد هزار سوار جرار قتال خون خوار می رسند. مظفر شاه گردان سپاه ایرانرا جمع کرد و آنچه از حال سپاه دشمن میدانست بگفت. فرخ زاد گفت که ایشان چند نوبت از پیش تیغ ما جسته اند و در پیش ما وجودی ندارند. ما نیز بکار راستی جنگ مشغول شویم و مردانه وار جنگ کنیم.

ایرانیان نیز بکار راستی جنگ مشغول شدند. روز سیم بود که آن سپاه بعظمت تمام رسیدند. مظفر شاه سی هزار سوار با چند مبارز در شهر قیصریه بگذاشت و خود با سپاه دویست هزار سوار در مقابل قیصریه بایستاد. چون آن هر دو سپاه مقابل یکدیگر فرود آمدند قیصر روم کسی پیش مظفر شاه فرستاد و پیغامی چند داد که ای مظفر شاه شما میدانید که چه مقدار بدی با ما کردید، گنج و مال ما را بتلف آوردید، سران و شاهان ما بدست شما به قتل آمدند، فیروز شاه که سر فتنه بود در عالم گم شد، شما بچه امید در مملکت ما نشستید؟ چرا از مملکت ما بدر نمی‌روید و دختران ما را بر ما نمی‌فرستید؟ اینک چهارصد هزار سوار بجنگ کردن شما آورده‌ام و نیک اندیش وزیر را پپای تخت شاه طاطوس فرستاده‌ام و سپاه دویست هزار سوار در راه‌اند و از^۱ طرف اسطنبول و اندلس و قیروان مغرب بطلب سپاه فرستاده‌ام، اگر فرمان نبرید جان نخواهید بردن. حالیا جنگ را آماده باشید که فردا جنگ است.

طیطوس حکیم در سخن درآمد و گفت برو با قیصر روم بگوی که طیطوس گفت که فیروز شاه زنده و سلامت است و هم درین مملکت بماند خواهد رسیدن. شما از قول وعهد خود برگشتید. ما ازین مملکت نمی‌رویم. مملکت قیصریه را بمردی گرفته‌ایم، بنامردی از دست نمی‌دهیم. اگر شما از بهر جنگ آمده‌اید ما نیز از بهر جنگ کردن ایستاده‌ایم که جواب شما بگوییم. چون سپاه قسطنطنیه برسند کارایشان یزدان تمام کند. ما نیز به ایران فرستاده‌ایم و از مملکت داراب سپاه طلب کرده‌ایم اینک پادشاه اصطرخ^۲ فارس، شاه کرمانشاه، باپهلوان زاده ایران پهلوان پیلتن که برادر پهلوان فرخ زاد است، با دویست هزار سوار می‌رسند. یقین که شما را اجل رسیده است که بجنگ کردن ما آمده‌اید. جواب اینست که شنیدی. برو خبر ببر! آنکس باز گشت و آنچه شنیده بود با قیصر بگفت. قیصر در غضب رفت.

۱ - در اصل: و فرستاده‌ام که از. ۲ - ضبط دیگر: اصطخر.

طیفور وزیر گفت حکایت ایرانیان بخرمین گاه می‌ماند که به اندك باد جمله پراگنده خواهند شدن، شما مردانه باشید که وقت فرصت است که داد دل چندین ساله را از ایرانیان بخواهید و بشتابید و مردانه باشید! قیصر حکم کرد که فردا روز جنگ است هرکس که سری از سپاه ایران بیارد شهری او را ببخشم. امرا پراگنده شدند و بکار راستی جنگ مشغول شدند تا شب درآمد، طلایه بیرون کردند و منادی جنگ زدند و آن کارها تمام کردند تا آن شب تیره بگذشت و خورشید طلوع کرد بیت:

دولشکر در آن شب بسختند کار	دگر روز از باسداد بهار
همه کوس حربی فرو کوفتند	چو دریا ز کینه بر آشوفتند
بگرید ناگاه نای دراز	زمین راز هم درزها گشت باز
چو این سازها جمله بنواختند	شجاعان سراز کین برافراختند
بپوشید هر دو سپه ساز جنگ	چو از دهر برخاست آواز جنگ
ملک از فلک در زمین بنگرید	زمین را چو صحرای فردوس دید
بیاراسته میمنه میسر	جناح و کمین گاه را یک سر

چون کار از هر دو طرف تمام شد، گردان صف آراستند و در مقابل هم عنان بکشیدند. اول کسی که عزم میدان کرد سواری بود از قلب سپاه ایران برسیه قیطاسی چون کوه سوار شده و آنچه پوشیده بود از قبا و کلاه و ساز جنگ جمله سیاه بود. در میدان طریت کرد و جولان نمود. گفت ای قوم بدانید که منم بنده و خدمتکار شاه جهان فیروز شاه و مظفر شاه، سیامک سیه قبا! کجاست آن عهد و قول شما که هیچ کدام را اعتبار نبود؟ از قول و عهد خود برگشتید! امید به یزدان پاک داریم که گم گشته ما باز آید و دشمنان بجزای خود برسند. باری امروز مبارزی در میدان فرستید که تا دست و ضرب ایرانیان را بنگرید. ربیعای قیصر گفت این سوار سیامک سیه قباست! مرد مردانه در میدان این ایرانی روید باشد که کاری بر آید. از آن

سوارانی که تیراندازی سیامک را دیده بودند کسی رغبت میدان نمی کردند اما از آن کسانی که نو آمده بودند سواری مبارز دلاور که صاحب پنج هزار مرد بود، او را طراق رومی نام بود، عزم میدان کرد. آراسته بساز و سلب گردان در مقابل سیامک آمد. سیامک حریف خود را دید که رو بدو دارد و عظیم غافل می آید. گفت دریابمش که از هنر مبارزان غافل است! تیری در کمان پیوست، تا طراق را آگاه شدن تیر سیامک بر سینه رومی آمد و پیران از پشتش بدر رفت. طراق بی مراد در افتاد و بسختی جان داد. سیامک کمان برداشت. آواز طبل بشارت از سپاه ایران برآمد. قیصر روم را دم فرو رفت. طراق را برادری بود، چون برادر را کشته دید، مرکب در میدان جهانید. ملک داراب را با فیروز شاه دشنام داد. سیامک تیری بر دهنش زد که از قفاش بدر پرید. غوغا از سپاه روم برآمد. سواری دیگر در میدان درآمد. هم چنین می آمدند و بهلاک می آمدند تا بیست و چهار مبارز بدست سیامک بقتل آمدند. قیصر روم را فغان از جان برآمد، وقت بود که دیوانه شود. گفت هیچ کس نیست که داد دل ما را ازین قوم ایرانی بستاند؟ طیفور گفت شاید که امروز از برای رومیان نحس باشد. بفرمای تا طبل آسایش بزنند. طبل باز گشتن زدند تا سپاه از هم باز گشتند. سیامک باز گشت و در پیش شاه مظفر شاه خدمت کرد. مظفر شاه آفرین کرد و او را انعام فرمود. بعد از آن سپاه از هم باز گشتند و بکار سازی حرب مشغول شدند تا روز شد. بیت:

صبح صادق چو در جهان بدمید گل صد برگ از آسمان بدمید
 زندگی شب بجادوی گفתי شعله آتش از دهان بدمید

آن دو سپاه در مقابل هم صف جنگ برآراستند. سیامک عزم میدان کرد. چون بمیان میدان رسید نام و نشان خود را بگفت و مبارز خواست. قیصر روم گفت این همان شوم دست دی روزینه است که هر که در میدان او رفت دیگر نیامد. طهم طام وزیر گفت ای ملک تو آمده ای که جواب سپاه ایران بگویی. ازین سپاه

بغیر از فیروزشاه باقی همه برجای‌اند و این که در میدان جولان میکند از همه کمتر است. پس جواب فرخ زاد و دیگر پهلوانان که خواهد گفتن؟ در میان چهارصد هزار سوار یکی نیست که در میدان رود و جواب این سوار بگوید؟ پس کار ما عظیم مشکل خواهد بود، و حرب کردن با این قوم چون خواهد بود؟ رییعی قیصر و سروریمنی بفرمودند که در سپاه منادی کردند که هر که این سوار را سربار هر مرادی که خواهد مرادش را برآریم و سرش از گنبد گردان بگذرانیم. این منادی کردند. راوی این داستان چنین روایت میکند که در سپاه روم شخصی بود که امیر عماسیه بود و مرد نامدار بود و صاحب بیست هزار سوار بود، او را پهلوان میراق نام بود. در پیش ملک عسطور خدمت کرد و گفت در میدان روم و کار این سپاه پوش را تمام کنم. عسطور گفت ای میراق من آوازه مبارزت تو بسیار شنیده‌ام اگر تو این کار بکنی هر مرادی از من طلب کنی برآرم و ترا در مجلس خوداختیار تمام بدهم. میراق گفت اینک رفتم! این بگفت و عزم میدان کرد و رو بحرب سیامک نهاد. سیامک دید که شخصی رو بحرب او دارد خواست که تیری در کمان نهد؛ میراق امیر عماسیه آواز بلند داشت، گفت ای سیامک اگر مردی که تیر مینداز تا بضرب تیغ با هم حرب کنیم، که من نمی‌دانم به تیر حرب کردن که آن کار عاجزانه است. سیامک گفت روا باشد، تیرو کمان بگذاشت و دست به تیغ جانستان کرد و سر راه بر میراق گرفت. چون میراق در میان میدان درآمد و رو بدو کرد، گفت نامت چیست؟ سیامک گفت تو مرا نمی‌شناسی که من از آفتاب مشهورترم. مرا نام سیامک سیه‌قباست. میراق گفت دانستم، جوان مبارزی، اگر ت سعادست باشد سخن من بشنوی و بقول من کار کنی. سیامک گفت سخن تو چیست؟ گفت بخدمت من بیا و خدمت من کن تا من ترا نیکو دارم و ترا پیش قیصر برم و ترا در خواهم تا ترا بمن بخشد، که حیف باشد که مثل تو جوانی بدست من بهلاک آیی. سیامک را عظیم سخت آمد. گفت ای حرام‌زاده کافر، مرا مثل تو هزار غلام

است. مرا از دولت شاهزاده فیروزشاه چه کم است که بخدمت تو کافر آیم؟ میراق گفت فیروزشاه کو که تو نام او را می‌بری؟ او در عالم نیست شد و دولت از خاندان ملک داراب گردید. پنج‌روز دیگر ازین سپاه یکی نمانده باشد که قیصر هنوز به طلب سپاه فرستاده است و نیک‌اندیش وزیر را بیای تخت ملک طاطوس فرستاده است. چندان سپاه گرد خواهد شد که یک‌ایرانی بدست هزار رومی باشد. برابر تو رحم آمد، چون قبول نمی‌کنی منت بضرب دست بگیرم و ترا به سپاه روم برم و بدست خویشان طراق دهم که بخون او ترا هلاک کنند. سیامک گفت شما چند نوبت از پیش ما گریخته‌اید و آنچه داشتید گذاشتید. میراق گفت غلط‌مکن که من امیر عماسیه‌ام و صاحب بیست هزار سوارم و هرگز بجنگ شما نیامده‌ام. سخن من قبول کن که دیگر دولت در خاندان شاهان ایران نخواهد بود که فیروزشاه در عالم گم شد. سیامک گفت ای نابکار امید داریم که فیروزشاه پیدا شود و دیگر در ایران شاهزادگان بسیارند اما حالیا تو جانرا وداع کن که بسیار هدیان گفتی! گفت هم‌اکنون پدید آید! این بگفتند و اول بضرب نیزه بر هم حمله کردند. دو نیزه چون دو مار افعی در هم انداختند و حلقه حلقه زره از جوشن یکدیگر ربودند. راوی این داستان روایت کند که میراق مرد مبارز و پهلوان بود، بسیار با سیامک بکوشید، دانست که سیامک مرد خیاره است و بضرب دست مشکل با او خواهد برآمدن. گفت چون کنم؟ دعوی کردم و بناموس تمام در میدان آمدم، اکنون تهی دست چون بازگردم. نیزه بینداخت و دست بقبضه تیغ کرد و تیغ چون قطره آب از نیام برکشید و چون آب و آتش حمله آورد. سیامک نیز چنان کرد. قبه‌سپر بر قبه سپر زدند و تیغ در فرق و درق هم نهادند. جنگی کردند که دل شیران از آن آب شد. از ناگاه میراق درآمد و بر سیامک حمله کرد. سیامک سپر پولاد در سرکشید تا ضرب آن حرام‌زاده غدار را بگیرد. میراق حرام‌زاده حیل کرد و گرز بر سر اسب سیامک زد که سر مرکب در خاک انداخت. سیامک از آن حال

غافل بود، بی اختیار از پشت مرکب درافتاد. میراق خود را بروی انداخت و او را محکم فرو گرفت و گفت ای سیامک اگر دست ببند ندهی خنجرى بر پشت زخم که از سینه ات بدر آید. سیامک چاره یی نداشت، دست بداد تا او را بر بست و او را کشان کرد. غریو از هر دو سپاه برآمد. مظفر شاه دست بر دست زد و دریغ خورد از گرفتار شدن سیامک. گفت هم اکنون او را بخواهند کشتن که او بسیار ازین سپاه کشته است.

از آن طرف سیامک را پیش قیصر آوردند. قیصر بغایت خرم شد و از شادی حکم کرد تا طبل بشارت زنند. فرخ زاد گفت حرام زاده مکر کرد و سیامک را بمکر گرفت. باز میراق عزم میدان کرد، فرخ زاد میخواست که در میدان رود، قادر شاه برانگیخت مرکب باد پای را؛ او در راه بود که میراق دست به کمند کرد و کمند از فترک برگشود و حلقه کرد و در زیر سپر بازداشت. چون قادر شاه رسید حمله کرد؛ بگرفت حمله او را. چون نوبت بدو رسید او نیز حمله کرد. قادر شاه سپر در سر کشید که تاحمله او وارد کند. او از کمین کمندی در گردن قادر شاه انداخت و زور کرد و قادر شاه را از پشت مرکب در خاک کشید. فرو ریختند و او را بر بستند و از میدان بدر بردند. آه از جان مظفر شاه برآمد. قیصر روم و سرور یمنی خرم شدند. برانگیخت پهلوان زاده ایران فرخ زاد نوجوان. تا چشم بر هم زدن در مقابل میراق رسید. گفت ای حرام زاده مکار دو مبارز از سپاه ما بمکر گرفتی. میراق گفت تو چاره جان خود کن که اگر ایشانرا گرفتم ترا بخواهم کشتن! و یگر می بفرخ زاد حمله کرد. فرخ زاد حمله او را رد کرد که المی بدو نرسید. میخواست که بگذرد، پهلوان سردست مردی فراز کرد و دوال کمر میراق را بگرفت و هوی کرد و میراق را آسان از پشت مرکب ربود.

بیازید پنجه گرفتش دلیر بغرید مانند شوزه شیر

همچنان بر سردست رو بسپاه ایران نهاد. قیصر گفت دریغ که میراق گرفتار شد!

اما فرخ زاد میراق را بدست خدمتکاران داد و عنان مرکب بگردانید و تیغ برکشید و برآن سپاه حمله کرد. ازین طرف برانگیخت خورشیدشاه و جمشیدشاه، رستم اردستانی، شهرمد نهروانی و شیرین سوارطالقانی، عبدالخالق ایرانی، مهر و فهر و جهر طایفی و فریحان همدانی و فرخان^۱ بابلی، بهمن زرین قبا و بهمن زرین کلاه، گردان ایران و مبارزان ایرانی و سواران یلانی. از آن طرف سپاه روم حمله کردند. آن دو سپاه در هم افتادند، گردوغبار برآمد، جنگی عظیم واقع شد، سرودست چون برگ خزان ریزان شد، آواز کوس و نای زرین برآمد، بیت:

برآمد از آن رزم آوای کوس	که بر نعره ابرکردش فسوس
گریو دهل لرزه بر دل فگند	نه آسان فگندش که مشکل فگند
نطق ^۲ راه بست ^۳ و نظر کند شد	امل گشت ساکن اجل تندشد
جگرخون گرفت و دل آواره شد	ز شمشیرها کالبد پاره شد
بسا سرکه از تن نگونسار شد	بسا روی گلگون چو دینار شد

جنگی عظیم واقع شد، بسیار خلق در آن جنگ بقتل آمدند، روی صحرا جمله سرودست ریخته بود، خون گردان چو سیل روان شد، صد هزار مرکب بی خداوند در آن صحرا می گشتند تا عاقبت شب تیره درآمد. شاهان حکم کردند تا طبل آسایش زدند تا آن هر دو سپاه از هم بازگشتند. روایت کرده اند که هیچ کس نبود در آن دو سپاه که زخم نداشتند. چون سپاه از جانبین فرود آمدند در حال سپاه از هر دو طرف چراغاها بر کردند و میان در بستند و کشتگان خود را میطلبیدند. آن شب همه شب آواز گریه و فریاد ایشان بر فلک میرفت تا آن شب تیره بسر آمد. اسرا بر در بارگاه مظفرشاه جمع آمدند. در آن بیابان چندان که چشم کار می کرد کشته بر کشته افتاده بود. از هر دو طرف می گشتند و کشتگان خود را در خاک دفن می کردند.

۱ - در اصل: فریمان. ۲ - بتلفظ « نطق » در لهجه ایرانیان غربی توجه کنید.

۳ - در اصل: را بیست.

اما شاهزاده مظفرشاه بر تخت برآمد ، مسند بینداختند تا طیطوس حکیم قرار گرفت ، کرسی زرنگار بنهادند تا پهلوان جهان پهلوان فرخ زاد قرار گرفت . گردان ایران دوش بدوش قرار گرفتند و از جنگ دوش میگفتند و از گرفتار شدن سیامک و قادرشاه دریغ میخورند . مظفرشاه گفت ای دریغا اگر سیامک گرفتار نشده می بود البته ما این حرام زاده را میکشیم که سیامک را بمکر گرفت . مظفرشاه گفت یکبار این حرام زاده را بیارید . در حال میراق را بیاوردند و در برابر مظفرشاه بداشتند . مظفرشاه نگاه کرد جوانی را دید بغایت صاحب جمال ، بلندبالا و ماهرو و خوش محاوره و سیاه ریش بایال و بال نیکو . مظفرشاه از حال او سؤال کرد . آن جوان خدمت کرد و زمین ببوسید و گفت مرا نام میراقست ، امیرعماسیه ام و صاحب بیست هزار سوارم ، پسر ملک قنطروسم . پدرم درعماسیه است ، صد و چهل سال عمر دارد ، و مرا قیصر روم طلب کرد ، پدرم گفت مرو و با ایرانیان جنگ مکن که عاقبت فیروزشاه خواهد پدید آمدن ، قیصر نگذاشت و مرا بجنگ شما آورد . خود هیچ کاری نکردم و گرفتار شدم و پدر پیر خود را در فراق خود بسوزانیدم و جوانی خود را بر باد دادم . این بگفت و زار زار بگریست چنانکه جمله امرای ایران را دل بر وی بسوخت . جمله گفتند ای جوانمرد ، چرا می گویی کار جنگ و میدان داری اینست ، گاه بکشی و گاه بکشند . نه تو سیامک را گرفتی و قادرشاه را بحیل گرفتی ؟ ایشان نیز گرفتاراند . مظفرشاه گفت مترس که ما ترا نخواهیم کشتن از آنجهت که سیامک و قادرشاه آنجا دربنداند ما ترا بعوض ایشان خواهیم نگاه داشتن . میراق گفت ای شاهزاده از نگاه داشتن من هیچ حاصلی نیست ، مرا آزاد کنید و انعام کنید و خلعت بدهید ؛ سپاهم چون بدانند که شما با من انعام کردید ، سپاهم بیست هزار سوارند ، یکبار پیش شما آیند ؛ و پدرم ملک قنطروس معلوم کند ، او نیز با قیصر یاغی شود ، عماسیه را بی جنگ گرفته باشید . گفتند چون بر تو اعتماد کنیم ؟ میراق گفت سوگند یاد کنم که از شما برنگردم و با دوستان شما دوست باشم و با دشمنان شما دشمن

باشم. آنگاه آن حرامزاده دروغ گوی سوگند بدروغ بخورد، چنانکه جمله را باور شد. جمله گفتند که راست میگوید، چنین باید کردن. مظفرشاه حکم کرد تا دستش بگشودند و فرمود تا خلعت در آوردند و در تنش کردند. میراق گفت فردا بدولت شاهزاده در میدان درآیم، اول اشارت کنم که لشکر بیست هزار سوار بیکبار بیایند و آنگاه مبارز طلب کنم و بعوض پهلوان سیامک چندی را بگیرم و باقی را بکشم و بفرستم پیش پدرم ملک عماسیه که مال بسیار بیارند و سر و جان خود را فدای شما بکنم، چندان بگفت که جمله باور کردند.

اما از آن طرف خداوند اخبار چنین روایت میکند که چون قیصر روم و سرور یمنی بر تخت برآمدند، حکم شد تا گردان روم و یمن حاضر شدند، قیصر گفت اگر میراق را نگرفته می بودند، می فرمودم که سیامک را می کشند با آن ایرانی دیگر، اکنون نتوان. اما کسی را بدان سپاه می باید فرستادن که تا از حال میراق خبری بیارد. هلال عیار گفت من بروم. هلال صورت مبدل کرد و در سپاه ایران در آمد چون حرامزاده هلال را معلوم بود که [از] عیاران ایران کسی در سپاه نیست که بعضی به ایران رفته بودند و بعضی در طلب فیروزشاه می گشتند. هلال عیار دلیروار قدم در آن سپاه نهاد تا در بارگاه مظفرشاه رسید و آنچه میراق می کرد اومی دید و میدانست که مکر میکند و خود را بحیله رهانید. لحظه ای صبر کرد تا گردان پراکنده شدند. مظفرشاه گفت که پهلوان میراق پیش پهلوان فهر باشد تا تربیت او کنم. چون فهر بیرون آمد میراق نیز با او بیرون آمد، هلال خود را بدو بنمود. میراق هلال را بشناخت، لب بگزید و اشارت کرد که در عقب من بیا، هلال نرم نرم در عقب ایشان میرفت تا در خیمه پهلوان فهر آمدند. فهر دست میراق بگرفت و در خیمه رفت. هلال بز در خیمه از دور بایستاد و نگاه می کرد تا شب درآمد و عالم سیاه و تاریک شد. فهر شراب می خورد و میراق اندک اندک می خورد تا مست نشود. فهر مست [شد] و در خواب رفت. میراق از قفای خیمه بیرون رفت و

در پیش هلال آمد. هلال گفت ای پهلوان من در انتظار تو بودم، بیا تا برویم. میراق بخندید و گفت ای پهلوان هلال من سوگند خورده‌ام که از ایرانیان برنگردم. اکنون که می‌باید رفتن بی‌دست آویزی نتوان رفتن.

ایشان درین سخن بودند که شخص سیاه پوشیده پیداشد و دلیروار پیش می‌آمد. هلال گفت ای پهلوان این عیار است که می‌آید. این بگفت و دست بخنجر کرد. او نیز دست به خنجر کرد و استقبال او کرد. گفت کیستی و کجا میروی؟ آن شخص گفت ای پهلوان هلال تو اینجا چه میکنی؟ هلال گفت تو کیستی که مرا درین شب تار شناختی؟ آن شخص گفت مرا نمی‌شناسی؟ بگویم تا بدانی! منم زرین تاج. هلال گفت شناختم، ای ملکه اینجا بچه کار آمده‌ای؟ مرا آرزوی دیدار تو بود که ترا ببینم که هنر ترا بسیار شنیده‌ام، باری بگو که بچه کار آمده‌ای؟ گفت ای پهلوان جگر از دست ایرانیان خون شده است که برادرم زرین تیغ را بکشتند و طرم تاش پهلوان که شوهرم بود او را نیز بکشتند اکنون دوست دیگر دارم، او نیز بدست ایرانیان گرفتار است در طلب او آمده‌ام. هلال گفت کدام است آن دوست تو؟ گفت از توجه پنهان دارم، میراق امیرزادهٔ عماسیه را دوست میدارم و امشب در طلب کار او آمده‌ام. هلال گفت اگرش بتو بنمایم مرا چه دهی؟ گفت جان خود را فدای تو کنم. گفت اینک ایستاده است. بعد از آن گفت ای پهلوان این دوست جانی تست، زرین تاج، و بطلب کار تو آمده است. میراق پیش آمد و خدمت کرد و گفت ای ملکه چرا زحمت کشیدی؟ زرین تاج گفت آتش در جان داشتم که شنیدم ترا گرفته‌اند عهد کرده بودم که اگر ترا بجان زبانی رسیده باشد قرار نگیرم تا سر مظفر شاه نبرم حالیا تو زنده‌ای بیا تا برویم.

میراق گفت که این قوم بر من اعتماد کرده‌اند، می‌توان با این قوم کاری کردن که موجب شکست این طایفه شود؟ هلال گفت حالیا تو اینجا باش که ماهریک هنر خود بنمایم. پس زرین تاج و هلال برفتند، یک لحظه بی‌برآمد هلال و

زرین تاج هر دو بیامدند و هر یک یکی را بر دوش گرفته آوردند. میراق گفت چه کردید؟ هلال گفت من شیرین سوار طالقانی را آوردم، زرین تاج گفت من رستم اردستانی را آوردم. میراق گفت بروید و از خلق پوشیده دارید و فردا شب دیگر بیایید. آن حرام زاده ایشانرا براه کرد و خود باز گردید و بمقام خود آمد. اما آن دو طرار در آن شب تار آن دو مبارز ایرانی را بردوش، چون باد صرصر میرفتند. چون استاد کار بودند از طلایه سپاه ایران بگدشتند تا بطلایه سپاه خود رسیدند. هلال گفت ای ملکه چنان باید گذشتن که کسی ما را نبیند. از آن طلایه نیز بگدشتند، بخیمه زرین تاج آمدند و آن دو مبارز ایرانی را آنجا در بند کردند و انگشت بر لب نهادند و ازین حال هیچ کس را خبر نکردند تا وقتی که روز شد. خفتگان از خواب بیدار شدند، این خبر در سپاه ایران افتاد که شیرین سوار طالقانی را و رستم اردستانی را از بستر برده اند و هیچ کس نمیداند که حال چیست. این قصه به مظفر شاه گفتند که امشب حالتی چنین واقع شده است. مظفر شاه گفت طلب کنید، سپاه در جست و جوی افتادند و نمی یافتند. هریک سخنی میگفتند. میراق در میان ایشان نشسته بود و هیچ نمی گفت. مظفر شاه گفت کسی را بسپاه دشمن فرستید که این خبر در سپاه ایشان هست یا نه، شاید که عیاران این کار کرده باشند که هلال عیار در آن سپاه است. مینوفرنگ جاسوس را فرستادند، برفت و باز آمد و گفت هیچ خبری در آن سپاه نیست. مظفر شاه گفت جای دیگر طلب کنید شاید که بقصریه رفته باشند. بدان سبب آن روز حرب نشد تا وقتی که شب درآمد.

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که آن دو عیار طرار در سپاه ایران درآمدند آنجا که دوش میراق را دیده بودند بیامدند، میراق نیز بیرون آمد. هلال گفت ای پهلوان امشب می آیی تا برویم؟ میراق گفت امشب نیز نمی آیم، حالیا مجال فرصت است، امشب نیز کاری بکنیم، بعد از آن روانه شدند تا در خیمه بی

رسیدند که هیچ کس در آن حوالی نبود. آن خیمه از آن پهلوان فرخ زاد بود. هلال گفت این خیمه از آن فرخ زاد است هرگز بهتر ازین فرصتی نباشد. رفتم که کاری کنم. این بگفت و روان شد تا از قفای آن خیمه درآمد و از دامن خیمه اندرون رفت. فرخ زاد مست و بی خود بر سر بستر افتاده و در خواب رفته بود. هلال عیار به تدبیر او مشغول شد. زرین تاج گفت بی کار نتوان بودن. از آن طرفی دیگر خیمه‌یی بود از اطللس سرخ زده و درخیمه خالی بود که جمله مست بودند. زرین تاج در آن خیمه رفت، بهمن زرین قبا بود، او را بیهوش کرد و بریست و بیرون آورد. هلال گفت من فرخ زاد را آوردم. زرین تاج گفت من بهمن زرین قبا را آوردم. اصل آن سپاه ایران آن دو کس بودند. میراق [گفت] بروید که امشب نیز نخواهم آمدن زینهار که با کس مگویید که هنوز کار دارم. آن دو عیار بر رفتند و آن دو مبارز را بردند و در پیش آن دیگران در بند کردند تا وقتی که خورشید منیر طلوع کرد و نور شمس درین عالم ظلمانی شروع کرد. ایرانیان بر در بارگاه مظفر شاه جمع آمدند، جمله گردان گرد آمدند بغیر از فرخ زاد و بهمن زرین قبا. طلب کردند، گفتند امشب باهم شراب میخورند، چون مست شدند هریکی بخیمه خود رفتند و در خواب شدند، اکنون پیدا نیستند. مظفر شاه فروماند گفت این چه حالتست! جاسوسان آمدند و گفتند که در سپاه ایشان^۱ هیچ خبری نیست، این کار ایشان نکرده‌اند. آن روز نیز حرب نشد.

شب سیوم باز آن دو دزد طرار و آن دو روباه مکار و آن دو حرام زاده غدار در آن شب تار روان شدند تا در خیمه فخر رسیدند و میراق را بدیدند و با او مشورت کردند و دو مبارز دیگر مثل خورشید شاه و عبد الخالق ایرانی را بدزدیدند و از سپاه ایران بیرون بردند و هم آنجا در بند کردند. چون روز شد این خبر بمظفر شاه کردند. گفت این کار از اندیشه ما گذشت، درین کار نیکو فکری می‌باید

کردن. طیطوس حکیم گفت گمان من آنست که بی مشورت میراق نیست، فهر گفت میراق شب پیش من می‌خفتند^۱ او را ازین خبری نیست. مظفرشاه گفت این کار دیگر است، بیرون از کار عیاران که اگر عیاران سپاه روم کرده می‌بودند البته در سپاه روم این خبر می‌بود. در آن سپاه این خبر نیست. طیطوس حکیم گفت عجب حالیست! بدین جهت نیز آن روز جنگ نشد.

ریعای قیصر و سرور یمنی گفتند چه حالست که چندروز است که ایرانیان جنگ نمی‌کنند؟ هلال گفت از آنجهت که در سپاه ایران عجب حکایتی واقع شده است که چند مبارز که اصل آن سپاه است بچند شب نا پدید شده‌اند. ریعای قیصر گفت کدام است؟ گفت فرخ زاد و بهمن زرین قبا و شهرمد نهروانی و شیرین سوار طالقانی و رستم اردستانی. این شش پهلوان^۲ در سه شب نا پدید شده‌اند، از آنجهت ایرانیان ملول‌اند و در جست و جوی مشغول‌اند. پروای حرب ندارند. عسطور گفت سعادت ازین قوم رفته است که هیچ کار ایشان راست نمی‌آید! اکنون فیروزشاه مدت مدیدست که نا پدیدست که هیچ خبری ازو نیست، اکنون شش پهلوان دیگر که اصل آن سپاه‌اند^۳ گم شدند، دیگر دریشان هیچ قوتی نمانده است. سرور یمنی گفت آیا کجا رفته باشند و حال ایشان بچه رسیده باشد؟ طیفور گفت عجب سخنی می‌گویی! حال ایشان آن شد که حال فیروز شاه شد! چون زوال آمد لابد که چنین باشد، گاه پادشاه گم شود و گاه پهلوان. من هزار بار گفته‌ام که زوال سپاه ایران در روم خواهد بودن. عاقبت چنان شد که من گفتم. اکنون کوس حربی باید زد که دیگر این سپاه را اعتباری نخواهد بودن. هلال گفت یک فردای دیگر حرب مکنید تا بنگریم که امشب چه خواهد بودن. ایشان بشراب خوردن مشغول شدند.

۱ - در اصل: می‌خفتند. ۲ - در اینجا بجای «شش» نام پنج پهلوان آمده که یکی از آنها یعنی شهرمد نهروانی را هم قبلاً در شمار ربه‌شدگان نیاورد. ۳ - در اصل: است.

اما از آن طرف راوی داستان گوید که سپاه ایران عظیم ملول بودند ، از ناپدید شدن آن مبارزان و بسیار طلب کردند ، نیافتند ، تا شب در آمد . فهر با میراق بخیمه خود آمدند . فهر با میراق گفت که امروز طیطوس حکیم در حق تو چنین سخنی گفت ، من در جواب گفتم که شب و روز در پیش منست ، این تصور در حق او باطل است . میراق با خود گفت اکنون واجب شد مرا ازین سپاه رفتن که در حق من بدگمان شدند . زمانی در پیش فهر بود تا عالم تاریک شد و در خیمه خالی شد . هلال عیار داری بیهوشی بمیراق داده بود که دروایست باشد . میراق حرام زاده در شراب کرد و بخورد فهر داد ، فهر بیهوش شد . میراق نیز خود را در خواب کرد و در خیمه فرو گذاشتند و سرهنگان فهر جمله پراکنده شدند . چون لحظه بی بگذشت ، میراق از دامن خیمه بیرون آمد و رو پپای آن درخت نهاد که هلال و زرین تاج ایستاده بودند . میراق پیش آمد ، هلال گفت ای پهلوان امشب می باید آمدن که دیگر بودن تو [را] درین لشکر روی نیست . میراق گفت بلی من امشب برای آن آمده ام . هلال حرام زاده گفت چون آمدیم دست تهی نباید رفتن . زرین تاج گفت یکدیگر را کجا بینیم ؟ وعده کردند . میراق گفت که [فهر] پهلوان خیلی حق برگردن ما دارد او را نتوانم تنها گذاشتن ، من او را با خود خواهم آوردن . بعد از آن پراکنده شدند و آنجا که وعده کرده بودند بهم رسیدند و برفتند تا بخیمه زرین تاج آمدند . میراق فهر را آورده بود و هلال پهلوان جهر را آورده بود و زرین تاج مهر را آورده بود .

مؤلف اخبار چنین روایت میکند که آن سه مبارز دیگر را در پیش آن مبارزان دیگر بند کردند و هم آنجا بشراب خوردن نشستند و در برابر ایشان عیش می کردند . فرخ زاد و آن دیگر مبارزان در برابر در بند و زنجیر بودند و از کار و کردار آن حرام زادگان در تحیر بودند . فرخ زاد با مبارزان گفت این حرام زاده غدار را ببینید که باما عهد و سوگند خورد ، عاقبت از قول و عهد خود برگشت و

ما را چنین در دام بلا انداخت ، ای دریغا که عظیم گرفتار شدیم ! تا وقتی که روز شد و عالم روشن گردید . از آن طرف ایرانیان بدر بارگاه مظفر شاه جمع آمدند ، مظفر شاه از در بارگاه بیرون آمد ، غوغا برخاست که امشب فھر و مهر و جھر را برده اند و میراق نیز پیدا نیست . آه از جان مظفر شاه برآمد . طیطوس حکیم گفت من گفتم که از میراق بیرون نیست . فھر گفت مرا باور نکرد ، لابد که براو نیز اثر کرد . جاسوس بفرستید تا چه خبر آرد . مینوفرنک را باجلدک جاسوس و تیزک جاسوس بدان سپاه فرستادند ، جاسوسان برفتند .

اما از آن طرف چون روز بر آمد ، ربیعای قیصر و شاه سرور و اسکندر شاه و مسروق بن عتبه ، امرای یمن و روم جمع آمدند ، که هلال عیار از در بارگاه در آمد و در پیش ملک قیصر و شاهان خدمت کرد . عسطور گفت ای هلال کجا بودی ؟ گفت بلشکرگاه دشمن . گفت ای هلال در آن لشکرگاه چه خبر است و پهلوان میراق در چه کار است ؟ یکبارگی از ما برگشت ؟ هلال گفت امشب سه مبارز دیگر مثل فھر و جھر و مهر ، این سه مبارز از سر بستر نا پدید شده اند ، مثل آن دیگران ، و ایرانیانرا هیچ معلوم نیست که حال امرای ایشان چیست و میراق با سپاه ایران یکی شده بود ، اما طیطوس حکیم در حق میراق گفت که این کار از میراق بیرون نیست ، هر کس که این کار کرده است بی مشورت میراق نکرده است . میراق ترسید و امشب با من آمد ؛ اینک در خیمه زرین تاج است و با او شراب میخورد . عسطور عظیم شاد شد و گفت ای هلال هیچ ندانستی که حال ایرانیان چه شد و ایشانرا که برد و چرا نا پدید شدند ؟ هلال گفت من نبرده ام که بدانم ، چه دانم ؟ طیفور بخندید و گفت بجان قیصر و شاه سرور که این کار هلال کرده است ! هلال گفت من خبر ندارم . قیصر گفت اگر این کار تو کرده ای بھر یک کس که تو آورده باشی ده هزار دینارت بدهم . هلال گفت آری من کرده ام ، اما قسم زرین تاج غیر ازین باشد . قیصر گفت بلی ده هزار دینار دیگر

بهر سری به زرین تاج بدهم. اکنون راست بگو که حال چون بود؟ هلال بزانو درآمد و آنچه کرده بود و رفته بود از اول تا آخر جمله را بگفت که چند پهلوانرا آورده‌ایم. قیصر از شادی کلاه بر هوا انداخت و خرم شد و در حال خلعت بهلال عیار داد و سرهنگان خود را پیش میراق فرستاد که این ایرانیان را که آورده‌اید بخدمت ما بیارید. سرهنگان پیش میراق رفتند. قیصر حکم کرد تا بر در سرپرده^۱ او کوس بشارت زدند تا جمله سپاه آگاه شدند که هلال عیار و زرین تاج و میراق با ایرانیان چها کرده‌اند و هفت^۲ مبارز مثل فرخ زاد و خورشیدشاه و شهرمد و شیرین سوار و قادرشاه و رستم اردستانی را گرفته‌اند و میراق نیز آمده است. جمله لشکریان بر در بارگاه قیصر جمع آمدند و هر یک سخنی میگفتند.

اما از آن طرف راوی داستان روایت کند که سرهنگان قیصر بحکم قیصر رفتند و درپیش میراق خدمت کردند و پیغام قیصر برسانیدند، میراق گفت بندگی کنم. در حال برخاست و حکم کرد تا آن مبارزانرا دست و گردن بستند^۳ و پیراهن از تن ایشان بیرون کردند و بزاری زار ایشانرا میکشیدند تا در بارگاه قیصر آوردند و باز داشتند. هلال عیار و میراق و زرین تاج در خیمه شدند و درپیش^۴ قیصر خدمت کردند. قیصر بغل برگشود و میراق را در کنار گرفت و آفرین کرد و عذرها خواست و انعام و خلعت داد و فرمود تا میراق بر جای خود قرار گرفت و آنچه رفته بود از اول تا آخر شرح داد که هلال عیار و زرین تاج چه کردند. قیصر خرم شد، و زرین تاج را نیز انعام کرد. زرین تاج گفت ملک را بقا باد هیچ انعامی مقابل آن نباشد که مرا به میراق بدهی. قیصر گفت چون از کار سپاه ایران ایمن شویم، عروسی کنیم و ترا بپهلوان میراق دهیم. طیفور گفت با این ایرانیان چه کنیم؟ قیصر گفت در آرید تا بنگرم کیانند، در آوردند. اول فرخ زاد بود و شهرمد و

۱ - راوی داستان باز در شماره کردن پهلوانان ربهوده شده دچار اشتباه شده است.

۲ - در اصل: بسته. ۳ - در اصل: در خیمه شدند و درپیش قیصر آوردند و باز داشتند و درپیش.

سیامک و قادر شاه و شیرین سوار و رستم اردستانی و بهمن زرین قبا و خورشید شاه و فهر و مهر و جهر طایفی. جمله را برهنه کردند و دست و گردن بسته برابر قیصر باز داشتند. عسطور بخشم و غضب دریشان نگاه کرد. گفت عاقبت دولت من کار خود کرد، اول فیروز شاه که این همه جور و جفا در عالم کرد در جهان نیست شد و هیچ کس ندانست که چون مرد و کجا مرد و بچه زاری بهلاک آمد و ملک داراب در ایران بفراق او بخواهد مردن. اینک امرای پای تخت او، بدین خواری^۱ و زاری ایشانرا در پای تخت خود بسته می بینم. ده! این قوم را گردن بزنید که جمله ایرانیانرا بزاری زار خواهیم کشتن و باقی را اسیر خواهیم کردن! فرخ زاد چون این سخنان بشنید نعره بر قیصر زد و گفت ای ربیعا اعتماد بر دولت نیست و دولت و سعادت و شجاعت و مبارزت و سلطنت و مملکت جمله میرود و نمی ماند نام نیک باید که در عالم بماند، بیت:

نام نیکو گر بماند ز آدمی^۲ ! به کز و ماند سرای زرنگار

که این عالم یادگار بسیار کس است. تو که قیصر رومی و سرور یمنی هردو قول کردید و عهد بستید و عاقبت برگشتید و عهد شکستید، نیکو نکردید و بد کردید. اما امید به یزدان پاک چنان داریم که فیروز شاه پدید آید و دشمنان شرمسار و روسیاه گردند. حرام زاده میراق را من بمردی گرفتم، شاه زاده مظفر شاه او را از سر کرم و جوانمردی آزاد کرد و بخشید و او فعل بد خود را کار کرد و با حرام زاده هلال یکی شد تا مبارزانرا در دست شما انداخت. باکی نیست، یزدان کریم است، زود هر کس بجزای خود برسند. طیفور گفت ای ملک هیچ واجب نیست با این قوم سخن گفتن، بی پرسش اینهارا گردن باید زدن. فرخ زاد گفت ای حرام زاده نابکار هر خرابی که در عالم شد سبب آن تو ملعون بودی. قیصر و سرور یمنی را نیز تو از عهد و قول گردانیدی. یاد داری که در اسطنبول ترا بدان

خواری^۱ و زاری از میان نجاست بیرون آوردند؟ من ترا شفاعت کردم که فیروزشاه ترا بخشید، اکنون در خون ما سعی میکنی. اگر ما را اجل رسیده باشد حکم خدا راست بهره خواهد، و اگر اجل نرسیده باشد ما را از شما چه باک باشد؟ میراق گفت ای ملک این قوم را اینجا نمی باید کشتن، این قوم را نگاه داریم که فردا چون میدان داری باشد در برابر مظفر شاه و سپاه ایران اینها را بردار کنیم و تیر باران سازیم و بعد از آن ما حمله کنیم و جمله را تار و مار کنیم وزن و بچه ایشانرا اسیر و برده سازیم و مال ایشانرا غارت کنیم. طیفور گفت ای ملک سخن مرا قبول کن و هم اکنون این قوم را گردن بزن و کارکردنی را باید کردن و هیچ تعلل مکن که دشمن کشته به! قیصر گفت چون چنین است بیرون برید و همه را گردن بزنید. سرهنگان آن مبارزان را بیرون کشیدند. قیصر گفت ای پهلوان میراق تو بیرون رو و کار این قوم را بساز که دیگر میان ما و ایشان آرم دوستی نماند. میراق بیرون آمد و آن سرهنگانرا بیرون آوردند تا بر سر پا نشانند و گردن بزنند.

اما مؤلف این داستان چنین روایت میکند که جاسوسان سپاه ایران آنجا بودند، چون از صورت حال واقف شدند در حال و ساعت برفتند و این خبر بمظفر شاه رسانیدند که ای شاه بدان و آگاه باش که میراق حرام زاده و هلال ملعون وزرین تاج اتفاق کرده اند و این چند مبارز را که درین چند شب از سپاه ما ناپدید شدند، آن حرام زادگان ایشانرا برده اند، اکنون ایشانرا حکم کشتن کرده اند. اینک بر دربارگاه قیصر ایشانرا بر سر پا نشانده اند تا گردن بزنند. ما آمدیم که شما را خبر کنیم. چون امرای ایران این خبر بشنیدند فغان بر آوردند و غوغا دریشان افتاد. مظفر شاه گفت ای حکیم تدبیر این معنی چون کنیم و چاره چون بریم^۲ که این حرام زادگان مبارزان ما را بخواهند کشتن! هر یک سخنی میگفتند.

ایشان درین سخن بودند که سواری غرق سلاح و گرژی گران بر دوش از در بارگاه در آمد چنانکه جمله حیران ماندند که این مبارز کیست. چون نیک نگاه کردند جهان افروز را دیدند که در آمد و در پیش مظفر شاه خدمت کرد و گفت ای شاه شنیدم که رومیان چه پیدادی کرده اند، همتی که رفتم تاجواب کار رومیان بگویم و کاری با ایشان بکنم که شیرین زبانان پداستانها بازگویند. این بگفت و بیرون آمد و بر مرکب کوه پیکر سوار شد و عمود بر دوش رو به سپاه روم نهاد و بشتاب تمام می راند تا برکنار سپاه روم رسید و دلیر وار مرکب در آن سپاه راند. طلایه سپاه از آن طیلوس رومی بود، مرکب پیش راند و گفت کیستی که چنین دلیر وار می آیی؟ جهان افروز گفت، منم جهان افروز و پیش پدرم قیصر روم میروم. طیلوس خدمت کرد، جهان افروز مرکب پیش راند تا در میان سپاه روم در آمد و یکسر روی بر در بارگاه قیصر نهاد تا برسید بدانجا. خلقی بسیار جمع آمده بودند که فرخ زاد را با سیامک سیاه قبا با آن مبارزان دیگر که چشم سپاه ایران بودند، در آن مقام ایشانرا بر سر پا نشانده بودند، برهنه و دستها از عقب بسته بودند و سر و پا برهنه، و هر یک از آن جوانانرا جلادی با تیغ کشیده بالای سر ایستاده و بعضی را چشمها بسته و ایشان بکلی قطع نظر از حیات خود کرده و امید از خود بر داشته و دل بر مرگ نهاده و دل از دنیا برداشته و بقضای خدای تعالی راضی شده. در آن دم آن مبارز جهان و شجاع زمان و صاحب گرز گران، آن ماده شیر بیشه شجاعت و آن پلنگ کوه صلابت و آن یگانه ملک روم، چون صر صر سموم و چون کوه پولاد و چون گرگین میلاد، آن یار وفادار و آن دوست غم خوار و آن شهسوار قیصریه و آن شاه عماسیه با هیبت تمام پیداشد، شعر:

چو خورشید بر آسمان بلند	درو خیره شد دیده هوشمند
یکی گرز زرین بگردن برا	یکی اسب در زیر، که پیکرا
بزیراندش مرکب باد پای	دونده ستوری چو پران همای

ستوری که تادیده خلق بود	ستوری چنان کس نه دید و شنود
قمر جبهتی بدقدر قدرتی	زمین هیکلی آسمان هیبتی
یکی زین پیروزه بر پشت بر	مرصع بلعل و بیاقوت تر

راوی داستان روایت کند بدین آیین و صفت به هیبت تمام در چنان حالت برسید و آن حال را بدید که آن مبارزان ایرانی را بر سر پا نشانده بودند و چشمها بسته بودند و جلادان تیغها کشیده و آن جوانمردان قطع نظر از حیات خود کرده بودند، که آن سرور یلان بدانجا رسید و آن حال را بدید. یک نعره از جگر بر کشید، شعر:

بر آورد یک نعره از دل بلب که در جان خلقان فگندش تعب

آن خلق رم خوردند و از پیش جهان افروز دور شدند. جهان افروز در آن معرکه گاه آمد، طیلوس در پیش او می آمد، میراق از طیلوس پرسید که این کیست؟ طیلوس گفت هیچ مگوی و در پیش رو و خدمت کن که ملکه ملک روم است، جهان افروز است! میراق تصور کرد که مگر از ایرانیان برگشته است و آمده است. آن اجل گرفته بی عقل و آن برگشته روزگار پیش رفت و گفت ای ملکه آفاق و ای بخوبی طاق، خوش آمدی! بیا تا ترا پیش پدرت ملکه قیصر برم، جهان افروز چون آن احمق را بدید و آن سخن ازو بشنید آن گرزگران را گرد سر بگردانید و مرکب در جهانید. چنانش بر کله سر زد که سر و گردن و سینه و پشت آن حرام زاده را در هم خرد کرد. آن حرام زاده از پا در افتاد و فغان از آن خلق بر آمد، جهان افروز به آواز بلند گفت تا باد دولت شاه ایران شاه فیروز شاه ابن ملک داراب باد! این بگفت و گرزگران در آن کافران نهاد و چند سرهنگ را با جلاد بکشت. غوغا از در بارگاه بر آمد، این خبر بقیصر و شاه سرور و امرا کردند. گفتند ای ملک بجان زینهار که شخصی بر مرکب کوه پاره بی غرق سلاح و جوش رسید و میراق را بیک ضرب گرز هلاک کرد! قیصر آه کرد و گفت کیست

این کس که این بی داذی کرد ؟ طیلوس از در بارگاه در آمد و گفت ای ملک این شخص جهان افروز است ، دختر شما که از سپاه ایران آمد . غالب آنست که پیش شما می آید . میراق پیش او رفت نمیدانم که چه گفت ، او گریزی زد و او را بکشت . قیصر رو به جلنوس کرد و گفت بر خیز و بنگر که این رعنا بچه کار آمده است و چرا آمده است ؟ جلنوس بیرون آمد ، جهان افروز میراق را بگرز' کشته بود و میخواست که پیاده شود و پهلوانانرا از بند بگشاید که جلنوس بیرون آمد و در پیش جهان افروز خدمت کرد و گفت ای ملکه خوش آمدی ! میراق را چرا کشتی ؟ از مرکب پیاده شو که ملک در انتظار تست . جهان افروز مرکب درو جهانید ، جلنوس ازو بگریخت ، جهان افروز در عقبش مرکب بر انگیخت ، اواز ترس سر در خیمه کرد ، جهان افروز آن گرز را بر پس قفای آن کافر زد که مغز از دهن و بینی او در خاک افتاد و بدوید ، در پای تخت قیصر در دم جان داد . قیصر گفت این چه حالتست ؟ طیفور گفت این که می بینی ، که دختری با جوانان سپاهت چه میکند ! قیصر گفت ای مبارزان روم هر که سر جهان افروز را بیارد ، یک شهر او را ببخشم . امرا بر جستند و از بارگاه بیرون آمدند و رو بخیمه های خود کردند تا سلاح بپوشند . آنجا سرهنگان دست بتیغ و گرز کردند و جهان افروز را در میان گرفتند . قیصر و شاه سرور و پسران از بارگاه بیرون آمدند و جنگ در پیوست و جهان افروز جنگ میکرد و از هر طرف که حمله کردی مرد بر مرد انداختی . قیصر حکم کرد تا جمله سپاه سوار شدند و کوس فرو کوفتند و نای در دمیدند و رو بجنگ نهادند . راوی داستان چنین روایت میکند که از آن طرف شاه مظفر شاه مینو فرنگ را و تیزک و جلدک جاسوس را فرستاده بود در عقب جهان افروز تا خبر او را بیارند . ایشان آمده بودند و چون دیدند که جهان افروز را در میان گرفتند ایشان در دم بازگشتند و این خبر با مظفر شاه بگفتند . مظفر شاه گفت اکنون چه چاره سازیم ؟

طیطوس حکیم گفت چاره آنست که ما نیز سوار شویم و جنگ در اندازیم و بر سپاه دشمن حمله بریم، باشد که جهان افروز را مددی توانیم کردن. اما اول یک کار می باید کردن. بنه و خیمه و بارگاه و خزینه و قطار و مهار و زنانرا در قیصریه بگذاریم که کار جنگ پیدا نیست که چون باشد که سپاه ما عظیم ضعیف اند. مظفر شاه گفت چنین باید کردن و خود سوار شد، سپاه ایران جمله سوار شدند و رو بحرب نهادند و بنه و آنچه بود بشهر فرستادند. خبر بقیصر روم کردند که ایرانیان خروج کردند و عزم جنگ دارند. قیصر گفت شما نیز کوس فرو کوید و نوعی کنید باشد که این رعنا بهلاک آید. رومیان نیز کوس فرو کوفتند. آن دو سپاه بهم رسیدند و بر هم کوفتند، شعر:

هیا هوی گردان برآمد برابر	برفت از دل و مغز هر مرد صبر
سرو دست بسیار افگار شد	بسا سر که اندر سر کار شد
سر تیغ زهرآب ایرانیان	چو آتش زدند در تن رومیان

جنگی عظیم واقع شد، جهان افروز آن روز جنگی کرد که از آن در عالم باز گویند. ایرانیان در کوشش که از ناگاه از دست راست رومیان گرد عظیم بر آمد. آواز کوس حربی و نای رزمی می آمد و سپاه عظیم از اطراف روم بمدد قیصر می آمدند. هم از گرد راه خود را بر سپاه ایران زدند. مظفر شاه دانست که کار بر نوع دیگر شد. طیطوس حکیم گفت مصلحت در آنست که در قیصریه رویم که سپاه ما را طاقت حرب کردن نیست که با قضا جز رضا فایده نیست و با قدر قدرت نیست، که جوانان ایرانی گرفتار بودند، شعر:

غنیمت شمرند راه گریز که نادان کند با قضا پنجه تیز

اما ایرانیان جهان افروز را ندیدند، چندانکه او را طلب کردند نیافتند، رو بقیصریه نهادند و بشهر در آمدند. شهریان ازیشان راضی بودند که ازیشان عدل و مرحمت دیده بودند. رومیان آن روز و آن شب غارت و غنیمت گرفتند.

چون روز شد بر در شهر قیصریه آمدند ، ایرانیانرا بر بالای برج و باره دیدند . قیصر گفت ایرانیان در قیصریه گریختند ، با کی نیست ایشانرا درین شهر اعتباری نباشد ، چند روزی صبر کنیم بعد از آن کوس جنگ بزنیم و سوار شویم و شهررا حصار کنیم و شهر را زود بگیریم .

راوی داستان چنین روایت میکند که چندان که چشم و سر کار می کرد مرده بر مرده و کشته بر کشته بود افتاده ، و قیصر از مرگ میراق عظیم پریشان بود ؛ و از شجاعت جهان افروز میگفتند که آن مبارز جهان چه حربی کرده بود . راوی قصه گوید که پدر میراق با سه پسر و سپاه سی هزار مرد آمده بودند ؛ چون از مرگ پسر واقف شد خاک بر سر کرد و فغان برآورد و برادران جامها چاک کردند . سپاه دم مرکبان بریدند و فغان و زاری برآوردند . زرین تاج گیسو ببرید و در جامه سپاه کبود رفت . چند روز در آن سپاه ماتم بود . طیفور گفت ای ملک هیچ توقف مصلحت نیست که در ایران سپاه هست ، از آن می ترسم که مبادا که ایرانیانرا مددی برسد . آنگاه کار آسان بر ما مشکل گردد ؛ و دیگر آنک نیک اندیش وزیر رفته است بقسطنطنیه که سپاه آورد ، اینک پهلوان بلاکیوس با صد هزار مرد می آیند ، سپاه ایرانیانرا ما شکستیم ، گرفتن قیصریه بنام ایشان برآید . مارا جهد تمام باید کردن که این کار زودتری برآید . قیصر گفت مصلحت چیست ؟ گفت مصلحت در آنست که فردا برابر قیصریه داری چند بزنیم و این ایرانیانرا برابر ایشان بردار کنیم که ایشان دل شکسته شوند . قیصر گفت چنین کنیم . مردم رعیت نیز شاید که از درون شهر دستی برآرند و مارا مددی کنند . ایشان درین سخن بودند که یکی از دربارگاه درآمد و گفت که پدر میراق از شهر عماسیه با سپاه گران خواهد رسیدن . راوی داستان چنین روایت میکند که میراق را خواهری بود در غایت حسن و جمال و غایت اعتدال و مدتی بود که قیصر خواهان او بود ؛ چون میراق را این فتح دست داد قنطروس که پدر میراق بود سپاه عماسیه را با دختر برداشت و رو

بقیصریه نهاد. چون قیصر معلوم کرد که قنطروس می آید عظیم ملول شد گفت قنطروس بیاید و فرزند را نبیند بغایت مشکل خواهد بود. امرا گفتند که مصلحت در آنست که حالیا کشتن ایرانیان را موقوف داریم تا آمدن قنطروس. چون او بیاید این چند کس که در بند داریم جمله را بدو دهیم و بگوییم که بخون پست بکش. بدین سبب کشتن آن مبارزان را موقوف داشتند. اما؛

راوی این داستان چنین روایت میکند که چون جهان افروز دختر قیصر روم به مکر طیفور شوم در آن جنگ گاه ناپدید شد، سپاه هر چند که اورا جستند نیافتند. سبب ناپدید شدن او آن بود که در میان حربگاه دودستی حربسی کرد که از ناگاه بی اختیار زخمی عظیم بر میان سر خورد. وقت آن بود که از پشت مرکب درافتد. چون سپاه ایران بجملگی حمله کردند و آن دولشکر بهم برآمدند و گردوغبار پیچیدن گرفت، بزحمت تمام جهان افروز از میان آن جنگ گاه^۱ بدررفت. مرکب نیک داشت؛ سپاه ایران باروبنه آنچه داشتند در قیصریه برده بودند که طاقت جنگ کردن نداشتند که جمله مبارزان ایشان در بند بودند، بنا کام شکست بر سپاه ایران آمده بود؛ جهان افروز را محل آن نشد که در قیصریه رود، مجال چه باشد که اختیار نداشت. عنان مرکب محکم گرفته و سر برزین کوهه نهاده گرسنه و تشنه در آن صحرا میرفت و نمیدانست که کجا میرود. شب بود [که] از میان آن دوسپاه بیرون افتاد. گویند که در آن چهل فرسنگی^۲ برقله کوهی دیری بود و در آن دیر رهبانی بود جمعاغ راهب نام که از خلق عالم کناری گرفته بود و دایم شب و روز و روز و شب بطاعت مشغول بود و در آن مملکت شهرتی تمام داشت؛ خلق آن مملکت برو اعتماد و اعتقادی تمام داشتند، هر چند که او بکس التفات نمی کرد و خوردن او بجز از بیخ گیاه صحرا نبود. تقدیر خدای تعالی چنان بود که جهان افروز با آن مرکب بعد از چند روز بر آن طرف افتاد، دست بر یال مرکب زده و سر بر زین نهاده و خون بسیار از او رفته و بیهوش شده در آن

دره رسید. در میان آن مرغزار مرکب می‌چرید و جهان‌افروز پایهای خود را در شکم آن مرکب محکم کرده بود.

جمجاغ راهب بر بالای آن کوه بردر آن دیر نشسته بود و چشم در آن دره انداخته بود و به تفرج آن گل ولاله مشغول شده و در صنع اله تعالی مشغول گشته که از ناگاه به امراله نظر آن راهب در آخر دره افتاد، آن مرکب را بدید که شخصی بر پشت آن مرکب خود را باز داشته بود و آن راهب را معلوم بود که در آن حوالی جنگ است و ایرانیان با قیصر روم در حرب‌اند. هر چند که او را از آن معنی فراغتی بود که چندان از ذوق و شوق و محبت خدای تعالی داشت که پروای هیچ چیزش نبود، اما دانست که این سوار از لشکرگاه بیرون افتاده است اما زخم دارد. راهب برخاست از در دیر، و رو به آخر دره نهاد، چون بر رسید آن مرکب را دید که لجام در دست انداخته و می‌چرید اما خداوندش سست و بیهوش و خون بسیار از او رفته. راهب عنان مرکب گرفت و می‌کشید تا در دیر آورد و به نوعی که بود جهان‌افروز را از پشت مرکب فرود آورد، و بر در دیر صفه‌یی بود، او را بر کنار آن صفه بخوابانید. چون برقع از روی جهان‌افروز برداشت روی جهان‌افروز آشکارا شد و آن حسن و جمال او پیدا شد. راهب دانست که او دختر است و در میان لشکرگاه زخمی خورده است. راهب دست بر مالید و زخم جهان‌افروز را بر بست و برعایت او مشغول شد و مرکب او را در آن دره بگذاشت و بدان نوع که توانست جهان‌افروز را در آن دیر در آورد و به تیمار او مشغول شد تا آن روز بگذشت. روز دیگر جهان‌افروز دیده را بگشود؛ خود را در عجب جایی دید خفته و زره و جوشن از او کنده. متعجب شد که گویا این چه وضعیست و مرا اینجا که آورده است؟ او درین اندیشه که راهب درآمد که تیمار او کند که روز دونوبت زخم او را تیمار کردی. چون درآمد در پیش جهان‌افروز بنشست و دست بر زخم او نهاد، جهان‌افروز تیز تیز در راهب نگاه کرد؛

مردپیری دید عمر از دویست سال گذشته، جامه یی از شال سیاه پوشیده، برزبر سراو بنشست. جهان افروز در سخن درآمد و گفت ای بنده خدای تعالی من اینجا چون افتاده ام و اینجا چه مقام است؟ آن پیر راهب گفت این دیرست که قرارداری، خاطرت را جمع دار و ایمن و آسوده باش که اینجا هیچ دشمنی نیست. جهان افروز معلوم کرد که این چه دیرست. مؤلف این داستان چنین روایت میکند که آن دیر در آن مملکت معروف و مشهور بود، جهان افروز دانست که کدام دیر است، ایمن شد اما زخمش سخت بود و بیم خطر داشت، توکل بر خدای تعالی کرد.

اما راوی گوید که چون سپاه ایران در قیصریه گریختند امرای ایشان بدست دشمنان بماندند و رومیان را مجال آن نشد که ایشانرا هلاک کنند که در آن حالت که جهان افروز میراق را بکشت لشکر بهم برآمدند و سپاه ایران نیز سوار شدند و بر لشکر روم حمله کردند و جنگ کردند؛ طیفور وزیر گفت زینهار نوعی کنید که بندیانرا نبرند. بهر نوعی که بود آن مبارزان ایرانی را دست و گردن بسته از میان بدر بردند و از هر دو طرف بسیاری بقتل آمدند. چون سپاه ایران در قیصریه رفتند چندانکه جهان افروز را طلب کردند نیافتند. مظفر شاه عظیم ملول شد. تصور کرد که مگر بدست رومیان گرفتار شده است و از عیاران سپاه ایران هیچ کس در سپاه ایران نبودند. بعضی در ایران بودند و بعضی پراگنده در طلب فیروز شاه در عالم سرگردان می گردیدند. بغیر صغیر عیار که خدمتکار جهان افروز بود که آنجا بود اما او کودک بود و در کار عیاری تمام استاد نبود. طیطوس حکیم گفت جاسوسی بسپاه روم بفرستید تا از حال جهان افروز و گردان خبری بیارد. مینوفرنگ را با تیزک جاسوس بسپاه دشمن فرستادند تا خبری بیارند. ایشان برفتند بدان نوعی که توانستند، و گرد سپاه قیصر برآمدند و معلوم کردند که جهان افروز میراق [را] با چند کس دیگر از نام داران و پهلوانان کشته است و بسیاری خرابی در آن سپاه کرده است، اما از حال جهان افروز هیچکس آگاهی ندارد. جاسوسان بر در بارگاه قیصر آمدند. روز دیگر

عسطور با سرور بر تخت برآمدند و بار دادند تا جمله امرای روم و یمن بیک جای جمع آمدند ، و بسیاری زخم داشتند ، و خدمتکاران میراق در عزای میراق جامها دریده بودند و دم مرکبان بریده بودند و عزامیداشتند . قیصر گفت که سپاه ایران گریختند و در قیصریه رفتند ، و اگر چه خیلی خرابی در سپاه ما شد اما سپاه دشمن را شکستیم . طیفور گفت هر خرابی که واقع شد بیشتر از طرف جهان افروز بود که میراق را بکشت . اکنون مصلحت در آنست که آن سرداران سپاه ایران را که در بند داریم جمله را بخون میراق گردن بزنیم و سرهای ایشانرا جمله بر سر نیزه کنیم و بعد از آن شهر قیصریه را حصار کنیم که چون خلق شهر را معلوم شود از اندرون شهر دست برآرند [و] زود توان قیصریه را استادن . ملک عسطور گفت چنین باید کردن .

راوی این داستان غریب چنین روایت میکند که قیصر روم خواست که حکم سیاست آن جوانمردان کند که جمعی از دربارگاه درآمدند و خدمت کردند و گفتند که ملک را بقاباد ، پدر پهلوان میراق که ملک عماسیه است با سپاه گران بمدد ملک [آمدند و] اینک رسیدند . گویند که این پدر میراق که ملک عماسیه بود ، مرد پیری بود ، اورا قنطروس^۲ نام بود و گنج و مال بسیار داشت و با پدر ملک عسطور دوستی داشت . بلکه پدر پدر عسطور را دیده بود ، با طعاریق شاه صحبت داشته بود و در مملکت روم بعد از عسطور ازو بزرگتر و بحرمت تر نبود و هرگز پیش ملک عسطور نیامده بود ؛ اکنون که معلوم کرد که پسرش خیلی هنر کرده است و در پیش عسطور و سرور یمنی حرمتی تمام دارد ، و فیروز شاه در عالم گم شده است ، و جمله سپاه روم بر عسطور جمع آمده اند ، او سپاه گران برداشته بود و بیاری قیصر آمده بود . چون قیصر از آمدن او بشنید بغایت ملول شد و گفت هرگز ملک قنطروس پیش من نیامده است ، درین حالت که پسر او را بکشتند ، دختر من پسر او را کشت ، اکنون که او آمد عظیم شرمساری خواهد بودن ! چون کنم و چاره و تدبیر چون

سازم وجه دوا کنم؟ طم‌طام وزیر گفت اکنون فایده‌ی نیست، میراق زنده نخواهد شدن، مصلحت در آنست که این سردارانی که از سپاه ایران در بند داریم این دم ایشانرا نکشیم و همچنان در بند بگذاریم تا ملک قنطروس بیاید؛ او را استقبال کنیم و نیکو عزاداریم و این سرداران که در بند داریم جمله رابدو بسپاریم و یا خود در نظری جمله را هلاک کنیم تا اوراتسلی شود. بغیر ازین دیگر هیچ تدبیری نیست. جمله گفتند که طم‌طام وزیر راست میگوید. عسطور گفت کاشکی آن رعنا جهان افروز گرفتار شده می‌بود، او را بدست قنطروس می‌دادیم که بزاری زارش میکشت که هر خرابی که مارا واقع شد از شومی آن رعنا بود. یکی از امرا گفت که مرا معلوم است که جهان افروز زخمی عظیم در میان فرق خورده بود، اماند نام که حال او چه شد. بدین جهت قتل مبارزان در توقف انداختند و بعد از آن بعضی میراق مشغول شدند.

اما راوی اخبار چنین روایت میکند که چون جاسوسان سپاه ایران از صورت حال تمام معلوم کردند، عزم شهر قیصریه کردند. قیصر روم حکم کرد که فردا سپاه شهر قیصریه را حصار کنند. جاسوسان بازگشتند تا بر در شهر رسیدند، نشان نمودند و در شهر قیصریه درآمدند و در حال بخدمت مظفر شاه آمدند و آنچه شنیده بودند از آمدن قنطروس پدر میراق عماسیه‌یی و توقف قتل مبارزان بجهت آمدن او و ناپدید شدن جهان افروز جمله را بگفتند. مظفر شاه گفت ندانم که سرانجام کار ما چه خواهد بود که روز بروز دم بدم شکست بر سپاه ما می‌آید! فیروز شاه که اصل ما بود ناپدید شد و هیچ از حیات و ممات او آگاهی نداریم و چند امیر که سرداران سپاه ما بودند که قرار ومدار لشکر ما بریشان بود، بی اختیار بدست این کافران گرفتار شدند و امیدی که بجهان افروز داشتیم که کلید این مملکت او بود، او نیز ناپدید شد و ما همچنین درین حصار محبوس مانده‌ایم و از عاقبت خبری نداریم. طیطوس حکیم گفت که عاقبت خیر خواهد بود، و این همه غم بسر آید و فیروز شاه پیدا شود و امرا

از بند بلا برهند. کار دنیا شکست و بست است، غم و شادی و محنت و راحت، گل و خار و سستی و خمار با هم می‌باشند، خدا کریم است. مظفر شاه گفت آری امیدی که داریم بکرم و لطف خدای تعالی داریم. اما ای حکیم یکبار تو از اختر بلند طالع جهان افروز را ببین و بنگر که حالش چیست؟ طیطوس حکیم اسطرلاب زرین برابر آفتاب داشت و غایت ارتفاع شمس را معلوم کرد و طالع وقت را معلوم کرد، بعد از آن نیکو تفکر و تأمل کرد، چون از حال معلوم کرد گفت جهان افروز زنده است اما زخم گران و ضربی عظیم بر سردارد، اما در دیری یا بت کده‌یی می‌باشد، از سپاه ما کسی بدو برسد و خواهد که او را بیارد باز از دست بدر رود و بمملکتی دیگر افتد و ملک عظیم بدست او بهلاک آید و آن مملکت را بگیرد، بعد از مدتی بما پیوندند، هیچ غم و اندوه او مخورید.

روایت کرده‌اند که صغیر عیار آنجا بود و آنچه طیطوس حکیم گفت او بشنید، با خود گفت که مرا در عقب جهان افروز می‌باید رفتن و او را می‌باید طلب کردن، باشد بدو برسم. این اندیشه کرد و بکار سازی خود مشغول شد و بدان نوع که توانست از قیصریه بیرون آمد و در آن حوالی می‌گردید و جهان افروز را طلب می‌کرد. با خود گفت که طیطوس حکیم گفت که او در دیر یست یا در بت کده یست، حالیا مصلحت در آنست که بدان دیر روم که جمجاغ راهب آنجاست، شاید که آنجا باشد. این اندیشه کرد و روی بدان دیر نهاد. روایت کرده‌اند که از قیصریه تا بدان دیر خیلی راه بود و آن [راهب از] خلق دوری گزیده بود و با کسی الفت نداشت و هیچ کس را پیش خود راه نمی‌داد و تنها بسر می‌برد، هر چند که مشهور و معروف بود. صغیر عیار بعد از چند روز بدانجا رسید، در اندیشه آن بود که پیش این راهب چون روم؟ در قفای آن دیر دره‌یی بود عظیم، صغیر عیار در آن دره آمد. مر کبی دید چون کوه پاره‌یی که در آن دره می‌چرید. صغیر عیار در آن مر کب نگاه کرد، معلوم کرد که از آن جهان افروز است، خرم شد و در حال مر کب را بگرفت و سر و روی مر کب

را بمالید و همچنان عنان مرکب را گرفته رو بر در دیر نهاد. چون بر در دیر رسید، راهب بر در دیر نشسته بود و نگران آن دره شده بود که صغیر عیار در پیش آمد و بر آن راهب سلام کرد و از دور بایستاد. راهب گفت توجه کسی و چه کارداری که بی اجازت من بر در دیر من آمدی؟ صغیر عیار گفت گستاخی کردم که بی اجازت تو آمدم اما درین آمدن مرا مرادی هست، بگویم؟ راهب گفت بگوی. صغیر عیار گفت درین حوالی بر در شهر قیصریه ملک عسطور روم را با سپاه ایران جنگ است و در میان جنگ گاه امیرزاده من مگر زخم خورده است و از لشکر جدا شده و مرکب او را بدین طرف آورده است. ما در طلب او می گشتیم و او را طلب می کردیم، حالیا مرکبش را دیدم که درین دره می چرید شاید که شما را ازو خبری باشد. ما را نشان بدهی که خیلی کسان در طلب اویند. راهب گفت بلی این چنین کسی که تو نشانی میدهی در پیش منست اینک او را در اندرون دیر خوابانیده ام، زخمی عظیم دارد، چند روز باشد که او را رعایت میکنم و زخمش را تیمار میکنم و خشک دارو می ریزم، اکنون رو به اصلاح نهاده است. صغیر عیار بغایت خرم شد، اجازت خواست و قدم در دیر نهاد تا بدان مقام برسید که جهان افروز خفته بود. چون چشم صغیر عیار بر جهان افروز افتاد او را دید چون سروی افتاده و در میان خون آغشته. آتش در جان صغیر افتاد، در دوید و سر در قدم جهان افروز نهاد و فریاد برآورد که ای شاهزاده حالت چیست؟ بدین حال چرایی؟ بسیار جدو جهد کرده ام که بتو رسیده ام! جهان افروز در آن حالت که صغیر عیار را بدید عظیم خرم شد و گفت نیک آمدی و در وقت رسیدی. صغیر عیار پای جهان افروز را ببوسید و در پیش او در خاک بغلطید. جهان افروز گفت حال لشکر چیست؟ گفت که لشکر ایران را شکستند و ایرانیان در قیصریه گریختند، اما کشتن پهلوانان را موقوف داشتند بدان جهت که میگفتند که پهلوان قنطروس پدر میراق می آید تا بدست او دهند تا بخون

میراق آن مبارزانرا بکشد و جمله عالم در طلب تواند و شب و روز ترا طلب میکنند و نمی یابند.

جهان افروز گفت من در میان حربگاه زخمی عظیم خوردم و بر پشت مرکب بیهوش شدم ، یزدانم بقدرت نگاه داشت و سه شبانه روز بر پشت مرکب بودم ، بعد از سه شبانه روز اینجا افتادم ، این راهب مرا فرود آورد. اکنون چند روز باشد که اینجا ام و این راهب مرا تیمار میکند. صغیر عیار گفت ای شاهزاده این موضع با خطر است که سپاه قیصر نزدیکست و آوازه گم شدن تو منتشر شده است و جمله در طلب تواند. مبادا که بدانند و سپاهی بسروقت تو بفرستند و تو مجروح و بیماری ، آنگاه کار مشکل گردد. بر خیز تا ترا بشهر قیصریه برم. جهان افروز گفت مرا طاقت سوار شدن نیست که خون بسیار از من رفته است و درین چند روز که بدینجا رسیده ام بغیر از میوه هیچ نخورده ام ، مرا هیچ قوت و حرکت نمانده است. صغیر گفت چاره یی کنم و ترا بقیصریه برم. جهان افروز گفت تو دانی ، نوعی کن که مرا بری. صغیر گفت مصلحت در آنست که ترا درین صندوق کنم و در پیش مرکب گیرم ، ترا بدین نوع بقیصریه رسانم. جهان افروز راضی شد.

راوی این داستان چنین روایت میکند که در آن دیر صندوقی بود بزرگ ، صغیر آن صندوق را پیش آورد و گفت با راهب بگویم و ازو اجازت بخواهم و بعد از آن ترا در صندوق کنم. گفت روا باشد. صغیر عیار بیرون آمد و در پیش راهب خدمت کرد و گفت ای بزرگوار معلوم دان که این جوان که در دیر تست بزرگ زاده ییست از سپاه قیصر و در میان جنگ گاه زخم چنین خورده است ، از میان لشکرگاه اینجا افتاد. تو کرم و جوانمردی کردی و آنچه وظیفه مردمی بود با او بجای آورده ای. او را خیلی دشمنان هستند که ویرا طلب میکنند ، مبادا که خصمی برسد و این جوانرا اینجا ببیند ، آنگاه کار مشکل گردد. اکنون اجازت

فرمای که او را درین صندوق کنم و در پیش مرکب گیرم، باشد که او را بلشکرگاه رسانم. راهب گفت روا باشد. گفت مرا درین کار یاری بده. راهب در دیر در آمد و با صغیر یاری کرد، بهر نوعی که بود جهان افروز را در آن صندوق کردند و آن صندوق را بیرون آوردند و بدان نوعی که بود آن صندوق را در پیش مرکب گرفت و راهب را وداع کرد و در آن دره روان شد و رو بشهر قیصریه نهاد تا کی رسد.

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که قنطروس که امیر عماسیه بود با سپاه بیست هزار سوار بمدد قیصر روم میرفت و از مرگ پسرش میراق آگاهی نداشت، بخرمی و شادی می آمد، یکی را فرستاده بود که خبر آمدن پدر به پسرش میراق برساند. آنکس آمد و خبر چنین شنید که میراق بدست جهان افروز بقتل آمده است. آنکس بازگشت و این خبر بقنطروس رسانید که امیر زاده میراق بدست جهان افروز دختر قیصر روم بهلاک آمده است. قنطروس چون این خبر بشنید فغان از جانش بر آمد و خود را از پشت مرکب بر خاک انداخت و خاک بر سر کرد و زاری در گرفت و بر سر و روی می زد و تضرع و زاری می کرد و [می] گفت من بجهت میراق پیش عسطور می رفتم، چون فرزند دلبد مرا بکشتند، مرا پیش قیصر رفتن از بهر چیست؟ میخواست که باز گردد، امرایش نگذاشتند و گفتند نیکو نباشد، چون تا اینجا آمدیم اکنون بازگشتن معنی ندارد. برویم و قیصر را ببینیم و خونی ملک زاده میراق را بکشیم و آنگاه باز گردیم. بنا کام قنطروس رو بلشکرگاه قیصر کرد. اما گویندگان این سمر و قایلان این خبر چنین گویند که این قنطروس شاه عماسیه دختری داشت در غایت حسن و جمال و کمال که در آن دیار مثل او نبود و آن دختر مه پاره:

ملا یک صورتی طاوس زیبی

ازین مه پاره یی عابد فریبی

وجود پارسایانرا شکیبی

که بعد از دیدنش صورت نبندد

و گلنار نام داشت ، گویند که این گلنار با پدر آمده بود تا برادر را ببیند و نیز قیصر روم آوازه حسن او را شنیده بود و تمنای وصل او داشت که عاشق جمال عین الحیات بود و از عشق او بی قرار بودی ، خواست که بعوض عین الحیات خود را بدو مشغول کند . بدین سبب او را طلب کرده بود . قنطروس گلنار را به اسباب تمام و غلام و کنیزکان بی شمار و قطار و مهار بسیار آورده بود . چون خبر مرگ فرزند خود بشنید ، عالم روشن در چشم آن کافر ، سیاه و تاریک شد . حکم کرد که گلنار با حشم و خدم خود بازگردد و به عماسیه رود که اکنون وقت عروسی کردن نیست که فرزند دلبندم را کشته اند . گلنار بحکم پدرش ملک قنطروس بازگشت . گلنار با درد و غم و اندوه بود ، یکی مرگ برادر و یکی دیگر آنک عروسیش به عزا مبدل شده بود . در وقت بازگشتن تقدیر خدای تعالی چنان بود که در مقام تنگ درمیان دره صغیر عیار آن صندوق در پیش مرکب گرفته می آمد ، که آن دختر با جمعی از غلامان و خواجه سرایان رسیدند . کودکی را دیدند که صندوقی در پیش مرکب گرفته می آمد . گلنار چون صغیر را بدید پیش راند ، صغیر عیار بدید که جمع غلبه و سواران مسلح رو بدو دارند ، بدانست که سپاه دشمن است . گفت ای ملکه از سر دره طایفه سواران جبه پوش رسیدند ، می نمایند که لشکر دشمن است . جهان افروز در آن حالت بیهوش بود ، هیچ جواب نداد . چون ایشان نزدیک رسیدند ، صغیر عیار را دیگر طاقت ایستادن نبود ، از مرکب فرود آمد و جهان افروز را فرود آورد . چون صندوق را بر زمین نهاد خود بگریخت و رو بر قلعه کوه نهاد ، دختر حکم کرد که جمعی در عقب صغیر مرکب دوانند تا باشد او را بگیرند . خود بدو نرسیدند . اما چون گلنار بدان صندوق رسید ، صندوقی دید بسته و قفلی بر آن صندوق زده ، و مرکبی چون کوه ایستاده . گلنار عجب ماند ، حکم کرد تا صندوق را برداشتنند . گلنار دایه یی داشت عالم دیده و نیک و بد آزموده و تجربه بسیار دیده ، نامش بنفشه بود ، دختر میخواست که

سر صندوق را بگشاید ، دایه نگذاشت ، گفت شاید که درین صندوق چیزی باشد که نشاید که آنرا کسی ببیند . این صندوق را در خلوت بگشاییم اولی تر باشد . پس حکم کرد تا صندوق را برداشتند و روانه شدند . صغیر عیار از قلّه کوه بدید ، دریغ خورد و دست بدن‌دان گزید ، فایده‌یی نبود . نرم نرم در عقب ایشان می‌رفت . در آن حوالی گلنار حکم کرد تا فرود آمدند و خیمه و خرگاه زدند ، گلنار در خیمه رفت و بنفشه را طلب کرد و گفت ای مادر بگو تا آن صندوق را بیارند تا بنگریم که در آن صندوق چیست ؟ دایه فرمود تا بیاوردند و خیمه خالی کردند . گلنار و بنفشه سر صندوق گشودند و قفل برداشتند و آن هردو در آن صندوق نگاه کردند ، چه دیدند ؟ شعر :

رخ‌ی دیدش بسان قطعۀ نور	خجل گشته از آن چهره دو صد حور
دو ابرویش کمان و غمزها تیر	حذر کردن از آن نبود ، چه تدبیر
دولعل شکرینش جان فزا بود	در آنجا سی و دو دری‌بها بود
زن‌خدانش بسان چاه بابل	نه دیوانه از ورسته نه عاقل
کمند عنبرینش تاب داده	به صیادی پی دل‌ها گشاده
بهر تار خم‌مویش دو صد دل	فتاده در کمندش بسته مشکل
کسی هرگز نیارد زو رمیدن	بلاها بایدهش از وی کشیدن

گلنار چون آن صورت بدید آه سرد از جگر برکشید و رنگش متغیر شد . بیم آن به‌دکه از پای در افتد . خود را بهزار حیل و گوش داشت و روی بدایه کرد و گفت ای مادر سؤال کن که این جهان ماه رو چه کیست و درین صندوق چراست ؟ در آن وقت جهان افروز بیدار شده بود و دیده گشوده بود و دریشان نگاه می‌کرد . دایه سؤال کرد که ای جوانمرد چه کسی و درین صندوق چه میکنی ؟ جهان افروز خود را به‌آیین مردان برآورده بود ، ایشان گمان بردند که مگر او مرد است ، هیچ ندانستند که او کیست . چون از او این سؤال کردند جهان افروز در سخن

در آمد و گفت قصه من دور و دراز است ! من درین بیابان میرفتم خصمی چند بمن رسیدند و زخمی گران بر من زدند و آنچه داشتم از من بردند ، بهزار محنت من جان خود را از دست ایشان بیرون بردم . درین حوالی دیرست در آن دیر رفتم ، چند روز در آن دیر بودم ، تیمار خود میکردم ، یکی از خدمتکاران من بمن رسید ، مرا درین صندوق کرد ، بمقام و مأوای خودم می برد ، شما رسیدید ، او شمارا دید ، بگریخت و مرا بشما بگذاشت و برفت . گلنار سؤال کرد که نام تو چیست ؟ گفت نام من جمشید است . گلنار گفت حالیا صید منی ، ترا از دست نگذارم و آنجا که میروم ترا باخود خواهم بردن . جهان افروز چون معلوم کرد که ایشان زنانه و با او ارادتی و محبتی دارند ، بنا کام مطیع شد . باخود گفت که فیروز شاه در عالم گم شد و سپاه ایران در قیصریه گریختند ، میدانم که مدتی در حصار خواهند ماندن ، حالیا من زخم دارم ، با اینها بروم ، باشد که کاری از دستم برآید و مملکتی بگشایم که سبب قوت ایرانیان باشد . برفتن بایشان راضی شد . گلنار از آنجا روانه شد و برعایت جهان افروز مشغول شد ، حکم کرد تا جهان افروز را در محفه نشانند ، اما هیچکس روی او را نمی دید ، بغیر از گلنار و بنفشه و یک خادم که او را ریحان نام بود . رو به عماسیه نهادند و شب و روز و روز و شب میرفتند تا کی رسند و حال ایشان چه شود .

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که از آن طرف صغیر عیار صندوق را بگذاشت و برفت . شخصی از ایشان در عقب مانده بود ازو سؤال کرد که این جمع کیان بودند که گذشتند ؟ گفت گلنار بود دختر ملک قنطروس که بهعماسیه میروند . صغیر عیار دانست که جهان افروز را با خود بردند . صغیر باز گشت و رو به قیصریه نهاد تا بر در شهر قیصریه رسید . نشان بنمود و در قیصریه در آمد ، و در حال پیش عین الحیات و مظفر شاه در آمد و از حال جهان افروز آنچه میدانست از زخم خوردن و در دیر افتادن و او را در صندوق کردن و رسیدن گلنار و بردن جهان افروز را بر

طرف عماسیه جمله را حکایت کرد و بگفت. این حکایت را بطیطوس حکیم گفتند؛ طیطوس حکیم گفت او را هیچ الم و غم نخواهد بودن بلکه آن مملکت را او خواهد گرفتن و فتحی عظیم از دست او خواهد بر آمدن، از طرف او ایمن باشید. صغیر عیار گفت من در طلب جهان افروز بخواهم رفتن بعماسیه تا بنگرم که حال او بچه خواهد رسیدن.

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که چون خبر آمدن قنطروس بعسطور رومی رسید، حکم کرد تا جمع بسیاری از امرای حضرت و وزرای مملکت، قنطروس را استقبال کردند. چون بدو رسیدند جمله از پشت مرکب پیاده شدند، آن جمع جمله سیاه پوشیده بودند. قنطروس از پشت مرکب خود را در خاک انداخت و فریاد بر آورد و زاری در گرفت. امرا سلام عسطور را بدو رسانیدند و عذرخواستند. قنطروس گفت کاشکی فرزند من بدست بیگانه‌یی بهلاک آمده می‌بود. مرا درد از آن سخت‌تر است که فرزند دل‌بند من بدست جهان افروز بهلاک آمده است. دریغ از جان و جوانی او، از مبارزی و شجاعت او! طم طام وزیر گفت که جهان افروز در میانه جنگ گاه بهلاک آمده است، و چند مبارز از مبارزان ایران که امیرزاده میراق گرفته است می‌خواستیم که ایشانرا گردن بزنیم، چون معلوم کردیم که ملک قنطروس می‌آید، کشتن ایشان موقوف داشتیم تا شما برسید که در حضور تو ایشانرا گردن بزنند. ملک عسطور می‌خواست که استقبال شما بیاید اما دشمن در مقابل بود، ازین جهت نیامد، ما را فرستاد. قنطروس را تسلی کردند و روانه شدند تا بلشکرگاه رسیدند. خدمتکاران میراق جمله در عزا بودند، جامها سیاه کرده و مرکبانرا دسها بریده بودند. فریاد و فغان دریشان افتاده بود. خلق قیصریه بر برج و باره بر آمده بودند و تفرج می‌کردند تا قنطروس را پیش عسطور آوردند. عسطور بر خاست باسرور یمنی، قنطروس را در کنار گرفتند و پرسش کردند و عزای قنطروس دادند و تسلی خاطر او کردند.

طیفور وزیر گفت ما تنی چند از امرای ایران در بند داریم و میخواستیم که ایشانرا گردن بزنیم ، چون معلوم کردیم که ملک می آید ، کشتن ایشانرا موقوف داشتیم تا در حضور تو بخون میراق ایشان را گردن بزنیم و سرهای ایشانرا بر سر نیزه کنیم که جمله را میراق گرفته بود . قنطروس گفت مرا در کشتن ایشان بحضرت ملک عسطور مرادی هست که در روزی که ملک با حصاریان جنگ کند حکم فرماید که چند دار برابر حصار بزنند و آن ایرانیانرا برهنه و دست و گردن بسته پبای دار بیاورند و در برابر ایرانیان بر دار کنیم و تیر باران کنیم و بزاری زار ایشانرا بکشیم وبعذاب تمام بهلاک آریم . عسطور گفت چنین کنیم که توگفتی . قنطروس گفت تا پنج روز عزای میراق بداریم بعد از آن به کشتن ایرانیان پردازیم . برین مقرر کردند وبعزای میراق مشغول شدند ، که برین معنی چهار روز بگذشت . قیصر حکم کرد تا در سپاه منادی کردند که فردا روز جنگ خواهد بود ، طیفور وزیر بفرمود تا بر کنار خندق دارها زدند که فردا این مبارزان ایرانی را بردار کنیم . این خبر در شهر قیصریه افتاد که فردا لشکر قیصر روم حرب خواهند کردن و از برای قتل مبارزان ایرانی بر کنار خندق دارها زدند . این خبر بمظفر شاه کردند که چنین حالتی واقع شده است . مظفر شاه گردان ایرانی را طلب کرد و گفت چه مصلحت میدانید که دشمنان ما را دریافتند ! فردا مبارزان و یاران ما را در برابر ما بزاری زار بر دار خواهند کردن ! امرا گفتند ما بکدام چشم توانیم دیدن و حال ما چه خواهد بودن ؟ ما را عمر بچه باید که یاران و برداران ما را برابر ما بقتل آرند . جمله یک جهت شدند که هرچه باشد باشد و هرچه بادا بادا ! فردا از شهر بیرون خواهیم رفتن و جنگ مردانه وار خواهیم کردن ، اگر کار کردیم و دوستان خود را خلاص کردیم نیکو و اگر نتوانیم جمله بقتل آییم ، باری نبینیم که با یاران ما چه بیداد میکنند . این بگفتند و بکار سازی حرب فردا مشغول شدند و یکدیگر را وداع می کردند و زن و فرزند را وصیت می کردند . چون شب

بر آمد چراغ و مشعله و فانوس بر سر حصار بر آوردند و پاس می داشتند و در سپاه روم منادی می کردند که ای لشکریان فردا جنگ خواهیم کردن، کار سازی کنید که فردا حرب خواهد بودن. این خبر بفرخ زاد و مبارزان که در بند بودند رسیده بود که این کافران فردا قصد شما دارند و در برابر حصار از برای شما دارها زده اند. جمله پریشان و گریان شدند. سیامک سیه قبا گفت ای برادران مترسید و دل در کرم خدای تعالی بندید که بی حکم او هیچ نیست. حالیا تا فردا چند ساعت مانده است، اگر خواهد بکن فیکون قادر است که حال بحال بگرداند که بزرگان گفته اند، بیت:

نه یک ساعت نه یک لحظه، بیک دم دگرگون میشود احوال عالم

آن مبارزان دل در کرم خدای تعالی بستند و امید از حیات خود برداشتند و یکدیگر را وداع میکردند و از هم حلالی میخواستند و در انتظار که فردا چون شود و حال ایشان بکجا رسد. ایرانیان در میان شهر در کار سازی آنک فردا چون رومیان قصد پهلوانان ما کنند ما سربازی و جان بازی خواهیم کردن و دل از کار ایشان خواهیم پرداختن، اما خدای تعالی را حکم دیگر بود.

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که ملک داراب را از ناپدید شدن فیروز شاه خبر کرده بودند و از برگشتن قیصر روم و سرور یمنی معلوم کرده بود، حکم چنین کرده بود که برادر مظفر شاه که او را کرمانشاه میگفتند، که پادشاه اضطرخ بود، با پهلوان زاده ایران برادر فرخ زاد، پیلتن پهلوان، با پیلپای عیار و صدهزار سوار از فارس و خوزستان و لرستان بمدد مظفر شاه بروند و ملک قیصریه را از دست ندهند و آنجا باشند تا وقتی که فیروز شاه پیدا شود که طیطوس حکیم چنین حکم کرده است که فیروز شاه هم آنجا پیدا خواهد شدن و آن سپاه بشتاب تمام می آمدند تا بعد روم رسیدند. از صاحب خبران شنیدند که سپاه ایران در قیصریه گریخته اند و چند مبارز مثل فرخ زاد و سیامک و خورشید شاه و جمشید شاه گرفتار شده اند. به روز

عیار گفت زود باید رفتن که وقت تنگ است و نوعی^۱ باید کردن که قیصر روم را از آمدن ما خبر نباشد. باشد که کاری کنیم. بتاختن تمام می آمدند، چندانکه بیک منزلی آن موضع رسیدند، به روز گفت من بروم و خبر آمدن شما را بمظفر شاه برسانم. تقدیر خدای تعالی چنان بود که در آن شب رسید و از صورت حال واقف شد که فردا جنگ خواهند کردن و حکم سیاست کردن امرا فرموده اند.

به روز عیار گفت نیک وقتی رسیدم! در حال قدم بنهاد و از آن لشکرگاه بگذشت تا در دروازه و کنار خندق رسید. جمعی از بالا دریاس بودند، دیدند که شخصی دلیر می آید. گفتند چه کسی؟ گفت منم به روز عیار از ملک ایران از پای تخت ملک داراب می آیم! آن طرف از آن شهرد نهروانی بود، خرم شد و کمند انداختند. به روز عیار از خندق بجست و دست در کمند زد و او را بالا کشیدند. شهرد او را در کنار گرفت و گفت ای عیار نیک وقتی رسیدی که احوال سپاه ما عظیم مشکل شده است! به روز گفت هیچ غم مخورید که اینک شاهزاده کرمانشاه با صد هزار سوار با پهلوان گیتی پهلوان پیلتن رسیدند! در حال این خبر بشارت را بشاهزاده مظفر شاه رسانید [ند]، جمله امرا در پیش شاهزاده بودند، همه غرق سلاح، مظفر شاه از شادی نعره زد و گفت کجاست به روز عیار؟ که به روز عیار از در بارگاه در آمد و سلام کرد و خدمت نمود. جمله امرا بر پای خاستند و یکان یکان او را در کنار گرفتند و پرسش کردند. به روز احوال سپاه پرسید، مظفر شاه گفت ای عیار نامدار «خون بر در آستانه می بین و می رس!» آنچه مبارزان ما بودند گرفتار شدند و جهان افروز نا پدید شد، اینک فردا دارها از بهر قتل مبارزان ما میزنند. به روز گفت غم مخورید که برادرت کرمانشاه و پهلوان پیلتن با سپاه صد هزار مرد می رسند و درین حوالی فرود آمده اند. من بدان آمدم که شما را از صورت حال خبر کنم. فردا علی الصبح خواهند رسیدن. چون ایشان برسند باید که شما نیز

کارسازی کرده باشید، از شهر بیرون آیید و خود را برین سپاه بزنید، باشد که یزدان نصرت دهد تا این لشکر را بشکنید و مبارزان خود را از دست این قوم بیرون آریم. ایشان گفتند که ما خود کارسازی کرده ایم که تا فردا جان بازی کنیم. چون شاهزاده کرمانشاه و پهلوان پیلتن رسیدند، امید هست که کارهای دشوار بر ما آسان شود.

پس به روز آنچه گفتنی بود بگفت و هم در آن شب از قیصریه بیرون آمد، نظرش بر آن دارها افتاد، نگاه کرد پانزده دار دید که آن کافران از برای آن مؤمنان زده بودند. به روز عیار در حال خنجر برکشید و آن دارها را سرنگون کرد و بینداخت. بعد از آن گلبانگ بر قدم زد و در آن بیابان دوان شد؛ تا عمر به روز عیار بود از آن بشتاب تر هرگز نرفته بود. از شب هنوز خیلی مانده بود که بدان سپاه رسید. در حال در پیش کرمانشاه آمد و آنچه بود از صورت حال بگفت. در حال در طلب پیلتن فرستاد، پیلتن درآمد و او نیز از صورت حال معلوم کرد. در حال سوار شدند و در عقب به روز عیار روانه شدند و بتاختن تمام می آمدند تا کی رسند و حال ایشان چون شود.

اما مؤلف اخبار گوید که چون شب در گذشت و صبح صادق بدمید و زنگی شب از حمله روز روشن برمید، بیت:

چوشاه روم شد برمسند عاج ربود از شاه زنگی در زمان تاج
بر آمد آفتاب از برج انور جهانی شد ز نور خور منور

در اول روز بود که غلغله و آشوب در سپاه روم افتاد که امشب آن دارها را که از برای قتل ایرانیان زده بودیم همه را انداخته اند. قیصر بخندید و گفت بروید و از نو دار بزنید که البته ما امروز این ایرانیان را سیاست خواهیم کردن. آواز کوسی برآمد، سپاه روم غرق آهن شدند و بعضی دارها میزدند. امرای ایران دل از جان برداشتند. خلق قیصریه از صد هزار هزار (!) برسر برج و باره برآمدند.

لشکری که در شهر بودند جمله مسلح شده بودند و چشم و گوش نهاده بودند که کرمانشاه کی برسد. قیصر سوار شد با سرور یمنی، و جمله گردان روم و یمن سوار شدند وصف برآراستند و دارها در هوا کردند. قیصر حکم کرد که بروید و ایرانیان را بیارید! بدویدند و آن مبارزان را دست و گردن بسته و جمله را برهنه کرده می کشیدند و بزاری تمام می آوردند تا بیای دار رسیدند. ایشان بچشم حسرت در شهر قیصریه نگاه می کردند و می گفتند که ای دوستان جانی وای یاران فانی، شما را چه شد که بیکبار دل از ما برداشتید و هیچ بحال ما نمی پردازید؟ مگر از ما بیزار شده اید که تدبیر ما نمی کنید؟

راوی داستان روایت کند که آن مبارزان ایرانی در پس دروازه، غرق سلاح ایستاده بودند، در انتظار که غوغا کی بر آید که ایشان بیرون روند. راوی گوید که چون ایشان را بیای دار آوردند، حکم قیصر روم و سرور یمنی شد که زود باشید. اول این دشمنان را بر دار کنید که چون از قتل ایشان ایمن شویم بعد از آن بحرب شهر مشغول شویم. ایشان درین سخن که بتقدیر لم یزل و لایزال^۱ گردی عظیم از قفای سپاه روم بر آمد که از آن گرد عالم سیاه و تاریک شد و از دل گرد آواز نای و کوس می آمد. زمین و زمان از آن گرد در حرکت آمده بود. در حال این خبر به قیصر روم کردند که عظیم گردی از قفای سپاه ما رسید. قیصر گفت من بطلب سپاه فرستاده ام که از اطراف لشکر عالم رو بما دارند، شاید که نیک اندیش وزیر^۲ سپاه قسطنطنیه را آورده باشد، شما مترسید. گفتند ای ملک این سپاه از طرف ایران و ملک آذربایجان می آیند! طیفور گفت که سپاه ایران باشد. شما اول این مبارزان ایرانی را هلاک کنید که فرصت از دست نرود. عسطور گفت چنین کنید که غوغا از سر برج و باره قیصریه برخاست که ای کافران جان کجا برید که اینک شاهزاده کرمانشاه و پهلوان پیلتن رسیدند! تا گفتن در

۱ - در اصل: لایزال که. ۲ - در اصل: نیک اندیش وزیر که.

دروازه قیصریه گشودند و سپاه ایران غرق پولاد از دروازه مرکب بیرون جهانیدند و بنام مظفر شاه آواز بر آوردند و گفتند دولت شاه ایران فیروز شاه باد ! طیفور وزیر آن حرام زاده گزیر دست در ریش زد و نیمه بر کند و بر باد داد و گفت همین لحظه این بندیانرا بخواهند بردن ، اینهارا باز گردانید که مجال کشتن نیست ! او درین سخن که غوغا از قفا برآمد که سپاه ایران بر بنه زدند و جنگ در انداختند . چون قیصر را معلوم شد که لشکر دشمن از قفا رسیدند و بر بنه و خزینه زدند ، قیصر عنان بگردانید که بدفع ایشان مشغول شود ، پهلوانان ایران دارها را در میان گرفتند و جمله آن پهلوانانرا بتوفیق خدای تعالی خلاص کردند و در حال در قیصریه در آوردند . پهلوان فرخ زاد و سیامک سیاه قبا و دیگر پهلوانان غرق سلاح شدند و از شهر بیرون آمدند و خود را بر سپاه روم زدند و جنگ آغاز کردند . القصه جنگ گرم شد و گرد و غبار برآمد . سپاه ایران از دوطرف ایشان در آمدند و از آن کافران میکشند و می خستند و عظیم جنگی میکردند که در آن مدت که در روم بودند هرگز چنان حربی نکرده بودند . علی الخصوص که جهان پهلوان پیلتن نو آمده بود و بمحبت برادرش فرخ زاد حرب می کرد . بیک لحظه از هردو طرف جویهای خون روان شد و از کشته پشته کردند . این لشکر که از فارس و عراق نو رسیده بودند عظیم می کوشیدند که جمله مرد و مبارزان روز نبرد بودند . چنانکه حکیم فردوسی فرماید ، بیت :

شده نامور لشکری انجمن	یلان سرافراز شمشیر زن
بخون آب داده همه تیغ را	بدان تیغ برنده مرمیغ را
سپاهی چو دریای جوشان بجنگ	همه تیز کرده بکینه دو جنگ
سپاهی که هنگام ننگ و نبرد	ز جیحون بگردون برآرند گرد
سپاهی بکردار پیلان مست	که با جنگ ایشان شود کوه پست
سواران شایسته کارزار	همه جنگ جوی و همه نامدار

این سواران در جنگ رومیان کمر کینه مردانه وار در میان بسته بودند و عظیم می کوشیدند تا وقتی که آفتاب رو بزوال نهاد. در فرو رفتن آفتاب پهلوان فرخ زاد و پهلوان پیلتن بهم رسیدند و بدیدار یکدیگر شادی کردند و در پشت مرکب یکدیگر را در کنار گرفتند. وقت پرسش نبود. اما عسطور روم و طیفور شوم در زیر چتر ایستاده بودند و از ترس آن جنگ چون بید می لرزید [ند] و از گذشته پشیمانی می خوردند که چرا دشمنانرا نکشتیم که فرصت ضایع شد؛ که آواز نعره فرخ زاد بر آمد که با پیلتن از عقب ایشان می آمدند و میگفتند که ای گبران بی عهد بی قول بی وفا، و ای سگان پر جفا، پای دارید که رسیدیم! از برابر سیامک سیه قبا و خورشید شاه و جمشید شاه و شهرد نهروانی و پهلوان فهر و جهر و مهر با دیگر مبارزان پیداشدند و جمعی از لشکریان گریزان در پیش پیش می آمدند و الحذر الحذر میگفتند. طیفور وزیر گفت ای شهریار بجان زینهار! بگریزد که ایرانیان رسیدند! درین گفتن بود که فرخ زاد و پیلتن بر سر پشته بالا برآمدند و علم را با علمدار بدو نیمه کردند. عسطور و سرور و طیفور و شاه شجاع و شاه حارث رو بهزیمت نهادند. شکست بر سپاه روم آمد. رو بگریز نهادند و آنچه داشتند بگذاشتند. خیمه و بارگاه جمله خود بر زمین بود که کرمانشاه و پیلتن رسیدند. ایرانیان را چون معلوم شد که سپاه دشمن گریختند، دست بغارت برآوردند و خلق شهر قیصریه بیرون آمدند و در عقب دشمن در آن بیابان برفتند و غارت و غنیمت بسیار بگرفتند. آن شب همه شب فزع و جزع ایشان بر فلک میرفت تا روز برآمد. آن لشکر جمع آمدند، غارت و غنیمت بسیار آورده بودند که حد و قیاس نداشت. عسطور بخت برگشته و سرور سعادت رسیده گریزان در آن بیابان دوان شدند، تا سه منزل برفتند و از بیم جان از عقب نگاه می کردند و آنچه داشتند می انداختند تا مرغزاری بود، در آن مرغزار همه جمع آمدند. از صده و از ده یکی نمانده

بودند. خیمه و بارگاه و قطار و مهار جمله از خزینه و بنه و آنچه از اسباب شاهی می باشد جمله این نوبت با خود برده بودند چنانکه هیچ نمانده بود. قیصر از غور دست بر دست [می] زد و از قهر انگشت بدندان می گزید. طیفور وزیر گفت ای ملک هزار بارت گفتم که اکنون که فرصت است ضایع مکن و دشمنان که در بندند زود بکش. قبول نکردی، اکنون هیچ فایده نیست و غم خوردن سودی ندارد! به تدبیر کار مشغول می باید شدن. قیصر سوگند یاد کرد به آب معبودیه و ارغون بزرگ که قرار و آرام نگیرم تا داد دل خود را از ایرانیان نستانم و کینه خود نخواهم و یکی از ایرانیان نگدارم. طم طام وزیر گفت ای ملک هیچ غصه مبر و غم مخور که ترا مملکت و گنج و مال بسیار است و حکم تو بر چهار هزار و چهارصد و چهل و چهار قلعه و شهر است و ایرانیان هنوز از مملکت تو یک قیصریه و ملاطیه بیش نگرفته اند. نامه باز در اطراف و اکناف روم بفرستیم و باز سپاه از نو طلب کنیم که با گنج و مال بسیار بخدمت بیایند و باشد که درین مدت نیک اندیش وزیر نیز برسد که بتسطنطنیه رفته است پپای تخت شاه طاطوس، و سپاه مغرب برسند. طیفور وزیر گفت این سخن معلوم است که تا سپاه قسطنطنیه نمی آید ما برابر سپاه ایران نمی توانیم رفتن. اکنون ایشان قوت گرفتند. یکی آنک سپاه صد هزار سوار جنگی با کرمانشاه و پیلتن بدیشان پیوست و غارت از ما هم گرفتند. هیچ ممکن نیست که فیروز شاه در عالم پیدا شود و ایشان از قیصریه بدر نمی روند و ما را در کارها شتاب نمی باید کردن که این کار بشتاب بر نمی آید. پس بحکم و نشان ملک عسطور دویست و هشتاد نامه بدویست و هشتاد شهر و قلعه و پهلوان نوشتند و بدست روندگان دادند و در اطراف ولایت فرستادند و لشکر طلب کردند. اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که ایرانیان چون چنان فتحی بکردند و مال بسیار بدست آوردند و برادران مظفر شاه و کرمانشاه و فرخ زاد و پیلتن بهم رسیدند شادمانیهای کردند و جاسوسان در عقب عسطور بر کار کردند که از قیصر روم و

سرور یمنی چه خبر آورند و فتح نامه نبشتند و بدست به روز عیار به طرف ایران فرستادند ، پپای تخت ملک داراب و خود بر در شهر قیصریه فرود آمدند و بعیش و عشرت مشغول شدند . طیطوس حکیم گفت وقت آنست که طالع فیروز شاه پیدا شود که تا معلوم شود که فیروز شاه کجاست . حالیا چند وقت بدان مانده است . چون آن وقت درآید شمارا بگویم و طالع فیروز شاه را بشما بنمایم و آنکس که فرستادنیست بفرستیم از پی شاهزاده فیروز شاه . امرای ایرانی امید عظیم به سخن طیطوس حکیم داشتند .

قصه جهان افروز

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند از قصه و داستان جهان افروز، آن نیکوفال بخت پیروز، آن آرایش عید و نوروز، دختر قیصر روم، که حال او با گلنار خاتون دختر قنطروس پادشاه زاده ملک عماسیه^۱ بکجا رسید و آن قصه چون شد.

راوی داستان گوید که چون گلنار دیدار جهان افروز را بدید ازدل و ازجان مهر او را بگزید و از سرارادت و صفاء عشق جمال جهان افروز شد که گمان برد که مگر او مرد است، که جهان افروز خود را به آیین مردان برآراسته بود. چون ازیشان چنان مهربانی بدید هیچ نگفت و با ایشان به عماسیه روان شد. او را در محفه بی نشانند و رعایت او می کردند و روز بروز محبت گلنار زیادت میشد و آن قدرت و صنع خدای تعالی بود که آن جمع برو هیچ گمان دیگر نمی بردند. چون خدای تعالی را در آن حکمتی دیگر بود و آن عشق و محبت گلنار [را] در حق جهان افروز سبب حکمت خدای تعالی بود. همچنین میرفتند تا به عماسیه رسیدند. گلنار در شهر درآمد، خلق عماسیه او را استقبال کردند، گلنار بر دریاوان خود رسید و از پشت مرکب فرود آمد و دریاوان شد و آن محفه بی که جهان افروز درو بود، دریاوان درآوردند و جایی که گلنار را مصلحت بود جهان افروز را آنجا فرود آوردند و به تیمار جهان افروز مشغول شدند. جهان افروز نام خود را جمشید

۱ - در اصل : ملک عماسیه قصه حال او .

گفته بود و خود را عظیم پنهان میداشت تا معلوم نکنند که او دختر است و روز بروز عشق و محبت گلنار زیادت میشد و شب و روز با جهان افروز بشراب خوردن مشغول بود و جهان افروز چون ماه شب چهارده و چون گل سوری برآمده بود. گلنار وقت آن بود که در پایش افتد و هزار بوسه برپایش دهد که بغایت جهان افروز را دوست میداشت تا تمام مست و بی قرار شد و از سرمستی در سخن درآمد و گفت ای جمشید هر کس که هستی بدان که من عاشق دیدارتوام و ترا بغایت دوست میدارم چنانکه از عشق و محبت تویی قرارم، بیت:

آشکارا کنم این درد که در جان دارم عاشق روی توام از تو چه پنهان دارم
نه شب آرام دارم و نه روز قرار دارم، بیشتر ازین صبر ندارم! شعر:

دلم راهست بس درد نهانی	نمی گویم بکس دیگر تو دانی
بتو جانم بسی دل گرم دارد	بمردم گفتن آنرا شرم دارد
نشان عشق باشد روی زردم	دم گرمم نظر کن و آه سردم!

ای جمشید آنچه درد دل داشتم به تمامی با تو در میان نهادم. این بگفت و از سرمستی هردو دست را چنبر کرد و در گردن جهان افروز انداخت و روبروی او نهاد و اورا می بوسید. جهان افروز چون می دانست که گلنار او را عظیم دوست میدارد، اونیز هیچ وحشتی نکرد. اونیز او را در کنار گرفت و گلنار را ببوسید و بمهر دلش در کنار گرفت و با هم خوش برآمدند و دست در گردن یکدیگر کردند و هم دیگر را ببوسیدند. اما آن توقع که گلنار از او داشت آن میسر نبود و آن مراد که گلنار میطلبید از او حاصل نمی شد که هردو گوهر ناسفته و دو گل بی دانه و دو پیاله بی شراب و دو مطرب بی رباب و دو مرغ بی خروس بودند؛ تا نویتی گلنار در عالم مستی و در حالت بی خودی با جهان افروز گفت ای جمشید چرا با من چنانکه وظیفه مردان و شیوه مبارزان و هنر جوانان و عاشقانست از تو در وجود نمی آید؟ مگر تو مرا دوست نمی داری و با من ارادت نمی داری؟ آنچنانکه من ترا می خواهم تو مرا نمی خواهی؟ جهان افروز بخندید و با خود آهسته میگفت

که ای گلنار خبر نداری که آنچه تو از من می جویی من نیز آنرا میجویم و در آن راه که تومی دوی من نیز همان منزل می پویم! دوست جانی و یار مهربان خود را میجویم! اما بزبان گفت: ای ملکه من بنده و خدمتکار توام، بدانچه رضای تست بجان ایستاده ام، و بدانچ توانم هیچ تقصیر نکنم. اما کارها بصبر بر می آید و در هیچ کار شتاب نمی توان کردن.

اما راوی داستان چنین روایت میکند که جهان افروز گلنار را بهر نوع که بود صبر و تسلی می فرمود، هر چند که گلنار شیوه و کرشمه و ناز و ناز کی میکرد فایده نبود! راوی گوید که گلنار چنان عاشق و بی قرار جهان افروز بود که بغیر از دیدار او و دیدن و در مجلس او نشستن هیچ کار دیگری نداشت. روز همه روز با او شراب خوردی و شب همه شب در آغوش او خفتیدی تا برین حکایت چند روز بگذشت.

روایت کرده اند که درین خانه خادمی بود پیرو سنبل نام که اختیار تمام داشت و گلنار را او پرورده بود و ملک قنطروس را اعتماد تمام بر او بود. چون گلنار این قصه را از او پنهان میداشت و نمی خواست که سنبل ازین معنی واقف شود، سنبل بطریق عقلی بدانست که گلنار در کاری هست که از او پنهانست. سنبل^۱ کمین کرد و شب در وقت مستی که گلنار با جهان افروز نشسته بود و دست در گردن او کرده بود، از^۲ بالای وزن نگاه کرد. جوانی را دید چون ماه شب چهارده، گلنار در کنار او نشسته بود و دم بدم یکدیگر را می بوسیدند و رو بروی یکدیگر می مالیدند و شراب می خوردند. سنبل را عظیم سخت آمد، همچنان تفرج می کرد که بنفشه و ریحان می آمدند^۳ و مهمات مجلس را تمام می کردند؛ تا وقت خواب آمد. ریحان خادم بستر انداخت تا آن دیوار دلداری مست و خراب بروی بستر رفتند و دست در گردن یکدیگر کردند و لب بلب هم نهادند و پایها در یکدیگر پیچیدند. ریحان خادم چادر شب حریر بر آن سریر انداخت و شمعها را برداشتند و از آن حرم بیرون آمدند و در حرم بستند.

۱ - در اصل: سنبل در. ۲ - در اصل: سنبل از. ۳ - در اصل می آیند. ۴ - در

اصل: می کرد.

سنبل جمله را بدید و بغایت نپسندید و بمقام خود آمد و بسیار فکر کرد و گفت این حرکت بغایت شنیع است که در حرم ملک قنطروس میرود و گلنار از من پنهان می‌دارد تا من ندانم! اکنون من بچشم خود دیدم که دختر ملک قنطروس بامرد بیگانه بعیش و عشرت نشسته و در یک بستر خفته. اگر نصیحت کنم قبول نخواهد کردن بلکه مرا نیز قصد کند. اگر تحمل کنم البته روزی این قصه بر ملا خواهد افتادن و ملک از من خواهد دیدن. پس نوعی باید کردن که این قصه بملک قنطروس رسانیدن^۱ که تا شاه را معلوم شود که جمله خلق در عزای میراق سپاه پوشیده‌اند و شب و روز در گریه و ناله‌اند. گلنار میگوید که من بعزای برادر، از خانه بیرون نمی‌آیم و هیچکس را بر خود راه نمی‌دهم و در فراق برادر درین بیت - الاحزان نشسته‌ام، او خود دروغ می‌گوید که جوانی ماه دیدار گل‌عذار آورده‌است و دایم شراب می‌خورد و در آغوش آن برنا می‌خفتد. سنبل در اندیشه آنک این سخن به که گوید.

اماروایان اخبار چنین روایت میکنند از آن طرف، که چون سپاه ملک عسطور از حرب ایرانیان بشکست و آن لشکر گاه پراکنده شدند و هر کسی روبروطن خود نهادند، ملک قنطروس را خود مرگ فرزند جگر سوخته بود، با سپاه شکسته رو به عهاسیه نهاد و بتاختن تمام می‌آمدند و پیشتر از آمدن کسی را فرستاده بود پیش گلنار که پدرت می‌آید. این خبر پیش گلنار آوردند که شخصی از پیش پدرت آمده است. گلنار متغیر شد و گفت سبب آمدن ملک بدین زودی چراست؟ گفت میگویند که سپاه ایرانرا مددی از ایران آمده است، مگر این مظفرشاه را برادری بوده است که پادشاه فارس و اسطرخ^۲ است و او را شاه‌زاده کرمانشاه میگویند، با سپاه صد هزار سوار و برادر فرخ زاد پیلتن آمده‌اند و مظفرشاه و سپاهی که در قیصریه بودند بیرون آمده‌اند و سپاه دیگر از قفا رسیده‌اند و مبارزان ایرانی که دریند بودند و میخواستند که ایشانرا بردار کنند، از

۱ - در اصل: باید رسانیدن. ۲ - ضبط دیگری از اسطخر و اسطرخ است.

زیردار ایشان را برده اند، و سپاه روم را شکسته اند. ملک عسطور و سرور یمنی [گریختند] و ملک نیز گریخته می آید. گلنار چون معلوم کرد حکم کرد که خلق شهر پدرش را استقبال کنند. خلق عماسیه کارسازی استقبال کردند که فردا به استقبال روند. گلنار در اندرون حجره درآمد که جهان افروز درو بود، چون بدرمنیر نشسته بود و جامه های الوان پوشیده بود و دوق مصری بر سر نهاده. گلنار درآمد، جهان افروز برخاست. گلنار گفت ای جمشید امروز خبر چنین آمده است که پدرم ملک قنطروس می آید که ایرانیان سپاه روم را شکسته اند و لشکر ایران را مددی عظیم از ایران آمده است. اینک پدرم آمد! جهان افروز گفت ای ملکه من شخص غریبم. تو مرا درین مملکت آوردی و آنچه وظیفه غریب نوازی بود با من بجای آوردی و در خلوت خانه خودم در آوردی و بخودم گستاخ کردی. اکنون که پدرت بیاید چه خواهی کردن؟ مبادا که این قصه ما آشکار شود و سر ما بر ملا افتد. آنگاه بر سوایی انجامد. گلنار گفت ای جمشید خاطرت را خوش دار و هیچ پریشانی بخود راه مده که من ترا در میان جان پنهان دارم که هیچ کس از ما واقف نگردد تا عاقبت چه شود. این که من دست از تو بدارم این خود ممکن نیست که تا من مراد خود از تو نستانم و از تو کام نیابم دست از تو بدارم. جهان افروز می خندید و با خود میگفت « ترسم که طیب را طیبی باید! » اما حالیا هیچ نمی گفت.

راوی داستان گوید که چون ملک قنطروس نزدیک عماسیه رسید خلق شهر ملک را استقبال کردند. ملک قنطروس هنوز در عزا بود و در فراق فرزند جامه های سیاه پوشیده بود و مردم شهر نیز در ماتم بودند. جمله بزرگان شهر بیرون آمده بودند، سنبل نیز استقبال ملک کرده بود. چون رسید خدمت کرد. ملک قنطروس احوال گلنار پرسید که حال گلنار بهر برادر چیست و در فراق برادر چون می باشد؟ سنبل گفت ای ملک گلنار از حرم بیرون نمی آید و روی خلق نمی بیند و هیچ کس را بخود راه نمی دهد و دایم در حرم می باشد. ملک قنطروس گفت آری او عظیم برادر را دوست

میدارد، دانم که در فراق برادر عظیم رنجور و بی قرار باشد. سنبل درین سخن بخندید. ملک گفت ای سنبل چرا خندیدی؟ سنبل گفت ای ملک بجان زینهارم بده تا راستی بگویم که گلنار در چه کار است. ملک گفت ترا امان دادم، راست بگوی و هیچ پوشیده مدار. سنبل گفت ای ملک بدان و آگاه باش که گلنار جوان ماه روی امرد با خود آورده است و در فلان خانه شب و روز با او در عیش و عشرت است و روز همه روز با او شراب می خورد و شب همه شب در آغوش او می خفتد و بغیر ازین دیگر هیچ کاری ندارد. ملک قنطروس گفت این سخن دروغ باشد. سنبل گفت ای ملک هر چند که از من پنهان میدارد اما بنفشه و ریحان ازین خبر دارند و من بچشم خود دیدم. قنطروس گفت ای سنبل اکنون چه کنم؟ سنبل گفت ای ملک تو هیچ مگویی و این سخن را بروی گلنار میار که من ترا بسروقت ایشان ببرم تا هر دو را بیکجا بگیرم و هر چه خواهی بکنی.

قنطروس در شهر درآمد، چندان از غم گلنارش افتاده بود که مرگ میراق را فراموش کرده بود. چون بردرایوان خود فرود آمد و در حرم خود درآمد، گلنار برخاست و در پیش پدراآمد و خدمت کرد و زمین ببوسید. ملک قنطروس هر چند که از گلنار عظیم در قهر بود اما هیچ بر رویش نیاورد و دختر را پرسش کرد و گفت ای گلنار شنیده ام که در فراق برادرت در خلوت نشسته ای و در بر روی خلق بسته ای و هیچکس را بر خود راه نمی دهی و دایم در خلوت می باشی و دست از عیش و عشرت داشته ای و در ماتم برادر می باشی. اکنون فایده یی نخواهد بودن. میراق بدست آن رعنای بدنام جهان افروز دختر عسطور بهلاک آمد، هر چند که او نیز بهلاک آمد و ناپدید شد؛ و چند کس از مبارزان ایرانی در بند بودند، میخواستیم که ایشانرا بخون امیر میراق بعذاب تمام بکشیم، نشد که ایرانیانرا مدد عظیم رسید و آن مبارزان از بند جستند و سپاه عسطور را شکستند و آن سپاه را پراگنده کردند و عسطور و سرور هردو گریختند، بفلان موضع رفتند و دیگر در طلب سپاه فرستادند و لشکر جمع

میکنند که باز برابر ایرانیان روند. من دیگر نخواهم رفتن و سپاه نیز نخواهم فرستادن که از شومی عسطور فرزند جوانم بقتل آمد و ناموسم بر باد رفت. دیگر من با ایرانیان عداوت نخواهم کردن که مردم دولت مندند. من خونی خود را عسطور و سرور و دختر عسطور میدانم. ازین نوع سخنی چند بگفت و گلنار را تسلی کرد هر چند که از قهر اوسى لرزید. گلنار از پیش پدر بیرون آمد و در حال در حرم خود در پیش جهان افروز آمد و بنشست و آنچه شنیده بود جمله را با جهان افروز بگفت. جهان افروز سر بزیر انداخته بود و یقین میدانست که البته این قصه آشکارا خواهد شدن و این قصه برملا خواهد افتادن اما این قدر بود که از خود ایمن بود و میخواست که برود اما او را سرکبی نیک و وسلاحی تمام میبایست. در آن فکر بود که چون کنم. گلنار امر کرد تا ریحان خادم و بنفشه دایه مجلس بزم بیاراستند و بعیش و عشرت مشغول شدند، تا شب عیش کردند. چون شب درآمد بر سر تخت رفتند و دست در آغوش یکدیگر در آوردند و در خواب شدند. تا وقت سحر همچنان خفته بودند. چون روز برآمد بنفشه دایه بیامد و گلنار را بیدار کرد. گلنار بیدار گردید و از حرم بیرون آمد و در حرم را بر روی جهان افروز ببست و پیش پدر آمد و شرط خدمت بجای آورد. لحظه یی پیش پدر بود، چون ملک بر تخت رفت گلنار باز گردید، لحظه یی پیش خدمتکاران بود و بعد از آن پیش جهان افروز آمد و بنیاد شراب خوردن کردند تا برین معنی چند روز بگذشت، تمام گلنار ایمن شد. حرام زاده سنبل در کمین بود و فرصت طلب می کرد.

مؤلف اخبار چنین روایت میکند که روزی ملک قنطروس بر تخت برآمد و امرای دولت او همه جمع شدند. ملک گفت پیکمی که از جانب ملک عسطور آمده است او را بیارید تا بینم که بچه کار آمده است. ملک قنطروس را وزیرى بود که او را جهان وزیر گفتندی. حکم کرد که جهان را بخوانید. چون بیامد گفت این کسی

که از بر قیصر آمده است او را بیارید. برفتند و آن رونده را بیاوردند. درآمد و در پیش ملک قنطروس خدمت کرد و وظیفه ادب بجای آورد. ملک سؤال کرد که از کجا می آیی و چه خبر آورده ای؟ آن رونده مکتوبی بیرون آورد و بدست سرهنگی داد و بر گوشه تخت ملک قنطروس بنهاد. ملک برداشت و مطالعه کرد. نوشته بود که ملک قنطروس شاه عماسیه را معلوم باشد که چون سپاه ما از دست ظلم ایرانیان پراکنده شدند، اکنون در فلان موضع گرد آمده ایم و باز در طلب سپاه فرستاده ایم که از ولایات و شهرها و قلعهها با مال و خزینه و یراق لشکر گرد آیند تا حدی که نیک اندیش وزیر را بر طرف قسطنطنیه بیای تخت شاه طاطوس فرستادام که از آنجا لشکر بیارد و چنین معلوم کردیم که نیک اندیش وزیر با سپاه دویست هزار سوار با چند سوار پهلوان مثل **بلاکیوس** و **فلاکیوس** می آیند، و ملک قیصر روم و شاه سرور یمنی سوگند خورده اند که مادست ازین کار باز نمی داریم تا ملک قیصریه را و ملاطیه را از دست ایرانیان بیرون نمی آریم؛ و چون فرصت یابیم بملک ایران رویم و ملک ایران را بگیریم. غرض ازین تصدیع آنست که چون مکتوب بشرف مطالعه رسد ملک قنطروس سپاه عماسیه و آن طرف را جمع آورد که چون جمله لشکرها جمع آیند به اتفاق جواب سپاه بگوئیم و خون پهلوان میراق بخوایم والسلام.

ملک قنطروس چون از صورت مکتوب معلوم کرد گفت جمله عالم را معلوم است که من هرگز بخدمت ملک عسطور نرفته بودم، فرزند دلبندم پهلوان میراق را فرستادم، رایگان هم بدست دختر ملک عسطور بهلاک آمد. مرا هیچ عداوتی با ایرانیان نبود و نیست و با ایشان هیچ خصومتی ندارم و از فرستادن لشکر و آمدن خود پشیمانم که چرا رفتم. ازین نوع سخنی چند بگفت. بعد از آن جهران وزیر گفت ای ملک خون پهلوان میراق را نخواهیم گذاشتن البته لشکر جمع کنیم و بجنگ سپاه ایران رویم و چندان تیغ برفرق ایرانیان زنیم که خون ایشان به ایران رسد. آن پیک را

تسلی کردند و خلعت بخشیدند. آن روز ملک قنطروس در حرم نیامد ویدان کار مشغول بود. گلنار را روز فرصت و نصرت بود. چون معلوم کرد که پدرش امروز بر تخت و مجلس امرا خواهد بود، گلنار را نیز آرزوی مجلس و صحبت شد. ریحان خادم را طلب کرد و حکم کرد تا مجلس شراب بپاراستند^۱ و اسباب تمام در حرم بردند و در حرم بروی غیر بر بستند. بعد از آن ریحان خادم را آنجا فرستادند که جهان افروز بود و خادم را گفت برو پیش جمشید و بگو، بیت:

برخیز و بیا که حجره پرداخته ایم وزیر تو ما پرده برانداخته ایم

با ما بشرابی و کبابی در ساز کین هر دو ز دیده وز دل ساخته ایم
جهان افروز پیش گلنار آمد، گلنار برخاست و جهان افروز را استقبال کرد و گفت، شعر:

خانه خالی و می روشن و من عاشق و مست همه اسباب طرب هست، تو درمی بایی
بعد از آن سرودست جهان افروز را بگرفت و بیاورد و در پهلوی خود بنشاند و شراب گل رنگ گلبوی در جام لعل فرو ریخت و بدست جهان افروز داد که در کش و وقت را غنیمت دان و فرصت را ضایع مکن. جهان افروز بستد و گفت، بیت:

مجلس امن و بهار و بحث عشق اندر میان نستان جام می از جانان گران جانی بود
بگفت و خوش در کشید و بدست گلنار داد. گلنار باز پر کرد و در کشید. پس جام می در گردش در آوردند. خانه خالی و شراب صافی، جای آراسته و موضع پیراسته، مقام خوش و یاران دل کش؛ در عیش و طرب بر روی خود گشودند، به ایمنی و سبکی خوش بنشستند. اما،

چنین روایت کرده اند که سنبل خادم در کمین بود، چون با ملک قنطروس گفته بود که من ترا بسروقت ایشان ببرم که تو هر دو را مست خراب بیکجا بگیری و دستها در آغوش باهم بینی. سنبل خادم بدانست که امروز روز فرصت و ایام نصرتست. چندان صبر کرد که شب درآمد و آن هر دو نازنین مست شدند و

دست در گردن هم در آوردند و بر بالای تخت رفتند و در خواب شدند . سنبل چون آن بدید خرم شد و در حال پیش ملک قنطروس آمد و در آن وقت ملک قنطروس در خلوت آمده بود و جهران وزیر را طلب کرده بود و با وزیر مشورتی می کرد که سپاه بمدد قیصر بفرستیم یا نه ؟ درین دم سنبل درآمد و در برابر قنطروس بایستاد . قنطروس چون سنبل را بدید دانست که بچه کار آمده است . عظیم از آن سخن که سنبل گفته بود پریشان خاطر شده بود ، آن سخن را تصور دروغ می کرد . چون او را بدید یک نعره بر سنبل زد که ای هندو ، بچه کار آمده ای ؟ گفت بجهت آن سخن آمده ام که باملك گفته بودم . قنطروس رو بجهران وزیر کرد و گفت ما را مشکلی از همه مشکل تر افتاده است . در آن حکایت که این هندو می گوید موجب بدنامی است ، هر چند که من باور نمی کنم اما این هندو چنین میگوید . جهران گفت آن کدام است ؟ بگویید تا من نیز بدانم . ملک گفت ای هندو راست بگوی و دروغ مگوی که اگر دروغ بگویی ترا بعدایی بکشم که مرغ و ماهی را بر تو گریه آید . سنبل گفت در حضور پادشاه چگونه دروغ گویم ؟ امشب بدان آمده ام که برهان سخن خود را بر ملک عرض کنم و آنچه با ملک گفته ام همین لحظه بملك بنمایم . گفت بگو تاجهران وزیر بشنود . سنبل گفت بی ادبیست گفتن آن اما چون اشارت ملک برین منوالست سخن اینست که یکبار گفته ام که ملکه گلنار ترك نام و ناموس کرده است و جوانی عظیم صاحب جمال آورده است و در حرم خاص خود فرود آورده است و شب و روز و روز و شب با او عیش میکند و دایم در آغوش او می خفتد .

جهران وزیر چون این سخن بشنید گفت ای لا لا ، این سخن دروغ باشد . سنبل گفت دروغ چه باشد ؟ من بدان آمده ام که ملک را بسر وقت ایشان برم تا ملک بچشم خود ببیند . جهران سر در برافگند . ملک قنطروس گفت ای جهران

برخیز تا با هم برویم و بگریم که این کیست که در خاندان ما چنین خیانتی میکند. جهران وزیر برخاست، ملک قنطروس تیغ برداشت و جهران نیز شمشیر برگرفت و سنبل در پیش افتاد. ملک قنطروس و جهران در عقب او روانه شدند. سنبل میدانست که عیش گاه ایشان کجاست که بشب آمده بود و جمله را دیده بود. ریحان خادم و بنفشه در آن حوالی بودند، دیدند که سنبل شمعی در دست می‌آید و در عقب او ملک قنطروس و جهران وزیر مسلح، تیغها در دست می‌آمدند. ایشان بدانستند که بسر وقت حریفان میروند و هردو را هم بخواهند کشتن. ایشان هردو بگریختند و برفتند. سنبل راست بیامد. بدان موضع و شاه در عقب او تادر خلوت‌خانه رسیدند. هر چند که ریحان خادم و بنفشه دایه را طلب کردند نیافتند. سنبل گفت که ایشان جستند. ایشانرا توان بدست آوردن، اما شما قدم در حرم نهید و آنچه نمی‌باید دیدن ببینید. ملک قنطروس و جهران وزیر هردو پبای تخت آمدند، تختی دیدند زده و محرات انداخته و آن دو یار جانی دست در گردن هم کرده و در خواب شده و هر دو مست خراب افتاده و روبروی هم نهاده. آن دو حورنژاد و آن دو گلنار و دو دلدار و دو سرو بالا و دو نیکولقا، آن دو طاوس رنگین دو زلفین مشکین دو ماه خفته و آن دو گوهر ناسفته، شعر:

دو گوهراند زیک درج با فروغ وضیا دو اختراند زیک برج روشن و پرنور
دو نازنین دونکورای چون روان و خرد دوی گناه و دو معصوم چون فرشته و حور
بدان آیین در خواب مستی و از عالم بی‌خبر افتاده بودند. ملک قنطروس چون دختر خود را بدان آیین بدید غیرت برو مستولی شد و آتش حمیت در دماغش زبانه زدن گرفت. چنان بی‌اختیار شد که سراز پا گم کرد. در آن حالت قصد کشتن گلنار کرد. جهران گفت ای ملک نه چنین است. ملک گفت پس چو نیست؟ جهران گفت این هر دو را نباید کشتن. مصلحت در آنست که این مستانرا بگیریم و دربند

کنیم و صبر کنیم تا روز شود تا ایشان از مستی بخود آیند و خود را بسته ببینند. بعد از آن که ایشان هشیار شوند ازین جوان غریب سؤال کنیم که چه کسی است و بدین شهر کی آمده است و با گلنار چه آشنایی و دوستی دارد و بهم چون رسیدند و در کجا یسکدیگر را بدیدند و این ملاقات ایشان از کجا بود. شاید که در آن مصلحتی دیگر بوده باشد. بعد از آن خود توان کشتن. آنچه مرا روی نمود گفتم باقی شاه میداند. ملک قنطروس را تسلی کرد، گفت چنان کن که میدانی. جهران وزیر حکم کرد تا خادمی چند و غلامانی چند که از محرمان ایوان ملک بودند بیامدند و جهان افروز را مست و خفته بربستند و گلنار را بگرفتند و بندی عظیم بر دست و پای ایشان نهادند و هر یک را در خانه یی محبوس کردند و چند خادم را بریشان موکل کردند تا ایشانرا نگاهدارند و ملک قنطروس از غور بر خود می پیچید و از قهر خوابش نمی برد.

راوی داستان روایت کند که در نیم شبی مستان هشیار شدند و خفتگان بیدار شدند. خود را بسته و خسته دیدند. گلنار بغایت بترسید، بدانست که کسی غمز کرده است و کار ایشان بر سوایی انجامید. طمع از خود ببرید چون خود را چنان دید از بی خودی بخود آمد و از کرده خود پشیمان شد اما فایده یی نبود. در اندیشه افتاد که فردا چه جواب گویم. جهان افروز نیز بخود آمد، خود را بسته دید، درماند که این چه حالتیست؟ عاقبت گرفتار شدم! بنا کام صبر کردند تا روز شد. بیت:

چو از کوه بفروخت گیتی فروز	دو زلف شب تیره بگرفت روز
از آن چادر قیر بیرون کشید	بدندان لب ماه در خون کشید
تو گفتی که جامی ز یاقوت زرد	نهادند بر چادر لاجورد

چون اول روز شد ملک قنطروس در غضب تمام بیرون آمد و بفرستاد تا جهران وزیر را طلب کردند. جهران وزیر درآمد و خدمت کرد. ملک گفت ای جهران من امشب از قهر خواب نکرده ام و قرار نگرفته ام. یکبار ازین رعنا بپرس که این چه

بدنامیست که بر من آوردی و خود را علامت کردی. جهان وزیر اول پیش گلنار آمد. گلنار سر در پیش انداخته بود و رنگ روی متغیر شده. جهان وزیر درآمد و در پیش گلنار بنشست و گفت ای ملکه این چه حالتست؟ چرا چنین کردی و در خون خود و خون این جوان غریب سعی کردی. او چه کسی است و بدو چون رسیدی و سبب این محبت چه بود؟ گلنار گفت ای جهان معلوم دان که در میان من و این جوان هیچ کاری بد واقع نشده است و این جوان هیچ گناهی ندارد و هر گناهی که هست مراست. او را هیچ گناهی نیست. اگر خواهید کشتن مرا بکشید، او را هیچ آزاری مرسانید که من او را دوست داشتم و ازو هیچ فعلی که موجب رسوایی من باشد در وجود نیامده است و من همچنان به مهر خودم و اگر باورندارید احتیاط کنید. جهان گفت باری بگوی بدو چون رسیدی و هم دیگر را کجا دیدید؟ گلنار گفت راستی آنست که من این جوان را در صندوقی دیدم و زخمی گران داشت، او را به عماسیه آوردم و به تیمار او مشغول شدم. مرا با او محبتی پیدا شد، پس چنان که دیده بود و کرده بود جمله را در پیش جهان وزیر بگفتم. جهان برخاست و پیش ملک قنطروس آمد و آنچه از گلنار شنیده بود در پیش ملک قنطروس بگفت. قنطروس گفت گلنار از غایت محبتی که با این جوان دارد خود را گناه کار میکند و میگوید که مجرم منم. این سخن بکار من نمی آید که ناموس چندین ساله من بجهت این دختر برباد رفت. مصلحت من در آنست که هر دو را سیاست کنم و بعد از تمام هر دو را روبرو [ی] یکدیگر بقتل آورم، در میان خلایق، تا عبرت دیگران باشد که اگر من درین کار سستی کنم و کشتن ایشان را در تعلل اندازم خلق شهر عماسیه بلکه جمله عالم بگویند که ملک قنطروس هیچ حمیت و مردی ندارد، این چنین کار و حال دید و غیرت نکرد، مگر مرد نبوده است. هر کس که در پیش من سخنی غیر ازین خواهد گفتن بروج و روان پدرم **ملک عروس** که اول آنکس را خواهم کشتن.

جهران وزیر دانست که ملک در غضب است. گفت ای ملک لابد که بخواهیم ایشانرا بقتل آوردن که این قصه در شهر عماسیه شهرتی تمام یافته است و جمله خلق شهر دانستند که در حرم ملک چنین حالتی دست داده است و ملک بچشم خویشتن دیده است. اکنون اشارت ملک چیست و بچه نوع ایشانرا حکم سیاست می فرمایی تا چنان کنیم. ملک قنطروس گفت چون خلاق جمله دانستند مصلحت در آنست که در میان شهر دو دار بزنی و گلنار را با این جمشید نام روبرو بردار کنی و حکم کنی تا ایشانرا تیرباران کنند و بعد از آن آتش در زنی و هر دو را به آتش بسوزانی و خاکستر ایشانرا برباد دهی. جهران گفت ای ملک گلنار را بدین نوع در میان شهر کشتن زشت باشد بجهت آنکه جمله میدانند که دختر شماست. آن جوان غریب را ببریم و در میان شهر بردار کنیم. اما گلنار را در خلوت بکشیم و بسوزانیم. ملک را تسلی کرد و بیرون آمد.

غوغا در عماسیه بود و ازین قصه باز می گفتند. بر در ایوان ملک قنطروس غلبه ایستاده بودند. جهران حکم کرد که دار بزنی. دار عظیم بزدند و بحکم ملک قنطروس بدویدند و جهان افروز را هم چنان آراسته و پیراسته چون ماه شب چهارده [بیاوردند]. خلق شهر عماسیه از آن حسن و جمال متعجب شدند. چون جهان افروز را از ایوان ملک قنطروس بیرون آوردند، جهران گفت این چنین او را بیای دار بردن شرط نیست او را برهنه کنی تا او را به اساس کشتن بیای دار برید. قصد آن کردند که جهان افروز را برهنه کنند. جهان افروز با خود اندیشه کرد، گفت اگر چنان میکشند که مرا برهنه نمی کردند، هیچ نمی گفتم اما چون میخواهند که مرا برهنه کنند طاقت این رسوایی ندارم. لابد که بدانند که من نه مردم و رازم آشکار شود. اولی در آنست که من خود بگویم که کیستم و دیگر باشد که غضب ملک قنطروس کمتر شود و اگر نیز کشته شوم بدین رسوایی نباشد. این اندیشه کرد و بغیر ازین دواهی نداشت. آن سرهنگان قصد آن کردند که او را

برهنه کنند. نعره بر آن سرهنگان زد که دست از من بدارید چون نمی دانید که من کیستم. جهران وزیر را طلب کرد و گفت ای جهران پیش آی که باتو سخن دارم. جهران پیش آمد.

راوی این داستان چنین روایت میکند که چون جهران پیش جهان افروز آمد، جهان افروز گفت ای جهران با من چه خواهید کردن؟ جهران گفت بحکم ملک تورا بردار خواهیم کردن و به آتش خواهیم سوختن. جهان افروز گفت چرا قصد جان و جوانی من دارید؟ جهران بخندید و گفت ای جوانمرد مگر تو دیوانه ای و هیچ عقل نداری؟ جهان افروز گفت چرا عقل ندارم؟ جهران گفت بدان دلیل که سؤال میکنی که مرا چرا میکشی؟ آنچه تو در عالم کردی کس نکرده است. در حرم ملک قنطروس خیانت کرده ای، با دختر ملک در حرم ملک عشرت کرده ای، ترا بدان بردار میکنیم و بعبرت تمام بکشیم. جهان افروز گفت ای جهران وزیر از من خیانتی در وجود نیامده است و گلنار همچنان به مهر خود است. جهران گفت آری گلنار نیز هم چنین گفت که تو میگویی اما ملک قبول نمی کند و هر دو را سیاست خواهد کردن که گلنار در بغل بیگانه خفته است و دست برگردن تو کرده است و تودست در گردن او کرده ای و ملک بچشم خود دیده است. جهان افروز گفت بلی دایم در یک بستر خفته ایم ولیکن در میان من و او هیچ فرقی نیست که من و او هر دو دختریم که اگر هزار سال با هم باشیم که هیچ تفاوتی نکند، هر چند که گلنار را از حال من وقوف نیست و من سر خود را بدو نگفتم و نمی خواستم که بگویم. اگر بی آنکه برهنه می کردید میکشتید هیچ نمی گفتم اما اکنون که قصد آن کردید که مرا رسوا کنید لابد شد گفتن. جهران چون بشنید بغایت خرم شد و از شادی روان در ایوان آمد تا پیش ملک قنطروس رسید، خندان خندان. ملک عظیم در غضب بود و گره در ابرو در آورده و مرا در خدمت نشسته بودند. جهران وزیر پیش رفت و سر در پیش ملک قنطروس داشت و گفت ای ملک خبر بشارت آورده ام. بدان و

آگاه باش ، این جوانی که ملک او را حکم کشتن فرموده بود او مرد نیست ، مثل گلنار دختر است . میخواستم که او را برهنه کنم و بعد از آن بیای دار برم نگداشت و گفت مرا رسوا مکنید که من نیز مثل گلنار دختریم . بنده آمدم تا شما را آگاه کنم ، تا حکم ملک چیست . قنطروس گفت راست میگوید که آن حسن و جمال نه حسن مردانست که بغایت صاحب جمال است . اکنون ای جهران برو او را در اندرون حرم بر و نیکو بدان که او دختر کیست و در آن صندوق چون افتاده بود و زخم از که خورده بود ، نیکو بازدان و خبر بیاور .

جهران وزیر بیرون آمد و حکم کرد که این شخص را در اندرون در آورید . جهان افروز را باز گردانیدند و در حرم در آوردند . جهران وزیر گفت اکنون بیا و راست بگو که تو کیستی و از کجایی و نامت چیست و آن زخم از که خورده بودی و در آن صندوق چه می کردی ؟ راست بگوی ، هیچ پوشیده مدار . جهان افروز با خود گفت که هر چه خواهم گفتن باور نخواهند کردن . چه گویم که من کیستم ؟ هر چند که فکر کرد نتوانست اندیشه کردن که دروغی بگوید و شر ایشانرا از خود بگرداند . بنا کام میخواست که راست بگوید که من کیستم . ناگاه بخاطرش آمد . گفت من دختر خواجه یی بودم و مرا پدر بغایت دوست میداشت و دایم مرا عزیز داشتی ، به جهت آنکه دایم در سفر بودی مرا بر آیین مردان بر آورده بود و من دایم برسم مردان با او گردیدمی . درین لشکر انگیزی که در روزم هست بی اختیار جمعی بما رسیدند و پدر مرا با مالش غارت کردند ؛ ما را خدمت کاران بودند ، ما نیز حرب کردیم ، در میان جنگ کردن من زخمی خوردم مرا تصور آن کردند که مگر من بهلاک آمدم مرا در آن بیابان بینداختند و برفتند . یکی رسید و مرا در آن صندوق نهاد که مالش را برده بودند و صندوق تهی را انداخته بودند . مرا می برد ، بی اختیار به گلنار رسیدیم . آنکس مرا بگذاشت و برفت . گلنار مرا بدید ، تصور کرد مگر من مردم ، با [من] محبتی پیدا کرد و مرا

بشهر عماسیه آورد و آنچه وظیفه غریب نوازی بود با من بجای آورد. چون من از خود ایمن بودم با او خوش در آمدم. اکنون که کار برسوایی انجامید احوال خود با شما گفتم. جهران گفت شنیدم آنچه گفتی، گلنار و خود را از کشتن رهانیدی. اکنون من بروم و ملک را خبر کنم تا حکم ملک چیست. جهران وزیر پیش ملک آمد. قنطروس گفت ای جهران این دختر چه گفت چنان بگو که جمله بشنوند. جهران قصه را بگفت، آنچه شنیده بود از اول تا آخر. جمله امرا بشنیدند، جمله خرم شدند که بدناسی عظیم از ملک قنطروس در گذشت و قنطروس بغایت خرم شد و از شادی و خرمی که داشت حکم کرد که مجلس شراب بیاراستند. اما حکم کرد که همچنان او را نگاه دارند و چند خادم برگلنار موکل کرد و خود بشراب خوردن قرار گرفت. این خبر در شهر عماسیه افتاد که این جوان غریب را که میخواستند بکشند او خود دختری بوده است، کشتن او در توقف انداختند. خلق شهر عجب ماندند.

اما راوی روایت میکند که لحظه‌یی ملک قنطروس در شراب بنشست، بعد از آن برخاست و در اندرون حرم رفت آنجا که جهان افروز بود. چون درآمد جهان افروز برخاست تا ملک بنشست و اشارت کرد تا جهان افروز قرار گرفت. ملک قنطروس در آن حسن و جمال نگاه کرد، عجب ماند. با خود گفت من مثل این حسن ندیده‌ام و نشیده‌ام؛ حیف و دریغ باشد که این حسن را ترک کنم. مرد پیرم و عمرم از صد و بیست سال گذشته است و آرزوی جوانی دارم، به یقین اگر این دختر در آغوش من در آید من جوانی از سر گیرم و باز جوان شوم که در دیدار این دختر نگاه کردن هم چشم را روشنی است و هم دل را قوت پدید آید. این اندیشه کرد و با جهان افروز به سخن خوش در آمد. و گفت ای ماهر و معزودار که ندانستم و نشناختم. ترا حکم سیاست کردم و خاطرت را رنجانیدم. اکنون که معلوم کردم که تو کیستی، اکنون بعذر خواهی آمده‌ام. خاطرت را خوش دار و

هیچ اندوه بخود راه مده و آنچه اسباب عیش و عشرت تست ، جمله مهیا خواهد بودن و دست تصرف تو بر جمیع خزاین و دقایق ما خواهد بودن ، و در حال اسر کرد تا چند دست جامه از انواع بیاوردند و در پیش جهان افروز نهادند که هر کدام که خاطرت میخواید در پوش ؛ و سنبل خادم را با چند خادم دیگر بخدست او باز داشت و بسیار تکلفی با جهان افروز کرد . اما جهان افروز هیچ جواب نداد و سر در پیش انداخته بود و هیچ نمی گفت تا لحظه یی بگذشت . ملک قنطروس بر خاست و بیرون آمد و جهان افروز را بسیار اسپارش کرد به سنبل در نیکوداشتن ، و سنبل قبول کرد .

قنطروس جهان وزیر را طلب کرد و گفت ای جهان این دختر بغایت صاحب جمال است ، من بحسن او آدمی ندیده ام ، راستی آنست که مرا آرزوی وصل اوست و بعوض این بدنای که بر من آورد من او را در کنار خواهم گرفتن و با او عیش و نشاط خواهم کردن . جهان وزیر گفت ای ملک تو دانی و اختیار تراست ، و اگر تو در کنار نمی گیری بمن بگذارش که مرا نیز میلی تمام برطرف او هست . اما چندان که ترا باید بمن نخواستی . قنطروس گفت ای جهان چون کنم و بوصل او چون برسم ؟ جهان گفت حالا چند روزش رعایت کن و بعد از آن شبی مست شو و در حرم رو و بمهر دلش در کنار گیر ، دختر غریب است و هیچ اختیاری ندارد و تو پادشاهی ، بر وی تو هیچ نتواند گفتن . قنطروس گفت لابد که چنین کنم و دم بدم انواع نعمتهای گوناگون می فرستاد و سنبل خادم خدست بواجب می کرد تا جهان افروز از سنبل سؤال کرد که ای سنبل حال گلنار چیست ؟ سنبل گفت که ملک میخواست که گلنار را بکشد اما از بهر خاطر تو قتل او در باقی شد و ملک چندان مهر و محبت تو در دل دارد که پروای هیچ ندارد و دم بدم ترا بمن اسپارش میکند . جهان افروز گفت ای سنبل هیچ ندانستی که عنایت ملک در حق من تا این غایت بجهت چیست ؟ سنبل بخندید و گفت نمی دانی ؟

جهان افروز گفت نمی دانم ، بگو تا بدانم . جهان افروز را هیچ گمان آن نبود ، بجهت آنکه او بغایت پیر بود . سنبل گفت ای ملکه بگویم تا بدانی ؟ ای ملکه بدانکه ملک ترا دوست میدارد و آرزوی بوس و کنار تو دارد و این سعادت است که از غیب رو بتو آورده است که چون ملک قنطروس عاشق تو گشته است . جهان افروز دختر قیصر روم پسر ملک قنطروس را کشته است و پدر در فراق پسرش میراق در عزاست و میخواهد که درین دو روز از عزا بیرون آید و آنگاه بحال تو پردازد . جمله مملکت از آن تو خواهد بودن اما باید که این منت از من دانی که ایناغی^۱ تو و گلنار من کردم و این راز را من برملا انداختم و ترا بدین دولت رسانیدم . جهان افروز ازین سخن عظیم ملول شد و سرخ بر آمد ، اما هیچ نگفت ، اما از غیرت چون بید می لرزید . سنبل بیرون آمد ، جهان افروز با خود گفت این خون گرفته بالا بگور مگر دیوانه است ! طمع در من کرده است ! بخدا که اگر گرد من بگردد کاری با او نکنم که تا عالم باشد از آن باز گویند . چون لحظه یی بگذشت ، باز سنبل در آمد و طعامهای گوناگون در طبق زرین در آورد و در پیش جهان افروز بنهاد و گفت این نعمت را ملک از بهر تو فرستاده است تا تو بخوری و هر مرادی که داری از خوردنی و پوشیدنی بگو تا من ببارم که هر خدمتی که هست ترا ملک بمن رجوع کرده است .

جهان افروز گفت سنبل ، ملک چند فرزند دارد ؟ سنبل گفت ملک دو فرزند داشت یکی پسر و یکی دختر ، پسرش را نام امیر میراق بود و عسکطور پادشاه روم او را طلب کرده بود که با ایرانیان جنگ کند . خیلی مبارزی و پهلوانی کرد و عاقبت بدست دختر قیصر روم بهلاک آمد ؛ و یکی دیگر این گلنار است که این محبت و مهربانی باتو داشت . جهان افروز گفت ای سنبل ، ملک دیگر هیچ زن دارد ؟ گفت بلی ده زن دارد اما بحسن و جمال تو نیستند و ترا بغایت دوست

میدارد و دایم اسپارش تو میکند. جهان افروز گفت ای سنبل هیچ دانستی که ملک پیش من کی خواهد آمدن؟ سنبل بخندید گفت گمان من آنست که امشب بیاید یا فردا شب. جهان افروز گفت ای سنبل راست بگوی که چرا خندیدی؟ سنبل گفت بدان جهت خندیدم که شمارا از ملک شتاب بیشتر است که زود بوصل برسی. جهان افروز گفت لابد همه کس را آرزوی وصل باشد. سنبل لحظه‌یی بنشست و از هر نوعی سخن میگفتند و جهان افروز در میانه سخن تمنای وصل می کرد. سنبل بیرون آمد و در حال پیش ملک قنطروس آمد و بایستاد. ملک گفت ای سنبل کجا بودی؟ سنبل گفت پیش جمشید بودم. گفت در چه کار است؟ گفت در ایوان نشسته است و در انتظار خدمت ملک است که زودتری بخدمت برسد. پس آنچه رفته بود جمله را در خدمت ملک بگفت. قنطروس خرم شد و گفت ای سنبل من اندیشه آن داشتم که چندروز تحمل کنم که تا از عزای میراق بیرون آیم و آنگاه بدو پردازم. چون اورا آرزوی ماست پس امشب در خلوت چنان بیایم که هیچ کس نبیند که البته در غیبت منعم کنند. تو آن محل را خالی کن، از خدمتکاران آنچه هستند ایشانرا دور کن، که چون از شب یک نیمه بگذرد بیایم. سنبل در حال پیش جهان افروز آمد و گفت بشارت که ملک امشب پیش تو خواهد آمدن. جهان افروز از غیرت بلرزید و سرخ برآمد. سنبل تصور کرد که مگر از غایت تعشق و شادی چنان سرخ برآمد. جهان افروز میخواست که از غایت غضب سر سنبل را از تن برکند، باز تحمل کرد و گفت از کشتن این سیاه چه حاصل؟ بگذارم که قنطروس خریباید، مغزش از کله سر برآرم. گفت ای سنبل نوعی کن که درین حوالی کسی نباشد. سنبل گفت بلی ملک نیز چنین فرموده است. این بگفت و بدر رفت.

جهان افروز برخاست و گرد آن خانه بگردید، یک عمود دید نهاده که درایام جوانی قنطروس بدان حرب کردی که او عظیم مبارز بود و خیلی کارها در عالم کرده بود و از غایت زبردستی که داشت سر بکسی در نمی آورد. جهان افروز آن

عمود را بدید ، خرم شد ، برداشت و بیاورد و در آن کنج خانه نهاد و مسند خود را بینداخت و بنشست در انتظار آنک قنطروس کی بیاید . چون شب درآمد سنبل بیامد و شمع معنبر در لگن زرین در آورد و برابر جهان افروز بنهاد و بیرون رفت و خوان ' زرین بیاورد و انواع نعمتها بیاورد و در پیش جهان افروز نهاد . خواست که بیرون رود جهان افروز نگذاشت و گفت ای خواجه سنبل ، بنشین که با هم طعام خوریم . سنبل بنشست و با جهان افروز بیکجا نعمت خوردند و در میان طعام خوردن بسیار تکلف با سنبل کرد تا از شب خیلی بگذشت . سنبل گفت وقت آمدن ملک است برخیزم و اگر از غلام و کنیزک و خادم کسی باشد ایشانرا دور کنم که ملک چنین فرموده است . بیرون آمد و آنچه کردنی بود بکرد و بر در حرم در انتظار ملک می بود تا از شب یک نیمه بگذشت . سنبل در انتظار ملک بود که ناگاه ملک بیامد ، سنبل پیش رفت و خدمت کرد . قنطروس گفت ای سنبل در چه کاری ؟

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که سنبل گفت ای ملک در انتظار توایم ، بیا که خوش آمدی که کارها بمراد است . قنطروس گفت اینک آمدم ! سنبل پرده برانداخت و گفت بسم الله ، فرمایید که خوش عیشی خواهی کردن و عمر رفته را از سر خواهی یافتن و از نو جوان خواهی شدن ! قنطروس خرم شد و رغبتش زیادت شد و قدم در حرم نهاد و بی تکلف درآمد . خرامان خرامان چنانک داماد پیش عروس رود و یا عاشق پیش معشوقه خرامد ، بهشوق و ارادت پیش می آمد . بیچاره مسکین نمی دانست که استقبال مرگ می رود . مثل گوسفند که بپای خود بسلاخ خانه آید ، درآمد و بی تکلف در پیش جهان افروز بنشست . جهان افروز بر خود بلرزید که تا عمر او بود هرگز بیگانه نرینه در پیش او ننشسته بود . عظیمش سخت آمد ، باز پس تر شد . سنبل خادم بیرون رفت و در را پیش کرد و پرده فرو گذاشت و در قفای پرده بایستاد که تا ملک چون داماد شود ، او را طلب کند ، او اندرون رود .

اما قنطروس پادشاه عماسیه در پهلوی جهان افروز بنشست. جهان افروز باز پس شد، قنطروس گفت ای دلارام از ما چرا دور شدی که ما امشب بمهر و محبت تو آمده ایم. هر چند که از اول ترا رنجانیدیم که در حق تو گمان دیگر می بردیم، اکنون نوعی دیگر است، با ما خوش درآی که بکامرانی با هم باشیم و از هم کام برداریم. جهان افروز در سخن درآمد و گفت ای ملک، مرد پیر شده ای و بمرگ نزدیک شده ای، ترا چه هنگام این سخن است؟ ترا در اندیشه مرگ باید بودن و کار سازی مورد و کافور باید کردن! ترا چه هنگام عیش و عشرت و لهو و طرب است؟ قنطروس گفت هر چند که پیرم اما قوت جوانان دارم، چون بوصل تو برسم جوانی از سر گیرم. این می گفت و پیشتر می آمد و میخواست که از اعضای او جایی بگیرد و هر چند که جهان افروز منع می کرد او قبول نمی کرد تا جهان افروز تمام در غضب شد و گفت ای حرام زاده ملعون، ترا چه حد آن باشد که بامن این سخن گویی و چندان که منع میکنم قبول نمی کنی. جزای تو اینست! و دست کرد و آن عمود را برگرفت و گرد سر بگردانید و بزد بر کله سر قنطروس که بدان ضرب گرز سرو گردن او را درهم خرد کرد و مغزش در بستر ریخت. آه از جان ملک قنطروس برآمد و در افتاد و جان بداد.

اما راوی داستان گوید که چون جهان افروز چنان کاری کرد و پادشاه عماسیه را بدان نوع هلاک کرد، از جای برجست و آواز برآورد و سنبل را طلب کرد. سنبل ایستاده بود، آواز عروس را بشنید که او را طلب می کند. تصور کرد که مگر ملک داماد شد، با خود گفت این پیرک سال خورده را بنگر که چون برین دختر فرصت یافت؟ از آن جهت بود که عروس را شتاب بود. چون قدم در آن حرم نهاد نگاه کرد، عروس را دید ایستاده و عمود چنان بردوش نهاده و ملک قنطروس افتاده و جمله سر و مغزش درهم خرد شده. سنبل چون چنان دید درماند، گفت این چه حالتست؟ ملک بدین حال چراست؟ جهان افروز دست سنبل گرفت، پیش کشید و

گفت ای سیاه نابکار بیا و ببین که حال ملک چیست که بدین عمود مغزش برخاک نیره انداختم. اگر سخن نشنوی ترا نیز بدین علامت بکشم. سنبل گفت ماتصور کردیم که تو عروس باشی تو خود خونی بوده ای، اکنون بگو که ملک را چرا کشتی و از من چه میطلبی؟ همان پندار که مرا نیز کشتی. جهان افروز گفت اورا بدان جهت کشتم که بی ادبی کرد و چیزی از من می طلبید که حد او نبود و نه لایق او بود. ای سنبل تو هیچ میدانی که من کیستم و نام من چیست؟ باتو بگویم تا بدانی که اگر برضای من بودی، جان ببری و بجایی برسی که دوازده هزار خادم سفید و سیاه در حکم تو باشند و اگر فرمان نبری همین لحظه ات بعبرتی بکشم که مرغ هوا را و ماهی دریا را بر تو گریه آید. سنبل گفت آخر نگویی که کیستی و بمن چه کار خواهی فرمودن؟ جهان افروز گفت ای سیاه بدان که من جهان افروزم، دختر ملک عسطور رومی، هر چند که از او بیزارم، اکنون زن شاهزاده ایران فیروزشاهم که اکنون مدتی شد که از شکارگاه نا پدید شد. سنبل گفت تو آن جهان افروزی که میراق را کشتی؟ گفت بلی در آن وقت که میراق را کشتم هم در آن جنگگاه زخمی خوردم و بدیری رسیدم و چند روز آنجا بودم، از خدمتکارانم عیاری صغیر نام رسید و مرا در صندوقی کرد، بشهر قیصریه می برد، گلنار بمن رسید و مرا به عماسیه آورد که تا کار بدینجا رسید که قنطروس را کشتم. اکنون من به قیصریه خواهم رفتن، ترا نیز بامن می باید آمدن تا محرم من شوی. سنبل چون بدانست که او کیست، که آوازه هنر او در روم معروف و مشهور بود، در حال در خاک افتاد و پای جهان افروز را ببوسید و گفت ای شاهزاده معذور دار که ترا نشناختم و ندانستم. مبادا که در روی تو سخنی بگستاخی گفته باشم، توبه کردم. اکنون رضای تو چیست تا چنان کنم. جهان افروز گفت ای سنبل، از برای من دستی سلاح باید و یک مرکب نیکو تا سوار شوم، باشد که جان خود را از این شهر

بدر اندازم ، که چون بررروی صحرا افتم از ده هزار سواراندیشه ندارم . سنبل گفت آنچه خواستی جمله هست . بیا تا ترا بزرادخانه برم تا آنچه خواهی برداری که زره خانه ملک هم درین ایوانست . سنبل را سوگند داد که خیانت نکند و عداوت نورزد . سنبل شمع بر داشت و در پیش افتاد و جهان افروز در عقب او روانه شد تا بسلاح [خانه] آمد که هم در آن حوالی بود . در آن زراد خانه برگشودند که بیشتر این کلیدها در دست او بود . کلید خزینه هم در پیش او بود . جهان افروز در آن زراد خانه شد و آنچه میخواست برداشت و بر خود ساز داد و وجود خود را در زیر آهن و فولاد پنهان کرد و از آن خانه بیرون آمدند . سنبل در پیش افتاد که تا بر بام شدند و بام پیام می جستند . کمند با خود داشتند که از زراد خانه بیرون آورده بودند . همچنین میرفتند تا بدان موضع رسیدند که مرکبان بسته بودند . بخم کمند بشیب رفتند و در میان آن مرکبان در آمدند . مرکبی که جهان افروز را قبول افتاد بگزید و زین بر نهاد و در آن موضع سه کس خفته بودند . هر سه را بکشتند و جهان افروز سوار شد و با سنبل گفت ای سنبل خیلی کرم نکردی و مرا در کارها یاری دادی و من حق ترا فراموش نخواهم کردن . اکنون ترا یک کار دیگر باید کردن . تا کارها را تمام کرده باشی . سنبل گفت بجان فرمان برم ، بهر چه فرمایی ایستاده ام . جهان افروز گفت راه دروازه بمن بنما که تا خود را بیرون شهر اندازم . اگر با من بیایی ببرمت و اگر باز گردی هم نو دانی . سنبل گفت ای ملکه اکنون من اینجانتوانم بودن ، البته با تو بیایم . جهان افروز گفت روا باشد . پس سنبل در پیش افتاد و روانه شد و جهان افروز غرق پولاد در عقب او روانه شد و قدم در میان شهر عماسیه نهادند . سنبل گفت ای ملکه در دروازه بسته خواهد بود و البته خلقی در پس دروازه باشند . جهان افروز گفت تو در دروازه بمن بنمای چون من آنجا برسم کار خود پیش برم . تا در میان شهر رسیدند .

تقدیر خدای تعالی چنان بود که در عماسیه سیصد مرد عسس بودند که بحکم

ملک قنطروس شب همه شب گرد شهر می‌گشتند. از آن جمله پنجاه عسس با چراغ و فانوس و مشعله رسیدند و نظر ایشان بر جهان افروز افتاد. سواری دیدند غرق پولاد، بر چنان مرکبی سوار و خادمی سیاه در عقب به هیبت تمام می‌رفتند. سر راه برایشان گرفتند که هی چه کسانی و کجا می‌روید؟ جهان افروز هیچ جواب نداد اما شمشیر بر کشید و بریشان حمله کرد. یکی را تیغی بر فرق زد که تا کمر درهم بدرید و یکی را بر میان زد و چون خیار بدو نیم کرد و یکی را برگردن زد و سرش در خاک انداخت. فغان از آن قوم برآمد و نعره زدند. جمعی دیگر از آن عسسان از عقب رسیدند و آن حال بدیدند حمله کردند و جمعی دیگر از پیش رسیدند، چون معلوم کردند حمله کردند. بیک لحظه آن سیصد عسس آنجا حاضر شدند و جنگ پیوسته شد و جهان افروز جنگ می‌کرد تا بیست کس را از آن قوم بکشت. ایشان گفتند که این رستم دستان و سام نریمانست! که درین نیم شب درین شهر پیدا شده است! امیر عسس گفت که ملک قنطروس را خبر باید کردن تا معلوم کند. جمعی از آن قوم بدویدند و بر درایوان ملک آمدند و فریاد برآوردند. پاسبانان و خدمتکاران بشنیدند و گفتند که ملک در حرم است. شاید که در خواب باشد. گفتند که اگر ملک را خبر نکنند تا اول روز این سوار شهر را گرفته باشد. جمله خدمتکاران ایوان بشنیدند، غوغا در آن ایوان افتاد. گفتند ملک را خبر کنید. یکی گفت ملک امشب پیش آن دختر غریب بود، آنجا طلب کنید. رفتند که تا آن خبر به سنبل گویند تا سنبل با ملک بگوید. چندانک سنبل را طلب کردند نیافتند. خادمی گستاخ سر در حرم کرد، ملک را دید افتاده و سر و مغز در هم خرد شده و جان داده. فریاد برآورد که ملک را کشته‌اند و هیچ کس پیدا نیست! در آن نیم شب این خبر به گلنار کردند، بیرون آمد و آن حال را بدید و بمرگ پدر فغان و زاری برآورد. جمله غرق پولاد شدند، دویدند و این خبر را به جهان وزیر کردند. جهان سوار شد.

اما مؤلف اخبار روایت کند که آنجا که جهان افروز حرب می کرد ، در آن شب بقرب پنج هزار مرد بجمع آمده بودند و جهان افروز حمله بر حمله می برد و مرد میکشت . ناگاه غلبه کردند و سنبل را گرفتند . نعره برآوردند که این یکی را گرفتیم . جهان افروز چون معلوم کرد که سنبل را گرفتند ، گفت اکنون بیم رسوایی [با] شد که سنبل گرفتار شد . بسیار جهد کرد تا بدر رود ، ندانست که راه دروازه از کدام طرف است و نیز نمی توانست که از میان بدر رود ، البته از هر سویی حمله می کرد و مرد بر مرد می انداخت ، از طرف دیگر می آمدند و جوانب او را گرفته بودند . راوی گوید که در آن نیم شب غوغای عظیم در شهر عماسیه افتاد که ملک قنطروس را امشب کشته اند . مردم شهر عماسیه از خانها بیرون آمدند و از هر طرف می دویدند و بدان جنگ جای جمع می آمدند .

اما راوی گوید که چون سنبل را گرفتند ، در حال او رایش جهران وزیر آوردند . جهران با سنبل گفت این چه حالتست ؟ ملک را که کشت ؟ سنبل گفت این دختر که در حرم بود ! گفت چرا کشت و این قصه چون بود ؟ سنبل گفت که ملک قصد وصال او کرد ، عمود بر کله سرش زد و مغزش در خاک انداخت و مرا نیز گرفت و میخواست که بکشد . من زینهار خواستم ، گفت من دختر قیصر روم ، جهان افروز که این همه کارها در عالم کرده ام ، و خود را بزنی بفیروز شاه داده ام ، و میراق را نیز من کشتم و هر کس که بقصد در من نگاه کند مغزش برآرم . اکنون حکایت اینست که گفتم . جهران وزیر را چون معلوم شد که جهان افروز است که کشته میراق است و پدر را نیز بکشت ، در حال سوار شد و بدان موضع آمد که جهان افروز در حرب بود . حکم کرد که در شهر عماسیه را بربستند و خلق شهر را گفت نوعی کنید که این دختر کشته نشود و او را زنده بگیرید که او دختر ربیعای قیصر است ، و قنطروس بهلاک آمد . اکنون مملکت از آن قیصر است و بی حکم او نتوانیم دختر او را کشتن . اولی در آنست که او را زنده بگیریم و پیش ملک عسطور بریم

تا حکم او چه باشد و ملک عماسیه را بکه دهد. چون اول روز شد صد هزار خلق از شهری و لشکری در سلاح رفتند و جمله گرد جهان افروز برآمدند و جهان افروز را در میان گرفتند و جهان افروز بجان و دل میکوشید تا بسیاری بکوشید. چون خلق بسیار بودند و میان شهر بود و جای حرکت کردن نبود، جهان افروز را از مرکب پیاده کردند و بسیار طعن و ضربی برو زدند و عاقبت فرو ریختند و او را گرفتند و محکم بر بستند. خبر به جهران وزیر کردند که جهان افروز را گرفتند. جهران فرمود تا بندی گران بر دست و پای او نهادند و در خانه یی او را محبوس کردند، و جهران پیش گلنار آمد و گفت ای ملکه بلایی عظیم^۱ درین مملکت آوردی! آنکس که برادر ترا کشته بود در عماسیه آوردی و پدرت را نیز کشت. اما اکنون گرفتار شد، چه میگویی؟ چه باید کرد؟ بگو تا چنان کنیم. گلنار گفت شدنی شد، بنگرید که اکنون مصلحت چیست؟ جهران گفت مصلحت در آنست که این دختر را دست و گردن بسته پیش پدرش بریم تا حکم او چه شود. حالیا بنقدا ملک را در خاک باید کردن و بعد از آن بکارهای دیگر مشغول باید شدن. جهران بیرون آمد و بدفن ملک قنطروس مشغول شد و ملک قنطروس را چنانک رسم و قاعده ایشان بود در خاک کردند و بعزای ملک مشغول شدند.

راوی این داستان غریب چنین روایت میکند که جهان افروز زخم داشت و در بند بود و هر کسی او را جفایی می کردند. برین قصه چندروز بگذشت، جهران وزیر گفت اکنون مصلحت در آنست که جهان افروز را برداریم و رو بر بیعیای قیصر کنیم. جهران وزیر کارسازی کرد و آنچه از لشکری بود با مال و نعمت بسیار بر داشتند و جهان افروز را بسته و خسته در محفه یی کردند و سنبل خادم را هم بسته از شهر عماسیه بیرون آمدند و شهر عماسیه را به گلنار بگذاشتند و رو بلسکرگاه ملک عسطور روم بنهادند.

اما ملک عسطور در جای مشهور فرود آمده بود و نامه در اطراف روم فرستاده

بود و لشکر بی عدد برو جمع می شد. در آن مملکت و دیار هر کجا پهلوانی و مبارزی بود، ربيعای قیصر او را طلب کرده بود و بعضی را بزر و ولایت وعده کرده بود، و بعضی که^۱ رعیت بودند می آمدند. چون آوازه گم شدن فیروزشاه در عالم شهرتی گرفته بود و می دانستند که این سپاه که بر در شهر قیصریه اند بسیار اعتباری ندارند. القصه آوازه لشکر قسطنطنیه نیز بود که نیک اندیش وزیر رفته بود که از پای تخت شاه طاطوس لشکری بیارد و بلا کیوس با صد هزار مرد می آیند، و هیچ روزی نبود که چند هزار مرد بر سپاه قیصر جمع نمی شدند. چون جهان وزیر چند منزل برفت، جهان افروز بدان راضی بود که او را هم آنجا بکشند و بدان زاری و خواری پیش پدرش نبرند. هر چند که شفاعت می کرد که مرا هم اینجا هلاک کنید و پیش پدرم مبرید، قبول نمی کردند. جهان افروز از خدای تعالی درخواست می کرد و میگفت ای خدای کریم وای ملک رحیم ترا قدرت و حکمت بسیار است، بقدرت خود سببی ساز که من خلاص شوم. جهان افروز درین اندیشه...

اما راوی داستان روایت کند که در دیار مغرب شهری بود که در آن مملکت از آن شهر بزرگتر نبود؛ و در آن شهر ملکی بود ارغنوس نام، قیصر روم پیش او فرستاده بود و سپاه طلب کرده بود و این ارغنوس با سی هزار سوار بمدد قیصر روم میرفت. از قضای خدای تعالی بجهران وزیر رسید که جهان افروز را پیش قیصر روم می برد. جهان وزیر با پنج هزار سوار در مرغزاری فرود آمده بودند، که آن سپاه سی هزار سوار رسیدند. ملک ارغنوس را گفتند که جهان وزیر است، وزیر ملک قنطروس که با پنج هزار سوار فرود آمده است. ملک ارغنوس گفت باز دانید که کجا میروند. سپاهیان ارغنوس بر این آن سپاه فرود آمدند و خیمها زدند و سپاه در فرود آمدن بودند که جهان وزیر را معلوم شد که ملک ارغنوس است که با سی هزار مرد بمدد ملک عسطور میرود. جهان وزیر بغایت خرم شد و گفت همراهی ما پیدا شد! برخاست و پیش کش چند برداشت و نزد ارغنوس آمد تا در خیمه ملک ارغنوس رسید، اجازت

خواست. ارغنوس را خبر کردند که جهان وزیر بخدمت شما آمده است. ارغنوس حکم کرد که درآرید، اجازت دادند، درآمد و درپیش پهلوان ارغنوس خدمت کرد و شرط ادب بجای آورد. ارغنوس او را خیلی حرمت داشت و درپیش خود بنشانده و پرسش کرد و گفت که جامیروی؟ جهان گفت پیش ملک عسطور میروم. گفت از ملک قنطروس چه خبرداری؟ جهان گفت قنطروس را کشتند. گفت که کشت او را؟ گفت جهان افروز دختر ملک عسطور کشت او را. ارغنوس گفت شنیدم که میراق رانیز او کشت و ناپدید شد. به ملک چون رسید؟ حکایت باز گوی تا بدانم.

جهان گفت در آن وقت که ملک پیش قیصر می رفت دخترش گلنار بایدربود، جهان افروز را در صندوق یافته که عیاری او را بلشکرگاه ایران می برده است. گلنار تصور کرده است که مگر او جوانیست، برو عشق آورد و مدتی درخانه با او عشق بازی می کرد تا که کرمانشاه برادر مظفر شاه از ایران آمد و سپاه قیصر را بشکست. ملک قنطروس باز گردید و بعماسیه آمد. خادمی از صورت حال واقف شد. و ملک را ببرد تا گلنار را با جهان افروز بیک جا بدید. ملک او را با گلنار حکم کشتن کرد. جهان افروز گفت من دختر بازرگانیم، مرد نیستم. ملک برورحم کرد و شبی بسر وقت او رفت. او عمودی بر سر ملک زد و ملک را بکشت و از ایوان بیرون آمد. میخواست که از عماسیه بیرون رود، بسیار زحمت کشیدیم تا او را گرفتیم و میخواستیم که او را هلاک کنیم؛ اما چون معلوم کردیم که او جهان افروز است، نتوانستیم او را هلاک کردن. او را بسته اینک بخدمت ملک عسطور می بریم که تا حکم قیصر چیست. پهلوان ارغنوس گفت اکنون جهان افروز باشماست؟ گفت بلی باماست. ملک ارغنوس ازین سخن خرم شد و گفت امشب اینجا باشیم و فردا در اول روز کوچ کنیم و برویم. جهان گفت چنین کنیم. لحظه یی آنجا بود. بعد از آن برخاست و بیرون آمد و بلشکرگاه خود آمد.

مؤلف اخبار چنین روایت میکند که این ملک ارغنوس ملک میلاس شهر بود و این میلاس شهر عظیم بزرگ بود؛ هر چند که مال بملک عسطور می داد اما این

ارغنوس هرگز پیش قیصر نیامده بود ، اما آوازه حسن و جمال جهان افروز بسیار شنیده بود و دایم در آرزوی آن بود که یکبار دیدار جهان افروز را ببیند . چون معلوم کرده بود که فیروزشاه در عالم گم شده بود و نیز میدانست که جهان افروز دشمن جان پدر است که اگر او را پیش پدر می برند در حال او را هلاک میکند ، با خود فکر کرد و در حال امرای خود را طلب کرد و با ایشان مشورت کرد و گفت من بسیار وقتست که در آرزوی آن بودم که این جهان افروز را ببینم . اکنون فرصتی عظیم دست داده است که او را بسته پیش پدر می برند و چون ببرند در حال او را هلاک خواهند کردن . عظیم دریغ باشد که چنان حسنی بهلاک آید . بیایید که اول برین سپاه زنیم و این پنج هزار مرد [را] که مال عماسیه^۱ از برای قیصر می برند شما غارت کنید و جهان افروز را از بند ایشان بستانیم . جهان افروز از آن من و گنج و مال از آن شما . عسطور در کار خود درمانده است و سپاه ایران در مقابل دارد بمانمی تواند^۲ پرداختن ؛ و نیز شما را معلوم است که در پای تخت او هیچ کس نیست که با من تواند میدان داری کردن ؛ برویم بمیلاس شهر و در شهر ببرندیم و بعیش و عشرت مشغول شویم . امرا گفتند که ملک بهتر میداند ، ماهمه بنده و خدمتکار ملکیم ، بدانچه فرمایی ایستاده ایم . ارغنوس گفت چندان صبر کنید که از شب دو پاس بگذرد ، بعد از آن سوار شوید . گفتند چنین کنیم . پس بکار سازی مشغول شدند و صبر کردند تا شب در آمد و از شب یک نیمه بگذشت ، ارغنوس و سپاه سی هزار مرد سوار شدند و در آن نیم شب بیامدند و آن سپاه عماسیه را در میان گرفتند و طبل جنگ فرو کوفتند و نای رزم دردمیدند و بنام ملک ارغنوس بر آن سپاه با ارغنوس فرو کوفتند و تیغ دریشان نهادند و از ایشان کشتن گرفتند . آن مسکینان خفته و آسوده ، ایمن و ساکن ، آن قوم چون بلای مبرم از چهار طرف ایشان درآمدند . ایشان از جای برجستند ، سر آسیمه وار از هر طرفی می دویدند . تیغ بفرق می خوردند ، یکی را مجال گریختن نبود ؛ تا وقت سحر از آن خلق میکشستند . جهان افروز در بند و زنجیر بود . چون از صورت حال واقف شد ، بدانست که آن شب سبب خلاصی

۱ - در اصل : این پنج هزار مرد که مال عماسیه را ۲ - در اصل : دارند ... توانند .

اوست ، که خدای عزوجل بقدرت آن کار انگیزخته است که حکما گفته اند ، بیت :

هر کار کز آن بتر نباشد از مصلحتی بدر نباشد

چون سفیده صبح بدمید جمله ایشانرا بهلاک آورده بودند . جهان وزیر گرفتار شده بود . آن مال و گنج عماسیه و آن مرکبان و آن قطار و سواران بیابان ریخته بود . ارغنوس حکم کرد که غارت کنید . غارت می کردند و هر کسی از بهر خود می بردند . ارغنوس در آن خیمه درآمد که جهان افروز در بند بود . پیاده شد و در آن خیمه درآمد ، چشمش بر آن جمال و کمال جهان افروز افتاد . آن حسن خوش و آن جمال دلکش را بدید ، حیران ماند و گفت ، بیت :

روشن رخ مه گر چه بغایت زیباست زیبا قد سروا گرچه [بس] بی همتاست

مانند رخ تو نیست ، روشن گفتم همتای قد تو نیست ، می گویم راست

چون ارغنوس را دیده بر جمال جهان افروز افتاد ، عقل از سرش بدر رفت ، متحیر شد ، وقت آن بود که بدود و هزار بوسه بر پای اویند . اما خود را نگاه داشت . اما در پیش جهان افروز خدمت کرد و زمین خدمت ببوسید و دعا و ثنا بر جان جهان افروز کرد و گفت ، بیت :

سر بانوانی و زیبایی تاج فروزنده یاره و تخت عاج

ای ملک زاده روم وای در چنگ دشمنان محروم ، وای یگانه زمانه وای دشمن کش فرزانه ، وای مشتری طلعت خورشید روی وای زهره جبین مشکین موی^۱ ، من بنده ارغنوس شاهم ، پادشاه میلّاس شهر ، مرا پدرت ملک عسطور مال بسیار وعده کرده بود و مرا طلب کرده است که با ایرانیان حرب کنم . بنده بدانجا می رفتم ، بی اختیار بدین موضع رسیدم و جهان وزیر را دیدم ، چون مرا از صورت حال معلوم شد که توقطروس را کشته ای و عاقبت گرفتار بندوبلا شدی و بدین نوع پیش پدرت می برندی ، تحمل نکردم ؛ بعشق دیدارتو با پدرت یاغی شدم و جهان وزیر را گرفتم و سپاه عماسیه را غارت کردم تا ترا از بند بیرون آرم و با خویشان به میلّاس شهر برم و آنچه وظیفه خدمت باشد بجای آورم .

جهان افروز بدانست که ارغنوس را بجانب اومیل و محبتی هست. بنا کام گفت ای پهلوان کرم کردی که دشمنان مرا جمله بهلاک آوردی. مرا نیز آرزوی دیدارتو بود که من آوازه هنر و مردی تو بسیار شنیده بودم و آرزوی تو داشتم. بحمدالله که آنچه میطلبیدم میسر شد. اکنون زود باشید و این بند از من بردارید که زخمی چند بر اعضا دارم تا به تیمار آن مشغول شوم. ارغنوس گفت منت دارم. در حال امر کرد تا خادمی چند بیامدند و آن بند و زنجیر از دست و پای جهان افروز برداشتند. سنبل خادم نیز آنجا دریند بود، حکم کرد که او را نیز ازیند بدر آرید. او را نیز بدر آوردند.

جهان افروز شکر کرد خدای تعالی را که او را از چنان بندی خلاص گردانید، و آن نبود الا قدرت خدای تعالی. بعد از آن جهان افروز سوار شد، با سنبل خادم بهم و [با] جمعی از غلامان و خدمتکاران ملک ارغنوس و بلشکر گاه ملک ارغنوس نهادند. جهان افروز را دربار گاه خاصه فرود آوردند و در حال نعمتی فراوان از برای او بفرستاد. جهان افروز به تیمار خود مشغول شد. آن سپاه در آن صحرا افتاده بودند و غارت آن سپاه جمع می کردند، و از آن پنج هزار سوار اندکی بدر رفتند و این خبر به گلنار رسانیدند که در فلان موضع چنین حالتی واقع شده و جهران را گرفته اند و سپاه را غارت کرده اند و جهان افروز را ببرند. گلنار حکم کرد تا در شهر را بر بستند و بکار سازی مشغول شدند و جمعی رو بلشکر گاه عسطور نهادند و به شتاب تمام می آمدند تا بلشکر گاه عسطور رسیدند تا دربار گاه قیصر آمدند.

مؤلف اخبار چنین روایت میکند که لشکر بسیار بر قیصر روم گرد آمده بودند؛ اما نیک اندیش وزیر رفته بود بیای تخت شاه طاطوس بقسطنطنیه بطلب لشکر؛ صد هزار سوار آهن قبا ی آهن کلاه با چند سرباز آمده بودند و از لشکر غلبه بودند و از کشتی بدر آمده بودند و عزم قیصریه داشتند. مرد چند آمده بودند و خبر آمدن آن سپاه آورده بودند و در سپاه قیصر کوس بشارت می زدند و قیصر عظیم خرم بود و آن کسانی که خبر لشکر آورده بودند ایشانرا خلعت داده بود. قیصر میگفت این نوبت کار

ایرانیانرا تمام خواهیم کردن. چنان کنیم که یکی جان بدر نبرند، مردان ایشانرا تمام خواهیم کشتن و مال و زنان ایشان غارت خواهیم کردن. با سرور یمنی گفت ای شاه باید که از قول بر نگردي. همچنان عین الحیات را بمن تسلیم کنی. سرور یمنی گفت ای ملک بشرطی که جهان افروز را بمن دهی. قیصر گفت نام جهان افروز مبر که من از آن دریغ نمیخورم که آن رعنا بدست من نیفتاد که او را بعدابی میکشتم که مرغ و ماهی را بر حال او گریه می آمد. اما او در میان حربگاه بهلاک آمد. ازین نوع سخن میگفتند که آواز داد و فریاد بر آمد، غوغای عظیم پیدا شد. قیصر سؤال کرد که چه بوده است! حاجبی در آمد و گفت جمعی از عماسیه آمده اند از خدمتکاران ملک قنطروس و جهران وزیر، و عجب خبرها می گویند! قیصر گفت در آرید! جمعی در آمدند، جمله زخم دار و رنگها ریخته. خدمت کردند، بعد از آن فریاد داد برآوردند. قیصر گفت چه کسانید و این داد از دست کیست؟ گفتند از دست جهان افروز که ملک قنطروس را کشت. قیصر گفت که جهان افروز در عماسیه چه می کرد؟ گفتند ای ملک یک زمان گوش و هوش بما^۱ دار تا حال جهان افروز را بگوئیم^۲. گفتند بگوئید^۳ تا معلوم کنیم. گفتند ملک را بقاباد، در آن وقتی که ملک قنطروس پیش شما می آمد، [و] بنیاد کردند از آمدن قنطروس و قصه گلنار و جهان افروز و کشتن قنطروس و گرفتن جهان افروز و عزم کردن جهران وزیر پیش قیصر و دیدن ارغنوس در راه و بریشان زدن و گرفتن جهرانرا و خلاص کردن جهان افروز را و غارت کردن و کشتن آن پنج هزار مرد را؛ اکنون ما آمدیم تا شما را آگاه گردانیم.

قیصر چون معلوم کرد که جهان افروز بدست ارغنوس افتاد، بغایت ملول شد و گفت ای دریغاکه آن رعنا هنوز زنده است! اما تصور آن داشتیم که او بهلاک آمده باشد، او خود زنده است و قنطروس را کشته است و ملک عماسیه

۱ - در اصل: بمن. ۲ - در اصل: بگوئیم. ۳ - در اصل: بگوی.

خالی ماند. اکنون چه توان کرد و تدبیر این کار چیست؟ طم طام وزیر گفت مصلحت در آنست که سپاهی بر سر ارغنوس بفرستیم که با ملک یاغی شده است و سال و گنج عماسیه را بجمله ببرد است. قیصر روم گفت کیست که برخیزد و حالیا برود و جواب ارغنوس بگوید؟ باشد که جهان افروز بدست آید. در سپاه روم پهلوانی بود از شهر بیجن^۱، نامش قمطالوس بود، عظیم مبارز بود و با ارغنوس عداوت تمام داشت که مملکت او بمملکت ارغنوس نزدیک بود و دایم ایشان با هم عداوت می ورزیدند. برخاست و گفت بنده بروم و بدولت ملک جواب ارغنوس بگویم و ارغنوس را دست و گردن بسته بخدمت ملک بیارم و بهر نوعی که باشد جهان افروز را بدست آرم و آنچه وظیفه خدمت باشد بجای آرم. عسطور گفت در چنین حالتی که ما میخواهیم که در برابر دشمن رویم چنین حالتی دست داد، اما اکنون چاره یی نیست. طم طام وزیر گفت سپاه ما غلبه است و هرگز چنین سپاهی ما را جمع نیامده است و هنوز می آیند، پهلوان قمطالوس برود با کی نیست. راوی داستان این چنین روایت میکند که حکم شد که قمطالوس با پنجاه هزار سوار و ده سر پهلوان بروند. پس قیصر روم کار سازی فرمود که از خزینه گنج و مال بدهند. ایشان در کار سازی رفتن،

اما راوی گوید که صغیرک عیار در آن سپاه بود و در آن لشکرگاه میگشت که باشد از جهان افروز خبری معلوم کند. چون این خبر بشنید، خرم شد، رو بمیلاس شهر نهاد. رفت تا از حال جهان افروز باز داند. ایشان در کار سازی رفتن، صغیرک عیار رفت تا خبر آمدن لشکر بجهان افروز رساند.

اما مؤلف این سمر و قایل این خبر روایت کند که چون ارغنوس چنان کاری کرد و بند از جهان افروز بر داشت و جهان افروز زخمی چند داشت، برعایت آن مشغول شد. عزم میلاس شهر کردند. جهان افروز با ارغنوس گفت ای پهلوان

۱ - در اصل: بیجن که همین هم میتوان خواند. و باید صحیح آن بیجن باشد که شهری بود در ارمنستان نزدیک ارزن الروم (معجم البلدان).

چون چنین کاری کردی ، با پدرم یاغی شدی ، البته میدانم که پدرم برسر تو سپاه خواهد فرستادن . مصلحت در آنست که شهر عماسیه نزدیکست و در شهر عماسیه هیچکس نیست ، گرفتن شهر عماسیه آسانست و بسیار گنج و مالی در عماسیه هست ، این فرصت را ضایع نتوان کردن . ارغنوس این سخن را مصلحت دید . سپاه را امر کرد که عزم عماسیه کردند و بر طرف عماسیه روانه شدند . از آن مقام تا در شهر عماسیه هفت منزل بود . ارغنوس با سپاه سی هزار مرد روانه شدند تا بر در شهر عماسیه رسیدند . خبر در شهر عماسیه افتاد که ارغنوس با سپاه سی هزار مرد می آید تا عماسیه را بگیرد . گلنار حکم کرد تا در شهر بر بندند و خلق شهر بکار سازی جنگ مشغول شوند . روز سیوم بود که سپاه ارغنوس رسیدند و شهر عماسیه را حصار کردند و جنگ در انداختند . خلق بسیار در عماسیه بودند . آن روز خیلی جنگ کردند و خیلی خلق از هر دو طرف بهلاک آمدند . چون شب درآمد برابر شهر عماسیه فرود آمدند تا روز شد ، باز کوس حربی فرو کوفتند و سپاه سوار شدند و جنگ در انداختند . خلق شهر بجای تمام جنگ می کردند که از ارغنوس می ترسیدند .

مؤلف این داستان چنین روایت میکند که از آن طرف چون قمطالوس با سپاه پنجاه هزار مرد روانه شدند و رو بمیلاس شهر نهادند ، پیشتر صغیرک عیار آمده بود و خبر چنین شنید که ارغنوس با سپاه سی هزار سوار رفتند بعماسیه تا عماسیه را بگیرند . صغیرک عیار رو بعماسیه نهاد . سه روز بود که عماسیه در حصار بود که صغیرک عیار بعماسیه رسید . لشکر سی هزار سوار فرود آمده بودند و شهر را حصار کرده بودند . صغیرک عیار رسید . سؤال کرد که بارگاه جهان افروز دختر قیصر روم کجاست ؟ چون معلوم کرد تا در خیمه رسید ، سنبل خادم را دید که در خیمه می آمد و میرفت . صغیر عیار پیش سنبل آمد و سلام کرد . سنبل گفت تو چه کسی ؟ گفت من خدمتکار ملکه جهان افروزم و مرا نام صغیرک عیار گویند . سنبل گفت بلی دانستم . در حال در خیمه در آمد و از آمدن صغیر عیار جهان افروز را

خبر کرد. جهان افروز خرم شد، گفت در آرید. سنبل بیرون آمد و دست صغیرک عیار بگرفت و اندرون خیمه در آورد. جهان افروز بر بستر نشسته بود که اندکی زخمش مانده بود. صغیر بدوید و دست ملکه را ببوسید و خدمت کرد. جهان افروز گفت ای عیار کجا بودی؟ طریق یاری چنین باشد که در طلب ما نیامدی و هیچ ما را نطلبیدی! صغیر گفت ای ملکه بنده را معلوم نبود که شما کجایید. اکنون که معلوم شد بجان شتافتم تا بخدمت رسیدم. جهان افروز گفت از پدرم چه خبر داری؟ گفت پدرت در لاله زار فرود آمده است و سپاه بی حد و بی اندازه برو جمع آمده‌اند و خبر چنان بود که نیک اندیش وزیر می‌آید و صد هزار سوار مغربی با بلا کیوس می‌آیند. هیچ روزی نیست که پنج هزار و ده هزار نمی‌آیند و سپاه ایران بر در شهر قیصریه فرود آمده‌اند. شاه زاده کرمانشاه از ایران آمده است و کار سازی حرب میکنند، و طیطوس حکیم حکم کرده است که شاه زاده فیروز شاه پیدا خواهد شدن. درین چند روز ستاره طالع فیروز شاه طلوع خواهد کردن. بعد از آن معلوم شود که فیروز شاه کجاست تا کسی را بطلب او بفرستیم که تا کسی بطلب او نمی‌رود نمی‌تواند آمدن که جایی مقید است. اما خدمتکاران جهان وزیر آمدند و از پهلوان ارغنوس داد زدند و قمطالوس امیر بیجن شهر با پنجاه هزار سوار بحرب پهلوان ارغنوس می‌آیند تا معلوم باشد. جهان افروز در حال کسی را پیش ارغنوس فرستاد و از آمدن قمطالوس او را خبر کرد. ارغنوس گفت قمطالوس دشمن منست ولیکن در روز میدان داری چون او هزار کس باید که غاشیه مرا بکشد. مؤلف اخبار و گزاردۀ داستان چنین روایت میکنند که چون قمطالوس با پنجاه هزار سوار از لاله زار روانه شد ورو بمیلاس شهر نهاد، در راه معلوم کرد که ارغنوس بعماسیه رفته است که تا شهر عماسیه را بگیرد. قمطالوس گفت پس ما را بعماسیه می‌باید رفتن که جواب ارغنوس آنجا بگوئیم، و خلق عماسیه را از شر ارغنوس برهانیم. چون نزدیک عماسیه رسیدند خبر به ارغنوس کردند که فردا

که آفتاب بر می آید سپاه پنجاه هزار سوار میرسند از پیش قیصر روم. ارغنوس امر کرد تا لشکر در کار سازی جنگ مشغول شدند و آن شب همه شب کار جنگ می ساختند تا وقتی که شب پ پایان رسید و صبح صادق سراز مشرق بر آورد. بیت :

چون فلک مشعل صبح زسردر گیرد کاروان حبشی راه عدم در گیرد

خازن کوه گسرباره بسعی خورشید کمر خویش سراسر همه در زر گیرد

در اول روز بود که از روی بیابان گرد بر آمد و از دل گرد آواز کوس و غریو

نای می آمد. سپاه پنجاه هزار مرد رسیدند. ارغنوس نیز سوار شد و حکم کرد تا سپاه سی هزار مرد او سوار شدند و از بالای برج عماسیه آواز طبل بشارت می آمد و خلق شهر شادی می کردند و دشنام می دادند. ارغنوس چندان صبر کرد که آن سپاه رسیدند و عظیم با هیبت می آمدند. تا برابر سپاه ارغنوس رسیدند. قمطالوس حکم کرد که امروز بیگاه شده است و ایام جنگ نیست تا سپاه فرود آمدند و خیمه و بارگاه زدند و لشکر پیاده شدند و در خیمها رفتند. ارغنوس نیز بازگشت و بلشکرگاه فرود آمد و بارگاه درآمد و پهلوانان ارغنوس رام و روم و لاس و لوس و دیگر مبارزان که بودند، هر یک بر جای خود قرار گرفتند. ناگاه حاجبی درآمد و گفت شخصی از پیش قمطالوس آمده است و بار طلب میکند، مگر پیغامی آورده است. اجازت هست که در آید و پیغام برساند؟ ارغنوس اجازت فرمود که در آید. درآمد و در برابر ارغنوس خدمت کرد. ارغنوس گفت بچه کار آمده ای؟ گفت نامه یی دارم از قمطالوس به نزد پهلوان ارغنوس. گفتند برسان. برسانید. ارغنوس وزیری داشت مرد خردمند و او را سواره شمار نام بود. نامه بدو دادند تا بخواند. نبشته بودند که :

ازبر ما که پهلوانان پای تخت قیصررومیم، پهلوان قمطالوس وزرین کمر و زرین تیغ، به بر تو که ارغنوسی. معلوم دان که قیصر روم را چنین خبر دادند از فعل تو که جهران وزیر را گرفته ای و سپاه عماسیه را که ببر ما می آمدند، جمله را هلاک کرده ای

و گنج و مال عماسیه را که برای ما می آورده اند همه را غارت کرده ای و جهان افروز را [که] بخون میراق و قنطروس گرفته به پیش قیصر می برده اند ، آن دختر را از دست ایشان برده ای . می بایست که بحضرت مامی آوردی ، نیاوردی . جمعی آمدند و از دست تودا دزدند . ملک مرا که قمطالوس ام با این چند سر امیر فرستاد تا ترا دست و گردن بسته با جهان افروز بخدمت ملک بریم تا حکم ملک چون نافذ شود . اکنون من بدین کار آمده ام تا معلوم باشد ؛ و بعلت آنکه ما را ملک در همسایگی یکدیگر است که از بیجن تا میل اس شهر اندک راهیست ، هر چند که ترا با من عداوتی کهنه هست ، اما من بدان ننگرم . ترا اول خبر کردم بی جنگ و بی آنک کسی بقتل آید ، بیات ترا پیش قیصر برم و جهان افروز را هم که بیشتر خرابی روم از اوست ، او را به پدرش بسپاریم ، تا آنچه خواهد با او بکند و آنچه مال عماسیه گرفته ای باز گردان تا من ترا پیش ملک عسطور و شاه سروریمنی شفاعت کنم ، تا ملک عسطور خون ترا بمن بخشد و اگر فرمان نمی بری اینک آمدم تا جنگ کنیم . فردا روز مصادف و روز جنگ است ، والسلام .

چون ارغنوس از مضمون مکتوب واقف شد و آن کلمات بشنید بتندید و دشنام داد و گفت قمطالوس که باشد که چنین مکتوب بمن فرستد و مرا بجنگ کردن بترساند ؟ آنچه کردم خوش کردم ! مال عماسیه را بردم و اینک عماسیه را هم خواهم گرفتن که در اوایل عماسیه از آن پدران ما بوده است . چون قیصر و پدران او ملک شدند عماسیه را از ما بستند . اکنون وقت آنست که بضرب شمشیر بازستانم . من پیش قیصر نمی آیم و جهان افروز را هم نمی دهم . خود جهان افروز رازهره از پدری رود و بمن راضی شده است که چون فیروز شاه در عالم گم شد بمن اولی تر است و اگر تواز بهر جنگ آمده ای خوش آمدی . وقت آنست که آنچه در دل دارم با تو بجای آرم .

بعد از آن بفرمود تا رسول قمطالوس را بدر کردند و در حال بکار سازی حرب مشغول شدند ، منادی حرب در دادند . آنکس باز گشت و آنچه شنیده بود و دیده بود جمله پیش پهلوانان باز گفت . قمطالوس گفت مرا معلوم بود که او به نامه من سردر نیارد

اما این برو حجتی بود. اونیز نقیبان سپاه خود را طلب کرد تا در سپاه منادی حرب زدند که فردا جنگ است. غوغا در آن سپاه افتاد، بکار مصاف مشغول شدند و کارسازی حرب می کردند تا وقتی که شب درآمد. چراغ و مشعله و فانوس بر کردند و طلایه از آن هردو لشکر بدر رفتند. آن شب در آن دوسپاه هیچکس خواب نکردند الا که کارسازی حرب می کردند تا آن شب بپایان آمد و روز برآمد و جهان بنور آفتاب منور شد، بیت:

چو خورشید جهان از چرخ گردان	چو زرین گوی شد بروی میدان
چو عالم برزد آن زرین علم را	کرو تاراج با شد خیل غم را
چو لعل آفتاب از کان برآمد	ز عشق روز شب را جان برآمد

در اول روز از هر دوسپاه آواز کوس حربی و نای رزمی برآمد و هردو لشکر سوار شدند. آن دلیران مصاف در طواف درآمدند. جمله آهن پوش و چون دریا در جوش، آن دلیران سخت کوش، بیت:

سپاهی چو دریای جوشان بجنگ	همه تیز کرده بکینه دوچنگ
دلیران شایسته کارزار	همه جنگجوی و همه نامدار
سپاهی بکردار پیلان مست	که با جنگ ایشان شود کوه پست
همه رزم جوی و همه نیزه دار	همه نامدار از در کارزار

مبارزان و دلاوران از هر دو طرف آهنگ میدان کردند، نقیبان صفها راست کردند. چون جهان افروز آگاه شد که سپاه روی جنگ نهادند، با صغیر عیار گفت که مرا نیز غرق پولاد باید شدن که کار حرب پوشیده است، نمی توان دانستن که فرصت کراست. باری مانیز آماده باشیم. هر چند که جهان افروز هنوز زخم داشت اما در آن حالت مصالحت در آن بود. جهان افروز سلاح خواست و در جوشن شد و در حال سوار شد. صغیر عیار در رکاب او دوان شد، او نیز در صف گردان درآمد و عنان باز کشید و نگران میدان شد. چون کار از هر دو طرف تمام شد جمله چشم در میدان نهادند تا که آهنگ میدان کند.

راوی داستان روایت میکند که اول کسی که عزم میدان کرد ارغنوس بود. از سر تا ناخن پای غرق آهن و پولاد شده بود. از نیزه و شمشیر و خنجر آنچه مردان مرد را در روز میدان بکار آید بر خود راست کرده بود. بر مرکب چون کوه پولاد سوار شده، سپر سم قلم دم آهو تگ کوه رگ ببر زور ماه جبین، چون طائوس رنگین، کم خور بسیار دو، فیل هیبت شیر صلابت، بر مرکبی چنین سوار در میدان در آمد و سراپای میدان بگردید. نعره زد و مبارز طلب کرد و گفت هر که مرا داند داند و هر که نداند بداند که منم ملک ارغنوس امیر میلاس شهر. کجاست آنک گفت مرا قیصر روم فرستاده است که ارغنوس را دست و گردن بسته پیش قیصر روم برم. اینک در میدان آمده ام! بگوئید تا در میدان در آید که تا از مرد نا مرد پدید آید. این بگفت و لعبی چند بنمود. قمطالوس میخواست که در میدان رود که از میمنه سپاه او سواری آهننگ میدان کرد عظیم با هیبت و با صلابت رو بقلب میدان نهاد. قمطالوس سؤال کرد که این کیست که در میدان ارغنوس رفت؟ نقیب لشکر گفت ای ملک این کوهیار است. روایت کرده اند که این کوهیار مرد مبارز بود و از جمله خدمتکاران قمطالوس بود چنانکه در آن لشکر ده کس دیگر مثل او نبود. در میدان در آمد و سر راه بر ارغنوس بگرفت و بزبان رومی او را دشنام داد که ترا چه حد آن باشد که در میدان در آیی و پهلوان قمطالوس را که چون تو هزار غلام دارد در میدان میخوانی؟ هم اکنون دمارت بر آرم! ارغنوس از آن سخن در غضب رفت و گفت ای بی وجود هیچ کس! هم اکنون بتو بنمایم که حد آن دارم یا ندارم. نیزه در نیزه هم انداختند. میان کرو و فر ناگاه ارغنوس تیغی بر کشید و بر میان نیزه کوهیار زد و نیزه در دست او قلم کرد. کوهیار نیم نیزه شکسته بدور انداخت و دست بتیغ آبدار کرد و آن دو مبارز تیغها در روی هم بحرکت در آوردند و سپرهای پولاد در سر کشیدند و قبه سپر بر قبه سپر هم زدند و تیغ بر فرق و درق هم نهادند و چون آتش سوزان در هم در افتادند و

بجان بکوشیدند و آن دو سپاه نگران ایشان شده بودند تا فرصت کرا باشد. از ناگاه ارغنوس کمینی بر کوهیار برگشود و تیغی بزد و یک دست کوهیار را بینداخت. آه از جان او بر آمد، عنان بگردانید که باشد جان خود بدر برد. ارغنوس مجالش نداد و مرکب در عقبش دوانید تا بدو در رسید و تیغی بزد و سرش در خاک انداخت. غریو از آن هردو سپاه برآمد. خدمتکاران کوهیار بر خاک ریختند. قمطالوس دست بر دست زد و انگشت بدنمان گرفت. و این کوهیار برادری داشت که او را کوهان نام بود. چون برادر خود را بدان خواری و زاری کشته دید آه از جانش برآمد. بی اختیار مرکب در میدان جهانید و نعره بر ارغنوس زد که کشتی برادر جوانم را! اما جان از دستم کجا بری؟ و حمله کرد. ارغنوس هیچ جواب نداد و سپر در سر کشید و آن حمله را رد کرد و او نیز حمله کرد. کوهان بگرفت. تا چند حمله در میان ایشان خطا شد. کوهان از مرگ برادر سراسیمه شده بود، نمیدانست که چون جنگ می باید کردن. عاقبت تیغی خورد و بهلاک آمد.

راوی این داستان چنین روایت میکند که دیگری آمد و هلاک شد. همچنین می آمدند و بدست ارغنوس کشته می شدند تا ده کس بهلاک آمدند. دیگر هیچ کس را یارای میدان آمدن نبود، تا عاقبت قمطالوس خود عزم میدان کرد. راوی گوید که این قمطالوس سواری عظیم بود که در مملکت روم و روس و مغرب زمین مثل او سواری نبود. باقد بلند همچون کوه الوند، غرق پولاد و جوشن شده و گرزگران بر دوش نهاده و کلاه خود هشت پهلوی بر سر نهاده و زره خرد حلقه داودی در بر کرده و کمری از زر سرخ بر میان بسته و موزهایی از پولاد در پای کشیده و ساقین و ساعدین از پولاد زرنگار بسته و شمشیری مصری حمایل کرده و سپر از پولاد زرین قبه از چپ در آویخته و بر مرکب باد رفتاری پولاد سمی علم دمی کشتی نهاده کوه بنیادی رعد آوازی برق تازی پری صورتی دیوهیبتی چنانک استاد گوید، بیت :

تبارک الله از آن کوه شکل باد نهاد^۱ زمین نورد و فلک سیر و آسمان هیکل
 رمنده [تر] زخیال و رونده ترز قضا جهنده ترز جهان و دونده تر زشل
 بدین آیین بصلابت و هیبت تمام آهنک میدان کرد و سر راه بر ارغنوس
 گرفت و یک نعره بر ارغنوس زد و گفت ای ارغنوس، دیده برگشای و در من
 نیک نگاه کن! منم امیر بیجن شهر، پهلوان گیتی قمطالوس! آنچه کردی از تو
 تحمل کردم. اکنون ترا بزاری بکشم و مرغ و ماهی را بر تو گریه آید. ارغنوس
 بخندید و گفت هم اکنون این غرور و تکبر از سرت بدر کنم و ترا بتو نمایم که
 چه مقداری، تا بدانی که هیچ نمی‌ارزی. این بگفت و چون آب و آتش بر وی
 حمله کرد. اول نیزه در نیزه هم در انداختند و چون دو مار انعی پیچان شدند و
 همچون روز و شب و سوز و تب درهم افتادند و بسر سنان نیزه حلقه حلقه از زره و
 جوشن هم می ربودند و قصد برو سینه هم می کردند تا بسیار بکوشیدند و بر هم
 هیچ ظفر نیافتند. نیزه از دست بینداختند و عمود گران بر کشیدند و بر فرق و درق
 هم می کوفتند. شعله شعله آتش از سر قبه سپر ایشان بر فلک میرفت. خیلی
 کوشیدند، هم فایده‌یی نکرد. بعد از آن [دست] بقایمه تیغ بران کردند و شمشیر
 لرزان و تیغ برنده جان ستان بر کشیدند و در روی یکدیگر بحرکت در آوردند و
 قصد جان هم کردند. بسیار بدان تیغ آب صفت آتش فعل بکوشیدند تا شب درآمد و
 بر هم ظفر نیافتند. قمطالوس سر مکر و حیل بر گشود و ضرب تیغی براند و سر
 مرکب ارغنوس را بر خاک انداخت. ارغنوس از پشت مرکب سرنگون شد.
 قمطالوس از بالای مرکب خود را بر بالای ارغنوس انداخت و او را محکم
 فرو گرفت. جمعی از خدمتکاران قمطالوس مرکب درمیدان جهانیدند و بر ارغنوس
 ریختند و ارغنوس را بر بستند و ریسمان در گردن ارغنوس کردند و از میان میدان
 او را بدر کشیدند.

راوی داستان چنین روایت میکند که جهان افروز چون چنان دید بغایت پریشان شد و می خواست که در میدان رود اما شب نزدیک بود و مجال رفتن در میدان نبود. قمطالوس از میدان بیرون آمد و طبل آسایش زدند. اهل عماسیه سر برج و بارو شادی میکردند و نعره بر سپاه جهان افروز می زدند. چون آن دو لشکر از هم باز گشتند جهان افروز در خیمه ارغنوس فرود آمد و همچنان غرق پولاد قرار گرفت. اسرای ارغنوس نزد جهان افروز گرد آمدند و هر یک سخنی میگفتند. جهان افروز گفت هیچ اندیشه مکنید که فردا من در میدان روم و قمطالوس را در میدان بگیرم و بعوض ارغنوس در بند آورم که قمطالوس حیل کرد و او را بمکر دربند آورد. اما جاسوسی باید فرستادن تا از حال قمطالوس و ارغنوس خبری بیارد. گفتند چنین است. در حال صغیرک عیار را طلب کرد و او را بدین کار امر کرد. صغیرک عیار صورت مبدل کرد و رو بسپاه قمطالوس نهاد. چون بمیان سپاه رسید بدر خیمه قمطالوس آمد. قمطالوس بر سر کرسی قرار گرفته بود، امرایی که با وی آمده بودند جمله در آمدند و در پیش قمطالوس خدمت کردند و او را بسیار بستودند و آفرین کردند. قمطالوس گفت بیارید ارغنوس را! بیاورند دست و گردن بسته و سر و پا برهنه بزاری تمام و در برابر قمطالوس او را باز داشتند. قمطالوس گفت هان خود را چون می بینی؟ یاد داری که با من چه دشمنیها کردی و چه عداوتها ورزیدی و چه تاختها کردی؟ اکنون بفرمایم تا گردنت بزنند و بزاری زارت بکشند. ارغنوس گفت تو مرا بمردی نگرفتی، با من حیل کردی، اگر تیغ برگردن مرکبم نمی زدی چون تو هزاری حریف من نمی بودند. اما اکنون هیچ فایده یی نیست، آنچه میخواهی بکن که از آن ما چنین آمده بود، چه توان کردن؟ قمطالوس او را حکم کشتن کرد.

راوی گوید که از آن سردارانی که با قمطالوس آمده بودند از آن همه یکی بزرگ تر بود که از جانب قیصر آمده بود. گفت ای پهلوان هر چند که ارغنوس

چند سردار از سپاه ما کشته است و چندین خون بر گردن دارد و لابد او را بخواهیم کشتن ، اما چون او زنده گرفته شد مصلحت در آنست که او را زنده پیش قیصر بریم تا ملک عسطور او را بعلامت تمام بکشد و مملکتش را بتو ارزانی دارد . علی‌الخصوص که کار جهان افروز را تمام نکرده‌ایم و دفع جهان افروز کردن خیلی کار است ، که جهان افروز خیلی مبارز است و چند سردار عظیم مثل طرم تاش و خرطوس و قرنوس و میراق و قنطروس بدست او بقتل آمده‌اند . تا اول از کار او ایمن نمی‌شویم بکار دیگر نمی‌توان پرداختن . جمله گفتند چنین است . قمطالوس حکم کرد تا ارغنوس را در بند کشیدند . صغیرک عیار دید و شنید آنچه ایشان گفتند و دید که او را کجا در بند کردند ، چندان صبر کرد که شب در آمد و عالم سیاه و تاریک شد . قمطالوس گفت فردا کار جهان افروز را نیز تمام کنم . صغیر عیار گفت امشب کاری کنم ، باشد که این پهلوانرا از بند توانم بدر بردن . این بگفت و چندان صبر کرد که عالم سیاه و تاریک شد و از شب چند پاس بگذشت ، چنانکه استاد گوید ، بیت :

شب سیاه درآمد بسان زنگی مست نظاره در سر او صدهزار کودک خوب
ستارگان همه گفتی که یوسف‌اند بحسن به تیرگی شب تاری چو دیده یعقوب
چو دود بود هوا ، دود اگر بود ساکن چو بحر بود فلک ، بحر اگر بود مقلوب

در آن شب تاران عیار طراروآن شب رو هوشیار در قفای خیمه زندان درآمد . پاسبانان همه مست بودند که عظیم خرم و ایمن بودند که دشمن در بند بود و صغیر عیار را وقت کار بود و هنگام نمودن هنر بود . از قفای خیمه زندان درآمد و دو میخ بر کندودر خیمه درآمد . ارغنوس را دید دریای ستون خیمه افتاده بود و می نالید . صغیر عیار در پیش او بنشست و نرم نرم دست بر بند او نهاد . ارغنوس گفت تو کیستی ؟ گفت ای پهلوان هیچ مگوی که منم صغیر عیار خدمتکار جهان افروز ، بخلاص تو آمده‌ام . ارغنوس خرم شد ، گفت ای شیر مرد مردانه باش و مرا خلاص کن که منت عظیم

باشد. صغیر عیار دست بر بند اونها، خیلی گران بود و گشودن آن بند آنجا مشکل بود. گفت ای پهلوان بدت گشودن مشکست ترا زین جابباید بردن. ارغنوس گفت تودانی. صغیر نگاه کرد چند کس بر درخیمه در خواب بودند که خواب مرگ برده بود. صغیر عیار آن جمع را حمله سرببرید. چون از کشتن ایشان فارغ شد ارغنوس را بر گرفت و از آن خیمه بیرون آمد و راه سپاه خود در پیش گرفت و او را بردوش گرفته تا درخیمه جهان افروز آورد. خدمتکاران جهان افروز را خبر کردند که صغیر عیار آمد و ملک ارغنوس را آورد. جهان افروز از خیمه بیرون آمد و آن حال را دید. آفرین بسیار بر صغیر عیار کرد و ارغنوس را از بند و زنجیر بیرون آورد و فرمود که طبل جنگ بزنید که میدان داری امروز من خواهم کرد.

غوغا در سپاه میلای شهر افتاد که ملک ارغنوس از بند خلاص شد. جمله جمع آمدند و بر ارغنوس سلام کردند و شادی نمودند و یکار سازی حرب مشغول شدند. چون صبح صادق دمیدن گرفت، آواز طبل جنگ از سپاه ارغنوس برآمد. سپاه در جوش و خروش افتادند. قمطالوس هنوز در خواب بود که عظیم ایمن بود که ارغنوس را گرفته بود. ناگاه آواز طبل جنگ شنید، گفت کیست در آن سپاه که در جنگ کردن شتاب میکنند؟ امروز روز آنست که جهان افروز را بدست آورم. میخواست که بگوید که طبل جنگ بزنید که فراشی از درخیمه درآمد و گفت ای ملک امشب پنج کس را بر درزندان کشته اند و ارغنوس را برده اند و سپاه دشمن طبل جنگ میزنند و عزم جنگ دارند! قمطالوس عظیم ملول شد و بی اختیار از خیمه بیرون آمد. چون از صورت حال معلوم کرد دست بردست زد و بسیار دریغ خورد. امرای او جمع آمدند و آن حال را دیدند. جمله ملول شدند اما فایده بی نبود. قمطالوس گفت شما نیز عزم حرب کنید که سپاه دشمن سوار شدند. ایشان نیز کار سازی حرب کردند و طبل جنگ فرو کوفتند و نای رزم در دمیدند و لشکر عزم حرب کردند. اهل شهر عماسیه بر برج و باره برآمدند، ایشان نیز معلوم کردند، ملول شدند، ایشان نیز بر سر برج برآمدند و نگران میدان شدند.

اماراوی این داستان چنین روایت میکند که چون آن دولشکر و دودریای تیروتیر در مقابل یکدیگر صف برکشیدند میمنه و میسره و قلب و جناح بیاراستند. اول کسی که عزم میدان کرد قمطالوس بود، نعره زنان در میدان درآمد. طریت کرد و جولان نمود و گفت ای ارغنوس دی روز من ترا بمردی گرفتم و در بند کردم، عیاری آمد و ترا بدزدی ببرد، تصور آن مکن که جان بردی. بیا در میدانم که تا بازی کوشیم که امروز آن روز است که سرت را ببرم. ارغنوس میخواست که در میدان رود و با قمطالوس حرب کند اما از جنگ دی روز که از پشت مرکب افتاده بود و پشت و پهلوی پهلوان کوفتی عظیم یافته بود و پهلوش دردمی کرد، از آن سبب در میدان نمی یارست رفتن. اما ارغنوس برادری داشت اعوان نام، خیلی سوار جلد بود. عزم میدان کرد و سر راه بر قمطالوس گرفت و نعره بروی زد و برو حمله کرد. قمطالوس گفت تو کیستی که بر جان خود نبخشیدی و در میدان من آمدی؟ گفت مرا نمی شناسی؟ منم اعوان پهلوان! گفت شناختم، برادر ارغنوس، نیک کردی که در میدان آمدی که هم اکنون بمرگ تو جگر برادرت را بسوزانم! اعوان گفت همین لحظه پیدا شود. این بگفتند و برهم حمله کردند و ده حمله در میان ایشان خطا شد. از ناگاه قمطالوس برو کمینی بگشود و اعوان را تیغی زد و او را هلاک کرد. چون اعوان در افتاد آه از جان ارغنوس برآمد و دست بردست زد و بمرگ برادر گریه در گرفت. لشکر اعوان برخاک ریختند و فریاد برآوردند. خدمتکاران قمطالوس در میدان آمدند و سر اعوانرا از تن جدا کردند و برنیزه کردند و کوس بشارت زدند و قمطالوس دیگر بار مبارز طلب کرد. از خدمتکاران اعوان جوانی بود با نام، در میدان آمد و بسیار بکوشید و عاقبت بهلاک آمد. دیگر شملاس نام، مبارزی در میدان آمد او نیز کشته شد. از سپاه ارغنوس می آمدند و قمطالوس میکشت تا دوازده تن را هلاک کرد. دیگر کسی در میدان نیامد. قمطالوس نعره زد که ای جهان افروز چرا در میدان نمی آیی که شنیده ام مبارزت ترا که عظیم مبارزی و دعوی پهلوانی میکنی و با پدرت بر

آمدی. فیروزشاهی که درعالم پیدا نیست هنوز طرف او را نمی‌گذاری. امروز در میدانم در آتا باهم بکوشیم^۱. جهان افروز چون این سخن بشنید در غضب رفت و آهنگ میدان کرد. جهان افروز سر تا قدم در آهن و پولاد رفته بود و آنچه پوشیده بود جمله زراندود بود، از نیزه و گرز و تیغ و تیر و کمان و آنچه مبارزانرا در روز جنگ در بایست بود برخورد راست کرده بود و بر مرکب چون کوه پولاد سوار شده بود، چنانکه استاد گوید، بیت:

آفرین باد بر آن کوه روان مرکب تو که دل زیرک و اندیشه دانا دارد
هر کجا عزم کنی پیشتر از عزم رسد هر کجا قصد کنی نعل بر آنجا دارد
با چنین مرکب کوه فش در میدان درآمد. چون درآمد با خود اندیشه کرد و گفت کار جنگ پیدا نیست که خردمندان گفته‌اند:

در مرگ کوید هر آنکس که پای به اسب اندر آرد^۲ بجنبد ز جای
و دیگر آنک جهان افروز را هنوز زخمش به نشده بود. در برابر چنین کافر رفتن از عقل نیست. یک چوبه تیر خدنگ در کارش کنم و بیک تیر برخاکش اندازم. این اندیشه کرد و هم آنجا عنان باز کشید و از دور بایستاد. قمطالوس دید که سواری عظیم در میدان آمد و از دور بایستاد و پیش نمی‌آمد. نعره زد که تو کیستی که در میدان آمدی و از دور ایستادی؟ همانا که از مردن پشیمان شدی، اما فایده‌ات نخواهد کردن. باری بگو که نامت چیست؟ جهان افروز هیچ جواب نداد اما دست به کمان عاج قبضه طیار گوشه خوار می‌کرد و بر سر چنگ درآورد و یک تیر خدنگ پانزده مشتی چهار پر الماس پیکان در بحر کمان نهاد، شعر:

چو در بار چاچی کمان رفت شاه تو گفתי که در برج قوس است ماه
دو زاغ کمان بسا عقاب سه پر بیک شخصت دیدم در آورده سر
نهادند سر بر سر دوش شاه ندانم چه گفتند در گوش شاه

۱ - در اصل: در که باهم بکوشم. ۲ - در اصل: به اسب اندرو.

چو برداشت از شصت خسروگره برآمد زهر گوشه آواز زه
جهان افروز چون تیر در کمان پیوست ، قمطالوس ندانست که او جهان افروز
است ، تصور کرد که مگر شخصیهست که در میدان آمد ، چون او را دید ازو ترسید و
از دور ایستید و برو تیر خواهد انداختن . قمطالوس بخندید و هیچ جهان افروز را
در نظر نیاورد و سپر پولاد در رو کشید . جهان افروز تیرانداز نیک بود و در
باریک اندازی بی مثل بود . دید که قمطالوس سپر در رو کشید . جهان افروز قصد
ناقش کرد و نام یزدان بر زبان آورد و شصت برگشود و تیر پراشید . آن تیر تیر
اجل بود ، راست میرفت تا بر ناف قمطالوس آمد که از پشتش سر بدر کرد . آه از
جان قمطالوس برآمد . رنگش زرد شد و از پشت مرکب سرنگون شد . چنان مبارزی و
چنان پهلوانی که دعوی رستمی میکرد بیک چوبه تیر بهلاک آمد . جهان افروز
مرکب بجهانید و بر زبر سر قمطالوس آمد . هنوز جان نداده بود و در عذاب می مرد .
جهان افروز گفت کجا رفت آن همه شطارت و دعوی کاری تو؟ عاقبت بهلاک آمدی !
اما حتی بر تو بیندازم و ازین عذابت برهانم . این بگفت و از پشت مرکب پیاده
شد و خنجر کشید و سرش از تن برداشت . جمعی در میدان آمدند و آن سر بستادند و
بر نیزه کردند . غوغا از هر دو سپاه برآمد . ارغنوس خرم شد و بر جهان افروز
آفرین کرد . آن پنجاه هزار سوار را دم فرو رفت و جهان افروز همچنان در میان میدان
ایستاده بود و مبارز طلب می کرد . هیچ کس در آن سپاه نبود که جهان افروز را
بشناسد . یکی دیگر در میدان درآمد و دشنام میداد . از ناگاه یک تیر بر دهنش زد
که از قفای سرش پراشید و جان بداد . دیگری بیرون آمد بهلاک آمد .
مؤلف این داستان چنین روایت میکند که آن روز جهان افروز در سپاه قیصر
بیست مبارز بر زمین زد و آن دشت را از خون ایشان لاله زار کرد . یکی گفت این
ضرب دست نیست الا ضرب دست جهان افروز دختر قیصر روم هر چند که در میدان
روید بقتل آید . از کینه او یکبار حمله کردند تا جهان افروز را در میان گیرند . ارغنوس

با آن سی هزار سوار حمله کردند و زدند ، و خود را بر آن سپاه زدند و از ایشان کشتن گرفتند . از هر دو طرف جنگ در گرفت . هایاهوی گردان و ناله کشتگان و شیهه مرکبان تا کبودی آسمان برآمد . گرد و غبار پیچیدن گرفت و جنگ عظیم واقع شد ، بیت :

ز حلقهای زره خون پر دلان جوشان چنانک از شکن زلف رنگ چهره بار
چو روز جنگ ز گرد سپاه شب گردد دروزیم بود دیده سنان بیدار
تا وقتی که آفتاب رو بمغرب نهاد ، شکست بر سپاه دشمن افتاد . آنچه داشتند گذاشتند و راه گریز در پیش گرفتند . سپاه ارغنوس در عقب رفتند و بسیار مالی و اسبابی غارت کردند و آن شب همه شب در عقب ایشان رفتند و جهان افروز آن شب از مرکب فرود نیامد . چون اول روز شد سپاه پراکنده بجمع آمدند . ارغنوس فرود آمد و در پیش جهان افروز خدمت کرد و بصد زبان او را دعا و ثنا گفت و دیگر گفت ، بیت :

سپاس از تو دارم پس از کردگار که آسان شدم از تو دشوار کار
تو دانی که با ما چه کردی به مهر که از جان تو شاد بادا سپهر
همه کشته بودیم و برگشته روز بتو زنده گشتیم و گیتی فروز
ز تو یافتم جان و از کیردگار که فرخنده بادا بتو روزگار
ای ملکه جهان ، بسیار کرم کردی و سبب فتح و نصرت ما تو بودی . ما همه بنده و خدمتکار تویم . جهان افروز گفت اکنون نوعی کنیم که شهر عماسیه را بگیریم که خیلی کار در پیش داریم . شاید که خبر مرگ قمطالوس به عسطور برسد ، شاید که لشکر بر ما بفرستد و عماسیه از آن ما باشد نیکو باشد . ارغنوس گفت فردا به عماسیه پردازیم . ارغنوس با سپاه گران بر در شهر عماسیه فرود آمدند و آن مال و گنج که گرفته بودند برهم قسمت کردند و خرمی و شادی می کردند . خلق عماسیه بغایت ملول بودند ، ایشان نیز بکار سازی حرب مشغول شدند . شب

درآمد ، سپاه ارغنوس بکارسازی قلعه گیری مشغول شدند تا آن شب تاریک بگذشت و روز روشن پیدا شد و خورشید جمشید طلوع کرد ، بیت :

بوقت صبح که خورشید چرخ آینه فام همی زدود ز روی زمانه زنگ ظلام
پدید شد ز شب تیره روشنایی صبح چو گل ز غنچه و تیغ از نیام و مه ز غمام
در اول روز بود که کوس حربی فرو کوفتند و نای دردمیدند . سوارسی هزار
همه جرار و نامدار و پپای حصار نهادند . شهر عماسیه خیلی محکم بود و برج و
باروی عظیم بلند داشت که در آن روزگار کسی شهر عماسیه را بجنگ نگرفته بود ،
از غایت بلندی حصار .

بلندیش بینا همی دیر دید سر کوه چون تیغ شمشیر دید
خلق بسیار بر بالای حصار آمدند و از زیر و بالا جنگ در انداختند و بسیاری
خلق از لشکر ارغنوس بقتل آمدند . جهان افروز گفت اگر بدین صفت باشد قصه
مشکل شود که حصار محکم است و دشوار توان گرفتن این شهر را . البته چون خبر
مرگ قمطالوس به پدرم قیصر روم برسد ، البته لشکر خواهد فرستادن ، و ما شهر
عماسیه را نگرفته باشیم ، خیلی این کار مشکل باشد . ما را چاره یی دیگر باید
کردن و مصلحتی دیگر باید اندیشیدن . ارغنوس گفت هر چه ملکه گوید چنان
کنیم . جهان افروز گفت حالیا فرود آید تا من چاره یی بیندیشم . سپاه از کنار
خندق بازگشتند و فرود آمدند .

راوی این داستان غریب چنین روایت میکند که چون جهان افروز فرود آمد
حکم کرد که جهران وزیر را بیارید که در بند بود . در حال او را بیاوردند و در
پیش او باز داشتند . جهان افروز گفت ای جهران مرا می شناسی که من کیستم ؟
دختر قیصر روم ام . جهان افروز که بیشتر زوال امرای روم در دست من شد . از
قرطوس و طرم تاش و میراق و قنطروس و قمطالوس و دیگر امرا ، و آنچه من
کردم بمحبت فیروز شاه کردم که زن حلال اویم ، و طیطوس حکیم گفته است

که البته فیروز شاه پیدا خواهد شدن و سپاه قیصر را هیچ اعتباری نخواهد بودن که چند نوبت از دست ایرانیان شکست خورده اند، هرچند که پدرم این نوبت سپاه عظیم بجمع آورده است اما با ایرانیان نخواهد برآمدن. ترا آن بهتر باشد که سخن من بشنوی و آنچه من بگویم فرمان بری و اگر قبول نکنی البته بعد از تمام بهلاک آیی. جهران خدمت کرد و گفت بد کردم و آنچه کردم اکنون پشیمانم. اکنون اگر عنایت ملکه باشد من نیز از سر اخلاص و یگانگی بخدمت ملکه میان بیندم و بدان قدر که وسع طاقت این فقیر باشد در کارهای ملکه بنده ایستادگی بکنم. جهان افروز گفت اگر آنچه میگویی راست باشد همان [۱] ملک عماسیه از آن تو باشد. من میدانم که ترا گنج و مال و زن و فرزند در عماسیه است، جمله را بتو ارزانی دارم، بلکه سوگند بخورم که نگذارم که ازین سپاه المی بمردم این شهر برسد، که من در عماسیه خواهم بودن. جهران گفت که اشارت ملکه چیست؟ جهان افروز گفت من میدانم که این عماسیه نقمی عظیم دارد که در مملکت روم هیچ شهری و قلعه‌یی نباشد که آن قلعه را نقمی نباشد. این عماسیه را نیز خواهد بودن. چون وزیر ملک قنطروس تویی و هست و نیست اودر دست تست و ترا البته از آن نقب خبری باشد، راه آن نقم را بما بگوی که تا ما بدان راه نقب عماسیه را بگیریم و این خلق بقتل نیایند و این فتنه زود آخر شود. جهران وزیر گفت بندگی کنم. من آن راه نقب را میدانم، بگویم. اما بشرطی که ملکه از قول خود بر نگردد و آنچه گفت جمله را بجای آرد تا بنده نیز آنچه میدانم راست بگویم. جهان افروز سوگند خورد که آنچه گفتم از آن بر نگرדם. جهران وزیر گفت برابر شهر عماسیه کوه گردی واقع شده است. سر نقب را در آن کوه طلب باید کردن که یک سر دیگر در میان خانه ملک قنطروس بیرون میرود، در سردایه‌یی که در میان سرای قنطروس [است] بیرون میرود. اما آن سرنقم که در سرای قنطروس است بسته است و برآورده باشد. جهان افروز گفت آنرا تدبیر توان کردن.

در حال ارغنوس را طلب کرد و آنچه از جهران شنیده بود بگفت. ارغنوس بغایت خرم شد. جهرانرا سوگند دادند و از بند و زنجیر بیرون آوردند و صبر کردند تا شب تار در آمد و عالم سیاه و تاریک شد و پردهٔ حجاب از پیش دیده‌ها فرو گذاشتند و در آن شب تار جهران وزیر در پیش افتاد و ارغنوس با گردان در عقب او روان شدند تا در آن کوه در آمدند و آن راه نقب را بدیدند. ارغنوس حکم کرد تا چند شمع بر افروختند و قدم در آن غار نهادند و چند تبر و تیشه آورده بودند و در آن نقم پیچاپیچ می‌رفتند، تا بسیاری برفتند. در ایام قدیم و روزگار پیش ساخته بودند. گویا که کار جنی و صنعت دیو بود که از دست بنی آدم چنان کار بر نیاید. چهار دانگ از شب گذشته بود که بر در آن نقب رسیدند. جهران آن در را بنمود. ایشان بضرب تیشه و تبر آن در را کردند و آن سنگ را فرود آوردند و قدم در آن سردابه نهادند و راه سردابه پیدا کردند. ارغنوس بالا آمد.

سنبیل خادم با ارغنوس آمده بود، میدانست که گلنار کجا می‌باشد. سنبیل در پیش ارغنوس می‌آمد و ایشان در عقب سنبیل می‌آمدند تا بدان موضع که گلنار در خواب بود. سنبیل ارغنوس را گفت این گلنار است که در خوابست. ارغنوس که در گلنار نگاه کرد، دختری در غایت حسن و جمال و کمال دید، با خود اندیشه کرد که این گلنار آنکس است که چند نوبت او را از پدر می‌خواستم و بمن نمی‌داد، و اگر پدرش قنطروس می‌داد برادرش میراق نمی‌گذاشت و این یقین و معین است که جهان افروز با من سر در نخواهد آوردن که چند نوبت گفت که من از آن فیروز شاهم و دیگر بر من حق عظیم دارد که مرا از دست قمطالوس خلاص کرد و قمطالوس را بکشت. پس مصلحت در آنست که من به گلنار راضی شوم و دل از جهان افروز بر دارم که وصل او بمن نمی‌رسد. در حال امر کرد تا گلنار را در خواب بگرفتند. چون گلنار از خواب بیدار شد و آن حال را بدید متعجب شد و در ماند. ارغنوس گفت ای ملکه هیچ اندیشه مکن و غم مخور که

منم ارغنوس که ترا چند نوبت از پدر و برادرت میخواستیم و بمن نمی دادند ، اکنون نصیب من بودی ، امشب از راه نقب آمدم و ترا گرفتم اما هیچ آزاری از من بتو نخواهد رسید ، بغیر از آنکه بانوی من خواهی بودن . گلنار سر در پیش انداخته بود و هیچ جواب نمی داد . بعد از آن چند کس را برگلنار موکل کرد و از آن حرم بیرون آمد . آن سیصد کس از آن راه نقب بیرون آمدند . این خبر در ایوان گلنار افتاد که دشمن از راه نقب رسید ! غوغا در غلامان و کنیزکان و خادمان افتاد . در آن ایوان کسی که جنگ کند نبود . فریاد از ایشان برآمد .

ارغنوس گفت ما را از ایوان بیرون باید رفتن که تا شهر عماسیه را بگیریم . هنگام صبح بود که جهان افروز حکم کرد که کوس حربی در سپاه او فرو کوفتند . خلق عماسیه آواز کوس بشنیدند ، گفتند عظیم بی وقتست . این کوس جنگ [را] آیا سبب چیست ؟ خواستند که بر برج و بارو روند و جنگ کنند که غوغا برآمد که جنگ با که میکنید که دشمن از راه نقب از خانه ملک قنطروس بیرون آمد و گلنار را گرفتند . خلق رو بدر ایوان گلنار نهادند تا تدبیر کنند .

راوی داستان روایت کند که ازین طرف جهان افروز سوار شد و رو بردر دروازه نهاد . در آن شهر صاحب اختیاری نبود . جهان وزیر خلق را از جنگ کردن منع می کرد و منادی فرمود که ای خلق جنگ کردن شما اکنون سودی ندارد ، امان بخواهید که کسی را با شما هیچ کاری نیست . خلق عماسیه دانستند که اوراست میگوید . بنا کام امان خواستند و در شهر عماسیه را برگشودند . لشکری در شهر درآمدند . جهان افروز حکم کرد که لشکری دست نجنبانند و رعیت شهر عماسیه را نرنجانند که جهان افروز میدانست که او را در عماسیه می باید بودن . جهان افروز در شهر درآمد . امر کرد که صغیر عیار با جمعی از سرهنگان گرد شهر برآمدند و خلق را ایمن کردند . جهان افروز در ایوان ملک قنطروس درآمد و بر جای قنطروس بر تخت او برآمد و بنشست و شکر خدای تعالی بجای آورد . ارغنوس پهلوان با جمعی از خاصان درآمدند و در

پیش جهان افروز خدمت کردند و دعا و ثنا بر جان جهان افروز خواندند. جهان افروز گفت ای پهلوان شنیدم که گلنار را گرفته ای. زینهار که او را نرنجانی که او را خیلی حقوق بر من هست و با من بسیار نیکیها کرده است و بجهت من بسیار بند و بلا کشیده است. ارغنوس خدمت کرد و گفت چون این بنده را دست بافتاب نمیرسد با ذره خواهم ساختن! چون گرد دریا نمی توانم گشت با قطره خواهم درآمدن! از دولت ملکه جهان درخواست میکنم که گلنار را به بنده خود ارزانی داری که مدتها در آرزوی او بوده ام، ملک قنطروس و امیرزاده میراق به بنده نمی دادند، اکنون از دولت پادشاهزاده روم بمراد برسم. جهان افروز گفت چندان صبر کن که من در خلوت بدو برسم و او را بوصل تو راضی کنم. ارغنوس خدمت کرد و گفت چنین کنم. بعد از آن جهان وزیر را طلب کردند و بضبط مملکت عماسیه مشغول شدند. هر گنجی که در عماسیه بود از مال قنطروس و پدران او جمله را جهان وزیر میدانست، جمله را بر جهان افروز عرض کردند. جهان افروز از آن مالها بعضی به ارغنوس و سپاه او داد و بعضی را از برای خود باز گرفت و باقی بر لشکر بخش کرد و بعد از آن در حرم درآمد، و گلنار را طلب کرد و او را بناخت و گفت ای گلنار حکم خدای تعالی را دوا نیست، تقدیر چنین بود که پدرت و برادرت بر دست من کشته شوند. اکنون ملک عماسیه را بمردی گرفتم. اکنون هیچ ممکن نیست که دست بازدارم. اکنون ترا به بود آنست که سخن من بشنوی و با ارغنوس سر در آری که عماسیه و هم میلاس شهر و هم بیجن شهر جمله از آن تو خواهد بودن. چون ملک ارغنوس با ما یکی شد، حکم او بر جمله روم خواهد رفتن و بانوی جمله روم تو خواهی بودن. گلنار بگریست و گفت من بنده و خدمتکار ملکه ام، آنچه بر من حکم کنی روی نگردانم.

جهان افروز بسیار گلنار را دلداری کرد و بعد از آن ارغنوس را طلب کرد و بسیاری گلنار را بدو اسپارش کرد. ارغنوس سر بر زمین نهاد و گفت حکم ملکه

بر جان و سرماست! بعد از آن بکارسازی عروسی مشغول شدند و منادی در شهر عماسیه می کردند که مملکت از آن ملکه جهان افروز است و هیچ کسی را با کسی کار نیست. رعیت ایمن و آسوده باشند. رعیت ایمن شدند و بچند روز کارسازی تمام شد و شهر عماسیه را بیاراستند و به آیین تمام گلنار را بملک ارغنوس دادند. چون ارغنوس بگلنار داماد شد، روز دیگر بخدمت جهان افروز آمد و شرط خدمت بجای آورد و ثنا برجان او کرد. جهان افروز گفت ای پهلوان، جمله عالم را از حال من خبر است که محبت من با شاهزاده فیروزشاه تا چه غایتست و اکنون مدت مدید است که آن شاهزاده در عالم ناپدید است، اکنون وقتست که او پیدا شود و پدرم ملک عسطور مرا بفیروزشاه داده است. اکنون از بدقولی و بدعهدی از قول خود برگشت و خود را بقول طیفور وزیر بدنام کرد. اما من از قول و عهد خود بر نمی گردم. اگر هزار سالم صبر و تحمل باید کردن، اگر عمر باشد که صبر بکنم از قول برنگردم. حالیا پدرم در معارضه سپاه ایرانست و من ملک عماسیه را از دست نمی دهم. جاسوس باید فرستادن که از حال پدرم خبری ییارد که در چه کار است و کجاست تا ما را معلوم شود که چه باید کردن. صغیرک عیار را بدان کار امر کردند. صغیر عیار رفت تا خبر آرد، و خود در عماسیه بعیش و عشرت قرار گرفت. اما مؤلف اخبار و گزارنده داستان چنین روایت میکند که چون سپاه روم گریخته رو به سپاه قیصر کردند تا به لاله زار رسیدند، که ملک عسطور آنجا بود و سپاه بسیار جمع کرده بود و هیچ موضعی و شهری نبود که از آنجا سپاهی نیامده بودند، که او حکم بر چهار هزار و چهارصد و چهل و چهار شهر و قلعه داشت، و ملک عسطور انتظار نیک اندیشی وزیر داشت که بتسطنطنیه رفته بود بیای تخت ملک طاطوس، و میگفتند که درین چندروزه صد هزار سوار جرار قتال نامدار می آیند با چند سردار مثل بلا کیوس و سر کیوس، و جمله در انتظار بودند؛ و سپاه ایران بر در شهر قیصریه بودند، شاهزاده مظفرشاه و شاهزاده کرمانشاه و جمله پهلوانان و

مبارزان کارسازی حرب میکردند ، و طیطوس حکیم گفته بود که از حوالی قیصریه جایی مروید که هر کسی که بیاید اینجا جواب گوئیم . القصه چون سپاه شکسته رسیدند و خبر به قیصر روم کردند که آنکسانی که بجنگ ارغنوس رفته بودند ، آمده اند و میگویند که قمتالوس را کشتند و ما را شکستند ، قیصر ازین معنی عظیم ملول شد و دست بر دست زد و گفت بیشتر خرابی ما از طرف آن رعنا جهان افروز است ! اکنون چاره چون کنیم ؟ باری جمعی را که آنجا بودند بیارید تا نیکو معلوم کنیم که قصه چون بوده است . جربالوس درآمد و خدمت کرد . ملک سؤال کرد که بیا و بازگو که قصه لشکر چه بود و قمتالوس را که کشت ؟

جربالوس گفت ای ملک ما چون بحکم ملک بجنگ ارغنوس رفتیم ، عزم میلّاس شهر داشتیم ، شنیدیم که ایشان بعماسیه رفته اند و عماسیه را حصار کرده اند . قمتالوس مصلحت چنان دید که ما نیز بعماسیه رویم ، باشد که کاری توانیم کردن . رفتیم ، چون در مقابل آن سپاه رسیدیم و بنیاد جنگ کردیم ، اول ارغنوس در میدان آمد و چندتن از چاکران ملک را کشت . پهلوان قمتالوس در میدان رفت و هیچ تقصیری نکرد و ارغنوس را گرفت و در بند کرد . شب را صغیرک عیار آمد و ارغنوس را از ما برد . روز دیگر قمتالوس در میدان رفت و ارغنوس را طلب کرد ، در میدان نیامد و جهان افروز در میدان آمد و بیک چوبه تیر خدنگ قمتالوس را بر خاک انداخت . آن روز بیست کس را بینداخت و ما عاقبت شکست یافتیم و این همه بلا از دست جهان افروز بود که بر ما آمد و شکست ازو یافتیم . قیصر گفت چه مقدار از سپاه شما کشته شده باشد ؟ گفت این که بشمار آمد سی هزار سوار بهلاک آمدند . آتش در جان قیصر افتاد ! وقت بود که از غم هلاک شود . درماند که چه کند .

وزیرش گفت غم خوردن فایده یی ندارد . تدبیری دیگر می باید کردن که جهان افروز با ارغنوس^۱ هر دو با هم یکی شوند و عماسیه را بگیرند و

خرابیهای دیگر بکنند. ایشان در چاره که چون کنیم. جاسوسان رسیدند و خبر آوردند که جهران وزیر با جهان افروز یکی شد و از راه نقب عماسیه را گرفتند و هر مالی که در عماسیه بود جمله را بردند و گلنار را به ارغنوس دادند و آنچه رفته بود جمله را گفتند. طم طام وزیر گفت اکنون فایده‌ی ندارد و اکنون هیچ سپاهی حریف او نیست مگر خود بروی. قیصر گفت رفتن ما نمی‌شود که اول جواب مظفر شاه و کرمانشاه می‌باید گفتن. چون پهلوان بلا کیوس و سر کیوس و سپاه قسطنطنیه برسند جواب سپاه ایران بگوییم، بعد از آن جواب جهان افروز گفتن آسانست؛ وقوتی که جهان افروز دارد از سبب ایرانیانست، چون از کار ایشان بپردازیم آنگاه کارها آسان شود. طیفور وزیر گفت که درین دو روز سپاه قسطنطنیه می‌رسند شما بکار راستی مشغول باشید که چون سپاه مغرب برسند زود سپاه ایرانرا هزیمت کنیم. پس آن سپاه بکار سازی حرب مشغول شدند.

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که صغیر عیار آمد، در پیش مظفر شاه و کرمانشاه، خبر فتح آورد که جهان افروز چه فتحها کرد. ملک عماسیه را گرفت و مال بسیار جمع کرد و ارغنوس با او یکی شد و در انتظار آنست که فرصتی دیگر بدست آرد. مظفر شاه و کرمانشاه و فرخ زاد و پهلوان پیلتن جمله خرم شدند و در سپاه ایران کوس بشارت زدند. جمله ایرانیان خرم شدند. اما جاسوسان آمدند و خبر آوردند که قیصر سپاه عظیم گرد کرده است از چهار صد هزار افزون‌تر و انتظار بلا کیوس و سر کیوس میکشند. خبر آنست که آن سپاه دویست هزار سوار مغربی‌اند و دو پهلوان نامدار بلا کیوس و سر کیوس. راوی گوید که هر دو سپاه در کار سازی حرب بودند و در انتظار آن سپاه مغرب بودند و خبر آن بود که ایشان درین چند روز از کشتی بیرون خواهند آمدن. ایشان در انتظار، قصه ایشانرا بگذار، ما باز آمدم بر سر قصه و داستان پهلوان زاده ایران بهزاد پهلوان که بر در شهر ملاطیه از سپاه ایران رنجیده رفت و حال او در آن غربت چون شد، گفته شود بعون الله تعالی.

بهراد ورعد آواز

مؤلف این داستان چنین روایت میکند از قصه و داستان جهان پهلوان زمان نواده رستم داستان صاحب واقعه دوران پهلوان بهزاد بن پیل زورین پیلتن بن آذربرزین بن پهلوان فرامرزین رستم زال ، بیت:

چنین گفت گوینده تا بوده ام ازین خوب تر قصه نشنوده ام

راوی داستان چنین روایت میکند که چون بهزاد از سپاه ایران بخشم رفت و رو در بیابان نهاد ، شب و روز میرفت و بهیچ آبادانی نگاه نمی کرد . در راه شکار میکرد و اگر بشکار نمی رسید بیخ علف میخورد و میرفت . روایت کرده اند که پهلوان بهزاد چهار ماه شب و روز میرفت . چندان برفت که عاجز شد ، از تنهایی ملول شد و با خود میگفت که آن حرکت که برادرم کرد از شرمساری نمی تواند بسپاه رفتن و من نیز نمی توانم بدان جهت به سپاه رفتن . هیچ به از آن نیست که سرخویش گیرم و دیگر نام ایران نبرم . این میگفت و شب و روز میرفت تا چهار ماه بگذشت ، تا روزی شب هنگامی بود ، بهزاد در آن بیابان میرفت که از ناگاه از برابر او گرد عظیم بر آمد و آن گرد تند و تیز می آمد . بهزاد نیکو نگاه کرد ، دانست که گرد سپاه است . بهزاد گوشه یی گرفت و صبر کرد که سپاه

رسیدند. جمله را مرکبان لنگیده و سلاحها شکسته و جمله زخم خورده و عظیم بدحال، گریزان و نالان و گریان می رسیدند و از بهزاد میگذشتند و از بهزاد کشتگان زاری می کردند. در آن حالت شب در آمد. آن سپاه شکسته هم آنجا فرود آمدند. جوق جوق می رسیدند، هیچ کس را پروای بهزاد نبود. چون لحظه بی بگذشت غوغای عظیم برخاست، آن قوم را ملکی بود با خیل شکسته و بخت برگشته رسید. آن لشکریان آن ملک خود را استقبال کردند و جمله بر خاک ریختند و زاری برآوردند و از برای کشتگان زاری می کردند و آن ملک ایشان نیز می گریست؛ و گفت ای برادران و عزیزان جزع و گریه فایده بی ندارد، سپاه دشمن در عقب می آیند، زود باید رفتن که این باقی که مانده ایم هم بقتل نیاییم. یک لحظه آنجا بودند، نیم شب سوار شدند نالان و گریان روانه شدند. بهزاد در میان ایشان میرفت و هیچ کس ازو سؤال نمی کرد که تو کیستی و در میان ما چه میکنی که جمله از ترس جان بجان میکوشیدند و میرفتند. تا چند منزل برفتند تا عاقبت بشهری رسیدند در غایت بزرگی بود و باروی عظیم و خندق ژرف پر آب. خلق شهر شنیدند که سپاه شهر ایشان گریخته و شکسته می آیند و بسیاری از ایشان بقتل آمده اند. خلق آن شهر از خرد و بزرگ جمله از آن شهر بدر ریختند و فغان وزاری برآوردند. پدران پسران و پسران پدران و برادران برادران می طلبیدند. ایشان در تضرع و زاری بودند،

بهباد مرکب در شهر جهانید، کوچه و محله می برید و میرفت تا عاقبت بدر رباطی رسید. مرکب در آن رباط جهانید. پیرزنی بر در آن رباط نشسته بود، چون چشمش بر بهزاد افتاد برجست و استقبال او کرد و بعد از آن سؤال کرد که چه کسی و از کجا می آیی؟ بهزاد گفت مرد غریبم و حالی درین شهر رسیدم و هیچ آشنایی ندارم مرا جایی می باید که فرود آیم. پیرزن گفت نیک باشد. بالای در رباط حجره بی بود، بهزاد را آنجا فرود آورد و مرکب بهزاد را بر آخور بست. در حال

بهزاد از غلاف شمشیر پاره‌یی زر بر کند و بدان پیرزن رباطی داد که از بهر من طعامی و از بهر مرکبم علیق حاضر کن. پیرزن رفت تا نعمتی بیارد، پهلوان از بالای آن غرفه نگاه‌می‌کرد، خلق آن شهر از پیر و جوان گریان و فریادکنان می‌رفتند. بهزاد نگران بود و هنوز معلوم نکرده بود که این چه شهر است و نام این شهر چیست و تضرع ایشان بجهت چیست که پیرزن رباطی درآمد و طبق نعمت آورد و در پیش پهلوان بنهاد. بهزاد سؤال کرد که ای مادر نام این شهر چیست و تضرع ایشانرا موجب چیست؟ آن پیرزن گفت نمی‌دانم. تو نمی‌دانی که این چه شهر است پس تو از کجایی و درین سپاه چه می‌کنی؟ بهزاد گفت من مرد غریبم و بی‌اختیار از خان‌ومان و مال و یاران جدا مانده‌ام و مدت مدید است که سرگردان در عالم می‌گردم، بی‌اختیار از ناگاه بدین سپاه رسیدم و از حال این سپاه هیچ نمی‌دانم، اما با ایشان همراه شدم، اما هیچ کس را پروای من نبود و بامن سخن نکرد تا با این سپاه بدین شهر رسیدم. اکنون می‌خواهم که معلوم کنم که این چه شهر است. پیرزن از آن سخن عجب ماند و گفت ای جوان گوش بمن دار تا آنچه از حال این شهر میدانم با تو بگویم. بهزاد گفت بگوی.

پیرزن گفت بدان و آگاه باش که این شهر را ایمن‌شهر می‌گویند. در آخر مغرب لب دریا واقع شده است و درین شهر ملکی هست عادل و مسلمان و جوانمرد و خلق این شهر همه خداپرستند و درین حوالی شهری دیگر هست که آن شهر را شهر فواق می‌گویند و خلق آن شهر همه کافر و بی‌دین اند و در آن شهر ملکی هست کوه تن‌رعد آواز نام دارد و چهل‌گز بالا دارد، به بزرگی چندان باشد که دو فیل در غایت بزرگی و هیبت تمام، فیل را بزور مردی سر از تن بر می‌کند، به سه گرز حرب می‌کند. گرز دارد پانصدمن و گرز دارد هفتصدمن و گرز دارد هزارمن. آواز او یک فرسنگ می‌رود و نامش کوه تن‌رعد آواز است. او را دیو پرورده است و در آن حوالی او دیوی هست و آن دیو را صدلوس دیو نام است، و پدر آن دیو را

اگوان دیو نام بوده است و این صندلوس دیو با این کوه‌تن رعد آواز دوستی دارد و این کوه‌تن رعد آواز پدر گیراوست و بهر مدتی یکبار بدیدن او می‌آید و او را می‌بیند و با خلق این شهر بغایت دشمنی دارد، هر سال باهشتاد هزار مرد بجنگ مردم این شهر می‌آید. اکنون سه سال بود که نیامده بود؛ ملک ما آزادبخت امسال بجنگ کردن این کوه‌تن رعد آواز رفت، شکسته بازگشت. اکنون خبر اینست که کوه‌تن رعد آواز باهشتاد هزار مرد بجنگ مردم این شهر می‌آیند و خلق این شهر را دو غم است، یکی غم کشتگان که بقتل آمده‌اند^۲ و دیگر غم زندگان که چون آن سپاه بیایند اینها جمله بقتل آیند که کوه‌تن رعد آواز سوگند خورده است که این نوبت این شهر را با خاک یکسان خواهد کردن و زن و مرد را بقتل خواهد آوردن. این موجب اینست. بهزاد گفت ای مادر، عجب سخنی گفتی! برآستی بتماسی بگوی که این کوه‌تن چه دشمنی دارد با خلق این شهر و هر سال چرا می‌آید و سه سال چرا نیامد و چون ملک این شهر حریف کوه‌تن رعد آواز نبود چرا بجنگ او رفت که شکسته بازآید و این عداوت را موجب چیست؟ برآستی بگوی تا ما را معلوم شود. آن پیرزن گفت ای شیرمرد بدان و آگاه باش که موجب این فتنه از آنست که این ملک ما آزادبخت نام دارد، پادشاه عادل و مسلمان و رعیت پرور است، و رعیت از او راضی، و خواهر[ی]^۳ دارد عظیم صاحب جمال و دردانه نام دارد، و این ملک ما برادرزاده‌یی دارد شاه بخت نام دارد، ملک ما دختر^۳ خود را، دردانه، بعم زاده خود شادبخت داده است. مگر این حرام زاده کوه‌تن رعد آواز آوازه حسن این دختر را شنیده است و نادیده عاشق این دردانه شده است، و هر سال بحرب کردن این شهر می‌آمد که دخترت را دردانه بمن بده که من او را دوست میدارم! ملک ما میگفت که من دختر بشوهر داده‌ام، بتو چون بدهم؟ و دیگر آنک مرد مسلمان و دین دارم، دختر بکافر چون بدهم؟ بدین جهت می‌آمد و جنگ می‌کرد.

۱ - در اصل: این مردم. ۲ - در اصل: آمده است. ۳ - در متن «دردانه» گاه خواهر و گاه دختر آزاد بخت خوانده شده است و گویا «دختر» درست باشد.

هر چند که ملک ما حریف نبود، این شهر شهر عظیم محکم است و خلق این شهر جمله جنگی اند، نمی توانست که این شهر را بگیرد، از گرفتن این شهر عاجز شده بود. رفت و این قصه را با صندلوس دیو کرد. دیو در شب آمد و دردانه را از بغل شوهرش برپود و ببرد و هیچ کس نمی دانست که این دختر کجا رفت و داریم برادر و شوهر در فراق آن دختر گریان و نالان بودند تا امسال معلوم کردند که او را صندلوس دیو برده است پیش کوه تن رعد آواز، اما آن دختر دست بکوه تن نداده است و ازین سبب در بند بلاست. چون برادر آگاه شد سپاه شصت هزار برداشت و رفت تا باشد که خواهر را خلاص کند، نتوانست، شکسته باز آمد، اکنون میگویند که کوه تن رعد آواز سپاه در عقب آزادبخت و شادبخت می آورد، خلق شهر در خوف اند که کوه تن سوگند خورده است که این نوبت باز نمی گردم، تا شهر ایمن با خاک یکسان نمی کنم باز نمی گردم، و خلق شهر عظیم در خوف اند. بهزاد گفت ای مادر، هیچ معلوم کردی که آزادبخت در جنگ کوه تن رعد آواز ایستادگی خواهد کردن یا طاقت جنگ کردن ندارد؟ پیرزن گفت نمی دانم، خلق شهر جمله بر در ایوان ملک جمع آمده اند تا ملک چه گوید. بهزاد گفت برخیز و بر در ایوان ملک برو و از بهر من خبری بیاور. پیرزن از بهر بهزاد نعمتی و شرابی آورده بود، پیرزن رفت و بهزاد بعیش بنشست و انتظار پیرزن می کرد. خلق شهر از صد هزار افزونتر بر در ایوان ملک جمع آمده بودند و آوازه آمدن سپاه گرم بود. اما راوی این داستان چنین روایت میکند که ملک آزادبخت وزیری داشت بلند همت نام، از ایوان بیرون آمد و گفت ای خلق شهر معلوم کنید که آن حرام زاده کوه تن رعد آواز با هشتاد هزار سوار کافر غدار می آید و سوگند یاد کرده است که این نوبت [تا] شهر ایمن را با خاک یکسان نمی کنم باز نمی گردم. ملک آزادبخت میگوید که رعیت جنگ خواهند کردن تا من در خزینه بگشایم و مال و گنج آنچه دارم فدای رعیت کنم تا به اتفاق جنگ کنیم و جواب دشمن بگوییم و اگر

جنگ نخواهید کردن بگوئید تا من نیز چاره خود بکنم. رعیت چون این سخن بشنیدند فغان بر آوردند و گفتند تو ملک مایی و ما جمله رعیت توایم، بجان و دل ایستاده ایم، ما نیز سر و جان و مال و اهل و عیال فدای تو می‌کنیم. اگر فرصت یابیم و اگر بهلاک آئیم فدای تو رفته باشیم. بلند همت وزیر آنچه از رعیت شنیده بود با ملک بگفت. ملک آزاد بخت خرم شد و حکم کرد که در خزینه برگشوند و مال بی حد برسپاه و رعیت بریختند و بکار راستی جنگ مشغول شدند. ازین طرف پیر زن پیش بهزاد آمد و آنچه شنیده بود با بهزاد بگفت و بعد از آن گفت هر چند که میدانند که حریف نخواهند بودن اما بنا کام از بهر عیال خود بجان خواهند کوشیدن تا تقدیر خدای تعالی چیست. تو مرد غریبی و مرکب نیک داری نوعی کن که زودتر ازین مملکت بدر روی که بلای عظیم درین مملکت روی نهاده است. عجب اگر این شهر خراب نشود و زن و بچه مردم این شهر اسیر و برده نشوند و بدست کافران نیفتند! باری تو مرد غریبی و زن و بچه یی نداری، باری تو پدر رو که درین میان نباشی! بهزاد بخندید و گفت ای مادر من از مملکت ایرانم، از مملکت من تا اینجا بسیار راهست، مرا تقدیر خدای تعالی بی اختیار بدین مملکت آورده است، سبب آنست که این مظلومانرا بتوفیق خدای تعالی خلاص کنم و خاک در کله سر کوه تن رعد آواز کنم.

راوی این داستان روایت میکند که چون پیرزن از بهزاد این سخن شنید حیران بماند و گفت ای جوان این چه سخن باشد که تو می‌گویی؟ آزاد بخت که پادشاه مملکت ایمن شهر است، با صد هزار سوار که دارد و با چنین مملکت که در فرمان دارد، حریف نیست و راه گریز میطلبد که بگریزد؛ تو مرد غریبی، بتو هیچ تعلقی ندارد؛ تو یک سواری، بتو چه فایده و از دست تو چه بر آید؟ بهزاد گفت ای مادر تو مرا نمی‌شناسی و نمی‌دانی که من کیستم. خدای تعالی مرا بدین مملکت از آنجهت رسانیده است که این کار از دست من بر آید. پیر زن

گفت هر کسی که هستی آخر فرزند رستم زال نیستی و اگر فرزند رستم نیز باشی با صندلوس دیو چه کنی که او دیو است و تو آدمی و این صندلوس هشتاد گز بالا دارد و با این کوه تن رعد آواز دوستی دارد. سخن من قبول کن که جوان غریبی و مرکب و سلاح خوب داری، جهدی بکن و ازین شهر بدر رو و سر خود گیر. پیش از آن که سپاه کوه تن بیایند و فتنه بر خیزد. آنگاه نتوانی رفتن. بهزاد گفت ای مادر اگر من رستم زال نیستم از فرزندان رستم زالم، بچهار پشت برستم زال می رسم، تا من جواب کوه تن رعد آواز نگویم ازین مملکت نروم. پیر زن گفت تو از فرزندان رستم زالی؟ گفت بلی. گفت بر خیز و راه گریز پیدا کن که این صندلوس پسر آکوان دیو است و آکوان بر دست رستم کشته شده است و صندلوس چراغ بر کرده است و از فرزندان رستم زال میجوید که بخون پدرش بکشد. بر خیز و بگریز که صندلوس ترا طلب میکند! بهزاد گفت اینک من پپای خود آمده ام! تا صندلوس دیو را و کوه تن رعد آواز را هر دو را هلاک نکنم ازین مملکت نروم. بهزاد مست بود که این سخنها میگفت. پیر زن گفت این جوان مست است که این سخن میگوید و لاف میزند، اگر صندلوس را بخواب ببیند امکان دارد که از هیبت او بمیرد. پیر زن گفت ای فرزند ما آنچه میدانستیم از نصیحت بتو گفتیم، باقی تو میدانی. بهزاد گفت همه کارها بحکم خدای تعالی است و بی حکم خدای تعالی هیچ کاری نیست. بهزاد در آن خانه پیر زن بعیش و عشرت مشغول بود و آن پیر زن از اخبار هر چه می شنید برای بهزاد خبر می آورد تا چند روز برین بر آمد.

ملک آزاد بخت صد هزار سوار و پیاده عرض داد، شصت هزار سوار و چهل هزار پیاده بغیر از خلق رعیت. آزاد بخت خرم شد، وزیرش بلند همت گفت ای ملک چون سپاه ما غلبه است هیچ لازم نیست که ما در شهر رویم و دردروازه را بر بندیم. مصلحت در آنست که در بیرون شهر برکنار خندق خیمه و بارگاه

بزنیم و با دشمن رو با رو حرب کنیم . اگر نصرت یافتیم نیکو ، و اگر شکستی واقع شود بناچار در شهر رویم و از قفای حصار حرب کنیم . آزاد بخت حکم کرد تا سپاه بیرون [شهر] خیمه و بارگاه زدند ، آزاد بخت بیرون شهر درآمد و بکار راستی حرب مشغول شدند .

راوی این داستان چنین روایت میکند که مردم از اربعیت و لشکری عظیم می‌ترسیدند که آوازه آمدن کوه تن رعد آواز بود که درین چند روز خواهد رسیدن . آن پیر زن پیش پهلوان بهزاد آمد ، ترسان و لرزان . بهزاد گفت ای مادر ترا چیست که ترسان و گریانی ؟ پیر زن گفت ای جان مادر هر چند که ترانصیحت کردم که سر خود گیر و ازین شهر پر بلا برو قبول نکردی و خود را بر باد دادی ! جاسوسان ملک آزاد بخت آمده‌اند و خبر آورده‌اند که اینک کوه تن رعد آواز با سپاه هشتاد هزار کافر می‌آیند و کوه تن سوگند یاد کرده است که این نوبت تا خاک ایمن شهر را در دریا نمی‌ریزم و خلق ایمن شهر را تمام نمی‌کشم و اهل و عیال ایمن شهر را اسیر و برده نمی‌کنم باز نمی‌گردم . دریغ از مردم این شهر و مملکت ایمن شهر که بر باد فنا خواهد رفت ! بهزاد گفت ای مادر ، ملک آزاد بخت چه مقدار سپاه دارد ؟ پیر زن [گفت] صد هزار سوار و پیاده دارد . بهزاد گفت ای مادر مگر در شهر شما مرد نیست ؟ شهری بدین بزرگی و صد هزار مرد آماده چرا باید که چنین ترسان باشند ؟ چرا مردانه وار جنگ نکنند و شر دشمنانرا از خود دفع نکنند ؟ پیر زن گفت ای فرزند تو چها می‌گویی ؟ اگر بجای این صد هزار پانصد هزار باشند که یک حمله کوه تن رعد آواز را پای ندارند که این حرام زاده چهل گز بالا دارد و به گرز پانصد منی و هفتصد منی و هزار منی جنگ میکند . در عالم هیچکس نیست که با او بر آید . بهزاد گفت ای مادر تو ایمن باش که خدای تعالی قادر است که مرا برو غالب کند که جواب

آن حرام زاده من بگویم . بتوفیق خدای تعالی کار[ی] با کوه تن رعد آواز بکنم که از آن در عالم بازگویند . تو ایمن باش و هیچ فکر مکن . اما با من بگوی که آن سپاه کی خواهند رسیدن . پیر زن گفت میگویند که هفت روز دیگر میرسند . بهزاد گفت حالیا تا هفت روز خیلی است ، ما بعیش خود مشغول باشیم و دم را غنیمت داریم که از حال فردا خبری نداریم که حکمای روزگار گفته اند ، بیت :

تا که توانی مخورنده دنیا که هست حال جهان مختلف کار جهان سرسری
بهزاد بعیش مشغول شد و شب و روز شراب میخورد . آزاد بخت را دم بدم جاسوسان می رسیدند و خبر می آوردند که کوه تن رعد آواز می آید ، تا عاقبت جاسوسان آمدند و گفتند که فردا که آفتاب طلوع میکند لشکر دشمن میرسند . غوغا در شهر ایمن افتاد ، خلق بهم برآمدند ، فریاد از نهاد خلق بر آمد و زن و مرد در گریه و تضرع درآمدند . فرزندان دردامن پدران چسبیدند و خلق یکدیگر را وداع میکردند و از یکدیگر حلالی میخواستند . بعضی خلق رخت پنهان می کردند ، آنچه ایشان می کردند بهزاد از بالای آن غرفه می دید و زاری ایشان می شنید که خلق آن مملکت چگونه می ترسیدند . بهزاد گفت انشاء الله که خدای تعالی توفیق دهد و نصرت بخشد که جواب این ظالمان بگویم و این مسلمانانرا از دست این ظالمان برهانم .

راوی داستان گوید که چون شب درآمد ملک آزاد بخت حکم کرد که طلایه از شهر ایمن بدر کردند و حکم کردند که سپاه بکار راستی جنگ فردا مشغول شوند . آن جزع و آن فزع^۱ بر فلک میرفت ؛ صد هزار چراغ و مشعله بر کرده بودند و کار راستی حرب می کردند تا عاقبت آن شب بگذشت . چون شب تیره بسر آمد و خورشید جمشید طلوع کرد ، خلق بر سر برج و بارو آمدند :

چو شد هفتمین روز از بامداد چو خورشید تابان علم بر گشاد

از آن راه افواق برخاست گرد	کز آن گرد شد سینها پر ز درد
بزد باد خود را ابر گردبر	بد ونیمه بشکافت سرتابسر
سپاهی همه نامداران کار	بیکبار برپشت اسبان سوار
سراسر درقهای ^۱ زرین بدوش	دل از کینه بی صبر و سر پر خروش
همه تشنه ^۲ حرب و جوای کین	خروشنده چون رعد برپشت زین ^۲

سپاه ایمن آگاه شدند ، جمله سوار شدند و خلق شهر از صد هزار افزون تر بر سر برج و بارو بر آمدند . جمله با رنگهای زرد و چشموهای گریان و دل لرزان چشم در آن بیابان انداختند . آن کافران جوق جوق و گروه گروه جمله غرق پولاد می آمدند ، و علمها جمله اژدرها پیکر و پلنگ پیکر و بهیبت تمام می آمدند تا وقتی که چتر کوه تن رعد آواز پیدا شد . عظیم با هیبت تمام ، قد و بالای چهل گز بر کشیده ، از سر تا ناخن پا غرق پولاد شده ، هر که را چشم بر آن قد و بالا افتاد جمله از صلابت آن کافر چون بید و نی می لرزیدند . آزاد بخت با بلند همت وزیر گفت که خدا داند که حال ما در دست این حرام زادگان کافر بچه خواهد رسیدن . بلند همت گفت که خدا کریم است ، شاید که بقدرت لطیفه یی سازد که ما از دست این حرام زادگان خلاص شویم که قادر اشیاست و صانع احیاست .

هزار نقش برآرد زمانه و نبود یکی چنانکه در آیینۀ تصویر ماست امید بفضل خدای تعالی دارم که ما ضعیفان بی قوت را بقدرت نصرت دهد . این میگفتند و در آن سپاه با صلابت نگاه می کردند . تا وقتی که کوه تن رعد آواز در رسید و آن سپاه را بدید که در برابر او صف آراسته بودند . بقیه بختید ، چنانکه آواز خنده او را جمله بشنیدند ؛ با جهان سوز پهلوان که بعد از کوه تن در آن سپاه او بود گفت آزاد بخت بدان راضی نیست که از قفای حصار با ما جنگ کند ، در برابر ما سپاه آورده است ! جهان سوز گفت ای ملک جمله را اجل گرفته

۱ - گوینده تلفظ « درقه » را هنگام جمع رعایت نکرده است . ۲ - شعر از گوینده داستان یا از دارابنامه منظم مفقودست .

است که در مقابل ما آمده‌اند ! گفت یک امشب دیگر بیشتر بقا ندارند ! کوه‌تن اعتماد بر بازوی خود داشت ، حکم کرد تا سپاه فرود آمدند و جمله دل بر آن داشتند که البته فردا این سپاه را خواهیم شکستن و مال و مرکبان ایشانرا غارت خواهیم کردن . ایشان در خرمی و شادی ،

راوی این داستان روایت کند که از آن طرف آزاد بخت با دامادش که این همه فتنه بجهت او بود ، شاد بخت ، با سپاه ایمن جمله فرود آمدند ، با چشم گریان و دل طپان . آزاد بخت گفت ای جوانمردان از کرم خدای تعالی نومید مباشید . آن دو سپاه از هر دو طرف بکار راستی حرب مشغول شدند و منادی حرب در آن هر دو سپاه زدند که فردا جنگ است ، جنگ باید کردن . خلق شهر از سر برج و بارو بازگشتند و یگدیگر را وداع می کردند و زار زار می گریستند که دریغ از زن و اهل و عیال ما که بدست این کافران فوای خواهند افتادن ! دریغ از مملکت ایمن شهر ! دریغ از شاه و گدای این مملکت که یکی ممکن نیست که جان ببرند ! بهزاد پهلوان ، آن یل ایرانی ، در آن غرفه رباط شراب میخورد و آن غوغا و جوش و خروش و تضرع و زاری خلق می شنید و جمله را از سر آن غرفه می دید ، دانست که حالتی هست که خلق در حیرتند که ناگاه آن پیر زن رباطی از در در آمد . بهزاد مست بود ، گفت ای مادر چه حالتست که خلق بهم برآمده‌اند و پدر بفرزند نمی ایستد ؟ پیرزن گفت ای جوان نادان هرچند که گفتم ازین شهر برو و جان خود را بدر بر قبول نکردی و سخن من نشنیدی و خلق این شهر جمله در عین تلف‌اند ، تو نیز چاره جان خود کن !

بهزاد گفت ای مادر بسیار گفتمی ! باری بگوی که چه بوده است ؟ گفت ازین بدتر چه باشد که کوه‌تن رعدآواز آمد و در برابر سپاه ایمن فرود آمد و فردا جنگ خواهد بودن . بهزاد گفت ای پیرزن چند هزار مرد آورده است که شما چنین نومیدید و می ترسید ؟ پیرزن گفت هشتاد هزار سوار آورده است . گفت آزاد بخت را چه مقدار

سپاه باشد؟ گفت بیرون از رعیت شهر صد و بیست هزار. بهزاد گفت در مملکت شما هیچ مرد نیست^۱؟ خلقی بدین بسیاری و شهری بدین آبادانی و حصاری بدین محکمی چرا باید که چنین بترسید؟ پیرزن گفت ای جوان تو هیچ عقل نداری و نمی دانی که چه می گویی! که اگر بجای این صد و بیست هزار که هستند پانصد هزار باشند که برابر کوه تن رعد آواز نتوانند ایستادن که او کافر است که بعمود هزار من جنگ می کند و آواز او از رعد صعبتر است! شیر نر در او نمی تواند نگاه کردن! در روی بساط عالم هیچ کس جواب کار او نمی تواند گفتن مگر رستم زال یا فرزندان رستم زال. این حرام زاده بلای آسمانی است و از نسل دیو است و او را دیو پرورده است، دیوی که او را صندلوس می گویند. بهزاد گفت مگر بغیر رستم و فرزندان او در عالم مرد نیست؟ فردا بشنوی که در روز میدان داری کاری با صندلوس دیو کنم که تا عالم باشد از آن باز گویند. صندلوس دیو یا کوه تن کدام حرام زاده باشند که توانند در عالم بر بندگان خدای تعالی ظلم کنند؟ تو فارغ باش که مرا یزدان بقدرت از برای آن بدین مملکت آورده است که داد خلق این شهر از حرام زاده کوه تن بستانم. پیرزن تصور می کرد که مگر بهزاد مست شده است و از سرمستی لافی می زند. نمی دانست که او کیست. پیرزن با خود گفت این جوان مست است، نمی دانم که چه می گوید، اگر از دور چشمش بر کوه تن رعد آواز افتد زهره اش از ترس بطرقد. پیرزن چاره خود می کرد و آنچه داشت در خاک پنهان می کرد و بهزاد شراب می خورد و انتظار بامدادان می کرد.

اما ناقلان این سمر و راویان این خبر چنین روایت میکنند که آن شب در آن دو سپاه هیچ کس خواب نکردند. کافران از شادی که فردا غارت و غنیمت خواهیم گرفتن و مؤمنان از غم و ملالت که حال ما دردست این طایفه دون چون خواهد بودن، و هیچ کس را از حال فردا آگاهی نه که این حق با گردون از زیر این پرده زمرد گون چه شعیده بیرون خواهد آوردن، بیت:

که داند که فردا جهان چون شود بماند چنین یا دگرگون شود
تا عاقبت آن شب ظلمانی را بروز نورانی مبدل کردند و از برای تاج سلطان روز
کنار افق را به دانه لعل آفتاب مرصع کردند و پرده ظلام را از پیش دیدها برداشتند و
مرغ سفید روز را از قفس عالم بگذاشتند.

چو ملک شب از روز تاراج شد سر چرخ را مهر چون تاج شد
دو دریای لشکر در آمد بموج برآمد بخاری سیه تا به اوج
ز سمّ فرس تا به ترگ کلاه در آهن نهان بود هر دو سپاه

چون آن دو لشکر صف آراستند ، خلق شهر از زن و مرد و خرد و بزرگ جمله
بر سر برج و بارو برآمدند . آن پیر زن خبر به بهزاد کرد که هر دو سپاه صف آراستند ،
اکنون جنگ خواهند کرد . بهزاد مبارز غرق سلاح شد و مرکب بحری را در زیر
زین کشید و خود را برآراست و بتوکل خدای تعالی سوار شد . با آن پیرزن گفت
ای مادر مرا بهمت یاری ده که رفتم که تا آزاد بخت را یاری بدهم . ای مادر تو
بر سر برج برآی و تفرج کن که با جان دشمن چها خواهم کرد . این بگفت و مرکب
بحری را از رباط بیرون جهانید و می راند تا از در دروازه بیرون آمد و روبه سپاه
آزاد بخت نهاد . چون رسید در جناح قرار گرفت و چشم در میدان گماشت . اول کس که
آهنگ میدان کرد از سپاه کوه تن رعد آواز بود ، بر مرکب چون کوه پاره ای سوار
شده بود و برگستوانی از پوست پلنگ بر پشت مرکب انداخته و پیش بندی از
آیینۀ چینی بر پیشانی مرکب بسته و بر پشت او کافر زبر دست نشسته ، از فرق سر
تا ناخن پا غرق آهن و پولاد شده و کلاه خود هشت پهلوی بر سر نهاده و عمود گران
در قریوس زین انداخته و نیزه پولاد دراز قد در دست گرفته ، نعره زنان عزم میدان
کرد . چون بمیان میدان رسید نعره زد و طریت کرد و جولان نمود و آواز برآورد و
گفت ای قوم بدانید که منم پلنگ اندام ، بنده و چاکر کوه تن رعد آواز ، بپایید هر که
از شما مبارز تراست . آزاد بخت گفت کیست که در میدان این کافر حرام زاده رود که
عظیم سوار است !

راوی داستان روایت کند که در سپاه آزادبخت جوانی بود عظیم مبارز و پهلوان و او را شادان نام بود و برادری داشت چون خورشید تابان خسرو نام . این شادان شاه مرکب در میدان جهانید و در میدان آمد . پیل اندام او را بدید ، بخندید و گفت ای نادان چرا در میدان من آمدی بگو که چه نام داری که رایگان بدست من بهلاک خواهی آمدن ! آن جوانمرد گفت که نام من شادان شاه است . هم اکنون دمار از جانت برآرم . پیل اندام نیزه در نیزه شادان انداخت . لحظه‌یی به نیزه باهم بکوشیدند ، از ناگاه پیل اندام تیغ برکشید و قبّه سپر برقبّه سپر هم زدند و تیغ در فرق و درق هم نهادند و بسیاری بکوشیدند . پیل اندام تیغی بزد و سر مرکب شادانرا بینداخت . شادان سرنگون از مرکب در افتاد ، تا سر برداشتن آن حرام زاده تیغی براند و سر شادانرا از تن جدا کرد . فغان از سپاه [شهر] ایمن برآمد . آه از جان آزادبخت برآمد و دست بر دست زد و فغان از سپاه برآمد . برادر شادان خسرو ، چون برادر را چنان بدید بی اختیار مرکب در میدان جهانید . چون بر سر برادر رسید تن برادر هنوز می‌طپید و خون از حلق او میرفت . خسرو خود را از بالای مرکب بر برادر انداخت و تن برادر را در کنار گرفت و میگریست و میگفت ای برادر عزیز ، من بی تو جهان نمی‌خواهم ! پشت و پناهم تو بودی ! چشم و چراغم تو بودی ! یادگار پدرم تو بودی ! دریغ از آن حسن و جمال تو ! دریغ از آن خوبی و کمال تو ! دریغ از آن جوانمردی و شجاعت تو ! دریغ از آن سواری و مبارزت تو ! بدست کافران بهلاک آمدی و مرا در فراق خود سوزانیدی ! طاقت فراق تو ندارم ! بیت :

بزاری بدان کشته نالنده شد بماننده ابر بارنده شد
همی گفت ای یار پردل دریغ که ماهت نهان گشت در زیر میغ
دریغا عیاری و فرزنانگیت دریغا دلیری و مردانگیت

این میگفت و زاری می‌کرد تا وقتی که بیهوش شد و عقل از وی برفت . پیل اندام ملعون سنگ دل چون چنان دید فرصت را غنیمت شمرد و مرکب در خسرو

جهانید و تیغی بر پس قفای آن جوان ایمنی زد و سر او را بر سینه برادرش انداخت. بعد از آن پیاده شد و آن هر دوسر را برداشت و رو پهای علم کوه تن رعد آواز نهاد. چون برسید آن هر دوسر را در پای مرکب کوه تن انداخت. کوه تن آفرین کرد و بفرمود تا آن سرها را بر سر نیزه کردند و کوس بشارت زدند. کوه تن مرکب خاص خود به پیل اندام داد، آن ملعون سوار شد و باز عزم میدان کرد. چون بمیان میدان رسید طریت کرد و جولان نمود و مبارز خواست.

راوی داستان روایت کند که خسرو را دو پسر بود یکی هجده ساله و یکی بیست و چهار ساله، هر دو چون دوسر که در بوستان شجاعت برآمده باشد و یا چون دو آفتاب که در آسمان مبارزت طلوع کرده باشد. یکی را تابان نام بود و دیگری را درفشان. آن دو برادر چون پدر خود را کشته بدیدند، فغان از جان ایشان برآمد. برادر کوچک تر که تابان بود گفت ای برادر، دیدی که چه خواری با پدر و عم ما رفت! همتی که رفتیم در میدان، باشد که کینه پدر و عم بخوایم یا من نیز کشته شوم. درفشان گفت زینهار ای برادر که در میدان نیروی که این ملعون حرام زاده بی بد است. بگذار تا من بروم. گفت نه ای برادر من بروم که طاقت درد تو ندارم. این بگفت و مرکب کوه پیکر شیر نهاد را در میدان جهانید و سر راه بر پیل اندام بگرفت و گفت ای حرام زاده سیه روی! هیچ میدانی که چه کردی؟ مرا بداغ پدر و عم سوختی و جگرم را سوراخ کردی! هم اکنون با تو کاری کنم کز آن در عالم باز گویند! پیل اندام گفت تو چه کسی که در میدان آمدی و خود را سپر بلای دیگران کردی؟ آخر دیدی که با این دیگران چه کردم و هر یک را بزاری زار کشتم. تو چرا بر خود رحم نکردی؟ تابان گفت ای کافر حرام زاده بد کردار، چون تحمل کنم و در میدان نیایم که یکی عم و یکی پدرم بودند که ایشانرا رایگان کشتی. پیل اندام گفت اکنون معلوم کردم، ترا نیز در

عقب ایشان بفرستم ! این بگفتند و بر هم حمله کردند و چند ضرب در میان ایشان خطا شد. پیل اندام حرام زاده‌یی زبردست بود ، تابان حریف او نبود ، تیغی بزد و سر مرکب پیل اندام را بر خاک انداخت. پیل اندام از مرکب سکندر خورد و در افتاد ، تابان تیغ دیگر بزد و بر دوش آن حرام زاده آمد و اندکی مجروح شد ، میخواست که بگذرد ، آن حرام زاده نابکار سردست فراز کرد و عنان مرکب تابان را بگرفت و بدست دیگر گریبان آن جوان پر حسرت را بگرفت و زور کرد و او را از پشت مرکب بشیب کشید. تابان بکوشید ، اما فایده‌اش نکرد ، آن حرام زاده دست او را بر بست و او را بر سر پا نشانید و قصد کشتن او کرد و او هر چند زاری می کرد فایده‌یی نبود. آواز بلند کرد و برادرش را آواز داد و گفت ای برادر بفریادم رس که این حرام زاده بر من رحم نمی کند !

درفشان چون آواز برادر شنید آتش در جانش افتاد ، بی اختیار مرکب در تگ انداخت تا باشد که برادر را مددی کند. او در آمدن بود ، آن ملعون تیغی زد و سر تابان را در خاک انداخت. برادر در آمدن آن حال را بدید سر آسیمه شد. چون نزدیک رسید تقدیر خدای تعالی چنان بود که دست مرکب درفشان در سوراخی فرو رفت ، مرکب در دویدن بسر در آمد ، مسکین درفشان در پیش پیل اندام در افتاد ، خواست که برخیزد آن حرام زاده تیغی بزد و کار درفشان را تمام کرد. چون حرام زاده پیل اندام چنان کاری بکرد ، چهار کس از سپاه ایمن بکشت ، آزاد بخت و بلند همت و جمله سپاه همه دستارچه‌ها بر چشم نهادند و زار زار بگریستند. اهل برج و بارو فغان بر آوردند. وهم و ترسی عظیم در آن سپاه افتاد ، دیگر هیچکس را یارای میدان رفتن نبود. آزاد بخت [دست] بر آورد و گفت الهی همچنان که این حرام زاده بر یاران ما هیچ رحم نکرد تو بقدرت از عالم غیب کسی را بر گمار براو که برو هیچ رحم نکند.

خلق در تضرع و گریه و زاری بودند و آن حرام زاده در میدان در طریت و

جولان بود که ناگاه به امراله از گوشه سپاه ایمن از صف زیرتر سواری عزم میدان کرد که تا دیده بیننده بود و گوش شنونده مثل آن سوار نه دیده و نه شنیده . بر مرکب بحری که هزار نقش برو بود سوار شده بود ، ازین مرکب فیل نهادی کوه بنیادی رعدآوازی برق تازی شیر نبردی ببر زوری ، چون باد وزان و چون آتش سوزان در بر گستوان جنگ کشیده ، از گوش تا به دم و از دم تا به سم در آهن و پولاد رفته ؛ بر پشت او سواری ، دلاوری ، نامآوری ، جوان چون سروسهی ، خفتان لسی در بر و کلاه خودی شانزده پهلومذهب بر تارک سر وزرهی خرد حلقه داودی پوشیده ، ساقین و ساعدین بسته ، عمود صد ونود من در قریوس انداخته ، و تیغ مصری قبضه جواهر آویخته ، و سپری از پولاد هفت قبه از زر سرخ در چپ انداخته ، و ترکش پر از تیر خدنگ زرنگ نه مشتی عقاب پر بر بسته و کمان عاج قبضه طیار گوشه در قربان نهاده ، و نیزه بی چون مار افعی بر سر چنگ گرفته و آنچه مردان مرد را در روز مردی بکار آید بر خود راست کرده ، بیت :

یکی اسب بحری چو کوهی بزی	بدندان جوان و بمیدان دلیر
قوی گردن و خرد سر سنگ سم	به بر گستوان در ز سر تا به دم
ز ایران یکی گرد بر پشت او	کمان قوی قبضه در مشت او
در آهن مغرق ز سر تا رکیب	نه از مرگ بیم و نه در دل نهیب
در آمد بمیدان پیکار در	نهاده یکی خود بر فرق سرا

در آن دوسپاه بساز و سلب او نبود . مرد نبود او شیر بیشه مردی بود و نهنگ دریای شجاعت و ازدهای روز مبارزت و رستم زمان و یاد گار سام نریمان . آن میر با [صلابت] و آن جوان با هیبت بهزاد دل شاد بود که آن روز از بهر رضای خدای تعالی در میدان آن کافر دغا و آن سگ پر جفا رفت . هر که را از دوست و دشمن و از فوق و ایمن چشم بر بهزاد افتاد ، جمله را عقل از سر بدررفت

که آیا این کیست بدین هیبت و صلابت و بدین فرو و شجاعت؟ آزادبخت در گریه و زاری بود و میگفت ای خدای کریم و رحیم و ای معبود علیم ، و ای بی نیاز بنده نواز ، و ای ضعیفانرا دست گیر ، و ای جبارانرا گردن شکن ، ماضعیف افتاده بدست این ظالمان ، بفریاد رس !

تویی کردگار زمین و سما	بر آورد سر را و گفت ای خدا
همان عاجزانرا کنی یآوری	تو آنی که از هیچ چیز آوری
ببخشای بر جان بریان ما	ببخشای بر چشم گریان ما

آزادبخت با قاضی حاجات در مناجات بود که جهان پهلوان عالم بهزاد دلشاد عزم میدان کرد . بلندهمت وزیر گفت ای ملک دعوت مستجاب شد ! بنگران سوار را که در روی میدان جنگ چگونه ایستاده است که در سپاه ما هرگز مثل آن سوار نبوده است . گویا که یزدان از عالم غیب از برای ما فرستاده است ! آزادبخت نگاه کرد ، بهزاد را دید ، عقل از سر آزادبخت بدر رفت ، وبا بلندهمت گفت که عظیم سوار هست ! گویا چه کسی باشد که در سپاه ما مثل او کس ندیده است ! بلندهمت گفت که هیچ مگوی ، یزدان از غیب برای مدد ما فرستاده است ، تاحال او با پیل اندام بچه رسد . جمله چشم در میدان گماشتند .

اما راویان داستان چنین روایت میکنند که چون جهان پهلوان عالم بهزاد پهلوان در مقابل آن حرام زاده سگ پیل اندام در آمد ، یک نعره صعب بر پیل اندام زد که ای حرام زاده نابکار تا کی جور و جفای تو در عالم باشد ؟ مرا یزدان از غیب فرستاده است که داد مظلومان از تو ظالم بستانم . پیل اندام چون بهزاد را بدید حیران بماند و گفت تو کیستی که هیچ آیین این مملکت نداری ؟ کیستی و بچه کار آمده ای ؟ بهزاد گفت ای ملعون مرا نمی شناسی ؟ من یادگار رستم زالم بهزاد دلشادم ، بگرد تا بگردیم ! پیل اندام خواست که دیگر سخن گوید بهزاد

مجالش نداد ، تیغ چون قطره آب برکشید و چون آب و آتش بر آن کافر ناخوش حمله کرد . پیل اندام از بیم جان سپر پولاد از برای دفع تیغ بهزاد در سرکشید که باشد آن ضرب را از خود دفع کند . چنانش بر قبه سپر زد که سپر در دست او بدو نیم شد . سریلمان تیغ بر میل کلاه خود آمد و درهم بشکافت و برکله سرش آمد و بیرید ، از حلق و حنجره بگذشت و تا بند کمر برسد بایستید . پیل اندام بدو نیمه شد . بهزاد بباد مرکب درگذشت . پیل اندام از پشت مرکب درافتاد . غوغا از سپاه ایمن و سپاه فواق برآمد . آزادبخت خرم شد و از شادی کلاه بر هوا انداخت . کوس بشارت فرو کوفتند . کوه تن رعد آواز از ضرب تیغ بهزاد تعجب کرد .

پیل اندام را برادری بود که اورا پلنگ چنگال میگفتند . چون برادر خود را کشته دید ، بی اختیار مرکب در میدان جهانید و سر راه بر بهزاد بگرفت و نعره بر بهزاد زد که ای هیچ کس تو چه کس باشی که برادر مرا هلاک کنی ؟ بهزاد گفت ای حرام زاده ، عالم بدست شما داده اند که هیچکس نباشد که جواب کار شما بگوید که هر چه خواهید بکنید ؟ پلنگ چنگال گفت ما خود مردم این دیاریم و مدتهاست که این عداوت در میان ماست ، باری تو کیستی که هیچ نام و نشانت پیدا نیست ؟ بهزاد گفت من مرد غریبم و یزدانم بقدرت از برای دفع شما فرستاده است . پلنگ چنگال حمله کرد . بهزاد نیز حمله کرد ، لحظه یی بکوشیدند ، ناگاه بهزاد کمین کرد برو و تیغ را حواله سر او کرد . بهزاد تیغ را بگردانید و بزد بر کمر بند او که چون خیارش بدو نیم کرد . آفرین از جان آزادبخت برآمد . جمله تحسین کردند . کوه تن رعد آواز از آن ضرب تیغ بلرزید . دیگری در میدان آمد ، کشته شد ؛ هر که آمدی بحمله اول کشته شدی .

مؤلف این اخبار چنین روایت میکند که بهزاد پهلوان آن روز در آن میدان هفتاد مبارز را بر زمین زد . دیگر هیچ کس آهنگ میدان نکرد . کوه تن رعد آواز گفت اگر حریف اینست که حاضر است بغیر از من هر که در میدان رود کشته شود

که حریف زبردستست. آیا این مبارز چه کسی باشد که در سپاه ایمن چنین سواری هرگز ندیده ایم؟ نقیب سپاه گفت ای شاه مرد غریب است. کوه تن گفت مرا در میدان می باید رفتن. اما حالیا بیگاه شد، حالیا فرود آییم و فردا حرب از سر گیریم. این بگفت و بفرمود تا طبل آسایش زدند تا هر دو سپاه باز گردند. آزادبخت گفت ای امرای من استقبال این جوان غریب کنید که اگر نه او می بود هم امروز سپاه ما را می شکستند. از امرای بقرب دویست سواری پهلوان بهزاد را استقبال کردند و همه بیکبار در پیش او خدمت کردند و گفتند ای پهلوان کرم کردی و لطف فرمودی. بیا که ملک آزادبخت شاه ایمن شهر انتظار شما میکند. بهزاد گفت روا باشد. آن خلق از آن سلاح و از آن مرکب عجب ماندند که در عالم هرگز کسی از آن مرکب و سلاح ندیده بود که در بر و بحر عالم مثل بهزاد سواری نبود. چون در پیش آزادبخت رسید از پشت مرکب پیاده شد و در پیش آزادبخت خدمت کرد. آزادبخت نگاه کرد، جوانی دید نیکو منظر و خوب فر، بلند بالا و ماه لقا، جوانمردی و مروت و شجاعت ازو تابان بود. آزادبخت نیز از پشت مرکب پیاده شد و بغل برگشود و بمهردل پهلوان بهزاد را در کنار گرفت و جبین او را ببوسید و گفت ای جوانمرد خوش آمدی و شهر ما را بقدم خود مشرف و مزین کردی. پس دست او را بگرفت و در خیمه درآمد و در پهلوی خودش بنشانید. بعد از آنکه جلاب بخوردند، طعام درآوردند، از اکل و شرب خلاص شدند. بلند همت گفت ای جوانمرد نام و نسب از که داری و از کدام شهری و بدین بقعه چون افتادی؟ از حکایت خود شمه ای بگو تا از حال تو معلوم کنیم که امروز مردانه وار حرب کردی.

بهباد گفت من مرد غریبم و از ملک ایرانم. تقدیر یزدان و حکم سلطانی و قسمت و نصیب چنین بود. چند روز است که بی اختیار بدین موضع آمده ام و چند شب و روز آسودم و آب و نان این مملکت خوردم و از جور کوه تن رعدآواز بر شما معلوم کردم. واجب شد دستی برآوردن، و آنچه کردم بهمت و دولت تو کردم. بفرمای که

فردا طبل جنگ بزنند تا من در میدان روم و کوه تن رعد آواز را در میدان طلب کنم و در حضور جمله عالمیان دمار از جانش بر آرم و شما را از جور و جفای آن حرام زاده بتوفیق خدای تعالی برهانم و بعد از آن سر خود گیرم و باز عزم مملکت خود کنم که این همه سرگردانی من جهت شما بوده است. هر چند که سؤال کردند که نامت چیست؟ نگفتم. گفت نام بی هنر نام نیست، فردا که هنر خود بنمایم نامم خود آشکارا شود. جاسوسان آمدند و خبر آوردند که فردا دشمنان عزم حرب دارند. آزادبخت بقوت بهزاد امر کرد که شما نیز کار راستی جنگ کنید. در هر دو لشکر کار راستی فردا می کردند.

ازین طرف شادبخت که عم زاده و داماد آزادبخت بود دست بهزاد را بگرفت و بخیمه خود آورد و بنشستند و بشراب خوردن مشغول شدند. در میانه شراب خوردن شادبخت بگریست و بنیاد حکایت کرد که کوه تن بر من چه ظلم کرده است. محبوبم را دردانه که عم زاده منست و حلال و همسر منست، این حرام زاده هر سال بدین شهر می آمد و حرب می کرد و دردانه را طلب می کرد، عاقبت عاجز شد، این کوه تن را با دیوی دوستی هست، این حکایت را با او بگفتم تا آن دیو حرام زاده بیامد و دردانه را از کنار من ربود و از برای او برد. اکنون مدتی شد، اما دلم بدان پاره یی خوش است که دست بدو نمی دهد و در وفای منست. امسال ما بجنگ رفتیم و شکسته باز گردیدیم و این حرام زادگان از پی ما آمدند. ترا یزدان پاک و خداوند این افلاک بفرستاد تا امروز مردانگی کردی و آن حرام زادگانرا هلاک کردی و جگر دشمنانرا بپردی و اگر فردا نیز مثل این روز جنگ خواهی کردن زهره دشمنان را آب خواهی کردن. اما با کوه تن چه کنی که حرام زاده یی زبردست است و در روز میدان داری به سه گرز کار میکند، یکی سیصد من و یکی پانصد من و یکی هفتصد من. چون نعره میزند از آواز نعره او درودشت و کوه و صحرا می لرزد. او را رعد آواز از آن جهت می گویند. بهزاد گفت با کی نیست خدای تعالی قادر است که مرا

برو غالب کند. ازین نوع سخنها میگفتند و او می گریست و بهزاد او را تسلی می کرد و شراب میخوردند و آن دو سپاه کار راستی فردا می کردند.

راوی این داستان چنین روایت میکند که آن شب در آن هردو سپاه از مبارزت و پهلوانی بهزاد میگفتند و بعضی میگفتند که این بازرگان هر چند که مبارز جهانست و پهلوان زمانست اما با کوه تن چه تواند کردن که در عالم هیچکس را زهره و یارای آن نیست که از دور درو نگاه کند یا آواز او بشنود. القصه آن شب در آن کار بودند تا وقتی که نور صبح دمید و زاغ شب از پیش باز سفید روز بر مید.

آفتاب یونس وار از گلوی نهنگ شب سر بر آورد :

دگر روز چون صبحدم بر دمید	رخ شمس تابنده آسید پدید
بیمار است ایام را آفتاب	در آمد سر هردو لشکر ز خواب

آواز کوس حربی و نای رزمی و صنج و کرنای از هر دو سپاه برآمد. لشکریان عزم حربگاه کردند. آزادبخت پادشاه ایمن شهر در قلب لشکر قرار گرفت و جهان پهلوان گیتی بهزاد گرد در پهلوی آزادبخت بایستاد. نقیبان چوبها در دست نقابت می کردند تا از هر دو طرف صف راست شد. جمله چشم در میدان گماشتند تا که آهنگ میدان کند. برانگیخت مبارز روز و غاو پهلوان باوفا و شیر مرد ایام و یادگار رستم و سام، بهزاد دلشاد، غرق سلاح و آلات جنگ و بر آن مرکب بحری سوار شده که در شرق و غرب عالم مثل آن مرکب نبود، چنانکه استاد گوید، بیت:

جگر آهنینی و رویین رگی	جهان در جهانی شدی در تگی
سیرین فربهی زین میان لاغری	تو گفתי نبذ جز مگر گوهری
بدین گونه اسبی بزیر اندرش	جوانی سرافراز و شاه از برش
یکی نیزه در دست از زرناب	درفشده خودش چنانکه آفتاب

طریقت کرد و جولان نمود، سراپای میدان بگردید و نعره زد که ای ظالمان بی دین و ای کافران لعین بیایید در میدان هر که از شما مبارز ترست که امروز

روز عوض و جزا بست و ایام بازخواست شماست ! کوه تن رعد آواز گفت این همان سوار است که دی روز در میدان پیل اندام و پلنگ چنگال را کشت . مرد مبارز است ، اما هیچ معلوم نیست که کیست و عداوت او با ما از بهر چیست . مرد مردانه و مبارز فرزانه می باید که در میدان او رود .

روایت کند راوی داستان که پلنگ چنگال را هفت پسر بود و جمله کافرو حرام زاده و پسر بزرگتر را نام ماران بود ، چون کشته پدر و عم خود را در میدان دید مرکب در میدان جهانید و سر راه بر بهزاد بگرفت و یک نعره بر بهزاد زد و گفت ای بی سروپای هر جایی ، مرا می شناسی ؟ من مارانم پسر بزرگتر پهلوان پلنگ چنگال که دوش در دست تو کشته شد . اکنون خود را چون می بینی که خود را بنادانی بکشتن دادی که در میدان آمدی و من ترا خواهم کشتن . بهزاد گفت ای حرام زاده ، تونیز راه پدر در پیش خواهی گرفتن . ماران گفت هم اکنون بتو بنمایم . این بگفت و بضرب عمود گران حمله کرد . بهزاد آن ضرب را از دست ماران بگرفت . ماران آمد تا بگذرد بهزاد چنانش لگدی بر پهلوی مرکب زد که مرد و مرکب را در خاک میدان غلطانید . آفرین از جان آزاد بخت بر آمد . بهزاد تیغی چون قطره آب بر کشید ، ماران از بیم جان برجست ، خواست تا بگریزد ، پهلوان بهزاد چنانش برپس قفا زد که سرش را ده گام بدور انداخت . فغان از هر دو لشکر برآمد . ماران را برادری بود کوهان نام ، مرکب در میدان جهانید و مهملی چند بگفت و پاره یی بکوشید و عاقبت ضربی بر میان خورد و چون خیار بدو نیم شد . برادری دیگر در میدان آمد غلطان نام ، دست برآورد که تیغ بر بهزاد زند ، پهلوان چنانش در زیر بغل زد که دست و سر و نیم تن در خاک انداخت . بدین آیین آن هفت برادر در میدان آمدند و یکی جان بدر بردند و همه بهلاک آمدند . بعد از آن خویشاوندان و متعلقان ایشان در میدان می آمدند و بدست پهلوان کشته می شدند تا هشتاد و پنج تن را بکشت و سهمی و خوفی عظیم در سپاه فواق افتاد .

کوه تن گفت بغیر من هر که در میدان این مجهول رود کشته شود. بهرچند که عیب و عار من باشد که در میدان این بی سر و پا روم اما چکنم که ناچار است. حالیا امروز شب شد، باز گردید که فردا میدان داری از آن من خواهد بودن. این بگفت و بفرمود تا طبل باز گشتن بزدند. هر دو سپاه از هم باز گشتند. آزاد بخت استقبال بهزاد کرد و گفت ای آزاده مرد، یزدانت از چشم بد نگاه داراد که پشت و پناه این ضعیفان بی قوت و این عاجزان بی صولت شدی. بهزاد گفت بتوفیق یزدان و بدولت تو کردم، هیچ دل بد مکن و هیچ اندوه بخاطر خود راه مده که مرا یزدان از برای نصرت شما فرستاده است. بعد از آن فرود آمدند و بکار سازی حرب فردا مشغول شدند. در آن هر دو سپاه نام بهزاد بود که با جان دشمنان چها کرده بود، تا وقتی که شب در آمد، بیت:

چو شب سر بر آورد از باختر	سیاهی در آمد به آفاق در
ز شب روز روشن هزیمت گرفت	ز سیاره گردون غنیمت گرفت
طلایه شد از هر دو لشکر بدر	همی گشت در گرد هر دو حشر

آن شب هر دو سپاه کار سازی تمام کردند تا وقتی که صبح صادق روی بنمود و صیقل گر زمانه بصیقل نور شمس زنگ از روی آئینه عالم بزدود. آن هر دو سپاه سوار شدند و غرق جوشن و آلات جنگ شدند، دلیروار رو بمصاف گاه نهادند.

اول کسی که عزم میدان کرد سواری بود آراسته از سپاه ایمن و بر مرکبی آراسته سوار شده، چون در میدان در آمد طریت کرد و جولان نمود و مبارز خواست. هیچ کس آهنگ میدان نکرد، برانگیخت سواری همچون کوه پولاد و غرق پولاد و جوشن و بر کرگدنی سوار شده؛ اژدها هبیتی، آهوتگی، کوه رگی، بیت:

بسان کتاب مخطط تنش	بسی زنگله بود در گردنش
سم از سم و دنبال اورنگ رنگ	تنش خال برخال همچون پلنگ

بر پشت او کوه تن رعد آواز، آن شیرزور گرگ گاز، قدی چون درخت زقوم

برکشیده، تندخوی و زشت روی، کوه اندام و بد سر انجام، چون کوه پولاد و چون دریای جوشان و چون ابر خروشان؛ عظیم تند و تیز چون آب روان و آتش سوزان عزم میدان کرد. نعره زنان چون اشتر مست کف کرده درمیدان در آمد و سر راه بر شاد بخت گرفت. شاد بخت چون او را بدید خود را وداع کرد، می خواست که بگریزد، ناموس کرد و گفت هر چه بادا باد! بجان بکوشم! اگر هلاک شوم آن اولی ترکه در زیر ننگ باشم. این با خود بگفت و مرکب برو گرم کرد و نیزه^۱ برو حواله کرد. کوه تن رعد آواز سر دست دراز کرد و نیزه او را بگرفت و زور کرد و آن نیزه از دست شاد بخت بکشید و بر بند کمرش زد و او را از پشت مرکب سرنگون کرد. غلامان کوه تن در میدان آمدند و شاد بخت را دست و گردن بسته از میدان بدر بردند. فغان از جان آزاد بخت بر آمد و دست بر دست زد و گریه در گرفت و گفت دریغ از شاد بخت که در دست این کافر افتاد! بهزاد تیز تیز در میدان نگاه کرد، عظیم سواری را دید، عظیم بالا و قوی هیکل چون کوه پولاد، با خود گفت عظیم مبارز است این کوه تن! هر کس که در میدان این سوار رود اول ترک سرش باید کردن. کوه تن رعد آواز یک نعره زد چنانکه کوه و در و دشت از آواز او بلرزید و آواز طبل و نقاره پست شد. مرکبان بر میدند و لرزه در دلها افتاد و رنگ از رخساره جمله برفت. در عقب نعره گفت کجاست رستم دستان و سام نریمان و مبارزان جهان و پهلوانان ایران و توران. ای بخت برگشتگان و ای سعادت رمیدگان و ای اجل رسیدگان، بیایید در میدانم و اگر شما نمی آید تا من بیایم که یکی جان نخواهید بردن! از این نوع سخنها می گفت و جولان می کرد. هیچ کس را زهره و یارای آن نبود که در میدان رود. بهزاد همچنان در میدان نگاه می کرد. آزاد بخت گفت ای جوانمرد کوه تن رعد آواز اینست و دشمن ماست، بدین عظیمی و صلابت! که تواند با این حرام زاده

کوشیدن؟ بهزاد گفت ای شهریار همتی با من دار که من در میدان این کس خواهیم رفتن. اگر یزدان نصرت داد^۱ و برو ظفر یافتم دولت ما و اگر کار برنوع دیگر شود و من بدست او بهلاک آیم تن مرده مرا زود در خاک کنید و البته در عقب من کسی بیاید و چون معلوم کنند که من بر دست که بهلاک آمده‌ام البته خون من ازو بخوانند که من بی کس نیستم. آزاد بخت گفت ای شیرمرد تو کیستی و نامت چیست و کسان تو کیانند، و آن روز مباد، اگر نعوذ بالله^۲ ترا حالتی واقع شود از ما یکی زنده نمانیم، باری بگو که کیستی؟ بهزاد گفت بدانکه نام من بهزاد است، پسر پهلوان پیلتن بن پیل زوربن آذر برزین بن فرامرزین رستم زال ام^۳. دو برادر دارم یکی فرخ زاد و یکی پیلتن نام دارند. مرا در ملاطیه با برادرم فرخ زاد عداوتی واقع شد، بی اختیار جدا شدم و بدین موضع رسیدم، البته در عقب من کسی بیاید. آزاد بخت گفت ما شنیده‌ایم که رستم نامی در ایران بوده است که پدر این صندلوس دیو بر دست او بهلاک آمده است. اما از دیگران نمی‌دانیم و این ملاطیه را نیز شنیده‌ایم اما از آن موضع کس بدینجا کم می‌آیند و کم می‌روند و اگر ترا ازین حرام زاده ترس هست در میدانش مرو. در حصار رویم که ایمن شهر محکم است. به اتفاق هم حرب کنیم. بهزاد گفت اگر جمله این سپاه همه کوه تن شوند که هرگز نترسم که می‌دانم بی حکم یزدان هیچ چیز نیست و رفتن ما در حصار عیب و عار باشد. حالیا همتی بدار که رفتن در میدان این کافر تا حکم یزدان چیست. این بگفت و آزاد بخت و بلند همت را وداع کرد و توکل بر خدای تعالی کرد و آن مرکب بحری را که در شرق و غرب عالم نظیر نداشت و با آن سلاح که هیچ شاه زاده‌یی را نبود مرکب در میدان جهانید.

ندیدست اسبی چنان صد سوار

بزیرش ستوری که در روزگار

جنوبی صفت عرعر ی پیکری

دبوری نسب صرصری گوه‌ری

۱ - در اصل : دهد . ۲ - در اصل : نعوذ بالله . ۳ - در اصل : است .

کفل گرد اسبی کناغی میان	بدو دیده چون زهره آسمان
قمر صورتی بود و عقرب دمی	جگر آهنینی و خارا سمی
سواریش بر پشت کز روزگار	سبق برده بد در گه کارزار
سپاه گرانرا سپهدار بود	دلاور بدو جلد و عیار بسود
در آمد بمیدان پیکار در	بزد دست و برداشت خودش ز سر
مرآن خود در کوهه زین نهاد	بغرید چون رعد و آواز داد ۱

طریقت کنان و نعره زنان و جولان کنان در مقابل کوه تن رعد آواز آمد و یک نعره بر کوه تن زد که از آن نعره سهمی و صلابتی در دل کوه تن نشست. هر چند که بهزاد در مقابل او بس محقر می نمود، اما بدل و جگر و هنر هزار چون او بود. گفت ای حرام زاده کافر و ای ملعون بد گوهر، آمدم در میدانانت تا بشمشیر بستانم جانانت! کوه تن چون بهزاد را بدید گفت نیکت یافتم که بجان از تو در تاقتم! یاد داری که چها کردی و از مبارزانم چون هلاک کردی؟ اکنون بزاری زارت بخواهم کشتن که مرغ هوا و ماهی دریا را بر تو گریه آید. بهزاد گفت ای ملعون امید بفضل خدای تعالی دارم که مرا بر تو غالب کند که او قادر است که پشه ضعیف را بر فیل ثیان مسلط می کند و مور حقیر را بر شیر دمان نصرت میدهد. کوه تن گفت معلوم شد که تو یزدان پرستی، اکنون با خدایت بگو که ترا از ضرب گرز من برهاند. بهزاد گفت خدای ما کریم و رحیم است، بیار تا چه داری؟ کوه تن دست بعمود گران کرد.

مؤلف این داستان روایت میکند که آن ملعون سه عمود داشت یکی پانصد من و یکی هفتصد من و یکی هزار من. آن روز عمود پانصد منی داشت. بر کشید، چون کوه پولاد بر انداخت و بگرفت و گرد سرو گردن بگردانید و حواله بهزاد کرد. بهزاد سپر در روی در آورد. غوغا از هر دو سپاه بر آمد. کوه تن بخنده گفت

ای نادان چه خواهی کردن؟ بهزاد گفت بتوفیق خدای تعالی گرزت بگیرم و دمارت بر آرم. کوه تن گفت ای نادان اگر کوه پولاد باشی که از ضرب گرزم پخش گردی و اگر درخت آهن باشی که از باد عمودم نگو سارگردی. بهزاد گفت این همه لاف است، بیار تاجه داری! کوه تن فرو کوفت آن عمود را بر قبه سپریل ایران و مبارز جهان بهزاد نامدار؛ بگرفت چنانکه هیچ گزندی بدو [و] مرکبش نرسید. گر آن حمله بر کوه کردی گران برفتی زجا پای کوه گران

چون کوه تن بباد مرکب در گذشت بهزاد سپر بر انداخت و باز بگرفت و مرکب را در جولان در آورد. آواز طبل بشارت از سپاه ایمن بر آمد. آزاد بخت از شادی بخندید، کوه تن چون بسر میدان رسید عنان مرکب بگردانید، بهزاد را زنده دید، باز عنان بر بهزاد راست کرد و گفت ای جوان غریب مردانه رفتی و نیکو گرفتی! اما زینهار که در غلط نیفتی که هنر من زیادت از اینست که من بگرز هفتصد منی و هزار منی حرب میکنم. بهزاد گفت توکل من بر خداست. کوه تن گفت یک ضرب دیگر بگیر! بهزاد گفت روا باشد! این بگفت و سپر پولاد در سر کشید. کافر فرو کوفت، آنرا نیز بگرفت، بهزاد دست بر گرز کرد،

روایت کنند راوی این داستان که عمود بهزاد صد و نود من بود ولی ضربش از هزار من زیادت بود. کوه تن سپر در سر کشید. بهزاد یک میدان عنان مرکب باز کشید و آنگاه سهمیز تیز بر آنگاه مرکب زد و مرکب را در تنگ آورد و به انگشت پا در رکاب بایستاد و آن گرز را چنان بر قبه سپر کوه تن فرو کوفت که یک شعله آتش از سر گرز و قبه سپر بر فلک رفت. بند بر بند او بلرزید. کوه تن با خود گفت حاضر باش که حریت عظیم است! او نیز دست بعمود کرد.

راوی داستان روایت کند که آن دو مبارز دلاور گرز در هم نهادند. از اول روز تا آخر روز جنگ کردند تا چهل حمله در میان ایشان باطل شد. مرکبان از جستن و حرکت کردن باز ماندند. عاقبت آفتاب رو بغروب نهاد. کوه تن خسته

شد، عنان بازکشید و گفت ای شیر مرد تقصیر نکردی و امروز تا شب با من حرب کردی و اجلت نرسیده بود. فردا اول روز در میدان در آییم و با هم حرب کنیم که فردا بعمود هفتصد منی جنگ خواهیم کردن. بهزاد گفت اگر امان میخواهی از میدان بدر رو که تو رفته باشی. کوه تن گفت فردا در میدان در آییم و دمار از نهادت بر آرم. این بگفت و از میدا بیرون رفت. بهزاد نیز بازگشت. طبل آسایش زدند. آزاد بخت حکم کرد که جمعی از بزرگان استقبال بهزاد کردند و او را در سپاه آوردند. آزاد بخت بر پهلوان آفرین کرد و گفت ای پهلوان آنچه تو امروز کردی رستم دستان و سام نریمان نکرده است. بهزاد گفت بتوفیق یزدان کردم، اما باقی دارم. فردا در میدان روم و کارش تمام کنم. پس فرود آمدند و درخیمه شدند و بکار سازی حرب فردا مشغول شدند. شب تیره در عالم در آمد و جهان تا جهان سیاه شد.

فرو برد خورشید تابنده سر	پدیدار شد دود در بحر و بر
سپاه شب تیره اندر رسید	ز آسیب شب روز اندر رسید
ز هر دو سپه شد طلایه بدر	بدان تا نبینند از هم ضرر
دگر روز چون صبحدم بردمید	رخ شمس تابنده آمد پدید

هر دو سپاه طبل جنگ فرو کوفتند و نای رزم در دمیدند. آن دو سپاه عزم حرب کردند و صفها بیاراستند. چون کار هر دو طرف ساخته شد اول کسی که عزم میدان کرد، کوه تن رعد آواز بود. نعره زنان در میدان در آمد و مبارز طلب کرد. پهلوان بهزاد نیز عزم میدان کرد، در مقابل کوه تن در آمد. آن روز کوه تن بگرز هفتصد منی در میدان آمده بود، گفت در شرق و غرب عالم هیچ کس نباشد که این ضرب تواند گرفتن. بهزاد گفت توکل بر خدای تعالی، بیار تا چه داری! چون او عمود بر سر چنگ بر آورد، دل در بر هر دو سپاه بلرزید. بهزاد دلشاد سپر در سر کشید و آن حمله را بگرفت، چنانکه هیچ المی بدو نرسید. آفرین از

دوست و دشمن بر آمد. بهزاد نیز حمله کرد، او بگرفت. جنگ گرم شد و چند حمله در میان ایشان خطا شد، شعر:

طراق سر گرزهای گسran بر آمد به نزدیکی اختران
 بسیاری بکوشیدند و بر هم ظفر نیافتند. عاقبت شب در آمد، کوه تن گفت
 کار من و توفاتاد بفر دا که در میدان در آییم. بهزاد گفت روا باشد. پس هر دو
 از میدان بیرون آمدند. پهلوان گیهان بهزاد به سپاه فرود آمد. آزادبخت بسیار
 آفرین کرد. بهزاد گفت تا فردا حال ما چون شود که من دو روز است در میدان
 میروم و با این مجهول می کوشم و ظفر نمی یابم!

از آن طرف کوه تن باز گشت، عظیم پریشان و ملول. وزیرش گفت ای خداوند
 سبب ملالت چیست؟ گفت ازین بدتر چه باشد که تمام نام و ننگ ما رفت!
 هر چند فردا با عمود هزار منی حرب خواهم کردن، اما این عظیم سواراست که
 با من دو روز میدان داری کرد! جهانسوز گفت ای ملک عظیم سواراست! مبارز!
 جهانست و هیچ معلوم نشد که او کیست و از کجاست و با آزاد بخت چه دوستی دارد
 که از طرف ایشان چنان ایستادگی میکند. کوه تن گفت که فردا او را زنده بیارم
 تا حال خود را پیش ما بگوید. فردا روز آخرست، شما کار سازی حرب کنید.
 منادی حرب در آن سپاه زدند. جاسوسان آزاد بخت این خبر آوردند که فردا حرب
 خواهد بود. بهزاد گفت که یزدان راست آرد که فردا کار کوه تن تمام کنم.

آن شب در آن دو سپاه کار سازی حرب فردا می کردند و از مبارزت بهزاد
 می گفتند، تا آن شب بگذشت و روز روشن شد و خورشید جمشید طلوع کرد و آفتاب
 جهاتتاب بر آمد. آن دو حشر و آن دو دریای تیر و تبر از جای بر جستند و غرق
 پولاد و جوشن شدند و مرکبان در زیر برگستان کشیدند و علمهای الوان الوان
 بر افراشتند و دامن چتر شاهی فرو گذاشتند. نقیبان چوبها در دست گرفتند و صف

گردان راست کردند. چون میمنه و میسر و قلب و جناح راست شد، اول کسی که عزم میدان کرد کوه تن رعد آواز بود، نعره زنان در میدان آمد. طریت کرد و جولان نمود و مبارز خواست. بهزاد نیز عزم میدان کرد، برانگیخت آن مرکب میدانی جولانی را در برگستان کبود کشیده و پیش بندی از آیینۀ فرنگی بسته؛ زین زرین بر پشت مرکب نهاده و بهزاد چون سد سکندری، آن کان جگر، آن مبارز والا گهر، آن پهلوان زمانه و آن شجاع یگانه، آن میر لشکر شکن و آن شیر پلنگ افکن، آهنگ میدان کرد، بیت:

در آمد ملک در میان مصاف	سواره بر آن مرکب که شکاف
دلاور ستوری چو باد صبا	خروشان چو شیر بوقت و غا
جهنده چو برق و رونده چو ابر	نه دردش آرام و در سینه صبر
چو پولاد سم و چو طاوس دم	مغرق در آهن زدم تا به سم
چو بهزاد دلشاد بروی سوار	سوار گرانمایه روزگار
برانگیخت در طرف میدان ستور	بمانند تازنده باد دَبور
برآورد یک نعره از دل بلب	که در گوش خلقان فگندش تعب ^۱

چون شیر غرنده و چون ببر درنده و چون اژدهای دمان و چون آتش سوزان در مقابل کوه تن آمد. کوه تن چون آن مهابت و چابک سواری و آیین میدان داری او را بدید، رو به بهزاد کرد و گفت ای جوانمرد عظیم چست و چابکی و مبارز و سترکی! سخن من قبول کن و بر جوانی و غریبی خود رحم کن! از سر کین و عداوت در گذر و از پشت مرکب پیاده شو و ران و رکاب مرا بیوس و این مرکب و سلاح را بمن ده تا من از سر جوانمردی و غریب نوازی از سر خونت در گذرم و ترا آزاد کنم و هر چه خواهم با دشمنان خود بکنم و ترا ببخشم که مرد غریبی، و هر کجا که خواهی بروی، و حکم کنم که هیچ کس را با تو

۱ - شعر از گزاردۀ داستان و یا از منظومۀ مفقود دارابنامه است.

کاری نباشد. بهزاد چون این سخن بشنید بخندید و گفت ای کوه تن ، عظیم ابله و احمق و نادانی ! من بدان در میدان آمده‌ام تا ترا دست و گردن بسته از میدان بدر برم و شر ظلم ترا از عالم دفع کنم و سپاهت را بشکنم و مملکت را بگیرم. تو مرا ناگرفته آزاد میکنی؟ اگر آرزوی اسب و سلاح منست بمردی از من بستان که من نیز بمردی پوشیده‌ام. کوه تن گفت بر تو رحم میکنم ، چون قبول نمی‌کنی بتو مرادی دارم. مردام را برآر تا با تو حرب کنم. بهزاد گفت چه مراد داری بگو تا بر آرم. گفت یکبار نقاب از رویت بر افکن تا ترا ببینم که کیستی که از من نمی‌ترسی و سه روز است که با من حرب می‌کنی. بهزاد گفت مرادت را بر آرم و مقصودت حاصل کنم. این بگفت و نقاب از پیش جمال خود برداشت و شکل و شمایل خود را بکوه تن نمود. کوه تن چون آن جمال را بدید حیران بماند. گفت ای جوانمرد الحق خوب دیداری و خوش محاوره‌ای! بیا پیش تا ترا نیکو نگاه دارم و خون مبارزان خود را بتو ببخشم و شهر ایمن بگیرم و بتو دهم.

بِهزاد گفت ای کوه تن ترا هیچ چاره نیست ! جانرا وداع کن که من از ایران بقبض جان تو آمده‌ام ! یزدانم بقدرت اینجا آورده است تا ترا هلاک کنم ! باری دستی بر آر و جهدی بکن ! چون از دست منت رهایی نخواهد بودن باری بناموس کشته شوی [بهتر]. کوه تن عظیم در غضب رفت ، گفت ای هیچ کس تو که باشی که این سخن بر روی من توانی گفتن ! من آنچه گفتم مرا بر جوانی و غریبی تو رحم آمد، چون قبول نمی‌کنی تو دانی که بخت از تو برگشته است و سعادت از تو ریمیده است که ترا معارض من کرده است. یک لحظه تحمل کن تا بگویم که چه می‌باید کردن. بعد از آن سر از عقب کرد و یک نعره زد که دل در هر دو سپاه بلرزید و مرکبان رمیدند. در عقب نعره گفت ای

خدمتکارانم آن ساز میدانم را بیارید. بهزاد نگاه کرد، بقرب چهل کس می آمدند و یک عمودی بزنجیرها بسته در روی میدان می کشیدند تا بمیان میدان رسیدند. آوردند و در میدان انداختند و باز گشتند. بهزاد نگاه کرد، درختی دید از چوب صنوبر تراشیده و سنگ آسیایی^۱ در وی افکنده و بمیخهای فولاد محکم کرده. کوه تن از پشت تگاور فرود آمد و قبضه آن عمود را بگرفت و از زمین برداشت و گرد سر بگردانید و گفت ای نادان بی عقل، ترا نصیحت کردم، قبول نکردی و سخن مرا نشنیدی. اکنون پای دار که در زیر این گرزم سر مه خواهی شدن! بهزاد گفت این گرز را بر پشت مرکب نتوان گرفتن، مبادا مرکب خطا کند که عظیم گریزیست، من مثل این گرز ندیده ام! بهزاد از پشت مرکب پیاده شد و دامن زره در کمر بند محکم کرد و سپر فولاد در سر کشید و گفت بیار که من توکل بر خدای تعالی کردم. کوه تن نیز دامن در کمر زد، غوغا از هر دو سپاه بر آمد. آزاد بخت چون چنان دید دست بدعا برداشت و گفت الهی تو قادری و بر همه اشیاء توانایی و بینا و دانایی^۲. بحرمت نیکان درگاهت و بحرمت خاصان بارگاهت و بحرمت انبیای مرسلین و بحرمت اهل یسار و اهل یمین و بحرمت سالکان با عزت و بخدمت صالحان با حرمت، بیت:

برآورد سر را و گفت ای خدای	تویی کردگار زمین و سمای
توانی که از هیچ چیز آوری	همان عاجزانرا کنی یآوری
ایا عالم الغیب پروردگار	ایا قادر و قاهر و کامسکار
برحمت نظر کن تو در کار ما	که سر در سر آورد پرگار ما
بعزت تو گر کیست مان دستگیر	بفضل و عنایت تو مان دست گیر ^۳

بخدایت و بعزت که این جوان غریب را از شر این حرام زاده تو نگاه دار و او را بر این کافر دست فرصت و نصرت ده. تا او را این مناجات کردن، کوه تن رعد آواز، آن دیو بی معنی بصورت گراز، آن عمود هزار منی را فرو کوشت بر

۱ - در اصل: آسیایی. ۲ - در اصل: توانایی. ۳ - از دارابنامه منظوم مفقود.

قبه سپر بهزاد که آواز طراقای آن عمود آن هر دو سپاه بشنیدند و دل در بر ایشان از آن هیبت بلرزید. پهلوان بهزاد بتوفیق ملک با عدل و راد آن ضرب عمود گرانرا بگرفت.

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که پایهای بهزاد تا کعب در زمین فرو رفت و بند بر بند بهزاد در کوفت نشست و عرق از مسام^۱ او روان شد و دل دربر او در طپیدن آمد. اما سپر بر انداخت و باز بگرفت. آن روز در روی بسیط عالم کسی نبود که تواند آن ضرب گرز را از دست آن ملعون گرفتن. بهزاد دلشاد بتوفیق خدای تعالی بگرفت. غوغا از هر دو سپاه بر آمد. دشمن و دوست از دور و نزدیک و مردم که بر سر برج و بارو بودند جمله تحسین کردند و آفرین بر آن دست و بازو کردند که نیکو گرفت آن ضرب را. رنگ از روی کوه تن برفت. با خود گفت من عظیم غلط کرده‌ام! عجب اگر با این جوان بر آیم! بعمود پانصد منی و هفتصد منی و هزار منی با او کوشیدم و بهیچ نوع با او بر نیامدم، اگر بجان نکوشم امکان دارد که مرا عاجز کند. روی به بهزاد کرد و گفت ای پهلوان جهان و ای سرسروان عالم، تو مگوی که من مرد غریبم و بازگان بی‌نوایم. تو بگوی که من یادگار رستم دستانم و نقد سام نریمانم! تصور من این نبود که تو و صد چون تو توانند این ضرب از رستم گرفتن. بهزاد گفت ای کافر من کیستم و چیستم؟ بی‌وجودی و تن ضعیف و اندام نحیف! اما مرا خدایی هست که نصرت دهنده و مقصود رساننده اوست و مرا توکل کل بر کرم اوست. خدایم بقدرت از شر تو کافر نگاه داشت. کوه تن گفت اگر راست می‌گویی یک ضرب دیگر بگیر تا بدانم که خدایت نگاه میدارد. این بگفت و سرچنگک فراز کرد و پشت دوتا کرد تا گرز را از زمین بردارد. بهزاد گفت این حرام زاده را امان دادن و تحمل^۲ کردن از نادانی باشد. در دوید و سر دست کوه تن را بگرفت و به بر خود کشید و گفت

۱ - در اصل : مشام . ۲ - تحمل بجای تأمل بکار رفته است .

ای پهلوان اکنون نوبت منست ، چون نوبت بتو رسد آنگاه هر چه خواهی بکن .
 کوه تن گفت چه خواهی کردن ؟ بهزاد گفت من دانم . هر چه خواهم کنم و در
 میانش آویخت و میانش را محکم گرفت و بنیاد زور کرد . کوه تن گفت ای نادان
 اگر من مرده باشم چون تو صد تن باید که مرا دوش بدوش بغلطانند . بچه رو
 در بند کمر من آویخته ای ؟ بهزاد گفت حاضر باش که زور خواهم کردن بتوفیق
 خدای تعالی . شعر :

کمر گاه آن شاه مغرب زمین	گرفت آن هنرمند با آفرین
مکابر در آمد گرفتش کمر	یکی زور کرد آن یل نامور
بگفتا بتوفیق یکتا ۱ خدای	بر آورد او را چوکوهی زجای
چو برداشت پهلوزجای اندرش	بر آورد هم بر فراز سرش ۲

مؤلف این سمر و قایل این خبر روایت کند که چون پهلوان زمان و نواده
 سام نریمان کوه تن رعداواز را از زمین برداشت ، چنانکه هر دو سپاه بدیدند ، بگرمی
 بر زمین زد و بر سینه او نشست و بن حلق او را محکم بگرفت و خنجر آبدار چون زبان
 مار بر کشید و بند کلاه خود او را ببرید و آن خنجر بر حلق او نهاد و گفت ای کافر
 نجنبی ! دیدی قوت یزدانی و نصرت سبحانی را که چگونه بر تو دست یافتم ؟ اکنون
 دست به بند ده تا دستت را ببندم و اگر نه سرت را از تن جدا کنم . کوه تن هیچ
 بخود نبود و هیچ اختیارش نمانده بود . بهزاد نگاه کرد ، کوه تن را دید بغایت بد
 شکل و بدسواد ، اما بهیبت و صلابت تمام .

راوی گوید که چون پهلوان بهزاد او را بر بست ، سپاهش میخواستند که او را
 خلاص کنند و حمله کنند . جهان سوز نگذاشت و گفت زینهار که حمله نکنید ! که اگر
 شما حمله کنید پهلوان در دست این سوار کشته شود . بهزاد از سینه کوه تن برخاست ۳

۱ - دراصل : یکی . ۲ - شعر از گزارنده داستان و یا از منظومه مفقود دارابنامه است .
 ۳ - دراصل : برخاست .

و کمند در گردنش محکم کرد و بر پشت مرکب سوار شد و او را کشان کرد. آزاد - بخت از شادی کلاه بر هوا انداخت. جمعی از مبارزان آن سپاه استقبال کردند و ایشانرا در میان گرفتند تا پیش علم آوردند. بهزاد کوه تن را بخدمتکاران آزاد بخت داد و خود پیش آزاد بخت آمد و خدمت کرد. آزاد بخت از پشت مرکب فرود آمد و ران و رکاب پهلوان بهزاد را ببوسید و گفت ای شیر مرد یزدانت از بهر ما فرستاده است! تقصیری نکردی و عجب بلایی از ما دفع کردی! بهزاد گفت من که باشم که از دست من کاری برآید؟ هر چه کردم بتوفیق خدای تعالی کردم. حالیا فرود آید که فردا این سپاه را جواب بگویم که امروز بیگاه شده است. بفرمود تا طبل آسایش زدند تا از هر دو طرف لشکریان فرود آمدند و خیمه و بارگاه زدند. بهزاد و آزاد بخت و بلند همت در بارگاه درآمدند. امرا همه جمع شدند و از مبارزی و پهلوانی بهزاد می گفتند. فراشان طشت و آبدستان آوردند تا گردان دست و دهن از خاک بشستند، و جلاب مطیب در قدح بلورین بخوردند. امرا گفتند که با کوه تن چه باید کردن؟ بهزاد گفت حالیا او را در بند نگاه دارید که شاد بخت و دردانه در پیش ایشانند تا فردا که جواب این سپاه بگوئیم، بعد از آن بنگریم که چه باید کردن. گفتند چنین است که پهلوان گفت. کوه تن را در خیمه یی در بند کردند و چند کس برو موکل کردند. بعد از آن خود بعیش و شراب خوردن نشستند. آن سپاه آن شب ایمن و آسوده بودند و خلق شهر از زن و از مرد دعا بر جان بهزاد می کردند. بهزاد بشراب خوردن قرار گرفت، بیت:

ز شادی در آن دم می لعل خواست	بفرمود تا بزم کردند راست
نهادند نقل و گرفتند جام	بدان جامها در می لعل فام
بخار می از بزم بر مغز شد	حیات بدن را هوا نغز شد
شب تیره را لون او روز کرد	برو سینه را شادی افروز کرد

چون بهزاد بشراب بنشست ، لشکریان در شادی و خرمی بودند . اما از آن طرف لشکریان کفار فرود آمدند . جهان سوز که بعد از کوه تن^۱ در آن سپاه بود ، جمله امیرانرا طلب کرد و گفت ای مبارزان دیدید که چه شد و پهلوان کوه تن گرفتار شد ! وقتی که پهلوان حریف این جوان غریب نبود ما نیز نخواهیم بودن و پهلوانرا گذاشتن و گریختن هم نیکو نیست ، چاره این چون کنیم ؟

روایت کند راوی این مثل و گوینده این مجمل که جهانسوز را خدمتکاری بود او را شیرک نام بود ، مرد عیار و طرار بود و در قسم شب روی دستی داشت . پیش جهانسوز خدمت کرد و گفت اگر مصلحت دانی من بروم بصورت عیاری و کوه تن رعد آواز را از بند برهانم و او را بیارم . جهان سوز گفت ای شیرک اگر تو این کار بکنی و پهلوان کوه تن را بیاری هر مراد که خواهی بر آوریم و چندانات مال بدهیم که غنی شوی . هم آن شب شیرک چون روباه در سپاه ایمن درآمد و گرد سپاه ایمن بگردید تا در بارگاه بهزاد آمد . پهلوان در می خوردن بود و لشکر ایمن ، بغایت ایمن و غافل بودند . شیرک زندانرا طلب می کرد تا بداندست که پهلوانرا کجا در بند کرده اند . در کمین می بود تا از شب دو پاس بگذشت . بهزاد را خواب آمد ، امرا پراکنده شدند . بهزاد سر در خواب نهاد ، اما آزادبخت را خواب نبود . از شادی نمی خفتید . سوار شد و بشهر آمد که زن و فرزندانش در شهر بودند . عزم شهر کرد و برفت . چون از شب چهار دانگ بگذشت شیرک در کمین بود ، جمعی از پاسبانان بر در خیمه زندان شراب می خوردند و جرعه بر ریش کوه تن می ریختند تا عاقبت جمله مست شدند و در خواب شدند . شیرک دزد آن حرام زاده زن بمزد ، از قفای زندان درآمد و خنجر آبدار برکشید و چند کس را سر از تن جدا کرد و پیش کوه تن آمد و بنشست . کوه تن در خواب بود ، او را بیدار کرد . کوه تن بیدار شد . شخصی را دید ، گفت تو کیستی که درین نیم شب آمده ای ؟ گفت

۱ - در اصل : پیلتن و شاید مقصود از «پیلتن» پیل اندام باشد که بردست بهزاد کشته شد .

منم شیرک خدمتکار پهلوان جهانسوز و بخلاص تو آمده ام . کوه تن گفت مردانه باش ! شیرک دست نهاد و بجهد بسیار دستهای او را از بند گشود و از آن خیمه بیرون آمدند . پس روانه شدند . میان لشکرگاه بود و لشکریان همه بیدار بودند و بعیش مشغول بودند . شیرک گفت ای ملک تو قدی عظیم بلندداری و درین سپاه مثل تو بالا نیست ، مبادا که کسی سرازخیمه بیرون کند و ترا ببیند ، آنگاه کار دشوار گردد . کوه تن گفت چه باید کردن ؟ گفت مصلحت در آنست که خود را مثل ستوری بچهار دست و پاسازی ، اگر کسی از دور ترا ببیند تصور کند که ستوریست ، شاید که ترا بدین نوع توانم بردن . کوه تن عظیم ترسیده بود ، بچهار دست و پاشد و مثل ستوری یاخرسی روان شد . شیرک ریسمانی در گردن کوه تن کرد و می کشید و دشنام می داد و میگفت ای سگ حرام زاده ، امشب بسیار زحمتی بمن رسانیدی تا ترا بدست آوردم . این میگفت تا از طلایه بیرون آمدند . چون وقت سحر بود ، طلایه نیز ساکن شده بودند . چون از طلایه گذشتند ،

تقدیر خدای تعالی چنان بود که آزادبخت از شهر بیرون آمده بود و میخواست که بلشکرگاه رود . گذارش بدین محل افتاد که شیرک کوه تن را میکشید . هنوز کوه تن راست نشده بود که آزادبخت رسید . مرکب پیش راند ، یکی را دید ریسمانی در گردن ستوری عظیم کرده بود و می کشید . تصور کرد مگر دزدیست که ستوری را دزدیده است . نعره زد که کیستی و این چه ستوریست و کجا میبری ؟ شیرک نابکار آن حرام زاده غدار در آن شب تار آزادبخت را بشناخت . با کوه تن گفت ای ملک عجب صید یست ! باید گرفتن که آزادبخت است ! هیچ نگفت و جواب نداد . آزادبخت مرکب پیش راند که چرا جواب نمی گویی ؟ شیرک ریسمان گردن کوه تن را بگذاشت و باز پس جست . آزادبخت نگاه کرد ، سر این ستور را گرد دید ، عجب ماند ، پیشتر آمد تا بنگرد که چیست که این هیچ بستور نمی ماند که از ناگاه کوه تن سردست فراز کرد و عنان مرکب آزادبخت را بگرفت و در گرفتن راست شد . قدی

چون میل سیاه! دست دیگر فراز کرد و گریبان آزادبخت را بگرفت و برداشت و بر زمین نهاد. شیرك در دوید و گفت ای آزادبخت نترسی که ما بیگانه نیستیم! من شیرکم و این پهلوان کوه‌تن است، ترا بمهمانی به سپاه خود خواهیم بردن. بیچاره آزادبخت درماند که این حرام‌زاده ازبند چگونه خلاص شد و من عظیم گرفتار شدم! فایده‌یی نیست، نه محل سخن گفتن و نه یارای دم زدن و نه قوت دست جنبانیدن. او را محکم بریستند. شیرك بر مرکب آزادبخت برنشست و ریسمان گردن آزادبخت بگرفت و می‌کشید و می‌رفتند تا به سپاه رسیدند. در حال خبر به جها نسوز شد که شیرك آمد و ملک را آورد و آزادبخت را نیز گرفته آوردند.

جمله امرا جمع آمدند و همه در پیش کوه‌تن خدمت کردند. کوه‌تن عظیم از جهان‌سوز آزادی کرد و از گرفتار شدن آزادبخت نیز بگفت و جمله کافران شاد شدند. کوه‌تن با خود اندیشه کرد که آزادبخت را گرفتم و شاد بخت خود در بند است، و من طاقت حرب این جوان غریب ندارم، مصلحت در آنست که هم امشب رو به فواق کنم و بروم. اگر در عقب من بیایند آنجا جواب بگویم. پس حکم کرد که هم این دم سوار شوید که عزم فواق داریم. این بگفت و سوار شد. خبر در سپاه انداختند که ملک سوار شد. خیمه و بارگاه و بعضی از بنه بگداشتند و راه شهر فواق در پیش گرفتند و برفتند. وقت سحر شد، خبر در لشکرگاه ایمن افتاد که امشب ده کس را بر در زندان کشته‌اند و کوه‌تن رعد آواز را برده‌اند. این خبر به بهزاد کردند، از خیمه بیرون آمد، این حال را با پهلوان گفتند. بهزاد ملول شد، گفت آزادبخت کو؟ گفتند او نیز پیدا نیست. بهزاد سوار شد، غوغا در سپاه افتاد که امشب سپاه دشمن گریخته‌اند. بهزاد رو ببلشکرگاه دشمنان کرد. چون رسیدند دیدند که خیمه و بارگاه جمله گداشته بودند و گریخته بودند. از مردم فواق شخصی زخمی عظیم داشته بود، بسبب آن زخم نتوانسته بود رفتن. او را در پیش پهلوان بهزاد آوردند. بهزاد سؤال کرد که راست بگوی که حال چون بود؟ آنکس گفت که در

وقت سحر شیرك عیار آمد و کوه‌تن را آورد و آزادبخت را نیز باخود آوردند و همان ساعت برفتند بشهر فواق و آنچه داشتند گذاشتند.

چون بهباد را معلوم شد که کوه‌تن بگریخت و آزادبخت و شادبخت را باخود ببرد عظیم ملول شد و دست بر دست زد و گفت عظیم کاری پیش آمد! نتوان آزادبخت را در دست دشمن گذاشتن. حکم کرد تا بنه‌گاه ایشانرا غارت کردند و آنچه دیدند بردند. بهباد باز گشت. خلق لشکری و اهل شهر ایمن معلوم کردند که چنین حکایتی واقع شده است، آزادبخت را با شادبخت برده‌اند. فغان از خلق شهر ایمن برآمد، گریه و تضرع در میان خلق افتاد.

راوی داستان چنین روایت میکند که آزادبخت را دو پسر بود همچون ماه‌شب چهارده، یکی نه‌ساله و یکی هفت‌ساله، هر دو را آوردند و در پای بهباد انداختند و از بهر پدر تضرع و زاری کردند و گفتند ای پهلوان زینهار که بحال پدر ما نظر کن که گرفتار دست کافران شد و بغیر از تو هیچ پشت و پناهی نداریم و بغیر از پهلوان هیچ کس نمی‌تواند او را از دست کوه‌تن خلاص دادن. بهباد چون از آن دو پسر این سخنها بشنید گریان شد و گفت تا من شهر فواق را نگیرم و کوه‌تن رعد آواز را که بسته‌منست باز نگیرم و آزادبخت و شادبخت و دردانه را خلاص نکنم، ازین مملکت بیرون نروم. بلندهمت وزیر گفت ای پهلوان، آزادبخت مال بسیار در خزینه دارد، جمله را بر سپاه بخش کنیم و سپاه عظیم بر نشانیم و در خدمت پهلوان عزم شهر فواق کنیم و ملک آزادبخت و شادبخت را از دست کوه‌تن رعد آواز بیرون آریم و مملکت فواق را بگیریم و داد دل خود را از آن کافران بستانیم. بهباد گفت کار راستی کنید تا زودتر برویم و این کار را گرم گیریم. بلندهمت گفت بندگی کنم. در خزینه آزادبخت را گشودند، به اندك روزگاری شصت هزار [سوار] گزین آراسته پیراسته‌ساز دادند و روز نیک و ساعت نیک اختیار کردند و راه شهر فواق در پیش گرفتند. راوی این داستان روایت کند که از در شهر ایمن تا شهر فواق شصت منزل راه بود، لشکر رویره نهادند. خلق شهر جمله از شهر بیرون آمده بودند و بهباد را دعا و ثنا می‌گفتند و از خدای تعالی فرصت و نصرت او می‌خواستند.

چوبهزاد بالشکر [و] طمطراق روان شد بسوی بلاد فواق

در آن عصر چون او مبارز نبود که تاج از سر شهریاران ربود^۱

آن روز بهزاد خود را برآراسته بود و برآن مرکب بحری سوار گشته بود، هم چون سد سکندر، آن سوار جلد و مبارز روز نبرد [با] سپاه تمام ویلان صاحب نام بتوکل خدای تعالی برفتند؛ منزل بمنزل می رفتند تا کی رسند و حال ایشان چون شود.

اما راوی داستان گوید که چون کوه تن رعد آواز از دست ضرب بهزاد خلاص شد، بشتاب تمام گریزان رو بشهر فواق نهاد. بشتاب تمام میرفت تا بشهر فواق رسید. خبر در شهر افتاد که کوه تن می آید، خلق استقبال کردند. کوه تن در شهر درآمد و به ایوان خود فرود آمد. آزادبخت و شادبخت را دست و گردن بسته در شهر درآوردند و در زندان کردند. کوه تن بعد از سه روز بر تخت برآمد و حکم کرد تا جهان سوز و جمله امرا جمع آمدند و هریک بر جای خود قرار گرفتند. اول حکم کرد که آن رعنای بریده گیس رایبارید! در حال دردانه رایباوردند و برابر او بازداشتند. کوه تن نعره یی عظیم بردردانه زد و گفت ای رعنا، چندانک ترا نصیحت کردم که بامن سردرآور، سخن مرا قبول نکردی و مراد مرا برنیوردی. بسبب تو بشهرایمن رفتم، برادرت را^۲ و شوهرت را هر دو دست و گردن بسته آوردم، اکنون چه میگویی؟ از کرده و گفته خود توبه میکنی و بامن سردر میآوری؟ و اگر نه ترا و برادر و شوهرت را بزاری زار هلاک کنم که مرغ و ماهی را بر حال شما گریه آید. دردانه گفت ای کافر ملعون، تواز ما چه میطلبی؟ من هرگز با تو سردرنیارم، من از کجا و تواز کجا؟ من مؤمن و مسلمان، تو کافر و بت پرست! دردانه نترسید و دشنام چند بکوه تن داد که از عمر خود بیزار شده بود. کوه تن او را دوست میداشت و نمیخواست که او را هلاک کند، اما او را بزجرت میداشت. چون این سخن بشنید در غضب رفت و گفت بروید و آزادبخت و شادبخت رایبارید که من دل از دردانه برداشتم. امروز آن روز است که

۱ - شعر از گزارنده داستان یا دارابنامه منظوم مفقودست. ۲ - ظاهراً پدرت را؛ این اشتباه چند بار دیگر تکرار شده است.

اورا بادوکس دیگر بکشم. در حال برفتند و شادبخت را و آزادبخت را هر دو رابسته و خسته بزاری تمام بیاوردند و در برابر کوه تن بازداشتند. شادبخت و آزادبخت نگاه کردند، دردانه را دیدند، زرد و ضعیف شده، از بس که جور و جفا کشیده بود، و ترك وفا نکرده بود، هر سه را بازداشتند. کوه تن گفت ده! در حضور من هر دو را شادبخت و آزادبخت را گردن بزنی و تادردانه بچشم خود ببیند که برادر و شوهرش را چون کشتم و بعد از آن آتش برافروزید و این رعنا را در آن آتش اندازید تا بزاری سوخته شود. دردانه گفت ای حرام زاده اگر ما بدست تو بهلاک آییم، امید داریم^۱ به حضرت عزت که زود باشد که تونیز بسزای خود برسی. کوه تن حکم کرد که تا آن دو جوان مؤمن را بر سر پا بنشانند و چشمها بر بستند و تیغها بر کشیدند تا آن دو مؤمن مسلمان را گردن بزنند. دردانه بنالید، بدرگاه خدای تعالی مناجات کرد و گفت ای کریم و رحیم تو بفریاد ماضعیفان برس!

درین حالت غوغای عظیم برخاست. گفتند ای ملک معلوم دان که صندلوس دیو آمد! تا گفتن که از راه بالا صندلوس دیو فرود آمد و در پهلوی کوه تن رعد آواز بر تخت بنشست. کوه تن برجست و در پای دیو افتاد و دست او را ببوسید و خدمت کرد و گفت ای پدر بزرگوار خوش آمدی! ما آرزو مند دیدار تو بودیم. مدت مدید است که نیامده ای. صندلوس گفت ای فرزند عزیز در این مدت که نیامدم بجهت آن بود که در میان دریا کشتی پی میرفت، و در آن کشتی بازرگانی بود، و آن بازرگان دختری با خود داشت، مرا بسوی آن دختر میلی عظیم واقع شد، آن کشتی را بشکستم و جمعی که در آن کشتی بودند جمله در دریا غرق شدند، آن دختر را که مقصود من بود از میان موج دریا در بردم، و مرا در دریای محیط جزیره پی هست که در آن جزیره ایوانی دارم و در آن ایوان جوان آدمی در بند دارم، اکنون مدت بیست سال است که آن جوان در بند منست و آن دختر را در آن قصر بر تخت نشانده ام و او را با بغایت دوست میدارم، اگر قصد وصال او میکنم البته از ترس من بهلاک

می آید ، از آن جهت اورا امان داده ام ؛ بدو مشغول بودم ، از آن جهت دیر آمدم .
 صندلوس نگاه کرد ، دو کس را دید چشمها بر بسته و بر سر پانسانده و دختری را
 دید لرزان ایستاده بود . صندلوس دیو گفت ای جان پدر ، اینها چه قوم اند که
 ایشانرا حکم کشتن کرده ای ؟ کوه تن رعد آواز گفت ای پدر بزرگوار این دختر در دانه
 است که تو بزرگی کردی و از شهر ایمن آوردی ، از آن روز با من سر در نیاورده است .
 من غضب کردم و رفتم بشهر ایمن و آن سپاه را بشکستم و آزاد بخت و شاد بخت را بمردی
 گرفتم و آوردم و اکنون ایشانرا حکم کشتن کردم . چون شما آمدید اکنون حکم
 شما را است ، هر چه حکم کنی آن کنیم . صندلوس گفت ای جان پدر با در دانه چه
 خواهی کردن ؟ گفت که اورا نیز بخواهم کشتن ، نه از بهر عداوت بلکه از بهر آن
 که با من سر در نمی آورد . صندلوس گفت ای جان پدر مصلحت در آنست که آزاد بخت و
 شاد بخت و در دانه را بمن دهی تا من ببرم . آزاد بخت و شاد بخت را بزاری زار بدان
 نوع که خواهم هلاک کنم و در دانه را نصیحت کنم . اگر فرمان نبرد به عذاب تماش
 بکشم . دختری دیگر که دارم من ترك کنم و از بهر تو بیارم . کوه تن گفت حکم تو
 بر جان ماست ، ما جمله بنده و خدمتکار تو ایم ، حکم تو بر سر و جان ماست . حکم کرد
 تا آزاد بخت را و شاد بخت را و در دانه را از پیش دور کردند تا کوه تن و صندلوس لحظه بی
 صحبت داشتند . کوه تن حکایت بهزاد را با او کرد . کوه تن حکم کرد تا ایشانرا
 آوردند . صندلوس کوه تن را وداع کرد و آزاد بخت و شاد بخت را و در دانه را در ربود و
 در اوج فلک روان شد تا وقتی که غایب شد . کوه تن از کرده خود پشیمان شد که
 من چه کردم ؟ محبوب خود را بدست صندلوس دیو دادم ، در عالم این که کرده
 است که من کردم ؟ اما فایده بی نبود .

اما راوی این داستان روایت کند که ازین قصه چند روز بگذشت ، خبر در
 شهر فواق افتاد که لشکر بیگانه می آید ، هنوز بگوش کوه تن نرسیده بود ، هیچ کس را
 زهره آن نبود که این سخن با او گوید .

امام‌الف اخبار گوید که چون بهباد مبارز با آن شصت هزار سوار نزدیک شهر فواق رسید، بفرمود تا مکتوبی نوشتند و مهر بر آن مکتوب نهاد؛ و جوانی بود که او را زرین کمر میگفتند، آن مکتوب بدو داد و او را بطرف شهر فواق روانه کرد، و خود نرم نرم میرفت. اما زرین کمر چون بشهر فواق رسید بارخواست. دویدند و این خبر بکوه [تن] کردند که جمعی بدر دروازه آمده اند و میگویند که خدمتکاران پهلوان بهبادیم و برسولی آمده ایم و بار میطلبند. کوه تن چون نام بهباد بشنید بترسید و دلش بلرزید، چنانکه رنگ از رویش برفت. جهانسوز که میر پای تخت او بود بدید و بدانست که کوه تن بترسید. حکم کرد که بار دهید. زرین کمر را بار دادند، در آمد و در پیش کوه تن خدمت کرد. کوه تن بچشم غضب در وی نگا کرد و بهیبت تمام یک نعره بروزد که چه کسی و بچه کار آمده ای؟ زرین کمر چون ببید بلرزید و خدمت کرد و گفت من خدمتکار ملک ایمن بودم، اکنون خدمتکار جهان پهلوان عالم پهلوان بهبادم. کوه تن گفت جهان پهلوان عالم کیست؟ گفت بهباد مبارز. کوه تن گفت من بهباد را نمی شناسم و نمی دانم کیست و نیز نامش نمی دانم. زرین کمر گفت ای پهلوان، بهباد آنکس است که بدر شهر ایمن باتو جنگ کرد، اینک در عقب تو آمد. کوه تن گفت او چه کس است و از کجاست و بدین مملکت چرامی آید؟ زرین کمر گفت او از ملک ایران زمین است و از فرزندان رستم زال زراست و بی اختیار بدین مملکت رسیده است. کوه تن گفت که اگر صندوق معلوم کند که از فرزندان رستم کسی بدین مقام آمده است، آنکس را بعد از تمام هلاک کند که پدر او اکوان دیواست که بدست رستم بهلاک آمده است. این دولت ماست که این کس بیای خود آمده است. بهباد را بگیرم و بدست صندوق بدهم که تا بدان نوع که خواهد بکشد. حرمت ما در پیش او زیادت تر شود. باری تو بچه کار آمده ای؟ گفت مکتوب پهلوان بهباد دارم گفت برسان! مکتوب را داد، مطالعه کردند، نبشته بود که :

بسم الله الملك العظيم، بی مثل و بی نظیر، سمیع و بصیر، بی زن و فرزند، منزه^۱
 از شریک و پیوند، برآورنده آسمان بلند، خداوند زمین و زمان، نصرت ناصران از
 نصرت اوست و دفع ظالمان بنظر قهر و غضب اوست، زنده‌یی که هرگز نمیرد،
 قیومی که تغیر نپذیرد، حی لاینام، آفریننده دارالسلام؛ و درود و سلام فراوان بر ارواح
 مطهر انبیا باد؛ دوم نامه: از پیش من که بهزاد بن پیل زور بن آذر برزین بن فرامرز
 ابن رستم زالم به پرتو که کوه تن پسر شهاب دیوی. معلوم باشد که من مرد غریبم و
 ایرانی؛ نصیب و تقدیر مرا بدین ولایت آورد؛ چون رسیدم اثر ظلم ترا دیدم، در
 میدان آمدم، سه میدان داری باتو کردم، تو بگرز سیصد منی و هفتصد منی و هزار
 منی بامن حرب کردی، خدای تعالی مرا نصرت داد تا ترا بمردی گرفتم و در بند
 کردم، شیرک عیار ترا از بند بدر آورد، در وقت گریختن آزاد بخت گرفتار شد. اینک
 باشصبت هزار سوار نامدار دلاور چون آتش سوزان و سیل روان و کوه گران رسیدم.
 من دست ازین کار نمی دارم تا کار ترا یک رویه نمی کنم. زینهار که اعتماد بر
 صندلوس دیو نکنی که پدر صندلوس، اکوان دیو، بردست جدم [اکوان دیو بر
 دست]^۲ رستم زال بهلاک آمد؛ و من یقین میدانم که صندلوس بردست من بهلاک
 خواهد آمدن. توندیر کار [خود] کن! اگر می خواهی که جانم بماند در حال و ساعت
 آزاد بخت و شاد بخت و دردانه را بگذار و ترک غرور بکن و مال بگردن گیر که هر سال
 بشهرایمن بفرستی و دیگر آنک اقرار کنی که در هجده هزار عالم خدایکیست، بی مثل و
 بی مانند، بی زن و بی فرزند، تابود بود و تا باشد باشد؛ و اگر چنین نکنی و فرمان
 نبیری و سخن نشنوی کاری باتو کنم که در داستانها باز گویند، بیت:

ز گردون گردان بزیار آرمست	ز پستی بهالا چو شیر آرمست
نمانم کسی زنده در کشتور	در آتش نهم نیز بوم و یرت

۱ - در اصل: منزه. ۲ - قسمتی که در قلاب نهادیم؛ در متن کتاب بهمین صورت آمده است؛
 ظاهراً این تکرار از باب توضیح است.

چون مکتوب از مطلع بمقطع رسید ، رنگ از روی کوه تن بگردید ؛ از غیرت چون بید بلرزید ، یعنی که تواند در عالم این سخن را بدو گفتن ؟ بعد از آن رو به زرین کمر کرد و گفت نام تو چیست که این مکتوب را آورده ای ؟ گفت این بنده را زرین [کمر] میگویند . گفت جزای تو کشتن است ، با این مکتوب که آورده ای ! اما من از سرجوانمردی ترا خواهم بخشیدن ، اما بشرطی که آنچه من بتو بگویم بابهزاد بگویی ؛ گفت برو بهزاد را بگوی که تصور شهر ایمن نکنی که مرا بحیل گرفتی و دربند کردی . آن رفت ! ترا آن بهتر که ترك جنگ من کنی . ما از یک مملکتیم از دوستی و دشمنی ماترا چه حاصل ؟ از میان بدر روی و سر خود گیری تا من حکم کنم که هیچ کس را باتو کاری نباشد که هر کجا که خواهی بروی و اگر فرمان نبری جزایت در کنارت بنهم . دی روز صندلوس در پیش من بود ، شادبخت و آزادبخت و دردانه را ببرد و اگر از آمدن تو خبردار می شود ، زود می آید دمارت برمی آورد که پدرش بدست جد تو بقتل آمده است و اگر قبول نمی کنی تودانی و اگر مردی داری بیا تاجزا و سزای خود ببینی . ازین نوع سخنی چند بگفت و زرین کمر را گسیل کرد . اما عظیم متغیر شده بود از ترس بهزاد که دست و ضرب او را دیده بود .

جهانسوز گفت ملک را بقاباد بزرگان گفته اند که هر کاری که آسان برآید آنرا دشوار نباید کردن . در دفع بهزاد من کاری آسان تر از جنگ میدانم ، اگر ملک اجازت دهد بگویم . گفت بگوی تا بدانم . گفت ای ملک عیاری در شبی کاری بکند که بصد هزار مرد آن کار نتواند کردن . چنانکه بهزاد ترا گرفت ، ما بهشتاد هزار مرد نمی توانستیم خلاص کردن . شیرک عیار که خدمتکار منست آمد و ترا خلاص کرد ، اگر اجازت باشد شیرک را بفرستیم تا برود و سر بهزاد را ببرد و به بر تو آورد ، تا کار دشوار بر تو آسان شود . کوه تن عظیم خرم شد و گفت ای جهانسوز اگر خدمتکار تو شیرک این کار بکند و سر بهزاد را بیار د عظیم نیکو باشد و کار دشوار بر ما آسان گردد که آن ایرانی عظیم حربی میکند ! من اختیار مملکت را به تمامی بتو دهم ،

اگر خدمتکار تو این کار بکند. جهانسوز حکم کرد شیرک را طلب کنند، طلب کردند، درآمد و خدمت کرد و زمین ببوسید. جهانسوز گفت ای شیرک ترا از برای ملک یک کار می باید کردن که تا از ملک از بهر تو انعام بستانم. شیرک گفت آن کار کدام است؟ بگویید تا بجان فرمان برم و مراد ملک را حاصل کنم. جهانسوز گفت ترا می باید رفتن به سپاه بهزاد و بهرنوعی که دانی و توانی سربهزاد را از تن جدا کنی و بیاری تا ملک ترا انعام کند. شیرک خدمت کرد و گفت بندگی کنم و شرط خدمت بجای آرم. بروم و سر دشمن ملک را بیارم. اما بنده را هم مرادی هست، ملک شرط کند که چون سربهزاد را بیارم ملک هم مراد مرا برآرد. کوه تن گفت چه مراد داری؟ بگوی تا شرط کنم. شیرک گفت ای ملک، مدت مدید است و عهد بعید است که دلم دربند این مراد است، اما خود را در محل این مراد نمی دیدم، اکنون که ملک کار چنین به بنده فرمود بروم و آن کار را تمام کنم و بعد از آن دست در آغوش مراد کنم و از دولت ملک بمراد برسم. مدت مدید است که یاقوت را که دختر پهلوان جهانسوز است، من او را دوست میدارم و از عشق او بی قرارم و زهره گفتار ندارم، چون این کار بکنم و سربهزاد را بیارم، بعد از ایام فراق بکعبه وصال برسم. جهانسوز پهلوان سایه دولت بر سر من اندازد و مرا بخدمتکاری خود قبول کند و یاقوت دلدار را بزنی بمن دهد.

راوی داستان چنین روایت میکند که چون شیرک این سخن را بگفت رنگ از روی جهانسوز برفت و از غیرت بر خود پیچید که این شیرک از کمترین خدمتکاران او بود، [با خود اندیشید که] او را چه محل آن باشد که این سخن بگوید! اما کار عظیم برگردن گرفته بود. کوه تن از بهزاد عظیم می ترسید و جمله امرا در خوف بودند که در آن مملکت کسی که بابهزاد تواند میدان داری کند نبود. جهانسوز سر درپیش انداخته بود تا ملک چه گوید. کوه تن گفت ای شیرک ترا حد آن نیست که دختر پهلوان جهانسوز را در کنار گیری که کمترین خدمتکاران پهلوان تویی. اما اگر سر

بهزاد را بیاری در حضرت من از تو کسی مقرب تر و عزیز تر نباشد. چون به انعام من مشرف شوی آنگاه لایق دامادی پهلوان شوی. من شرط کردم اگر تو این کار بکنی و سر بهزاد را بیاری من یاقوت را از پدرش بخواهم و چنانک وظیفه باشد بتو دهم. جمله را معلوم است که من میخواستیم که یاقوت را بخواهم، من ترك كنم و بتو بدهم؛ از تو کار کردن و از من ترا بمراد رسانیدن. کوه تن شرط کرد، شیرك خدمت [کرد] و رفت تا سر بهزاد را بیارد.

مؤلف اخبار چنین روایت میکند که این جهانسوز دختری داشت یاقوت نام، و عظیم صاحب جمال بود و آوازه حسن و جمال او در آن مملکت معروف بود، و خیلی از بزرگان آن دیار عاشق جمال او بودند. کوه تن نیز طالب بود، چون شیرك آن سخن را بگفت جهانسوز عظیم انفعال خورد، و از گفتن خود پشیمان شد که من چرا این حرام زاده را تربیت کردم که مرا چنین انفعالی داد. اما گروهی عظیم بست، شاید که بدست بهزاد بقتل آید یا نتواند که بهزاد را بکشد. چون شیرك بطلب سر بهزاد رفت، کوه تن خرم شد که باشد که شیرك این کار تمام کند و کار دشوار بر من آسان کند. جهانسوز در حرم آمد، پیش یاقوت آمد و آنچه رفته بود بادختر خود تقریر کرد. یاقوت گفت ای پدر اگر مرا پاره پاره کنند روا دارم از آنک دست بشیرك حرام زاده دهم. این خود امکان ندارد که شیرك گرد من تواند گردیدن. جهانسوز گفت حالیا به کاری رفته است، شاید که نتواند یا بهلاك آید که من از تربیت کردن این حرام زاده عظیم پشیمانم. اکنون فایده نیست، «تا خود فلک از پرده چه آرد بیرون».

مؤلف داستان روایت کند که چون زرین کمر از پیش کوه تن رعد آواز بازگشت، پهلوان بهزاد در آن حوالی رسیده بود. زرین کمر آنچه از کوه تن شنیده بود و آنچه خود گفته بود، جمله را تقریر کرد. بهزاد گفت کاری با کوه تن بکنم که تا عالم باشد از آن بازگویند. چنین گفته اند که در آن حوالی مرغزاری بود خرم و خندان و آن

مرغزار را چشمه آهوان میگفتند. بهزاد سؤال کرد که ازینجا تا در شهر فواق چه مقدار راه مانده است؟ گفتند پنج منزل راه مانده است و از برای جنگ کردن بهتر ازین موضع جایی دیگر نیست. اگر کوهتن خواهد که با ما حرب کند اینجاش باید آمدن و اگر او نیاید ما را بر در شهر فواق باید رفتن. بهزاد حکم کرد تا سپاه در آن مرغزار خیمه و بارگاه زدند و سپاه آنجا فرود آمدند و جاسوس در کار کردند که کوهتن کی برسد.

راوی گوید که حرام زاده شیرك دزد، آن حرام زاده کافر زن بمرء، بدان مرغزار به پهلوان بهزاد رسید. لشکری دید آراسته و پیراسته، عظیم تند و دلیر، و بقوت بهزاد آن سپاه عظیم خرم بودند و با هم میگفتند که کوهتن اینجا نخواهد آمدن که از بهزاد ترسیده است. شیرك بدرگ گرد آن سپاه برآمد، با خود اندیشه کرد و گفت مصلحت در آنست که من بروم و کوهتن را با سپاهش اینجا بیارم تا برابر این سپاه فرود آیند که می گویند که نخواهد آمدن و کوهتن از بهزاد ترسیده است. چون این دو سپاه در برابر هم فرود آیند من کار خود بکنم. این اندیشه کرد و در حال باز گشت تا در شهر فواق رسید. کوهتن با سپاه هشتاد هزار مرد در بیرون شهر فرود آمده بود و انتظار شیرك می کرد که کی آید که شیرك از دربارگاه درآمد و درپیش کوهتن خدمت کرد. کوهتن گفت هان چه کردی؟ سر بهزاد نیاوردی؟ شیرك گفت ای ملک رفتم، بهزاد با سپاه شصت هزار مرد در مرغزار آهوان فرود آمد. در آن سپاه خبر آنست که پهلوان کوهتن از در شهر پیش نمی آید که از بهزاد ترسیده است. اکنون شما را می باید آمدن و در برابر سپاه بهزاد فرود آمدن تا بدانند که شما نترسیده اید. همان که شما رسیده باشید، من همان شب سر بهزاد را بیارم که از آن سپاه یکی جان نبرند و چون شما در برابر باشید نتوانند گریختن. کوهتن گفت چنین کنیم. حکم کرد که فردا سوار شوید. روز دیگر آن سپاه عزم رفتن کردند. شیرك گفت ای ملک یاقوت را با خود بیارید که چون من سر بهزاد را بیارم هم آن شب داماد شوم که من بعشق او این سر بازی خواهم کردن.

کوه تن با جهانسوز گفت کہ ای پهلوان یاقوت را با خود بیاور کہ یاقوت زن شیرکست، اگر این کار بکند و سر بہزاد بیارد در پیش من ازو کسی مقرب تر نخواهد بودن. ہمگی مال و مملکت من در دست او خواهد بودن و لایق دامادی تو خواهد شد [ن]. جهانسوز پیش یاقوت آمد و احوال را بہ تمامی با یاقوت بگفت. یاقوت گفت ای پدر، آن روز مباد کہ من با شیرک سر در آرم! این خیال محال است و اندیشہ باطل! من خود را ازین سبب بکشم. جهانسوز گفت، ای جان پدر تو راست می گویی کہ شیرک لایق تو نیست، اما چکنم کہ حکم ملک چنین است. اما حالیا تا بدان کار خیلی کار مانده است، حالیا تراسی باید آمدن. بفرمود تا یاقوت را در ہودج زرین بنشانند و روانہ شدند، تا آن منزل پنج منزل راہ بود، روانہ شدند. جاسوسان خبر بہ بہزاد کردند کہ فردا کہ آفتاب برآید کوه تن با ہشتاد ہزار مرد میرسند. بہزاد گفت طلایہ بدر کنید و حاضر باشید کہ سپاہ دشمن رسیدند. سپاہ طلایہ بدر رفت، در سپاہ منادی کردند کہ حاضر باشید کہ دشمن رسیدند. آن شب در آن سپاہ پاس میداشتند تا آن شب بروز مبدل شد و خورشید جمشید طلوع کرد، بیت:

چو شمس درفشان بر آورد سر وفادار بہزاد با آن حشر ۱

غرق پولاد شدند و مرکبان در زیر زین و برگستوان کشیدند. پشتہ یی بود در میان آن مرغزار، بہزاد برقلہ آن پشتہ رفت و چشم در آن بیابان انداخت کہ تا چہ پیدا شود. گرد عظیم تند و تیز برخاست و عالم از آن گرد سیاہ و تاریک شد و از میان گرد آواز کوس حربی و نای برنجین می آمد و سرشقہای علم جملہ شیرپیکر بود. جهان در جوش و خروش افتاد. ہشتاد علم نشان ہشتاد ہزار سوار، ہمہ مردان کار؛ و در میان آن سپاہ علم دیو پیکر می آوردند و در پای چتر و علم کوه تن رعد آواز چون کوه پولاد می آمد. بہزاد چون کوه تن را بدید بخندید و گفت اگر

۱ - در اینجا بوضوح معلوم است کہ شعر از دارابنامہ منظوم مفقود یا از گزارندہ داستان و متصل بہ مطلب است.

کوه‌تن را غیرت و مردی بودی بدین لشکر نیامدی ! بچه قوت بجنگ من آمده است که از دست من جسته است ! اما این نوبت کشته خواهد شدن . چندان صبر کرد که کوه‌تن و سپاهش فرود آمدند . گویند که چون چشم کوه‌تن بر آن پشته افتاد و آن علم و آن سواران بدید ، سؤال کرد که این چه سوارانند که بر بالای آن پشته اند ؟ شیرک گفت که بهزاد است که بتفرج تو آمده است . کوه‌تن چون نام بهزاد بشنید متغیر شد . شیرک گفت ای ملک تو ایمن باش که من همین شب کار بهزاد را تمام کنم و ترا از غم او برهانم . سپاه از هردو جانب فرود آمدند ، در حال بهزاد حکم کرد که منادی جنگ در سپاه زدند که فردا جنگ است ، آن دو سپاه بکار راستی فردا مشغول شدند . شیرک عیار در کمین گاه بود تا وقتی که [از] آن شب یک نیمه بگذشت ؛ بعضی در خواب رفتند و در خیمه بهزاد خالی شد .

بهباد سر در خواب نهاد ، چون شیرک محل فرصت یافت ، از قفای خیمه بهزاد درآمد . در آن حوالی کسی نبود و میخ بر کند و سر درخیمه کرد . خیمه را خالی دید ، شمعی میسوخت و بهزاد در خواب بود ، شیرک در بالای سر بهزاد آمد و در اندیشه آن بود که سر بهزاد از تن بردارد که در آن حالت تقدیر خدای تعالی چنان بود که بهزاد از خواب بیدار شد تا شربت بخورد . چون چشم بر گشود یکی را دید بر بالای سر او ایستاده بود و دستها بر مالیده بود . بهزاد گفت تو کیستی ؟ شیرک گفت من مرد فراشم و از بهر روشن کردن چراغ آمده ام . چون بهزاد سر در غریب بود و خدمتکاران آن بارگاه را بتعاسی نمی شناخت ، تصور کرد که مگر شیرک راست می گوید ، بهزاد شربت طلب کرد ، شیرک نگاه کرد طبقی دید ، قدح شربت بر روی طبق نهاد ، شربتی را برداشت و داروی هوش بر در دست داشت ، سبک در قدح انداخت چنانکه بهزاد ندید ، آورد و بدست بهزاد داد . پهلوان خواب آلوده بود ، بر لب نهاد و در کشید ؛ روان سر در خواب نهاد و در خواب رفتن بی خود شد . شیرک

چون معلوم کرد که بهزاد بی خود شد ، با خود گفت مصلحت در آنست که او را زنده ببرم ، در حال بهزاد پهلوان ^۱ که رستم روزگار بود و پهلوان دوران بود ، اسیر دست چنان حرام زاده یی شد . چون تقدیر خدای تعالی چنان بود ، اما سبب دولت پهلوان بود .

مؤلف این سمر و قایل این خبر روایت کند که شیرک پهلوانرا بر دوش گرفت و بدان راهی که آمده بود بازگشت ، و از آن سپاه بیرون آمد و راه سپاه کوه تن در پیش گرفت تا بدان سپاه رسید . در حال در میان سپاه درآمد و بخیمه خود آمد و پهلوانرا بخیمه خود آورد و بند او را محکم کرد و سر در خواب نهاد تا وقتی که صبح رسید برخاست و بر در خیمه کوه تن آمد و خدمت کرد . خدمتکاران کوه تن شیرک را بدیدند ، گفتند پهلوان شیرک چه کردی و کجا بودی ؟ شیرک آنچه کرده بود بگفت و گفت بهزاد را آوردم ، بروید و پهلوانرا خبر کنید . دیدند تا این خبر بکوه تن رسانند که کوه تن را خواب نبرده بود ؛ در اندیشه آن بود که شیرک رفته است سر بهزاد را بیارد ، اگر کاری کرد خود نیک ، کاردشوار بر من آسان گردد ^۲ و اگر کاری نکرد امروز بهزاد در میدان در آید ، لابد که مرا در میدان او باید رفتن که در سپاه من کسی که با او میدان داری کند نیست ، چه چاره کنم که من حریف او نیستم ، که من بگرز هزارینی با او حرب کردم برو هیچ ظفر نیافتم و گرفتار دست او شدم ، تدبیر من چون خواهد بودن ؟ درین اندیشه خواب نکرده بود که جمعی درآمدند و خبر بشارت آوردند که ای پهلوان بشارت باد ترا که شیرک آمد و بهزاد را دست و گردن بسته آورده است .

کوه تن عظیم خرم شد و از جای برآمد و گفت زود باشید و شیرک را طلب کنید ! طلب کردند ، درآمد و خدمت کرد . کوه تن گفت ای شیرک چه کردی ؟ گفت به دولت ملک رفتم و بهزاد را دست و گردن بسته آوردم . اینک در خیمه من بسته و

خسته افتاده است. اشارت چیست؟ اگر اشارت باشد زنده اش بیارم و اگر می گویی سرش را ببرم و بیارم. کوه تن گفت ای شیرک، مردانه رفتی و از برای من عظیم کاری کردی! من نیز مرادت را برآرم و سرت را از گنبد گردان بگدرانم. باری حکایت کن که آن ایرانی را چون گرفتی؟ شیرک در سخن درآمد و آنچه رفته بود تقریر کرد. کوه تن فرمود که خلعت زیبا در تن شیرک کردند. حکم کرد که بر در بارگاه کوس بشارت زدند. غوغا در سپاه افتاد که امشب شیرک عظیم کاری کرده است! بسپاه دشمن رفته است و بهزاد را بسته آورده است. اینک بر دربارگاه ملک کوس بشارت میزنند. جمله کافران خرم شدند بغیر از جهانسوز که بدین کار هیچ راضی نبود که گرو بدختر او بسته بود. جمله بزرگان و امرای پای تخت و جمله سپاه رو بر در بارگاه نهادند. کوه تن بر تخت درآمد، بغایت شاد و خرم قرار گرفت. کوه تن در سخن درآمد و گفت ای امرای پای تخت من، معلوم دانید که امشب شیرک جان باز سربازی کرده است و بلشکرگاه دشمن رفته است و آن ایرانی بخت برگشته سرگشته را گرفته است و آورده است، بی اجازت ما، که از برای ناموس ما بغایت بداست که او بدست شیرک گرفتار شد که من میخواستم که او را در میدان بگیرم و بزاری زار او را هلاک کنم؛ اما این نیز دولت ما بود که کاری که مرا می بایست کردن شیرک کرده است. اکنون هر که سر مرا دوست میدارد بشیرک انعامی کند و چیزی بدو بدهد. امرا که این سخن بشنیدند، بسیار انعامی بشیرک کردند. شیرک خدمت کرد و گفت ملک را بسیار سالها بقا باد، هیچ انعامی بهتر از آن نباشد که دختر پهلوان جهانسوز را در کنار من کنید که من یاقوت را دوست میدارم و از عشق او بی قرارم! جهانسوز در آن میان بود، از آن سخن عظیم منفعل شد. باخود گفت که این حرام زاده عرض و آب روی مرا برد. من بد کردم که این حرام زاده را تربیت کردم! کوه تن گفت ای شیرک این کار که تو کردی و چنین شیری را در بند آوردی لایق آن هستی که یاقوت را در کنارگیری. برو بهزاد را دست بسته بیاور تا اول بهزاد را سر برداریم و آنگاه بکار عروسی تو پردازیم.

شيرك از بارگاه كوه‌تن بيرون آمد. از سرهنگان در ايوان دويست كس جمله غرق سلاح در عقب شيرك افتادند تا بدان موضع رسيدند كه بهباز در بند بود. در آن خيمه در آمدند، بهباز راديدند دست و گردن بسته افتاده. جمله عجب ماندند. در آن حالت بهباز بيدار شد و برخود بجنبيد. شيرك گفت ای پهلوان زحمت مكش كه ترا نه چنان بسته‌اند كه توانی جنبیدن يا از بند خلاص شدن. بهباز چشم را برگشود، آن جمع را بديد كه جمله غرق پولاد او را در ميان گرفته بودند، پهلوان عجب ماند كه اين چه حالتست! سؤال كرد كه شما چه كسانيد و مرا كه در بند كرده است؟ شيرك گفت من ترا در بند كرده‌ام. گفت تو چه كسی؟ گفت من آن فراشم كه نيم شبی شربت از دست من خوردي. گفت تو كيستی و چرا چنين كردي؟ گفت ای پهلوان من شير كم، مرد عيار پيشه‌ام و خدمتكار پهلوان كوه‌تن رعد آوازم كه ترا بند كردم و اينجا آوردم؛ هيچ اندیشه مكن كه ترا پيش پهلوان كوه‌تن خواهيم بردن تا حكم پهلوان چيست. چون بهباز معلوم كرد كه گرفتار دست كافران شد، آه از جانش برآمد. گفت دريغا دريغ كه خود را در باختم، بزاری زار بهلاك خواهيم آمدن! دريغ از خلق ايمن شهر و سپاه مؤمنان كه جمله اسير دست كافران خواهند شدن! دريغا كه كار نكردم و خود را و جمعی را برباد دادم. چه توان كردن كه حكم خداوند است، بهر چه خواست و خواهد، كه تا تقدير خداوند چيست. بهباز رضا بقضا داد و تسليم شد و سر درپيش انداخت. شيرك بفرمود تا بهباز را برهنه كردند و دست و گردن بسته از آن موضع بدر كشيدند و رو بدر ايوان كوه‌تن نهادند. صدهزار مرد در عقب بهباز روان شدند، شمشيرها كشيده و خرمی می كردند و او را می كشيدند.

مؤلف اخبار چنين روايت ميكند كه از جاسوسان سپاه ايمن جاسوسی درين سپاه بود آن حالت را بديد؛ دوان شد تا به سپاه ايمن رسيد تا در خيمه بلند همت آمد و آنچه ديده بود تقرير كرد. بلند همت چون بشنيد كه بهباز را گرفتند فغان از

جانش برآمد و برخاست و بارگاه بهزاد آمد. بهزاد را ندید، کفش و کلاهش افتاده و بهزاد پیدانه. دانست که جاسوس راست میگوید. باخود گفت اگر سپاه معلوم کنند که بهزاد را گرفته اند، در حال شکست برین سپاه آید که این سپاه بقوت او ایستادگی می کردند. از آن بارگاه بیرون آمد و گفت پهلوان امروز آرزوی حرب کردن ندارد. شما حاضر باشید. گفتند از طرف دشمن کوس بشارت می زنند. گویا که در سپاه دشمن خرمی هست. هریک سخنی می گفتند.

اما راوی داستان روایت کند که چون بهزاد را بدان آیین برادر بارگاه کوه تن آوردند، کوه تن با جمله بزرگان فواق در بارگاه بودند، که شیرک گبر از دربارگاه درآمد و گفت بدولت ملک اینک دشمن ملک را دست و گردن بسته و رسن در گردن کرده بر دربارگاه آورده ایم و باز داشته ایم. کوه تن گفت در آرید! در آوردند و در برابر کوه تن آن تهمتن را بازداشتند. هر چند که گفتند خدمت کن پهلوان را که در تو نگرانست، بهزاد هیچ التفات نکرد. گره در ابرو در آورده بود و سر در پیش انداخته بود که عظیم در خشم بود که رایگان گرفتار شده بود. کوه تن بیچشم غضب در بهزاد نگاه کرد و گفت این کیست؟ شیرک گفت این بهزاد است که بر در شهر ایمن با توجنگ کرد و سپاه کشید و در عقب تو آمد؛ بدولت ملک او را بدین حال آوردم. اکنون رای عالی تو چیست؟ کوه تن یک نعره بر بهزاد زد و گفت ای نادان، من ترا گفتم که تو مرد غریبی، از میان بدر رو و ما را با هم بگذار، سخن من قبول نکردی تا عاقبت دولت من کار خود کرد و ترا دست و گردن بسته بخدمت من آورد. اکنون خود را چون بینی؟ بهزاد چون این سخن بشنید سر بر آورد و گفت مرا بمردی نگرفته ای که این سخن می گویی! من ترا بمردی گرفتم و به عوض شاد بخت در بندت کردم. عیارت آمد و مرا بصورت عیاری گرفت و به پیش تو آورد و تو مرا بحیل گرفتی و بمکر از بند من جستی. اکنون من امید بفضل خدای تعالی دارم که مرا از بند تو خلاص کند. کوه تن بخندید و گفت ای ابله تو از بند من کی رهایی خواهی یافتن! بهزاد

گفت اگر خدای تعالی خواهد قادر است که تواند مرا خلاص دهد. کوه‌تن گفت باری سؤالی دارم، جواب بگوی تا مرا معلوم گردد. بهزاد گفت بگوی؟ گفت شنیده‌ام که دعوی کرده‌ای و گفته‌ای که از نسل رستم زالم. راست است؟ بهزاد گفت بلی بچهار پشت پرستم زال می رسم. کوه‌تن گفت پدر صندلوس دیو بدست رستم زال کشته شده است. بارها من از صندلوس شنیده‌ام که گفت میخواهم که یکبار بایران روم و بنگرم که از نسل رستم زال در عالم که مانده است؟ هریک را بنوعی بخون پدر بکشم. حالیا این فتح بدست من برآمد که تو گرفتار دست من شدی. منت بکشم یا بدست صندلوس بدهم. بهزاد گفت ای کوه‌تن تو مرا بمردی نگرفته‌ای که مرا توانی کشتن، درآیین مردی و مبارزی تو عاجز و فروتن منی که من ترا بضرب مردی گرفتم و تو مرا بحیل و مکر گرفتی و دیگر تو که باشی که مرا توانی کشتن؟ اگرم اجل رسیده باشد بحکم خدای تعالی کشته شوم و اگرم اجل نرسیده باشد چون تو هزاری نتوانند که یک تار^۱ موی از سر من کم کنند.

کوه‌تن میخواست که بهزاد را نگاه دارد و نکشد اما این اندیشه می کرد که مبادا که با صندلوس بگوید که من کوه‌تن را بمردی گرفتم، موجب بدنامی شود. بعد از آن رو به بهزاد کرد و گفت ای ایرانی، یعنی من ترا نمی توانم کشتن؟ این بگفت و جلاد را فرمود که ده! تو این ایرانی را در حضور من گردن بزن! جلاد درآمد و تیغی چون قطره آب برکشید و پهلوان را، بهزاد، برسر پا بنشاند. بهزاد طمع از خود برداشت و دل بر مرگ نهاد و از فراق برادران در دل بگریست اما هیچ فایده اش نمی کرد که عظیم در بلای بد گرفتار شده بود و هیچ امیدى نداشت که در دست چنان دشمن گرفتار گشته بود، و هیچ شفاعت خواهی نداشت. بنالید بدرگاه حق تعالی و گفت الهی بغیر از درگاه تو پناهی ندارم، اگر خواهی پیش تو آسانست که مرا بقدرت و حکمت برهانی. در دل این مناجات می کرد.

راوی داستان روایت می کند که در آن دم که جلاد تیغ برآورد که سربهزاد از تن جدا کند ، تقدیر خدای تعالی چنان بود که شیرك برخاست و بانگ برجلاد زد که ای جلاد ، یک زمان توقف کن که سخنی دارم ، بحضرت پهلوان بگویم . جلاد دست بازداشت . شیرك گفت ملک را بقاءد ، در آن لحظه که من بسروقت بهزاد رفتم می توانستم او را هم برسر بستر سربریدن و سر او را بخدمت آوردن . این همه زحمت برای آن بر خود نهادم که ملک بامن شرطی کرده بود وعهدی بسته که چون بنده این خدمت بجای آورم ملک حکم کند که ناپهلوان جهانسوز سایه دولت برسر من اندازد و یاقوت را بزنی بمن دهد . اکنون بنده بقول خود ایستادگی کردم و آن شرطی که کرده بودم بجای آوردم . توقع بلطف ملک آن دارم که اول مرا بمراد برساند و مقصود دلم را حاصل کند ، وبعد از آن هرچه خواهد با بهزاد بکند . بجان و سر ملک که من نگذارم که بهزاد را بکشند تا اول یاقوت را بمن عقد ببندند . و درپیش دست جلاد بایستاد . کوه تن گفت راست می گوید ، من چنین شرط کرده بودم ، اول چنان کنیم . آن عشق و محبت شیرك سبب خلاص بهزاد شد که مسبب الاسباب آن سبب ساخت که پهلوان خلاص گردد . پس کوه تن روی جهانسوز کرد و گفت ای پهلوان ، یاقوت را بشیرك بده که تا زن او باشد ، هرچند که من میدانم که شیرك از جمله خدمتکاران تست و او را حد دامادی تونیست ، اما با این هنری که او نمود و چنین دشمنی را در بند آورد ، اکنون در حضرت من ازو عزیزتر هیچ کس نیست و اختیار مجلس من او خواهد بود و گنج و مال من در دست او خواهد بودن . پس لایق دامادی تو باشد . بی آنکه هیچ سخن کنی و تعلل کنی یاقوت را بدویده که هم امشب داماد شود . جهانسوز را چاره یی نبود ، دردل کوه تن و شیرك را دشنام میداد ، اما هیچ نمی توانست گفتن . درماند که چه گویم و چه چاره سازم . کوه تن گفت ای جهانسوز این همه اندیشه از بهر چیست ؟ این کار تو بمراد دل خود نمی کنی بلکه بحکم من میکنی . جهانسوز در سخن درآمد و گفت

ملک را بقا باد، اگر مرا هزار دختر باشد و جمله را ملک بکمترین غلامان خود بدهد، مرا هیچ سخن نباشد که ماهمه بنده و خدمتکار ملکیم. اما بنده را نیز توقع بحضرت ملک هست که مرا نیز از بهر روی دوست و دشمن سربلند کنی تا تمام آب روی من بر خاک نریخته باشی. ملک میداند که من تاجه غایت یاقوت را دوست میدارم و حسن و جمال او تاجه حد و غایتست، رایگان این چنین دختری را دادن عظیم بی آب رویی باشد. چون بر من حکم می کنی که دخترت را بشیرک که کمتر خدمتکار منست بده، بنده نیز شیربهای دختر میخواهم تا یاقوت را رایگان نداده باشم. کوه تن گفت روا باشد، چه میطلبی بگوی تا من بدهم. جهانسوز گفت از دولت ملک مرا هیچ چیز از اسباب و اموال کم نیست، آنچه باید زیادت منست، اما جمله عالمیانرا معلوم هست که دوستی من با پیل اندام و شیرچنگال ورعدان و سیه قاف تاجه غایت بوده است، و جمله در دست این ایرانی بهلاک آمده اند و من هنوز در عزای ایشانم. اگر ملک میخواهد که من به ارادت خود یاقوت را به شیرک بدهم، ملک این ایرانی را همچنین دست و گردن بسته بمن دهد که تا من بهر نوعی که خواهم او را بزاری زار بکشم تا خاطر من تسلی یابد، بعد از آن من دختر بشیرک دهم. کوه تن گفت مقصود ما آنست که این ایرانی کشته شود و شیرک بمراد برسد، اگر مقصود تو اینست برو که بهزاد را بتودادم. اکنون برخیز و بهزاد را ببر و بدان نوعی که میخواهی او را هلاک کن. در حال جهانسوز برجست و ریسمان گردن بهزاد را بگرفت و او را از سرپا که از بهر کشتن نشانده بودند برداشت و از آن مجلس بیرون آورد و همچنان بسته روی بدر خیمه خود آورد و آن خلق در عقب می آمدند. بهزاد با خود گفت این چه حالتست! گاهی بخون کشتگانم می کشند و گاهی بکینه کوه تنم می آویزند. گاهی شیرکم از برای عشق یاقوت می آورد، گاهی جهانسوزم از برای شیربهای دختر خود می برد! اما حالیا به نقد از کشتن یک دمی خلاص شدم، خدای تعالی لطیفه ساز است، شاید که لطیفه بی بسازد.

مؤلف این داستان روایت میکند که جاسوس سپاه ایمن اینجا بود، چون آن آن حال را بدید فغان از جانش بر آمد، در عقب بهزاد با آن غلبه روان شد تا ببیند که حال پهلوان بچه خواهد رسیدن: تا جهان افروز بر در خیمه خود آمد و بهزاد را بسته در خیمه در آورد. یاقوت چون ماه شب چهارده بر تخت نشسته بود، اما عظیم ملول و پریشان خاطر، که شنیده بود که او را بشیرک خواهند دادن، بدانجهت که او بهزاد را آورده است. درین دم جهانسوز از در خیمه در آمد و بهزاد را با خود در آورد و در برابر تخت یاقوت او را بنشانند. گفت بنشین ای ایرانی که سبب بدنامی خاندان من تو شدی. یاقوت گفت ای پدر این کیست که او را بسته آوردی؟ جهانسوز گفت ای جان پدر بهزاد اینست! بجهت اینست که ملک بر من حکم میکند که دخترت را بشیرک بده! یاقوت گفت او را از بهر چه آورده ای؟ گفت از بهر آنکه او را بکشم که با او عداوت دارم که چرا از ایران بدین دیار بیاید که سبب بدنامی من شود. دختر گفت این آن بهزاد است که کوه تن رعد آواز را بر در شهر ایمن در میدان بمردی گرفت؟ جهانسوز گفت بلی! یاقوت در سخن در آمد و گفت ای جوانمرد تو جوان بس مبارزو پهلوانی و خیلی کار درین مملکت کردی، چرا چنین غافل شدی که ترا شیرک حرام زاده بگرفت و بیاورد که موجب ملالت من شدی.

بهبزاد گفت ای ملکه در آمدن من درین مملکت مرا هیچ اختیاری نبود، مرا نصیب و تقدیر آورد که از مملکت من تا این موضع دو هزار فرسنگ است. تا عمر من بوده است هرگز نشنیده ام که ایمن کجا و فواق چه شهر است. مرا تقدیر خدای تعالی آورد و بحکم خدای تعالی گرفتار شدم. جهانسوز گفت اکنون سزای تو کشتن است! بهزاد گفت ای پهلوان اگر نمی خواهی که یاقوت را به شیرک دهی مرا از بند بگشای که من در کمین بنشینم و تو برو شیرک را بیاور که تا داماد شوی. اول شیرک حرام زاده را سر ببرم، بعد از آن که کوه تن در میدان

در آید بمیدان او در آیم ، همچنان که بر در شهر ایمن دیدی که با او چه کردم این نوبت سرش از تن جدا کنم و ملک فواق را بگیرم و سپاهش را بشکنم و پادشاهی ملک فواق را بتو دهم . من خود مرد غریبم و عاقبت بروم تو با آزاد بخت و شاد بخت دوستی کنی و یاقوت را به آزاد بخت پادشاه ایمن دهی و روزگار بخرمی و شاد کامی بگذرانی و از جور این ظالم و ارهی و من نیز بمملکت و برادران خود برسم . جهانسوز گفت آری راست گفتی ! من خود میدانم که تو بر کوه تن زیادت تری ، اما کوه تن را با صندلوس دیو دوستی است و شاد بخت و آزاد بخت و دردانه در پیش صندلوس دیو در بنداند و تو با دیو چون بر آیی؟ بهزاد گفت پدر من رستم زال است که اکنون دیو بردست رستم بهلاک آمده است ، که پدر صندلوس بوده ؟ اگر صندلوس نیز بر دست من کشته شود عجیب نباشد . تو هیچ اندیشه مکن و زود باش و بتوفیق خدا مرا از بند بیرون آر که من حریف جمله هستم . جهانسوز گفت بلی من نیز ترا از بهر آن آورده ام که ترا از بند بیرون آورم اما بشرطی که از قول خود برنگردی و آنچه گفתי بجای آوری . بهزاد سوگند خورد . جهانسوز در حال دست فراز کرد و بند بهزاد را برداشت و پهلوان از بند خلاص شد و شکر کرد خدای تعالی را که از کشتن او را رهانید و چنان دشمنی را برومهربان گردانید . بهزاد خنجر بستد و در زیر تخت رفت و خوش بنشست . در حال جهانسوز

از خیمه بیرون آمد و رو بخیمه کوه تن نهاد تا برسد و در پیش کوه تن خدمت کرد . کوه تن گفت ای جهانسوز با بهزاد چه کردی؟ جهانسوز گفت ملک را بقا باد او را میخواستم که چون پیل اندام و شیر چنگال هلاک کنم ، باز اندیشه کردم که بهر طریقی که من او را هلاک کنم مثل آن نباشد که او را بدست صندلوس دهیم که بدان نوعی که خواهد او را بکشد . پس او را بندش سخت کردم^۱ و بخدست آمدم که امشب به اجازت ملک شیرک داماد شود و ما نیز

۱ - ضمیر مفعولی دو بار تکرار شده است یعنی میبایست بنویسد : او را بند سخت کردم ؛ یا : بندش سخت کردم .

شراب خوریم و فردا کار این سپاه ایمن تمام کنیم و یکسر در عقب ایشان برویم و ملک ایمن را بگیریم و با خاک یکسان کنیم و زن و مرد ایشانرا جمله در زیر تیغ آریم . جمله گفتند چنین است که پهلوان گفت ! کوه تن گفت امشب شیرک را داماد کنید . جهان سوز گفت ملک را بقا باد می بایست که من بنوعی دیگر شیرک را داماد می کردم ، اما حالیا حکم ملک اینست . کوه تن گفت ما میدانیم که ترا ناموس بسیار است اما حالیا مقصود شیرک یاقوتست که او را در کنار گیرد که چون از کار دشمن ایمن شویم به چیزهای دیگر مشغول توان شدن . اکنون بکار راستی عروسی مشغول شوید . کوه تن بشراب خوردن مشغول شد .

راوی این داستان روایت کند که ازین طرف جاسوسان ملک ایمن آمدند پیش بلند همت وزیر که شیرک عیار پهلوان بهزاد را بصورت عیاری برده است ، دست گردن بسته پیش کوه تن ، و او فرمود که پهلوانرا بر سر پا بنشانند و حکم کشتن فرمود ، جهانسوز به شیربهای دختر پهلوانرا بستاد و ببرد که بهزاد را بکشد ، نکشت و در بند کرد . گفتند از بهر آن گذاشته اند که بدست صندلوس دیو دهند تا بهر نوعی که خواهد بکشد . حالیا امشب شیرک بدختر جهانسوز داماد خواهد شد . بزرگان ایمن شهر بهم بر آمدند و گفتند که بقوت پهلوان بهزاد ایستاده بودیم ، اکنون او گرفتار شد همچون ما ده هزار و صد هزار در پیش کوه تن نمی توانند ایستادن . اکنون ما را اینجا بودن از عقل نیست . بلند همت گفت شما چه تصور کرده اید ؟ نعوذ^۱ بالله اگر بهزاد کشته شود ایشان یکی از ما زنده نخواهند گذاشتن ، نه ما می مانیم و نه مملکت و نه اهل و عیال ما ! حالیا هنوز بهزاد زنده است ، تا تمام از حال او آگاه نشویم نتوان رفتن . حالیا امشب نیز تحمل^۲ کنیم تا فردا چه شود . سپاه ایمن عظیم ترسیده بودند ، تا شب در آمد . چندین هزار شمع و چراغ بر کردند و جمله سپاه فواق بشراب خوردن مشغول بودند

و میگفتند که امشب شیرک داماد میشود و فردا سپاه ایمن را غارت میکنیم و مال ایشانرا ببریم .

بعد از آن چون یک پاس از شب بگذشت شیرک را سوار کردند، خلعت ملک در بر سوار شد و چند هزار کس در رکابش روان گشته و شیرک را در میان گرفته رو بخیمه جهانسوز نهادند . نعره زنان و شادی کنان و رقص کنان می آمدند و شیرک نادان خون گرفته بر پشت مرکب مست خراب میرفت و با خود تصور می کرد که هم اکنون بمراد خواهم رسیدن و آن خرمن گل را در آغوش خواهم کشیدن و آن سروناز را در بغل خواهم آوردن و آن لب لعل یا قوت را خواهم مکیدن و آن زلف جعد مشکین را در دست خواهم پیچیدن و آن زنج گوی سیمین را خواهم گزیدن و بر آن سینه بلورین خواهم غلطیدن . ازین نوع اندیشه ها می کرد و مست خراب می رفت تا در خیمه جهانسوز آمد و پیاده شد . خدمتکاران جهانسوز پیش آمدند و شیرک را در میان گرفتند . جهانسوز گفت اکنون باز گردید . داماد ما را بما دهید و شما باز گردید . کرم کردید و لطف نمودید . خلق را از در خیمه باز گردانیدند و دست شیرک را گرفتند و در خیمه در آوردند . جهانسوز در آمد و شیرک نیز در خیمه در آمد . تخت زده بودند و یاقوت چون ماه شب چهارده بر تخت نشست و جامهای الوان پوشیده و سروروی خود را بدر و یاقوت بر آراسته به تمکین تمام نشسته بود . شیرک در آمد و در برابر تخت خدمت کرد و سر در پیش انداخت . بهزاد در زیر تخت می دید که شیرک در آمد و در برابر یاقوت بایستاد . جهانسوز گفت ای جان پدر این شیرک شوهر تست ، از برای خاطر ملک باید که رعایت او نیکو بکنی و شرط بجای آوری . بعد از آن دست شیرک گرفت و پپای تخت آورد تا شیرک قدم بر تخت نهاد و پهلوی یاقوت بنشست . جهانسوز از خیمه بیرون آمد و در خیمه فرو گذاشت . بعد از آن حکم کرد تا خلق را از در خیمه دور کردند . آن کسانی که شیرک را برده بودند باز گشتند و در پیش کوه تن

آمدند و خدمت کردند. کوه تن گفت چه کردید؟ گفتند رفتیم و شیرک را بدر خیمه رسانیدیم و به پهلوان جهانسوز سپردیم و باز گشتیم. کوه تن گفت اکنون شیرک در عیش و عشرت است و بمراد دل رسیده و ما نیز امشب عیش کنیم و فردا از اول بامدادان کوس حربی بکوبند که کار این مشتمبی وجود بخت برگشته سعادت رسیده را تمام کنیم. این اندیشه می کرد، اما از گردش ایام و انتظار افلاک غافل بود.

اما مؤلف این داستان چنین روایت میکند که چون شیرک در پهلوی یاقوت بنشست، از سرمستی خواست تا سر دست در گردن یاقوت اندازد و یاقوت را پیش خود کشد، یاقوت یک مشت محکم بر سینه شیرک زد چنانکه نفس در قفس او پیچید. شیرک را عظیم درد کرد و گفت ای ملکه، چونست که مرا می زنی و جفا می گویی؟ یاقوت گفت ای حرام زاده ترا چه حد آن باشد که در پهلوی من بنشینی؟ شیرک گفت ای ملکه، هر چند که من لایق تو نیستم اما بعشق تو سربازی کردم و رفتم و بهزاد را که دشمن ملک بود آوردم. ملک ترا از پدرت درخواست و به منت داد، اکنون تو زن منی و من شوهر توام. با من سر در آور و خوش برآی تا با هم عیش کنیم. یاقوت گفت ای خون ورآورده بالا بگور، اگر آرزوی وصل من داری برخیز و در زیر این [تخت] رو که بهزاد را در بند کرده اند. او را سرازتن جدا کن تا من ایمن شوم و با تو سر در آرم. شیرک خون گرفته گفت بنده باشم! برخاست و خنجر بر کشید و از تخت بشیب آمد و دست در زیر تخت برد تا بهزاد را بدر آرد و سرش از تن جدا کند، پهلوان سر دست شیرک را بگرفت و پیش کشید و خنجر از دست شیرک بستد. شیرک مسکین آن سگ گرگین، در دست بهزاد از رویاهی کمتر بود. فریاد برآورد که ای یاقوت بفریادم رس که این ایرانی از بند رهیده است و مرا بخواهد کشتن! یاقوت گفت زود باش و کار بهزاد را تمام کن و بر تخت برآی که در انتظار توام. شیرک گفت چه جای این سخن است که مرا بخواهد کشتن! پدرت را

بخوان که بفریاد من رسد. بهزاد بخندید و گفت ای حرام زاده بدفعل! این جزا و سزای تست که در افتادی، اکنون لایق خود ببین و جزای خود بکش! این بگفت و خنجر بر حلق او نهاد و سر او را از تن جدا کرد؛ با خنجر تیز برخاست و از زیر تخت بیرون آمد و در پیش یاقوت خدمت کرد.

یاقوت پهلوانرا تحسین کرد و گفت ای پهلوان مردانه رفتی و عظیم خصمی را هلاک کردی! بهزاد گفت زود باش و پدرت را طلب کن تا بنگریم مصلحت چیست. یاقوت سر از خیمه بیرون کرد، خادمی ایستاده بود و قدحی شربت در دست داشت که شربت دامادی بود، یاقوت آن شربت از دست خادم بستد و گفت پدرم را طلب کن و آن شربت را در خیمه درآورد و بدست بهزاد بداد و گفت ای پهلوان بستان که شربت دامادی شیرك است. تو بخور که او را نصیب نبود! بهزاد از دست یاقوت بستد و بخورد. جهانسوز در آمد و آن حالت بدید، آفرین بر بهزاد کرد و گفت ای پهلوان اکنون چه باید کردن که عظیم مشکل کاری کردی! بهزاد گفت ای پهلوان از برای من سلاح بیاور تا در پوشم و سوار شوم و به سپاه خود پیوندم. فردا که کوه تن در میدان آید من نیز در میدان درآیم و کوه تن را هلاک کنم. چون سپاه کوه تن را بشکنم تو نوعی کن که لشکری از ما در شهر فواق باشد که گرفتن شهر بر ما دشوار نباشد. جهانسوز گفت تو از آن ایمن باش که آن مهم بمن رسید. اما ترا امشب نباید رفتن که رفتن تو حالی مشکل است؛ و آن صندوق که آنجا نهاده است پر است از جوشن و سلاح، آنچه ترا در بایست است جمله در آن صندوق است، در پوش و امشب درین خیمه بباش تا فردا که لشکریان سوار شوند و رو به میدان جنگ آرند، تو نیز سوار شوی و آنچه از دستت برآید تقصیر مکن. بهزاد قبول کرد. بعد از آن جهانسوز بیرون آمد و حکم کرد که هیچ کس گرد این خیمه نگردد که عروس و داماد در خلوت اند. بعد از آن خود پیش کوه تن آمد و خدمت کرد. کوه تن چون جهانسوز را بدید بخندید و گفت ای جهانسوز شیرك کجاست؟

جهانسوز گفت ای ملک در بارگاه پیش یاقوت بشراب خوردن نشسته است. بنده از آنجا می‌آیم. یکی گفت شیرك از دولت ملک در عیش است! جهانسوز گفت آری در عیش است! از آن عیشی که صفت نتوان کرد.

کوه‌تن گفت دیگر این قوم را مجال نباید دادن که در ایشان هیچ اعتباری نمانده است. این مقدار دلیری که داشتند از قوت این ایرانی بود، اکنون که او گرفتار شد دیگر اینها را هیچ قوت نباشد. هم فردا کار جمله را تمام کنیم. امرا گفتند چنین است که ملک می‌فرماید. کوه‌تن فرمود که در سپاهم منادی حرب زنید تا سپاه بکارسازی حرب فردا مشغول باشند. نقیبان منادی حرب زدند، سپاه خبردار شدند که فردا جنگ خواهد بود، امرا پراکنده شدند و هر یک بجای خود آمدند. کوه‌تن نیز سر در خواب نهاد. جهانسوز پیش بهزاد آمد که پیش یاقوت بود و شراب می‌خورد و یاقوت خدمت بواجب می‌کرد. جهانسوز درآمد و آنچه شنیده بود جمله را با بهزاد بگفت. بهزاد گفت بتوفیق یزدان فردا کاری با کوه‌تن رعد آواز بکنم که از آن در عالم یاد گاری کنم.

اما مؤلف این خبر و قایل این سمر چنین روایت میکند که جاسوسان ایمن شهر این خبر به بلند همت بردند که امشب شیرك داماد شد و کوه‌تن فردا حرب خواهد کردن. منادی حرب زدند. بلند همت با امرا جمله بترسیدند و گفتند فردا آیا حال ما چون خواهد شد که عظیم کار ما مشکل است! بهر حال در آن سپاه نیز منادی حرب زدند که ای جوانان ایمن شهر بیدار و هوشیار باشید که فردا جنگ خواهد بود. چون سپاه ایمن بشنیدند که فردا حرب خواهد بود، یکدیگر را وداع کردند و بر جوانی و پیری هم دریغ خوردند و گفتند که تحقیق است که فردا از ما یکی جان بدر نخواهیم برد! دریغ از پهلوان گیتی بهزاد پهلوان که رایگان گرفتار شد! اما امید به حیات او داشتند که معلوم داشتند که بهزاد زنده است. به امید حیات او کارسازی حرب کردند و اسباب حرب می‌ساختند تا آن شب دیجور چون روزظالمان

بگذشت و آفتاب جهانتاب طلوع کرد. هر دو سپاه در حرکت آمدند و کوه تن زعد آواز از خواب بیدار شد و گفت امشب سپاه ایمن نگریخته اند؟ گفتند نه، کارسازی حرب میکنند. کوه تن بخندید و گفت جمله را اجل رسیده است^۱. کوس حربی فرو کوید که امروز آن روز است که دمار از جان جمله برآریم و مال ایشانرا غارت کنیم. این بگفتند و کوس حربی فرو کوفتند.

سپاه ایمن جمله بر در بارگاه بلند همت جمع آمدند، با رنگهای زرد و چشمهای گریان و جسمهای ناتوان. بلند همت از خیمه بیرون آمد، جمله امرا گفتند یا ایها الوزیر تو نگداشتی که ما امشب بگریزیم، اکنون چه خواهیم کردن؟ ما طاقت جنگ این طایفه کی داریم؟ ما علف تیغ این قومیم! بلند همت گفت هیچ کاری بی حکم خدای تعالی نیست، هر چه باشد بناموس اولی تر است که اگر به ناموس بمیریم آن بهتر است که بنامردی زنده باشیم. چون بهزاد زنده است، شنیدم که جهانسوز او را از جهت شیربهای یاقوت برده است که بخون شیرچنگال و پیل اندام بکشد، نکشت و در بند کرد و ما را معلوم است که بدادن دختر به شیرک هم راضی نبود و بهزاد را نکشت؛ درین جا حکمتی هست که امروز آشکارا خواهد شدن. پس هزیمت نامردی باشد. تحملی^۲ بکنیم و مردانه وار ایستادگی بکنیم و دل در کرم حق تعالی بندیم تا ببینیم که روزگار چه میکند. جوانان ایمنی و یلان جولانی و مبارزان میدانانی دل بر جنگ نهادند و طمع از خود برداشتند و توکل بر خدای تعالی کردند و طبل جنگ فرو کوفتند و نای برنجین در دمیدند. آن دو لشکر و آن دو دریای تیر و تبر سوار شدند. کوه تن زعد آواز سوار شد و رو بقلب لشکر نهاد. جهان سوز پهلوان پیش بهزاد آمد و گفت ای پهلوان، کوه تن سوار شد و سپاه صف آراستند. بهزاد غرق سلاح شد و از قفای خیمه بیرون آمد و مرکب با زین و لجام حاضر بود، سوار شد و رو بصف نهاد، چون بر رسید او نیز عنان باز کشید. کوس

می‌گرفتند و نقیبان از هر دو طرف صفهای آراستند و علمها برافراشتند. گردان دو چشم در میدان انداختند تا که آهنگ میدان کند، بیت:

در افتاد باد صبا در علم	علم جلوه گر شد فراز چشم
سر زلف بیرق ^۱ بجنباند باد	گره از سر زلف او برگشاد
ز هردو سپه شیئه ^۲ سرکبان	بعالم در افگند بانگ و فغان

چون کار هردو سپاه از هردو طرف راست شد اول کسی که عزم میدان کرد کوه تن رعد آواز بود، چون کوه پولاد غرق سلاح و برستوری چون کوه سواره، بیت:

قمر جبهتی اژدها گردنی	زحل هیبتی بُد سها رفتنی
زرویش رگ و آهنش بند بود	بیک دسته سبزه خرسند بود
یکی دیده بان چشم جاسوس گوش	به پیکر پری بد بفهم سروش
غضنفر جگر ناقه پیل تن	چو غاری دهان و چو کوهش بدن

برستوری چنین سواره در میدان درآمد. طریت کرد و جولان نمود و نعره زد که ای بیچارگان وای بخت برگشتگان، از شما هر که مبارزتر است در میدان درآید^۳. مبارزان چون کوه تن را در میدان بدیدند، همه برخود بلرزیدند و گفتند از ماهزاری حریف دست اونیست! گفتند دریغ از پهلوان بهزاد، چه بودی که اینجا بودی!

اما بهزاد چون کوه تن را در میدان بدید، گفت هر که بغیر از من در میدان این حرام زاده می‌رود بهلاک می‌آید و حیف باشد که این جوانان ایمن شهر بردست این کافر کشته شوند. این بگفت و برانگیخت آن مرکب ره نورد کوه بردریا گذار را و در میدان درآمد و یک نعره بر کوه تن زد و گفت ای کافر، آدم تادمارت برآرم! کوه تن آواز بهزاد را بشنید، باز پس نگریست، یکی سواری را دید که تا عمر او بود مثل او سواری ندیده بود. از نهیب او بند بر بندش بلرزید. حیران ماند که این سوار بهیبت کیست؟ روبه بهزاد کرد و گفت چه کسی و چرا در میدان مبارزان آمده‌ای؟ بهزاد

هیچ جواب اونداد و دست به نیزه کرد و برو حمله کرد. کوه تن نیز دست به نیزه کرد و هردو برهم حمله کردند و با هم بکوشیدند، بیت:

بزد دست در نیزه بهزاد نیز	بغرید چون رعد وقت بریز ^۱
دو رمح جگر جوی سینه خراش	بهم برفگندند و گفتند: باش!
بهم بر فگندند رمح دراز	دهانها بیستند و دودیده باز
نه این را ظفر بد نه آنرا ضرر	شکسته بدنیزه در کر و فر
از آن گرد تیره برون تاختند	دو نیزه شکسته بینداختند ^۲

چون بسیاری به نیزه بکوشیدند [و] برهم ظفر نیافتند، نیزها از دست بینداختند و دست بقایمه تیغ کردند و تیغ جان ستان برکشیدند و در فرق و درق هم بستند و سپر پولاد در سر کشیدند و بی محابا برهم می کوفتند. شعر:

سر دست بردند بر تیغ بر	غوی ^۳ هر دو میرفت بر میغ بر
دو شمشیر چون از میان آختند	دگر پنجه در درقه انداختند
بهم بر بستند تیغ نبرد	چو پتک گران بردوسندان سرد
درنگ سر تیغ و بانگ تبر	همی کرد مر گوش ایام کر
ز شمشیر جز قبضه نگداشتند	ز درقه بجز پنجه ^۴ نگداشتند ^۵

چون بسیار بتیغ بکوشیدند برهم ظفر نیافتند و [از] شمشیرها در دست ایشان بجز قبضه نماند، بناچار شمشیرها بینداختند و مرکب درهم تاختند و بند کمر یکدیگر بگرفتند و برهم زور می کردند.

راوی این داستان روایت کند که کوه تن رعد آواز چهل زورپایی بر کمر بهزاد کرد که اگر بر کوه کردی از جای بر کنی. بتوفیق خدای تعالی آن یل با وفا از صدر زین نجنبید.

۱- بریز: حمله (؟)، بارش (؟) ۲- شعر از گزارنده داستان و یا از دارابنامه مفقودست.

۳- غو: بانگ و فریاد بلند، نعره. «یاء» درینجا نشانه اضافه است ۴- قافیه شعر غلط است.

۵- شعر از گزارنده داستان یا از دارابنامه منظوم مفقودست.

بدو گفت آخر تو زوری بکن چو بشنید بهزاد شیرین سخن
مکا بر در آمد گرفتش کمر یکی زور کرد آن یل نامور^۱
بهزاد مبارز بند کمر کوه تن بگرفت و نرم نرم زور آغاز کرد. بتوفیق یزدان و بحکم
سبحان جهان پهلوان بهزاد نوجوان:

بتوفیق یزدان یسل بافرین بر آوردش از زین وزد بر زمین
بیک دست و یک زور از زین درش بر آورد هم بر فراز سرش^۲
چنانک آن هردو سپاه بدیدند. سپاه کوه تن چون چنان بدیدند بیکبار حمله
کردند. بلند همت نیز بانگ بر سپاه زد که ای جوانمردان ایمن، بچه ایستاده اید!
حمله کنید! ایشان نیز حمله کردند. اما جهان پهلوان عالم بهزاد جوان چون
کوه تن را از زین در ربود، بگرمی چنانش بر زمین زد که جمله استخوان او درهم
خرد شد و بدان قناعت نکرد. چون باز گرسنه که بر سینه زاغ خسته نشیند، بر سینه
کوه تن نشست. تا او را برخورد جنبیدن، پهلوان خنجر چون آب بر کشید و بند
کلاه خود او را برید و روی چون تخته پولاد او را بدید و خنجر بر حلقش نهاد و
سر آن کافر پر جفا و آن سگ ناپارسا را از تن جدا کرد و چابک آن سر در ربود و بر
پشت مرکب سوار شد و آن سر از دست درآویخت. خون از حلق او چکان بسوی
سپاه خود روان شد. جمعی خواستند که در پایش افتند، نگذاشت و گفت وقت تواضع
نیست، جنگ باید کردن! این سر بر سرنیزه کنید، هم اکنون دمار از این سپاه
بر آریم. پس آن سر بدست یاران خود داد که تا بر سر نیزه کردند و خود عنان باز گردانید و
تیغ چون قطره آب بر کشید و سر راه بر آن لشکر گرفت و خود را بر آن قوم زد و گفت بنام
یزدان و بدولت فیروز شاه! تیغ در آن کافران نهاد و سپاه نیز حمله کردند و بر هم زدند.
جنگ عظیم پیچیدن گرفت، گرد و غبار برخاست. ایشان در جنگ بودند و
جهانسوز با سپاه خود سر راه فواق را گرفتند که تا هیچ کس به شهر فواق نگریزد.

لشکر جهانسوز سرراه بر آن قوم گرفتند و هیچکس را نمی گذاشتند که برطرف فواق بگیرزند. الا که در صحرا پراکنده شدند. بهزاد مبارز با سپاه ایمن در عقب آن سپاه پراکنده در آن صحرا می راندند و از آن سپاه می کشتند و می انداختند تا آن سپاه را تمام بشکستند و غارت و غنیمت ایشان بگیرفتند و مال بسیار بگیرفتند و بر جای آن سپاه فرود آمدند. جهانسوز بخدمت بهزاد آمد و بلند همت را بدید. بهزاد بسیار آزادی از جهانسوز کرد، جمله بروی آفرین کردند. بهزاد گفت یزدان بقدرت نصرت داد تا چنین حرام زاده یی را کشتم و چنین سپاهی را شکستیم. اکنون ای پهلوان بگوی که شاد بخت و آزاد بخت و دردانه کجایند؟ جهانسوز گفت که ایشانرا بدست صندلوس دیو داد تا بمقام خود برد. دیگر ندانیم که صندلوس دیو با ایشان چه کرده باشد. بهزاد گفت این صندلوس دیو چه دیویست و صفت او چیست؟

بِهَزاد و صندلوس

مؤلف این داستان چنین روایت میکند که چون بهزاد صفت صندلوس دیو از جهانسوز پرسید، جهانسوز گفت ای پهلوان، این صندلوس دیویست برنگ صندل سفید که بزرگی می‌زند و هشتادارش بالادارد و سرش مثل سر گاو است و دو شاخ عظیم دراز دارد، هر شاخی تاده گز بر کله سردارد. پایهای او مثل پای پیل است و دستهای او مثل دستهای آدمی و دمی دارد مثل دم شیر. اما عظیم با هیبت و با صلابت و بازو تمام که بزور چنانست که هزار من سنگ را از زمین بردارد؛ و دعوی میکند که من فرزند اکوان دیوم که بدست رستم کشته شده و با کوه تن دوستی عظیم داشت و پدر گیر او بود. چون معلوم کند که کوه تن کشته شد عظیم مشکل باشد، که حرام زاده را سخت آید. بهزاد گفت کی بیاید؟ جهانسوز گفت که او بهر مدت شش ماه بیاید. اکنون به آمدن او پنج ماه دیگر مانده است که بیاید، و چون بیاید با او چه توان کردن که او دیو است، آدمی با دیو چه تواند کردن؟ بهزاد گفت امیدوارم همچنان که پدر و جدا و بدست پدر و جد من بهلاک آمدند، او نیز بدست من بهلاک آید. اما مرا در عقب او بیاید رفتن، نشان بده که مقام و مأوی او بکجاست. جهانسوز گفت هیچ مقام و مأوی او معین نیست و

هیچ کس نداند، اما ما را این قدر معلوم است که درقفای این^۱ بیابانیست عظیم بی پایان و جمعه^۲ ندارد، از آن جهت که هیچ کس بدان راه نمی آید و نمی رود، و در پایان آن بیابان کوه عظیم است پر درخت، و درقفای آن بیشه خندقی عظیم پراز سیماب؛ اما طلسم است و طلسم آن در دست صندلوس است؛ و درقفای آن خندق شهریست عظیم بزرگ و در آن شهر رسم وقاعده آنست که در سالی دونوبت مردم^۳ در خواب می روند و دونوبت بیدار می باشند چنانکه بهار و خزان مردم بیدارند و تابستان و زمستان مردم در خوابند، سه ماه در خواب و سه ماه بیدارند؛ و درقفای آن شهر کوهی بلند است و در آن کوه غاریست عظیم سیاه و در آن غار مقام و جای اوست؛ و دیگر مقامها دارد، اما که داند که کیجاست؟

بهزاد از صفت آن شهر پرسید. جهانسوز و بلند همت گفتند؛ آنچه میدانستند بگفتند؛ و گفتند ما ندیده ایم اما شنیده ایم. بهزاد را در خاطر چنین گذشت که مرا بدان شهر باید رفتن و آن شهر را تفرج باید کردن که در طلب شادبخت و آزادبخت و دردانه باید رفتن و صندلوس دیورا باید کشتن تا نام من درین مقام بدین هنرها بماند و چون بیاران برسم از عجایب شهر خفتگان باز گویم. پس سر بر آورد و روبه جهانسوز و بلند همت کرد و گفت البته مرا در عقب صندلوس باید رفتن تا آزادبخت و شادبخت و دردانه را برهانم و صندلوس را بکشم که میدانم که چون من ازین مملکت بروم شما از دست او در زحمت خواهید بود؛ و هم شهر خفتگانرا تفرج کنم که دریغ باشد که تا اینجا بیایم و شهر خفتگانرا که این همه عجایبها در اوست نبینم، بد باشد. بلند همت گفت آنچه پهلوان گفت راست گفت اما دو کار مشکل است: یکی آنکه از آن طلسم نمی توان گذشتن و دوم بادیو حرب کردن عظیم دشوار باشد. بهزاد گفت خدای تعالی کریم است، از ما جهد کردن و از خدای تعالی نصرت دادن و راه نمودن. جهانسوز گفت حالیا بشهر فواق باید رفتن و تسخیر آن مملکت

۱ - مشارالیه در نسخه محذوفست. ۲ - جمعه: تلفظ عامیانه «جاده». ۳ - در اصل؛ دو نوبت مردم دو نوبت.

کردن. بعد از آن کارسازی شما کنیم. بهزاد گفت روا باشد. پس از آنجا عزم ملک فواق کردند. چون بدان شهر رسیدند، خلق شهر از قتل کوه‌تن شنیده بودند و در شهر فواق را بر بسته بودند. اما هیچ صاحب اختیاری در آن شهر نبود که بعد از کوه‌تن بزرگتر از جهانسوز نبود. گفت در شهر برگشاید که من بعد پادشاه شهر فواق من خواهم بودن و با اهل ایمن صلح کردیم و این جوان غریب که پهلوان کوه‌تن را کشت بهزاد نام دارد، نواده رستم زال است، در طلب صندلوس می‌رود که شاد بخت و آزاد بخت و دردانه را بیارد و صندلوس را بکشد تا دیگر قدم آن حرام‌زاده بدین مملکت نرسد. از شر ظلم کوه‌تن و صندلوس رهیدید و من نیز شرط کرده‌ام که بر شما ظلم نکنم.

خلق شهر شاد شدند و در شهر فواق را گشودند تا جهانسوز در شهر آمد و در شهر منادی کردند تا خلق تمام ایمن شدند و سپاه بر در شهر فرود آمدند و خیمه و بارگاه زدند تا پهلوان گیتی بهزاد مبارز در بارگاه در آمد. خلق شهر بتفرج پهلوان می‌آمدند و پهلوان بهزاد سه روز در شهر فواق بود. بعد از آن گفت نشستن من درین ملک از بهر چیست؟ مرا باید رفتن و بدیدار عزیزان رسیدن. اگر آزاد بخت و شاد بخت و دردانه اینجا بودندی من هم از اینجا باز می‌گشتم. اما اکنون نمی‌توانم. مرا در عقب صندلوس باید رفتن. کسی با من بفرستید که راه‌بری کند که البته من در عقب این کار خواهم رفتن. بلند همت گفت هر چند که ما را دل نمی‌دهد که ترا تنها در پی این کار بفرستیم، اما ای پهلوان تا تو این کار نمی‌کنی ما درین مملکت نمی‌توانیم نشستن، از ترس صندلوس دیو. علی‌الخصوص که شاهان ما در دست آن حرام‌زاده در بنداند. بهزاد گفت بتوکل حق تعالی بخوایم رفتن تا از قضا و قدر بر سر من چه آید. جهانسوز را خدمتکاری بود که او را جغد نام بود، مرد رونده بود و در آن بیابان بسیار گردیده

بود و حکایت آن بیابان و راه او نیک میدانست. او را نام زد کردند که بابهزاد برود.

پس مسافرگیتی و عالم نورد جهان و صاحب واقعه زمان، آن یار وفادار و آن مبارز کار خود را بر آراست و مرکب بحری را که در آن عصر در شرق و غرب عالم هیچ کس را نبود، که در شبانه روزی چهل فرسنگ میرفت، و هرگز در رفتن باز نمی ماند و اگر سه شبانه روز هیچ نخوردی از رفتن مانده نشدی، و اگر در آب بودی سه شبانه روز شتاب کردی، به نیرو از فیل بیشتر بود و بضرب کاسه سم مغز در دهان شیر نر درآوردی، جهان پهلوان بر پشت [آن] مرکب سوار شد و بلند همت و جهانسوز را وداع کرد و گفت با من همتی بدارید که من تا کار سندلوس را تمام نمی کنم باز نمی گردم. زینهار اگر در عقب من از ایران کسی بیاید، نشان من بدهید و مرا بدرود کنید. جمله بگریستند و رکاب بهزاد را بوسیدند و چند فرسنگ با او پیامدند. جهانسور گفت ای پهلوان اگر مصلحت دانی من با چهل هزار سوار با تو بیایم تا تو تنها نباشی. بهزاد گفت خدای تعالی با منست. شما با من همتی بدارید. پس بایستاد و باز ایشان را وداع کرد و همه را در کنار گرفت و از هم جدا شدند. پس پهلوان بهزاد با جغدک سر در آن بیابان نهادند و برفتند. جغدک در پیش افتاد و پهلوان بهزاد در عقب او مرکب می راند. جغدک با مرکب پهلوان نمی توانست رفتن و بهزاد از او نمی توانست گذشتن. بهر حال هفت شبانه روز برفتند.

راوی داستان روایت کند که چون پهلوان جهان بهزاد مبارز هفت شبانه روز در آن بیابان برفت، بعد از هفت شبانه روز از اول روز گله گوسفندی از دور پیدا شد. بهزاد و جغدک هر دو روبدان گله بان نهادند تا ازو نشان راه پرسند. گله بانرا عجب آمد، گفت این دو بخت برگشته را بنگر که درین بیابان گم

شده اند! سر راه بریشان گرفت و بانگ بریشان زد که کجا می روید؟ مگر راه گم کرده اید؟ جغدک گفت که ما به اختیار خود درین راه می رویم. آن گله بان گفت این نه راهست که این راه منزل ندارد و هر که بدین راه رفت باز آمدنش ممکن نیست که این راه شهر خفتگانست و بدین راه نمی توان رفتن که طلسم در راهست. بهزاد گفت که ما را معلوم است که طلسم در راهست اما ما راه بطلسم نمی دانیم. اگر تو دانی ما را نشان ده. گله بان گفت من هرگز بدین راه نرفته ام و این راه را ندیده ام اما برادری بود [مرا]، او آرزو کرد که من هوس دارم که یکبار بشهر خفتگان روم و آن شهر را تفرج کنم، بمدت پانزده سال با این گله درین بیابان می گشت و راه آن شهر طلب می کرد و نمی یافت، تا بعد از پانزده سال که درین بیابان بگردید پپای کوهی رسید که در دامن آن کوه کمرسنگی نهاده بود و بر آن سنگ خطی نبشته بود که راه شهر خفتگان در پای این کمر سنگ است. اما آنکس که به آن شهر رود و آن طلسم باطل کند، آن کس از ملک ایران باشد و از نسل پهلوان ایران باشد؛ بغیر از هر که برود بهلاک آید. برادر من بیامد و این سخن را بمن گفت. گفتم که مرو که تونه از ایرانی و نه از مبارزانی. سخن من قبول نکرد، رفت و باز پس نیامد.

بهزاد خرم شد و گفت آنکس منم که هم از ایرانم و هم از مبارزان ایرانم. اکنون کرم کن و مرا بدان کوه و کمر سنگ که راه از آنجا طلب می باید کردن آگاه گردان. گله بان گفت من ندیده ام اما آنچه از برادر من شنیده ام با تو بگویم. حالیا فرود آی تا لحظه یی با هم صحبتی بداریم که اکنون مدتیست که من هیچ کس ندیده ام و چندین سال است که شب و روز درین بیابان با این گله می گردم و انتظار برادر می کشم و نمی آید. حالیا بشما رسیدم. اکنون بتونشان بگویم، باشد که تو به برادر من برسی و قصه من با او بگویی. بهزاد گفت که روا باشد. بعد از آن از مرکب فرود آمد. در حال گله بان پاره یی شیر دوشید و در پیش پهلوان

آورد تا ایشان بخوردند و گوسفندی را سر ببرید و کباب کرد تا ایشان بخوردند. بهزاد آن شب در پیش آن گله بان بود و از هر باب سخن می‌گفتند. پهلوان بهزاد نشان راه می‌پرسید، گله بان گفت که ازین گله من تا بدان کوه که نشان راه آنجاست، وقتی که شب و روز بروی بشصت منزل توانی رفتن. آن روز که برادر من رفت یک گله گوسفند با خود برد که در راه قوت کند و برود. گمان من آنست که او از درازی راه و گرسنگی بهلاک آمد که دیگر باز پس نیامد. اکنون چون تو خواهی رفتن در راه چه خواهی خوردن که درین راه هیچ نیست بغیر از سبزه و آب روان. بهزاد گفت خدای تعالی رزاق است، تا او را جان پیش ماست ما را رزق پیش اوست، بقدرت می‌رساند. تو از رزق و خوردن مگوی. بعد از آن بهزاد رو بجغد ک کرد و گفت تو ازین جای بازگرد، سلام مرا به بلند همت و جهانسوز برسان و بگوی که همتی با بهزاد بدارید که عجیش غربتی در پیش آمد! جغد ک آن شب پیش بهزاد بود تا اول روز شد.

پهلوان سجدۀ واجب الوجود کرد و از خدای تعالی درخواست کرد که او را از شر بدان نگاه دارد و سوار شد. آن گله بان گفت ای پهلوان اگر خواهی ازین گوسفندان ترا مقدار پنجاه عدد بدهم تا زواده راه کنی. بهزاد گفت من در طلب کاری آمده‌ام نه از برای خوردن و خویشتن پروردن آمده‌ام. همتی با من دارید که من رفتم! این بگفت و توکل بر خدای تعالی کرد و رو بدان نشانی کرد. جغد ک بازگشت و پیش بلند همت و جهانسوز آمد. ایشان چون او را بدیدند گفتند تو چرا بازگشتی و پهلوان کو؟ بکجا رفت؟ گفت که هفت شبانه روز رفتیم، به گله بانی رسیدیم. آنچه دیده بود و شنیده بود جمله را بازگفت و گفت پهلوان مرا با خود نبرد. ایشان گفتند که پهلوان با کام و مراد خواهد آمدن و هیچ زحمتی بدو نخواهد رسیدن.

اما راوی این داستان چنین روایت میکند که از آن طرف پهلوان بهزاد در

آن بیابان میرفت [به] نشانی که از گله بان شنیده بود، بتوکل خدای تعالی میرفت. چون مرکب نیک رونده داشت از رفتن مانده نمی شد. پهلوان در آن راه شکار می کرد از مرغ و آهو و گاو کوهی، و اگر شکار نیافتی پیخ علف خوردی.

روایت کنند که پهلوان بعد از بیست شبانه روز به پایان آن کوه رسید، کمر سنگی عظیم بزرگ دید، چنانکه گرد و آگرد آن پانصد گز بیشتر بود، در میان صحرا افتاده بود. بهزاد دانست که این آن کمر سنگست که چوپان نشان داده بود. بهزاد مرکب درپیش آن سنگ راند، چون به نزدیک آن کمر سنگ رسید، نگاه کرد. خطی دید بر آن سنگ کشیده بودند، بهزاد مطالعه کرد نبشته بود که :

ای آنکسی که بدین موضع برسی، معلوم دان که این نه راه و نه منزل است. هیچ کس بدین راه نرود که باز گردد الا که بهلاک آید که در پایان این راه کوه عظیم است که صد هزار جانوران از شیر و پلنگ و ببر و گراز و گرگ و مار و اژدها درین کوه است و در قفای آن کوه خندقست از سیماب و طلسم است و در قفای آن خندق شهرست بزرگ و در آن شهر خلق عظیم فراوان و آن شهر را شهر خفتگان گویند و خلق آن شهر در سالی دو نوبت خفته و بیدارند، بهار و خزان بیدارند، تابستان و زمستان در خواب اند و هیچ کس را در آن شهر گذار نیست که طلسم این خندق و شهر بدست صندلوس دیو است. مگر کسی که از ایران باشد و از نسل پهلوانان ایران باشد، او بیاید و این طلسم باطل کند و از آن خندق بگذرد و بدان شهر برسد و آن شهر را تفرج کند و او را در آن شهر حالتی عظیم دست دهد اما عاقبت بمراد برسد و آنچه مقصود دل او باشد بر آید و بمراد برسد؛ و برابر این کمر سنگ درختی عظیم است، آنکس را پپای آن درخت باید رفتن که راه بدان کوه و بیشه از پای آن درخت است.

بهزاد چون این حالها معلوم کرد، روان شد؛ بعد از سه شبانه روز دیگر

که برفت آن درخت پیدا شد ، عظیم بزرگ ، سربر فلک برآورده بود و جمله آن بیابان را سایه آن درخت گرفته بود ، چنانکه راوی گوید که نیم فرسنگ آن درخت سایه انداخته بود . بهزاد از بزرگی آن درخت عجب مانده بود ، مرکب بیای آن درخت راند و گرد آن درخت در سیر درآمد . از پای آن درخت راه عجب باریک دید که بر طرف دست چپ میرفت . بهزاد در آن راه مرکب می راند . تا هفت شبانه روز دیگر برفت ، کوهی پیدا شد سربرابر برآورده بود ، عظیم سیاه و بزرگ و با هیبت ، چنانکه تا عمر بهزاد بود از آن عظیم تر و بزرگ تر کوهی ندیده بود . بهزاد میرفت تا بعد از سه شبانه روز بیای آن کوه رسید ، هیچ در آن کوه راه نبود ، در دامن آن کوه می رفت تا بجایی تنگ رسید . در بندی پدید آمد . چون بهزاد از آن در بند بگذشت در قفای آن در بند خندق چهل گز عرض او پیدا شد ، پر از سیماب لرزان . اگر بمثل مورچه ای پای در آن خندق نهادی تمام فرو رفتی و بهلاک آمدی . بهزاد گفت خندق سیماب اینست و شهر خفتگان در قفای این خندق است و مرا ازین خندق ببايد گزشتن ، و ازین خندق چون بگذرم که این خندق اگر آب بودی بهر حال توانستمی گزشتن . این آب نیست ، سیماب است ، چون کنم ؟ سنگی از زمین بر داشت و در آن خندق سیماب انداخت . در آن خندق انداختن و فرو رفتن یکی بود . و یک شعله آتش از آن خندق بر آمد و در هوا رفت . بهزاد گفت اکنون کارم مشکل شد ، خیلی زحمت کشیدم و بسیار بیابان بریدم تا بدین موضع رسیدم اما چه فایده که راه پیش رفتن نیست و باز گزشتن امکان ندارد . پس چون کنم ؟

راوی داستان روایت کند ازین داستان غریب که بهزاد بسیار فکر کرد و از هر طرف نگاه کرد ، راه طلب کرد و نیافت . عظیم عاجز شد و درماند . چون سه شبانه روز بر کنار آن کوه بود هیچ چاره نیافت . بر بالای آن کوه بیشه یی عظیم پیدا بود ، بهزاد گفت مصلحت در آنست که حالیا بنقد بر قلّه این کوه شوم و درخت میوه پیدا

کنم و بخورم که عظیم گرسنه‌ام. مرکب را عنان بر طرف بالا کرد. چون بر قلّه آن کوه سار بر شد، بر آن طرف آن کوه عظیم بیشه‌یی پیدا شد که در آن بیشه صد هزار درخت میوه پیدا شد، از انگور و انار و انجیر و سیب و امرو، و در پای آن درختان گل و لاله و نسترن و انواع ریاحین رسته و آبهای زلال بر روی سبزه و در پای درختان روان گشته و انواع مرغان بر سردرختان به آوازهای مختلف مشغول شده. بهزاد را عظیم خوش آمد و گفت خوش جایی و خوب مأواییست! یکبار در میان این دره روم و تفرجی کنم و میوه‌یی چند بچینم. چون مرکب در دره راند، از آن میوها می‌چید و آن انواع گلها می‌دید و مرکب پیشتر می‌راند. چون مقدار یک دو فرسنگ مرکب براند، هر چند که پیشتر رفتی جایهای خوب‌تر دیدی، تا عاقبت از میان آن بیشه آواز عظیم تند و بدهیت بر آمد. بهزاد آن آواز بشنید، گوش و هوش بدان آواز داشت. شنید که شخصی سخن می‌گوید، اما عجب تلفظی بر زبان می‌راند! بهزاد گوش کرد، آن شخص به آواز بلند می‌گفت: سبحان یا ذا الملك والملكوت، سبحان الحی الذی لا ینام ولا یموت، سبح قدوس رب الملائكة والروح. بهزاد دانست که این نام یزدان می‌برد که او را هجده هزار عالم است و در هر عالمی او را بنامی می‌خوانند. بهزاد گفت عجب حالتیست! درین موضع کیست که یزدان پاک را می‌خواند. مرا در عقب این آواز بیاید رفتن تا چه بینم. بهزاد در عقب آن آواز میرفت، هر چند که پیشتر رفتی آواز عظیم تر شدی. عاقبت برسد در پای کوه میان دره در جای عجب و مقام سخت غاری و بر در غار تخته سنگی افتاده و بر سر آن تخته سنگ شخصی نشسته، نه آدمی بلکه جنی اما عظیم پیر و فرتوت گشته و از غایت پیری موی اندام جمله ریخته و پوست تن بغایت تنک شده و بغایت ضعیف و نحیف گشته و زانوها از دوش گدرا نیده و سر خود را

از میان رانها بیرون کرده و دوچشم اندر آن بیشه انداخته و این نامهای بزرگ پروردگار را میخواند.

بهباد را عظیم از آن جنی عجب آمد، و ثنا گفت خدایرا عزوجل که او را انواع بندگان هستند و جمله را از وحدانیت خود آگاه گردانیده است که جمله او را می پرستند و جمله را او رزق میرساند. بهباد در برابر آن پیر جنی آمد و سلام کرد. پیر جنی چون بهباد را دید گفت ای عجب اکنون من مدت چهارصد سال است که از خلق عزلتی گرفته ام و درین موضع که کناریست از کناره های جهان و گوشه ایست از گوشه های عالم، درین موضع ساکن شده ام. درین چهار صد سال درین موضع هیچ کس ندیده ام. تو کیستی و از کجایی و بدین موضع هول چرا آمدی و از بهر چه آمدی و چه مراد داری؟ زود بگو و راست بگو! بهباد گفت ای بنده خدا بدانکه من مرد شور بخت و آشفته طالع، از خان و مان و ملک و مال و دوستان و عزیزان جدا مانده ام و درین مملکت ایمن افتاده ام. آوازه شهر خفتگان شنیده ام، آرزوی شهر خفتگان کرده ام که آن شهر را تفرج کنم. اکنون مدتیست که درین بیابان سرگردانها کشیده ام و محنتها دیده ام که تا بدین خندق سیماب رسیده ام. اکنون میخواهم که ازین خندق سیماب بگذرم بدان شهر خفتگان روم و آن شهر را تفرج کنم، راه نمی یابم. آواز ترا درین بیشه شنیدم، در عقب آواز تو آمدم. اکنون بگوی کیستی و درین موضع بی یار و بی مونس چه میکنی؟ واگر نشان آن راه داری بگوی.

آن جنی گفت که نه من انسانم بلکه از جنس جنیانم و از خلق عزلتی گرفته ام و پشت بر دنیا و ارباب دنیا کرده ام و بذکر خدای تعالی مشغول شده ام و پروای هیچ چیز در عالم ندارم و درین مدت چهار صد سال که من درین بیشه می باشم هرگز این قدر بی کار نبوده ام که ترا دیدم. از شهر خفتگان سؤال میکنی و از گذشتن خندق می پرسی؟ من نمیدانم که راه چونست. زود از پیش من برو که

مرا از ذکر کردن باز داشتی. بهزاد گفت ای پیر یزدان پرست، بحق آن خدای که ترا چنین بخود مشغول کرده است که بغیر از و ارادت بهیچ چیز نداری، که مرا نشانی بده که موجب صلاح من باشد که من خیلی زحمت کشیده ام تا بدین موضع رسیده ام. بی مقصود نمی توانم بازگشتن. آن جنی گفت چون نمیدانم چه بگویم؟ اما این قدر می دانم که در آخر این دره مرغزاریست و در آن مرغزار چاه عظیم است و آنچه تو طلب میکنی از آن چاه طلب باید کردن. این بگفت و برخاست و در آن غار رفت. بهزاد دانست که او را در آن چاه می باید رفتن. مرکب می راند تا بچند شبانه روز بمرغزاری رسید. عظیم جایی خوب و موضع لطیف و نزهت گاه خوب. بوی سنبل و گل و آواز قمری و بلبل پیچیده. تا عمر بهزاد بود از آن خوشتر جایی ندیده بود. بغایت خوش آمدش، در آن مرغزار در حرکت و سیر در آمد. بر سر چاهی رسید عظیم گشاده، چنانکه گرداگرد آن سر چاه تا مقدار پنجاه گز بود، اما عظیم نعل. بهزاد از پشت مرکب در آن چاه نگاه کرد، گفت مرا بهر حال درین چاه باید رفتن تا بنگرم که درین چاه چیست که آن جنی یزدان پرست مرا گفت که آنچه تو میطلبی در آن چاه است.

راوی این داستان چنین روایت میکند که بهزاد از مرکب پیاده شد و نیزه را در زمین محکم کرد و عنان مرکب را در نیزه بست و کمند برگشود و سر کمند را در بن نیزه محکم کرد، و دست در کمند زد و رو بشیب چاه کرد. کمند پهلوان بهزاد هفتاد ارش بود. چون قدم پهلوان بر زمین چاه آمد دست از کمند باز داشت و در عمق چاه نگاه کرد، روشن بود، در برابر نگاه کرد، روشن بود. برابر راهی بود در زیر زمین کنده، بهزاد قدم در آن راه نهاد. چون اندکی برفت دری پیدا شد، بهزاد دست بر آن در نهاد، گشوده شد. بهزاد سر در آن سردابه کرد، گنبدی دید از سنگ بریده و در میان آن گنبد چشمه آب در میان حوضی برمی جوشید، اما کناره های حوض را تخته سنگهای الوان انداخته در برابر آن حوض یک تخته

از سنگ یشم بریده و بر سر آن تخت دیوی عظیم با هیبت تمام نشسته و چشمهارا در حوض آب انداخته و تیز تیز در آن آب نگاه می کرد . بهزاد را عظیم آمد ، متحیر شد . آن دیو سر بر آورد و دو چشم در بهزاد انداخت و چون او را بدید بقهقهه بخندید و گفت ای آدمی زاد خوش آمدی ! اما بدین چاه چون راه یافتی و ترا بدین چاه که راه داد ؟ باری بگو که بچه کار آمده ای ؟ مگرت آرزوی رفتن شهر خفتگان شده است ؟ بهزاد گفت نیکو دانستی . آرزوی شهر خفتگان دارم . نشان راه طلب می کردم ، بکنار خندق رسیدم و مرا معلومست که طلسم این خندق بدست تست . آمده ام تا مرا ازین طلسم بگذرانی ، تا بدان شهر روم و تفرج آن شهر بکنم . آن جنی بخندید و گفت ای نادان این چه تصور است که در خیال آورده ای و این چه اندیشه محال است که کرده ای ؟ این طلسم را از بهر آن ساخته اند که هیچ کس بدان شهر نتواند رفتن که این طلسم هر چند که بدست منست اما من که خدمتکار سندلوس دیوام ، مرا اینجا باز داشته است که این راه را من نگاه می دارم . از آن روز باز که من درین موضع ام بسیار آدمی مثل تو بخت برگشته سعادت رسیده بمن رسیده اند که ایشانرا نیز آرزوی تفرج این شهر بوده است که بدست من بهلاک آمده اند . اما بی حجت ایشانرا نکشته ام ، تا اول ایشان بخون خود رضا نداده اند ایشانرا نکشته ام . با تو نیز چنان خواهیم کردن . بهزاد گفت چه می گویی ؟ بگوی تا بدانم که من از آن نوع نیستم که تو تصور میکنی . مرا بدیگران نسبت مکن . باری بگوی که حجت چیست تا معلوم شود . آن جنی گفت که از توسوالی دارم ، اگر جواب بگویی [و مرا] تسلی کرده باشی ، جان ببری و اگر جواب نگویی ترا بزاری زار هلاک کنم که مرغان هوارا و ماهیان دریا را بر حال تو گریه آید . بهزاد گفت اگر جواب بگویم در عوض با من چه کنی ؟ آن جنی گفت ، اگر جواب بگویی مرادت بر آورم و ازین خندقات بگذرانم ، تا بروی و شهر خفتگان را تفرج کنی . بهزاد گفت روا باشد .

سؤال کردن جنی از بهزاد ایرانی : بهزاد با خود گفت اگر جوابش بگویم کار دشوار بر من آسان شود و اگر جواب نگویم و اوقصد من کند بیک ضرب تیغش چون خیار بدو نیم کنم . جنی گفت هان بگوی که در عالم کدام موضع خوشتر و کدام جای بهتر که در عالم بهتر از آن موضع و خوشتر از آن جای نیست ؟ بهزاد گفت آن جای که دل فرود آید، چون در تن آدمی دل سلطان است و جمله اعضا که در تن است بفرمان دل است . پس آنجا که دل را خوش است پس آن موضع بهترین جایهاست در عالم . اگر در گلخن دل فرود آید آن گلخن بهتر از گلستان باشد که دل سلطانت، که بزرگان گفته اند، شعر :

اگر با دوست در زندان بباشی از آن بهتر که بادشمن به گلزار
مرا زندان و روی دوست دیدن به از گلزار و بادشمن سرو کار

آن جنی چون از بهزاد این سخن بشنید ، شاد شد و از جای بر جست و بهزاد را در کنار گرفت و روی او را ببوسید و عظیم خرمی کرد و دست بهزاد را بگرفت و برگوشه آن تخت بر آورد و بنشاند و گفت خوب گفתי و مرا عظیم تسلی کردی که مرا در عالم همین مراد بود که کسی این سخن را با من بگوید که مرا تسلی بدین یک سخن شد . اکنون من حکایت خود با تو بگویم تا ترا نیز معلوم شود که مرا مقصود از این سؤال چیست . بهزاد گفت بگو تا معلوم کنم ، گفت ای جوانمرد بدانکه این چشمه که در برابر نظر منست بهر مدتی یک ماهی سبز بغایت نیکو شکل ازین چشمه آب سرازیر بن حوض بیرون میکند . من از آن ماهی چشمهای او را دوست میدارم ، بجهت دیدن آن سالی دوازده ماه و ماهی سی روز و روزی بیست و چهار ساعت و ساعتی شصت دقیقه نشسته ام و چشم و دل و جان بر گماشته ام که باشد یکبار روی آن ماهی را ببینم . از هر کس که این سؤال میکردم ۱

او جواب مرا نمیگفت و هیچ کس مرا تسلی نمی کرد تا اکنون که تو آمدی و جواب سؤال من دادی و مرا تسلی کردی. اکنون بگو که مراد تو چیست؟ رازت را به تمامی آشکارا کن تا من نیز راز ترا بدانم و اگر تو انم مرادت بر آرم.

بهزاد گفت پیشتر از آنکه من راز خود را بگویم اول تو سوگند یاد کن که قصد من نکنی و در بند آزار من نباشی تا من راز خود را به تمامی با تو بگویم. آن جنی گفت ای آدمی، معلوم دان که در پیش مادر و غوی و بد عهدی نمی باشد، تو از آن ایمن باش و به تمامی راز خود را بمن بگوی. اگر دانم که از عهدۀ آن می توانم بیرون آمدن خود نیکو و اگر لاممكن است ترا نصیحت کنم و بگویم که آهن سرد مکوب و زحمت مکش که بدست نمی آید. بهزاد گفت بدانکه من مرد غریب ام از دیار ایران، بی اختیار بدین ملک ایمن افتاده ام، ملک ایمن شهر را با ملک فواق کوه تن رعد آواز جنگ بود، چون من در ملک ایمن بودم با کوه تن جنگ کردم و کوه تن را بضرب دست بگرفتم و در بند کردم. شب عیاری بدزدی بیامد و او را ببرد. در وقت رفتن ملک ایمن نیز گرفتار کوه تن شد، روز دیگر من واقف شدم، در عقبش سپاه کشیدم و به فواق آمدم. شیرک عیار آمد و مرا در بستر بیهوش کرد و در پیش کوه تن برد، کوه تن قصد من کرد، جهانسوز که یکی از امرای او بودند گداشت و مرا بستد و بخیمۀ خود برد و بمن شرط کرد. چون از بند رهیدم روز دیگر در میدان رفتم و کوه تن را بکشتم و آن مملکت را بگرفتم. اما چنین معلوم کردم که شاد بخت و آزاد بخت و دردانه در بند سندلوس دیوند که پدر گیر کوه تن است؛ و آن قوم نمی گذارند که من بشهر و جای خود روم، میگویند که تا سندلوس زنده است ما نمی توانیم درین موضع بودن و آزاد بخت که پادشاهست در دست اوست و سندلوس بهر مدتی می آید، شاید که بیاید؛ و آوازه این شهر خفتگان شنیده ام، می خواهم که ببینم و آرزوی کشتن سندلوس

دارم و آرزوی شهر خفتگان دارم. اول ازین خندق می‌باید گذشتن و بعد از آن به صندلوس رسیدن. سروراز من این بود که گفتم.

آن جنی که این سخن بشنید گفت ای شیر مرد من تصور آن کردم که مگر ترا هوس شهر خفتگانست، اکنون نوبت خواب ایشانست، گفتم من ترا ببرم و از بالای آن شهرت بگذرانم تا تو یک نوبت آن شهر را تفرج کنی و یازت من بیارم. اکنون تو سخن دیگر می‌گویی و بجنگ کردن صندلوس می‌روی! بهزاد گفت بلی مقصود من آزاد بخت و شاد بخت و دردانه است که در دست صندلوس در بند اند. آن جنی گفت راست گفته‌اند که آدمی زاد هوسنا کست و طامع و خیره! بهزاد گفت چگونه؟ آن جنی گفت توهیچ میدانی که چه می‌گویی؟ تو صندلوس دیو را بکوه تن رعد آواز نسبت میکنی که کوه تن در پیش او مثل گربه‌یی باشد! ای جوان غریب این صندلوس فرزند اکوان دیو است که بدست رستم زال بهلاک آمده است و دعوی میکند که من از پدران خود بقوت و هیبت بیشترم. ای جوان اگر تو او را ببینی از ترس او هلاک شوی. بهزاد گفت پدر صندلوس بدست رستم زال بهلاک آمده است و من نواده رستم زالم. اگر او نیز بدست من بهلاک آید عجب نباشد. آن جنی گفت بر خیز و سر خود گیر و در عالم بگریز که صندلوس چراغ بر کرده است و یکی را از تخم رستم طلب میکند که بخون اکوان دیو هلاک کند. علی‌الخصوص که پسر گیر او را کشته‌ای.

بهزاد گفت چون میدانی که من حریف او نیستم؟ او از نسل اکوان دیو است و من از نسل رستم زال. جنی گفت تو چون رستم نیستی و او از اکوان دیو زورناک‌تر است. تو حریف او چون باشی؟ بهزاد گفت من حریف او هستم، بتوفیق خدای تعالی! آن جنی گفت نامت چیست؟ گفت نام من بهزاد. جنی گفت من راضیم که صندلوس در عالم نباشد که مرا او در عالم در پیچیده است و در چاه

تاریکم نشانده است ، که من خود را بدیدن آن ماهی تسلی کرده‌ام که اگر او نباشد مرا حضور نباشد. اما مرا معلوم است که تو حریف او نیستی. بهزاد گفت بتوفیق خدای تعالی که هستم. آن جنی گفت ای بهزاد سندلوس بهیبت وصلابت و قد و بالا و زور چندان باشد که ده بار [چون] من. بهزاد گفت اگر صد بار چون تست که من حریف او هستم. جنی گفت چون قبول نمی‌کنی یک کار دیگر بکن تا مرا نیز شجاعت تو معلوم شود. بهزاد گفت آن کار کدام است؟ بگو تا مرا معلوم شود. گفت یک نوبت بر سر این چاه رویم و در میان این سرغزار با هم دستی‌کشتی بگیریم. اگر تو بزور و مردی مرا بر زمین زنی مرا بر تو اعتماد زور شود تا ترا بجنگ سندلوس برم. بهزاد گفت مرا با تو دوستی است با تو چون حرب کنم؟ آن جنی گفت حرب نیست بلکه بر سبیل آزمایش یکدیگر را بیازماییم تا من ببینم که حریف سندلوس هستی یا نه؟ بهزاد گفت روا باشد. آن جنی گفت تو بر سر چاه رو تا من ببایم.

بهزاد بر خاست و پیش‌کمند آمد و دست در کمند زد و بر بالا رفت و در آن سرغزار می‌گشت و مرکب می‌چرید. چون لحظه‌یی بر آمد آن جنی نیز مثل دودی از آن چاه بر آمد و در مقابل بهزاد آمد و دست بر دست زد و گفت بیا تا بنگرم چه زور داری که خیلی لاف زدی و دعوی کردی! بهزاد پیش رفت و با آن جنی دست درهم زدند. آن جنی بسیاری زور کرد تا پهلوانرا بر دارد ، نتوانست. بهزاد دراو در آمد و یکی زوری بر کمر آن جنی کرد و او را از زمین بر داشت و بعد از آن باز نرمش بر زمین نهاد. آن جنی عظیم انفعال خورد و سرخ بر آمد و در قهر رفت و یک نعره بر بهزاد زد و گفت ای آدمی ترا [چه] حد آن باشد که مرا بر زمین زنی؟ هم این زمان کاری با تو بکنم که از آن در عالم بازگویند. این بگفت و در بهزاد در آمد. بهزاد چون چنان دید گفت ای مُرد [ه] ریگ! خود می‌گویی و خود قهر می‌کنی! این بگفت و بدو در آمد و گفت اگر تن به سستی دهم بدست این

حرام زاده بهلاک آیم. بهزاد زور کرد و باز جنی را بر زمین زد و از سینه اش برخاست. آن جنی بر جست و باز در بهزاد چسبید و زور کرد. بهزاد باز بر زمین اش زد. بدین نوع،

مؤلف این داستان چنین روایت میکند که تا نه بار پیایی بهزاد آن جنی را بر زمین زد چنانکه بهزاد عظیم در غضب رفت. بار دهم که بهزاد آن جنی را بر زمین زد، هر نوبت زود از سینه اش برخاستی، این نوبت چون او را بر زمین زد بر سینه اش نشست و قصد هلاک آن جنی کرد. جنی چون معلوم کرد که بهزاد در غضب است و قصد هلاک او را دارد، جنی بخندید و گفت راست گفته اند که آدمی را هیچ وفایی نیست! بر خیز که با من شرط دوستی داری. بهزاد گفت از طرف تست، تو بمن گفتی که یکدیگر را بیازماییم و یک نوبت با هم کشتی گیریم. یک نوبت باده نوبت شد و هنوز دست نمی داری و قصد هلاک من میکنی؟ آن جنی گفت بر خیز که هنوز کودکی و قصد و غرض مرا نمی دانی که درین مبالغه کردن مقصود من چیست. بر خیز از سینه من تا بگویم. بهزاد از سینه او برخاست. جنی گفت ای پهلوان آخر تو شنیدی که من چه گفتم که صندلوس بزور و شجاعت و قد و بالا و هیبت و صلابت چندانست که ده بار چون من. گفت بلی. جنی گفت چون ده بار چون من باشد، بیکبار که تو مرا بر زمین زنی کفایت نکند. من ده بار ترا آزمودم و گرم آگرم با تو در آویختم. تو نیز مردانه رفتی و نیک آمدی و بر تو اعتماد هست. اکنون به تدبیر کار رفتن مشغول باش. بهزاد هزار آفرین بر دانش آن جنی کرد و گفت اکنون مردانه باش تا اول طلسم خندق را باطل کنیم و بعد از آن رو بشهر خفتگان آریم. جنی گفت که خوش باشد. بعد از آن جنی در آن چاه رفت. بعد از لحظه یی بیرون آمد و یک لوح پولاد با خود بیرون آورد و بدست بهزاد داد و گفت ای پهلوان این لوحیست که برین لوح اسمی چند از اسماء الله^۱ نبشته

است، که سلیمان علیه السلام این خندق را فرموده است، که باطل کردن این خندق بخواندن این اسم است که بخوانند و آن طلسم خندق باطل شود. بهزاد آن لوح را بستد و با آن جنی روانه شدند تا برکنار آن خندق آمدند.

بهزاد پیاده شد و آن اسم اعظم را خواندن گرفت. چون چند نوبت آن اسم اعظم را بخواند بخاری و غباری برآمد و آن خندق ناپدید شد. چون لحظه‌یی بگذشت آن غبار و تاریکی نا پدید شد. بهزاد و آن جنی نگاه کردند، آن خندق ناپدید شده بود. بهزاد شکر الله تعالی کرد و از آن خندق بگذشتند و رو بشهر خفتگان نهادند. آن جنی گفت از اینجا تا شهر بیای شما سه منزل است، تو بر در شهر برو که اکنون نوبت خواب ایشانست تا من بروم و احوال صندلوس را معلوم کنم که صندلوس کجاست. ببینم که در غار سیاه است یا جای دیگر که یک جای او آنجاست. بر در دروازه شهر خفتگان بهم برسیم و تو از آنجای مرو تا من بیایم. بهزاد گفت تا کی بیایی؟ بگوی تا معلوم باشد. جنی گفت اگر صندلوس آنجاست تا سه روز دیگر بیایم و اگر آنجا نباشد تا ده روز دیگر بیایم. بعد از آن بهزاد را وداع کرد و جنی گفت ای پهلوان تو یقین بدان که من سرو جان فدای تو کرده‌ام اگر باد این خبر بصندلوس برسد مرا پاره پاره کند، همتی با من بدار که باشد یزدان راست آرد. این بگفت و راه شهر خفتگان به بهزاد نشان داد و خود برفت تا حال او بکجا رسد.

مؤلف اخبار و گزارنده داستان چنین روایت میکند که بهزاد رو به شهر خفتگان نهاد، آن جنی نشان راه به بهزاد گفته بود، پهلوان به آن نشانی میرفت، تا دو شبانه روز برفت، پشته‌یی عظیم بلند پیدا شد. بهزاد رو برقله آن پشته نهاد، چون بر بالای و بالای آن پشته برآمد از آن طرف پشته نگاه کرد، یک شهری پیدا شد، عظیم بزرگ و برج و باروی آبادان و خندق ژرف گرد شهر کشیده، اما هیچ آوازی از آن شهر بر نمی‌آمد و هیچ کس در آن شهر حرکت نمی‌کرد. توپنداشتی

که در آن شهر هیچ کس نیست. بهزاد دانست که خلق این شهر جمله در خواب اند که نوبت خواب ایشان بود، که آن جنی گفته بود. بهزاد روی دروازه آن شهر نهاد، چون رسید بر در دروازه مرغزاری بود و علف و آب روان، بهزاد از آن مرغزار بگذشت، در دروازه بود. بهزاد از بیرون شهر در اندرون شهر نگاه کرد، هیچ کس حرکت نمی کردند. بهزاد گفت مصلحت در آنست که یکبار درین شهر روم، چون خلق این شهر در خوابند تفرج این شهر بکنم و گرد این شهر بر آیم، اما مصلحت آنست که مرکب را در بیرون شهر بگسارم که اگر جنی بیاید بداند که من در شهرم. این بگفت و از پشت مرکب پیاده شد و مرکب را در کمند بست و بر درختی که در میان مرغزار بود بست و از سلاح بعضی از شاخ درخت در آویخت و عزم دروازه کرد. دروازه گشوده بود و پول انداخته و دروازه بانان همه در خواب رفته. بهزاد از دروازه بگذشت و بمیان شهر آمد. خلق را دید جمله در خواب رفته، هم بر سر راه افتاده و در خواب رفته. آن نه از خاصیت فلک و ستارگان بود بلکه از قدرت الله تعالی بود که قادر بقدرت چنان آفریده بود که عقل همه عاقلان در آن حیران بود، که مردم آن شهر چنین چراست. بهزاد می آمد تا رسید بر در قصری و ایوانی سر بر فلک کشیده. بهزاد پیش آمد، دربانان را دید جمله در خواب رفته، بهزاد از ایشان گذشت، در اندرون ایوان درآمد، تختی دید زده و لایق تخت رخت انداخته. پادشاه بر سر تخت در خواب رفته. امرا در پای تخت جمله در خواب رفته. سگ و گربه آن شهر جمله در خواب رفته. بهزاد حیران ماند و ثنا گفت قادر پر کمال را و صانع لایزال را و گفت این همه قدرت تست تعالی شأنه، الله اکبر! گرد آن قصر و ایوان بر آمد تا رسید بسرای زنان، پرده بی دید از در ایوانی در آویخته. بهزاد درآمد تختی دید زده و جامهای خوب بر آن تخت انداخته و دختری همچون ماه شب چهارده بر بالای آن تخت خفته و چادر شب حریر بر رو کشیده. دایه در بر دایه و دختران همه در

خواب رفته. بهزاد چون آن دختر را بدید حیران ماند که مثل آن جمال ندیده بود. بدلی و هزار دل عاشق آن جمال شد. چنان جوانی و مردی برو زور کرد که از خود بدر رفت، هر چند کرد که خود را نگاه دارد نتوانست، خود را بر دختر انداخت و چند بوسه بر لبان شکر ینش زد. شیطان از راهش برد و دست بر دختر نهاد و مهر دختر بر داشت. بعد از آن که این کار کرد پیشمان شد، اما فایده‌یی نبود که قضا کار خود کرده بود.

راوی این داستان چنین روایت میکند که بهزاد سه شبانه روز از آن ایوان بیرون نیامد و انگشتترین خود را در انگشت دختر کرد و کاغذ بنوشت و پسر بالین دختر بگذاشت و از آن ایوان بیرون آمد. با خود گفت که عجب کار ناکردنی کردی تا پاداش این کار کجا خواهی یافتن، حکیم گوید:

ندانم که بادافره ایزدی کجا یابی و روزگار بدی
این با خود میگفت و میرفت و آن شهر را تفرج می کرد و از آن کاری که کرده بود بر حذر بود که عاقلان روزگار گفته اند، شعر:

هر آنکس که بد کرد کیفر برد^۱ نه چشم زمانه بخواب اندرست
پهلوان روزگار پهلوان بهزاد از شهر خفتگان بیرون آمد. مرکب ایستاده بود، اما جنی نیامده بود، پهلوان سوار شد، دامنۀ کوهی بود، پهلوان آهنگ آن کوه کرد تا بر بالای آن کوه برآمد. چون در میان آن کوه نگاه کرد، آن جنی را دید که با او عهد کرده بود و دوست او بود، او را دید آنجا کشته افتاده. آه از جان بهزاد برآمد و گفت درینا ازین جنی که دوست ما بود! او را صندلوس کشته است! پهلوان درین سخن بود که آواز عظیم برآمد که ای ایرانی خیره سر! جان کجایی که اینک آمدم که کینه کوه تن رعد آواز از تو بکشم. بهزاد در عقب نگاه کرد، صندلوس را دید چون کوهی می آمد و آسیا سنگی را در درختی تعبیه کرده بر دوش

نهاده می آمد. چون به نزدیک بهزاد رسید یک نعره بر بهزاد زد که ای ایرانی خیره سر تو که باشی که نوکر مرا از راه ببری و بمقام و مأوی من بیایی و طلسم خندق سیماب را باطل کنی و پسر گیر مرا، کوه تن رعد آواز را بکشی؟ هم این زمان کاری باتو بکنم که تاجهان باشد از آن باز گویند! الحق که بهزاد ازو وهم کرد که عظیم پتیاره یی بود! اما نترسید و دل در کرم حق بست و خود را چست کرد و گفت بیا ای ملعون که من به حرب تو آمده ام. این بگفت و آهنگ او کرد. صندلوس دیو آن درخت را در سردست بگردانید و حواله سر بهزاد کرد. بهزاد سپر را در سر کشید و با خود گفت بر حذر باش که عظیم حرام زاده ایست و عجب کوه پاره یی حواله تو کرده است! این بگفت و سپرد سر کشید و چست بایستاد. صندلوس آن کوه پاره را فرود آورد. بهزاد خیز کرد و زمین را بدل کرد. صندلوس آن درخت آسیاسنگ را چنان بر زمین زد که یک گز در زمین فرو رفت. پنداشت که بهزاد را خرد کرد. گفت ای آدمیک خیره سر! اکنون خود را چگونه می بینی؟ این میگفت و بهزاد را در زیر گرز می جست. پهلوان جهان و یادگار رستم دستان بهزاد جهان، نعره زد و گفت ای ملعون پای دار که آمدم! صندلوس که آواز بهزاد را بشنید و او را بدید حیران ماند و گفت ای ایرانی توهنوز زنده ای؟ این بگفت و باز آهنگ او کرد. صندلوس گرز را بر آورد و حواله سراو کرد. بهزاد در زیر زخم او درآمد و آن تیغ برنده گراینده دیو کش را بر آورد. صندلوس دست و گرز در هوا کرده بود که بهزاد را زخم بزند که جهان پهلوان تیغ را بزد بر زیر بغلش که دستش را با آن درخت بر زمین انداخت. آه از جان صندلوس برآمد. نعره یی زد و ناپیدا شد. پهلوان عالم بهزاد جهان پهلوان چون دست صندلوس را ببینداخت، خواست تا بزخمی دیگر سرش را بیندازد که او ناپیدا شد. بهزاد گفت آیا کجا رفت؟ این بگفت و نگاه کرد غاری را دید. گفت شاید درین غار رفته باشد. این بگفت و برادر آن غار آمد و در اندرون غار آمد، راهی دید پیچاپیچ، مقدار یک تیر پرتاب رفت، بر در خانه یی رسید.

چهارصفه رو در روی یکدیگر درآورده ، در یک صفه تختی از سنگ یشم نهاده اما هیچ کس پیدانه .

بهزاد درآمد و گفت آیا این حرام زاده کجارتنه باشد؟ پهلوان درین گفت و گو که ناگاه آوازی برآمد که تو کیستی و یکدام دل و جگر وزهره درین موضع آمده ای که اگر شیر بدین موضع برسد پنجه بیندازد و اگر مرغ برسد پربریزد! مگر از خود بیزار شده ای که در موضع و مأوای صندلوس دیو آمده ای؟ بهزاد دانست... بهزاد بدانست که آزاد بخت و شاد بخت اند که معلوم داشت که ایشان اسیر بند صندلوس اند. پیشتر رفت و گفت من بهزادم که بجنگ صندلوس دیو آمده ام و بتوفیق یزدان یک دستش را انداختم. حرام زاده من گریخت، شما چه کسانیید و اینجا چه میکنید؟ ایشان چون آواز بهزاد شنیدند فغان برآوردند که پهلوان بجان زینهار! ما ایم آزاد بخت و شاد بخت! بهزاد گفت من نیز بطلب شما آمده ام. بعد از آن در زیر آن تخت درآمد و آن هردو تن را برگشود و از آن زیر تخت بیرون آورد و ایشانرا در کنار گرفت و پی رسید. ایشان گفتند که ای پهلوان تو چون بدین مقام رسیدی و از خندق طلسم چون گذشتی و با کوه تن رعد آواز چه کردی؟ بهزاد گفت بتوفیق یزدان آن حرام زاده را کشتم و شهر فواق را بگرفتم و جهان سوز با من یکی شد، آن حالها چنانکه رفته بود از اول تا آخر بگفت که چون از خندق گذشتم و آن جنی چون کشته شد و با صندلوس چون حرب کردم و دستش چون انداختم و از من چون بگریخت. باری بگوئید که دردانه کو؟ گفتند آن حرام زاد دردانه را اینجا بند نکرد. بهزاد گفت حالیا بیرون رویم و فکر کنیم. بهزاد بیرون آمد و ایشان در عقب پهلوان بیرون آمدند. بهزاد نگاه کرد، مرکب خود را ندید، در آن حوالی بگردید، هر چند که بجست نیافت. گفت دریع از آن مرکب، ندانم کجا رفت. آزاد بخت گفت ای پهلوان ترا چه شد؟ آخر اسبی بیش نبود.

این همه فغان و دریغ چیست؟ بهزاد گفت مثل آن مرکب در شرق و غرب عالم نیست. من این همه راه بقوت او آمدم و آن مرکب را خاصیت بسیار بود اما او از آن نوع نبود که برود که با من خوگر شده بود، او را کسی برده است. شادبخت گفت اینجا از آن جایی نیست که بغیر از صندلوس کسی اینجا تواند آمدن. بهزاد گفت صندلوس دستی در باخت و از پیش من بگریخت بیاید تا آنجا رویم که با او حرب کردم. بنگریم که دست خود را برده است یا نه.

راوی داستان چنین روایت میکند که بهزاد و آزادبخت و شادبخت آمدند بدانجا که پهلوان با صندلوس جنگ کرده بود یک دست او را انداخته بود، نگاه کردند گرز صندلوس را دیدند آنجا افتاده بود اما آن دست نبود. بهزاد گفت اکنون معلوم شد که صندلوس در پی دست خود آمده است و مرکب مرا برده است. اکنون مرا کار افتاد که تا من مرکب خود را از صندلوس نستانم و عوض خود با او نکنم قرار نگیرم خصوصاً که دردانه در دست اوست و مرا هم اینجا باید بود که صندلوس اینجا بیاید که تا کار او را تمام کنم. آزادبخت و شادبخت گفتند ای پهلوان ما چون کنیم؟ بهزاد گفت شما باز گردید که شهر خفتگان نزدیکست و مردم او جمله در خواب اند و نعمت بسیار در آن شهر هست. بردارید و طلسم خندق باطل شده است، بگذرید. چون بشهر فواق رسیدید با هم عداوت کنید. تا من صندلوس را نمی کشم ایمن نمی شوم. زینهار که مرا فراموش نکنید که روزی شمارا معلوم شود که مقصود من چه بود. گفتند بگوی. گفت چون طلسم شهر خفتگان باطل شد پس میان شما و ایشان آمد و شد خواهد بود. باید که شما از حال آن مملکت با خبر باشید که مرا در آن شهر قصه یی واقع شده است که اکنون گفتن آن مصلحت نیست. خود شمارا معلوم خواهد شدن که درین گفتن مرا مقصود چیست. آزادبخت مبالغه کرد. بهزاد نگفت. پس آزادبخت و شادبخت بهزاد را وداع کردند و یکدیگر را در کنار گرفتند و بگریستند. بهزاد گفت امید دارم بفضل یزدان که مراد

خود را از صندلوس دیو حاصل کنم و مرکب خود را بادر دانه از آن حرام زاده بستانم و او را هلاک گردانم و باز زود بخدمت پیوندم. ایشان گفتند انشاء الله تعالی. پس از آنجا روانه شدند و رو بشهر خفتگان نهادند و برفتند. پس بهزاد مبارز در آن مرغزار و کناره کوه می گردید و شب و روز بی خواب و بی قرار می گردید و از ترس صندلوس نمی یارست خفتن که مبادا آن حرام زاده او را خفته دریابد و او را هلاک گرداند.

اماراوی داستان روایت کند که بهزاد چهل شبانه روز خواب نکرد. بهزاد از تنهایی عاجز شد، بیخ علف می خورد و گاه گاهی صیدی میکرد. درین چهل روز که بهزاد در آن مرغزار می بود یک لحظه نبود که صندلوس از بهزاد غافل بودی و دایم گرد او گردیدی و فرصت طلب کردی که باشد او را غافل یا خفته دریابد و او را هلاک گرداند. در آن چهل روز بهزاد نخفتید و غافل از خود نبود و میدانست که صندلوس در پی اوست تا بهزاد تمام عاجز شد و از بی خوابی ناتوان شد. گفت حالیا در آن بیشه درآیم و میوه بی چند بخورم. این بگفت و در آن بیشه درآمد. بیشه بی بود بغایت خوب و درختان بسیار سردسره هم آورده. شب درآمد و عالم تاریک شد. بهزاد با خود گفت هرچه بادا بادا، امشب من بر بالای این درختها یکی خواهم رفتن و آسودن که از بی خوابی عاجز شدم. درختی عظیم در برابر بهزاد پیداشد، بهزاد توکل بر خدای تعالی کرد و بر سر آن درخت درآمد. آن درخت شاخهای عظیم داشت و برگ و بار بسیار. بهزاد دستها در شاخ درخت زد و پایها در شاخ درخت محکم کرد و سر در خواب نهاد. چهل شبانه روز بود که خواب نکرده بود. چون در خواب رفت به کلی بی اختیار شد. صندلوس خود در کمین بود و آن حال را بدید، خرم شد و لحظه بی صبر کرد که بهزاد تمام در خواب شد. صندلوس دیو گفت اکنون وقت آنست که عوض دست خود ازین آدمی زاده بخوام و کار او را تمام کنم. با وجود آنکه بهزاد خفته بود و از عالم بی خبر بود صندلوس را زهره

آن نبود که گرد بهزاد گردد که عظیم از بهزاد ترسیده بود ، که ازو ضرب خورده بود ، که دستش را انداخته بود . باخود گفت چون کنم که برو دست نهادن نمی توان . درخاطرش آمد که پدرمن باجد این که رستم بود و بااو دشمنی داشت ، او را خفته دریافت و او را برداشت و در دریا انداخت . من نیز بااین کاری کنم که تا عالم باشد از آن باز گویند . این بگفت و درپای آن درخت آمد و دست در آن درخت انداخت و نرم نرم زور آغاز کرد و زور میکرد و حاضر آن می بود که نباید که بهزاد بیدار شود . اما بهزاد چهل شبانه روز بود که نخفته بود ، و پندانک بیدار بود اختیاری داشته بود ، اکنون که در خواب رفته بود او را هیچ اختیاری نمانده بود و صندلوس حرام زاده بی عظیم زبردست بود و هشتاد ارش بالا داشت ، بدو قد آن درخت بود ، بچند نوبت که آن درخت را حرکت داد از بیخ بر کند و چون بر کند بردوش گرفت و براوج هواروان شد . شعر :

زهامون بردش براوج فلک ز قعر زمین تا بجای ملک
درخت چنان بر گرفته بدوش ز خالک سیه تا بنزد سروش

پهلوان بهزاد در خواب در میان شاخهای درخت خود را محکم کرده و درخت بردوش صندلوس و صندلوس براوج هواپران .

مؤلف این داستان غریب و عجیب چنین روایت میکند که چون وقت سحر در رسید ، صندلوس بمیان دریایی رسیده بود و نیت آن داشت که از آن دریا بهزاد را بگذراند و در میان بیابان در موضع هلاک بیندازد . در آن وقت صباحان باد صبا که بیدار کننده هر خفته ایست و آگاه کننده هر بی خبریست ، در آن دم درو زیدن درآمد . بهزاد نه چنان خفته بود که بزودی بیدار شود ، اما در آن حالت چنان در خواب دید که مرغی عظیم بزرگ او را در ربود و آورد و در دریای آتش انداخت . بهزاد در خواب بلرزید ، دستها در شاخ درخت زده بود ، از هیبت این خواب

بیدار شد ، دید که در اوج فلک می پرید . عجب ماند که این چه حالتست ؟ نیک
احتیاط کرد ، دید که این درخت که او براو بود در اوج فلک پرانست . تحیر و
تعجب کرد ، به شیب نگاه کرد ، آب دریا دید . چون نیک نگاه کرد آن درخت را
بردوش سندلوس دید . آه از جانش برآمد . بترسید و خود را وداع کرد و گفت
عاقبت خود را برباد دادم و بدانچه^۱ می ترسیدم در افتادم . ای دریغ از جوانی و مبارزی
من ! از دیدار دوستان و عزیزان برآمدم و بدست چنین دیوی گرفتار شدم ، در چنین
دریایی بهلاک آمدم ! با خدای تعالی مناجات کرد و گفت الهی بغیر از تو پناهی^۲
ندارم ، توام بقدرت دست گیر که دست گیر اشیا تویی و چاره گر^۳ بیچارگان تویی و
غم خوار غم خوارگان تویی ، شعر :

ای آنکه دواى درمندان دانی درمان علاج مستمندان دانی
هرچه از دل ریش خویش گویم با تو نا گفته تو صد هزار چندان دانی

ای مالک الملک و ای خالق هر مخلوق و ای آفریننده جهان و جهانیان ،
توام بقدرت بفریاد رس ! بهزاد این مناجات با قاضی حاجات بکرد و به اعتقاد
پاک از سر نیاز بدرگاه بی نیاز بنالید و هر سلاحی که گران بود از خود جدا کرد و
چست و چابک در قوام کار خود بایستاد . سندلوس را ناگاه معلوم شد که بهزاد
بیدار شد . چون از وی ترسیده بود ، چون دانست که بهزاد بیدار شد ، از ترس
بی اختیار بهزاد را با آن درخت در دریا انداخت .

روایت کند . راوی داستان در حضور دوستان که در آن دم که سندلوس بهزاد را
در دریا انداخت ، به امر خالق بیچون غباری و صاعقه یی و تاریکی پیدا شد و
روی گیتی را بخار بگرفت و عالم تاریک شد ، چنان که دیده از دیدن باز ماند .
سندلوس چون بهزاد را در دریا انداخت و آن تاریکی و صاعقه پیدا شد ، سندلوس

۱ - دراصل : از آنچه . ۲ - دراصل : پناهی . ۳ - دراصل : جاره پر . ۴ - خوانده
شود : هرچ از .

بگذشت و بهزاد را ندید و خدای عالم و پادشاه بنی‌آدم بقدرت کامل و حکمت شامل آن جوانرا نگاه داشت که قادر است بهر چه خواست و خواهد که نگارنده ارض و سما اوست.

مؤلف گوید که چون بهزاد در آن دریا افتاد در عمق آب رفت چنانکه بقعر رسید. چون اجلش نرسیده بود و پیمانۀ عمرش پر نشده بود، جست و زود بالا آمد و سر از آب بیرون کرد و دست و پا زدن گرفت. چون پهلوان جهان بود و صاحب قران زمانه بود، خود را در روی آب باز داشت. همان درخت را دید که بر روی آب می‌گشت. پهلوان دست در آن درخت زد و در میان عمود آن درخت در آمد و خوش بنشست و ثنا گفت مر خدایا جل جلاله که او را در چنان حالتی بقدرت نگاه داشت. اما از آن جنی می‌ترسید که مبادا باز او را در چنین حالتی دریابد. اما جنی رفته بود، که در آن دم که آن تاریکی و صاعقه پیدا شد جنی او را ندید و پنداشت که مگر او هلاک شد که از چنان جای امکان خلاص نبود، مگر کسی را که خدای تعالی نگاه دارد. بهزاد شکر کرد خدای تعالی را و معلوم کرد که او را هنوز از عمر چیزی مانده است که در آن حالت زنده ماند.

راوی داستان چنین روایت میکند که بهزاد سه شبانه روز در آن دریا بر بالای آن درخت بود. روز چهارم از دور جزیره‌یی پیدا شد، آن درخت برکنار دریا رسید، بهزاد از بالای آن درخت برکنار دریا جست و رو بر زمین بمالید و خدایا شکر بسیار کرد که از آن بالای چنان خلاص شد. بعد از آن برخاست و در آن بیشه در آمد، درختان بسیار دید پرمیوه، بعضی خشک شده و در پای درختان ریخته و بعضی تر و تازه بر سر شاخسار، بهزاد در افتاد و می‌خورد و در آن جزیره می‌گشت تا شب در آمد و آن شب روز شد. باز در گشت درآمد تا بقرب یک ماه در آن جزیره بود و خیلی بیاسود و دایم در اندیشه آن بود که ازین جزیره کی بیرون روم و چون بروم؟ در فکر آن بود که عمّدی بر بندد و تدبیر آن می‌کرد که از پوست درخت

عمدی بر بندد که بعد از چهل روز بفرمان خدای تعالی از روی دریا کشتی پیدا شد و در آن کشتی جمعی از مردم تاجر بودند. چون جزیره بدیدند خرمیها کردند و شادیها نمودند^۱ که در آن دریا گم شده بودند و هیچ آب و توشه در آن کشتی نمانده بود. چون برکنار رسیدند و تجار^۲ از کشتی بیرون آمدند، بهزاد از میان درختستان بیرون آمد، بدید آن قوم را. ایشان نیز بهزاد را بدیدند، عجب ماندند. سؤال کردند که تو چه کسی؟ بهزاد گفت من صاحب واقعه جهان و محنت دیده زمان؛ مال بسیار داشتم باغلامان در کشتی بودم، کشتی ام بشکست و آنچه داشتم درین دریا غرق شد. من بعد از محنت تمام اکنون مدت چهل روز است که درین موضع بسر می برم. یزدان شما را فرستاد که سبب خلاص من شدید. ایشان گفتند گم شدن ما را^۳ درین دریا گویا سبب تو بوده باشی. بهزاد را باخود در آن کشتی در آوردند و رعایت میکردند، تا مدتی^۴ بگذشت. شبی از شبها ناگاه ابری از گوشه افق پیدا شد و بادی عظیم جستن گرفت و آب دریا در جوش و خروش آمد و رعد و برق جستن گرفت. کشتی در اضطراب در آمد، ملاحان فغان بر آوردند و لنگرها در آب انداختند، بعمق دریا نرسید. عنان کشتی را بقضاو قدر دادند و جمله از خود نومید شدند و قطع نظر از حیات خود کردند و دل از خود و مال و عیال برداشتند.

راوی داستان روایت کند که تا ده شبانه روز چنان بود که هیچ ندانستند که کجا اند و کجا میروند و حال ایشان چون خواهد شد. بجملگی فغان بر آوردند و بنالیدند و بزاریدند و تضرع و زاری کردند. ناگاه به امراله ابر بگسست و باد بنشست و هوا خوش و روشن گردید و آفتاب پیدا شد. اهل کشتی باز خرم شدند و

۱ - در اصل کردند در داخل سطر و نمودند بالای آن نوشته شده است. ۲ - در اصل : اهل تجار، ممکن است اصلاً «اهل تجارت» بوده. ۳ - در اصل : سبب گم شدن ما. ۴ - در اصل : مدت.

شادی کردند. چون لحظه‌ی بگذشت از برابر ایشان کشتی پیداشد. چون بنزدیک ایشان رسید ایشان نگاه کردند. چهل زنگی آدم خوار دیدند که در آن کشتی با سلاحهای مختلف می‌آمدند و نعره می‌زدند. چون بدیدند نعره از اهل کشتی برآمد. گفتند دریغ که از آب دریا و غرق رهیدیم، بدست این حرام زادگان افتادیم. بهر حال اگر در دریا هلاک شده می‌بودیم آن بهتر بودی که بخورد زنگیان آدمی خوار شویم. چون گریه و تضرع و زاری ایشان از حد گذشت، بهزاد گفت ای جوانمردان این همه تضرع و گریه چیست؟ ایشان چهل وجود بیشتر نیستند و شما از صد وجود بیشتریید، شما نیز دستی بر آرد و حرب کنید و دفع شر ایشان از خود بکنید. گفتند که ما کی حریف ایشانیم؟ بهزاد گفت شما هیچ غم نخورید که من جواب این قوم بگویم. جمله گفتند چه ابله مردیست! تو با ایشان چه توانی کردن؟ ایشان چهل زنگی آدمی خوارند و هر یک بیست گز بالا دارند. بهزاد گفت همین لحظه شما بنمایم. این بگفت و از جای برجست و زره درپوشید و سپر و تیغی در ربود و برکنار کشتی آمد و بایستاد. چون آن زنگیان رسیدند، قلاب در کشتی بازرگانان انداختند و آن کشتی را بخود کشیدند و بر کشتی خود بستند. یکی زنگی پیش آمد و خواست که قدم در کشتی ایشان نهد. بهزاد مبارزچنانش تیغی بر کمر زد که چون خیارش بدو نیم کرد. یک زنگی دیگر دست فراز کرد تا گریبان بهزاد را بگیرد، بهزاد تیغی بر کله سرش زد که تا بند کمرش از هم بشکافت. آن قوم چون چنان دیدند. چهل زنگی ییکبار بر بهزاد حمله کردند. بهزاد در کشتی خود بود و ایشان در کشتی خود بودند [ند]. پهلوان عالم و نواده سام نیرم خیز کرد و در آن کشتی زنگیان جست و آنگاه تیغ دریشان نهاد و ازیشان هلاک می‌کرد.

چنین روایت میکند راوی داستان که پهلوان بهزاد با زنگیان در حرب بود و آن زنگیان او را در میان گرفته بودند و پهلوان ازیشان میکشت. آن خواجگان

با هم گفتند که هم اکنون این جوان غریب را بخواهند کشتن و بعد از آن درما خواهند افتادن. مارا اکنون فرصت است بپاید گریختن که مجال گریختن هست. پس قلاب کشتی را برهانیدند. تاریکی بود و باد تند بود و زنگیان در حرب بودند و پروای هیچ نداشتند. ملاحان کشتی بازرگانانرا برانندند و در آن دریا برفتند و بهزاد را با آن زنگیان در حرب بگذاشتند و جان خود را بدربردند.

اما مؤلف اخبار گوید که پهلوان بهزاد بجان می کوشید تا از آن زنگیان بیست تن را بکشت و آن باقی می کوشیدند تا ده زنگی ماندند. بهزاد همچنان می کوشید تا دو تن ماندند، بهزاد یکی دیگر را بکشت، یک زنگی ماند برو نیز حمله کرد. آن زنگی زینهار خواست، بهزاد او را بر بست و گفت نام تو چیست؟ گفت نام من پلنغوی زلی. بهزاد گفت شما از کدام جزیره اید؟ گفت که ما از جزیره غوریم، و دایم درین دریا برای صید می گردیم و خوردن ما گوشت آدمیست. اما من ملاحم. بهزاد گفت این چه دریاست؟ گفت این دریای عمانست. گفت تا ملک آدمی زاد چه مقدار راهست؟ گفت دوهزار و سیصد فرسنگ در دریا راهست. بهزاد گفت اگر من ترا ببخشم تو توانی که مرا بملک آدمی زاد برسانی؟ گفت توانم. بهزاد گفت عهد کن که بد فعلی نکنی و با من قصد نکنی و دشمنی نورزی تا من ترا ببخشم. چون بهزاد را معلوم شده بود که آن بازرگانان بی وفایی کردند و او را تنها گذاشتند، بهزاد را ناکام بود که آن زنگی را عهد داد. بعد از آن جبین او را ببوسید. بعد از آن آن زنگیان کشته را در دریا انداختند و یراق راه کردند و میوه تر و خشک بسیار در کشتی در آوردند و در کشتی در آمدند و راه در پیش گرفتند و در آن دریا روانه شدند. بهزاد هنوز ازو ایمن نبود، تا چند روز برفتند، بجزیره بی رسیدند پر نعمت و انواع میوهای الوان الوان از تر و خشک جمع می کردند و در کشتی در می آوردند که خیلی راه در پیش داشتند. چند روز در آن جزیره بسر بردند. پلنگو گفت. ای پهلوان اگر ت آرزوی آنست که بملک

آدمی زاد برسی می باید رفتن که خیلی راه در پیش داریم و ایام زمستان نزدیک رسید و در زمستان در دریا نتوان رفتن. بهزاد و آن ملاح در کشتی می آمدند و کشتی می رانند و از آن میوها می خوردند تا مدت چهل روز برفتند. درین چهل روز بچند جزیره رسیدند و در هر جزیره بی چند روز می بودند و تفرج می کردند و می گذشتند تا ازین قصه چند روز بگذشت که بهیچ جزیره بی نرسیدند و هیچ میوه در کشتی نماند چنانکه هفت روز بگذشت و هیچ نخوردند. گرسنگی بریشان اثر کرد، کار بجایی رسید که هر دو را بیم جان بود و قنظر از حیات خود کردند و امید از خود برداشتند و در بیم هلاکت افتادند. هر چند که کشتی رانند و وجد و جهد می کردند و کشتی می رانند هیچ کشتی از دور و نزدیک پیدا نبود.

بهزاد گفت ای پلنگو هیچ درین حوالی جزیره بی نیست و کار بر ما مشکل شد، چون کنیم؟ پلنگو گفت ای پهلوان من هرگز بدین مقام نرسیده ام و این موضع را ندیده ام. عجب باشد اگر درین حوالی هیچ جزیره بی باشد. جانرا وداع باید کردن. بهزاد گفت هیچ اندیشه بی نیست، اگر عمر مانده باشد رزق نیز برسد که خدای تعالی رزاق است. پلنگو با خود اندیشه کرد و گفت ما هر دو از گرسنگی بخواهیم مردن، او گوشت مرا نمی تواند خورد، اما گوشت اوقوت منست که بدان گوشت چند روز می توانم زندگانی کردن. دایم در کمین بهزاد بود که برو فرصت یابد و بهزاد ازین معنی غافل بود که اعتماد تمام بر آن زنگی کرده بود که مدت سه ماه بود که در خدمت بهزاد بود.

راوی این داستان روایت کند که ده شبانه روز بود که بهزاد و آن زنگی هیچ نخورده بودند. قوت منقطع شد و هیچ طاقت بیل زدن و کشتی راندن نداشتند و هر یک بر طرفی افتادند و هوش ازیشان رفته بود. بهزاد سر بر کنار کشتی نهاده بود و بچشم حسرت در آن آب دریا نگاه می کرد و عنان کشتی را گداشته بودند. در وقت سحرگاه ناگاه بهزاد در خواب شد، پلنگو نیز در خواب شد، ناگاه بیدار

شد و بهزاد را در خواب دید ، از جای برجست ، مثل گرسنه‌یی که بر سر خوانی^۱ جهد روان بر سینه بهزاد نشست و کارد سه گز بر کشید و بر حلق بهزاد نهاد . در چنان حالتی بهزاد از خواب بیدار شد و دیده بر گشود ، پلنگو را بر سینه خود دید و کارد کشیده و پلنگو محکم او را فرو گرفته بود .

بهزاد گفت ای پلنگو بر سینه من چرا نشسته‌ای و کارد بر حلق من چرا نهاده‌ای ؟ نه تو با من شرط کرده بودی که قصد من نکنی و آزار من نکنی ؟ چرا از قول خود برگشتی و عهد شکستی ؟ پلنگو گفت ای پهلوان من همان بر قول و عهد خود و مدتی^۲ شد که در خدمت تو می باشم . هرگز قصد تو کردم ؟ اما اکنون بیم جانست و ما هر دو بخواهیم مردن ، یکی بمانیم و یکی بمیریم . بهزاد گفت چه خواهی کردن تا بدانم . پلنگو گفت ترا بخواهم کشتن و گوشت ترا بخواهم خوردن که من بگوشت تو چند روز قناعت می توانم کردن ، باشد که جان خود را بدر اندازم که [بیلایی] عظیم افتاده‌ایم ! بهزاد گفت این چه خیالیست فاسد که کرده‌ای ؟ برخیز که این نه [نیکو] فکریست . پلنگو گفت ای پهلوان پس چه کنیم و چاره ما چه باشد ؟ تو بگو تا بدانم . بهزاد گفت اگر ترا اعتقاد درست باشد یزدان رزاق است که رزق ما را برساند . پلنگو گفت آما و صدقنا که یزدان رزاقست که در چنین موضعی رزق مرا داده است . من ترک رزق خود نخواهم کردن^۳ . بهزاد گفت که رزق تو کدام است ؟ گفت رزق من تو که گوشت تو قوت منست . بهزاد گفت من مثل تو آدمی‌ام چون قوت تو باشم ؟ بر خیز که با من سوگند خورده‌ای . پلنگو گفت ای پهلوان راست می گویی اما من ترا بدشمنی نمی کشم که با تو عداوت ندارم^۴ بلکه گرسنه‌ام و اختیار از دست رفته است . مرا حلال کن که بیم جانست . بهزاد نومید شد و قطع نظر از حیات خود کرد ، دانست

۱ - در اصل : خانی . ۲ - در اصل : مدت . ۳ - عبارت اخیر دوبار تکرار شده است .

۴ - در اصل : دارم .

که با آن حرام زاده هیچ فایده ندارد ، نومید شد . عاقلان گفته اند که از همه اگر نومید شوی بدرگاه خدای تعالی برو که او مراد دهنده است ، بیت :

بجایی که تنگ اندر آید سخن پناهت بجز پاک یزدان مکن

مناجات باقاضی حاجات کرد و گفت الهی آگاهی که در عجب ورطه یی افتاده ام . هم بقدرت تو توانی که مرا برهانی که قادر اشیایی و می توانی که قدرت نمایی . روایت کند راوی داستان که در آن دم که آن حرام زاده زنگی خنجرآبدار برحلق بهزاد نوجوان نهاد و خواست که سر پهلوانرا از تن جدا کند ، خداوند بیچون و معبود کن فیکون ، پادشاه سبب ساز و سلطان بنده نواز ، قادر قدرت نمای در آن حالت سببی ساخت ؛ یکی ماهی عظیم بزرگ سر از دریا بیرون کرد و دم خود را بر آن کشتی زد و در هم خرد کرد . زنگی و هم بهزاد در دریا در افتادند و از هم جدا شدند و در دریا غرق شدند . هردو از بیم جان سر از دریا بدرآوردند تادست و پایی زنند . آن ماهی بامرالہ تعالی بار دیگر سر از دریا بیرون کرد و در برابر بهزاد زنگی را در دم گرفت و فرو برد و سر در آب فرو کرد و نا پدید شد . بهزاد قدرت خدای تعالی را ثنا گفت . بهزاد نگاه کرد دید که تخته یی عظیم بزرگ از آن کشتی پیش آمد . بهزاد دست در آن تخته زدو بر آن تخته سوار شد . باد تند از قفای بهزاد بر آمد و آن تخته پاره را در آن دریا دوان کرد ، چنانکه عقل از سر بهزاد بدر رفت و از بیم جان دست در آن تخته پاره زد و بادش می برد ، تا وقتی که آفتاب بحد مغرب رسید ، از دور جزیره یی پیدا شد و آن تخته پاره آهنگ آن جزیره داشت . چون آفتاب تمام فرو رفت ، آن تخته بر کنار دریا رسید . بهزاد از بیم جان خود را برخشکی انداخت . چون قدم بر کنار دریا نهاد بیفتاد و بیهوش شد ، تا وقت صبح خفته بود . چون باد سحری بر آمد بهزاد بر خاست و سجد واجب الوجود کرد . از بسیاری ورطه بلا و بسیار محنتی رسته بود . قادر

بقدرت او را از آن بلاها رهانیده بود که در آن وقتی که آن زنگی کارد بر حلق پهلوان نهاده بود، که سر پهلوانرا جدا کند، بقدرت^۱ الله تعالی آن ماهی پیدا شد و سر از آب بیرون کرد و دم خود را بر آن کشتی زد و آن کشتی را بشکست و آن زنگی را فرو برد تا سبب خلاص بهزاد شد و آن حکمت خدای تعالی بود، جل جلاله و عم نواله و عظم شأنه^۲ که از عالم غیب قدرت بر انگیزد و هزار سبب بسازد. بهزاد عظیم خرم بود، قدم در آن جزیره نهاد، جزیره‌یی دید که درو صد هزار هزار درخت میوه‌دار از انگور و انار و امرو و به و انجیر و گردکان و بادام و میوه‌های گوناگون قادر بقدرت آفریده بود. آن میوه‌های چون شکرو کوزه‌های نبات آونگ شده و درپای درختان صد هزار هزار گل‌های خوش رنگ و خوش بوی از گل و سنبل و یاسمن و نسترن و نسرين و بنفشه و ضمیران بر آمده و آب زلال چون دانه‌های مروارید از هر طرف روان گشته، شعر:

روان آب در سبزه آب خورد	جو سیماب در پیکر لاجورد
گیاهان ^۳ نورسته از قطره پر	جو بر شاخ مینا برآورده در

گل سرخ و گل زرد و گل سفید و شکوفه‌های هفت رنگ به یکدیگر بر آمده و مرغان^۴ خوش الحان بر سر شاخساران بنوا در آمده، بیت:

خندید شکوفه بر درختان	چون سکه روی نیک بختان
از لاله و لعل و از گل زرد	گیتی علم دو رنگ بر کرد
از برگ و نوا هزار دستان	با برگ و نوا بباغ و بستان
هر فاخته بر سر چناری	در زمزمه حدیث یاری

بهزاد از آن جزیره حیران ماند، گفت مگر این بهشت دنیا است که من مثل این موضع هرگز ندیده‌ام! از هر طرف^۵ روان شد؛ در زیر آن درختها می گردید و

۱ - در اصل: که بقدرت. ۲ - در اصل: عمه نواله و عظم شأنه. ۳ - در اصل: گیاهای. ۴ - در اصل: و آواز مرغان. ۵ - در اصل: از هر طرف که.

از آن میوه‌های چون شکر می خورد و در میان آن چمنها می چمید و هر چند که پیشتر میرفت جایهای خوشتر پیش می آمد. تاخیلی راه در پای آن اشجار و میان مرغزار برفت، عاقبت بگلستانی رسید که گل‌های الوان چون نو عروسان از غنچه سر بیرون آورده بودند و از حرکت نسیم صبا از خنده مست گشته بودند و بقفا افتاده بودند، شعر:

چمن بس با نوا جایست کآنجا همه برگ گل است و ساز بلبل
چون بهزاد از آن گلستان و سروستان بگذشت، حوضی پیش آمد مربع، آبی چون آب حیوان، دست نقاش باد شمال حلقهای زنجیری بر روی آب زلالی افکنده، بیت:

داده نقاش باد شبگیری آب را حلقهای زنجیری

و در میان آن حوض شیری از زر سرخ ساخته بودند، بغایت بزرگ و آب از دهن آن شیر بیرون می آمد و در آن حوض می ریخت و آن حوض پر می شد و از چهار طرف آن حوض پراکنده می شد و گرداگرد آن حوض تخته سنگهایی از ششم و عقیق انداخته؛ و در برابر آن حوض قصری عالی سر بر فلک کشیده و پا در کیمخت زمین سخت کرده، دری بروی آویخته. بهزاد خرم شد و گفت این جای کسیست! باشد که راهی یابم. لحظه‌یی در برابر آن قصر بنشست، کسی از آن قصر بیرون نیامد و هیچ آوازی نیامد. بهزاد بر خاست و بر در آن قصر آمد و دست بر در آن قصر نهاد، درگشاده شد، نرم نرم قدم در آن دهلیز نهاد و همی رفت. آواز نرم می آمد که دو کس با هم سخن میگفتند که ای خدای بیچون و ای معبود کن فیکون، روزی باشد که ما ازین بند و غصه باز رهیم و از بندوبلا خلاص شویم؟ بهزاد پیش رفت تا بمیان آن سرای رسید، چهار صنفه دید رو برو آورده و طاقها ساخته و ستونها از سنگ مرمر ورخام برآورده، عظیم به تکلف ساز داده، اما در

صفه برابر تختی زده و برو محررات حریری انداخته و بر روی آن تخت دختری بس صاحب جمال نشسته و جامهای الوان پوشیده ، اما سر بر زانوی تفکر نهاده و ملول و غمناک نشسته و در پای تخت دختری دست از عقب بر بسته و آن دختر را بگیسو بسته و در میخ محکم کرده . بهزاد را عجب آمد که این چه حالتست . بهزاد در ایوان شد و سلام کرد . آن دو دختر را چشم بر بهزاد افتاد ، جوانی دیدند چون سرو سهی ، قد بلند ، بهیبت تمام . جواب سلام بهزاد دادند و گفتند ای برنا از کجا بدین موضع رسیدی و چه کسی ؟ مگر از عمر خود بیزار شده‌ای یا ترک سر خود کرده‌ای که بمقام چنین آمده‌ای ؟ که اگر شیر نر اینجا برسد از ترس پنجه بیندازد و هیچ دیوی بدین مقام نتواند آمدن .

بهزاد گفت به اختیار خود نیامده‌ام ، بلکه تقدیر و نصیب مرا اینجا آورده است . حکایت من دور و دراز است . اول شما بگوئید چه کسانی و این چه موضع است و تو کیستی و این دختر دیگر کیست که در بند است . آن دختر که بر آن تخت نشسته بود بسخن در آمد و گفت ای برنا من دختر بازرگانی بودم ، پدر مرا . خواجه رشید نام بود و مرا بغایت دوست میداشت ، بهر سفری که میرفت مرا با خود می برد ، تقدیر چنان بود که درین دریا نشستیم ، باد مخالف کشتی ما را درین [دریا] گم کرد ، مدتی سرگردانی کشیدیم ، از ناگاه کشتی ما بشکست ، پدرم با هر که بود در دریا غرق شدند . در آن حالت که من غرق می شدم ناگاه دستی پیدا شد و مرا در ربود و بدین قصر آورد و برین تخت بنشاند ، چون لحظه یسی بگذشت من بخود آمدم ، دیوی دیدم عظیم بالا ، سپیدی که بزرگی زند ، سرش مثل سر گاو . من وقت بود که از هیبت او بمیرم . مرا گفت مترس که ترا نخواهم کشتن . بلکه ترا دوست میدارم . کشتی شما را من غرق کردم و ترا من خلاص دادم که تا مونس من باشی . بشهوت مرا هیچ زحمت نمیدهد ، اما با من بازی

میکند. اکنون مدتی^۱ شد که من در دست این دیوم و نام او صندلوس دیواست و پیشتر از آن که مرا درین قصر بیاورد جوانی را اینجا در بند کرده است. بهزاد از عقب نگاه کرد جوانی را دید در برابر در بند، بهزاد از آن جوان سؤال کرد که ای ورنا توجه کسی و اینجا چه میکنی و بدست دیو چون افتادی؟ آن جوان بگریست و گفت اکنون مدت بیست سالست که من در دست این دیو ملعون گرفتارم و قصه من دور و دراز است. بهزاد گفت بگو تا بدانم.

گفت من از ملک ایرانم و نام من قادر شاه است و برادری داشتم قاهر شاه نام، تقدیر خدای تعالی چنان بود که جوانی فیروز شاه نام، شاه زاده ملک ایران، پسر ملک داراب عاشق عین الحیات بود، شاه زاده ملک یمن را دوست میداشت، به یمن می رفت، بقلعه مارسید و از برای برادرم کارعظیم کرد و قلعه ای گرفت و دختری از بهر برادرم خواست و من همراه او شدم، برکنار دریا رسیدیم و در کشتی نشستیم و در گردابی افتادیم و آن کشتی در خطر افتاد. در آن حوالی جزیره یی بود و در آن جزیره درختی بود و بر آن درخت دهلی بود که چون آن دهل میزدند آن کشتی از آن گرداب خلاص می شد، من از کشتی جستم و بر آن درخت رفتم و آن دهل بزدم، آن کشتی روان شد، من بر آن درخت ماندم، آب دریا بالا آمد، آن درخت در آن آب بماند، سه شبانه روز من بر آن درخت ماندم، بعد از سه روز مرغی^۲ عظیم بزرگ بر آن درخت بنشست، در وقت رفتن من دست در پای آن مرغ زدم، آن مرغ پدید و مرا با خود برد و من از پای او آونگ شدم، تا به جزیره یی رسید، من از پای مرغ بشیب افتادم، در وقت فرود آمدن دامن من در شاخ درختی گرفت، خدای تعالی مرا نگاه داشت، لحظه یی بیخود بودم، چون بخود آمدم از آن درخت فرود آمدم و روانه شدم؛ در آن جزیره شهری بود، در آن شهر در آمدم، خلق آن شهر مرا دیدند و عجب ماندند که مثل من آدمی

ندیده بودند ؛ در آن جزیره خلق جزیره با مرغان جنگ می کردند و نمی دانستند که با مرغ جنگ چگونه می باید کردن و بیشتر یک چشمی بودند . من بدیشان تعلیم دادم که چگونه جنگ می باید کردن ، مرا عظیم حرمت داشتند ، من مدتی در میان ایشان بودم ، ایشان میخواستند که دختر بمن دهند ، من ازیشان گریختم ، تیغی از آن شهر بر داشتم و برکنار دریا آمدم ، کشتی دیدم ، از پشت کشف مثل کشتی ساخته بودند ، من در آن کشتی نشستم و در دریا روانه شدم تا بدین جزیره رسیدم و بدست این جنی گرفتار شدم . تیغم آنست که آنجا آویخته است ، و آن کشتی که مرا آورد بر لب دریاست بسته ، و من گرفتار این دیوام ، نمی دانم که عاقبت چون خواهد بودن .

بهزاد گفت الله اکبر ! این همه سرگردانی من سبب آن بوده است که قادر شاه را خلاص کنم ، هیچ کاری بی سببی نیست . این همه حکم خدای تعالی است که بی حکم او برگ بر درخت نروید . بعد از آن بهزاد روبه قادر شاه کرد و گفت ای شیرمرد هیچ اندیشه مکن که برادرت قاهر شاه زنده است و سلامتست و در پیش شاه زاده ایران فیروز شاه می باشد . قادر شاه را عجب آمد و گفت ای جوانمرد توجه کسی که همه را می شناسی . گفت نام من بهزادست . برادر فرخ زادم ، اکنون مدت ده سالست که از ایشان دور شده ام ، باتو بگویم که حال من چیست . بعد از آن روی بدان دختر کرد که او را بسته بودند و گفت تو کیستی ؟ آن دختر گفت من از ملک ایمانم ، و حکایت من عجیب تر و مشکل تر است و نام من دردانه است و من خواهر پادشاه شهر ایمنم . بعد از آن حکایت خود از اول تا آخر بگفت . بهزاد خرم شد و گفت من این همه زحمت از برای تو کشیده ام و بطلب تو آمده ام و کوه تن رعد آواز را من کشتم و آزاد بخت و شاد بخت را از بند صندلوس من خلاص کردم و یک دست صندلوس را انداختم و اکنون او را

می جویم تا کار او را تمام کنم. اکنون چون این قصر جای و مأوای اوست من درین شیب تخت میروم تا وقتی که آن جنی بیاید، شما همتی با من دارید. این بگفت و آن تیغ قادرشاه را برگرفت و در آن شیب تخت رفت و منتظر بنشست تا کی صندلوس دیو بیاید.

اما مؤلف اخبار روایت کند که پهلوان عالم در آن شیب تخت رفت و گفت صبرکنم که صندلوس البته روزی اینجا خواهد آمدن. من از زیر تخت بیرون آیم و کار او را تمام کنم و اگر نه تا او زنده است ما نمی توانیم ازین جزیره رفتن. در آن قصر نعمتهای گوناگون بود، در آن زیر تخت کشید و به آسایش مشغول شد. لوت و نعمت میخورد و آسایش می کرد که خیلی زحمت کشیده بود و میگفت^۱ بعنایت خدای تعالی باشد که برین حرام زاده فرصتی یابم و او را هلاک کنم و دردانه را و ماهانه و این جوانرا با خود ببرم و با خود میگفت که هر چه بر من آمد همه از شهر خفتگان آمد که با آن دختر خفته آن حرکت کردم، این همه بلا و زحمت که می کشم از آن سبب میکشم، که حکما گفته اند، بیت :

هر آنکس که بد کرد کیفر برد^۲ نه چشم زمانه بخواب اندرست

بهباد درین اندیشه بود که ناگاه یکی نعره برآمد که از هیبت آن نعره آن قصر و بیشه و جزیره بلرزید. بعد از آن بصلابت تمام صندلوس در آن قصر در آمد و بانگ بر دردانه زد که ای رعنا بریده گیس! از شومی توجه بلاها بر من آمد و آن ایرانی یک دست مرا بیداخت و چهل شبانه روز خواب نکرد و من در پی او بودم تا عاقبت بعد از چهل شبانه روز بر بالای درختی رفت و خفتید، من آن درخت را از بیخ برکندم و با او در دریا انداختم و او را خور ماهیان ساختم. اکنون با تو کاری کنم که در عالم از آن بازگویند. من ترا از برای کوه تن رعد

۱ - در اصل : میگفت باشد . ۲ - در اصل : کیفر برست .

آواز نگاه میداشتم ، اکنون چون او کشته شد من نیز ترا بزاری زار بکشم . این میگفت و صلابت می کرد ، که جهان پهلوان عالم و یادگار سام نیرم از آن زیر تخت بیرون آمد و یک نعره بر صندلوس زد که ای پتیاره حرام زاده ! جان کجا بری که رسیدم ! صندلوس نگاه کرد و بهزاد را دید ، نعره یی زد و آهنگ بهزاد کرد و دست بر آورد تا بهزاد را بگیرد که جهان پهلوان عالم بهزاد نو جوان ، آن تیغ را بر آورد و بزد بر آن دست دیگرش ، آن دست او را چون شاخ درختی بر زمین انداخت . صندلوس دیو بسر حمله کرد و خواست تا سر بر سر بهزاد زند که جهان پهلوان روزگار آن تیغ را بزد بر گردنش که سرش را چون گنبدی بر زمین انداخت . صندلوس بسختی جان بداد . فغان از جان حاضران بر آمد ، جمله آفرین کردند ، قادر شاه خرم شد و نعره زد که ای صد هزار آفرین بر سر دستت باد ! بهزاد هر دو دختر را با قادر شاه از بند خلاص کرد ، جمله خرم شدند . پس آن جمع گردان قصر بر آمدند .

راوی داستان چنین روایت میکند که چندان مال بود در آن قصر از لعل و یاقوت و مروارید و زر سرخ ، که صندلوس در سالها جمع کرده بود ، که از عدد و حساب بیرون بود . بهزاد گفت که خدای تعالی توفیق داد که چنین دشمنی بهلاک آمد و بسیار مال نصیب ما شد . اکنون این مالها را چون خواهیم بردن ؟ ما را کشتی می باید که بی کشتی نتوان رفتن . قادر شاه گفت در آن وقتی که من از جزیره الفاس بدین جزیره آمدم در کشتی پشت کشف آمدم . آن کشتی اگر باشد کار دشوار بر ما آسان شود . پس آن جمع از آن قصر بیرون آمدند و تانکار دریا آمدند و آن کشتی را بدیدند بر کنار دریا مانده بود . بهزاد خرم شد که بغایت کشتی بزرگ بود . بهزاد بفرمود که هر مالی که در آن قصر بود از نقد و جنس جمله در آن کشتی در آوردند و از آن میوه های لونا لون از به و اسرود و انار و

بادام و گرد کان و عناب در آن کشتی در آوردند و بعد از آن آن مرکب بهزاد را که در آن جزیره بود و فربه شده بود او را نیز در آن کشتی در آوردند. قادر شاه ماهانه را بزنی قبول کرد، بهزاد گفت دردانه امانتست که زن شاد بخت است، شاید که روزی بشوهر و برادرش برسیم. چند روز در آن جزیره بسر بردند، بعد از آن بتوکل خدای تعالی بدان کشتی کشف درآمدند. ایام دریا بود و باد صبا در حرکت بود. ایشان در آن دریا روانه شدند و در آن دریا بعیش و حضور میرفتند. بهزاد از حکایتهای خود میگفت و در آن دریا خیلی غرایب و عجایب بود، تفرج میکردند و می رفتند. اگر آنچه ایشان در آن دریا دیدند جمله را^۱ تقریر کنیم از نوشتن عاجز آیند.

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که چون ایام زمستان در آمد و هوا روبه برودت نهاد و عالم سرد شد، بیت:

کاروان نوبهار از باغ و بوستان دور شد

تا خزان آورد سوی بوستان آن کاروان

فرشهای خسروی بر بود باد^۲ از کوهسار

نقشهای مانوی بستر ابر از گلستان

بهزاد گفت اکنون ایام دریا گذشت و آمدن باد مخالف رسید. جزیره یی پیدا باید کردن که این ماه چند در آن جزیره بسر ببریم تا وقت بهار و ایام دریا در آید. باز در کشتی در آییم. پس میرفتند تا به جزیره یی رسیدند. در آن جزیره صد هزار درخت میوه دار^۳ بود، میوها بعضی ریخته و بعضی هنوز بر سر درختان بود و برگ درختان چون رنگ عاشقان زرد گشته و گلهای الوان چون دلدادگان پشمرده شده و مرغان خوش خوان در فراق ریاحین نالان و گریان گشته، چنانکه استاد گوید:

۱ - در اصل: اگر جمله را. ۲ - در اصل: باغ. ۳ - در اصل میوه دارد در آن جزیره.

بگشت گونه باغ از نهیب باد خزان

ببرد باد خزان برگ شاخ و رنگ رزان

بهزاد گفت خوش و خرم جزیره ایست ! این چند روز درین جزیره بسر بریم که تا باز ایام دریا در آید . پس در آن جزیره دو خانه از نی ساختند یکی از برای نشستن و یکی از برای ذخیره کردن ، پس آن دو خانه را پر از نعمت و میوها کردند ، چندانکه ایشانرا کفایت کند . بعد از آن در آن جزیره مقیم شدند و حکایت روزگار میگفتند و صبر میکردند . ایشانرا در آن جزیره بگذار و بیا و قصه شاهزاده ایران فیروز شاه نوجوان بشنو .

فیروزشاه در میان پریزادان و جنیان

خواندیم در حضور دوستان که فیروزشاه در شکارگاه شهر قیصریه آن گور را دید، در پی او کرد. آن گور در آن چشمه جست و ناپیدا شد، بعد از آن آن مرغ پیدا شد و از دهان خود آن ترنج بر سینه فیروزشاه انداخت، شاهزاده آن ترنج را برداشت و بوی مشک و عنبر از آن می آمد، شاهزاده بوی کرد و بیهوش شد، بعد از آن که بیهوش آمد خود را در قصری دید چون فردوس برین، در میان دریایی، چهار در [در] دریا باز می شد. فیروزشاه حیران ماند که این چه حالهاست که من می بینم! آن قصه گور و آن مرغ که ترنج بر سینه من زد، من آن ترنج را بو کردم، دیگر خبر ندارم. مرا اینجا که آورد؟ بعد از آن برخاست و از هر طرف که میرفت دریا بود و راه نبود، نه کشتی بود و نه کسی که از خبری پرسد، حیران فروماند. آن روز شب آورد و آن شب نیز روز شد. فیروزشاه گرسنه شد، در برابر نگاه کرد سفره بی دید آویخته، برخاست و سفره را فرود آورد و پیش خود نهاد، گفت «به اندوه و شادی نبندد دهان». شاهزاده سر سفره باز گشود، دو مرغ بریان کرده دید بانان میداد. فیروزشاه مشغول شد، یک مرغ را بزد، بعد از آن سفره را گرد کرد و شکر نعمت خدای تعالی بجای آورد. بعد از آن نگاه کرد، یکی صراحی دید از زرسرخ بر طبقه بی

ازطلی نهاده و پیاله بی مرصع بر بالای طبقه نهاده. فیروزشاه گفت حالیا خود را خوش دارم! این بگفت و صراحی را پیش کشید و پیاله را پر کرد و در کشید. سه پیاله پیایی پر در کشید. بعد از آن آهسته آهسته بکار مشغول شد تا چنانکه خوش وقت شد. برخاست و در آن دریا نگاه کرد، عالم در عالم آب دید. حیران ماند. مست شده بود، عین الحیات بیادش آمد، یاران و دوستان پادشاهی و لشکرگاه، گریان شد و گفت این چه سرنوشت بود که پیش من آمد! زار زار می گریست. تا چند روز برین بگذشت. روزی سرخوش شد، بنیاد گریه وزاری کرد و زاری در گرفت و میگفت آیا من بچه طالع از مادر متولد شده ام؟ یک روز روز خوش ندیدم، یک ساعت دم خوش نزدم. این میگفت و می گریست و نوحه می کرد. ناگاه آوازی شنید که یکی میگفت ای شاهزاده این همه گریه وزاری چراست؟ فیروزشاه نگاه کرد هیچ کس را ندید، گفت ای بنده خدا چه کسی؟ خود را بنماتامن ترا بینم و از تو سؤال کنم. از ناگاه از کنج خانه دختر پری زادی پیداشد در غایت جمال، ماه روی و سلسله موی و طاق ابروی، خوب دیدار و کبک رفتار، لعل قبای و جان فزای، تاج مرصع بر سر نهاده و گیسوان در قفا انداخته و میان محکم بسته، اندام سیمین در غایت تمکین، پیدا شد، بیت:

ملایک صورتی طاوس زیبی

ازین مه پاره یی عابد فریبی

وجود پارسایانرا شکیبی^۱

که بعد از دیدنش صورت نبندد

آن دختر پری زاد بدین آیین و تمکین خود را بفیروزشاه بنمود. فیروزشاه از آن شکل و شمایل و از آن فعل و خصایل و از آن هیأت موزون عجب ماند. بچشم حیرت درو نگاه می کرد. آن دختر پری سلام کرد و خدمت نمود^۲ و گفت ای شاهزاده این گریه وزاری از برای چیست؟ چرا خوش نشینی و بعیش و عشرت مشغول نشوی که این قصر در روی زمین بهترین [جای] دنیاست و خوشترین جای در عالم است.

فیروزشاه گفت گرفتم که بهشتست، تنهایی دوزخ است. اکنون مدتی شد که من تنها در چنین موضع بمانده‌ام و هیچ نمیدانم که مرا اینجا که آورد و از بهر چه آورد و من چه گناه کرده‌ام که مرا در چنین زندانی کرده‌اند. آن دختر پری گفت من ترا آورده‌ام. این موضع کوه قافست، کوه بلور و قصر زر، بهترین موضع که در دنیا است. فیروزشاه گفت مرا اینجا چرا آوردی و من چه بد کردم که تو بامن این کردی و چونم آوردی؟ گفت آن خرگور که درشکار دیدی و کمندها که بروانداختی و تا کنار آن حوض آمدی، و آن خرگور که در آن چشمه آب جست، و آن مرغ سفید که از آن چشمه پران شد، و آن ترنج که از حلق آن مرغ بیرون آمد و بر سینۀ تو انداخت، تو بو کردی و بیهوش شدی، آن خرگور و آن مرغ سفید من بودم. فیروزشاه گفت صورت چون گردد؟ گفت من آدمی نیستم، بلکه پری‌ام. فیروزشاه گفت بامن چه عداوت داشتی که بدان صورت خود را بمن نمودی و مرا از یاران و سپاه جدا کردی؟ آن پری گفت من بحکم خود نکردم، بلکه مرا مخدومی هست، این کار بفرمان او کردم. فیروزشاه گفت باری بگو که خداوندگار تو کیست و بامن چه دشمنی داشت که ترا این کار فرمود. آن پری زاده گفت بشنو تا بگویم. گوش و هوش بمن دار تا راست بگویم و ترا از حال خبر دهم. فیروزشاه مستمع شد.

حکایت کردن روحانه در پیش شاه ایران فیروزشاه: گفت بدان که نام من روحانه است و ترا بحکم مه‌لقا آوردم. فیروزشاه گفت که مه‌لقا کیست؟ روحانه گفت بدان که در کوه قاف شهری هست که آنرا شهر پریان گویند. گرداگرد آن شهر هزار فرسنگ است و در آن شهر پادشاه عظیم بوده است که حکم بر جملة دیوان و پریان کوه قاف کرده است، و جایگاه او آن شهر بوده است، و آن پادشاه را نام ملک شطلاط جنی؛ چهار صد و پنجاه ساله بود که بمرد و این تخت و این شهر را بهفت پسر بگذاشت، و آن هفت پسر آن مملکت را بهفت قسم کرده‌اند. برادر بزرگتر را نام ملک خناس جنی [است] و برادر دیگر که پدر منست ملک قبط پری نام دارد.

برادر سیوم ملک چند نام دارد و برادر چهارم مهکایل^۱ نام دارد، برادر پنجم را میکایل نام است و برادر ششم را جمایل^۲ نام است و برادر هفتم را خمتام نام است. پادشاه کوه قاف این هفت برادرند. اما جمله در فرمان ملک خناس جنی می‌باشند که او از همه بزرگتر است و این ملک خناس دختری دارد که تا بنیاد کوه قاف بوده است، هرگز مثل این دختر نبوده است و کس مثل او ندیده است و این دختر را مه‌لقا نام است و این مه‌لقا با این حسن و جمال عاشق تو شده است و شب و روز در آرزوی دیدار تو بوده است و درین ایام که تو بجهان گیری مشغولی او دایم در کمین تو بوده است. چندانست بگذاشت که جواب دشمن بتمامی بگفتی، چون از کار دشمن ایمن شدی وقت آن بود که بعیش و عشرت مشغول شوی. مرا فرستاد، بدان صورت که دیدی ترا از سپاه جدا کردم و بدین موضع آوردم.

فیروزشاه گفت از بهر چه آوردی و از من چه توقع داری؟ من آدمی و شما پری؛ مانه هم جنس همدیگریم، ما از خالکوشما از باد، چون با هم جمع شویم؟ باری بگوی که از اینجاست آنجا که مرا آوردی چه مقدار راه باشد؟ روحانه گفت ای شاهزاده تو بسیاری از آدمی زاد دوری که اگر راه دانی و توفیق رفیق گردد بدو سال بملک آدمی زاد نرسی. فیروزشاه چون معلوم کرد که ده ساله راه از آدمی زاد دور است، فغان از جانش برآمد و عظیم تند شد و از سر غضب یک نعره بر روحانه زد که بدکردی که مرا از دوستان خود جدا کردی! چندین سال در عالم ناموس کردم و گنج و مال پیدا کردم و مرا از جمله برآوردی! مرا زود بیاران خود برسان و اگر نه از من بتو خیلی زیان برسد، روحانه گفت ای شاهزاده غضب مکن و تندی با من مکن، من این کار بحکم خود نکردم، بلکه بحکم شاهزاده کوه قاف کردم و بی حکم مه‌لقا هیچ کس نتواند ترابه آدمی زاد بردن، فیروزشاه گفت من از کجا و مه‌لقا از کجا؟ این هرگز نخواهد بودن که من با پری انس گیرم یا الفت کنم.

اورا هیچ نمی‌شناسم، کاری که دارم باتو دارم. روحانه گفت ای فیروزشاه این نه سخن عاقلانست که تومی گویی. مه‌لقا دختر خناس جنی است و ملوک خناس پسر شطراط جنی است و حکم او بر تمام کوه‌قاف [روان] است؛ و حکم او بر جمله دیوان کوه‌قاف روانست. دختر او مه‌لقا ترا دوست میدارد و تو جواب سرد می‌گویی و آنچنان کسی را از خود می‌رمانی، نیکو نمی‌کنی. فیروزشاه گفت من کسی را نمی‌خواهم و بیزارم از جمله دیو و پری. من ترا می‌گویم که همچنانکه مرا آوردی بازم بوطن خود ببر تا از من بتو زیانی نرسد. روحانه گفت ای شاهزاده هیچ نمی‌دانی که چه می‌گویی؟ خاطر شاه زاده کوه‌قاف را از خود میرنجانی. تارضای او نباشد هیچ کس نتواند ترا برد، اگر هزار سال عمر باشد که درین ایوان زرین بمانی، سخن من قبول کن و فرمان من ببر.

راوی این داستان چنین روایت میکند که فیروزشاه عظیم ملول شده بود و سخنهای تند و درشت میگفت تا سخن از حد گذشت. روحانه گفت چون قبول نمی‌کنی من رفتم تا بامه‌لقا بگویم تا حکم او چیست. این بگفت و از چشم شاهزاده غایب شد. فیروزشاه بغایت ملول شد و از گفتن خود پشیمان شد و گفت بد کردم که سخنهای سرد گفتم. از ملالت سردر خواب نهاد و در خواب رفت. بعد از ساعتی از خواب بیدار شد و برخاست و نگاه کرد، مجلسی دید چیده از انواع نعمتها [ی] الوان الوان، از پخته و خام آنچه در عالم بهتر باشد جمله بر طبقتهای زرین نهاده و صراحی پراز شراب لعلی کرده. فیروزشاه گفت در عجب جایی افتاده‌ام! امکان خلاصی ندارم! ندانم که حالم بچه خواهد رسیدن!

راوی این داستان روایت میکند که شاهزاده ایران فیروزشاه در کوه بلور و قصر زر بماند و هیچ راه بیرون رفتن ندید و روزگاری بود. هرچند که اسباب خوردن و پوشیدن دم بدم مهیا بود، اما هیچ کس خود را نمی‌نمودند تا برین قصه مدتی بگذشت. شاهزاده در آن قصر بماند و کار بر شاهزاده عظیم دشوار شد و از جهان و

آنچه دروست بیزار شد واز تنهایی عاجز شد. روزی نشسته بود و سردر گریبان فرو برده بود واز عین الحیات و جهان افروز و پدر و مادر و خواهر و لشکرگاه و مال و گنج بیاد آورد و هیچ امید خلاص نبود. گریه بر شاهزاده افتاد، زار زار بگریست. روایت کنند که شاهزاده آواز خوش داشت، در میان گریه این شعر خواندن گرفت و در فراق عزیزان می گریست، چنانکه قایل گوید، شعر:

فراق دوستانش باد و یاران که ما را دور کرد از دوستان

دل در بند تنهایی بفرسود چو بلبل در قفس روز بهاران

شاهزاده در میان گریه می گفت ای پدر بزرگوار وای مادر مهربان وای خواهر عزیز وای برادران، هرگز از من بیاد نیاوردید و نگفتید که آن یار ما کجاست؟ مرا بشما چشم داشت بیشتر ازین بود، اما راست گفته اند «کز دل برود هر آنچه از دیده برفت». ای محبوب جانی وای یار گرامی وای شاه خوبان عین الحیات، چندین سال در عالم از برای تو تیغ زدم و بارها سر خود را فدای تو کردم و از وصال بهره یی ندیدم و از گلستان وصال هیچ گلی نچیده بفراق گرفتار شدم، گویا اکنون حالت چیست؟ دروفای منی یا دل از من برداشتی؟ تصور کرده باشی که مگر من در عالم نیست شدم، دل بکسی دیگر داده باشی یا در وفای من نشسته باشی؟ و ای جهان افروز تواز پدر خود برگشتی و دل در من بستی و از من نفعی ندیدی، کاشکی کسی بودی که من از حال خود شمارا معلوم می کردم. اما من کجام که بده سال راه از شما دورم! عجب باشد اگر من بدیدار شما برسم. ای دریغ جوانی و پهلوانی من! ای دریغ از مال و گنج و پادشاهی من! ای دریغ از حشمت و سلطنت من! ای دریغ از جمال عین الحیات! ای دریغ از محبت جهان افروز! این می گفت و زار زار می گریست چنانکه مرغان هوارا و ماهیان دریا را بر حال او گریه آمد و این چند بیت می خواند:

از سینه^۱ پر آتش و از دیده^۲ پر آب در دا که گشت قاعده^۳ عمر من خراب
 زردست^۱ چهره^۲ من و از دست^۲ دشمنان هر شب کنم به خون جگر روی خود خضاب
 امثال من مکرم و من سخره هوان اقران من مرفه و من طعمه^۳ عذاب
 گفتم که در شباب کنم دولتی بدست دولت بدست نامد و از دست شد شباب
 چندان بگریست که بیهوش شد و از آب دیده آن موضع را ترک کرده و بیهوش
 افتاد. تا چند ساعت بیهوش افتاده [بود]. بعد از ساعتی فیروز شاه بخود آمد، بر سرین
 خود روحانه را دید که نشسته بود و او نیز می گریست. فیروز شاه برخاست و در
 پیش روحانه خدمت کرد و گفت ای شاهزاده کوه قاف، اگر من می گیرم از آن جهت
 است که غریب و از خان و مان خود جدا مانده ام و بغریبی افتاده ام، تو چرا
 می گری؟ روحانه گفت مرا گریه بر حال تو می آید که عظیم از ملک و مال و پادشاهی
 دور افتاده ای و سروکارت با شاهزاده کوه قاف است و با او تکبر میکنی و با وجود او نام
 عین الحیات می بری و از خود نمی ترسی و برخود روزگار خود تلخ میکنی. ای
 شاهزاده معلوم دان که تا خاطر مهلقا نباشد هیچ ممکن نیست که تو بمقام خود
 برسی. فیروز شاه گفت ای خواهر رضای مهلقا چیست؟ بگو تا بدانم. روحانه گفت که
 رضای مهلقا آنست که تو رضا دهی تا مهلقا را بیارم تا تو او را ببینی و او ترا
 ببیند و با هم عهده بکنید و یکدیگر را ببینید و هم را دوست دارید که تا چند آنک
 خناس زنده است ممکن نیست که شما بهم برسید. حالیا تسلی خاطر مهلقا بزبان
 بکنی تا عاقبت بچه انجامد. ای شاهزاده این چه گفتم به بودی تو درین است. چون
 یکبار چشم تو بر جمال مهلقا افتد، هرگز نام عین الحیات نبری که بحسن و جمال
 مهلقا در عالم کس ندیده است و نشان نداده است.

فیروز شاه گفت ای خواهر اگر مهلقا اجازت بدهد مرا بلشکرگاه من بچند وقت
 برسانی؟ روحانه گفت اگر مهلقا اجازت بدهد بسه روزت برسانم. ای شاهزاده هیچ

اندیشه مکن که ترا بردن آسانست ، اما اول رضای مهلقا باید جست . فیروزشاه گفت اکنون مهلقا کجاست ؟ روحانه گفت که مهلقا در شهر پریانست ، پیش پدرش ملک خناس جنی . اما ای شاهزاده معلوم دان که مهلقا را عمزاده‌یی هست که او را قابوس نام است ، پسر ملک چند دیو است ، و این قابوس مهلقا را دوست میدارد ، چندانوبت این سخن را بر ملک خناس بگفتند ، ملک خناس دشنام داد که مهلقا چه قابل قابوس است ، و مهلقا را خود زهره از قابوس می‌رود و مهلقا دایم از او بر حذر می‌باشد . اگر نعوذ بالله^۱ معلوم کند که ما در چه کاریم بیم جان ما باشد . اکنون که ترا آوردیم از قابوس پنهان میداریم ، تو تکبر کردی و سخنان سرد گفتی ، مهلقا نیز از تو رنجیده است ، اکنون چون رضا دادی من بروم و مهلقا را بیارم تا شما یکدیگر را ببینید . بعد از آن نوعی کنیم که شما را بلشکرگاه برسانیم که دوستانت جمله دشمن شده‌اند و لشکرت عظیم بزحمت‌اند . فیروزشاه گفت ای خواهر هیچ تقصیر مکن تا از هردو طرف تسلی شود . روحانه گفت همتی که رفتم تا مهلقا را بیارم و این کار تمام شود . این بگفت و ناپدید شد . شاهزاده برخاست و لحظه‌یی گرد آن قصر بگردید و تفرج آن قصر می‌کرد که بسیار کارهای خوب در آن قصر کرده بودند . بعد از آن پیش آن پنجره آمد و از قفای پنجره در آن روی دریا نگاه کرد و کسب هوا می‌کرد که گفته‌اند « کس بی‌هوا مباد که کسب هوا خوش است ! » بعد از آن بر سر مجلس آمد و بنشست و بشراب خوردن مشغول شد و لحظه‌یی شراب خورد . چون مست شد در خواب رفت ، بعد از آن بیدار شد . شب درآمد ، در کنج آن خانه گوهر عظیم تابان بود که آن خانه از تبش آن گوهر روشن شده بود . فیروزشاه آن شب همه شب در اندیشه مهلقا می‌بود که گویا حال من با او بکجا خواهد رسیدن ؟ بلشکرگاه کی خواهم رسیدن و دیدار عزیزان کی خواهم دیدن ؟ آن شب شاهزاده خواب نکرد ، در فکر و ملالت آن شب را بسربرد . هر چند که

شاهزاده یکسال بود که در آن قصر بود ، اما آن شب برو مشکل تربود تا عاقبت چون عمرظالممان و دورجاهلان بگذشت . وقت سپیده صبح درآمد ، مرغ سفید روز در پرواز آمد وزاغ سیاه شب درگداز آمد ؛ بادسحری که راحت بخش دل عاشقانست و شفا دهنده بیمارانست ، بوزید و بوی آن بدماغ فیروزشاه برسد . فیروزشاه مدت مدید بود که تنهای تن در آن ایوان بی در مانده بود و از تنهایی بجان رسیده بود و از خود نومید شده بود . در آن وقت صباحان و هنگام بامدادان بنالید و از سر نیاز بدرگاه بی نیاز بزارید ؛ از دل بی قرار و چشم گریان و جان ناتوان بحضرت ملک دیان نالش کرد و گفت ای فرد [ی] که بی جفتی وای بیداری که نخفتی ؛ ای احد و صمد و ای عاجزانرا مدد ؛ ای حی و قیوم ؛ ای صانع هر مصنوع وای دل دهنده هر مصنوع ، ای بروز آورنده شب تار وای برآورنده آسمان معلق و ای گستراننده زمین مطبق ؛ بعزت راه روان راحت و بحرمت ملازمان درگاهت و بحق نیکان و پا کان بارگاهت که بفریاد من غریب سرگشته از خان و مان خود آواره شده برسی و بیدارد و ستانم برسانی ! همچنان مناجات میکرد تا وقتی که آفتاب طلوع کرد و خورشید جمشید از کنار افق ظاهر شد و عالم منور و نورانی گردید . چرنده و پرنده سراز خواب برداشتند ، بیت :

چون صبح بفال نیک روزی برزد علم جهان فروزی

ابروی حبش بچین درآمد کایینه چین زچین برآمد

راوی داستان روایت کند که فیروزشاه در پای تخت نشسته و چشم برراه گماشته و در انتظار که روحانه پری کی آید و از مهلقا چه خبر آرد ؟ چون لحظه یی بگذشت روحانه پری از حجره سر بیرون کرد و در پیش فیروز شاه درآمد . خدمت کرد و گفت ای شاهزاده بشارت باد که ترا اینک سلطان کوه قاف ، کان ملاح و لطافت آفتاب خوبان عالم ، برگزیده بنی آدم ، سرو بوستان خوشی و ماه آسمان دلکشی ،

منظور چشم عاشقان، مقبول دل عارفان، گل دسته باغ بهشت، حورنژاد عنبر سرشت، طایوس باغ دلبری و طوطی شکرشکن ماه و پری، اینک آمد! زینهار و هزار زینهار که طریق ادب و وظیفه حرمت چگونه گوش داری که این سعادت کس را نبوده است و این دولت غنیمت شمری. فیروزشاه گفت ای خواهر مهربان و ای بانوی ایوان، کجاست آنچه گفتی؟ گفت برخیز که آمد. شاهزاده برخاست و دیده برگماشت. در برابر حجره یی زرین بود، از ناگاه بحکم اله جمعی دختران پری زاد چون زهره و مشتری، چون شمعهای تابان و چون گلهای الوان و چون ماه و پروین و چون طایوس رنگین همه گلگذار و ماه دیدار، سیم ساق و ابرو طاق، مشکین بوی و سنبل سوی، کبک رفتار و شکر گفتار، تنگ دهان و سوی میان، سروبالا و خورشید لقا، نیکو روی و حورخوی، نکته گوی و فتنه جوی، جمله تاجهای زرین مرصع بر سر نهاده و جامهای ملون پوشیده و خلخالهای زرین در ساقهای بلورین انداخته و عنبرچهای مرصع در گردن انداخته، و گیسوان چون عنبرتر در قفا فرو گذاشته، و بعضی سازهای مختلف از چنگ و عود و رباب و دف و نای در دست گرفته، و بعضی دیگر طبقهای زرین و سیمین پرار نعمتهای الوان بر سر نهاده، و بعضی عودسوز و مجمرهای زرین بردست گرفته، به آیین تمام درآمدند و خدمت میکردند و میگذاشتند.

مؤلف این داستان چنین روایت میکند که در میان آن دختران پری زاد دختری پری زادی چون ماه در میان ستارگان و چون آفتاب درخشان و چون تابان که ماه شب چهارده در پیش جمال اوسهانمودی و خورشید عالم تاب در پیش روی او چون ذره سرگردان بودی، گل سوری که نوعروس بستانست از رشک رخساره او غرق عرق بودی و سروسهی در جنب قدصنوبر او پست نمودی، مشک تبتی که جهان از بوی او معطر است از بوی زلف او در زندان ناف آهو جگر خون بود [ی]. چگویم که آن حسن و جمال و آن لطف و کمال از تقریر زبان و از مدح و بیان بیرونست، شعر:

آفتابی پدید گشت از دور	کآسمان ناپدید گشت از نور
گرد بر گرد او چو حور و پری	صد هزاران ستاره سحری
هر شکر پاره شمعی اندر دست	شکر و شمع خوش بود پیوست
پرسهی سرو گشت کاخ همه	شب چراغان [و] چون چراغ همه
آن پری رخ پیاله یی در دست	رفت و بر بزمگاه خویش نشست

راوی داستان چنین روایت کند که چون فیروز شاه آن دختر ماهرو را بدید ، آن چشمهای مخمور را و آن حور و نور را و آن عارض گلگون و هیأت موزون [را] ، در کوه بلور آن مایه سرور و در قصر زرین آن کوه سیمین را بدید ، فیروز شاه متحیر و متغیر گردید؛ دل در تطییدن و روح در جهیدن درآمد ، بکلی از دست رفت و خود را فراموش کرد . با چشم تر و رنگ زرد و دل بیمار و آه سرد پیش رفت و در نزد آن مایه ناز خدمت کرد و قد چون الف را دال کرد . بهزار زبان مدح و ثنا گفت و این چند بیت در مدح مهلقای پری بزبان دری گفت ، شعر:

ای عارض تو چون گل و زلف تو چو سنبل	من شیفته و فتنه بر آن سنبل و آن گل
زلفین تو قیر است برانگیخته از عاج	رخسار تو شیر است بر آمیخته بامل
بردانه لعلست ترا نقطه عنبر	بر گوشه ماهست ترا خوشه سنبل
تو سال و مه از غنچ خرامنده چو کبکی	من روز و شب از درد خروشنده چو بلبل ^۱

مهلقا از گوشه چشم در فیروز شاه نگاه کرد؛ بهزار لطف فیروز شاه را پرسش کرد و گفت ای شاه زاده از تنهایی چونی که از فراق عزیزان دیگر گونی؟ فیروز شاه گفت، چنانکه تقدیر خداست نه چنانکه ارادت ماست! به امید وصال یک سال نگرانی کشیدم تا اکنون که بخدمت شاه زاده کوه قاف رسیدم و شرف خدمت بانوی بانوان و سلطان پریان دریافتم، هر چند که مدتی در بادیه حیرت بسر گردانی دویدم . مهلقا گفت ای گوینده بی قول و ای جوینده بی جهد ، خود داری کردی و تکبر نمودی

لابد که مبتلای غم‌واندوه شدی! فیروزشاه گفت ندیده بودم و نشناخته بودم، از بی‌خردی و بی‌عقلی کردم، اکنون که بخدمت رسیدم از جمله غمها رهیدم. من بعد سروجان و عمر و زندگانی را فدای تو کنم و ترا مخدوم و خداوندگار خود دانم، تا باشم مهرت از دل نگدارم، بیت:

نشناختمت ز روی معنی عییم مکن الغریب اعمی

مهلقا بخندید و دست فیروزشاه گرفت و برآن تخت زرین و مسند رنگین برآمد و فیروزشاه رادر پهلوی خود بنشانید و برطرف دیگر روحانه قرار گرفت. پس آن چهل دختر پری بزانو درآمدند و مجلس شاهانه بیاراستند و دست بسازها کردند. آواز سرود و ترانه و چنگ و عود و دف و نی برآمد، بعد زان باده گلگون در جام لعلگون در گردش درآوردند، آتشی که چون بر طبیعت دست یابد، گلستان عارض را آب دهد و گوهری که چون هوا از بوی او بهره گیرد خطی چون خط دلبران بر نافه مشک و بیضه کافور کشد، و اگر جرعه او برخاک رسد چون عنبر تر سرشته شود. شعر:

چهره ساقی چنان در عکس او پیدا شود

راست پنداری پری در شاخ مرجان شدنهان

جام مروارید گون چون جام یاقوتین ازو

ورچه اصل او زمرد گون پدید آید بکان

نیست مهر و ماه و مشک و یان، ازو آمد پدید

رنگ ماه و نور مهر و طبع مشک و بوی بان

دل از غایت فرح سلسله بی‌صبری می‌جنبانید و از دست ساقیان سبک روح راح دمامد میخواست، بیت:

در حجله جام آسمان گون آن دختر آفتاب درده

یاقوت بلور حقه پیش آر زان آتش چون گلاب درده

آن خون سیاوش از خم جم چون تیغ فراسیاب درده

تاجرعه ادیم گون کند خاك آن لعل سهیل تاب درده

ساقیان شراب ناب در گردش درآوردند و مطربان دررامش گری درآمده و
زهره طبعان بسان ناهید چنگ و بربط می نواختند و از تار آن تار دل را غذا و جانرا
شریت میدادند و جام می لعلی در گردش درآوردند ، شعر:

ساقی بیار شیشه می تابهم خوریم کز چرخ شیشه باز جگر خون چوسا غریم

کشتیست جام باده و غم بحر پر موج کشتی روانه ساز کزین بحر بگذریم

چون مجلس گرم شد ، جایی آن چنان خوش و محبوب و دلکش ، فیروز شاه
بی قرار و مهلقا در پی کار ، فیروز شاه دم بدم آه سرد می کشید و آب گرم می ریخت ، که
غریب بود و در مقام عجب بازمانده بود . مهلقا آن دست بلورین چون شوشه سیمین
فراز کرد و جام از دست ساقی بستد و در پیش فیروز شاه داشت و گفت ای شاه
ایران وای سلطان ابن سلطان ، این جام بستان بیاد آنکسی که اول و آخرش یکی
باشد . فیروز شاه دست مهلقا را بوسید و آن جام می بستاد ، اما در خاطرش آمد که
باعین الحیات شرطی کرده بود و عهدی بسته بود که بر تو یار دیگر نگزینم و دوست
دیگر نگیرم ، اکنون بادیگری نشسته بود و می لعلی میکشید ^۱ و او را در فراق
گداشته بود . فیروز شاه بی اختیار آب از دیده روان کرد و قطرات غمام بر عارض
چون رخام بیارید ، بیت:

لولو از نرگس فرو بارید و گل را آب داد و ز تنگ برگ روح پرور مالش عذاب داد
چون در دریای دیده بر صحنه رخساره فیروز شاه دوان شد و آب محبت از چشمه
چشم در گلستان رخساره اوریزان شد و آن علامت درد فراق و غایت اشتیاق بود ،
مهلقا و روحانه پری چون آن حالت را بدیدند بدانستند که حالتی است . روحانه را
معلوم بود که این گریه وزاری شاهزاده را موجب چیست . لب می گزید و سر می جنبانید

که شرم نداری که با وجود مهلقا که در کنارت نشست است و در چنین مقامی تو دیگری را بیاد می آوری؟ اما فیروز شاه از آن فراغت داشت و بغیر از عین الحیات هیچ کس و هیچ چیزش در خاطر نمی آمد و با خود میگفت، شعر:

ما بغیر از یار اول کس نمی گیریم یار اختیار اولین نیک است کردیم اختیار
مهلقا در سخن درآمد و گفت ای ایرانی من باتو و تو با دیگران مشغولی! این گریه وزاری تو از بهر چیست؟ من شاه زاده کوه قافم، پدرم ملک خناس جنی است، پسر ملک شطلاط که در کوه سماوات تختگاه او بوده است؛ اکنون هفت پسر دارد که برادران مادری من اند، یکی **شهنشاه** پریست که پادشاه کوه سبز پوشانست و چهارصد هزار پری سبزپوش در فرمان دارد؛ و یکی دیگر **طوطی شاه** پریست که پادشاه در بند کوه لاجورد است؛ و دیگر **تاج الملوك** پریست که پادشاه کوه کهرباست؛ و یکی دیگر **سید الملوك** است که پادشاه کوه عقیق است و سپاه چهارصد هزار پری سرخ پوش دارد، و یکی دیگر **شهریار** است [که] پادشاه کوه بلور است و چهارصد هزار پری سفید پوش در فرمان دارد؛ و یکی دیگر **قهراس** پریست [که] پادشاه چهارصد هزار پری سیاه پوش است و در بندششم از آن اوست؛ و یکی دیگر **ملک قهراس** است که پادشاه کوه قهراس است؛ و خواهر مادرم **مروحه** پریست که مادر روحانه است. من با این همه اتباع و خویشاوندان و پدر و مادر و خصمان و دشمنان در پیش تو بنشسته ام بی ترس و بی خوف و ترا خواهان و ترا جویان و با تو مشغول، روا باشد که ترا از من فراغت باشد و بیاد دیگری باشی و از غایت بی صبری می گیری و یک زمان تحمل نمی کنی؟ فیروز شاه چون این سخن بشنید گریه اش زیادت شد و در میان گریه گفت ای خداوند و مخدوم، آنچه گفتم صدچندان و بلکه هزار چندان، اما دنیا خانه نام و ناموس است و جای ننگ و نام است، من چندین سال در عالم تیغ زدم و زحمته کشیدم و جواب دشمنان گفتم و بی اختیار از میان ایشان جدا شدم، پدر و مادر را و خواهر را

در فراق خود سوزانیدم ، نه من از حال ایشان خبر دارم و نه ایشان از حال من آگاهی دارند و آنچه درین مدت در عالم پیدا کردم می ترسم که بدست دشمنان افتد . این گریه من از بهر آنست و اگر نه مرا چه حد آن باشد که شاهزاده کوه قاف سایه دولت بر سر من اندازد و مرا به خدمتکاری خود قبول کند . روحانه گفت ای شاهزاده تو چند روز دیگر با شاهزاده مهلقا بسازو مجلس مهلقارا غنیمت شمار که تا ملک خناس جنی و قابوس زنده اند شما از هم کام نمی توانید یافتن . حالیا این نوبت یکدیگر را دیدید و بیگانگی^۱ از میان شما برخاست^۲ ، باهم عهدی و قولی بکنید تا شاهزاده اجازت فرماید که تاترا به سپاهت برسانیم که آنچه گفتی راست گفتی که دوستان از دشمنان عظیم بزرگوارند و آوازه نابودن تودر عالم افتاده است و دشمنان از هر طرف خروج کرده اند ؛ پدر و مادرت شب و روز در فراقت گریان و نالان و سوزانند ، ترا ببریم تا جواب دشمنان بگویی و دوستان تو معلوم کنند که تو زنده و سلامتی ، تا دیگر تقدیر خدای تعالی چه خواهد بودن ؟ بیت :

ما میگوییم و دیگران میگویند تا خود فلک از پرده چه آرد بیرون

حالیا وقت را غنیمت شمرد که خوش وقتی و نیکو دمیست ، چنانک عاقلان شیرین سخن میگویند ، شعر :

آدم بچه را حدیث آدم نرسد آن آدم را حدیث این دم نرسد

صد آدم و آدمی و آدم بچه را دل خون شود و یکی بدین دم نرسد

فیروز شاه خرم شد و از شادی خواست تا دست مهلقا را ببوسد . مهلقا دست در گردن او انداخت و او را ببر خود کشید تا یکدیگر را ببوسیدند و مطربان در ساززدن کوشیدند و بعضی برقص درآمدند . مجلس گرم شد^۳ می گلگون در جام بلورین می خوردند تا مست شدند و دست در گردن هم درآوردند و در خواب شدند و بعضی در آن قصر پراگنده شدند .

۱ - در اصل بیگانگی . ۲ - در اصل : درخواست .

اما مؤلف این داستان چنین روایت میکند که از خدمتکاران مهلقا دختری بود که عظیم محرم مهلقا بود، او را پروانه نام بود و این پروانه قابوس دیورا که عم زاده مهلقا بود دوست میداشت و قابوس او را نمی خواست و قابوس مهلقا را دوست میداشت و دایم پروانه در اندیشه آن بود که مهلقا را در دل قابوس سرد کند و خود را در نظر او درآورد. آن^۱ حرام زاده دایم درین فکرمی بود، چون دید و معلوم کرد که مهلقا بادیگری خوش برآمد و از قابوس فراغتی دارد، با خود گفت این عظیم کاریست که مهلقا در پیش گرفته است! البته این راز روزی آشکارا خواهد شد، هر کس که درین میان بوده باشد در محل خطر خواهد بودن. پس مصلحت در آنست که من زودتر این خبر را بقابوس برسانم تا هم مهلقا را در نظر قابوس خوار^۲ کرده باشم و هم خود را در پیش او بر کار کرده باشم و هم ملک خناس را خبر کرده باشم. آن حرام زاده دغل و آن ملعون جعل، پروانه پری، چون مجلس را پراکنده دید پنهان از چشم حریفان از آن قصر بیرون آمد و در حال راه شهر پریان در پیش گرفت و بشتاب تمام روان شد و میرفت تا بشهر پریان رسید و در حال پیش قابوس آمد. قابوس دیو آن حرام زاده پری غریو نشسته بود و در اندیشه وصل مهلقا بود که من خود را بوصل او چون برسانم که ناگاه پروانه پری آن غماز سرسری از در حجره قابوس درآمد ویر قابوس سلام کرد. قابوس گفت ای پروانه کجا بوده ای و بچه کار آمده ای؟ پروانه گفت ای قابوس من عاشق توام و تو عاشق مهلقا و مهلقا را زهره از تو میرود. تو در فراق نشسته ای و او بادیگری خوش برآمده است و ترا در فراق خود گذاشته است و [به] من که ترایجان خواهانم هیچ التفاتی نمی کنی. قابوس در غضب رفت و گفت ای رعنا توجه میگوئی؟ چنان بگوی که بدانم چه میگوئی؟ پروانه گفت چه میگویم؟ گوش بمن دار تا بگویم. بدان و آگاه باش که محبوبیت مهلقا در قصر زر با آدمی زادی باروحانه [و] با چند دختر دیگر بعیش نشسته اند. من نیز در پیش

ایشان بودم چون از درددل تو و بی التفاتی مهلقا معلوم داشتم ، بشتاب تمام آمدم و ترا آگاه کردم . اکنون برخیز ، اگر کاری می توانی کردن بکن که وقت کار است ! قابوس گفت دروغ می گویی ! چون او را می خواهم و ترا نمی خواهم تو آمدی که مهلقا را در نظر من بی قیمت کنی و خود را در پیش من ور کار کنی . پروانه سوگند یاد کرد و گفت اگر ت باور نمی شود برخیز تا ترا ببرم بسروقت ایشان تا هر دو را بیک جابگیری . قابوس چون تمام معلوم کرد ، بغایت خرم شد و پروانه را در کنار گرفت و ببوسید و گفت اگر این سخن راست باشد من داد دل خود را از آن رعنا بستانم و هر چه دل تو خواهد چنان کنم و ترا عزیز دارم و من بعد دوست و دلارام من تو خواهی بودن . پروانه گفت برخیز تا برویم . قابوس گفت چون چنین است مصلحت در آنست که اول پیش ملک خناس رویم و با او این قصه را بگوییم و بعد از آن باستقلال تمام بسروقت ایشان رویم . پروانه گفت ایشان تاده روز دیگر در قصر خواهند بودن و از تمام عالم فراغت دارند .

بعد از آن قابوس دیو برخاست و رو به ایوان ملک خناس کرد ، چون برسد خناس جنی بر تخت نشسته بود و امرای دولت او در گرد تخت قرار گرفته ، بعظمت تمام ، که قابوس درآمد و در پیش ملک خناس خدمت کرد . ملک خناس قابوس را گفت کجا بوده ای و بچه کار آمده ای ؟ قابوس گفت بخدمت عم بزرگوار بکاری آمده ام ، اگر اجازت باشد بگویم . ملک خناس گفت بگو ! قابوس گفت ازین بدتر چه باشد که مهلقا نام شاهان کوه قاف را برخاک انداخت و از تو که پدر او بی شرم نداشت . اکنون با آدمی زادی در قصر زر بعیش نشسته است و ترک نام و ناموس کرده است ! ملک خناس گفت که دروغ می گویی ! چون تو او را می خواهی و من بتو نمی دهم ، اکنون برو بهتان می نهی و می خواهی که او را بدنام کنی . قابوس گفت شایبش ای ملک ! مهلقا در قصر زر بابیگانه بی بعیش نشسته است ، من از غیرت و حمیت خویشی آمده ام تا ترا خبر کنم ، تو جواب من چنین می گویی ؟ اکنون

مرا اجازت بده تا بروم و مهلقا را با آن آدمی را بگیرم و هر دو را بر تو بیارم. ملک خناس گفت ترا اجازت دادم، اگر تو آنچه گفתי چنان کنی من مهلقا را بتو دهم تا هر چه خواهی با او بکنی و اگر دروغ باشد تولایق چه باشی؟ قابوس گفت سرم از آن تو باشد، اگر مرا بکشی هیچ کس خون من از تو طلب نکند. ملک خناس گفت قبول کردم. آن جمع جنیان که آنجا حاضر بودند بر آن سخن گواه شدند. قابوس بیرون آمد و رو بسرای خود نهاد که تاجمعی را بردارد از خدمتکاران خود و بسروقت مهلقا و فیروزشاه رود.

اما مؤلف اخبار و گزارنده داستان چنین روایت میکند که از خدمتکاران مهلقا یکی در مجلس بود، چون مقالات قابوس را با ملک خناس بشنید و معلوم کرد، در حال وساعت بیرون آمد و راه فلک گرفت و روبقصر زر نهاد و می آمد تا برسد. هفت شبانه روز بود که مهلقا و فیروزشاه و روحانه بعیش مشغول بودند و پروای کس نداشتند و می لعلی در جام یاقوتی می کشیدند و گوش به عود و چنگ داشتند و از عالم و هر چه دروست فراغت داشتند. گمان چنین داشتند که پروانه بکاری رفته است، هیچ گمان به غمازی او نداشتند که آن پری زاد بیامد، به تعجیل تمام و آن قصه را از اول تا آخر بگفت، و گفت هم اکنون قابوس بگرفتن شمامی آید. روحانه چون این سخن بشنید متغیر شد و آنچه شنیده بود در گوش مهلقا بگفت. آه از جان مهلقا برآمد و گفت ای خواهر تو غم جان این جوان غریب بخور که من رفتم و ناگاه از پهلوی فیروزشاه غایب شد. و آن مطربان و آن دختران غایب شدند و بیک لحظه پراکنده شدند. فیروزشاه عجب ماند، رو به روحانه کرد و گفت ای خواهر شما را چه حال است که مجلسیان پراکنده شدند؟ روحانه ترنجی از زرسرخ بدست فیروزشاه داد و گفت این ترنج را بوی کن تا بگویم که چه بوده است. فیروزشاه آن ترنج را بستد و بوی کرد، بیهوش شد، روحانه در حال فیروزشاه را در ربود و ناپیدا شد.

روایت چنین کرده اند که در دریای محیط گرده سنگ بلند بود ، هموار سربر فلک کشیده بود و از هیچ طرف راه بالا رفتن و بشیب آمدن نداشت ، از گدار و راه کشتی و غیره دور بود ؛ بر سر آن کمر سنگ دهان غاربود . روحانۀ پری فیروز شاه را در آن غار و بالای آن سنگ نهاد و چند روزه طعام و شراب و آنچه در بایست بود مهیا کرد و بر رفت و آن موضع میان دریای محیط بود و گردا گرد آن موضع جزیره های بسیار بود . اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که از آن طرف چون قابوس حرام زاده با پروانۀ ملعونه و جمعی از خدمتکاران قابوس بشتاب تمام روی را بقصر زر نهادند که فیروز شاه را با مهلقا هردو را بیک جا بگیرند ، چون لشکر یاغی بدان قصر درآمدند ، هیچ کس در آن قصر نبود ، اما اسباب عیش ایشان جمله حاضر بود . قابوس گفت ای پروانه کجاست آنچه گفتی ؟ پروانه گفت ای دریغا ! مگر خبردار شده اند و گریخته اند ! اینک اسباب عیش ایشان حاضر است و ایشان گریخته اند ! قابوس درماند که چون کند ، چون موجد که^۱ داده بود که اگر مهلقا را بگیرم هر چه خواهم با او بکنم و اگر این قصه دروغ باشد سر او از آن ملک خناس باشد ، چون کسی را ندید ، مصلحت در آن دید که پروانه را بکشد و پیش عم رود و بگوید که این غمازی پروانه کرد و دروغ گفت ، از دشمنی که با مهلقا داشت این دروغ را برو بست ، و من بقول او این کار کردم ، چون تهمت نهاد او را کشتم و عذر خناس بخواهم . این اندیشه کرد و بعد از آن رو به پروانه کرد و گفت ای رعنا دروغ گوی ! این چه بود که تو کردی و دروغ چنین گفتی و مرا در ورطۀ بلا انداختی ؟ پروانه گفت من دروغ نگفتم راست گفتم اما تو تعلق کردی ، ایشان جستند . قابوس گفت اکنون فایده یی نیست اما جزای تو کشتن است که چرا غمازی کردی و چنین فتنه یی برانگیختی . پروانه گفت از بهر تو کردم ، چون پیش تو هیچ منت نبوده است دیگر نگویم . قابوس گفت حالیا ترا هلاک کنم و جزایت بدهم که تا دیگران را عبرت باشد .

این بگفت و در حال پروانه را بدو نیم کرد و او را بجزا رسانید و در حال از آن قصر بیرون آمد و راه شهر پریان درپیش گرفت و در پیش ملک خناس جنی آمد. قابوس پیش عم خدمت کرد و گفت ای عم بزرگوار، من بد کردم که بقول حرام زاده پروانه کار کردم. به قصر زر رفتیم هیچ کس را ندیدیم، دانستم که آن سخن دروغ بوده است. پروانه را کشتم و بعد درخواستن آمده ام. ملک خناس گفت مرا کی [با] و ر کند که تو بقول هر کسی مرا و دختر مرا بد نام کنی! تو با من شرط کرده بودی، اکنون اختیار مراست. در حال امر کرد که بگیرد این حرام زاده غدار را! در حال قابوس را بگرفتند و بفرمود که سرش انداختند و تنش را بیرون ایوان انداختند و سرش را از در ایوان درآویختند. چون از مرگ قابوس پیرداختند، مهلقا را خبر کردند که پدرت قابوس را بکشت. مهلقا عظیم خرم شد، اما معلوم کرد که فتنه بی عظیم خواهد برخاستن.

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند که چون خبر مرگ قابوس در شهر پریان فاش شد، هر کس سخنی میگفتند که تا خدمتکاران قابوس خاک بر سر کردند و در پیش جند دیو آمدند و آنچه از صورت حال بود با ملک جند دیو بگفتند. جند دیو را چون معلوم شد که خناس پسر او را کشت فغان در جان آن عفریت افتاد و فریاد از نهاد او برآمد. تاج بر زمین زد و جامه بر تن چاک کرد و بر خاک نشست.

روایت کرده اند که این جند دیو برسه برادر بزرگ و سرور بود، بر مهلائیل و جم جام و خم خام. ایشان مطیع او بودند، چون معلوم کردند که چنین حالتی شده است که قابوس پسر جند دیو بر دست ملک خناس جنی کشته شده است، از دشمنی که با ملک خناس جنی^۲ داشتند، پیش جند دیو آمدند و بموافقت ملک جند بر خاک نشستند. چهار دانگ از ملک پریان در حکم ایشان بود و هر ملکی را از ایشان چهار صد هزار دیو و پری در فرمان بودند. غوغا از ایشان برآمد. ملک جند

دیو گفت ای برادران اگر شما با من متفق می شوید^۱ من خون پسر جوانم از خناس بخوام ؛ که پسر من بدست خناس بظلم کشته شده است ؛ که مرا معلوم است که راستی از طرف پسر من بوده است که مهلقا یکی را از آدمی زاد آورده است بمعاونت رعنا روحانۀ پری ؛ که او را با آدمی زاد بیشتر دوستی بوده است ؛ که جندله بدست او کشته شد و قصر زر مسخر کرد . جمله گفتند که ما را نیز این سخن معلوم است . جند دیو گفت پس بر پسر من ظلم کرده باشد و بناحق او را کشته باشد و بدنامی ما از خناس و خاندان خناس بوده باشد [ناموس] پدر ما ملک شطلاط جنی که بناموس او هرگز جنی نبوده است ، در روزگار خناس بیاد رفته باشد . درازی عمر جنیان از ناموس بوده است ، اکنون بی ناموسی اول از خاندان خناس پیدا شد . اگر درین کار شما با من موافقت می کنید ما^۲ این بدنامی را از خاندان خود برداریم و جواب این بی غیرت بگوییم و آنکس که طرف او بگیرد ؛ و اگر موافقت نخواهید کردن و بر بی حمیتی خود تحمل خواهید کردن ، من تحمل نخواهم کردن ، البته پیش سهنشاه پری خواهم رفتن و در پیش تاج الملوك و سهنشاه پری و طوطی شاه و سیف الملوك و قمراس و قبیرا و شهریار پری ، پسران سلاطین پری ، در پیش ایشان خواهم رفتن و سپاه هفت بار صد هزار دیو و پری خواهم آوردن و با جمله برادران عداوت خواهم کردن که جمله بی حمیت و بی غیرت اند . و اگر ایشان نیز حمایت کنند که از مادر^۳ مهلقا بدیشان تعلق دارد ، بخوام رفتن به بیخ زمین و صحرای هیهات و آنجا که زندان خانۀ سهمین دیواست ، آنجا ملک صلصال و فریمان جیاند ، و آن سپاه را دلالت کنم درین مملکت که شما را معلوم است که ایشان و پدران ایشان دایم در آرزوی این مملکت بوده اند . با ایشان یکی شوم و درین مملکت درآیم و آنچه کردنی باشد بکنم . آن سه برادر گفتند که ما با تو در این کار موافقت میکنیم . ما خود از وراضی نیستیم که دایم بر ما جور میکند و آنچه از پدر ما ملک شطلاط جنی مانده است ، بمانمی دهد . علی الخصوص که دختر او مهلقا چنین کاری

۱ - در اصل : می شوید که . ۲ - در اصل : تا ما . ۳ - در اصل : از مادری . یاه نشانه کسرة اضافه است .

کرد و ملک خناس جنی پسر ترا کشت. جمعی از آن قوم گفتند که شاید که ملک خناس جنی از درستی این کار تمام معلوم نکرده باشد، تصور کند که قابوس را به یسقی پادشاهی کشت که او را عظیم انفعالی داد و سخن درشت بر روی عم خود گفت، که ملک خناس دعوی میکند که تخت ملک شطلاط بکلی بمن میرسد که برادر بزرگ منم؛ اما حکایت مهلقارا نیکونمی داند، او را نیکو وقوف دار کنیم، اگر قبول نکنند بعد از آن حرب کنیم و خون قابوس بخواهیم راست باشد، تا او چه تدبیر کند. گفتند چنین بهتر باشد. پس دیوان عظیم [عزا] بنهادند و چهل بار چهارصد هزار دیو و پری جمع شدند و جمله غرق سیاهی شدند و پلاسه‌های سیاه در گردن انداختند و عزا بنهادند و در پیش خناس فرستادند، سر قابوس را بانبشته بیاورد [ند]، فریاد و فغان بر آوردند و بعزا مشغول شدند.

راوی این داستان چنین روایت میکند که ملک خناس دانست که فتنه عظیم خواهد برخاستن^۱، بفرستاد ملک قبط پری را و حمایل پری^۲ را طلب کرد و این حکایت را با ایشان بگفت که قابوس چنین سخنی گفت و نتوانست روشن کردن و بجایی نتوانست رسانید [ن]، جمله امرا که در ایوان من بودند شنیدند که قابوس چه گفت و چه شرط کرد، من او را بسخن او کشتم. جمله امرا گفتند که نیکو کردی، کشتن بر و لازم بود. ایشان درین سخن بودند که خبر بملک خناس کردند که جمعی از پیش ملک جند و جم جام و خم خام و مهلائیل^۳ آمده‌اند و بار طلب می‌کنند. ملک خناس گفت بار دهید. جمعی از عفاریت درآمدند و در پیش ملک خناس خدمت کردند و گفتند ما را برسالت فرستاده‌اند بحضرت ملک خناس و چند سخن ارسال کرده‌اند، اگر اجازت باشد بگوییم. خناس گفت بگویید. گفتند که ملک جند دیو و مهلائیل^۴ جنی و خم خام و جم جام بعزای ملک زاده قابوس بودند، جند گفت اگر پسر مرا ملک خناس کشت، اگر از سرگناه میکشت مرا هیچ غور

۱- درالاص: برخواستن. ۲- شاید جمائیل. رجوع شود به ص ۷۲۵. ۳ و ۴- دراصل: مهلاک.

نمی بود ، که گناه کار را لابد بکشند . اما چون جمله عالم را معلوم است که گناه برطرف مهلقا بوده است ، و با آدمی در قصر زر بعیش بوده است ، و روحانه آن آدمی را بقصر زر آورده است ، پس گناه او را بوده باشد ، پسر من درمیانه بظلم کشته شد . و این بدنامی در خاندان ملک شطلاط بماند . اما ما را معلوم است که ترا ازین حال خبر نیست ، اکنون ترا معلوم کردیم تا بدانی و بچاره این کار مشغول شوی تا این بدنامی ازین خاندان برخیزد و چاره تو آنست که مهلقا را بسته بعوض قابوس بفرستی تا ما بدان نوعی که خواهیم او را هلاک گردانیم و روحانه را شما هلاک کنید و آن آدمی را که این همه فتنه از بهر اوست او را بدست آرید ، هر چند که او گناهی ندارد اما چون سبب فتنه او بوده است ، او را نیز بکشیم ؛ و اگر فرمان نمی بری پس معلوم دان که ما چهار برادر باهم اتفاق کرده ایم و بحرب تو خواهیم آمدن ، یا ترا از شهر پریان بدر کنیم و یا تو ما را بدر کنی ؛ ما نیز برویم بکوه میخ زمین و صحرای هیهات پیش سهمگین زندان بان^۱ و ملک صلصال و نریمان جنی و لشکر خواهیم آوردن [و] تا داد دل خود نخواهیم قرار نگیریم .

ملک خناس چون این سخنها بشنید برجوشید و غضب کرد و گفت شما این سخن را برانگیختید و در حق دختر من چنین دروغ گفتید ، از آنک دایم شما بامن مخالف بوده اید . اگر قابوس را کشتم از غیرت و حمیت کشتم ، اکنون اگر مهلقا را به شما بدهم ، بر خود اثبات کرده باشم . برو با چند دیو بگوی که فضولی مکن و بجای خود بنشین که آنچه بر قابوس آمد سزا و جزای او بود ، اگر شما نیز بسی ادبی کنید جزای خود بیابید .

آن جمع باز گشتند و آنچه شنیده بودند باز گفتند . آن چهار ملک باهم هم عهد شدند . چند دیو گفت چهار صد هزار دیو و پری بیارم . آن برادران نیز گفتند که ما هم هر یکی چهار صد هزار دیو و پری بیاریم و با خناس جنگ کنیم . این خبر بملک

خناس رسید که جند دیو و خم خام و جم جام و مهلائیل^۱ اتفاق کرده اند و عزم حرب تو دارند و میگویند که^۲ مهلقا را بده که بعوض خون قابوس او راهلاک کنیم و اگر نه حرب کنیم. ملک خناس جنی عظیم پریشان شد، دانست که فتنه عظیم خواهد برخاستن و این همه بجهت مهلقاست. حکم کرد که مهلقا را طلب کنید، او را طلب کردند. مهلقا پیش پدر آمد و خدمت کرد. خناس گفت ای رعنا این چه بدنامیست که از بهر من پیدا کردی و نام آبا و اجداد مرا برباد دادی؟ و بجهت تو برادران با من خصم شدند. مهلقا گفت دروغ میگویند و بر من بهتان می نهند. من از کجا و آدمی زاد از کجا؟ من ازین معنی هیچ خبر ندارم. بلی من با خواهرم روحانه پری در قصر زر بودیم و عیش می کردیم، از دشمنی که با من داشت بر من چنین دروغ گفت و مرا چنین بدنام کرد^۳. خناس گفت اگر راست و اگر دروغ حالیا این خبر منتشر شد. حکم کرد تا مهلقا را گرفتند و در بند کردند و فرستاد قبط پری را و جمائیل^۴ را طلب کرد و گفت جند بر من سپاه می کشد و جم جام و خم خام و مهلائیل^۵ اتفاق کرده اند که ما را از شهر پریان بدر کنند و من فرستادم که از سپاه آنچه داریم جمله بیایند. شما نیز کارسازی کنید و حاضر^۶ باشید و جنگ را آماده باشید که تا خطایی واقع نشود.

ایشان خدمت کردند و از پیش برادر بیرون آمدند و بطلب سپاه فرستادند و بکارسازی مشغول شدند. این خبر در شهر پریان افتاد که در میان برادران مخالفت افتاده است. هر کس سخنی میگفتند، بعضی از طرف خناس و بعضی از طرف جند دیو. غوغا برخاست، پیران جنی از هر دو طرف در میان افتادند و هیچ فایده نکرد. عاقبت دل بر حرب نهادند و جای جنگ معین کردند. روحانه پری پیش مهلقا آمد تا او را ببیند. مهلقا در بند بود و چند پری بر وی موکل بودند. روحانه بگریست و

۱ - این همان است که پیش از این «مهلاك» آمده بود. ۲ - در اصل: که یار.

۳ - فاعل «قابوس» است ۴ - در اصل: حمایل ۵ - در اصل: مهلاك ۶ - در اصل: حاضر.

گفت ای خواهر ترا بدین حال نمی توانم دیدن ! اما هیچ باکی نیست، امیدوارم که عاقبت کار بر حسب مراد تو باشد. مهلقا نیز بگریست و گفت ای خواهر عظیم فتنه یی در میان جنیان بجهت فیروز شاه برخاست ! دانم که جنگی عظیم خواهد واقع شدن تا عاقبت چه شود. اما ای خواهر تو از حال فیروز شاه چه خبر داری و او را کجا بردی و اکنون به کجاست؟ روحانه گفت در آن حالت که تورفتی او از من سؤال کرد که چه حالتست که مهلقا بی اختیار از پیش من رفت؟ من با او نگفتم اما ترنجی بدست او دادم که بوی کرد و بیهوش شد. من او را برداشتم و در میان دریای محیط بر آن سران گرده سنگ بلند و آن غار بردم و در آن غار خوابانیدم و چند روز نعمت در پیش او نهادم. هیچ کس را از دیو و پری بدان غار راه نیست. اما اکنون ندانم که حالش چیست.

مهلقا گفت ای خواهر ترا یک کرمی می باید کردن و بدان مقام می باید رفتن و فیروز شاه را به آدمی زادمی باید رسانیدن تا ببینیم که حال باچه می شود که جمله دیوان کوه قاف در جست وجوی ویند که اگر نعوذ بالله او را بدست آرند بعد از تمام بکشند و بر من این بدنامی ثابت شود و من نیز در معرض هلاک باشم. مصلحت آنست که حالیا او را بمقام خود برسانی. اگر من ازین بند و بلا باز رهم باز او را توان بدست آوردن و اگر من هلاک شدم پس بودن او آنجا هیچ معنی ندارد.

روحانه پری گفت حالیا بروم و فیروز شاه را بملک آدمی زاد برسانم. این بگفت و رو بدان مقام نهاد که فیروز شاه را برده بود. چون بدان مقام رسید فیروز شاه را ندید، هر چند که طلب کرد نیافت عجب ماند که آن مقام جای مجهول بود، میان دریای محیط بود و محل گذار خلق و کشتی به اختیار نبود و جای فرود آمدن هم نبود. متعجب شد که آیا کجا رفته باشد. بسیاری در آن حوالی به جست و نیافت. درماند که فیروز شاه در چنین موضعی کجا رفت؟ چند روز در آن حوالی بگردید؛ نومید شد،

گفت گمان من آنست که فیروز شاه زنده است اما ندانم که از چنین بلندی چون بشیب آمده است یا او را مرغ برده است یا دیو برده است. پیش مهلقا آمد وبا مهلقا گفت که فیروز شاه پیدانیست. مهلقا عظیم ملول شد و گفت ای خواهر عظیم مشکل شد! من این همه بند و رنج و محنت بمحبت او کشیدم و این همه فتنه در کوه قاف بجهت اوست و او خود ناپدید شد. از آن می ترسم که مبادا بدست دشمنان افتاده باشد که جمله در جست و جوی اویند که به پدرم او را بنمایند و مرا بقتل دهند. روحانه گفت از آن نوع ایمن باش که من در طلب او باشم، باشد که بازش بدست آرم.

اما مؤلف اخبار چنین روایت میکند از حکایت جند دیو که با سهلاك و جم جام و خم خام متفق شدند و سپاه بسیار بریشان گرد شدند و از آن طرف ملک خناس با قبط پری و حمایل^۲ پری و سپاه بسیار کار راستی کردند. در قفای شهر پریان صحرایی بود که آن صحرا را دشت زر میگفتند و در آن دشت چندانک روز بودی آن دشت جمله زر نمودی و سنگ و کلوخ آن دشت جمله زر نمودی و چون آفتاب فرو رفتی بحکم خدای تعالی آن جمله همان خاك و سنگ نمودی، و در گرد آن دشت چهار کوه بلند بود، یکی سفید بود از شیر سفیدتر، و یک کوه دیگر از قیر سیاه تر و یک کوه دیگر سرخ بود چون خون کبوتر و یکی کوه دیگر کبود بود. ایوان و سراپرده ملک خناس جنی بزدند و از آن قبط پری و حمایل پری. از آن طرف جند دیو با جم جام و خم خام با سپاه دو بار هزار^۳ هزار در آن دشت فرود آمدند و سپاه ملک خناس نیز فرود آمدند. ملک خناس و قبط پری و حمایل پری بر تخت نشست و آن تختها را دیوان بر کله سر نهاده، چند هزار عفريت و پری با شکلهای مختلف آن تختها را در میان گرفته از روی هوا فرود آمدند. ملک خناس بر تخت نشست و آن دو برادر بر گوشهای تخت قرار گرفتند. در پای تخت او دیوی بود عظیم بالا، قوی هیکل، عظیم زورناك؛ دیوی بغایت بلند، شخصی قوی سر و بزرگ، جفتی شاخ

۲ و ۱ - مهلاك و مهلائيل و حمایل و جمائل را گزارنده داستان فرق نهاده است و ما نیز همچنین می کنیم. ۳ - در اصل: هزاران.

بر کله سر برآمده ، مثل جفتی درخت سر بر سر هم نهاده ، و رویی بزرگ چون پیش-
خوان آتش پزان ، و دو چشم چون دو حوض پر خون ، و دهانی چون غاری پر از خنجر ،
و بینی چون نای آسیایی ، دو دست چون دو شاخ درخت و هر ناخنی مثل خنجر
آبدار . دستش مثل دست خرس و پایش مثل پای گاو و تنش پرموی فتیله فتیله
شده [و] از تن او آویخته . قبایی از چرم پلنگی پوشیده و زنجیری از زر در کمر بسته .
ملعونی^۱ زشت روی به هیبت تمام ؛ کریه اللقا^۲ و بی صفا ؛ اگر ابلیس او را بدید [ی]
هزار فرسنگ بگریختی ، شعر :

گاو شاخی گراز دندانی اژدها کس ندیده چندان

بینیش چون تنورخشت پزان دهنی چون تنور رنگ رزان

چنین جانوری که بدین زشتی صفت کردم او را **خرناس پلنگ پوش** گفتندی . در روز
مردی سنگ آسیای پنج هزار من سوراخ کرده بود و درخت صنوبری درو تعبیه
کرده که هر گاه که او در میدان آمدی ، صد هزار دیو و پری ازو بگریختی . ملک
خناس اعتماد تمام برو داشت و پهلوان پای تخت ملک خناس جنی بود .

راوی داستان روایت کند که چون ملک خناس جنی در آن دشت فرود آمد ،
موقوف آنکه چند دیو کی آید و حال چون شود . ناگاه خبر آوردند که اینک چند
دیو با جم جام و خم خام و مهلاک با چهار بار چهار صد هزار دیو و پری آمدند و در
برابر سپاه شما فرود آمدند و شنیدیم که فردا عزم حرب دارند . ملک خناس گفت شما
نیز کار سازی حرب کنید و حکم کرد تا سپاه جمع آمدند و آن شب را بسر بردند .
چون صبح صادق از مطلع آفاق شارق^۳ شد و عالم را منور گردانید ، آن دولشکر
بر خود حرکت کردند و در جوش و خروش درآمدند و صد هزار هزار آواز مختلف از آن
دشت برآمد و هر زمان جزع و فزع بیشتر می شد ، چنانکه گفته اند ، بیت :

هر زمان آن خروش می افزود لحظه تا لحظه بیشتر می بود

۱ - در اصل : ملعونی . ۲ - در اصل : کریه القا . ۳ - در اصل : شارع .

همه خرطوم دار و شاخ گرای	گاو[و] پیلی نموده در یک جای
بر نشسته هزار دیو به دیو	در درو دشت بر کشیده غریو
همه صحرا بجای سبزه و گل	غول در غول بود و غل در غل

بعد از آن در آن اول بامدادان آن دولشکر بیداد در برابر هم صفها بیاراستند و تخت ملک خناس جنی بر کله نره دیوی نهاده در میان هر دو صف باز داشتند و دیوان قرار گرفتند. اما از آن جانب چند دیو در قلب لشکر آمد، بر پشت مرکب جنی سواره شده، با برادران در قلب لشکر برابر سپاه خناس قرار گرفتند. چون کار هر دو لشکر تمام شد ناگاه از صف لشکر خناس شاه یک نره دیوی بلند بالایی قوی هیکل که جمله اختیار سپاه خناس [با او] بود، او را کران دیو گفتندی، در پیش خناس آمد و اجازت میدان داری طلب کرد. ملک او را اجازت داد. بعد از آن کران دیو رو بمیدان نهاد، با قد بلند و آن پشت نهنگ، در میان میدان درآمد و یک نعره رعدوار چنان بر کشید که از صلابت آن نعره زمین بلرزید و صدای آن نعره در گنبد آسمان پیچید.

چند دیو چون کران دیو را بدید بلرزید که پهلوانی او را دیده بود و شجاعت او مشهور بود. گفت ای مبارزان این کران دیو است که در خدمت ملک شطلامی بود و پشت و پناه ما بود. اکنون از پیش ما برگشته است و در پیش دشمن ما رفته است. کیست که امروز در میدان این ملعون رود و دفع او کند و سر او را ببرد و بنزدیک من آرد که ناگاه **مالون دیو** از قلب سپاه چند دیو رو بمیدان نهاد چون درختی، و درخت صنوبری بر دوش نهاد، بر مثل زبانی دوزخ در میدان درآمد و نعره بر کران دیو زد و گفت ای ملعون! یاد داری که در صحبت ملک شطلا با من دعوی کردی و آن روز بحیل مرا بر زمین زدی و ناموس مرا بردی؟ از آن وقت تا امروز در عالم ترا می جستم که داد دل خود را از تو بخواهم. این بگفت و آن دست و درخت را در بالا برد تا بر کله کران دیو فرود آرد که کران دیو آن پشت

نهنگ را که در دست داشت، تادست مالون دیو از هوا بشیب آمدن، چنان^۱ بزود^۲ که دست و سرو سینه اش را ربود و^۳ مالون از پای در افتاد.

چون آن دو لشکر نره دیوان آن ضرب را بدیدند، بر خود لرزیدند و از ضرب دست او بترسیدند، و لشکر ملک خناس چون آن فتح بدیدند نعرها برکشیدند و شادیاها کردند. چند دیو چون بدید که مالون کشته شد بغایت غمناک گردید و سر در پیش انداخت و ساعتی نیک دمش فرو رفت، چنانکه الماس پری و جمله دیوان بدانستند که چند دیو بترسید. الماس پری گفت ای شاه ترا چه شد که بدینسان ترسان و غمناک گردیدی؟ این حرب است ناچار و ناکام یا از ما یا از ایشان کشته خواهند گردید. چند دیو گفت غمناکی من از ترس نیست، از آنست که من فال گرفته بودم که اگر مردما مرد ایشانرا بیفگند نصرت ما را باشد و اگر مرد ایشان را بیفگند نصرت ایشانرا باشد. الماس وزیر گفت بدین تصور غم نباید خوردن که بزرگان گفته اند:

هر آن کاری که آغازش بود سخت سرانجامان به نیکی آورد بخت

ملک چند چون از وزیر این سخن بشنید او را تسلی شد و غم از دل بیرون کرد و خرم شد و نعره بر نره دیوان زد و گفت ای مبارزان کیست که در میدان رود و خون مالون دیو را ازین ملعون کران طلب کند؟ و هر کس که سر کران دیو را پیش من آورد هر مرادی که از من بخواهد من برآورم، که از ناگاه از میان آن صف نره دیوان نره دیوی بجنبید که او را خربای دیو گفتندی. ملعونی بود بر مثال درختی چنار که قایل از صفت او مقصر است. گرده سنگی سوراخ کرده و بر دوش نهاده. با آن قد بلند و با آن گرزگران با هیبت تمام رو در میدان نهاد و نعره میزد و آتش از حلق و دماغ او بیرون میریخت و از چشمها^۴ شعلهای آتش بیرون می آمد. آتش از حلق او زبانه زنان، یاوه گویان، شاخ و شانۀ زنان، تا بدین نسق به کران دیو

۱ - در اصل: که کران دیو چنان. ۲ - در اصل: نمود. ۳ - در اصل: چون.

۴ - در اصل: چشمهای.

رسید و نعره‌یی چنان بر کران دیو زد که کران دیو بلرزید و از صلابت او بترسید و از غایت ترس درماند. و بزرگان راست گفته‌اند «هرگز نکند عیار ترسنده هنر». آن استخوان نهنگ که در دست داشت خواست که بر خرپای دیو زند که خرپای دیو پیش‌دستی کرد و درآمد درو چون نهنگ بی‌درنگ و آن گران سنگ را چنانش بر کله زد که کران دیو را در هم خرد کرد و کران دیو از پای در افتاد و آن پشت نهنگ از دست او در افتاد. خرپا چون چنان دید گرز گران سنگ خود را بینداخت و آن پشت نهنگ را برگرفت و راست بایستاد و نعره زد و آن استخوان نهنگ را بر فلک انداخت و باز برگرفت و طریت کرد و جولان نمود و مبارز خواست.

ملک خناس چون چنان دید در غضب رفت و بتندید و رو در صف نرود دیوان کرد و گفت ای نره دیوان، روا باشد که ما را چون چند دیو معارضی باشد و مرا خود این ننگ بس است که با چنین کسی معارض باید شدن! اما این زمان کار من بجایی رسید که خرپای دیو در میدان آید و مبارزان مرابکشد. بعد از آن گفت کیست که در میدان رود و خون این مردان مرا طلب کند؟ او درین سخن بود که خرناس دیو قدم پیش نهاد و گفت ای شاه مرا اجازت ده تا در میدان روم تا داد دل ترا ازین قوم بستانم و جگر شاه را خنک گردانم. شاه خناس بغایت شاد شد و آفرین بر جان خرناس کرد و او را بسیار بستود و گفت ای پهلوان، اگر تو شر این حرام‌زاده را از من بگردانی هر چه دلت خواهد بدهم. خرناس چون این سخن بشنود دعا بر جان شاه کرد و رو در میدان نهاد و استخوان بینی ماهی بر دوش گرفته می‌آمد تا به نزدیک خرپا رسید و بانگ بر وی زد و گفت ای ملعون ترا چه حد آن باشد که در میدان ملک خناس بیایی و چنین پهلوان را^۱ هلاک گردانی؟ این بگفت و آن استخوان بینی ماهی که در دست داشت بر آورد و بر سر خرپا فرود آورد. خرپا آن استخوان پشت نهنگ^۲ را پیش داشت، این استخوان بینی ماهی بر آن پشت

۱ - در اصل: پهلوانانرا . ۲ - در اصل: استخوان ماهی .

نهنگ آمد ، طراق عظیم از آن برآمد . اما هیچ کدام را ضرری نرسید . خرپا نیز بر وی نعره زد و اشتلم کرد و حمله آورد و با هم می کوشیدند تا چند حمله در میان ایشان باطل شد . خرناس چون چنان دید در غضب رفت و آن استخوان بینی ماهی را بزد بر سر خرپا چنانک تامیانش بدو پاره کرد . خرپا از پا در افتاد و در دم جان بداد . خرناس چون خرپا را هلاک کرد نعره زد و اشتلم کرد و مبارز خواست . جند دیو چون چنان دید ملول شد و بانگ بر سپاه زد و گفت کیست که در میدان رود و کین خرپارا بخواهد . از قلب سپاه دیوی عظیم آهنگ میدان کرد . چون در میدان درآمد هم از گرد راه بر خرناس حمله کرد و با هم برآویختند . زمانی نیک بکوشیدند ، عاقبت بر دست خرناس کشته شد . دیگری در میدان آمد کشته شد ، تا چهل نره دیو بر دست خرناس کشته شد . خرناس دیگر هر چند نعره زد و مبارز خواست کسی در میدان نیامد که همه ازو ترسیده بودند .

دگر کس بمیدان نیامد دلیر که ترسیده بودند از آن تندشیر

چون خرناس چنان بدید که کسی دیگر بمیدان نیامد در غضب رفت و آن استخوانرا برآورد و بر آن سپاه دشمن حمله کرد و رو بپای علم جند دیو نهاد . چون بپای علم رسید ، خود را بر آن سپاه زد . جند دیو چون چنان دید شاد شد و بانگ بر سپاه خود زد و گفت او را دریابید که خون کسان ما او را گرفته است و او را پاره پاره کنید . پس سپاه جند دیو در گرد خرناس درآمدند و حمله کردند . ملک خناس چون چنان دید گفت ای مبارزان خرناس را دریابید که او از غیرت و پهلوانی خود را بر آن سپاه زده است . آن سپاه چون از ملک خناس آن سخن شنیدند همه سپاه جنی بیکبار حمله کردند و هر دو سپاه با هم برآویختند و برآمیختند و برانگیختند و با هم گردان شدند و آن دولشکر دیو و پری و اهرمن و جنی و لاقیسی و ابلیسی ، اشتر سرو گاو سر و خوک سر و پلنگ سر حرب در گرفتند و بر یکدیگر زدند و از یکدیگر می کشتند و می خستند و بعضی می بستند و می جستند ؛ بعضی بر زمین حرب می کردند و

بعضی بر هوا، و آن خروش و جوش از زمین خاک کدان بر گنبد گردان رسیده بود و جوش آن مصاف در کوه قاف پیچیده بود و سر و دست نره دیوان بر مثال تگرگ و باران بر روی زمین می ریخت و خون ایشان با خاک می آمیخت. در میان آن جنگ مغلوبه خرناس دیو با خم خام دیو رسید و یک نعره سهمناک برو زد و آن سلاح که در دست داشت بزد بر کله سرش که بر زمینش پخش کرد. آن لشکر چون آن ضرب بدیدند جمله رسیدند و هر یکی بر طرفی دویدند. رمش در آن سپاه افتاد که دو کس با هم نیفتادند و بغایت و لوله در آن دو سپاه افتاد.

این خبر به جند دیو رسید. بغایت پریشان گردید و بهم برآمد و گفت تدبیر این کار چه باشد؟ او در این اندیشه بود که ناگاه دید که سپاه او گریزان می آمدند، افتان و خیزان. عجب ماند که اینها را چه حالت است؟ چون نیک نگاه کرد خرناس را دید که آن سلاح ماهی را بر دوش نهاده و غران و خروشان می آمد. چون او را بدان هیبت و صلابت بدید الحق که بترسید اما فایده نبود. بانگ بر برادرش جم جام دیو زد که ای برادر اینک خونی ماء کشنده برادر ما! جم جام چون خرناس را بدید آهنگ او کرد و یک نعره بر او زد و گفت ای حرام زاده بیا که نیکت یافتم! این بگفتند و با هم بر آویختند. خرناس آن سلاح را حواله سر جم جام کرد. جم جام دست دراز کرد و آن ضرب او را بگرفت. خرناس چون چنان دید دست را از سلاح بداشت و در جست و بهر دو دست گلوی جم جام را بگرفت و در ربودش و بر زمین زد و بر سینه اش بنشست. جند شاه چون برادر را گرفتار دید راه هزیمت در پیش گرفت. بر مثال دودی از روی زمین برخاست و راه فلک گرفت. لشکرش نیز پراکنده شدند و برفتند تا دیگر قصه ایشان کجا شنوی.

مؤلف اخبار چنین روایت میکند که چون خرناس دیو جم جام را بگرفت آن دیوان از شادی در گرد جم جام درآمدند. خرناس چون دید که سپاه دشمن بهزیمت شدند، جم جام را بدیوان سپرد و خود روی به شاه جن نهاد و پیامد و خدمت کرد و

گفت شاهها ، جم جام را بدولت تو گرفتم . اکنون اشارت شاه چیست ؟ خناس گفت کرم کردی ، عذرت بخواهم . بعد از آن حکم کرد تاسپاه فرود آمدند و بارگاهشاهی زدند و تخت ملک خناس بنهادند . ملک خناس بر تخت برآمد و حکم کرد تاجمله دیوان حاضر شدند . کرسی زرین بنهادند تا خرناس دیو بر آن کرسی قرار گرفت . بفرمود تا جم جام را بیاوردند و در معرض خطاب بداشتند و او را بزانو درآوردند و نره دیوان سر دوش او را بگرفتند . خناس رو بجم جام کرد و گفت ای جم جام اکنون خود را چون می بینی ؟ رفتی و طرف چند گرفتی و تیغ بر روی من کشیدی ؟ اکنون جزای تو چیست ؟ جم جام در غضب بود ، گفت ای خناس تو بد کردی ، برادرزاده را بظلم کشتی ، گناه تو و دختر تو بود . بی حمیتی بر خود آوردی و نام پدران خود را بد کردی و روان ملک شطلاط از خود رنجانیدی ، آنچه ما کردیم از غیرت و حمیت کردیم ، اکنون ملک چند رفت تا دیوان کوه قاف را بیاورد تا عوض از تو بخواهد ، اکنون دست دست تست !

ملک خناس عظیم در غضب رفت ، گفت بنگرید که چنین دروغ برخاندان من می نهند و مرا بدنام میکنند ! اما دانم که شما را مقصود چیست که پدر در وقت رفتن تخت و مملکت بمن وصیت کرد ، شما حسد کردید ، اگر چه من از سر مروت هر یک را حصه یی دادم اما شما همان عداوت و خصومت دارید ، اما دولت من کار خود کرد که حرام زاده خم خام بهلاک آمد . اکنون نوبت تو است . این بگفت و فرمود تاجم جام را پاره پاره کنند و هر پاره یی از برای عبرت بر قله یی از قلهای کوه قاف برند . جم جام را بیرون آوردند . جم جام گفت ای خناس مرا حکم کشتن کردی ، اما جان از دست فرزندانم کجا بری که خون مرا بتو نگدارند . جم جام را بیرون آوردند و بعد از آن تمام بکشتند و اندام او را پاره پاره کردند و بر قلهای قاف بنهادند و از آن کار پیرداختند . ملک خناس جانی گفت که البته میدانم که چند حرام زاده یی بد است و تا زنده است دست ازین کار نخواهد داشتن و در بند عوض با ما خواهد

بودن. اکنون رفت تا دیوان کوه قاف را دعوت کند و بحرب ما بیارد، هر چند که کسی فرمان او را نخواهد بردن که جمله را معلوم است که پسر بزرگتر ملک شطلاط منم و پدر وصیت مملکت بمن کرده است، اما غافل نباید بودن. حالیا شما بروید بشهر پریان و آن گنج و خزینۀ خم خام و جم جام و مهلاک را تصرف کنید و بخزینۀ من فرود آرید و آن حصۀ مملکت از دست خدمتکاران ایشان بستانید و بدست خدمتکاران ما بسپارید. ایشان بدان کار قیام نمودند، اما تو بیا و از جای دیگر قصه بشنو.

مؤلف این داستان در حضور دوستان چنین روایت میکند که چون چند دیو بهزیمت رفت تا دامن کوه برق ربا و معدن الماس هیچ جا نایستادند و چون بدان موضع رسیدند خیمه و بارگاه بزدند و فرود آمدند و به تدبیر کار خود مشغول شدند. بعد از آن چند جنی رو به الماس پری کرد که وزیر او بود و گفت اکنون چه تدبیر است؟ ما را [از] اینجا نشستن هیچ کاری بر نمی آید و ما را غم کار خود می باید خوردن. الماس پری چون این سخن از چند دیو بشنود، گفت ای شاه بدان و آگاه باش که درین عقب کوه الماس شخصی بود که او را دیو هوش اهرمن میگفتند. اکنون او از جهان رفته است اما پسری دارد که او را سارق دیو هوش اهرمن می گویند. او با هیچ دیو و پری انس نگرفته است و با کس اختلاط نکرده است، و آمده است در پس این کوه الماس، قصریست از آن پدرش، که او گاه آمدی و آنجا عیش کردی، اکنون او آمده است و آنجا قرار گرفته است؛ و پدران ما را با پدر او دوستیها بوده است و ما را در کودکی با او دوستیها بوده است. اگر شاه مثال فرماید، بنده بروم و او را پیامم. چند دیو گفت کرم میکنی و منت بر جان ما باشد. الماس پری چون این سخن از چند شاه بشنود شاه را خدمت کرد و تحفه یی چند برداشت، با هزار جنی روان شد و چند شاه را وصیت کرد که زینهار حاضر حال خود باشی و از اینجا نجنبی تا مرا آمدن. این بگفت و با آن هزار مرد خود روانه شد و

می رفت و راه کوه الماس را می برید تا بعد از چند روز برسید . و این کوه الماس کوهی بود بغایت بلند و بر مثال سنگ مغناطیس شاخ شاخ بود و او را کوه برق ربا گفتندی و عاقلانرا معلوم است که الماس از برق حاصل میشود .

اما الماس پری از آن کوه بگذشت و بروی دشتی رسید ؛ مرغزاری لطیف و درختان بسیار و گل و ریاحین بی شمار [بدید] . تو گفتی که مگر روضه فردوس است و مرغان خوش الحان بر بالای درختان بخواندن در آمده بودند . چون الماس وزیر بدان جا رسید ، کوهی دید سر بر عیوق کشیده ، درپای کوه و دامن مرغزار یک قصری و حصاری از سنگ خارا بر کشیده ؛ الماس وزیر چون بدان مقام رسید ، سهمی وصلابتی بر الماس وزیر بنشست ، متحیر فرو ماند ، ناگاه شخصی را دید که از آن دره بیرون آمد ، بر مثال زبانی دوزخ ، سر بزرگ و قد بلند و شخصی قوی و دو شاخ از کله سر چون دو درخت بیرون کرده و دو چنگ چون دو چنگ پلنگ ، و بدان دو چنگ گردن دوشیر را گرفته از آن بیشه بیرون آمد .

الماس پری با آن هزار جنی چون او را بدیدند خدمت کردند . سارق دیوهوش [اهرمن] چون الماس پری را دید آن دوشیر را که در دست داشت چنان برهم زد که هردو را درهم خرد کرد . نگاه کرد ، الماس را دید ، بشناخت ؛ پیش آمد و او را در کنار گرفت و پرسش کرد و گفت « عجب عجب که ترا یاد دوستان آمد ! » هرگز ما را بیاد نیاوردی ، اکنون خوش آمدی و صفا و نور آوردی . اکنون بگو که موجب آمدن چیست ؟ الماس پری خدمت کرد و گفت هر چند که بنده از خدمتکاران قدیم و دایم بدعای پهلوان مشغول بوده ام ، اما موجب آمدن بنده این زمان بخدمت خداوند آن است که مگر مهلقا دختر خناس جنی جوان آدمی زاد را دوست میدارد و آن جوانرا روحانه پری در قصر زر آورده است و با او ۲ بعیش نشسته است و ترك ناموس و ننگ کرده است و نام شاهان کوه قاف را برخاک انداخته است . مگر قابوس

پسر جندشاه ازین خبر یافت^۱ و در پیش خناس آمد و گفت دختر بمن ندادی و اینک در قصر زر با بیگانه بعیش است! خناس گفت دروغ میگوی. گرو بستند، قابوس رفت و کسی را ندید، باز آمد پیش خناس، او را بکشت. جند دیو لشکر کشید، خم خام و جم جام کشته شدند و جند بهزیمت رفت و بنده از طلب شما آمده‌ام.

تمام شد دفتر ششم از داراب نامه در مجلد اول در شهر تبریز
در هفتم ذوالحجه سنه سبع و ثمانین و ثمانمائه الهجره.

* * *

خواننده پرسیر ما هنگامی باخر نسخه موجود از «داراب نامه مولانا بیغمی» می‌رسد، که هنوز قسمتی از داستانها را ناتمام می‌یابد. بهزاد پهلوان، بازمانده رستم دستان و یادگار سام نریمان که از کشتن صندلوس دیو می‌آمد و قادرشاه و ماهانه و دردانه را با خود می‌آورد برآن شد تا زمستان را در جزیره‌یی از دریای محیط بگذراند.

جهان افروز دختر قیصر، شهر عماسیه را فتح کرده و با «ملک ارغنوس یکی شده و در انتظار آن بود که فرصتی دیگر بدست آورد» لیکن صغیر عیار او را از کیفیت حال فیروزشاه آگاه کرده و خبر داده بود که شاهزاده ایران آخر سپاه خود باز خواهد گشت.

سپاه ایران در حکم مظفرشاه پادشاه آذربایگان و کرمانشاه پادشاه فارس و با پهلوانانی چون فرخزاد و پیلتن پسران پیل زور و چند تن از پهلوانان دیگر بر در قیصریه در انتظار ربیعای قیصر نشسته بودند که سپاه عظیم گرد کرده بود از چهارصد هزار افزون‌تر و انتظار بلا کیوس و سرکیوس می‌کشید.

ملک داراب نیز بتمشیت امور ایران رفته بود و در انتظار بازگشت فیروزشاه

بسر میبرد.

اما شاهزاده ایران، فیروزشاه نوجوان، که همه انتظار اوسی کشیدند و سامان کارسپاه و کشور تنها بیازگشت او باز بسته بود، بعد از آنکه بیهوش و به یاری روحانه پری بغاری در دریای محیط برده شد، اسیر دست عاقله جادو گردید. . . اینها بازمانده‌های داستانست تا «بکجارسد و چون شود».

اما خواننده تیزبین میداند که عاقبت داستانهای حماسی همواره نیکوست. اینجا هم اگر دفتر هفتم و یا دفترهای بعد از آن را میداشتیم، حال بر همین منوال بود. عاقبت فیروزشاه بسپاه ایران باز میگشت، جهان افروز هم فتوحات خود را پایان میداد و به قیصریه می‌آمد، بهزاد بشهر ایمن و از آنجا بسپاه ایران می‌رسید، و پهلوانان و عروسان همه یکدیگر را باز می‌یافتند و بایران می‌رفتند و آنجا نخست کارایران را که در غیاب آنان ویراث پیری ملک داراب آشفته بود، سامان می‌بخشیدند و آنگاه بعیش و سرور می‌نشستند. . .

این ناتمامی و نقصان متن فارسی دارابنامه را خوشبختانه وجود یک ترجمه عربی ازین داستان که بتمامی در دستست و چاپ شده، جبران می‌کند و ما برای آنکه خواننده را بی‌فیض نگذارده باشیم خلاصه‌یی از بازمانده آن داستانرا، که اگر موجود می‌بود بیک مجلد برمی‌آمد، درینجا نقل می‌کنیم.

* *

آخرین بشارت برای خواننده این داستان و دوستانان سخن پارسی‌آنست که اخیراً دوست فاضلم آقای ایرج افشار بوجود قسمتی از دنباله این داستان (مجلد سوم) در کتابخانه اوپسالا پی برده است. امیداست در آینده آنرا نیز بزور طبع آراسته گردانم.

پایان سخن^۱

چنین گوید گزارنده این داستان عجیب و حکایت غریب که دو نبره رستم دستان، فرخزاد نوجوان و بهزاد پهلوان در آن شب تار برکنار لشکرگاه ایران با یکدیگر بر آنگونه در آویختند و سمند کینه بر روی هم انگیزختند، فرخزاد بهزاد را که می خورده و بی سلاح بود بیازرد و خسته و مجروح رها کرد و خود بهخشم راه بیابان گرفت و ترک یاران گفت و برفت و سرانجام چنانکه در حضور دوستان گفته آمد بر در قیصریه آشکار شد و درگشودن آن شهر پهلوانان ایران را یاری کرد؛ اما بهزاد بن پیلزور سپهسالار ایران چون زخمهای گران داشت یکچند در بستر بماند تا بتن و توش خود باز رسید و کار رزم از سر گرفت. لشکر ایران قیصر را با آنکه منکوخان وزیر «جهان» ملک چین بیاری او آمده بود بشکستند و روم را بگرفتند. آنگاه طیطوس (= طیطلوس) حکیم بفرمان داراب، نامه به تراج ملکه ایران نوشت و بهزاد را بفرستاد تا با ملکه بلشکرگاه آیند و عروسان را ببهلوانان دهند. پس عین الحیات را با اجازت شاه سرور بفیروزشاه، وانوش را بفرخزاد، و گلندام را

۱ - این قسمت چنانکه در صفحه پیشین نوشتهام مأخوذست از متن عربی داستان یعنی از کتاب «قصه فیروز شاه ابن ملک داراب» چاپ مصر (در چهار مجلد)، و خلاصه درهم فشرده - بیست از میانه مجلد سوم تا پایان مجلد چهارم. درباره این متن عربی بعد ازین سخن خواهم گفت.

بکرمانشاه ، و توراندخت را به مظفر شاه ، و تاج الملوک را بخورشیدشاه ، و کلیلہ دختر شاه شام را به بهمن زرین قبا ، و نور را بطیطوس حکیم دادند و چند روز در سپاه ایران بساط عیش و سرور گسترده بود . سپس شاه سرور را بپادشاهی یمن و ممالک تازه دیگر باز گردانند و روم را بشاه سلیم دادند و سیف الدوله را بر انطاکیه و حلب و ملاطیه برگماشتند .

آنگاه ملک داراب با پهلوانان تدبیر کرد که باید چهارتن از جوانان را که منکوخان باسیری به چین برده است از ملک چین باز گرفت لیکن طیطوس صواب چنان دید که شاه بتمشیت کارهای ایران رود و فیروز شاه و چندی از سپاهیان در روم بمانند و بعد از آنکه عدت و عدت سپاه را بکمال رسانند آهنگ فتح چین و باز یافتن پهلوانان ایرانی کنند .

بعد از چندی عروسان فرزندان زادند ، عین الحیات بهمن را بزاد و تاج الملوک شیرویه (در متن عربی سیرواه) را و گلندام شیرزاد را و انوش اردوان را و نور بزرجمهر را . بزرجمهر حکمت و تدبیر پدر را بارث برد و آن دیگران بزودی پهلوانان نام آور سپاه ایران شدند .

ملک داراب و تمر تاج و عروسان و فرزندان با دسته یی از سپاه آهنگ ایران کردند . شاه از یمن و مصر و شام سپاهیان با آلت و عدت بیاری فیروزشاه ، فرستاد و او با هزار هزار و سیصد هزار (۱۳۰۰۰۰) یمنی و رومی و مصری و شامی و فارسی و با بهروز و شبرنگ و آشوب و یاد رفتار و طارق کودک (= صغیرک) طریق چین گرفت که ملک آن «جهان» نام در «پکین» تخت گاه داشت . در وصول به چین بشهر «سرور» نزدیک شد که مردم آن خلاف چینیان خدای یکتا را می پرستیدند لیکن از بیم ملک جهان بظا هر بت پرستی می کردند . ملک عجیب پادشاه سرور قبول طاعت کرد و فیروزشاه و سپاه ایران در آن شهر رحل اقامت افگندند و پس از دو سال آهنگ پکین کردند فیروزشاه از راه نامه یی بملک جهان فرستاد و چهار پهلوان اسیر ایرانی طهمور و سیامک سیاه قبا و بهمن زرین کلاه و قادر شاه را با قبول طاعت ازو بخواست و اگر نه جنگ را آماده باشد که اینک با ۱۳۰۰۰۰ سپاهی فرا می رسد ! ملک جهان سر

بطاعت فرونیارود و جنگ میان او و فیروز شاه در گرفت و چند سال بطول انجامید و درین میان فیروز شاه و فرخ زاد و کرمانشاه و خورشیدشاه با چند پهلوان دیگر که به پکین رفته بودند ناپدید شدند و پنج سال هیچکس را از آنان خبر نبود. بهزاد پسر پیل زور بدست «دیدار» پهلوان اسیر و پیلتن برادرش زخم دار شده بود. سپاه ایران با طیطوس حکیم در کوهی محصور مانده و دل از جان برداشته بودند که ناگاه روزی کودکی پانزده ساله از راه رسید و طیطوس را بآمدن ملک بهمن پسر فیروزشاه و پهلوانان جنگاور ایران اردوان بن فرخزاد و شیرزاد بن خورشید شاه و شیروهبین کرمانشاه با بزرجمهر پسر طیطوس وزیر ملک بهمن با سیصد هزار سپاه بشارت داد. ملک داراب در غیاب فیروز شاه سلطنت را به بهمن پسر وی تفویض کرده و خود در سلطنت وکیل او شده بود. اردوان جهان پهلوان بهمن و در جنگاوری عیسان بهزاد بود.

مژده رسیدن ملک بهمن با پهلوانان نوسال سپاه نومید ایران را امیدوار ساخت چنانکه جنگ درافگندند و مردانه کوشیدند. لشکر بهمن نیز از راه در رسید و شکست درکار چینیان افتاد. منکوخان بر در شهر پکین آمد و از ملک جهان یاری خواست و جهان فرمان داد تا همه اهل شهر بیاری او روند.

اما فیروز شاه که با مظفر شاه و باد رفتار عیار و بهروز عیار شش سال در پکین و اخیراً در خانه مهریار وزیر پنهان بود بحیله مهریار از شهر بیرون آمد و با همراهان بسپاه ایران رسید. سپاه ایران بدوم او شادیا کردند و ملک بهمن بدیدار وی مسرتها نمود. فیروز شاه او را بسلطنت پذیرفت و ایرانیان آماده جنگ شدند. این بار سپاه چین شکسته شد.

آنگاه بهروز عیار بخلاص بهزاد رفت که در دست کمرکالی جادو مادر دیدار اسیر بود و آن جادو را با دو پسرش بکشت و بهزاد را از بندرهایی داد و هر دو بسپاه ایران بازگشتند.

شمس جادو برادر زاده مقنطر (= مقنطره در روایت فارسی) که تازه از قتل عمش بدست ایرانیان آگهی یافته بود بجادوی به چین آمد و بر ملک جهان که اندیشه

انتقام در سر داشت ظاهر گشت و بکین خواهی با او یار شد لیکن کاری از پیش نبرد و باز چینیان هزیمت یافتند و فیروز شاه شمس دختر ملک جهان را که شیفته ملک بهمن شده و یار ایرانیان بود برای پسر کابین بست.

چون ملک جهان از سپاه ایران هزیمت یافت بر آن شد که با شنگال پادشاه هند یار شود و ازو مددجوید. از این روی جنگ میان ایرانیان و هندوان در گرفت و چند گاه از دو سوی پهلوانان در کوشش بودند. شنگال چون در کار ایرانیان فرو ماند از روزه جادو یآوری خواست و او بجادوی ملک بهمن و اردوان و بهزاد را اسیر کرد و مردانی را بهیات آنان در آورد و بر جای ایشان گماشت و ایرانیان چنان غافل بودند که بهمن دروغین و اردوان دروغین و بهزاد دروغین را از بهمن واردوان و بهزاد و بهروز راستین باز نمی شناختند.

ملک جهان که باتفاق شنگال با ایرانیان در جنگ بود، اندک اندک بخود باز آمد و از کرده پشیمان گشت و بر آن شد که ایرانیان را از حقیقت حال با خبر کند. پس پنهانی نامه بطیطوس نوشت و از در دوستی و اعتذار در آمد و گفت آنها که بنام بهمن و اردوان و بهزاد و بهروز و چند پهلوان دیگر در میان شمایند بر دروغند زیرا شاهنشاه پهلوانان خود در بند شنگال اند و امشب فیروز شاه را نیز با سارت خواهند برد. چاره آنست که از شمس جادو مدد گیرید تا بیاید و طلسم را بشکند.

فردا پادشاه و پهلوانان را آماده قتل کردند. سیاف تیغ بر دست گرفت و چرم بیفکند و پهلوانی را بر آن نشانده. هنوز دست او در هوا بود که آشوب در عالم افتاد؛ طلسم شکست و شاه و پهلوانان رهایی یافتند. آنگاه ملک جهان با ایرانیان صلح کرد و ملک بهمن را بخویشاوندی با خود تهنیت گفت. فیروز شاه نیز کشور چین را بدو باز گذاشت و شنگال را در میدان جنگ بر پشت پیل با ساز و سلاح بدو نیمه کرد و هند را نیز بر متصرفات خود افزود.

بعد از گشودن چین و هند سپاه ایران با ملک بهمن و شمس ملکه ایران بفرمان فیروز شاه بجانب ایران باز گشت زیرا خبر آمده بود که ابشع برادر طومار

زنگی و پادشاه سودان با شاه روبروی الملك كندهار بایران رفته اند تا هم کین طومار زنگی را باز جویند و هم عین الحیات را برای شاه روز بربایند. این شاه روز پسر پادشاه کشمیر شیفته جمال عین الحیات و از خواستگاران او بود لیکن شاه سرور با او موافقت نکرد. وی چون از وضع ایران و غیبت طولانی فیروز شاه و پهلوانان آگهی یافت نزد ابشع رفت و او را بجنگ با ایران و گرفتن کین طومار برانگیخت. پس هردو بایران زمین تاختند و ایران را غارت کردند و ملک داراب را باسارت گرفتند. شاه روز که دنبال عین الحیات می گشت در قصر تمرتاج زن داراب باو رسید لیکن عین الحیات دست نداد و با دیگر زنان بفرمان ابشع در کاخی باز داشته و نگهبانانی بر آنان گماشته شدند.

اما فیروز شاه با سپاه خود راه ایران را در پیش داشت و بشتاب می آمد. و هم از راه بهزاد را با گروهی از سپاهیان در مقدمه بفرستاد تا سامان کار را نگاه دارند. بهزاد چون بایران رسید با ابشع از در جنگ درآمد و عیاران ایران هم بر کار شدند و زنان حرم را از بند بیرون بردند. لیکن در همین حال واطین عیار ملک ابشع ملک بهمن را از میان سپاه ایران ربود و به حبشه برد. چون فیروز شاه بایران رسید بیاری بهزاد با ابشع جنگ در پیوست و او را کشت و سپاه زنگ را تار و مار کرد. شاه روز و پدرش نیز بقتل آمدند و کشمیر هم بر خاک ایران افزوده شد.

واطین چون ملک بهمن را ربود، او را به حبشه برد و تسلیم ضاری الاسود پادشاه آن سرزمین کرد. ضاری با سران و با دختر خود هدوب مشورت کرد و بتدبیر آنان او را چون امانتی از ملک ابشع پادشاه سودان در کاخ شاهی بازداشت. هدوب که شیفته جمال بهمن بود با او پیمان زناشویی بست و بهخت.

چون فیروز شاه از حال ملک بهمن آگهی یافت کس فرستاد و او را از ضاری الاسود بخواست لیکن ضاری برهائی شاهنشاه رضا نداد و فیروز شاه ناگزیر لشکر به حبشه کشید و با حبشیان جنگ در پیوست. ضاری الاسود که از پهلوانان روزگار بود بردست اردوان پسر فرخ زاد کشته شد و کشورش بدست ایرانیان افتاد و ملک بهمن با هدوب همراه فیروز شاه بایران بازگشت.

مهریار وزیر پیشین ملک جهان که بفیروز شاه در پکین نیکبها کرده بود همواره همراه سپاه ایران می آمد و چون کشمیر بدست ایرانیان افتاد فیروز شاه آن را بوی سپرد و او بابهزاد بان ناحیت رفت و بر تخت شاهی آن سرزمین بنشست .

در کشمیر بهزاد و «روز» (روزا در متن عربی) دختر کندهار و خواهر شاهروز و نیز سیامک سیاه قبا و «نفوز» برادر زاده کندهار شیفته یکدیگر شدند و کارشان بزنانشویی کشید. از بهزاد پسری بنام «رستم زاد» و از سیامک فرزندی باسم «زیزران» آمدند و بر پهلوانان ایرانی افزوده شدند .

بعد از این وقایع شاهنشاه ایران سرزمینهای وسیعی را از سودان و حبشه تا چین و هند در اختیار خود در آورد. ملک داراب بمدت کمی بعد از این پیروزیها در گذشت و بعد از آن طیطوسی حکیم چشم از جهان فرو بست. و پسرش بزرجمهر بجایش نشست .

بعد از این کوششهای دراز و جنگها و جهان پیماییها فیروز شاه و همه پهلوانان و شاهزادگان در فرمان ملک بهمن بن فیروز شاه بن ملک داراب ، بشادکامی و تن آسانی بزیستند و از حوادث زمان و طواریق حدثان در امان ماندند و از زندگانی نوشین برخوردار شدند .

یادداشتها و ملاحظات

درست دو سال پیش ازین، مقدمهٔ جلد اول این کتاب را نوشته و در آن قسمتی از اطلاعات را که خواننده گرامی این داستان حاجت داشت مذکور داشته ام و اینک پس از گذشت هفتصد و سی و یک روز برآورندهٔ جهان و نگارندهٔ آسمان این ضعیف را توفیق نگاشتن باقی مطالب را در بارهٔ دارابنامه ارزانی فرمود.

در مقدمهٔ جلد اول حدس زده بودم که نام این داستان دارابنامه نیست زیرا سراسر کتاب بهرنامایی و جنگاوری و جهانگشایی فیروز شاه پسر ملک داراب مشحونست و چنین اندیشیدم که نام این کتاب میبایست «فیروز نامه» باشد. پارسال تابستان دوست فاضل ارجمندم آقای دکتر محمد محمدی استاد دانشمند دانشگاه تهران ورئیس کرسی فارسی دانشگاه لبنان از بیروت به تهران آمد و مرا بوجود یک قصهٔ عربی چاپ شده بنام «**قصه فیروز شاه ابن الملك داراب**»^۱ بشارت داد و آنگاه آن نسخه را که در چهار مجلد بطبع رسیده است از راه لطف و مرحمت برایم خواست و باین حقیر ارزانی داشت. قرائت کتاب مسلم کرد که این همان قصه ییست که ما بنام دارابنامه می شناختیم و فقط در تمام داستان ملک داراب به «ملک ضاراب» تحریف شده است. طبع اول این داستان در تاریخ ۲ شوال ۱۳۶۶ هجری در مصر بانجام رسید^۲.

۱ - در اصل : ضاراب . ۲ - بقیهٔ داستان فیروز شاه (مجلد سوم) باسم «قصه و داستان فیروز شاه بن ملک داراب» در کتابخانهٔ اوپسالا موجود است .

اسم کتاب چنانکه دیده‌ایم درین ترجمه «قصه فیروزشاه ابن الملک داراب» است ولی در پایان مجلدات معمولاً بجای قصه کلمه (سیره) بکار رفته است (یعنی : سیره فیروزشاه ابن الملک داراب ملک فارس) و بنابراین بهتر است که این کتاب را «کارنامه فیروزشاه پسر شاه داراب» بنامیم.

اسم مترجم یا گزارنده عربی این داستان را نیافته‌ام و از مقدمه بی‌کوتاه که خود بر کتاب نوشته معلوم میشود که قصه فیروزشاه از قصه‌های رایج میان مردم بوده و قصاصان آنرا روایت می‌کرده و بعضی از آنان مطالبی بر آن می‌افزوده و برخی چیزی از آن می‌کاسته‌اند و نویسندگان برای احتراز از این زیادتها و نقصانها آنرا بقید تحریر در آورد و اشعاری از گفتار بزرگترین شاعران بر آن افزود و از طولانی کردن داستان بنحوی که موجب ملالت خواننده شود یا از اختصاری که مایه تباهی داستان گردد و حوادث را از رونق بیفکنند اجتناب نمود.

این مقدمه بصراحت ناطق است بر آنکه داستان فیروزشاه سینه بسینه و دهان بدهان می‌گشت و بنابراین رسم ممالک اسلامی قصاصان آنرا برای مردم روایت و در آن تصرف می‌کرده‌اند و مقایسه کوتاهی میان دارابنامه فارسی و متن عربی قصه فیروزشاه نحوه این تصرف را که در روایت فارسی آشکار تراست بخوبی نشان می‌دهد. اما در کیفیت بیان قصه هم دو کتاب باهم اختلافهایی دارند. در متن عربی قصه بهمن پسر اسفندیار و کیفیت مباشرت او با دخت خود و مرگ او و نشستن دختر بجای وی و زادن پسر و افگندن او در صندوق و نهادن صندوق در آب و افتادن آن بدست ماهیگیری که او را پیگیری پذیرفت آمده است. ماهیگیر داراب را در سیزده سالگی بنابر نشانیهایی که در صندوق او یافته بود نزد مادر که ملکه ایران شده بود برد و چون مادر فرزند خود را برومند یافت خشنود شد و بشکرانه تاج شاهی بر سر او نهاد...

بنابراین چند صفحه از اول داستان که در روایات ایرانی (پهلوی و فارسی) کمابیش بهمین صورت و بصورتیهایی نزدیک بانست در نسخه فارسی داستان (یعنی دارابنامه حاضر) ذکر نشده و آغاز داستان در نسخه فارسی مطابق است با آنچه

از صحیفه نهم از جلد اول تحریر عربی ملاحظه می کنیم یعنی از آنجا که داراب بعد از بیست و پنج سالگی بفکر زناشویی می افتد. بعد ازین هم اختلاف میان دو تحریر کم نیست اما اساس و مبنای داستان و کیفیت بروز حوادث و وقایع و همچنین نزدیک به تمام افراد داستان یکسان و بر یک نهج هستند با این فرق که در نسخه فارسی با افزودن قصه های عجیب و ماجراهای شگفت انگیز حیرت بخش توجه فراوان شده و از این راه هم شاخ و برگهایی بر داستان اضافه کرده و هم آنرا مفصل تر از آنچه بوده است نموده اند چنانکه از اواسط جلد سوم متن عربی یعنی آنجا که فتح روم پایان می پذیرد و ملک داراب بجانب ایران حرکت می کند دیگر برای فیروز شاه حادثه یی از آن قبیل که در دارابنامه فارسی می بینیم رخ نمی دهد و او بعد از رسیدن مدددهای ملک داراب راه چین در پیش می گیرد؛ و همچنین است برای بهزاد که بعد از بهبود در سپاه ایران میماند و سیه سالار فیروز شاه است و حال آنکه در تحریر فارسی برای هردو قصه های عجیب در سرزمین پریزادان و شهر خفتگان و نظایر اینها چنانکه خوانده اید، رخ می دهد و ازین راه داستان بتفصیل می گراید.

پس معلوم میشود که در تحریر فارسی موضوع داستان به فتح روم رسیده بود و بعد از آن می بایست فتح چین و فتح هند و کشمیر و سودان و حبشه و قصه زناشویها و زادن پهلوانزادگان و پادشاهی بهمن پسر فیروز شاه از آغاز دفتر هفتم بعد مذکور افتد. اکنون همچنانکه گفتیم قسمتی از باقی این داستان یعنی مجلد سوم آن در کتابخانه دانشگاه اوپسالا موجود است. پس جلد دوم و جلد چهارم فعلاً در دست نیست و ما این قسمتها را از روی متن عربی خلاصه کرده و در پایان داستان فارسی گذارده ایم و خواننده میتواند بدان رجوع کند.

درباره متن عربی باید این نکته را بیفزاییم که آن هم مانند متن فارسی به اجزائی تقسیم میشود و هر جزء در اینجا جانشین یک دفتر اما از آن بمراتب کمتر است چنانکه پایان دفتر ششم در نسخه فارسی مطابق است با اواسط جزو بیست و ششم از متن عربی و این متن مجموعاً چهل و یک جزو دارد.

در متن عربی اسامی فارسی با تغییراتی آمده چنانکه در پاره یی موارد درست تر

و در پاره‌بی موارد محرف بنظر میرسد و مسلماً دستبرد ناسخان درین امر بی تأثیر نبوده است .
اسم ملک داراب همه جا «ملک ضاراب» آمده است و اسم طیطوس «طیطلوس»
و اسم الیاس بصورت «الیان» است که در نسخه فارسی گاه «الیاس» و گاه «الیان»
ضبط شده . روشن رای وزیر ملک داراب «روش‌الرای» است و فرخ زاد «فرخوزاد»
و گلندام «کولندان» و باد رفتار «بدرفتات» و تمرناش «تمرناج» و صغیرک عیار بصورت
صحیح‌تر «کودک» و پیلتن «بیلتن» و بهمن زرین کلاه (بهمنزار قلی» و بهمن زرین
قبا (بهمنزار قبا) و مظفرشاه «مصفرشاه» و شیرین سوار طالقانی «شیرین‌السبلی الطالقانی»
و توران دخت «طوران تخت» .

بر رویهم ذکر این نکته لازم است که متن عربی داستان کوتاه‌تر ولی کامل‌تر و
قصه در آن تمام و کامل است و مترجم یا گزارنده متن عربی از اشعار فراوان عاشقانه
که بزبان عاشقان و معشوقگان رفته است در کتاب گنج‌انیده و چنانکه خود گفته‌اند آنها را
از اشعار شاعران معروف انتخاب کرده است .

غیر از ترجمه فارسی این داستان ترجمه بی‌ترکی هم از آن بدست صالح بن جلال
برای سلطان سلیم خان بنام قصه فیروز شاه صورت گرفته است .

اما در باره نسخه حاضر که آنرا «داراب نامه» نامیده‌اند و قاعده میبایست
«فیروز نامه» یا «کارنامه فیروز شاه» و یا «قصه فیروز شاه» نامیده میشد ، بهمان نحو
که در مقدمه جلد اول گفته‌ام گزارش «مولانا شیخ حاجی محمد بن شیخ احمد بن مولانا
علی بن حاجی محمد طاهری (یا : طامری) المشهور به بیغمی » از قصاصان میان قرن هشتم و
قرن نهم هجری است که آنرا بر محرر و کاتبی که دفتر خوان یعنی خواننده قصه‌ها
در نزد امرا و بزرگان بوده و محمود دفتر خوان نام داشته ، املاء کرد و او نوشت .
در متن داستان بکرات ابیاتی بی‌حرمت‌قارب درباره داستان فیروز شاه یا داراب نامه
می‌یابیم که در خیلی از موارد درست دنباله مطلب منشور در آنها گرفته شده است .
در باره این ابیات که شماره آنها زیاد و معمولاً ابیات متوسط و گاه سست است
در ذیل غالب صفحات اشاه کرده و گفته‌ام که یا از گزارنده داستان و یا از داراب نامه

(و بهتر بگویم فیروز نامه) منظومی است که اینک مثل برخی دیگر از منظومهای حماسی در دست نیست. ترانها و قطعات و پاره‌های قصاید و ابیاتی از شاهنامه و خمسة نظامی و از غزلهای معروف قدیم تا سعدی و اوحدی مراغه‌یی و حافظ هم در جای جای کتاب بمناسبت آمده است و نشان می‌دهد که تحریر داستان از اواخر قرن هشتم بعد صورت گرفته است نه پیش از آن. با قبول این اصل که اینگونه داستانهای قهرمانی معمولاً سینه بسینه می‌گشت و از داستان‌گزاری بداستانگزاری دیگر می‌رسید، باید گفت که مولانا بیغمی آنها از قصه‌گویان مقدم بارث برده و نقل کرده بود نه از خود و اختلافهای جزئی میان متن فارسی و متن عربی بعلت شاخ و برگهایی است که بعضی از قصه‌گویان معمولاً برداستان می‌افزودند و این عادت همیشه جاری و در همه داستانهای قهرمانی معمول بود و از لوازم اینگونه داستانهاست.

گزارنده این داستان سخنان خود را عمه جا مبتنی کرده است بر روایت «روایان اخبار و ناقلان اسرار و مورخان این تاریخ» (ج ۱ ص ۱) و «روایان اخبار» (ج ۱ ص ۴۰، ۵۹۴ و ج ۲ ص ۵۵۶ و جز آن) و «روایان اخبار و مهندسان روزگار» (ج ۱ ص ۵۶۶) و «مؤلفان اخبار» (ج ۱ ص ۵۹۹) و «روایان این حکایت» (ج ۱ ص ۶۳۳) و «روایان اخبار و مهندسان اسرار» (ج ۱ ص ۳۰۴) و «روایان داستان» (ج ۱ ص ۵۵۴) و «گزارندگان داستان» (ج ۱ ص ۴۱۶) و «ناقلان این سمر و روایان این خبر» (ج ۲ ص ۶۲۱) و امثال اینها؛ و این قصه را گاه «داستان کهن» میگوید (ج ۱ ص ۶۳۲، ۶۸۴، ۷۳۷، ۸۱۸ و غیره) و گاه «حکایت دلپذیر» (ج ۱ ص ۵۹۴) و گاه از آن بداستان غریب و عجیب (ج ۱ ص ۶۵۷ و ج ۲ ص ۳۰۴، ۴۵۴) تعبیری کند و گاه به «قصه» (ج ۱ ص ۲۷۴) و «قصه دوستان» (ج ۱ ص ۵۶۷).

در ضمن داستان چند بار اشاره بذکر آن در حضور دوستان شده (ج ۱ ص ۵۷۹، ۹۵۲، و ج ۲ ص ۳۰۴، ۷۵۵ و موارد مختلف دیگر) و بدین ترتیب شفاهی بودن آن تأیید و تسجیل گردیده است.

گزارنده از خود بصورت‌های مختلفی تعبیر کرده است مانند «راوی این داستان

غریب»^۱ و «مؤلف داستان و گزارنده سخن»^۲ و «مؤلف اخبار»^۳ و «مؤلف اخبار و گزارنده داستان»^۴ و «مؤلف اخبار و گزارنده اسرار»^۵ و «راوی داستان»^۶ و «مؤلف داستان»^۷ و «راوی این قصه»^۸ و «مؤلف اخبار و مقرر این کتاب و مورخ این تاریخ»^۹ و «گوینده داستان کهن»^{۱۰} و «گزارنده این سخن»^{۱۱} و «مؤلف این سمر و قایل این خبر» و مؤلف ؛ و همه جا ذکر «روایت کند» و «گوید» و «چنین گوید» و امثال اینها را تکرار کرده و حتی گاه آنرا بشعر بیان نموده و چنین گفته است :

روایت کند راوی داستان زاخبر گردان و نام آوران^{۱۲}

راوی داستان چند جا اشاره صریح بنام خود دارد که بعضی از آنها را در مقدمه جلد اول آورده ام. از آنجمله یکجا با اندک تقصی اسم او می آید و برای روح خود از نویسنده و خواننده و شنونده التماس دعا و خواندن فاتحه می کند و مراد خود را از جمع کردن این قصه بقای نام می گوید درین عبارات و ابیات : « . . . از روایت بنده ضعیف فقیر نحیف دعا گوی جوانمردان و نیک خواه مسلمانان مولای اعظم شیخ حاجی محمد بن شیخ مولانا علی بن شیخ مولانا محمدالمشهور به یغمی اصلح الله شأنه ، خداش بیامرزاد که هر آنکس که بدین محل برسد از نویسنده و خواننده و شنونده یک بار فاتحه الکتاب و سه بار قل هو الله احد بر روح و روان جمع کننده این کتاب بخواند ؛ که مقصود از جمع کردن این قصه آنست که نام این ضعیف در میان اهل سخن بماند ، انشاء الله که در محل قبول برادران باشد ، اگر درو نقصانی باشد بکرم اصلاح فرمایند و بکرم برین ضعیف در گذرانند : بیت :

چو این نامور نامه آید به بن	زمن برز ^{۱۳} گیتی شود پر سخن
ازین پس نمیرم که من زنده ام	که تخم سخن من ^{۱۴} پراکنده ام
هر آنکس که دارد هوش و رای و دین	بس از مرگ بر من کند آفرین ^{۱۵}

۱ - ج ۶۵۷، ۲ ص ۶۵۷، ۲۸۸ - ج ۱، ۷۱۰، ۲ ص ۶۵۷، ۲۸۸ - ج ۳ - ج ۱، ۷۱۳، ۷۰۶، ۵۴۱، ۵۴۲، ۵۴۳، ۵۴۴، ۵۴۵، ۵۴۶، ۵۴۷، ۵۴۸، ۵۴۹، ۵۵۰، ۵۵۱، ۵۵۲، ۵۵۳، ۵۵۴، ۵۵۵، ۵۵۶، ۵۵۷، ۵۵۸، ۵۵۹، ۵۶۰، ۵۶۱، ۵۶۲، ۵۶۳، ۵۶۴، ۵۶۵، ۵۶۶، ۵۶۷، ۵۶۸، ۵۶۹، ۵۷۰، ۵۷۱، ۵۷۲، ۵۷۳، ۵۷۴، ۵۷۵، ۵۷۶، ۵۷۷، ۵۷۸، ۵۷۹، ۵۸۰، ۵۸۱، ۵۸۲، ۵۸۳، ۵۸۴، ۵۸۵، ۵۸۶، ۵۸۷، ۵۸۸، ۵۸۹، ۵۹۰، ۵۹۱، ۵۹۲، ۵۹۳، ۵۹۴، ۵۹۵، ۵۹۶، ۵۹۷، ۵۹۸، ۵۹۹، ۶۰۰، ۶۰۱، ۶۰۲، ۶۰۳، ۶۰۴، ۶۰۵، ۶۰۶، ۶۰۷، ۶۰۸، ۶۰۹، ۶۱۰، ۶۱۱، ۶۱۲، ۶۱۳، ۶۱۴، ۶۱۵، ۶۱۶، ۶۱۷، ۶۱۸، ۶۱۹، ۶۲۰، ۶۲۱، ۶۲۲، ۶۲۳، ۶۲۴، ۶۲۵، ۶۲۶، ۶۲۷، ۶۲۸، ۶۲۹، ۶۳۰، ۶۳۱، ۶۳۲، ۶۳۳، ۶۳۴، ۶۳۵، ۶۳۶، ۶۳۷، ۶۳۸، ۶۳۹، ۶۴۰، ۶۴۱، ۶۴۲، ۶۴۳، ۶۴۴، ۶۴۵، ۶۴۶، ۶۴۷، ۶۴۸، ۶۴۹، ۶۵۰، ۶۵۱، ۶۵۲، ۶۵۳، ۶۵۴، ۶۵۵، ۶۵۶، ۶۵۷، ۶۵۸، ۶۵۹، ۶۶۰، ۶۶۱، ۶۶۲، ۶۶۳، ۶۶۴، ۶۶۵، ۶۶۶، ۶۶۷، ۶۶۸، ۶۶۹، ۶۷۰، ۶۷۱، ۶۷۲، ۶۷۳، ۶۷۴، ۶۷۵، ۶۷۶، ۶۷۷، ۶۷۸، ۶۷۹، ۶۸۰، ۶۸۱، ۶۸۲، ۶۸۳، ۶۸۴، ۶۸۵، ۶۸۶، ۶۸۷، ۶۸۸، ۶۸۹، ۶۹۰، ۶۹۱، ۶۹۲، ۶۹۳، ۶۹۴، ۶۹۵، ۶۹۶، ۶۹۷، ۶۹۸، ۶۹۹، ۷۰۰، ۷۰۱، ۷۰۲، ۷۰۳، ۷۰۴، ۷۰۵، ۷۰۶، ۷۰۷، ۷۰۸، ۷۰۹، ۷۱۰، ۷۱۱، ۷۱۲، ۷۱۳، ۷۱۴، ۷۱۵، ۷۱۶، ۷۱۷، ۷۱۸، ۷۱۹، ۷۲۰، ۷۲۱، ۷۲۲، ۷۲۳، ۷۲۴، ۷۲۵، ۷۲۶، ۷۲۷، ۷۲۸، ۷۲۹، ۷۳۰، ۷۳۱، ۷۳۲، ۷۳۳، ۷۳۴، ۷۳۵، ۷۳۶، ۷۳۷، ۷۳۸، ۷۳۹، ۷۴۰، ۷۴۱، ۷۴۲، ۷۴۳، ۷۴۴، ۷۴۵، ۷۴۶، ۷۴۷، ۷۴۸، ۷۴۹، ۷۵۰، ۷۵۱، ۷۵۲، ۷۵۳، ۷۵۴، ۷۵۵، ۷۵۶، ۷۵۷، ۷۵۸، ۷۵۹، ۷۶۰، ۷۶۱، ۷۶۲، ۷۶۳، ۷۶۴، ۷۶۵، ۷۶۶، ۷۶۷، ۷۶۸، ۷۶۹، ۷۷۰، ۷۷۱، ۷۷۲، ۷۷۳، ۷۷۴، ۷۷۵، ۷۷۶، ۷۷۷، ۷۷۸، ۷۷۹، ۷۸۰، ۷۸۱، ۷۸۲، ۷۸۳، ۷۸۴، ۷۸۵، ۷۸۶، ۷۸۷، ۷۸۸، ۷۸۹، ۷۹۰، ۷۹۱، ۷۹۲، ۷۹۳، ۷۹۴، ۷۹۵، ۷۹۶، ۷۹۷، ۷۹۸، ۷۹۹، ۸۰۰، ۸۰۱، ۸۰۲، ۸۰۳، ۸۰۴، ۸۰۵، ۸۰۶، ۸۰۷، ۸۰۸، ۸۰۹، ۸۱۰، ۸۱۱، ۸۱۲، ۸۱۳، ۸۱۴، ۸۱۵، ۸۱۶، ۸۱۷، ۸۱۸، ۸۱۹، ۸۲۰، ۸۲۱، ۸۲۲، ۸۲۳، ۸۲۴، ۸۲۵، ۸۲۶، ۸۲۷، ۸۲۸، ۸۲۹، ۸۳۰، ۸۳۱، ۸۳۲، ۸۳۳، ۸۳۴، ۸۳۵، ۸۳۶، ۸۳۷، ۸۳۸، ۸۳۹، ۸۴۰، ۸۴۱، ۸۴۲، ۸۴۳، ۸۴۴، ۸۴۵، ۸۴۶، ۸۴۷، ۸۴۸، ۸۴۹، ۸۵۰، ۸۵۱، ۸۵۲، ۸۵۳، ۸۵۴، ۸۵۵، ۸۵۶، ۸۵۷، ۸۵۸، ۸۵۹، ۸۶۰، ۸۶۱، ۸۶۲، ۸۶۳، ۸۶۴، ۸۶۵، ۸۶۶، ۸۶۷، ۸۶۸، ۸۶۹، ۸۷۰، ۸۷۱، ۸۷۲، ۸۷۳، ۸۷۴، ۸۷۵، ۸۷۶، ۸۷۷، ۸۷۸، ۸۷۹، ۸۸۰، ۸۸۱، ۸۸۲، ۸۸۳، ۸۸۴، ۸۸۵، ۸۸۶، ۸۸۷، ۸۸۸، ۸۸۹، ۸۹۰، ۸۹۱، ۸۹۲، ۸۹۳، ۸۹۴، ۸۹۵، ۸۹۶، ۸۹۷، ۸۹۸، ۸۹۹، ۹۰۰، ۹۰۱، ۹۰۲، ۹۰۳، ۹۰۴، ۹۰۵، ۹۰۶، ۹۰۷، ۹۰۸، ۹۰۹، ۹۱۰، ۹۱۱، ۹۱۲، ۹۱۳، ۹۱۴، ۹۱۵، ۹۱۶، ۹۱۷، ۹۱۸، ۹۱۹، ۹۲۰، ۹۲۱، ۹۲۲، ۹۲۳، ۹۲۴، ۹۲۵، ۹۲۶، ۹۲۷، ۹۲۸، ۹۲۹، ۹۳۰، ۹۳۱، ۹۳۲، ۹۳۳، ۹۳۴، ۹۳۵، ۹۳۶، ۹۳۷، ۹۳۸، ۹۳۹، ۹۴۰، ۹۴۱، ۹۴۲، ۹۴۳، ۹۴۴، ۹۴۵، ۹۴۶، ۹۴۷، ۹۴۸، ۹۴۹، ۹۵۰، ۹۵۱، ۹۵۲، ۹۵۳، ۹۵۴، ۹۵۵، ۹۵۶، ۹۵۷، ۹۵۸، ۹۵۹، ۹۶۰، ۹۶۱، ۹۶۲، ۹۶۳، ۹۶۴، ۹۶۵، ۹۶۶، ۹۶۷، ۹۶۸، ۹۶۹، ۹۷۰، ۹۷۱، ۹۷۲، ۹۷۳، ۹۷۴، ۹۷۵، ۹۷۶، ۹۷۷، ۹۷۸، ۹۷۹، ۹۸۰، ۹۸۱، ۹۸۲، ۹۸۳، ۹۸۴، ۹۸۵، ۹۸۶، ۹۸۷، ۹۸۸، ۹۸۹، ۹۹۰، ۹۹۱، ۹۹۲، ۹۹۳، ۹۹۴، ۹۹۵، ۹۹۶، ۹۹۷، ۹۹۸، ۹۹۹، ۱۰۰۰، ۱۰۰۱، ۱۰۰۲، ۱۰۰۳، ۱۰۰۴، ۱۰۰۵، ۱۰۰۶، ۱۰۰۷، ۱۰۰۸، ۱۰۰۹، ۱۰۱۰، ۱۰۱۱، ۱۰۱۲، ۱۰۱۳، ۱۰۱۴، ۱۰۱۵، ۱۰۱۶، ۱۰۱۷، ۱۰۱۸، ۱۰۱۹، ۱۰۲۰، ۱۰۲۱، ۱۰۲۲، ۱۰۲۳، ۱۰۲۴، ۱۰۲۵، ۱۰۲۶، ۱۰۲۷، ۱۰۲۸، ۱۰۲۹، ۱۰۳۰، ۱۰۳۱، ۱۰۳۲، ۱۰۳۳، ۱۰۳۴، ۱۰۳۵، ۱۰۳۶، ۱۰۳۷، ۱۰۳۸، ۱۰۳۹، ۱۰۴۰، ۱۰۴۱، ۱۰۴۲، ۱۰۴۳، ۱۰۴۴، ۱۰۴۵، ۱۰۴۶، ۱۰۴۷، ۱۰۴۸، ۱۰۴۹، ۱۰۵۰، ۱۰۵۱، ۱۰۵۲، ۱۰۵۳، ۱۰۵۴، ۱۰۵۵، ۱۰۵۶، ۱۰۵۷، ۱۰۵۸، ۱۰۵۹، ۱۰۶۰، ۱۰۶۱، ۱۰۶۲، ۱۰۶۳، ۱۰۶۴، ۱۰۶۵، ۱۰۶۶، ۱۰۶۷، ۱۰۶۸، ۱۰۶۹، ۱۰۷۰، ۱۰۷۱، ۱۰۷۲، ۱۰۷۳، ۱۰۷۴، ۱۰۷۵، ۱۰۷۶، ۱۰۷۷، ۱۰۷۸، ۱۰۷۹، ۱۰۸۰، ۱۰۸۱، ۱۰۸۲، ۱۰۸۳، ۱۰۸۴، ۱۰۸۵، ۱۰۸۶، ۱۰۸۷، ۱۰۸۸، ۱۰۸۹، ۱۰۹۰، ۱۰۹۱، ۱۰۹۲، ۱۰۹۳، ۱۰۹۴، ۱۰۹۵، ۱۰۹۶، ۱۰۹۷، ۱۰۹۸، ۱۰۹۹، ۱۱۰۰، ۱۱۰۱، ۱۱۰۲، ۱۱۰۳، ۱۱۰۴، ۱۱۰۵، ۱۱۰۶، ۱۱۰۷، ۱۱۰۸، ۱۱۰۹، ۱۱۱۰، ۱۱۱۱، ۱۱۱۲، ۱۱۱۳، ۱۱۱۴، ۱۱۱۵، ۱۱۱۶، ۱۱۱۷، ۱۱۱۸، ۱۱۱۹، ۱۱۲۰، ۱۱۲۱، ۱۱۲۲، ۱۱۲۳، ۱۱۲۴، ۱۱۲۵، ۱۱۲۶، ۱۱۲۷، ۱۱۲۸، ۱۱۲۹، ۱۱۳۰، ۱۱۳۱، ۱۱۳۲، ۱۱۳۳، ۱۱۳۴، ۱۱۳۵، ۱۱۳۶، ۱۱۳۷، ۱۱۳۸، ۱۱۳۹، ۱۱۴۰، ۱۱۴۱، ۱۱۴۲، ۱۱۴۳، ۱۱۴۴، ۱۱۴۵، ۱۱۴۶، ۱۱۴۷، ۱۱۴۸، ۱۱۴۹، ۱۱۵۰، ۱۱۵۱، ۱۱۵۲، ۱۱۵۳، ۱۱۵۴، ۱۱۵۵، ۱۱۵۶، ۱۱۵۷، ۱۱۵۸، ۱۱۵۹، ۱۱۶۰، ۱۱۶۱، ۱۱۶۲، ۱۱۶۳، ۱۱۶۴، ۱۱۶۵، ۱۱۶۶، ۱۱۶۷، ۱۱۶۸، ۱۱۶۹، ۱۱۷۰، ۱۱۷۱، ۱۱۷۲، ۱۱۷۳، ۱۱۷۴، ۱۱۷۵، ۱۱۷۶، ۱۱۷۷، ۱۱۷۸، ۱۱۷۹، ۱۱۸۰، ۱۱۸۱، ۱۱۸۲، ۱۱۸۳، ۱۱۸۴، ۱۱۸۵، ۱۱۸۶، ۱۱۸۷، ۱۱۸۸، ۱۱۸۹، ۱۱۹۰، ۱۱۹۱، ۱۱۹۲، ۱۱۹۳، ۱۱۹۴، ۱۱۹۵، ۱۱۹۶، ۱۱۹۷، ۱۱۹۸، ۱۱۹۹، ۱۲۰۰، ۱۲۰۱، ۱۲۰۲، ۱۲۰۳، ۱۲۰۴، ۱۲۰۵، ۱۲۰۶، ۱۲۰۷، ۱۲۰۸، ۱۲۰۹، ۱۲۱۰، ۱۲۱۱، ۱۲۱۲، ۱۲۱۳، ۱۲۱۴، ۱۲۱۵، ۱۲۱۶، ۱۲۱۷، ۱۲۱۸، ۱۲۱۹، ۱۲۲۰، ۱۲۲۱، ۱۲۲۲، ۱۲۲۳، ۱۲۲۴، ۱۲۲۵، ۱۲۲۶، ۱۲۲۷، ۱۲۲۸، ۱۲۲۹، ۱۲۳۰، ۱۲۳۱، ۱۲۳۲، ۱۲۳۳، ۱۲۳۴، ۱۲۳۵، ۱۲۳۶، ۱۲۳۷، ۱۲۳۸، ۱۲۳۹، ۱۲۴۰، ۱۲۴۱، ۱۲۴۲، ۱۲۴۳، ۱۲۴۴، ۱۲۴۵، ۱۲۴۶، ۱۲۴۷، ۱۲۴۸، ۱۲۴۹، ۱۲۵۰، ۱۲۵۱، ۱۲۵۲، ۱۲۵۳، ۱۲۵۴، ۱۲۵۵، ۱۲۵۶، ۱۲۵۷، ۱۲۵۸، ۱۲۵۹، ۱۲۶۰، ۱۲۶۱، ۱۲۶۲، ۱۲۶۳، ۱۲۶۴، ۱۲۶۵، ۱۲۶۶، ۱۲۶۷، ۱۲۶۸، ۱۲۶۹، ۱۲۷۰، ۱۲۷۱، ۱۲۷۲، ۱۲۷۳، ۱۲۷۴، ۱۲۷۵، ۱۲۷۶، ۱۲۷۷، ۱۲۷۸، ۱۲۷۹، ۱۲۸۰، ۱۲۸۱، ۱۲۸۲، ۱۲۸۳، ۱۲۸۴، ۱۲۸۵، ۱۲۸۶، ۱۲۸۷، ۱۲۸۸، ۱۲۸۹، ۱۲۹۰، ۱۲۹۱، ۱۲۹۲، ۱۲۹۳، ۱۲۹۴، ۱۲۹۵، ۱۲۹۶، ۱۲۹۷، ۱۲۹۸، ۱۲۹۹، ۱۳۰۰، ۱۳۰۱، ۱۳۰۲، ۱۳۰۳، ۱۳۰۴، ۱۳۰۵، ۱۳۰۶، ۱۳۰۷، ۱۳۰۸، ۱۳۰۹، ۱۳۱۰، ۱۳۱۱، ۱۳۱۲، ۱۳۱۳، ۱۳۱۴، ۱۳۱۵، ۱۳۱۶، ۱۳۱۷، ۱۳۱۸، ۱۳۱۹، ۱۳۲۰، ۱۳۲۱، ۱۳۲۲، ۱۳۲۳، ۱۳۲۴، ۱۳۲۵، ۱۳۲۶، ۱۳۲۷، ۱۳۲۸، ۱۳۲۹، ۱۳۳۰، ۱۳۳۱، ۱۳۳۲، ۱۳۳۳، ۱۳۳۴، ۱۳۳۵، ۱۳۳۶، ۱۳۳۷، ۱۳۳۸، ۱۳۳۹، ۱۳۴۰، ۱۳۴۱، ۱۳۴۲، ۱۳۴۳، ۱۳۴۴، ۱۳۴۵، ۱۳۴۶، ۱۳۴۷، ۱۳۴۸، ۱۳۴۹، ۱۳۵۰، ۱۳۵۱، ۱۳۵۲، ۱۳۵۳، ۱۳۵۴، ۱۳۵۵، ۱۳۵۶، ۱۳۵۷، ۱۳۵۸، ۱۳۵۹، ۱۳۶۰، ۱۳۶۱، ۱۳۶۲، ۱۳۶۳، ۱۳۶۴، ۱۳۶۵، ۱۳۶۶، ۱۳۶۷، ۱۳۶۸، ۱۳۶۹، ۱۳۷۰، ۱۳۷۱، ۱۳۷۲، ۱۳۷۳، ۱۳۷۴، ۱۳۷۵، ۱۳۷۶، ۱۳۷۷، ۱۳۷۸، ۱۳۷۹، ۱۳۸۰، ۱۳۸۱، ۱۳۸۲، ۱۳۸۳، ۱۳۸۴، ۱۳۸۵، ۱۳۸۶، ۱۳۸۷، ۱۳۸۸، ۱۳۸۹، ۱۳۹۰، ۱۳۹۱، ۱۳۹۲، ۱۳۹۳، ۱۳۹۴، ۱۳۹۵، ۱۳۹۶، ۱۳۹۷، ۱۳۹۸، ۱۳۹۹، ۱۴۰۰، ۱۴۰۱، ۱۴۰۲، ۱۴۰۳، ۱۴۰۴، ۱۴۰۵، ۱۴۰۶، ۱۴۰۷، ۱۴۰۸، ۱۴۰۹، ۱۴۱۰، ۱۴۱۱، ۱۴۱۲، ۱۴۱۳، ۱۴۱۴، ۱۴۱۵، ۱۴۱۶، ۱۴۱۷، ۱۴۱۸، ۱۴۱۹، ۱۴۲۰، ۱۴۲۱، ۱۴۲۲، ۱۴۲۳، ۱۴۲۴، ۱۴۲۵، ۱۴۲۶، ۱۴۲۷، ۱۴۲۸، ۱۴۲۹، ۱۴۳۰، ۱۴۳۱، ۱۴۳۲، ۱۴۳۳، ۱۴۳۴، ۱۴۳۵، ۱۴۳۶، ۱۴۳۷، ۱۴۳۸، ۱۴۳۹، ۱۴۴۰، ۱۴۴۱، ۱۴۴۲، ۱۴۴۳، ۱۴۴۴، ۱۴۴۵، ۱۴۴۶، ۱۴۴۷، ۱۴۴۸، ۱۴۴۹، ۱۴۵۰، ۱۴۵۱، ۱۴۵۲، ۱۴۵۳، ۱۴۵۴، ۱۴۵۵، ۱۴۵۶، ۱۴۵۷، ۱۴۵۸، ۱۴۵۹، ۱۴۶۰، ۱۴۶۱، ۱۴۶۲، ۱۴۶۳، ۱۴۶۴، ۱۴۶۵، ۱۴۶۶، ۱۴۶۷، ۱۴۶۸، ۱۴۶۹، ۱۴۷۰، ۱۴۷۱، ۱۴۷۲، ۱۴۷۳، ۱۴۷۴، ۱۴۷۵، ۱۴۷۶، ۱۴۷۷، ۱۴۷۸، ۱۴۷۹، ۱۴۸۰، ۱۴۸۱، ۱۴۸۲، ۱۴۸۳، ۱۴۸۴، ۱۴۸۵، ۱۴۸۶، ۱۴۸۷، ۱۴۸۸، ۱۴۸۹، ۱۴۹۰، ۱۴۹۱، ۱۴۹۲، ۱۴۹۳، ۱۴۹۴، ۱۴۹۵، ۱۴۹۶، ۱۴۹۷، ۱۴۹۸، ۱۴۹۹، ۱۵۰۰، ۱۵۰۱، ۱۵۰۲، ۱۵۰۳، ۱۵۰۴، ۱۵۰۵، ۱۵۰۶، ۱۵۰۷، ۱۵۰۸، ۱۵۰۹، ۱۵۱۰، ۱۵۱۱، ۱۵۱۲، ۱۵۱۳، ۱۵۱۴، ۱۵۱۵، ۱۵۱۶، ۱۵۱۷، ۱۵۱۸، ۱۵۱۹، ۱۵۲۰، ۱۵۲۱، ۱۵۲۲، ۱۵۲۳، ۱۵۲۴، ۱۵۲۵، ۱۵۲۶، ۱۵۲۷، ۱۵۲۸، ۱۵۲۹، ۱۵۳۰، ۱۵۳۱، ۱۵۳۲، ۱۵۳۳، ۱۵۳۴، ۱۵۳۵، ۱۵۳۶، ۱۵۳۷، ۱۵۳۸، ۱۵۳۹، ۱۵۴۰، ۱۵۴۱، ۱۵۴۲، ۱۵۴۳، ۱۵۴۴، ۱۵۴۵، ۱۵۴۶، ۱۵۴۷، ۱۵۴۸، ۱۵۴۹، ۱۵۵۰، ۱۵۵۱، ۱۵۵۲، ۱۵۵۳، ۱۵۵۴، ۱۵۵۵، ۱۵۵۶، ۱۵۵۷، ۱۵۵۸، ۱۵۵۹، ۱۵۶۰، ۱۵۶۱، ۱۵۶۲، ۱۵۶۳، ۱۵۶۴، ۱۵۶۵، ۱۵۶۶، ۱۵۶۷، ۱۵۶۸، ۱۵۶۹، ۱۵۷۰، ۱۵۷۱، ۱۵۷۲، ۱۵۷۳، ۱۵۷۴، ۱۵۷۵، ۱۵۷۶، ۱۵۷۷، ۱۵۷۸، ۱۵۷۹، ۱۵۸۰، ۱۵۸۱، ۱۵۸۲، ۱۵۸۳، ۱۵۸۴، ۱۵۸۵، ۱۵۸۶، ۱۵۸۷، ۱۵۸۸، ۱۵۸۹، ۱۵۹۰، ۱۵۹۱، ۱۵۹۲، ۱۵۹۳، ۱۵۹۴، ۱۵۹۵، ۱۵۹۶، ۱۵۹۷، ۱۵۹۸، ۱۵۹۹، ۱۶۰۰، ۱۶۰۱، ۱۶۰۲، ۱۶۰۳، ۱۶۰۴، ۱۶۰۵، ۱۶۰۶، ۱۶۰۷، ۱۶۰۸، ۱۶۰۹، ۱۶۱۰، ۱۶۱۱، ۱۶۱۲، ۱۶۱۳، ۱۶۱۴، ۱۶۱۵، ۱۶۱۶، ۱۶۱۷، ۱۶۱۸، ۱۶۱۹، ۱۶۲۰، ۱۶۲۱، ۱۶۲۲، ۱۶۲۳، ۱۶۲۴، ۱۶۲۵، ۱۶۲۶، ۱۶۲۷، ۱۶۲۸، ۱۶۲۹، ۱۶۳۰، ۱۶۳۱، ۱۶۳۲، ۱۶۳۳، ۱۶۳۴، ۱۶۳۵، ۱۶۳۶، ۱۶۳۷، ۱۶۳۸، ۱۶۳۹، ۱۶۴۰، ۱۶۴۱، ۱۶۴۲، ۱۶۴۳، ۱۶۴۴، ۱۶۴۵، ۱۶۴۶، ۱۶۴۷، ۱۶۴۸، ۱۶۴۹، ۱۶۵۰، ۱۶۵۱، ۱۶۵۲، ۱۶۵۳، ۱۶۵۴، ۱۶۵۵، ۱۶۵۶، ۱۶۵۷، ۱۶۵۸، ۱۶۵۹، ۱۶۶۰، ۱۶۶۱، ۱۶۶۲، ۱۶۶۳، ۱۶۶۴، ۱۶۶۵، ۱۶۶۶، ۱۶۶۷، ۱۶۶۸، ۱۶۶۹، ۱۶۷۰، ۱۶۷۱، ۱۶۷۲، ۱۶۷۳، ۱۶۷۴، ۱۶۷۵، ۱۶۷۶، ۱۶۷۷، ۱۶۷۸، ۱۶۷۹، ۱۶۸۰، ۱۶۸۱، ۱۶۸۲، ۱۶۸۳، ۱۶۸۴، ۱۶۸۵، ۱۶۸۶، ۱۶۸۷، ۱۶۸۸، ۱۶۸۹، ۱۶۹۰، ۱۶۹۱، ۱۶۹۲، ۱۶۹۳، ۱۶۹۴، ۱۶۹۵، ۱۶۹۶، ۱۶۹۷، ۱۶۹۸، ۱۶۹۹، ۱۷۰۰، ۱۷۰۱، ۱۷۰۲، ۱۷۰۳، ۱۷۰۴، ۱۷۰۵، ۱۷۰۶، ۱۷۰۷، ۱۷۰۸، ۱۷۰۹، ۱۷۱۰، ۱۷۱۱، ۱۷۱۲، ۱۷۱۳، ۱۷۱۴، ۱۷۱۵، ۱۷۱۶، ۱۷۱۷، ۱۷۱۸، ۱۷۱۹، ۱۷۲۰، ۱۷۲۱، ۱۷۲۲، ۱۷۲۳، ۱۷۲۴، ۱۷۲۵، ۱۷۲۶، ۱۷۲۷، ۱۷۲۸، ۱۷۲۹، ۱۷۳۰، ۱۷۳۱، ۱۷۳۲، ۱۷۳۳، ۱۷۳۴، ۱۷۳۵، ۱۷۳۶، ۱۷۳۷، ۱۷۳۸، ۱۷۳۹، ۱۷۴۰، ۱۷۴۱، ۱۷۴۲، ۱۷۴۳، ۱۷۴۴، ۱۷۴۵، ۱۷۴۶، ۱۷۴۷، ۱۷۴۸، ۱۷۴۹، ۱۷۵۰، ۱۷۵۱، ۱۷۵۲، ۱۷۵۳، ۱۷۵۴، ۱۷۵۵، ۱۷۵۶، ۱۷۵۷، ۱۷۵۸، ۱۷۵۹، ۱۷۶۰، ۱۷۶۱، ۱۷۶۲، ۱۷۶۳، ۱۷۶۴، ۱۷۶۵، ۱۷۶۶، ۱۷۶۷، ۱۷۶۸، ۱

از نحوه نام بردن مؤلف و ذکر نام او با عنوان مولانا معلوم میشود که نویسنده عبارات کتاب یا «محرر» یا «خواننده» روایت خود مؤلف یا گزارنده اصلی داستان نیست بلکه گویا همان «محمود دفتر خوان» است که در پایان مجلد یا دفتر چهارم از کتاب چنین می گوید: «تمام شد این مجلد چهارم بر دست کمترین بندگان محمود دفتر خوان در بلده تبریز در آخر ماه مبارک جمادی الاولی فی تاریخ سنه سبع و ثمانین و ثمانمائه هجریه . اکنون مدخل کنیم در مجلد پنجم از گفتار مولانای اعظم شیخ حاجی محمد بن مولانا علی بن حاجی محمد بیغمی اصلح الله شأنه»^۱

و بدین ترتیب معلوم میشود که بیغمی گوینده و محمود دفتر خوان که کارش خواندن داستان در حضور شنوندگان بوده، محرر این اوراق بوده و چون از بیغمی مانند زندگان یاد کرده و با دعای «اصلح الله شأنه» نامش را آورده و تاریخ راهم بصراحت سال ۸۸۷ آورده است پس هر دو یعنی هم گوینده و هم محرر داستان در نیمه دوم قرن نهم هجری در تبریز می زیسته اند.

در باره این «مولانا بیغمی» و «محمود دفتر خوان» در مقدمه جلد اول نیز سخن گفته ام و در اینجا بهمین مایه گفتار بسنده می کنم.

در باره نسخه منحصر دارا بنامه (= فیروزنامه) که در کتابخانه روان (Revan) ترکیه موجود است و نسخه عکسی مورد استفاده ما از روی آن تهیه شده است، فعلاً بآنچه در مقدمه جلد اول گفته ایم قناعت میشود. بعد از تاریخ آخر ماه جمادی الاولی سال ۸۸۷ که در پایان دفتر چهارم از این نسخه می بینیم، آخرین تاریخ مذکور در نسخه «هفتم ماه ذوالحجه سنه سبع و ثمانین و ثمانمائه الهجریه» است که در پایان دفتر ششم نوشته شده و بنابراین تحریر نسخه موجود درست در اواخر سال ۸۸۷ پایان پذیرفت و هم آنجا قید شده است که این دفتر ششم دفتر داراب نامه در (=از) مجلد اول این کتاب است و مسلماً این کتاب مجلد دومی و... حاوی چند دفتر داشته که داستان در آخر آن پایان مییافت و امید است که تمام کتاب روزی در خزائن پرثروت ترکیه و دیگر کشورها بدست آید (همچنانکه جلد سوم آن فعلاً بدست آمده است).

نثر کتاب از انشاءهای بسیار روان و مطبوع زبان فارسی است. این نکته گفتنی است که بیشتر کتابهای موجود از نثر فارسی را معمولاً یا مترسلان متکلف عربی خوانده نوشته و از آوردن لغات وافر عربی در آنها فروگذار نکرده اند؛ و یا ملایان و کسانی که تحصیلات خود را با زبان عربی آغاز می کرده اند و با روح زبان فارسی آشنایی طبیعی و فطری داشته اند نه آشنایی علمی و مدرسه‌یی، و علاوه بر اینها موضوع سخنشان مسائل علمی و یا موضوعات رسمی و جاری سیاسی و نظامی بوده است نه مطالبی که با همهٔ شئون زندگی مردم کار داشته باشد؛ و بنابراین جهات از روی کتابها و آثا این دسته‌های نویسندگان نمیتوان همه جنبه‌های حیات فکری و اجتماعی و سیاسی و نظامی ایرانیان را شناخت و کلمات و اصطلاحات مربوط بآنها را در نوشته‌هایشان یافت. در داستانها (رمانها) ی فارسی خلاف این حال مشاهده میشود، خوشبختانه در این قبیل داستانها که داستان سمک عیار در رأس آنهاست مسائل مختلفی از قبیل جنگ و صلح و عشق و رابطه‌های عادی اجتماعی و نظایر آنها با زبان سادهٔ روان که قابل فهم همهٔ مردم باشد آمده است و نویسندگان آنها معمولاً نقالان و قصاصانی بوده اند که کار خود را از میان مردم و از حلقه‌های قصه‌گویان شروع می کرده و با زبان مردم یعنی زبانی که باید آنها را فارسی واقعی شمرد سروکار داشته اند. به همین سبب در زبان و نثرشان حالتی غیر از زبانهای کتابهای آراسته و متکلف ادبی مشاهده می کنیم. در اینجاها کمتر اثر از آرایش کلام بامثال و اخبار و آیات و مفردات و ترکیبات علمی و ادبی عربی است که نویسندگان آنها را در مدرسه‌ها می آموختند و در کتابهایشان تحویل مردم میداده و در نتیجه معجونی از عربی و فارسی بیار می آورده اند که ما امروز آنها را مثل اعلای فصاحت می‌شماریم و گمان می کنیم فارسی همان است که در آن کتابها می یابیم نه چیز دیگر.

کتابهایی از قبیل سمک عیار و داستان حمزه و دارابنامه طرطوسی و دارابنامه بیغمی و نظایر اینها بواقع ما را از چنین اشتباه بیرون می آورد و بجای فارسی متکلف متمایل بعربی زبان روانتر و دلچسب تری را بما نشان می دهد که بنظر من پیروی از آن بسیار سودمندتر از پیروی از دسته دیگر آثار پارسی است.

نثر دارابنامه در نهایت روانی و در بسی از موارد بسیار نزدیک بزبان گفت و گوست . خیلی از مفردات فارسی این کتاب را در سایر آثار فارسی مأخوذ از زبان عربی نمی بینیم و ترکیبات و تعبیرات کتاب بنا بر خاصیت ترکیبی زبان فارسی بحدی است که بواقع میتوان از آن لغت نامه غنی و پر ارزشی پدید آورد و با آن لغت نامه بسی از حاجتهای گوینده را در بیان مفاهیم مختلف مرتفع ساخت .

مولانا بیغمی خود چنانکه از گفتارش برمی آید دمی گرم و سخنی روان و جذاب داشت ، پست و بلند سخن را می شناخت ، هر جا لازم می دید سخن آراسته می آورد و آنجا که لازم نبود بسادگی بیان مطلب می کرد ، هر کلمه را بجای خود و برای خاطر تأثیری که از آن میخواست بکار می برد و با آنکه در قرن هشتم یا نهم میزیست سخن او نشان می دهد که هنوز پارسی گویان زبانی پر مایه داشتند که آمیزش آن با زبان عربی از روزگار ما هم بسیار کمتر و دارای مفردات و ترکیبات فارسی و یا فارسی شده بیشتری بود و ما برای آنکه مفردات و ترکیبات این کتاب بهتر شناخته شود و احیاناً مورد استفاده قرار گیرد قسمت نسبتاً قابل توجهی از آن را بحروف الفبا منظم کرده و در پایان کتاب آورده ایم . امید است خوانندگان گرامی را بکار آید .

ارزش دارابنامه تنها از باب زبان و انشاء فارسی نیست ، بلکه از روی آن میتوان اطلاعات بسیار سودمندی در باره تاریخ اجتماعی ایران ، ساز و سامان جنگ ، شهر سازی ، طبقات مختلف اجتماع خاصه جوانمردان و عیاران و سپاهیان و زنان و عادات آنها ، دربارها و تشریقاتی که در آنها معمول بود ، روابط بین الدول ، البسه ، اسلحه ، آداب و عادات متداول در میان خواص و عوام مردم ، بدست آورد و من امیدوارم که اگر فرصتی بدست آرم یادداشتهایی را که در زمینه های مختلف ازین کتاب فراهم کرده ام طبع کنم .

از حیث تشکیل مواد داستان در این کتاب اختصاراً باید بیاد داشت که :

نخست - مأخذ تاریخی آن بسیار کم است و فقط آنچه مربوط باغاز داستان داراب (آنها در نسخه عربی) گفته شده مأخوذ است از داستانهای کهن ایرانی و تاحدی

قابل انطباق بر آنهاست . باقی مطالب از اختراعات قصه گویان است و بعید نیست این اختراع از روزگاران قدیم ، مثلاً نخستین قرنهای اسلامی که بازار قصه پردازان ایرانی رواج داشت ، صورت گرفته باشد .

دوم - تمام داستان ، اگر چه پهلوانیست ، لیکن برگرد ماجرا جویهای جهانگیرانه یا پهلوانانه دور نمی زند ، بلکه علت العلل همه وقایع عشق پادشاه زاده ایران بشاهزاده یمن است و بعد از آن مشتی عشقهای پراگنده آن را تکمیل می کند و وقایع جدیدی ببار می آورد و در میان پهلوانان کسی که مثل بهزاد پسر پیلزور بیشتر بدنبال ماجراهای پهلوانی پرود کمترند .

سوم - در این داستان هم مثل همه داستانهای پهلوانی و حماسی ایران شاه و شاهزادگان مدارکارها هستند . همه چرخهای مملکت برای آنان و بخاطر آنان می چرخد ، حاکم بر جان و مال همه افراد آنانند ، دوستداری ایشان مبنای دین و اخلاق است و سرپیچی از فرمانشان گناه بزرگ شمرده میشود ، در راه دفاع از نام و ننگ آنان همه خود را با جان و دل فدا می کنند . شاهان مظهر واقعی شجاعت و جنگاوری و جلالت اند ، ترس و بیم را در آنان راه نیست ، فرکیانی همه جا با ایشان همراهست ، و در هر مضیقهای که بیفتند بتأیید الهی از آن بیرون می جهند ، زیبا و خوش اندام اند و همه در برابر جمالشان مسحور و مقهور میشوند .

چهارم - ایرانیان چون بر حق و عدالت کار می کنند همه جا با تأیید الهی همراهند و چون کار بر آنان سخت شود در آخرین لحظات یزدان نیکو ده بفریادشان می رسد و حتی از دار و تیغ سیاف رهاییشان می بخشد .

پنجم - هیچیک از جنگهای ایرانیان بناحق و از راه تعرض صورت نگرفته بلکه یا برای دفاع از مملکت است و یا برای مقابله با دشمن بدخواه و یا برای دفاع از حق و حقیقت و در حاشیه این حق جویها جهانگشاییهایشان هم تأمین می گردد . ششم - پهلوانان ایران همه مردمی زیبا ، شایسته ، جوانمرد ، تناور ، زورمند ، شجاع ، جنگاور و پیروز ، مهربان ، عفیف و خدا پرست اند . برای کشور و شاه بادل و جان می جنگند و از افگندن خود در مهالک برای آنها امتناعی ندارند . اسب و

لباس و سلاح آنان همیشه از شکوه و جلال آنان و کشورشان حکایت می کند.

هفتم - در این داستان نیز مانند بیشتر داستانهای پهلوانی پیشرو و همه جنگاوران و پهلوانان ایران خاندان پهلوانی سیستان است. در این داستان (متن فارسی و عربی) از خاندان پهلوانان سیستان پیلور، فرخزاد، بهزاد، یلغ، اردوان، ورسمزاد معرفی میشوند که در داستانهای دیگر نامی از آنان نیست و این شش پهلوان را باید بر پهلوانان دیگر آن خاندان که نسبشان به کرشاسب میرسد افزود یعنی بر کرشاسب، فریمان، سام، زال، زواره، رستم، فرامرز، سهراب، شهریار، آذربرین، برزو، جهانگیر، بالواسب. - خاندان کرشاسب درین داستان مانند نیاکان خود همچنان جهان پهلوان و سپهسالار لشکرند. سپهسالار و جهان پهلوان داراب پیل زورست و جای او را بهزاد بعد از کشتن که با فرخزاد داشت میگیرد و در دوران ملک بهمن این مقام را اردوان پسر فرخزاد بدست می آورد. در داستان دارابنامه فارسی جانشین واقعی رستم دستان و کسی که مانند آن پهلوان بادیو و اژدها می جنگد و بمهالک عظیم می افتد و از آنها پیروز بیرون می آید، بهزاد شکست ناپذیر است که یکی از داستانهای او یعنی جنگ با صندلوس دیو در حقیقت دنباله یی از داستان جنگ رستم با اکوان دیو است که در شاهنامه فردوسی به خلاصه یی از آن اشاره شده و گویا در رستم نامه آزاد سرو که فردوسی در شاهنامه خود بدان اشاره و از آن استفاده کرده است، مفصل تر از شاهنامه نقل شده بود. باقی اولاد پیل زور و نوادگان او هم مانند نیای خود رستم، پهلوان وزیا و مبارز فاتح اند خاصه فرخزاد و پسرش اردوان.

هشتم - دشمنان ایران درین داستان تقریباً دارای همان خصائلی هستند که در دیگر داستانهای پهلوانی می بینیم یعنی مانند همه آنان ظالم، دروغزن، حيله گر و زبون اند و همیشه مجاهداتشان ب نتیجه بد می انجامد. همه آنان بعد از مدتی جنگ و ستیز با ایرانیان و احساس ضعف و زبونی بدیوان و ساحران متوسل میشوند و از نیروی اهریمنی آنان برای شکستن ایرانیان استفاده می کنند و اگرچه در آغاز کار کامیابند لیکن سرانجام ازین کار نیز بهره یی نمی گیرند و کارشان بنا کاسی و شکست می کشد. علاوه بر اینگونه دشمنان برخی از نیروهای اهریمنی از قبیل

ساحران و دیوان و جنبیان و پریان نیز در شمار دشمنان ایرانیان درمی آیند و پهلوانان ایران ناگزیر میشوند با آنان نیز بکوشند.

نهم - قهرمان بسیار معتبر این داستان فیروز شاه است که فرزند داراب و از نژاد کیان است. او شاهزاده‌یی مؤید از نزد خدا و صاحب فر الهی است و بهمین سبب همه طلسمها بر دست او گشوده میشود و در همه جنگها پیروز است و از همه بد اندیشیهای دشمنان آسوده و تندرست بیرون می آید. عفت او بنهایت و شجاعتش بغایت است و یک نمونه کامل از کیان زادگان است که در همه داستانهای قهرمانی ایرانی بدانان باز میخوریم و بلکه بر بسیاری از آنان برتری دارد و نه تنها مانند همه ایشان از نیروی خدا داد بهره دارد، بلکه خلاف غالب آنان که در جنگهای تن بتن کمتر وارد میشوند در غالب جنگهای همگروه و تن بتن شرکت می کند و از کارهای شگفت سر میزند.

دهم - نام افراد داستان بر دو دسته است؛ قسمتی از آنها ایرانیست و قسمتی دیگر اسامی ابداعی که بیشتر آنها شباهت با ساسی عربی و یونانی و رومی دارد. بر رویهم اسامی ایرانی درین داستان کمتر از داستان زیبای سمک عیار است و گویا اسمهایی که در اصل داستان ایرانی بوده بتدریج که ایرانیان خوی عربی می یافتند، تغییر صورت داده و بهیئت جدید تازی شکل درآمده باشد. اینست که با تعجب در شمار پهلوانان دوره کیانی نام پهلوانانی را مانند قهار و قهرمه (شاید مأخوذ از کهرم ایرانی) و عبدالخالق (!) و قادر شاه و نظایر آنها می یابیم. در اسامی یمنیان و مصریان تحت تأثیر تاریخ دوره اسلامی نامهایی از قبیل عین الحیات و سرور و سیف الدوله و خطیر و سلیم و اسد و ولید بن خالد و امثال آنها بسیارست و نامهای زنگیان و سیاهان دیگر هم غالباً ابداعی لیکن متکی بر اسامی عربی یا متشابه با آنهاست مانند مقنطر یا مقنطره و طومار و جز آنها. نام زنان نیز چندان مطبوع و مثل زنان داستان سمک عیار خوش آیند نیست و غالباً بصورتهای غیر ایرانی نماینده بی ذوقیهای عهد نویسنده در اسم گذاری زنانست.

یازدهم - اندیشه داستان گزار از جهت درک مشخصات جغرافیایی ضعیف و

مبهم است. این وضع را تقریباً در تمام داستانهای پهلوانی حتی در داستانهای شاهنامه می‌یابیم و باید اصولاً آنرا از لوازم داستانهای حماسی بدانیم که در آن زمان و مکان روشنی و صراحت خود را با بهام می‌بخشد. درین داستان خاصه در اواخر آن که در متن عربی مسطور است فیروز شاه بی‌آنکه از دریا استفاده کند از روم یعنی از آسیای صغیر به چین می‌رود اما از سرزمین ایران نمی‌گذرد و یا اگر از راه شمال دریای خزر و دشتهای آسیای مرکزی گذشته باشد سخنی در آن باب نمی‌رود، معلوم نیست بعد از فتح چین از کدام راه به هند رفت و از آنجا چگونه بایران بازگشت، از یمن چگونه به زنگبار رفت و آن همه جزیره‌ها که او و دیگر پهلوانان دیدند در کجاهاست. عبور از صحرای محترقات و صحاری لم یزرع دیگر چگونه صورت گرفت و آنها در کجا واقعند و اگر آنسوی دریای روم و دریای محیط بودند چرا سرسبز و خرم نیستند. کوه قاف و کوه برق را و معدن الماس و غیره در کجای دنیا واقعست؟ همه اینها نشان ابهام اندیشه جغرافیایی در نزد داستانگزار است و همینطور هم می‌بایست باشد. دوازدهم - عیاران درین داستان، همچون داستان سمک عیار، مقام و مرتبه پر ارجی دارند و در حقیقت مغز مدبر سپاهها و راهنمای شاهان و سردارانند و نقش آنان در پیروزیها و شکستها و فتح بلاد و ربودن پهلوانان و زنان و نظایر این مسائل عظیم و قابل توجهست. اینان معمولاً مردمی رهنورد، چابک، بسیار زیرک و جوانمرد و پر تدبیر و شجاع و عنداللزوم جنگاورند لیکن تا مجبور نشوند بجنگ تن در نمی‌دهند. جامه و ساز و برگ مخصوص دارند و بسیاری از کارهای جهان آشنا هستند. سرد و گرم چشیده و جهان‌دیده و بصیر و دانا و وفادار و ثابت قدم هستند. بسوگند و بقول خود احترام می‌گذارند و الا با عناوینی از قبیل نابکار، حرامزاده و غدار و امثال آنها ذکر میشوند. هر پادشاه همچنانکه دسته‌یی از سرداران جنگجو در اختیار دارد ناگزیر است عده‌یی عیار که یکی از آنها حکم استاد برای دیگران دارد در دستگاه خود داشته باشد و در دشواریها از آنان کمک بخواهد و یا در جنگها از تدبیر و راهنمایی آنان غافل نماند. وظیفه پیغامبری و نامه‌رسانی هم با این عیاران است و بهمین سبب غالب آنان فصیح و نیکو سخن و دانا و مجلس‌آرا و

آشنا بشیرفات درباری هستند. زمان کار آنان شبهاست و بهمین جهت آنان را «شبرو» نیز می نامند. مخصوصاً درگشودن قلاع مستحکم مهارت دارند و درکمنداندازی و صعود از دیوارها و صخره ها و نقب زدن و امثال این کارها استادند؛ داروهای مخصوص برای هوش ربایی و باز دادن هوش با خود دارند و درچرمدان (= جامه دان) یا حرزدان آنان که همراه دارند همه وسایل کارموجوداست تا بموقع درکار خود درنمانند.

بحث در نکات متعدد دستوری و اختصاصات نثری و خصائص فنی داستان داراب نامه بواقع وقت موسعی میخواهد و چون نمیخواهم این مقال را پیش ازین طولانی کنم فعلاً از ذکر آنها صرف نظر می کنم خاصه که خواننده آگاه خود هنگام مطالعه کتاب فرصت استنباط دارد. تنها این نکته را باید بگویم که کتاب دارابنامه مأخذ پرارزشی برای تحقیقات لغوی و دستوری است و هیچ محقق زبانشناس که در فارسی دری کار می کند نباید از آن غافل بماند.

مطلب بسیار مهم گفتنی درباره زبان این کتاب آنست که این کتاب مانند داستان سمک عیار در قسمت غربی نجد ایران نوشته شده یعنی زبان آن اگرچه فارسی دری است، اما باز بسته بگروه غربی لهجه های ایرانیست. بهمین سبب مقدار کثیری مفردات و تعبیرات در آن می یابیم که در آثاری که متکی بر گروه شرقی لهجه های ایرانیست دیده نمیشود و نظری بلغت نامه و بمتن کتاب نشان می دهد که بسیاری از مفردات و ترکیبات گزارنده این داستان تقریباً همانست که در زبان فارسی امروز (که خود بشدت متکی بر گروه غربی لهجه های ایرانیست) دیده میشود و ما بسبب آشنایی و اعتیاد بمتون قدیم و متکی بر لهجه های شرقی آنها را فصیح نمیدانیم و از استعمال آنها حذر می کنیم. بنابراین مطالعه لغوی و دستوری درین متن و متنهایی نظیر آن از باب زبانشناسی هم بسیار ضرور و سودمند خواهد بود.

تهران ۲۸ مرداد ماه ۱۳۴۱

ذبیح الله صفا

لغت نامه

آرام گرفتن : استراحت کردن ، آرامش یافتن ، سکون یافتن « یک فردا ما نیز آسایش کنیم تا لشکر ما نیز آرامی گیرند » .

آرزو : میل

آزادی کردن : ستودن از راه تشویق و ترغیب کسی ، ستایش کردن او ، از او نزد بزرگ و امیر و شاهی بنیکی یاد کردن تا مایه افزایش جاه و مقامش باشد ، تعریف کردن ، قدردانی کردن ، اظهار امتنان کردن ، سپاسگزاری کردن « اگر مرا بلشکر گاه یمن برسانی از تو پیش شاه حارث آزادی کنم » . « ولید خالد از شماس و شماسط آزادی کرد ایشان بدو دیدند واسب قیصر را بوسیدند . « ازو پیش داراب بسیار آزادی کرد » .

آسایش گاه : محل استراحت

آلا : روی ، زیر ، بالا [گویادر ترکیب عامیانه « آلا خان والا خان » کلمه «آلا» بهمین معنی باشد چنانکه «والا» بمعنی « بالا » است] « برآلا و بالای آن پشته برآمد .- بهر حال برآلا و بالای این پشته روم » .

آب : رود ، رودخانه ، شط « این هشت امیر عزم آب دجله کردند » .

آب انداختن : پیشاب ریختن ، ادرار کردن ، شاش کردن ، شاشیدن « مرکبش بجای آب خون بینداخت » .

آبدستان : آفتابه مانندی که با آن دست شویند ، آفتابه ، ابریق ، مطهره « فراشان طشت و آب دستان آوردند » .

آبگاه : تهی گاه

آب ندم : اشک پشیمانی « سربرزانوی حسرت نهاده آب ندم بر رخساره تا قدم روانه کرده ... »

آبی : بهی

آتش کن : آتش افروز « این حمام که طیفور درنور آب او گریخته بود آتش کن آمد تا آتش برکند » .

آخر کردن : پایان رسانیدن ، بانجام رسانیدن ، تمام کردن ، پایان دادن ، باخر بردن « طومار زنگی گفت بدولت شاه کار سپاه ایران را آخر کرده بودم » .

آرامگاه : آسایش گاه ، محل استراحت ، خوابگاه

پولاد جوهر دارمی کرده اند (لغت نامه دهخدا) « برگستانی از آیینۀ چینی بر پیشانی اسب بسته » .

ابرش : اسبی که نقطه هایی خلاف رنگ اصلی خود بر بدن داشته باشد « از طرف لشکر ایران برانگیخت ابرش سواری بنام فرخ زاد » .

اتصال : پیوند، وصلت، مصاهرت، خویشاوندی . در اصطلاح منجمین نظر کردن کواکب است با یکدیگر باعتبار مفاصله بروج و درجات (غیاث اللغات) ؛ نگریستن ستارگان (التفهیم)

اتفاق شدن : اتفاق افتادن ، واقع شدن اسری « خواستم که شاه شجاع را از بندایرانان بیرون آورم اتفاق نشد » .

اجازت کردن : اجازه دادن « جمعی را بفرستاد که خبری از پیش قیصر بیارند تا ملک اجازت کند . آنکس رفت تا خبر آرد » . « حاجبی در آمد و خدمت کرد و گفت قاصدی از طرف لشکر ایران آمده است و بار می طلبد ، شاه سرور اجازت کرد ، پرده برداشتند » .

اجازه خواستن « از پدر اجازت شکار کرد » .
اجل گرفته : اجل رسیده

احتیاط بجای آوردن : احتیاط کردن « در حال کتاب فال در نظر آورد و احتیاط بجای آورد » .

احتیاط کردن : دقت کردن ، مطالعه کردن ، تحقیق کردن، بر رسیدن بدقت، رسیدگی کردن ، در کاری دقت کردن ، ملاحظه کردن ، مراقبت کردن، مراقب و مواظب کاری بودن ، واریسی کردن دقیق

آماس : ورم « و اندام ایشان از آن زخم آماس دارد » .

آمدن : اصابت کردن « دم کلنگ ایشان بهرچه می آمد می گذشت » .

مقدر بودن « ولید خالد او را پرسش کرد و تسلی داد و گفت ای پهلوان زاده پدرت پهلوان پای تخت من بود، او را چنین آمده بود ، تدبیری نبود » .

وارد شدن و داننگیر شدن « ای شهریار هرخرابی که بمن آمد از نیکورای وزیرم آمد » .

آمدن شدن کردن : آمد و شد کردن

آن روی : ماوراء ، آن طرف

آوازه بود : شایع بود « آوازه بود در سپاه قیصر که جوانی از قلعه گل حصار آمده است عشق آور نام » .

آوردگاه : میدان نبرد

آونگ : آویزان

آونگ شده : آویزان ، آویخته

آونگ کردن : آویختن « دامن آن برگستوانرا شرابه های ابریشمین آونگ کرده و برهریکی زنگوله بی بسته » .

آه کردن : آه کشیدن « نصر بن عدل آه کرد و برخود بیچید و می طپید تا وقتی که بمرد » .

آهن بر : سوهان

آهو بره گردون : آفتاب

آیینۀ پولاد : نوعی از آیینۀ که از پولاد می ساختند « آیینۀ پولاد بر پیشانی مرکب بسته » .

آیینۀ چینی : آیینۀ بی بوده است که از آهن و

ارتفاع : آنچه از زمین زراعتی حاصل آید ، غله ، محصول زراعی « حق ملک بر رعیت آنست که ملک رعیت را نگاه دارد از سپاه بیگانه و از برای رعیت شمشیر زند و باج و خراج به نرمی از ایشان بستاند و اگر سالی ارتفاع کم آید خراج آن سال از ایشان نستاند » .

باصطلاح اهل تنجیم مقدار مسافت بلند شدن کوکب از افق تا سمت الرأس و غایت آن در نود درجه است « طبطوس حکیم اسطربلاب زرین در دست داشت و ارتفاع وقت میگرفت » .

اردو بازار : مجموع چادرها و جز آن بامتاع ها که به همراه لشکر فروختن را دارند (لغت نامه دهخدا) « بهمن زرین قباچون دانست که کارایرانیان دشوار خواهد شد ، اول بفرمود تاخمه و خرگاه و اردو بازار و هر چه در بند داشتند در آن کوه بردند و درین کوه های سخت جا گرفتند » .

ارزیز : قلعی ، روی

ارسال کردن : خبری به پیغام یا بنامه نزد کسی فرستادن ، پیام دادن « ... شکسته و بسته و بخت برگشته و سعادت رسیده باز گردید ، یکی را بقیصریه پیش پدر فرستاد و از شکستن سپاه و گرفتار شدن طرمتاش و کشته شدن آنچه بود پیش پدر ارسال کرد » . « مارا برسالت فرستاده اند بحضرت ملک خناس و چند سخن ارسال کرده اند » . « سخنی چند که مصلحت روزگار هر دو طرف باشد ارسال گردانیم » .
اوش : به فتح اول و دوم ، مقیاس طول از

« از آن سبب با تو گفتم که بر بام رویم و احتیاطی کنیم باشد که خبری باز دانیم » .
« البته باید نوشتن و احتیاط آن زندان باید کردن » . « پیل زور و پشاه سرور کرد و گفت ای شاه یمن و عدن هشیار باش و نیک احتیاط کن » .

اختلاط کردن : آمیزش کردن ، معاشرت کردن
اخته خانه : اصطبل ، طویله خانه ، سر طویله « از آنجا روانه شدند تا به اخته خانه رسیدند . مجموع اسبان زین کرده بودند » .
اختیار : گزیده « اکنون در حضرت من ازو عزیزتر هیچکس نیست و اختیار مجلس من او خواهد بود » .

اختیار خود نگاه داشتن : بر خود مسلط بودن ، مراقب خود بودن « شیرین سوار باخود گفت که حاضر باش که این سوار بدیگران نمی ماند ، اختیار خود نگاه دار ! »
اخی : عنوانی که جوانمردان یکدیگر را بدان می خواندند « ما بنده و خدمتکاریم بهر چه اخی فرماید » .

ارادت : علاقه و عشق « ای جان پدر ارکان دولت منتظر بوده اند تا از کجا خبر تو ظاهر گردد تا آنک معلوم شد که ارادت با شاه خوبان عین الحیات پیدا کرده ای » .
میل و اراده : « این درویش چیزی به ارادت خود نخواهد دادن تو سخن گوی و طعمی برای ما بستان » . « جمله گرسنه بودند با ارادت تمام بخوردند » . « مؤلف روایت میکند که به ارادت تمام آن طعام می خوردند » . « پس من رفتم ، الوداع تا ارادت یزدان جان آفرین چیست » .

آرنج تا سر انگشتان

از : بجای «در» درین کتاب بارها آمده است ،
«از طلب شما آمده ام» .

از : با ، «ترا از این (یعنی با این) مقدار لشکر
در حصار بودن دلیل عجز باشد» .

از آن : از آنگونه ، آنطور ، از آن قبیل «بهزاد
از آن نبود که آنسان او را تواند هلاک
کرد» . «ای شاه خوبان تو فارغ باش که
ملاطیه از آن شهری نیست که آسان
توانند این شهر را گرفتن» . «آن روز جوانان
ایرانی از آن حربی کردند که آن را بصد
دفر نتوان شرح داد» .

از آن خود دیدن : سزای خود دیدن ، مزد عمل
خود گرفتن ، بباد افراهِ کردار خود رسیدن
«بهمین زرین قبا گفتم ما خود از آن روز
که از بریه عرب گذشتیم هیچکس برابر
ما نرسیده است و کسی ما را هم ندیده است
و اگر می آمدند از آن خود می دیدند» .

از آن قبیل : از آن نوع ، از آن گونه «مرا
معلوم بود که مسروق بن عتبّه از آن قبیل
نیست که بدین مکتوب ما سرفرو دآرد» .

از آن نوع : از آن باب ، از آن جهت ، از آن
بابت «سیف الدوله گفت ملاطیه از آن شهری
نیست که آسان توانند این شهر را گرفتن .
من از آن نوع ایمنم اما سخنی شنیده ام» .

از باد : بیهوده ، بی سبب ، از هوا «نیک اختر
وزیر گفت ای شاه ما چوب از باد چرا
میخوریم» .

از پاگردانیدن : درغلطانیدن ، از جای کنیدن
و افگندن ، واژگون کردن «آن سوار
سنگی از آن طلسم دیگر بستاد ، چنان برقبه

سپر فیروز شاه زد که اگر برقیل منکلو سی
زدی از پا بگردانیدی» .

از پیش : از قبل ، «که کار ما هم از پیش ایشان
نیکو شود» .

از خود بدر رفتن : عنان تمالک نفس از دست
دادن ، از جا در رفتن «شاه ولید بن خالد
بر آشفت چنانکه وقت بود که از خود
بدر رود» .

از خود رفتن : مقابل بخود آمدن ، بیهوش شدن ،
«چندان برخود زد که از خود برفت ، چون
بخود آمد اسرا تسلی می کردندش» .

از راه بردن : فریفتن ، گول زدن ، غافل ساختن ،
اغفال کردن «به روز سخنهای لطف
آمیز میگفت تا چند آنک زرد جادو را از راه
ببرد» .

از قبل : از جانب از طرف «بهزاد گفت
حالیا آمدیم و بقول شما آمدیم تا از قبل
شاه مظفر شاه سوگند بخوریم تا از طرف ما
ایمن شوید» .

از قد بلند : از بلندی ، از بالا «هورنگ دست
وسلاح برآورد تا از قد بلند آن ضرب بر کله
سرفیروز شاه بزند» .

از سر : از راه «عین الحیات بدین معامله راضی
بود اما پدرش شاه سرور گمان برد که او
از سر دلداری و شفقت میگوید» .

از ناگاه : ناگهان «از ناگاه قطاع دیوانه
بر پای خاست و پیش جام مراد رفت» .
از هم بازگشتن : از هم جدا شدن ، جدا شدن
دو فریق از یکدیگر «تا هنگام صبح شد

این خانه کیست ؟ »

استادکار : استاد « بحکم ملک قبیحای فرنگ استادکارانرا با خلق بسیار و اسبابی که دربايست بود بیاوردند » .

استادن : ستدن ، استدن ، ستانیدن ، گرفتن چیزی از کسی ، ستاندن « هیچ کس طرمتاش را از دست این جوان نمی تواند استادن - او را از دست ملک زاده قیسان پری استاده است - البته مرا هلاک خواهید کردن و آنچه دارم بخواهید استادن . - عین الحیات خیلی زحمت کشیده بود که آن مرکب را از پدر استاده بود » .

استان : پسوند مکان (= ریگ استان : ریگستان ، ریگزار « روایت چنین کرده اند که کنار آن بیشه بیابان ریگ استان بود » .)
استدن : گرفتن « دیگر عین الحیات را از شاه مصر نتوانی استدن - هلال گفت خیلی پیش من دارید که نمی توانید استدن » .
استون : ستون « به روز در خیمه جست و گردبندیان برآمد ، جمله در آهن بودند الا شبرنگ که او را بر استون خیمه بسته بودند » .

اشتلم کردن : شور و غوغا کردن از راه خودستایی ، داد و بیداد ، خودستایی همراه با تندى و فریاد و عریده « طومار زنگی در میدان اشتلم میکرد و مبارز طلب میکرد . - سیامک سر راه بر حریف بگرفت و گفت ای پهلوان بسیار لاف زدی و اشتلم کردی اما چه سود که هیچ هنر نداری . - پیل زور گری بردوش نهاده اشتلم کنان آهنگ میدان کرد » .

مبارزان ایران روی پپای برج و کنار خندق نهادند . شاه سرور با همه سپاه یمن و خلق شهر بر بالای برج برآمدند از زیر و بالا حرب عظیم پیوسته شد و بسیاری از بالا و زیر بقتل آمدند ... و چون شب نزدیک شد از هم بازگشتند . « چون شب درآمد سپاه از هم بازگشتند » .
از یک ناگاه : ناگهان « جمله از مرکبان پیاده شدند و دست به غارت و غنیمت بردند که از یک ناگاه ایرانیان چون قضای مبرم از قفای ایشان درآمدند » .

از یک نوع : از یک بابت ، از یک جهت « عین الحیات از یک نوع شاد شد بعلت آنکه بخویش نصرت یافته بود » .

ازین : برای بیان قوت ، در اتصاف موصوف بصفتی بکار می رود « درآمد عیاری طاری که در شب تاریک خال از رخ زنگی بردی ... ازین سیاهی گردن باریکی دست درازی حيله بازی که ابلیس با همه تلبیس از آن کبیس کاسه لیس تلبیس آموختی » .

از این قبیل ، ازین نوع ، اینگونه ، ازین قسم « شاه زاده ازین نوع میگفت و خاطر جویی فرخ زاد میکرد » .

اژدها : اژدها

اساسی : ترتیب ، قاعده ، قانون ، آیین « او را برهنه کنيد تا او را به اساس کشتن پپای دار برید » .

اسپارشی : سفارش ، توصیه « پهلوان بهزاد در اندیشه که این چه کس بود که مرا اینجا آورد و بدان پیرزن اسپارش کرد ، گویا

اشکلیل کردن : پای بند زدن « پس برکنار چشمه ساری فرود آمدند و مرکب را اشکلیل کردند و در آن بیابان گذاشتند » .

اصطرخ : ضبط دیگر استخر « اصطرخ پارس = استخر پارس » .

اعتبار کردن : اهمیت دادن « جلدك گفت ای ملک سپاه ایران عظیم غافل و پراکنده می آیند و سپاه ما هیچ اعتباری نمی کنند » .

افتادن : خلعجان کردن « اما در دلش افتاد که بر تخت رود و از آن نعمت بخورد » .
واقع شدن ، رخ دادن « ناچار این کار سرا افتاده است » .

عارض شدن ، دست دادن « شاه نوش چون نام عین الحیات شنید گریه بر وی افتاد » .

رسیدن ، قرار گرفتن در محل و موضع ، مکان گیر شدن « از ایشان سؤال کنید که چه کسانی بودندین مقام چون افتاده اند » .
توجه کردن ، پرداختن « شاه شجاع گفت چون ما ازین کار لشکر پیردازیم آنگاه به احوال ایشان افتیم » .

شایع شدن « خبر در ایران افتاد » . « این خبر در شهر پریان افتاد » .
موکول گشتن « گفت کار من و تو افتاد بفردا که درمیدان درآییم » .

افتیدن : افتادن « سیامک چون چنان دید طمع از خود بکلی بیرید بناچار تیغ کشید و در آن قوم افتید - از پشت مرکب در خاک افتید »

افسون : عزیمه ، ورد ، سحر و جادو

افکار : آزرده ، ملول ، پریشان خاطر « عین الحیات خاطرش از برای شریفه ملول بود که پنداشت که او را گرفته اند چون بخم کمند از آن روزنه فرود آمد شریفه را دید نزد مادرش اسماء نشسته گفت ای خواهر حال تو چیست که من از برای توافگار شدم » .
افگندن : تازاندن اسب در حمله و آن را بتاخت جانب کسی برانگیختن « مرکب بر شاه شجاع افگند » .

اگر خواستند و اگر نه : خواه و نا خواه
اگر نه : اگر نه

التفات : پروا ، توجه ، عنایت « اما تو بامن خیلی بی التفاتی کرده ای » . « فیروز شاه را اعتماد کلی بر هلال عیار شده بود که مدت دو ماه بود که در خدمت ایستاده بود و التفاتی بسپاه یمن نکرده بود » .

الجوق : الاچیق ، الجیق « و روی بر کوه احمر کردند و خیمه و بارگاه و الجوق فرو گوفتند » .

الماس نامه : نامه تند ، نامه مقرون بتهدید ، نامه یی که چون الماس برنده باشد
« شاه سرور چون بر مضمون مکتوب اطلاع یافت و این الماس نامه را استماع کرد » .
« چنین الماس نامه یی داد نبشتن » .

امشبینه : امشب « شب رنگ گفت ای طارق عجب دعوی کردی که شبیخون امشبینه را دفع کنی » .

امید کردن : نوید دادن ، امیدوار ساختن
« بسیارش امید می کرد » .

امیر طلایه : طلایه دار
انبانچه حیل : توبره حیل ، حرزدان حکمت ،

« نقیبان لشکر را طلب کردند تا در لشکر
خبر جنگ ببندازند ».

انعام کردن : انعام دادن

انفعال خوردن : شرمنده شدن، شرمسار شدن،
شرمگین شدن، خجل شدن « قطاع عظیم
انفعال خورد که پدر مرادش را برنیآورد ».
« شاه شجاع انفعال خورد و سزدر پیش
انداخت ».

انفعال خورده : خجل ، شرمسار

انگشت بر لب نهادن : سکوت کردن « اما آن
دو طرار پیش زرین تاج آمدند و آن دوبار را
ایرانی را آنجا در بند کردند و انگشت بر
لب نهادند و ازین حال هیچکس را خبر
نکردند ».

انگشت نهادن : تجاوز کردن ، تصرف کردن
« انگشت بر مال رعیت منهد ، هیچکس را
با مال رعیت کاری نیست ».

انگشتین : انگشتی

انگیز : انگیزخن ، جنب و جوش « عسطور شاه
و سرور یمنی در انگیز سپاه اند که جواب
کار ایرانیان بگویند - در این انگیز لشکر
قیصر میخواهد که با ملک داراب جنگ
کند ».

ایاغ : پیاله و کاسه ای که در آن شراب خورند،
ساغر ، ساتگین

ایاغ دار : ساقی « قطاع را غلام بجه بی بود که
ایاغ دار او بود ».

ایام : روز (جمعی است که بجای مفرد بکار
رفته است) « امروز روز فرصت و ایام
نصرتست ».

ایران شهر (ایران شهر) : کشور ایران (این

توبه حکمت ، مجازاً بمعنی کیسه پی که
عیاران با خود داشتند و انواع ابزار عیاری
را از قبیل داروی هوش بر و ابزار نقب
زدن و نظایر این چیزها در آن حفظ می
کردند .

انتظار : منتظر ، در انتظار « جوانان ایران هر
شب بیدار و هشیار می بودند و سلاح پوش
نشسته و انتظار تا چه شود ».

انتظار بودن : انتظار کشیدن ، منتظر بودن
« جاسوسان بطلب فرستاده بودند و انتظار
ایشان می بودند - و انتظار آن خبر بودند ».

انتظار کردن : انتظار کشیدن ، منتظر بودن
« شاه سرور نیز در آن حوالی رسیده بود .
و انتظار شاه اسد می کرد - نیک اندیش
انتظار میکرد . هلال برسید و عین الحیات را
بیاورد » . « چون کار سازی سپاه راست شد .
از هر دو جانب انتظار می کردند که اول
کس که خواهد بود که در میدان در آید ».

انتظار کشیدن : منتظر بودن ، در انتظار بسر
بردن « کنیزك نمی آمد و غلام انتظار می
کشید » . « ملک داراب گفت مرا یقین بود
که این چهل روز که با ما وعده کردند
انتظار این لشکر می کشیدند و وعده
خلاف کردند ».

انداختن : در حال گریز به جایی در آمدن
« به روزگفت ما را نوعی می باید کردن
که خود را بزودی برکنار دریا پیش
کشتی اندازیم و راه جزیره دست گرد در
پیش گیریم و برویم » . « خود را بقیصریه
اندازیم » . « هوای سفر دارم باشد که خود را
در مصر اندازم ».

شایع کردن ، پراگندن ، منتشر کردن

ایناغی : سخن چین

ایناغی : سخن چینی « لالا کافور بخندید و

گفت ای شاهور زودم فراموش کردی

نه من ترا خبردار کردم ، اکنون که کار

خود کردی مرا فراموش کردی . مظفرشاه

دانست که این ایناغی لالا کرده است .

با : به « و با ایشان ملحق شدند - شب رنگ

در حال رو با سپاه ایران کرد .

باحتیاط بودن : احتیاط کردن « شاه شجاع گفت

میدان بتو بخشیده ام اما با احتیاط باش که

مرد مبارزت .

باب : مورد ، نوع « و هوای این مملکت

مخالف است به نسبت این طایفه ، لابد

که از همه بابی عاجز خواهند شدن . -

شاه شجاع جوان پهلوان بود و در باب

نیزه بغایت چابک بود .

با خبرباش : از ادات تحذیر مرکب است بمعنی

بر حذر باش ، الحذر « سیاوش گفت ای

پهلوان این حرام زاده بدست ، ازین

با خبرباش .

باختن : بازی کردن ، ضرب شست زدن ، نیرنگ

باختن ، حيله کردن ، کسی را فریفتن ،

مکر و حيله ، نقش زدن « این درویش

نیست این شیرنگ عیار است که با ما باخت

وما را داروی بیهوشانه در کار کرد .

باخر : سرانجام ، در آخر ، آخر الامر ، آخر کار ،

عاقبة الامر « به روز عیار گفت ای شاه اگر

مصلحت دانی ما را این قلعه نمی باید که

جمله سپاه بقتل آیند و به آخر نتوان گرفتن - تو

اول ایشان را نیکو عزت داشته ای و در بارگاه

خود جای داده و به آخر به اندک حرکتی

ترکیب کهن بارها درین کتاب بکار رفته

و مسلماً بازمانده بیست از تحریر قدیم آن (

« چون مرا هلاک گردانی چندان سپاه

از ایران شهر بیایند که یک یعنی بدست

صد ایرانی باشد .

ایستادگی کردن : پایدار بودن ، ثابت قدم

بودن « خواجه یهود گفت ما بقول خود

ایستادگی کردیم و خونیا نرا آوردیم

با مال بسیار .

ایستادن : آماده و مهیا بودن « شاه داراب

می فرماید اگر سر جنگ داری ایستاده ام .

« شاه سرور گفت ای الیاس آنچه از بدی

در حق تو بود کردیم ، در عوض آن بصد

نیکویی ایستاده ایم .

مقاومت و پایداری کردن « شاه اسد

گفت ای خواهر عزیز بدان که ما حریف

ایرانیان نیستیم دیگر ما را مجال ایستادن و

بر پای بودن نیست .

توقف کردن « جای ایستادن چند روزی

در مکه خواهد بود .

قرار داشتن « در گرداگرد قلعه درخت و

آب ایستاده است .

ایستائیدن : وادار به ایستادن کردن ، بر پا

داشتن « چون دایه مظفر شاه را به ایوان

توران دخت برد لالا کافور بر در ایوان

ایستاده بود چون او را دید پیش آمد و گفت

ای دایه مرا توران دخت اینجا ایستائیده

است تا ترا معاون باشم .

ایستیدن : ایستادن « هلال بر سر راه رسید

بایستید و گفت ... »

ایمنی : اطمینان خاطر ، آسودگی

سخنهای می گفت تا باز پس مرا معلوم شد که آن سخنهای از سردوستی ایشان می گفته است.»

باز خوردن : تصادف کردن ، مصادف شدن « امشب نیم شبی بیخانه می آمدم در راه دختری دیدم صاحب جمال و صاحب کمال، جامهای نیکو پوشیده بمن باز خورد.» « بشاه غضنفر رسیدند که با بیست هزار مرد می آمد، بدو در راه باخوردند.»

باز داشتن : توقیف کردن، به حبس انداختن، مقید کردن « امرا همچنین کردند و شاه هر بر را بازداشتند.»

متوقف کردن : گلبوی گفت ای سنبل تو بر در حرم باش و کسی را مگذار که پیش من آید. سنبل گفت ای ملکه سراجیه طاقت آنست که ملک نصر بن عدل را باز دارم.»

و اداری کردن : « شاه سیف الدوله گفت چنین کنم، جمعی را برین کار بازداریم.» دریغ داشتن، منع کردن « بقول وزیر او را عزت می داشتند از شراب و کباب هیچ ازو باز نمی داشتند.»

و داشتن : نگاه داشتن و ایستاندن « سنبل خادم را بخدمت او بازداشت.»

باز دانستن : تحقیق کردن ، معلوم کردن، مطلع شدن، اطلاع یافتن « در شهر درآمدند و خبر باز دانستند که ایشان را نکشته اند.» « پس جاسوسان از هر دولشکر بفرستادند و خبرها باز دانستند.»

باز کشیدن (مرکب را) : باز داشتن و متوقف ساختن (مرکب را)

خرد و گرفته ای.»

بادارسانیدن : گزاردن خبر، باز گفتن خبر
بادخانه : بادگیر

بادرفش مشت زدن : کار دور از عقل کردن، بکار محال و دور از طاقت دست زدن.

باد مراد : باد موافق که کشتی را بمقصد رساند « در کشتی نشستند و راه قبروس در پیش گرفتند، بادراد برخاست.»

بار : اجازه حضور، اجازه ورود بخدست پادشاه و امیر « با لشکر شکسته در رسیدند و از حجاب شاه سرور بار طلب کردند، اجازت فرمود.»

باران کردن : بارانیدن، فرو ریختن، فرو انداختن، سرازیر کردن « خلق شهر از بالای برج و بارو بیکبار سنگ و تیر و آتش بر لشکر جمشید شاه باران کردند.»

بار دادن : اجازه حضور دادن، بخدست خواندن
بار طلب کردن : بار خواستن، اجازه حضور خواستن

باریک اندازی : انداختن تیر بادقت و بیانشانه گیری « جهان افروز تیر اندازی نیک بود و در باریک اندازی بی مثل.»

باز : بسوی « باز باغ»، با « شاه سیف الدوله... پیش عین الحیات آمد و آنچه رفته بود از اول تا آخر جمله را باز عین الحیات گفت.»

باز پرداختن : فارغ شدن « چون از سفره و خوان باز پرداختند.» « مؤلف اخبار روایت می کند که چون هردو لشکر از کار راستی حرب باز پرداختند.»

باز پس : آخر الامر « وزیر من نیکو روی نیز ازین

اگر تیغ بر قاعده دستم بودی کی از دستم خلاص یافتی اما به دولت شاه جهان با وی باقی دارم .

با [کسی] کردن : به [او] دادن، در حباله نکاح [او] در آوردن « گهر تاج را با ملک داراب کردند » یعنی : گهر تاج را بملک داراب دادند ، گهر تاج را در عقد ملک داراب در آوردند .

بالا : قد ، بلندی « این قطر انست که در آن لشکر بقدر بالا و گرز و کوپال او کسی دیگر نبود .

بالا بگور : دشنام و نفرین است « خون بر آورده بالا بگور » .

بالا شدن : بالا رفتن « دست در کمند زد و بر بالا رفت و کمند بکشید و بالا شد » .

بالا کشیده : بلند قد

بالا گرفتن : بالا آمدن

با ناموس : با نام

بانگ بر قدم زدن : بتعجیل رفتن ، بشتاب رفتن
بانگ زدن : جار زدن ، منادی در دادن « در شهر بر روی سرور یعنی ببندید و بنام ملک داراب شهر را بانگ زنید » .

باورچی : خوالیگر ، سفره دار « بعد از ساعتی باورچیان موجه شاهی و شیلاں پادشاهی در آوردند » .

باورچی خانه : آشپزخانه « سرهنگ گفت که بیا بامن و طعام بردار . . . و شبرنگ را برادر باورچی خانه آورد و طعامی چند از هر باب بر سر شبرنگ نهاد » .

بایستن : سزاوار بودن ، درخور بودن ، شایسته

باز گردیدن : بازگشتن « فیروز شاه باز گردید و بر جای فارس قلعه بان قرار گرفت » .

بازگشاد : مصدر مرخم از بازگشادن یعنی فرج مقابل شدت

باز ماندن : واماندن ، خسته شدن « اگر هزار من بار بر پشتش نهند ببرد و باز نماند » .

بازی : شوخی « ازین نوع سخنها بازی می گفت و فیروز شاه می خندید » .

بازیچه باختن : ضرب شست نشان دادن ، نقش زدن « هلال با خود گفت امشب آن شب است که با سپاه ایران بازیچه بی بیازم » .

باستقلال : مستقل « شاه سرور گفت این ملک داراب پادشاه با استقلال است » .

باشد که : شاید که ، ممکن است که ، امکان دارد که

باشیدن : مقیم بودن ، اقامت کردن ، سکونت داشتن ، بسر بردن « او با جوانی بازرگان در آن حجره می باشند من مقام عین الحیات را میدانم که او در ایوان دختر شاه ولید می باشد - چند وقتست که در خدمت ملک مسروق می باشم » .

باطل شدن : خطا شدن طعن و ضرب نیزه و تیغ و تیر و امثال آن در جنگهای تن بتن باعتبار : معتبر « این شاه سرور یعنی پادشاه به اعتبار است » .

باقیان : دیگران ، بقیه ، در لهجه عامیانه باقیها « شاه سرور را از گریختن شبرنگ خبر کردند . شاه سرور گفت باقیان را نیکو نگاه دارید » .

باقی داشتن : (با کسی ...) از وی طلبکار بودن ، بر او فرونی داشتن « فیروز شاه گفت

بجمع گرد آمدند و هر یک بر جای خود قرار گرفتند .

بجهت : برای « هزار دینار سرخ بجهت خرجی راه بدو دادند » .

بچشم و بسر : سمعاً و طاعة « ملک داراب رو بطیطوس حکیم کرد و گفت ای حکیم از برای ما رسل یزن . طیطوس حکیم خدمت کرد و گفت بچشم و بسر » .

بحر کمان : خانه کمان (رجوع شود به خانه کمان) « و یک تیر خدنگ پانزده مشتی چهار پرالماس پیکان در بحر کمان نهاد . - سیامک خدنگی بنام او در بحر کمان پیوست » .

بحرمت : محترم ، مکرم
بحساب گرفتن : اعتبار کردن ، وقع گذاردن
« اول آنکه من فرزند تو را بجهت فرزند خود شاه صالح خواستاری کردم قبول نکردی ، مرا و فرزندم را بحساب نگرفتی » .
بحکم : بعنوان ، بمنزله « مضمون مکتوب این بود که طیطوس حکیم که استاد منست و وزیر ملک دارابست بحکم اسیری آری » .

بحلق در آویختن : بدار کشیدن « حکم کرد تا از آن جوانان که گرفته بودند جمعی را بر سر چهار سوی بازار بحلق در آویختند » .
بحلی خواستن : حلال کردن « عیاران خود را وداع کردند و از ایشان بحلی خواستند » .
بخش کردن : تقسیم کردن ، توزیع کردن ، قسمت کردن « شاه سیف الدوله دروازه های ملاطیه را بر لشکریان بخش کرد . - چون کورنگ را آن حد سال رسید از آن

بودن ، لازم بودن

بیاد در آوردن : باهتزاز در آوردن ، باد دادن « علمهای زرد و سرخ و بنفش بیاد در آوردند » .

بیر : پرنده ، در حال پرواز « از محلی که مصلحت دانستند کمند بر انداختند و چون مرغ بیر بر سر حصار آمدند » .
بتجدید : مجدداً « صعلوک ایشان را بتجدید سوگند داد و بعهد در آورد » .

بتقدیم رسانیدن : پیش داشتن ، ادا کردن « آنچه وظیفه خدمتست بتقدیم رسانم . - شرایط تعظیم بتقدیم رسانید » .

بتلف آمدن : کشته شدن ، تلف شدن « یک فرزندم هلاک گردید و چندین سرداران بتلف آمدند » .

بتن تنها : بتنهایی

بجان کوشیدن : تا پای جان ایستادن ، جنگیدن تا نثار جان « مؤلف اخبار گوید که فرخ زاد بامیسره بجان می کوشید - شامیان از بیم جان بجان می کوشیدند » .

بجای : در حق « در حق تو بهیچ نوع بدی نکردم و تو در عوض آنها از بدی هیچ نماند که بجای من نکردی » .

بجای آوردن : انجام دادن « آنچه وظیفه جان سپاریست بجای آورم » .

بجای خود نشستن : حد خود نگاه داشتن « برو با جند دیو بگو که فضولی مکن و بجای خود بنشین » .

بجای خود نشستن : حد خود نگاه داشتن « برو با جند دیو بگو که فضولی مکن و بجای خود بنشین » .

بجمع : بتماسی « تا جمله بزرگان پای تخت او

بدر جستن : بشتاب بیرون آمدن، با عجله بیرون جستن « ایشان چون بشنیدند بدر جستنند و سوار شدند ».

بدر رفتن : بیرون رفتن « چون روز شد زرده به کاری بدر رفت طلایه از هر دولشکر بدر رفت ».

بدر کردن : بیرون کردن « بفرمود تاتارق عیار را بدر کردند ».

بدرود باشی : خدا حافظ. از من بدورد باش یعنی مرا بخدا بسپار، با من وداع کن « خورشید شاه گفت ای برادر از من بدورد باش که در کار عظیم خطرناک قدم نهادم ».

بدسواد : بددیدار، بدمنظر « بهزاد نگاه کرد کوه تن را دید بغایت بدشکل و بدسواد اما به هیبت و به صلابت تمام ».

بد شکل : زشت، کریه « پیرزنی بغایت زشت و بدشکل ».

بدفروسا : بدطلعت « زشت رایبی بدفرسای بی بزرگ بینی دهان غاری ».

بدفعل : بدکنش « بهزاد گفت ای بدفعلان جان از دست من کجا برید - پس آن حرام زاده بدفعل در پیش افتاد ».

بدل کردن : مبدل کردن، تغییر دادن « عیاران صورت خود را بدل کردند ».

بدلی و هزار دل : یکدل نه هزار دل. در تعبیر معاصران : یکدل نه صد دل « چون توران دخت آن قد ویلای چون سرو او را و آن روی چون ماه را بدید بدلی و هزار دل عاشق مظفر شاه شد ».

بدور افتادن : بدرازا کشیدن، طول کشیدن و طولانی شدن

مالها بعضی بر اسرا بخش کرد ». **بخفتم :** بخسبم، بخوابم « سر بر رانت نهم و زمانی بخفتم ».

بخفتیم : بخسبیم، بخوابیم « یک زمان باهم بخفتیم ».

بخود فروماندن : متخیر شدن « غلامان از جای خود برجستند و احوال باز دانستند، جملگی بخود فرو ماندند ».

بخورد شدن : بخورد رفتن، خورده شدن « نعره از اهل کشتی برآمد، گفتند آن بهتر بودی که بخورد زنگیان آدمی خوار شدیم ».

بخورد کسی دادن : باو خوراندن « داروی بیهوشانه در جیب دارم، بخورد این قوم خواهم داد ».

بد : شریر « اما آن یکی دیگر طیفور نام دارد و حرام زاده بدست ».

بدبختی کردن : مدبرانه کاری کردن، ازبخت بد خطایی مرتکب شدن « هلال گفت ای خداوند روی زمین بدبختی کردم، بد کردم، ندانستم، اکنون توبه کردم ». لگد بیخت خود زدن « اسد گفت بدبختی مکن و اگر نیایی ترا بزور بیرم ».

بدحال : پریشان، آشفته حال **بد دل :** ترسو « چون سپاه واقف شدند دل دربر بددلان بلرزه درآمد اما چون فرمانبردار بودند بضرورت بکار راستی حرب فردا مشغول شدند ».

بدر بودن : (از سخن کسی...) سرپیچی کردن، تمرد کردن « طارق گفت ای پهلوانان مرا از سخن او بدر نمی باید بود ».

جنگ برآمد . - صبر کرد که مهتاب برآید و عالم روشن گردد .

رو براه شدن کار و انجام یافتن آن « شاه سرور گفت اگر هلال عیار اینجا بودی این کار بزودی برآمدی - جمشید شاه گفت من بروم باشد این کار بردست من برآید - این کار بدست کسی برآید که صاحب قران شرق و غرب عالم باشد - عظیم در ترس بودند که مبادا این کار امشب بر نیاید .

خروج کردن ، عصیان کردن « قعطالوس نعره زد که ای جهان افروز چرا در میدان نمی آیی که شنیده ام مبارزت ترا که عظیم مبارزی و دعوی پهلوانی میکنی و یاپدرت برآمدی .

محروم ماندن و جدا شدن از چیزی « که توهم از جان و جوانی برایی و ماهم از تو برآییم - بقول من راضی شوید تا از ملک و مملکت و شاهی بر نیایید .

مشهور شدن « ملک داراب گفت در لشکر جار اندازید و حکم کنید تا رعیت یمن را کسی زحمتی ندهد تا رعیت از ما بزحمت نباشد تا نام ما در دیار یمن بظالمی بر نیاید .

صیروت ، گردیدن « رنگش زرد برآمد . - سرخ برآمد .

ساطع شدن « گندی عظیم از آن حوض بر می آمد - بخاری دیدند عظیم که از آن دریا بر می آمد .

بر آوردن : بالا آوردن ، بالا کشیدن « حکم کرد تا گلبوی را از چاه بر آوردند .

بستن ، بگل گرفتن « جمله درواز های

بدو نیمه زدن : بدو نیمه کردن بر اثر ضربت شمشیر « بنا کام این خبر بملک سرور کردند که امشب از غلامان خاص شاه غلامی را بر بام سرای ملک بدو نیمه زده اند .

بر : بغل ، آغوش « هلال گفت شاد باش ای عین الحیات من خدمتکار قدیم پدر توام و ترا بکول و بر پرورده ام .

بر : بیابان ، بیابان خشک بی آب « آن هشت سرامیر با پنجاه هزار سوار ایرانی در بابل زمین کار راستی بر حجاز کردند .

بر آمدن : بالا آمدن ، رفتن برجای سرتفع « اهل شهر عماسیه بر برج و باره برآمدند . - به روز دست بر کمند زد و برآمد و از آنجانب فرود آمد .

بر خاستن : « ناگاه از روی بیابان گرد برآمد . رستن ، رویدن : « خار بنی را دید که از میان سنگ برآمده بود .

حریف شدن ، توانایی مقابله و برابری او را داشتن « چندانکه من مملکت داشتم و گنج و مالم بود جهد بسیار کردم با ایشان بر نیامدم .

انجام شدن ، صورت گرفتن « گفت نیکو اندیشه بی کرده ای ، اگر برآید .

محروم شدن : « چون از اینجا برآمدیم باری در پیش قیصر با حرمت باشیم .

گذشتن ، سپری شدن « چون لحظه بی بر آمد . « چون یک زمان برآمد هنوز اندکی از آن طعام باقی مانده بود که اثر داروی بیهوشانه بریشان مستولی شد .

طالع شدن ، طلوع کردن « چون آفتاب جهان تاب برآمد در هر دولشکر آواز طبل

بر باد دادن : از دست دادن ، «ملک سروق گفت ای دریغ کاری نکردیم و گنج و خزینه و مال نیز بر باد دادیم» .

بر بالا بردن : بزرگ داشتن ، قدر نهادن ، پر ارج و مقدار دانستن « بهزاد گفت ای حرام زاده بسیار مغرور شده ای و خود را بر بالامی بری » .

بر بستن : متعهد کردن ، پای بند کردن ، مقید کردن ، بعهد و سوگند و جز آن « در حال در طلب چندی از خدمتکاران نزدیک خود فرستاد و ایشان را بسوگند بر بست و با ایشان عهد کرد - املاق را طلب کنیم اول او را بسوگند بر بندیم بعد از آن با او در میان نهیم » .

بستن ، مقید کردن « هلال در دوید و شبرنگ را محکم بر بست و بر پشت گرفت تا روانه شد » .

بر پیچیدن : در افتادن ، عداوت و منازعه بر خاستن « از برای اندک چیزی با یاران خود بر پیچیدی و با ملک داراب عداوت کردی » .

بر تافتن : تحمل کردن ، جایز بودن « از خواب بیدار گردان که تعلل بر نمی تابد » .

بر جوشیدن : برافروخته شدن از خشم « ملک خناس چون این سخنها بشنید بر جوشید و غضب کرد » .

بر چیدن : جمع کردن « اسرای پای تخت بیکبار سرها برهنه کردند و کنیزکان مویها بریدند و بازارها را برچیدند و خاک و خاکستر در پای تخت ریختند » .

بر خاستن : حادث شدن ، بوجود آمدن « طبل جنگ

ملاطیه را برآورده بودند بغیر از دروازه املاق - در غار را بر آورد و برفت » .
روبراه کردن ، سازدادن ، درست کردن (بر آوردن کار) ، انجام دادن « باشد که یزدان کاری برآرد » .

بر آویختن : گلاویزشدن ، آویختن در یکدیگر « هر دو سپاه باهم بر آویختند و بر آمیختند و برانگیختند و باهم گردان شدند » .

بر افکندن : برانگیختن ، بتاخت راندن ستور ، بتاخت در آوردن مرکب ، تازاندن « شیرافکن مرکب بر افکند و تا خندق آمد » .

بر انداختن : بیالانداختن ، بر افکندن « شبرنگ پای خود را در درز دیوار محکم کرد و بدان دست دیگر کمند گرفته بود ، بر انداخت ، کمند از دست شبرنگ جدا شد قلاب کمند در کنگره محکم شد » .
« کمند را بر انداخت ، سر کمند بر خارب آمد ، کشید و محکم کرد ، باز کمند در دست در آورد و بر انداخت » .

بروی چیزی یا کسی یا حیوانی افکندن « بر گستوان بر پشت مرکبان بر انداختند » .

برانگیختن : تازاندن اسب بیکبارگی ، یکباره ازجا برکنند ستور ، از جای خود بتاخت روان شدن « فیروز شاه نوجوان برانگیخت از بالای آن پشته ، همچون سیلی که از قلعه کوه فرود آید روان شد » .

پراگندن سخن و شایع ساختن آن « ملک خناس گفت شما این سخن را برانگیختید و در حق دختر من چنین دروغ گفتید » .

براه کردن : روانه کردن ، گسیل کردن « فیروز شاه غلامان مجرب را خلعت و نعمت داد و ایشان را براه کرد » .

کسی «فرخ زاد را نیز آنچه رفته بود بر سر با پدر قصه کرد».

برطویل : گویا مراد بادیة العرب است «ملک داراب عزم مصر کرد و از راه برطویل میرفت».

برکار : با رونق و با رواج «طیفور گفت امروز طالع ما بر کار نیست».

برکار شدن : بر سر کار رفتن ، اشتغال بکار و حرفه و پیشه «تا صبح صادق بدید و بی کاران بر کار شدند».

برکار کردن : نزدیک و مقرب کردن، روی کار آوردن «برکشیدن «سیف الدوله خود را در پیش ملک داراب بدین حرکت بر کار کرد».

«خود را پیش ملک داراب بر کار کردند».

بکار انداختن ، **بکار گماشتن** ، **مأمور کاری کردن** «روز دیگر با جمع آمدند و جاسوسان بر کار کردند تا از سپاه دشمن خبر آورند».

برکردن : روشن کردن شعل و چراغ و جز آن «گل اندام گفت چراغ نباید بر کردن که در تاریکی تفرج ایشان کردن خوب ترست» (باین معنی مکرر آمده است)

بالا بردن ، **برافراختن** ، **افراشتن** «پنجاه هزار زنگی بودند و همه علمهای دیوپیکر و نهنگ پیکر بر کرده».

بحرکت درآوردن و ازجا کردن «ستور» طومار زنگی زنده فیل را از جای بر کرد و آهنگ میدان کرد و زنده فیل را در میدان جهانید».

برکسی آب خوردن : او را مهلت اندک دادن «اما وای برما که برما آب بخورند».

برکسی قوا گرفتن : تحت حکم او درآمدن «ایاغ درآمد و گفت ملک قطاع ترا سلام میرساند و میگوید که دیر به

فروگرفتند و جنگ مغلوبه برخاست».

برخاک انداختن : نابوده انگاشتن ، پایمال کردن ، زیر پا انداختن ، ناچیز شمردن «شموط گفت این حرام زادگان حق نان و نمک شاه سیف الدوله را برخاک خواهند انداختن».

پست کردن ، **حقیر کردن** ، **ناکسی را برخاک انداختن** یعنی او را رسوا ساختن و بدنام کردن.

برخود اثبات کردن : برگردن گرفتن ، ملزم شدن «ملک خناس گفت شما این سخن را برانگیختید و در حق دختر من چنین دروغ گفتید اگر قابوس را کشتم از غیرت و حمیت کشتم اکنون اگر مهلقا را به شما بدهم بر خود اثبات کرده باشم».

برخود حلال کردن : از آن خود شمردن ، حلال خود دانستن ، **بجیب زدن**

برداشتن : منقطع کردن «جمله امید حیات از خود برداشتند».

بررفتن : بالا رفتن «به روز بالا رفت و فیروز شاه نیز بر رفت».

بر زدن : خوار کردن ، بی حرمت کردن «شماط گفت ما چرا خدمت کسی کنیم که قدر مبارزی ما را نداند و ما را میان مجلس بر زند و خراب کند».

برسر : بزرگ ، برتر ، سردار «برسری چون پهلوان پیل زور».

برسرهای آمدن : برخاستن و براه افتادن «شب رنگ آلت عیاری در زیر جامه پنهان کرد و در گوشه بی صبر کرد تا عالم روشن شد و خلق بر سر پای آمدند».

برسر رفتن : حادث شدن و واقع شدن ماجرایی

خدمت مشغول شدن ما از آنجهت بود تا مملکت انطاکیه بر من قرار گیرد ، قرار گرفت ، اکنون بنده از جمله خدمتکاران آن حضرم .

بر کمال : کامل ، بی نقص «ملک داراب گفت شاه سرور مردی بغایت جبار و متعصب است و عقل بر کمال ندارد» .

بر گردن گرفتن : تعهد کردن ، پذیرفتن « چون نامه من بمطالعه رسید باید که بی توقف عین الحیات را به رستی و از کرده خود پیشیمان گردی و از شهر بیرون آبی و مال بر گردن گیری و آن جوانان سپاه مرا از بند خلاص دهی » .

بر گردیدن : خلاف کردن ، اعراض کردن ، برگشتن « شاه گفت اگر راست میگوئی سوگند یاد کن به یزدان پاک جان آفرین که از ما برنگردی و رونگردانی » .
واژگون شدن ، بادبار و بدبختی گرفتار شدن « هلال گفت خان و مانت برگرداد .- هلال پیش شاه ولید آمد و خدمت کرد و گفت این سیامک سیه قباست مگر دولتش بر گردیده که با ده هزار سوار خود را بر دریای لشکر زده است » .

بر گشتن : روی برگرداندن ، خلاف عهد کردن ، اعراض « طالق گفت من سوگند خورده ام که از ایرانیان برنگردم ، تا باشم خدمتکار ایشان باشم - میراق گفت سوگند یاد کنم که از شما برنگردم و با دوستان شما دوست باشم و با دشمنان شما دشمن باشم » .

بر گشودن : مفتوح ساختن ، گشودن « ملک نصر گفت ای نیکورای در شهر برگشای » .
بر مالیدن (دست را) : ورمالیدن و بالا زدن

آستین ، دست بالا کردن « راهب دست برمالید و زخم جهان افروز را بریست » .
برنشستن : سوار شدن ، برستور برآمدن « قیدار بار و سای مکه برنشستند و استقبال کردند » .

بروز کردن : بروز آوردن « القصه آن شب را نیز بروز کردند ، چون روز شد زرده بکار بدر رفت » .

برهم بر آمده : ژولیده « پیری را دید ریش زرد و موی بر هم بر آمده » .

برهم رفتن : پریشان خاطر شدن ، آشفته شدن ، « اهل دمشق جمله بر سر برج و بارو شدند ، گرد سپاه ایران دیدند که جهان تاجهان گرفته ، خلق بر هم رفتند » .

برهم زدن : درهم آویختن ، بیکدیگر تاختن « آن سی هزار سوار از قفای سپاه عرب درآمدند و برهم زدند » .

نیک درآمیختن چیزی در مایعی « یک مشت داروی بیهوشانه در آن شراب ایشان کردم و برهم زدم » .

بریدن : کندن چاه و نقب و نظایر آن : « طارق عیار دانست که اول در قفای زندان چاه باید کندن و بعد از آن در چاه باید رفتن و نقم در خاک باید بریدن و در میان زندان هم چاه باید بریدن و بدان چاه بالا باید رفتن » .

طی کردن ، پیمودن ، دنور دیدن : « شب و روز راه می کرد و کوه و دشت و صحرا می برید » .

جدا افتادن « فیروز شاه گفت ای جوانمردان نوعی کنید که از هم نبرید که لشکر غلبه اند ، اگر بمانید دیگر بهم نرسید » .

بریده : منقطع
بریده گیس : گیس بریده ، ناسزاییست که

بزنان می گفتند ، زن بد کار ، زن بی حفاظ
وبی ناموس « ابوالخیر این سخن از زن
بشنید ، گفت ای رعنای بریده گیس توچها
می گویی ! »

بریز : ریزش ، بارش
« بزد دست درنیزه بهزاد نیز
بفرید چون رعد وقت بریز » .
بزآن : وزان « یک سواری همچو آتش افروخته
ویک پیاده بی در رکاب او مثل بادبزآن
می آمدند » .

بسر وقت : بسرغ « معلوم کنی ایشان در کدام
حجره اند تا شبی بسروقت او رویم » .
بسزا : کامل ، کافی
بسیار دان : علام ، نیک دانا ، پر دان « طیفور
مردک حرام زاده گزیر بسیار دان بود . -
حکمای شیرین زبان و عقلای بسیار دان » .
بسیار گفتن بار خراست : مثلی است ، یعنی
بی ارزش و بیهوده است « گلبوی گفت
ای قطاع بسیار گفتن بار خراست ترا این
سخن هیچ فایده نمیکند » .

بسیار مال : متمول ، ثروتمند ، غنی « در شهر
دمشقی جوانی بود که دعوی جوانمردی
کردی و مرد نامدار و بسیار مال بود » .
بشیب بودن : پایین بودن ، در زیر بودن ،
در سراسیب بودن « آن دو دختر جایی که
بلند بود کمند می انداختند ، جایی که
بشیب بود بخم کمند فرو می رفتند » .

بشیب کشیدن : فرود آوردن « حکم کرد تا
پیش اندیش را از مرکب بشیب کشیدند » .
بصلابت : مهیب « فرخ زاد نگاه کرد بیابان
ریگستانی دید ، جایی بهیبت و مقام
بصلابت » .

بضرب مردی : بیروی مردی ، بقوت سردی

بریز : ریزش ، بارش
« بزد دست درنیزه بهزاد نیز
بفرید چون رعد وقت بریز » .
بزآن : وزان « یک سواری همچو آتش افروخته
ویک پیاده بی در رکاب او مثل بادبزآن
می آمدند » .

بزحمت آمدن (رفتن) : مصدع شدن « نصرین
عدل گفت سپاهم را شکستند و نیکو رای
وزیر از من برگشت ، بناچار رو بشما کردم
و بزحمت شما آمدم » .

بزبان آمدن : تباه شدن « باد رفتار دانست که کار
سیامک بزبان آمد و لشکر او کم شد » .
بس بودن : کافی بودن ، حریف بودن « فرخ زاد
گفت ما این دوسوار حریف هزار سوار
هستیم . هلال عیار گفت که با محفه
صد سوار بیش نیستند . فرخ زاد گفت ما
این مقدار را بسیم » .

بستن : وارد آوردن ضربات پیاپی تیغ و سلاح های
دیگر یا انجام دادن کاری بمداومت « تیغ
جانستان بر کشیدند و در فرق و درق هم
بستند » .

بهم بر بستند تیغ نبرد
چوپتک گران بردوستان سرد

بسته : اسیر و مقید
بسر بار : علاوه بر این « خبر شاه همه روم گرفته

مرد بودند ایشانرا دعوت کردند و بعضی را تربیت کردند و بعضی را بگذاشتند». **بگردن گرفتن** : تعهد کردن «ومن بگردن گرفتم که بیایم و ملک شام را تمام بگیرم».

بگمان : شک دارنده «آنکسانی که درین شب بخون بگمان بودند چون طبل شنیدند تحقیق کردند».

بلعجی : شگفتی «دیده بردرگماشت که امروز لعبت باز گردون از پس پرده غیب چه بلعجی پیدا خواهد کرد».

بلعنت : لعن شده ، ملعون «ای حرام زاده در عالم ترا هیچ کاری راست نخواهد شدن که تو بلعنت زمین و آسمانی».

بلعنت بودن : لعن شدن (رجوع شود به «بلعنت») **بلعنت شدن** : لعن شدن «من نیز به مثل تو بلعنت شوم».

بناچار : ناگزیر **بناکام** : اجباراً ، از روی بی میلی «غلامان بنا کام این خبر بملک سرور کردند».

بند آوردن : بستن (راه بند آوردن یعنی راه بستن) **بند خانه** : زندان «امشب نوعی کنم که شاه سیف الدوله را با نیک اختر وزیر و شموط از بند خانه برهانم - آن عیار می آمد که بندخانه ایشان را معلوم کرده بود».

بند کردن : مقید کردن «حکم کرد تا پیش - اندیش را از پشت مرکب بشیب کشیدند و بند کردند».

بند کشیدن : حبس کشیدن ، در زندان بسر بردن ، در بند و زندان گذراندن «زده جادو و راجادوی گرفت ، مدتی دیگر نیز آنجا بند کشیدم».

«زنگی در غضب رفت و گفت اگر تو نیایی من ترا بضرب مردی بیرم».

بعذاب : معذب «آشوب گفت مظفر شاه از تو بعذاب تراست . تو در بندی نشسته ای که گردا گرد تو باغ و درختان است و او در میان آتش».

بعزت : محترم ، عزیز «مفطره گفت که ایشانرا بگذارید که مردم بعزت اند».

بغایت : بسیار ، فراوان ، بفروانی ، بکثرت «کوهی بود بغایت بلند و تیز - غاری دیدند بغایت بزرگ و دهان تنگ».

بغایت غایت : بسیار بسیار «ناخنهای دراز و زشت و پر چرک بغایت غایت».

بغل : آغوش «آن سرونار را در بغل خواهم آوردن».

بقتل دادن : بقتل رساندن ، در معرض قتل افکندن «روحانه با مهلقا گفت که فیروز شاه پیدا نیست ، مهلقا گفت از آن می ترسم که مبدا بدست دشمنان افتاده باشد که به پدرم او را بنمایند و مرا بقتل دهند».

بقصد : بعمدا «طارق اهل طلایه را دید که در گشت بودند ، بقصد ادرمیان طلایه آمد».

بقفل : مقفل «از هر طرفی نگاه می کرد ، برطرف آفتاب برآمدن دری دیگر دید بقفل ، آن در را نیز برگشود».

بقوت : قوی

بکار باز آمدن : بکار آمدن ، بدر خوردن «درحق من تقصیر مکن که من نیز روزی بکارت باز آیم».

بگذاشتن : رها کردن «آن اسیران پنج هزار

بنیاد کردن : دست زدن بکاری ، آغاز کردن ، مبادرت بکاری کردن «پس بنیاد عروسی کردند یعنی : پس آغاز عروسی کردند ، مبادرت بعروسی کردند» . «چند روز شهر دمشق را حصار کردند آنگاه بنیاد حرب کردن کردند» .

بوالعجب : بلعجب ، هرچه مایه شگفتی و اعجاب بسیار گردد ، عجیب ، بدیع ، بسیار شگفت آور

بوالفضول : بیهوده گوی بسیار گوی «گفت ای ایرانی بوالفضول ترا از بند که خلاص گردانید» .

بوجه نشستن : بکار آمدن ، بدرد خوردن «این سخنها بچه وجه ما نشیند» .

بودن : صبر کردن ، توقف کردن ، منتظر بودن «فیروز شاه گفت امروز بیگانه شده است . ایشان را در بند کردند و می بودند که شب درآمد» .

آماده بودن : «هلال گفت مصلحت در اینست ، کار را باش» .

بودنی : قضا ، سرنوشت «اما حالیا بودنی بود» .
بور : اسب سرخ رنگ (برهان قاطع) «مرکبان ایرش و بور و سیاه قیطاسی در زیرین کشیدند» .

بوسه کردن : بوسه دادن ، بوسیدن «عین الحیات پیش رفت و دست پدر را بوسه کرد» .
«به روز عیار گفت قاصدم و نامه یی آورده ام پس نامه را بوسه کرد و بر گوشه تخت شاه نهاد» .

بوعده : بنوبت

بوقییس : کوهی است در نزدیکی مکه
بوقت : بموقع «ای شاه زاده نیکو بوقت بحال

بندگی : در اصطلاح امروزی «بندگان» در مورد ذکر پادشاه یا خطاب بدو «چون نامه بندگی حضرت شاه زاده ایران بدیشان رسید» .

بندگی کردن : بنده وار اطاعت امر کردن «گفت ای لالا پرده در حیره فرو دانداز . لالا گفت بندگی کنم» .

بنده فرمانی : فرمانبرداری ، اطاعت که از طرف بنده نسبت بمخدوم صورت گیرد «چند وقتست که در خدمت ملک مسروق می باشم و حق نان و نمک ملک مسروق بر گردن من بود و مرا بنده فرمانی و حق گزاری واجب بود» .

بندی : محبوس ، اسیر «تراش گفت ترا پیش این بندیان ببرم که پیش من بندی چند دربند است . بعد از آن در زندان خانه درآمده آن بندیان بیدار شدند» .

بنشان کردن : نشان گذاشتن «شب رنگ درغار را بنشان کرد» .

بنقد : فعلاً ، حالیا «حالیا بنقد این عیار را می گیرم و بحضرت شاه سرور می برم» .
بنقدا : فعلاً ، حالا ، همین حالا ، اکنون ، علی الحال ، حالیا «نصرین عدل گفت حالیا بنقدا این عیار پیشه را بگیرد و بردار کنید» .

بنه گاه : محل استقرار بنه «فیروز شاه با پنج هزار مرد از میان سپاه جدا شد و از کمین گاه بر بنه گاه ملک ارغوش فرنگ زدند» .

بنیاد کاری کردن : آغاز آن کار نمودن «هم در حال بیهوشانه کار گردش و دماغ ایشان بنیاد خشکی کرد» .

بهم کشیدن : باز بستن، فراز کردن «جانانه برفت و در سردابه را بهم کشیدند».

بهمه روی : بهر حال ، بهر وجه «طیفور وزیر گفت ما را بهمه روی ساز حرب می باید کرد».

بهیبت : باهیبت ، مهیب «آوازی عظیم بهیبت از آن دهل برآمد - نگاه کرد بیابان ریگستان دید جایی بهیبت و مقام بصلابت».

بی اختیار : بالاچار «شاه اسد گفت اکنون پدرم عزم مصر دارد و یمن را بدشمنان میگذارد بی اختیار و بضرورت».

بی مقدمه ، ناگهان : ایشان درین گفتن بودند که به روز عیار از کنج زندان بیرون آمد. ایشان عجب ماندند که این کیست که بی اختیار از کنج زندان پیدا شد».

بیخ : ریشه ، بن «و اگر شکار نیافتی بیخ علف خوردی».

بی دریغ : بدون امتناع ، بی انکار ، بدون اعتراض ، بدون بخل ، بی پشیمانی و نگرانی ، بی امان «ملک داراب آه کرد و گفت آه و دریغ از دلاوری تور که بی دریغ کشته شد».

بی دُف برجستن : بی خاک سراغه کردن «این کافران بی دُف برمی جستند اکنون ایشان را چنین بهانه یی پیدا شد».

بی دل : ترسو ، بددل «دل در بدن پهلوانان طپان گشته بود و رنگ رخساره بی دلان زعفرانی شده».

بی دولتی : بدبختی ، بی اقبالی «و اگر فرمان نبرید از غایت بی دولتی شما باشد».

بیرنگ : نشان ، طرح نقاشی

«کاف کن در مشیتش چوبگشت

ما پرداختی که اگر سه روز دیگر برما چنین می گذشت هلاک میشدیم».

بوقچه : بقیچه

بوقلمون : آنکه هر ساعت برنگی درآید ، بوقلمونی ، مختلف اللون ، رنگا رنگ «نمی دانم که ایام دون و دهر بوقلمون تا چه حد در فراق فیروز شاه مرا آشفته و غمگین دارد».

بهادر : جنگاور ، پهلوان

بهبود : صلاح ، مصلحت «ملک داراب گفت به بود شاه ولید و سرور یمنی آنست که که عین الحیات را بپادهند و این فتنه را کم کنند».

بهتان نهادن : تهمت زدن

بهر دو : معاً ، هر دو با هم

به شدن : التیام یافتن ، بهبود یافتن «جهان افروز را هنوز زخمش به نشده بود».

بهم : با هم

بهم برآمدن : خشمگین شدن ، مغشوش و درهم شدن «اکنون که عالم بهم برآمد ایشان دست زیادتی گشودند».

بهم برآوردن : آشفته و پریشان و مغشوش کردن «شاه ولید برآشفته و گفت کار ما بجایی رسیده است که یک ایرانی که در لشکر ایران ازو عاجز تر نیست خود را بر لشکر مازند و لشکر مرا بهم برآرد».

بهم سنگ : هم وزن «شاه ولید حکم کرد که هر که ازین ده سوار یکی را گرفته پیش من بیارد بهم سنگ او ویرا زرد هم».

بهم کردن (برای در) : بستن ، فراز کردن «سفر شاه بایاران بیرون آمدند و در زندان بهم کردند و روان شدند».

که بی ناموس گشته ام».

بی ناموسی : بی آبرویی ، بی غیرتی «جمشیدشاه گفت باز گشتن هیچ امکان ندارد... باز گشتن عظیم بی ناموسی باشد».

بی نشان : مجهول انهویه ، بی نام ، گمنام بی نام و نشان «باری نام و نشانت را بگو تا بی نشان کشته نگردی».

بی وجود : پست ، فرومایه ، ناکس ، حقیر « هلال گفت ای درویش بی وجود ترا چه جای آنست که این سؤال از ماسی کنی». ای یاران دریابید که این ایرانی بی وجود برادرم را بگرفت».

بی وقت : دیرگاه ، بی گاه «چون شاهور را نظر بر لالا کافور افتاد بغایت شادمانه شد باخود اندیشه کرد که مگر او را توران دخت فرستاده است زیرا که بغایت بی وقت بود». «حاليا امروز بی وقتست ، حرب نتوان کرد ، باز گردید که جنگ فردا کنیم». **بیهوشانه :** داروی بیهوشی «هلال یک گرده نان به بیهوشانه پخته با خود داشت در کنار دوله انداخت و از پیش بجست».

بیهوش دارو : بیهوشانه ، داروی بیهوشی

پاچال : گودی در پیش دکان که استاد بقال و نانوا و آشپز و جز آن در آن می ایستادند و چیزی می فروختند

پاره : اندکی از هر چیز ، کمی « شما ازین نعمت قدری بخورید و پاره یی از بهرمن بگذارید - در حال گله بان پاره یی شیر دوشید».

پاس : لختی از زمان ، بهر و بخشی از شب یاروز «از شب دو پاس بگذشت».

صنع بیرنگ هردو عالم زد».

بیرنگ زدن : طرح ریزی کردن ، طرح ریختن (در نقاشی و مجسمه و نظیر آن)

بی عوض : بی بدل «این مرکب همچنان که حسن دارد اگرش هنر باشد بغایت خوب باشد و بی عوض باشد».

بی فرمانی : نافرمانی ، عدم اطاعت «قطاع گفت ای گلبوی هر بلایی که بر جان تو آمد از بی فرمانی بود».

بی فریاد : بی امان «در این قلعه بی فریاد چون آمدی».

بی قرار : مضطرب ، پریشان ، آشفته ، سراسیمه **بی قیمت :** که به قیمت نیاید ، که از تعیین بهای آن عاجز باشند «گنجی دید بی پایان که حد نداشت از لعل و یاقوت و زمرد و در خوشاب و زرسرخ و سفید و گوهرهای بی قیمت که در خمهای رویین کرده بودند».

بی گاه : بی وقت ، دیر «فردا زود در کشتی نشینیم که امروز بیگاه شده است».

بیل : درین کتاب بجای پارو بکار برده شده «جمشید شاه گفت ای استادان ملاح توکل بر خدای تعالی کنید و کشتی برانید تا از چشم این خلق دور شویم ملاحان بیل در کار آوردند».

بی معنی : دور از تربیت و ادب و معنی ، بی ادب ، «شموط بی تربیت گفت ای درویشک بی معنی چرا بی ادبانه سخن می گویی».

بی ناموس : بی آبرو ، بی اعتبار ، بی حیثیت «خاطور در میدان آمد و گفت مراد من آنست که میدان مرا باو وا گذاری تا من باو بکوشم و ناموس خود را قایم گردانم

من بود». «اکنون رو پهای تخت دارد و نعره می زند که خون پیل زور می خواهم».

پای تخت گاه : شهری که تخت سلطنت در آنست. امروز درین معنی پایتخت بکار میبرند ، تخت گاه «چون سیاوش نقاش قدم در ملک آذربایجان بنهاد تا بشهر هیرمند رسید پهای تخت گاه مظفر شاه».

پای داشتن : ایستادن ، مقاومت کردن ، صبر کردن ، برجای خود قرار گرفتن « نعره بر طومار زد که ای نابکار پای دار که مرد میدان تو منم ».

پایین : مقابل سرین ، طرف پا در بستر ، پایین بستر طارق عیار از قفای خیمه شاه مظفر شاه درآمد ، دو شمع دید بر سرین و پایین نهاده».

پایه : پله (در نردبان) «قدم بر آن نردبان نهاد تا سه پایه بالا رفت ، در پایه دیگر در حرکت آمد ، چون بر پایه پنجم رسید در آن چاه رفت ، تا مقدار صد پایه نردبان بشیب رفت».

پتیاره : اهریمنی ، موجود اهریمنی «صندلوس عظیم پتیاره یی بود».

پدر کلان : جد ، پدر بزرگ ، نیا «طم طام وزیر گفت ما را با ملک داراب نسبت خویشی هست که پدر کلان ملک داراب گشتاسب شاه دختر از قیصر بزرگ خواسته بود».

پدر گیر : پدر خوانده «و این کوه تن رعد آواز پدر گیر اوست و بهر مدتی یکباره بدیدن او می آید».

پدید آمدن : متمایز شدن

مراقبت کننده و پاس دهنده ، پاسدار ، پاسبان «و پاسان پاس می داشتند».

پاس داشتن : مراقب بودن ، مراقبت کردن ، نگهبانی کردن ، پاس دادن ، پاییدن «هیچ نتوانست کاری کردن که عظیم پاس می داشتند».

«یکی گفت که ما را بدرایوان قران شاه می باید رفتن و زمانی آنجا پاس می باید داشت».

«شمع و مشعل بسیار بر کرده و پاس می داشتند».

«دختر گفت تو گرد بام می گرد و پاس من میدار».

پاشنه دو : پایه در که محور در بر آن می چرخد «پاشنه این در در وقت گشودن جرعه عظیم میکند».

پالهنک : ریسمان ، رشته ، مهار ، افسار ، دوال «پس او را محکم بر بست و پالهنک در گردنش کرد و بدست سیاوش داد».

پانزده مشتی : که باندازه پانزده مشت درازا داشته باشد «ویک تیر خدنگ پانزده مشتی چهار پر الماس پیکان در بحر کمان نهاد».

پایان : پای ، پایین ، دامنه ، زیر ، ته ، بن آخر «شهری بود در پایان کوه واقع شده بود».

«عین الحیات گفت ای شهریار درویشی از پایان دره می گذرد».

پای برداشتن : براه افتادن «بافر تار دانست که او را بشناختند با خود گفت نه جای ایستادنست ، پای برداشت که بگریزد».

پای تخت : جایی که تخت زده باشند ، تختگاه ملوک ، پیشگاه ، درگاه «شبرنگ عیار از راه خوزستان بگذشت تا به پهای تخت کرمانشاه رسید».

«ولید خالد گفت ای پهلوان زاده پدرت پهلوان پای تخت

و او را پرسش کردند «
پرسیدن : احوال پرسی کردن «عین الحیات گفت
ای شاهزاده نیک آمدی که در فراقت
سوختم ، دیر آمدی و ما را دیر پرسیدی» .
پروا : توجه «شاهولید خالد را خودچندان غم
فرزند خود بود که پروای کس نداشت .-
خود هیچ کس را پروای او نبود . جنگ
مغلوبه دست داد ، هیچ کس را پروای
کس نبود » .

پروا داشتن : توجه داشتن ، در فکر کسی یا چیزی
بودن «پادشاه بعضی خطیر مشغولست و
پروای هیچ چیز ندارد » .

پروریدن : تربیت کردن ، پروراندن «فیروزشاه
وفرخ زاد و بهروز عیار را می پروریدند » .

پسرگیر : پسر خوانده : « یکی را از تخم رستم
طلب میکند که بخون اکوان دیو هلاک
کند علی الخصوص که پسرگیر او را
کشته ای » .

پشت : صلب ، کمر ، جایی از کمر که مینداشتند
منی آنجا جمع میشود «من از پشت او
بزادم بدین فرزند که در کنار دارم» .

پشت داشتن : اتکاء داشتن بچیزی ، بچیزی
و بجایی و بکسی متکی بودن «شامیان خیلی
غلبه بودند و پشت بر شهر داشتند و دم بدم
ایشانرا مدد می رسید » .

پشت کردن : تکیه کردن ، اعتماد کردن ،
در عقب گذاشتن «سپاه ایران پشت بر کوه
اصفر کرده بودند » .

پشته : بلندی ، تپه «شاه سرور بر سر پشته یی
با طیفور وزیر قرار گرفته بودند که هلال
عیار درآمد - پشته یی دید بلند و علم
شاه ولید بر آن پشته - پشتهای نزدیک

پذیرفتن : قول دادن «فیروزشاه گفت ای خواجه
الیاس تو بعهده می گیری ؟ خواجه الیاس
گفت بلی پذیرفتم» .

پَر : دامن «غلامان ماه روبا کمرهای زرین
پر قبا در پر قبا بسته » .

پراکنده شدن : شایع شدن ، منتشر شدن خبر
و جز آن

پربلا : شرور ، بد ذات ، فتنه انگیز «فیروزشاه
گفت ای سیاه کرای پربلا وای دراز
بیهوده گوی» .

پرتاب دادن : پرتاب کردن ، گشاد دادن ،
رها کردن تیر بقوت «نامه را بر تیر خدنگ
بست و در خانه کمان خوارزی نهاد
و بکشید و بگشاد و پرتاب داد » .

پرداختن : فارغ شدن « حکم کرد تا ملک
داراب از تخت و پشت ژنده پیل بر پشت
مرکب آید و بارونه از عقب لشکر بکوه
برند ، چون ازین کارها پرداختند ... » .
مشغول شدن ، سرگرم شدن « بیایید
در میدانم که وقت آنست که بشما پردازم »

پرداخته : حاضر و بهیا

پُردان : بسیار دان « زرین تاج دختر حرامزاده
پردان بود » .

پردل : دلاور

پرسش : احوال پرسی « کوفتی عظیم بران
پهلوان رسیده شاه سرور گفت پس واجب
آنست که او را پرسش کنی » .

پرسش کردن : حال پرسیدن ، احوال پرسی کردن ،
از کیفیت حال کسی استفسار کردن ، تحقیق
کردن ، احوال پرسیدن « ملک مسروق بن
عتبه و نصر بن عدل بر سرین عدنان بنشستند

پیدا شد.»

پشیمانی خوردن : پشیمان شدن « پشیمانی خوردم که چرا اول کار او را تمام نکردم ». **پلاس :** پارچه تیره رنگی که در ماتم و عزا می پوشیدند « کنیزکان سویها بیریدند و در میان شال و پلاس رفتند ».

پنجره : روزن « دریچه یی بود و آن را پنجره کرده بودند، به روز خنجری برکشید و گرد آن را بشکافت و بدور انداخت ». **پوست گذاردن :** پوست انداختن « درین جزیره بچه دلیری آمدی که شیر درین موضع پنجه می اندازد و اگر از دهامیرسد پوست می گذارد ».

پول : پل « مرکبانرا از پول می جهانیدند. - جمشیدشاه در شهر درآمد ، در حال پول دروازه را بینداختند تا لشکر رو در شهر نهادند ». **پهلوی :** ترک « کلاه خود شانزده پهلوی زر اندود بر سر نهاده ».

پیچیدن : برای آواز ، طنین افکندن آن ؛ برای جنگ ، در گرفتن آن.

پیدا : آشکار ، معلوم « هیچ مصلحت نیست که کار جنگ پیدا نیست که چون باشد ». **پیدا بودن :** آشکار و معلوم بودن (شاهد بالا). **بنظر آمدن :** دختر گفت ای جوان غریب پیدایی ».

پیدا شدن : آشکار شدن ، مشهور شدن « خیلی زحمت بما خواهد رسیدن و نام ما نیز بدشمنی پیدا خواهد شد ».

پیدا کردن : معلوم کردن ، تعیین کردن « همگی مملکت شاه سرور در زیر قلم او بود اکنون شاه از برای او شریکی دیگر

پیدا کرد : آشکار کردن « نام و نشان خود پیدا کرد ».

نشان دادن : گلبوی دیده بردرگماشت که امروز لعبت باز گردون از پس پرده غیب چه بلعجبی پیدا خواهد کردن ».

پیرامون : گردا گرد ، پیرامن

پیش : مقدمه ، پیش رو « چون لحظه یی برآمد فیروزشاه رسید که پیش لشکر او بود ». **پیش انداختن :** بجلو انداختن « حالیا این ایرانی را در پیش اندازید ».

پیش داشتن : تقدیم کردن ، جلو کسی گرفتن « سیمین دایه از در درآمد و قدح شربت در دست گرفته بر بهزاد سلام کرد و آن قدح شربت را در پیش داشت - بهروز آن جام پیش طارق داشت ».

پیش بند : پیشانی بند « سواری بود از سپاه ایران بر مرکبی باد پای نشسته پیش بند پولاد بر پیشانی مرکب بسته ».

پیش چشم کردن : مجسم کردن

پیش خورد : از پیش مصرف شده

پیش رو : مقدم ، پیش رو سپاه ، مقدمه ، کسانی که پیشتر از دیگران بمقصد برسند « بعد از مدتی برکنار دریا رسیدند ، از کشتی بیرون آمدند پیش روان رفتند و این خبر بمادر و خواهر شب رنگ بردند ».

پیش کردن : بستن « در را پیش کرد ». در پیش افکندن « حالیا این ایرانی را در پیش اندازید و بضرب تیغ پیش کنید ».

و نیز «پیش کردن» : بمعنی هدیه کردن و تقدیم هدایا بکار رفته است .

پیش کشی : تحفه ، تقدیمی « استقبال کرد و

تازش تازیان و غریدن مبارزان چنان شد
که ...»

تازه زور : تازه نفس « این سپاه که با منند دی
روز از سپاه روم آمده اند و آن سپاه تازه
زوراند ».

تافتن : تابیدن « به روز عیار بر سر روزنی رسید
که روشنی از آنجا قوی تر می تافت ».
تالان : غارت ، تاراج ، یغما « بادرقتار عیار
برهنه بگریخت همچنان برهنه بخدست
جمشید شاه رفت . جمشیدشاه عجب ماند
و گفت ای باد رفتار این چه حالتست که
برهنه آمدی ؟ مگر ترا تالان کردند ».
تپش : حرارت ، تاب ، تف « شعله شعله آتش
بیرون می آمد که از تپش آتش پیش
نمیتوانست رفتن ».

تجاوز نمودن : سر پیچی کردن ، بی اعتنائی
کردن « پادشاهان این دیار در زیر فرمان
منند و هیچ کسی را یارای آن نباشد که
از فرمان من تجاوز نماید ».

تحقیق : محقق ، محققاً ، درست ، روشن ، آشکار
« ولید خالد گفت که من امشب کسی
بفرستم از راهنقب که خبر تحقیق بیاورد ».
تحقیق بودن : محقق بودن « ملک داراب گفت
مرا یقین بود و تحقیق بود که این چهل
روز که با ما وعده کردند انتظار این لشکر
می کشیدند ».

تحقیق شدن : محقق شدن « فرخ زاد را تحقیق
شد که سپاه ایران رسیدند که این لشکر
جملگی پراگنده شدند ».

تحقیق کردن : یقین کردن ، بتحقیق دانستن
« آنکسانی که درین شبیخون بگمان
بودند چون طبل شنیدند تحقیق کردند

پیش کشها بیرون آورد ».

پیش واز : استقبال ، پذیره

پیمان کردن : پیمان بستن

پیمانه پر شده : اجل رسیده « آن قوم اجل گرفته
پیمانه پر شده خود را بر آن خیمهای تهی
زدند و نعره برکشیدند ».

پیوسته شدن : درگیر شدن جنگ « آن سپاه
رو بفیروز شاه نهادند و جنگ پیوسته شد ».

تا : بمحض « اکنون رو پپای تخت دارد و نعره
میزند که خون پیل زور میخواهم ؛ تا
گفتن که بهزاد چون شیر نر پیدا شد ».
نفر ، واحد « پس فیروز شاه با فرخ زاد و
سیامک از آن سیصد تن که بودند تایی
چند را در کشتی گذاشتند ».

تا این غایت : تا این وقت « و ما را معلوم
است که تا این غایت شاه ایران را از
حال ما خبر نبود ».

تاج بر سر گرداندن : یا « تاج بر کله سر گرداندن »
یا « کلاه بر سر گرداندن » در مواردی بکار
رفته که پادشاه فتح می کرد یا کامی میگرفت
« ملک داراب تاج بر کله سر خود بگردانید
و حکم کرد تا کوس بشارت فرو کوفتند . -
شاه سرور از مبارزات پسر شادمان شد و
تاج بر سر بگردانید ».

تا چند : تا کی « فیروز شاه گفت تا چند صبر کنم
و تا چند صبر توان کردن ».

تاختن کردن : حمله کردن ، هجوم کردن ،
تاخت و تاز کردن « بعد از آن بمصر
رفتم و بحرب مصر مشغول شدم تو تاختن
کردی و ملک سکندریه را خراب کردی ».
تازش : تاخت ، تازیدن « فضای معرکه در

و از جای بر جستند».

تحمل کردن : تأمل کردن (این معنی در داراب نامه بکرات بکار رفته و شاید علت اشتباه مؤلف یا ناسخ میان تحمل و تأمل باشد).

تحویل کردن : نقل مکان کردن «سیلاب خون روان گشت و روحها از بدن تحویل می کرد».

تخت : مرکب یا رکاب سلطنتی ، موکب « این معنی بغایت بد حالتیست که هنوز ملک داراب نیامده است و شاه سرور نرسیده است ، من چنان در کارسی بینم که کار بجایی خواهد رسید که این دو تخت ملک داراب و ملک سرور برابر یکدیگر خواهند ایستاد و بسیار جنگها واقع خواهد شد ».

تخت چهارم : فلک چهارم «روز دیگر چون سلطان تخت چهارم روی بنمود ملک داراب بر تخت شهریاری بنشست».

تخت گاه : پای تخت

تخم : نژاد «صندلوس چراغ بر کرده است و یکی را از تخم رستم طلب می کند - مردی مبارز بود و پهلوان و از تخم عادیان بود».

تخم دان : صلب ، «ملک نصر گفت [بهمن زرین قبا] پهلوان پای تخت ملک داراب است ، از تخم دان اشک زرینه کفش است و مقدم سپاه ایران است».

تراختن : شتاب کردن بسیار ، چهار نعل رفتن « یک زمان شد که لشکری بر ما رسیدند و بتراختن تمام میرفتند».

تربیت : تشویق

تربیت کردن : تشویق کردن ، نواختن ، دلنوازی کردن ، ستودن ، نیکی و احسان کردن «ملک داراب گفت این سیامک جوان مبارزست و هنرمند ، او را تربیت می باید کردن».

ترتیب کردن : ترتیب دادن ، تعبیه کردن «آلات قیمتی بر آن مرکب ترتیب کرده».

ترجمان : مترجم «آنچه میخواندند ترجمان با ارغوش فرنگ میگفت»

تسلی داشتن : فارغ بودن ، آسوده خاطر بودن ، فارغ البال بودن «ملک داراب گفت دلم از بهر او خوف نا کست اما آن قدر دلم تسلی دارد که به روز با اوست».

تسلی شدن : آرام گرفتن ، تسلی یافتن ، دلداری یافتن : «گفت خوب گفتمی که مرا درعالم همین مراد بود که کسی این سخن را با من بگوید که مرا تسلی بدین یک سخن شد».

تسلی کردن : دلداری دادن ، آرامش دادن « هر چند که خود را تسلی می کنم دلم تسلی نمی شود - گفت خوب گفتمی و مرا عظیم تسلی کردی - هیچ کس مرا تسلی نمی کرد تا اکنون که تو آمدی جواب سؤال من دادی و مرا تسلی کردی».

تصنیف : فن «شبرنگ عیار در راه با مادچار خورد و بتصنیف عیاری ما را برگرفت».

تصور کردن : گمان کردن ، پنداشتن «لشکر طرمتاش تصور شبیخون کردند».

تعریف کردن : بیان محاسن کسی کردن ، ستودن

تعصب : هوا داری ، طرفداری ، حمیت

کرده است - پیل زور بیک دست سیر
در سرکشید و یک دست تعین کرد از بهر
گرفتن گرز».

تغیر: تغییر حالت « در صورت عین الحیات نگاه
میکرد آن تغییر در بشره او می دید - اکنون
مدت مدیدست که تغییری عظیم بر بشره
ملکه واضح می بینم ».

تغیر کردن: تغییر دادن « فیروز شاه و فرخ زاد
و جمشید شاه و گردان ایران از کشتیها
بیرون آمدند و در صورت خود هر یکی
عظیم تغییری کرده بودند که در خوف
بودند که می ترسیدند که مبادا ایشانرا
بشناسند ».

تفرج: تماشا، نظاره، نیک نگریستن بقصد
تحقیق « شب رنگ عیار آن لشکر را تفرجی
و احتیاطی می کرد - خلق ملاطیه بر
برج و بارو برآمده بودند تفرج سپاه شاه
نوش می کردند ».

تفرج کردن: تماشا کردن « به روزگرد
آن قصر میگشت و آن مالی که در آن قصر
جمع گشته بود جمله را تفرج می کرد -
هیچ کس گرداونی یارد گردیدن، او را
تفرج باید کردن که او تفرج کردنیست
که از جمله مبارزان روزگارست ».

تفرج کردنی: تماشائی، دیدنی

تفک: لوله میان تهی که از چوب ترتیب
می دادند و گلوله بی گلین را بر سر آن
می نهادند و از سر دیگر بزور می دمیدند
تا گلوله از دهانه جدا شود و به هدف
اصابت کند؛ تفنگ تلفظ دیگری از همین
کلمه است « صد هزاران هزار تیر و
سنگ و ناوک و کمان گروه و تفک

« جوان دوست گفت بر در ایوان ملک
مسروق رویم بنگریم که با این جوان
غریب چه خواهند کردن اگر خیلی کنند
دستی برآریم و او را تعصبی کنیم که
بعد از ما در مجلسها این نیکی بگویند ».
تعصب دار: طرفدار، جانب دار « گل نوش
از بالای منظر، سخن فرخ زاد رامی شنید
و رویش را می دید، بادایه گفت ای دایه
من از جمله تعصب داران این جوانم ».

تعصب داری: طرفداری، جانب داری
تعصب کردن: طرفداری کردن، جانبداری
کردن « خاطرت بر طرف ایرانیانست که
هر گاهی که سخن ایشان در میان می آید
تو تعصب ایشان می کنی - جوان دوست
گفت چون چنین است دستی برآریم و او را
تعصبی کنیم ».

تعصب گری: طرفداری و حمیت برای کسی
یا چیزی یا فرقه بی و شهری و جز آنها « اما
این کار کمان کشی کار تعصب است،
چون من مردی غریب تعصب گری
ندارم ».

تعظیم: بزرگی، بزرگواری، قدر و مقام بلند
« عین الحیات با خود گفت کسی را که
چندین تعظیم باشد او غلام نباشد ».
بزرگداشت، احترام، توقیر « به روز
عیار درآمد و زمین خدمت ببوسید و شرایط
تعظیم بتهقدیم رسانید - اگر از برای تعظیم
میگویی نامه فرستادن حاجت نیست اما
قاصدی بفرستیم ».

تعین کردن: اختصاص دادن، تعیین کردن،
معلوم کردن، آماده کردن « پدرم هم
درین ایوان از برای او حجره بی تعین

هزار تمن بیشتر بودند .

تند و تیز : سهمناک و هول انگیز « خوابی عظیم تند و تیز » .

تند گشتن (شدن) : خشمگین شدن « ملک نصربن عدل چون این کلمات بشنید بغایت تند گشت - هلال تند شد و گفت ای درویشک نابکار تو چه می گویی ! - گلبوی عظیم تند شد و از سر تندی بزانو درآمد » .

تندی : خشم و غضب

تندی دن : تند ی کردن ، غضبناک شدن « شاه سرور چون این سخنان را بشنید بتندی و در غضب رفت - شاه اسد چون آن بدید و آن سخنان ازو بشنید بتندی » .

تندی کردن : تندیدن ، بخشم و غضب با کسی سخن گفتن ، سخن درشت گفتن « و بسیاری تند ی کرد ، بفرمود تا طارق عیار را بدر کردند » .

تنگ گشتن : به تنگنا افتادن « طیطوس حکیم گفت هر روز لشکر ایشان زیادت شوند و ما را کار تنگ گردد » .

تنگه : زرو مس و مسکوک رایج « تا در زندان روم و این نعمت بزدان و زندانیان دهم و یک تنگه سرخ بزدان بان دهم » .

تنگی : بی آذوقگی ، قحط

تن و توش : یال و برز « دختری عظیم صاحب جمال و صاحب کمال در غایت حسن و ملاحت باتن و توش عظیم » .

تنهای تن : یکه و تنها ، تک و تنها « فیروز شاه بنفس خود شجاع زمانست به تنهای تن جمله ملک زنگبار را بگرفت » .

تو : تا ، تاه ، تای « از قفای خیمه پیراهن

و قاروره آتش بر سپاه ایران از بالا فرو ریختند - بفرمود تا عروسک و تفک و تیرناوک و سلاحهایی که بقلعه بکار آید ... »

تقریر کردن : بیان کردن « سلام ملک داراب بدو رسانید و آنچه رفته جمله تقریر کرد » .

تگاور : دونده ، ستور دونده تیز رو

تگ زدن : بسرعت رفتن ، بسرعت دویدن **تماشا کردن :** نظاره کردن « خطاب گفت تماشا کنید که من با این سپاه چه خواهم کرد » تمام : کاملاً ، بکلی ، بتمامی « بلند همت گفت اگر بهزاد کشته شود ایشان یکی از ما زنده نخواهند گذاشتن حالیا هنوز بهزاد زنده است تا تمام از حال او آگاه نشویم نتوان رفتن - جمشید شاه تمام دل از خود برداشت - دایه گفت ای دختر تو تمام دیوانه شده ای » .

آماده « مبارزان و دلاوران از هر دو طرف آهنگ میدان کردند ، نقیان صفها راست کردند . چون کار از هر دو طرف تمام شد جمله چشم در میدان نهادند تا که آهنگ میدان کند » .

تمام بر آمدن : بتمام قد برخاستن « شاه سرور عظیم در غضب رفت از سر غضب تمام بر تخت بر آمد » .

تمکین : وقار « یاقوت چون ماه شب چهارده بر تخت نشسته و جامهای الوان پوشیده به تمکین تمام نشسته بود - آن دختر پری زاد بدین آیین و تمکین خود را بفیروز شاه بنمود » .

تمن : تومان ، ده هزار « خلق بسیار بودند از

تیز تیز: شتابان در رفتن، پرخشم در نگرستن، پردقت، سریع «بهر روز عیار عظیم تیز تیز کار می کرد - بهزاد این میگفت و تیز تیز در زیر چشم در عدنان بن قیس نگاه میکرد».

تیز دست: چرب دست، ماهر، سبک دست «پس دیران تیز دست طلب کردند و نامها نوشتند».

تیز دستی: چالاکی «هنوز دست و سلاح کافر در هوا بود که شاهزاده از تیز دستی شمشیر چنان در زیر بغل هورنگ زنگی زد که دستش را با آن سلاح در خاک تیره انداخت».

تیز رفتن: سریع رفتن، به تندی رفتن «هلال گفت ای جوانمرد هیچ دو اشتر بدین نشان دیدی که از دستم جستند؟ گفت آری عظیم تیز رفتند، آن گرد اشترانست، بدو تا برسی».

تیز کردن: برانگیختن، تحریک کردن «هلال گفت ای عین الحیات من خدمتکار قدیم پدر توام، شاهزاده را در کشتن من تیز میکنی؟»

تیز نگاه کردن: بخشش نگاه کردن، بدقت نگرستن «به روز که در روی نگاه کرد با خود گفت اینت هلال عیار! و درو تیز نگاه کرد و روان بگذشت».

تیغ درهم نهادن: تیغ بر روی یکدیگر کشیدن «تیغها بر کشیدند و درهم در آمدند و تیغ درهم نهادند و کشتن گرفتند».

تیغ زدن: جنگیدن «نبشته بود که معلوم دان که چند وقتست که در یمن و طایف، و مصر تیغ میزنیم».

تیغار کردن: مواظبت کردن، مراقبت کردن

پوشیده و یک تو طاقیه بر سر بیرون آمد». و بمعنی نای پارچه و نظایر آن نیز هست. **توبره حکمت:** توبره حیل، انبانچه حیل، حرزدان حکمت: مجازاً بمعنی کیسه پی که عیاران با خود داشتند و انواع ابزار عیاری را از قبیل داروی هوش بر و ابزار نقب زدن و نظایر این چیزها در آن حفظ می کردند. **توبره حیل:** توبره حکمت، حرزدان حکمت، چرمدان عیاران

تور: نوعی دام «قنای تورها نشسته تورها را پیش بردند و سواران در عقب می آمدند تا پپای کوه رسیدند».

توقف: تأخیر «چون نامه من بمطالعه رسد باید که بی توقف عین الحیات را بفروستی».

توهم: بیم داشتن «ملک داراب که باشد یا لشکر او که ما را توهم ازو باشد یا لشکر او».

تیتی و میتی: کفر و ضلال، خبث و بداندیشی، بد نهادی؛ و «اهل تیتی و میتی» یعنی مردم خبیث بد نهاد «آن مبارز گیتی و دشمن تیتی و میتی - چون آن مبارز گیتی و دشمن جان اهل تیتی و میتی از میان آن جنگ گاه بیرون جست».

تیز: آروند، تند و سریع «کوهی بود بغایت بلند و تیز چنانکه هیچ کس بر آن کوه نمی توانست رفتن».

تیزرو، تیزپر، تیزنگ: اما اسب تیز بود مرکب در گذشت».

تیز آواز: بلند صدا، که آوای زیر و بلند دارد «و بر چهار دست و پای او زنگوله های تیز آواز بسته».

چون مجلس گرم شد هریک از هر باب سخن میگفتند. از ناگاه قطاع دیوانه بر پای خاست و پیش جام مراد برفت و جام مراد را برداشت و درکشید. ملک عاصم گفت ای جان پدر چه مراد داری؟ گفت گلبوی را بمن ده !

جاموس : گاو میش ، معرب گاو میش است
جامه خواب : رختخواب « شاه زاده هیرمند بر سر جامه خواب حریر درخواب رفته ».

جان بی قرار : بی آرام « گفت امشب جاسوسان خبر آورده اند که دشمنان ایرانی و تورانی عظیم ضعیفاند و از سر عجز تا بیست روز حرب نخواهند کردن که جمله مجروح و دل افکار و محروم و جان بی قرارند ».

جان سپاری : جانفشانی ، جان نثاری « گفت اکنون که گرفتار شما شدم اگر بگذارید و امان دهید من بعد خدمتکار شما باشم و تا زنده باشم از برای شما جان سپاری ها کنم - گل اندام بامید وصال جمشید شاه جان سپاری میکرد ».

جانقی : کنکاش کردن ، مشورت کردن ، رأی زدن ، صلاح دید باهم « آن سوار طیفور وزیر بود که در آن نیم شب از پیش قیصر روم می آمد و با او در جانقی بود که فردا این ایرانیان را هلاک کنیم ».

جای خدمت : محلی که برای هر یک ازندیمان و نزدیکان که اجازه جلوس داشتند معلوم بود « دایه برخاست و پیش عین الحیات آمد و خدمت کرد و برجای خدمت بنشست ».

جبه : سلاح ، آلت رزم ، اسلحه « خلقی در جبه رفتند و جبه پوشیدند ».

معالجت و نگاهداشت بیمار « حکم شد که تا بیست روز جنگ نخواهم کردن تا زخم داران خود را تیمار کنند - یکی زخم بسیار داشت ، جراح آورد تا تیمار او کرد ، صحت یافت ».

ثقبه عضاده : هر سوراخ عضاده اسطرباب را ثقبه عضاده گویند

جای : مقام ، مرتبه ، حد « هلال گفت ای درویش بی وجود ترا چه جای آنست که این سؤال از ما میکنی ؟ »

جادو : ساحر ، امروز جادو گر گوئیم « ایشان درین سخن بودند که مقنطره جادو با نیک اندیش وزیر بر بام قصر شاه ولید فرود آمدند ».

جادوی : سحر ، ساحری « چندین شاگرد دارم جمله جادوی از من آموخته اند ».

جار انداختن : منادی کردن ، ندا در دادن ، جار زدن ، جار کشیدن « شاه و حاضران برو آفرین کردند و جار دلشکر گاه انداختند که فردا جنگ خواهد بود ».

جامه خواب : رختخواب ، بستر ، دواج
جامگی : موجب « در پیش شاه ولید خدمت می کنم و جامگی میخورم ».

جام مراد : جامی که گویا در مجلس شاه و در حضرت او می نهادند تا هر که آرزویی و تقاضایی از پادشاه داشت برای آنکه شاه را از نیت خود آگاه کند آن جام را در محضر او بر میداشت و می نوشید و آنگاه پادشاه مرادش را ازو میپرسید « ملک عاصم بر تخت برآمد و قرار گرفت ، بارداد تا جمله امرای دولت و وزرای حضرت در آمدند و هریک برجای خود قرار گرفتند ».

گرفت و دست و دل مصریان از جنگ کردن فرو ماند .»

گریختن « بهزاد گفت این حرام زاده بخواد جستن، بیزدان پاک که نگذارم، سر راه بر عدنان گرفت .»

جعل : حشره بیست. در این کتاب همه جا در مورد دشنام بکار رفته است «آن حرام زاده دغل و آن ملعون جعل .»

جف : صدایی که از راندن تیغ برآید « گلبوی از آمدن نصر بن عدل آگاه بود و آنچه ایشان می گفتند جمله را می شنید تا عاقبت آواز جف تیغ بشنید .»

جفاجاف : چکاچاك « شیئه مرکبان و طراقا طراق گرزگران و جفاجاف تیغ بران .»

جفاجف : چکاچاك جفاجاف ، آوای راندن تیغ « شیئه مرکبان و طراقا طراق گرزگران و جفاجاف تیغ بران .»

جگر : جرأت « شخصی یک نعره بر نیک اندیش زد که هی چه کسی و بچه مهم و بچه زهره و جگر گرد این غار می گردی؟ »

جگرداری : جرأت و جسارت « ولید از مبارزی و عیاری و جگرداری هلال عیاری گفت .»

جلاب : نوعی شیرینی « ملک عاصم درین اندیشه بود که جلاب در آوردند، چاشنی گیران چاشنی گرفتند، جلاب بگردانیدند .»
جلاجل : زنگوله « خطاب مصری مرکب در میدان جهانید ، جلاجل زرین برانداخته و خویشتن را غرق آهن کرده .»

جلد : چابک « ای شاه زاده او را انعام کن و سوگند بده تا با ما یکی شود که جوان جلد است - و کار ما با ایشان راست نمی شود که ایشان مردم جلد و کار دیده اند

جبه خانه : سلاح خانه ، اسلحه خانه « گل اندام گفت ای باد رفتار آن در را بگشا، جبه خانه شهریارست . باد رفتار روان شد تا بدان در رسید ، در حال بگشود و در رفت، جبه خانه بی دید از انواع سلاحها آویخته .»

جدان : اجداد ، نیاکان « گفت بلی ملک عسطور ازین محکمتر قلعه بی ندارد از پدر و جدانش آنچه بمیراث بدو رسیده است و آنچه در پادشاهی پیدا کرده است جمله درین قلعه است - جد و آبای تو خراج گزار جدان ما بوده اند .»

جراجر : آوای سوت مانند ، جرجر « شیئه مرکبان و طراقا طراق گرزگران و جفا جاف تیغ بران و جراجر گوشهای کمان .»
جراحت کردن : مجروح کردن « آن گروه در آن جوانان چسبیدند و بضرب ناخن آن جوشنها را می دریدند و اندام آن جوانان را جراحت می کردند .»

جره : صدای کشیده شدن چیزی مانند آوای مستدی که هنگام باز شدن و بستن در برمیخیزد « پاشنه در وقت گشودن جره عظیم میکند که خیلی راه آواز جره این در میرود .»

جزع و فزع : داد و فریاد ، همهمه ، غوغا « از جزع و فزع آن سپاه زهره برقبه خضرا آرام نمی گرفت - آن شب جزع و فزع از هر دو لشکر بر فلک می رسید .»

جزو افتاب : از اصطلاحات مربوط به اسطرلاب است (رجوع شود به التفهیم چاپ تهران ص ۳۰۲ بعد) .

جستن : وزیدن « باد فتح از طرف ایرانیان جستن

با او مقابله کردن و کارش را ساختن
 « اما عروسی در توقف است چندانى که
 جواب ایرانیان بگویند - ما همین جا که
 ایستاده ایم قرار گیریم و جواب ایشان
 بگوییم » .

جوانمرد : عنوانی برای عیاران که معمولاً
 بیکدیگر خطاب می کردند و یکرآت درین
 کتاب آمده است

جواهرینه : زیورآلات ، آنچه از گوهرینه باشد .
جولانی : سوار « مبارزان جولانی » .

جهان بین : چشم « چون صبح به میل زرین
 آفتاب توتیای نور در جهان بین روزدر
 کشید » .

جهان پهلوان : پهلوان بزرگ

جهانیدن مرکب در کسی : بتاخت بر او حمله
 کردن ، بر کسی تاختن « آن زنگی در
 غضب رفت و مرکب درو جهانید » .

چابک دست : ماهر ، چالاک « فراشان چابک
 دست خیمه و بارگاه شاهی بزدند » .

چاره بردن : چاره کردن « اول تمام معلوم کنم
 که کیست ، آنگاه چاره آن برم - پیش
 از آن که او قصد گرفتن ما کند ما را واجب
 آنست که بتدبیر کار خود مشغول شویم و
 چاره خود ببریم » .

چاره ساختن : تدبیر کردن

چاشتگاه : هنگامی از روز که آفتاب نیک بر
 آمده باشد « ملک مسروق در ایوان
 بنشست و انتظار آن میکرد که بهزاد را
 کی آزند ، روز بچاشتگاه رسید ، هیچ کس
 را نیاوردند » .

چاشنی گرفتن : چشیدن ، مزیدن طعام یا شراب

و قست که مملکت از ما بستانند » .
جمع آمدن : جمع شدن ، گرد آمدن « فیروز شاه
 با جمله مبارزان در مجلس ملک داراب
 جمع آمدند » .

جنت آباد : بهشت « پسر از غایت حسن و
 ملاحات او متحیر شد گفت مگر حورست
 که از جنت آباد بدین خانه فرود آمده
 است » .

جنگاه : رجوع شود به جنگ گاه « دوش در
 جنگاه با پیل زور ایرانی حرب کردم » (این
 کلمه بهمین صورت بتکرار در نسخه
 موجود از این کتاب آمده است و ما همه جا
 آن را به جنگ گاه تغییر صورت داده ایم) .

جنگ جاک : جنگ گاه ، میدان جنگ ،
 جای جنگ

جنگ در پیوستن : آغاز جنگ کردن
جنگ سلطانی : جنگی که شاه به تن خود در
 آن شرکت کند « ملک داراب گفت شما
 مردانه باشید که امروز جنگ سلطانی
 خواهد بود - طیفور وزیر گفت شاها امروز
 روز جنگ سلطانیست بفرمای تا علم شاهی
 پیش برند » .

جنگ گاه (جنگاه) : میدان جنگ ، میدان نبرد
 آورد گاه ، میدان قتال (بتکرار درین کتاب
 آمده است)

جنیبت : اسب خاص سلاطین و امیران که آماده
 و یراق کرده بر در بارگاه نگاه می داشتند
 « شاه ولید خالد حکم کرد تا جنیبت خاص
 در میدان بردند تا خاطور بروسوار شد » .
جواب گفتن : پاسخ گفتن « شاه سرور جواب
 نتوانست گفتن » .

سزای کسی را دادن ، با او تلافی کردن ،

بسوی

چشم برهم زدن : لحظه ، مدتی بسیار کوتاه ، بانداژه یک بار چشم برهم زدن « بر بالین آن خفتگان آمد ، تا چشم برهم زدن جمله را سر از تن جدا کرد » .

چشم بستن : چشم دوختن بر کسی « جمله چشم در هلال بستند که تا هلال عیار چه خواهد گفتن » .

چشم داشت : توقع ، انتظار

چشم راهی کردن : انتظار کشیدن « آشوب عیار آن شب همه شب در انتظار شاه زاده بود و چشم راهی میکرد » .

چشم گماشتن : چشم دوختن « به روز عیار در آمد و گفت اینک شاه خوبان رسید . ملک داراب چشم گماشته بود که کی آیند که ایشان را ببیند - آن دو لشکر چشم در آن دو مبارز گماشته بودند » .

چماق : دبوس ، چوب دستی که گرهی بر سر آن باشد و آن گره را بمیخهای آهنین تقویت کرده باشند (درلهجه سنگسری : ارجن) .
چند : بانداژه ، بمقدار « پس در کنار حوض دوله می کند ، چند نیم قد آدمی » .

چندی : عده بی ، چندتن ، گروهی ، چندتنی ، معدودی « در حال در طلب چندی از خدمتکاران نزدیک خود فرستاد و چندتن از ایشان جمع کرد - از بزرگان ملاطیه چندی را که مصلحت باشد یکی کنم » .

چنین باد : آمین ! « پیل زورچون بشکر رسید آن سر را در رسم مرکب ملک داراب در انداخت و گفت بیت :

سردشمنان تو ، استغفرالله !

پیش از آنکه پادشاهان و امرا آنرا تناول کنند « جلاب در آوردند ، چاشنی گیران چاشنی گرفتند و جلاب بگردانیدند » .
چاشنی گیر : آنکه نزد پادشاهان یا امیران بزرگ غذا یا شراب آنرا پیش از خوردن و نوشیدن شاه و امیر برای اطمینان خاطر اومی مزید .

چاق : برگزیده ، خیاره ، منتخب « تیمورتاش گفت بدان یزدانی که او را میدانی که گرز مرا بمن ده که سلاح چاق من آنست » .
چاووش : قتیب لشکر و قافله ، آنکه پیش از آمدن قافله و لشکر یا پیشاپیش آنها باهنگ و نوا مردم شهر را از آمدن آنان با خبر کند تا باستقبال شتابند « وزیر در شهر رفت و چاووشانرا فرمود تا منادی در دادند که فردا هیچ آفریده ننشیند » .

چرخ : نوعی کمان « صدهزار آدمی بر برج و بارو برآمده بودند و تیر ناوک و چرخ می انداختند » .

فغان داشتن : فغان برآوردن « صدهزار آدمی جنگی نعره می زدند و فغان می داشتند و بزبان فرنگی دشنام میدادند » .

چسبیدن در کسی : در او آویختن ، یقه او را گرفتن « سکندر شاه بغایت برآشفته و گفت بگیرید این قاصد را از برج بشیب اندازید ! در حال در باد رفتار چسبیدند و او را محکم در بستند - آن گروه از سر برج در میان قلعه ریختند و در آن جوانان چسبیدند » .

چسفانیدن : چسبانیدن « سیاوش آن صورت فیروز شاه را بر آن درخت چنار بچسفانید » .

چسفیدن : ملصق و ملاصق گردیدن
چشم انداختن : دیده را بسوی افکندن ، نگریستن

که خود دشمنان ترا سر نباشد

چنین باد ! »

چون : چه خوش ، چه خوب ! « تو دعوی عیاری می کنی این قدر نمی دانی که باتو چه کردند ؟ منم هلال عیار ، چون ترا در دام آوردم ! »

چه « شما چه نکرده اید و چون خواهیم کردن » هنگامی « چون نامه شاه بخوانند زود ستوجه مصر گردند - چون باد صبا بروی گل زار وزد ».

چیره کردن : دلیر کردن ، تحریض کردن « فیروز شاه در پیش علم ایستاده بود و لشکریان را در جنگ چیره میکرد ».

حاضر : مراقب « حکم کنید که جمله راهها را بگیرند و بر سر راهها حاضر باشند ، باشد که آن عیاران بدست آیند ».

حاضر آمدن : حاضر شدن ، مهیا شدن ، آماده شدن و بودن « جمله اسرای ایران حاضر آمدند ».

حاضر بودن : مراقب بودن ، آماده کار بودن « گفتند شب و روز پاس داریم و حاضر باشیم - شیرین سوار با خود گفت که حاضر باش که این سوار بدیگران نمی ماند - شب رنگ پیش آمد و سلام کرد و گفت حاضر باشید که پانصد سوار بگرفتن شما می آیند ».

حاضر خود بودن : نیک در کار خود نگریستن ، نیک مراقب خود بودن « به روز عیار گفت که مصلحت در آنست که شب هیچ کس نخفتند و حاضر خود باشند ».

حاضر وقت بودن : آماده بودن ، وقت را پاییدن « به روز گفت ای شاه اکنون شما حاضر

وقت باشید - شب رنگ گفت چون شما نمی آید من بروم و لشکر بمدد شما بیارم اما شما حاضر وقت خود باشید که من رفتم ».

حالی : در زمان ، فی الحال « به روز هنوز این اندیشه تمام نکرده بود که از برابر هلال عیار پیدا شد که حالی از خانه بیرون آمده بود ».

حالیا : اکنون ، فعلاً « نصر بن عدل گفت حالیا بنقدا این عیار پیشه را بگیرید و بر دار کنید - خناس گفت اگر راست و اگر دروغ حالیا این خبر منتشر شد ».

حامیان شهر : عسسان ، پاسبانان شهر ، مدافعان شهر « نیک نگاه کردند ، جمعی را دیدند از حامیان شهر دمشق که دو کس را در میان گرفته بودند و قصد گرفتن ایشان داشتند ».

حجت گرفتن : اتمام حجت کردن « اما ما را مقصود حجتی بود که بر آن قوم گرفتیم - بر تو حجت گرفتم اگر قبول کنی ترا فایده بهتر و اگر قبول نکنی ترا زیان دارد ».

حد : اندازه و سرتبه « شاه شجاع گفت که ای گدای ایرانی من پسر شاه سرورم ترا چه حد آن که مرا بی سرو پا خوانی ».

حدیث : واقعه ، سرگذشت ، داستان « چون مدت سی و پنج روز ازین حدیث (یعنی واقعه محصور شدن شاه سرور در شهر تعز) بگذشت ».

حرام زادگی : حبله گری ، زرنگی وافر « عدنان میخواست که بحرام زادگی جان بدر برد ، نتوانست ».

حرام زاده : مجازاً بمعنی زرنگ « زرین تاج دختر حرام زاده و پردان بود » (این ترکیب

عظیم مسخر ما خواهد شدن .
حرمت داشتن : احترام کردن « آن روز تا شب صحبت داشتند و بسیار حرمت و عزت داشت ایشانرا ، خاصه به روز را » .

حریف بودن : همزور بودن ، هم توان بودن ، با کسی برآمدن

حریف دست : هم زور ، هم قوت « آنگاه سپاهی که از زنگبار آمده بودند چون حریف دست ایشان نبودى مرا با فرخ زاد بسته بدان قوم دادى » .

حساب باز دادن : حساب پس دادن « گفتند که مال شاه بسیارست هر يك بدانچ موكل بوده ايم حساب باز دهيم » .

حشر : لشكر ، گروه « آن شب بگذشت و آفتاب جهان تاب برآمد ، آن دو حشر و آن دودریای تیر و تبر از جای برجستند » .

حصار کردن : محاصره کردن « به روز عیار گفت اگر يك شبه معلوم كنند كه ما كيستيم اين عمارت را حصار كنند و كار ما عظيم مشكل شود - قطاع عظيم خرم بود كه ايرانيان هيچ فتحى نكردند - بهمن زرین كلاه فرود آمد و شهر انطاكيه را حصار كردند » .

حضرت : پیشگاه « طيفور گفت ای خداوند نمى دانم كه اين بنده بحضرت خداوند آمده بودم اين قتل و كشتش نبود » .

حضور : فراغ خاطر ، فراغ دل ، ايمنى و آسایش « شب رنگ گفت مرد غريم ، در عدن بودم ، آرزوى يمن دارم ، چون بيامدم فتنه و غوغای عظيم ديدم و هيچ حضور نيست بناچار عزم طايف دارم - من خود را بديدن آن ماهى تسلى کرده ام كه اگر

بكرات درين كتاب استعمال شده است) .
حرام زادی : حرام زادگى ، خبث طينت ، شراست طبع « صورت مبدل کرده بود و از عيارى و حرام زادى و طيارى كه داشت ... » .
حرامى : راه زن ، دزد « شب رنگ گفت مگر شما حراميانيد كه بر سر راه ايستاده ايد تا خلق را برهنه كنيد و آنچه بيايد ببريد ؟ هلال گفت ما را چرا حرامى ميخواني ؟ شموط گفت اى درويشك ما را بدزدان و حراميان چه مى ماند كه ما را دزد و راه زن ميخواني ؟ »

حرامى گرى : دزدى ، راهزنى
حرب حصار : جنگ قلعه « ملك ارغوش فرنگ وزيرى داشت قيماس نام ، در شهر در آمد و حكم كرد تا بر سر برج و بارو شدند و بكارسازى حرب حصار مشغول شدند » .
حرب كردن : جنگيدن « گفت اى شير مرد تقصيرى نكردى و امروز تا شب با من حرب كردى و اجلت نرسيده بود » .

حربگاه : ميدان جنگ ، ناورد گاه ، جنگ گاه ، ميدان نبرد ، آورد گاه « در ميان حربگاه من بخطاب رسيدم » .

حرز دان : كيسه توشه « پس دست در حرزدان كرد و قدرى نان و حلوا بيرون آورد » .

حرز دان حكمت : توبه حيل ، توبه حكمت ، انبانچه حيل ؛ مجازاً بمعنى كيسه يى كه عياران با خود داشتند و انواع ابزار عيارى را از قبيل داروى هوش بر و ابزار نقب زدن و نظاير اين چيزها در آن حفظ مى كردند .

حرکت : عمل « اما از ما غايب ميشود و باز بدست مى آيد و بجهت آن حرکت مملكت

خاره سنگ : سنگ خارا «پیش از آنکه فرخ زاد بیاید عمودی خاره سنگی در آمد در عقب عمود پهلوان فرخ زاد» .

خاریدن (مرکب) : قشو کشیدن ، تیمار کردن « هر دو خیل آهنک حرب کردند و مرکبان را بخاریدند و بمالیدند » .

خاص : مخصوصاً ، بخصوص «فیروز شاه با خود گفت این دو وجود خاص از برای دیدن ما آمده اند» .

خاصگی : نزدیک « اما شاه سرور حکم کرد تا شاه اسد با جمعی از خاصگیان بشهر رفتند » .
خاطر : میل «سیامک از عقب نگاه کرد و رستم اردستانی را دید گفت ای برادر بچه آمدی؟ گفت آرزو دارم که این میدان این ملعون را بمن گذاری . سیامک گفت ای برادر خاطر تو است و عنان مرکب بگردانید » .
خاطر جویی : دل جویی ، استمال «شاه زاده ازین نوع میگفت و خاطر جویی فرخ زاد میکرد» .

خاکسار : پست ، فرو مایه «ای یعنی خاکسار گیرم که با جادو بر نمی آیم آخر حریف تو باشم» .

خالی : خلوتگاه ، محلی که کسی در آن نباشد، خلوت

خالی بودن : تنها بودن «طور گفت من هیچ غافل نبودم ، در زندان گوش میداشتم ، اما امشب خالی بودم ، عیالانم بخانه نبودند» .

خالی کردن : خلوت کردن «عین الحیات حجره خالی کرد - چندان صبر کردند که از شب دو دانگ بگذشت ایوان خالی کردند و خوش خبر را طلب کردند» .

او نبا شد مرا حضور نباشد - چون از کار ایشان فارغ شویم از سر دلخوشی و حضور بکار عروسی پردازیم - و در آن دریا به عیش و حضور می رفتند » .

حق : تکلیف و وظیفه «حق ملک بر رعیت آنست که ملک رعیت را نگاه دارد از سپاه بیگانه» .

حکم کردن : فرمان دادن ، دستور دادن «شاه حکم کرد که فردا علی الصباح لشکر عزم آن مرغزار کند» .

حلقه کردن : حلقه زدن «پانصد سوار و سهیل و عرعر حلقه کردند و ایشان را در میان گرفتند» .

حلوای بیهوشانه : حلوای عیاران که بداروی بیهوشی می آغشتند «هلال حرام زاده دست در انبان حیل کرد و حلوای بیهوشانه بیرون کرد» .

حیل : بار داری ، آستنی
حیل : حيله ، نیرنگ «گلبوی گفت چون دیدم این جوانرا بمکر و حیل آوردند ، بدل بر نیامدم - بهزاد بصورت مبدل در میدان آمد ، من او را نشناختم ، با من حیل کرد و بمکر مرا بگرفت» .

خارین : بته خار
خار خار : خلعجان و تعلق خاطر که ابتدای میل و خواهش بچیزی باشد (برهان قاطع) ، حالتی باطنی که از شوق بچیزی و کسی و اسری یا از تشویش و اضطراب در کسی پدید آید ، شور زدن دل «بهزاد پهلوان گفت شما چه قومید و این تن بی سر از آن کیست؟ زود بگوید که در دلم خارخاری افتاد ، مبادا که آن باشد» .

کردند که ترا به شاه زاده مصر دادند». **خبر گردانیدن** : مطلع کردن ، با خبر کردن ، آگاه کردن

ختم : خاتم «ختم جوانمردان عالمی».

خداوند : شاه ، بزرگ ، صاحب

خداوند خون : صاحب مقتول ، کس مقتول «شاه گفت که از ما بر نگردي تا من عذر خواهی خداوندان خون کنم».

خدمت بجای آوردن : خدمت کردن ، مراسم تعظیم و تکریم بجای آوردن «شهرنگ با سیاوش نقاش در آمد و خدمت بجای آورد».

خدمت کردن : ادای احترام کردن ، تعظیم کردن ، نماز بردن «ایشان خدمت کردند و گفتند فرمان برداریم... طارق خدمت کرد و زمین ببوسید».

خراب : از پای افتاده ، پریشان ، تباه «عین الحیات را از آمدن توران دخت خبر کردند هر چند که دلش از بهر فیروز شاه خراب بود اما از سر ضرورت استقبال توران دخت کرد».

خراب شدن : تباه شدن «بهزاد گفت من بتوفیق خدای تعالی می توانستم که شهر دمشق را بگیرم اما خیلی خلق در زیر دست و پا خراب می شدند».

خراب کردن : بی آبرو کردن ، سلب حیثیت کردن «شماط گفت ما چرا خدمت کسی کنیم که قدربارزی ما را نداند و ما را در میان مجلس برزند و خراب کند».

خراب کردن لشکر : درهم شکستن آن

خراب گردیدن : پاشیده شدن ، از هم پاشیدن ، از اساس و بنیاد برهم خوردن ، درهم

خانه : اتاق ، وثاق ، حجره «پیر زن چراغ برداشت و روان شد ، گلبوی در عقب ، خانه بی داشت بغایت کوچک و آکنده و بورایی کهنه انداخته ، گلبوی بنشست».

خانه خدای : صاحب خانه .

خانه کمان : قسمت سخت کمان مابین محل دست و دوسر کمان که قسمت بالایی را خانه بالا و قسمت پایینی را خانه شیبی گویند (فرنودسار) ، بحر کمان «نامه را بر تیر خدنگ بست و در خانه کمان خوارزمی نهاد ، بکشید و بگشاد و پرتاب داد».

خایه : تخم «نهاد از حوصله زاغ سیه پر - بزیر پرطوطی خایه زر».

خبر افتادن : شایع شدن «در جمله ایران خبر افتاد که ملک داراب رسید».

خبر بشارت : خبر خوش «کوه تن را خواب برده بود و در اندیشه آن بود که شیرک رفته است که سر بهزاد را بیارد . درین اندیشه خواب نکرده بود که جمعی در آمدند و خبر بشارت آوردند».

خبردار : آگاه ، با خبر ، مطلع «خبرها بساز دانستند و از هر دو جانب از حال یکدیگر خبردار گردیدند».

خبردار شدن (گردیدن) : با خبر شدن «به روز عیار در آن نواحی رسید از احوال آمدن ملک داراب خبردار شد».

خبردار گردانیدن : اطلاع دادن «ملک داراب را ازین احوالها خبردار گردانی».

خبر شدن : آگاهی یافتن «عین الحیات از آمدن برادرش خبر شد».

خبر کردن : خبر بردن ، خبر رسانیدن ، خبر دادن «در حال این خبر بعین الحیات

بر فیروز شاه فرو ریختند».

خطاب : باز خواست ، مؤاخذه «به روز گفت زود باش که ملک عسطور وولید خالد و سرور یعنی منتظر ما اند اگر تعلل کنی خطاب آن بر شما خواهد بود».

خطا شدن : اصابت نکردن سلاح در حمله بر هدف «چون طومار زنگی چنان دید که حمله اش خطا شد دست خود را بگزید».

خفتیدن : خوابیدن (این مصدر و همچنین افعال آن مانند خفتید ، بخفتید ، بخفت بکرات در این کتاب آمده است) «لشکریان آن شب نخفتیدند و سر کبان را نعل بندی می کردند».

خطایی بند : نوعی بستن و مقید ساختن چنانکه شخص مقید را قدرت حرکت نماند «پهلوان بهزاد هر دو دستش را بیست و خطایی بندش کرد و در پیش خود انداخت».

خلاصی : خلاص ، رهایی «گفت باری چون خلاص یافتی؟ گفتم که ایشان از آن بند خلاصی نخواهند یافت».

خلال فراشان : جاروب «پس نیزه در نیزه خود انداختند تا چندان بکوشیدند که نیزه در دست ایشان خلال فراشان شد».

خلف : فرزند «ما را می باید که آن خلف ترا با ما روانه سازی».

خلقان : مخلوقان ، موجودات ، مخلوقات «ای بندگان یزدان بدانید که این خلقان را که خدای تعالی آفریده است . . . - و همه را خالق است و نعمت بر خلقان ازوست».

خم خوودن : خمیدن ، خم شدن ، تا خوردن «دستش را طاقت گوز او نبود دستش خم

ریختن ، منهدم شدن. این کلمه را نویسنده کتاب برای سپاه و حال کسی و امثال این موارد بسیار بکار برده است چنانکه در لهجه متداول اسروزی هم می بینیم.

خرابی : زیان و ضرر «ای شهریار هر خرابی که بمن آمد از نیکو رای وزیر آمد».

خرج کردن : صرف کردن، هزینه کردن «فیروز شاه آن مال که از قبرس آورده بود جمله بر سکندریه خرج کرد».

خرجی : پولی که برای خرج کردن لازم است (خرجی راه : خرجی سفر) «هزار دینار زر سرخ بجهت خرجی راه بدو دادند».

آذوقه و توشه سفر : از بهر خرجی راه قدری قوت برداشتند».

خرگور : گور خر ، گور بزرگ

خروج کردن : طغیان و سرکشی کردن «باشد که زودتری ایشان را از بند خلاص کنید و در میان سپاه خروج کنید».

خزینه خانه : گنج ، خزانه ، صندوق نقدینه «ملک داراب با طیطوس حکیم و باروینه و خزینه خانه و خاتونان . . .»

خسته : مجروح ، از پا افتاده

خستن : مجروح کردن «از آن قوم کشتن گرفتند، میزدند و می کشتند و می خستند».

خسرو مشرق : آفتاب «تا وقتی که نسیم سحری بر اشجار و احجار بوزید که ای خفتگان بیدار شوید که سپاه خسرو مشرق برسد».

خشت : ژوبین ، سلاحی که به نیزه کوچک میمانست و با دست پرتاب میشد «آن هزار سوار زنگی یکبار با تیغ و عمود و خشت و دهره و انواع سلاحهای مختلف

ساختم .»

خورشید جمشید : آفتاب، خورشید « تا آن شب تار بگذشت، غزاله گردون از خم کمند ظلمت شب بجهید و خورشید جمشید از دم گلبوی نهنگ شب برمید - تا آن شب تاریک بروز روشن مبدل شد و خورشید جمشید طلوع کرد .»

خوش : راحت ، آسوده ، بخوشی « اگر من از پی ایشان نروم ایشان خوش در کشتی بشینند و بروند .»

تند رست و سالم

خوش باد : کلمه‌یی که هنگام نوشیدن شراب می‌گفتند مانند «سلامتی» که امروز گویند «مجلس بزم فرو چیدند و بشراب خوردن مشغول شدند. آواز خوش باد و نوش باد بر آمد» .

خوش برآمدن : نشاط و شادی و سرور کردن، کیف کردن ، عیش کردن ، خوش بودن «امشب آن شبست که با هم خوش برآیم و بیک جای بخفتیم» .

خوش خاطر : خوش وقت ، خوشدل ، دلخوش ، آسوده خاطر ، خاطر جمع ، خشنود ، راضی «بهاد هیچ نمی دانست که او کیست اما بدان معنی خوش خاطر بود . - دایه گفت ای پهلوان بهزاد تو خوش خاطر باش که این خانه تست - ملک سرور از طرف امرای یمن خوش خاطر شد» .

خوش شدن : (در مقابل ناخوش شدن) سالم شدن

خوش شکل : زیبا ، صبیح المنظر، خوشگل «به روز جوانی بود بغایت خوش شکل» .

خورد ، گرز از سر بغلطید .»

خم دادن : خم کردن

« کدامین سرور را داد او بلندی که بازش خم نداد از دردمندی .»

خنک : اسب سفید

خنک گردون : کنایه از خورشیدست «سپاه قیطاسی شب از کره خنک گردون برمید» .

خواب : «مرا خوابست» یعنی خوابم می‌آید «گل اندام برخاست و گفت مرا خوابست» .

خوار داشتن : حقیر شمردن ، کوچک دانستن خرد گرفتن ، بچشم حقارت نگریستن « طیفور وزیر گفت ای خداوند زینهار از کار ایرانیان غافل مباشید و کار ایشانرا خوار مدارید» .

خوارزمی : صفت یا نسبت برای کمان « کمان عاج قبضه طیار گوشه خوارزمی»

خواستاری : خواستگاری «اگر ت کرت اول که بخواستاری آمده بودند راه می‌بودی این همه فتنه واقع نمی‌شدی - چند نوبت بخواستاری فرستادما اجابت نکردیم» .
خواستن : خواستگاری کردن دختر ، خطبت «و جمله را معلومست که من می‌خواستم که یاقوت را بخواهم» .

عشق و علاقه داشتن ، عشق ورزیدن

خواستن خون : خون خواهی

خوانسالار : آشپز باشی « جمله امرای ایران حاضر آمدند و خوان سالار ان نعمت در کشیدند» .

خوب دیدار : نیکو روی « ناگاه دختر پری زادی پیدا شد در غایت جمال و خوب دیدار و کبک رفتار» .

خور : خورا ک ، طعمه « و او را خورماهیان

کرده‌ای - این قوم خونی مانند - من خونی خود را عسطور و سرور و دختر عسطور می‌دانم.

خوی دادن : عادت دادن ، معتاد کردن «دو اشتر بتنگ رسیدند که بغایت گرسنه بودند، نیک اندیش وزیر ایشانرا خوی داده بود که علیق ایشانرا دایم آنجا دادی . - من آن اشتران را چنین خوی داده‌ام که سه روز چهار روز ایشانرا در شهر گرسنه میدارم».

خوی کردن : عادت کردن «بنده بردی‌ام که در مسافرت خوی کرده‌ام که هر روز در منزلی و هر شب در مقامی باشم».

خیاره : زبده ، برگزیده «میراق بسیار باسیامک بکوشید ، دانست که سیامک مرد خیاره است و بضرب دست مشکل با او خواهد بر آمدن».

خیره : خیره سر ، بی‌باک «طیفور گفت اگر فیروز شاه در طلسم رفته باشد بسیار عجیب نباشد که عظیم خیره است».

خیز کردن : جهیدن ، خیز برداشتن «شیرین سوار بغایت چابک بود خیزی کرد و از پشت مرکب در میان میدان جست».

خیل : گروه ، قشون

خیلی : بسیاری ، فراوان

داد : دادخواهی ، تظلم «ایشان می‌گفتند که پهای تخت‌قیصر بردادی رویم - خدمتکاران سرراه بر قطاع وعایل گرفتند و آواز داد بر آوردند عایل گفت چه کسانید و داد از که می‌خواهید و فریاد چرا می‌زنید».

فریاد « شاه سرور تمیم را دید که سراسیمه

خوش وقت : بمعنی اسروزی خود « مرا از صحبت خود خوش خاطر گردانی تا از دیدارت زمانی خوش وقت گردم».

خوف کردن : ترسیدن ، بیمناک شدن «ای بهزاد چونست که امروز دیر آمدی؟ خوف کردم که مبادا با توهمان شده باشد که بامظفر شاه شد - اگر روم شمارا گمان شود که من نیز چون دیگران خوف می‌کنم».

خو کردن : عادت کردن

خوگر : معتاد

خون کردن : قتل کردن «آشوب گفت ما مردم غریبیم بجایی بمهمانی بودیم بی وقت بیرون آمدیم بدست شما گرفتار شدیم یار من خونی کرده و بجست - هر چند که این خونها من کردم اما خونی شامی باشد».

خون گرفته : کسی که خون کسی برگردنش باشد و او را بپای خود بمحل مجازات برد «شیرک نادان خون گرفته بر پشت مرکب مست خواب میسرفت و با خود تصور میکرد که هم اکنون بمراد خواهم رسیدن».

خون گرفتن : خون کسی گریبان قاتل را گرفتن و او را بمکافات دچار ساختن «جند دیوبانگ بر سپاه خود زد و گفت او را دریابید که خون کسان ما او را گرفته است و او را پاره پاره کنید».

خون وراورده : دشنامی است، بمعنی قاتل (؟) «یا قوت گفت ای خون ور آورده بالا بگور! آرزوی وصل من داری؟»

خونی : قاتل ، آنکه خون کسی برگردنش باشد «چون خونیان و دزدان در زندان

گفت ای بدبخت ترا بجلادی داشته ام یابه
 نصیحت گری؟ یزن که دستت بریده باد!»
داماد شدن : عروس را تصرف کردن
دانستن : شناختن «بدان یزدانی که او را می
 دانی - و گفت هر که سرا داند داند و
 هر که نداند بداند منم شاه شجاع - این
 فارس فیروز شاه را دانسته بود و معلوم
 داشته که ملک داراب آمده است»
دانگ : چهار یک درم و جز آن ، شش یک
 ملک و خانه ، حصه و بهره ، دانق . درین
 کتاب : قسمتی و پاسی از شب یاروز ،
 برهه‌یی از زمان «دودانگ از شب گذشته» .
دایگان : دایه
دبور : مقابل صبا «علمهای زرد و سرخ و سیاه و
 بنفش بباد صبا و دبور و شمال و جنوب
 بر افراشتند» .
دبدبۀ کابلی : یکی از آلات موسیقی رزمی . شاید
 از اصل دبداب باشد (؟) «کوس حربی
 فرو کوفتند و نای برنجین و دبدبۀ کابلی
 در دمیدند» .
دبوس : گرز آهنین شش پر «شبرنگ گفت شما
 عجب قومید! گدایی بدبوس میکنید!»
دچار خوردن : رجوع شود به دوچار خوردن
دو : در حال
دو : دروازه «چهل روز در شهر بستند و
 از ما امان خواستند و خیمه و بارگاه شاه
 ولید بر در مصر زدند - مصلحت آنست
 که در شهر تعز ببندیم اگر ایرانیان یکسال
 بردر شهر بنشینند این شهر را نتواند گشود» .
در آمدن : در آویختن ، گلاویز شدن «که
 من با تو در آیم - تیغها بر کشیدند و در
 هم در آمدند» .

در آمد و دستار بر زمین زد و داد داد
 بر آورد - از ناگاه آواز داد بر آمد ، جمعی
 داد می زدند که ای شهریار گیتی داد ! -
 فیروز شاه آواز بشنید سؤال کرد که چه
 بوده است ؟ گفتند جمعی بازرگانان زخم
 خورده اند که داد می زنند شاه زاده گفت
 در آرید تا بنگرم که برین قوم که ظلم
 کرده است .
داد زدن : تظلم کردن ، شکایت کردن ، فریاد
 بر آوردن « عایل گفت داد چرا می زنید؟
 ایشان گفتند چون داد نزنیم» .
دادن : حمله کردن « شما پانزده هزار سردید
 حریف دو سوار نیستید ؟ بضرب تیر دهید
 و مردانه بایستید » .
 تسلیم کردن ، واگذار کردن « شموط با
 خود گفت این قوم اندیشه‌یی کرده اند و
 مرا از آن جهت طلب کرده اند ، حالا
 مصلحت در آنست که لحظه‌یی خود را
 بدیشان دهم تا تمام احوال ایشان بدانم» .
داروی بیهوشانه : داروی هوش بر ، بیهوشانه ،
 داروی هوش ربا
داشتن (پیش کسی یا بر کسی) : طلب داشتن
 «بهاد گفت یکی آنک دو ضرب گرز
 پیش او دارم که او سه ضرب گرز بسر
 من زد و گفت در ملک ما رسم آنست که
 سه ضرب سه ضرب می زنند و می گیرند ، او
 سه ضرب زد و من یکی ، دوی دیگر
 بر او دارم » .
 راه دادن « نصرین عدل تند شد و گفت
 آنچه بر من آمد از نیکو رای وزیر بود که با
 من حیل کرد و مرا در شهر حلب نداد» .
 مأمور کردن ، گسیل کردن « شاه سرور

فرا رسیدن : « باد رفتار صبر کرد تا شب درآمد - بهزاد گفت این چند روز درین جزیره بسر بریم تا بازایام دریا در آید . وارد شدن ، ورود « شبرنگ عیار با سیاوش نقاش درآمدند - در خیمه خود درآمدند و کار راستی خود کردند . »

در آموختن : تعلیم دادن ، یاد دادن « ایشان را تعلیم دهد و ایشانرا علم درآموزد . »

در آوردن : داخل کردن ، وارد کردن ، درون آوردن « شاه سرور را عجب آمد فرمود تا در آرند ، پرده برداشتند و شبرنگ عیار را بیارگاه در آوردند . »

در آویختن : تعبیه کردن ، کار گذاشتن « دری محکم شدادی در آن برج در آویختند . »

سرنگون کردن ، بزیر انداختن « بگیریید اورا و ببرید واز با روی شهر در آورید . »

در افتادن : در گرفتن « در گمان بودند که مگر شبیخون کردند ، جنگ در افتاد . »

از پای درآمدن : « بزد بفرقش چنانکه مغزش بیرون آمد ، فارس در افتاد . »

حمله ور شدن و هجوم کردن ، گلاویز شدن : « باقی در افتادند و حمله کردند . - در آن قوم در افتاد و چندی را هلاک کرد . »

در انداختن : شروع کردن ، آغاز کردن ، بمیان آوردن « روز هفتم جنگ در انداختند . - بهر چند روز یکبار جنگ در انداختندی . »

و نیز رجوع شود باین مصراع از رودکی :
« باده انداز کاو سرود انداخت »

در باختن : از دست دادن « مسروق بن عتبّه دمشقی را در باخت . »

در باقی شدن : خاتمه یافتن ، متوقف شدن ،

منتفی شدن ، تمام شدن « که این جنگ در باقی شود و جوانان دیگر بقتل نیایند . »

در باقی کردن : تمام کردن ، بس کردن ، منصرف شدن ، بنهایت رسانیدن ، ترک کردن ، بپایان بردن « هیچ چاره بی نمانده است بغیر آنکه این جنگ را در باقی کنید . »

« رسم ملوک فرس چنین بود که چون آواز طبل آسایش بشنوند دست فرود آورند و در حال جنگ را در باقی کنند . » « او نیز قدم باز گرفت و دیگر نیامد آن محبت در باقی کرد . »

در بایست : لازم ، ضرور « آن شب آنچه در بایست بود معدمی کردند » « آنچه مبارزان را در روز جنگ در بایست بود بر خود راست کرد . »

در بستن : بستن ، مقید کردن « در حال در باد رفتار چسبیدند و او را محکم در بستند . »

در بند : راه ، معبر « چون شاهور از آن در بند در گذشت تا بدر سردایه رسید . » « در دامن آن کوه میرفت تا بجای تنگ رسید ، در بندی پدید آمد ، چون بهزاد از آن در بند بگذشت . . . »

در بند بودن : مقید بودن ، اسارت « مؤلف اخبار گوید که در آن سه روز فیروز شاه و فرخ زاد در بند بودند . »

در بند آن بودن : در بند آن کار بودن ، تصمیم بر آن کار داشتن ، دنبال آن کار بودن ، اندیشه آن کار داشتن « دایم در بند آن بودم که تو بمراد دل برسی » « جندتا زنده است در بند عوض با ما خواهد بود . »

در پی کردن : تعقیب کردن « ملک داراب گفت این ملعون را در یابید که مظفر

در خاک انداختن : نابوده انگاشتن ، پامال کردن ، زیر پا گذاردن ، ناچیز شمردن « شموط گفت شماس و شماط حق نان و نمک ملک داراب در خاک انداختند » .
درختستان : قلمستان ، آنجا که درخت ناک باشد « تودر گنبیدی نشسته ای که گرداگرد تو باغ و درختستان است » .
در خواب ساختن (خود را) : خود را بخواب زدن « بهزاد بدید ، هیچ نگفت و خود را در خواب ساخت » .

در خواست : تقاضا
در خورد : در خور ، شایسته ، سزاوار ، لازم « ای درویش اگر نعمتی داری قدری بماده که قوی در خوردست » .
در دست آمدن : در رسیدن ، فرا رسیدن « چون شب در دست آمد بخانه آمد » .
در دست در آمدن : فرا رسیدن ، در رسیدن « شب در دست در آمد » .
درد کردن : درد آمدن « بینی او را بگرفت و جوال دوز را بگذرانید ، جندله را عظیم دردش کرد - خطاب را بغایت درد کرد »
در دل داشتن : رنجیده خاطر بودن ، رنجش داشتن ، بدل گرفتن

در دم : در حال ، فی الحال ، فوراً ، در وقت ، در ساعت

در دویدن : دوان پیش رفتن « شیرین سوار در دوید و گریبان حارث را گرفت » .

در رسیدن : وارد شدن ، رسیدن ، فرارسیدن ، نزدیک شدن « از دل گرد هزار سوار مسلح در رسیدند . درین دم فیروز شاه با آن مبارزان در رسیدند »

در رفتن : درون رفتن ، وارد شدن « نیک اندیش

شاه را برد ! لشکریان در پی کردند ، نتوانستند رسید » . « فیروز شاه آن گور را دید ، در پی او کرد » .

در پیش کردن : جلو انداختن « بضرب تیغ آن قوم را در پیش کرده بود و می آورد » .
در تعلل انداختن : بتأخیر افگندن ، پس انداختن « شاه سرور گفت که کشتن در تعلل اندازید و دریند نگاه دارید . حالیا مصلحت در آن می بینم که ماجنگ را در تعلل اندازیم و متوقف کنیم » .

در تنگ آوردن : بتنگنا افگندن ، مضطر و بیچاره کردن

در توقف افتادن : به تعویق افتادن ، متوقف ماندن ، بتأخیر افتادن

در توقف انداختن : بتأخیر انداختن ، موقوف داشتن « قتل ایشانرا در توقف انداخت تا روز عید ایشان را قربانی کند » .

در توقف داشتن : متوقف کردن ، موقوف ساختن « حالیا کشتن اینها را در توقف دارید تا بنگریم که این شخص از کجا برسد » .
در جبه رفتن : سلاح پوشیدن « حکم کرد تا دویت غلام در جبه رفتند و تیغها کشیدند » .

در چوب کشیدن : چوب زدن ، تازیانه زدن
در حال : فی الحال ، فوراً ، علی الفور « در حال در طلب چندی از خدمتکاران نزدیک خود فرستاد - در حال او را پیش والی بردند - در حال کتاب فال در نظر آورد » .

در حکم در آوردن : مطیع کردن ، فرمانبردار و بتقاد ساختن « آمده ام تا ملک اسکندریه بگشایم و اسکندر شاه را در حکم در آورم » .

در کار : لازم ، در بایست ، بکار آینده «در حق او تربیت بسیار باید کردن که در سپاه ما چون او مبارزی در کار است» .
در کار آمدن : اثر کردن ، اثر گذاشتن «چون دور بسر رسید داروی بیهوشانه در کار آمد» .

در کار آوردن (.. در آوردن) : بکار انداختن «منجنیق و عروسک در کار در آوردند»
در کار بستن : بکار گماشتن و بکار واداشتن ، بیگیری گرفتن «پس آن خلق را با لشکری در کار بستند» .

در کار بودن : رونق داشتن ، رائج بودن ، نیک بر کار بودن ، نیک رونق داشتن ، (دولت در کارست : یعنی بخت بیدارست دولت یارست) سرگرم کار بودن «آن عیاران در کار بودند که خیلی کار بود» . ایشان در کار ، راوی گوید» .

در کار داشتن : بکار گماردن «شاه مسروق جاسوسان در کار داشته بود» .

در کار کردن : بکار بردن «این شیرنگ عیارست که با ما باخت و ما را داروی بیهوشانه در کار کرد» . با ما مکر کردید و داروی بیهوشانه در کار کردید» «یک چو به تیر خدنگ در کارش کنم»

در کار نهادن : بکار انداختن ، بکار گماشتن ، بکار بردن «باز سوهان در کار نهاد، ببرید و برگشود»

در کشیدن : سر کشیدن ، تجرع «شربتی است در کش»

پیش آوردن ، بیرون آوردن «از جای بر جستند و مرکبان در کشیدند و سوار شدند» .

در رفت و من نیارستم رفتن» .

در ساعت : در حال ، فی الفور ، در دم

در سپاردن : سپردن ، طی کردن .

درست : سالم ، بی عیب و بی نقص ، تمام ، تماماً ، بتمامی ، سکّه سیم و زر کامل و تمام عیار

در سر : در جانب سر «هلال عیار در سراسب شاه سرور ایستاده بود»

درشت : خشن «در حق ما گمان دزدی می بری و سخنهائی درشت می گویی» .

در عقب نهادن : تعقیب کردن «ملک داراب نگاه میکرد ، سپاه خود را دید در عقب یمنیان نهاده بودند» .

در غضب رفتن : خشمناک شدن ، غضبناک شدن «قطاع چون بشنید در غضب رفت» .
 آن زنگی در غضب رفت و گفت اگر تو نیایی من ترا بضرب مردی ببرم» .

در غور بودن : اندیشناک بودن «آنچه ایشان میگفتند جمله را می شنید و عظیم در غور بود» .

در فشنده : درخشنده «صبح در فشنده از کنار افق طلوع کرد» .

در فشیدن : درخشیدن

درق : مترادف با فرق و همراه آن درین کتاب بکرات استعمال شده است مانند «گرز بر فرق و درق یکدیگر نهاند» و گویا در زبان عامیانه معمول بود . در عربی «درق» بمعنی قسمت سخت از هر چیزی است .

درق و فرق : سرو کله «تیغها جان ربای بر کشیدند و بر درق و فرق هم می زدند» .

ندانم وهفت گناه بزرگ از تو در گذرانم». **درگذشتن** : صرف نظر کردن ، عفو کردن ، بخشودن « با این همه بدی که از تو در وجود آمده است میخواهی که از سر جرم تو در گذرم - اکنون که بی گناهی تو مرا معلوم شد از کشتن تو در گذشتم ». رد شدن ، عبور کردن ، گذشتن « غلام دو پاره در افتاد ، عین الحیات و شریفه در گذشتند ».

سپری شدن « تا عاقبت آن شب در گذشت ». **در گردش در آوردن** : دایر کردن « آتش کن آمد تا آتش بر کند ، القمه آتش بر کردند و حمام را در گردش در آوردند ».

در گرفتن : تأثیر کردن « جمشید شاه قبول نکرد و گفت بامن این سخن در نمی گیرد ». شروع کردن « گریه و زاری در گرفت ». روشن شدن آتش یا گرفتن و شعله ور شدن آتش : « یک شعله آتش از حلق زرده بیرون آمد و بر آن خاشاک افتاد و در گرفت ».

در گشتن واژگون شدن « شدید از پشت مرکب در گشت و در خاک تیره افتاد ». رکیب دار در گشت و هلاک شد ، پهلوان بهزاد سوار شد ».

در گوش گاو خفتن : غافل بودن « ای یمنیان در گوش گاو خفته اید و نمیدانید کسه یخون هر زنگی در ملک یمن سنگ بر سنگ نگذارم ».

در ماندن : متحیر و عاجز شدن ، مضطر شدن « نه زهره آنکه منعش کند و نه طاقت آنکه در پیشش بنشیند ، در ماند ».

در مقابله : رو با روی ، رو با روی ، روی و چندان

سر کشیدن شراب و شربت ، لاجرمه نوشیدن « پیاله را پر کرد و در کشید ». سه پیاله پیایی در کشید - طارق بستد ، بردم نهاد و بنا چار در کشید ».

گستردن « جمله امرای ایران حاضر آمدند و خان سالاران نعمت در کشیدند ».

در کلمات در آمدن : زیان باز کردن ، آغاز سخن کردن « سخن گفتن به روز در کلمات در آمد و با هم سخنهای می گفتند ».

در کمان پیوستن : بزه گذاشتن تیر

در کنار گرفتن : در آغوش گرفتن **در کوفت** : کوفته « جمله اعضایش شکسته و در کوفت و سیاه شده ».

در گذار آمدن : براه افتادن ، عبور کردن « شب رنگ جامه درویشانه پوشیده و کلاه فقیرانه بر سر نهاده بدین شکل در گذار در آمد ». از ناگاه نیک اندیش وزیر خلعت پوشیده در گذار در آمد ».

در گذار آوردن : عبور دادن ، گذرانیدن « از زیر قصر آنها پنج مبارز را در گذار آوردند ».

در گذار بودن : در حال عبور بودن ، گذشتن « ایشان درین بودند که شبرنگ عیار در گذار بود ، ایشانرا بدید و بشناخت ».

در گذاردن : عفو کردن ، در گذشتن ، صرف نظر کردن از خطا « اکنون گناه را از من در گذار که من بنده فرمانم ».

در گذاشتن : صرف نظر کردن ، عفو کردن ، بخشودن ، در گذاردن ، از گناه و عقوبت کسی صرف نظر کردن ».

در گذاراندن : تجاوز از گناه ، در گذشتن از تقصیر ، بخشودن ، صرف نظر نمودن « ترا گناهکار

تأمل کرد که شاه زاده در میدان آمد و در مقابلۀ سیامک در رسید.

در نشستن (تیغ) : فرو رفتن تیغ در گوشت « تیغ در ران پیل زور دو انگشت در نشست ».

در نظر آوردن : از نظر گذراندن « در آن قلعه مال فراوان بود جمله را در نظر فیروز شاه آوردند ».

درونگ : صدایی که از خوردن تیغ و هر چیز دیگر بر آید.

در نهادن : براه انداختن و آغاز کردن « فغان بر آوردند و زاری در نهادند ».

دروایست : در بایست ، لازم ، ضرور « نیکو رای وزیر را در شهر حلب بگذاشت که هر دروایستی که ملک را باشد اوراست کند . »

در وجود آمدن : پدید آمدن ، بوجود آمدن ، سرزدن « با این همه بدی که از تودر وجود آمده است - سیامک جوان کار کرده کار آموخته بود و از جمله مبارزان سرآمد بود و بسیار کارها ازو در وجود آمده بود . »
دروغ نهادن : تهمت زدن « گفت بنگرید که چنین دروغ بر خاندان من می نهند و مرا بدنام میکنند . »

در هم آویختن : با یکدیگر بجداال برخاستن « آن دو سپاه در هم آویختند . »

در هوا کردن : بر پا کردن برافروختن « دارها در هوا کردند . »

در یافتن : کسی را دریافتن یعنی بفریاد او رسیدن ، بداد او رسیدن ، او را مدد کردن و از بلا رهانیدن « ای یاران دریابید که این ایرانی بی وجود برادرم را گرفته است . -

هلال چون چنان دید نعره زد که ای جوانان یمن دریابید که لشکر ایران در طلایه غلبه اند - به روز گفت اما من با این یاران خود شرطی کرده ام که چون دولتی بیابم اول ایشانرا دریابیم . غالب شدن بر کسی و اسیر سر پنجسۀ خود کردن او را « سولاب ملول شد و گفت روزگار ما را دریافته است . »

دریغ خوردن : تأسف خوردن « چون فیروز شاه به اسکندریه رسید اسکندریه را خراب دید ، بسیار دریغ خورد . »

درین نزدیک : بزودی « این لشکر را بقایی چندان نباشد ، هم درین نزدیک دمار ازین قوم برآریم . »

دست : قدرت ، قوت ، توانایی ، زور ، برتری ، غلبه « چون دست ما باشد یعنی دوره قوت و قدرت ما باشد »

نوبت ، بار ، دور : « باهم دستی کشتی بگیریم »

دست آویز : وسیله « این دو کس را که تو گرفته ای هر دو غلام شاه سرورند و مدتیست که یاغی شده اند ، عظیم دست آویزی از برای شاه سرور خواهند بودن . »

دستار : معجر ، دستمال خاصه دستمالی که بسر بندند ، روسری « بعد از آن سوی او را در زیر دستار کردند . »

دستار چه : دستمال « ملک داراب بگریست ، دستار چه بر چشم نهاد وزاری کرد . »

دستان : حیل ، مکر ، چاره « فیروز شاه با جمله امرا بیامدند و بچاره و دستان بسیار آن سنگ آسیا را برآوردند . »

دست باب بردن : دست باب رسانیدن ، کنار

کردن : « گلبوی چندان جفا می کشید و دست از دامن وفا نمی داشت - بهزاد گفت هنوز دست نمی داری و قصد هلاک من میکنی ؟ - خرناس چون چنان دید دست را از سلاح بداشت - دست از طارق بداشتند » .

دست ضرب : ضرب دست، ضرب شست، دستبرد « چون کوه تن رعد آواز از دست ضرب بهزاد خلاص شد بشتاب تمام گریزان رو بشهر فواق نهاد » و نیز در موارد دیگر به همین معنی آمده است .

دست قوی کردن : پروبال دادن، تسلط بخشیدن « شاه سیف الدوله زن و بچه و مال و گنج ایشانرا به شموط داد و دست او را قوی کرد و پهلوانی پای تخت خود را برابریان دو برادر غدار بشموط ارزانی داشت » .
دست گشادن : دست زدن ، آغاز کاری کردن، بکاری مشغول شدن « بیکبار دست بیداد بر بندگان خدا مگشایید » .

دست گیر : مدد کار ، یاری دهنده « فرخ زاد گفت عنایت یزدان دست گیر ما شد » .
دست و پا گیر : « مطبخی گفت این کار دست گیرست و بتنهایی بر نمی آید »
دست گیری : یاری یزدان سرادست گیری کرد .
دست و پا زدن : دست و پا کردن ، چاره سازی کردن « اگر شاه شجاع اینجا بودی دست و پای میزد و کاری می کرد » .

دستور : وزیر

دستوری : اجازه

دست و ضرب : ضرب دست « شاه آمد متحیر بماند و گفت این ایرانی عجب دست و ضربی دارد ! »

آب رفتن ، آفتابه برداشتن ، به بیت الخلا رفتن « به روز ساعتی صبر کرد ، از آن غلامان یکی پیشی آمد که دستی به آب برد » .

دست باز گرفتن : دست باز کشیدن ، دست باز داشتن

دست بازی : دستبرد « عیاران در حال پیش ملک داراب آمدند و از حال ایرانیان و دست بازی ایشان و دمه رهنه گ قیصر کشتن جمله را بگفتند » .

دست بخود داشتن : دست نگهداشتن « شاه سلیم یک نعره بر جلا دزد که ای جلا د دست بخود دار که عجب سخنی شنیدم » .
دست برآوردن : دست بالا کردن و دست سلاح بردن « مردم شهر دست برآوردند ، فیروز شاه و فرخ زاد دست بتیغ کردند و رو در آن قوم نهادند » .

دست برد : هنر « دست برد خود را بدین قوم بنمای » .

دست برداشتن : دست برآوردن ، دست بلند کردن « درایوان شاه سرور رسید ، دست برداشت و گفت قاصدم از ملک ایران » .

دست دادن : پیشی آمدن ، واقع شدن ، حادث شدن ، روی دادن ، رخ دادن « عظیم مشکل کاری دست داد - گفت بدحالتی دست داد - جنگ مغلوبه دست داد » .
تسلیم شدن : « گلبوی گفت اگرم بهزار پاره کنی که هرگز بتو دست ندهم » .

دست داشتن : وقوف داشتن « جهانسوز را خدمتکاری بود ، مرد عیار و طرار بود و در قسم شب روی دستی داشت » .
دست کشیدن ، خودداری کردن ، صرف نظر

دشمن شناس : کسی که از لشکر دشمن اطلاعاتی داشت « اول کسی که عزم میدان کرد جوانی بود از سپاه مصریان . ملک داراب گفت این کیست ؟ دشمن شناسان گفتند این سوار حارث یمنی است .
دشوار : خشن ، سخت « جلدک را جوابهای دشوار دادند و او را گسیل کردند »
دعوی زدن : دعوی کردن « ای یمنی تو کیستی که در حضور مبارزان عالم دعوی از شجاعت زنی ؟ »
دعوی کاری : پریدعایی « جهان افروز گفت کجا رفت آن همه شطارت و دعوی کاری تو ؟ »
دعوی کردن : ادعا کردن « مالون دیو نعره بر کران دیو زد و گفت ای ملعون یاد داری که در صحبت ملک شطلاط بامن دعوی کردی و آن روز بحیل مرا بر زمین زدی و ناموس مرا بردی . »
دغا دل : بددل ، دارنده دل بد
دفع کردن : سر بنیست کردن ، پاک کردن
دکانچه : صفه « بر در قصر درختی بلند و در زیر درخت دکانچه بی ساخته » .
دل : میان « ازدل گرد » .
دل امن : دل آسوده و « بدل امن » یعنی با فراغ خاطر « بدل امن تمام ، خالک می کنند » .
دل برداشتن : نومید شدن ، دل بر کندن « ایشان دل از خود برداشتند - جمشید شاه تمام دل از خود برداشت » .
دل نهادن : تصمیم گرفتن ، مصمم شدن « باد رفتار دل بر آن نهاد که چون شب درآید در شهر رود » .
دل دادن : راضی بودن دل « هر چند ما را دل

نمی دهد که ترا تنها در این کار بفرستیم »
دلداری : دلسوزی ، تسلی « اما پدرش گمان برد که او از سر دلداری و شفقت سی گوید .
دلداری کردن : تسلی دادن ، دلداری دادن « نصر بن عدل او را در پیش خود بنشانند و دلداری کرد - خورشید شاه را در کنار گرفت و از فراق برادرش پرسش کرد و بنواختش و دلداری کرد » .
دل با کسی داشتن : با او یکدل بودن « اگر دانم که دل با ما دارد خود را بدو نمایم و اگر دانم که دلش با ما نیست تدبیری دیگر کنم » .
دل راست داشتن : یکدل و یکجهت بودن « یک دوست نمی بینم که با ما دل راست دارد » .
دل شکستن : مأیوس کردن ، نومید کردن **دلش نمی دهد :** در تعبیر امروزی دلش نمی آید « شوهرم مرد کریم طبع است ، دلش نمی دهد که بگوید نمی دهم » .
دلیروار : بی پروا
دلیری دادن : تحریض کردن ، جرأت دادن « مبارزان شام را در جنگ کردن ایرانیان دلیری می داد » .
دلیری کردن : جسارت کردن « سواران دلیری میکردند و در پیش خندق می آمدند » .
دلیل : راهنما ، بلد « عرعر گفت ای آزاده مرد چه باشد که ما را دلیلی کنی و ما را بدان سرغزار رسانی » .
دلیلی : راهنمایی
دم : وسیله دمیدن برای برافروختن آتش ، در تعبیر مازندرانی (دمی) « و دهانی چون دم آتش کنان » .

توانستند که مبادا کسی ایشان را دوچار خورد .

دود کردار : دودسان، تیره و تار « ناگاه گردی دود کردار برآمد » .

دورویه : از دورو، از دو جانب « سنگ خاره در پیش است ، دورویه باید تقم زدن » .
دوستار : دوستدار « به پیش شاه سیف الدوله خواهیم رفت که دوستار ماست - تا از جمله دوستاران باشی » .

دولت : بخت ، نیکبختی ، اقبال « دولت تو و اهل حلب بود که با سپاه ملک داراب حرب نکردند - این دولت ماست که این دولت پپای خود آمده است . (دولت رفته : بخت برگشته « جواب این قوم دولت رفته آنست . . . ») - (دولت نگون : بخت برگشته « از آن کافران دولت نگون بیست کس رابکشت »)

دولت مند : بختیار « امروز ملک داراب پادشاه دولت مندست و به استقلال او پادشاه نیست » .

دوله : دلو، دولچه ، گودال ، چاه « بینی دراز و بزرگ همچون دوله تون حمام . - که گودی بکنم و در آن دوله روم و پنهان شوم » .

دوندگی : تیز رفتاری « دروازه بانان از دوندگی هلال عجب ماندند » .

ده : کلمه یی که هنگام خشم و فرمان حمله و امر بوارد کردن ضربه و طعن و امثال اینها می گفتند ؛ دهید ! یعنی شروع کنید ، حمله کنید ! « کوه تن گفت : ده ! در حضور من هردو را ، شاد بخت و آزاد بخت را ، گردن بزیند تا دردانه بچشم خود ببیند »

لب و دهان : « بهروز آن جام پیش طارق داشت . طارق بستد و بر دم نهاد و بناچار در کشید » .

دم زدن : نفس کشیدن .

دم فرو رفتن : خاموش شدن ، قطع گشتن نفس « قیصر روم را دم فرو رفت » .

دمیدن : طلوع کردن ، برآمدن « او را بر بستند تا صبح بدمید » .

رُستن : « جوانی چون قرص آفتاب ، هنوز موی رویش ندیده » .

دواسبه : تند ، سریع ، چهار نعل ، بشتاب ، بتاخت « حکم شد که پهلوان طهماس و طهمور یاد و اوانزده هزار مرد دواسبه بروند » .
دوال کشتی : دگل کشتی « ناخدای کشتی با معلم کشتی هردو بردوال کشتی رفتند و از هر طرفی نگاه کردند » .

دوانزده : دوازده « حکم شد که پهلوان طهماس و طهمور یاد و اوانزده هزار مرد دواسبه بروند . - شاه ولید خالد گفت تا دوانزده غلام با نیک اندیش روانه کردند » .

دوانزدهم : دوازدهم

دوانیدن : بتعجیل فرستادن ، راندن

دو تو : دوتا ، خمیده « پیرزنی بغایت بد شکل با روی زرد و پشت دوتو » .

دو تو کردن : خم کردن ، دوتا کردن « بر در آن خیمه آمد و پشت را دوتو کرد » .

دو چار خوردن : تصادف کردن ، تصادف شدن باز خوردن ، دچار شدن « درین دریا جزایر بسیارست ، یکی جزیره از آن آدمی خوارانند ، مبادا که بدیشان دوچار خوریم . - روی بر در دروازه کردند که باشد خود را از اندرون شهر بیرون اندازند اما نمی

دهان : دهنه « غاری دیدند بغایت بزرگ و دهان تنگ ».

دَهره : داس (لهجه مازندرانی : دَره ؛ شهمیرزادی: داره) « آن هزار سوار باتیغ و دهره بر فیروز شاه فرو ریختند »

دهید : کلمه بیست که هنگام گرفتن و دربند کردن کسی ، یا کشتن و حمله کردن به کسی گفته میشد « ولید خالد گفت : دهید ! این حرامزاده را سر از تن بردارید ».

دیدار : چهره ، روی « حالیا شکر کن و امید هست که دیدار بینی - عدنان گفت بدان یزدانی که می پرستی یکبار دیدارت را بنمای تارویت بینم ».

دیدن : صلاح دانستن ، صلاح دیدن « شاه سرور روی بطیفور وزیر کرد و گفت چون می بینی که کار سپاه ما بغایت مشکل شد ».

دیر سال : دیر باز ، روزگار دراز

دیگر : علاوه برین ، باز هم ، بار دیگر مجدداً ، بعلاوه ، بیش ازین ، بیشتر ، سپس ، باز « به روز هرگز جای چنان خوب ندیده بود ، دیگر پیش رفت ناقرب نیم فرسنگ برفت -

به روز قصد کرد تا او را بکشد ، دیگر فکر کرد که مبادا نتواند « موارد متعدد دیگر **دیوان :** اداره ، دفتر ، دربار ، درگاه « خورشید شاه گفت ای جوانان مال شاه را بدیوان ملک داراب بسپارید ».

راست آوردن : روبراه کردن ، درست کردن ، نظام دادن کار « فیروز شاه گفت یزدان راست آورد ، هیچ باکی نیست ».

راست بودن : روبراه بودن ، درست شدن ، معادل بودن « قیاس طارق و بهروز عیار درزدن نقب راست بود ».

راست شدن : بنظام آمدن ، مرتب شدن ، تعبیه شدن « تراهیچ کاری راست نخواهد شدن که تو بلعنت زمین و آسمانی ».

راست کردن : ترتیب دادن ، مهیا کردن ، منظم و مرتب کردن ، ساز دادن ، تعبیه کردن « نیکورای وزیر را در شهر بگذاشت که هر در و ایستی که ملک را باشد او راست کند - سلاح بآیین مبارزان برخورد راست کرده سراپای میدان بگردید - چون کار سازی سپاه راست شد - قلب و جناح و کمین گاه از میمنه و میسره راست کردند - از جانبین کار لشکر راست کردند ».

راست گردیدن : منظم و مرتب شدن « ملک داراب حکم کرد که تاهفت روز تمامی اسبابها راست گردد ».

راستی را : براستی ، فی الواقع **واندن (تیغ) :** برکشیدن ، سلّ ، گذراندن « اگر شمشیر برانم و سرش از تن جدا گردانم ».

مقرر داشتن ، تقدیر کردن « تقدیر چنین رانده بود ».

راه بردن : راه یافتن ، راه جستن « فکرها می کرد که چگونه سازد و راه چگونه بردبدان غار ».

راهبری : راهنمایی ، رهنمونی **راهدار :** راهن « شما چه کسانی که درین نیم شب سر راه گرفته اید ؟ مگر راه دارانید ؟ » **راه کردن :** طی طریق کردن ، راه پیمودن ، راه بردن « راه شام در پیش گرفتند و شب و روز راه می کردند ».

راه گرداندن : تغییر جهت دادن ، تغییر سمت دادن « اکنون چون بمکه نزدیک رسیدیم

مصلحت در آنست که راه بگردانیم .
 راه نمونی : راهنمایی ، رهنمونی
 رای زدن : شور کردن ، مشورت
 رجولیت : مردانگی ، مردی «کسی را که این همه رجولیت و هنر باشد او غلام نباشد» .
 رخت : اسباب ، اثاثه
 رد کردن : دفع کردن «تورسپر درس کشید تا آن حمله از خود رد کند - برجمشیدشاه تیر انداخت ، جمشیدشاه از خود رد کرد»
 رساندن : دادن «گفت : مکتوب پهلوان بهزاد دارم گفت برسان . مکتوب را داد ، مطالعه کردند» .
 رعایت : پرستاری و مراقبت ، نگاهداشت «زخم جهان افروز را بر بست و بر رعایت او مشغول شد - این جوان را بقلعه برید و او را رعایت کنید» .
 رعد : درینجا با تیر و سنگ و آتش که از بالای بارو می انداختند آمده است و گویا معنی گوی های بزرگی از آتش یا گوی نفت اندود آتش زده بود که از بالای برج بمیان لشکر می انداختند . در دوره های اخیر برای توپ و توپچی کلمه رعد انداز بکار رفته است «شاه سرور حکم کرد تا بیکبار امرا از بالای بارو تیر و سنگ و آتش ورعد بریشان انداختند» .
 رعنا : زیبا دختر و زن جوان «آن رعنا بریده گیس را بیاورید - این رعنا را در آن آتش اندازید - طیفور گفت : اگر عین الحیات با ما می بود بروم می رفتیم شاه سرور گفت کاشکی کسی می بود که میرفت و آن رعنا را می آورد - بنگرید این رعنا را که با من چون سخن میگوید !»

رفتن : انجام شدن کاری ، گذشتن ، سپری شدن کاری «سلام ملک داراب بدو رسانید و آنچه رفته جمله تقریر کرد - ما نیز از سر جرم شما در گذشتیم ، آن خود رفت اکنون از سر گیریم» .
 رفتار : رفتار «قمر جبهتی ازدها گردنی - زحل هبیتی بدسها رفتنی»
 رفته : گذشته «هلال گفت از رفته نباید گفتن که اول شما را نشناختم» .
 رَق : پوست تنک از آهو و جز آن که بر آن می نوشتند «آن مکتوب بدست ما افتاده بر رق آهو نبشته اند» . رق مصری : نوعی پارچه ؛ صابون رقی : نوعی صابون که از پیه بسیار تنک می ساختند .
 رقم کردن : نوشتن : «این کلمات را برجایی رقم کنید که مکتوب شما را برسانم» .
 رکیب دار : رکاب دار ، شاطر بچه « بهزاد در غضب رفت و مشت را گرد کرد و چنان برگردن آن رکیب دار زد چنانکه گردنش خرد شد . رکیب دار در گشت و هلاک شد» .
 رهانیدن : گریزانیدن
 رم خوردن : رم کردن ، رسیدن (برای انسان و حیوان یکسان آورده میشود) «آن پیادگان دست و ضرب بهزاد را بدیدند رم خوردند» .
 ولید خالده برترسید ، لشکرش رم خوردند « .
 رمشی : رمندگی (اسم مصدر از رسیدن) «جمله رسیدند و هر یکی بر طرفی دویدند ، رمش در آن سپاه افتاد» .
 رمل زدن : رمل انداختن ، رمل کشیدن «سلک داراب رو به طیطوس حکیم کرد و گفت ای حکیم از برای ما رملی بزن» .

رمل کشیدن : رمل زدن ، رمل انداختن «ملک داراب گفت ای حکیم یکبار بطالع گلبوی رملی بکش . طیطوس حکیم رملی برکشید .»

رنگ آمیز : رنگ آمیزی شده «علمهای رنگ آمیز درروی هوا در پرواز آمدند» .

رنگ ریخته : رنگ باخته ، رنگ رفته ، رنگ زایل شده ، رنگ پریده « در آن دم دایه پیش بهزاد آمد رنگ ریخته و لبها خشک شده » .

روان : چالاک ، سریع ، تند ، به تندی و فوریت ، تند و تیز ، شتابان ، بجالاک ، بجابکی ، بیدرنگ « هلال عیار آراسته از در بارگاه درآمد و روان پیش رفت - شیرین سوار روان تیغ برکشید - از شادی روان در ایوان آمد - روان درگذشت » و موارد بسیار متعدد دیگر .

روان کردن : فرستادن ، روانه کردن **رو بارو :** زوری ، رویاری « او پهلوان نیست که با او مصاف کنیم یا رو با رو حرب کنیم - اگر توانی ایستادن و رو بارو حرب نتوانی کردن از سر ناچار در شهر درآیی ، بر تو هیچ نباشد » .

رو باز پس کردن : رو پس کردن ، بقفانگریستن ، باز پس نگریستن ، بدنبال خود نگاه کردن ، رو بعقب کردن .

رو بروی : رودرو ، رو بارو « حکم کرد تا سپاه بیرون جمع شدند که ملک و رو بروی ایرانیان حرب خواهد کرد » .

رو داشتن : رو آوردن ، رونهادن « مظفر شاه با صدهزار مرد رو بما دارند - ایرانی بر لشکر مازد و لشکر مرا بهم برآورد و اکنون رو به پای تخت من دارد . -

قراغانرا خبر کردند که پیاده بی قدم بر کوه نهاد و رو بما دارد » .
رو در رو : روبرو ، مقابل هم ، رو بارو « قلعه بی دیدند که در آن قلعه چهار ایوان رودر رو کشیده » .

روزگار : وقت ، مدت **روزگار رفتن :** وقت تلف شدن « فایده نیست بغیر از آن که روزگار برود و هیچ کاری نتوان کردن » .

روزگار گذشته : سالخورده « مرد پیر و روزگار گذشته »

روزگاری بود : مدتی گذشت ، دیرگاهی سپری شد **روزی شدن :** نصیب شدن « بختیار گفت این همه مال که روزی شما شد » .

روزی گردیدن : نصیب گشتن **روندگی :** تیزروی « هلال عیار سرد رونده

بود و در قسم روندگی بی مثل بود » **رونده :** مرد چابک تیزرو که راههای دراز را در مدت اندک طی کند . درین کتاب معمولاً روندگان عیارانند . تندرو ، پیاده چابک : « ما را عیاری هست بغایت رونده - جوانی رونده از راه رسیده است - برفتند و آن رونده را بیاوردند . آن رونده مکتوبی بیرون آورد و بدست سرهنگی داد » . **رو کردن :** رونهادن ، بجای رفتن « آشوب عیار روی کنار چشمه سار کرد که با مظفر شاه وعده کرده بود - نصر بن عدل گفت نیکوکاری وزیر از من برگشت و در حلب بروی من بر بست بناچار رو بشما کردم و بزحمت شما آمدم » .

روی : وجه ، راه : (بهیچروی ...) ، صلاح کار « تو پادشاهی ، بمیدان هر کس رفتن

روی نیست .»

روی نمودن : بنظر آمدن ، صواب شمرده شدن
«آنچه مرا روی می نماید می گویم» .

رهگذر : جهت (از رهگذر او بود ، یعنی
بجهت او بود) «چهل روز باما وعده دادی
به امید خطاب ، اکنون خطاب نیز از
رهگذر تو کشته شد» .

رهیدن : رستن ، رهایی یافتن
ریختن : زایل شدن «رنگ از رخسارها ریختن
گرفت» .

ریختن (... زخمه) : نواختن ، نقر ،
«کوس رویین بلند کرد آواز
زخمه بر کاسه ریخت زخمه نواز»
ریخته : از هم گسیخته (برای لشکر منهزم
استعمال شده است)

پی عمارت : جوان دوست گفت هفت گز
کفایت کند ، طارق گفت ریخته این زندان
همین قدر بیشتر نباشد .»

ریزیدن : از هم پاشیدن « بعضی کشتیها
پوسیده و ریزیده بود و تختهها از هم جدا
شده بود و پوسیده» .

ریگ : ریگزار «آن محل را بحر ریگ می گفتند
و خلق آن مملکت از آن ریگ احتراز می
کردند» .

ریگستان : ریگزار ، ریگزار «در کنار آن
بیشه ریگ استانی بود و آن ریگستان
در آن مملکت مشهور بود» .

زاران : زاری کنان « جمله زاران و نالان و
گریه کنان در انتظار مرگ و قتل نشسته» .
زاریدن : زاری کردن « می گریست و می نالید
و می زارید و تضرع می کرد» .

زبان آور : فصیح ، خوش بیان «مارا رونده یی

می باید زبان آور» .

زبان برگشودن : آغاز سخن کردن « پس زبان
برگشود و آنچه رفته بود باز گفت» .

زبان راندن : بدزبانی کردن

زبانی : مالک دوزخ ، موکل دوزخ ، دوزخی .
شفاهی « قاصدی بفرستیم و زبانی پیغمبی
چند بگوئیم» .

زبانیه : گروهی از مأموران دوزخ « گمان می برد
که آن مقام دوزخ است و آن طایفه زبانیه
دوزخ و آن طعامهای دوزخ» .

زبر تنگ : تنگ زبرین اسب « مرکبانرا خاریدند
و مالیدنند و زبر تنگ و زیر تنگ سخت کردند» .
زبروق : دشنامی است « در پیش تخت ملک
مسروق و نصربین عدل آن مردک زبروق
بایستاد» .

زبینی : زبانی ، مالک دوزخ ، دوزخی «جلاد
روسیاه همچون زبینی دوزخ برجست» .
زجرت : راندن ، دور کردن ، دراصل لغت ؛
درینجا آزار دادن و شکنجه دادن «کوه تن
نمی خواست او را هلاک کند اما او را به
زجرت می داشت» .

زحمت : رنج ، مرض ، درد ، تصدیع « بناچار
رو بشما کردم و بزحمت شما آمدم» .

زحمت دادن : آزار رساندن ، آزار دادن « گفت
مترس و این مهره را بستان و بدو بنما که
او بتو زحمت ندهد» .

زخم : ضرب ، ضربت ، طعن شمشیر و نیزه و
جز آن

زخم انداختن : ضربت زدن ، زخم زدن « و آن
قوم برو زخم می انداختند و از بسیاری که
زخم برو زده بودند همه اعضای او مجروح
شده بود» .

زخم دار : مجروح ، زخمی

«سپاه ایران عظیم زخم‌دار بودند - زخم داران را خود حساب نبود» .

زدن : حریصانه و با اشتها خوردن « یک مرغ را بزد بعد از آن سفره را گرد کرد» .

حمله کردن ، هجوم بردن ، مغاصه بر کسی تاختن « اینها از هر دو جانب بر ما خواهند زد - پنجاه هزار سوار بریمیان زدند - یک ایرانی خود را بر لشکر ما زد و لشکر ما بهم آرد » .

بریدن : «حکم کرد تا درخت بزنند و خاک بریزند تا سپاه فرود آیند» .

قرار دادن (در ترکیب تخت زدن) : « ایوانی دید بغایت بزرگ و تختی از زر سرخ زده » .

زراد خانه : اسلحه خانه ، انبار اسلحه « آن جوانان ایرانی را بردند در زرادخانه دربند کردند و در زرادخانه بریشان بریستند»
زرده : اسب «اولین کسی که عزم میدان کرد سواری بود بر یکی زرده رومی بلند سوار گشته» .

زرده خنگ یعنی اسب سفید: « از طرف دست راست سپاه عزم میدان کرد ، بر زرده خنگی سوار گشته بود » .

زرننگ : تیزپر ، تیزرو ، چابک « تیر خدنگ زرننگ » .

زره خانه : زرادخانه

زقوم : درختی دوزخی « کوه تن رعد آواز آن شیر زورگرگ گاز، قدی چون درخت زقوم بر کشیده » .

زمان تا زمان : لحظه بلحظه
زمانی شد : مدتی گذشت

زمین را بدل کردن : تغییر مکان دادن

زنان زنان : حمله کنان ، درحال حمله و تیغ زدن « دوهزار سوار را در پیش کرده زنان زنان می آورد » .

زندان خانه : زندان ، محبس « جایی بزرگ دید و آن زندان خانه بود» .

زواده : توشه (زواده راه = توشه راه)

« ازین زواده بی که در این راه میخوری ... »
« ملاحان گفتند چندانکه زواده داریم نعیسیم » .

زودتری : اندکی زودتر

«فیروز شاه گفت که ما را کشتی می باید که زودتری برویم که ملک داراب نگرانست» .
زور کردن: قوت کردن ، نیرو کردن ، زورزدن ، فشار آوردن « بندهارا بر زمین می مالید و زور می کرد - آشوب بینی او را بگرفت و زور کرد - اسکندر شاه بغایت ملول بود که ایرانیان زور کرده بودند - لشکر جمشید شاه زور کردند و جمله در شهر درآمدند - سنان بر سینۀ تور نهاد که حرکت نکنی و اگر نه زورکنم تا از پشت بگذرد» .

زور ناک : زورمند ، قوی ، نیرومند

«او از اکوان دیو زورناک تراست»

زه : بندوقید «جمشید شاه در طلسم شاه سلیمان نبی رفت، کاشکی می دانستیم که جمشید شاه بزه است» .

زهاب : رشته آب که از چشمه پیاپی خارج شود ، نشت آب « دایم از راه جگر بجویبار دیده زهاب حسرت روان می کرد» .

زهره : جرأت « هیچکس را زهره آن نبود که در پیش آن دهل رود » .

زیادت بودن : غالب بودن ، حریف بودن ، بیشتر زور و نیرو داشتن ، فایق بودن ، برتری داشتن «هیچ اندیشه مکنید که من برو زیادتم» .

زیادت کردن : غلبه دادن

زیادتی : تجاوز ، زیاده روی «اکنون که عالم بهم برآمد ایشان دست زیادتی گشودند» .
زیر تنگ : تنگ زیرین اسب «مرکبانرا خاریدند و مالیدند و زیر تنگ و زیر تنگ سخت کردند»
زیلوج : زیلو «در حال زیلوجهای مصری برآوردند و بگسترانیدند» .

زین افزار : ساز و برگ ستور

زین کوهه : کوهه زین ، بلندی جلوزین «اورا پیش زین کوهه بنشاند» .

زینهار خواستن : امان خواستن «آن سه تن دیگر برترسیدند و زینهار خواستند» .

زینهار دادن : امان دادن

ساختن : روبراه کردن ، انجام دادن ، آماده کردن ، تعبیه کردن ، ترتیب دادن «اهل شهر نیز کار جنگ می ساختند» .
کار کسی را ساختن یعنی او را از پای درآوردن «آنگاه کار ایشانرا زودتوان ساختن - سیامک شاد کام باتیغی کشیده درو درآمد تا کار او را بسازد» .

ساخته : مهیا . آماده ، معد

ساز : وسیله ، آلت ، عدت و برگ «ای خدمتکارانم آن ساز میدانم را بیارید» .

ساز دادن : ترتیب دادن ، مهیا کردن ، فراهم آوردن ، آماده ساختن «ایرانیان نیز کار حرب را ساز دادند - چرا شرط خدمت بیجا نمی آری و طعامی از بهر او ساز نمی دهی - اندکی حلوای قند دارم

بزعفران ساز داده ام» .

ساعدین : بازو بند آهنین (از آلات رزم) «ین» در این مورد فارسی و رساننده معنی نسبت است «شاه اسد بآیین شاهان خفتانی دربر کرده ساعدین و ساقین بسته - یک گزرگران در قریوس زین انداخته ، ساقین و ساعدین بر خود راست کرده» .

ساقین : ساق بند آهنین (از آلات رزم) «ین» در این مورد فارسی و رساننده معنی نسبت است . «شاه اسد بآیین شاهان خفتانی دربر کرده ساعدین و ساقین بسته» .

ساکن : آرمیده ، آرامش یافته «اگرچه من نیز از ملک خود جدایم اما دلم بتو ساکن است»

سالار خوان : خوانسالار «سالاران خوان درآمدند و سفره های ابریشمین درآوردند» .
سالینه : آنچه بسال مربوط باشد ، یک یا چندساله مانند چندین سالینه و ده سالینه «من نیز عین الحیات را باده سالینه مال یمن بشما بدهم» .

سبق بودن : برنده شدن «خود را بر هزار سوار می زنم و سبق می برم» .

سبک برداشتن : سهل انگاشتن ، آسان شمردن ، بی ارج دانستن

سپارش : سفارش ، توصیه «من ترا بدیشان سپارش کنم» .

سپاردن : سپردن ، توصیه کردن

«من فیروز شاه و فرخ زادا را بتو سپارده ام» .
سپر ابریشمین و سپر گیلی : از انواع سپرهاست که در این کتاب آمده است

سپر جاموسی : سپری که از پوست گاو میش سازند
سپردن : تسلیم کردن «شهر را بسپاریم» .

سپر نهادن : تسلیم شدن ، لنگ انداختن
« جنگی کردند که مریخ پیش ایشان
سپر نهاد » .

سپید مهره : صدف کوچکی که هنگام رزم در آن
میدمیدند و مانند شیپور و بوق بصدا
درمی آوردند « سپید مهره هندی در آواز
درآوردند » .

سنادن : ستاندن ، ستن
ستیزه گر: آنکه به ستیزه جویی و پرخاشگری
خو کرده باشد ، عنود ، لجوج « این مردم
ایرانی خیره سراند و در کارها ستیزه گر » .
سخت : سرکش ، تند « میروم تا طومار زنگی را
بحضرت آورم که مردکی سخت است » .
درشت : « فیروز شاه بمن سخنهای سخت
نبشته است » .

بسیار « شاه سرور گفت سخت بموقع باشد » .
سخت آمدن : ناگوار بودن « شاه سروری یا فرزند
اویی که ترساختن من سخت آمد » .

سخت کردن : استوار کردن ، محکم کردن
« مرکب انرا خاریدند و مالیدند و زیر تنگ
وزیر تنگ سخت کردند » .

سخت کمان : زورمندی که کمان محکم را
بکشد ، کسی که در تیراندازی و کشیدن
کمان مهارت داشته باشد ، تیرانداز ماهر
و پرزور « پس نامه یی نوشتند و بدست
سیامک سیه قبا دادند که در همه سپاه
ایران سخت کمان ترازو نبود » .

سخت گفتن : درشتی کردن ، سخن درشت و تند
گفتن ، دشنام دادن ، بد زبانی کردن
سخن کردن : گفتن ، سخن گفتن ، حکایت
کردن ، حرف زدن « شموط با این درویش
بد سخن می کند - طیفور چون سخن کردن

عسطور بشنید بلطف و مرحمت بامن سخن
کرد » .

سَداب ، سداب : فیجن ، گیاهی سبز و سخت
تلخ

سر : نفر « چهار سرائانی » .
بزرگ و سرور : « ای سر جمله عیاران عالم » .
یک سر خواب کردن یعنی بمیزان معینی خفتن
سراپای : بستنگ تمام ، کاملاً « فرخ زاد می
خواست که سراپای با ایرانیان بگردد » .

سرانجامان : سرانجام ، عاقبة الامر
سرای بان : سرای دار « گله بان برفت ، فرخ زاد
را بسرای بان و جراح گذاشت » .
سرای دار : سرای بان « پیرسرای دار آنچه از آن
فرخ زاد بود صد دینار را به پنجاه دینار
می فروخت » .

سربازی : جانبازی ، فداکاری « این سربازی
من بکنم و خود را فدای این طایفه بکنم » .
سربدار : نفرینی است بمعنی سربرباد رفته ،
بسردار رفته « آن عیار سربدار در آن شب
تار میرفت » .

سرب کردن : سرب آوردن ، سربلند کردن « در
هندوستان غایب شود و بمملکت دیگر
سرب کنند در آن مملکت پادشاهی بنشیند » .
سرتافتن : سرپیچیدن ، سرپیچی کردن ، تمرد
کردن

سرخ برآمدن : سرخ شدن چهره از خشم یا
شرم ، برافروخته شدن از غضب یا شرم
« فرخ زاد سرخ برآمد و در غضب رفت » .
سرخ چهره : اشقر (صفتی است که عرب با ایرانیان
می داد) « این جوان سرخ چهره به ایرانیان
می ماند » .

سردار : سرشناس « جمله شهر او] یعنی جوان

بقصد مزاحمت « به روزگفت به یزدان
پاک که شبی بسروقت قیصر روم و سرش
ازتن جداکنم »

سرهنگی درایوان : مرتبه حاجب بزرگ
«ولیدخالد گفت ای خوش خبر اگر خبر
بشارت بیاری سرهنگی درایوان بتودهم».

سَرین : بالای سر ، جانب سردر بستر ، بالین
مقابل پایین (یعنی جانب پا) « خنجر
آبدار برکشید و برسرین آن خفتگان آمد .-
من به سرینش رفتم و قدری آب در حلقش
ریختم - من برسرینش آمدم ویرا بیهوشانه
دادم ».

سعادت رسیده : شوربخت . « ای بخت برگشتگان
و سعادت رسیدگان ، جان کجا برید ».

سفاهت کردن : از روی سفاهت سخن بدو
ناسزا گفتن « مرکب درمیدان جهانید و
خیلی سفاهت کرد ».

سفتیح : لغتی است که مصنف کتاب برای بیان
تعجب آمیخته با تحسین ، یا تحیر شدید
بکار برده است و اصل آنرا ندانسته ام
«سیامک گفت : سفتیح ! بخیرباد ! یکی را
کشتی !»

سفره خوردن : طعام خوردن

سکندر خوردن : بسر درآمدن اسب

سلاح خانه : جباخانه ، زرادخانه ، اسلحه خانه
سلاح شوری : سلحشوری ، سلاح ورزی

سلاح شور : آنکه سلاح جنگ را نیک بکار
برد و درآن ماهر باشد « زورآزمای بربری
را بفرست که درعلم سلاح شوری مثل
ندارد - حکم کرد که فیروزشاه و فرخ زادرا
سواری و نیزه بازی و سلاح شوری درآموزد ».

سنج : صنج ، سنگ ، از آلات موسیقی که بیشتر

دوست قصاب [را می شناختند که مرد
سردار بود ».

سردر آوردن : تسلیم شدن ، روی موافقت نشان
دادن ، تن دردادن « بدان راضی بود که
گلبوی با او سردرآورد - بدانست که هرگز
با او سردر نخواهد آوردن ».

سرشیب : سراشیب ، سرازیر « راهی بغایت
سرشیب و نردبانی چند ».

سر فرود آوردن : تن دردادن ، سر در آوردن ،
تسلیم شدن « مسروق بن عتبه از آن
قبیل نیست که بدین مکتوب ما سر فرود
آورد ».

سرکار : استاد کار « شاهزاده زرداد و سرکارانرا
برکارکرد ».

سرکردن : سرش بازشدن ، آغاز رسیدن کردن
« روز سیوم بود که لشکر یمن سرکرد ».

سرکشیدن : عنان کشیدن ، سر مرکب را کشیدن
تا بایستد : « آن ناله ایشان بگوش ثعبان
این عاد رسید . مرکب را سرکشید و گفت
این چه ناله است که می آید ».

سرگرم بودن : دلبستگی داشتن ، تعلق خاطر
داشتن ، رابطه عاشقانه داشتن « مگر
غلامی با کنیزی سرگرم بود ، وعده یی با او
کرده بود که امشب همدیگر را ببینیم » .
سرمه شدن : سخت از هم پاشیده شدن ، گرد-
شدن « اکنون پای دار که در زیر این
گرمز سرمه خواهی شدن » .

سرنگون ساز : سرنگون ، نگونسار ، واژگون
سرننگی : سرشکستگی « خود را از بدنامی و
سرننگی می رهانیدم ».

سر وقت کسی رفتن : (یابه سر وقت کسی بردن) :
غافل گیر کردن ، سراغ کسی رفتن و بردن

ایمنی «به ایمنی و سیکنی خوش بنشستند» .
سوقات: ارمان «لعت بر نیک اندیش باد با این
 سوقات که آورده است» .

سیاست خانه: محل سیاست و مجازات «برخیزید
 که ، از این موضع ، که سیاست خانه است ،
 که محل بلاست بیرون آید» .
شاباش: دست خوش ، مرحبا ، آفرین . مخفف
 شادباش رجوع شود به : شادباش
شاخ و شانه زدن: یال و کوپال برآوردن ،
 شاخ و شانه کشیدن

«آتش از حلق او زبانه زنان

یاوه گویان و شاخ و شانه زنان»

شادباش: دست خوش ! مرحبا ! شاباش
 «ولید خالد گفت شادباش ای شاه یمن !
 من بسبب تو در بند و زندان و مملکت از
 دست رفته و بدست هر نااهلی گرفتار گشته
 و تو شب و روز در شراب خوردن !»
شادمانه: شادمان «ملک داراب از گرفتار شدن
 طارق عیار بغایت شادمانه شد» .

شال: پارچه پشمی ساده

«کنیزکان مویها ببریدند و در میان
 شال و پلاس رقتند و شال سیاه از درایوان
 درآویختند» .

شاه انجم: آفتاب «نسیم سحری بقدم شاه انجم
 بر اشجار و احجار بوزید» .

شاهد: معشوق زیاروی

شاه سوار گردون: خورشید «شاه سوار گردون
 یک اسبه در میدان آسمان درآمد» .

شاید بود: ممکن است ، امکان دارد

شب روی: راهزنی یا عیاری در شب «مرد
 عیار و طرار بود و در قسم شب روی دستی
 داشت» .

در رزم بکار میرفت (معرب : سنگ)
سج رومی: نوعی از سنج
سنگی: کرخت ، گران ، سنگین : «من پیاده
 نمی توانم رفت که مدت نیست بند کشیده ام
 و پایم سنگی شده است» .

سنگین: از سنگ ساخته شده «این ریگ را از پای
 این آدمی سنگین باید کشیدن» .

سلامتی: تندرستی «میخواستم که بروم و خبر
 سلامتی شما را ببرم» . این تعبیر خاص
 زبان فارسی است و گرنه در عربی «سلامة»
 گویند .

سلطان تخت چهارم: آفتاب که در فلک چهارم
 است «روز دیگر چون سلطان تخت چهارم
 روی بنمود» .

سلطان سیارگان: خورشید

سماع راندن: بطرب و استماع اغانی نشستن ،
 سرودخواندن ، قول و غزل گفتن «جمعی
 از دختران پری زاد می آیند تا روز عیش
 می کنند و سماع و صفا می رانند» .

سواره: سوار «ما سواره شویم و برابر شهر صرف
 برآریم» .

سوختن: روشن بودن چراغ و مشعل و جز آن
 «از زیر و بالا چراغ میسوخت» .

سوری: گل سرخ ، گل محمدی

سیده: بانو ، خانم «دایه گفت مرا بازندان بان
 کاری هست . گفت ای سیده زندان بان
 منم» .

سیکن: ساکن ، آرام (گویا ممال ساکن
 باشد) ایمن ، «عجوزه گفت ای جان مادر ،
 ایمن و سیکن باش که هیچکس را اینجا
 گمان نباشد» .

میکنی: آرامش ، ساکنی سکون و آرامی ،

معنی شوخ شدن و بی باک شدن است
« جهان افروز گفت کجا رفت آن همه
شطارت و دعوی کاری تو » .
شغل : کار ، دل مشغولی ، توجه و انعطاف
خاطر بامری

شفاعت خواه : شفیع ، پایمرد
شفاعت کردن : پایمردی کردن ، التماس کردن ،
« در سخن ایشان حیل هست اکنون که شما
می گوئید که شما را می بریم شفاعت می
کنند که ما را مبرید » .

شفقه علم : پارچه علم ، پارچه بی که در سر علم
بندند ؛ و شقه بمعنی پاره و قطعه در پارچه
و کاغذ و جز آنست

شکردن : شکار کردن
شکاری : صید « ایشان در این سخن بودند که
یک گله گوسفند صحرایی پیدا شدند
فیروز شاه گفت ما را از آن شکار می باید
که بر سر این چشمه سار کباب کنیم
به روز عیار برجست و گفت بنده بروم و
همین ساعت این شکاری را بیارم و در حال
دوان شد . نادیده برهم زدن به روز عیار
بدان شکاری رسیده بود . . . پس آن
شکاری را سر از تن جدا کردند » .

شکارچی ، صیاد « جمعی سواران در شکار
بودند . از آن سواران شکاری یکی را نظر
بر آن بالای پشته افتاد » .

شکستگی : انهزام « از جمیع حالات او را اعلام
کردند از شکستگی لشکر و گرفتار شدن
شاه هرمز » .

شکستن : شکست دادن ، منهزم ساختن ، مغلوب
و منکوب نمودن « ترا حرب باید کرد
اگر ت بشکند بگویند که حریف نبود - و

شبرنگ : سیاه ، تیره
شبه رنگ : سیاه « زاغ شبه رنگ شب بیضه
زرین چرخ در زیر بال گرفته » .
شبیخون بردن : شبیخون کردن « اگر یک
شبیخونی بر آن قوم برید اولی باشد » .
شبیخون کردن ، شبیخون کردن : شبیخون زدن ،
هنگام شب بر لشکر دشمن که غافل و
بی خبرند حمله بردن .
شتاب زدگی : عجله « ای شاهزاده شتاب زدگی
مکن » .

شدن : بوجود آمدن ، زاییده شدن
« شاهزاده را رفتن بهزاد عظیم سخت آمده
بود که با او بیک شب از مادر شده بود » .
رفتن ، سپری شدن ، گذشتن « لحظه بی
شد - یک زمان شد که لشکری بر ما
رسیدند - هر چند که می شود حمله اش تیزتر
میشود » .

شده : گویا بمعنی عصایه استعمال شده باشد ؛
از اصل « شد » یعنی بستن « سپری بزرگ
در گردن انداخته و شده سیاه برگرد
سر برآورده »

شراب لعلی : می سرخ فام
شرابه : علاقه ، رشته « دامن آن برگستوان
شرابهای ابریشمین آونگ کرده و برهریکی
زنگوله بی بسته » .

شروع داشتن : آشنایی مقدماتی داشتن ، اطلاعات
مقدماتی در کاری و شغلی داشتن ، « شبرنگ
گفت کباب را آتش تیز نمی باید که بیرونش
بسوزد و اندرونش خام ماند . آنکس گفت
مگر درین قسم شروعی داری ؟ »
شطارت : لاف زدن . در لغت عربی شطارة به

بروقت شکستن سپاه مصری پهلوان را گرفته بشام آورید .
 باطل کردن ، نقض کردن « این کمان از بهر آن می کشم تا دعوی تو بشکنم تا دیگر باندک هنری دعوی نکنی .
 شکسته شدن و مختل شدن « من از جمله تعصب داران این جوانم که میخواهد که ناموس این شهر ما نشکند » .
شکسته : هزیمت یافته
شله : تخت جامه ، سرگین دان (برهان قاطع) در لهجه شه میرزادی جوال بزرگ . در اینجا بهمین معنی است ، جوال بزرگی که سبزی و علف در آن ریزند .
 « روزی فرخ زاد از باغ آمده بود و شله سبزی آورده بود »
 ممکن است این کلمه را « سله » بمعنی سبد (سفت) خواند (؟)
شما : تو . این معنی در خطاب به پادشاهان چندبار در این کتاب بکار رفته است .
شمار کردن : شماره کردن ، حساب کردن
شنیدن : استشمام کردن ، به مشام رسیدن روایح
شوشه : طره (؟)
 « چو زلف بتان شوشها تافته سراسر یاقوت و در یافته »
شهر : مملکت ، کشور ، گفتند که در شهر مصر بودیم - اکنون لشکری بشهرتوفرستادم تا کار راستی ایشان کنی .
سنگ خانه : گویا بمعنی اطاقی که در میان کوه و صخره کنده باشند
 « تا عاقبت بسنگ خانه بی رسیدند مثل سردابه یی » .
شهر بند : حصار

شهر بند کردن : حصار کردن « رفتن شاه سرور در شهرت عز و شهر بند کردن جمله بگفتند » .
شهرستان : شهرستان ، شارسان ، ولایت « به روز گفت مرا وطن در شهرستان می باشد » .
شهری : کشوری (Civil) مقابل لشکری « صدهزار خلق از شهری و لشکری »
شهبسوار گردون : آفتاب « شهبسوار گردون یک اسبه در میدان آسمان بدوید » .
شهوت کردن (با کسی) : با او کام راندن ، با او خفتن ، با او آرمیدن « شهوت با کسی باید کردن که میل خاطر بسیار بدان طرف باشد » .
شیب : زیر ، فرود ، تحت ، پایین « اما فرخ زاد فیروز شاه را نیکو بشناخت که در شیب سلاح بود - تا دست مالون از هوا بشیب آمدن که کران دیو چنان نمود که دست و سر و سینه اش را در ربود - خواستم که از پشت مرکبش در خاک آورم دست پتغ کرد او را بشیب کشیدم » .
شیر گردون : آفتاب « شیر گردون از قلّه کوهسار برآمد » .
شیلان : بساط شاهی
 « باورچیان موجه شاهی و شیلان پادشاهی در آوردند » .
صاحب اصول : مطلع باصول ، در اینجا مقصود موسیقی دانست « حکم کرد در شهر قیصریه از مطربان خوشنوا و از صاحب اصولان نیکولقا که بودند اهل ساز جمله در مجلس قیصر جمع آمدند » .
شه سوار فلک : آفتاب
 « آسمان در لباس قیرگون شد و شه سوار فلک بر مرکب آسوده سوار گشت » .

صاحب جمال : زیبا « اما این دو جوان بغایت صاحب جمانند » .

صاحب جگر : پردل، پرجرات « آشوب عیار آن صاحب جگر طرار ... »

صاحب قران : عظیم الشأن ، صاحب طالع نیک ، نیک بخت و خوش اقبال « حکیم گفت راستست ، تو صاحب قران شرق و غرب عالم خواهی بودن و کارهای عظیم از دست تو خواهد بر آمدن » .

صباحان : بامدادان « باد صبا در صبحان نقاب ظلمانی را از پیش روی جهان در ربود - در آن صبحان هلال عیار از شهر بیرون آمده بود . - در آن وقت صبحان باد صبا در وزیدن در آمد » .

صبح پگاه : صبح زود « ناگاه بامراه ازاول صبح پگاه بادی مخالف وزیدن گرفت » .
صحبت : مصاحبت « فیروز شاه در صحبت پدر نشسته بود » .

صحبت داشتن : مجالست کردن ، مذاکره کردن « لحظه یی صحبت داشته و آنگاه پراکنده شدند - در عالم هیچ کس را لایق آن نمی بینم که با او بشنیم و صحبت دارم » .

صحن : قدح « شب رنگ همت خواست و آن صحن و سفره بر داشت » .

صفا راندن : خوش بودن ، نشاط و سرور کردن « جمعی دختران پری زاد می آیند ، تا روز عیش میکنند و سماع و صفا می رانند » .

صفه چه : ایوانچه ، دکانچه « برکنار حوض صفه چه یی بود ، بر آن صفه چه بنشست » .

صلابت کردن : تندیدن ، تندى و سختى نشان دادن « من نیز ترا بزاری زار بکشم ، این

میگفت و صلابت میکرد »

صُلب : سرب « گرداگرد آن [زندان] را صلب ریخته بودند تا ثقب نتوان زدن » .

صلح کردن : میانجی گری کردن ، صلح دادن دو طرف « تو در میان ما صلح کنی » .

صنح : سنج ، از آلات موسیقی رزمی ، معرب سنگ « آواز کوس حربی و صنح و کرنای

برآمد » . (صنح رومی : نوعی صنح)

صنعت : دستان ، حیل ، مکر و چاره گری

« ای پهلوان ، هلال مارا بحیل در بلا انداخت اما مرا بعجب صنعتی گرفت » .

صورت : تصویر « اکنون مدت مدیدست که در باغ جنت آباد بر آن درخت چنار در سه روزه صورت دیدیم و هیچ ندانستیم که آن صورت ها از آن کیست ... من نقاشان در اطراف عالم فرستادم آن کسانی که دعوی صحبت ما میکنند صورتهای ایشان را نقش کرده بر من آورند » .

صورت حال : کیفیت واقعه ، چگونگی حال « چون از صورت حال معلوم کرد دریغ خورد » .

صهیل : شیهه « نعره مبارزان و صهیل مرکبان بر فلک دوار می رسید » .

ضایعان : کسانی که عمر و جانشان بهدر میرود « آن شب چون عمر ضایعان بسر آمد » .

ضایع شدن : تباه شدن ، باطل شدن « گفت اندیشه ما ضایع شد اکنون بناچار مارا بقیصریه می باید رفتن » .

ضایع گذاردن : متروک گذاشتن بحال خود رها کردن « شاه سرور گفت نتوانیم شهر تعز را چنین ضایع بگذاریم تا دشمنان تصرف کنند » .

ضرب : ضربت ، زخم ، طعن « اگر ضرب تیغ و پهلوانی داشتید چرا از یمن گریختید . - یک ضرب تیغ حواله او کرد - چون بالاتر رفتی ضربش سخت تر بودی راوی گوید که بیست و دو ضرب سنگ از دست آن سوار طلسم بگرفت » .

ضرب دست : ضرب شست ، چربدستی و مهارت ، زور ، مهارت در نبرد و وارد کردن ضربت « از ضرب دستش معلوم میشود - سیامک مرد خیاره است و بضرب دست مشکل با او خواهد بر آمدن - پدرم ملک بهمن بضرب دست دختر ملک حارث را بگرفت . - گفتند باری بچنگ کردن و ضرب دست نمی توانیم گرفتن - بر خود لرزیدند و از ضرب دست او ترسیدند » .

ضرب را گرفتن : دفع ضرب و حمله کردن « شاهزاده آن ضرب را باسانی بگرفت که هیچ المی بدو نرسید - غضنفر بضرب تیغ برو حمله کرد ، میسره آن ضرب را از دست غضنفر بگرفت » .

ضرب زدن : زخم زدن « ای پهلوان ضربی زدی و من گرفتم ، اکنون تو نیز ضربی بگیر » .
ضروری : واجب (در عربی ضرور) « مرا پیش شهنه برید که باشهنه کاری ضروری دارم » .

طاق ابروی : کمان ابروی ، خمیده ابروی ، هلال ابروی « دختری پری زاد پیدا شد ماه روی و سلسله موی و طاق ابروی » .
طاقت داشتن : حریف بودن ، با کسی بر آمدن « ملک داراب گفت اگر طاقت ما داشتند چرا چهل روز در شهر بستند و از ما امان خواستند » .

طاقیه : بندی که در زیر پوشاک سر بر گیسوان

بندند

طامع : طمعکار ، آزمند « همچون ما طامعان بودند که بطمع مال آمده اند » .

طاقیه : دسته ، نفرات ، ملازمان « جمعی را دیدند که در آن جزیره می گشتند ، آن طاقیه جمشید شاه بود با یارانش » .

طبخ : مطبوخ ، طعام پخته شده ، غذای حاضر « برخی از واین کبابها را بر طبقی بند و پیش ملک پنه و چندان آنجا باش که طبقها از آن طبخها تهی شود » .

طبل آسایشی : کوس آسایش ، طبلی که در پایان روز در لشکرگاه یا میدان نبرد می زدند تالشکریان بیاسایند ، طبل راحت باش . این ترکیب بکرات در کتاب آمده است .

طبل باز : طبل شکار ، نوعی طبل « طبلهای باز را فرو کوفتند » .

طبل جنگ : کوفتن طبل با هنگی خاص که علامت آغازیدن جنگ بود « طبل جنگ فرو کوفتند و علم شاهی در حرکت در آوردند » .

طبل حربی : طبل جنگ « طبل حربی فرو کوفتند و جنگ سلطانی بنیاد کردند » .

طبل کوچ : کوفتن طبل با هنگی که نشانه کوچ کردن قافله و سپاه بود ، طبل رحیل .

طراق ، طراقا : آوازی درشت و بلند که از خوردن دو چیز سنگین بر یکدیگر بر آید ، مانند طراقای گرز ، طراقای منجیق .

طراقا طراق : طراق ، طراقا « نعره پر دلان و طراقا طراق گزرگران » .

طرح : اندوه و اضطراب و وحشت (؟)
« هرگز دلی ازو خرم و با فرح نباشد بلکه دل اهل معنی ازو در طرح باشد » .

دخترش عین الحیات میکنند». **طلب داشتن** : خواستن، طلب کردن «اکنون تقیبا نرا خبر کنید و طلب دارید تادولشکر منادی کنند که فردا جنگست».

طلب طلب : دسته دسته، فوج فوج، گروه گروه «سپاه یمن نیز یکبارگی طلب طلب و جوق جوق سیصد هزار مرد یمنی حمله کردند». و بمعنی «پرسان پرسان» نیز در همین کتاب استعمال شده است.

طلب کردن : جستن، جست و جو کردن «چندزنگی برفتند و کشتی ایشان را طلب کردند و نیافتند، به روز دوزنگی رادید که بر لب دریا کشتی را می جستند».

طلی : زر، طلا «یکی صراحی دید از زرسرخ بر طبقه یی از طلی نهاده».

طمع برداشتن : ناامید شدن «تنها در آن زندان بود و بکلی طمع از خود برداشته بود».

طوف : گردش، تفرج «فیروز شاه بابه روز عیار و شبرنگ عیار در نیم شب ناپدید شدند ملک داراب گمان می برد که مگر بگوشه یی بطوفی رفته باشند».

طویله خانه : اصطبل، امروز طویله گویند و طویله خود بمعنی ریسمانی بود که ستوران را در اصطبل بر آن می بستند و اصطبل را بهمین سبب طویله خانه می گفتند.

طهارت ساختن : تطهیر کردن، وضو گرفتن «طهارت ساخت و نماز صبح گزارد».

طیار گوشه : صفتی برای کمان «دست به کمان عاج قبضه طیار گوشه خوارزمی کرد».

طیره شدن : آشفته شدن «خطیر کجاست که بر من آن روز طیره شد و سخت گفت».

عاجز آمدن : عاجز شدن «اگر جمله را تقریر

طرف آفتاب بر آمدن : مشرق «از هر طرفی نگاه میکرد، بر طرف آفتاب بر آمدن دری دیگر دید بقفل».

ترقیدن : ترکیدن «شاه ولید بن خالد چنان شد که وقت بود که بطرقه».

زهمبار کردن (خوردن همراه با استهزاء یا اظهار نفرت نسبت بخورنده) «زرده گمان برد که مگر آنچه خودش در پیشه می طرقد او طلب میدارد».

طريت : رجوع شود به طريد «نعره زنان در میدان درآمد و طريت کرد - فرخ زاد در میدان درآمد و طريت کرد و جولان نمود».

طريد : طريت، لعب با سلاح در میدان جنگ (شاید مأخوذ از طريده بمعنی نوعی از بازی باشد) «برسم ملوک در میدان درآمد و طريد کرد و جولان نمود - بدین آیین در میدان درآمد، طريد کرد و جولان نمود و تبیع و سپر لعبی چند بنمود».

طلایگاه : محل استقرار طلایه «هلال عیار بیرون آمد و راه سپاه ایران در پیش گرفت تا بطلایگاه».

طلایگی : خدمت در طلایه سپاه یا فرماندهی آن «آن شب طلایگی سپاه از آن قارن جهانسوز بود».

طلایگی کردن : کشیک دادن و کشیک کشیدن در طلایه «طلایه از هر دولشکر بیرون رفت و طلایگی میکردند - بفرمود تايست هزار مرد بطلایگی بدر رفتند».

طلب : جست و جو «جاسوسان بطلب فرستاده بودند».

طلب داری : مطالبه، خواستاری «لشکری بچنگ شاه سرور آمده اند و طلب داری

کنم از نوشتن عاجز آیند».

عادی : گویا بمعنی جنگاور و نبرده بکار رفته باشد (؟) «ای خداوند عظیم مردی پهلوان و شجاع و عادیست و صاحب گرز گرانست».

عافل : سالخورده ، جهان دیده ، در برابر جوان چنانکه امروز مصطلح است و البته بمعنی اصلی خود هم در این کتاب بکار رفته است.

عالی حضرت : اعلی حضرت، عنوان برای پادشاه «اما چون برای عالی حضرت چنین مصلحت دیده است من بنده فرمانم بهرچه حکم فرمایید ایستاده ام».

عبور : معبر «هر کجای راهی و عبوری بود بگریفتند».

عجایب ماندن : بشگفتی افتادن ، بشگفتی ماندن «توران دخت از آن شکل و شمایل عجایب بماند».

عجب : عجیب «اگر فیروز شاه در طلسم رفته باشد بسیار عجب نباشد که عظیم خیره است - در مقام عجب بازمانده بود».

عدو مال : دشمن مال ، دشمن شکن ، آنکه دشمن را نیک درهم شکند و نیک مالش (گوشمال) دهد . «سی هزار سوار عدو مال عزم یمن کردند».

عذر خواستن : عذرخواهی کردن، تشکر کردن، جبران خدمت کردن ، مهربانی کردن، تلافی کردن ، پاداش دادن «اگر خدای تعالی فرصت دهد عذرترا با انواع بخواهم موارد متعدد دیگر».

عراده : گردونه ، گردونه دوچرخ ، گردونه بارکشی

عرض کردن : نمودن ، نشان دادن «چون ازین کارهای پرداختند بر شاه زاده عرض کردند».

عرضه دادن : عرضه کردن ، نشان دادن ، نمایاندن «آمده ای که مال و ملک خود را عرضه دهی یا آمده ای که حرب کنی».

عروسک : منجنیق کوچکی که بدان سنگ و آتش و خاکستر بجانب دشمن اندازند «عراده و منجنیق و عروسک و تفک و تیر و ناوک و سلاحهایی که بقلعه بکار آید».

عزا دادن : تسلیت دادن ، تسلیت گفتن ، تعزیت گفتن «خطر را طلب کردند و عزای برادرش بدادند»

عزا داشتن : عزاداری کردن «مارا وقت عزاداشتن نیست ترا بر جای پدر باید نشست».

عزا نهادن : مجلس عزا ترتیب دادن ، عزا گرفتن، عزاداری کردن «و ما را عزای باید نهاد از آن کشتگان».

عزت داشت : احترام «مقنطره ایشانرا بغایت عزت داشتی کرد».

عزت داشتن : احترام کردن ، بزرگ داشتن «قیصر اورا عزت داشته است و عزیز می دارد».

عزت کردن : احترام کردن «جمله برپای خاستند و عزت کردند».

عزم داری : تجری، جسارت، عزیمت و آهنگ «آن دو لشکر نظاره میکردند که اول عزم داری که خواهد کردن».

عزیمت ساختن : عزیمت کردن «وازا آنجا (از مدینه) عزیمت مصرسازیم».

عشق آوردن : عاشق شدن ، دل باختن ؛ عشق آور یعنی عاشق ، عاشق پیشه .

عصابه : پیشانی بند ، پارچه بی که بر پیشانی بندند . عصابه شاهی یعنی پیشانی بند سلطنتی

عضاده : آلتی که بدان تعیین زاویه می کنند
(در اصطراب)

عظیم : بسیار ، سخت ، بوفور ، بکثرت ، بشدت
«جواب شما گفتن عظیم آسانست - تقصیری
عظیم کرده ای - عظیم بی آب روی شدم» .
عظیم بالا : بلندبالا «سواری عظیم بالا وقوی
هیکل» .

عظیم القدر : بلندمرتبه ، بزرگوار
عظیم نهاد : قوی هیکل « مردی بلند بالای
باهیت و باصلابت عظیم نهاد بر مرکبی
بغایت بلند نشسته »

عقابین : دو چوب بلند که معجم را برای
چوب زدن بدانها می بستند
عقله : شکلی از اشکال رمل بدین صورت :

=

عکس : پرتو ، انعکاس «باهیت تمام عزم
میدان کرد چون کوه پاره یی سیاه و چون
قیر که از عکس سیاهی او میدان سیاه
می نمود» .

علاقه : رشته ، بند ، تسمه یی که بر قبضه
شمشیر و گرز و جز آن می بستند تا هروقت
بدان کار نکنند به میج دست بیاویزند
«پس علاقه شمشیر را در بند دست افکند» .

علامت : وضع و نهاد «بدان علامت ایشان
را می بردند - شمارا بعلامتی بکشم که
مرغ و ماهی را بر حال شما گریه آید» .

علامت کردن : نشانه کردن ، نشان کردن ،
نشان دار کردن «خود را علامت کردی !»

علم آسمانی : علم فلک ، نجوم ، اختیارات
فلکی «در علم آسمانی از اختر بلند
سؤال کن که دیگر او را خواهیم دیدن» .

علم وار : بقدر یک علم «هرگاه که باد درو

پیچیدی علم واری آتش بجستی» .
علم علم : گروه گروه ، فوج فوج ، دسته دسته
«سپاه یمن علم علم و جوق جوق مرکبان
را از پول می جهانیدند» .

علم لشکر شکن : در این داستان بمنزله علم
کاویانی و علم پیروزی است «علم لشکر
شکن ملک داراب که از شخصت من زر
سرخ ساخته بودند ، که علم اژدرها پیکر
بود که روز جنگ چون آن علم در حربگاه
آوردندی و باد در شقه آن علم پیچیدی
بطلمش آتش از دهان آن اژدرها بیرون
آمدی و آن علم را علم لشکر شکن نام
کرده بود» .

علی حده : جدا گانه «بر هر طرفی جنگ علی حده
اتفاق افتاده بود» .

علی الصباحان : بامدادان «فیروز شاه حکم کرد
که فردا علی الصباحان لشکر عزم آن
مرغزار کنند» .

عمارت کردن : تعمیر کردن «حکم کرد تاشهر
اسکندریه را عمارت کردند (بعد از
ویرانی)» .

عمد : چوبهای بهم بسته که بدان از دریا و
نهر گذرند «در فکر آن بود که عمدی
بر بندد و تدبیر آن می کرد که از پوست
درخت عمدی بر بندند که بعد از چهل روز
از روی دریا کشتی پیدا شد» .

عمود : گرز «عمود گران سنگ بر کشید» .

عنان گردانیدن : باز گرداندن اسب ، باز گشتن
با اسب ، عنان برگاشتن : «فیروز شاه عنان
بگردانید و سر راه بر طومار بگرفت» .

عنبرچه : نوعی از زیور که پراز عنبر می کردند
و بر گردن می آویختند ، عنبردان «دست

« خنجر آبدار از نیام برکشیده چنان
بر پهلوی جلاد زد که تا دسته غرق
شد ».

غزاله فلک : خورشید « نکست صبح مشک‌بوی
از نافه غزاله فلک درین عالم بدیدد ».
غژغاو : منگوله‌یی که از دم اسب و گاو دریایی
(قطاس) میساختند و برای زینت و دفع
چشم زخم بر گردن اسب می‌افکندند .
« اول کسی که عزم میدان کرد سواری
بود بریکی زرده رومی بلند سوار گشته
غژغای از گردن مرکب آویخته ».

غلبگی : انبوه جمعیت « شهری بدین غلبگی ».
غلبه : جمعیت کثیر ، خلق انبوه ، عدهٔ بیشتر
« فتح و ظفر بسپاه غلبه نیست - لشکر
ایران در طرایه غلبه‌اند - لشکر یمین غلبه
ترند ».

از دحام « جهدی کنید و کشتی مارا از میان
غلبه بیرون جهانید ».
بر جمعیت « شهری دید بغایت بزرگ
و غلبه ».

غلبه کردن : انبوه شدن ، غالب شدن
« شیرنگ در حال رو با سپاه ایران کرد ،
گفت ای خداوند سپاه یمین غلبه کردند ».
غلط کردن : اشتباه کردن ، در اشتباه بودن ،
در غلط بودن « مرآپیش شاه‌نوش مبرید که
مرد غریبم و راه غلط کردم ».

غمز کردن : سخن‌چینی کردن ، غمازی کردن
« مگر خبرنگاری که کسی غمز کرده که
تودر خانهٔ گلبویی ».

غمزه : اشارهٔ بچشم و ابرو « زرین تاج سنبل را
بشناخت ، بدو غمزه‌یی کرد ، سنبل نیز
اشارت کرد ».

در گردن کرد و عنبرچه‌یی بیرون آورد
و گفت ای دایه ترا معلوم است که بهای
این عنبرچه چندیست ».

عن قریب : بنزدیکی « راه‌انطاکیه درپیش گرفتند
و برفتند تا عن قریب ملک انطاکیه رسیدند ».

عوان : فرومایه

عورت : زن ، مستوره ، مخدره « عین الحیات
رو بجهان افروز کرد و گفت ای ملکه هیچ
در حق ما اندیشه‌یی نمیکنی که حال
دو عورت بدست این ظالمان بچه خواهد
رسید ».

عوض : تلافی

عوض خواستن : تلافی کردن « - طالق گفت
سلاح و جوشنم بدهید تا سوار شوم و عوض
جوانان ازین قوم بخواهم »

عوض کردن : جبران کردن ، تلافی کردن ،
جبران مافات کردن « زمانه با من عوضها
می‌کند - عوض خود را با او بکنم ».

عهد دادن : واداشتن کسی به پیمان بستن
و سوگند دادن « بهزاد آن زنگی را عهد
داد بعد از آن جبین او را ببوسید ».

عیالان : اهل البیت ، آنانکه تحت نفقه
کسی باشند « اما امشب خالی بودم ،
عیالانم بخانه نبودند ».

عیبه : جوشن « سوارش عیبه و جوشن ملوکانه
در بر کرده ».

غارت گرفتن : غارت کردن ، غنیمت گرفتن « آن
پانصد سوار در عقب ایشان می‌تاختند تا
غارت ایشان بگیرند ».

غرق شدن (گشتن) : برای تیر : نشستن آن تا
پر ، نیک فرو رفتن و نشستن تیر بر هدف .
برای خنجر و تیغ : فرو رفتن در محل ضربت

غور: فریاد و خروش :

«سردست بردند بر تیغ بر

غوهر دومیرفت برمیغ بر»

غور: رنج و آزار سخت ، غایت خشم و اندوه

«اگر پسر مرا از سر گناه می کشت مرا

هیچ غوری نبود - ایشان از غور میسوختند

و تحمل می کردند - زودباش و بند را

بگشا که وقتست از غور هلاک شوم».

تک، ته، بن مانند «غور چاه» و «غور حال»

غوغا: شور و آشوب

غیرت کردن: رشک بردن ، برسر حمیت آمدن

فارغ آمدن: فارغ شدن «چون از نعمت

خوردن فارغ آمدند و سفره از میان

برداشتند».

فاش گشتن: شایع شدن «چون آوازه جنگ

کردن تیمورتاش در شهر مصر فاش گشت».

فایده بی ندارد: بی نتیجه است، بی حاصل است،

بتیجه بی نمی رسد «نصربن عدل دید

فایده بی ندارد بناچار عنان مرکب

برگردانید و رو بشام کرد».

فتیله: نخ و پنبه و پارچه و چرک و موی وهر

چیزی که بهم برآمده و لوله شده باشد

«ننش پر موی فتیله فتیله شده از تن او

آویخته».

فدا رفتن: فدا شدن «اگر بهلاک آییم فدای

تو رفته باشیم».

فر: عنایت الهی که بر شاهان و شاهزادگان

مؤید ارزانی شود «ابوالخیر گفت ای شاه

ترا نتوان بردن از آن جهت که ترا فر

پادشاهی هست».

فراز کردن: بستن «این دربارا فراز کنید -

بهزاد را در آورد و بنشانند و در آن خانه

را فراز کرد».

پیش بردن، یازیدن: دست فراز کرد و بند

کمر فرخ زاد را بگرفت - بهزاد سر دست

فراز کرد و کمر بند شاه شجاع بگرفت».

فراشی: جارو کشی «بادشمال در میدان مردان

بفراشی درآمد و مشاطگی آغاز کرد».

باد فراشی کردن بنیاد کرد»

فراغت داشتن: باک نداشتن ، آسوده خاطر

بودن «مرا چیزی نیست که بشما بدهم

و از شما فراغت دارم - پیش او نمی آیم

ازو و از سپاهش فراغت دارم».

فرافر: آواز نرم که مثلاً از رفتن تیر در هوا

حاصل شود ، فرفر «نعره پردلان و فرافر

تیرهای پیران».

فرستیدن: فرستادن «اول خبر رسیدن ما بشاه

ولید خالد باید فرستیدن».

فرصت: کامیابی، بهره مندی، پیروزی «طرم تاش

با خود گفته بود که بهزاد وفرخ زاد و

فیروزشاه در سپاه نیستند ، کیست در سپاه

ایران که در برابر من یارد آمدن؟ ایام

فرصت است و وقت نصرت - خلق شهر

بهزاد را دعا و ثنا میگفتند و از خدای

تعالی فرصت و نصرت او میخواستند».

روز فرصت اهل حصار بود».

فرصت دادن: پیروز گردانیدن «اکنون خداوند

تعالی ما را فرصت داد [بریمیان] - تا

عاقبت ما را یزدان پاک قوت و فرصت

داد».

فرصت نگاه داشتن: منتظر فرصت بودن

فرصت کردن: دست یافتن

فرصت یافتن: دست یافتن ، نصرت یافتن ،

توفیق یافتن «سپاه ایران بر ما غالب

آمدند و فرصت بر ما یافتند - عاقبت بفر
یزدانی فرصت یافتیم» .
فرق و درق : سروکله « دست بقائمه تیغ
کردند و برفرق و درق یکدیگر می زدند» .
فرمان بردن : اطاعت کردن « و اگر فرمان
نبرید از غایت بی دولتی شما باشد» .
فرمند : فرهمند ، با فره ، با شکوه، صاحب فر
« جوانی با قد بلند اما عظیم فرمند» .
فرمودن : امر کردن ، گفتن (در مورد احترام
گوینده) ، دستور دادن ، عمل کردن
(در مورد احترام عامل) « ایشانرا
گرسنگی و تشنگی می فرمودند و جور
می کردند» .
فرنگ : فرنگی «فیروز شاه و قبیله ای فرنگ در شهر
درآمدند» . فرنگان جمع آنست «هیچکس
از فرنگان بر روی برج و بارو نماندند» .
فروچیدن : ترتیب دادن ، ساز دادن «مجلسی
پادشاهانه فروچیدند - مجلس بزم فرو
چیدند و بشراب خوردن مشغول شدند» .
فرو آمدن : آرام گرفتن ، قرار گرفتن «ای جوان
از راه آمده ای و میدانم که هنوز دلت
فروید نیامده است - اما چند روزی این
بنده را امان باید دادن تا این کمینه را
تمام دل فروید آید» .
فروید آوردن (سخن) : ختم کردن ، بر سخنی
اتفاق کردن « هر کسی سخنی میگفتند
تا عاقبت بر آن سخن فروید آوردند که این
مشکل بدست عیاران گشاده خواهد شد» .
فرو داشت : تقصیر ، کوتاهی «چرا در جنگ
ایرانیان فرو داشت کردی تا حال بدینجا
رسید» .
فرو انداختن : پایین انداختن ، آویختن «گفت

ای لالاپرده در حجه فروید انداز» .
فروید رفتن : پایین رفتن «دست در کمند زد و
بالا رفت و از آن طرف فروید رفت» .
فرو ریختن : هجوم آوردن ، بجمستگی بر سر کسی
ریختن « آن هزار سوار زنگی بیکبار بر
فیروز شاه فرو ریختند» .
فرو گذاشتن : پایین گذاشتن ، پایین انداختن ،
پایین آوردن ، فرو ریختن «سنبل بیرون
آمد و پرده فرو گذاشت - بفرمود تا از
بالای قلعه تیروسنگ و عراده فرو گذاشتند» .
فرو گرفتن : اشغال کردن ، تصرف کردن «جزیره
فورو که گنج خانه کورنگ بود، فرو گرفتند» .
پایین آوردن «بناچار بادبانها را فرو گرفتند -
آن دوشیشه که بر دیوار آویخته بود
فرو گرفت» .
دور کردن ، محاصره کردن ، در میان گرفتن :
« آن سپاه ما بناگاه طرم تاش را فرو گرفت
باشد که گرفتار آید» .
فرو ماندن : عاجز شدن ، مضطر شدن
«متحیر ماند و در کار خود فرو ماند» .
فرو نشانیدن : خاموش کردن . (مقابل بر کردن)
« تا وقتی که مشعل خاوری را برافروختند
و قندیل ماه را فرو نشانیدند» .
فروید زدن : داد خواستن ، دادخواهی کردن
« عایل گفت چه کسانید و داد از که
می خواهید و فریاد چرا می زنید» .
فرویدانیدن : گول زدن
فرویزدانی : عنایت الهی « عاقبت بفریزدانی
و دولت سبحانی فرصت یافتیم» .
فش : وش ، سان ، مانند « با چنین مرکب
کوه فش در میدان درآمد» .
فضل کردن : تفضل کردن ، عنایت کردن

خود برجستند و از قاف تا قاف آمدند در مصاف .

قانون : وسیله ، آلت و عدت « برادرت شکسته شده است و اسباب جنگ او بکلی رفته و بی قانون در برابر دشمن رفتن نتوان .

قایم : پابرجا ، برقرار ، پایدار ، استوار « این کمان را خواهد کشیدن و ناموس شهر ما را قایم خواهد داشتن - باید کوشید تا ناموس ما قایم باشد .

قایمه تیغ : دسته تیغ « نیزه از دست بینداختند و دست بقایمه تیغ کردند و برفرق و درق یکدیگر می زدند » .

قبض روح : جان گرفتن ، جان ستانیدن **قبطه :** در اینجا بمعنی مرحله (؟) مرتبه (؟) « فیروز شاه گفت لابد که مروت دارم .

گفت از مروت کدام قبطه را گوش میداری . **قبه خضرا :** آسمان « از جزع و فزع آن سپاه زهره بر قبه خضرا آرام نمی گرفت .

قتل کردن : کشتن « ما را بشکستند و از ما بسیاری قتل کردند » .

قد بلند : بلندی « دست و بازو را برافراخت و از قد بلند آن گرز حواله سرسیامک کرد » .

قدری : اندکی ، پاره بی ، کمی « ای درویش اگر نعمتی داری قدری بمانده که قوی درخور دست - هریکی را از آن مال قدری بداد » .

قدم باز گرفتن : پاپس کشیدن ، دیگر نیامدن « او نیز قدم باز گرفت و دیگر پیش فرخ زاد نیامد » .

قدیفه : حوله بزرگ و ترکیب « قدیفه روسی » در آن زمان قابل توجهست « بفرمود تا مشک و گلاب بر اندام او ریختند

« ما را یزدان فضل کرد که این حرام زاده را شکستیم » .

فضولی کردن : از حد ادب بیرون رفتن ، پای از گلیم خود درازتر کردن

فغان داشتن : نعره زدن « نعره می زدند و فغان می داشتند و بزبان فرنگی دشنام میدادند » .

فکر فرمودن : اندیشیدن « آنچه شاه فکر فرموده است عین صوابست » .

فند : ظاهراً بمعنی فنیله گوگرد آلودی بود که چون آهن و سنگ آتش را برهم می زدند جرقه آتش بر آن میگرفت و آنرا روشن می ساخت و مسلماً کلمه فندک از همین ریشه است « سردابه یی پیدا شد بغایت تاریک آن عیار پیشه روزگار سنگ و آهن برهم زد و فند عیاری بر کرد » .

فوت کردن : از دست دادن ، بهدر دادن « فرصت را فوت نکرد » .

فهم کردن : درک کردن ، فهمیدن « بهروز هیچ فهم نمی کرد متحیر وار دریشان نگاه میکرد » .

فیل منکلوسی : پیل سپید (رجوع شود به منکلوس) « اگر بر فیل منکلوسی زدی از پای بگردانیدی » .

قاب پای : قوزک پای « هیچ نشان آبی و آبادانی نبود ریگ از قاب پای می گذشت » .

قاروره : حقه باروت (فرودسار) ، ظرفی که باروت و مواد محترقه در آن میریختند و آتش می زدند و در حصارها و یا در میان لشکر می انداختند « صدهزاران هزار تیر و سنگ و ناوک و کمان گروه و تفک و قاروره آتش بر سپاه ایران از بالا فرو ریختند » .

قاف تا قاف : کران تا کران « مبارزان از جای

قطار و مهار : قطار شتران و اسبان و چارپایان ، ستور چند که از پی هم آیند در یک صف و یک ردیف « چندان مال بود که صفت نتوان کردن از زر و زرینه و جواهر و قطار و مهار و غلام و کنیزک ... »

قُطاس : حیوان دریایی مانند گاو که دم آنرا بر گردن اسبان و بر سر علم ها بندند « و قُطاسی از گردن اسب درآویخته » .

قطیفه : قدیفه « و قطیفه مخمول و قطیفه سبز بر پشت استران بردعی بادرفتنار ... »

قفا : پس گردن « تیغ دیگر در پس قفاش زد که سرش در خاك انداخت » .

قفس : قفس سینه ، قفس صدری « آه از جان تیمورتاش برآمد که نفس در قفسش پیچیده بود » .

قلعه یی : کسی که در قلعه هست ، حصار یی « سخنانی سخت میگفتند چنانک قاعده قلعه ییان و حصار یان باشد » .

قلم کردن : دوتا کردن ، قطع کردن ، بریدن « هردو پای مرکب را قلم کرد و مرکب برودرآمد » .

قلمی کردن : صورت برداشتن ، نوشتن « از زر و زرینه و جواهر آنچه بود قلمی کردند » .

قماش : اسباب و اشیاء مختلف ؛ و قماشات یعنی قماشها « صدخوار مال با نعمتها و قماشات مختلف رو بلبشر ایران نهادند » .

قماط : پارچه یی عریض که کودک را در آن پیچند ، دست بند و پای بند کودک گهواره یی (فرنودسار) « قماطی دیدند طفلی درو پیچیده و در کنار گرفته » .

قمقمه : تنگ آب « آب گرم در قمقمه نقره آوردند » **قوام کار نگاه داشتن :** حساب کار در دست

بعد از آن بقدیفه روسی اندام او را خشک کردند » .

قرار دادن : قرار نهادن « آن بزرگان بدان سخن قرار دادند و هر کسی بر جای خود رفتند » .

قرار گرفتن : نشستن « بر آن تخت برآمد و قرار گرفت » .

آرام شدن ، ساکن شدن ، آرام جستن ، از حرکت بازماندن « تا داد دل خود نخواهم قرار نگیریم - قرار نگیرم تا این طلسم را بکشایم - باد کمتر شد ، کشتی قرار گرفت » .

قرار یافتن : آرام گرفتن ، آرام یافتن « دریا از جوش قرار یافت » .

قراضه : ریزه زر ، پول خرد « قراضه یی برباطی دادند و آن مرکب را در حجره یی کشیدند » .

قربان : تیردان

قرپوس : پیش زین « عمودی گران در قرپوس انداخته » .

قشون : دسته سپاه ، لشکر ، سپاه

قشون قشون : دسته دسته ، گروه گروه ، فوج فوج ، طلب طلب « گردان ایران قشون قشون و گروه گروه و طلب طلب و فوج فوج با تیغهای کشیده ... »

قصب : پارچه کنانی

قصه : واقعه « این قصه در حالتی بود که جمشید شاه از خندق جسته بود - سه روز براین قصه برآمد » .

قصه کردن : توضیح دادن ، بیان کردن ، شرح مآقع دادن ، حکایت کردن « از آمدن خطاب و کوفتگی ران او قصه کرد - از محبت زرده جادو و عاشق شدن بر او قصه کرد » .

داشتن، مراقب جریان کار بودن، بدقت در کاری نگریستن و احتیاط کردن، جوانب امر را نیکه در نظر گرفتن «در رباط پرستند و در کمین گاه بنشستند و قوام کار نگاه میداشتند که چون شب آید بروند».

قول کردن: قول دادن، وعده دادن، عهد کردن میعاد نهادن «آن غلام پیشتر آمده بود و در مقامی که قول کرده بود ایستاده بود».

قوی: بسیار، بسیار فراوان، سخت، بقوت تمام، شدیداً «ای درویش اگر نعمتی داری قدری بما بده که قوی درخوردست».

قوی نهاد: بزرگ پیکر، عظیم الجثه «دوجوان بلند بالای قوی نهاد عظیم هیکل درآمدند».

قهر داشتن: رنجش داشتن، رنجیده خاطر بودن «و نیز یک نوع دیگر آنست که از ما قهر دارند شاید که از بهر ماکمک نکنند».

قهر کردن: خشم گرفتن، خشمناک شدن: «چون نامه ملک داراب را بخواند قهر کرد و نامه را بدرید».

قیطاسی (قیطاس): برنگ مورد، تیره رنگ، گویا مأخوذ از قیطس یعنی «مورد» باشد «سیاه قیطاس شب از حمله شیر نر برمید - جوانی بر مرکب سیه قیطاسی نشسته».

قیقاوس: نام ستاره است «دروقت ولادت دیدم که قیقاوس در طالع این کودک بوده است».

کار: عمل و واقعه، پیش آمد، حادثه «لاید این ملالت را سبب منم ناچار این کار

مرا افتاده است».

جنگ و نبرد: «مبارزان کاروشیران کارزار» در لشکر خبر جنگ بود و امروز حرب خواهند کردن، ای شاهزاده کار ایرانیا را دریاب که وقت کار بدیشان برسیم».

کار افتادن: گرفتاری و واقعه بی پیش آمدن، بدبختی و محنتی گریبان گیر کسی شدن **کار دیده:** کار آزموده «ایشان مردم جلد و کار دیده اند».

کار را بودن: آماده کار بودن، مهیای کار بودن «مصلحت درین است، کار را باش».

ای مبارزان یمن در میدان روید و کار را باشید».

کار راستی: سازدادن کار «چون هر دو لشکر از کار راستی حرب باز پرداختند».

کار زاری: جنگی «آن جوانان ایرانی و آن یلان کارزاری را بردند».

کار سازی: تدارک کردن، تدارک دیدن، مهیا شدن، آماده کردن «مظفر شاه نیز بکار سازی مشغول شد - کار سازی جنگ بنیاد نهادند».

کار سازی کردن: آماده شدن، تعبیه کردن، مهیا شدن «آن شب کار سازی تمام کردند».

کار فرمودن: بکار بستن، کار زدن «دم کلنگ ایشان دو گز بود و دوستی کار می فرمودند».

کار کردن: جنگیدن، حرب کردن «فردا کوس حربی بکوبند و شاه سوار شود تا بنده در خدمت شاه بدین گرز سیمدمنی کار کنم و مغز دشمنان برآرم - مبارز دلاوریست که در روز مردی بدویست

داشتن، مراقب جریان کار بودن، بدقت در کاری نگریستن و احتیاط کردن، جوانب امر را نیکه در نظر گرفتن «در رباط پرستند و در کمین گاه بنشستند و قوام کار نگاه میداشتند که چون شب آید بروند».

قول کردن: قول دادن، وعده دادن، عهد کردن میعاد نهادن «آن غلام پیشتر آمده بود و در مقامی که قول کرده بود ایستاده بود».

قوی: بسیار، بسیار فراوان، سخت، بقوت تمام، شدیداً «ای درویش اگر نعمتی داری قدری بما بده که قوی درخوردست».

قوی نهاد: بزرگ پیکر، عظیم الجثه «دوجوان بلند بالای قوی نهاد عظیم هیکل درآمدند».

قهر داشتن: رنجش داشتن، رنجیده خاطر بودن «و نیز یک نوع دیگر آنست که از ما قهر دارند شاید که از بهر ماکمک نکنند».

قهر کردن: خشم گرفتن، خشمناک شدن: «چون نامه ملک داراب را بخواند قهر کرد و نامه را بدرید».

قیطاسی (قیطاس): برنگ مورد، تیره رنگ، گویا مأخوذ از قیطس یعنی «مورد» باشد «سیاه قیطاس شب از حمله شیر نر برمید - جوانی بر مرکب سیه قیطاسی نشسته».

قیقاوس: نام ستاره است «دروقت ولادت دیدم که قیقاوس در طالع این کودک بوده است».

کار: عمل و واقعه، پیش آمد، حادثه «لاید این ملالت را سبب منم ناچار این کار

خالک برداشتم، شما را کتوالی قلعه جميله
 دادم ، با من ياغی شديد ؟
کرا (کرای) : در اين کتاب چند جا بجای
 دشنامهایی از قبيل : نره خر ، نکره ، بد
 قواره ، درشت اندام ، بد شکل و بدهيکل
 و امثال اين معانی بکار رفته است « شاهنوش
 گفت ای کرای حرام زاده مرا کشتی منم
 شاهنوش - ای سياه کرای بی وجود ! »
گروت : مرتبه ، دفعه ، بار « اگر در کرت
 اول که بخواستاری او آمده بودند داده
 می بودی اين همه فتنه واقع نمی شدی » .
کرسی : صندلی و آنچه بر آن نشینند ، خرد تر
 از تخت : « پیش تخت آمد و خواست که
 بر تخت رود ، نتوانست رفتن . کرسی دید
 از ز سرخ بقرب پنجاه من . به روز گمان برد
 که مگر بر آن کرسی می باید رفتن و از
 آنجا بر تخت رفتن »
کرنای : نوعی از آلات موسیقی رزی « نای
 برنجين و سفیدمهره و کرنای و صنج رومی
 می نواختند » .
کرنج : چين خورده ، چروکیده .
کرنج کرنج : چين چين ، پرچروک « روی
 کرنج کرنج » .
کریمه : در ذکر از زن و دختر از باب تعظیم
 و تکریم بکار می رود مانند « علیه » و
 « علیه » که امروز داریم « ملک فیدوس
 سو گند یاد کرده است که من کریمه خود را
 بکسی خواهم دادن که چهار مسئله مرا
 جواب گوید - کریمه پهلوان از پیل زور
 حامله شد - آنچه فرستاده ام قبول کند و
 کریمه خود را بدین جانب بفرستد » .
کسب هوا : در اصطلاح معاصران ما « هواخوری »

من گرز کار می کند » .
 نیرنگ باختن ، نقش زدن . « چون علامت
 بیهوشانه بدید بدانست که اين عیارست
 و بطریق عیاری با ایشان کار کرد » .
کار کرده : کار کشته ، کار آزموده « سیامک
 جوان کار کرده کار آزموده بود » .
کارگر : مؤثر ، کاری
کارگر شدن : مؤثر افتادن ، اثر کردن « هم
 در حال مدهوشانه کارگر شد - آفتابی
 در غایت تندى و تیزی در کله سرش
 کارگر شد و حررات غالب آمد » .
کاسه پشت : سنگ پشت ، لاک پشت « از پشت
 کاسه پشت جامی ساخته و از خون کاسه
 پشت و روغن وزغ شرابی ترکیب کرده » .
کاسه لیس : دشنامی است بمعنی فرومایه و
 و پست « ازین سیاهی گردن باریکی دست
 درازی که ابلیس با همه تلبیس از آن
 کیس کاسه لیس تلبیس آموختی » .
کام یافتن : توفیق یافتن ، موفق شدن ، بارزو
 رسیدن
کیس : شاید تحریفی از « کبیث » بمعنی متعفن
 باشد « درآمد عیاری طراری ، خنجر گذاری
 ازین میاهی گردن باریکی که ابلیس
 با همه تلبیس از آن کیس کاسه لیس
 تلبیس آموختی » .
کتاره : قداره « آن هزار سوار زنگی یکبار باتیغ
 و عمود و کتاره و خشت بر فیروز شاه فرو
 ریختند » .
کتوال : کوتوال ، نگاهبان حصار « اول جام
 پر کرد و رو بکتوال کرد » .
کتوالی : کوتوالی ، نگاهبانی حصار
 « ملک گفت من شما را بزخریدم و از

کمان خوارزمی : نوعی کمان «دست به کمان عاج قبضه طیار گوشه خوارزمی کرد . - نامه را بر تیر خدنگ بست و در خانه کمان خوارزمی نهاد» .

کمان گروهه : کمانی یا آلتی که بدان مهره و گلوله اندازند « هزاران هزار تیر و سنگ و ناوک و کمان گروهه بر سپاه ایران از بالا فرو ریختند » .

کمخا : کیمخا ، جامه منقش را گویند که به الوان مختلف بافته باشند « درودیوارها را به نخ و کمخا واطلس ها درآویختند » .

کمر : قسمت میانین از کوه قریب بدامنه آن « بر بالا رفت و پا در بن کمر محکم کرد و باز کمند برانداخت و بر سنگی محکم کرد » .

کمرسنگ : گرده سنگ ، خرسنگ « در دامن آن کوه کمرسنگی نهاده بود . - در دریای محیط گرده سنگ بلند بود و بر سر آن کمرسنگ دهان غار بود - بعد از بیست شبانه روز به پایان آن کوه رسید ، کمرسنگی عظیم بزرگ دید چنانکه گرد و اگر د آن پانصد گز بیشتر بود » .

کمیت : اسب سرخ فام ، کهر « برانگیخت آن مرکب کمیت خود را » .

کمید : کمیت ، اسب سرخ فام ، کهر « مرکبی داشتم بغایت نیک ، کمیدی » .

کمیینه : کمترین ، رهی ، چاکر « اما چند روزی این بنده را امان باید داد تا این کمیینه را تمام دل فرود آید » .

کنار برکنار : پهلوی پهلوی « چون حصار چوین پیش آمد چنانکه کنار بر کنار رسید ، جوانان سرباز از حصار چوین در برج و

« از هر طرف که باد صبح وزیدی سینه و شکم و ناف خود را بر آن باد بداشتی و کسب هوا کردی » .

کشان کردن : بر زمین کشیدن ، کشان کشان سرستور را گرفتن و او را به پیش کشیدن « بر کنار خندق میدانی بود و در آن میدان داری زده بودند آشوب را بدانجا کشان کردند - و در پیش او چند مرکب بهرای زر کشان کرده » .

کشش : کشتار « طیفور گفت ای خداوند نمی دانم که این بنده بحضرت خداوند آمده بودم این قتل و کشش نبود » .

کشتن آتش یا چراغ : خاموش کردن آن « باد تند بدید و آن چراغ را بکشت » .
کشیدن : گستردن « جلاب بگردانیدند ، بعد از آن سفره کشیدند » .

کفک : کف که بر آب و جزآن نشیند « طومار زنگی چون شتر مست کفک بر لبان آورده بود » .

کل : همه ، همگی از چیزی ، تمامی
کلان : بزرگ (پدر کلان : پدر بزرگ)
« پدر کلان ملک داراب ، گشتاسب شاه دختر از قیصر بزرگ خواسته بود » .

کلاه خود چهار پهلوی : نوعی از خود « سیامک سیه قبا کلاه خود چهار پهلوی بر سر نهاده » .
کلاه خود عادی : نوعی خود « کلاه خودی عادی بر سر نهاده و عصابه شاهی بر کلاه خود بسته » .

کله : فرق و بالای هر چیز
کله سر : فرق سر ، تارک ، فراز سر « فیروز شاه تیغی بر کله سر آن زنگی زد » .

و کودکی چند بدر غارند، کسی را اجازت فرما تا برود و آن نعمتها را بیارد.»

کوس : دهل

کوس آسایش : طبل آسایش ، طبل راحت باش ، طبلی که در پایان روز در لشکرگاه یا میدان نبرد میزدند تا لشکریان بیاسایند **کوس حربی :** طبل جنگ که سپاهیان را بجنگ کردن میخواند (مانند شیپور جنگ)

کوس بشارت : نواختن طبل باهنگی خاص که نشانه وقوع پیش آمد نیکویی بود « شاه و امرای ایران جمله شاد شدند و بفرمودند که کوس بشارت فرو کوفتند .»

کوشش : جنگ « از سپاه کشمیر سواری در میدان درآمد و سرراه بر تعیم گرفت و بضرب نیزه حمله کرد ، با هم بکوشش درآمدند .»

کوشیدن : جنگ کردن « اما مراد من آنست که میدان نبرد مرا با او واگذاری تا من با او بکوشم - بسیاری باهم بکوشیدند و ظفر برهم نیافتند .نیزه از دست بینداختند و دست بقائمه تیغ کردند .»

کوفت : ضربت و کوفتگی « پشت و پهلوی پهلوان کوفتی عظیم یافته بود و پهلوش درد می کرد .»

کوفتگی : حالت دردناکی که در یکی از اعضاء یا قسمتی از بدن بر اثر وارد شدن ضربت و فشاری حاصل گردد « از آمدن خطاب و کوفتگی ران اوقصه کرد .»

کول : دوش « هلال گفت شاد باش ای عین الحیات من خدمتکار قدیم پدر توام و ترا بکول و بر پرورده ام .»

کوه پرورد : کسی که در کوه پرورده شده باشد

بارو جستند .»

کناغ : تارابریشم، تار ، ریسمان، تار عنکبوت « کفل گرداسبی کناغی میان بدو دیده چون زهره آسمان »

کندوی سینه : قفس سینه « چنانش بر سپرزد که بامرد درهم خرد کرد و کله سر در کندوی سینه شهسوار فرو رفت .»

کنده : نول زانو ، استخوان گرد زانو « سرکنده زانو از گوش اسب گذشته .»

کنده : خندق ، گودال ، گودی « مثل کسی که از بلندی در کنده بی افتد ، کشتی در آن کنده افتاد .»

کنیزک : دختر ، خادمه جوان ، دختر خدمتکار ، زن جوان و دختری که در شمار خدمتکاران کسی باشد « کس را یارای آن نباشد که به پیرامون کمتر کنیز کی از آن عین الحیات یارد گردیدن - غلامی از غلامان شاه سرور با کنیز کی سرگرم بود .»

کوتاه کردن : پایین کشیدن (دست کوتاه کردن - دست پایین کشیدن)

کوتاه گرفتن : پایین آوردن و نیز رجوع شود به این بیت :

گرز آنکه بیالای بلندش نرسد دست در دست کشم زلفش و کوتاه بگیرم

(اوحدی)

کوتاه لنگ : پا کوتاه (صفت اسب) « بر مرکبی خنگ کوتاه لنگ چون یک پاره کوه برنشسته »

کوتوال : قلعه بان « ما را نیز اندرون می باید رفتن باشد که کوتوال قلعه کشته شود .»

کودک : غلام « اما ای استاد ساحران پادشاه ما اندک محقری از برای شما فرستاده است

و مراد مردم وحشی و تربیت ناشده است
« ای شاهزاده چرا مبالغه میکنید ؟ این
درویش مرد کی نادان و کوه پروردست » .
که : چون ، چون که ، درحالی که ، در همان
حال که « ملک مسروق بن عتبّه باز گشت ،
در راه که می آمدند نصر بن عدل گفت ... »
« خبر بگهر تاج و حور پیکر کردند ، که حور
پیکر و گهر تاج این خبر شنیدند فغان بر
آوردند » .

کهر : کمیت ، اسب سرخ رنگ « برگستان
الوان بر پشت مرکبان ابرش و کهر و خنگ
و مرکبان جنگی برانداختند » .

کهنه : جهان دیده ، کهنسال « شیر افغن
ایرانی مردی کهنه بود و حرب بسیار دیده
بود » .

کهنه سوار : سوار آزموده ، سوار کهنه کار ،
سوار کار کشته « شیر افغن ایرانی مرد
کهنه سوار بود » .

کین دار : بغیض ، کینه ور « نصر بن عدل از
آن حرکت عظیم کین دار شده بود » .
گاودم : نوعی از آلات موسیقی رزمی « آواز کوس
و گاودم در بن قبه فیروز گون فلک
پیچیده » .

گاو سپر : سپر بزرگ که در جنگ تهاجمی
به قلعه بکار می رفت .

گیر : این کلمه را مؤلف همه جا بمعنی
مشرك و کافر و در مورد دشنام می آورد .
گذار : گذار ، عبور ، معبر ، گذرگاه « گذار ما
بملک مکه و مدینه بود - از آن طرف
ایمن بودند که گذار آدمی محال بود - .
چون از زیر قصر آن پنج مبارز را در گذار
آوردند ... »

گذاردن : رجوع شود به گذاردن
گذار کردن : رجوع شود به گذار کردن
گذاره کردن : رجوع شود به گذاره کردن
گداشتن : (رجوع شود به گذاشتن)
گذار : رجوع شود به « گذار »

گذاردن : گذاردن ، واگذاردن ، واگذار
کردن « چون شب شود سخن را بمن
گذارید - آرزو دارم که این میدان این
ملعون را بمن گذاری و این جنگ از
تو درخواست میکنم - پدرم عزم مصر
دارد و یمن را بدشمنان میگذارد » .
عبور دادن ، راه دادن « راه دروازه بسته
است و مرا در شهر نمی گذارند » .

رها کردن « فیروز شاه که در عالم پیدا
نیست هنوز طرف او را نمی گذاری ؟ »

گذار کردن : عبور کردن « آنچه رفته جمله
تقریر کرد و بزودی از آنجا گذار کرد و
رو ببا بل نهاد » .

گذاره کردن : عبور کردن ، عبور دادن « سنان
نیزه را بر پهلوی تمیم زد چنانکه از پهلوی
دیگرش گذاره کرد » .

گداشتن (گذاشتن) : گماشتن ، مأمور کردن
« بختیار وزیر را بدان کار بگذاشت » .

رها کردن ، فرو گذاشتن ، صرف نظر کردن
« پهلوان بهزاد نیکو رفت که خون ملک
خالد را نگذاشت - چه تصور کردی که این
ظلم که تو کردی بتو خواهد گذاشتن » .

اجازه عبور و ورود دادن « کاشکی آن
رعنا را می آورد که بسبب او ما را در
ملک روم می گذاشتند ؟ » و نیز رجوع شود
به گذاردن و گذار کردن .

گران انجام : گرانسنگ (؟) « زنده فیلی را در

میدان جهانید ازین فیلی سبک گامی گران
انجامی .

گران سنگ : سنگین « دست بقبضه گرز گران
کرد و عمود گران سنگ برکشید » .

گرانی : زحمت ، دردسر ، تصدیع « این قوم
را ازخانه ما بیرون برند تا گرانی ایشان
از سر شوهرم برود » .

سنگینی « آلات حرب بسیار بر نداشتند تا
در راه ایشانرا گرانی نباشد » .

ملالت ، رنجش ، رنجیدگی « شکست
عظیم بر سپاه ایران آمده بود و گرانی عظیم
در سپاه افتاد » .

گراینده : قصد کننده ، میل کننده ، توجه کننده
بطرف کسی یا چیزی ، حمله کننده « آن
تیغ برنده گراینده دیوکش را برآورد » .
گراییدن : قصد و آهنگ کردن ، میل و توجه
کردن ، حمله بردن ، قصد بد بکسی و
چیزی کردن .

گربز : زیرک « طیفور مردک حرام زاده گربز
بسیار پر دان بود » .

گردان : دایر ، درکار ، برکار « طراقا طراق
گرز گردان بود » .

گردان شدن : جولان کردن « هر دو سپاه با
هم برآویختند و با هم گردان شدند » .

گردانیدن : منصرف کردن ، دفع کردن ،
برگردانیدن ، برگشتن « شاه سیف الدوله
بناچار عنان مرکب بگردانید - تور سپر
دور سرکشید تا آن حمله از خود رد کند ،
شاه شجاع نیزه را بگردانید و طعن نیزه
بر کمر گاه تور زد » .

عوض کردن ، تبدیل کردن ، مبدل ساختن
« مگر در ملک تو غریب افتاده اند و نام

خود را گردانیده » .

گرد بر آمدن : گرد بر گشتن ، دور زدن ، گردا گرد
چیزی و محلی بقصد تحقیق و کسب اطلاع
گشتن و آنرا نیک و ارسی کردن .

گرد کردن : فراهم آوردن ، جمع کردن ،
نزدیک یکدیگر قرار دادن « مرکب
دست و پا گرد کرد » .

فرا چیدن سفره و نظایر آن « یک مرغ را
بزد بعد از آن سفره را گرد کرد » .

گره کردن مشت « بهزاد مشت را گرد کرد
و برگردن آن رکیب دار زد » .

گرد نشستن : جمع و جور نشستن « خود در
پیش آمد و گرد بنشست و از بالای آن
منظره بشیب نگاه کرد - شب رنگ از قفای
تخت در آمد و گرد بنشست » .

گردوا گرد : گردا گرد « سنگی عظیم بزرگ
دید چنانک گردوا گرد آن پانصد گز بیشتر
بود » .

گردون : چرخ و اراده و هر چرخ گردنده و
بارکش « خلق پیش آمدند ، نثار و گاو و
گردون کشیدند و دعا و ثنا بر جان شاه زاده
فیروز شاه می کردند » .

گردونه : چرخ « درختهای بزرگ را تخته
کنند و بر روی گردونهای و ستونها نهند
و بر روی آن تختهها بر چهار طرف بزنند » .

گرده : رغیف ، قرص نان « یک گرده نان
دید افتاده ، شبرنگ گفت این گرده نیز
نصیب من شده است پس آن گرده را پاره
کرد اول آن گرده را بخورد » .

گرده سمرقندی : نوعی نان

گرده : قلوه

گرده سنگ : صخره ، کمر سنگ « در در یای محیط

گرده سنگ بلند بود هموار سر بر فلک کشیده».

گردیدن : ناورد دادن ، جولان کردن در میدان جنگ برای جنگ و ستیز ، دست و پنجه نرم کردن با یکدیگر : « بگرد تا بگردیم . - با ایرانیان بگردد ».

واژگون شدن ، نگونسار شدن .

جستجو کردن « گفت بهروز را طلب کنند ، همه لشکرگاه را گردیدند و ندیدند » .

از جایی بجایی در آمدن ، دگرگون شدن .

- شدن « چون روز پیدا گردید جمله در پای تخت ملک داراب جمع گردیدند » .

گشتن ، گشت زدن « پاس داران زمانی بگردیدند پس هر یکی پراکنده شدند » .

دفع شدن : « ایشان را بزنگیان دهیم تا این بلا بگردد - باشد که آن بلا از من بگردد » .

گرفتن : تحمل کردن ضرب و دفع کردن آن از خود « در این مدت هیچ آفریده یک گرز را نگرفته است ، تو نیکو گرفتی - در ملک ما رسم آنست که سه ضرب سه ضرب می زنند و می گیرند » .

تصرف کردن : « دانم که ایرانیان بمدتها نمی توانند این شهر را گرفتن » .

آغازیدن ، شروع کردن : « تیغها بر کشیدند و کشتی گرفتن گرفتند - گرد و غبار پیچیدن گرفت - همچو مرغ بر کمند رفتن گرفت » .

گرگین : گری ، گر گرفته « شیرک مسکین آن سگ گرگین در دست بهزاد از روهای کمتر بود » .

گرم آگرم : گرما گرم

گرم کردن ستور : تازاندن ، بتندی و سرعت

پیش راندن « به زاد اسب را بر فرخ زاد گرم کرد و دست دراز کرد و بند کمر فرخ زاد را بگرفت - شاه شجاع مرکب را گرم کرد و سنان بر سینه تور نهاد » .

گرم گرفتن : جدی گرفتن ، پیش از فوت فرصت کار را بانجام رسانیدن ، سرد نشدن از کار « اکنون شرط آنست که گرم می باید گرفت و در عقب دشمن می باید رفت » .

گرو بستن : شرط کردن

گز : نام درختی است که درین کتاب نیز چوب آن سحر آمیزست همچنانکه در شاهنامه فردوسی « چوبی از گز در دست داشت در گرد آن درخت بر زمین بکشید و سحری کرد و بر آن دایره بدمید از ناگاه بسحر... »

گزاردن : روایت کردن ، خبر دادن

گزارنده : بیان کننده مانند « گزارنده داستان کهن چنین روایت میکند » .

گزیر : پاکار ، پیشکار « طیفور وزیر آن حرام زاده گزیر » .

گزین : برگزیده ، منتخب « سه هزار مرد گزین با شاه در کشتی آمدند - حکم کرد تا ده هزار سوار گزین با او سوار شدند » .

گستاخی : جسارت ، بی پروایی « گستاخی نمی توانستیم کردن و بدینجا آمدن » .

گشاد : گشایش ، گشودن « در گنبد اندرون رود و راه گشاد طلسم بدست آورد » .

گشادن تیر : پرتاب کردن تیر ، انداختن ورها کردن آن : « نامه را بر تیر خدنگ بست و در خانه کمان خوارزمی نهاد ، بکشید و بگشاد و پرتاب داد » .

گشاده : فراخ

گشت : گردش « جام زر بزرگ پراز شراب

در گشت در آورده».

گشتن : گردیدن ، ناورد دادن برای جنگ و ستیز «در میدان آمدن تا با تو بگردم» .
گشودن (گشادن) : مسخر کردن ، «آمده ام تا ملک اسکندریه بگشایم» .

گلبانگ : فریاد ، نعره (= کله ونگ در لهجه مازندرانی) «ملک داراب چون چنان دید گلبانک بر لشکر زد» .

گله بان (گلبان) : چوپان ، شبان «هر دو رو بدان گله بان نهادند تا ازو نشان راه پرسند» .

گمان : سوءظن «هیچکس را درین خانه گمان نیست» .

گم شدن : محو شدن «چون فیروز شاه آن طلسم اعظم بخواند آن بخار و تاریکی گم شد و آن طلسم باطل شد» .

گناه کار کردن : متهم کردن ، متهم بگناه کردن «خواجه الیاس بازرگان را باید گناه کار کردن که این بی ادبی غلام او کرده است - شاه سرور گفت گناه غلام کرده است خواهی الیاس را گناه کار نتوان کردن» .

گنج خانه : خزانه «جزیره فور که گنج خانه گورنگ بود...»

گنجور : خزانه دار «تا این زمان گنجور شاه حارث بودی این زمان سیاوش نقاش چون شدی!»

گنده پیر : پیرفروت ، پیر بسیار سال و درهم شکسته «درین گفتن بودند که دختری بزیر آمد و عقب او دایه گنده پیری سلام کرد» .

گنگ : سوراخ مدوری که در زیر دیوار و زیر

زمین و امثال آن با تنبوشه های بزرگ برای عبور آب تعبیه می کنند «در قدیم گنگها کرده انداز مس و از روی چون آب زیادت می ماند در آن گنگها می رود» .
 تقدیر خدای تعالی چنان بود که مگر این گنگ آب که آب قلعه از آن گنگ بیرون می آمد... اندک آبی بدان گنگ می آمد - به روز عیار بدان گنگ رسید گنگی دید بغایت بزرگ ، قدم در آن گنگ نهاد ، تا خیلی راه برفت تا عاقبت بدان سرگنگ رسید ، سر از گنگ بیرون آورد» .

گورسان : گورستان

گورگه : از آلات موسیقی رزمی «شاه زاده فیروز شاه حکم کرد تا گورگه جنگ فرو کوفتند و نای رزمی دردمیدند» .

گوسفند صحرایی : ظاهراً به معنی بز کوهی یا گوزن و مانند آنست «درین سخن بودند که یک گله گوسفند صحرایی پیدا شدند» .

گوش داشتن : مراقب بودن ، مراقبت و دقت کردن ، بدقت گوش دادن ، پاییدن ، احتیاط کردن ، رعایت کردن ، دیده بر گماشتن ، چشم دوختن ، بجایی و چیزی بدقت نگریستن ، حفظ کردن «اگر نیز بدانم هرگز نگویم تا امانت تمام گوش داشته باشم - طور گفت من هیچ غافل نبودم ، در زندان گوش میداشتم - تو آرم پدر گوش نداشتی و سپاه بمصر کشیدی» .

در نظر داشتن ، مقصود داشتن «گفت از مروت کدام قطعه را گوش میداری» .
گوش نهادن : گوش تیز کردن ، بدقت استراق سمع کردن «طارق کم کم پیش میرفت

و گوش نهاده بود تا چه شنود .
گون گون : گونا گون ، گونه گون

گویا : آیا «گویا این خانه کیست ؟» گویا حال طارق عیار و جواندوست قصاب بچه رسد؟- شخصی می نالد گویا آن کیست؟
گوینده : نقال ، قصه گو «گویندگان این سمرو قایلان این خبر» .

گویندگی : نقالی ، قصه گویی «زرین تاج آن دختران را فریب داده بودواز برای ایشان گویندگی می کرد و وقت ایشان را خوش می داشت» .

سخنوری «بهر روز بسخن درآمد و از هرباب میگفت ، در مجلس فیروز شاه گویندگی کرده و طریق مجلس داری و شراب خوردن می دانست» .

گویی : آیا «به روز عجب ماند که گویی این چه ناله است» .

گویا : آیا «مرا اینجا که آورد ، گویا این پیر زن کجارت؟» باخود گفت گویا چه بوده است ؟- به روز عجب ماند که گویا این چه کس خواهد بودن ؟»

لافی : لافزن «دریغ خورد که این حرام زاده لافی زنده از میدان من بدر رفت- سیامک گفت ای لافی تا چند لاف باطل زنی» .

لاقیس : دیوی که در آسمان مردم را وسوسه کند . این کلمه را لاقیس نیز ضبط کرده اند «آن دولشکر دیو و پری لاقیسی و ابلیسی» .

لالا : لاله ، معمولاً این عنوان برای غلامان و کسانی به کار می رود که لاله و مربی اطفال اشراف و رجال و شاهان بودند و قاعده می بایست از میان غلامان خصی شده انتخاب شوند ، کلمه خطاب بخواجه

حرم سرا ، دادا .

لباچه : لباده

لباسات : حيله گری ها «طوبار زنگی را بانواع حیل و لباسات از سر آن دشمنی بدر بردم» .
لب : کنار ، کناره ، ساحل «از شهر بیرون آمدند و رو بلب دریا نهادند لب لب دریامی گردید تا بعد از چهار روز بر لب دریا رودخانه بی دید» .

لت : تپانچه ، سیلی ، پس گردنی ، کتک «شاه نوش لت می خورد و میگفت خدا را مرا پیش شاه نوش میرید - خادم عجب ماند که شاه نوش درین وقت کجا بوده است بدین طریق لت خورده و برهنه و سروپا شکسته - شاه نوش آن شب لت بسیار خورده بود .- عسطورنگاه کرد ، شاه نوش رادید سرو رو کبود گشته گفت ای جان پدر بچه حالی ! بکسی می مانی که لت خورده باشد» .

لخت لخت : قطعه قطعه «لخت لخت از گوشه سپر یکدیگر می ربودند» .

لشکر انگیزی : لشکر کشی

لشکری : سپاهی ، نظامی

«مردم لشکری - سپاهی ، نظامی»

لعب : بازی با اسلحه برای نمایش مهارت در سلاح شوری «با آیین مبارزان در میدان در آمدولعبی چند بنمود - پیل را برانگیخت ولعبی چند بنمود» .

لعبت : بازیچه ، آدمک خیمه شب بازی

لعبت باز : کسی که خیمه شب بازی می کند ، بازیچه باز «دیده بردرگماشت که امروز لعبت باز گردون از پس پرده غیب چه بلعجبی پیدا خواهد کردن» .

لعب کردن (با اسلحه) : بازی با اسلحه برای نمایش مهارت در سلاح شوری «درمیدان درآمد طرید کرد و جولان نمود و بتیغ و سپر لعبی چند بنمود».

لعلی : سرخ فام ، سرخ رنگ ، رنگ لعل «دستارچه لعلی برگردن مرکب بسته».

لعلین : لعلی ، که رنگ لعل دارد ، لعل رنگ ، سرخ فام «در پیش آن دلبر نیکو لقا و آن محبوب لعلین قبا خدمت کرد».

لقام ریز : تازان ، دوان «سپاه طرمتاش بیکبار در میدان لقام ریز شدند».

لنکوته : لنک (؟) «پیر لنکوته بی زده».

لوت : غذا «به آسایش مشغول شد ، لوت و نعمت می خورد و آسایش می کرد».

لوحش الله : ترکیبی است که در مورد دعا بکار می بردند و معمولاً با «از» می آمد «اگر اهل دوزخ آن مقام را مشاهده کنند صد نوبت از دوزخ لوحش الله گویند».

لونا لون : رنگارنگ «از آن میوه های لونالون از به و امرو در آن کشتی در آوردند».

مادر گیر : ما در خوانده ، کسی را که بمادری برگزیده باشند

مال : مالیات ، خراج «ما نیز عین الحیات را با ده سالینه مال یمن بشما بدهیم . - آمده ام تا ملک اسکندریه بگشایم و مال اسکندریه را بابرادرم به پیش ملک داراب ببرم».

مال حاضری : ماحضر «تا بخانه رسیدند در حال مال حاضری آورد تا بخوردند».

مال ده : خراج گزار ، باج ده «قیصر پادشاه ماست و ما هم مال ده و خراج گزار اویم».

مالیدن (مرکب) : تیمار کردن «مرکبانرا خاریدند و مالیدند وزیر تنگ وزیر تنگ سخت کردند».

مانده : خسته «با ده کس از مبارزان ایران حرب کرده است ، اگر کوفته و مانده باشد عجب نیست - چون مرکب نیک رونده داشت از رفتن مانده نمی شد».

ماندن : باقی گذاردن ؛ ملول شدن و رنجیده خاطر شدن «ملک سرور نمی خواست که این دختر را بکسی دهد نه از سبب آنکه کس را بحساب نمی گیرد بلکه از بهر آنکه خاطر کس ازو نماند که چون البته بکسی دیگر دهد دیگران ازو برنهند».

مانده شدن : خسته شدن و از راه باز ماندن «بهزاد در آن بیابان برفت چون مرکب نیک رونده داشت از رفتن مانده نمی شد».

ماننده : شبیه «برق آسای گفت ای خداوند مرا یقین است که ایشان همین ساعت خواهند رسیدن مانده دریای تیر و تیر».

مبارزی : مبارزت ، جنگاوری ، پهلوانی «آن پهلوان جهان چه مبارزیها نمود و چه پهلوانیها کرد».

مبالغه : اصرار و ابرام در سخن یا کاری

مبالغه کردن : اصرار ورزیدن «چندانکه باشما مبالغه کردم که در شهر مروید سخن مرا قبول نکردید».

متردد خاطر : مشوش ، پریشان خاطر

متشکی : شاکي «روزگار نه بکام ایشان بود و دایم از گردش چرخ متشکی بودند».

متعقب : متعاقب ، از دنبال «تا آمدن ملک داراب شما از جای خود حرکت مکنید که متعقب سیاوش رسیدیم».

است که در میدان میروم و با این مجهول می‌کوشم و ظفر نمیایم». شناسا، متنکر «جهان افروز فرزند مملکت بود و در این شهر بصورت مجهول بسیار گردیده بود - دایه برخاست و مجهول وار تا در زندان آمد».

محب : دوستدار

محتاجی : احتیاج «ترا تا چه محتاجی بود که بر بام ایوان ملک بدزدی آمدی؟»
محررات : گویا مقصود پارچه‌ها و جامه‌های حریری باشد که بر تخت می‌افگندند و گاه بصورت «محررات حریری» می‌آمده است «در صفت برای تختی زده و برو محررات حریری انداخته».

محض : خالص، عین؛ و محض راحت یعنی عین راحت «خطاب گفت چون شرف دستوس شاه دریاقتم هم محض راحت شد».
محفه : هودج، کجاوه «ملک داراب بجهت شیرافکن ملول بود بفرمود تا عزای او را بداشتند، محفه‌بی ترتیب کردند و بسوی ایران فرستادند».

محکم : سخت، بسیار، زبردست، قوی پنجه «در میان ایران عیاران محکم هستند - چون شب رنگ را نظر بر عظمت و هیبت شاه‌سرور افتاد با خود گفت محکم متکبر و جبار صفت پادشاه هست این ملک‌سرور!» استوار، پا برجا، کاملاً دایر و برقرار «چون آن دو سپاه درهم افتادند جنگ محکم شد».

محل : مرتبه، درجه، مقام و شأن «پسر مرا محل دامادی خود ندیدی».
مورد «عظیم در ترس بود که مبادا این

متغیر شدن : گردیدن، تغییر یافتن، از حالی و صورتی بحال و بصورت دیگر درآمدن «رنگش از غیرت متغیر شد».
متغیر گشتن : تغییر یافتن «در حال، رنگش متغیر گشت».

متغیره : در تشویش، در اضطراب، مضطرب، مشوش «بهاد گفت دلم از بهر تو متغیره است که مبادا که گزندی بجان تو رسد».
متفکر حال : اندیشناک «اگر زحمتی نداری چرا هر روز ضعیف‌تری و چند روزی متفکر حالت می‌بینم».
متفکر خاطر : اندیشناک «ملک داراب که آن حال بدید بغایت مکدر و متفکر خاطر شد».

متواری : پنهان «سیمرغ آفتاب در پس کوه قاف متواری گشته بود».

مجاهده : زحمت، ریاضت

مجاهده کشیدن : ریاضت کشیدن، تحمل رنج و زحمت کردن «آنچه از اول روز مفارقت تا آخر بر سر او گذشته بود شرح داد و هر مجاهده‌بی که کشیده بود مفصل قصه کرد».

مجلس گاه : نشستگاه، مجلس «چون روز شد بمجلس گاه حاضر آمد».

مجموع : همگی، جمعاً، همه «فیروز شاه گفت اگر روی صحرا بودی و مرا تیغ در دست، این قوم را مجموع هلاک می‌کردم - و دیگر امرا را مجموع دل خوشیها داد و همه را دل‌داری کرد».

مجهول : فرومایه، پست، گمنام، حامل ذکر، بی‌سروپا «مردانه‌وار ایستادنی کنید و جواب آن قوم مجهول بگوئید - من دو روز

فرمود که بالادست جمله امرای پای تخت بنشینند».

مرد : پهلوان ، مرد جنگاور مبارز « من فال گرفته بودم که اگر مرد ما مرد ایشانرا بیفگند نصرت ما را باشد واگر مرد ایشان مرد ما را بیفگند نصرت ایشان را باشد».

مردانه : شجاع ، دلیر ، مردوار « قیصر گفت سواری مردانه در میدان رود - شاه سیف الدوله گفت امروز روز مردانگی است مرد مردانه در میدان روید و این حرام زاده را مگذارید که زنده از میدان بدرود».

مردانه بودن : مردانه وار بودن ، مرد بودن « ولید خالد گفت ای بزرگان لشکر ایران آمدند شما نیز مردانه باشید تا آمدن پهلوان تیمورتاش».

مردریگ : دشنامی است بمعنی مرده شوی برده « گفت ای دزد مردریگ شما چه کسانید که چنین بی ادبی میکنید» و در غیر این کتاب معنی ارثیه نیز دارد.

مردم : کس ، نزدیک ، اطرافیان (مردم خود یعنی کسان خود ، نزدیکان و اطرافیان خود) «آن سوار گل اندام بود ؛ راوی گوید اونیز در پی شکار از مردم خود دور افتاده بود».

مردمی : انسانیت «طارق گفت مردمی کنید و ما را از بند بگشایید».

مردن : خاموش شدن چراغ و شعله «باد تند بدمید و آن چراغ را بکشت. بهروز بیرون آمد ، باز برکرد ، و در رفت ، بمرد ، باز برکرد ، باز بمرد ، فایده نکرد تا عاقبت فانوس ساخت».

مردی : مردانگی «در ملک شما خود مرد

کار امشب بر نیاید و چون روز شد محل رسوایی شود» حد و اندازه «دخترم شوهر نمی خواهد که هنوز بدان محل نرسیده است» فرصت و دستگاه «اورا عظیم سخت آمد ، محل سخن گفتن نداشت».

محل افتادن : موقع بدست آمدن ، فرصت یافتن «میخواستم که زودتری بیایم و ترا خبردار گردانم ، محل نیفتاد تا اکنون که دایه برفت».

مخالف : ناسازگار «هوای این مملکت مخالف است به نسبت این طایفه».

مخمول : مخمل «و قتیقه مخمول و قتیقه سبز بر پشت استران بردعی باد رفتار».

مدخل : محل ورود «گرد زرادخانه برآمد ، از طرفی که محل مدخل بود کمند برانداخت».

مدخل کردن : راه یافتن ، نفوذ کردن ، وارد شدن ، فتح باب کردن ، مقدمه کار را فراهم آوردن ، راه جستن ، ورود کردن «پادشاهانی که درین مملکت بودند در آنجا نتوانستند مدخل کردن و هر که بطلب آن رفت دیگر واپس نیامد - هلال عیار گفت عیاری من بدان نوع است که موضعی را که دیو در آنجا مدخل نمی تواند کرد من بروم».

مدهوشانه : بیهوشانه ، داروی هوش بر ، داروی بیهوشی که عیاران با خود داشتند «در حال مدهوشانه کار گر شد».

مرتبه بالا نشینی : درجه و مقام بلند در دستگاههای سلطنتی که مستلزم جلوس در صدر هنگام بار بوده است «شاه سرور فیروز شاه و فرخ زاد را مرتبه بالا نشینی

مطبخ خانه: محل طبخ، آشپزخانه «پس قدری مدهوشانه برداشت و درمطبخ خانه آمد». **مطبخی:** آشپز «شب رنگ راه باورچی خانه درپیش گرفت تا در آن مطبخ رسید... آن مطبخی گفت ای جوانمرد چه باشد اگر کرم کنی و مرا یک لحظه یاری دهی. شب رنگ بنشست و آن مطبخی را یاری می داد. مطبخی چون آن چستی و چالاکی او را بدید گفت ای جوانمرد عظیم چست و چالاکی!»

مطره: قمره (؟) «فرخ زاده هیچ جواب نداد که زبانش در بند بود، آن سوار بدانست که حال چیست مطره آب داشت پیاده شد و اندکی آب درحلق فرخ زاد ریخت». **مطلق:** مطلقا «چون در سپاه هیچ عیاری نیست فرصت آن حرام زاده است ولی مشورت نیک اندیش نیست فردا مطلق او را می باید گرفتن تا او راست بگوید».

معارضه: روبرو «شاه داراب در زیرچتر شاهی قرار گرفت در معارضه ملک سرور». **معارضه کردن:** در افتادن، هم نبرد شدن «اکنون در آن سپاه کسی نیست که تواند با آن زنگی معارضه کردن».

معاون: کمک، مساعد «مرا توران دخت اینجا ایستانیده است تا ترامعاون باشم». **معاونت:** یاری «از تقدیر ربانی دختر شاه نعمان شفاء الملک نام بر خورشید شاه نگران شد و با من معاونت کرد تا یارانرا از بند بگشودیم».

معد: آماده، مهیا «آن شب آنچه در بایست بود معدمی کردند».

معرکه گاه: محل واقعه دشوار «جهان افروز

نیست و اگر مرد بودی و شما را مردی بودی در شهر نمی گریختید»

مرزبان: در این کتاب بیشتر معنی مرد جنگجویی است که دشمنان را از پای درآورد «امرای که آنجا بودند گفتند ما نیز در خدمت مرزبان برویم». - ای دختر می خواهم که این مرزبان را که غلام خواجه الیاس بازرگان است در پای تخت خود او را اختیار کلی بدهم».

مرغ آب: آب جوجه، غذایی رقیق شبیه به سوپ مرغ «آن جوانرا بقلعه بردند، مرغ آبی کردند و در حلقش ریختند». **مرغی را آب خوردن:** کنایه از مدت اندک است.

مری: از اجزاء اصطرباب «سرمری رأس الجدی را نشان کرد، بین المریین بنگریست که چندست، آنرا بر اجزاء تقسیم کرد، درجه طالع معلوم کرد».

مشعبد: شعبده باز «جهان خرمن بسی داند چنین سوخت مشعبد را نباید بازی آموخت».

مشعله خاوری: خورشید «تا وقتی که مشعله خاوری را برافروختند و قندیل ماه را فرو نشانند».

مصاف گاه: آورد گاه «گردان ایران و مبارزان روم در مصافگاه آمدند».

مصالحه: صلح «ملک داراب گفت شاه سرور با ما حیلست می کند و بطلب لشکری فرستاده اند و انتظار ایشان می کشند و با ما دروغ می گویند اگر ایشانرا با ما سر مصالحه بودی نتیجه آن درین مدت ظاهر شدی».

در آن معرکه گاه آمد».

معلم : معبر ، خوابگزار

معلم کشتی: بلددریا ، راهنمایی که در کشتی بود و راه را نشان می داد ، غیر از ناخدای کشتی .

معلوم بودن : روشن و مسلم بودن «اما جمله عالم را معلوم است که گناه برطرف مهلقا بوده است- اما ما را معلوم است که ترازین حال خبر نیست» .

معلوم داشتن : اطلاع داشتن ، آگاهی داشتن شاه اسد گفت هیچ معلوم دارید که چه کسانی ؟ گفتند بلی ایرانیانید» .

دانستن ، اطلاع یافتن ، اطلاع حاصل کردن .

معلوم دانستن : آگاه بودن ، مطلع بودن «گفت ای شاه جهان معلوم دان که شهر مصر غلبه اند» .

معلوم شدن : مسلم شدن ، ثابت گردیدن « به روز را معلوم شد که فیروز شاه و فرخ زاد در زیر تخت در بندند» .

معلوم کردن : مطلع کردن ، آگاه ساختن «شاه اسد معلوم نکرد که او را چه واقع شد - اگر جنگ نخواهید کردن ما را معلوم کنید که ما به فرنگ خواهیم رفتن و سپاه خواهیم آوردن» .

فهمیدن ، اطلاع داشتن ، دانستن ، آگاه شدن ، واقف شدن « چون از صورت حال معلوم کرد دست بردست زد و بسیار دریغ خورد - اهل شهر عماسیه نیز معلوم کردند ، ملول شدند - فیروز شاه هر چند که از بردن عین الحیات آگاه شده بود و عظیم پریشان بود اما معلوم کرده بود

که در ملاطیه شاه سیف الدوله چه کرده است» .

معین شدن : مقرر شدن ، مسلم و ثابت شدن « پس معین شد که چون این خبر بمصر برسد سپاه خواهند آمدن» .

مغز : میان «در مغز آهن و پولاد غرق گشته» . مغفل : جوشان و مضطرب «دلهای مبارزان در آمدن آن روز مغفل گردید» .

مقابله : برابر ، مقابل «پس جوانان کار عزم حرب کردند ، چون در مقابله یکدیگر رسیدند تیغها برکشیدند - شاه زاده در میدان آمد و در مقابله سیامک در رسید- غضفر چو در مقابله میسر رسید» .

مقال : گفت و گو (مقالات : سخنان) « از مقالات ایشان شاه شجاع و ملک نصر از خواب بیدار شدند» .

مقام : محل ، موضع «بدین مقام چون افتاده اید روی برکنار دریا نهادند تا بدان مقام که کشتی را با به روز گذاشته بودند» .

مقام کردن : اقامت کردن ، پایداری کردن «چون لشکر ما برسد ایشان دیگر نتوانستند مقام کردن ، رو بجانب مکه و مدینه کردند» .

مقبول : خوشایند «جایی خوش و خرم بود و موضعی مقبول» .

مقدم سپاه : پیش رو ، آنکه در مقدمه سپاه باشد «علم رستم اردستانی پیدا شد که در آن روز مقدم سپاه ایران او بود» .

مقدمه : جلو «ناگاه گردی دود کردار بر آمد و بادبر مقدمه گرد زد» .

مقدمه سپاه : دسته جلودار سپاه که پیشاپیش قوا حرکت کند «فردا چون آفتاب طلوع

درمکه رفت و بجهت منزل و علوفه شاه سرور
انواع نعمتها مهیا گردانیدند».

منظره : روزن «دختر گفت تو گرد بام گرد و پاس
من میدار تا من از بالای منظره بنگرم، شریفه
را برکنار بام فرستاد، خود در پیش آمد
و گرد بنشست، از بالای آن منظره با
شیب نگاه کرد».

پنجره «عین الحیات را در غرقه یی بلند در بند
کرده بودند تنهای تن، در آن دم نظرش
بر بهروز عیار افتاد، در منظره را بر هم
کشید، جرّه در بر آمد، به روز بشنید،
سر بالا کرد».

منع کردن : امتناع کردن، سر باز زدن،
باز داشتن «من او را منع کردم سخن
مرا قبول نکرد».

سرزنش کردن، ملامت کردن «که البته
در غیبت منع میکنند».

منعکس : برعکس، معکوس، وارونه، باژ
گونه «طیفور گفت او را از سر آن دشمنی
بدر بردم و دوست گردانیدم و اکنون
قضیه منعکس شده است».

منقضی شدن : بسر آمدن، بآخر رسیدن، سپری
شدن «روشن رای وزیر گفت پنج روز دیگر
صبر باید کرد تا وعده ایشان منقضی شود».

منکلوس، **منکلوسی** : نوعی پیل سپید تناور
منسوب به ولایت منکلوس و منکلوس
ولایتی که در آن پیل سپید بهم میرسد
(فرزودسار) «اگر بر فیل منکلوسی زدی
از پای بگردانیدی».

مواجب : مقرری

موافق : سازگار، مقرون بصلاح «بی اختیار
جمعی رسیدند و آنچه بود بردند، غلبه

کند مقدمه سپاه ایران خواهد رسیدن».
مقرر شدن : قرار گرفتن، قرار گذاشته شدن
«برین مقرر شد».

مقرر کردن : قرار گذاشتن «برین سخن مقرر
کردند».

مقصر : ناتوان، عاجز «ملعونی بود بر مثال
درختی چنار که قایل از صفت او مقصر
است».

مکابر : مکابره کننده، ستیزه گر، ستیزه جو،
پرخاشجو

بدو گفت آخر تو زوری بکن

چو بشنید بهزاد شیرین سخن

مکابر در آمد گرفتش کمر

یکی زور کرد آن یل نامور

مکتوب : نامه «جمشید شاه بفرمود تا مکتوبی
نوشتند و با مکتوبی که ملک داراب نوشته
بود بیاد رفتار عیار دادند».

مگر : شاید، ممکن است، بعید نیست، بتحقیق
«من از ملاحان شنیدم که این شخص
که او را زرده جادو میخوانند مگر آن
پیر زن اوست».

منادی در انداختن : منادی کردن، جار زدن
«بکار سازی حرب مشغول شدند و منادی
حرب در انداختند».

منادی زدن : منادی کردن، جار کشیدن،
ندا در دادن «حکم شد تا منادی جنگ
در سپاه زدند».

منادی کردن : منادی زدن «چاوشانرا فرمود تا
منادی کردند که فردا هیچ آفریده...»
منت دار : ممنون «لولاب از فرخ زاد عظیم
منت دار شده بود».

منزل : محل توقف در میان راه «شاه قیدار بودند

مرا جنگ کردن موافق نبود ، من از ایشان فرار کردم»

موجلکه : از اصل مغولی « موجولکا » یعنی تعهد ، التزام « قابوس درماند که چون کند . چون موجلکه داده بود که اگر مهلقارا نگیرم هرچه خواهم با او بکنم » .

موجه : سفره ، نوعی سفره که گویا خاص دستگاه سلطنتی بود « باورچیان موجه شاهی و شیلان پادشاهی در آوردند و امرای ایران طعامها بخوردند - موجه پادشاهی بکشیدند و اندکسی از آن طعام بخوردند - چون سفره برداشتند بعد از ساعتی باورچیان موجه شاهی و شیلان پادشاهی در آوردند و امرای ایران طعامها بخوردند » .

موزد : گیاه معروف که رنگ سبز تیره دارد ، این گیاه را بجای سدر بر مرده می پاشیدند « ترادران دیشه مرگ باید بودن و کار سازی مورد و کافور باید کردن » .

موزه : پای افزار « دایه برخاست و چادر بر سر کرده و موزه در پای کرد » .

موقوف : در انتظار ، پای بند « راوی داستان روایت کرد که چون ملک خناس جنی در آن دشت فرود آمد موقوف آنکه جند دیو کی آید و حال چون شود » .

موی گشودن : پریشان کردن موی « که حور پیکر و گهر تاج این خبر شنیدند فغان بر آوردند و موی گشودند و زاری در نهادند » .

مه : نه « اگر خواستند و اگر نه » .

مهر نهادن : مهر زدن « پس در حال نامه نوشتند ، مهر بر نامه نهادند و پیش شاه نهادند » .

مهم : کار ، کار ضرور ، کار دشوار « مقنطره

گفت کیستی و از کجا آمده ای و با من چه مهم داری - به روز گفت من هم بجهت این مهم آمده ام اما کارتونیست - ما را مهمی واقع شده است » .

مهندس : محاسب ، هندسه دان « اگر خواهد که لشکر جمع کند چندان لشکر جمع کند که عدد آنرا هیچ مهندس نداند » .

میتی و تیتی : کفروضلال ، خبث و بد اندیشی ، بد نهادی . اهل تیتی و میتی یعنی مردم بد نهاد و ناپاک « آن مبارز گیتی و دشمن جان اهل میتی و تیتی » .

میدان داری : هنرنمایی در میدان جنگ « گفت ای پهلوان بسیار لاف زدی و اشتلم کردی اما چه سود که هیچ هنری نداری و میدان داری نمی دانی » .

میده : نوعی نان « شاه زاده سر سفره باز گشود و دومرغ بریان کرده دید با نان میده » .

میر عسس : رئیس عسس « میر عسس خرم شد » .

میر لشکر : امیر لشکر ، فرمانده سپاه ، سپهسالار « پانزده میر لشکر ایرانی در لشکر نبودند » .

ناپدیدار : ناپدید ، مفقود « ملک داراب گفت امشب نیم شبی با به روز عیار و شبرنگ عیار ناپدیدار شده اند »

ناچیز : معدوم ، نابود « جمله بزرگان یمن و مصر بر سر حصار بر آمدند به امید آنکه فیروز شاه ناچیز شده است و این سپاه از غصه جنگ میکند » .

ناحفاظ : خطا کار ، بی عفت « شاه سرور حکم کرد که بروید و آن هردو گناه کار را بیارید و آن دو نا حفاظ را بیارید » .

ناحق شناس : حق ناشناس « حرام زاده ناحق شناس املاق حرام زاده ، این دو حرام زاده

گذاشته ام».

ناموس : قانون ، قاعده ، شکوه ، جلال ، شأن ، حیثیت ، آبرو ، افتخار ، شهرت ، احترام ، مقام ، مرتبه ، جاه ، مردانگی « ما آنچه می‌کنیم در دوستی ایرانیان و دشمنی رومیان نه از بهر تعصب است ، از برای ناموس امانت‌داری است . - بهزاد گفت دستی بر آور وجهدی بکن چون از دست منت رهایی نخواهد بودن باری بناموس کشته شو - ناموس چندساله بر باد دادیم - ما از مصر بناموسی به یمن آمده ایم - فیروز شاه گفت باز گشتن خود ممکن نیست که از برای ناموس من بد باشد - ایرانشاه گفت کی روا باشد که ما برویم ایشان بگویند که ایرانیان از ما گریختند در ناموس ما روا نباشد - میراق گفت چون کنم ، دعوی کردم و بناموس تمام در میدان آمدم ، اکنون دست‌تهی چون بازگردم - تدبیری باید اندیشید تا ناموس ما برجای باشد - شاه اسد با امرأ گفت اگر امان خواهم بعجز خود گواهی داده باشم ، شاه‌هزبر گفت که ناموس پدر مملک سرور نباشد - گفت ما را از طلایه چنان بیرون می‌باید رفت که ما را کسی نبیند تا این ناموس خاص از آن شما باشد و بنام دیگران بر نیاید . - مالون دیو نعره بر کران دیو زد و گفت ای ملعون یادداری که در صحبت ملک شطلاط با من دعوی کردی و آن روز بحیل مرا بر زمین زدی و ناموس مرا بردی - ای برادر بجهت ناموس بهرحالی که هست یک زمان بشین - کارهای عالم همه نام و ناموس است - جمله

را از بند بیرون آورد و با ایشان یکی شد» .
ناخون : ناخن

نادریش : مردم ناشایسته ، ناسازگار ، بدنهاد « مؤلف اخبار روایت میکند که آن درویش درویش نبود که نادریش بود » .

نازلک : دقیق ، حساس ، مهم « ای شاه‌زاده زود باش که محل نازکست » .

ناشناس : حامل‌الذکر ، مجهول (در مورد دشنام‌بکار می‌رود) « نصرین عدل‌ناشناس بغایت ملول شد و دست بر دست زدن گرفت » .

ناغایت : بی‌نهایت ، بی‌قیاس « مرا محبت تو ناغایت است » .

ناکام : خلاف میل ، علی‌رغم « الماس‌پری گفت این حرب است ناچار و ناکام یا از ما یا از ایشان کشته خواهد گردید » .

ناکردنی : حرام . کارناکردنی یعنی کار حرام و ناصواب .

نام برآوردن : نامبردار شدن ، شهرت یافتن ، نام نیک یافتن ، نیکو نام شدن ، مشهور شدن « بدین یک کار نام برآریم و حرمت و عزت خود را بیفزاییم - هلال گفت اگر با من می‌آیید هر دو را می‌توانید گرفت و نامی عظیم برمی‌آرید - هلال عیار گفت ای شاه‌زاده ، مرد عیار پیشه‌ام و چند سالست که در عالم نام‌بعیاری برآورده‌ام » .

نامضبوط : بد، پریشان، درهم و برهم ، از نظام افتاده ، بی‌نظم و ترتیب . امروز در زبان دارج عربی مضبوط بمعنی خوب است « امروز اگر تو نمی‌آمدی کار لشکر ما نا مضبوط می‌بود - بمدد سپاه ایران باید رسید که احوال ایشان بغایت نامضبوط

امرای دولت آفرین کردند اما همه دانستند که آن سخن از ناموس می گوید والا زخمش عظیم است .
ناموس بردن : آبروی کسی را ریختن .
و آن روز بخیل مرا بر زمین زدی و ناموس مرا بردی .

ناموس رفتن : آبرورفتن «دریغ از نام و ناموسم که بر باد رفت» .

ناموس رفته : بی آبرو «برادرت را گفته بودم که تا آمدن من جنگ در توقف دار، نشنید و بضرورت جنگ کرد اینک شکسته و ناموس رفته آمد» .

ناموس قایم کردن ، ناموس قایم گردانیدن : آبرو و حیثیت خود را پای بر جا کردن «اما مراد من آنست که میدان مرا با او گذاری تا من با او بکوشم و ناموس خود را قایم گردانم» .

ناموس کردن : همت کردن، غیرت کردن، هنر نمودن ، غیرت بخرج دادن «گفت آرزو دارم که این میدان این ملعون را بمن گذاری تا من نیز ناموس کنم - تیمورتاش اگرچه زخمی عظیم داشت اما ناموس کرد گفت فردا شاه حکم کند تا بطل حربی فرو کوبند تا در میدان روم» .

نامهء بعبارت : نامهء فصیح ، مکتوب خوش عبارت «طیطوس حکیم بحکم شاه داراب نامه بی بعبارت بنوشت و بدست ملکه داراب داد تا مهر بر نامه نهاد» .

نان بایی : نانوائی ، نان پزی
ناو : کشتی کوچک «ناوها دارند که در آب دریا از باد تیزتر می روند» .

ناوك انداز : تیرانداز «اهل قبروس بیشتر ناوك

اندازند و طریق جنگ حصار نیکو میدانند» .
نای برنجین : نوعی از نای جنگی «نای برنجین و سفید مهره و کرنای و ... می نواختند» .

نای رزمی : نای جنگی «از میان گرد آواز کوس حربی و ناله نای رزمی برآمد» .

نتیجه : نواده چندم «این پهلوان پای تخت ایران زمین است ، نتیجه رستم زالست ، پهلوان پیل زور بن پیلتن نام دارد» .

نخج : نخز ، کارد ، نیش و سیخ و حربۀ نوک تیز «هلال عیار را دید نخجی زرین بردوش گرفته - و نخجهای زرین بردوش نهادند» .

نخفتند : نخوابند ، نخسبند «به روز عیار گفت که مصلحت در آنست که شب هیچ کس نخفتند و حاضر خود باشند و کمندها بر سر چنگ گیرند» .

نردبان : پله نردبان «به روز عیار گفت که بی چراغ نتوانم رفتن چراغ بر کردند چون نردبانی چند بشیب آمد ، باد تند بدید» .
و بمعنی خود نردبان نیز بارها درین کتاب آمده است «چون بر کنار چاه آمد نردبانی دید که از سنگ در آن چاه بسته بودند»

نرکه : جرگه و حلقه زدن مردم را گویند به جهت محافظت شکار تا از میان نرمنند (از اصل مغولی) «می رفتند و شکار می کردند تا بمنزل شکار رسیدند و نرکه کردند» .
چند فرسنگ در و دشت و کوه و بیابان نرکه کردند تا سر نرکه بهم رسید .
سواران در میان نرکه رفتند - در میان نرکه از انواع جانورها بهم برآمده بودند» .
نرم : آهسته ، بآرامی «غماز گفت من نرم در خانه شوم از راه بام و در خانه بگشایم تا شما درآیید» .

نشستن: وارد شدن «در برنشستند، در برطویل نشستند».

بسربردن «این شهر تعز شهری محکم است و بجنگ گرفتن او دشوار است، تا چند اینجائوان نشست؟»

قرار گرفتن، وقوع «باد رفتار ایشان را مشغول دید، برکنار بارو آمد و خیز کرد و گرد در خندق نشست و بشنا کردن مشغول شد تا بکنار رسید». نشستن تیغ و حرابه: بریدن و نشست کردن آن در جسم
نصیحت گری: واعظی «شاه سرور گفت ای بدبخت ترا بجلادی داشته‌ام یا به نصیحت گری؟ بزنی که دست بریده باد!»

نظر داشتن: توجه کردن، نگرستن «ملک داراب نظر بر روی بیابان داشته بود که طارق عیارکی بیاید».

نظر گماشتن: چشم دوختن «آن دو سپاه نظر درمیدان گماشته بودند تا حال آن دو مبارز چون شود».

نعل باژگونه زدن: امری را برخلاف حقیقت نشان دادن «که او غلام منست، نعل باژگونه زده‌است و خود را بکسوت غلامان درآورده‌است».

نعمت: سفره طعام «نعمت درکشیدند». مال، ثروت، آنچه قابل خرید و فروش باشد «مردمان از راه دور می‌آمدند و نعمت می‌آوردند و می‌فروختند تا چندان نعمت در میان لشکر پیدا شد که آنرا صفت‌توان کرد - طعام، غذا، خوراکی «نعمتی باید پخت، نعمت بیاوردند...» و نظایر این‌ها

نعمت خوردن: غذا خوردن «شاهان و اربکان

نرم بودن: آرام بودن «فیروز شاه گفت نرم باشید و هیچ خوف مکنید»

نرمک: بآرامی «به روز عیار نرمکی دست بر پای فیروز شاه نهاد».

نرینه: مذکر، نر مقابل ماده «درین قریب خدای تعالی ترا فرزندی نرینه کرامت خواهد کرد».

نزدیک: برفیق مراد «شماس چون سخن شموط را قوی نزدیک شنید خرم شد»
نزدیک رسیدن: نزدیک شدن «اکنون چون بمکه نزدیک رسیدیم مصلحت آنست که راه بگردانیم».

نزل: آنچه پیشکش کنند «فیروز شاه گفت من بنده از جان شیرین تر نذلی در حضرت شاه ندارم که پیشکش بسازم».

نزول کردن: فرود آمدن «طیطوس حکیم را با گهر تاج در شهر درآوردند، جایی که ملک فرموده بود نزول کردند».

نشاط راندن: عیش کردن، شادی کردن «اسکندر شاه را دختری بود، بیشتر اوقات با خدمتکاران خود بشکار رفتی و شکار کردی و نشاط راندی».

نشاط نمودن: عیش و شادی کردن «در آن باغ عیش میکردند و نشاط می‌نمودند».
نشاط کردن: نشاط راندن، نشاط نمودن «تا همچنین شکار میکردند و نشاط می‌کردند تا باز شب شد».

نشان دادن: معرفی کردن «دایه گفت آری ای جان مادر بغایت صاحب جمالش نشان می‌دهند».

خبر دادن، نشانی دادن: «این همه هنر ازو نشان می‌دهند»

دولت دست به نعمت دراز کردند چون از نعمت خوردن فارغ آمدند و سفره از میان برداشتند سخن در میان انداختند .
نعمت کشیدن : سفره گستردن ، چیدن طعام بر سر سفره گسترده « نعمت کشیدند و طعام بخوردند » .

نعل : گودال ، گود ، عمیق ، زمین فرو رفته ، حفره ، سوراخ ، غار ، غارمانندی که در صحرا یا دامنه کوه برای گوسپندان کنند « اما خندق پر آب بود و نعل - فیروز شاه با بهروز عیار هر دو روان شدند و بدان جایگاه رسیدند دره یی دیدند در غایت نغلی ، گویی که بقعر زمین فرو رفته است که هیچ آفریده نتوانستی رفتن » .

نغلی : عمق ، ژرفا « دره یی دیدند در غایت نغلی ، گویی که بقعر زمین فرو رفته است ! »
نقابت کردن : اجرا کردن شغل تقییبی لشکر « اکنون تقییان را خبر کنید و طلب دارید تا در لشکرمنادی کنند که فردا جنگست ، تقییان نقابت کردند و لشکر ایران را خبردار گردانیدند و بکار راستی جنگ مشغول شدند » .

نقد : زرآماده مهیا « بنقد دویست هزار دینار زر نقدش بدهم »

نقره : نقاره « خلق شهر نقرها میزدند » .
نقش : هر عملی که از روی مهارت و تردستی و زیرکی انجام گیرد « طارق تا پنج گز دیگر در عرض نقم برفت ، از کار و کردار بهروز عیار غافل بود ، بهروز عیار نیز هم این نقش کرده بود و او نیز در میان زندان چاه کنده بود »

نقش باختن : نیرنگ زدن ، حيله یی بکار بردن ،

نقش بازی کردن ، عملی را از روی تردستی و مهارت انجام دادن « پیل زور با خود گفت که نقشی با این ملعون بیازم و به نوعی دیگر با او حرب کنم » .

نقش بر آب زدن : اصلاً بمنی کار بیهوده و بی ثمرنا پایدار کردنست لیکن درین کتاب بمنی نیرنگ کردن و حيله یی بکار بردن استعمال شده است « سیاوش گفت راست بگو که کجا میرفتی ؟ هلال گفت که نقشی بر آب زده ام ، باشد که فیروز شاه را بیارم » .
نقش کردن : حیلت کردن ، نقش زدن ، حيله بکار بردن « مبادا که این عیاری بوده باشد و با من نقش کرده باشد ! »

نقل کردن : نقل مکان کردن « در نیم شب از آنجا نقل کردند و برفتند » .

نقم : نقب « طارق تا پنج گز دیگر در عرض نقم برفت » .

نقم بر : سوراخ کننده « دو خنجر سر برنقم بر در آویخته » .

نقم بریدن : نقب کنند « خود در زندان درآمد و نقمی برید و نعره برآورد که امشب زندان را سوراخ کرده اند و بندی را برده اند » .

نقیب ، نقیب سپاه : آنکه عهده دار نظم سپاهیان خاصه در میدان جنگ بود و در هر سپاه عده یی نقییان وجود داشتند « شاه سرور یمنی گفت که این سوار کیست که از سپاه در میدان رفت ؟ نقیب سپاه گفت که پهلوان تمیم یمنی است - اکنون نقییان را خبر کنید - نقییان نقابت کردند » .

نقیر و قطمیر : کمترین چیز ، از سیر تا پیاز « پس مجموع حالات را از نقیر و قطمیر همه معلوم کرد » .

نو : تازه ، بنوی « هرروز بنو نوباوه یی از باغ سپهر فتنه یی میرسد » .

نوباوه : نوب

نوبت : بار ، مرتبه « گفتم که من ترا ببرم و از بالای آن شهرت بگذرانم تا تو یک نوبت آن شهر را تفرج کنی » .

نوبت در آمدن : نوبت رسیدن

نوراب حمام : زیر آب حمام ، مجرای که آبهای چرکین حمام از آن بگذرد از « فعل بدخود طیفور چون بید می لرزید چون جای دیگر نبود در تقم نوراب حمام رفت ، در میان آن نوراب و لجن گنده می بود . - این حمام که طیفور در نوراب او گریخته بود آتش کن آمد تا آتش بر کند » .

نوش باد : کلمه یی که هنگام نوشیدن شراب می گفتند و پیش از آن « شادی » و امروز « بسلامتی » گویند « مجلس بزم فروچیدند و شراب خوردن مشغول شدند ، آواز خوش باد و نوش باد برآمد » .

نوع : گونه « چون سالار خود را بدان نوع بدیدند بیکبار برگردیدند و روبه سپاه ایران نهادند » .

نوکر : خادم

نومرده : آنکه بتازگی در گذشته باشد « بعضی نومرده و گند در ایشان افتاده » .

نهاد : خلقت « دو جوان بلند بالای قوی نهاد عظیم هیکل در آمدند » .

نهادن (در عقب کسی) : تعقیب کردن و بی کسی را گرفتن مانند « گذاشتن » در لهجه تهرانی ؛ نمودن ، نشان دادن ؛ خود را بمستی نهاد (یعنی خود را بمستی زد ، خود را مست نشان داد) « نصربن عدل

نگاه کردن در کسی : بخشش یا تحقیر یا تهدید در کسی نگرستن « هلال گفت من آزاد کرده اویم ، تا عنایت شاهزاده با منست هیچ کس در من نگاه نمی تواند کردن » .
نگران : منتظر ، ناظر « گفت برخیزید که شاه سرور انتظار می کشد و نگرانست - راهب بر در دیر نشسته بود و نگران آن دره شده بود » .

علاقه مند ، آنکه تعلق خاطر بکسی یافته باشد ، دلبسته « از تقدیر ربانی دختر شاه نعمان شفاء الملک نام بر خورشید شاه نگران شد » .

نگران شدن : عاشق شدن ، عشق ورزیدن ، دلبستگی یافتن .

نگه داشت : نگهداری

نماز دیگر : نماز عصر ، عصر « روانه شد ، میرفت تا قریب نماز دیگر که بلشکرگاه مصریان رسید » .

نمازی : پاک « بشرطی که در پیشه روی ، چشمه و حوض آبست ، بروی و غسل کنی و جامه خود را تمام نمازی کنی » .

نماند : بی پاداش و اجر نماند « جوان دوست گفت من باری جان خود را فدای این جوان غریب خواهم کردن که بعد از ما در مجلسها این نیکی بگویند و دیگر پیش ایرانیان نماند » .

نمودن : نشان دادن « آن دختر پری زاد بدین آیین و تمکین خود را بفیروز شاه بنمود - دختر شاه سکندریه با ما یکی شده است ؛ این زمان پیش او بودم ، کلید او داد و راه او نمود - با شما راست در میان آمدم و آنچه بود جمله را نمودیم » .

از آن حرکت منفعل شد و عظیم شرمسار و خجل گردید و خود را بمستی نهاد یعنی عظیم مستم «.

نهفتن : نهفته شدن « گرد و غبار پیچیدن گرفت و نور خورشید در زیر گرد بنهفت «.

نیراعظم : خورشید «سلطان سیارگان که نیراعظم است جمشیدوار تاج روشنایی بر سر و لباس زرین در بر خرامان خرامان در میدان آسمان به جولان در آمد «.

نیرنگ : بیرنگ ، طرح در اصطلاح نقاشی یعنی آنچه نقاش در اول با زغال و مداد و نظیر آن طرح می ریزد

« کاف کن درمشتیش چوبگشت

صنع نیرنگ هر دو عالم زد «

نیز : دیگر ، همچنین «من که ملک دارا بم هرگز به کسی ظلم نکرده ام و نیز نکتم شما نیز بر هم ظلم مکنید «.

نیزه خطی : نوعی نیزه «از سر تا ناخن پای در مغز آهن و پولاد فرو رفته و نیزه خطی بر گوش مرکب نهاده - چون مقابل فهر رسید حمله کرد و نیزه خطی بر سینه فهر حواله کرد «.

نیک : کامل ، تمام «ساعتی نیک دمش فرو رفت «.

نیک آمدن : خوش آمدن « فیروز شاه را بغایت نیک آمد و آفرین بر به روز عیار کرد که چنان فکری کرده بود «.

نیک رفتی : خوب کردی ، خوب عمل کردی « ای شاه زاده نیک رفتی که جهانی حریف او نبودی - تیمورتاش عجب ماند و گفت ای پهلوان زاده نیک رفتی ! مرا بر تو این قدر گمان نبود که این چنین مبارز باشی «.

نیکو نام : نیکنام ، آنکه ذکر خیر از او کنند « هم در پیش ولید بن خالد و هم در پیش

سرور یعنی و هم در پیش ربیعای قیصر و هم در پیش پهلوان طرم تاش نیکونام گردی «.

نیم روز : هنگام ظهر ، وقت زوال « اگر قبول نکنی حکم کنم که سپاه سوار شوند تا نیم روز شهرت را خراب کرده باشند «.

نیم زوه : زرهی مانند نیم تنه که نیمی از تن را بپوشاند « عین الحیات و شریفه هر یکی نیم زرهی در بر کردند «.

واایستادن : باز ایستادن « با ملاحان گفت این چه حالتیست مگر این طلسم باطل شد که این کشتی از گردش و ایستاد «.

واپرداختن : فارغ شدن ، باز پرداختن « چون از نعمت و سفره واپرداختند «.

واپس آمدن : باز پس آمدن « هر که بطلب آن رفت دیگر واپس نیامد «.

واجب کردن : واجب بودن « گفت ای جوانمرد ترا واجب می کند که با ما راست بگویی «.

واداشتن : وادار کردن بکاری « گفت ای رعنا ای بریده گیس تو چه می گویی مگر دیوانه شده ای ؟ چرا چنین کردی و ترا بدین کار که واداشت ؟ «

وار : از قیود مساحت و مقدارت . یک میدان وار ، یک علم وار ، یعنی باندازه یک میدان ، باندازه یک علم ، یک کباب وار . گوشت یعنی باندازه لزوم یک وعده کباب .

وارستن : باز رستن ، باز رهیدن « آن طلسم باطل شد و آن کشتی از سرگردانی وارست «.

وا شدن : باز شدن « او در زور کردن بود که ناگهان دروازه بر رویش وا شد «.

واقع شدن : رخ دادن ، وقوع یافتن ، صورت گرفتن « با یاران خود بر پیچیدی ،

مصر را گرفتند دمشق چه وجود دارد .
ورآورده : برآورده «یا قوت گفت ای خون ورا آورده»
 بالا بگور .

ورافتادن : برافتادن

ورکار : برکار و بهمان معنی

ورنا : برنا ، جوان «خواجه الیاس گفت ای ورنما
 چه جای این سخنست ! - گفت ای ورنما
 بنزدیک تو بحاجتی آمده ایم .»

وزیر دست یسار : وزیر دست چپ ، این عنوانی
 است که در داستانها و حکایات بدومین وزیر
 شاهان داده اند «خواجه الیاس بازرگان
 را مرتبه وزارت بدهم ، وزیر دست یسار من
 باشد .»

وسيله : سبب «عین الحیات از مرگ پیل زور
 خبردار گردید ، بغایت غمناک گشت . با
 شریفه گفت ای خواهر جمله این خصومت را
 وسیله منم .»

وصیت کردن : سفارش کردن «ملک داراب
 ملک مصر را بشاه صالح داد و درباره رعیت
 و معدلت و شفقت و رعیت پروری در حق
 بندگان خدای تعالی وصیت کرد .»

وطن : جایگاه ، بودنگاه ، محل اقامت ، باشیدنگاه
 «توران دخت را عادت چنان بودی که
 هر روز یک نوبت بدیدن عین الحیات آمدی
 و یک زمان بشستی و باز بوطن خود رفتی .»

وطن گاه : محل سکنی «شب درآمد ، هر یک
 به آسایش گاه خود رفتند ، عین الحیات با
 شریفه بوطن گاه خود رفتند .»

وعده گاه : میعاد گاه «این بگفت و در وعده گاه
 ایستاده بود و انتظار محبوب می کشید .»

وغا : کارزار ، جنگ «بر انگیخت مبارز روز
 و غا و پهلوان با وفا بهزاد دلشاد .»

با ملک داراب عداوت کردی ، بد کردی
 اما حالیا واقع شده است ! - زیادت
 ازین درین ولایت خرابی واقع نشود .
واگر : والا «اول شما را نصیحت می کنم از
 آنجهت که ما مردم یزدان پرستیم که بر
 خلق خدای تعالی شفقت میکنیم ، و اگر
 جواب بشما گفتن عظیم آسانست .»

واگردانیدن : باز گرداندن «ایشان چون چنان
 دیدند بیکباره نعره زدند و آن ناو را
 واگردانیدند .»

واگرفتن : باز داشتن ، نگاه داشتن «اما معلوم
 کرده بود که در ملاطیه شاه سیف الدوله
 چه کرده است و عین الحیات را با ولید
 خالد واگرفته است - درین راه که می آمدم
 دختری را گرفتم گفت من دختر سکندر شام
 خواستم که او را واگیرم گفت من دختر
 پادشاهم .»

واگرلا : و گرنه ، والا «به تمامی راز خود را
 بمن بگوی اگر دانم که از عهده آن می توانم
 بیرون آمدن خود نیکو و اگر لا ممکن است .»
والده : مادر «ملک داراب رو بشاهزاده فیروز
 شاه کرد و گفت شب و روز بیچاره والده ات
 و پدر پیر گریان و نالان بوده اند .»

وانشانندن : باز نشانندن ، فرو نشانندن «نیک آمدی
 و نیک رفتی که آن حرام زاده را زخمی زدی
 و قتنه او را و انشانندی .»

وجود : نفر ، جسم ، پیکر ، ارزش «این ایرانی
 را پاره پاره کنی آخر یک وجود بیشتر
 نیست - پس آن سه وجود بیرون آمدند . -
 دو وجود را دید که بخم کمند از بالای
 آن ایوان فرود آمدند - این دو وجود
 خاص از برای دیدن ما آمده اند - وقتی

وقت بودن : نزدیک بودن ، چیزی بکاری نماندن « با دو هزار آدمی در عقب ما آمدند و ما را در میان گرفتند ، وقت بود که ما را بگیرند - ولید بن خالد گفت این همه غوغا و قیامت که امشب بود من از ترس وقت بود که هلاک شوم » .

تنگ شدن : نزدیک شدن وقت « فغان از اهل یمن برآمد گفتند دریغا که ایرانیان شهر ما را گرفتند ، شاه سرور چون دید که وقت تنگ شد که ایرانیان از خندق بجهند و برج و بارو بضرب گرز خراب خواهند کرد » .
وقت را بودن : دم را غنیمت دانستن « حالیا ما وقت را باشیم و این دم را غنیمت شمیریم که بر عمر اعتمادی نیست » .

وقتست : هنگام آنست ، نزدیکست « وقتست که از گرسنگی هلاک شوم » . مطلق هنگام و زمان و موقع « خانه پنجم که خانه فرزندست احتیاض کرد ، وقت عطیۀ صاحب پنجم دید ، خرم شد و ملک داراب را خبر کرد و گفت ای شاه بشارت باد ترا که وقت عطیۀ صاحب پنجم است » .

وقوف دار : مطلع ، خبردار

وهم کردن : ترسیدن ، بیمناک شدن

هامون : هموار ، دشت صاف ، برابر و هم سطح « شهر سکندریه را با زمین هامون کردند ، خشت بر خشت نگذاشتند » .

هایاهوی : هیاهوی ، هایاهای « چون هایاهوی سواران برآمد »

هرا : زین و براق « و در پیش او چند مرکب بهر ای زر کشان کرده » .

هرچون : هرطور ، بهر گونه ، هرگونه ، هر نحو

« ما بر بالای کوه رویم و هر چون که باشد بسر بریم تا ما را نیز مددی برسد » .
هزیمت کردن : گریختن ، فرار کردن « که از پیش کسی باز گردیده باشد و هزیمت کرده باشد » شکست دادن : « هر دو در آن قوم افتادند و بسیاری از ایشان بکشتند و آن قوم را هزیمت کردند » .
هزیمتی : فراری « سپاه ایران چون فرصت یافتند در پی هزیمتی رفتند »

هفت جوش : فلزی مرکب از آهن و سرب و روی و مس و غیره « عمودی گران از هفت جوش در قریوس زین بسته - . گرداگردش هفت جوش و از زیر ریخته بودند تا نقب نتوان بریدن » .

همت با کسی داشتن : او را بدعا یاد کردن ، پاس او را داشتن ، مراقب او بودن ، در فکر او بودن .

هم چند : هم اندازه ، مساوی ، هم وزن « فرخ زاد درین اندیشه بود که به زاد رسید و طرم تاش را همچند کوهی میکشید و می آورد » .

همداستان : متفق ، هم عقیده ، متفق الرأی ، هم اندیشه « آن جوانان با او بدین معنی همداستان شدند - من با تو درین کار همداستان نیستم » .

هم دیگر : یکدیگر

هم زاد : همسال « عین الحیات گفت این جوان که اینجا خفته است چه کسیست ؟ گفت او فرخ زاد است که هم شیر و هم زاد منست » .

هم سنگ : هم وزن « هر که فردا از سپاه دشمن سری بیارد او را بهم سنگ آن سر زر بدهم » .

هم شیر : هم زاد ، هم سن و سال ، که با هم

از شیرخوارگی بر آمده باشند « فیروزشاه گفت او فرخ زاد است که هم شیر و هم زاد منست ».

خواهر: «هم شیر و هات حور پیکر در آرزوی تو بیقرار است».

که بایکدیگر از یک پستان شیر خورده باشند « عین الحیات دایه یی داشت اسما نام که عین الحیات را شیر داده بود و این دایه دختری داشت که با عین الحیات همشیره بود ».

هم کاسه: هم پیاله، منادم « حالیا خوش خاطر م که هم خانه و هم کاسه ات من خواهم بودن ».

همه شب: تمامی شب، سراسر شب. « در وقت سحر این قوم در خواب می باشند، شب همه شب بیدار می باشند - آن شب همه شب پاس میداشتند ».

همگنان: همگی « در حال زیلوجهای مصری بر آوردند و بگسترانیدند تا همگنان قرار گرفتند ».

هندو: غلام « گلبوی (به سنبل غلام) گفت ای هندوی نابکار من بتو میگویم، هیچکس راپیش من مگذار ».

هنگام: واحد وقت، واحد مسافت با توجه به میزان معینی از وقت که برای پیمودن آن لازمست « از اینجا تا آنجا پنجاه هنگام راهست ».

هوش بر: هوش ربا « گلبوی با خود گفت اگر می گذاشتم که او را بداروی هوشبر می گرفتند امکان داشت که زنده می ماند ».

هول: سهمناک، هایل، ترسناک « بانگ و نعره گردان بر فلک گردان میرسید

و گرد و غبار هول بر آمد ».

هیچ عقل نیست: هیچ از روی عقل نیست، بهیچوجه عاقلانه نیست.

هیچکس: فرومایه، پست، دنی « نعره بر شاه زاده زد که ای هیچکس، تو که باشی که بیست و پنج کس از سپاه ما بکشی ».

هیکل: قامت: بالا، پیکر « از ملک کشمیر سیاهی با قدی بلند و هیکلی عظیم ناپسند آمده است ».

هیون: شتر، مرکب « بر آن در قلعه قفلی عظیم چون ران هیونی زده بودند ».

یاری کردن: پیاد آوردن، بخاطر آوردن

یارستن: توانستن « باد رفتار گفت من نیارستم رفتن، من اینجا باز ماندم - کیست در سپاه که در برابر من یار آمدن - پهلوش درد می کرد از آن سبب در میدان نمی یارست رفتن ».

یاری دادن: همراهی کردن « ملک مسروق گفت دیدید که عاقبت بخت یاری نداد ».

یاساق: یاسا، قاعده، قانون (مغولی)؛ و « بیا ساق رسانیدن » یعنی مجازات کردن، تنبیه کردن بنا بر رسم و قانون « بعد از آن بفرمود تا شیرین سوار را یاساق برسانند، جلاد در آمد و خدمت کرد و دست شیرین سوار بگرفت ».

یاغی: دشمن « نعره بر آورد که ای فرومایگان این یاغی پادشاهست چرا او را از بند بگشودید - دایه گفت ای دختر خموش که یاغی شاه ولید خال دست - گفت ای دختر خموش چه جای این سخنست کسی که یاغی پدرت باشد... تو با بیگانه و یاغی عشق بازی میکنی؟ »

یال: کوپال، برو دوش، قد و قامت « چندان

ازین کار نمی دارم تا کار ترا یک رویه نمی کنم .

یک زمان، یک زمانی : یک لحظه «یک زمان خواب نکردند - چون یک زمانی برآمد پرده برداشتند» .

یک سو : یک سره ، یک رویه « ایرانیان را در میان گیریم و کارایشان یک سو کنیم »
یک سواره (یک سوار) : سوار یک تنه «فیل زور تعجب نمود که این جوان از مملکت ایران یک سواره بیرون آمد، این همه سپاه از کجا آورد» .

یکی کردن : همدست کردن ، متحد کردن « از بزرگان ملاطیه چندی را که مصلحت باشد با هم یکی کنیم » .

یکی شدن : متحد شدن ، دست یکی کردن ، همدست شدن « اکنون باشما یکی شدم و سوگند می خورم که از شما هرگز برنگردم .- اگر به راستی با ما یکی می شود بغایت نیک باشد» .

یکی و یکی : یکایک ، پیاپی ، پشت سر یکدیگر ، یکی پس از دیگری ؛ یک تن بایک تن : «بهاد گفت ای نامردان یکی و یکی گفتند ، شما دو تن و من تنها ؟»

یلمان : گویا بمعنی لبه و دمه تیغ یعنی قسمت برنده آن باشد و همه جا « یلمان تیغ » یا «سر یلمان تیغ» آمده است یعنی قسمت برنده تیغ یا سر آن « سر یلمان تیغ بردوش طومار آمد - یلمان تیغ بر سر کلاه خود آمد » .

درفرود ساز یلمان بمعنی ضرب شمشیر و در غیاث اللغات خوابانیدن تیغ معنی شده است .

یوز : سگ شکاری « سگان معلم و یوزان در دویدن و جهیدن ، باز و عقاب و شاهین در پریدن » .

از پهلوانی و یال و بال و هیبت و هیکل او بگفت که جمله امرای ایران متحیر بماندند» .
یراغ (یراق) : ساز و برگ ، تجهیز «اسبان یراغ کردند - شاه زاده زرداد و سرکارانرا بر کار کرد و به یراق راه مصر مشغول شد» .
یراق کردن : آماده شدن ، مهیا گردیدن ، ساز و برگ هر کار را برخورد فراهم آوردن «بعد از آن کشته را در دریا انداختند و یراق راه کردند- فرمود که شما نیز یراق کنید که ما نیز نزدیک تر ایشان رویم» .

یرغو : مجازات ، سیاست

«گفتند که این بندیانرا ببرید که فردا مظلوم خواهد بود و یرغوی ایرانیان فردا خواهد بود» .

یرلغ : (= یرلیغ) اجازه و فرمان (کلمه مغولی است) « چون ملک داراب در ایران بر تخت بنشست و حکم و یرلغ در اطراف فرستاد یسار : چپ و دست یسار یعنی دست چپ « خواجه الیاس بازرگانرا مرتبه وزارت بدهم و وزیر دست یسار من باشد» .

یسق : یاسا ، ترتیب ، تعبیه ، نظم « جمعی گفتند که ملک خناس جنی از درستی این کار تمام معلوم نکرده باشد ، تصور کند که قابوس را به یسق پادشاهی کشت » .

یک جهت شدن : متحد القول شدن ، همدستان شدن ، توافق حاصل کردن ، یکدل شدن « جمله یک جهت شدند که هر چه باشد باشد و هر چه بادا بادا فردا از شهر برون خواهیم رفتن و جنگ مردانه وار خواهیم کردن » .

یک رویه : یک طرفه ، یک جهت « باری بهر حالی که هست زودتر یک رویه میشد که بسیار جوانان تلف می شوند - من دست

Foreword

It had long been felt that an organized effort was needed to publish more reliable editions of Persian texts, based on the most authentic manuscripts, and prepared by accepted critical methods. With various collections of Persian manuscripts coming to light or becoming more easily accessible, notably those in Turkey, Afghanistan, India, Pakistan, and Persia, the need for such editions had become increasingly more widely felt. The rapid flow of corrupt or less careful editions, and the relatively restricted range of the excellent Gibb Memorial Series had made the task even more urgent.

The present series, published by the Royal Institute for Book Publication, is a step in that direction.

The series aims at definitive editions of Persian texts in literary as well as in scientific fields. No endeavour is being spared in making exhaustive use of all relevant sources. Generally, the texts are based on the oldest available manuscripts, except when for special reasons particular manuscripts are preferred. The variants are carefully recorded.

Within the limits of the available data, introductory essays attempt to throw as much light as possible on the writer and his work. Explanatory notes, glossaries, and appendices are provided, when necessary, to facilitate the understanding and use of the text without recourse to other sources.

General Editor

Copyright 1963, by B. T. N. K.
Printed in Bank-e-Melli Printing House
TEHRAN, IRAN

PERSIAN TEXTS SERIES

General Editor

E. Yarshater

No. 14

DARAB NAMEH

II

by

MOHAMMAD BIGHAMI

Persian Text of VIII-IX th. century A. H.

Edited by

Z. SAFA

Professor at the University of Tehran



Tehran, 1963